

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000001

2. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000002

3. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000003

4. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000004

5. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000005

6. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000006

7. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000007

8. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000008

9. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000009

10. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000010

11. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000011

12. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000012

13. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000013

14. 三个男孩；(three Boys; Or,) 000014

15. 三个男孩; (three Boys; Or,) 000015

16. 三个男孩; (three Boys; Or,) 000016

17. 三个男孩; (three Boys; Or,) 000017

18. 三个男孩; (three Boys; Or,) 000018

19. 三个男孩; (three Boys; Or,) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个男孩；(Three Boys; Or) 第1/19页

[dʒɔːrdʒ] [ˈmænvɪl] [ˈfɛn]
George Manville Fenn
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [θri:] [bɔɪz] ; [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] -
" **Three Boys ; or the Chiefs of the Clan Mackhai**
" 三 男孩们 ；或者 这 酋长们 的 这 氏族 -

《三个男孩；或马凯氏族的首领》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [dʌn] [rɒʊ] .
The Mackhai of Dun Roe .
这 - 的 逼债 鱼子 .

敦罗的马凯人。

" [lʊk] [hɪr] , - , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː][ʃiː; ʃi] [əˈgen] , [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] ! "
" **Look here , Scoodrach , if you call me she again , I'll kick you !** "
" 看 这里 , - , 如果 你 称呼 我 她 再次 , 患病的 踢 你 ! "

“听着，斯库德拉克，你要是再叫我‘她’，我就踢你！ ”

" [aɪ][ˈdɪdnə][ˈsɜːrkə] - [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] .
" **I didna ca ' you she** .
" 我 没事 ca - 你 她 .

“我没叫你她。”

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ɪf] [ʃiːd] [kʌm] [ten][ðə; ði] [ˈhuːs] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpærɪtʃ] — "
I only said if she'd come ten the hoose aifter she had the parritch — "
我 仅有的 说 如果 棚 来 十 这 房子 - 她 有 这 帕里奇 — "

我只是说，如果她吃完帕里奇（parritch）后能来我家——”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "
" **Well , what did I say ?** "
" 出色地 , 什么 做过 我 说 ? "

“嗯，我刚才说了什么？ ”

" [seɪ] ?
" **Say ?**
" 说 ?

“说？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][gɑːtʃ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
Why , she got in a passion .
为什么 , 她 得到 在 一个 热情 .

她为什么会如此激动？

" [waːp] !
" **Whop !**
" 哇哦 !

“砰！ ”

[fɪɑ:p] !
Flop !
失败 !

失败！

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd] [slæp][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪk] ,
The sound of a back - handed slap in the chest , followed by a kick ,
这 声音 的 一个 后退 - 递交 拍击 在 这 胸部 , 随后 经过 一个 踢 ,
胸口传来一声反手耳光, 紧接着又是一脚踢击。

[bəʊθ] [dɪ'livəd] [baɪ] ['kenɪθ] - , [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] , ['freɪklɪd] -
both delivered by Kenneth Mackhai , the recipient being a red - headed , freckled -
两个都 发表 经过 肯尼斯 - , 这 接受者 存在 一个 红色的 - 标题 , 雀斑 -
[feɪst] [læd] [ʌv; əv] [,sev(ə)n'ti:n] ,
 faced lad of seventeen ,
面对 小伙子 的 十七 ,

两封信均由肯尼斯·麦凯递送, 收信人是一位十七岁的红发雀斑少年。

[hu:] [rɪ'tælieɪtɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [fʊt] ,
who retaliated by making a sharp snatch at the kicking foot ,
WHO 报复 经过 制作 一个 锋利的 抢夺 在 这 踢 脚 ,
他随即反击, 猛地抓住了踢人的脚。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ænd; ənd][held] [wʌn] [hæf]['mʊmənt] .
which he caught and held one half moment .
哪个 他 捕捉 和 握住 一 一半 片刻 .

他接住了它, 并握住了半秒钟。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] .
The result was startling .
这 结果 曾是 令人震惊 .

结果令人震惊。

['kenɪθ] - , [ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] , [wel] - [nɪt] , ['hænsəm] [sʌn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tʃi:f] ,
Kenneth Mackhai , the sun - browned , well - knit , handsome son of “ the Chief ,
肯尼斯 - , 这 太阳 - 棕色 , 出色地 - 针织 , 英俊的 儿子 的 “ 这 首席 ,
肯尼斯·麦凯, 这位皮肤黝黑、身材健壮、英俊的酋长之子

” [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
” came down in a sitting position on the stones , and screwed up his face with
” 来了 向下 在 一个 坐着 位置 在 这 石头 , 和 螺丝 向上 他的 脸 和
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他坐在石头上, 痛苦地皱起了脸。

“ - , [ju:; jʊ] ['begə] !
” Scood , you beggar !
” - , 你 乞丐 !

“斯库德, 你这个乞丐! ”

” [hi:; hi] [rɔ:rd] ; “ [aɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] — ”
” he roared ; “ I'll serve you out for — ”
” 他 咆哮 ; ” 患病的 服务 你 出去 为了 — ”

他咆哮道: “我会让你付出代价——”

” [ken] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['breɪkfəst] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [laʊd] , [sɪ'vɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['fɪftɪ]
” Ken , are you coming to breakfast ? ” cried a loud , severe voice from fifty
” 肯 , 是 你 未来 到 早餐 ? ” 哭 一个 大声 , 严重 嗓音 从 五十
[ja:dz] [ə'weɪ] .
yards away .
码 离开 .

“肯, 你来吃早饭吗? ”五十码外传来一个响亮而严厉的声音。

“ [ˈkʌmɪŋ] , [ˈfɑːðər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [læd] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp] ,
“ **Coming , father !** ” **shouted the lad , leaping up ,**
“ 未来 , 父亲 ! ” 喊叫 这 小伙子 , 跳跃 向上 ,
“爸爸来了!”男孩一边喊着,一边跳了起来。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈeɪk] [tuː; tə] [riːəˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [ɡriːn] [kɪlt] ,
giving himself a shake to rearrange his dark green kilt ,
给予 他自己 一个 摇 到 重新排列 他的 黑暗的 绿色的 苏格兰短裙 ,
他抖了抖身子,整理了一下深绿色的苏格兰短裙。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈθreɪnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] - [legd] , [ˈɡrɪnɪŋ] [læd] [brɪˈfɔːr]
and holding up his fist threateningly at the bare - legged , grinning lad before
和 保持 向上 他的 拳头 威胁地 在 这 裸 - 腿 , 咧嘴笑 小伙子 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他举起拳头,威胁地对着面前那个光着腿、咧嘴笑着的少年。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈmæstər] - , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [skwɪnt] .
“ **Just you wait till after breakfast , Master Scood , and I'll make you squint .**
“ 只是 你 等待 直到 后 早餐 , 掌握 - , 和 患病的 制作 你 眯 .
“斯库德少爷,你等着吃完早饭,我会让你眯起眼睛。”

“ [ðə; ði] [læd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv]
“ **The lad ran up the steep slope to the garden surrounding the ancient castle of**
“ 这 小伙子 跑 向上 这 陡 坡 到 这 花园 周围 这 古老的 城堡 的
- ,
Dunroe ,
- ,
“那男孩跑上陡峭的山坡,来到环绕着古老的邓罗城堡的花园里。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋhəʊld] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
which had been built as a stronghold somewhere about the fourteenth century ,
哪个 有 到过 建造 作为 一个 据点 某处 关于 这 第十四 世纪 ,
它大约建于十四世纪,最初是作为要塞而建造的。

[ænd; ənd] [stɪl] [stʊd] [ˈsɑːlɪd] [ɑːn] [ɪts] [ˈrɑːki] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ; [ə; eɪ] [skwer] , [kiːp] - [laɪk] [ˈedɪfɪs] ,
and still stood solid on its rocky foundation ; a square , keep - like edifice ,
和 仍然 站立 坚硬的 在 它是 岩石 基础 ; 一个 正方形 , 保持 - 喜欢 大厦 ,
它依然屹立在坚实的岩石地基上;一座方形的、堡垒般的建筑,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈtaʊər] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] , [ˈməʊldərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with a round tower at each corner , mouldering , with portions of the
和 一个 圆形的 塔 在 每个 角落 , 模压 , 和 部分 的 这
[ˈbætlmənts] [ˈbrʊkən] [əˈweɪ] ,
battlements broken away ,
城垛 破碎的 离开 ,
每个角落都有一座圆形塔楼,已经破败不堪,部分城垛也已坍塌。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɑːnjumənt] [stɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɪldərz] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊldən] [taɪm]
but a fine monument still of the way in which builders worked in the olden time
但 一个 美好的 纪念碑 仍然 的 这 方式 在 哪个 建筑商 工作 在 这 古老的 时间
.
:
.
但它仍然是古代建筑工人工作方式的一个很好的见证。

[ðə; ði] [ˈpɔːr(ə)n] [ˈkenɪθ] - [əˈpraʊtʃt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdʒækɔː] ,
The portion Kenneth Mackhai approached had for inhabitants only the jackdaws ,
这 部分 肯尼斯 - 接近 有 为了 居民 仅有的 这 寒鸦 ,
肯尼斯·麦凯所到达的那片区域,只有寒鸦栖息于此。

[wɪtʃ] [en'kʌmbəd] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [sterz] [baɪ][ðə; ði] [ˈluːphəʊlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈneɪts] ; [bʌt; bət] ,
which encumbered the broken stairs by the loopholes with their nests ; but ,
哪个 负担 这 破碎的 楼梯 经过 这 漏洞 和 他们的 巢穴 ; 但 ,
它们在楼梯的缝隙间筑巢，堵塞了破损的楼梯；但是，

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ɪnˈtɪriər] ,
after passing beneath a gloomy archway and crossing the open interior ,
后 通过 下面 一个 阴沉 拱道 和 过境 这 打开 内部的 ,
穿过阴暗的拱门，进入开阔的室内后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][oʊld] [kiːp] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈɑːrtʃweɪ] ,
he left the old keep by another archway ,
他 左边 这 老的 保持 经过 其他 拱道 ,
他从另一道拱门离开了古堡。

[tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [kəˈmɒdiəs]
to enter the precincts of the modern castle of Dunroe , a commodious
到 进入 这 辖区 的 这 现代的 城堡 的 - , 一个 宽敞的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
进入现代邓罗城堡的庭院，这是一座宽敞的建筑，

[ɪˈrektɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf]
erected after the style of the old , and possessing the advantages of a roof
竖立 后 这 风格 的 这 老的 , 和 拥有 这 优势 的 一个 屋顶
[ænd; ənd] [ˈfloːrɪz] ,
and floors ,
和 楼层 ,
按照旧式风格建造，并具备屋顶和地板等优点，

[wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdæzɪlɪŋ] [siː] .
with large windows looking across the dazzling sea .
和 大的 视窗 寻找 穿过 这 耀眼的 海 .
透过宽大的窗户，可以欣赏到波光粼粼的大海。

[ˈkenɪθ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [spred] ,
Kenneth entered a handsome dining - room , where the breakfast was spread ,
肯尼斯 进入 一个 英俊的 用餐 - 房间 , 在哪里 这 早餐 曾是 传播 ,
[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] - ,
and where his father , The Mackhai ,
和 在哪里 他的 父亲 , 这 - ,
肯尼斯走进一间漂亮的餐厅，早餐已经摆好，他的父亲，马凯人，也在那里。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] , [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈæŋɡrəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
a tall , handsome man of fifty , was pacing angrily up and down .
一个 高的 , 英俊的 男人 的 五十 , 曾是 踱步 愤怒地 向上 和 向下 .
一位五十岁左右、身材高大、相貌英俊的男子，愤怒地来回踱步。

“ [ˈsɑːri] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] .
“ **Sorry I kept you , father .**
“ 对不起 我 保留 你 , 父亲 .
“对不起，父亲，我耽误了你。”

- [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] — “
Scood said there was a seal on the lower rocks , and — ”
- 说 那里 曾是 一个 海豹 在 这 降低 岩石 , 和 — “
斯库德说，下面的岩石上有一只海豹，而且——”

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] !
“ **The scoundrel !**
“ 这 恶棍 !
“这个无赖！

[haʊ] [der] [hi:; hi] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] - .
How dare he ? " muttered The Mackhai .
如何 敢 他 ? " 低声说道 这 - .

“他怎么敢？”马凯低声说道。

" [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] .
" To take such a mean advantage of his position .
" 到 拿 这样的 一个 意思是 优势 的 他的 位置 .
“如此卑鄙地利用自己的地位。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfə] [aɪ 'ti:] .
I will not suffer it .
我 将要 不是 遭受 它 .

我绝不会容忍这种事发生。

[aɪl] — "
I'll — "
患病的 — "

患病的-"

" [aɪm] ['veri] ['sa:ri] , ['fɑ:ðər] ! " ['fɔ:ltəd] ['kenɪθ] , ['krɔ:sɪŋ] ['sləʊli] [tə:rd] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] ['eldər] .
" I'm very sorry , father ! " faltered Kenneth , crossing slowly toward his frowning elder .
" 我是 非常 对不起 , 父亲 ! " 犹豫不决 肯尼斯 , 过境 缓慢地 朝向 他的 皱眉 长老 .
“对不起，父亲！”肯尼斯结结巴巴地说着，慢慢地走向皱着眉头的长辈。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] — "
" I did not mean to — "
" 我 做过 不是 意思是 到 — "

“我不是故意的——”

" [eɪ] ! [wʌt] , [ken] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
" Eh ! what , Ken , my boy ? " cried The Mackhai , with his countenance changing .
" 嗯 ! 什么 , 肯 , 我的 男生 ? " 哭 这 - , 和 他的 面容 变化 .
“咦！怎么了，肯，我的孩子？”马凯喊道，脸色也变了。

" [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
" I've only just come in .
" 我已经 仅有的 只是 来 在 .

我刚进来。

[sɪt] [daʊn] , [maɪ] [læd] .
Sit down , my lad .
坐 向下 , 我的 小伙子 .

坐下，孩子。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][hæf] - [stɑ:rvd] , [eɪ] ? "
You must be half - starved , eh ? "
你 必须 是 一半 - 饥饿 , 嗯 ? "

你一定饿坏了吧？

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sɜ:r] . "
" I thought you were cross with me , sir . "
" 我 想法 你 是 叉 和 我 , 先生 . "

“我还以为你生我的气了，先生。”

" [krɔ:s] ?
" Cross ?
" 叉 ?

“叉？”

[ˈæŋɡri] ?
Angry ?
生气的 ?

生气的？

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[waɪ] ？ ”
Why ？ ”
为什么 ？ ”

为什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [sed] — ”
“ **You said** — ”
” 你 说 — ”

“你说过——”

“ ！ [ˈnɑ:nsens] ！
“ **Tchah ！ nonsense ！**
” 呸 ！ 废话 ！

“呸！ 胡说！ ”

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
Thinking aloud .
思维 大声 .

自言自语。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ？ — [ə; eɪ] [si:l] ？ ”
What did you say ？ — a seal ？ ”
什么 做过 你 说 ？ — 一个 海豹 ？ ”

你说什么？ ——海豹？

“ [jes] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **Yes , father** .
” 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

- [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [gɔ:n] . ”
Scood said there was one , but it had gone . ”
- 说 那里 曾是 一 , 但 它 有 已消失 . ”

斯库德说之前有一个，但是已经不见了。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [[u:t] [,aɪ ˈti:] ？
“ **Then you didn't shoot it ？**
” 然后 你 没有 射击 它 ？

“那你没开枪？ ”

[wel] , [aɪm][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] .
Well , I'm not sorry .
出色地 , 我是 不是 对不起 .

嗯，我并不后悔。

[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [skers] [naʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][oʊld] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs]
They're getting scarce now , and I like to see the old things about the old place
它们是 获得 稀少 现在 , 和 我 喜欢 到 看 这 老的 事物 关于 这 老的 地方
.
.
:

现在这些东西越来越少了，我喜欢看看老地方的旧物。

[hɑ:] ！
Hah ！
哈哈 ！

哈哈！

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][bəuθ][æt; ət][ðə; ðɪ]
“ **he continued , after a pause that had been well employed by both at the**
“ 他 持续 , 后 一个 暂停 那 有 到过 出色地 受雇 经过 两个都 在 这
[ˈæmplɪ] - [sə'plaɪd] ,
amply - supplied ,
充足的 - 供应 ,

“他继续说道，在两人都充分利用了这段时间的停顿之后，

[ˈhænsəmli] - [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈteɪbl] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
handsomely - furnished table ; “ and I like the old porridge for breakfast .
英俊地 - 提供 桌子 ; “ 和 我 喜欢 这 老的 稀饭 为了 早餐 .

布置精美的餐桌；“我喜欢早餐吃老式燕麦粥。”

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsæmən] , [ken] .
Give me some of that salmon , Ken .
给 我 一些 的 那 三文鱼 , 肯 .

肯，给我来点鲑鱼。

[noʊ] ; [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɪpər] . “
No ; I'll have a kipper . “
不 ; 患病的 有 一个 熏鲱鱼 . “

不，我要一份熏鲱鱼。

“ [mɔ:r] [ˈkɔ:fi] , [pli:z] , [ˈfɑ:ðər] , “ [sed] [ken] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
“ **More coffee , please , father , “ said Ken , with his mouth full .**
“ 更多的 咖啡 , 请 , 父亲 , “ 说 肯 , 和 他的 嘴 满的 .

“爸爸，请再给我一杯咖啡，”肯嘴里塞满了东西说道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][ska:n; skoun] , [ˈfɑ:ðər] ?
“ **Have a scone , father ?**
“ 有 一个 司康饼 , 父亲 ?

“神父，您想吃司康饼吗？ ”

[ðeə(r)] [praɪm] . “
They're prime . “
它们是 主要的 . “

它们是上等的。

“ [ˈdʒentli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbʌtər] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Gently with the butter , my boy .**
“ 轻轻地 和 这 黄油 , 我的 男生 .

“孩子，涂抹黄油的时候要轻柔一些。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][baɪl] . “
There is such a thing as bile . “
那里 是 这样的 一个 事物 作为 胆汁 . “

胆汁这种东西是存在的。

“ [ɪz][ðer; ðər] , [ˈfɑ:ðər] ? “ [sed] [ˈkenɪθ] ,
“ **Is there , father ? “ said Kenneth ,**
“ 是 那里 , 父亲 ? “ 说 肯尼斯 ,

“父亲，有人在吗？ ”肯尼斯问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈjeləʊ] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
who was spreading the rich yellow churning a full quarter of an inch thick .
WHO 曾是 传播 这 富有的 黄色的 搅拌 一个 满的 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .

他正在涂抹厚达四分之一英寸的浓郁黄色酱汁。

“ [ɪz][ðer; ðər] , [sɜ:r] !
“ **Is there , sir !**
“ 是 那里 , 先生 !

“先生，那里有吗！ ”

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] .

Yes , there is .
是的 , 那里 是 .

是的, 有。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] .

As I know to my cost .
作为 我 知道 到 我的 成本 .

我为此付出了代价。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ten]

” he added , with a sigh , and his face wrinkled and made him look ten

” [ˈɪrz] [ˈoʊldər] ;

years older ;
年 老 ;

“他叹了口气, 补充道, 脸上的皱纹让他看起来老了十岁;

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] ! ”

” but there was a time when I did not know the meaning of the word ! ”
” 但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 做过 不是 知道 这 意义 的 这 单词 ! ”

“但曾几何时, 我甚至不知道这个词的意思! ”

” [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈfɑːðər] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈmerəli] , ” [dəʊnt] !

” Oh , I say , father , ” cried Kenneth merrily , “ don't !
” 哦 , 我 说 , 父亲 , ” 哭 肯尼斯 兴高采烈地 , ” 不 !

“哦, 我说, 父亲,”肯尼斯高兴地喊道, “不要! ”

[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [em ˈiː] [daʊn]

You're always pretending to be old , and yet you can walk me down

你是 总是 假装 到 是 老的 , 和 然而 你 能 走 我 向下

[ˈstɔːkɪŋ] ,

stalking ,
跟踪 ,

你总是装老, 却还能跟踪我。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈeni] [deɪ] . ”

and Long Shon says you can make him sore - footed any day . ”
和 长的 肖恩 说道 你 能 制作 他 疮 - 有脚的 任何 天 . ”

朗肖恩说, 你随时都能让他脚疼。

” [ˈnɑːnsens] ! [ˈnɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

” Nonsense ! nonsense ! ” said The Mackhai , smiling .
” 废话 ! 废话 ! ” 说 这 - , 微笑 .

“胡说! 胡说!”马凯笑着说。

” [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [ˈkenɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

” Oh , but you can , father ! ” said Kenneth , with his mouth full .
” 哦 , 但 你 能 , 父亲 ! ” 说 肯尼斯 , 和 他的 嘴 满的 .

“哦, 但是您可以啊, 父亲!”肯尼斯嘴里塞满了食物说道。

” [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ræn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsæmən] [ˈjestərdeɪ] , [ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] . ”

” And see how you ran with that salmon yesterday , all among the stones . ”
” 和 看 如何 你 跑 和 那 三文鱼 昨天 , 全部 之中 这 石头 . ”

“看看你昨天是怎么在石头缝里追着那条鲑鱼跑的。”

“ [ɑ:] , [jes] !
“ **Ah , yes !**
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！ ”

[aɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [hoʊld] [maɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] ['hʌzbənd] [jʊr; jər] [streŋθ] ['betər] [ðæn; ðən]
I manage to hold my own ; but I hope you'll husband your strength better than
我 管理 到 抓住 我的 自己的 ; 但 我 希望 你会 丈夫 你的 力量 更好的 比
[aɪ] [dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

我勉强应付得来；但我希望你能比我更节省体力。

[maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
my boy , " said The Mackhai , with a sigh .
我的 男生 , " 说 这 - , 和 一个 叹 .

“我的孩子,”马凯叹了口气说道。

“ [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [æɪ; jəl] [groʊ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ! ” [kraɪd] ['kenɪθ] ,
“ **I only hope I shall grow into such a fine man ! ” cried Kenneth ,**
“ 我 仅有的 希望 我 将 生长 进入 这样的 一个 美好的 男人 ! ” 哭 肯尼斯 ,

“我只希望自己长大后也能成为像他那样优秀的人！”肯尼斯喊道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] ['praʊdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
with his face lighting up , as he gazed proudly at his father .
和 他的 脸 灯光 向上 , 作为 他 凝视 自豪地 在 他的 父亲 .

他脸上绽放出笑容，骄傲地望着他的父亲。

“ [waɪ] , ['dɑ:nld] [sez] — ”
“ **Why , Donald says —** ”
“ 为什么 , 唐纳德 说道 — ”

“为什么，唐纳德说——”

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !
“ **Tut , tut , tut !**
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 !

“啧啧啧！ ”

[saɪləns] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] ['flætərər] !
Silence , you miserable young flatterer !
沉默 , 你 悲惨的 年轻的 奉承者 !

闭嘴，你这个卑鄙的小溜须拍马！

[du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [kən'si:tɪd] ?
Do you want to make your father conceited ?
做 你 想 到 制作 你的 父亲 自负 ?

你想让你父亲骄傲自满吗？

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] . ”
There , that will do . ”
那里 , 那 将要 做 . ”

这样就可以了。

“ ['kʌmɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['fa:ðər] ?
“ **Coming fishing to - day , father ?**
“ 未来 钓鱼 到 - 天 , 父亲 ?

“父亲，今天去钓鱼吗？ ”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
“ **There was no answer .**
“ 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] [ˈletər] [brɔ:t] [ɪn] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪlɪz]
The Mackhai had taken up a letter brought in that morning by one of the gillies
这 - 有 已采取 向上 一个 信 带来 在 那 早晨 经过 一 的 这 吉利斯
,
.
.

马凯人收下了早上由一名侍从带来的一封信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [æz; əz][hi:; hi][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] ,
and was frowning over it as he re - read its contents ,
和 曾是 皱眉 超过 它 作为 他 关于 - 读 它是 内容 ,
他皱着眉头重新阅读了一遍内容。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ˈθɔ:tfəli] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [si:] ,
and then sat thoughtfully gazing out of the window across the glittering sea ,
和 然后 卫星 深思熟虑 凝视 出去 的 这 窗户 穿过 这 闪闪发光 海 ,
然后她若有所思地坐在那里，凝视着窗外波光粼粼的大海。

[æt; ət][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ðə; ði]
at the blue mountains in the distance , tapping the table with his fingers the
在 这 蓝色的 山脉 在 这 距离 , 窃听 这 桌子 和 他的 手指 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

他一边望着远处的蓝色群山，一边用手指轻轻敲着桌子。

“ [ˈwʌndər] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ! ” [θɔ:t] [ˈkenɪθ] .
“ Wonder what's the matter ! ” thought Kenneth .
“ 想知道 是什么 这 事情 ! ” 想法 肯尼斯 .

“真不知道出了什么事！”肯尼斯心想。

“ [sʌm; səm][wʌn] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
“ Some one wants some money , I suppose .
“ 一些 一 想要 一些 钱 , 我 认为 .

“我猜是有人想要钱。”

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [ˈrʌkərd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:st] [ˈi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz]
“ The boy's face puckered up a little as he ceased eating , and watched his
“ 这 男孩们 脸 皱巴巴的 向上 一个 小的 作为 他 停止 吃 , 和 观看 他的
[ˈfa:ðəz] [feɪs] ,
father's face ,
父亲的 脸 ,

男孩停止进食，脸微微皱起，看着父亲的脸。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [braʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] -
the furrows in the boy's brow giving him a wonderful likeness to the keen -
这 沟壑 在 这 男孩们 眉头 给予 他 一个 精彩的 相似 到 这 敏锐的 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

男孩额头上的皱纹使他看起来非常像一位目光敏锐的人，

[haɪ] - [bˈraʊd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈskɔ:tɪʃ] [klæn] .
high - browed representative of a fine old Scottish clan .
高的 - 眉毛 代表 的 一个 美好的 老的 苏格兰 氏族 .

一位出身于苏格兰古老显赫氏族的杰出代表。

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , ” [θɔ:t] [ˈkenɪθ] ;
“ Wish I had plenty of money , ” thought Kenneth ;
“ 希望 我 有 很多 的 钱 , ” 想法 肯尼斯 ;

“真希望我有很多钱，”肯尼斯心想；

[ænd; ənd][hi:; hi] [said] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] [ˈdɑ:rkən] .
and he sighed as he saw his father's face darken .

和 他 叹了口气 作为 他 锯 他的 父亲的 脸 变暗 .

看到父亲的脸色阴沉下来，他叹了口气。
[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [əˈraʊnd] ,
Not that there was the faintest sign of poverty around ,

不是 那 那里 曾是 这 最微弱 符号 的 贫困 大约 ,

周围丝毫看不出贫困的迹象。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈteɪstɪli] [ˈfɜ:rniʃt] [ɪn] [gʊd] [oʊld] [stɑɪl] ; [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [θɪk] ,
for the room was tastily furnished in good old style ; the carpet was thick ,

为了 这 房间 曾是 美味 提供 在 好的 老的 风格 ; 这 地毯 曾是 厚的 ,

房间布置得很有品味，风格古朴典雅；地毯很厚实。
[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈkɔ:fi] - [pɑ:t] [ˈɡlɪsənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]
a silver coffee - pot glistened upon the table , and around the walls were

一个 银 咖啡 - 锅 闪闪发光 之上 这 桌子 , 和 大约 这 墙壁 是

[ˈɡʊdli] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [ænˈsestrəl] - ,
goodly paintings of ancestral Mackhais ,
很好 绘画 的 祖先的 - ,

桌上摆着一只闪闪发光的银质咖啡壶，墙上挂着祖先马凯斯的精美画像。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] - [ɑ:rmɪd] , [skeɪl] - [ˈɑ:rməd] [tʃi:f] [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
from the bare - armed , scale - armoured chief who fought the Macdougals of

从 这 裸 - 武装 , 规模 - 装甲 首席 WHO 战斗 这 - 的

[loʊm] , [daʊn] [tu:; tə] [ˈrɒnəld]
Lome , down to Ronald Mackhai ,
洛美 , 向下 到 罗纳德 - ,

从赤手空拳、身披鳞甲与洛美麦克杜加尔人作战的酋长，一直到罗纳德·马凯，

[hu:] [ˌreprɪˈzentɪd] [rɔ:s] - [ˈfɑɪərjər] [wen] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
who represented Ross - shire when King William sat upon the throne .
WHO 代表 罗斯 - 郡 什么时候 国王 威廉 卫星 之上 这 王座 .

在威廉国王在位期间，他代表罗斯郡。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪˈself] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] - [æt; ət] [læst] .
“ I can't help myself , ” muttered The Mackhai at last .
“ 我 不能 帮助 我 , ” 低声说道 这 - 在 最后的 .

“我控制不住自己,”马凯最后低声说道。

“ [hɪr] , [ken] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ Here , Ken , what were you going to do to - day ? ”
“ 这里 , 肯 , 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ? ”

“肯，你今天本来打算做什么？ ”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsæmən] . ”
“ I was going up the river after a salmon . ”
“ 我 曾是 去 向上 这 河 后 一个 三文鱼 . ”

“我当时正逆流而上追捕鲑鱼。”

“ [nɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ Not to - day , my boy . ”
“ 不是 到 - 天 , 我的 男生 . ”

“今天不行，孩子。”

[hɪr] , [aɪv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Here , I've news for you .
这里 , 我已经 消息 为了 你 .

我有个消息要告诉你。

[ˈmɪstər] [blænd] , [maɪ] [ˈlʌndən] [səˈlɪsɪtər] ,
Mr Blande , my London solicitor ,
先生 布兰德 , 我的 伦敦 律师 ,

我的伦敦律师布兰德先生

[raɪts] [em ˈiː][wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [jər; jər][eɪdʒ] . “
writes me word that his son is coming down — a boy about your age . ”
写 我 单词 那 他的 儿子 是 未来 向下 — 一个 男生 关于 你的 年龄 . ”

他来信告诉我他儿子要来了——一个和你差不多大的男孩。

“ [sʌn] — [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ?
“ **Son — coming down ?**
” 儿子 — 未来 向下 ? ”

“儿子——下来吗？ ”

[dɪd][juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] ? “
Did you invite him , father ? ”
做过 你 邀请 他 , 父亲 ? ”

父亲，您邀请他了吗？

“ [eɪ] ? [noʊ] : [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði] - [ˈheɪstli] .
“ **Eh ? No : never mind that ,** ” **said The Mackhai hastily** .
” 嗯 ? 不 : 绝不 头脑 那 , ” 说 这 - 草草 .

“啊？不，算了。”马凯人急忙说道。

“ [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Coming down to stay with us a bit** .
” 未来 向下 到 停留 和 我们 一个 少量 .

“下来和我们待一段时间。”

[ˈregjələr] [ˈlʌndən] [bɔɪ] .
Regular London boy .
常规的 伦敦 男生 .

普通的伦敦男孩。

[nɑːt][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [helθ] .
Not in very good health .
不是 在 非常 好的 健康 .

身体状况不太好。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ken] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt] . “
You must be civil to him , Ken , and show him about a bit . ”
你 必须 是 民用 到 他 , 肯 , 和 展示 他 关于 一个 少量 . ”

肯，你得对他客气点，带他四处转转。

“ [jes] , [ˈfɑːðər] , “ [sed] [ˈkenɪθ] ,
“ **Yes , father ,** ” **said Kenneth** ,
” 是的 , 父亲 , ” 说 肯尼斯 ,

“是的，父亲，”肯尼斯说。

[huː] [felt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [gest] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwelkəm] .
who felt from his father's manner that the coming guest was not welcome .
WHO 毛毡 从 他的 父亲的 方式 那 这 未来 客人 曾是 不是 欢迎 .

他从父亲的态度中感觉到，即将到来的客人并不受欢迎。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ˈɡlɑːsgəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡrenədɪr] .
“ **He is coming by Glasgow , and then by the Grenadier** .
” 他 是 未来 经过 格拉斯哥 , 和 然后 经过 这 掷弹兵 .

“他将途经格拉斯哥，然后乘坐掷弹兵号列车前来。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
His father thinks the sea will do him good .
他的 父亲 思考 这 海 将要 做 他 好的 .

他父亲认为大海对他有好处。

[gʊʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] . ”
Go and meet him . ”
去 和 见面 他 . ”

去见见他。

“ [jes] , [ˈfɑ:ðər] . ”
“ Yes , father . ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

“ [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ru:m] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ Tell them to get a room ready for him . ”
“ 告诉 他们 到 得到 一个 房间 准备好 为了 他 . ”

“告诉他们给他准备一间房间。”

“ [jes] , [ˈfɑ:ðər] . ”
“ Yes , father . ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

“ [bi:; bi][æz; əz][ˈsɪv(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] — [pɑ:] ! ”
“ Be as civil to him as you can , and — Pah ! ”
“ 是 作为 民用 到 他 作为 你 能 , 和 — 帕 ! ”

“尽可能对他彬彬有礼，然后——呸！

“ [ðæt] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] , [pɑ:] ! [keɪm] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈaʊtbɜ:rst] , [æz; əz][ðə; ði] - [geɪv] [ðə; ði] ”
“ That ejaculation , pah ! came like an angry outburst , as The Mackhai gave the ”
“ 那 射精 , 帕 ! 来了 喜欢 一个 生气的 爆发 , 作为 这 - 给予 这 ”
[ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [blɒʊ] ,
table a sharp blow ,
桌子 一个 锋利的 吹 ,

“那声射精，啪！”就像愤怒的爆发，马凯猛地一击桌子，

[ænd; ənd][ˈrouz][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and rose and strode out of the room .
和 玫瑰 和 大步走 出去 的 这 房间 .

然后起身，大步走出房间。

[ˈkenɪθ] [sæt] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
Kenneth sat watching the door for a few moments .
肯尼斯 卫星 观看 这 门 为了 一个 很少 时刻 .

肯尼斯坐在那里，盯着门口看了一会儿。

“ [ˈfɑ:ðəz] [ˈsævɪdʒ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] ,
“ Father's savage because he's coming , ” said Kenneth ,
“ 父亲的 野蛮的 因为 他是 未来 , ” 说 肯尼斯 ,

“父亲之所以凶狠，是因为他要来了，”肯尼斯说。

[hu:z] [aɪz] [ðen] [fel] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rməleɪd] , [ænd; ənd] , [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] ”
whose eyes then fell upon a glass dish of marmalade , and , cutting a goodly ”
谁 眼睛 然后 跌倒 之上 一个 玻璃 盘子 的 果酱 , 和 , 切割 一个 很好 ”
[slaɪs][ʌv; əv] [bred] ,
slice of bread ,
片 的 面包 ,

他的目光落在了一碟橘子酱上，然后切下一片漂亮的面包，

[hi:; hi] [spred] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈspu:nd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] ”
he spread it with the yellow butter , and then spooned out a portion of ”
他 传播 它 和 这 黄色的 黄油 , 和 然后 用勺子舀着 出去 一个 部分 的 ”
[ðə; ði][ˈæmbər] - [hʃʊd] [prɪˈzɜ:rv] .
the amber - hued preserve .
这 琥珀色 - 有色 保存 .

他在上面涂上黄色的黄油，然后舀出一部分琥珀色的果酱。

“ [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [tjæp] ！
“ **Bother the chap** ！
“ 打扰 这 小伙子 ！

“去烦那家伙！”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] ．
we don't want him here ．
我们 不 想 他 这里 ．

我们不希望他在这里。

“ [peɪ] - [ˌei ˈjuː] , [peɪ] - [ˌei ˈjuː] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ．
“ **Pe - au , pe - au , came a wailing whistle through the open window** ．
“ 佩 - au , pe - au , 来了 一个 哀嚎 哨 通过 这 打开 窗户 ．

“噗噗噗,”一声凄厉的哨声从敞开的窗户里传了出来。

“ [ɑː] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [oʊld] - , [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən][duː][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ **Ah , I hear you , old whaupie , but I can do it better than that** ,
“ 啊 , 我 听到 你 , 老的 - , 但 我 能 做 它 更好的 比 那 ,

“啊, 我明白你的意思, 老家伙, 但我能做得比你更好。”

“ [sed] [ˈkenɪθ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] ,
“ **said Kenneth to himself , as he repeated the whistle** ,
“ 说 肯尼斯 到 他自己 , 作为 他 重复 这 哨 ,

肯尼斯一边自言自语, 一边重复着口哨声。

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrljuːz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [nɪr] ．
in perfect imitation of the curlews which abounded near ．
在 完美的 模仿 的 这 鹬 哪个 大量 靠近 ．

完美地模仿了附近常见的杓鹬。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈænsər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The whistle was answered , and , with a good - tempered smile on his face ,
这 哨 曾是 回答 , 和 , 和 一个 好的 - 淬火 微笑 在 他的 脸 ,
[ˈkenɪθ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Kenneth rose from the table ,
肯尼斯 玫瑰 从 这 桌子 ,

哨声响起, 肯尼斯面带和蔼的微笑, 从桌边站了起来。

[ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [əˈnʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
after cutting another slice of bread , and laying it upon that in his plate ,
后 切割 其他 片 的 面包 , 和 躺下 它 之上 那 在 他的 盘子 ,

他切下另一片面包, 放在盘子里的第一片面包上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈstɪki] [ˈsænwɪtʃ] ．
so as to form a sticky sandwich ．
所以 作为 到 形式 一个 黏 三明治 ．

这样就形成了一个粘稠的三明治。

“ - ！
“ **Scood** ！
“ - ！

“Scood!

“ [hiː; hi] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈberˈlegd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd]
“ **he cried from the window , and barelegged Scoodrach , who was seated**
“ 他 哭 从 这 窗户 , 和 光腿 - , who 曾是 坐着

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [raɪt] [bɪˈloʊ] ,
upon a rock right below ,
之上 一个 岩石 正确的 以下 ,

“他从窗户里喊道, 光着腿的斯库德拉克正坐在下面的一块岩石上,

[wið; wiθ][ðə; ði] [weɪvz] ['splæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .
with the waves splashing his feet , looked up and showed his white teeth .
和 这 波浪 溅起水花 他的 脚 , 看起来 向上 和 显示 他的 白色的 牙齿 .
海浪拍打着他的脚, 他抬起头, 露出一口洁白的牙齿。

“ [kætʃ] ！ ”
“ **Catch** ！ ”
“ 抓住 ！ ”
“抓住！ ”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .
“好的。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['mɑ:rməleɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:]
Down went the bread and marmalade , which the lad caught in his blue
向下 去 这 面包 和 果酱 , 哪个 这 小伙子 捕捉 在 他的 蓝色的
[ˈwʊstɪd,ˈwɜ:rstɪd] ['bɑ:nɪt] ,
worsted bonnet ,
最差 引擎盖 ,
“面包和橘子酱掉在地上, 被那小子用他的蓝色羊毛帽接住了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [red] [hed] ,
and was about to replace the same upon his curly red head ,
和 曾是 关于 到 代替 这 相同的 之上 他的 卷曲 红色的 头 ,
正要把那顶帽子戴到他那头卷曲的红发上时,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glu:tənəs] ['mɑ:rməleɪd] [keɪm] [ɔ:f][ɑ:n][wʌn] ['fɪŋgə] .
but the glutinous marmalade came off on one finger .
但 这 黏稠的 果酱 来了 离开 在 一 手指 .
但是黏稠的果酱沾到了我的一根手指上。

[ðɪs] ['stɪki] ['fɪŋgə] [hi:; hi] [sʌkt] [æz; əz][hi:; hi][steəd] [æt; ət][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] ,
This sticky finger he sucked as he stared at the bread , and ,
这 黏 手指 他 真烂 作为 他 凝视 在 这 面包 , 和 ,
他一边盯着面包, 一边吮吸着沾满油脂的手指, 然后,

[eɪvɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][pə'meɪd,pə'mɑ:d][wɜ:r; wər][nɑ:t]
evidently coming to the conclusion that preserve and pomade were not
显然 未来 到 这 结论 那 保存 和 头油 是 不是
[sɪ'nɑ:nɪməs] [tɜ:rmz] ,
synonymous terms ,
同义词 条款 ,
显然, 他们得出结论, 防腐剂和发蜡并不是同义词。

[hi:; hi][brɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [swɪ:t] ['sænwɪtʃ] ['sʌmwer] [els] .
he began rapidly to put the sweet sandwich somewhere else .
他 开始 快速 到 放 这 甜的 三明治 某处 别的 .
他迅速地把甜三明治放到别的地方。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] , - .
“ **I wish you had kept it in your bonnet , Scood** .
“ 我 希望 你 有 保留 它 在 你的 引擎盖 , - .
“我真希望你把它留在你的脑袋里, 斯库德。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['bɪzi] [ðə; ði] [waɪl] .
“ **The boy looked up and laughed , his mouth busy the while** .
“ 这 男生 看起来 向上 和 笑了 , 他的 嘴 忙碌的 这 尽管 .
男孩抬起头, 笑了, 嘴里不停地噼里啪啦地动着。

“ [ˈfɑːðər] [sɔː] [sæks] [soʊˈmɒn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [puːl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈiːgərli] .
“ **Father saw sax saumon in the black pool , ” he cried eagerly .**
“ 父亲 锯 萨克斯 三文鱼 在 这 黑色的 水池 , ” 他 哭 急切地 .
“父亲在黑水池里看到了萨克斯鲑鱼！”他急切地喊道。

“ [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɔːp] , ” [sed] [ˈkenɪθ] [ˈgluːmɪli] .
“ **Then they'll have to stop , ” said Kenneth gloomily .**
“ 然后 他们会 有 到 停止 , ” 说 肯尼斯 阴郁地 .
“那他们就不得不停止了，”肯尼斯沮丧地说。

“ [eɪ] ? ”
“ **Eh ? ”**
“ 嗯 ? ”
“嗯？ ”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæp] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] . “
“ **There's a chap coming down from London . ”**
“ 有 一个 小伙子 未来 向下 从 伦敦 . ”
“有个家伙从伦敦过来。”

[tuː; tə] [fɛʃ] ? “
“ **To fesh ? ”**
“ 到 鲜鱼 ? ”
“去捕鱼吗？ ”

[səˈpəʊz] [soʊ] .
“ **Suppose so .**
“ 认为 所以 .
“假设真是如此。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] . “
We've got to go and meet him . ”
我们已经 得到 到 去 和 见面 他 . “
我们得去见见他。

[wɪð; wɪθ] [tɑː] [ˈpəʊni] ? “
“ **With ta pony ? ”**
“ 和 ta 小马 ? ”
“带着你的小马吗？ ”

[noʊ] , [ðə; ði] [boʊt] ; [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɡrenəˈdɪr] . “
“ **No , the boat ; coming by the Grenadier . ”**
“ 不 , 这 船 ; 未来 经过 这 掷弹兵 . ”
“不，是船；从掷弹兵号过来的。”

[oʊ] [eɪ] . “
“ **Ou ay . ”**
“ 你的 哎 . ”
“Ou ay。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɑːðər] , - . “
“ **It's a great bother , Scood . ”**
“ 它是 一个 伟大的 打扰 , - . ”
“真是太麻烦了，斯库德。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈverə] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **But it's a verra fine mornin ' for a sail , ” said the boy ,**
“ 但 它是 一个 维拉 美好的 早晨 - 为了 一个 帆 , ” 说 这 男生 ,
“不过今天早上真是个好出海的好天气，”男孩说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [mʌntɪŋ] [əˈweɪ] .
looking up and munching away .
寻找 向上 和 咀嚼 离开 .
抬头看着，一边津津有味地吃着。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][seɪl] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] . ”
“ **But I didn't want to sail ; I wanted to fish .** ”
“ 但 我 没有 想 到 帆 ； 我 通缉 到 鱼 . ”

“ 但我不想航海，我想钓鱼。”

“ [ðə; ði] [fʌʃ] [kæn; kən] [weɪt] , [tæt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] . ”
“ **The fush can wait , tat she can .** ”
“ 这 鱼 能 等待 , 塔特 她 能 . ”

“ 鱼可以等，她可以。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **Oh , you !** ” **shouted Kenneth .**
“ 哦 , 你 ! ” 喊叫 肯尼斯 .

“ 哦，是你！ ”肯尼斯喊道。

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
“ **Wish I had something to throw at you .** ”
“ 希望 我 有 某物 到 扔 在 你 . ”

“ 真希望我能拿什么东西扔你。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪˈd] [θroʊ] [aɪˈtiː] [bæk] , ” [sed] - , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **If she did , I'd throw it back ,** ” **said Scoodrach , grinning .**
“ 如果 她 做过 , ID 扔 它 后退 , ” 说 - , 咧嘴笑 .

“ 如果她真这么做了，我会把它扔回去， ”斯库德拉克咧嘴笑道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][aɪˈtiː] .
“ **I should like to catch you at it .**
“ 我 应该 喜欢 到 抓住 你 在 它 .

“ 我真想亲眼见证你这么做。”

[ðer; ðər] , [ɡoʊ][ænd; ænd][get][ðə; ði][boʊt] . ”
There , go and get the boat . ”
“ 那里 , 去 和 得到 这 船 . ”

“ 去把船弄过来。”

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”
“ **Plenty of time .** ”
“ 很多 的 时间 . ”

“ 时间很充裕。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] ; [lets] [biː; bi][ɔːf] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [seɪl] [fɜːrst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
“ **Never mind that ; let's be off and have a good sail first , as we have**
“ 绝不 头脑 那 ; 我们来吧 是 离开 和 有 一个 好的 帆 第一的 , 作为 我们 有

[tuː; tə][ɡoʊ] . ”
to go . ”
“ 到 去 . ”

“ 别管那些了；咱们先出发，好好享受航行吧，因为我们必须走了。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] — [wɪl] [juː; jʊ] [ˈtæk] - [ðə; ði] [ɡʌn] ? ”
“ **Will she — will you tak ' the gun ?** ”
“ 将要 她 — 将要 你 tak - 这 枪 ? ”

“ 她——你会接过枪吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][[æɪ; ʃəl] .
“ **Of course I shall .**
“ 的 课程 我 将 .

“ 当然会。”

[teɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː] , - ; [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ˈmækrəl] .
Take the lines too , Scood ; we may get a mackerel .
“ 拿 这 线条 也 , - ; 我们 可能 得到 一个 鲭鱼 .

“ 斯库德，你也把鱼线带上吧；我们或许能钓到鲭鱼。”

“ [ðə; ði] [læd] ['ʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [maʊθ] , [tʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rməleɪd] ,
“ **The lad opened his large mouth , tucked in the last piece of marmalade ,**
“ 这 小伙子 打开 他的 大的 嘴 , 塞进去 在 这 最后的 片 的 果酱 ,
“那小子张开大嘴,把最后一块橘子酱塞了进去,

[ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [ɔ:f] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] .
and then leaped off the stone on to the rock .
和 然后 跳跃 离开 这 石头 在 到 这 岩石 .
然后从石头上跳到岩石上。

“ - !
“ **Scood !**
“ - !
“Scood!

[ðə; ði] [bɔɪ] [stroʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [kɪlt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
“ **The boy stroked down his grey kilt , and looked up .**
“ 这 男生 抚摸 向下 他的 灰色的 苏格兰短裙 , 和 看起来 向上 .
“男孩抚摸着灰色短裙,抬起头来。

[pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ju:z] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] . “
“ **Put on your shoes and stockings .** “
“ 放 在 你的 鞋 和 长筒袜 . “
“穿上鞋袜。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? “
“ **What for ?** “
“ 什么 为了 ? “
“做什么的? ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Because I tell you .**
“ 因为 我 告诉 你 .
“因为我告诉你。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeəz; ðəz] [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] .
Because there's company coming .
因为 有 公司 未来 .
“因为有客人要来。

[bi:; bi] [ɔ:f] ! “
Be off ! “
是 离开 ! “
“滚开!

“ [ʃi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [tɑ:] [ju:] [hɜ:rts] [hɜ:r; hər] [hi:l] . “
“ **She's got a big hole in her stocking , and ta shoe hurts her heel .** “
“ 她是 得到 一个 大的 洞 在 她 袜 , 和 ta 鞋 疼痛 她 脚跟 . “
“她的长筒袜破了个大洞,鞋子磨得她脚后跟疼。”

“ [bi:; bi] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] , “ [rɔ:rd] [ˈkenɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Be off and put them on ,** “ **roared Kenneth from the window .**
“ 是 离开 和 放 他们 在 , “ 咆哮 肯尼斯 从 这 窗户 .
“快下车穿上!”肯尼斯从窗户里吼道。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ˈredi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **I shall be ready in a quarter of an hour .**
“ 我 将 是 准备好 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .
“我将在一刻钟后准备好。”

“ - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
“ **Scood nodded ,**
“ - 点头 ,
“斯库德点了点头,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbʌtrəs][ʌv; əv][rɑ:k][wɪtʃ][ræn][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði]
and began to climb rapidly over the buttress of rock which ran down into the
和 开始 到 爬 快速 超过 这 支持 的 岩石 哪个 跑 向下 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

于是开始迅速攀爬那延伸到海中的岩石支柱，

[ðə; ði][haɪt][tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][taɪd][roʊz][ˈbiːɪŋ][mɑːrkt][baɪ][æn; ən][ˈɪnkrʌ'steɪʃn][ʌv; əv][ˈmɪrɪədz]
the height to which the tide rose being marked by an encrustation of myriads
这 高度 到 哪个 这 潮 玫瑰 存在 标记 经过 一个 结壳 的 无数
[ʌv; əv][ˈeɪkɔːrn][ˈbɑːrnəklz] ,
of acorn barnacles ,
的 橡子 藤壶 ,

潮水上涨的高度以无数橡子状藤壶的附着物为标志。

[ə'mʌŋ][wɪtʃ][ˈevri][naʊ][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ][ˈlɪmpɪt][stʊd][aʊt][laɪk][ə; eɪ][bɔːs] , [waɪl][bɪ'loʊ] ,
among which every now and then a limpet stood out like a boss , while below ,
之中 哪个 每一个 现在 和 然后 一个 帽贝 站立 出去 喜欢 一个 老板 , 尽管 以下 ,
其中不时会冒出一只像老大一样引人注目的帽贝，而下面，

[ɪn][ðə; ði][klaɪr][ˈwɔːtər] , [ə; eɪ][θɪk][ˈɡroʊθ][ʌv; əv][wiːd][tɜːrnd][ðə; ði][rɑ:k][tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][braʊn]
in the clear water , a thick growth of weed turned the rock to a golden brown
在 这 清除 水 , 一个 厚的 生长 的 杂草 转向 这 岩石 到 一个 金的 棕色的
,
,
,

清澈的水中，茂密的水草将岩石染成了金褐色。

[ænd; ənd][tʃeɪndʒd][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt][ˈwɔːtər] .
and changed the tint of the transparent water .
和 已更改 这 着色 的 这 透明的 水 .

并改变了透明水的色调。

[ˈtʃæptər][tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

“ [ə; eɪ][bɔːr] ！ ”
“ A Bore ！ ”
“ 一个 钻孔 ！ ”

“真无聊！ ”

“ [wʌt][ə; eɪ][ˈbɑːðər] ！ ” [ˈmʌtəd][ˈkenɪθ] , [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [krɔːst][ðə; ði]
“ What a bother ！ ” muttered Kenneth , as he left the dining - room , crossed the
“ 什么 一个 打扰 ！ ” 低声说道 肯尼斯 , 作为 他 左边 这 用餐 - 房间 , 交叉 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“真麻烦！ ”肯尼斯嘟囔着，离开了餐厅，穿过走廊。

[ænd; ənd][ˈentəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊk] - [ˈpænlɪd][ˈpleɪs][fɪld][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][juːst][ɪn]
and entered a little oak - panelled place filled with all kinds of articles used in
和 进入 一个 小的 橡木 - 镶板 地方 已填 和 全部 种类 的 文章 用过的 在
[ðə; ði][tʃeɪs] ,
the chase ,
这 追赶 ,

然后走进一间用橡木镶板装饰的小房间，里面摆满了各种狩猎用具。

[ænd; ənd] [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrəʊfɪz] — [red] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈroʊbʌk] - [ˈhedz] ,
and whose walls were dotted with trophies — red deer and roebucks ' heads ,
和 谁 墙壁 是 虚线 和 奖杯 — 红色的 鹿 和 狍鹿 - 头部 ,
[stʌft] [geɪm] , [waɪld] [faʊl] ,
stuffed game , wild fowl ,
填充 游戏 , 荒野 鸡 ,
墙上挂满了各种战利品——红鹿和孢子的头颅、猎物标本、野禽等等。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈperɪgrɪn] [ˈfælkənz] .
a golden eagle , and a pair of peregrine falcons .
一个 金的 鹰 , 和 一个 一对 的 游隼 猎鹰 .
一只金雕和一对游隼。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ræk] , [pleɪst] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ]
He took a double - barrel from the rack , placed a supply of cartridges in a
他 采取 一个 双倍的 - 桶 从 这 架子 , 放置 一个 供应 的 墨盒 在 一个
[belt] ,
belt ,
腰带 ,
他从枪架上取下一支双管猎枪, 并将一些子弹装入弹带中。

[ˈbʌklɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊk] - [ˈpænlɪd] [hɔ:l] ,
buckled it on , and then returned to the oak - panelled hall ,
弯曲 它 在 , 和 然后 返回 到 这 橡木 - 镶板 大厅 ,
他系好安全带, 然后返回了橡木镶板的大厅。

[tu:; tə] [pɔ:z] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:nɪt] [hæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][hɪlt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈkleɪmɔ:ɹ] .
to pause where his bonnet hang over the hilt of an old claymore .
到 暂停 在哪里 他的 引擎盖 悬挂 超过 这 剑柄 的 一个 老的 克莱莫尔 .
他的帽子挂在一把旧阔剑的剑柄上, 他停了下来。

[ˈkerləsli] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ɑ:n] , [hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡli] [pæθ] ,
Carelessly putting this on , he sauntered out of the hall into the shingly path ,
粗心大意 推杆 这 在 , 他 漫步 出去 的 这 大厅 进入 这 碎石 小路 ,
他漫不经心地披上这件衣服, 漫步走出大厅, 来到铺着鹅卵石的小路上。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈlu:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈbɑ:kɪŋ] .
where he was saluted by a chorus of barking .
在哪里 他 曾是 敬礼 经过 一个 合唱 的 叫声 .
在那里, 他受到了一阵犬吠的致敬。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌf] - [ˈkʊʊtɪd] , [lɔ:ŋ] - [legd] [ˈdɪrhaʊnd] [keɪm] [ˈbʌʊndɪŋ] [ʌp] ,
A great rough - coated , long - legged deerhound came bounding up ,
一个 伟大的 粗糙的 - 涂层 , 长的 - 腿 猎鹿犬 来了 边界 向上 ,
一只体型庞大、毛发粗糙、腿长的猎鹿犬蹦蹦跳跳地跑了过来,

[ˈfɑ:lʊʊd] [fɜ:rst][baɪ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkɑ:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪntri] [wʊlf] ,
followed first by a splendid collie with a frill about his neck like a wintry wolf ,
随后 第一的 经过 一个 灿烂 柯利犬 和 一个 褶边 关于 他的 脖子 喜欢 一个 冬季 狼 ,
首先映入眼帘的是一只漂亮的牧羊犬, 它的脖子上长着像冬狼一样的褶边。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][baɪ][ə; eɪ] [ˈstʌmpɪ] - [legd] , [bɪɡ] - [ˈhedɪd] , [rʌf] [ɡreɪ] [ska:tʃ]
and directly after by a stumpy - legged , big - headed , rough grey Scotch
和 直接地 后 经过 一个 矮墩墩 - 腿 , 大的 - 标题 , 粗糙的 灰色的 苏格兰威士忌
[ˈteriər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] , [draɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
terrier , with a quaint , dry - looking countenance ,
梗犬 , 和 一个 古雅 , 干燥 - 寻找 面容 ,
紧随其后的是一只腿短、脑袋大、毛发粗糙的灰色苏格兰梗犬, 长相古怪, 略显干涩。

[wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkra:tʃəti] [oʊld][mæn] .
which seemed like that of some crotchety old man .
哪个 似乎 喜欢 那 的 一些 古怪的 老的 男人 .
听起来像是某个脾气古怪的老头说的话。

“ [haɪ] , [bruːs] ！ ” [kraɪd] ['kenɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] [θɹʌst] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz][ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ **Hi , Bruce ！** ” **cried Kenneth , as the deerhound thrust a pointed nose into his**
“ 你好 , 布鲁斯 ！ ” 哭 肯尼斯 , 作为 这 猎鹿犬 推力 一个 尖 鼻子 进入 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“嗨，布鲁斯！”肯尼斯喊道，猎鹿犬用尖尖的鼻子戳了戳他的手。

“ [wʌt] , [dɜːrk] , [læd] ！
“ **What , Dirk , lad ！**
“ 什么 , 短剑 , 小伙子 ！

“什么，德克，小伙子！”

“ [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːli] , [wɪtʃ] ['riəd] [ʌp][tuː; tə][pʊt] [ɪts] [pɔːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
“ **This to the collie , which reared up to put its paws upon his chest ,**
“ 这 到 这 柯利犬 , 哪个 饲养 向上 到 放 它是 爪子 之上 他的 胸部 ,

“这话传到那只牧羊犬耳中，牧羊犬扬起前腿，把爪子搭在他的胸口上。”

[ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ɪts]['mæstər] ; [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
and rubbed its head against its master ; while the little dog ran round and round
和 摩擦 它是 头 反对 它是 掌握 ; 尽管 这 小的 狗 跑 圆形的 和 圆形的
['klʌmzɪli] ,
clumsily ,
笨拙地 ,

它用头蹭着主人；小狗笨拙地绕着圈跑来跑去，

['bɑːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
barking all the while .
叫声 全部 这 尽管 .

一直吠叫。

“ [daʊn] , [dɜːrk] ！
“ **Down , Dirk ！**
“ 向下 , 短剑 ！

“趴下，德克！”

['kwaɪət] , ['sniːʃɪŋ] , ['kwaɪət] ！
Quiet , Sneeshing , quiet ！
安静的 , 打喷嚏 , 安静的 ！

安静，打喷嚏，安静！

“ [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['fɑːləʊd] [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] ['mæstəz]
“ **The dogs were silent on the moment , but followed close at their master's**
“ 这 狗 是 沉默的 在 这 片刻 , 但 随后 关闭 在 他们的 硕士学位
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

“狗狗们此刻沉默不语，但紧随主人身后。”

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['wɪstfəli] , [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ['ɡoʊɪŋ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːk]
eyeing the gun wistfully , the deerhound going further , and snuffing at the lock
觊觎 这 枪 怅然地 , 这 猎鹿犬 去 更远 , 和 吸鼻烟 在 这 锁
.
:
.

猎犬若有所思地望着枪，又走近一步，嗅了嗅枪锁。

['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ]['raɪf(ə)] ,
Being apparently satisfied that it was not a rifle ,
存在 显然 使满意 那 它 曾是 不是 一个 步枪 ,

显然他确信那不是一支步枪，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪˈkwaɪəd] , [ðə; ði] [haʊnd] [stɑːpt]
and that consequently his services would not be required , the hound stopped
和 那 最后 他的 服务 会 不是 是 必需的 , 这 猎犬 停止
[ɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] ,
short by a warm ,
短的 经过 一个 温暖的 ,
因此, 它也就不需要再为主人效力了。这时, 一声温暖的呼唤让猎犬停住了脚步。

[ˈfeltəd] [pleɪs] , [kraʊt[t] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː]
sheltered place , crouched down , and formed itself into an ornament upon the sea
避难所 地方 , 蹲着 向下 , 和 形成 本身 进入 一个 装饰品 之上 这 海
- [wɑːʃt] [rɑːk] .
- washed rock .
- 洗过 岩石 .
在避风处, 它蜷缩起来, 在被海水冲刷的岩石上形成了一道风景。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] , [dɜːrk] .
“ There , you can do the same , Dirk .
“ 那里 , 你 能 做 这 相同的 , 短剑 .
“在那里, 你也可以这样做, 德克。”

[ɪts] [boʊt] [deɪ] , “ [sed] [ˈkenɪθ] .
It's boat day , “ said Kenneth .
它是 船 天 , “ 说 肯尼斯 .
“今天是出海日,”肯尼斯说。

[ðə; ði] [ˈkɑːli] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] .
The collie uttered a whine and a loud bark .
这 柯利犬 说出 一个 抱怨 和 一个 大声 吠 .
牧羊犬发出呜咽声和一声响亮的吠叫。

“ [jes] , [ɪts] [boʊt] [deɪ] , [læd] .
“ Yes , it's boat day , lad .
“ 是的 , 它是 船 天 , 小伙子 .
“是的, 今天是出海日, 小伙子。”

[biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !
滚开!

“ [ðə; ði][dɔːg] [stɑːpt] [ɔːrt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈʌgli] [greɪ] [ˈteriər] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
“ The dog stopped short , and only the little ugly grey terrier followed his master ,
“ 这 狗 停止 短的 , 和 仅有的 这 小的 丑陋的 灰色的 梗犬 随后 他的 掌握 ,
“那条狗突然停了下来, 只有那只丑陋的小灰梗犬跟在主人身后。”

[ˈwæɡɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [ˈkenɪθ] [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
wagging a short stump of a tail the while , till Kenneth noted his presence .
摇尾巴 一个 短的 树桩 的 一个 尾巴 这 尽管 , 直到 肯尼斯 著名的 他的 在场 .
它一边摇着短短的尾巴, 一边等着肯尼斯注意到它。

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈfɑːrpli] .
“ No , not to - day , “ he said sharply .
“ 不 , 不是 到 - 天 , “ 他 说 尖锐地 .
“不, 今天不行,”他厉声说道。

“ - ! “
“ Wuph ! “
“ - ! “
“噗! ”

“ [noʊ] . [kɑ:nt] [teɪk] [ju:, jʊ] .
“ **No . Can't take you .**
“ 不 . 不能 拿 你 .

不，我不能带你去。

[gʊʊ] [bæk] , [oʊld] [tʃæp] .
Go back , old chap .
去 后退 , 老的 小伙子 .

回去吧，老伙计。

[ə'hʌðər] [taɪm] !
Another time !
其他 时间 !

下次吧！

“ ['sni:ʃɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] ,
“ **Sneeshing uttered a low whine .**
“ 打喷嚏 说出 一个 低的 抱怨 ,

“打喷嚏时发出了一声低低的呜咽声，

[bʌt; bət][hi:, hi] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [wɪt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)] ,
but he dropped down on the shingle which took the place of gravel .
但 他 掉落 向下 在 这 卵石 哪个 采取 这 地方 的 碎石 ,

但他却摔倒在了代替碎石的鹅卵石上。

[ænd; ænd] ['kenɪθ] [went] ['sləʊli] [ɑ:n] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:rmɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [rɑ:k]
and Kenneth went slowly on along a path formed like a shelf of the huge rock
和 肯尼斯 去 缓慢地 在 沿着 一个 小路 形成 喜欢 一个 架子 的 这 巨大的 岩石
,
!
,

肯尼斯沿着一条像巨石架一样的小路缓缓前行。

[wɪt] , [ə; eɪ] [pɪ'hɪnsələ] [æt; ət] [loʊ] , [æn; ən][ˈaɪlənd][æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] ,
which , a peninsula at low , an island at high water ,
哪个 , 一个 半岛 在 低的 , 一个 岛 在 高的 水 ,

低潮时是半岛，高潮时是岛屿。

['taʊərd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [si:] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌpɪktə'resk] ['bju:ti] ,
towered up from the blue sea an object of picturesque beauty ,
高耸 向上 从 这 蓝色的 海 一个 目的 的 如画 美丽 ,

从蔚蓝的大海中拔地而起，宛如一幅风景如画的美景。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlændmɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [seɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjɔ:rd] [ænd; ænd] ['rɑ:ks] [ʌv; əv]
and a landmark for the sailors who sailed among the fiords and rocks of
和 一个 地标 为了 这 水手们 WHO 航行 之中 这 峡湾 和 岩石 的

[ðə; ði] ['westərn] [ʃɔ:r] .
the western shore .
这 西 支撑 .

对于在西海岸峡湾和礁石间航行的水手来说，这里是一个地标。

[ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['ɡlɔ:riəs] .
The scene around was glorious .
这 场景 大约 曾是 辉煌 .

周围的景色美极了。

[wer] [ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] ['dæzɪŋ] ,
Where the soft breeze did not turn the water into dazzling ,
在哪里 这 柔软的 微风 做过 不是 转动 这 水 进入 耀眼的 ,

在微风没有将水面吹得波光粼粼的地方，

[ˈrɪplɪŋ] [ˈmoʊltən] [ˈsɪlvər] [wɪtʃ] [sent] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [er] ,
rippling molten silver which sent flashes of light darting through the clear air ,
涟漪 熔融的 银 哪个 发送 闪光灯 的 光 飞镖 通过 这 清除 空气 ,
波光粼粼的熔银在清澈的空气中闪烁着光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːd] [ˈbændz][ʌv; əv] [stiːl] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [bluː] ;
there were broad bands of still water of a brilliant blue ;
那里 是 广阔 乐队 的 仍然 水 的 一个 杰出的 蓝色的 ;
有大片片平静的水面，呈现出耀眼的蓝色；

[ˈʌðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [trænsˈpærənt] [ˈæməθɪst] ,
others beneath the shelter of the land were of a deep transparent amethyst ,
其他的 下面 这 庇护所 的 这 土地 是 的 一个 深的 透明的 紫晶 ,
而那些隐藏在土地之下的，则呈现出深邃透明的紫水晶色。

[waɪl] [ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmaʊntənəs] [ˈaɪləndz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ˈlaɪlək] , [ˈpɜːrp(ə)]
while every here and there mountainous islands rose from the sea , lilac , purple
尽管 每一个 这里 和 那里 多山 岛屿 玫瑰 从 这 海 , 紫丁香 , 紫色的
,
,
,
而远处，海面上耸立着一座座山峦岛屿，紫丁香色、紫色.....

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsɒfənd] [bluː] , [wɪtʃ] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [fɪlm] .
and others of a delicate softened blue , which died away into the faintest film .
和 其他的 的 一个 精美的 软化 蓝色的 , 哪个 死亡 离开 进入 这 最微弱 电影 .
还有一些呈现出柔和淡雅的蓝色，渐渐消失，只剩下淡淡的一层。

[ˈʃɔːrwərd] , [ˈɡlɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌŋˈjaɪn] , [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] ;
Shoreward , glorified by the sunshine , the mountains rose from the water's edge ;
向岸边 , 光荣的 经过 这 阳光 , 这 山脉 玫瑰 从 这 水的 边缘 ;
阳光照耀下，海岸边的群山从水边拔地而起；

[ɡreɪ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈtʌmbld] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt]
grey masses of stone tumbled in confusion from a height of four thousand feet
灰色的 群众 的 石头 翻滚 在 困惑 从 一个 高度 的 四 千 脚
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,
灰色的石块从四千英尺的高处混乱地滚落到岸边。

[wɪð; wɪθ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈtaʊərɪŋ] [paɪn][ænd; ənd] [lɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈpensl] [bɜːtʃɪz] [ɪn]
with clusters of towering pine and larch and groups of pensile birches in
和 集群 的 参天 松树 和 落叶松 和 团体 的 阴茎 白桦树 在
[ˈevri] [ˈfeltəd] [noʊk] .
every sheltered nook .
每一个 避难所 角落 .
每个隐蔽的角落里都有成簇高耸的松树和落叶松，以及成群的垂枝白桦。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃoʊd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [hiːθ] ;
Here the mountain showed patches of dark green and purple heath ;
这里 这 山 显示 补丁 的 黑暗的 绿色的 和 紫色的 希思 ;
这里山体上点缀着深绿色和紫色的石楠花；

[ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈkriːmi] [bedz][ʌv; əv][bɔːg] [mɔːs] ,
there brilliant green and creamy beds of bog moss ,
那里 杰出的 绿色的 和 奶油状 床 的 沼泽 苔藓 ,
那里有翠绿和乳白色的沼泽苔藓层，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rʌŋ] ['flæʃɪŋ] ['veɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvə], [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪəd] [ænd; ʌnd] [keɪm]
among which seemed to run flashing veins of silver, which disappeared and came
 之中 哪个 似乎 到 跑步 闪烁 静脉 的 银 , 哪个 消失 和 来了
 ['ɪntu:] [saɪt] ,
into sight ,
 进入 视线 ,

其中似乎有闪烁的银色脉络蜿蜒而过，时隐时现。

[ænd; ʌnd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [pɔːd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [laʊd] [rɔːr] , [waɪl] [ə; eɪ][mɪst] ,
and in one place poured down with a deep , loud roar , while a mist ,
 和 在 一 地方 倾倒 向下 和 一个 深的 , 大声 吼 , 尽管 一个 薄雾 ,
 在一处地方, 倾盆大雨伴随着深沉而响亮的轰鸣声倾泻而下, 同时, 雾气弥漫,

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] , [ˈsləʊli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl] ,
looking like so much smoke , slowly rose from the fall ,
 寻找 喜欢 所以 很多 抽烟 , 缓慢地 玫瑰 从 这 落下 ,
 看起来像一团团烟雾, 缓缓从山上升起。

[ænd; ɐnd] ['flaʊtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ə'pɑ:n][ɪts] [brest] .
and floated away with a rainbow upon its breast .
 和 漂浮 离开 和 一个 彩虹 之上 它是 胸部 .
 它胸前带着一道彩虹，飘走了。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [æz; əz] ['kenɪθ] - [geɪzd] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ki] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
On every side , as Kenneth Mackhai gazed around from the rocky foot of the
 在 每一个 边 , 作为 肯尼斯 - 凝视 大约 从 这 岩石 脚 的 这
 ['məʊldərɪŋ] [oʊld]['kæəs(ə)],
mouldering old castle ,
 模压 老的 城堡 ,
 肯尼斯·麦凯站在摇摇欲坠的古老城堡岩石脚下，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] .
there were scenes of beauty which would have satisfied the most exacting .
 那里 是 场景 的 美丽 哪个 会 有 使满意 这 最多 严格 .
 这里有许多美景，即使是最挑剔的游客也会感到满意。

[klaʊd] ['ʃædəʊ] , ['gli:miŋ] ['sʌŋʃaɪn] , ['pɜ:rp(ə)] ['heðər] , ['jeləʊ] ['rægwɜ:rt] [laɪk] [dʌsts] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
Cloud shadow , gleaming sunshine , purple heather , yellow ragwort like dusts of gold
 云 阴影 , 闪闪发光 阳光 , 紫色的 希瑟 , 黄色的 千里光 喜欢 灰尘 的 金子
 [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
upon the mountain side ,
 之上 这 山 边 ,
 云影斑驳, 阳光灿烂, 紫色的石楠花, 黄色的千里光, 像金色的粉尘般洒落在山坡上。

[ænd; ʌnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:] .
and at his feet the ever - changing sea .
 和 在 他的 脚 这 曾经 - 变化 海 .
 他的脚下是变幻莫测的大海。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'trænst] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
It was all so lovely that the lad stood as if entranced , and exclaimed
它 曾是 全部 所以 迷人的 那 这 小伙子 站立 作为 如果 着迷 , 和 惊呼
[ə'laʊd] , —
aloud , —
大声 , —

一切都如此美好，男孩仿佛着了魔似的站在那里，大声惊呼道：

“ [ˈbɑːðər] !
 “ **Bother** !
 “ 打扰 !

“打扰!

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ](ə)nt][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
” **Then there was a pause , and , with an impatient stamp of his foot ,**
” 然后 那里 曾是 一个 暂停 , 和 , 和 一个 不耐烦 邮票 的 他的 脚 ,
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , —
he exclaimed , —
他 惊呼 , —

“然后他停顿了一下，不耐烦地跺了跺脚，喊道：——

” [oʊ] , [hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] !
” **Oh , hang it all !**
” 哦 , 悬挂 它 全部 !

“哦，算了！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] !
what a bore !
什么 一个 钻孔 !

真无聊！

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] .
” **But this was not at the scene around .**
” 但 这 曾是 不是 在 这 场景 大约 .

但当时现场并没有这种情况。

[ken] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ɔːl][ɪn][stɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈtɑːdl]
Ken had looked upon it all in storm and sunshine ever since he could toddle
肯 有 看起来 之上 它 全部 在 风暴 和 阳光 曾经 自从 他 可以 蹒跚学步
,
!,
,

从蹒跚学步起，肯就目睹了风雨交加的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [naʊ] .
and he saw none of it now .
和 他 锯 没有任何 的 它 现在 .

而他现在什么也没看到。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [geɪz] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsæmən] [striːm] , [ðə; ði] [ˈtraɪti] [ˈlɔː] ,
His mental gaze was directed at the salmon stream , the trouty lochs ,
他的 精神的 目光 曾是 指导 在 这 三文鱼 溪流 , 这 鳟鱼 湖泊 ,

他的目光投向了鲑鱼洄游的溪流和鳟鱼栖息的湖泊，

[ðə; ði] [mʊəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [graʊs] [ænd; ənd] [blæk] [geɪm] ,
the moors with their grouse and black game ,
这 沼泽地 和 他们的 松鸡 和 黑色的 游戏 ,

荒原上栖息着松鸡和黑色猎物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [baɪ] [ɡlenrɒʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [dɪr] - [ˈstɔːkɪŋ]
and the mountains by Glenroe where he was to have gone deer - stalking
和 这 山脉 经过 格伦罗 在哪里 他 曾是 到 有 已消失 鹿 - 跟踪
[wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋ] [ˈʃɑːn] [ænd; ənd] [ˈteɪvɪʃ] ,
with Long Shon and Tavish ,
和 长的 肖恩 和 塔维什 ,

还有格伦罗附近的山区，他原本计划和朗肖恩、塔维什一起去那里猎鹿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][dɔːgz] ,
and with Scood to lead the dogs ,
和 和 - 到 带领 这 狗 ,

还有Scood带领狗狗们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
and now all this was to be given up because a visitor was coming
 和 现在 全部 这 曾是 到 是 给定 向上 因为 一个 游客 曾是 未来
 [daʊn] .
down .
 向下 .

现在这一切都要放弃了，因为有访客要来。

“ [ɑ:] - [oʊ] ! [ɑ:] - [oʊ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
 “ **Ah - o ! ah - o !** ” **came from the water** ,
 “ 啊 - 哦 ! 啊 - 哦 ! ” 来了 从 这 水 ,
 “啊哦！啊哦！”从水中传来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bəʊt] [keɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈkæst(ə)l] ,
and a boat came gliding round from the little bay behind the castle ,
 和 一个 船 来了 滑翔 圆形的 从 这 小的 湾 在后面 这 城堡 ,
 一艘小船从城堡后面的小海湾缓缓驶来,

[wɪð; wɪθ] - ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrən] , [ænd; ɐnd] ['tɜːrɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] ,
with Scood standing up in the stern , and turning an oar into a fish's tail ,
 和 - 常设 向上 在 这 船尾 , 和 转弯 一个 桨 进入 一个 鱼的 尾巴 ,
 斯库德站在船尾，把桨变成鱼尾巴。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [ˈweɪvɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] [wɪt] [ækts][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skruː]
giving it that peculiar waving motion which acts after the fashion of a screw
 给予 它 那 奇特 挥手 运动 哪个 行为 后 这 时尚 的 一个 拧紧
 [prəˈpelər] ,
propeller ,
 螺旋桨 ,

赋予它那种独特的波浪运动，其作用方式类似于螺旋桨。

[ænd; ʌnd] [sendz] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'lɔ:ŋ] .
and sends a boat along .
 和 发送 一个 船 沿着 .

然后派一艘船同行。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] ['ni:dɪd] ['lɪt(ə)l] [prə'pelɪŋ] ,
But the boat needed little propelling ,
 但 这 船 需要 小的 推进 ,
 但这艘船几乎不需要推进力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] [swept] ['swɪftli] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd]

for	the	tide	swept	swiftly	round	by	the	rocky	promontory	on	which	the	castle	stood
为了	这	潮	扫荡	迅速地	圆形的	经过	这	岩石	海角	在	哪个	这	城堡	站立

,

‘

,

因为潮水迅速地绕过城堡所在的岩石岬角，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [hæd; həd][rʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [kloʊz] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] -
and in a few minutes Scood had run the little vessel close beside a table -
 和 在 一个 很少 分钟 - 有 跑步 这 小的 血管 关闭 旁 一个 桌子 -
 [laɪk] [mæs] [ʌv; əv] [rɔ:k] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pɪr] ,
like mass of rock which formed a natural pier ,
 喜欢 大量的 的 岩石 哪个 形成 一个 自然的 码头 ,
 几分钟后, 斯库德驾驶着小船紧挨着一块形似桌子的岩石, 这块岩石构成了一个天然码头。

[ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] [aʊt] , [roup][ɪn][hænd] , [hi:; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kenɪθ] [tu:; tə] [dɪ'send] .
and , leaping out , rope in hand , he stood waiting for Kenneth to descend .
 和 , 跳跃 出去 , 绳索 在 手 , 他 站立 等待 为了 肯尼斯 到 下降 .
 他跳了出去, 手里拿着绳子, 站在那里等着肯尼斯下来。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] ;
“ **Look here , you sir , ” cried the latter ;**
“ 看 这里 , 你 先生 , ” 哭 这 后者 ;

“先生, 请看这里,”后者喊道;

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [juːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪnz] ? ”
“ **didn't I tell you to put on your shoes and stockings ?** ”
“ 没有 我 告诉 你 到 放 在 你的 鞋 和 长筒袜 ? ”

我不是叫你穿上鞋袜了吗?

“ [wel] , [ʃiːz] [gɑːt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [pʊt] [ɔːl] [ˈredi] . ”
“ **Well , she's got ' em in the poat all ready .** ”
“ 出色地 , 她是 得到 - 呃 在 这 土豆 全部 准备好 . ”

“嗯, 她已经把他们都安排好了。”

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɔːl] [ˈredi] ! ”
“ **I'll get you in the boat all ready !**
“ 患病的 得到 你 在 这 船 全部 准备好 ! ”

“我会帮你准备好上船! ”

“ [kraɪd] [ken] [ˈæŋgrəli] . ”
“ **cried Ken angrily .**
“ 哭 肯 愤怒地 . ”

“肯愤怒地喊道。”

“ [juː; jʊ][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [tʊld] . ”
“ **You do as you're told .** ”
“ 你 做 作为 你是 讲述 . ”

“你照我说的做。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪˈem][aɪ][tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [per] [wen] [ðeə(r)] [wɔːrn] [aʊt] ? ” [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd]
“ **And where am I to get another pair when they're worn out ?** ” **remonstrated**
“ 和 在哪里 是 我 到 得到 其他 一对 什么时候 它们是 磨损 出去 ? ” 抗议

“
Scood .
“

“那我鞋子穿坏了去哪儿买新的呢?”斯库德抗议道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ”
“ **How should I know ?**
“ 如何 应该 我 知道 ? ”

我怎么会知道?

[ðer; ðər] , [dʒʌmp][ɪn] .
There , jump in .
“ 那里 , 跳 在 . ”

好了, 跳进去吧。

“ [ken] [set] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt]
“ **Ken set the example , which was followed by Scood , and , as the boat**
“ 肯 放 这 例子 , 哪个 曾是 随后 经过 - , 和 , 作为 这 船

[glɑɪdɪd] [ɔːf] ,
glided off ,
“ 滑翔 离开 , ”

“肯树立了榜样, 斯库德也效仿了, 随着小船滑行而去,

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [jelp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
yielding to the stream and the impetus , a miserable yelp came from the
“ 屈服 到 这 溪流 和 这 动力 , 一个 悲惨的 喊叫 来了 从 这

[ˈrɑːks] [əˈbʌv] ,
rocks above ,
“ 岩石 多于 , ”

顺应着溪流和水流的冲击, 上方岩石上传来一声凄厉的哀鸣。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [tu:] [ˈdɪzməl] [haʊlz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ki:z] .
followed by two dismal howls in different keys .
随后 经过 二 惨淡 嚎叫 在 不同的 钥匙 .

随后传来两声不同调子的凄厉嚎叫。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtrʊʃəs] [ˈtri:ʊʃ] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [dɔ:gz] ,
Then there was an atrocious trio performed by the three dogs ,
然后 那里 曾是 一个 极其恶劣 三人组 执行 经过 这 三 狗 ,
然后, 三只狗表演了一段极其糟糕的三重奏。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [reɪzɪd] [ɪts] [ˈmʌzl] [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ˈskaɪwərd] ,
each of which raised its muzzle and its eyes skyward ,
每个 的 哪个 提高 它是 枪口 和 它是 眼睛 向天空 ,
它们都抬起头, 眼睛望向天空。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ʌnˈmju:zɪkl] [ˈprʊtɛst] [əˈɡenst] [ˈbi:ɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] .
and uttered an unmusical protest against being left behind .
和 说出 一个 不音乐的 反对 反对 存在 左边 在后面 .
并用不合音乐的方式抗议被落下。

“ [jɑ:] , [ˈken(ə)l] ! [goʊ] [hoʊm] ! ” [rɔ:rd] [ˈkenɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:li] [ænd; ənd] [ˈdɪrhaʊnd] ,
“ **Yah , kennel ! go home !** ” **roared Kenneth ; and the collie and deerhound** ,
“ 耶和華 , 狗窩 ! 去 家 ! ” 咆哮 肯尼斯 ; 和 这 柯利犬 和 猎鹿犬 ,
[æftər] [əˈnʌðər] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [haʊl] [əˈpi:s] ,
after another mournful howl apiece ,
后 其他 悲哀 嗥 一块 ,
“呀, 狗窝! 回家去! ”肯尼斯吼道; 牧羊犬和猎鹿犬又各自发出了一声哀鸣,

[went] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [ˈterɪər] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] ,
went back , but the grey terrier paid no heed to the command ,
去 后退 , 但 这 灰色的 梗犬 有薪酬的 不 注意 到 这 命令 ,
我走了回去, 但那只灰色的梗犬对命令置若罔闻。

[bʌt; bət] [keɪm] [ˈkloʊzər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [haʊld] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] .
but came closer down to the water , and howled more loudly .
但 来了 更近 向下 到 这 水 , 和 嚎叫 更多的 高声 .
但它靠近水边, 叫声也更大了。

“ [ɑ:] , [ˈsni:ʃɪŋ] ! ” [kraɪd] - .
“ **Ah , Sneeshing !** ” **cried Scoodrach** .
“ 啊 , 打喷嚏 ! ” 哭 - .
“啊, 打喷嚏! ”斯库德拉克喊道。

“ [jaʊ] — [haʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][dɔ:g] [ˈpɪtiəsli] , [wɪtʃ] [ˈeɪdɪntli] [baɪ][ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Yow — how !** ” **cried the dog piteously , which evidently by interpretation out of the**
“ 哟 — 如何 ! ” 哭 这 狗 可怜地 , 哪个 显然 经过 解释 出去 的 这
[ˈkɜ:nəɪn] [tʌŋ] [ment] ,
canine tongue meant ,
犬类 舌头 意思是 ,
“哎哟——怎么了! ”狗可怜兮兮地叫道, 这显然是从狗的语言中翻译出来的意思是:

“ [teɪk] [em ˈi:] ! ”
“ **Take me !** ”
“ 拿 我 ! ”

“带我去! ”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɔ:f] ? ” [ˈjaʊtrɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **Will you be off ?** ” **shouted Kenneth** .
“ 将要 你 是 离开 ? ” 喊叫 肯尼斯 .
“你准备下车了吗? ”肯尼斯喊道。

“ [haʊ] - - ！ ”
“ **How - aoooo ！** ”
“ 如何 - - ！ ”

“哇哦！ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][biː; bi][ɔːf] , [aɪl] —
“ **If you don't be off , I'll** —
“ 如果 你 不 是 离开 , 患病的 —

“如果你不下车，我就——”

“ [ðə; ði] [læd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [kɑːkt] [bəʊθ] [ˈbærəlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .
“ **The lad raised his gun , cocked both barrels , and took aim .**
“ 这 小伙子 提高 他的 枪 , 上膛 两个都 桶 , 和 采取 目的 .

“那小子举起枪，拉开枪栓，瞄准了目标。”

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)] [ˈteriər] [wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs] .
The effect upon the ugly little terrier was instantaneous .
这 影响 之上 这 丑陋的 小的 梗犬 曾是 瞬间 .

这立刻对那只丑陋的小梗犬产生了影响。

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
He tucked his tail between his legs ,
他 塞进去 他的 尾巴 之间 他的 腿 ,

他把尾巴夹在两腿之间，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [leg][tuː; tə] [ˈrʌɡɪd] [raːk] ?
and rushed off as hard as ever he could lay leg to rugged rock ?
和 匆忙 离开 作为 难的 作为 曾经 他 可以 躺 腿 到 崎岖 岩石 ?

然后他拼尽全力冲了出去，一腿撞在了崎岖的岩石上？

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdʒʊəriəs] [θret] .
He took it as a direct insult and an injurious threat .
他 采取 它 作为 一个 直接的 侮辱 和 一个 有害的 威胁 .

他认为这是直接的侮辱和恶意的威胁。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmpɪ] [teɪl][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃɪz] ,
Raising his stumpy tail to its full height of two inches ,
提高 他的 矮墩墩 尾巴 到 它是 满的 高度 的 二 英寸 ,

他高高抬起短短的尾巴，足足有两英寸长。

[wɪˈðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [ɡreɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi][plaːntɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ˈwaɪdli]
without counting the loose grey hairs on the top , he planted his four feet widely
没有 计数 这 松动的 灰色的 头发 在 这 顶部 , 他 已种植 他的 四 脚 广泛
[əˈpɑːrt] ,
apart ,
除 ,

撇开头顶散落的灰白头发不谈，他四脚分开站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [baːrkt] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpiːlɪŋ] [hwaɪnz] [tuː; tə] [ɡraʊlz] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
and barked furiously , changing his appealing whines to growls of defiance .
和 吠叫 愤怒地 , 变化 他的 上诉 抱怨 到 咆哮 的 蔑视 .

它愤怒地吠叫，将原本讨人喜欢的呜咽声变成了挑衅的咆哮声。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , ” [sed] - , [ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **You shall not frighten him ,** ” **said Scood , showing his teeth .**
“ 你 将 不是 吓唬 他 , ” 说 - , 显示 他的 牙齿 .

“你们休想吓唬他，”斯库德龇牙咧嘴地说。

“ [aɪ] [let][ju:; jɒ] [si:] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **I'll let you see , ” cried Kenneth .**
“ 患病的 让 你 看 , ” 哭 肯尼斯 .

“我这就让你看看,”肯尼斯喊道。

“ [hɪr] , [ju:; jɒ] , ['sni:ʃɪŋ] , [bi:; bi][ɔ:f] !
“ **Here , you , Sneeshing , be off !**
“ 这里 , 你 , 打喷嚏 , 是 离开 !

“来, 你, 喷嚏精, 滚开! ”

[hoʊm] !
home !
家 !

家!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊrɪəsli] [dɪ'faɪənt] [ru:'lɑ:d] [ʌv; əv] [bɑ:ks] .
“ **There was a furiously defiant roulade of barks .**
“ 那里 曾是 一个 愤怒地 桀骜不驯 颤音 的 树皮 .

“一阵愤怒而充满挑衅的吠叫声响起。”

“ [du:][ju:; jɒ] [hɪr] , [sɜ:r] ?
“ **Do you hear , sir ?**
“ 做 你 听到 , 先生 ?

先生, 您听到了吗?

[goʊ] [hoʊm] !
Go home !
去 家 !

回家吧!

“ [ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [bɑ:ks] .
“ **A perfect volley of barks .**
“ 一个 完美的 截击 的 树皮 .

“一阵完美的吠叫声。”

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

“ ['kenɪθ] ['faɪərd]['oʊvər][ðə; ði][dɔ:g] .
Kenneth fired over the dog .
肯尼斯 被解雇 超过 这 狗 .

肯尼斯朝狗上方开了一枪。

“ [ju:; jɒ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , ” [sed] - [ə'gen] .
“ **You shall not frighten him , ” said Scoodrach again .**
“ 你 将 不是 吓唬 他 , ” 说 - 再次 .

“你不能吓唬他,”斯库德拉克再次说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:t] [si:md] [tu:; tə] ['mædn] [ðə; ði][dɔ:g] ,
He was quite right , for the shot seemed to madden the dog ,
他 曾是 相当 正确的 , 为了 这 射击 似乎 到 麦登 这 狗 ,

他的说法完全正确, 因为那一声枪响似乎激怒了那条狗。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , ['bɑ:kiŋ] , [sna:liŋ] ,
who came to the very edge of the rock , barking , snarling ,
WHO 来了 到 这 非常 边缘 的 这 岩石 , 叫声 , 咆哮 ,

它们来到岩石边缘, 吠叫、咆哮,

“ ['li:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:r] [legz] [ɔ:f][ðə; ði] [rɑ:k] [æt; ət][wʌns] , ['dæʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ɐnd][froʊ] ,
leaping up with all four legs off the rock at once , dashing to and fro ,
跳跃 向上 和 全部 四 腿 离开 这 岩石 在 一次 , 帅气 到 和 弗 ,

四肢同时跃离岩石, 来回奔跑,

[ænd; ənd][ˈbaɪɪŋ][æt; ət][ðə; ði][skræps][ʌv; əv][ˈlaɪkən][ænd; ənd][ˈsi:wi:d] .

and biting at the scraps of lichen and seaweed .
和 咬 在 这 碎屑 的 地衣 和 海藻 .

啃食着地衣和海藻的碎屑。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [der] [duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [kraɪd] - ,
“ **She says you're a coward , and don't dare do it again , ” cried Scoodrach ,**
“ 她 说道 你是 一个 懦夫 , 和 不 敢 做 它 再次 , ” 哭 - ,
[ˈgrɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

“她说你是个懦夫，别再这么做了！”斯库德拉克咧嘴笑着喊道。

“ [dʌz] [hiː; hi] ?
“ **Does he** ?
“ 做 他 ?

“他真的会吗？ ”

[ðen] [wi:l] [siː] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈfaɪərɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Then we'll see , ” cried Kenneth , firing again in the air .
然后 出色地 看 , ” 哭 肯尼斯 , 射击 再次 在 这 空气 .

“到时候就知道了！”肯尼斯喊道，又朝空中开了一枪。

“ [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [kraɪd] - .
“ **I told you so , ” cried Scoodrach .**
“ 我 讲述 你 所以 , ” 哭 - .

“我早就告诉过你了！”斯库德拉克喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Look at him** .
“ 看 在 他 .

“看看他。”

[ʃiːd] [baɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈwʌs, ˈwɔːs] [nɪr] . ”
She'd bite you if you wass near . ”
棚 咬 你 如果 你 是 靠近 . ”

如果你靠近她，她会咬你的。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪˈd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpeɪpərɪŋ] , ” [ˈɡrʌmbld] [ˈkenɪθ] ,
“ **For two pins I'd give him a good peppering , ” grumbled Kenneth ,**
“ 为了 二 别针 I'd 给 他 一个 好的 胡椒 , ” 咕哝 肯尼斯 ,

“要是给我两分，我就好好揍他一顿，”肯尼斯抱怨道。

[ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
slipping a couple of cartridges into the gun , and laying it down .
滑倒 一个 夫妻 的 墨盒 进入 这 枪 , 和 躺下 它 向下 .

往枪里装上几发子弹，然后把枪放下。

“ [nɑːt][juː; jʊ] , ” [sed] - , [ˈstepɪŋ] [ðə; ði][məst] , [ˈkenɪθ] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪz] ,
“ **Not you , ” said Scood , stepping the mast , Kenneth helping him with the stays ,**
“ 不是 你 , ” 说 - , 步进 这 桅杆 , 肯尼斯 帮助 他 和 这 停留 ,
“不是你，”斯库德说着，站起身来，肯尼斯帮他拉紧支索。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [seɪlz] .
and to hoist a couple of sails .
和 到 提升 一个 夫妻 的 帆 .

升起几张帆。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌdə] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['ræpid] ['kɜ:rənt] [bɔ:r] [ðem; ðəm][aʊt]
Then the rudder was hooked on , and , as the rapid current bore them out
然后 这 舵 曾是 钩子 在 , 和 , 作为 这 迅速的 当前的 钻孔 他们 出去
[br'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
beyond the point ,
超过 这 观点 ,
然后舵被挂上, 随着湍急的水流将他们带过了那个地点,

[ðə; ði] [wind] [fild] [ðə; ði] [seilz] , [ðə; ði] [boʊt] [kə'ri:nd] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['rætlɪd] [br'ni:θ] [hɜ:r; hər]
the wind filled the sails , the boat careened over , the water rattled beneath her
这 风 已填 这 帆 , 这 船 倾斜 超过 , 这 水 摇晃 下面 她
['baʊz, 'boʊz] ,
bows ,
弓 ,
风吹满了船帆, 船身倾斜, 船头下方的水声震耳欲聋。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [si:md] [tu;; tə][stænd] [stɪl] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pænə'ræmə][ʌv; əv]
and , as the little vessel seemed to stand still , the beautiful panorama of
和 , 作为 这 小的 血管 似乎 到 站立 仍然 , 这 美丽的 全景 的
['rɑ:ki] ,
rocky ,
岩石 ,
当小船似乎静止不动时, 眼前展现出一幅美丽的岩石全景图,

[tri:] - [ə'dɔ:rnd] [ɔ:r] [glaidɪd][baɪ] , - ['fjəriəs] ['bɑ:kɪŋ] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['dɪstənt] , [ænd; ənd]
tree - adorned shore glided by , Sneeshing's furious barking growing more distant , and
树 - 装饰 支撑 滑翔 经过 , - 狂怒 叫声 生长 更多的 遥远 , 和
['daɪɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
dying right away .
垂死 正确的 离开 .
树木繁茂的岸边缓缓掠过, 斯尼辛愤怒的吠叫声越来越远, 很快就消失了。

['tʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .
第三章

[ðə; ði] [gest] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
The Guest from London .
这 客人 从 伦敦 .
来自伦敦的客人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] - ,
It was well on in the afternoon when Scoodrach ,
它 曾是 出色地 在 在 这 下午 什么时候 - ,
当时已是下午时分, Scoodrach

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['boʊts] ['ɡʌn] ,
who was lying upon his chest with his chin resting on the boat's gunwale ,
WHO 曾是 说谎 之上 他的 胸部 和 他的 下巴 休息 在 这 船的 舷缘 ,
['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , —
suddenly exclaimed , —
突然 惊呼 , —
他趴在船舷上, 下巴抵着船舷, 突然惊喊道:

“ [ðer; ðər][fi;; fi][ɪz] .
“ **There she is .**
” 那里 她 是 .
“她在那儿。”

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ˈhɑ:tlɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd]
” The sun was shining down hotly , there was not a breath of air , and
” 这 太阳 曾是 灼灼 向下 热 , 那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 , 和
[ˈkenɪθ] ,
Kenneth ,
肯尼斯 ,

“太阳炙烤着大地，一丝风也没有，肯尼斯……”

[hu:] [si:md] [æz; əz][ˈlæŋɡwɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [seɪlz] ,
who seemed as languid as the drooping sails ,
WHO 似乎 作为 慵懒的 作为 这 下垂 帆 ,
他们看起来就像耷拉着的船帆一样懒散，
[ˈsləʊli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
slowly turned his head round to look at a cloud of smoke which appeared to
缓慢地 转向 他的 头 圆形的 到 看 在 一个 云 的 抽烟 哪个 出现 到
[bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] .
be coming round a distant point of land .
是 未来 圆形的 一个 遥远 观点 的 土地 .

他缓缓转过头，看向远处陆地上似乎升起的一团烟雾。

[ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [seɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - ,
Hours had passed since they sailed away from Dunroe ,
小时 有 通过了 自从 他们 航行 离开 从 - ,
他们离开邓罗伊港已经过去几个小时了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəblɪ] [wɪnd] ; [ðen] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
and for a time they had had a favourable wind ; then it had
和 为了 一个 时间 他们 有 有 一个 有利 风 ; 然后 它 有
[dru:pt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
drooped suddenly ,
下垂 突然 ,
有一段时间，他们顺风而行；但随后风突然停了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [si:] [laɪk] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [swel]
leaving the sea like glass , and the boat rising and falling softly upon the swell
离开 这 海 喜欢 玻璃 , 和 这 船 上升 和 坠落 轻轻 之上 这 膨胀
.
:
.

海面平静如镜，小船随着波浪轻轻起伏。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [bʌt; bət] [ɡʌlz] , [wɪtʃ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,
There had been nothing to shoot but gulls , which , knowing they were safe ,
那里 有 到过 没有什么 到 射击 但 海鸥 , 哪个 , 会心 他们 是 安全的 ,
除了海鸥之外，没有其他猎物可射，而海鸥们知道自己很安全，

[hæd; həd] [kʌm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [raʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪnˈkwɑɪərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]
had come floating softly round , looking at them with inquiring eyes , and
有 来 漂浮的 轻轻 圆形的 , 寻找 在 他们 和 查询 眼睛 , 和
[ðen] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] .
then glided away .
然后 滑翔 离开 .

它轻柔地飘来飘去，用探寻的眼神看着他们，然后滑翔而去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)] ,
They had gazed down through the water at the waving tangle ,
他们 有 凝视 向下 通过 这 水 在 这 挥手 纠纷 ,
他们透过水面凝视着波光粼粼的缠绕物，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʃoʊlz] [ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [jʌŋ] [fɪʃ] .
and watched the shoals of glistening young fish .
和 观看 这 浅滩 的 闪闪发光 年轻的 鱼 .

然后，我观赏了成群闪闪发光的小鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhwiːld] [fɔːr; fər] [waɪnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They had whistled for wind , but none had come , and then ,
他们 有 吹口哨 为了 风 , 但 没有任何 有 来 , 和 然后 ,
他们吹口哨求风，但风却迟迟不来，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [taɪd] ,
as they lay in the boat at the mercy of the swift tide ,
作为 他们 躺 在 这 船 在 这 怜悯 的 这 迅速 潮 ,
他们躺在船上，任由湍急的潮水摆布。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːntaɪd] [hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [baɪ] ,
the hot hours of the noontide had glided by ,
这 热的 小时 的 这 正午 有 滑翔 经过 ,
正午的酷热时光悄然流逝，

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ˈhelpləs] [ənˈles] [ðeɪ]
even as the current which bore them along the shore , helpless unless they
甚至 作为 这 当前的 哪个 钻孔 他们 沿着 这 支撑 , 无助 除非 他们
[hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [roʊ] ,
had liked to row ,
有 喜欢 到 排 ,
即使被水流裹挟着沿着海岸漂流，除非他们愿意划船，否则也无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [deɪ] .
and that they had not liked to do upon such a glowing day .
和 那 他们 有 不是 喜欢 到 做 之上 这样的 一个 发光 天 .
在这样一个阳光灿烂的日子里，他们并不想做这件事。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæts] [ʃiː; ʃi] , " [sed] [ˈkenɪθ] [ˈleɪzɪli] .
" **I don't believe that's she , " said Kenneth lazily .**
" 我 不 相信 那就是 她 , " 说 肯尼斯 懒洋洋 .
“我不相信那是她，”肯尼斯懒洋洋地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] [boʊt] .
" **That's the cargo boat .**
" 那就是 这 货物 船 .

“那是货船。”

[ɡrenəˈdaɪr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] . " **Grenadier must have gone by while you were asleep . "**
掷弹兵 必须 有 已消失 经过 尽管 你 是 睡着了 . "
你睡觉的时候，掷弹兵肯定经过了。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌs, ˈwɑːs] [wʌt] ? " [kraɪd] - [ˈʃɑːrpli] .
" **While she wass what ? " cried Scood sharply .**
" 尽管 她 是 什么 ? " 哭 - 尖锐地 .
“她当时是什么状态？”斯库德厉声问道。

" [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] . " **Haven't been to sleep . "**
" 还没有 到过 到 睡觉 . "
“我还没睡。”

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] .
" **Yes , you have .**
" 是的 , 你 有 .
“是的，你有。”

[ju:; jʊ] [snɔ:d] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ˈwɒbəld] . "

You snored till the boat wobbled . "

你 打鼾 直到 这 船 摇晃 . "

你打鼾打得船都摇晃了。

" [fi:; fi] [ˈdɪdnt] .

" She didn't .

" 她 没有 .

她没有。

[fi:; fi] [ˈnevər] [dʌz] [snɔ:r] .

She never does snore .

她 绝不 做 鼾 .

她从来不打鼾。

[aɪ ˈti:][ˈwʌs, ˈwɔ:s][ju:; jʊ] . "

It wass you . "

它 是 你 . "

是你。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

[dɪseɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈkenɪθ] , [jɔ:nɪŋ] .

Dessay it was , " said Kenneth , yawning .

德赛 它 曾是 , " 说 肯尼斯 , 打哈欠 .

“是德赛，”肯尼斯打着哈欠说道。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , - , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [bæk] . "

" Oh , I say , Scood , I'm getting so hungry , and we can't get back . "

" 哦 , 我 说 , - , 我是 获得 所以 饥饿的 , 和 我们 不能 得到 后退 . "

“哦，我说，斯库德，我好饿啊，我们回不去了。”

" [jes] , [wi:; wi][kæn; kən] .

" Yes , we can .

" 是的 , 我们 能 .

“是的，我们可以。”

[wi:; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [roʊ] . "

We shall have to row . "

我们 将 有 到 排 . "

我们得划船了。

" [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [roʊ] [ɔ:l] [ðooz] [maɪlz] [əˈɡenst] [taɪd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "

" I'm not going to row all those miles against tide , I can tell you . "

" 我是 不是 去 到 排 全部 那些 英里 反对 潮 , 我 能 告诉 你 . "

“我可以告诉你，我可不会逆流划那么远的路。”

" [ˈveri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

“很好。”

[wi:; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] . "

We shall have to wait . "

我们 将 有 到 等待 . "

我们只能等待了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] .

" I can't wait .

" 我 不能 等待 .

我等不及了。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['dɪnər] . "

I want my dinner . "

我 想 我的 晚餐 . "

“我要吃晚饭了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌɡrenədɪr] ! " [kraɪd] - , ['æftər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [lʊk] .

" It is the Grenadier ! " cried Scood , after a long look .

" 它 是 这 掷弹兵 ! " 哭 - , 后 一个 长的 看 .

“是掷弹兵！”斯库德看了很久后喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [red] ['fʌn(ə)l] . "

" I can see her red funnel . "

" 我 能 看 她 红色的 漏斗 . "

“我能看到她的红色漏斗。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] . "

" You can't at this distance . "

" 你 不能 在 这 距离 . "

“在这个距离上，你做不到。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] .

" Yes , I can .

" 是的 , 我 能 .

“是的，我可以。”

[ðə; ði] ['sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] . "

The sun's shining on it ; and there's the wind coming . "

这 太阳的 灼灼 在 它 ; 和 有 这 风 未来 . "

阳光照耀着它；风也吹来了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

" How do you know ? "

" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] .

" Look at the smoke .

" 看 在 这 抽烟 .

“看看这烟雾。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] [hoʊm] [baɪ][sɪks] . "

We shall get home by six . "

我们 将 得到 家 经过 六 . "

我们六小时前就能到家。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋɡri] [naʊ] .

" But I'm hungry now .

" 但 我是 饥饿的 现在 .

但我现在饿了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ʃu:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

I shall have to shoot something to eat .

我 将 有 到 射击 某物 到 吃 .

我得打猎弄点东西吃。

[aɪ] [seɪ] , - , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [ʃu:t] [ju:; jʊ] ? "

I say , Scood , why shouldn't I shoot you ? "

我 说 , - , 为什么 不应该 我 射击 你 ? "

我说：“斯库德，我为什么不该开枪打死你？”

" [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] - , ['ɡrɪnɪŋ] .

" Don't know , " said Scodrach , grinning .

" 不 知道 , " 说 - , 咧嘴笑 .

“不知道，”斯库德拉克咧嘴一笑说道。

“ [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ju:d] [biː; bi] [tʌf] . ”
“ **Wonder whether you'd be tough .** ”
“ 想知道 无论 你会 是 艰难的 . ”

“不知道你是不是个硬汉。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [i:t] [hɪm; ɪm] , ” [sed] - , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **Wait and eat him ,** ” **said Scood , grinning .**
“ 等待 和 吃 他 , ” 说 - , 咧嘴笑 .

“等着把他吃了吧,”斯库德咧嘴笑道。

“ [i:t] [hu:m] ? ”
“ **Eat whom ?** ”
“ 吃 谁 ? ”

“吃谁? ”

“ [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈlædi] .
“ **The London laddie .**
“ 这 伦敦 小伙子 .

“伦敦小伙子。”

“ [ˈkenɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)] , [ˈdraʊzi] [fɪt] , [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd]
“ **Kenneth , in his idle , drowsy fit , had almost forgotten the visitor , and**
“ 肯尼斯 , 在 他的 闲置的 , 昏昏欲睡 合身 , 有 几乎 被遗忘的 这 游客 , 和
[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [naʊ] ,
he roused up now ,
他 唤醒 向上 现在 ,

肯尼斯昏昏欲睡, 几乎忘记了来访者, 这时他才醒了过来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɜːrnistli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiːməɹ]
and gazed earnestly at the approaching cloud of smoke , for the steamer
和 凝视 切实 在 这 接近 云 的 抽烟 , 为了 这 汽船
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
was quite invisible .
曾是 相当 无形的 .

他凝视着越来越近的烟雾, 因为轮船完全看不见了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɡrenəˈdaɪr] , ” [sed] [ˈkenɪθ] ; “ [ænd; ənd] [fiːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ]
“ **It is the Grenadier ,** ” **said Kenneth ;** “ **and she's bringing the wind with**
“ 它 是 这 掷弹兵 , ” 说 肯尼斯 ; “ 和 她是 带来 这 风 和
[hɜːr; həɹ] . ”
her . “
她 . ”

“是掷弹兵号,”肯尼斯说, “她带来了风。”

“ [ˈʃʊdənt] [seɪ] [fiː; fi] , ” [ˈmʌtəd] - .
“ **Shouldn't say she ,** ” **muttered Scood .**
“ 不应该 说 她 , ” 低声说道 - .

“不该说是她,”斯库德嘟囔道。

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ˈstuːpɪd] .
“ **Yes , I should , stupid .**
“ 是的 , 我 应该 , 愚蠢的 .

“是的, 我应该, 笨蛋。”

[ʃɪps] [ɑːr; ər] [fiːz] . ”
Ships are shes . “
船舶 是 她是 . ”

船就是她。

“ [sed] [ju:d] [kɪk] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [sed] - [fiː; fi] , -
“ **Said you'd kick me if I said ' she , '**
“ 说 你会 踢 我 如果 我 说 - 她 - -

“你说如果我说‘她’, 你就会踢我,”

" [ˈmʌtəd] .
" muttered Scood .
" 低声说道 .

“斯库德嘟囔道。”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jə] [kɔːl] [em 'iː] - [ʃiː; ʃi] .
" So I will if you call me ' she .
" 所以 我 将要 如果 你 称呼 我 - 她 .

“所以如果你叫我‘她’，我就会这么做。”

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] .
' I'm not a ship .
- 我是 不是 一个 船 .

我不是一艘船。

[hə'reɪ] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[hɪəz] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [læst] .
Here's the wind at last .
这里是 这 风 在 最后的 .

终于刮风了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪnseɪl'meɪnsl] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [ʃɪvər] ['slɑːtli] ,
" For the mainsail began to shiver slightly ,
" 为了 这 主帆 开始 到 颤抖 轻微地 ,

“因为主帆开始微微颤动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər] [tuː; tə] [send] [fɔːrθ] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] [brɔːd] ['sɪlvəri]
and the glassy water to send forth scintillations instead of one broad silvery
和 这 玻璃状 水 到 发送 前进 闪烁 反而 的 一 广阔 银色

[gliːm] .
gleam .
闪耀 .

而原本波光粼粼的湖面，不再是一片银亮的光芒，而是闪烁着点点星光。

[ˈkenɪθ] [siːzd] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Kenneth seized the tiller , and the next minute they were gliding through the
肯尼斯 查获 这 耕耘机 , 和 这 下一个 分钟 他们 是 滑翔 通过 这

[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

肯尼斯一把抓住舵柄，下一刻，他们便在水面上滑行起来。

[ˈtraɪɪŋ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dʌk] - [ˈʃeɪpt] [boʊt] [wʊd] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
trying how near the duck - shaped boat would sail to the wind .
尝试 如何 靠近 这 鸭子 - 形状 船 会 帆 到 这 风 .

测试鸭形船能逆风航行多远。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tækiŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
For the next half - hour they were tacking to and fro right in the course
为了 这 下一个 一半 - 小时 他们 是 追踪 到 和 弗 正确的 在 这 课程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['stiːməɪ] ,
of the coming steamer ,
的 这 未来 汽船 ,

接下来的半个小时里，他们一直在驶来的汽船航道上来回航行。

[tɪl] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪstəns] ['prɪti] [wel] , [seɪl] [wʌz; wəz] ['loʊə-d] , [ɔːrz; ʊərz] [pʊt] [aʊt] ,
till , judging their distance pretty well , sail was lowered , oars put out ,
直到 , 评判 他们的 距离 漂亮的 出色地 , 帆 曾是 降低 , 桨 放 出去 ,

直到他们大致判断出彼此之间的距离后，才降下帆，伸出船桨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [tɪl] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [boʊt]
and they rowed till the faces which crowded the forward part of the swift boat
和 他们 划船 直到 这 面孔 哪个 挤 这 向前 部分 的 这 迅速 船
[wɜːr; wəʀ] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] .
were plain to see .
是 清楚的 到 看 .

他们奋力划桨，直到快艇前部挤满了人的面孔清晰可见。

[suːn] [ˈæftər] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ten] [taɪmz] [mɔːr]
Soon after , while the cloud of smoke seemed to have become ten times more
很快 后 , 尽管 这 云 的 抽烟 似乎 到 有 变得 十 时代 更多的
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

不久之后，当烟雾似乎变得更加漆黑十倍时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [gʌlz] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈstiːməʀ] [baɪ][ˈkɔːntræst] [mɔːr] [waɪt] ,
and the cloud of gulls which accompanied the steamer by contrast more white ,
和 这 云 的 海鸥 哪个 伴随 这 汽船 经过 对比 更多的 白色的 ,
而伴随汽船而来的那群海鸥则显得更加洁白。

[ðə; ði] [ˈpædlz] [ˈsiːst] [ˈtʃɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [aɪˈtiː][əˈstɜːrn][ɪn] [foʊm] ,
the paddles ceased churning up the clear water and sending it astern in foam ,
这 桨 停止 搅拌 向上 这 清除 水 和 发送 它 倒车 在 泡沫 ,
桨叶不再搅动清澈的海水，也不再将泡沫溅到船尾。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [bluː] [ˈdʒɜːziːz] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp] , [wɪtʃ] - [kɔːt]
a couple of men in blue jerseys stood ready to throw a rope , which Scood caught
一个 夫妻 的 男人 在 蓝色的 球衣 站立 准备好 到 扔 一个 绳索 , 哪个 - 捕捉
,
/
,

几个身穿蓝色球衣的男人准备抛绳子，斯库德接住了绳子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði] [θwɔːrt] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [stʊd] [ʌp] ,
and turned round the thwart forward , and Kenneth stood up ,
和 转向 圆形的 这 阻挠 向前 , 和 肯尼斯 站立 向上 ,
然后他转身向前，肯尼斯站了起来。

[geɪzɪŋ] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] - [bɔːks] .
gazing eagerly at the little crowd by the paddle - box .
凝视 急切地 在 这 小的 人群 经过 这 桨 - 盒子 .
兴致勃勃地注视着桨箱旁的小群人。

“ [haʊ] [ɑːr; əʀ][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] ? ”
“ **How are you , captain ?** ”
” 如何 是 你 , 队长 ? ”

“船长，您好吗？ ”

“ [haʊ] [ɑːr; əʀ][juː; jʊ] , [ˈskwaɪər] ? ”
“ **How are you , squire ?** ”
” 如何 是 你 , 乡绅 ? ”

“你好吗，乡绅？ ”

“ [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fəʀ][juːˈes] ? ”
“ **Any one for us ?** ”
” 任何 一 为了 我们 ? ”

“有人要吗？ ”

“ [jes] . [jʌŋ] [dʒentlɪ][fɔːr; fəʀ] - , ” [sed] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈbreɪdɪd] [kæp] .
“ **Yes . Young gent for Dunroe ,** ” **said a man with a gold - braided cap** .
” 是的 . 年轻的 绅士 为了 - , ” 说 一个 男人 和 一个 金子 - 编织 帽 .
“是的，邓罗镇的年轻绅士，”一个戴着金边帽的男人说道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **Where is he ?** ”
“ 在哪里 是 他 ？ ”

“他在哪儿？”

“ [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **Here just now** .
“ 这里 只是 现在 .

“就在这里。”

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [bluː] [ˈdʒɜːziːz] .
Here's his luggage , “ said one of the men in blue jerseys .
这里是 他的 行李 , “ 说 一 的 这 男人 在 蓝色的 球衣 .

“这是他的行李,”其中一名身穿蓝色球衣的男子说道。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] . ”
“ **There he is .** ”
“ 那里 他 是 . ”

“他在那儿。”

“ [naʊ] [ðen] , [sɜːr] !
“ **Now then , sir !**
“ 现在 然后 , 先生 !

“那么，先生！

[lʊk] [əˈlaɪv] , [pliːz] . “
Look alive , please . ”
看 活 , 请 . ”

请你看起来精神点。

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But —** ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [ðɪs] [wei] , [sɜːr] . ”
“ **This way , sir .** ”
“ 这 方式 , 先生 . ”

“这边请，先生。”

“ [mʌst; məst][aɪ] — [mʌst; məst][aɪ][get] [daʊn] ? — [ðæt] [smɔːl] [bəʊt] !
“ **Must I — must I get down ? — that small boat !**
“ 必须 我 — 必须 我 得到 向下 ？ — 那 小的 船 ！

“我必须——我必须下去吗？——那艘小船！

“ [ˈkenɪθ] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði][ˈpælid] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] , [huː] [stɒd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] , [ˈɔːlməʊst][ɪn]
“ **Kenneth stared at the pallid - looking youth , who stood shrinking back , almost in**
“ 肯尼斯 凝视 在 这 苍白 - 寻找 青年 ; WHO 站立 收缩 后退 ; 几乎 在
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

肯尼斯盯着那个面色苍白的年轻人，年轻人畏缩着后退，几乎是出于惊奇。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [reɪl] ,
as the visitor clung to the gangway rail ,
作为 这 游客 紧紧抓住 到 这 舷梯 轨 ,

访客紧紧抓住舷梯栏杆。

[ænd; ænd] [geɪzd] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔːtər] .
and gazed in horror at the boat dancing in the foaming water .
和 凝视 在 恐怖 在 这 船 跳舞 在 这 起泡 水 .

他惊恐地望着那艘在翻腾的泡沫水中摇晃的船。

“ [ketʃ] [hoʊld] . ”
“ **Ketch hold** . ”
“ 凯奇 抓住 . ”

“保持停泊。”

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **All right** . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] — [pɔ:rt'mæntəʊ] , [hæt] - [bɑ:ks] , [bæg] , ”
“ **There was the rapid passing down of luggage — portmanteau , hat - box , bag ,** ”
“ 那里 曾是 这 迅速的 通过 向下 的 行李 — 合成词 , 帽子 - 盒子 , 包 , ”
[gʌn] - [keɪs] , [ʃi:f] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɔ:dz] ,
gun - case , sheaf of fishing - rods , ”
枪 - 案件 , 捆 的 钓鱼 - 杆 , ”

“行李迅速传递下去——旅行箱、帽盒、手提包、枪盒、一捆钓竿，

[ænd; ənd] [beɪl] [ʌv; əv] [ˈræpərz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] - [sɪˈkjɔrd] [ðɪ:z] , [ˈkenɪθ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and bale of wrappers ; and , as Scood secured these , Kenneth held out his ”
和 包 的 包装纸 ; 和 , 作为 - 安全 这些 , 肯尼斯 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 . ”

还有一捆包装纸；当斯库德拿好这些东西时，肯尼斯伸出了手。

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] . ”
“ **Come along , he said** . ”
“ 来 沿着 , ” 他 说 . ”

“跟我来，”他说。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **It's all right** . ”
“ 它是 全部 正确的 . ”

“没关系。”

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But** — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [lʊk] [ʌ:rp] , [sɜ:r] , [pli:z] ; [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p] [ɔ:l] [deɪ] . ”
“ **Look sharp , sir , please ; we can't stop all day** . ”
“ 看 锋利的 , 先生 , 请 ; 我们 不能 停止 全部 天 . ”

“先生，请注意安全；我们不能整天停下来。”

“ [ˈevɪdəntli] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [feɪm] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stept] [daʊn] [ˈɪntu:] ”
“ **Evidently in an agony of dread and shame , the stranger stepped down into** ”
“ 显然 在 一个 痛苦 的 恐惧 和 耻辱 , 这 陌生人 步 向下 进入 ”
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat , ”
这 船 , ”

“显然，陌生人怀着恐惧和羞愧的痛苦，走下了船。”

[ˈstæɡərd] , [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈkenɪθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
staggered , clung to Kenneth , and , as he was forced down to a seat , ”
交错 , 紧紧抓住 到 肯尼斯 , 和 , 作为 他 曾是 强制 向下 到 一个 座位 , ”
她踉跄着，紧紧抓住肯尼斯，肯尼斯被迫坐了下来。

[klʌŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] . ”
clung to it with all his might . ”
紧紧抓住 到 它 和 全部 他的 可能 . ”

他拼尽全力地抓住它。

- [kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊp] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bel] [tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn]
Scood cast off the rope ; the captain on the bridge made his bell ting in the engine
- 投掷 离开 这 绳索 ; 这 队长 在 这 桥 制成 他的 钟 ting 在 这 引擎
- [ru:m] ,
- room ,
- 房间 ,

斯库德解开了绳索；舰桥上的船长在机舱里敲响了铃铛。

[ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [foʊm] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['pæd(ə)] - [bɑ:ks] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [boʊt]
a burst of foam came rushing from beneath the paddle - box , the little boat
一个 爆裂 的 泡沫 来了 匆忙 从 下面 这 桨 - 盒子 , 这 小的 船
[dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
danced up and down ,
跳舞 向上 和 向下 ,

一阵泡沫从桨箱下方喷涌而出，小船上下颠簸起来。

[ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər] [ɡlaɪdɪd] ['ræpɪdli] [ɑ:n] ,
the great steamer glided rapidly on ,
这 伟大的 汽船 滑翔 快速 在 ,
那艘巨大的轮船快速地滑行着，

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [ænd; ənd] - [geɪzɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'mju:zd] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] ['ɑ:kjəpənt]
and Kenneth and Scoodrach gazed in an amused way at the new occupant
和 肯尼斯 和 - 凝视 在 一个 觉得好笑 方式 在 这 新的 居住者
[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .

肯尼斯和斯库德拉克饶有兴致地看着船上的新客人。

" [wi:v] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [ʼaʊərz] , " [sed] ['kenɪθ] [æt; ət] [læst] .
" We've been waiting for you — hours , " said Kenneth at last .
" 我们已经 到过 等待 为了 你 — 小时 , " 说 肯尼斯 在 最后的 .
“我们等你等了好几个小时了，”肯尼斯最后说道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
" How are you ? "
" 如何 是 你 ? "
“你好吗？ ”

" [aɪm] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] — [aɪ] [mi:n] , [aɪm] [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]
" I'm quite well , thank — I mean , I'm not at all well , thank you , " said the visitor
" 我是 相当 出色地 , 感谢 — 我 意思是 , 我是 不是 在 全部出色地 , 感谢 你 , " 说 这 游客
,
.
,
“我很好，谢谢——我是说，我一点也不好，谢谢，”来访者说道。

['eɪkɪŋ] [hændz] ['ɪmplɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - ,
shaking hands limply , and then turning to look at Scood ,
摇晃 双手 软弱无力 , 和 然后 转弯 到 看 在 - ,
他无力地握了握手，然后转头看向斯库德。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [ʊd; jəd] ['eɪk] [hændz] [ðer; ðər] .
as if wondering whether he should shake hands there .
作为 如果 好奇 无论 他 应该 摇 双手 那里 .
仿佛在犹豫是否应该和对方握手。

" [ðæts] ['oʊnli] - , [maɪ] ['gɪli] , " [sed] ['kenɪθ] ['heɪstɪli] .
" That's only Scood , my gillie , " said Kenneth hastily .
" 那就是 仅有的 - , 我的 吉莉 , " 说 肯尼斯 草草 .
“那只是我的助手斯库德，”肯尼斯急忙说道。

“ [dɪd][wiː; wi][get][ɔːl][jɔː; jə] [ˈlʌɡɪdʒ] ？ ”
“ **Did we get all your luggage ?** ”
“ 做过 我们 得到 全部 你的 行李 ？ ”
“ 您的行李都拿到了吗？ ”

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ， ” [sed][ðə; ði][ˈvɪzɪtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [wei] .
“ **I — I don't know , “ said the visitor in a helpless way .**
“ 我 — 我 不 知道 ， ” 说 这 游客 在 一个 无助 方式 ．
“我.....我不知道,”来访者无奈地说。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] .
“ **I hope so .**
“ 我 希望 所以 ．
我希望如此。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
At least , I don't mind .
在 至少 ， 我 不 头脑 ．
至少我不介意。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈpæsɪdʒ] ！ “
It has been such a rough passage ! ”
它 有 到过 这样的 一个 粗糙的 通道 ！ “
这段路走得真不容易！

“ [rʌf] ？ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **Rough ? “ shouted Kenneth .**
“ 粗糙的 ？ ” 喊叫 肯尼斯 ．
“粗暴？”肯尼斯喊道。

“ [jes] ； [ˈterəbli] .
“ **Yes ; terribly .**
“ 是的 ； 可怕 ．
“是的，糟透了。”

[ðə; ði] [ˈstiːmə] [went] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [soʊ] .
The steamer went up and down so .
这 汽船 去 向上 和 向下 所以 ．
轮船就这样上下颠簸。

[aɪ][felt] [ˈveri] [ɪl] . “
I felt very ill . ”
我 毛毡 非常 患病的 ． “
我感觉很不舒服。

“ [bɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɪr] .
“ **Been beautiful here .**
“ 到过 美丽的 这里 ．
这里一直都很美。

[naʊ] , - , [dəʊnt][sɪt] [ˈsterɪŋ] [ðer; ðər] .
Now , Scood , don't sit staring there .
现在 ， - ， 不 坐 凝视 那里 ．
好了，斯库德，别坐在那儿盯着看了。

[ʃʌv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˈfɔːrwərd][ænd; ʌnd][sʌm; səm][æft] .
Shove some of those things forward and some aft .
推 一些 的 那些 事物 向前 和 一些 后部 ．
把一些东西往前挪，把一些东西往后挪。

“ - [dʒʌmpt] [ʌp] , [ðə; ði][boʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ][gæsp] .
“ **Scood jumped up , the boat gave a lurch , and the visitor uttered a gasp .**
“ - 跳了起来 向上 ， 这 船 给予 一个 困境 ， 和 这 游客 说出 一个 喘气 ．
“斯库德跳了起来，船猛地一晃，来访者倒吸了一口气。”

“ [maɪnd] !
“ **Mind** !
“ 头脑 !

“头脑!

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ˈkenɪθ] [ˈblʌfli] .
“ **Oh , he's all right , “ said Kenneth bluffly** .
“ 哦 , 他是 全部 正确的 , “ 说 肯尼斯 虚张声势 .

“哦，他没事，”肯尼斯直截了当地说。

“ [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [juːz] [ɑːn] [hiː; hi] [kæn; kən] [hoʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [toʊz] .
“ **When he has no shoes on he can hold by his toes** .
“ 什么时候 他 有 不 鞋 在 他 能 抓住 经过 他的 脚趾 .

“他光着脚的时候，可以用脚趾抓住东西。”

[kʌm] [ænd; ɐnd] [sɪt] [æft] . “
Come and sit aft . “
来 和 坐 后部 . “

过来坐在后面。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [naːt] [muːv] .
“ **No , thank you ; I would rather not move** .
“ 不 , 感谢 你 ; 我 会 相当 不是 移动 .

“不，谢谢；我不想搬家。”

[aɪ] [dɪd] [naːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [rʌf] [æt; ət] [siː] ,
I did not know it would be so rough at sea ,
我 做过 不是 知道 它 会 是 所以 粗糙的 在 海 ,

我不知道海上会这么汹涌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or,)

第2/19页

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [treɪn] . "
 or I would have come by train . "
 或者 我 会 有 来 经过 火车 . "

否则我就坐火车来了。

" [treɪn] !
 " Train !
 " 火车 !

“火车！

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [kʌm] [tu:; tə] - [baɪ] [treɪn] . "
 You couldn't come to Dunroe by train . "
 你 不能 来 到 - 经过 火车 . "

你不可能乘火车来邓罗。

" ['kʊdnt] [aɪ] ? "
 " Couldn't I ? "
 " 不能 我 ? "

“难道我不能吗？ ”

" [nʊʊ] . "
 " No . "
 " 不 . "

“不。”

" [ʊʊ] ! — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈmɪstər] ['kenɪθ] - ? "
 " Oh ! — Are you Mr Kenneth Mackhai ? "
 " 哦 ! — 是 你 先生 肯尼斯 - ? "

“哦！——请问您是肯尼斯·麦凯先生吗？ ”

" [aɪm] ['kenɪθ] - , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['ræðər] ['stɪfli] .
 " I'm Kenneth Mackhai , " said the lad rather stiffly .
 " 我是 肯尼斯 - , " 说 这 小伙子 相当 僵硬地 .

“我是肯尼斯·麦凯，”小伙子有些生硬地说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [mi:t] [ju:; jʊ] — [ænd; ʌnd] , [ɜ:r; ər] — [wɪə(r)] ['veri] [glæd]
 " My father asked me to come and meet you — and , er — we're very glad
 " 我的 父亲 问 我 到 来 和 见面 你 — 和 , 呃 — 是 非常 高兴的

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
 to see you . "
 到 看 你 . "

“我父亲让我来见您——呃——我们非常高兴见到您。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
 " Thank you .
 " 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
 It was very kind of you ; but I am not used to the sea ,
 它 曾是 非常 种类 的 你 ; 但 我 是 不是 用过的 到 这 海 ,

您真是太好了；但我不太习惯大海。

[ænd; ɐnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪfɜ:rd] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ɐnd] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][kæb]
and I should have preferred landing at the pier and coming on in a cab
和 我 应该 有 首选 降落 在 这 码头 和 未来 在 在 一个 出租车
[ɔ:r][ə; eɪ][flaɪ] . "
or a fly ."
或者 一个 飞 . "

我本应该选择在码头降落，然后乘出租车或飞机上来。”

" [pɪr] !
" **Pier !**
" 码头 ！
" 码头！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pɪr] [nɪr] [ju: 'es] . "
There's no pier near us ."
有 不 码头 靠近 我们 . "
我们附近没有码头。

" [noʊ] [pɪr] ?
" **No pier ?**
" 不 码头 ?
" 没有码头吗？ "

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .
不过没关系。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] .
You are very good .
你 是 非常 好的 .
你很棒。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['setɪŋ] [em 'i:] [ə'ɔ:r] [naʊ] ? "
Would you mind setting me ashore now ?"
会 你 头脑 环境 我 岸上 现在 ? "
您现在能送我上岸吗？

" [ə'ɔ:r] !
" **Ashore !**
" 岸上 ！
" 岸上！

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
What for ?"
什么 为了 ? "
做什么的？ "

" [tu:; tə] — [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **To — to go on to the house .**
" 到 — 到 去 在 到 这 房子 .
" 去——去房子里。"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɔ:k] .
I would rather walk .
我 会 相当 走 .
我宁愿走路。

" ['kenɪθ] [læft] , [ænd; ɐnd] [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] .
" **Kenneth laughed , and then checked himself .**
" 肯尼斯 笑了 , 和 然后 已检查 他自己 .
肯尼斯笑了，然后又反省了一下自己。

“ [its] [ten] [maɪlz] - [seɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['twenti] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði]
“ **It's ten miles ' sail from here home , and it would be twenty round by the**
“ 它是 十 英里 - 帆 从 这里 家 , 和 它 会 是 二十 圆形的 经过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] - [roʊd] .
mountain - road .
山 - 路 .

“从这里乘船回家要走十英里，走山路要走二十英里。”

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ] [baɪ] [boʊt] . “
We always go by boat . ”
我们 总是 去 经过 船 . ”

我们总是乘船出行。

“ [baɪ] [boʊt] ?
“ **By boat ?**
“ 经过 船 ?

“乘船？”

[ɪn] [ðɪs] [boʊt] ? “ [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
In this boat ? ” faltered the visitor .
在 这 船 ? ” 犹豫不决 这 游客 .

“在这艘船上？”来访者结结巴巴地问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi] [skimz] [ə'ɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] . “
She skims along like a bird . ”
她 撇油 沿着 喜欢 一个 鸟 . ”

她像鸟儿一样轻盈地掠过。

“ [ðen] — [aɪ] ['kʊdnt] — [wɔ:k] ? “
“ **Then — I couldn't — walk ? ”**
“ 然后 — 我 不能 — 走 ? ”

“然后——我就走不动了？”

“ [wɔ:k] ?
“ **Walk ?**
“ 走 ?

“走？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wi:l] [su:n] [rʌn] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
We'll soon run you home .
出色地 很快 跑步 你 家 .

我们很快就会送你回家。

['sɔ:ri] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [rʌf] .
Sorry it was so rough .
对不起 它 曾是 所以 粗糙的 .

抱歉，过程有点粗糙。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wɪnd] [naʊ] .
But there's a lovely wind now .
但 有 一个 迷人的 风 现在 .

但现在风很好。

[kʌm] [æft] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:l] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] .
Come aft here , and we'll hoist the sail .
来 后部 这里 , 和 出色地 提升 这 帆 :
到船尾来, 我们升帆。

[ðæts] [raɪt] , - .
That's right , Scood .
那就是 正确的 , - :
没错, Scood。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] . "
Now there's room to move . "
现在 有 房间 到 移动 : "
现在有了回旋的余地。

" [kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kɔ:l] [bæk] [ðə; ði] ['sti:mər] ? " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['hɔ:rsli] .
" Could — could you call back the steamer ? " said the stranger hoarsely .
" 可以 — 可以 你 称呼 后退 这 汽船 ? " 说 这 陌生人 沙哑地 :
“您能.....您能把轮船叫回来吗?”陌生人沙哑地问道。

" [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ?
" Call her back ?
" 称呼 她 后退 ?
“给她回个电话?”

[noʊ] ; [i:z] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ['nɪrli] .
No ; she's a mile away nearly .
不 ; 她是 一个 英里 离开 几乎 :
不, 她离我还有将近一英里远。

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [stər] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:mər] ,
" The visitor gave a despairing stare at the steamer ,
" 这 游客 给予 一个 绝望 盯 在 这 汽船 ,
来访者绝望地望着那艘轮船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [foʊm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [br'haɪnd] .
and the wake of foam she had left behind .
和 这 唤醒 的 泡沫 她 有 左边 在后面 :
以及她身后留下的泡沫痕迹。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] ['kenɪθ] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] .
" You will be all right directly , " said Kenneth , suppressing his mirth .
" 你 将要 是 全部 正确的 直接地 , " 说 肯尼斯 , 抑制 他的 欢笑 :
“你马上就没事了,”肯尼斯强忍着笑意说道。

" [jʊə(r)] [na:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ? "
" You're not used to the sea ? "
" 你是 不是 用过的 到 这 海 ? "
你不习惯大海吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 : "
“不。”

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] .
" We are .
" 我们 是 :
我们是。

[ðer; ðər] , [gɪv] [em 'i:][jər; jər][hænd] .

There , give me your hand .
那里 , 给 我 你的 手 .

来, 把手给我。

[ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər][æft][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ˈtɪlə] , [waɪl] [aɪ][help] - [rʌn] [ʌp][ðə; ði][seɪlz] . "
You sit there aft and hold the tiller , while I help Scood run up the sails ."
你 坐 那里 后部 和 抓住 这 耕耘机 , 尽管 我 帮助 - 跑步 向上 这 帆 . "

你坐在船尾握着舵柄, 我帮斯库德升帆。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Thank you , I'm much obliged .
" 感谢 你 , 我是 很多 有义务 .

“谢谢, 我感激不尽。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][set][em 'i:] [ə'ʃɔ:r] . "
But if you could set me ashore ."
但 如果 你 可以 放 我 岸上 . "

但如果你能让我上岸就好了。”

" [ɪts] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [sed] ['kenɪθ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" It's three miles away , " said Kenneth , glancing at the mainland .
" 它是 三 英里 离开 , " 说 肯尼斯 , 瞥了一眼 在 这 大陆 .

“还有三英里远, ”肯尼斯说着, 瞥了一眼大陆。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [mi:n] [ðer; ðər] . "
" No , no ; I mean there ."
" 不 , 不 ; 我 意思是 那里 . "

“不, 不; 我是说那里。”

" [ðer; ðər] ?
" There ?
" 那里 ?

“那里?”

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
That's only a rocky island with a few sheep on it .
那就是 仅有的 一个 岩石 岛 和 一个 很少 羊 在 它 .

那只是一个多岩石的小岛, 上面只有几只羊。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [ðer; ðər] , [ɪts] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
And there's such a wild race there , it's dangerous at this time of the tide .
和 有 这样的 一个 荒野 种族 那里 , 它是 危险的 在 这 时间 的 这 潮 .

"
"
"

而且那里的比赛非常激烈, 在这个潮汐时期很危险。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['sævɪdʒɪz] ? "
" Are they savages ? "
" 是 他们 野蛮人 ? "

“他们是野蛮人吗? ”

" ['sævɪdʒɪz] ? "
" Savages ? "
" 野蛮人 ? "

“野蛮人? ”

" [jes] ; [ðə; ði][waɪld] [reɪs] . "
" Yes ; the wild race . "
" 是的 ; 这 荒野 种族 . "

“是的, 野蛮的种族。”

“ [pʊf] ！ ”
“ **Poof** ！ ”
“ 噗 ！ ”

“ 噗！ ”

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , - , [ɔːr] [aɪl] [tʃʌk] [juː; jʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] .
“ **Be quiet , Scood , or I'll chuck you overboard .**
“ 是 安静的 , - , 或者患病的 查克 你 落水 .

“ 安静点，斯库德，不然我就把你扔下船。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?
What are you laughing at ?
什么 是 你 笑 在 ？

你在笑什么？

[aɪ] [miːn] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
I mean race of the tide .
我 意思是 种族 的 这 潮 .

我指的是潮汐的奔涌。

[lʊk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈhwɜːlpuːlz] .
Look , you can see the whirlpools .
看 , 你 能 看 这 漩涡 .

你看，你能看到漩涡。

[ɪts] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːks] .
It's the Atlantic rushing in among the rocks .
它是 这 大西洋 匆忙 在 之中 这 岩石 .

那是大西洋的海水在岩石间奔涌。

[naʊ] [ðen] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Now then , come along .
现在 然后 , 来 沿着 .

那么，跟我来吧。

“ [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [nɑːt][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ **The visitor would not rise to his feet ,**
“ 这 游客 会 不是 上升 到 他的 脚 ,

来访者始终没有站起来，

[bʌt; bət] [krept] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [mɔːr]
but crept over to the after part of the boat , where he crouched more
但 悄悄地爬 超过 到 这 后 部分 的 这 船 , 在哪里 他 蹲着 更多的

[ðæn; ðən][sæt] ,
than sat ,
比 卫星 ,

但他悄悄地爬到船尾，与其说是坐着，不如说是蹲着。

[ˈstaːtɪŋ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [kraːft] [swei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] ,
starting violently as the light craft swayed with the movements of its occupants ,
开始 暴力 作为 这 光 工艺 摇摆 和 这 移动 的 它是 居住者 ,

轻型飞行器随着乘员的动作剧烈摇晃，开始剧烈震动。

[ænd; ænd][brɪˈgæn][tuː; tə] [dæns] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [siː] .
and began to dance as well with the rising sea .
和 开始 到 舞蹈 作为 出色地 和 这 上升 海 .

它们也开始随着上涨的海水翩翩起舞。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈkaʊəd] . ”
“ **I'm afraid you think I'm a terrible coward .** ”
“ 我是 害怕的 你 思考 我是 一个 糟糕的 懦夫 . ”

“ 恐怕你认为我是个十足的懦夫。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][du:] [θɪŋk] , ” [sed] ['kenɪθ] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ **That's just what I do think , ” said Kenneth to himself ;**
“ 那就是 只是 什么 我 做 思考 , ” 说 肯尼斯 到 他自己 ;

“我也是这么想的,”肯尼斯自言自语道;

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hju:mər] [kən'tempt] .
but he turned round with a look of good - humoured contempt .
但 他 转向 圆形的 和 一个 看 的 好的 - 幽默 鄙视 .

但他转过身来,脸上带着一丝善意的轻蔑。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ; “ [ju:l] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ **Oh no , ” he said aloud ; “ you'll soon get used to it .**
“ 哦 不 , ” 他 说 大声 ; “ 你会 很快 得到 用过的 到 它 .

“哦,不,”他大声说道;“你很快就会习惯的。”

[naʊ] , - , [hi:v] [ə'hɔɪ] .
Now , Scood , heave ahoy .
现在 , - , 举 嘿! .

现在, Scood, 扬帆起航。

[lʊk] [hɪr] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
Look here , we can't help it .
看 这里 , 我们 不能 帮助 它 .

你看,我们也没办法。

[ɪf] [ju:; jʊ] [læf] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪl] [smæʃ] [ju:; jʊ] . “
If you laugh out at him , I'll smash you . ”
如果 你 笑 出去 在 他 , 患病的 粉碎 你 . ”

你敢嘲笑他,我就揍你。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] - .
“ **But look at him , ” whispered Scood .**
“ 但 看 在 他 , ” 低声说道 - .

“但是看看他,”斯库德低声说道。

“ [aɪ] ['dɛrənt] , - .
“ **I daren't , Scood .**
“ 我 不敢 , - .

“我不敢,斯库德。”

[hi:v] [ə'hɔɪ] ! “
Heave ahoy ! ”
举 嘿! ! ”

扬帆起航!

“ [teɪk] [ker] !
“ **Take care !**
“ 拿 关心 !

“小心!

[maɪnd] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['ægəni] .
Mind ! ” cried the visitor in agony .
头脑 ! ” 哭 这 游客 在 痛苦 .

“小心! ”来访者痛苦地喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? “
“ **What's the matter ? ”**
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] — [preɪ] [dəʊnt][du:] [ðæt] !
“ **I — I thought — Pray don't do that !**
“ 我 — 我 想法 — 祈祷 不 做 那 !

“我——我当时想——千万别那样做! ”

“ [ˈkenɪθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] - [mɜ:rθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt]
“ **Kenneth could not refrain from joining in Scood's mirth , but he checked**
“ 肯尼斯 可以 不是 避免 从 加入 在 - 欢笑 , 但 他 已检查
[hɪmˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
himself directly ,
他自己 直接地 ,

肯尼斯忍不住也想加入斯库德的笑声，但他很快就克制住了自己。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ləd] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [æz; əz][hi:; hi] [hɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl]
and gave the lad a punch in the ribs , as he hauled at the mainsail
和 给予 这 小伙子 一个 冲床 在 这 肋骨 , 作为 他 拖拽 在 这 主帆
.
:
.

他趁着小伙子拉主帆的时候，一拳打在了他的肋骨上。

“ [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði][boʊt] [ˈoʊvər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [gest] , [waɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] ,
“ **You'll have the boat over ! ” cried the shivering guest , white now with agony ,**
“ 你会 有 这 船 超过 ! ” 哭 这 瑟瑟发抖 客人 , 白色的 现在 和 痛苦 ,
“你们得把船开过来!”那位瑟瑟发抖的客人喊道，他现在脸色惨白，痛苦万分。

[æz; əz][ðə; ði][seɪl] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [kəˈri:nd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [rʌʃ] [θru:;] [ðə; ði]
as the sail filled and the boat careened , and began to rush through the
作为 这 帆 已填 和 这 船 倾斜 , 和 开始 到 匆忙 通过 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

随着船帆鼓满水，船身倾斜，开始在水中疾驰。

“ [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; həɪ][ˈoʊvər] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈmerəli] , [æz; əz][hi:; hi]
“ **Take more than that to send her over , ” cried Kenneth merrily , as he**
“ 拿 更多的 比 那 到 发送 她 超过 , ” 哭 肯尼斯 兴高采烈地 , 作为 他
[tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] .
took the tiller .
采取 这 耕耘机 .

“送她过去的话，得带更多钱才行，”肯尼斯兴高采烈地喊道，一边说着一边接过舵柄。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɪnd] [naʊ] , - .
“ **Plenty of wind now , Scood** .
“ 很多 的 风 现在 , - .

“现在风很大，Scood。”

“ - [læft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpæsɪndʒər] [klʌŋ] [mɔ:r] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
“ **Scoodrach laughed , and their passenger clung more tightly to his seat** .
“ - 笑了 , 和 他们的 乘客 紧紧抓住 更多的 紧紧 到 他的 座位 .

斯库德拉克笑了，他们的乘客更紧地抓住了座位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [bri:z] ,
For the wind was rising to a good stiff breeze ,
为了 这 风 曾是 上升 到 一个 好的 僵硬的 微风 ,

因为风势越来越大，变成了强劲的微风。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈlɪt(ə)l][kæps][ʌv; əv] [foʊm] ,
the waves were beginning to show little caps of foam ,
这 波浪 是 开始 到 展示 小的 帽子 的 泡沫 ,
海浪上开始出现一层层泡沫，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmə] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtə] ['mædnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and to the new - comer it seemed utter madness to be seated in such a
和 到 这 新的 - 角 它 似乎 说出 疯狂 到 是 坐着 在 这样的 一个
[freɪl] ['kɑːkl] - [ʃel] ,
frail cockle - shell ,
脆弱 鸟蛤 - 壳 ,

对于初来乍到者来说，坐在这样一个脆弱的贝壳状椅子上简直是疯了。

[wɪtʃ] [kept] [ɑːn] ['laɪɪŋ] ['oʊvə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði][seɪl] ,
which kept on lying over from the pressure on the sail ,
哪个 保留 在 说谎 超过 从 这 压力 在 这 帆 ,
由于帆的压力，它一直向后倾斜。

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [hɪst] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'biːɪŋ] [ðə; ði][saɪdz] ,
and riding across the waves which hissed and rushed along the sides ,
和 骑术 穿过 这 波浪 哪个 嘶嘶作响 和 匆忙 沿着 这 侧面 ,
乘着波浪越过两侧嘶嘶作响、汹涌澎湃的浪涛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps] ['flaɪɪŋ] ['oʊvə] [ðə; ði][seɪl] .
and now and then sent a few drops flying over the sail .
和 现在 和 然后 发送 一个 很少 滴 飞行 超过 这 帆 .
不时地，还会溅起几滴水，越过帆面。

“ [juː] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] ,
“ **You'll soon get used to it ,** ” **cried Kenneth ,**
“ 你会 很快 得到 用过的 到 它 , ” 哭 肯尼斯 ,
“你很快就会习惯的,”肯尼斯喊道。

[huː] [felt] [dɪ'spoʊzd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪzə'reɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [gest] ;
who felt disposed at first to be commiserating and ready to pity his guest ;
WHO 毛毡 处置 在 第一的 到 是 同情 和 准备好 到 遗憾 他的 客人 ;
他起初感到同情，并准备怜悯他的客人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæbdʒekt] [steɪt] [ʌv; əv] [dred] [dɪ'spleɪd] [raʊzd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['leɪt(ə)nt][ɪn]
but the abject state of dread displayed roused the spirit of mischief latent in
但 这 卑贱 状态 的 恐惧 显示 唤醒 这 精神 的 恶作剧 潜 在
[ðə; ði] [læd] ,
the lad ,
这 小伙子 ,
但这种极度恐惧的状态却唤醒了男孩内心深处潜藏的恶作剧之心。

[ænd; ənd] , [ˈæftə] [ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] - , [hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]
and , after a glance or two at Scodrach , he felt compelled to enjoy his
和 , 后 一个 瞥一眼 或者 二 在 - , 他 毛毡 被迫 到 享受 他的
[kəm'pænjənz] ['mɪzəri] .
companion's misery .
同伴的 苦难 .
看了斯库德拉克一两眼之后，他便不由自主地想要享受同伴的痛苦。

[ɪz] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] ? ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [pʊr] ['felʊ] [æt; ət][læst] ,
“ **Is — is there any danger ?** ” **faltered the poor fellow at last ,**
“ 是 — 是 那里 任何 危险 ? ” 犹豫不决 这 贫穷的 同伴 在 最后的 ,
“有.....有危险吗? ”可怜的家伙最后结结巴巴地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə] .
as the boat seemed to fly through the water .
作为 这 船 似乎 到 飞 通过 这 水 .
船仿佛在水中飞驰。

“ [noʊ] , [naːt] [mʌtʃ] .
“ **No , not much .**
“ 不 , 不是 很多 .
“不，不多。”

[ən'les] [ʃiː; ʃi][gʊʊz] [daʊn] , [eɪ] , - ? "
Unless she goes down , eh , Scood ? "
除非 她 去 向下 , 嗯 , - ? "

除非她倒下，是吧，斯库德？

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][æɫ; ʃəl][nɑːtɪ][gʊʊ] [daʊn] [tʃʌst] - , " [sed] - [ˈsɪriəsli] .
" Oh , she shall not go down chust direckly , " said Scoodrach seriously .
" 哦 , 她 将 不是 去 向下 丘斯特 - , " 说 - 严重地 .
"哦，她不会直接下去的，"斯库德拉克严肃地说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - [pʊʊt] [tuː; tə][seɪl] . "
" She's a prave poat to sail . "
" 她是 一个 - 土豆 到 帆 . "

“她是一艘非常适合航行的船。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [raʊnd] .
" What's the matter ? " cried Kenneth , as his passenger looked wildly round .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 肯尼斯 , 作为 他的 乘客 看起来 疯狂地 圆形的 .
“出什么事了？”肯尼斯喊道，只见他的乘客惊慌地四处张望。

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ? " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
" Have you — a basin on board ? " he faltered .
" 有 你 — 一个 盆地 在 木板 ? " 他 犹豫不决 .

“船上有.....水盆吗？”他结结巴巴地问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
This was too much for the others .
这 曾是 也 很多 为了 这 其他的 .

这对其他人来说太过分了。

- [bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkenɪθ] [dʒɔɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Scoodrach burst into a roar of laughter , in which Kenneth joined for a minute ,
- 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 , 在 哪个 肯尼斯 加入 为了 一个 分钟 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

斯库德拉赫突然放声大笑，肯尼斯也跟着笑了一会儿，然后，

[ˈtʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][əˈpɔːlədʒaɪzd] .
checking himself , he apologised .
检查 他自己 , 他 道歉 .

他检查了一下自己，然后道歉了。

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] .
" he said ; " you keep a stout heart .
" 他 说 ; " 你 保持 一个 肥硕 心 .

他说：“你保持一颗坚强的心。”

[juːl] [laɪk] [aɪ ˈtiː][də'rektli; daɪ'rektli] .
You'll like it directly .
你会 喜欢 它 直接地 .

你会立刻喜欢上它的。

[gɔːt][ə; eɪ][laɪn] , - ? "
Got a line , Scood ? "
得到 一个 线 , - ? "

有线索吗，Scood？

“ [jes] ； [twa:] 。”
“ **Yes** ； **twa** 。”
“ 是的 ； twa 。”

“是的；twa。”

“ [beit] - [ɪm] [ænd; ənd] [θroʊ] - [ɪm] [aʊt] ； [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['mækrəl] [ɔːr] [tuː] 。”
“ **Bait ' em and throw ' em out ； we may get a mackerel or two 。** ”
“ 饵 - 呃 和 扔 - 呃 出去 ； 我们 可能 得到 一个 鲭鱼 或者 二 。”

“用饵料把它们扔出去；我们或许能钓到一两条鲭鱼。”

“ [ðeɪv] [gɑːt] ['spinəz] [ɑːn] [ðəm; ðəm] ， ” [sed] [ðə; ði] [læd] [sen'tenʃəsli] ，
“ **They've got spinners on them ， ” said the lad sententiously 。** ”
“ 他们有 得到 旋转器 在 他们 ； ” 说 这 小伙子 义正辞严地 ；

“他们身上有旋转球，”那小伙子一本正经地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɑːkər] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ， [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [riːlz] 。

as he opened a locker in the bows ， and took out a couple of reels 。

作为 他 打开 一个 储物柜 在 这 弓 ； 和 采取 出去 一个 夫妻 的 卷轴 。

他打开船头的一个储物柜，拿出几个卷轴。

“ [dəʊnt] — [goʊ] [kwɑɪt] [soʊ] [fæst] ， ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪm'plɔːrɪŋli] 。

“ **Don't — go quite so fast ， ” said the visitor imploringly 。** ”
“ 不 — 去 相当 所以 快速地 ， ” 说 这 游客 恳求地 。

“别开那么快，”来访者恳求道。

“ [waɪ] [nɑːt] ？
“ **Why not ？**
“ 为什么 不是 ？

为什么不呢？

[ɪts] ['seɪfər] [laɪk] [ðɪs] — [eɪ] ， - ？ ”
It's safer like this — eh ， Scood ？ ”
它是 更安全 喜欢 这 — 嗯 ， - ？ ”

这样更安全，对吧，斯库德？

“ [oʊ] [jes] ； [ʃiːz] [mʌtʃ] ['seɪfər] ['goʊɪŋ] [fæst] 。”
“ **Oh yes ； she's much safer going fast 。** ”
“ 哦 是的 ； 她是 很多 更安全 去 快速地 。”

“哦，是的；她高速行驶时更安全。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪvz] ！
“ **But the waves ！**
“ 但 这 波浪 ！

“但是海浪！

[ðeɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [də'rektli; da'rektli] 。”
They'll be in the boat directly 。 ”
他们会 是 在 这 船 直接地 ； ”

他们会直接上船。

“ [wəʊnt] [ɡɪv] - [ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] — [wɪl] [wiː; wi] ， - ？
“ **Won't give ' em time to get in — will we ， Scood ？** ”
“ 惯于 给 - 呃 时间 到 得到 在 — 将要 我们 ， - ？

“我们不会给他们时间进入——对吧，Scoop？”

[hɔːl] [ɪn] [ðæt] [ʃiːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪtər] 。

Haul in that sheet a little tighter 。

运输 在 那 床单 一个 小的 更紧 。

把床单再拉紧一点。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['lɪtərəli] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] 。

“ **This was done ， and the boat literally rushed through the water 。** ”
“ 这 曾是 完毕 ， 和 这 船 字面上地 匆忙 通过 这 水 。

“事情就这样做了，船便飞快地冲进了水里。”

“ [ðer; ðər] , [jʊə(r)] [ˈbetər] [ɔ:ˈledi] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ There , you're better already , aren't you ? ”
“ 那里 , 你是 更好的 已经 , 不是 你 ? ”

“好了, 你现在好多了, 对吧? ”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I — I don't know . ”
“ 我 — 我 不 知道 . ”

“我.....我不知道。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] . ”
“ Oh , but I do . ”
“ 哦 , 但 我 做 . ”

“哦, 但我确实有。”

[ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][seɪlz] [laɪk] [ðɪs] . ”
You'll want to have plenty of sails like this . ”
“你会 想 到 有 很多 的 帆 喜欢 这 . ”

你会需要很多像这样的帆。

“ [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstə-z] [pɒt] , ” [sed] - , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [aɪz]
“ In the young master's poat , ” said Scodrach , watching the stranger with eyes
“ 在 这 年轻的 硕士学位 土豆 , ” 说 - , 观看 这 陌生人 和 眼睛
[wɪtʃ] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] .
which sparkled with mischief .
“哪个 闪闪发光 和 恶作剧 . ”

“在少爷的船上,”斯库德拉赫说着, 用闪烁着狡黠光芒的眼神看着陌生人。

“ [ˈwʊdnt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmɜ:z] [teɪl] ? ”
“ Wouldn't the young chentleman like to see the Grey Mare's Tail ? ”
“ 不会 这 年轻的 - 喜欢 到 看 这 灰色的 母马的 尾巴 ? ”

“这位年轻的绅士难道不想看看灰马尾巴吗? ”

“ [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] ; “ [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] . ”
“ Ah , to be sure ! ” cried Kenneth ; “ you'd like to see that . ”
“ 啊 , 到 是 当然 ! ” 哭 肯尼斯 ; “ 你会 喜欢 到 看 那 . ”

“啊, 那当然! ”肯尼斯喊道, “你肯定想看看。”

“ [ɪz] — [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [mɜ:] [əˈɔ:r] ? ” [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] .
“ Is — is the grey mare ashore ? ” faltered the visitor .
“ 是 — 是 这 灰色的 母马 岸上 ? ” 犹豫不决 这 游客 . ”

“那匹灰马上岸了吗? ”来访者结结巴巴地问道。

“ [jes] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] — [ə; eɪ][maɪl] [əˈhed] . ”
“ Yes , just round that point — a mile ahead . ”
“ 是的 , 只是 圆形的 那 观点 — 一个 英里 前方 . ”

“是的, 就在那个点附近——前面一英里。”

“ [jes] , [pli:z] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [gest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
“ Yes , please — I should like to see that , ” said the guest , with a sigh of
“ 是的 , 请 — 我 应该 喜欢 到 看 那 , ” 说 这 客人 , 和 一个 叹 的
[rɪˈli:f] ,
relief ,
“宽慰 , ”

“是的, 谢谢——我很想看看,”客人如释重负地叹了口气说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ˈseɪfti] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
for he seemed to see safety in being nearer the shore .
“为了 他 似乎 到 看 安全 在 存在 更近 这 支撑 . ”

因为他似乎认为靠近海岸更安全。

“ [ɔ:l] [raɪt] ！
“ **All right** ！
” 全部 正确的 ！

“好的！

[wi:l] [rʌn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , , “ [kraɪd] ['kenɪθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['slɑ:tli] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] ['boʊts] [kɔ:rs] ,
We'll run for it , “ cried Kenneth ; and he slightly altered the boat's course ,
出色地 跑步 为了 它 , “ 哭 肯尼斯 ; 和 他 轻微地 已修改 这 船的 课程 ,
“我们快跑！”肯尼斯喊道；然后他稍微改变了船的航向。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] .
so as to draw a little nearer to the land .
所以 作为 到 画 一个 小的 更近 到 这 土地 .
以便更靠近陆地一些。

“ ['wɪndz] ['getɪŋ] [ʌp] ['bjʊ:tɪfli] . “
“ **Wind's getting up beautifully . “**
” 风的 获得 向上 非常漂亮 . “
“风越刮越大，真美。”

“ ['getɪŋ] [ʌp] ? “
“ **Getting up ? “**
” 获得 向上 ? “
“起床了吗？”

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[bloʊ] [kwɑɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [geɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] . “
Blow quite a little gale to - night , I'll be bound . “
吹 相当 一个 小的 大风 到 - 夜晚 , 患病的 是 边界 . “
今晚要是刮起一阵大风，我肯定会这么做。

“ [ɪz] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] ? “
“ **Is — is there any danger ? “**
” 是 — 是 那里 任何 危险 ? “
“有.....有危险吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
” 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[wi:; wi][get][ə; eɪ] [rek] ['sʌmtaɪmz] — [dəʊnt][wi:; wi] , - ? “
We get a wreck sometimes — don't we , Scood ? “
我们 得到 一个 破坏 有时 — 不 我们 , - ? “
我们有时候也会出岔子，对吧，斯库德？

“ [oʊ] [eɪ] , ['veri] [faɪn] [reks] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] - ！ “
“ **Oh ay , very fine wrecks sometimes , and plenty of people trowned ！ “**
” 哦 哎 , 非常 美好的 残骸 有时 , 和 很多 的 人们 - ！ “
“哦，哎，有时候沉船事故的现场非常壮观，而且很多人都被淹死了！”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [reks] [ʌv; əv] [ʃɪps] ? “
“ **You mean wrecks of ships ? “**
” 你 意思是 残骸 的 船舶 ? “
“你是说沉船残骸吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd]['boʊts] [tu:] , [laɪk] [ðɪs] — [eɪ] , - ? “
“ **Yes ; and boats too , like this — eh , Scood ? “**
” 是的 ; 和 船 也 , 喜欢 这 — 嗯 , - ? “
“是的；还有船，像这样的——嗯，斯库德？”

[ɪz][aɪˈti:] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ? "
Is it much farther on ? "
是 它 很多 更远 在 ? "

还有很远吗？

" [oʊ] [jes] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [jet] .
" Oh yes , miles and miles yet .
" 哦 是的 , 英里 和 英里 然而 .

“哦，是的，还有很长的路要走。”

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [ˈoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪ] [ˈmɛrɪz] [teɪl] [naʊ] . "
We shall soon show you the Grey Mare's Tail now . "
我们 将 很快 展示 你 这 灰色的 母马的 尾巴 现在 . "

我们很快就要带你们去看灰马尾巴了。

" ['kʊdnt] [wiː; wi] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðen] ? "
" Couldn't we walk the rest of the way , then ? "
" 不能 我们 走 这 休息 的 这 方式 , 然后 ? "

“那我们能不能走完剩下的路程？”

" [wɔːk] !
" Walk !
" 走 !

“走！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[kʊd; kəd][wiː; wi] , - ? "
Could we , Scood ? "
可以 我们 , - ? "

可以吗，斯库德？

" [noʊ] , [wiː; wi] ['kʊdnt] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [ə'drest] ;
" No , we couldn't walk , " said the lad addressed ;
" 不 , 我们 不能 走 , " 说 这 小伙子 已解决 ;

“不，我们走不动了，”被问到的男孩说道；

" [ænd; ənd] ['huːd] [waːnt][tuː; tə] [wɔːk] [wen] [wiːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [poʊt] ?
" and who'd want to walk when we've got such a peautiful poat ?
" 和 谁会 想 到 走 什么时候我们已经 得到 这样的 一个 - 土豆 ?

“既然我们有这么漂亮的港口，谁还想走路呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [rʌft] [ɑːn] ,
" There was another silence , during which the boat rushed on ,
" 那里 曾是 其他 沉默 , 期间 哪个 这 船 匆忙 在 ,

又是一阵沉默，船却疾驰而去。

[wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['trɪkəli] ['stɪrɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz]
with Kenneth trickily steering so as to make their way as rough as
和 肯尼斯 巧妙地 转向 所以 作为 到 制作 他们的 方式 作为 粗糙的 作为

['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

肯尼斯巧妙地操控着方向盘，尽可能地让他们的路走得崎岖不平。

[bəʊθ] [bɔɪz] ['faɪndɪŋ] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pæɪɪd] , ['fraɪ(ə)nd] [lʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər]
both boys finding intense enjoyment in seeing the pallid , frightened looks of their
两个都 男孩们 寻找 激烈的 享受 在 看到 这 苍白 , 害怕 看起来 的 他们的
[gest] ,
guest ,
客人 ,

两个男孩都从客人苍白、惊恐的表情中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][spæz'mɑ:dɪk]['stɑ:rts][hi; hi] [geɪv] [wen'evər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and noting the spasmodic starts he gave whenever a little wave came with a
和 注意到 这 痉挛性的 开始 他 给予 每当 一个 小的 海浪 来了 和 一个
[slæp] [ə'genst] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm] .
slap against the bows and sprinkled them .
拍击 反对 这 弓 和 撒上 他们 :

并注意到每当一个小浪拍打在船头，溅起水花时，他都会抽搐一下。

“ [aɪ] [seɪ] , [hu:z] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? ” [sed] ['kenɪθ] ['sʌd(ə)nli] .
“ **I say , who's your father ?** ” **said Kenneth suddenly** .
“ 我 说 , 谁是 你的 父亲 ? ” 说 肯尼斯 突然 :

“我说，你父亲是谁？”肯尼斯突然问道。

“ ['mɪstər] [blænd] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] .
“ **Mr Blande of Lincoln's Inn** .
“ 先生 布兰德 的 林肯的 客栈 :

“林肯律师学院的布兰德先生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] - [sʌn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”
You are Mr Mackhai's son , are you not ? ”
你 是 先生 - 儿子 , 是 你 不是 ? ”

你是麦凯先生的儿子，对吧？

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] - [sʌn] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .
“ **I am The Mackhai's son ,** ” **cried Kenneth , drawing himself up stiffly** .
“ 我 是 这 - 儿子 , ” 哭 肯尼斯 , 绘画 他自己 向上 僵硬地 :

“我是马凯之子！”肯尼斯喊道，同时僵硬地站直了身子。

“ [jes] ; [ðeəz; ðəz][noʊ]['mɪstər] - [hɪr] , ” [kraɪd] - ['fɪrslɪ] .
“ **Yes ; there's no Mr Mackhai here ,** ” **cried Scoodrach fiercely** .
“ 是的 ; 有 不 先生 - 这里 , ” 哭 - 激烈地 :

“没错，这里根本没有麦凯先生！”斯库德拉克怒吼道。

“ [ʃi:z] [ðə; ði] [tʃi:f] . ”
“ **She's the Chief** . ”
“ 她是 这 首席 : ”

“她是老大。”

“ [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] , - .
“ **She isn't , Scood** .
“ 她 不是 , - :

“她不是，Scood。”

[oʊ] , [wʌt] [æŋ; ən][oʊld] ['dʌmi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ”
Oh , what an old dummy you are ! ”
哦 , 什么 一个 老的 假的 你 是 ! ”

哦，你真是个老糊涂！

“ [wel] , [soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] . ”
“ **Well , so she is the chief** . ”
“ 出色地 , 所以 她 是 这 首席 : ”

“原来她是首领。”

“ [soʊ][fiː; ji][ɪz] !
“ **So she is !**
“ 所以 她 是 !

“她真是! ”

[ɑː] , [juː; jʊ] !
Ah , you !
啊 , 你 !

啊，是你！

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] , [mæks] [blænd] : [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] - . “
Look here , you , Max Blande : my father's the Chief of the Clan Mackhai .”
看 这里 , 你 , 最大限度 布兰德 : 我的 父亲的 这 首席 的 这 氏族 - . ”

听着，马克斯·布兰德：我父亲是马凯氏族的族长。

“ [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Is he ?**
“ 是 他 ?

是吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [ˈmɜːz] [ˈsterb(ə)l] ? “ [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] .
Is it much further , to the grey mare's stable ? ” faltered the passenger .
是 它 很多 更远 , 到 这 灰色的 母马的 稳定的 ? ” 犹豫不决 这 乘客 .

“到那匹灰母马的马厩还有多远吗？”乘客结结巴巴地问道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɔːrd] [wið; wiθ] [ˈlæftər] , [mæks] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈræðər]
The two boys roared with laughter , Max gazing from one to the other rather
这 二 男孩们 咆哮 和 笑声 , 最大限度 凝视 从 一 到 这 其他 相当
[ˈpɪtɪfəli] .
pitifully .
可怜地 .

两个男孩放声大笑，马克斯可怜兮兮地看着他们俩。

“ [dɪd][aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈmaɪldli] .
“ **Did I say something very stupid ? ” he asked mildly .**
“ 做过 我 说 某物 非常 愚蠢的 ? ” 他 问 轻微地 .

“我说了什么很蠢的话吗？”他淡淡地问道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [sed] [ˈsteɪb(ə)l] , “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Yes , you said stable , ” cried Kenneth , wiping his eyes .**
“ 是的 , 你 说 稳定的 , ” 哭 肯尼斯 , 擦拭 他的 眼睛 .

“是的，你说很稳定，”肯尼斯一边擦着眼泪一边喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , - , [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [greɪ] [mer] . “
“ **I say , Scood , wait till he sees the Grey Mare .**”
“ 我 说 , - , 等待 直到 他 看到 这 灰色的 母马 : ”

“我说，斯库德，等着瞧吧，等他看到那匹灰马。”

“ [jes] ; [weɪt] [tɪl] [fiː; fi] [siːz] [ðə; ði] [greɪ] [mer] , “ [kraɪd] - , [ˈbendɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [wið; wiθ] [mɜːrθ] .
“ **Yes ; wait till she sees the Grey Mare , ” cried Scood , bending double with mirth .**
“ 是的 ; 等待 直到 她 看到 这 灰色的 母马 , ” 哭 - , 弯曲 双倍的 和 欢笑 .

“没错，等她看到灰马的时候就知道了，”斯库德笑着弯下腰喊道。

[mæks] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [siː] ,
Max drew in a long breath , and gazed straight before him at the sea ,
最大限度 画 在 一个 长的 气息 , 和 凝视 直的 前 他 在 这 海 ,

马克斯深吸一口气，目光直直地望着前方的大海。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli]
and then to right and left of the fiord through which they were rapidly
和 然后 到 正确的 和 左边 的 这 峡湾 通过 哪个 他们 是 快速
[ˈseɪlɪŋ] .
sailing .
帆船 .

然后向他们快速航行的峡湾的左右两侧移动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʔɔːr] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [tuː; tə]
He saw the shore some three miles away on their left , and a couple to
他 锯 这 支撑 一些 三 英里 离开 在 他们的 左边 , 和 一个 夫妻 到
[ðer; ðər] [raɪt] ,
their right ,
他们的 正确的 ,

他看到左边大约三英里外是海岸, 右边是几英尺外。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈdjuːsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [wel] [əˈstɜːrn] ,
a distance which they were reducing , as the boat , with the wind well astern ,
一个 距离 哪个 他们 是 减少 , 作为 这 船 , 和 这 风 出色地 倒车 ,
[rʌʃt] [ɑːn] .
rushed on .
匆忙 在 .

随着船只顺风疾驰, 他们之间的距离正在不断缩短。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **It's too bad to laugh at you ,** ” **said Kenneth , smoothing the wrinkles out of**
“ 它是 也 坏的 到 笑 在 你 , ” 说 肯尼斯 , 平滑 这 皱纹 出去 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“嘲笑你太过分了,”肯尼斯说着, 抚平了脸上的皱纹。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] , ” [rɪˈplaɪd] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs]
“ **I don't know what I said to make you laugh ,** ” **replied Max , with a piteous**
“ 我 不 知道 什么 我 说 到 制作 你 笑 , ” 回复 最大限度 , 和 一个 可怜的
[lʊk] .
look .
看 .

“我不知道我说了什么逗你笑了,”马克斯可怜兮兮地回答道。

“ [ðen] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmɛrɜz] [teɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ **Then wait till you see the Grey Mare's Tail , and you will .** ”
“ 然后 等待 直到 你 看 这 灰色的 母马的 尾巴 , 和 你 将要 . ”
“那就等着瞧吧, 等你看到灰马尾巴就知道了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
“ **I don't think I want to see it** .
“ 我 不 思考 我 想 到 看 它 .
“我不想看到它。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [set] [ˌem ˈiː] [əˈʔɔːr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [wɔːk] . “
I would rather you set me ashore , and let me walk . ”
我 会 相当 你 放 我 岸上 , 和 让 我 走 . “
我宁愿你把我放到岸上, 让我自己走。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [wɔːk] [hoʊm] ?
“ **Didn't I tell you that you couldn't walk home ?**
“ 没有 我 告诉 你 那 你 不能 走 家 ?
我不是告诉过你你不能走路回家吗?

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈevri] [wʌn] [ɡoʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈmɜːz] [teɪl] — [eɪ] , - ?
Besides , **every one goes to see the Grey Mare's Tail — eh** , **Scood ?**
除了 , 每一个 一 去 到 看 这 灰色的 母马的 尾巴 — 嗯 , - ?

此外, 每个人都会去看灰马尾巴——是吧, 斯库德?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməːθfʊl] [lʊk] [wɪt] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
" **There was a nod and a mirthful look which troubled the visitor** ,
" 那里 曾是 一个 点头 和 一个 欢乐的 看 哪个 麻烦 这 游客 ,
"对方点了点头, 脸上带着一丝戏谑的表情, 这让来访者感到不安。"

[huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtræktɪd] ,
who sat with his face contracted ,
WHO 卫星 和 他的 脸 合同 ,

他坐着时面部肌肉紧绷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp]
and a spasm seeming to run through him every time the boat made a leap
和 一个 痉挛 似乎 到 跑步 通过 他 每一个 时间 这 船 制成 一个 飞跃
[ænd; ənd] [daɪv] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [weɪv] .
and dive over some wave .
和 潜水 超过 一些 海浪 .

每当小船跃过波浪俯冲时, 他似乎都会感到一阵痉挛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli] [naʊ] [təːrd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
They were running rapidly now toward a huge mass of rock ,
他们 是 跑步 快速 现在 朝向 一个 巨大的 大量的 的 岩石 ,

他们现在正快速地朝着一块巨大的岩石跑去。

[wɪt] [ræn] [ˈɡluːmi] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
which ran gloomy looking and forbidding into the sea ,
哪个 跑 阴沉 寻找 和 禁止 进入 这 海 ,

它阴森森地延伸到大海深处, 看起来令人望而生畏。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈfɔːmɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪ] [bɪˈjɑːnd] .
evidently forming one of the points of a bay beyond .
显然 成型 一 的 这 积分 的 一个 湾 超过 .

显然, 它构成了远处海湾的一个岬角。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [keɪm] [hɪr] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
The mountains came here very close to the sea ,
这 山脉 来了 这里 非常 关闭 到 这 海 ,

这里的山脉离海边很近,

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbʌtrəs]
and it was as if by some convulsion of nature the great buttress
和 它 曾是 作为 如果 经过 一些 抽搐 的 自然 这 伟大的 支持

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən] [ʃɔːrt] [ɔːf] ,
had been broken short off ,
有 到过 破碎的 短的 离开 ,

仿佛是自然界的某种剧烈运动, 将巨大的支撑结构突然折断了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrpenˈdɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
leaving a perpendicular face of rock ,
离开 一个 垂直 脸 的 岩石 ,

留下垂直的岩面,

[əˈlɔːŋ] [huːz] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [blæk] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [skoːrɪz] .
along whose narrow ledges grey and black birds were sitting in scores .
沿着 谁 狭窄的 壁架 灰色的 和 黑色的 鸟类 是 坐着 在 得分 .

沿着狭窄的岩架, 成群的灰鸟和黑鸟栖息着。

“ [si:] [ðə; ði][bɜ:rdz] ? ” [kraɪd] ['kenɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped][ɑ:n][ˈræpɪdli] ,
“ **See the birds ?** ” **cried Kenneth , as they sped on rapidly ,**
“ 看 这 鸟类 ? ” 哭 肯尼斯 , 作为 他们 加速 在 快速 ,
“看到鸟了吗? ”肯尼斯喊道, 他们飞快地飞走了。

[mæks] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][dɪd][nɑ:t][goʊ] [raɪt] ['oʊvə]
Max gaining a little confidence as he found that the boat did not go right over
最大限度 获得 一个 小的 信心 作为 他 成立 那 这 船 做过 不是 去 正确的 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑ:n][ðə; ði][seɪl] .
from the pressure of the wind on the sail .
从 这 压力 的 这 风 在 这 帆 .
马克斯发现船不会因为风对帆的压力而直接翻船, 这让他稍微恢复了一些信心。

“ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [bɜ:rdz] ?
“ **Are those birds ?**
“ 是 那些 鸟类 ?
“那些是鸟吗? ”

“ [hi;; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [jes] ; [gʌlz] [ænd; ənd] ['kɔ:mərənts] [ænd; ənd] ['pʌfɪn] .
“ **Yes ; gulls and cormorants and puffins .**
“ 是的 ; 海鸥 和 鸬鹚 和 海鹦 .
“是的; 海鸥、鸬鹚和海鹦。”

[dɪd][ju;; jʊ] [fi:d] - ['pɪdʒɪns] [æz; əz][ju;; jʊ] [keɪm] [ə'bi:ŋ] ? “
Did you feed Macbrayne's pigeons as you came along ? ”
做过 你 喂养 - 鸽子 作为 你 来了 沿着 ? ”
你一路走来有没有喂过麦克布雷恩的鸽子?

“ [noʊ] , “ [sed] [mæks] ['kwaiətli] ; “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] . “
“ **No , “ said Max quietly ; “ I did not see them . “**
“ 不 , “ 说 最大限度 悄悄 ; “ 我 做过 不是 看 他们 . “
“不,”马克斯平静地说, “我没看见他们。”

“ [oʊ] , [kʌm] , [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **Oh , come , I know better than that .**
“ 哦 , 来 , 我 知道 更好的 比 那 .
“哦, 拜托, 我知道事情不该是那样。”

[ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [kʌm] [ʌp] [lɑ:k] [faɪn] [ɪn][ðə; ði][kə'ləmbə] ? “
Didn't you come up Loch Fyne in the Columba ? ”
没有 你 来 向上 湖 费恩 在 这 科伦巴 ? ”
你不是坐科伦巴号游船从洛赫芬湖上来的吗?

“ [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər] ?
“ **The great steamer ?**
“ 这 伟大的 汽船 ?
“那艘大轮船? ”

[jes] . “
Yes . “
是的 . “
是的。”

“ [wel] , [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [greɪ] [gʌlz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ? “
“ **Well , didn't you see a large flock of grey gulls flying with you all the way ?** ”
“ 出色地 , 没有 你 看 一个 大的 群 的 灰色的 海鸥 飞行 和 你 全部 这 方式 ? ”
“难道你没看到一大群灰鸥一路跟着你飞吗? ”

“ [oʊ] [jes] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θru:] ['bɪskɪts] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

“ **Oh yes , and some people threw biscuits to them .**
“ 哦 是的 , 和 一些 人们 扔 饼干 到 他们 :

“哦，是的，还有人向他们扔饼干。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊd] . “

They were like a great grey and white cloud .
他们 是 喜欢 一个 伟大的 灰色的 和 白色的 云 :

它们就像一大团灰白色的云。

“ [wel] , [aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] - ['pɪdʒɪnz] . “

“ **Well , I call them Macbrayne's pigeons .**
“ 出色地 , 我 称呼 他们 - 鸽子 :

“嗯，我称它们为麦克布雷恩的鸽子。”

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ] [ə'ɔ:r] [hɪr] ? “ [sed] [mæks] ['i:gərli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

“ **Are we going ashore here ?** “ **said Max eagerly , as they neared the point ,**
“ 是 我们 去 岸上 这里 ? “ 说 最大限度 急切地 , 作为 他们 接近 这 观点 ,

“我们要在这里上岸吗? ”当他们靠近岬角时，马克斯急切地问道。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][swɪft] [taɪd] [foʊmd] [ænd; ənd] [li:pt] ['fjʊəriəsli] , [ðə; ði] [weɪvz] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [di:p]

about which the swift tide foamed and leaped furiously , the waves causing a deep
关于 哪个 这 迅速 潮 泡沫 和 跳跃 愤怒地 , 这 波浪 导致 一个 深的

,

,

,

汹涌的潮水翻腾跳跃，激起阵阵泡沫，巨浪拍打着海岸，激起深邃的.....

[loʊ] [rɔ:r] [tu:; tə][raɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['fretɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['rɑ:ks] .

low roar to rise as they fretted among the tumbled chaos of rocks .
低的 吼 到 上升 作为 他们 有格纹的 之中 这 翻滚 混乱 的 岩石 :

低沉的轰鸣声逐渐响起，它们在乱石堆中焦躁不安。

“ [aɪ][hoʊp][nɑ:t] .

“ **I hope not .**
“ 我 希望 不是 :

我希望不会。

[eɪ] , - ? “

Eh , Scood ? “
嗯 , - ? “

呃，斯库德？

“ [hoʊp][nɑ:t] !

“ **Hope not !**
“ 希望 不是 !

“希望不是! ”

[waɪ] ? “

Why ? “
为什么 ? “

为什么? ”

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [si:] [wʊd] [nɑ:k] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

“ **Because the sea would knock the boat to pieces .**
“ 因为 这 海 会 敲 这 船 到 件 :

“因为海水会把船撞得粉碎。”

[ðæts] [ɔ:l] . “

That's all . “
那就是 全部 :

就这样。”

“ [hɑ:] !
“ **Hah !**
“ 哈哈 !

“哈!
“ [mæks] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] [hɪs] ,
“ **Max drew his breath with a low hiss ,**
“ 最大限度 画 他的 气息 和 一个 低的 嘶 ,
“ 马克斯低声喘了口气，发出嘶嘶声。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈʃɑ:rpli] [frʌm; frəm] ['kenɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and gazed sharply from Kenneth to the foaming water they were approaching
和 凝视 尖锐地 从 肯尼斯 到 这 起泡 水 他们 是 接近
[soʊ] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
so swiftly , and now ,
所以 迅速地 , 和 现在 ,

他目光锐利地在肯尼斯和他们正迅速靠近的翻腾水波之间来回移动，现在，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [brɪ'gæən]
with the little knowledge he had gained , the lowering mass of rock began
和 这 小的 知识 他 有 获得 , 这 降低 大量的 的 岩石 开始
[tu:; tə] [lʊk] ['terəbli] [fər'bɪdɪŋ] ,
to look terribly forbidding ,
到 看 可怕 禁止 ,

凭借他所掌握的那点知识，缓缓下沉的巨石在他眼中开始显得极其可怕。
[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [flu:] [ˈrɪ:k] [ə'weɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv]
and the birds which flew shrieking away seemed to be uttering cries of
和 这 鸟类 哪个 飞翔 尖叫 离开 似乎 到 是 发出声音 哭泣 的
['wɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .

那些尖叫着飞走的鸟儿似乎在发出警告的叫声。
“ [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [pʊl] [ðə; ði] [left] [reɪn] — [aɪ] [mi:n] [stɪr] [ə'weɪ] , [ɪf] [ɪts] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] ? ”
“ **Hadn't you better pull the left rein — I mean steer away , if it's so dangerous ? ”**
“ 之前没有 你 更好的 拉 这 左边 缰绳 — 我 意思是 转向 离开 , 如果 它是 所以 危险的 ? ”
“ 如果这么危险，你难道不应该拉住左边的缰绳——我是说，转向避开吗？ ”

“ [noʊ] ; [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] ['rɑ:ks] , [kloʊz] [ɪn] .
“ **No ; I'm going in between those two rocks , close in .**
“ 不 ; 我是 去 在 之间 那些 二 岩石 , 关闭 在 .
“ 不，我要从那两块岩石中间走过去，靠近一点。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [naʊ] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] , - ? ”
Plenty of water now , isn't there , Scood ? ”
很多 的 水 现在 , 不是 那里 , - ? ”
现在水很充足，对吧，斯库德？

“ [nɑ:t] [ˈplenti] ; [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [rɑ:k] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ **Not plenty ; enough to clear the rock , ” was the reply .**
“ 不是 很多 ; 足够的 到 清除 这 岩石 , ” 曾是 这 回复 .
“ 不够多；只够清理岩石，”对方回答说。

“ [sɪt] [fæst] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [θru:] [wi:; wi][jæl; jəl] [goʊ] .
“ **Sit fast , and you'll see what a rush through we shall go .**
“ 坐 快速地 , 和 你会 看 什么 一个 匆忙 通过 我们 将 去 .
“ 坐稳了，你就会明白我们将如何飞速前进。”

[hoʊld] [taɪt] .
Hold tight .
抓住 紧的 .
抓紧了。

” [mæks] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
” **Max set his teeth** ,
” 最大限度 放 他的 牙齿 ,

“马克斯咬紧牙关，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt]
and his eyes showed a complete circle of white about the iris as the boat
和 他的 眼睛 显示 一个 完全的 圆圈 的 白色的 关于 这 鸢尾花 作为 这 船
[kə'ri:nd] ['ʊʊvə],
careened over ,
倾斜 超过 ,

船身倾斜时，他的眼睛虹膜周围出现了一圈完整的白色。

[ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɪt] ['reɪst] ['fʊʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and , feeling now the current which raced foaming around the point ,
和 , 感觉 现在 这 当前的 哪个 比赛 起泡 大约 这 观点 ,
此刻，他感受到了那股在岬角周围奔涌翻腾的暗流，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breθ] ,
he had a strange catching of the breath ,
他 有 一个 奇怪的 捕捉 的 这 气息 ,
他突然呼吸有些急促。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [klʌŋ] [spæz'mɑ:dɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [θwɔ:rt] [ænd; ənd] [saɪd] .
while his hands clung spasmodically to the thwart and side .
尽管 他的 双手 紧紧抓住 间歇性地 到 这 阻挠 和 边 .
他的双手不时地抓住横梁和船舷。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [rɑ:k] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ;
The huge mass of frowning rock seemed to be coming to meet them ;
这 巨大的 大量的 的 皱眉 岩石 似乎 到 是 未来 到 见面 他们 ;
那块巨大的、面目狰狞的岩石似乎正朝他们走来；

[ðə; ði] [greɪ] - [wɪŋd] [bɜ:rdʒ] [flu:] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɑ:rk]
the grey - winged birds flew hither and thither ; the water , that had been dark
这 灰色的 - 有翅膀的 鸟类 飞翔 这里 和 那里 ; 这 水 , 那 有 到过 黑暗的
[blu:] [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
blue flecked with white ,
蓝色的 有斑点的 和 白色的 ,
灰翅鸟飞来飞去；原本深蓝色中点缀着白色斑点的水面，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [wʌŋ] [waɪld] [reɪs] [ʌv; əv] [fʊʊm] ,
suddenly became one wild race of foam ,
突然 成为 一 荒野 种族 的 泡沫 ,
突然间变成了一场狂野的泡沫竞赛，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pæd(ə)] - [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'ti:məz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
such as he had seen behind the paddle - boxes of the steamers during his
这样的 作为 他 有 已见 在后面 这 桨 - 盒子 的 这 蒸汽船 期间 他的
[rʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈglɑ:sgəʊ] .
run up from Glasgow .
跑步 向上 从 格拉斯哥 .

就像他在从格拉斯哥出发的途中，在轮船的桨箱后面看到的那样。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələ] [wɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [blæk] [krægz]
There was the perpendicular wall on his right , and a cluster of black crags
那里 曾是 这 垂直 墙 在 他的 正确的 , 和 一个 簇 的 黑色的 峭壁
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] ,
on his left ,
在 他的 左边 ,
他右边是垂直的岩壁，左边是一簇簇黑色的峭壁。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðɪ:z] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk]
and toward these the boat was rushing at what seemed to him a terrific
和 朝向 这些 这 船 曾是 匆忙 在 什么 似乎 到 他 一个 了不起
[reɪt] .
rate .
速度 :

而小船正以在他看来惊人的速度向他们疾驰而去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwaɪldli] [tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] ; [bʌt; bət] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈkɑ:mli]
It was like running wildly to their death ; but Kenneth was seated calmly
它 曾是 喜欢 跑步 疯狂地 到 他们的 死亡 ; 但 肯尼斯 曾是 坐着 平静地
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
holding the tiller ,
保持 这 耕耘机 ,
这就像是在疯狂地奔向死亡 ; 但肯尼斯却镇定地坐在那里 , 握着舵柄。

[ænd; ənd] - [hæf] [leɪ] [bæk] , [ˈletɪŋ] [wʌn] [hænd] [hæŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [splæʃ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
and Scood half lay back , letting one hand hang over and splash amongst the
和 - 一半 躺 后退 , 出租 一 手 悬挂 超过 和 溅 在 这
[foʊm] .
foam .
泡沫 :

Scood 半躺着 , 一只手悬在水面上 , 在泡沫中溅起水花。

[hɪs] , [rɔ:ɾ] , [rʌʃ] ,
Hiss , roar , rush ,
嘶 , 吼 , 匆忙 ,

嘶嘶声、咆哮声、冲锋声

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈspætərɪŋ] [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:tŋ] [weɪvz] [splæʃt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]
and a spray of spattering drops of the beaten waves splashed over them
和 一个 喷 的 飞溅 滴 的 这 被打败 波浪 溅起 超过 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈreɪst] [ɑ:n] ,
as they raced on ,
作为 他们 比赛 在 ,

他们继续向前奔跑 , 飞溅的浪花水滴落在他们身上。

[ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪt] [meɪd] [mæks] [blænd] [fi:l] [ˈdɪzi] .
passing through the opening at a rate which made Max Blande feel dizzy .
通过 通过 这 开幕 在 一个 速度 哪个 制成 最大限度 布兰德 感觉 晕眩的 :

以惊人的速度穿过开口 , 令马克斯·布兰德感到头晕目眩。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后 ,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [kəˈri:nd] [ˈoʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbelɪŋ] [seɪl][ˈɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [krægz]
just as the boat careened over till the bellying sail almost touched the low crags
只是 作为 这 船 倾斜 超过 直到 这 腹部 帆 几乎 感动 这 低的 峭壁
[ɑ:n][ðer; ðər] [left] ,
on their left ,
在 他们的 左边 ,

就在这时 , 船身倾斜 , 鼓胀的船帆几乎碰到了左侧低矮的岩石。

[aɪ ˈti:] [merd] [kwat] [ə; eɪ] [li:p] , [roʊz] [ˈʌpraɪt] , [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] [ˈsi:st] ,
it made quite a leap , rose upright , the pressure on the sail ceased ,
它 制成 相当 一个 飞跃 , 玫瑰 直立 , 这 压力 在 这 帆 停止 ,
它猛地一跃 , 直立起来 , 帆上的压力消失了。

[ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [wind] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔ:f] ,
the rush of wind seemed to be suddenly cut off ,
这 匆忙 的 风 似乎 到 是 突然 切 离开 ,
狂风似乎突然停止了。

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] ['glaidɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'bi:n] [ɪn][æn; ən][ɔ:ɪmoʊst] ['weɪvlɪs] [bei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p]
and they were gliding rapidly along in an almost waveless bay , with a deep
和 他们 是 滑翔 快速 沿着 在 一个 几乎 无波 湾 , 和 一个 深的
, [laʊd] ,
, loud ,
, 大声 ,
它们在几乎没有波浪的海湾中快速滑行, 发出深沉而响亮的声音。

['θʌndərəs] [rɔ:r] ['bu:mɪŋ] ['ɪntu:][ðər; ðər] [ɪrz] .
thunderous roar booming into their ears .
雷鸣 吼 蓬勃发展 进入 他们的 耳朵 .
雷鸣般的轰鸣声震耳欲聋。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd] ['kenɪθ] , ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gests] [ə'stɑ:nɪʃt]
" What do you think of that ? " cried Kenneth , laughing in his guest's astonished
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 哭 肯尼斯 , 笑 在 他的 客人的 惊讶
[feɪs] .
face .
脸 .
“你觉得怎么样?”肯尼斯喊道, 看着客人惊讶的表情, 哈哈大笑。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .
“我——我不知道。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['brʊkən] ? "
Is anything broken ? "
是 任何事物 破碎的 ? "
东西坏了吗?

" ['brʊkən] ?
" Broken ?
" 破碎的 ?
“破碎的?”

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[wɪə(r)] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] . "
We're under the shelter of the great point . "
是 在下面 这 庇护所 的 这 伟大的 观点 . "
我们正处于大岬角的庇护之下。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .
“我懂了。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ?
But what's that noise ?
但 是什么 那 噪音 ?
那是什么声音?

[ˈθʌndər] ？ ”
Thunder ？ ”
雷 ？ ”

打雷？

“ [ˈθʌndər] ？
Thunder ？
” 雷 ？ ”

“雷？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæts] [ðə; ði] [greɪ] [mer] ['wæɡɪŋ] [hɜːr; həɹ][teɪl] . ”
That's the Grey Mare wagging her tail . ”
那就是 这 灰色的 母马 摇尾巴 她 尾巴 . ”

那是灰马在摇尾巴。

“ [pʊf] ！
Poof ！
” 噗 ！

“噗！

” - [ɪkˈsplɒʊdɪd] [əˈɡen] .
Scood exploded again .
” - 爆炸了 再次 .

“Scood 又一次爆发了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , ” [sed] [mæks] ['kwaiətli] .
You are laughing at me , ” said Max quietly .
” 你 是 笑 在 我 , ” 说 最大限度 悄悄 .

“你们在嘲笑我,”马克斯轻声说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɪɡnərənt] . ”
I can't help being so ignorant . ”
” 我 不能 帮助 存在 所以 无知 . ”

“我没办法改变自己的无知。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Never mind , we'll show you .
” 绝不 头脑 , 出色地 展示 你 .

“没关系，我们会给你看的。”

[aɪ] [seɪ] , - , [ðeəz; ðəz] [wɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es][baɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] [klaʊz] [ɪn] . ”
I say , Scood , there's wind enough to carry us by if we go close in . ”
我 说 , - , 有 风 足够的 到 携带 我们 经过 如果 我们 去 关闭 在 . ”

我说，斯库德，如果我们靠近一点，风力足够大，可以把我们吹过去。”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] ; [kiːp] [aʊt] . ”
No , there isn't ; keep out . ”
” 不 , 那里 不是 ; 保持 出去 . ”

“不，没有；请勿入内。”

“ [ʃænt] .
Shan't .
” 不会 .

“不会。

[ɡet] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [help] ！ ”
Get out the oars and help ！ ”
得到 出去 这 桨 和 帮助 ！ ”

快拿出桨来帮忙！

“ [best] [ki:p] [aʊt] , ” [ˈgrʌmbld] .
“ **Best keep out** , ” **grumbled Scood** .
“ 最好的 保持 出去 , ” 咕哝 .

“最好别进来,”斯库德咕哝道。

“ [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:rz; ʊərz] — [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ **You get out the oars — do you hear ?**
“ 你 得到 出去 这 桨 — 做 你 听到 ?

“拿出桨来——听到了吗? ”

“ - [fraund] , [ænd; ɐnd] [ˈsləʊli] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:rz; ʊərz] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n]
“ **Scood frowned , and slowly laid out the oars , as he took his place on**
“ - 皱眉 , 和 缓慢地 铺设 出去 这 桨 , 作为 他 采取 他的 地方 在
[ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [θwɔ:rt] ,
the forward thwart ,
这 向前 阻挠 ,

斯库德皱了皱眉, 慢慢地放下船桨, 然后走到船头横梁上坐下。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] , [wɪt] [ˈberli] [fɪld] [naʊ] .
after a glance at the sail , which barely filled now .
后 一个 瞥一眼 在 这 帆 , 哪个 仅仅 已填 现在 .

瞥了一眼船帆, 它现在几乎已经鼓满了。

“ [fi:; ji] [ɑ:nt] [seɪf] [tu:; tə] [goʊ] [nɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌlkɪli] .
“ **She aren't safe to go near , ” he said sulkily** .
“ 她 不是 安全的 到 去 靠近 , ” 他 说 闷闷不乐 .

“靠近她不安全,”他闷闷不乐地说。

“ [dʌz] [fi:; ji] [kɪk] ? ” [sed] [mæks] [ˈi:gərli] .
“ **Does she kick ? ” said Max eagerly** .
“ 做 她 踢 ? ” 说 最大限度 急切地 .

“她会踢人吗? ”马克斯急切地问道。

[ˈkenɪθ] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [freʃ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈæftər] .
Kenneth burst into a fresh roar of laughter .
肯尼斯 爆裂 进入 一个 新鲜的 吼 的 笑声 .

肯尼斯又爆发出一阵哄堂大笑。

“ [oʊ] [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .
“ **Oh yes , sometimes , ” he said , “ right into the boat** .
“ 哦 是的 , 有时 , ” 他 说 , ” 正确的 进入 这 船 .

“哦, 是的, 有时候,”他说, “直接跳进船里。”

“ - [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔ:rz; ʊərz] [ˈbælənst] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
“ **Scood sat with the oars balanced , and a grim smile upon his countenance**
“ - 卫星 和 这 桨 均衡 , 和 一个 严峻 微笑 之上 他的 面容
,
.
.
,

斯库德坐在那里, 桨摆放得当, 脸上带着一丝冷笑。

[waɪl] [mæks] [lʊkt] [ˈfɑ:rpli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ɐnd] ,
while Max looked sharply from one to the other , and ,
尽管 最大限度 看起来 尖锐地 从 一 到 这 其他 , 和 ,

马克斯目光锐利地在两人之间来回扫视, 然后,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [græsp] , [hi:; hi] [sæt] [ˈwɑ:tʃfl] [ænd; ɐnd] [ˈsaɪlənt]
seeing that there was something he did not grasp , he sat watchful and silent
看到 那 那里 曾是 某物 他 做过 不是 抓牢 , 他 卫星 警惕 和 沉默的
,
[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] ,
, while the boat ,
,
尽管 这 船 ,

他意识到自己还有什么不明白的地方, 便静静地坐着, 而船.....

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] , [ɡlaɪdɪd] ['ræpɪdli] [aʊt] [tʊ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər]
in the full current which swept round the bay , glided rapidly out toward the farther
在 这 满的 当前的 哪个 扫荡 圆形的 这 湾 , 滑翔 快速 出去 朝向 这 更远
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

在环绕海湾的强劲水流中，它迅速滑向远方。

[frʌm; frəm][bi'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] .
from behind which the thunderous roar seemed to come .
从 在后面 哪个 这 雷鸣 吼 似乎 到 来 .

那雷鸣般的咆哮声似乎是从它身后传来的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [floʊd] [stɪl]
In another minute they were close to the point , round which the tide flowed still
在 其他 分钟 他们 是 关闭 到 这 观点 , 圆形的 哪个 这 潮 流动 仍然
[ænd; ənd] [di:p] ,
and deep ,
和 深的 ,

又过了一会儿，他们就到了岬角附近，那里潮水平静而深邃地流淌着。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][mæks] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ɡlaɪdɪd][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ]
and directly after Max held his breath , as the boat glided on , with
和 直接地 后 最大限度 握住 他的 气息 , 作为 这 船 滑翔 在 , 和
[ðə; ði][seɪl] ['flæpɪŋ] ,
the sail flapping ,
这 帆 扑 ,

就在马克斯屏住呼吸之后，小船继续滑行，船帆拍打着。

[tʊ:rdz] [wer] [ɪn][wʌn][waɪld] [li:p] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔ:tər] [keɪm] [klɪr] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
towards where in one wild leap a torrent of white water came clear out from a
向 在哪里 在 一 荒野 飞跃 一个 激流 的 白色的 水 来了 清除 出去 从 一个
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [ə'boʊv] ,
hundred feet above ,
百 脚 多于 ,

朝着那里，一道白色的水流从百尺高空猛然倾泻而下，气势汹汹。

[tu:; tə] [plʌndʒ] ['sʌlənlɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
to plunge sullenly into the sea .
到 暴跌 闷闷不乐地 进入 这 海 .

闷闷不乐地跳入大海。

“ [ðæts] [ðə; ði] [greɪ] ['mɜrz] [teɪl] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] ,
“ **That's the Grey Mare's Tail** , ” **cried Kenneth** ,
“ 那就是 这 灰色的 母马的 尾巴 , ” 哭 肯尼斯 ,

“那是灰马尾巴！”肯尼斯喊道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['hevi] [rɔ:r] ;
raising his voice so as to be heard above the heavy roar ;
提高 他的 嗓音 所以 作为 到 是 听到 多于 这 重的 吼 ;

他提高嗓门，以便盖过震耳欲聋的轰鸣声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [bɔ:r] [noʊ] [slaɪt] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['swi:pɪŋ] [ə'pendɪdʒ]
and the fall bore no slight resemblance to the long white sweeping appendage
和 这 落下 钻孔 不 轻微 相似 到 这 长的 白色的 扫荡 附属物
[ʌv; əv][sʌm; səm][dʒɑr'ɡæntɪk] [bi:st] ,
of some gigantic beast ,
的 一些 巨大 兽 ,

而那坠落的景象，丝毫没有像某种巨兽长长的白色触手那样飘动。

[ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
reaching from the face of the precipice to the sea .
到达 从 这 脸 的 这 悬崖 到 这 海 .

从悬崖峭壁一直延伸到大海。

[mæks] [felt] [ɔː] - [ˈstri:kən] , [fɔːr; fər] , [ˈseɪvɪŋ] [ɑːn][ˈkænvəs] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ]
Max felt awe - stricken , for , saving on canvas , he had never seen anything
最大限度 毛毡 敬畏 - 受打击的 , 为了 , 保存 在 帆布 , 他 有 绝不 已见 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪˈfɔːr] .
of the kind before .
的 这 种类 前 .

马克斯感到无比敬畏，因为除了画布之外，他以前从未见过这样的景象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][grænd] , [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfoʊmɪŋ]
It was grand , beautiful , and thrilling to see the white water coming foaming
它 曾是 盛大 , 美丽的 , 和 惊险 到 看 这 白色的 水 未来 起泡
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

看到白色的水流翻滚而下，真是壮观、美丽又刺激。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siː] [bɔɪl] ;
and seeming to make the sea boil ;
和 似乎 到 制作 这 海 熬 ;

仿佛让海水沸腾起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
but the perspiration came out on the lad's brow as he realised the meaning
但 这 汗 来了 出去 在 这 小伙子的 眉头 作为 他 意识到 这 意义
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
of what had passed ,
的 什么 有 通过了 ,

但当他意识到刚才发生的事情意味着什么时，汗水便从男孩的额头渗了出来。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] - [rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt]
and understood Scood's remonstrances , for it was evident that the boat
和 理解 - 抗议 , 为了 它 曾是 明显 那 这 船
[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈræpɪdli] [təːrd] [ðə; ði] [fɔːl] ,
was drawing rapidly toward the fall ,
曾是 绘画 快速 朝向 这 落下 ,

他理解斯库德的抗议，因为很明显，这艘船正在迅速地向瀑布驶去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [klɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [wɪnd]
and that in the shelter of the tremendous cliff there was not sufficient wind
和 那 在 这 庇护所 的 这 巨大的 悬崖 那里 曾是 不是 充足的 风
[tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
to counteract the set of the current .
到 抵消 这 放 的 这 当前的 .

而且，在高耸悬崖的庇护下，没有足够的风来抵消水流的冲击。

- [geɪv] [wʌn] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊəldər] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [roʊ] [hɑːrd] ,
Scood gave one glance over his shoulder , and began to row hard ,
- 给予 一 瞥一眼 超过 他的 肩膀 , 和 开始 到 排 难的 ,
斯库德回头看了一眼，然后开始用力划桨。

[waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] [ˈkenɪθ] [læft] ; [bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt]
while for a moment Kenneth laughed ; but directly after he realised that
尽管 为了 一个 片刻 肯尼斯 笑了 ; 但 直接地 后 他 意识到 那
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] ,
there was danger ,
那里 曾是 危险 ,

肯尼斯笑了一会儿；但随即他意识到危险来临，

[ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlə] , [hiː; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [sæt] [daʊn] [ˈheɪstɪli] ,
and , leaving the tiller , he stepped forward , sat down hastily ,
和 , 离开 这 耕犁机 , 他 步 向前 , 卫星 向下 草草 ,
于是, 他离开舵柄, 上前一步, 匆匆坐了下来。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɔ:r] - [pæst] [tuː; tə][him; ɪm] .
and caught the oar Scood passed to him .
和 捕捉 这 桨 - 通过了 到 他 .
他接住了斯库德递给他的桨。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [rəʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
A minute of intense anxiety passed , during which the two lads rowed with all
一个 分钟 的 激烈的 焦虑 通过了 , 期间 哪个 这 二 小伙子们 划船 和 全部
[ðer; ðər] [maɪt] .
their might .
他们的 可能 .

一分钟的紧张时刻过去了, 期间两个小伙子拼尽全力划船。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈefərts] , [ðə; ði][boʊt] [ɡlaɪdɪd] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
But , in spite of their efforts , the boat glided nearer and nearer to the
但 , 在 尽管如此 的 他们的 努力 , 这 船 滑翔 更近 和 更近 到 这
[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
falling water ,
坠落 水 ,
但是, 尽管他们竭尽全力, 小船还是越滑越靠近落水处。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [drɔ:n] [raɪt]
and it seemed but a matter of moments before they would be drawn right
和 它 似乎 但 一个 事情 的 时刻 前 他们 会 是 绘制 正确的
[ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈkætərækt] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] .
up to where the cataract came thundering down .
向上 到 在哪里 这 白内障 来了 雷鸣 向下 .
似乎用不了多久, 他们就会被拉到瀑布轰然落下的地方。

“ [pʊl] , - ! ” [ˈfəʊtɪd] [ˈkenɪθ] .
“ Pull , Scood ! ” shouted Kenneth .
“ 拉 , - ! ” 喊叫 肯尼斯 .
“拉, 斯库德! ”肯尼斯喊道。

“ [pʊl] !
“ Pull !
“ 拉 !
“拉!

“ - [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈdrægd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔ:r] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
“ Scodrach did not reply , but dragged at his oar , and for a few
“ - 做过 不是 回复 , 但 拖拽 在 他的 桨 , 和 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [meɪd] [weɪ] ;
moments they made way ;
时刻 他们 制成 方式 ;
“斯库德拉克没有回答, 只是用力划着桨, 他们就这样前进了一会儿;

[ðen] [ˈfɔrli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ðə; ði][boʊt] [ɡlaɪdɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɔ:l] ,
then surely and steadily the boat glided toward the fall ,
然后 一定 和 稳步 这 船 滑翔 朝向 这 落下 ,
然后, 小船稳稳地滑向瀑布。

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]
having to deal with the tide and the natural set of the surface toward the
拥有 到 交易 和 这 潮 和 这 自然的 放 的 这 表面 朝向 这
[spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [pɔ:d] [ɪn] .
spot where the torrent poured in .
点 在哪里 这 激流 倾倒 在 .
不得不应对潮汐以及水面自然向洪流涌入点的倾斜。

[mæks] [blænd] [grɑ:spt] [ɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Max Blande grasped all now , and , ignorant of such matters as he was ,
最大限度 布兰德 抓住 全部 现在 , 和 , 无知 的 这样的 事情 作为 他 曾是 ,
[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈfu:lhɑ:rdɪnəs] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt]
he could still realise that from foolhardiness his companion had run the boat
他 可以 仍然 意识到 那 从 鲁莽 他的 伴侣 有 跑步 这 船
[ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [ˌkaʊntərˈækt] .
into a terrible danger beyond his strength to counteract .
进入 一个 糟糕的 危险 超过 他的 力量 到 抵消 .
他仍然能够意识到, 由于同伴的鲁莽, 他把船驶入了自己无力阻止的可怕危险之中。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [pleɪn] [ɪˈnʌf] : [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstedi] ,
There it was , plain enough : if they could not battle with the steady ,
那里 它 曾是 , 清楚的 足够的 : 如果 他们 可以 不是 战斗 和 这 稳定的 ,
[ɪnˈsɪdiəs] [ˈkɜ:rənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈberɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔ:ŋ] ,
insidious current which was slowly bearing them along ,
阴险 当前的 哪个 曾是 缓慢地 轴承 他们 沿着 ,
[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntu:]
in another minute the torrent would fill the boat and plunge them down into
在 其他 分钟 这 激流 会 充满 这 船 和 暴跌 他们 向下 进入
[ðə; ði][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
the chaos of foaming water ,
这 混乱 的 起泡 水 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
from which escape would be impossible .
从 哪个 逃脱 会 是 不可能的 .
逃脱将变得不可能。

[ˈkwɪk] ! [hɪr] ! " [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] ,
" **Quick ! here !** " **cried Kenneth in a shrill voice ,**
" 快的 ! 这里 ! " 哭 肯尼斯 在 一个 尖锐 嗓音 ,
[ˈhɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [di:p] [ˈhʌmɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
heard above the deep humming roar of the fall .
听到 多于 这 深的 哼唱 吼 的 这 落下 .
在秋风低沉的轰鸣声之上, 还能听到这样的声音。

[ˈpʊʃ] — [pʊʃ] !
" **Push — push !**
" 推 — 推 !
[ˈpʊʃ] — [pʊʃ] !
" **Push — push !**
" 推 — 推 !
[ˈpʊʃ] — [pʊʃ] !
" **Push — push !**
" 推 — 推 !
" 推——推! "

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [mæks] [kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] , [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
" **For a few moments Max could not grasp his meaning , but , when he did ,**
" 为了 一个 很少 时刻 最大限度 可以 不是 抓牢 他的 意义 , 但 , 什么时候 他 做过 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [mæks] [kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] , [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
" **For a few moments Max could not grasp his meaning , but , when he did ,**
" 为了 一个 很少 时刻 最大限度 可以 不是 抓牢 他的 意义 , 但 , 什么时候 他 做过 ,
" 马克斯一时没能理解他的意思, 但当他明白过来之后,

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət] [i:tʃ] [stroʊk] [wið; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
he placed his hands against the oar , and thrust at each stroke with all his
他 放置 他的 双手 反对 这 桨 , 和 推力 在 每个 中风 和 全部 他的
[maɪt] .
might .
可能 :

他将双手放在船桨上，用尽全力划桨。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]'ekstrə] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət]'mæksɪz][help][wʌz; wəz]
For a few moments the extra strength seemed to tell , but Max's help was
为了 一个 很少 时刻 这 额外的 力量 似乎 到 告诉 , 但 马克斯的 帮助 曾是
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

短暂的片刻间，额外的力量似乎起了作用，但马克斯的帮助微乎其微。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kaʊntər'ækt][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] ,
and not enough to counteract the failing efforts of the two lads ,
和 不是 足够的 到 抵消 这 失败 努力 的 这 二 小伙子们 ,
但这不足以弥补那两个小伙子们失败的努力。

[hu:] [ɪn][ðər; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [rəʊd] [ʃɔ:rt] ,
who in their excitement rowed short ,
WHO 在 他们的 激动 划船 短的 ,
他们兴奋地划短了船，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['stedi] [streɪn] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]'perəl] .
and without the steady strain wanted in such a time of peril .
和 没有 这 稳定的 拉紧 通缉 在 这样的 一个 时间 的 危险 :
而且在危难之际，他缺乏那种持续不断的压力。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] , " [kraɪd] - ['hɔ:rsli] .
" **It's no good , " cried Scood hoarsely .**
" 它是 不 好的 , " 哭 - 沙哑地 :
“不行了！”斯库德嘶哑地喊道。

" [ʃi:l] [goʊ] [taʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [swɪm] .
" **She'll go town , and we must swim .**
" 壳 去 镇 , 和 我们 必须 游泳 :
“她要进城，我们得游过去。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['ʃrɪli] [ɪn][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s]
" **His voice rang out shrilly in the din of the torrent , but he did not cease**
" 他的 嗓音 响铃 出去 尖锐地 在 这 din 的 这 激流 , 但 他 做过 不是 停止
[pʊlɪŋ] ,
pulling ,
拉 ,
“他的声音在湍急的河水中显得格外尖锐，但他并没有停止拉拽。”

[fɔ:r; fər] ['kenɪθ] [ʃaʊtɪd] [bæk] , —
for Kenneth shouted back , —
为了 肯尼斯 喊叫 后退 , —
肯尼斯大声回应道：

" [pʊl] — [pʊl] !
" **Pull — pull !**
" 拉 — 拉 !
“拉——拉！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pʊl] ?
Will you pull ?
将要 你 拉 ?
你会拉吗？

” [hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] ,
” He bent to his oar as he spoke ,
” 他 弯曲 到 他的 桨 作为 他 辐 ,
他一边说话一边弯腰划桨。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]
and once more they seemed to make a little way , but only for a few
和 一次 更多的 他们 似乎 到 制作 一个 小的 方式 , 但 仅有的 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ;
moments ;
时刻 ;
他们似乎又一次取得了一点进展, 但只是短暂的片刻;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [mæks] [blænd] [lʊkt] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
and as Max Blande looked up over his shoulder ,
和 , 作为 最大限度 布兰德 看起来 向上 超过 他的 肩膀 ,
当马克斯·布兰德回头望去时,

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kɜ:rɪv] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
it seemed to him that the great white curve was right above him ,
它 似乎 到 他 那 这 伟大的 白色的 曲线 曾是 正确的 多于 他 ,
在他看来, 那条巨大的白色曲线就在他头顶上方。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [foʊm] [keɪm] [ˈspætərɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:]
and even as he looked quite a shower of foam came spattering down into
和 甚至 作为 他 看起来 相当 一个 淋浴 的 泡沫 来了 飞溅 向下 进入
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .
就在他看起来相当狼狈的时候, 一阵泡沫如雨般溅落到船上。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .
第四章

[ˈwelkəm] [tu:; tə] - .
Welcome to Dunroe .
欢迎 到 - .
欢迎来到邓罗。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [roʊz] [tu:; tə] [mæks] - [lɪps] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi]
A cry of horror rose to Max Blande's lips , but there it seemed to be
一个 哭 的 恐怖 玫瑰 到 最大限度 - 嘴唇 , 但 那里 它 似乎 到 是
[ˈfroʊz(ə)n] ,
frozen ,
冷冻 ,
马克斯·布兰德的喉咙里涌起一声惊恐的尖叫, 但那声音似乎被冻住了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nelt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsta:tɪŋ] [aɪz] , [kraʊtʃt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət]
and he knelt , with starting eyes , crouched together , and gazing up at
和 他 跪下 , 和 开始 眼睛 , 蹲着 一起 , 和 凝视 向上 在
[ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
the falling water .
这 坠落 水 .
他跪了下来, 双眼惊恐地蜷缩着, 抬头凝视着落下的水流。

[stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔ:r] , [tu:] [ˈhelpləs] [tu:; tə] [lend] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [eɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] ,
Stunned by the roar , too helpless to lend the slightest aid to the rowers ,
目瞪口呆 经过 这 吼 , 也 无助 到 借 这 丝毫 援助 到 这 划船者 ,
被震耳欲聋的咆哮声惊呆了, 无力帮助划船者,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [bɪ'ni:θ] , [wen] [ðə; ði] [boʊt]
he felt that in another moment they would be right beneath , when the boat
他 毛毡 那 在 其他 片刻 他们 会 是 正确的 下面 , 什么时候 这 船
[ˈsʌd(ə)nli] [kə'ri:nd] ['oʊvər] ,
suddenly careened over ,
突然 倾斜 超过 ,
他感觉再过一会儿他们就会被卷入船底, 话音未落, 船就突然翻了。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n]
struck by the sharp puff of wind which seemed to come tearing down the ravine
击 经过 这 锋利的 噗 的 风 哪个 似乎 到 来 撕裂 向下 这 峡谷
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] ['ɪʃu:d] ,
from which the torrent issued ,
从 哪个 这 激流 发布 ,
一阵强风猛烈袭来, 仿佛是从湍急的溪流奔涌而下的峡谷中呼啸而下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] ,
and in a few moments they were fifty feet away ,
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 五十 脚 离开 ,
片刻之后, 他们就走到了五十英尺之外。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
and running rapidly toward the mouth of the bay .
和 跑步 快速 朝向 这 嘴 的 这 湾 .
并迅速向海湾入口处奔跑。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [mæks] [blænd] ['riəlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] ['oʊvər]['ɪntu:]
The first thing Max Blande realised was that he had been knocked over into
这 第一的 事物 最大限度 布兰德 意识到 曾是 那 他 有 到过 敲门 超过 进入
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [baɪ] ['kenɪθ] ,
the bottom of the boat by Kenneth ,
这 底部 的 这 船 经过 肯尼斯 ,
马克斯·布兰德首先意识到的是, 他被肯尼斯撞倒在船底了。

[hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌdə] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
who had sprung to the rudder , and the next that he had been
WHO 有 弹簧 到 这 舵 , 和 这 下一个 那 他 有 到过
['træmpld] [ɑ:n][baɪ] - ,
trampled on by Scood ,
践踏 在 经过 - ,
他跳到舵边, 紧接着就被斯库德踩在了脚下。

[hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ənd] [held] [ɑ:n][tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] [seɪl] .
who had seized the sheet , and held on to trim the sail .
WHO 有 查获 这 床单 , 和 握住 在 到 修剪 这 帆 .
他抓住帆索, 并努力调整帆。

[mæks] [gɑ:t] [ʌp] ['sləʊli] ,
Max got up slowly ,
最大限度 得到 向上 缓慢地 ,
马克斯缓缓起身。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and shivered as he glanced at the great fall and then at his
和 瑟瑟发抖 作为 他 瞥了一眼 在 这 伟大的 落下 和 然后 在 他的
[kəm'pænjənz] , [hu:] ,
companions , who ,
同伴 , WHO ,
他瞥了一眼巨大的瀑布, 然后又看了看他的同伴, 不禁打了个寒颤。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wɒz; wəz][pæst] , [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
now that the danger was past , made light of it ,
现在 那 这 危险 曾是 过去的 , 制成 光 的 它 ,
既然危险已经过去, 就把它当成儿戏吧。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] ˈhɑ:rti] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
and burst into a hearty laugh at his expense .
和 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 在 他的 费用 .
然后哈哈大笑, 嘲笑他。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ? ” [hi:; hi] ˈfɔ:ltəd] .
“ **Are we out of danger ?** ” **he faltered** .
“ 是 我们 出去 的 危险 ? ” 他 犹豫不决 .
“我们脱离危险了吗?”他结结巴巴地问道。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] !
“ **Out of danger** !
“ 出去 的 危险 !
“脱离危险!”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ˈwɔznt] [ˈeni] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkenɪθ] .
Yes , of course ; wasn't any , ” replied Kenneth .
是的 , 的 课程 ; 不是 任何 , “ 回复 肯尼斯 .
“是的, 当然没有,”肯尼斯回答道。

“ [hæd; həd][ðə; ði][bəʊt] [fʊl] ; [ðæts] [ɔ:l] .
“ **Had the boat full ; that's all** .
“ 有 这 船 满的 ; 那就是 全部 .
“船装满了东西; 仅此而已。”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [swɪm] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
You said you could swim , didn't you ?
你 说 你 可以 游泳 , 没有 你 ?
你说过你会游泳, 对吧?

“ [mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Max shook his head** .
“ 最大限度 摇晃 他的 头 .
马克斯摇了摇头。

“ [ɑ:] , [wel] , [aɪ ˈti:][dəʊnt] [ˈmætər] [naʊ] !
“ **Ah , well , it don't matter now** !
“ 啊 , 出色地 , 它 不 事情 现在 !
“啊, 好吧, 现在没关系了! ”

- [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [su:n] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] . “
Scood and I can soon teach you that . ”
- 和 我 能 很快 教 你 那 . “
“我和斯库德很快就能教会你这一点。”

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] ˈkʊdnt] [swɪm] [ʃi:d] [hɑ:] - [bɪn] - , “ [sed] - [ɔ:ˈrækjələrli] ,
“ **If she couldn't swim she'd ha ' been trowned , ” said Scood oracularly** ,
“ 如果 她 不能 游泳 棚 哈 - 到过 - , “ 说 - 预言般地 ,
“如果她不会游泳, 早就被淹死了,”斯库德预言般地说道。

“ [fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə][get] [əˈʃɔ:r] . “
“ **for we should have had enough to do to get ashore** . ”
“ 为了 我们 应该 有 有 足够的 到 做 到 得到 岸上 . “
“因为我们光是上岸就已经够忙的了。”

“ [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] , - ; [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ɔ:f] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] ? “
“ **Hold your tongue , Scood ; and will you leave off calling people she ?** ”
“ 抓住 你的 舌头 , - ; 和 将要 你 离开 离开 呼叫 人们 她 ? “
“斯库德, 你给我闭嘴; 还有, 你能不能别再叫别人‘她’了? ”

“ [wɜː] [wʊd] [ðə; ði] [boʊt] [hæv; həv] [klɪm] [ʌp] ? ” [kən'tɪnju:d] - .
“ **Where would the boat have come up ?** ” **continued Scood** .
“ 在哪里 会 这 船 有 来 向上 ? ” 持续 - .

“那艘船是从哪里冒出来的呢？”斯库德继续问道。

“ [ˈbɑːðər] !
“ **Bother !**
“ 打扰 ! ”

“打扰！”

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
never mind that .
绝不 头脑 那 .

别在意这件事。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɪnd] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [wi:l] [su:n] [reɪs] [hoʊm] . “
There's plenty of wind now , and we'll soon race home . ”
有 很多 的 风 现在 , 和 出色地 很快 种族 家 . ”

现在风很大，我们很快就能赶回家了。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] , [wəːnt, weənt] [wiː; wi] ? ”
“ **But we were in great danger , weren't we ?** ”
“ 但 我们 是 在 伟大的 危险 , 不是 我们 ? ”

“但我们当时确实身处险境，不是吗？”

“ [en] – [en] – [noʊ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] [ˌkævəˈlɪrli] .
“ **N – n – no ,** ” **said Kenneth cavalierly** .
“ N – n – 不 , ” 说 肯尼斯 轻率地 .

“不，不，不，”肯尼斯漫不经心地说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːkwərd] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [fɪld] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [fɪl] .
“ **It would have been awkward if the boat had filled , but it didn't fill** .
“ 它 会 有 到过 尴尬的 如果 这 船 有 已填 , 但 它 没有 充满 .

“如果船满了，那就尴尬了，但它并没有满。”

[ɪf] [juː; jʊ] [klɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪə(r)] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [naʊ] . “
If you come to that , we're in danger now . ”
如果 你 来 到 那 , 是 在 危险 现在 . ”

如果真到了那一步，我们就危险了。

“ [ˈdeɪndʒər] [naʊ] ! ” [kraɪd] [mæks] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [əˈɡen] .
“ **Danger now !** ” **cried Max , clutching the side again** .
“ 危险 现在 ! ” 哭 最大限度 , 紧握 这 边 再次 .

“危险！”马克斯喊道，再次紧紧抓住身体一侧。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Yes , of course** .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [saɪŋk] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ɪts] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [di:p] [hɪr] . “
If the boat was to sink , I daresay it's two hundred feet deep here . ”
如果 这 船 曾是 到 下沉 , 我 敢说 它是 二 百 脚 深的 这里 . ”

如果船要沉没，我敢说这里水深有两百英尺。

“ [oʊ] ! ”
“ **Oh !** ”
“ 哦 ! ”

“哦！”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **But that's nothing** .
“ 但 那就是 没有什么 .

但这算不了什么。

[wi:l] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [lɑ:k] [dɔɪ] .
We'll take you up Loch Doy .
出色地 拿 你 向上 湖 多伊 .

我们将带你上多伊湖。

[ɪts] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [lɒks] [kwaɪt] [blæk] .
It's seven hundred and fifty feet up there , and the water looks quite black .
它是 七 百 和 五十 脚 向上 那里 , 和 这 水 看起来 相当 黑色的 .
那里离地面有七百五十英尺高, 水看起来很黑。

[ha:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! " [læft] [ˈkenɪθ] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk]
Ha , ha , ha ! " laughed Kenneth ; " and the thought of it makes you look
哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 肯尼斯 ; " 和 这 想法 的 它 制作 你 看
[kwaɪt] [waɪt] . "
quite white . "
相当 白色的 . "

“哈哈哈哈哈! ”肯尼斯大笑道, “想到这事, 你的脸色就变得很苍白。”

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] . "
" It seems so horrible . "
" 它 似乎 所以 可怕 . "

“这太可怕了。”

" [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:] ? " [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
Why should it ? " cried Kenneth .
为什么 应该 它 ? " 哭 肯尼斯 .

“为什么非得这样呢? ”肯尼斯喊道。

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ˈsev(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [æz; əz] [ɪn] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] . "
" It's just as dangerous to sail in seven feet of water as in seven hundred . "
" 它是 只是 作为 危险的 到 帆 在 七 脚 的 水 作为 在 七 百 . "
“在七英尺深的水中航行和在七百英尺深的水中航行一样危险。”

" [maɪnd] [tæt] [rɔ:k] , " [sed] - .
" Mind tat rock , " said Scoodrach .
" 头脑 塔特 岩石 , " 说 - .

“注意脚下, ”Scoodrach说道。

" [wel] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈkenɪθ] [ˈkɛrləsli] , [æz; əz] ,
" Well , I am minding it , " said Kenneth carelessly , as ,
" 出色地 , 我 是 介意 它 , " 说 肯尼斯 粗心大意 , 作为 ,
“嗯, 我正在照看呢, ”肯尼斯漫不经心地说道,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstedɪ] [briːz] ,
with the wind coming now in a good steady breeze ,
和 这 风 未来 现在 在 一个 好的 稳定的 微风 ,
现在风力渐强, 微风习习。

[ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
consequent upon their being out of the shelter of the point ,
后果 之上 他们的 存在 出去 的 这 庇护所 的 这 观点 ,
由于他们离开了岬角的掩护,

[hi:; hi] [stiəd] [soʊ] [ðæt] [ðei] [ræn] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [kri:md] ['oʊvər]
he steered so that they ran within a few feet of where the waves creamed over
他 转向 所以 那 他们 跑 之内 一个 很少 脚 的 在哪里 这 波浪 奶油 超过
[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
a detached mass of rock .
一个 分离的 大量的 的 岩石 .

他调整航向，使他们驶离海浪拍打着一块孤立岩石的地方只有几英尺远。

[mæks] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,
Max was gazing back at the cascade ,
最大限度 曾是 凝视 后退 在 这 级联 ,
[mɑks] [wɒz; wəz] [geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kæ'skeɪd] .
马克斯回头凝视着瀑布。

[hu:z] ['æspekt][frʌm; frəm] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər] [wel] ['wɔ:rəntɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ]
whose aspect from where they were well warranted the familiar name by which
谁 方面 从 在哪里 他们 是 出色地 有保证 这 熟悉的 姓名 经过 哪个
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] .
it was known .
它 曾是 已知 .

从他们所处的位置来看，那里的景色完全配得上它为人熟知的名字。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [si:] [noʊ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [li:p] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [stri:m] ,
He could , however , see no beauty in the wild leap taken by the stream ,
他 可以 , 然而 , 看 不 美丽 在 这 荒野 飞跃 已采取 经过 这 溪流 ,
[hi:; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [si:] [noʊ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [li:p] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [stri:m] .
然而，他却看不出溪流这突如其来的跃动有任何美感。

[ænd; ænd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [ðei] [glaidɪd][baɪ][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] ,
and he drew a sigh of relief as they glided by the next point ,
和 他 画 一个 叹 的 宽慰 作为 他们 滑翔 经过 这 下一个 观点 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [ðei] [glaidɪd][baɪ][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] .
当他们滑过下一个点时，他松了一口气。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:l] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjʊ:] , [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:r] [daɪd] [ə'weɪ] .
and the fall passed from his view , while the thunderous roar died away .
和 这 落下 通过了 从 他的 看法 , 尽管 这 雷鸣 吼 死亡 离开 .
[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:l] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjʊ:] , [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:r] [daɪd] [ə'weɪ] .
坠落的景象渐渐消失在他的视线中，雷鸣般的轰鸣声也渐渐远去。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] ; " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wen]
" There ! " cried Kenneth ; " that will be something for you to talk about when
" 那里 ! " 哭 肯尼斯 ; " 那 将要 是 某物 为了 你 到 讲话 关于 什么时候
[ju:; jʊ][goʊ] [bæk] .
you go back .
你 去 后退 .
[ju:; jʊ][goʊ] [bæk] .
“瞧！”肯尼斯喊道，“你回去之后就有话题可聊了。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [fɔ:lz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [taʊn] . "
You don't have falls like that in town . "
你 不 有 瀑布 喜欢 那 在 镇 . "
[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [fɔ:lz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [taʊn] . "
镇上没有这样的瀑布。

" [ʃi:d] ['petɜ] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] - .
" She'd petter not talk about it , " said Scood .
" 棚 彼得 不是 讲话 关于 它 , " 说 - .
[ʃi:d] ['petɜ] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] - .
“她根本不愿谈论这件事，”斯库德说。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] [noʊz] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [poʊt] [soʊ] [nɪr] ,
" If the Chief knows we took the poat so near ,
" 如果 这 首席 知道 我们 采取 这 土豆 所以 靠近 ,
[ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] [noʊz] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [poʊt] [soʊ] [nɪr] .
“如果酋长知道我们差点就得逞了，

[ʃi:l] ['nevər] [let] [ju: 'es] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . "
she'll never let us go out in her again . "
亮 绝不 让 我们 去 出去 在 她 再次 . "
[ʃi:l] ['nevər] [let] [ju: 'es] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . "
她再也不会让我们坐她的车出去了。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['kenɪθ] .
“ **Oh , I don't know , ” said Kenneth .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 肯尼斯 .

“哦, 我不知道,”肯尼斯说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] , [ðoʊ] .
“ **It was pretty near , though .**
“ 它 曾是 漂亮的 靠近 , 尽管 .

“虽然很接近了。”

[aɪ] [seɪ] , [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
I say , don't say anything to my father .
我 说 , 不 说 任何事物 到 我的 父亲 .

我说, 别跟我父亲说任何事。

- [ə'freɪd] ['hi:d] [bi:; bi] ['hɔ:rs,wɪpt] . “
Scood's afraid he'd be horsewhipped . ”
- 害怕的 他会 是 马鞭 . ”

斯库德害怕自己会被马鞭抽打。

“ [neɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ɪz] [ə'freɪd] , “ [ri'tɔ:tid] - .
“ **Nay , it's the young master is afraid , ” retorted Scood .**
“ 不 , 它是 这 年轻的 掌握 是 害怕的 , ” 反驳 - .

“不, 是少爷害怕了,”斯库德反驳道。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪm] [ə'freɪd] , - , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] !
“ **You say I'm afraid , Scood , and I'll knock you in the water !**
“ 你 说 我是 害怕的 , - , 和 患病的 敲 你 在 这 水 !

“你说我害怕, 斯库德, 我就把你打进水里! ”

“ - [grɪnd] , [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] ['slækən] [ðə; ði] [ʃi:t] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
“ **Scood grinned , and began to slacken the sheet , for the wind kept coming in**
“ - 咧嘴一笑 , 和 开始 到 放松 这 床单 , 为了 这 风 保留 未来 在
['ʃɑ:rpər] [pʌfs] ,
sharper puffs ,
更锐利 泡芙 ,

斯库德咧嘴一笑, 开始放松床单, 因为风越刮越猛烈。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [blæst] [ðə; ði] [boʊt] [hi:ld] ['oʊvər] [tu:; tə] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [mæks] [felt]
and at every blast the boat heeled over to such an extent that Max felt
和 在 每一个 爆炸 这 船 高跟鞋 超过 到 这样的 一个 程度 那 最大限度 毛毡
[sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɪl] .
certain that they must fill .
肯定 那 他们 必须 充满 .

每次爆炸, 船身都会倾斜到如此程度, 以至于马克斯确信他们必须进水。

“ [ju:; jʊ] [hɔ:l] [ɪn] [ðæt] [ʃi:t] , - , [ænd; ənd] [lets] [get] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] . “
“ **You haul in that sheet , Scood , and let's get all we can out of her . ”**
“ 你 运输 在 那 床单 , - , 和 我们来吧 得到 全部 我们 能 出去 的 她 . ”

“斯库德, 你把床单拖过来, 咱们从她身上榨取尽可能多的信息。”

“ [neɪ] , [neɪ] , ['lædi] , [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [ber] ['eni] [mɔ:r] .
“ **Nay , nay , laddie , she won't bear any more .**
“ 不 , 不 , 小伙子 , 她 惯于 熊 任何 更多的 .

“不, 不, 孩子, 她再也承受不住了。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃɔ:rt(ə)n] [tɑ:] [seɪl] . “
We ought to shorten ta sail . ”
我们 应该 到 缩短 ta 帆 . ”

我们应该缩短帆的长度。

“ [noʊ] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] ; ” [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [həʊ] [su:n] [wi:; wi][kæn; kən][get] [hoʊm] .
“ **No** , ” **cried Kenneth** ; “ **I want to see how soon we can get home** .
“ 不 , ” 哭 肯尼斯 ; “ 我 想 到 看 如何 很快 我们 能 得到 家 .
“ 不 , ” 肯尼斯喊道 , “我想看看我们多久能到家。”

[waɪ] , [ɪts] ['evər][soʊ] [mʌt] [pæst][sɪks] [naʊ] .
Why , it's ever so much past six now .
为什么 , 它是 曾经 所以 很多 过去的 六 现在 .

哎呀, 现在早就过了六点了。

[wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] .
We shan't be back till late .
我们 不会 是 后退 直到 晚的 .

我们很晚才能回来。

[dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [blæk] ['kævərn] , [du:][ju:; jʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
Don't want to see the Black Cavern , do you , to - night ? ”
不 想 到 看 这 黑色的 洞穴 , 做 你 , 到 - 夜晚 ? ”

今晚你不想去看黑洞吧？

“ [oʊ][noʊ] ! ” [kraɪd] [mæks] ['i:gərli] .
“ **Oh no ! ” cried Max eagerly** .
“ 哦 不 ! ” 哭 最大限度 急切地 .

“哦, 不! ”马克斯急切地喊道。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [roʊ] [raɪt] [ɪn] ['evər][soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [laɪk] [ðɪs] .
“ **We could row right in ever so far with the tide like this** .
“ 我们 可以 排 正确的 在 曾经 所以 远的 和 这 潮 喜欢 这 .

“我们可以顺着这样的潮水划进去很远。”

“ [mæks] [ʃʌdəd] .
“ **Max shuddered** .
“ 最大限度 颤抖 .

马克斯打了个寒颤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ;
It was bad enough in the open sea ;
它 曾是 坏的 足够的 在 这 打开 海 ;

公海的情况就已经够糟糕了；

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; ei] [blæk] ['kævərn][æftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:]
the idea of rowing into a black cavern after what he had gone through
这 主意 的 划船 进入 一个 黑色的 洞穴 后 什么 他 有 已消失 通过
[ˈhɔ:rɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
horrified him .
惊恐万分 他 .

经历了那些事之后, 想到还要划船进入黑暗的洞穴, 他就感到恐惧。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] . [meɪk] [ðæt] [ʃi:t] [fæst] , - , [ænd; ənd][trɪm][ðə; ði][boʊt] .
“ **All right , then . Make that sheet fast , Scood , and trim the boat** .
“ 全部 正确的 , 然后 . 制作 那 床单 快速地 , - , 和 修剪 这 船 .

“好吧, 那就把帆索系紧, 斯库德, 调整好船身。”

[aɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][skɪm] [ðɪs] [taɪm] . “
I'll make her skim this time . ”
患病的 制作 她 撇去 这 时间 . “

这次我一定要让她撇油。

“ [noʊ] , ” [sed] - [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **No , ” said Scood decisively** .
“ 不 , ” 说 - 果断地 .

“不,”斯库德果断地说。

“ [tu:] [mʌt] [wind] .
“ **Too much wind** .
“ 也 很多 风 .

风太大了。

[ʃi:l] [hoʊld][tə:] [ʃi:t] . “
She'll hold ta sheet . “
壳 抓住 ta 床单 . “

她会拿着床单。

“ [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [aɪ] [pɪtʃ] [ju:; jʊ] ['oʊvərbɔ:rd] .
“ **You do as I tell you , or I'll pitch you overboard** .
“ 你 做 作为 我 告诉 你 , 或者患病的 沥青 你 落水 .

“你照我说的做，否则我就把你扔下船。”

“ - [ʊkt] ['vɪfəs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [soʊ][æz; əz]
“ **Scood looked vicious , but said nothing , only seated himself to windward , so as**
“ - 看起来 恶毒 , 但 说 没有什么 , 仅有的 坐着 他自己 到 迎风 , 所以 作为
[tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] ['prefər] ,
to counterbalance the pressure ,
到 抗衡 这 压力 ,

“斯库德看起来很凶狠，但什么也没说，只是把座位转向迎风面，以平衡风压。”

[ænd; ənd] [held] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ʃi:t] .
and held on by the sheet .
和 握住 在 经过 这 床单 .

被床单固定住了。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
“ **Did you hear what I said ?**
“ 做过 你 听到 什么 我 说 ?

你听到我刚才说的话了吗？

“ - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Scood nodded** .
“ - 点头 .

斯库德点了点头。

“ [ðen] [meɪk] [ðæt] [ʃi:t] [fæst] .
“ **Then make that sheet fast** .
“ 然后 制作 那 床单 快速地 .

“那就赶紧把床单弄好。”

“ - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Scood shook his head** .
“ - 摇晃 他的 头 .

斯库德摇了摇头。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ʃi:t] [fæst] ? “
“ **Will you make that sheet fast ?** “
“ 将要 你 制作 那 床单 快速地 ? “

“你能快点把床单做好吗？ ”

“ [tu:] [mʌt] [wind] .
“ **Too much wind** .
“ 也 很多 风 .

风太大了。

“ [ˈkenɪθ] [left][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [li:pt] [ɑ:n][tu:; tə] - , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Kenneth left the tiller and literally leaped on to Scood , and , to the**
“ 肯尼斯 左边 这 耕耘机 和 字面上地 跳跃 在 到 - , 和 , 到 这
[ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [mæks] ,
horror of Max ,
恐怖 的 最大限度 ,

“肯尼斯离开舵柄，径直跳到斯库德身上，令麦克斯惊恐万分的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈres(ə)l] ,
there was a desperate wrestle ,
那里 曾是 一个 绝望的 搏斗 ,

双方展开了一场殊死搏斗。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmoʊməntəri] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [bəʊθ] [pɪtʃ] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði]
during which he was in momentary expectation of seeing both pitch over into the
期间 哪个 他 曾是 在 瞬间 期待 的 看到 两个都 沥青 超过 进入 这
[si:] .
sea .
海 .

在此期间，他一度以为会看到这两架飞机都翻入大海。

[ðə; ði] [bəʊt] [rɒkt] , [ðə; ði] [seɪl] [flæpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæp] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The boat rocked , the sail flapped , and a wave came with a slap against the
这 船 摇滚 , 这 帆 拍打 , 和 一个 海浪 来了 和 一个 拍击 反对 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

船身摇晃，船帆拍打，一个浪头猛地拍打在船舷上。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] , [brɪˈfɔ:r] - [ˈji:lɪdɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
and splashed the luggage in the bottom , before Scood yielded , and sat down
和 溅起 这 行李 在 这 底部 , 前 - 产生 , 和 卫星 向下
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [θwɔ:rt] .
on the forward thwart .
在 这 向前 阻挠 .

行李被水溅到了船底，然后斯库德屈服了，坐在了船头的横梁上。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't care , ” he said .**
“ 我 不 关心 , ” 他 说 .

“我不在乎,”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] . ”
“ **I can swim as long as I like . ”**
“ 我 能 游泳 作为 长的 作为 我 喜欢 . ”

“我可以想游多久就游多久。”

“ [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [swɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ˈkenɪθ] ,
“ **I'll make you swim if you don't mind , ” said Kenneth ,**
“ 患病的 制作 你 游泳 如果 你 不 头脑 , ” 说 肯尼斯 ,

“如果你不介意的话，我会让你游泳,”肯尼斯说。

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [fæst] .
seizing the rope and making it fast .
抓住 这 绳索 和 制作 它 快速地 .

抓住绳子并使其绷紧。

“ [ʃi:l] [ɡoʊ][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ju:l] [traʊn] [ðə; ði] - ! ” [kraɪd] - .
“ **She'll go over , and you'll trown the chentleman ! ” cried Scood .**
“ 亮 去 超过 , 和 你会 扔 这 - ! ” 哭 - .

“她会过去，你会把那个土匪扔下去的！”斯库德喊道。

“ [hi:; hi][wəʊnt][maɪnd] ！
“ He won't mind ！
“ 他 惯于 头脑 ！

“他不会介意的！ ”

“ [kraɪd] ['kenɪθ] ， ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlə] ；
“ cried Kenneth, settling himself in the stern and seizing the tiller ；
“ 哭 肯尼斯 ， 安顿 他自己 在 这 船尾 和 抓住 这 耕耘机 ；
“肯尼斯喊道，他坐到船尾，抓住了舵柄；

[wen] [mæks] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; ei][gæsp] , [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][boʊt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['gouɪŋ]['oʊvər] ,
when Max gave vent to a gasp , for the boat seemed to be going over ,
什么时候最大限度 给予 发泄 到 一个 喘气 ， 为了 这 船 似乎 到 是 去 超过 ，
马克斯倒吸了一口气，因为船似乎要翻了。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['belɪŋ] [seɪlz] , [bʌt; bət][fi:; fi] [rouz] [ə'gen] ,
so great was the pressure on the bellying sails , but she rose again ,
所以 伟大的 曾是 这 压力 在 这 腹部 帆 ， 但 她 玫瑰 再次 ，
尽管帆船承受着巨大的压力，但她还是再次升了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [kwɑɪt] [ə; ei] [li:p] [æz; əz][fi:; fi] [skɪmd] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] .
and made quite a leap as she skimmed through the waves .
和 制成 相当 一个 飞跃 作为 她 脱脂 通过 这 波浪 .
她掠过波浪，纵身一跃。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:ɪ; hər] [mu:v] ， “ [kraɪd] ['kenɪθ] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ That's the way to make her move , “ cried Kenneth triumphantly .
“ 那就是 这 方式 到 制作 她 移动 ， “ 哭 肯尼斯 凯旋而归 .
“这样就能让她采取行动了！ ”肯尼斯得意地喊道。

“ [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ə; ei][boʊt] , [ju:; jʊ] [red] - ['hedɪd] [oʊld] [taɪk] ？ “
“ Think I don't know how to manage a boat , you red - headed old tyke ? “
“ 思考 我 不 知道 如何 到 管理 一个 船 ， 你 红色的 - 标题 老的 小孩 ？ “
“你以为我不会开船吗，你这红头发老家伙？ ”

“ [ɑ:] ， [tʃʌst] [weɪt] [tɪl] [ə; ei][skwɔ:l] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [glen] ， ['mæstər] [ken] ，
“ Ah , chust wait till a squall comes out of one of the glens , Master Ken ,
“ 啊 ， 丘斯特 等待 直到 一个 暴风雨 来 出去 的 一 的 这 格伦斯 ， 掌握 肯 ，
“啊，肯大师，等着瞧吧，等某个山谷里刮起暴风雨来.....”

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] . “
and you'll see . “
和 你会 看 . “

你会看到的。

“ ！
“ Tchah ！
“ 吓 ！

“吓！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Don't you take any notice of him .
不 你 拿 任何 注意 的 他 .
你别理他。

[hi:z] [æn; ən][oʊld] [greɪ] ['kɔ:bi] .
He's an old grey corbie .
他是 一个 老的 灰色的 科比 .
他是一只年老的灰色柯基犬。

[kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] ！
Croak , croak , croak ！
发牢骚 ， 发牢骚 ， 发牢骚 ！
呱呱，呱呱，呱呱！

[ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] .

Afraid of getting a ducking .
害怕的 的 获得 一个 躲避 .

害怕被人打。

[juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][hoʊld] [taɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] - [ɪn][noʊ] [taɪm] .

You sit still and hold tight , and I'll run you up to Dunroe in no time .
你 坐 仍然 和 抓住 紧的 , 和 患病的 跑步 你 向上 到 - 在 不 时间 .

你坐稳扶好，我马上就带你到邓罗。

” [mæks] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt][ðer; ðər][ɪn] ['spi:tʃləs] ['terər] , [æz; əz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr]
” Max said nothing , but sat there in speechless terror , as , out of sheer

”最大限度 说 没有什么 , 但 卫星 那里 在 无言 恐怖 , 作为 , 出去 的 透明
[ˈɑːbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

“马克斯什么也没说，只是呆呆地坐在那里，惊恐万分，说不出话来，因为他固执得……”

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zəɪər][tuː; tə] [sker] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] ,

and partly out of a desire to scare his new companion ,
和 部分 出去 的 一个 欲望 到 吓 他的 新的 伴侣 ,

部分原因是出于想吓唬他的新同伴的愿望，

['kenɪθ] [kept] [ðə; ðɪ] [ʃi:t] [fæst] — [ðə; ðɪ][moʊst][reprɪ'hensəb(ə)][ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['boʊtmən]
Kenneth kept the sheet fast — the most reprehensible act of which a boatman

肯尼斯 保留 这 床单 快速地 — 这 最多 应受谴责的 行为 的 哪个 一个 船工
[kæn; kən][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [lɑ:k] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][boʊt] [ˈʌndər] [fɑːr] [mɔːr] ['prefər]
can be guilty in a mountain loch — and the boat under far more pressure

能 是 有罪的 在 一个 山 湖 — 和 这 船 在下面 远的 更多的 压力

[ʌv; əv][seɪl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] .

of sail than she ought to have borne .
的 帆 比 她 应该 到 有 出生 .

肯尼斯把帆索系得太紧——这是船夫在山间湖泊中最应受谴责的行为——导致船承受的帆压远远超过了它应该承受的程
度。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪtərəli] ['reɪst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtər] ,

The result was that they literally raced through the gleaming water ,
这 结果 曾是 那 他们 字面上地 比赛 通过 这 闪闪发光 水 ,

结果，他们真的在波光粼粼的水面上飞驰而过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,

which was now being lit up by the setting sun ,
哪个 曾是 现在 存在 点燃向上 经过 这 环境 太阳 ,

此时，夕阳正照亮着它。

[ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [træns'pærənt] ['ɡlɔːrɪ][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
that turned the sides of the hills into so much transparent glory of orange ,

那 转向 这 侧面 的 这 丘陵 进入 所以 很多 透明的 荣耀 的 橙子 ,

['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ɡoʊld] ,

purple , and gold ,
紫色的 , 和 金子 ,

它将山坡变成了一片晶莹剔透的橙色、紫色和金色的壮丽景象，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [siː] [gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['liːpɪŋ]
while the sea gleamed and flashed and danced as if covered with leaping

尽管 这 海 闪闪发光 和 闪光灯 和 跳舞 作为 如果 涵盖 和 跳跃

[tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] .

tongues of fire .
舌头 的 火 .

大海波光粼粼，波光粼粼，仿佛被跳跃的火焰所覆盖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈiːvniŋ] , [bʌt; bət][mæks] [blænd] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [ðer; ðər] ,
It was a wondrous evening , but Max Blande , as he clung there ,
它 曾是 一个 奇妙的 晚上 , 但 最大限度 布兰德 , 作为 他 紧紧抓住 那里 ,
那是一个美妙的夜晚, 但马克斯·布兰德却紧紧地抱着他,

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ə; eɪ][boʊt] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌst] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
could only see a boat caught by a sudden gust , and sinking ,
可以 仅有的 看 一个 船 捕捉 经过 一个 突然 阵风 , 和 下沉 ,
只能看到一艘船被一阵突如其来的狂风吹起, 正在下沉。

[waɪl] [aɪˈtiː][left] [ðem; ðəm] [ˈstrʌɡliŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestləs] [siː] .
while it left them struggling in the restless sea .
尽管 它 左边 他们 挣扎 在 这 不安 海 .
而他们却在波涛汹涌的大海上挣扎求生。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [æz; əz] [ðei] [rʌft] [ɑːn] ,
Over and over again , as they rushed on ,
超过 和 超过 再次 , 作为 他们 匆忙 在 ,
他们一次又一次地冲锋陷阵,

[ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eis] [ʌv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [weɪv] ,
the bows were within an ace of diving into some wave ,
这 弓 是 之内 一个 高手 的 潜水 进入 一些 海浪 ,
船头几乎就要扎进某个浪里了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ʃʊn] ,
and the keel must often have shown ,
和 这 龙骨 必须 经常 有 所示 ,
龙骨肯定经常会露出来。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ˈkenɪθ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
but by a dexterous turn of the tiller Kenneth avoided the danger just at the
但 经过 一个 轻巧 转动 的 这 耕耘机 肯尼斯 避免 这 危险 只是 在 这
[nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
nick of time ,
缺口 的 时间 ,

但肯尼斯灵巧地转动舵柄, 在千钧一发之际避开了危险。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ˈhæpənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [spreɪ] ,
and nothing worse happened than the leaping in of some spray ,
和 没有什么 更糟 发生 比 这 跳跃 在 的 一些 喷 ,
最糟糕的情况莫过于溅起一些水花。

- [ˈsaɪləntli] [ˈsɔːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spʌndʒ] ,
Scood silently sopping the gathering water with a large sponge ,
- 默默 湿透了 这 采集 水 和 一个 大的 海绵 ,
斯库德默默地用一块大海绵吸干积聚的水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
which he kept on wringing over the side .
哪个 他 保留 在 拧干 超过 这 边 .
他不停地把水拧到船舷外。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʌf] [ˈklʌmɪŋ] , ” [kraɪd] - , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [west] .
“ **There's a puff coming , ” cried Scood , suddenly looking west .**
” 有 一个 噗 未来 , ” 哭 - , 突然 寻找 西方 .
“有一阵风要来了!”斯库德突然向西望去, 喊道。

“ [let] [aɪˈtiː] [klʌm] .
“ **Let it come .**
” 让 它 来 .
“让它来吧。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩; (Three Boys; Or) 第3/19页

[wi:; wi][dəunt][maɪnd] , [du:][wi:; wi] ?
“ **We don't mind , do we ?** ”
“ 我们 不 头脑 , 做 我们 ? ”

我们不介意, 对吧?

“ [ˈmæksɪz][lɪps] [mu:vɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Max's lips moved , but he said nothing .** ”
“ 马克斯的 嘴唇 已搬 , 但 他 说 没有什么 . ”
“ 马克斯的嘴唇动了动, 但他什么也没说。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [ðen] , ” [sed] - , [ˈpʊʃɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
“ **I don't care , then , ” said Scood , pushing off his shoes ,** ”
“ 我 不 关心 , 然后 , ” 说 - , 推动 离开 他的 鞋 ,
“ 那我不在乎了, ”斯库德一边说着, 一边脱掉鞋子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsetɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [greɪ] [sɑ:ks] ,
and then setting to work to rid himself of his coarse grey socks ,
和 然后 环境 到 工作 到 摆脱 他自己 的 他的 粗 灰色的 袜子 ,
然后他开始动手脱掉那双粗糙的灰色袜子。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈskɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [ɪks'tremɪtɪs] ,
as if he were skinning his lower extremities ,
作为 如果 他 是 剥皮 他的 降低 四肢 ,
就好像他在剥自己下肢的皮一样,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈgrʌmpɪli] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [loʊd][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɔ:təz] ,
after which he grumpily began to load his shoes as if they were mortars ,
后 哪个 他 闷闷不乐地 开始 到 加载 他的 鞋 作为 如果 他们 是 迫击炮 ,
之后他闷闷不乐地开始装填鞋子, 就像装填迫击炮一样。

[baɪ] [ˈræmɪŋ] [ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp] - [bɔ:l] - [laɪk] [sɑ:k] [ɪn] [i:tʃ] .
by ramming a rolled - up - ball - like sock in each .
经过 撞击 一个 滚动 - 向上 - 球 - 喜欢 短袜 在 每个 .
方法是将卷成球状的袜子塞进每个洞里。

“ [ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ker] , [ˈru:fəs] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **Nobody wants you to care , Rufus , ” cried Kenneth .** ”
“ 无人 想要 你 到 关心 , 鲁弗斯 , ” 哭 肯尼斯 .
“ 没人希望你这么在意, 鲁弗斯, ”肯尼斯喊道。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:r; wər][wʌns] [tʃi:fs] [laɪk] [jɔ:rz] , ” [kənˈtɪnju:d] - ,
“ **My fathers were once chiefs like yours , ” continued Scood ,** ”
“ 我的 父亲们 是 一次 酋长们 喜欢 你的 , ” 持续 - ,
“ 我的父辈也曾像你们的父辈一样是酋长, ”斯库德继续说道。

[əˈmju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ˈsɑ:pɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈskwi:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
amusing himself by sopping up the water and squeezing the sponge with his
有趣 他自己 经过 湿透了 向上 这 水 和 挤压 这 海绵 和 他的
[toʊz] .
toes .
脚趾 .
他用脚趾蘸水、挤压海绵, 自娱自乐。

他用脚趾蘸水、挤压海绵, 自娱自乐。

“ [get] [aʊt] !
“ **Get out !** ”
“ 得到 出去 ! ”

“出去!

[ˈoʊld] [ˈkuːlɪn] - [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæəs(ə)] .
Old Coolin Cumstie never had a castle .
老的 库林 - 绝不 有 一个 城堡 .

老库林·坎斯蒂从来没有过城堡。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈboːθi] . "
He only lived in a bothy . "
他 仅有的 居住地 在 一个 小屋 . "

他只住在一间简陋的小屋里。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kæn; kən][taɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mænz] .
" **And she can tie like a mans .**
" 和 她 能 领带 喜欢 一个 男人 . "

“而且她系领带的本事堪比男人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kuːt] [deθ] [tuː; tə] [traʊn] .
It's a coot death to trown .
它是 一个 笨人 死亡 到 扔 .

被扔下去死掉真是太惨了。

" - [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəlekt] [brɪˈkeɪm] [ˈbrɔːdər] .
" **Scood was getting excited , and when in that state his dialect became broader .**
" - 曾是 获得 兴奋的 , 和 什么时候 在 那 状态 他的 方言 成为 更广泛 .

“Scood 变得兴奋起来，在这种状态下，他的方言变得更加粗犷。”

" [ˈoʊnli] [juːl] [get] [ˈpreʃəs] [wet] , , " [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈmɑːkɪŋli] .
" **Only you'll get precious wet , Scoodie , " cried Kenneth mockingly .**
" 仅有的 你会 得到 宝贵的 湿的 , 斯库迪 , " 哭 肯尼斯 嘲讽地 .

“只有你会被淋湿，Scoodie，”肯尼斯嘲讽地喊道。

" [ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [swɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)]
" **Never mind ; I shall swim home , and I'll look out for you when you're**
" 绝不 头脑 ; 我 将 游泳 家 , 和 患病的 看 出去 为了 你 什么时候 你是
[wɑːʃt] [əˈʃɔːr] ,
washed ashore ,
洗过 岸上 ,

“没关系；我会游回家，等你被冲上岸后我会照顾你的。”

[ænd; ənd] [wel] [hæŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][draɪ] . "
and well hang you up to dry . "
和 出色地 悬挂 你 向上 到 干燥 . "

我们会把你晾在一边。”

" [neɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæ] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [ˈuːp] , " [kraɪd] - .
" **Nay , I shall hae to hang you oop , " cried Scood .**
" 不 , 我 将 哈 到 悬挂 你 哎呀 , " 哭 - .

“不，我得把你吊死！”斯库德喊道。

" [-] [maɪnd] !
" **D'ye mind !**
" 染料 头脑 !

“你介意吗！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtə] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ! "
Look at the watter coming in ! "
看 在 这 水 未来 在 ! "

瞧瞧这水流！

" [ðen] [sɑːp][ðə; ði] [ˈwɔtə] [ʌp] , " [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈmɑːkɪŋli] ,
" **Then sop the watter up , " cried Kenneth mockingly .**
" 然后 肥皂 这 水 向上 , " 哭 肯尼斯 嘲讽地 ,

“那就把水吸干吧！”肯尼斯嘲讽地喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [ˈgælənz] [bɪˈgæn][tu:; tə][swɜ:rl] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
as a few gallons began to swirl about in the boat .
 作为 一个 很少 加仑 开始 到 漩涡 关于 在 这 船 .
 几加仑水开始在船上翻腾。

“ [ɪz] — [ɪz][aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] ? ”
“ Is — is it much farther ? ”
 ” 是 — 是 它 很多 更远 ? ”
 “是.....是更远吗? ”

“ [noʊ] , [na:t] [mʌtʃ] .
“ No , not much .
 ” 不 , 不是 很多 .
 “不，不多。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [jet] , - ?
Can you see the North Pole yet , Scood ?
 能 你 看 这 北 极 然而 , - ?
 斯库德，你看到北极了吗？

“ [mæks] [lʊkt] [bɪˈwɪldərd] .
“ Max looked bewildered .
 ” 最大限度 看起来 困惑 .
 “马克斯一脸茫然。”

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [si:] [noʊ] [nɔ:rθ] [poʊlz] , ” [ˈmʌtəd] - , [æz; əz][hi:; hi] [ˈdɪlɪdʒəntli] [draɪd] [ðə; ði]
“ No , she can't see no North Poles , ” muttered Scood , as he diligently dried the
 ” 不 , 她 不能 看 不 北 波兰人 , ” 低声说道 - , 作为 他 勤勉地 干燥 这
 [boʊt] .
boat .
 船 .
 “不，她看不到北极，”斯库德一边认真地擦干船身一边嘟囔着。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ][kæn; kən] [stɪr] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] , ” [læft] [ˈkenɪθ] .
“ Never mind ; I can steer home without , ” laughed Kenneth .
 ” 绝不 头脑 ; 我 能 转向 家 没有 , ” 笑了 肯尼斯 .
 “没关系，我可以自己开车回家。”肯尼斯笑着说。

“ [ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
“ There we are .
 ” 那里 我们 是 .
 “我们到了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] - [naʊ] .
You can see Dunroe now .
 你 能 看 - 现在 .
 现在可以看到邓罗了。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [blʌf] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
“ They were just rounding a great grey bluff of rock , and he pointed to
 ” 他们 是 只是 四舍五入 一个 伟大的 灰色的 虚张声势 的 岩石 , 和 他 尖 到
 [ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)] ,
the old castle ,
 这 老的 城堡 ,
 “他们正绕过一块巨大的灰色岩石峭壁，他指着那座古老的城堡说，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [stʊd] [ʌp] , [ˈrʌdi] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɡloʊ] .
as it stood up , ruddy and warm , lit by the western glow .
 作为 它 站立 向上 , 红润 和 温暖的 , 点燃 经过 这 西 辉光 .
 它挺立着，通体红润温暖，沐浴在西边的夕阳余晖中。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] .

“ **I — I can't see it .**
“ 我 — 我 不能 看 它 .

“我——我看不见。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] [ðʊʊz] [tri:z] ? “
Is it amongst those trees ? “
是 它 在 那些 树木 ? ”

就在那些树里吗？

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No , no .**
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ðæts] - — [ðə; ði][ˈkæs(ə)] . “
That's Dunroe — the castle . “
那就是 - — 这 城堡 . ”

那就是邓罗城堡。

“ [oʊ] ! ” [sed] [mæks] ; [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ðər; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈru:ɪn] ,
“ **Oh !** ” **said Max ; and he sat there in silence , gazing at the old ruin ,**
“ 哦 ! ” 说 最大限度 ; 和 他 卫星 那里 在 沉默 , 凝视 在 这 老的 废墟 ,
“哦！”马克斯说道；然后他默默地坐在那里，凝视着那座古老的废墟。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈræpɪdli] [dru:] [ˈnɪrər] , [ˈkenɪθ] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [lʊk] ,
as they rapidly drew nearer , Kenneth , after giving Scool a laughing look ,
作为 他们 快速 画 更近 , 肯尼斯 , 后 给予 - 一个 笑 看 ,
他们迅速靠近时，肯尼斯笑着看了斯库德一眼，

[ˈstɪrɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][boʊt][də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
steering so as to keep the boat direct for the ancient stronghold , with its
转向 所以 作为 到 保持 这 船 直接的 为了 这 古老的 据点 , 和 它是
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] ,
open windows ,
打开 视窗 ,
操纵方向，使船径直驶向那座古老的堡垒，堡垒的窗户敞开着。

[ˈkrʌmblɪŋ] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [ˌjɔ:nɪŋ] [ˈgeɪtwɛɪ] , [wɪθ] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [tu:; tə][ðə; ði]
crumbling battlements and yawning gateway , which acted as a screen to the
摇摇欲坠 城垛 和 打哈欠 网关 , 哪个 行动 作为 一个 屏幕 到 这
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈmɑ:dərn] [ˈrezɪdəns] [bɪˈhaɪnd] .
comfortable modern residence behind .
舒服的 现代的 住宅 在后面 .

摇摇欲坠的城垛和敞开的大门，如同屏障一般，遮蔽了后面舒适的现代住宅。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [hɑ:rt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt][ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
The visitor's heart sank at the forbidding aspect of the place .
这 访客 心 沉没 在 这 禁止 方面 的 这 地方 .

游客看到这地方阴森恐怖的景象，心中不禁沉了下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌ; əv] [fu:d] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was faint for want of food , weary and low - spirited from the
他 曾是 头晕的 为了 想 的 食物 , 厌倦 和 低的 - 精神抖擞 从 这
[fraɪts] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,
frights he had had ,
惊吓 他 有 有 ,
他因饥饿而虚弱，又因之前的惊吓而疲惫不堪、情绪低落。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdeɪstɪˈneɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər]
and , in place of finding his destination some handsome mansion where there
和 , 在 地方 的 寻找 他的 目的地 一些 英俊的 大厦 在哪里 那里
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] ,
would be a warm welcome ,
会 是 一个 温暖的 欢迎 ,
然而, 他并没有找到目的地, 而是去了一座漂亮的豪宅, 在那里受到了热情的欢迎。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʌndʒən] - [laɪk] [pleɪs] ,
it seemed to him that he had come to a savage dungeon - like place ,
它 似乎 到 他 那 他 有 来 到 一个 野蛮的 地牢 - 喜欢 地方 ,
他觉得自己仿佛来到了一个荒凉的地牢般的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [ɔːl] [lʊkt] ['desələt] [ænd; ənd][fər'lɔːrən] [ə'mʌŋ]
on the very extreme of the earth , where all looked desolate and forlorn among
在 这 非常 极端 的 这 地球 , 在哪里 全部 看起来 荒凉 和 绝望 之中
[ðə; ði]['ruːɪnz] ,
the ruins ,
这 废墟 ,
在地球的最远端, 到处都是废墟, 一片荒凉凄凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
and the sea was beating at the foot of the rocks on which they stood .
和 这 海 曾是 殴打 在 这 脚 的 这 岩石 在 哪个 他们 站立 .
海浪拍打着他们所站立的岩石脚下。

[ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] ['kenɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [skɪf] [pæst][ðə; ði]['kæəs(ə)l][ænd; ənd]
In an ordinary way Kenneth would have run the skiff past the castle and
在 一个 普通的 方式 肯尼斯 会 有 跑步 这 小艇 过去的 这 城堡 和
[raʊnd] [brɪ'haɪnd][ˈɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lənd] - [lʊkt] [beɪ] ,
round behind into the little land - locked bay ,
圆形的 在后面 进入 这 小的 土地 - 已锁定 湾 ,
按照惯例, 肯尼斯会驾着小艇绕过城堡, 进入那片内陆小海湾。

[wer] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stept] [ə'ɔːr] [ɪn] [stɪl] ['wɔːtər] .
where his visitor could have stepped ashore in still water .
在哪里 他的 游客 可以 有 步 岸上 在 仍然 水 .
他的访客本可以踏上平静的水面。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [tʊld] - , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] .
But , as he afterwards told Scood , there would have been no fun in that .
但 , 作为 他 然后 讲述 - , 那里 会 有 到过 不 乐趣 在 那 .
但后来他告诉斯库德, 那样做就一点乐趣都没有了。

[soʊ][hiː; hi] [stiəd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði]['kæəs(ə)l] [frʌnt] [feɪst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,
So he steered in among the rocks where the castle front faced the sea , and ,
所以 他 转向 在 之中 这 岩石 在哪里 这 城堡 正面 面对 这 海 , 和 ,
于是他驶入城堡正面面向大海的岩石地带, 然后,

['æftər][ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [bɪn] ['ləʊəɪd] ,
after the sail had been lowered ,
后 这 帆 有 到过 降低 ,
帆降下之后,

[hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][boʊt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [taɪd] ,
he manipulated the boat till they were rising and falling in the uneasy tide ,
他 操纵 这 船 直到 他们 是 上升 和 坠落 在 这 不安 潮 ,
他操纵着小船, 让它们随着汹涌的潮水起伏。

[kloʊz] [ə,lɔ:ŋ'said] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌndəld] - [tə'geðər] [hi:p] [ʌv; əv][hju:dʒ] ['græniɪ] ['rɑ:ks] , [wer] [hi:; hi]
close alongside of a bundled - together heap of huge granite rocks , where he
关闭 旁边 的 一个 捆绑式 - 一起 堆 的 巨大的 花岗岩 岩石 , 在哪里 他
[lept] [ə'ʃɔ:r] .
leapt ashore .
跳跃 岸上 .

他跳上岸时，岸边紧挨着一堆巨大的花岗岩石。

“ [naʊ] [ðen] !
“ **Now then !**
” 现在 然后 !

“那么！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] ; “ [gɪv] [em 'i:][jər; jər][hænd] .
” **he cried ; “ give me your hand .**
” 他 哭 ; ” 给 我 你的 手 .

他喊道：“把你的手给我。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]'sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:;] , [ðæt] ['li:pɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .
” **It was a simple thing to do , that leaping on to the rock .**
” 它 曾是 一个 简单的 事物 到 做 , 那 跳跃 在 到 这 岩石 .

“跳到岩石上是一件很简单的事。”

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ri'si:did] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]
All that was necessary was to jump out as the wave receded and left a
全部 那 曾是 必要的 曾是 到 跳 出去 作为 这 海浪 消退 和 左边 一个
[greɪt] [flæt] [stoʊn] [ber] ;
great flat stone bare ;
伟大的 平坦的 石头 裸 ;

只需在海浪退去、露出一块巨大的平坦石头时跳出去即可；

[bʌt; bət] [mæks] [blænd] [lʊk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [stept] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [rɪ'tɜ:rnd] ,
but Max Blande look the wrong time , and stepped , as the wave returned ,
但 最大限度 布兰德 看 这 错误的 时间 , 和 步 , 作为 这 海浪 返回 ,

但马克斯·布兰德看错了时机，在浪潮再次袭来时，他迈步向前。

[ni:] - [di:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['ɡoʊldən]['fju:kəs] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['kenɪθs] [hænd] ,
knee - deep among the slippery golden fucus , and , but for Kenneth's hand ,
膝盖 - 深的 之中 这 滑 金的 墨角藻 , 和 , 但 为了 肯尼斯的 手 ,

膝盖深陷在滑溜溜的金黄色墨角藻中，要不是肯尼斯的手，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][said] .
he would have slipped and gone headlong into the deep water at the side .
他 会 有 滑倒了 和 已消失 一头扎 进入 这 深的 水 在 这 边 .

他本会滑倒，一头栽进岸边的深水里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræg] , [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
There was a drag , a scramble , and ,
那里 曾是 一个 拖 , 一个 争夺 , 和 ,

场面一度混乱，一片混乱，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] ,
with his arm feeling as if it had been jerked out of the socket ,
和 他的 手臂 感觉 作为 如果 它 有 到过 猛地一抖 出去 的 这 插座 ,

他的手臂感觉像是被人猛地从肩胛骨里拽了出来一样。

[mæks] [stʊd] ['drɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] ['rɑ:ks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] ['ʃaʊtɪd]
Max stood dripping on the dry rocks beneath the castle , and Kenneth shouted
最大限度 站立 滴落 在 这 干燥 岩石 下面 这 城堡 , 和 肯尼斯 喊叫
[tu:; tə] - , -
to Scood , -
到 - , -

马克斯站在城堡下干燥的岩石上，身上滴着水，肯尼斯朝斯库德喊道：

“ [get] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fæst] ,
“ **Get your father to help you bring in those things , and make her fast , Scood**
“ 得到 你的 父亲 到 帮助 你 带来 在 那些 事物 , 和 制作 她 快速地 ,
.
“
:
“
.

“让你父亲帮你把那些东西弄进来，快点，斯库德。”

“ [oʊ] [eɪ] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [led] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [oʊld]
“ **Ou ay , “ was the reply ; and Kenneth led the way toward the yawning old**
“ 你的 哎 , “ 曾是 这 回复 ; 和 肯尼斯 引领 这 方式 朝向 这 打哈欠 老的
[ˈgeɪtweɪ] .
gateway .
网关 .

“好的，”对方回答道；肯尼斯便带头走向那扇敞开的古老大门。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Come along , “ he said** .
“ 来 沿着 , “ 他 说 .

“跟我来，”他说。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [koʊld] .
“ **It's only salt water , and will not give you cold** .
“ 它是 仅有的 盐 水 , 和 将要 不是 给 你 寒冷的 .

“这只是盐水，不会让你着凉。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] ,
This is where the fellows used to come to attack the castle ,
这 是 在哪里 这 伙伴们 用过的 到 来 到 攻击 这 城堡 ,

这里以前是那些家伙攻打城堡的地方。

[ænd; ənd] [get] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
and get knocked on the head .
和 得到 敲门 在 这 头 .

然后被击中头部。

[naɪs] [oʊld] [pleɪs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “
Nice old place , isn't it ? “
好的 老的 地方 , 不是 它 ? “

真是个不错的老地方，不是吗？

“ [jes] , [ˈveri] , “ [sed] [mæks] [ˈbreθləsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈsent] [hɪz; ɪz]
“ **Yes , very , “ said Max breathlessly , as he clambered the difficult ascent his**
“ 是的 , 非常 , “ 说 最大限度 气喘吁吁 , 作为 他 攀爬 这 难的 上升 他的
[kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
companion had chosen .
伴侣 有 选定 .

“是的，非常，”马克斯气喘吁吁地说，一边攀登着他的同伴选择的那条艰难的山路。

“ [siː] [ðæt] [aʊl] [flaɪ] [aʊt] ?
“ **See that owl fly out ?**
“ 看 那 猫头鹰 飞 出去 ?

“看到那只猫头鹰飞出去了吗？”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðer; ðər] [ɡoʊz] [ə; eɪ] [ˈherən] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [siː] .
there goes a heron across there — there over the sea .
那里 去 一个 苍鹭 穿过 那里 — 那里 超过 这 海 .

一只苍鹭飞过那边——飞过大海。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][jʊr; jər] ['si:said] [aɪz] [jet] . ”
Oh , you haven't got your seaside eyes yet . ”
 哦 , 你 还没有 得到 你的 海滨 眼睛 然而 . ”

哦，你还没长出海边的眼睛呢。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
“ No ; I couldn't see it . ”
 “ 不 ; 我 不能 看 它 . ”

“不，我没看见。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”
But do you live here ? ”
 但 做 你 居住 这里 ? ”

但你住在这里吗？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][duː] , [ə'ɫɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒækɔː] [ænd; ənd] ['ɡoʊsts] . ”
“ To be sure we do , along with the jackdaws and ghosts . ”
 “ 到 是 当然 我们 做 , 沿着 和 这 寒鸦 和 鬼魂 . ”

“当然，我们也会这样做，还有寒鸦和幽灵。”

“ ['ɡoʊsts] ? ”
“ Ghosts ? ”
 “ 鬼魂 ? ”

“鬼魂？ ”

“ [oʊ] [jes] , [wiːv] [θri:] ['ɡoʊsts] [hɪr] .
“ Oh yes , we've three ghosts here . ”
 “ 哦 是的 , 我们已经 三 鬼魂 这里 . ”

“哦，是的，我们这里有三个鬼魂。”

[wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] ; [wʌn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['dʌndʒən] ;
One lives in the old turret chamber ; one in the south dungeon ;
 一 生活 在 这 老的 炮塔 房间 ; 一 在 这 南 地牢 ;

一个住在旧塔楼的房间里；一个住在南地牢里；

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdruːm;gɑːrdrɒm]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
and one in the guardroom over the south gate .
 和 一 在 这 警卫室 超过 这 南 门 .

南门警卫室里也有一间。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɡertweɪ] .
This is the north gateway .
 这 是 这 北 网关 .

这是北门。

“ [mæks] ['fɪvəd] [frʌm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈræŋk] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Max shivered from cold and excitement , and then shrank close to his
 “ 最大限度 瑟瑟发抖 从 寒冷的 和 激动 , 和 然后 缩小 关闭 到 他的

[kəm'pænjən] ,
companion ,
 伴侣 ,

“马克斯又冷又兴奋，浑身颤抖，然后紧紧地依偎在同伴身边。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,
for the dogs suddenly charged into the place ,
 为了 这 狗 突然 带电 进入 这 地方 ,

因为狗群突然冲了进来，

[ðə; ði] ['hɑːləʊ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['kwɑːdræŋɡl] ['ekəʊɪŋ] [ðer; ðər] [beɪ] , [æz; əz][ɔːl] [θri:] ,
the hollow walls of the gloomy quadrangle echoing their baying , as all three ,
 这 空洞的 墙壁 的 这 阴沉 四边形 回声 他们的 吠叫 , 作为 全部 三 ,

阴暗的四合院空洞的墙壁回荡着他们的吠叫声，三人皆是如此。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][mi:nz] [ʌv; əv] [spi:d] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
according to their means of speed , made at the stranger .
根据 到 他们的 方法 的 速度 , 制成 在 这 陌生人 .

根据他们的速度，向陌生人做出决定。

“ [daʊn] , [bru:s] ! [dɜ:rk] , [bi:; bi][ɔ:f] !
” **Down , Bruce ! Dirk , be off !**
” 向下 , 布鲁斯 ! 短剑 , 是 离开 !

“布鲁斯，趴下！德克，下车！”

[ju:; jʊ] , ['sni:ʃɪŋ] , [aɪl] [pɪtʃ] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] !
You , Sneeshing , I'll pitch you out of that window !
你 , 打喷嚏 , 患病的 沥青 你 出去 的 那 窗户 !

你，喷嚏精，我要把你从窗户扔出去！

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] [blænd] ; [ðeɪ] [wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
It's all right , Mr Blande ; they won't hurt you .
它是 全部 正确的 , 先生 布兰德 ; 他们 惯于 伤害 你 .

别担心，布兰德先生，他们不会伤害你的。

“ [mæks] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [,ri:ə'fuəd] , ['i:v(ə)ŋ] [ðoo] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] ['dwaɪndld] ['ɪntu:] [loʊ] [graʊlz] ,
” **Max did not seem reassured , even though the barking dwindled into low growls ,**
” 最大限度 做过 不是 似乎 放心 , 甚至 尽管 这 叫声 减少 进入 低的 咆哮 ,

“尽管吠叫声渐渐变成低沉的咆哮，但麦克斯似乎并没有感到安心。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:gz] ['fɑ:ləʊd] [bɪ'haɪnd] , ['snɪfɪŋ]
and then into a series of snufflings , as the dogs followed behind , sniffing
和 然后 进入 一个 系列 的 抽泣声 , 作为 这 狗 随后 在后面 , 嗅闻

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtɜ:z] [hi:lz] .
at the visitor's heels .
在 这 访客 高跟鞋 .

然后，狗狗们跟在后面，嗅着访客的脚后跟，发出一阵阵嗅探声。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [sed] [mæks] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ru:flɪs] ['bɪldɪŋz] .
” **Do you really live here ? ” said Max , glancing up at the roofless buildings .**
” 做 你 真的 居住 这里 ? ” 说 最大限度 , 瞥了一眼 向上 在 这 无顶棚 建筑物 .

“你真的住在这里吗？”马克斯说着，抬头望向那些没有屋顶的建筑。

“ [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
” **Live here ?**
” 居住 这里 ?

“住在这里吗？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [rɪ'plaɪd] ['kenɪθ] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [ɪ:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] .
of course , ” replied Kenneth ; “ but we don't eat and sleep in this part .
的 课程 , ” 回复 肯尼斯 ; “ 但 我们 不 吃 和 睡觉 在 这 部分 .

“当然，”肯尼斯回答说；“但是我们在这里不吃不睡。”

[wi:; wi][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
We do that sort of thing out here .
我们 做 那 种类 的 事物 出去 这里 .

我们这里也做这种事。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θru:] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['geɪtweɪ] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
” **As he spoke , he led his companion through the farther gateway , along the**
” 作为 他 辐 , 他 引领 他的 伴侣 通过 这 更远 网关 , 沿着 这
[grɔɪn] [kɹɪpt] - [laɪk] [kə'nektɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
groined crypt - like connecting passage ,
腹股沟 密室 - 喜欢 连接 通道 ,

“他一边说着，一边领着同伴穿过更远处的门，沿着弯曲的、像地穴一样的连接通道走去。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhænsəm] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːdərn][pɑːrt] ,
and at once into the handsome hall of the modern part ,
和 在 一次 进入 这 英俊的 大厅 的 这 现代的 部分 ,
然后, 我立刻走进了现代部分那间漂亮的门厅。

[wer] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [əˈpɑːn] [mæks] [blænd] ,
where a feeling of warmth and comfort seemed to strike upon Max Blande ,
在哪里 一个 感觉 的 温暖 和 舒适 似乎 到 罢工 之上 最大限度 布兰德 ,
这时, 一股温暖舒适的感觉似乎涌上了马克斯·布兰德的心头。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtrɒfɪz] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] , [reɪndʒd] [brɪtwiːn] [ðə; ði]
as his eyes caught the trophies of arms and the chase , ranged between the
作为 他的 眼睛 捕捉 这 奖杯 的 武器 和 这 追赶 , 范围 之间 这
[steɪnd] [glæs] [ˈwɪndəʊz] ,
stained glass windows ,
染色 玻璃 视窗 ,
他的目光落在了彩色玻璃窗间陈列的武器和狩猎纪念品上,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wet] [fiːt] [prest] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [skɪnz] [leɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] .
and his wet feet pressed the rugs and skins laid about the polished floor .
和 他的 湿的 脚 按下 这 地毯 和 皮肤 铺设 关于 这 抛光 地面 .
他湿漉漉的脚踩在光洁地板上铺着的地毯和兽皮上。

[ˈkenɪθ] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ,
Kenneth noted the change , and ,
肯尼斯 著名的 这 改变 , 和 ,
肯尼斯注意到了这一变化, 并且

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gest] [ˈwelkəm] ,
feeling as if it were time to do something to make his guest welcome ,
感觉 作为 如果 它 是 时间 到 做 某物 到 制作 他的 客人 欢迎 ,
[hiː; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —
他觉得是时候做点什么来款待客人了, 于是说道:

“ [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɪn] [jet] .
“ We won't go in yet .
“ 我们 惯于 去 在 然而 .
“我们暂时还不会进去。”

[jɔːr; jər] [wet] [fiːt] [wəʊnt] [hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ɡɔːɪŋ] [wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [jet] .
Your wet feet won't hurt , and the dinner - gong won't go for an hour yet .
你的 湿的 脚 惯于 伤害 , 和 这 晚餐 - 锣 惯于 去 为了 一个 小时 然而 .
你的脚湿了不会疼, 而且晚餐的钟声还要一个小时才会响起。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] .
I'll take you round the place , and up in the old tower .
患病的 拿 你 圆形的 这 地方 , 和 向上 在 这 老的 塔 .
我带你四处逛逛, 还有上那座古老的塔楼。

[kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] ? “
Can you climb ? ”
能 你 爬 ? ”
你会爬山吗?

“ [klaɪm] ?
“ Climb ?
“ 爬 ?
“爬?

[oʊ] [noʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[nɑ:t] [tri:z] . "
Not trees . "
不是 树木 . "

不是树。

" [aɪ] [ment] [ðə; ði][oʊld] ['sterkeɪs] .
" I meant the old staircase .
" 我 意思是 这 老的 楼梯 .

我指的是旧楼梯。

- ['tɪzənt] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
- 'Tisn't very dangerous .
- 不是 非常 危险的 .

“不是很危险。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
But never mind now .
但 绝不 头脑 现在 .

不过现在没关系了。

[wi:l] [goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
We'll go to - morrow .
出色地 去 到 - 明天 .

我们明天去。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [mæks] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" Max thought it was to his room .
" 最大限度 想法 它 曾是 到 他的 房间 .

“马克斯以为这是去他房间的路。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] ['kenɪθs] [θɔ:ts] ,
But nothing was farther from Kenneth's thoughts ,
但 没有什么 曾是 更远 从 肯尼斯的 想法 ,

但肯尼斯根本没想过这些。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
as he started off at a sharp walk about the precincts of the old
作为 他 开始 离开 在 一个 锋利的 走 关于 这 辖区 的 这 老的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他开始在老宅周围快步走动，

['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [waɪl] .
talking rapidly the while .
说 快速 这 尽管 .

说话速度很快。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['si:z] [ɔ:l] [raʊnd] [ju: 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæks] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ,
" Why , the sea's all round us ! " exclaimed Max , after they had been walking ,
" 为什么 , 这 海域 全部 圆形的 我们 ! " 惊呼 最大限度 , 后 他们 有 到过 步行 ,

“哇，我们周围全是大海！”他们走了一会儿后，马克斯惊喊道。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [ɑːn] [wɪt]
or rather climbing and descending the rocky paths of the promontory on which
或者 相当 攀登 和 下降 这 岩石 路径 的 这 海角 在 哪个
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] .
the castle was built .
这 城堡 曾是 建造 .

或者更确切地说，是攀登和下降城堡所在海岬的岩石小路。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪˈtiː][ɪz] , [naʊ] .
” **To be sure it is , now .**
” 到 是 当然 它 是 , 现在 .

“现在肯定是这样了。”

[wen] [ðə; ði] [ˈtaɪdz] [daʊn] [juː; jʊ][kæn; kən][hɑːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
When the tide's down you can hop across the rocks there to the mainland .
什么时候 这 潮汐 向下 你 能 跳 穿过 这 岩石 那里 到 这 大陆 .

退潮时，你可以从那里的岩石上跳到大陆上。

[juː; jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ? “
You don't live in a place like this ? ”
你 不 居住 在 一个 地方 喜欢 这 ? ”

你不住在这样的地方吗？

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈrʌsl] [ˈskwer] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] . “
” **We live in Russell Square , my father and I .** ”
” 我们 居住 在 罗素 正方形 , 我的 父亲 和 我 . ”

“我和我父亲住在罗素广场。”

“ [ðæts] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
” **That's in London , isn't it ?**
” 那就是 在 伦敦 , 不是 它 ?

“那是在伦敦，对吧？ ”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . “
I've never been to town , and I don't want to go . ”
我已经 绝不 到过 到 镇 , 和 我 不 想 到 去 . ”

我从未去过镇上，也不想去。

“ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] ?
” **But isn't this very inconvenient ?**
” 但 不是 这 非常 不方便 ?

但这岂不是很不方便吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪl] . “
You are so far from the rail . ”
你 是 所以 远的 从 这 轨 . ”

你离铁轨太远了。

“ [jes] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !
” **Yes , thank goodness !**
” 是的 , 感谢 善良 !

“是的，谢天谢地！ ”

“ [mæks] [ˌsteərd] .
” **Max stared .**
” 最大限度 凝视 .

马克斯愣住了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə; eɪ][kæb] . “
” **But you can't get a cab .** ”
” 但 你 不能 得到 一个 出租车 . ”

“但是你打不到出租车。”

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] — [ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] . ”

“ **Oh yes , you can — in Edinburgh and Glasgow .** ”
“ 哦 是的 , 你 能 — 在 爱丁堡 和 格拉斯哥 . ”

“哦, 是的, 在爱丁堡和格拉斯哥都可以。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? ”

“ **Then you keep a carriage ?** ”
“ 然后 你 保持 一个 运输 ? ”

“那你还租了一辆马车? ”

“ [jes] ; [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [boʊt] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['læfɪŋ] .

“ **Yes ; you came in it — the boat ,** ” **said Kenneth , laughing .** ”
“ 是的 ; 你 来了 在 它 — 这 船 , ” 说 肯尼斯 , 笑 .

“是的, 你是乘那艘船来的,”肯尼斯笑着说。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jɑːt] , [bɑt; bət] ['faːðər] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [læst] [jɪr] .

“ **We used to have a large yacht , but father gave it up last year .** ”
“ 我们 用过的 到 — 有 一个 大的 游艇 , 但 父亲 给予 它 向上最后的 年 .

“我们以前有一艘大型游艇, 但父亲去年把它放弃了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] [naʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] .

He said he couldn't afford it now on account of the confounded lawyers .
他 说 他 不能 买得起 它 现在 在 帐户 的 这 令人困惑 律师 .

他说, 由于那些该死的律师, 他现在负担不起。

“ [mæks] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] , —

“ **Max winced a little , and then said , with quiet dignity , —** ”
“ 最大限度 畏缩 一个 小的 , 和 然后 说 , 和 安静的 尊严 , —

马克斯微微皱了皱眉, 然后平静而有尊严地说:

“ [maɪ] ['faːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] . ”

“ **My father is a lawyer .** ”
“ 我的 父亲 是 一个 律师 . ”

“我父亲是律师。”

“ [ɪz][hiː; hi] ?

“ **Is he ?** ”
“ 是 他 ?

是吗?

[beg] ['pɑːrd(ə)n] , [ðen] .

Beg pardon , then .
求 赦免 , 然后 .

那请你再说一遍。

[bɑt; bət][jʊr; jər] ['faːðər] ['ɪznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]

But your father isn't one of the confounded lawyers , or else you wouldn't be
但 你的 父亲 不是 一 的 这 令人困惑 律师 , 或者 别的 你 不会 是

[hɪr] .

here .
这里 .

但你父亲不是那些该死的律师之一, 否则你也不会在这里。

“ ['kenɪθ] [læft] , [ænd; ənd] [mæks] [siːmd] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] .

“ **Kenneth laughed , and Max seemed more thoughtful .** ”
“ 肯尼斯 笑了 , 和 最大限度 似乎 更多的 周到 .

肯尼斯笑了, 而马克斯则显得若有所思。

“ [spoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ræðər] [rʌf] [daʊn] [hɪr] ; [bɑt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['haɪləndz] .

“ **S'pose you think we're rather rough down here ; but this is the Highlands .** ”
“ 假设 你 思考 是 相当 粗糙的 向下 这里 ; 但 这 是 这 高地 .

“如果你觉得我们这里比较粗犷, 那就大错特错了; 这里可是高地啊。”

[ˈju:l] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][ju: 'es] .
You'll soon get used to us .
你会 很快 得到 用过的 到 我们 :

你很快就会习惯我们的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kæriɪdʒ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [maʊnt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈpɒni] .
There's no carriage , but we can give you a mount on a capital pony .
有 不 运输 , 但 我们 能 给 你 一个 山 在 一个 首都 小马 .
没有马车, 但我们可以给你提供一匹骏马。

[ˈwɔ:ltər] [skɒt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Walter Scott would do for you . "

沃尔特·斯科特会很适合你的。

" [ɪz] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] [ə'laɪv] ?
"
Is Walter Scott alive ?
" 是 沃尔特 斯科特 活 ?

沃尔特·斯科特还活着吗？

[aɪv] [ri:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] . "
I've read all his stories . "
我已经 读 全部 他的 故事 :

我读过他所有的故事。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [mi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['ægi] ['pɒni] .
"
No , no ; I mean our shaggy pony .
" 不 , 不 ; 我 意思是 我们的 毛茸茸 小马 :

“不，不；我是指我们那匹毛茸茸的小马。”

[ˈhi:z] [hæf] [ska:tʃ] , [hæf] ['ʃetlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmɪst] ['lɪt(ə)l] ['begər] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .
He's half Scotch , half Shetland , and the rummest little beggar you ever saw .
他是 一半 苏格兰威士忌 , 一半 设得兰群岛 , 和 这 朗姆酒 小的 乞丐 你 曾经 锯 .
他一半是苏格兰血统, 一半是设得兰群岛血统, 而且是你见过的最卑鄙无耻的小乞丐。

[hi:; hi][kæn; kən] [klaɪm] [ænd; ənd] [slaid] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['græshɑ:pər] .
He can climb and slide , and jump like a grasshopper .
他 能 爬 和 滑动 , 和 跳 喜欢 一个 蚱蜢 .

他会爬、会滑、会跳, 像蚱蜢一样。

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [stɪk] [jʊr; jər] [ni:z] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][baɪ][ðə; ði]
All you've got to do is to stick your knees into him and hold on by the
全部 你已经 得到 到 做 是 到 戳 你的 膝盖 进入 他 和 抓住 在 经过 这
[meɪn] [wen] ['hi:z] ['gouɪŋ] [ʌp] [soʊ] [sti:p] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [slɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
mane when he's going up so steep a place that you begin to slip over his tail ,
鬃毛 什么时候 他是 去 向上 所以 陡 一个 地方 那 你 开始 到 滑 超过 他的 尾巴 ,
你只需要用膝盖顶住他, 当他爬上陡坡, 你开始从他尾巴上滑下来的时候, 抓住他的鬃毛就行了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ['oʊnli][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊz] [wen] [hi:; hi] [traɪz]
and you're all right , only you have to kick at his nose when he tries
和 你是 全部 正确的 , 仅有的 你 有 到 踢 在 他的 鼻子 什么时候 他 尝试
[tu:; tə] [baɪt] .
to bite .
到 咬 :

你没事的, 只要在他想咬你的时候踢他的鼻子就行了。

" [mæks] [lʊkt] [ə'gæst] .
"
Max looked aghast .
" 最大限度 看起来 惊愕 :

“马克斯看起来惊愕不已。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [fɪ] ? ”
“ **Can you fish ?** ”
“ 能 你 鱼 ？ ”

你会钓鱼吗？

“ [nʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ra:dz] . ”
“ **But you brought a lot of rods .** ”
“ 但 你 带来 一个 很多 的 杆 . ”

“但是你带了很多鱼竿。”

“ [oʊ] [jes] . ”
“ **Oh yes .** ”
“ 哦 是的 . ”

“哦是的。”

[ˈfɑ:ðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fɪ] [ænd; ənd] [ʃu:t] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ,
Father said I was to learn to fish and shoot while I was down here ,
父亲 说 我 曾是 到 学习 到 鱼 和 射击 尽管 我 曾是 向下 这里 ,

父亲说我在这里要学习钓鱼和射击。

[æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈlændlɔ:rd] . ”
as some day I should be a Highland landlord . ”
作为 一些 天 我 应该 是 一个 高地 房东 . ”

“总有一天，我应该会成为一名高地地主。”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ **We can teach you all that sort of thing .** ”
“ 我们 能 教 你 全部 那 种类 的 事物 . ”

“我们可以教你们所有这些东西。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [fɪ] [ænd; ənd] [ʃu:t] ? ”
“ **Can you fish and shoot ?** ”
“ 能 你 鱼 和 射击 ？ ”

“你会钓鱼和射击吗？ ”

“ [kæn; kən][aɪ] ? ”
“ **Can I ?** ”
“ 能 我 ？ ”

我可以吗？

[aɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtʃæfɪŋ] [ˌem ˈi:] ? ”
I say , are you chaffing me ? ”
我 说 , 是 你 摩擦 我 ？ ”

我说，你是在惹我生气吗？

“ [nʊ] ; [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ ˈti:] . ”
“ **No ; I mean it .** ”
“ 不 ; 我 意思是 它 . ”

“不，我是认真的。”

“ [wel] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . ”
“ **Well , just a little .** ”
“ 出色地 , 只是 一个 小的 . ”

“嗯，就一点点。”

[lets] [si:] , [aɪm] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈnɪrli] ,
Let's see , I'm seventeen nearly ,
我们来吧 看 , 我是 十七 几乎 ,

嗯，我快十七岁了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] [wen] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [meɪd] [em ˈi:] [ˈfaɪər] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ɡʌn] [fɜ:rst] .
and I was only six when my father made me fire off a gun first .
和 我 曾是 仅有的 六 什么时候 我的 父亲 制成 我 火 离开 一个 枪 第一的 .
我六岁的时候，父亲就让我第一次开枪。

[aɪv] [ɡɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɡʌn] - [ru:m] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu;; tə][ju:z] . "
I've got a little one in the gun - room that I used to use . "
我已经 得到 一个 小的 一 在 这 枪 - 房间 那 我 用过的 到 使用 . "
我枪械室里还有一把小枪，我以前用过。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju;; jʊ] [ˈveri] [jʌŋ] [wen] [ju;; jʊ][brɪ'ɡæən][tu;; tə] [lɜ:rn] [tu;; tə] [fɪʃ] ? "
" And were you very young when you began to learn to fish ? "
" 和 是 你 非常 年轻的 什么时候 你 开始 到 学习 到 鱼 ? "
“你很小的时候就开始学钓鱼了吗？ ”

" [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæmən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] .
" I caught a little salmon when I was eight .
" 我 捕捉 一个 小的 三文鱼 什么时候 我 曾是 八 .
“我八岁的时候抓到了一条小鲑鱼。”

[ˈfɑ:ðər] [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈnɪrli] [draʊnd] [em ˈi:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈi:] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæmən] .
Father said the fish nearly drowned me instead of me drowning the salmon .
父亲 说 这 鱼 几乎 溺水 我 反而 的 我 溺水 这 三文鱼 .
父亲说，是鱼差点淹死我，而不是我淹死了鲑鱼。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
But I caught him all the same . "
但 我 捕捉 他 全部 这 相同的 . "
但我还是抓住了他。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" How was that ? "
" 如何 曾是 那 ? "
“感觉怎么样？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈtʌmbld] [ɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
" Oh , I tumbled in , I suppose , and rolled over in the stream .
" 哦 , 我 翻滚 在 , 我 认为 , 和 滚动 超过 在 这 溪流 .
“哦，我想我是掉进去了，然后在溪流里翻滚了。”

[ˈʃɑ:n] [pʊld] [em ˈi:] [aʊt] . "
Shon pulled me out . "
肖恩 拉 我 出去 . "
肖恩把我拉了出来。

" [dɪd][hi;; hi] ? "
" Did he ? "
" 做过 他 ? "
“他真的这么做了吗？ ”

" [jes] ; - [ˈfɑ:ðər] .
" Yes ; Scood's father .
" 是的 ; - 父亲 .
“是的；Scood的父亲。”

[ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɡɪli:z] .
He's one of our gillies .
他是 一 的 我们的 吉利斯 .
他是我们营地的一名向导。

[laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðer; ðər] . "
Lives down there . "
生活 向下 那里 . "
住在下面的人。

“ [baɪ] [ðæt] [pɪɡ] - [staɪ] ? ”
“ **By that pig - sty ?** ”
“ 经过 那 猪 - 风格 ? ”

“就在那个猪圈旁边？”

“ [pɪɡ] - [staɪ] ? ”
“ **Pig - sty ?** ”
“ 猪 - 风格 ? ”

“圈？”

[ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ][pɪɡ] - [staɪ] .
That isn't a pig - sty .
那 不是 一个 猪 - 风格 .

那不是猪圈。

[ðæts] [ə; eɪ] ['bɔ:θɪ] . “ ”
That's a bothy . “ ”
那就是 一个 小屋 . “ ”

那是一间简易小屋。

“ [oʊ] ! ” [sed] [mæks] , [æz; əz][hi:; hi][steərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈhwaɪtʃwɔʃt] [ˈhʌvl] , [θætʃt] ,
“ **Oh !** ” **said Max , as he stared at a rough , whitewashed hovel , thatched ,**
“ 哦 ! ” 说 最大限度 , 作为 他 凝视 在 一个 粗糙的 , 粉刷过的 茅屋 , 茅草屋顶 ,
“哦！”马克斯盯着一间粗糙的、粉刷成白色的茅草屋说道。

[ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈheɪz(ə)][rɑ:dz] [taɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θætʃ] [frʌm; frəm] [ˈbləʊɪŋ] [ɔ:f] .
and covered with hazel rods tied down to keep the thatch from blowing off .
和 涵盖 和 榛 杆 系 向下 到 保持 这 苫 从 吹 离开 .
并用榛木条覆盖，绑好以防止茅草被风吹走。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈʃɑ:n]
“ **There won't be time to - night after dinner , but I'll take you down to Shon**
“ 那里 惯于 是 时间 到 - 夜晚 后 晚餐 , 但 患病的 拿 你 向下 到 肖恩
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“今晚吃完晚饭后没时间了，但我明天会带你去肖恩那里。”

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bɔ:ŋ] [ˈʃɑ:n] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ˈhi:z] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
We always call him Long Shon because he's so little ,
我们 总是 称呼 他 长的 肖恩 因为 他是 所以 小的 ,

我们总是叫他小个子肖恩，因为他个子太小了。

[ænd; ænd][wi:; wi] [prɪˈtend] [ˈhi:z] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈwɪski] .
and we pretend he's so fond of whisky .
和 我们 假装 他是 所以 喜爱 的 威士忌酒 .

我们假装他非常喜欢威士忌。

- [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] . “ ”
Scood's a head taller than his father . “ ”
- 一个 头 更高 比 他的 父亲 . “ ”

斯库德比他父亲高一个头。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , “ [sed] [mæks] ,
“ **It will be all most interesting , I'm sure ,** ” **said Max ,**
“ 它 将要 是 全部 最多 有趣的 , 我是 当然 , ” 说 最大限度 ,
“我相信这一定会非常有趣,”马克斯说道。

[hu:z] [fi:t] [felt] [ˈveri] [wet] [ænd; ænd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
whose feet felt very wet and uncomfortable .
谁 脚 毛毡 非常 湿的 和 不舒服 .

感觉脚很湿很不舒服。

“ [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈteɪvɪʃ] [tuː] , ” [kənˈtɪnjʊːd] [ˈkenɪθ] ,
“ **I'll take you to see Tavish too , ” continued Kenneth ,**
“ 患病的 拿 你 到 看 塔维什 也 , ” 持续 肯尼斯 ,
“我也会带你去见塔维什,”肯尼斯继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [daɪˈdæktɪk][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
with a half - laugh at his companion's didactic form of speech .
和 一个 一半 - 笑 在 他的 同伴的 教学 形式 的 演讲 .
他半笑着, 对同伴说教式的讲话方式感到好笑。

“ [ˈteɪvɪʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrɪstər] . ”
“ **Tavish is our forester . ”**
“ 塔维什 是 我们的 林务员 . ”
“塔维什是我们的林务员。”

“ [ˈfɔːrɪstər] ? ”
“ **Forester ? ”**
“ 林务员 ? ”
“护林员? ”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][məst; məst] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdɑːnld] [duː] . ”
“ **Yes ; and then I must introduce you to Donald Dhu . ”**
“ 是的 ; 和 然后 我 必须 介绍 你 到 唐纳德 杜 . ”
“是的; 那么我必须向您介绍唐纳德 杜。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [tʃiːf] ? ”
“ **Is he a Scottish chief ? ”**
“ 是 他 一个 苏格兰 首席 ? ”
“他是苏格兰酋长吗? ”

“ [wel] , ” [sed] [ˈkenɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [læf] , “ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] .
“ **Well , ” said Kenneth , with a half laugh , “ I daresay he thinks so .**
“ 出色地 , ” 说 肯尼斯 , 和 一个 一半 笑 , ” 我 敢说 他 思考 所以 .
“嗯,”肯尼斯半笑着说, “我敢说他也是这么想的。”

[laɪk] [paɪps] ? “
Like pipes ? ”
喜欢 管道 ? “
像管道一样吗?

“ [paɪps] ?
“ **Pipes ?**
“ 管道 ?
“管道? ”

[noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [ðem; ðəm] .
No , I never tried them .
不 , 我 绝不 尝试 他们 .
不, 我从来没试过。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . “
I once had a cigarette , but I didn't like it . ”
我 一次 有 一个 卷烟 , 但 我 没有 喜欢 它 . ”
我曾经抽过烟, 但我不喜欢。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkaːmɪk] ! ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **Oh , I say , you are comic ! ” said Kenneth , laughing heartily , and then**
“ 哦 , 我 说 , 你 是 漫画 ! ” 说 肯尼斯 , 笑 衷心地 , 和 然后
[rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] .
restraining himself .
限制 他自己 .
“哦, 我说, 你真滑稽! ”肯尼斯大笑着说, 然后又忍住了笑。

“ [aɪ] [ment] [ðə; ði][ˈbægpaɪps] .
“ **I meant the bagpipes** .
“ 我 意思是 这 风笛 .

我指的是风笛。

[ˈdɑːnld] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪpər] . “
Donald is our piper . ”
唐纳德 是 我们的 派珀 . ”

唐纳德是我们的领头人。

“ [jʊr; jər][ˈpaɪpər] !
“ **Your piper !**
“ 你的 派珀 !

“你的吹笛人！

[haʊ] —
How —
如何 —

如何-

“ [mæks] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈhɔːrəb(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet]
“ **Max was going to say horrible , as he recalled one of his pet**
“ 最大限度 曾是 去 到 说 可怕 , 作为 他 召回 一 的 他的 宠物
[əˌbɔməˈneɪʃənz] , [ə; eɪ][ˈdɜːrti] ,
abominations , a dirty ,
可憎之物 , 一个 肮脏的 ,
“马克斯正要说‘可怕’，因为他想起了他最喜欢的怪物之一，一个肮脏的.....”

[ˈkɪltɪd] [ænd; ænd] [ˈplæɪdɪd] [ˈskɒtʃmən] , [huː] [meɪd] [naɪt] [ˈhɪdiəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbluːmzbəri]
kilted and plaided Scotchman , who made night hideous about the Bloomsbury
苏格兰短裙 和 格子呢 苏格兰人 , WHO 制成 夜晚 可怕 关于 这 布卢姆斯伯里
[skwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃæntər] [ænd; ænd][dron] .
squares with his chanter and drone .
正方形 和 他的 唱诗班 和 无人机 .

身着苏格兰短裙和格子呢的苏格兰人，用他的风笛和嗡鸣声，让布卢姆斯伯里广场的夜晚变得可怕起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈstreɪnd] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] ,
But he restrained himself , and ,
但 他 克制 他自己 , 和 ,

但他克制住了自己，并且

[æz; əz] [ˈkenɪθ] [led][ðə; ði] [wei] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑːki] [noʊl] , [hiː; hi] [kept]
as Kenneth led the way here and there about the little rocky knoll , he kept
作为 肯尼斯 引领 这 方式 这里 和 那里 关于 这 小的 岩石 小丘 , 他 保留
[ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] .
on talking .
在 说 .

肯尼斯领着我们绕着这片小小的岩石山丘走来走去，一边走一边不停地说话。

“ [ˈdɑːnld] [hæz; hæz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] — [ðæt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːr][ˈkɔːrnər] .
“ **Donald has a place up in one of the towers — that one at the far corner** .
“ 唐纳德 有 一个 地方 向上 在 一 的 这 塔楼 — 那 一 在 这 远的 角落 .
“唐纳德在其中一座塔楼里有套房子——就是最角落的那座塔楼。”

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
He took to it to play in .
他 采取 到 它 到 玩 在 .

他很喜欢在那里玩耍。

[hiː; hi] [kəmˈpəʊzɪz] [dɜːrdʒ] [ænd; ænd] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər] . “
He composes dirges and things up there . ”
他 组成 挽歌 和 事物 向上 那里 . ”

他在那里创作挽歌之类的作品。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪpər] ? ”
“ **But do you like having a piper ?** ”
“ 但 做 你 喜欢 拥有 一个 派珀 ? ”
“但是你喜欢有风笛手吗？ ”

“ [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Like it ?**
“ 喜欢 它 ?
喜欢吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] .
He has always been here .
他 有 总是 到过 这里 .
他一直都在这里。

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː ˈes] .
He belongs to us .
他 属于 到 我们 .
他属于我们。

[ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪpər][tuː; tə][ðə; ði][klæn] - .
There always was a piper to the Clan Mackhai .
那里 总是 曾是 一个 派珀 到 这 氏族 - .
马凯氏族中总会有一位风笛手。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [lɑːk] [hɪr] ,
There , you can see right up the loch here ,
那里 , 你 能 看 正确的 向上 这 湖 这里 ,
从这里，你可以直接看到湖面。

[ænd; ænd] [ðæts] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsæmən] [ˈrɪvər] [ˈemptɪz] [ɪtˈself][ˈoʊvər] [ðoʊz] [fɔːlz] .
and that's where our salmon river empties itself over those falls .
和 那就是 在哪里 我们的 三文鱼 河 空瓶 本身 超过 那些 瀑布 .
我们的鲑鱼河就是从那里的瀑布倾泻而下的。

[siː] [ðæt] [hɪl] ? ”
See that hill ? ”
看 那 爬坡道 ? ”
看到那座山了吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ðæts] [ben] [dɔɪ] .
“ **That's Ben Doy** .
“ 那就是 本 多伊 .
“那是本·多伊。”

[juːl] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] .
You'll like to climb up that .
你会 喜欢 到 爬 向上 那 .
你会喜欢爬上去的。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] , [bʌt; bət] [ɪts] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ænd][ˈdʒɑːli] [stiːp] .
It isn't one of the highest , but it's four thousand , and jolly steep .
它 不是 一 的 这 最高 , 但 它是 四 千 , 和 快乐的 陡 .
它虽然不是最高的山峰之一，但也有四千英尺，而且非常陡峭。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑ:k] [raɪt] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] [fɒl] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [traʊt] .

There's a loch right up in it full of little trout .
有 一个 湖 正确的 向上 在 它 满的 的 小的 鳟鱼 .

河里有个小湖，里面有很多小鳟鱼。

" [bu:m] — [bu:m] — [bu:m] — [bu:m] .

" Boom — boom — boom — boom .
" 繁荣 — 繁荣 — 繁荣 — 繁荣 .

“砰——砰——砰——砰。”

" [wɒts] [ðæt] ? "

" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [ðæt] ?

" That ?
" 那 ?

“那？

[waɪ] , [ðə; ði] ['dɪnər] - [ɡɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

why , the dinner - gong , of course .
为什么 , 这 晚餐 - 锣 , 的 课程 .

当然是因为晚餐钟声啦。

[dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:ʃ] [fɜ:rst] .

Just time to have a wash first .
只是 时间 到 有 一个 洗 第一的 .

先去洗个澡吧。

[wi:; wi][dəʊnt] [dres] [daʊn] [hɪr] .

We don't dress down here .
我们 不 裙子 向下 这里 .

我们这里不穿低调的衣服。

[ðæts] [wɒt] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [sez] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] [hu:] [brɪŋ] ['bɑ:bteɪl] [ænd; ɐnd] ['tʃəukəz] .

That's what father always says to visitors who bring bobtails and chokers .
那就是 什么 父亲 总是 说道 到 访客 WHO 带来 短尾 和 颈链 .

父亲总是这样对那些带着短尾狗和项圈的客人说。

[brɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:bteɪl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

Bring a bobtail with you ? "
带来 一个 短尾 和 你 ? "

带只短尾猫来吗？

" [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [dres] [su:t] . "

" I brought my dress suit . "
" 我 带来 我的 裙子 套装 . "

“我带了我的礼服。”

" [ðen] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɒd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][lɪntu:] [ə; eɪ][pɑ:rs(ə)] ,

" Then , if I were you , I would make it up into a parcel ,
" 然后 , 如果 我 是 你 , 我 会 制作 它 向上 进入 一个 包裹 ,

“那么，如果我是你，我会把它打包好。”

[ænd; ɐnd] [send] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] .

and send it back to London .
和 发送 它 后退 到 伦敦 .

然后把它寄回伦敦。

[wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

What's your name , did you say ? "
是什么 你的 姓名 , 做过 你 说 ? "

你刚才说你叫什么名字？

“ [ˈmæksi] — [mæks] [blænd] : ”
“ **Maxi — Max Blande** . ”
“ 大号 — 最大限度 布兰德 : ”

“Maxi——Max Blande.”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] !
“ **To be sure** !
“ 到 是 当然 !

“当然! ”

[mæks] [blænd] , [ˈeskwaɪə] , [ˈrʌsl] [skwer] , [pər] [mækˈbreɪn] [ænd; ənd][ˌkæliˈdoʊniən] [ˈreɪlweɪ] ;
Max Blande , Esquire , Russell Square , per Macbrayne and Caledonian Railway ;
最大限度 布兰德 , 《时尚先生》 , 罗素 正方形 , 每 麦克布雷恩 和 喀里多尼亚 铁路 ;
[ænd; ənd] [wi:l] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈsæmən] ,
and we'll catch a salmon ,
和 出色地 抓住 一个 三文鱼 ;

马克斯·布兰德先生, 罗素广场, 乘坐麦克布雷恩和喀里多尼亚铁路; 我们就能钓到鲑鱼了。

[ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [send] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] [seɪm] [taɪm] .
or you shall , and send to your father same time .
或者 你 将 , 和 发送 到 你的 父亲 相同的 时间 .

或者你可以, 同时寄给你的父亲。

[kʌm] [ɑːn] ; [rʌn] .
Come on ; run .
来 在 ; 跑步 .

快跑!

[haɪ] , [dɔːgz] , [ðen] !
Hi , dogs , then !
你好 , 狗 , 然后 !

嗨, 狗狗们!

[bruːs] , [bɔɪ] ! [ˈtjevi] , [dɜːrk] !
Bruce , boy ! Chevy , Dirk !
布鲁斯 , 男生 ! 雪佛兰 , 短剑 !

布鲁斯, 小子! 雪佛兰, 德克!

[kʌm] [əˈbɜːŋ] , [ˈsniːʃɪŋ] !
Come along , Sneeshing !
来 沿着 , 打喷嚏 !

来吧, 喷嚏精!

[oʊ] , [mæn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæf] [rʌn] ! “
Oh , man , you can't half run ! ”
哦 , 男人 , 你 不能 一半 跑步 ! ”

哦, 老兄, 你跑得可真够快的!

“ [noʊ] , ” [sed] [mæks] , [ˈpæntɪŋ] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]
“ **No , said Max , panting heavily , and nearly falling over a projecting piece of**
“ 不 , ” 说 最大限度 , 喘息 重度 , 和 几乎 坠落 超过 一个 投影 片 的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

“不,”马克斯气喘吁吁地说, 差点被一块突出的岩石绊倒。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪnd] !
“ **I say , mind** !
“ 我 说 , 头脑 !

“我说, 注意!

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ðer; ðər] , [juːd] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [siː] ,
Why , if you fell there , you'd go right down into the sea ,
为什么 , 如果 你 跌倒 那里 , 你会 去 正确的 向下 进入 这 海 ,
如果你掉到那里, 就会直接掉进海里。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sɔːt] [ˈwɔːtər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [suːp] .
and it would be salt water instead of soup .
和 它 会 是 盐 水 反而 的 汤 .
而且会变成盐水而不是汤。

“ [ˈkenɪθ] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] ,
” **Kenneth laughed heartily at his own remark as they ran on ,**
” 肯尼斯 笑了 衷心地 在 他的 自己的 评论 作为 他们 跑 在 ,
他们继续奔跑, 肯尼斯被自己刚才的话逗得哈哈大笑。

[tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] , [wer] [ðə; ði][dɔːgz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
to pause at the steep slope up to the castle , where the dogs stopped short ,
到 暂停 在 这 陡 坡 向上 到 这 城堡 , 在哪里 这 狗 停止 短的 ,
在通往城堡的陡坡上稍作停留, 狗狗们也突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [wel] [drɪld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] ,
as if well drilled as to the boundaries they were to pass ,
作为 如果出色地 钻孔 作为 到 这 边界 他们 是 到 经过 ,
仿佛对他们要跨越的界限早已熟稔于心,

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wʌns] [mɔːr] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈruːɪnd] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ænd; ʌnd] [ˈentəd]
while the two lads once more crossed the gloomy ruined quadrangle and entered
尽管 这 二 小伙子们 一次 更多的 交叉 这 阴沉 毁坏 四边形 和 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
两个小伙子再次穿过阴森破败的四合院, 进了房子。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .
第五章

[ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .
The Effects of the Sail .
这 效果 的 这 帆 .
帆船的影响。

“ [lʊk] [ʃɑːrp] !
” **Look sharp !**
” 看 锋利的 !
“注意着装! ”

[ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .
Father doesn't like to be kept waiting .
父亲 不 喜欢 到 是 保留 等待 .
父亲不喜欢被人久等。

[dəʊnt][stɑːp][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər] [wet] [θɪŋz] .
Don't stop to do anything but change your wet things .
不 停止 到 做 任何事物 但 改变 你的 湿的 事物 .
除了更换湿衣服之外, 什么都不要停下来。

[ðæts] [jɔːr; jər] [ruːm] .
That's your room .
那就是 你的 房间 .
那是你的房间。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:] [mʌl] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [skaɪ] [ðə; ði] [lʌðər] .
You can look right away and see Mull one side and Skye the other .
你 能 看 正确的 离开 和 看 穆尔 一 边 和 斯凯 这 其他 .
你一眼就能看到一边是马尔岛，另一边是斯凯岛。

" [ˈkenɪθ] [hæf] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bed] - [ru:m] , [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went]
" **Kenneth half pushed his visitor into a bed - room , banged the door , and went**
" 肯尼斯 一半 推动 他的 游客 进入 一个 床 - 房间 , 砰的一声 这 门 , 和 去
[ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
off at a run ,
离开 在 一个 跑步 ,
肯尼斯半推着访客进了卧室，砰地一声关上门，然后拔腿就跑。

[ˈliːvɪŋ] [mæks] [blænd] [ˈstændɪŋ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [dʒʌst][,ɪnˈsaɪd] ,
leaving Max Blande standing helpless and troubled just inside ,
离开 最大限度 布兰德 常设 无助 和 麻烦 只是 里面 ,
留下马克斯·布兰德无助而忧虑地站在屋内。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈrʌsl] [ˈskwer] .
and heartily wishing he was at home in Russell Square .
和 衷心地 祝 他 曾是 在 家 在 罗素 正方形 .
他真心希望自己能待在罗素广场的家中。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] , [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈfɜːrniʃt] ,
Not that the place was uncomfortable , for it was well furnished ,
不是 那 这 地方 曾是 不舒服 , 为了 它 曾是 出色地 提供 ,
倒不是说那地方不舒服，因为家具很齐全。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [feɪnt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ; [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ;
but he was tired and faint for want of food ; everything was strange ;
但 他 曾是 疲劳的 和 头晕的 为了 想 的 食物 ; 一切 曾是 奇怪的 ;
但他因为缺乏食物而感到疲倦和虚弱；一切都变得陌生；

[ðə; ði] [ˈwɪnd] [ænd; ənd] [si:] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [duːet] [ˌaʊtˈsaɪd] — [æn; ən] [er] [ɪn][ə; eɪ]
the wind and sea were playing a mournful duet outside — an air in a
这 风 和 海 是 玩耍 一个 悲哀 二重唱 外部 — 一个 空气 在 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [kiː] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [dɪˈpresɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [bænd]
natural key which seemed at that moment more depressing than a midnight band
自然的 钥匙 哪个 似乎 在 那 片刻 更多的 沉闷 比 一个 午夜 乐队
[ɔːr][ˈɔːrgən][ɪn] [ˈbluːmzbəri] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɑːgi] [naɪt] .
or organ in Bloomsbury on a foggy night .
或者 器官 在 布卢姆斯伯里 在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 .
外面，风和海在演奏一首哀伤的二重奏——一首自然调的曲子，在那一刻，它似乎比雾夜里布卢姆斯伯里午夜的乐队或管风琴声更令人沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
But he had no time for thinking .
但 他 有 不 时间 为了 思维 .
但他没有时间思考。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊnd] [əˈgen] ,
Expecting every moment to hear the gong sound again ,
期待 每一个 片刻 到 听到 这 锣 声音 再次 ,
时刻期待着再次听到锣声，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈnɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [tʃeɪndʒd] ,
and in nervous dread of keeping his host waiting , he hurriedly changed ,
和 在 紧张的 恐惧 的 保持 他的 主持人 等待 , 他 匆匆 已更改 ,
他忐忑不安，生怕让主人久等，便匆匆换了衣服。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [weɪ] [ɑːn] [tɔːrdz] ['redi] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and was a long way on towards ready when there was a bang at the
和 曾是 一个 长的 方式 在 向 准备好 什么时候 那里 曾是 一个 砰 在 这
[dɔːr] .
door .
门 。

眼看就要准备好了，突然听到砰的一声敲门声。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kenɪθ] .
" **May I come in ?** " **shouted Kenneth** .
" 可能 我 来 在 ? " 喊叫 肯尼斯 。

“我可以进来吗？”肯尼斯喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'saɪd]
But he did not say it till he had opened the door and was well inside
但 他 做过 不是 说 它 直到 他 有 打开 这 门 和 曾是 出色地 里面
.
:
.

但他直到打开门走进去之后才开口说话。

" [oʊ] , [jɔː; jər] [her] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Oh , your hair will do** , " **he continued** .
" 哦 , 你的 头发 将要 做 , " 他 持续 。

“哦，你的头发就可以了，”他接着说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː] [kʌt] [ʃɔːrt] .
" **You should have had it cut short** .
" 你 应该 有 有 它 切 短的 。

“你应该早点结束这一切。”

[ɪts] ['betər] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .
It's better for bathing .
它是 更好的 为了 洗澡 。

它更适合洗澡。

[oʊld] ['dɑːnld] [kʌts] [maɪn] .
Old Donald cuts mine .
老的 唐纳德 削减 矿 。

老唐纳德剪了我的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː] [jɔːrɪz] .
He shall do yours .
他 将 做 你的 。

他会完成你的事。

[noʊ] , [noʊ] ; [dəunt][staːp][tuː; tə] [pʊt] [jɔː; jər] [θɪŋz] [streɪt] .
No , no ; don't stop to put your things straight .
不 , 不 ; 不 停止 到 放 你的 事物 直的 。

不，不；别停下来整理东西。

[waɪ] , [hə'ləu] !
Why , hallo !
为什么 , 你好 ！

你好！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
what are you doing ? "
什么 是 你 正在做 ? "
.

你在干什么？ ”

“ [ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] . ”
“ **Only taking a little scent for my handkerchief** . ”
“ 仅有的 采取 一个 小的 香味 为了 我的 手帕 . ”

“我只是取了一点香水放在手帕上。”

“ [oʊ] [maɪ] !
“ **Oh my** !
“ 哦 我的 !

“哦，我的天哪！ ”

[waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] !
Why , you're not a girl !
为什么 , 你是 不是 一个 女孩 !

你又不是女孩！

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[ˈfaːðəz] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˈdɪnər] .
Father's so particular about my being in at dinner .
父亲的 所以 特别的 关于 我的 存在 在 在 晚餐 .

父亲非常坚持我必须在家吃晚饭。

[hiː; hi][dəunt][maɪnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .
He don't mind any other time .
他 不 头脑 任何 其他 时间 .

他并不介意其他时间。

“ [ˈkenɪθ] [ˈhɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ]
“ **Kenneth hurried his visitor down - stairs , and , as they reached the hall , a**
“ 肯尼斯 慌忙 他的 游客 向下 - 楼梯 , 和 , 作为 他们 达到 这 大厅 , 一个
[ʃɑːrp] [vɔɪs] [sed] , —
sharp voice said , —
锋利的 嗓音 说 , —

肯尼斯催促访客下楼，他们刚走到大厅，就听到一个尖锐的声音说：

“ [ˈmɪstər] [blænd] , [aɪ] [səˈpəʊz] !
“ **Mr Blande , I suppose** !
“ 先生 布兰德 , 我 认为 !

“我想应该是布兰德先生吧！ ”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗？

[wel] , [ˈkenɪθ] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌŋ] ?
Well , Kenneth , did you have a good run ?
出色地 , 肯尼斯 , 做过 你 有 一个 好的 跑步 ?

肯尼斯，你跑得顺利吗？

[naɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .
Nice day for a sail .
好的 天 为了 一个 帆 .

适合出海的好日子。

“ [mæks] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] , [ˈækwɪlaɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
“ **Max had not had time to speak , as the tall , aquiline - looking man** ,
“ 最大限度 有 不是 有 时间 到 说话 , 作为 这 高的 , 鹰嘴豆 - 寻找 男人 ,

“马克斯还没来得及开口，那个身材高大、鹰钩鼻的男人……”

[wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [ænd; ənd] ['kloʊslɪ] - [kʌt] ['blækɪʃ] - [greɪ] [her] , [tʃ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n]
with keen eyes and closely - cut blackish - grey hair , turned and walked on
和 敏锐的 眼睛 和 密切 - 切 黑褐色 - 灰色的 头发 , 转向 和 步行 在
[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
before them into the dining - room .
前 他们 进入 这 用餐 - 房间 .

她目光锐利，留着利落的黑灰色短发，转身走在他们前面，进了餐厅。

[ðə; ði] [læd] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [rə'peld, rɪ'peld] , [ænd; ənd]
The lad felt a kind of chill , as if he had been repelled , and
这 小伙子 毛毡 一个 种类 的 寒意 , 作为 如果 他 有 到过 排斥 , 和
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] ;
was not wanted ;
曾是 不是 通缉 ;

男孩感到一阵寒意，仿佛被排斥在外，不受欢迎似的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] ,
and there was a sharp ,
和 那里 曾是 一个 锋利的 ;
[hʌt] [tʌ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪnsə'tɪv] [vɪzɪtər] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [tu:; tə] [mi:n] [dɪs'lɑ:k]
然后是一声尖锐的响声，
haughty tone in his host's voice which the sensitive visitor interpreted to mean dislike
傲慢 语气 在 他的 主持人 嗓音 哪个 这 敏感的 游客 翻译 到 意思是 不喜欢
.
:
.

主人语气傲慢，敏感的来访者将其解读为不喜欢他。

[æz; əz][hi; hi] ['fa:lʊd] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] ,
As he followed into the room , he had just time to note that ,
作为 他 随后 进入 这 房间 , 他 有 只是 时间 到 笔记 那 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪnsə'tɪv] [vɪzɪtər] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [tu:; tə] [mi:n] [dɪs'lɑ:k]
他走进房间时，只来得及注意到：

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hi; iz] ['kəʊldnəs] , [hi; iz][hoʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] , [mæn] ,
in spite of his coldness , his host was a fine , handsome , distingué man ,
在 尽管如此 的 他的 寒冷 , 他的 主持人 曾是 一个 美好的 , 英俊的 , 纤弱 男人 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪnsə'tɪv] [vɪzɪtər] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [tu:; tə] [mi:n] [dɪs'lɑ:k]
尽管他的主人态度冷漠，但他却是一位风度翩翩、英俊潇洒、气质非凡的绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kɪlt] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['velvɪt]
and that he looked uncommonly well in the grey kilt and dark velvet
和 那 他 看起来 不寻常地 出色地 在 这 灰色的 苏格兰短裙 和 黑暗的 天鹅绒
[ʃu:tɪŋ] - ['dʒækɪt] ,
shooting - jacket ,
射击 - 夹克 ,

他穿着灰色短裙和深色天鹅绒猎装，看起来格外精神。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pɪktʃə'resk] [ɪn][æspekt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
which seemed to make him as picturesque in aspect as one of the old
哪个 似乎 到 制作 他 作为 如画 在 方面 作为 一 的 这 老的
[pɔ:trɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
portraits on the walls .
肖像 在 这 墙壁 .

这使他看起来就像墙上那些古老的画像一样俊美。

[mæks] [hæd; həd]['ɔ:lsʊ] [taɪm] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] [mæn] - ['sɜ:rvənt][ɪn] [blæk]
Max had also time to note that a very severe - looking man - servant in black
最大限度 有 还 时间 到 笔记 那 一个 非常 严重 - 寻找 男人 - 仆人 在 黑色的
[held] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ðem; ðəm] ,
held open and closed the door after them ,
握住 打开 和 关闭 这 门 后 他们 ,

马克斯还有时间注意到，一个神情严肃的黑衣男仆在他们身后帮他们开门关门。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [ˈkenɪθ] ,
following him up , and , as he took the place pointed out by Kenneth ,
下列的 他 向上 , 和 , 作为 他 采取 这 地方 尖 出去 经过 肯尼斯 ,
他跟在他身后, 然后, 当他走到肯尼斯指出的地方时,

[ˈnɪrli] [ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:fɪ][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [θrʌst] ,
nearly knocking him off his balance by giving his chair a vicious thrust ,
几乎 敲门 他 离开 他的 平衡 经过 给予 他的 椅子 一个 恶毒 推力 ,
他猛地一推椅子, 差点把他撞倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt][hi; hi][sæt] [daʊn] [fɑ:r] [tu:] [ˈkwɪkli] .
with the result that he sat down far too quickly .
和 这 结果 那 他 卫星 向下 远的 也 迅速地 .
结果, 他坐下的速度太快了。

“ [erˈmenʌˈmen] ! ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] [ˈfɑ:rpli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈæbsənt] [wei] .
“ **Amen ! ” said the host sharply , and in a frowning , absent way .**
” 阿门 ! ” 说 这 主持人 尖锐地 , 和 在 一个 皱眉 , 缺席的 方式 .
“阿门! ”主人厉声说道, 眉头紧锁, 心不在焉。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [greɪs] , [ˈfɑ:ðər] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈkenɪθ] .
“ **I haven't said grace , father , ” exclaimed Kenneth .**
” 我 还没有 说 优雅 , 父亲 , ” 惊呼 肯尼斯 .
“我还没做餐前祷告呢, 神父,”肯尼斯惊呼道。

“ [eɪ] ! [ˈhævnt] [ju; jʊ] ?
“ **Eh ! haven't you ?**
” 嗯 ! 还没有 你 ?
“哎! 难道不是吗? ”

[ɑ:], [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ][hæd; həd] .
Ah , well , I thought you had .
啊 , 出色地 , 我 想法 你 有 .
啊, 我还以为你已经有了呢。

[wɒts] [ðə; ði] [su:p] , [grænt] ? “
What's the soup , Grant ? ”
是什么 这 汤 , 授予 ? ”
格兰特, 今天喝什么汤?

“ [hɑ:tʃ] - [ˈpɒtʃ] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
“ **Hotch - potch , sir , ” replied the butler .**
” 霍奇 - 波奇 , 先生 , ” 回复 这 管家 .
“大杂烩, 先生,”管家回答道。

“ [kənˈfaʊnd] [hɑ:tʃ] - [ˈpɒtʃ] !
“ **Confound hotch - potch !**
” 混杂 霍奇 - 波奇 !
“真是乱七八糟! ”

[tel] [ðæt] [ˈwʊmən] [nɑ:t][tu; tə][send] [ʌp] [ˈeni] [mɔ:r] [tl] [aɪ][ˈɔ:rdər][aɪ ˈti:] .
Tell that woman not to send up any more till I order it .
告诉 那 女士 不是 到 发送 向上 任何 更多的 直到 我 命令 它 .
告诉那个女人, 在我下单之前不要再送来了。

“ [hi; hi] [θru:] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈhændɪd][ðə; ði] [dɪˈklaɪnd] [pleɪt]
“ **He threw himself back in the chair as the butler handed the declined plate**
” 他 扔 他自己 后退 在 这 椅子 作为 这 管家 递交 这 拒绝 盘子
[ˈsekənd] - [hænd][tu; tə][ðə; ði] [ɡest] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [əˈnʌðər] [tu; tə] [ˈkenɪθ] . “
second - hand to the guest and then took another to Kenneth . ”
第二 - 手 到 这 客人 和 然后 采取 其他 到 肯尼斯 : ”
“管家把客人拒收的盘子转手递给客人, 然后又拿了另一个盘子给肯尼斯, 他便向后靠在椅子上。”

- [teɪnt] [bæd] [wen] [jʊə(r)] ['hʌŋɡri] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [læd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Taint bad when you're hungry , " whispered the lad across the table .**
" 污点 坏的 什么时候 你是 饥饿的 , " 低声说道 这 小伙子 穿过 这 桌子 .
" 饿的时候吃这个也没什么不好 , " 坐在桌子对面的男孩低声说道。

[mæks] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dred] ,
Max glanced at his host with a shiver of dread ,
最大限度 瞥了一眼 在 他的 主持人 和 一个 颤抖 的 恐惧 ,
马克斯带着一丝恐惧的颤抖瞥了一眼他的主人 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['ferɪ] ,
but The Mackhai was in the act of pouring himself out a glass of sherry ,
但 这 - 曾是 在 这 行为 的 浇注 他自己 出去 一个 玻璃 的 雪利酒 ,
但马凯当时正准备给自己倒一杯雪利酒。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:st] [ɔ:f] ,
which he tossed off ,
哪个 他 抛掷 离开 ,
他把它扔掉了 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [wei] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]
and then in an abstracted way put on his glasses and began to read a
和 然后 在 一个 摘要 方式 放 在 他的 眼镜 和 开始 到 读 一个
[ˈleɪtər] .
letter .
信 .
然后 , 他心不在焉地戴上眼镜 , 开始读信。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .
" 没关系。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] , " ['wɪspəd] ['kenɪθ] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
He didn't hear , " whispered Kenneth , setting a good example ,
他 没有 听到 , " 低声说道 肯尼斯 , 环境 一个 好的 例子 ,
" 他没听见 , " 肯尼斯低声说道 , 以身作则。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:p] [brɪˈfɔ:r] [mæks][hæd; həd][hæf] [dʌn] ,
and finishing his soup before Max had half done ,
和 精加工 他的 汤 前 最大限度 有 一半 完毕 ,
他比马克斯先喝完了汤。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪtʃ] [kept] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
for there was a novelty in the dinner which kept taking his attention from
为了 那里 曾是 一个 新奇 在 这 晚餐 哪个 保留 采取 他的 注意力 从
[hɪz; ɪz] [fu:d] .
his food .
他的 食物 .

因为晚餐中出现了一件新鲜事 , 让他无法专心吃饭。

" ['ferɪ] [tu:; tə]['mɪstər] [blænd] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] ['ɑ:rpli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [bæk]
" **Sherry to Mr Blande , " said the host sharply ; and the butler came back**
" 雪利酒 到 先生 布兰德 , " 说 这 主持人 尖锐地 ; 和 这 管家 来了 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,
from the sideboard ,
从 这 餐边柜 ,

" 给布兰德先生来杯雪利酒 , " 主人厉声说道 ; 管家随即从餐具柜旁走了回来。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['ɡɪvɪŋ] [mæks][æn; ən] [ɪl] - [ju:st] [lʊk] , [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] , —
where he was busy , giving Max an ill - used look , which said plainly , —
在哪里 他 曾是 忙碌的 , 给予 最大限度 一个 患病的 - 用过的 看 , 哪个 说 显然 , —
他忙着的时候 , 给了马克斯一个充满怨恨的眼神 , 那眼神清楚地表明——

“ [waɪ] [kɑ:nt] [hi:; hi] [help] [him'self] ?
“ **Why can't he help himself ?**
“ 为什么 不能 他 帮助 他自己 ? ”

他为什么不能自救呢？

“ [ðen] [ə'laʊd] , —
“ **Then aloud** , —
“ 然后 大声 , —

然后大声说道——

“ ['jeri] , [sɜ:r] ? ”
“ **Sherry , sir ?** ”
“ 雪利酒 , 先生 ? ”

“先生，要雪莉酒吗？ ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **No , thank you** .
“ 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

“ [ðə; ði] [dɪ'kæntər] ['stɑ:pər] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] , [ðə; ði] [dɪ'kæntər]
“ **The decanter stopper went back into the bottle with a loud click , the decanter**
“ 这 醒酒器 塞子 去 后退 进入 这 瓶子 和 一个 大声 点击 , 这 醒酒器
[wʌz; wəz] [θʌmpt] [daʊn] ,
was thumped down ,
曾是 猛击 向下 ,

“醒酒器塞子咔哒一声重新塞回瓶子里，醒酒器被重重地放在地上。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bʌtlər] [wɔ:kt] [bæk] [pæst] ['kenɪθs] [tʃer] .
and the butler walked back past Kenneth's chair .
和 这 管家 步行 后退 过去的 肯尼斯的 椅子 .

管家从肯尼斯的椅子旁走回来。

“ [hə'ləʊ] , [græntɪ] ! — ? ” [sed] ['kenɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtlər] [dɪd][nɑ:t] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə]
“ **Hallo , Granty ! waxey ?** ” **said Kenneth ; but the butler did not condescend to**
“ 你好 , 格兰蒂 ! — ? ” 说 肯尼斯 ; 但 这 管家 做过 不是 屈尊 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“你好，格兰蒂！瓦西？”肯尼斯说道；但管家不屑回答。

“ [mʌtʃ] [spɔ:rt] , [fɑ:ðər] ? ”
“ **Much sport , father ?** ”
“ 很多 运动 , 父亲 ? ”

“父亲，您喜欢运动吗？ ”

“ [eɪ] ?
“ **Eh ?**
“ 嗯 ?

“嗯？”

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] .
Yes , my boy .
是的 , 我的 男生 .

是的，我的孩子。

[tu:] [gʊd] [stægz] . “
Two good stags . ”
二 好的 雄鹿 . ”

两只不错的雄鹿。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] . ”

“ **I say , father , I wish I had been there .** ”
“ 我 说 , 父亲 , 我 希望 我 有 到过 那里 . ”

“父亲，我真希望当时我在场。”

“ [eɪ] ?

“ **Eh ?**

“ 嗯 ?

“嗯? ”

[jes] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ken] .

Yes , I wish you had , Ken .
是的 , 我 希望 你 有 , 肯 .

是的，我希望你当时那样做，肯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [gest] [tuː; tə] [ˈwelkəm] .

But you had your guest to welcome .
但 你 有 你的 客人 到 欢迎 .

但你还要迎接客人。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rʌn] [ʌp][frʌm; frəm][ˈglɑːsgəʊ] . ”

I hope you had a pleasant run up from Glasgow . ”
我 希望 你 有 一个 令人愉快的 跑步 向上 从 格拉斯哥 . ”

希望你从格拉斯哥一路跑过来很愉快。

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] , ” [ˈfɜːltəd] [mæks] , [huː] [brˈkeɪm] [ˈskɑːrlət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈkɛnɪθs] [ˈlæfɪŋ]
“ **Pretty good , ” faltered Max , who became scarlet as he saw Kenneth's laughing**
“ 漂亮 的 好的 , ” 犹豫不决 最大限度 , WHO 成为 猩红 作为 他 锯 肯尼斯 的 笑
[lʊk] .

look .

看 .

“还不错,”马克斯结结巴巴地说，看到肯尼斯笑着的表情，他的脸涨得通红。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] .

“ **That's right , ” said the host .**
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 主持人 .

“没错,”主持人说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [[oʊ] [ˈmɪstər] [blænd] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ken] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **You must show Mr Blande all you can , Ken , ” he continued ,**
“ 你 必须 展示 先生 布兰德 全部 你 能 , 肯 , ” 他 持续 ,

“肯，你必须尽可能地向布兰德先生展示一切,”他继续说道。

[ˈsɔːfnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsæmən] .

softening a little over the salmon .
软化 一个 小的 超过 这 三文鱼 .

稍微软化一下鲑鱼。

“ [ˈsɑːri] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈlɑːbstər] [sɔːs] , [ˈmɪstər] [blænd] .

“ **Sorry we have no lobster sauce , Mr Blande .**
“ 对不起 我们 有 不 龙虾 酱 , 先生 布兰德 .

“抱歉，我们没有龙虾酱，布兰德先生。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] [[ɔːr] .

This is not a lobster shore .
这 是 不是 一个 龙虾 支撑 .

这里不是龙虾海岸。

[meɪk] [ˈkɛnɪθ] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wel] . ”

Make Kenneth take you about well . ”
制作 肯尼斯 拿 你 关于 出色地 . ”

让肯尼斯好好照顾你。

“ [aɪ][dɪd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪ] [ˈmɜːz] [teɪl] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈkenɪθ] ,
“ **I did show him the Grey Mare's Tail , father , ” said Kenneth ,**
“ 我 做过 展示 他 这 灰色的 母马的 尾巴 , 父亲 , ” 说 肯尼斯 ,
“父亲，我确实给他看过灰马尾巴了，”肯尼斯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
with a merry look across the table .
和 一个 欢乐 看 穿过 这 桌子 .
隔着桌子，他露出了愉悦的笑容。

“ [ɑː] [jes] !
“ **Ah yes !**
“ 啊 是的 !
“啊，是的！ ”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːl] .
a very beautiful fall .
一个 非常 美丽的 落下 .
非常美丽的秋天。

“ [ðə; ði] [ˈdɪnər] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] , [mæks][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ]
“ **The dinner went on , but , though he was faint , Max did not make a hearty**
“ 这 晚餐 去 在 , 但 , 尽管 他 曾是 头晕的 , 最大限度 做过 不是 制作 一个 爽朗
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,
晚宴继续进行，但是，尽管马克斯身体虚弱，他并没有吃得饱饱的。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ˈsiːmɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for , in addition to everything seeming so strange , and the manners of his
为了 , 在 添加 到 一切 似乎 所以 奇怪的 , 和 这 礼仪 的 他的
[hoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈstreɪnd] ,
host certainly constrained ,
主持人 当然 受限 ,
因为，除了所有事情都显得如此奇怪之外，而且主人的举止也明显拘谨，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
from time to time it seemed to the visitor that all of a sudden the table
从 时间 到 时间 它 似乎 到 这 游客 那 全部 的 一个 突然 这 桌子
,
:
,
有时，来访者会觉得桌子突然间就.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [klɔːθ] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡlæs] [ænd; ænd] [pleɪt] , [bɪˈɡæn][tuː; tə][raɪz] [ʌp] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
with its white cloth , glittering glass and plate , began to rise up , taking him
和 它是 白色的 布 , 闪闪发光 玻璃 和 盘子 , 开始 到 上升 向上 , 采取 他
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,
它带着白色的布、闪亮的玻璃杯和盘子，开始缓缓升起，也带着他一起升了起来。

[ænd; ænd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [wer] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
and repeating the movements of the steamer where they caught the Atlantic
和 重复 这 移动 的 这 汽船 在哪里 他们 捕捉 这 大西洋
[swel] .
swell .
膨胀 .
并重复汽船在大西洋涌浪中航行的动作。

[ðen] [aɪˈti:] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['ɡɪdi] ['fiːlɪŋ] [pæst] [ɔːf] , [ðə; ði] ['teɪbl]
Then it subsided , and , as a peculiar giddy feeling passed off , the table
然后 它 平静下来 , 和 , 作为 一个 奇特 头晕 感觉 通过了 离开 , 这 桌子
[siːmd] [tuː; tə] [muːv] [əˈgen] ;
seemed to move again ;
似乎 到 移动 再次 ;

然后这种感觉渐渐消退，随着一种奇特的眩晕感过去，桌子似乎又动了起来；

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] , [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['kenɪθs] [bəʊt] .
this time with a quick jerk , similar to that given by Kenneth's boat .
这 时间 和 一个 快的 混蛋 , 相似的 到 那 给定 经过 肯尼斯的 船 .
这次猛地一震，就像肯尼斯的船那样。

[mæks] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ə; eɪ][koʊld] [pɜːrspəˈreɪʃn] [brʊʊk] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
Max set his teeth ; a cold perspiration broke out upon his forehead ,
最大限度 放 他的 牙齿 ; 一个 寒冷的 汗 打破 出去 之上 他的 前额 ,
马克斯咬紧牙关，额头上渗出冷汗。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hændlɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and he held his knife and fork as if they were the handles to which
和 他 握住 他的 刀 和 叉 作为 如果 他们 是 这 把手 到 哪个
[hiː; hi][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
he must cling to save himself from falling .
他 必须 黏着 到 节省 他自己 从 坠落 .

他紧紧握着刀叉，仿佛它们是他必须抓住的把手，才能避免跌倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [brɪtwiːn] [tuː] ['hɒrəz] , [tuː] [aɪˈdiːəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He was suspended between two horrors , two ideas troubling him .
他 曾是 暂停 之间 二 恐怖 , 二 想法 令人不安的 他 .
他被两种恐惧、两种想法所困扰，进退维谷。

[wʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst] [siː] [hɪz; ɪz] [stert] , [ænd; ənd] [fʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl]
Would his host see his state , and should he be obliged to leave the table
会 他的 主持人 看 他的 状态 , 和 应该 他 是 有义务 到 离开 这 桌子
?
?
?

他的主人会看到他现在的状况吗？他是否应该被迫离开餐桌？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [went] [ɑːn] [brɪtwiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
And all the while the conversation went on between father and son ,
和 全部 这 尽管 这 对话 去 在 之间 父亲 和 儿子 ,
与此同时，父子俩的谈话仍在继续。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he had to reply to questions put to him .
和 他 有 到 回复 到 问题 放 到 他 .
他必须回答向他提出的问题。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] [roʊz][ænd; ənd] [hiːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [swɪŋ] ['dʒentli]
Then , as the table rose and heaved , and the room began to swing gently
然后 , 作为 这 桌子 玫瑰 和 喘息 , 和 这 房间 开始 到 摇摆 轻轻地
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

然后，随着桌子升高起伏，房间也开始轻轻地旋转起来，

[ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪst] ,
a fierce - looking eye seemed to be glancing at him out of a mist ,
一个 凶猛的 - 寻找 眼睛 似乎 到 是 瞥了一眼 在 他 出去 的 一个 薄雾 ,
迷雾中似乎有一只凶狠的眼睛正盯着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['æŋɡrɪ] ,
and he knew that the butler was watching him in an angry ,
和 他 知道 那 这 管家 曾是 观看 他 在 一个 生气的 ,
他知道管家正怒气冲冲地看着他。

[ˈskɔ:nf(ə)l] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrɪŋk] .
scornful manner that made him shrink .
轻蔑的 方式 那 制成 他 收缩 .
他那轻蔑的态度让他感到畏缩。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ˈæftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈendɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðər; ðər]
He had some recollection afterwards of the dinner ending , and of their
他 有 一些 回忆 然后 的 这 晚餐 结束 , 和 的 他们的
[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
going into a handsome drawing - room ,
去 进入 一个 英俊的 绘画 - 房间 ,
事后他依稀记得晚宴结束时的情景，以及他们走进一间漂亮的客厅的情景。

[wer] [ðə; ði] - [left] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈkenɪθ] [sed] , [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
where The Mackhai left them , as Kenneth said , to go and smoke in his
在哪里 这 - 左边 他们 , 作为 肯尼斯 说 , 到 去 和 抽烟 在 他的
[oʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 .
正如肯尼斯所说，马凯把他们留在了自己房间里抽烟。

[ðen] [mæks] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,
Then Max remembered something about a game of chess ,
然后 最大限度 记得 某物 关于 一个 游戏 的 棋 ,
然后，马克斯想起了一盘国际象棋。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈəʊvəˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ˈrætɪŋ]
and then of starting up and oversetting the table , with the pieces rattling
和 然后 的 开始 向上 和 超调 这 桌子 , 和 这 件 嘎嘎作响
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
on the floor .
在 这 地面 .

然后启动机器，结果把桌子弄翻了，桌子碎片在地板上嘎嘎作响。

“ [wɒt] — [wɒt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What — what — what's the matter ?
” 什么 — 什么 — 是什么 这 事情 ?
“怎么——怎么——出什么事了? ”

“ [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][leg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɪŋɡlɪŋ]
“ he exclaimed as he clapped his hand to his leg , which was tingling
” 他 惊呼 作为 他 鼓掌 他的 手 到 他的 腿 , 哪个 曾是 刺痛感
[wɪð; wɪθ][peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .

“他一边惊呼，一边拍着自己刺痛的腿。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?
“怎么了?”

[waɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] [əˈɡen] .
why , you were asleep again .
为什么 , 你 是 睡着了 再次 .
你又睡着了。

[ˈnevər] [dɪd] [si:] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [ˈfeləʊ] .
Never did see such a sleepy fellow .
绝不 做过 看 这样的 一个 困 同伴 .

我从没见过这么困的人。

[hɪr] , [lets] [gʊʊ][tu:; tə][bed] . "
Here , let's go to bed . "
这里 , 我们来吧 去 到 床 . "

来, 我们去睡觉吧。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ; [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔ:l] [læst] [naɪt] . "
" I beg your pardon ; I'm very sorry , but I was travelling all last night . "
" 我 求 你的 赦免 ; 我是 非常 对不起 , 但 我 曾是 旅行 全部最后的 夜晚 . "
"请原谅, 非常抱歉, 我昨晚一直在赶路。"

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] [ˈkenɪθ] , [jɔ:nɪŋ] .
" Oh , I don't mind , " said Kenneth , yawning .
" 哦 , 我 不 头脑 , " 说 肯尼斯 , 打哈欠 .
"哦, 我不介意,"肯尼斯打着哈欠说道。

" [kʌm] [əˈlɔ:n] . "
" Come along . "
" 来 沿着 . "

“一起来吧。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [sei] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . "
" We must say good - night to your father . "
" 我们 必须 说 好的 - 夜晚 到 你的 父亲 . "
“我们得跟你父亲道晚安了。”

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦不! ”

[hi:; hi][wəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] .
he won't like to be disturbed .
他 惯于 喜欢 到 是 不安 .
他不喜欢被打扰。

[ˈhi:z] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] .
He's in some trouble .
他是 在 一些 麻烦 .

他遇到麻烦了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlu:zɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] .
I think it's about money he has been losing , and it makes him cross .
我 思考 它是 关于 钱 他 有 到过 输 , 和 它 制作 他 叉 .
我觉得是因为他一直在赔钱, 这让他很生气。

" [ˈkenɪθ] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz] , [ˈtʃætərɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [waɪl] ,
" Kenneth led the way up - stairs , chattering away the while ,
" 肯尼斯 引领 这 方式 向上 - 楼梯 , 喋喋不休 离开 这 尽管 ,
肯尼斯带头上楼, 一路喋喋不休。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪnɪŋ] .
and making all manner of plans for the morning .
和 制作 全部 方式 的 计划 为了 这 早晨 .
并为第二天早上做各种各样的计划。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Here you are , " he cried .
" 这里 你 是 , " 他 哭 .
“给你,”他喊道。

“ [ju:d] [laɪk] [ə; eɪ] [bəθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ”
“ You'd like a bath in the morning ? ”
“ 你会 喜欢 一个 洗澡 在 这 早晨 ？ ”
“你早上想洗个澡吗？ ”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [wʌn] . ”
“ Oh yes , I always have one . ”
“ 哦 是的 , 我 总是 有 一 . ”
“哦，是的，我总是带着一个。”

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”
“好的。”

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
I'll call you .
患病的 称呼 你 .
我会给你打电话。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [mæks] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] ”
“ As soon as he was alone , Max went to the window and opened it ”
“ 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 , 最大限度 去 到 这 窗户 和 打开 它 ”
“ ”
“ ”
“他独自一人，马克斯就走到窗边，打开了窗户。”

[tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:lt] [wi:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to admit the odour of the salt weed and the thud and rush of the
到 承认 这 气味 的 这 盐 杂草 和 这 砰的一声 和 匆忙 的 这
[ˈwɔ:tər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
water as it beat against the foot of the castle and whispered amongst the
水 作为 它 打 反对 这 脚 的 这 城堡 和 低声说道 在 这
[krægz] .
crags .
峭壁 .

可以闻到海草的气味，听到水流拍打城堡脚下的砰砰声和急促声，以及水流在岩石间低语的声音。
[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsetɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʊrɪd] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
The moon was just setting , and shedding a lurid yellow light across the sea ,
这 月亮 曾是 只是 环境 , 和 脱落 一个 骇人的 黄色的 光 穿过 这 海 ,
月亮正缓缓落下，将一片诡异的黄色光芒洒向海面。

[wɪtʃ] [hi:vd] [ænd; ənd] [gli:md] ,
which heaved and gleamed ,
哪个 喘息 和 闪闪发光 ,
它起伏闪耀，

[ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [streɪndʒ] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp]
and threw up strange reflections from the black masses of rock which stood up
和 扔 向上 奇怪的 反思 从 这 黑色的 群众 的 岩石 哪个 站立 向上
[ɔ:l] [raʊnd] .
all round .
全部 圆形的 .

周围耸立的黑色岩块反射出奇异的光芒。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [aʊt] ;
A curious shrinking sensation came over him as he gazed out ;
一个 好奇的 收缩 感觉 来了 超过 他 作为 他 凝视 出去 ;
他向外凝视时，一种奇怪的缩小感涌上心头；

[fɔːr; fər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wiːd] - [hʌŋ] ['rɑːks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['moʊ(ə)n] ,
for down below the weed - hung rocks seemed to be in motion ,
为了 向下 以下 这 杂草 - 悬挂 岩石 似乎 到 是 在 运动 ,
因为下方那些长满杂草的岩石似乎在移动,

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mɒnstəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [æz; əz][ðə; ði] [wiːd]
and strange monsters appeared to be sporting in the darkness as the weed
和 奇怪的 怪物 出现 到 是 体育 在 这 黑暗 作为 这 杂草
[sweɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [wɑːʃ] .
swayed here and there with the water's wash .
摇摆 这里 和 那里 和 这 水的 洗 .

黑暗中似乎有奇怪的怪物在嬉戏，水草随着水流摇曳不定。
[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ʌn'drest] ,
He closed the window , after a long look round , and hurriedly undressed ,
他 关闭 这 窗户 , 后 一个 长的 看 圆形的 , 和 匆匆 脱光衣服 ,
他环顾四周许久后，关上了窗户，然后匆匆脱下衣服。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['naɪts] [rest][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnrɪ'æləti] [wʊd] [pæs] [ɔːf] ,
hoping that after a good night's rest the sensation of unreality would pass off ,
希望 那 后 一个 好的 夜晚 休息 这 感觉 的 不真实 会 经过 离开 ,
希望经过一夜酣眠，这种不真实感就能消散。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [hɪm'self] ,
and that he would feel more himself ,
和 那 他 会 感觉 更多的 他自己 ,
他会感觉更像自己了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ] ['suːnər] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][bed][ðæn; ðən]
but he had no sooner put out the candle and plunged into bed than
但 他 有 不 很快 放 出去 这 蜡烛 和 暴跌 进入 床 比
[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [siː] .
it seemed as if he were once more at sea .
它 似乎 作为 如果 他 是 一次 更多的 在 海 .
但他刚熄灭蜡烛，倒在床上，就感觉自己仿佛又回到了茫茫大海之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bed] [roʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɡlaɪd] ['dʒentli] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn]
For the bed rose slowly and began to glide gently down an inclined plane
为了 这 床 玫瑰 缓慢地 和 开始 到 滑行 轻轻地 向下 一个 倾斜 飞机
[tɔːrd] [wʌŋ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
toward one corner of the room ,
朝向 一 角落 的 这 房间 ,
床缓缓升起，开始沿着倾斜的平面轻轻滑向房间的一角。

['swiːpɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [plʌndʒ] [wʌns]
sweeping out through the wall , and then rising and giving quite a plunge once
扫荡 出去 通过 这 墙 , 和 然后 上升 和 给予 相当 一个 暴跌 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

穿过墙壁，然后上升，再次猛地俯冲下去。
[aɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ]['riːəl] [ðæt] [mæks] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [hed] ,
It all seemed so real that Max started up in bed , and grasped the head ,
它 全部 似乎 所以 真实的 那 最大限度 开始 向上 在 床 , 和 抓住 这 头 ,
这一切都太真实了，以至于马克斯猛地从床上坐起来，双手抱头。

[ænd; ənd][stɛəd] [raʊnd] .
and stared round .
和 凝视 圆形的 .
然后环顾四周。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfænsi] .
It was all fancy .
它 曾是 全部 想要 .

一切都很华丽。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stiːl] ,
The bed was quite still ,
这 床 曾是 相当 仍然 ,

床静悄悄的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [əˈpɑːn]
and the only movement was that of the waves outside as they beat upon
和 这 仅有的 移动 曾是 那 的 这 波浪 外部 作为 他们 打 之上
[ðə; ði] [ˈrɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

唯一动静就是外面的海浪拍打着岩石。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He lay down once more , and , as his head touched the pillow , and he
他 躺 向下 一次 更多的 , 和 , 作为 他的 头 感动 这 枕头 , 和 他
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
closed his eyes ,
关闭 他的 眼睛 ,

他再次躺下，头触到枕头，闭上眼睛，

[ðə; ði][bed] [hiːvd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [set] [seɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]
the bed heaved up once more , set sail , and he kept gliding on and on
这 床 喘息 向上 一次 更多的 , 放 帆 , 和 他 保留 滑翔 在 和 在
[ænd; ənd][ɑːn] .
and on .
和 在 .

床再次隆起，扬帆起航，他就这样不停地滑行着。

[ðɪs] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] - [laɪk] [bed] [meɪd] [wʌn]
This lasted for about an hour , and then , as the boat - like bed made one
这 持续 为了 关于 一个 小时 , 和 然后 , 作为 这 船 - 喜欢 床 制成 一
[ʌv; əv][ɪts] [sləʊ] ,
of its slow ,
的 它是 慢的 ,

这种情况持续了大约一个小时，然后，当船形床缓缓移动时，

[ˈstedi] [ɡlaɪdz] , [daʊn] [æz; əz][,aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [,aɪˈtiː] [went] [daʊn]
steady glides , down as it were into the depths of the sea , it went down
稳定的 滑翔 , 向下 作为 它 是 进入 这 深度 的 这 海 , 它 去 向下
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

它平稳地滑行，仿佛沉入海底深处，越沉越深。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [stiːl] ,
lower and lower , till all was black and solemn and still ,
降低 和 降低 , 直到全部 曾是 黑色的 和 庄严 和 仍然 ,

越来越低，直到一切都变得漆黑、庄严、寂静。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestfl] [end][ʌv; əv][ɔːl] [ˈtrʌb(ə)] ,
and it was as if there was a restful end of all trouble ,
和 它 曾是 作为 如果 那里 曾是 一个 宁静 结尾 的 全部 麻烦 ,
仿佛所有的烦恼都得到了平静的结束。

[tɪl] [ðə; ði] [stɜːrn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ]
till the stern struck with a tremendous thud upon a rock , and a hollow
直到 这 船尾 击 和 一个 巨大的 砰的一声 之上 一个 岩石 , 和 一个 空洞的
[vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , —
voice exclaimed , —
嗓音 惊呼 , —

直到船尾重重地撞在岩石上，发出了一声巨响，同时传来一个空洞的声音——

“ [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] !
“ **Now , old chap !**
” 现在 , 老的 小伙子 !

“好了，老伙计！ ”

[sɪks] [ə'klɒk, əu-] !
Six o'clock !
六 点钟 !

六点钟！

[ˈredi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bæθ] ?
Ready for your bath ?
准备好 为了 你的 洗澡 ?

准备好洗澡了吗？

“ [tʃæptər] [sɪks] .
“ **Chapter Six .**
” 章 六 .

第六章。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] .
A Morning Bath .
一个 早晨 洗澡 .

晨浴。

“ [jes] ! [kʌm] [ɪn] .
“ **Yes ! Come in .**
” 是的 ! 来 在 .

“好的！ 请进。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[aɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
I'll open the door .
患病的 打开 这 门 .

我去开门。

[ænd; ənd] — [dəʊnt] [nɑ:k] [soʊ] [hɑːrd] .
And — Don't knock so hard .
和 — 不 敲 所以 难的 .

还有——别敲得太用力。

“ [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['plʌz(ə)ld] , [mæks] ['stɑ:rtɪd] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [sli:p] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
“ **Confused and puzzled** , **Max started out of his deep sleep** , **with his head**
“ 使困惑 和 困惑 , 最大限度 开始 出去 的 他的 深的 睡觉 , 和 他的 头
[ˈeɪkɪŋ] ,
aching ,
疼痛 ,

“马克斯感到困惑和不解，头痛欲裂地从睡梦中惊醒过来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [əʊt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and the bewilderment increasing as he tried to make out where he was ,
和 这 困惑 增加 作为 他 尝试 到 制作 出去 在哪里 他 曾是 ,
当他努力辨认自己身在何处时，困惑感反而加剧了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] - [ɪ'vents] ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] .
the memory of the past two days ' events having left him .
这 记忆 的 这 过去的 二 天 - 活动 拥有 左边 他 .
他已经忘记了过去两天发生的事情。

“ [dəʊnt] ['hɜ:ri] [jɔ:r'self] .
“ **Don't hurry yourself** .
“ 不 匆忙 你自己 .

“别着急。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [næp] ? “ [keɪm] [ɪn] ['bəntərɪŋ] [təʊnz] .
Like to have another nap ? “ came in bantering tones .
喜欢 到 有 其他 午睡 ? “ 来了 在 玩笑 音调 .
“想再睡个午觉吗？”对方用玩笑的语气问道。

“ [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , “ [kraɪd] [mæks] ,
“ **I'll get up and dress as quickly as I can** , “ **cried Max** ,
“ 患病的 得到 向上 和 裙子 作为 迅速地 作为 我 能 , “ 哭 最大限度 ,
“我会尽快起床穿好衣服,”马克斯喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] ['riələɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
as he now realised his position .
作为 他 现在 意识到 他的 位置 .

他现在意识到了自己的处境。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈʃʊɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [bæθ] . “
“ **But — but you said something about showing me the bath** . “
“ 但 — 但 你 说 某物 关于 显示 我 这 洗澡 . “
“可是——可是你说过要带我去看看浴室。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .
“ **To be sure I did** .
“ 到 是 当然 我 做过 .

“我当然做到了。”

[lʊk] [ʃɑ:rp] .
Look sharp .
看 锋利的 .

精神点。

[aɪl] [weɪt] . “
I'll wait . “
患病的 等待 . “

我会等待。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [dʒʌst][slɪp][ɑːn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] . ”
“ Oh , thank you ; I'll just slip on my dressing - gown . ”
“ 哦 , 感谢 你 ; 患病的 只是 滑 在 我的 敷料 - 袍 . ”
“ 哦, 谢谢; 我这就穿上睡袍。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !
“ 废话!

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [gaʊn] , " [kraɪd] ['kenɪθ] .
You don't want a bathing - gown , " cried Kenneth .
你 不 想 一个 洗澡 - 袍 , " 哭 肯尼斯 .
“你不要泳衣!”肯尼斯喊道。

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !
“ 这里!

[let][em 'iː][ɪn] . " let me in . "
让 我 在 . "

让我进去。
“ [jes] , [də'rektli; daɪ'rektli] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Yes , directly , ” replied Max ; and the next minute he went to the
“ 是的 , 直接地 , ” 回复 最大限度 ; 和 这 下一个 分钟 他 去 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
“是的, 直接去,”马克斯回答道; 下一刻, 他就走向门口。

[wer] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] [pə'fɔːrɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['festɪv] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði]
where Kenneth was performing some kind of festive dance to the
在哪里 肯尼斯 曾是 表演 一些 种类 的 节日 舞蹈 到 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbəərəl] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌblɪd] [fɪsts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pænlz] .
accompaniment of a liberal drumming with his doubled fists upon the panels .
伴奏 的 一个 自由主义 打鼓 和 他的 双倍 拳头 之上 这 面板 .
肯尼斯正伴着自由奔放的鼓声, 用双拳敲击着木板, 跳着某种欢快的舞蹈。

“ [haː] ! [haː] ! ” [læft] [ðə; ði] [læd] ['bɔɪstərəsli] .
“ Ha ! ha ! ” laughed the lad boisterously .
“ 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 小伙子 喧闹地 .
“哈哈! ”小伙子放声大笑。

“ [juː; jʊ][duː] [lʊk] [rʌm] [laɪk] [ðæt] .
“ You do look rum like that .
“ 你 做 看 朗姆酒 喜欢 那 .
“ 你看起来确实很邋遢。”

[slɪp][ɑːn][jʊr; jər] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːŋ] . " Slip on your outside , and come along . "
滑 在 你的 外部 , 和 来 沿着 . "
穿上外套, 跟我来。

“ [bʌt; bət] — [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] ?
“ But — the bath - room ?
“ 但 — 这 洗澡 - 房间 ?
“但是——浴室呢? ”

[aɪ] — “
I — “
我 — ”

我-”

“ [bəθ] - [ru:m] ！
” **Bath - room** ！
” 洗澡 - 房间 ！

“浴室！

[wʌt] [bəθ] - [ru:m] ？ “
What bath - room ？ “
什么 洗澡 - 房间 ？ ”

什么浴室？

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃʊ] [em 'i:] . “
” **You said you would show me** . “
” 你 说 你 会 展示 我 . ”

“你说过你会让我见识一下。”

“ [get] [aʊt] ！
” **Get out** ！
” 得到 出去 ！

“出去！

[aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəθ] - [ru:m] .
I never said anything about a bath - room .
我 绝不 说 任何事物 关于 一个 洗澡 - 房间 .

我从来没提过浴室的事。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [bəθ] — [ə; eɪ] [swɪm] — [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [si:] .
I said a bath — a swim — a dip in the sea .
我 说 一个 洗澡 — 一个 游泳 — 一个 蘸 在 这 海 .

我说的是洗个澡——游个泳——在海里泡一泡。

[bi:ts] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [bəθ] - [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['evər] [bɔ:rn] . “
Beats all the bath - rooms that were ever born . “
节拍 全部 这 洗澡 - 房间 那 是 曾经 出生 . ”

比世界上所有浴室都好。”

“ [oʊ] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [mæks] , [hu:] [si:md] [strʌk] ['ɔ:lmoʊst] [dʌm] .
” **Oh ！ ” ejaculated Max , who seemed struck almost dumb** .
” 哦 ！ ” 射精 最大限度 , WHO 似乎 击 几乎 哑的 .

“哦！”马克斯惊呼一声，似乎被吓得说不出话来。

“ [wel] , [lʊk] [ʃɑ:rp] .
” **Well , look sharp** .
” 出色地 , 看 锋利的 .

“嗯，注意着装。”

- ['weɪtɪŋ] .
Scood's waiting .
- 等待 .

Scood在等着呢。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dra:pt] [ə'sli:p] [ə'gen] . “
He called me an hour ago , and I dropped asleep again . “
他 称为 我 一个 小时 前 , 和 我 掉落 睡着了 再次 . ”

他一个小时前给我打过电话，然后我又睡着了。

“ - — ['weɪtɪŋ] ？ “
” **Scood — waiting ？ ”**
” - — 等待 ？ ”

“Scood——在等吗？ ”

“ [jes] ； [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈswɪməɹ] .
“ **Yes ; he's a splendid swimmer .**
“ 是的 ； 他是 一个 灿烂 游泳运动员 ；

“是的，他游泳游得很好。”

[wi:l] [su:n] [ti:tʃ] [ju:; jə] . “
We'll soon teach you .”
出色地 很快 教 你 ； “

我们很快就会教你。

“ [bʌt; bət] — “
“ **But —** “
“ 但 — “

“但-”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [əˈfreɪd] , [ɑ:r; əɹ] [ju:; jə] ? “
“ **You're not afraid , are you ?** “
“ 你是 不是 害怕的 ， 是 你 ？ “

你不害怕吧？

“ [oʊ] [noʊ] — [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
“ **Oh no — not at all .**
“ 哦 不 — 不是 在 全部 ；

“哦不——完全不是。”

[bʌt; bət] [aɪ] — “
But I — “
但 我 — “

但我——”

“ [hɪr] , [dʒʌmp] [ˈɪntu:] [jɔɹ; jəɹ] [tə:gz] , [oʊld] [mæn] , [ænd; ænd] [hɔ:l] [jɔɹ; jəɹ] [ˈraʊdʒ] [tɔ:t] .
“ **Here , jump into your togs , old man , and haul your shrouds taut .**
“ 这里 ， 跳 进入 你的 泳衣 ， 老的 男人 ， 和 运输 你的 裹尸布 紧绷 ；

“来，老头，穿上你的泳衣，把你的裹尸布拉紧。”

[ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] ！
It's glorious ！
它是 辉煌 ！

太棒了！

[jʊə(r)] [jɔɹ] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈæftəɹ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dʒʌmp] [ɪn] .
You're sure to like it after the first jump in .
你是 当然 到 喜欢 它 后 这 第一的 跳 在 ；

你第一次跳进去之后肯定会喜欢上它。

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jə] [wɑ:nt] .
It's just what you want .
它是 只是 什么 你 想 ；

这正是你想要的。

“ [mæks] [felt] [æz; ɛz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wɛz] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] ; [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [wɪlz] [ru:l]
“ **Max felt as if it was just what he did not want ; but strong wills rule**
“ 最大限度 毛毡 作为 如果 它 曾是 只是 什么 他 做过 不是 想 ； 但 强的 遗嘱 规则
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ，

“马克斯觉得这正是他最不想要的；但强者终究会战胜弱者。”

[ænd; ænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [əˈfreɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wɛz] ,
and he had a horror of being thought afraid , so that the result was ,
和 他 有 一个 恐怖 的 存在 想法 害怕的 ， 所以 那 这 结果 曾是 ，
他非常害怕别人认为他害怕，所以结果就是：

[hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [daʊn] - [sterz] ,
he slipped on his clothes hastily , and followed his companion down - stairs ,
他 滑倒了 在 他的 衣服 草草 , 和 随后 他的 伴侣 向下 - 楼梯 ,
他匆匆套上衣服, 跟着同伴下了楼。

[ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][rɑ:k] ['terəs] , [wer] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['westərn] [bri:z] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [si:]
and out on to the rock terrace , where a soft western breeze came off the sea
和 出去 在 到 这 岩石 阳台 , 在哪里 一个 柔软的 西 微风 来了 离开 这 海
 ,
 ,
 ,

然后走到岩石平台上, 那里吹来一阵柔和的西风, 是从海上吹来的。
[wɪtʃ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌŋaɪn] .
which glittered in the morning sunshine .
哪个 闪闪发光 在 这 早晨 阳光 .
在晨光中闪闪发光。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θretnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [blæk] ['rɔ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [soʊ]
He looked round for the threatening - looking black rocks which had seemed so
他 看起来 圆形的 为了 这 威胁 - 寻找 黑色的 岩石 哪个 有 似乎 所以
[wɪrd] [ænd; ənd][streɪndʒ][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
weird and strange the night before ,
诡异的 和 奇怪的 这 夜晚 前 ,
他环顾四周, 寻找那些看起来很吓人的黑色岩石, 这些岩石昨晚在他眼中显得那么怪异和诡异。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [her] [wɪtʃ] [si:md]
and his eyes sought the uncouth monsters with the tangled hair which seemed
和 他的 眼睛 寻求 这 粗野 怪物 和 这 纠缠不清 头发 哪个 似乎
[tu:; tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:tərz] .
to rise out of the foaming waters .
到 上升 出去 的 这 起泡 水 .
他的目光追随着那些长相丑陋、毛发蓬乱的怪物, 它们似乎从翻腾的泡沫中升起。

[bʌt; bət] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ði:z] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['sʌŋaɪn] , ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ]
But , in place of these , there was the glorious sunshine , brightening the grey
但 , 在 地方 的 这些 , 那里 曾是 这 辉煌 阳光 , 提亮 这 灰色的
['græɪnɪt] ,
granite ,
花岗岩 ,
但是, 取而代之的是灿烂的阳光, 照亮了灰色的花岗岩。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] ['si:wi:d] [ʃaɪn] [laɪk][ɡoʊld][æz; əz][aɪ 'ti:] [swei] [hɪr]
and making the yellowish - brown seaweed shine like gold as it swayed here
和 制作 这 淡黄色 - 棕色的 海藻 闪耀 喜欢 金子 作为 它 摇摆 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [pjʊr] ['wɔ:tər] .
and there in the crystal - pure water .
和 那里 在 这 水晶 - 纯的 水 .
在清澈见底的海水中, 黄褐色的海藻随着水流摇曳, 闪闪发光, 如同黄金一般。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ten] [paʊndz] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] ! ” [kraɪd] ['kenɪθ] ; [ænd; ənd]
“ **Why , you look ten pounds better than you did yesterday ! ” cried Kenneth ; and**
“ 为什么 , 你 看 十 磅 更好的 比 你 做过 昨天 ! ” 哭 肯尼斯 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“哇, 你看起来比昨天精神多了! ”肯尼斯喊道; 然后,

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ - , [hoʊ] ! - , [hoɪ] !
raising his voice , “ Scood , ho ! Scood , hoy !
提高 他的 嗓音 , “ - , 何 ! - , 霍伊 !
提高声音, “嗨! 嗨! 嗨! ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [əˈhɔɪ] — [eɪ] ! “ [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜː] [bɪˈloʊ] .
“ Ahoy — ay ! “ came from somewhere below .
“ 嘿! — 哎 ! “ 来了 从 某处 以下 .

“喂——哎!”声音从下方传来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
“ It's all right !
“ 它是 全部 正确的 !

“没关系!

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] , “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
He has gone down , “ cried Kenneth .
他 有 已消失 向下 , “ 哭 肯尼斯 .

“他倒下了!”肯尼斯喊道。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] . “
“ Come along . “
“ 来 沿着 . “

“一起来吧。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? “ [sed] [mæks] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ Where are you going ? “ said Max hesitatingly .
“ 在哪里 是 你 去 ? “ 说 最大限度 犹豫地 .

“你要去哪儿?”马克斯犹豫地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩; (Three Boys; Or) 第4/19页

“ [ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **Going** ?
“ 去 ?

“去?

[daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈberðɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [juːst] [tuː; tə]
Down to our bathing - place ; and , look here , as you are not used to
向下 到 我们的 洗澡 - 地方 ; 和 , 看 这里 , 作为 你 是 不是 用过的 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

下到我们的沐浴处; 你看, 因为你不习惯这样,

[daʊnt][traɪ][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [ˈprɪti] [strɒŋ] [əˈlɒŋ] [hɪr] .
don't try to go out , for the tide runs pretty strong along here .
不 尝试 到 去 出去 , 为了 这 潮 跑步 漂亮的 强的 沿着 这里 .

不要试图出去, 因为这里的潮水流速很快。

- [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] , [ænd; ənd] [wer]
Scood and I can manage , because we know the bearings , and where
- 和 我 能 管理 , 因为 我们 知道 这 轴承 , 和 在哪里
[ðə; ði] [ˈedɪz] [ɑːr; ər] ,
the eddies are ,
这 涡流 是 ,

斯库德和我没问题, 因为我们知道方位, 也知道哪里有漩涡。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɡet] [bæk] .
so as to get back .
所以 作为 到 得到 后退 .

以便返回。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

“ [hiː; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
“ **He had led his companion to the very edge of the rock ,**
“ 他 有 引领 他的 伴侣 到 这 非常 边缘 的 这 岩石 ,
他带着同伴走到了岩石边缘,

[wer] [aɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
where it descended perpendicularly to the sea ,
在哪里 它 下降 垂直 到 这 海 ,
它垂直下降到海平面,

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈprɑːɡres] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt]
and apparently there was no farther progress to be made in that
和 显然 那里 曾是 不 更远 进步 到 是 制成 在 那
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
direction .
方向 .

显然, 在这方面已经没有进一步的进展了。

[ɪn][fækt] , [soʊ] ['deɪndʒərəs] [dɪd][,aɪ 'ti:] [si:m] , [ðæt] , [æz; əz] ['kenɪθ] ['kwɪkli] ['loʊɜ-d] [hɪm'self] ['oʊvər]
In fact , so dangerous did it seem , that , as Kenneth quickly lowered himself over
在 事实 , 所以 危险的 做过 它 似乎 , 那 , 作为 肯尼斯 迅速地 降低 他自己 超过
[ðə; ði] ['presəpɪs] ,
the precipice ,
这 悬崖 ,

事实上, 当时的情景看起来非常危险, 以至于肯尼斯迅速地把自已放低到悬崖边上。

[mæks] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['mu:vmənt] , ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət]
Max , by an involuntary movement , started forward and made a clutch at
最大限度 , 经过 一个 非自愿 移动 , 开始 向前 和 制成 一个 离合器 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

马克斯不由自主地向前迈了一步, 并紧紧抓住自己的手臂。

“ [hɪr] !
“ **Here !**
“ 这里 !

“这里!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [kraɪd] ['kenɪθ] .
what are you doing ? " cried Kenneth .
什么 是 你 正在做 ? " 哭 肯尼斯 .

“你在干什么? ”肯尼斯喊道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **It's all right .**
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[naʊ] [ðen] , [aɪm] [hɪr] .
Now then , I'm here .
现在 然后 , 我是 这里 .

好了, 我现在到了。

['loʊər] [jɔ:r'self] ['oʊvər] .
Lower yourself over .
降低 你自己 超过 .

俯身下去。

[leɪ] [hoʊld][,ʌv; əv] [ðæt] [bɪt][,ʌv; əv] [stoʊn] .
Lay hold of that bit of stone .
莱 抓住 的 那 少量 的 石头 .

抓住那块石头。

[aɪl] [gaɪd] [jɔr; jər] [fi:t] .
I'll guide your feet .
患病的 指导 你的 脚 .

我会指引你的脚步。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [hɪr] .
There's plenty of room here .
有 很多 的 房间 这里 .

这里空间很充足。

“ [mæks] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn]
“ **Max drew a long , catching breath , and his first thought was to run**
“ 最大限度 画 一个 长的 , 捕捉 气息 , 和 他的 第一的 想法 曾是 到 跑步
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
back to the house .
后退 到 这 房子 .

“麦克斯长长地喘了口气, 他的第一个念头就是跑回房子里。”

“ [meɪk] [heɪst] ！ ” [kraɪd] ['kenɪθ] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [bɪ'loʊ] ；
“ **Make haste ！** ” **cried Kenneth from somewhere below ；**
“ 制作 匆忙 ！ ” 哭 肯尼斯 从 某处 以下 ；
“快点！”肯尼斯从下面某个地方喊道；

[ænd; ənd] [mæks] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə] [kri:p] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]
and Max went down on his hands and knees to creep to the edge
和 最大限度 去 向下 在 他的 双手 和 膝盖 到 潜行者 到 这 边缘
[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] ,
and look over ,
和 看 超过 ,

于是，马克斯手脚并用地爬到边缘，向外望去。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:k] [prə'dʒektɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃelf] ,
and see that the rock projected over a broad shelf ,
和 看 那 这 岩石 预计 超过 一个 广阔 架子 ,
可以看到，这块岩石突出于一片宽阔的岩架之上。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [skɑ:t] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
upon which the young Scot was standing looking up .
之上 哪个 这 年轻的 苏格兰人 曾是 常设 寻找 向上 .
年轻的苏格兰人就站在那里，抬头望着天空。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rʌm] [tʃæp] ！
“ **Oh , I say , you are a rum chap ！**
“ 哦 , 我 说 , 你 是 一个 朗姆酒 小伙子 ！
“哦，我说，你真是个有趣的人！ ”

“ [kraɪd] ['kenɪθ] , [læfɪŋ] .
“ **cried Kenneth , laughing .**
“ 哭 肯尼斯 , 笑 .

“肯尼斯笑着喊道。”

“ [legz] [fɜ:rst] , [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] ; [nɑ:t][jɔr; jər] [hed] . ”
“ **Legs first , same as I did ; not your head .** ”
“ 腿 第一的 , 相同的 作为 我 做过 ; 不是 你的 头 . ”

“先动腿，就像我一样；别动头。”

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] — [fɔ:r; fər][em 'i:] ? ”
“ **But is it safe — for me ?** ”
“ 但 是 它 安全的 — 为了 我 ? ”

“但对我来说安全吗？ ”

“ [seɪf] ?
“ **Safe ?**
“ 安全的 ?

“安全的？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [rɑ:k] [daʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Why , of course , unless you can pull the rock down on top of you .
为什么 , 的 课程 , 除非 你 能 拉 这 岩石 向下 在 顶部 的 你 .
当然，除非你能把石头拉下来压在你身上。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] . “
Come along . ”
来 沿着 . ”

一起来吧。

“ [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] ！
“ **I will do it ！**
“ 我 将要 做 它 ！

“我会做！

[aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] !
I will do it !
我 将要 做 它 ！

我会做！

“ [ˈmʌtəd] [mæks] [θru:] [hɪz; ɪz] [set] [ti:θ] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ˈgæstli] [peɪl] ,
” **muttered Max through his set teeth , as he drew back , ghastly pale ,**
” 低声说道 最大限度 通过 他的 放 牙齿 , 作为 他 画 后退 , 阴森 苍白 ,
“ 马克斯咬牙切齿地低声说道，脸色惨白地向后退去。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and with a wild look in his eyes .
和 和 一个 荒野 看 在 他的 眼睛 。

他眼神狂野。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] ,
Then , turning , and lowering his legs over the edge ,
然后 , 转弯 , 和 降低 他的 腿 超过 这 边缘 ,
然后，他转身，将双腿垂下悬崖，

[hi:; hi] [klʌŋ] [spæzˈmɑ:dɪkli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prəˈdʒek(ə)n] [wɪt] [ˈɔ:fərd] [ɪts] [help] .
he clung spasmodically to a projection which offered its help .
他 紧紧抓住 间歇性地 到 一个 投影 哪个 提供 它是 帮助 .
他断断续续地抓住一个伸出援手的物体。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
” **That's the way .**
” 那就是 这 方式 。

就是这样。

[aɪv] [gɔ:t] [ju:; jʊ] .
I've got you .
我已经 得到 你 。

我罩着你。

[let] [goʊ] .
Let go .
让 去 。

松手。

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [mæks] [derd] [nɑ:t] [let] [goʊ] .
” **For a few moments Max dared not let go .**
” 为了 一个 很少 时刻 最大限度 敢于 不是 让 去 。

“有那么一会儿，马克斯不敢放手。”

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈsev(ə)ntɪ] [ɔ:r] [ˈeɪti] [fi:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rɑ:k] -
He felt that if he did he should fall headlong seventy or eighty feet into the rock -
他 毛毡 那 如果 他 做过 他 应该 落下 一头扎 七十 或者 八十 脚 进入 这 岩石 -
[stru:n] [si:] ;
strewn sea ;
散落的 海 ；

他觉得如果那样做，他就会一头栽进七八十英尺深的乱石嶙峋的大海里；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈkenɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] , [hɪz; ɪz] [ˈhoʊld] [geɪv]
but , as he hesitated , Kenneth gave him a jerk , his hold gave
但 , 作为 他 犹豫了一下 , 肯尼斯 给予 他 一个 混蛋 , 他的 抓住 给予
[wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] ,
way , and the next moment ,
方式 , 和 这 下一个 片刻 ,
但是，就在他犹豫不决的时候，肯尼斯猛地一拽，他的手松开了，下一刻，

[ɪn][æn; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv][ˈhɔːrər] , [hiː; hi][fel] [fɒl] [ˈtwenti] [ɪntʃz] — [ɑːn][hɪz; ɪz][fiːt] ,
in an agony of horror , he fell full twenty inches — on his feet ,
在一个痛苦 的 恐怖 , 他 跌倒 满的 二十 英寸 — 在 他的 脚 ,
他惊恐万分, 从二十英寸高的地方摔了下来——但他双脚着地。

[ænd; ənd][faʊnd] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][brɔːd] [[elf] ,
and found himself upon the broad shelf ,
和 成立 他自己 之上 这 广阔 架子 ,
他发现自己站在宽阔的架子上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræg] [prəˈdʒektɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [siː] [brɪˈloʊ] .
with the crag projecting above his head and the glittering sea below .
和 这 岩 投影 多于 他的 头 和 这 闪闪发光 海 以下 .
头顶是巍峨的峭壁, 脚下是波光粼粼的大海。

“ [juːl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡræshɑːpər] [nekst][taɪm] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ You'll come down here like a grasshopper next time , ” cried Kenneth .
“ 你会 来 向下 这里 喜欢 一个 蚱蜢 下一个 时间 , ” 哭 肯尼斯 .
“下次你就会像蚱蜢一样飞下来了!”肯尼斯喊道。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈæftər][emˈiː] .
“ Now then , after me .
“ 现在 然后 , 后 我 .

“那么, 请跟我来。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][slɪp] .
There's nothing to mind so long as you don't slip .
有 没有什么 到 头脑 所以 长的 作为 你 不 滑 .
只要不滑倒, 就没什么好担心的。

[aɪl] [[ʊʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

“ [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm] [[elf] [tuː; tə] [[elf] ,
“ He began to descend from shelf to shelf ,
“ 他 开始 到 下降 从 架子 到 架子 ,
他开始从一个书架走到另一个书架,

[wer] [ðə; ði][rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblæstɪd] [əˈweɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the rock had been blasted away so as to form a flight of the
在哪里 这 岩石 有 到过 炸毁 离开 所以 作为 到 形式 一个 航班 的 这
[ˈrʌfəst] [ʌv; əv] [rʌf] [steps][ʌv; əv] [ˈmɑːnstrəs] [saɪz] ,
roughest of rough steps of monstrous size ,
最粗糙 的 粗糙的 步骤 的 滔天 尺寸 ,
那里岩石被炸飞, 形成了一连串极其粗糙、规模巨大的台阶。

[waɪl] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [mæks] [ˈfɑːləʊd] .
while , trembling in every limb , Max followed .
尽管 , 发抖 在 每一个 肢 , 最大限度 随后 .
马克斯浑身颤抖地跟了上去。

“ [maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [ðɪs] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈkævərn] .
“ My grandfather had this done so that he could reach the cavern .
“ 我的 祖父 有 这 完毕 所以 那 他 可以 抵达 这 洞穴 .
“我祖父这样做是为了能够到达洞穴。”

[brʻfɔ:r] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ænd; ənd]
Before that it was all like a wall here , and nobody could get up and
前 那 它 曾是 全部 喜欢 一个 墙 这里 , 和 无人 可以 得到 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

在此之前，这里就像一堵墙，没有人能够上下通行。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ˈoʊnli] [ju:; jʊ] [prɪˈtend] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
Why , you can climb as well as I can , only you pretend that you can't .
为什么 , 你 能 爬 作为 出色地 作为 我 能 , 仅有的 你 假装 那 你 不能 .
为什么? 你明明和我一样会爬山，只是你假装不会而已。

" [mæks] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Max said nothing** ,
" 最大限度 说 没有什么 ,

马克斯什么也没说。

[bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] [ˈkɔ:ʃəsli] [drɪˈsendɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rnəkl] -
but kept on cautiously descending till he stood upon a broad patch of barnacle -
但 保留 在 谨慎地 下降 直到 他 站立 之上 一个 广阔 修补 的 藤壶 -
[ˈkrʌstɪd] [rɑ:k] ,
crusted rock ,
结壳 岩石 ,

但他还是小心翼翼地继续往下走，直到站在一大片长满藤壶的岩石上。

[brɪˈsaɪd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [ˈgɑ:θɪk] [ˈɑ:rtʃweɪ] ,
beside what looked like a great rough Gothic archway ,
旁 什么 看起来 喜欢 一个 伟大的 粗糙的 哥特 拱道 ,

在一座看起来像是巨大的、粗糙的哥特式拱门旁边，

[ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [keɪv] [hu:z] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:] ,
forming the entrance to a cave whose floor was the sea ,
成型 这 入口 到 一个 洞穴 谁 地面 曾是 这 海 ,

形成了一个通往洞穴的入口，洞穴底部是海水。

[bʌt; bət] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [əˈpɑ:n]
but alongside which there was a rugged continuation of the great stone upon
但 旁边 哪个 那里 曾是 一个 崎岖 续篇 的 这 伟大的 石头 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [stʊd] .
which the lads stood .
哪个 这 小伙子们 站立 .

但旁边还有一块崎岖不平的巨石，那是小伙子们站立的地方。

" [ðer; ðər] , [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ? " [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
" **There , isn't this something like a bath ?** " **cried Kenneth** .
" 那里 , 不是 这 某物 喜欢 一个 洗澡 ? " 哭 肯尼斯 .

“瞧，这不就像个浴缸吗？”肯尼斯喊道。

" [ɪts] [ˈsplendɪd] , [ˈoʊnli] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [beɪð] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [si:] . "
" **It's splendid , only you can't bathe when there's any sea** . "
" 它是 灿烂 , 仅有的 你 不能 洗澡 什么时候 有 任何 海 . "

“景色很美，只是有海的时候没法游泳。”

" [waɪ] ? " [æskt] [mæks] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] .
" **Why ?** " **asked Max , so as to gain time** .
" 为什么 ? " 问 最大限度 , 所以 作为 到 获得 时间 .

“为什么？”马克斯问道，想争取一些时间。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['evri] [weɪv] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [swelz] ['ʊvər] [wer] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]
Because every wave that comes in swells over where we're standing , and rushes
因为 每一个 海浪 那 来 在 涌浪 超过 在哪里 是 常设 , 和 冲刺
[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
right into the cave .
正确的 进入 这 洞穴 .

因为每一波涌来的海浪都会淹没我们所站的地方，然后直接冲进洞穴。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [aɪ 'tiː] [buːm] [laɪk] ['θʌndər] .
You wait and you'll hear it boom like thunder .
你 等待 和 你会 听到 它 繁荣 喜欢 雷 .

你等着瞧，就会听到它像打雷一样轰鸣。

" [plɑːʃ] !
"**Plosh !**
" 噗噗 !

“噗通！ ”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [mæks] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .
"**What's that ? " cried Max , catching at his companion's arm .**
" 是什么 那 ? " 哭 最大限度 , 捕捉 在 他的 同伴的 手臂 .

“那是什么？ ”马克斯喊道，一把抓住同伴的胳膊。

" [maɪ] [siːl] !
"**My seal !**
" 我的 海豹 !

“我的印章！ ”

[juː; jʊ] [waːtʃ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] . "
You watch and you'll see him come out . "
你 手表 和 你会 看 他 来 出去 . "

你看着，就会看到他出来。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [mæks] , " ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
"**Yes , I can see him , " cried Max , " swimming under water .**
" 是的 , 我 能 看 他 , " 哭 最大限度 , " 游泳 在下面 水 .

“是的，我能看到他，”马克斯喊道，“他在水下游泳。”

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [waɪ] , [ɪts] [ðæt] [bɔɪ] ! "
A white one — and — and — Why , it's that boy ! "
一个 白色的 — — 和 — — 和 — 为什么 , 它是 那 男生 ! "

一个白色的——而且——而且——哎呀，是那个男孩！

" [ə'hɔɪ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] - ,
"**Ahoy ! " cried a voice , as Scoodrach ,**
" 嘿! ! " 哭 一个 嗓音 , 作为 - ,

“喂！ ”一个声音喊道，就像Scoodrach一样，

[huː] [hæd; həd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [daɪvd] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [jelf] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ]
who had undressed and dived in off the shelf to swim out with a receding
WHO 有 脱光衣服 和 潜水 在 离开 这 架子 到 游泳 出去 和 一个 消退
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,

他脱下衣服，从海浪架上跳入水中，随着退潮游了出去。

[rouz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [[ʊk] [ðə; ði][wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [red] [her] .
rose to the surface and shook the water from his curly red hair .
玫瑰 到 这 表面 和 摇晃 这 水 从 他的 卷曲 红色的 头发 .

他浮出水面，抖了抖卷曲的红发上的水。

“ [wel] , [hi;; hi][kæn; kən][swim] [laɪk][ə; eɪ] [si:l] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] , ['rʌnɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ʃelf] .
“ **Well** , **he** **can** **swim like a seal** , ” **cried Kenneth** , **running along the rough shelf** .
“ 出色地 , 他 能 游泳 喜欢 一个 海豹 , ” 哭 肯尼斯 , 跑步 沿着 这 粗糙的 架子 .

“他游泳像海豹一样厉害！”肯尼斯一边沿着崎岖的岩架奔跑，一边喊道。

“ [kʌm] [ə'bo:ŋ] .
“ **Come along** .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

“ [mæks] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sens] [ʌv; əv] [ɪnsɪ'kjʊərəti] ,
“ **Max followed him cautiously** , **and with an uneasy sense of insecurity** ,
“ 最大限度 随后 他 谨慎地 , 和 和 一个 不安 感觉 的 不安全感 ,

“马克斯小心翼翼地跟在他身后，心中充满不安和不安全感，

[waɪl] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ʌn'drest] ,
while by the time he was at the end his guide was undressed ,
尽管 经过 这 时间 他 曾是 在 这 结尾 他的 指导 曾是 脱光衣服 ,

当他走到终点时，他的向导已经脱光了衣服。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [taɪd] .
with his clothes lying in a heap just beyond the wash of the falling tide .
和 他的 衣服 说谎 在 一个 堆 只是 超过 这 洗 的 这 坠落 潮 .

他的衣服堆在退潮后的岸边。

“ [lʊk] [ʃɑ:rp] !
“ **Look sharp** !
“ 看 锋利的 !

“注意着装！”

[dʒʌmp][ɪn] !
jump in !
跳 在 !

跳进去！

“ [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **cried Kenneth** .
“ 哭 肯尼斯 .

“肯尼斯喊道。”

“ [ki:p] [ɪn'saɪd] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][swim] ['betər] .
“ **Keep inside here till you can swim better** .
“ 保持 里面 这里 直到 你 能 游泳 更好的 .

“在你游泳技术提高之前，就待在这里吧。”

“ [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hi;; hi] [plʌndʒd] [ɪntu:][ðə; ði]['krɪst(ə)]['wɔ:tər] ,
“ **As the words left his lips** , **he plunged into the crystal water** ,
“ 作为 这 字 左边 他的 嘴唇 , 他 暴跌 进入 这 水晶 水 ,

话音刚落，他就纵身跃入清澈见底的水中。

[ænd; ənd][mæks] [kʊd; kəd] ['fɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [æz; əz][hi;; hi][swæm] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] ,
and Max could follow his course as he swam beneath the surface ,
和 最大限度 可以 跟随 他的 课程 作为 他 游泳 下面 这 表面 ,

而马克斯可以跟随他在水下的游动轨迹。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['ba:di] ['fʊʊɪŋ] ['pleɪnli] [ə'genst] [ðə; ði][da:rk] [rɑ:k] ,
his white body showing plainly against the dark rock ,
他的 白色的 身体 显示 显然 反对 这 黑暗的 岩石 ,

他白皙的身体在深色岩石的映衬下显得格外醒目。

[tɪl] [hi;; hi][roʊz] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][swæm] [aʊt][æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
till he rose splashing and swam out as if going right away .
直到 他 玫瑰 溅起水花 和 游泳 出去 作为 如果 去 正确的 离开 .

直到他跃出水面，溅起水花，然后像要立刻游出去一样游了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][swæm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ]
But he altered his mind directly , and swam back toward the mouth
但 他 已修改 他的 头脑 直接地 , 和 游泳 后退 朝向 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 .

但他随即改变了主意，游回了洞口。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪ'gʌn] [jet] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ **Why , you haven't begun yet , ” he cried .**
“ 为什么 , 你 还没有 开始 然而 , ” 他 哭 .

“你还没开始呢！”他喊道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ? ”
“ **Aren't you coming in ? ”**
“ 不是 你 未来 在 ? ”

“你不进来吗？”

“ [jiː; ji] – [ɪːz] , [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [rɪ'plaɪd] [mæks] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
“ **Ye – es , directly , ” replied Max , but without making an effort to**
“ 叶 – es , 直接地 , ” 回复 最大限度 , 但 没有 制作 一个 努力 到
[rɪ'muːv] [ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] ,
remove a garment ,
消除 一个 服装 ,
“是的，直接脱，”马克斯回答道，但他并没有试图脱掉任何衣服。

[tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'reɪsɪv] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˈkenɪθs] [feɪs] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd]
till he caught sight of a derisive look upon Kenneth's face — a look which made
直到 他 捕捉 视线 的 一个 嘲讽的 看 之上 肯尼斯的 脸 — 一个 看 哪个 制成
[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [flʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
the hot blood flush up to his cheeks ,
这 热的 血 冲洗 向上 到 他的 脸颊 ,
直到他瞥见肯尼斯脸上那嘲讽的表情——那表情让他热血沸腾，脸颊发烫。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæɡɪŋ] [ˈenədʒɪz] ,
and acted as such a spur to his lagging energies ,
和 行动 作为 这样的 一个 刺 到 他的 滞后 能量 ,
这极大地激发了他低迷的精力。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] ,
that in a very few minutes he was ready , and ,
那 在 一个 非常 很少 分钟 他 曾是 准备好 , 和 ,
仅仅几分钟后，他就准备好了。

[ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [diːp] , [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪm'self] [ˈsləʊli]
after satisfying himself that the water was not too deep , he lowered himself slowly
后 令人满意 他自己 那 这 水 曾是 不是 也 深的 , 他 降低 他自己 缓慢地
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他确认水不深后，便慢慢地潜了下去。

[ˈɡæspɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] , [ˈbreɪsɪŋ] [weɪv] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
gasping as the cold , bracing wave reached his chest , and as it were
喘息 作为 这 寒冷的 , 支撑 海浪 达到 他的 胸部 , 和 作为 它 是
[ɪˈlektɹɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
electrified him .
带电 他 .
一股冰冷刺骨的寒意袭来，让他喘不过气来，仿佛触电一般。

“ [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [get][ɪn] [laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈrɔːrɪŋ] [waɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
“ **You shouldn't get in like that , ” cried Kenneth , roaring with laughter .**
“ 你 不应该 得到 在 喜欢 那 , ” 哭 肯尼斯 , 咆哮 和 笑声 .
“你不应该那样进去,”肯尼斯大笑着喊道。

“ [hed] [fɜːrst][ænd; ənd] —
“ **Head first and —**
“ 头 第一 和 —
“头朝下, 然后——”

“ [mæks] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rest] .
“ **Max did not hear the rest .**
“ 最大限度 做过 不是 听到 这 休息 .
“马克斯没听到后面的话。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [trænsˈpærənt] [ˈwɔːtər][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [diːpər]
In his inexperience he did not realise the facts that transparent water is often deeper
在 他的 缺乏经验 他 做过 不是 意识到 这 事实 那 透明的 水 是 经常 更深
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [lʊks] ,
than it looks ,
比 它 看起来 ,
由于缺乏经验, 他没有意识到透明的水往往比看起来要深。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsiːwiːd] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][ɪz] [mɔːr] [ˈslɪpəri] [ðæn; ðən][aɪs] .
and that seaweed under water is more slippery than ice .
和 那 海藻 在下面 水 是 更多的 滑 比 冰 .
而且水下的海藻比冰更滑。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkenɪθs] [ˈmɑːkɪŋ] [wɜːrdz] ; [ðə; ði][nekst] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
One moment he was listening to Kenneth's mocking words ; the next , his feet ,
— 片刻 他 曾是 聆听 到 肯尼斯的 嘲讽 字 ; 这 下一个 , 他的 脚 ,
前一刻他还在听肯尼斯的嘲讽之语; 下一刻, 他的双脚,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [brɪˈloo] , [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [ɔːf] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
which were resting upon a piece of rock below , had glided off in different
哪个 是 休息 之上 一个 片 的 岩石 以下 , 有 滑翔 离开 在 不同的
[dəˈrek(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
它们原本搁置在下方的一块岩石上, 然后向不同的方向滑落。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈwaɪldli] [tɪl] [hiː; hi] [roʊz] ,
and he was beneath the surface , struggling wildly till he rose ,
和 他 曾是 下面 这 表面 , 挣扎 疯狂地 直到 他 玫瑰 ,
他潜伏在水面之下, 拼命挣扎, 直到浮出水面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][tuː; tə] [drɪˈsend] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then only to descend again as if in search of the bottom of the
和 然后 仅有的 到 下降 再次 作为 如果 在 搜索 的 这 底部 的 这
[ɡreɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [bəθ] - [haʊs] .
great natural bath - house .
伟大的 自然的 洗澡 - 房子 .
然后又像探寻天然浴场的底部一样, 再次向下探索。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeloo] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
“ **Why , what a fellow you are ! ” was the next thing he heard ,**
“ 为什么 , 什么 一个 同伴 你 是 ! ” 曾是 这 下一个 事物 他 听到 ,
他接着听到有人说: “哎呀, 你真是了不起的人啊! ”

[æz; əz] [ˈkenɪθ] [held] [hɪm; ɪm][ʌp] .
as Kenneth held him up .
作为 肯尼斯 握住 他 向上 .
肯尼斯把他扶了起来。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] [hɪr] .

“ **There** , **you** **can** **touch** **bottom** **here** .

“ 那里 , 你 能 触碰 底部 这里 .

“ “在这里，你可以触底。”

[ðæts] [raɪt] ; [stænd][ʌp] .

That's right ; stand up .

那就是 正确的 ; 站立 向上 .

“ “没错，站起来。”

[ˈstedi] [jɔːrself] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] .

Steady yourself by holding this bit of rock .

稳定的 你自己 经过 保持 这 少量 的 岩石 .

“ “抓住这块石头稳住自己。”

“ [hæf] [blaɪnd] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

“ **Half blind** , **choking** **with** **the** **harsh** ,

“ 一半 瞎的 , 窒息 和 这 残酷的 ,

“ “半盲，被刺骨的痛苦呛得喘不过气来，

[ˈstræŋɡlɪŋ] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wer] [ˈneɪtʃər] [ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [er] ,

strangling water which had gone where nature only intended the passage of air ,

勒死 水 哪个 有 已消失 在哪里 自然 仅有的 故意的 这 通道 的 空气 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] ,

and with a hot ,

和 和 一个 热的 ,

“ “原本只打算让空气流通的地方，却被汨汨流水淹没，而且水温很高。”

[ˈskoːldɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,

scalding sensation in his nostrils ,

烫 感觉 在 他的 鼻孔 ,

“ “鼻孔里传来灼热感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

and the feeling as of a crick at the back of his neck ,

和 这 感觉 作为 的 一个 板球 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

“ “感觉后颈好像有点扭伤。”

[mæks] [klʌŋ] [təˈneɪʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌp]

Max clung tenaciously to the piece of rock , and stood with the water up

最大限度紧紧抓住 顽强地 到 这 片 的 岩石 , 和 站立 和 这 水 向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

to his chin ,

到 他的 下巴 ,

“ “马克斯紧紧抓住那块岩石，站在那里，水淹到了他的下巴。”

[ˈspʌtərɪŋ] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sniːz] .

sputtering loudly , and ending with a tremendous sneeze .

溅射 高声 , 和 结束 和 一个 巨大的 喷嚏 .

“ “他大声地喷嚏，最后以一声巨大的喷嚏结束。”

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! [ðæts] [ˈbetər] , “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] .

“ **Bravo ! that's better , “ cried Kenneth .**

“ Bravo ! 那就是 更好的 , “ 哭 肯尼斯 .

“ “好极了！这下好多了！”肯尼斯喊道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt][get] [aʊt] .

“ **No , no , don't get out .**

“ 不 , 不 , 不 得到 出去 .

“ “不，不，别出去。”

[ju:v] [gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
You've got over the worst of it now .
你已经 得到 超过 这 最差 的 它 现在 .

你已经度过了最艰难的时期。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [swim] . "
You ought to try and swim ."
你 应该 到 尝试 和 游泳 . "

你应该试试游泳。

" [noʊ] . [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [naʊ] .
" No . I must get out now .
" 不 . 我 必须 得到 出去 现在 .

不，我必须现在就离开。

[help] [em ˈi:] , " [pæntɪd] [mæks] .
Help me , " panted Max .
帮助 我 , " 喘息 最大限度 .

“救救我，”马克斯喘着气说。

" [wʌz; wəz][aɪ] [ˈnɪrli] [draʊnd] ? "
" Was I nearly drowned ? "
" 曾是 我 几乎 溺水 ? "

“我差点溺水了吗？ ”

" [hɪr] [ðæt] , - ? " [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
" Hear that , Scood ? " cried Kenneth .
" 听到 那 , - ? " 哭 肯尼斯 .

“听到了吗，斯库德？ ”肯尼斯喊道。

" [hi:; hi] [sez] , [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈnɪrli] [draʊnd] ? "
" He says , was he nearly drowned ? "
" 他 说道 , 曾是 他 几乎 溺水 ? "

他说，他是不是差点溺水身亡？

" [aɪ] — [aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [pæntɪd] [mæks] .
" I — I'm not used to it , " panted Max .
" 我 — 我是 不是 用过的 到 它 , " 喘息 最大限度 .

“我.....我不习惯，”马克斯喘着气说。

" [ˈni:dnt] [tel] [ju: ˈes] [ðæt] — [ni:d] [hi:; hi] , - ?
" Needn't tell us that — need he , Scood ?
" 不必 告诉 我们 那 — 需要 他 , - ?

“不用告诉我们吧——他需要告诉我们吗，斯库德？ ”

[noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt][get] [aʊt] . "
No , no , don't get out . "
不 , 不 , 不 得到 出去 . "

不，不，别出去。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] .
" I — I must now .
" 我 — 我 必须 现在 .

“我——我现在必须这么做了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
I've had enough of it . "
我已经 有 足够的 的 它 . "

我受够了。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] , " [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpædlɪŋ] [nɪr] .
" No , you haven't , " cried Kenneth , who was paddling near .
" 不 , 你 还没有 , " 哭 肯尼斯 , WHO 曾是 划桨 靠近 .

“不，你没有，”在附近划船的肯尼斯喊道。

“ [hoʊld][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [kɪk] [aʊt][jər; jər][legz] .

“ **Hold on by the rock and kick out your legs** .

“ 抓住 在 经过 这 岩石 和 踢 出去 你的 腿 .

“抓住岩石，伸出双腿。”

[traɪ][tu:; tə] [swɪm] . “

Try to swim . “

尝试 到 游泳 . “

试着游一游。

“ [jes] , [nekst] [taɪm] . [aɪm] — “

“ **Yes , next time . I'm** — “

“ 是的 , 下一个 时间 . 我是 — “

“好的，下次吧。我——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][traɪ] [aɪl] [dʌk] [ju:; jʊ] , “ [kraɪd] ['kenɪθ] .

“ **If you don't try I'll duck you , “ cried Kenneth** .

“ 如果 你 不 尝试 患病的 鸭子 你 , “ 哭 肯尼斯 .

“你要是不试试，我就躲开你！”肯尼斯喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [preɪ] [dəunt] !

“ **No , no , pray don't !**

“ 不 , 不 , 祈祷 不 !

“不，不，千万别！”

[aɪ] — “

I — “

我 — “

我-“

“ [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][get] [aʊt] , [aɪl] [pʊl] [ju:; jʊ] [bæk] [baɪ][jər; jər][legz] .

“ **If you try to get out , I'll pull you back by your legs** .

“ 如果 你 尝试 到 得到 出去 , 患病的 拉 你 后退 经过 你的 腿 .

“如果你试图逃跑，我会抓住你的腿把你拽回来。”

[hɪr] , - , [kʌm] [ænd; ənd] [help] . “

Here , Scood , come and help . “

这里 , - , 来 和 帮助 . “

斯库德，过来帮忙。

“ [dəunt] , [preɪ] [dəunt] [tʌtʃ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] , “ ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [mæks] .

“ **Don't , pray don't touch me , and I'll stay , “ pleaded Max** .

“ 不 , 祈祷 不 触碰 我 , 和 患病的 停留 , “ 恳求 最大限度 .

“别，求求你别碰我，我就留下来，”马克斯哀求道。

“ [preɪ] [dəunt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] !

“ **Pray don't touch you !**

“ 祈祷 不 触碰 你 !

“祈祷别碰你！”

“ [kraɪd] ['kenɪθ] .

“ **cried Kenneth** .

“ 哭 肯尼斯 .

“肯尼斯喊道。”

“ [hɪr] , - , [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] ,

“ **Here , Scood , he has come down here to learn to swim** ,

“ 这里 , - , 他 有 来 向下 这里 到 学习 到 游泳 ,

“斯库德，他来这里是为了学习游泳。”

[ænd; ənd] ['hi:z] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][ə; eɪ] ['rɑ:θseɪ] ['beɪðɪŋ] - [mə'fi:n] .

and he's holding on like a girl at a Rothesay bathing - machine .

和 他是 保持 在 喜欢 一个 女孩 在 一个 罗塞斯 洗澡 - 机器 .

他就像个女孩子紧紧抓住罗塞斯沐浴车一样。

[lets] [dʌk] [hɪm; ɪm] .
Let's duck him .
我们来吧 鸭子 他 .

我们躲开他。

" [mæks] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [kraɪ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" Max uttered an imploring cry , but it was of no use .
" 最大限度 说出 一个 恳求 哭 , 但 它 曾是 的 不 使用 .
" 马克斯发出了一声哀求的呼喊, 但这毫无用处。"

[ˈkenɪθ] [swæm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [plʌk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Kenneth swam up , and with a touch seemed to pluck him from his
肯尼斯 游泳 向上 , 和 和 一个 触碰 似乎 到 采摘 他 从 他的
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,
肯尼斯游了上来, 轻轻一碰, 似乎就把他从他手中拉了出来。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [waɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] ,
and drew him out into the middle of the place , while directly after ,
和 画 他 出去 进入 这 中间 的 这 地方 , 尽管 直接地 后 ,
Scood ,

然后把他拉到场地中央, 紧接着, 斯库德

[huː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] , [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
who seemed more than ever like a seal , dived into the cave ,
WHO 似乎 更多的 比 曾经 喜欢 一个 海豹 , 潜水 进入 这 洞穴 ,
它看起来比以往任何时候都更像一只海豹, 潜入了洞穴。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ˈmæksɪz] [ˈʌðər] [saɪd] .
and came up on Max's other side .
和 来了 向上 在 马克斯的 其他 边 .

然后从马克斯的另一边走过来。

" [dʒɔɪn][hændz] , - , " [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
" Join hands , Scood , " cried Kenneth .
" 加入 双手 , - , " 哭 肯尼斯 .
" 斯库德, 手拉手! " 肯尼斯喊道。

- [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [mæks] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [kɔːt] [,aɪ ˈtiː] , [klɔːspɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [brɪˈniːθ]
Scood passed his hand under Max , and Kenneth caught it , clasping it beneath
- 通过了 他的 手 在下面 最大限度 , 和 肯尼斯 捕捉 它 , 紧握 它 下面
[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [lædz] [tʃest] .
the struggling lad's chest .
这 挣扎 小伙子的 胸部 .
斯库德把手伸到马克斯身下, 肯尼斯抓住了他的手, 紧紧地按在挣扎的男孩的胸口下方。

" [naʊ] [ðen] , [lets] [swɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" Now then , let's swim out with him . "
" 现在 然后 , 我们来吧 游泳 出去 和 他 . "
" 那么, 咱们跟他一起游出去吧。"

" [ænt][let][hɪm; ɪm] [swɪm] [bæk] .
" Ant let him swim back .
" 蚂蚁 让 他 游泳 后退 .
" 蚂蚁让他游回去。"

[ʃiːl] [suːn] [lɜːrn] , " [kraɪd] - .
She'll soon learn , " cried Scood .
壳 很快 学习 , " 哭 - .
" 她很快就会明白的, " 斯库德喊道。

“ [noʊ] , [preɪ] [dəʊnt] !
“ **No , pray don't !**
“ 不 , 祈祷 不 !

“不，千万别！”

[ju:l] [draʊn] [em 'i:] !
You'll drown me !
你会 溺水 我 !

你会淹死我的！

“ [gɑ:spt] [mæks] , [æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][hændz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen]
“ **gasped Max , as he clung excitedly to the hands beneath him ; and then**
“ 倒吸一口气最大限度 , 作为 他 紧紧抓住 兴奋地 到 这 双手 下面 他 ; 和 然后
 , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] ,
 , **to his horror ,**
 , 到 他的 恐怖 ,

“马克斯喘着粗气说道，他激动地紧紧抓住身下的双手；然后，令他惊恐的是，

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [bɔ:rn] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ,
he felt himself borne right out of the cave , into the sunshine ,
他 毛毡 他自己 出生 正确的 出去 的 这 洞穴 , 进入 这 阳光 ,
他感觉自己被一股力量带出了山洞，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
the two lads bearing him up easily enough between them ,
这 二 小伙子们 轴承 他 向上 容易地 足够的 之间 他们 ,
两个小伙子轻而易举地把他抬了起来。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɒli] ['fɪftɪ] ['ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .
till they were fully fifty yards away from the mouth .
直到 他们 是 完全 五十 码 离开 从 这 嘴 .
直到他们距离河口足足有五十码远。

['pɑ:rtli][frʌm; frəm] [dred] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [nɜ:rv] , [mæks] [hæd; həd] ,
Partly from dread , partly from a return of nerve , Max had ,
部分 从 恐惧 , 部分 从 一个 返回 的 神经 , 最大限度 有 ,
一部分是出于恐惧，一部分是出于勇气的恢复，马克斯.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)][raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['wɔ:tər] , [rɪ'meɪnd]
during the latter part of his novel ride through the bracing water , remained
期间 这 后者 部分 的 他的 小说 骑 通过 这 支撑 水 , 剩余
['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kwɪ'es(ə)nt] ,
perfectly silent and quiescent ,
完美 沉默的 和 静止的 ,
在他穿越清澈冰冷水流的奇幻旅程的后半段，他始终保持着完全的沉默和静默。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['spəʊkən] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [θru:] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
but the next words that were spoken sent a shock through him greater than
但 这 下一个 字 那 是 说 发送 一个 震惊 通过 他 更大的 比
[ðə; ði][fɜ:rst] [tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
the first chill of the water .
这 第一的 寒意 的 这 水 .
但接下来说的话带给他的震惊，比最初浸入水中时的冰冷还要强烈。

“ [naʊ] [ðen] ! ” [kraɪd] - .
“ **Now then ! ” cried Scood .**
“ 现在 然后 ! ” 哭 - .
“好啊！”斯库德喊道。

“ [let] [goʊ] !
“ **Let go !**
“ 让 去 !
“松手！”

[ʃi:l] [get] [bæk] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swim] . "
She'll get back all alone , and learn to swim . "
壳 得到 后退 全部 独自的 , 和 学习 到 游泳 . "

她会独自一人回去，然后学会游泳。

" [noʊ] , [noʊ] , [na:t] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['kenɪθ] .
" No , no , not this time , " said Kenneth .
" 不 , 不 , 不是 这 时间 , " 说 肯尼斯 .

“不，不，这次不行，”肯尼斯说。

" [wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [naʊ] .
" We'll take him back now .
" 出色地 拿 他 后退 现在 .

“我们现在就把他接回去。”

[hi:l] [su:n] [lɜ:rn] , [naʊ] [hi:; hi][faɪndz] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
He'll soon learn , now he finds how easy it is .
地狱 很快 学习 , 现在 他 发现 如何 简单的 它 是 .

他很快就会明白的，现在他发现这有多么容易。

[tɜ:rn] [raʊnd] , - .
Turn round , Scood .
转动 圆形的 , - .

转过身去，斯库德。

" - [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] ,
" Scoodrach obeyed , and the swim was renewed ,
" - 服从 , 和 这 游泳 曾是 更新 ,

“斯科德拉克服从了命令，游泳又开始了。”

[ðə; ðɪ] [tu:] [lædz] ['i:zəli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,
the two lads easily making their way back to the mouth of the cave ,
这 二 小伙子们 容易地 制作 他们的 方式 后退 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,

两个小伙子轻松地回到了洞口。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ðɪ]
up which they had about twenty feet to go to reach the spot where the
向上 哪个 他们 有 关于 二十 脚 到 去 到 抵达 这 点 在哪里 这
[kloʊðz] [wɜ:r; wər][leɪd] .
clothes were laid .
衣服 是 铺设 .

他们向上走了大约二十英尺，就到了放置衣服的地方。

" [naʊ] , " [kraɪd] ['kenɪθ] , " [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swim] , [soʊ][hæv; həv][jɜr; jər][fɜ:rst][traɪ] .
" Now , " cried Kenneth , " you've got to learn to swim , so have your first try .
" 现在 , " 哭 肯尼斯 , " 你已经 得到 到 学习 到 游泳 , 所以 有 你的 第一的 尝试 .
"
"
"

“现在，”肯尼斯喊道，“你得学游泳了，所以开始你的第一次尝试吧。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [na:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" No , no ; not this morning . "
" 不 , 不 ; 不是 这 早晨 . "

“不，不；今天早上不行。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æ̣t; ət] [wʌns] .

At once .
在 一次 .

立刻。

[straɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] . "

Strike out , and try to get in . "
罢工 出去 , 和 尝试 到 得到 在 . "

先尝试几次，然后再想办法进去。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

" But I can't .
" 但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪ][æ̣l; ʃəl] [sɪŋk] . "

I shall sink . "
我 将 下沉 . "

我将沉没。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] ; [aɪ][wəʊnt] [let][juː; jʊ] .

" No , you shan't ; I won't let you .
" 不 , 你 不会 ; 我 惯于 让 你 .

“不，你休想；我不会让你得逞的。”

[traɪ] .

Try .
尝试 .

尝试。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

" There was no help for it .
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

“对此，我们束手无策。”

[mæks] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][traɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔːn] ,

Max was compelled to try , for the support was suddenly withdrawn ,
最大限度 曾是 被迫 到 尝试 , 为了 这 支持 曾是 突然 撤回 ,

由于支持突然中断，马克斯被迫尝试。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pɜː] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

and for the next few minutes the poor fellow was struggling and panting
和 为了 这 下一个 很少 分钟 这 贫穷的 同伴 曾是 挣扎 和 喘息

[ˈblaɪndli] ,

blindly ,
盲目地 ,

接下来的几分钟里，这个可怜的家伙挣扎着，气喘吁吁，视线模糊。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [siːzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ,

till he felt his hand seized , and that it was guided to the side ,
直到 他 毛毡 他的 手 查获 , 和 那 它 曾是 引导 到 这 边 ,

直到他感到自己的手被抓住，并被引导到一旁，

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)] .

up which he was helped to scramble .
向上 哪个 他 曾是 帮助 到 争夺 .

在别人的帮助下，他爬了上去。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] .

" There ! " cried Kenneth .
" 那里 ! " 哭 肯尼斯 .

“找到了！”肯尼斯喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtaʊəl] .
“ **There's a big towel** .
“ 有 一个 大的 毛巾 .

“这里有一条大毛巾。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌb] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] .
Have a good rub , and you'll be all in a glow .
有 一个 好的 擦 , 和 你会 是 全部 在 一个 辉光 .

好好按摩一下，你就会容光焕发。

“ [mæks] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [ænd; ənd] [ˈbreθləsli] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ɡreɪt]
“ **Max took the towel involuntarily , and breathlessly tried to remove the great**
“ 最大限度 采取 这 毛巾 不由自主 , 和 气喘吁吁 尝试 到 消除 这 伟大的
[dra:ps] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
drops which clung to him ,
滴 哪个 紧紧抓住 到 他 ,

“马克斯不由自主地拿起毛巾，气喘吁吁地试图擦掉身上的大滴水珠。”

[ˈfi:lɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]
feeling , to his surprise , anything but cold , and , by the time he was
感觉 , 到 他的 惊喜 , 任何事物 但 寒冷的 , 和 , 经过 这 时间 他 曾是
[hæf] [drest] ,
half dressed ,
一半 穿着 ,

令他惊讶的是，他一点也不觉得冷，等他穿好一半衣服时，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔ:rˈdi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ˈæftər][ɔ:l] .
that it was not such a terrible ordeal he had passed through after all .
那 它 曾是 不是 这样的 一个 糟糕的 考验 他 有 通过了 通过 后 全部 .

结果证明，他所经历的磨难并没有想象中那么可怕。

“ [ʃi:l] [swɪm] [nekst] [taɪm] , “ [sed] - , [æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [hed] .
“ **She'll swim next time , “ said Scood , as he rubbed away at his fiery head** .
“ 壳 游泳 下一个 时间 , “ 说 - , 作为 他 摩擦 离开 在 他的 火热 头 .

“她下次就能游泳了，”斯库德一边揉着烧红的脑袋一边说道。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt] , , “ [sed] [ˈkenɪθ] [ˈmɑ:kɪŋli] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [su:n] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ]
“ **No , she won't , Scoodie , “ said Kenneth mockingly ; “ but you soon will if you try**
“ 不 , 她 惯于 , 斯库迪 , “ 说 肯尼斯 嘲讽地 ; “ 但 你 很快 将要 如果 你 尝试
· “
: “
· “

“不，她不会的，斯库迪，”肯尼斯嘲讽地说；“但如果你试了，你很快就会了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ [æskt] [mæks] ,
“ **Do you think so ? “ asked Max** ,
“ 做 你 思考 所以 ? “ 问 最大限度 ,

“你觉得是这样吗？”马克斯问道。

[hu:] [bɪˈɡæn] [naʊ] [tu:; tə] [fi:l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəsənəs] .
who began now to feel ashamed of his shrinking and nervousness .
WHO 开始 现在 到 感觉 羞愧 的 他的 收缩 和 紧张 .

他开始为自己的畏缩和紧张感到羞愧。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
“ **Of course I do** .
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[waɪ] , [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][hæf][soʊ][bəd][æz; əz][sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] .
Why , you weren't half so bad as some fellows are .
为什么 , 你 不是 一半 所以 坏的 作为 一些 伙伴们 是 .

你还算不错，比某些人好多了。

[rɪ'membər] [tɑ:m] [mæk'ændru:] , - ? "
Remember Tom Macandrew , Scood ? "
记住 汤姆 麦克安德鲁 , - ? "

还记得汤姆·麦克安德鲁吗，斯库德？

" [oʊ] [eɪ] .
" **Ou ay** .
" 你的 哎 .

"哦，是的。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə] [traʊn] [ðæt] [bɔɪ] . "
She always felt as if she'd like to trown that boy . "
她 总是 毛毡 作为 如果 棚 喜欢 到 扔 那 男生 . "

她总觉得她很想把那个男孩扔出去。

" [lʊk] [ʃɑ:rp] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] , ['nɪrli] [drest] .
" **Look sharp ! " cried Kenneth , nearly dressed** .
" 看 锋利的 ! " 哭 肯尼斯 , 几乎 穿着 .

"注意着装！"肯尼斯喊道，他几乎已经穿戴整齐了。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [tu:] [pə'rɪkjələɹ] .
" **Don't be too particular** .
" 不 是 也 特别的 .

不要太挑剔。

[ju:l] [su:n] [get] [jɔɹ; jəɹ] [her] [draɪ] . "
You'll soon get your hair dry . "
你会 很快 得到 你的 头发 干燥 . "

你的头发很快就能干了。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] ['koʊmɪŋ] . "
" **But it wants combing** . "
" 但 它 想要 梳理 . "

"但它需要梳理。"

" [koʊm] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jə] [get] [ɪn'dɔ:rz] .
" **Comb it when you get indoors** .
" 梳子 它 什么时候 你 得到 室内 .

"进屋后再梳头。"

[kʌm] [ə'weɪ] .
Come away .
来 离开 .

走开。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ðerəl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ʌp] [brɪfɔ:r]
Let's have a run now , and then there'll be time to polish up before
我们来吧 有 一个 跑步 现在 , 和 然后 将会 是 时间 到 抛光 向上 前
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

我们现在去跑步，然后早餐前还有时间好好打扮一下。

[ju:; jə] , - , [wi:; wi] [æɪ] [əɪ] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ] [bi:; bi] ['redi] .
You , Scood , we shall go fishing this morning , so be ready .
你 , - , 我们 将 去 钓鱼 这 早晨 , 所以 是 准备好 .

斯库德，我们今天早上要去钓鱼，做好准备。

[naʊ] [ðen] , [mæks] , — [aɪ][fæl; ʃəl][kɔ:l][ju:; jʊ][mæks] , — [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə'gen]
Now then , Max , — I shall call you Max , — you don't mind climbing up here again
现在 然后 , 最大限度 , — 我 将 称呼 你 最大限度 , — 你 不 头脑 攀登 向上 这里 再次
,
:
,

那么，麦克斯——我就叫你麦克斯吧——你不介意再爬上来一次吧？

[du:][ju:; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ "

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ʌðər] [wei] ? "
" Is there no other way ? "
" 是 那里 不 其他 方式 ? "

难道没有其他办法了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [lets] [goʊ] , [ðen] . "
" Let's go , then . "
" 我们来吧 去 , 然后 . "

“那我们走吧。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌðər] [weɪz] , " [sed] ['kenɪθ] : " [tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [swɪm] [raʊnd] [tu:; tə]
" There are two other ways , " said Kenneth : " to jump in and swim round to
" 那里 是 二 其他 方式 , " 说 肯尼斯 : " 到 跳 在 和 游泳 圆形的 到

[ðə; ðɪ][sændz] . "
the sands . "
这 沙子 . "

“还有两种方法，”肯尼斯说：“跳进水里，游到沙滩上去。”

" [ɑ:] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [let][aɪ 'ti:]
" And for Scood and me to go up and fetch a rope and let it
" 和 为了 - 和 我 到 去 向上 和 拿来 一个 绳索 和 让 它
[daʊn] .
down .
向下 .

“然后我和斯库德上去拿根绳子，把它放下来。”

[ðen] [ju:l] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [lu:p] , [ænd; ənd][wi:; wi][fæl; ʃəl] [hɔ:l] [ju:; jʊ][ʌp] ,
Then you'll sit in a loop , and we shall haul you up ,
然后 你会 坐 在 一个 环形 , 和 我们 将 运输 你 向上 ,
然后你会坐在一个环形装置里，我们会把你拉上去。

[waɪl] [ju:; jʊ][spɪn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][roʊst] [faʊl] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] ,
while you spin round like a roast fowl on a hook ,
尽管 你 旋转 圆形的 喜欢 一个 烤 鸡 在 一个 钩 ,
当你像钩子上的烤鸡一样旋转时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈba:t(ə)l] - [dʒæk][ʌp] [ə'boʊv] ['ɡoʊɪŋ] [klɪk] . "
and the bottle - jack up above going click . "
和 这 瓶子 - 杰克 向上 多于 去 点击 . "

上面的千斤顶发出咔哒一声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [klaɪm] [ʌp] , ” [sed] [mæks] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ;
“ **I think I can climb up , ” said Max , who was very sensitive to ridicule ;**
“ 我 思考 我 能 爬 向上 , ” 说 最大限度 , WHO 曾是 非常 敏感的 到 嘲笑 ;
“我觉得我可以爬上去,”马克斯说道, 他非常在意别人的嘲笑;

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ,
and he climbed ,
和 他 攀登 ,
他爬了上去,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈkriːpi] [senˈseɪ(ə)n] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
but with all the time a creepy sensation attacking him — a feeling of being
但 和 全部 这 时间 一个 爬行 感觉 攻击 他 — 一个 感觉 的 存在
[ʃʊr] [tuː; tə] [fɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
sure to fall over the side and plunge headlong into the sea ,
当然 到 落下 超过 这 边 和 暴跌 一头扎 进入 这 海 ,
但与此同时, 一种令人毛骨悚然的感觉不断袭来——一种肯定会从船舷边掉下去, 一头栽进大海的感觉。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [prəˈdʒektɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði]
while , at the last point , where the great stone projected a little over the
尽管 , 在 这 最后的 观点 , 在哪里 这 伟大的 石头 预计 一个 小的 超过 这
[ˈklaɪmɜːz] - [ˈhedz] ,
climbers ' heads ,
登山者 - 头部 ,
而在最后一点, 那块巨石略微突出于登山者的头顶之上,

[ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌlmɪneɪt] .
the sensation seemed to culminate .
这 感觉 似乎 到 最终 .
这种感觉似乎达到了顶峰。
[bʌt; bət] [mæks] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈæbdʒekt] [fɪr] ,
But Max set his teeth in determination not to show his abject fear ,
但 最大限度 放 他的 牙齿 在 决心 不是 到 展示 他的 卑贱 害怕 ,
但马克斯咬紧牙关, 决心不让恐惧显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,
and the next moment he was on the top ,
和 这 下一个 片刻 他 曾是 在 这 顶部 ,
下一刻, 他就站在了顶端。
[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [mɔːr] [ˈperɪlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [eɪt] - [ænd; ənd] -
feeling as if he had gone through more perils during the past eight - and -
感觉 作为 如果 他 有 已消失 通过 更多的 危险 期间 这 过去的 八 - 和 -
[ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
forty hours than he had ever encountered in his life .
四十 小时 比 他 有 曾经 遭遇 在 他的 生活 .
他感觉自己在过去的八小时四十分钟里经历的危险比他一生中遇到的还要多。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ **Look out !**
“ 看 出去 !
“当心!
“ [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **cried Kenneth suddenly .**
“ 哭 肯尼斯 突然 .
“肯尼斯突然喊道。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“为什么?

[wʌt] ？ ”
What ？ ”
什么 ？ ”

什么？ ”

“ [its] [ˈoʊnli][ðə; ði][dɔːgz] ； [ænd; ənd] [ɪf] [bruːs] [liːps] [æt; ət][juː; jʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːk] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði]
It's only the dogs ; and if Bruce leaps at you , he may knock you off the
它是 仅有的 这 狗 ； 和 如果 布鲁斯 跳跃 在 你 ， 他 可能 敲 你 离开 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 。”

“那只是几条狗而已；如果布鲁斯扑向你，它可能会把你撞下悬崖。”

“ [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈstæghaʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][mæks] ,
Almost as he spoke , the great staghound made a dash at Max ,
几乎 作为 他 辐 , 这 伟大的 猎鹿犬 制成 一个 短跑 在 最大限度 ,
“话音刚落，那只大猎犬就朝马克斯猛扑过去。”

[huː] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][rɪsk][baɪ] [ˈliːpɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] ,
who avoided the risk by leaping sideways ,
WHO 避免 这 风险 经过 跳跃 侧身 ,
他通过横向跳跃来规避风险。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnprəˈtektɪd] [brɪŋk] .
and getting as far as he could from the unprotected brink .
和 获得 作为 远的 作为 他 可以 从 这 未受保护 边缘 .
他竭尽全力远离毫无防护的边缘。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ˈʃɑːn] [ænd; ənd] [ˈteɪvɪʃ] .
Shon and Tavish .
肖恩 和 塔维什 .

肖恩和塔维什。

[ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv][ˈsæmən] [steɪks] , [ˈfreʃli] - [kɔːt] [ˈherɪŋz] , [oʊt] - [keɪks] , [ænd; ənd]
The hearty breakfast of salmon steaks , freshly - caught herrings , oat - cakes , and
这 爽朗 早餐 的 三文鱼 牛排 , 新鲜的 - 捕捉 鲱鱼 , 燕麦 - 蛋糕 , 和
[ˈkɔːfi] , [ˈsweɪtənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ˈæpɪtaɪt] ,
coffee , sweetened by the seaside appetite ,
咖啡 , 加糖 经过 这 海滨 食欲 ,
丰盛的早餐包括鲑鱼排、新鲜捕捞的鲱鱼、燕麦饼和咖啡，再加上海边的美食，让人食欲大增。

[siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
seemed to place matters in a different light .
似乎 到 地方 事情 在 一个 不同的 光 .
似乎从不同的角度看待问题。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [ˈmerɪ]
The adventure in the cave that morning was rough , but Kenneth was merry
这 冒险 在 这 洞穴 那 早晨 曾是 粗糙的 , 但 肯尼斯 曾是 欢乐
[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈtempərd] ,
and good - tempered ,
和 好的 - 淬火 ,
那天早上在山洞里的探险很艰辛，但肯尼斯却很开心，脾气也很好。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəmˈpænjən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .
and ready to assure his new companion that it was for his good .
和 准备好 到 保证 他的 新的 伴侣 那 它 曾是 为了 他的 好的 .
他随时准备向他的新同伴保证，这样做是为了他好。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] , [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Then , too , the bright sunshine , the glorious blue of the sea ,
然后 , 也 , 这 明亮的 阳光 , 这 辉煌 蓝色的 的 这 海 ,
还有明媚的阳光, 蔚蓝的大海,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [mæks] [bri:ðd] , [si:md] [tu:; tə] [meɪk]
and the invigorating nature of the air Max breathed , seemed to make
和 这 令人精神振奋 自然 的 这 空气最大限度 呼吸 , 似乎 到 制作
[ˈevriθɪŋ] [lʊk] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)l] .
everything look more cheerful .
一切 看 更多的 快乐 .

马克斯呼吸的清新空气, 似乎让一切都显得更加令人愉悦。

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][ˈstəʊni] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈska:tʃ] [ˈbʌtlər]
Before they took their places at the table , the stony look of the Scotch butler
前 他们 采取 他们的 地方 在 这 桌子 , 这 石质的 看 的 这 苏格兰威士忌 管家
[wʌz; wəz] [dɪˈpresɪŋ] ;
was depressing ;
曾是 沉闷 ;

在他们入座之前, 苏格兰管家那副冷漠的表情令人沮丧;

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt] , [ˈdɪstənt] “ [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] [blænd] , ” [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
so was the curt , distant “ Good morning , Mr Blande , ” of The Mackhai ,
所以 曾是 这 简短 , 遥远 “ 好的 早晨 , 先生 布兰德 , ” 的 这 - ,
麦凯酒店那句简短而疏远的“早上好, 布兰德先生”也是如此。

[hu:] [ˈhɑ:rdli] [spʊʊk] [ˈæftərwərdz] [tɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [bʌt; bət] [ri:d] [hɪz; ɪz]
who hardly spoke afterwards till toward the end of the meal , but read his
WHO 几乎 辐 然后 直到 朝向 这 结尾 的 这 一顿饭 , 但 读 他的
[ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈletərz] ,
newspaper and letters ,
报纸 和 信件 ,

此后他几乎没怎么说话, 直到用餐快结束时才开口, 而是在看报纸和信件。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
leaving his son to carry on the conversation .
离开 他的 儿子 到 携带 在 这 对话 .

他留下儿子继续谈话。

“ [aɪ] [seɪ] , [grænt] , [ɑ:nt] [ðer; ðər][ˈeni] [hɑ:t] [ˈskɔnz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ”
“ I say , Grant , aren't there any hot scones this morning ? ”
“ 我 说 , 授予 , 不是 那里 任何 热的 司康饼 这 早晨 ? ”

“我说, 格兰特, 今天早上没有热乎乎的烤饼吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ɪn][æŋ; ən] [ɪl] - [ju:st] [ˈwɪspər] .
“ No , sir , ” said the butler , in an ill - used whisper .
“ 不 , 先生 , ” 说 这 管家 , 在 一个 患病的 - 用过的 耳语 .

“不, 先生,”管家用一种不自然的低语说道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [ðə; ði] [kʊk] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] . ”
“ The cook says she can't do everything without assistance . ”
“ 这 厨师 说道 她 不能 做 一切 没有 协助 . ”

“厨师说她一个人做不了所有事。”

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ˈɜ:rlɪər] — [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [oʊld] [toʊd] ! ”
“ Then she ought to get up earlier — a lazy old toad ! ”
“ 然后 她 应该 到 得到 向上 早些时候 — 一个 懒惰的 老的 蟾蜍 ! ”

“那她就应该早点起床——真是个懒惰的老癞蛤蟆! ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] .

It was just as bad when there was a kitchen maid .
它 曾是 只是 作为 坏的 什么时候 那里 曾是 一个 厨房 - 女佣 .

以前有女佣的时候情况也一样糟糕。

" [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [lʊkt] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

" The butler looked more severe than ever , and left the room .
" 这 管家 看起来 更多的 严重 比 曾经 , 和 左边 这 房间 .

管家神情比以往任何时候都更加严肃，然后离开了房间。

" [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgrʌmblɪŋ] , [mæks] — [hɪr] , [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmɑːrməleɪd] .

" He's always grumbling , Max — here , have some marmalade .
" 他是 总是 抱怨 , 最大限度 — 这里 , 有 一些 果酱 .

“他总是抱怨个不停，麦克斯——来，吃点橘子酱吧。”

" [mæks] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [prɪˈzɜːrv] ,

" Max took a little of the golden preserve ,
" 最大限度 采取 一个 小的 的 这 金的 保存 ,

“马克斯拿了一小块金黄色的果酱，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [spred] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

and began to spread it on a piece of bread .
和 开始 到 传播 它 在 一个 片 的 面包 .

然后开始把它涂抹在一片面包上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈkenɪθ] [ˈmɑːkɪŋli] ; " [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [iːt]

" You are a fellow , " said Kenneth mockingly ; " that isn't the way to eat
" 你 是 一个 同伴 , " 说 肯尼斯 嘲讽地 ; " 那 不是 这 方式 到 吃

[ˈmɑːrməleɪd] .

marmalade .
果酱 .

“你真是个家伙，”肯尼斯嘲讽地说；“这不是吃橘子酱的正确方法。”

[pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɑːn][fɜːrst] . "

Put a lot of butter on first . "
放 一个 很多 的 黄油 在 第一的 . "

先涂上大量的黄油。

" [wʌt] , [wɪð; wɪθ][dʒæm] ? "

" What , with jam ? "
" 什么 , 和 果酱 ? "

“什么？ 加果酱吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈkenɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

" Of course , " said Kenneth , with a grin ,
" 的 课程 , " 说 肯尼斯 , 和 一个 咧嘴笑 ,

“当然，”肯尼斯笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtər] ,

as he gave a piece of bread a thick coating of yellow butter ,
作为 他 给予 一个 片 的 面包 一个 厚的 涂层 的 黄色的 黄油 ,

他往一片面包上涂了一层厚厚的黄色黄油，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈplæstərd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [red] - [ˈraɪndɪd] [swiːt] .

and then plastered it with the golden red - rinded sweet .
和 然后 粉刷过的 它 和 这 金的 红色的 - 去皮 甜的 .

然后在上面涂抹了一层金黄色的、外皮呈红色的糖果。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [iːt] [ˈmɑːrməleɪd] !

" That's the way to eat marmalade !
" 那就是 这 方式 到 吃 果酱 !

“这才是吃橘子酱的正确方法！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] , [əʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [hæf] - [mu:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪs] .

“ he cried , taking , out a fine half - moon from the slice .

“ 他 哭 , 采取 , 出去 一个 美好的 一半 - 月亮 从 这 片 .

他喊道, 从切片中取出一片漂亮的半月形面包。

“ [ðæts] [ðə; ði] [i:kəˈnɔ:mɪk(ə)] [wei] . ”

“ That's the economical way . ”

“ 那就是 这 经济 方式 . ”

“这是最经济的方式。”

“ [ɪkˈstrævəɡənt] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“ Extravagant , you mean ? ”

“ 靡 , 你 意思是 ? ”

“你是说铺张浪费吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] ; [aɪ] [mi:n] [i:kəˈnɔ:mɪk(ə)] .

“ No , I don't ; I mean economical .

“ 不 , 我 不 ; 我 意思是 经济 .

“不, 我不是; 我的意思是经济实惠。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [seɪvz] [ðə; ði] [bred] ?

Don't you see it saves the bread ?

不 你 看 它 保存 这 面包 ?

难道你看不出来这样能省钱吗?

[wʌn] [pi:s] [dʌz] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rməleɪd] . ”

One piece does for both butter and marmalade . ”

一 片 做 为了 两个都 黄油 和 果酱 . ”

一块就能同时涂抹黄油和橘子酱。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [i:t] [soʊ] [mʌt] .

“ I don't know how you manage to eat so much .

“ 我 不 知道 如何 你 管理 到 吃 所以 很多 .

“我不知道你是怎么吃下那么多东西的。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fraɪd] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] — ”

You had a fried herring and — ”

你 有 一个 油煎 鲱鱼 和 — ”

你吃了炸鲱鱼, 然后——”

“ [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈsæmən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [geɪm] [paɪ] , [ænd; ənd] [etˈsetrəz] .

“ A piece of salmon , and some game pie , and etceteras .

“ 一个 片 的 三文鱼 , 和 一些 游戏 馅饼 , 和 等等 .

“一块鲑鱼, 一些野味馅饼, 等等。”

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .

That's nothing .

那就是 没有什么 .

那算什么。

[aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rɪdʒ] [æz; əz] [wel] .

I often have a plate of porridge as well .

我 经常 有 一个 盘子 的 稀饭 作为 出色地 .

我经常也会吃一盘粥。

[ju:l] [i:t] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [du:] [wen] [ju:v] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] . ”

You'll eat as much as I do when you've been down here a week . ”

你会 吃 作为 很多 作为 我 做 什么时候 你已经 到过 向下 这里 一个 星期 . ”

“等你在这儿待上一个星期, 你的饭量就会跟我一样多了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [na:t] . ”

“ I hope not . ”

“ 我 希望 不是 . ”

“我希望不会。”

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！”

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] .
Why , it's just what you want .
为什么 , 它是 只是 什么 你 想 .

没错，这正是你想要的。

[hɪr] , [juː; jʊ][let][em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][juː; jʊ] .
Here , you let me take you in hand , and I'll soon make a difference in you .
这里 , 你 让 我 拿 你 在 手 , 和 患病的 很快 制作 一个 不同之处 在 你 .

来，让我来引导你，我很快就会让你有所改变。

[siː] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
See how white and thin you are .”
看 如何 白色的 和 薄的 你 是 . “

你看看你多么白皙瘦弱。”

“ [eɪ 'em][aɪ] ? “
“ **Am I ?** ”
“ 是 我 ? ”

“我是吗？”

“ [jes] , [ˈhɒrɪd] ！
“ **Yes , horrid !** ”
“ 是的 , 可怕的 ！

“是的，太可怕了！”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
You shall have some porridge and milk to - morrow morning .
你 将 有 一些 稀饭 和 牛奶 到 - 明天 早晨 .

明天早上你会吃到粥和牛奶。

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [æz; əz] [lɔːŋ] ['ʃɑːn] [sez] , [tuː; tə] [liːn] [jɔː; jər] [bæk] [ə'genst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . “
That's the stuff , as Long Shon says , to lean your back against for the day .”
那就是 这 东西 , 作为 长的 肖恩 说道 , 到 倾斜 你的 后退 反对 为了 这 天 . “

正如朗肖恩所说，这就是可以让你一整天都感到安心的东西。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ！ “
“ **I don't understand you !** ”
“ 我 不 理解 你 ！ ”

“我不明白你的意思！”

“ [liːn] [aɪ 'tiː] [ə'genst] ['fɔːrwərdz] , “ [sed] ['kenɪθ] , ['læfɪŋ] .
“ **Lean it against forwards ,** “ **said Kenneth , laughing .**
“ 倾斜 它 反对 前进 , “ 说 肯尼斯 , 笑 .

“把它向前靠着,”肯尼斯笑着说。

“ [br'saɪdz] , [wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv] [tuː] [miːlz] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] . “
“ **Besides , we only have two meals here a day .**”
“ 除了 , 我们 仅有的 有 二 餐 这里 一个 天 . “

“而且，我们这里一天只有两顿饭。”

“ ['oʊnli] [tuː] ? “ [kraɪd] [mæks] , ['sterɪŋ] .
“ **Only two ?** “ **cried Max , staring .**
“ 仅有的 二 ? “ 哭 最大限度 , 凝视 .

“只有两个？”马克斯惊呼道，目瞪口呆。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [fɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ！ “
“ **Why , we always have four at home !** ”
“ 为什么 , 我们 总是 有 四 在 家 ！ ”

“为什么？我们家一直都有四个人！”

“ [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ **That's because you don't know any better , I suppose .**
“ 那就是 因为 你 不 知道 任何 更好的 , 我 认为 .

“我想那是因为你不懂事吧。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ti:] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['kenɪθ] [kən'temptʃuəsli] ,
You can have lunch and tea here if you like , " said Kenneth contemptuously .
你 能 有 午餐 和 茶 这里 如果 你 喜欢 , " 说 肯尼斯 轻蔑地 ,
“如果你愿意, 可以在这里吃午饭和喝茶,”肯尼斯轻蔑地说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [du:] — [wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] . ”
“ **but we never do — we haven't time .** ”
“ 但 我们 绝不 做 — 我们 还没有 时间 . ”

“但我们从来没有这样做过——我们没有时间。”

“ ['hævnt] [taɪm] ? ”
“ **Haven't time ?** ”
“ 还没有 时间 ? ”

“没时间吗? ”

“ [noʊ] . [hu:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
“ **No . Who's going to come back miles from shooting or fishing for the sake**
“ 不 . 谁是 去 到 来 后退 英里 从 射击 或者 钓鱼 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] .
of a bit of lunch .
的 一个 少量 的 午餐 .

“不。谁会为了吃顿午饭而从狩猎或钓鱼的地方跋涉数英里回来呢? ”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [maɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
I always take mine with me . ”
我 总是 拿 矿 和 我 . ”

我总是随身带着我的。

“ [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ][du:] [teɪk] [lʌntʃ] ? ” [sed] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
“ **Oh , then you do take lunch ?** ” **said Max , with a look of relief .**
“ 哦 , 然后 你 做 拿 午餐 ? ” 说 最大限度 , 和 一个 看 的 宽慰 .

“哦, 那你还是会吃午饭的?”马克斯说着, 脸上露出了如释重负的表情。

“ [jes] , [ɔ:lweɪz] , ” [sed] ['kenɪθ] , [ʃʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .
“ **Yes , always ,** ” **said Kenneth , showing his white teeth .**
“ 是的 , 总是 , ” 说 肯尼斯 , 显示 他的 白色的 牙齿 .

“是的, 一直都是,”肯尼斯说着, 露出了他洁白的牙齿。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [ɪn'saɪd] .
“ **I'm taking it now — inside .**
“ 我是 采取 它 现在 — 里面 .

“我现在把它带进去。”

[ænd; ənd][oʊld] ['grænts] ['ɔ:lweɪz] ['grʌmblɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [naʊ]
And old Grant's always grumbling to me about having so much to do now
和 老的 格兰特 总是 抱怨 到 我 关于 拥有 所以 很多 到 做 现在
[fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] ['eni] [l'ðər] [men] - ['sɜ:rvənt] [ɪn'dɔ:rz] .
father does not keep any other men - servants indoors .
父亲 做 不是 保持 任何 其他 男人 - 仆人 室内 .

老格兰特总是向我抱怨, 现在他有很多事要做, 因为他父亲不再让其他男仆待在屋里了。

[ʊʊnli] [tu:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['veri] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] ['kʌmpəni]
Only two meals a day to see to , and we very seldom have any company
仅有的 二 餐 一个 天 到 看 到 , 和 我们 非常 很少 有 任何 公司
[naʊ] . “
now . ”
现在 . ”

一天只需要准备两顿饭, 而且现在我们很少有客人来访。

“ [aɪ][hoʊp][ˈmɪstər][blænd][ɪz][ˈmeɪkɪŋ][ə;eɪ][gʊd][ˈbrekfəst] , “ [ˈkenɪθ] , “ [sed][ðə;ði] -
“ **I hope Mr Blande is making a good breakfast , Kenneth , “ said The Mackhai ,**
“ 我 希望 先生 布兰德 是 制作 一个 好的 早餐 , 肯尼斯 , “ 说 这 - ,
“ 肯尼斯, 我希望布兰德先生正在享用一顿美味的早餐,” 麦克海说道。

[ˈleɪŋ][daʊn][hɪz;ɪz][ˈnu:zpeɪpər] .
laying down his newspaper .
躺下 向下 他的 报纸 .

他放下报纸。

“ [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [nɑ:t][hæf][ə;eɪ][wʌn] . “
“ **No , father , not half a one . “**
“ 不 , 父亲 , 不是 一半 一个 一 : “
“ 不, 父亲, 连一半都不到。”

“ [oʊ] , [θæŋk][ju:;jʊ] , [aɪ][eɪˈem][ɪnˈdi:d] . “
“ **Oh , thank you , I am indeed . “**
“ 哦 , 感谢 你 , 我 是 的确 : “
“ 哦, 谢谢, 我确实是。”

“ [aɪ][hoʊp][ˈmɪstər][blænd][wɪl] , “ [sed][ðə;ði] - [ˈstɪfli] .
“ **I hope Mr Blande will , “ said The Mackhai stiffly .**
“ 我 希望 先生 布兰德 将要 , “ 说 这 - 僵硬地 .
“ 我希望布兰德先生会的,” 麦克海生硬地说。

“ [preɪ][du:][nɑ:t][let][hɪm;ɪm][θɪŋk][wi:;wi][ɑ:r;ər][ˈwɑ:ntɪŋ][ɪn][ˌhɑ:spɪˈtæləti][æt;ət] - . “
“ **Pray do not let him think we are wanting in hospitality at Dunroe . “**
“ 祈祷 做 不是 让 他 思考 我们 是 想要 在 热情好客 在 - : “
“ 请千万不要让他觉得我们在邓罗庄园待客不够热情。”

“ [aɪl][teɪk][ker][ʌv;əv][hɪm;ɪm] , [ˈfɑ:ðər] . “
“ **I'll take care of him , father . “**
“ 患病的 拿 关心 的 他 , 父亲 : “
“ 我会照顾他的, 父亲。”

“ [kwɑɪt][raɪt] , [ken] .
“ **Quite right , Ken .**
“ 相当 正确的 , 肯 :

“说得对, 肯。”

[wʌt][ɑ:r;ər][ju:;jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:;tə][du:][tu:;tə] - [deɪ] ? “
What are you going to do to - day ? “
什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ? “

你今天打算做什么?

“ [teɪk][hɪm;ɪm][ʌp][tu:;tə][ðə;ði][blæk][pu:lz][ænd;ənd][traɪ][fɔ:r;fər][ə;eɪ][ˈsæmən] ,
“ **Take him up to the Black Pools and try for a salmon ,**
“ 拿 他 向上 到 这 黑色的 游泳池 和 尝试 为了 一个 三文鱼 ,
“ 带他去黑潭钓鲑鱼,

[ænd;ənd][goʊ][ˈæftərwərdz][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈɡʌnz][əˈkrɔ:s][ðə;ði][mʊr][ʌp][ɡlen][dɔɪ] ,
and go afterwards with the guns across the moor up Glen Doy ,
和 去 然后 和 这 枪支 穿过 这 泊 向上 格伦 多伊 ,
然后带着大炮穿过荒原, 向上攀登格伦多伊山。

[ænd;ənd][ðen][raɪt][ʌp][ðə;ði][ten][ˈæftər][ə;eɪ][her][ɔ:r][tu:] .
and then right up the Ten after a hare or two .
和 然后 正确的 向上 这 十 后 一个 野兔 或者 二 :
然后一路追赶, 直到追上一两只野兔。

[ˈæftər][ðæt][wi:;wi][kʊd;kəd][teɪk][ðə;ði][boʊt] , [ænd;ənd] — “
After that we could take the boat , and — “
后 那 我们 可以 拿 这 船 , 和 — “
之后我们就可以乘船了, 然后——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [ˈprɒɹɒgræm] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ken] , ” [sed] [ðə; ðɪ] -
“ **I think your programme is long enough for to - day , Ken , ” said The Mackhai**
“ 我 思考 你的 程序 是 长的 足够的 为了 到 - 天 , 肯 , ” 说 这 -
[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“肯，我觉得你今天的节目已经够长了。”马凯冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪstər] [blænd] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ˈfɔːrm(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] ;
“ **You will excuse me , Mr Blande , ” he continued , with formal politeness ;**
“ 你 将要 原谅 我 , 先生 布兰德 , ” 他 持续 , 和 正式的 礼貌 ;
“请您原谅，布兰德先生，”他继续说道，语气正式而礼貌；

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] . ”
“ **I have some letters to write . ”**
“ 我 有 一些 信件 到 写 . ”
“我得写几封信。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [dɪr] , [ˈfɑːðər] ? ”
“ **How about the deer , father ? ”**
“ 如何 关于 这 鹿 , 父亲 ? ”

“父亲，那只鹿怎么样了？ ”

“ [ˈɑːn] [ɪz] [ˈpækɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Shon is packing them off for the South , my boy .**
“ 肖恩 是 包装 他们 离开 为了 这 南 , 我的 男生 .

“肖恩正在打包他们往南方走，我的孩子。”

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

“ [ðə; ðɪ] - [wɔːkt] [ˈstɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [siːzd] [ə; eɪ] [pleɪt]
“ **The Mackhai walked stiffly out of the room , and Kenneth seized a plate**
“ 这 - 步行 僵硬地 出去 的 这 房间 , 和 肯尼斯 查获 一个 盘子
[ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,
and knife and fork ,
和 刀 和 叉 ,

“马开人僵硬地走出房间，肯尼斯抓起盘子、刀叉，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [ˈneɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊs] [paɪ] ,
after which he cut a triangle of a solid nature out of a grouse pie ,
后 哪个 他 切 一个 三角形 的 一个 坚硬的 自然 出去 的 一个 松鸡 馅饼 ,
之后，他从一块松鸡馅饼上切下一块结实的三角形。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈdʒuːsɪ][bɜːrd] , [dʒəlætɪnəs] [ˈgreɪvɪ] , [ænd; ənd] [braʊn] [krʌst] [tuː; tə]
and passed the mass of juicy bird , gelatinous gravy , and brown crust to
和 通过了 这 大量的 的 多汁的 鸟 , 胶状的 肉汁 , 和 棕色的 地壳 到
[hɪz; ɪz] [gest] .
his guest .
他的 客人 .

然后将那一大块鲜嫩多汁的鸡肉、胶状的肉汁和棕色的外皮递给了他的客人。

“ [aɪ] [ˈkudnt] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈkudnt] ! ” [kraɪd] [mæks] .
“ **I couldn't , indeed I couldn't ! ” cried Max .**
“ 我 不能 , 的确 我 不能 ! ” 哭 最大限度 .

“我做不到，我真的做不到！”马克斯喊道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp] .
“ **But you must , ” cried Kenneth , leaping up .**
“ 但 你 必须 , ” 哭 肯尼斯 , 跳跃 向上 .

“但是你必须这么做！”肯尼斯喊道，跳了起来。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [hɑːt] [ˈkɔːfi] ！ ”
“ **I'm going to ring for some more hot coffee ！** ”
“ 我是 去 到 戒指 为了 一些 更多的 热的 咖啡 ！ ”
“我去叫人再来点热咖啡！ ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] , [preɪ] ！
“ **No , no , don't , pray ！**
“ 不 , 不 , 不 , 祈祷 ！
“不，不，不要，祈祷！ ”

“ [kraɪd] [mæks] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **cried Max , rising from the table .**
“ 哭 最大限度 , 上升 从 这 桌子 .
“！ ”马克斯喊道，从桌边站了起来。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ˈkenɪθ] , [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [ˈmænər] ;
“ **Oh , all right , “ said Kenneth , in an ill - used manner ;**
“ 哦 , 全部 正确的 , “ 说 肯尼斯 , 在 一个 患病的 - 用过的 方式 ;
“哦，好吧，”肯尼斯用一种不耐烦的语气说道；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [iːt] ?
“ **but how am I to be hospitable if you won't eat ?**
“ 但 如何 是 我 到 是 好客 如果 你 惯于 吃 ?
“可是如果你不吃饭，我怎么能热情款待你呢？ ”

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] .
Come on , then , and I'll introduce you to Long Shon .
来 在 , 然后 , 和 患病的 介绍 你 到 长的 肖恩 .
来吧，我来给你介绍一下龙肖恩。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] - [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I'll bet a shilling he has got Scood helping him ,
患病的 赌注 一个 先令 他 有 得到 - 帮助 他 ,
我敢打赌，他肯定有Scood在帮他。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡriːsi] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [tʌt] .
and so greasy that he won't be fit to touch .
和 所以 腻 那 他 惯于 是 合身 到 触碰 .
他浑身油腻腻的，根本没法碰。

“ [mæks] [ˌsteəd] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərmənt] .
“ **Max stared , and Kenneth laughed at his wonderment .**
“ 最大限度 凝视 , 和 肯尼斯 笑了 在 他的 惊奇 .
“马克斯目瞪口呆，肯尼斯被他惊讶的表情逗笑了。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] ?
“ **Didn't you hear what my father said ?**
“ 没有 你 听到 什么 我的 父亲 说 ?
你没听到我父亲说的话吗？

[ˈʃɑːn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈskɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] . “
Shon has been skinning and breaking up the deer . “
肖恩 有 到过 剥皮 和 打破 向上 这 鹿 . “
肖恩一直在剥鹿皮和分割鹿肉。

“ [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] ? “
“ **Breaking up the deer ? “**
“ 打破 向上 这 鹿 ? “
“把鹿群分开？ ”

“ [wel] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Well , not with a hammer , of course .**
“ 出色地 , 不是 和 一个 锤 , 的 课程 .
“当然，不是用锤子。”

[ˈduːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [dʌz] — [ˈkʌtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] [ɪn] [dʒɔɪnts] , [ˌjuːd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Doing what a butcher does — cutting them up in joints , you'd call it .
正在做 什么 一个 屠夫 做 — 切割 他们 向上 在 关节 , 你会 称呼 它 :
就像屠夫做的那样——把它们切成块状。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 :
一起来吧。

“ [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
” **He led the way into the hall , seized his cap ,**
” 他 引领 这 方式 进入 这 大厅 , 查获 他的 帽 ,
他带头走进大厅, 抓起帽子,

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæs(ə)l] [kɔːrt] , [ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ə; eɪ]
and went on across the old castle court , stopping to throw a stone at a
和 去 在 穿过 这 老的 城堡 法庭 , 停止 到 扔 一个 石头 在 一个
[ˈdʒækɔː] ,
jackdaw ,
寒鸦 ,
然后她继续穿过古老的城堡庭院, 停下来朝一只寒鸦扔石头。

[pɜːrtɪt] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtəʊəz] .
perched upon one of the old towers .
栖息 之上 一 的 这 老的 塔楼 :
栖身于其中一座古老的塔楼之上。

“ [ˈhiːz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɔːnld] .
” **He's listening for Donald .**
” 他是 聆听 为了 唐纳德 :
“他在听唐纳德的声音。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ˈpræktɪs] .
That's his place where he practises .
那就是 他的 地方 在哪里 他 实践 :
那是他练习的地方。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈhiːz] [ʌp] [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈoʊnli] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] [siː] .
I daresay he's up there now , only we can't stop to see .
我 敢说 他是 向上 那里 现在 , 仅有的 我们 不能 停止 到 看 :
我敢说他现在就在上面, 只是我们无法停下来看看而已。

“ [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæs(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈluːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtriːoʊ] [ʌv; əv] [ˈjelpz] [ænd; ənd] [bɑːks] ,
” **Outside the old castle they were saluted by a trio of yelps and barks ,**
” 外部 这 老的 城堡 他们 是 敬礼 经过 一个 三人组 的 耶普斯 和 树皮 ,
[ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] ,
the three dogs ,
这 三 狗 ,
“在古老的城堡外, 三只狗发出吠叫声向他们致敬,

[ˈæftər] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmæstər] , [smelɪŋ] [ˈmæksɪz] [legz] [səˈspɪʃəsli] , [ˈsniːɪŋ] , [ʌv; əv]
after bounding about their master , smelling Max's legs suspiciously , Sneeshing , of
后 边界 关于 他们的 掌握 , 闻起来 马克斯的 腿 可疑地 , 打喷嚏 , 的
[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [legz] ,
the short and crooked legs ,
这 短的 和 歪 腿 ,
它们围着主人蹦来蹦去, 狐疑地嗅着麦克斯的腿, 还打着喷嚏, 嗅着那又短又弯的腿。

[priːˈtendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzəz] [bɪˈfɔːr] ,
pretending that he had never seen a pair of trousers before ,
假装 那 他 有 绝不 已见 一个 一对 的 裤子 前 ,
假装自己以前从未见过裤子,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tu;; tə] [test] [ɪts][ˈkwɑ:ləti] , [tu;; tə][ˈmæksɪz] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd]
and taking hold of the material to test its quality , to Max's horror and
和 采取 抓住 的 这 材料 到 测试 它是 质量 , 到 马克斯的 恐怖 和
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

马克斯拿起材料进行质量测试，结果却令他感到恐惧和沮丧。

“ [oʊ] , [hi; hi][wəʊnt] [baɪt] !
“ **Oh , he won't bite !**
“ 哦 , 他 惯于 咬 !

“哦，他不会咬人的！ ”

“ [kraɪd] ['kenɪθ] ; “ [ɪts] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [wei] . “
“ **cried Kenneth ; “ it's only his way . “**
“ 哭 肯尼斯 ; “ 它是 仅有的 他的 方式 . “

“肯尼斯喊道；“他就是这样的人。”

“ [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [tu:θ] [maɪt] [prəˈdu:s] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] , “ [sed]
“ **But even a scratch from a dog's tooth might produce hydrophobia , “ said**
“ 但 甚至 一个 划痕 从 一个 狗的 齿 可能 生产 恐水症 , “ 说
[mæks] ['nɜ:rvəsli] .
Max nervously .
最大限度 紧张地 .

“但即使是被狗牙划伤也可能导致恐水症，”马克斯紧张地说。

“ [na:t][wɪð; wɪθ] [ska:tʃ] [dɔ:gz] , “ [sed] ['kenɪθ] , ['læfɪŋ] .
“ **Not with Scotch dogs , “ said Kenneth , laughing .**
“ 不是 和 苏格兰威士忌 狗 , “ 说 肯尼斯 , 笑 .

“苏格兰犬可不会这样，”肯尼斯笑着说。

“ [hɪr] , ['sni:ʃɪŋ] , [ju;; jʊ] ['wɒdnt] [gɪv] ['enɪbɑ:di] ['haɪdroʊ] - [wʌt] - [ju;; jʊ] - [meɪ] - [kɔ:l] - [aɪ 'ti:] ,
“ **Here , Sneeshing , you wouldn't give anybody hydro - what - you - may - call - it ,**
“ 这里 , 打喷嚏 , 你 不会 给 任何人 水力 - 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 ,
[wʊd] [ju;; jʊ] , [oʊld][mæn] , [eɪ] ?
would you , old man , eh ?
会 你 , 老的 男人 , 嗯 ?

“斯尼辛，你不会给任何人提供那种你姑且称之为水的东西吧，老头子，嗯？ ”

“ [hi; hi] [si:zd] [ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['teriər] [æz; əz][hi; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑ:n]
“ **He seized the rough little terrier as he spoke , and turned him over on**
“ 他 查获 这 粗糙的 小的 梗犬 作为 他 辐 , 和 转向 他 超过 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

“他一边说话一边抓住那只粗鲁的小梗犬，把它翻了个身，让它仰面朝天。”

[kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɔ:g] [ri'tælieɪtɪŋ] [baɪ] ['graʊlɪŋ] ,
caught him by the throat and shook him , the dog retaliating by growling ,
捕捉 他 经过 这 喉 和 摇晃 他 , 这 狗 报复 经过 咆哮 ,
[sna:lɪŋ] ,
snarling ,
咆哮 ,

他咬住他的喉咙摇晃他，狗则咆哮着、嘶吼着反击。

[ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu;; tə] ['wɜ:ri] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [hænd] .
and pretending to worry his master's hand .
和 假装 到 担心 他的 硕士学位 手 .

假装弄疼主人的手。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪk'saɪtɪd] [dɜ:rk][ðə; ði] ['kɑ:li] , [hu:] [ʃɒk] [aʊt][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [frɪl] ,
This piece of business excited Dirk the collie , who shook out his huge frill ,
这 片 的 商业 兴奋的 短剑 这 柯利犬 , who 摇晃 出去 他的 巨大的 褶边 ,
这件事让牧羊犬德克兴奋不已, 它抖了抖自己巨大的褶边毛发。

[geɪv] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [dɔ:g] ,
gave his tail a flourish , and made a plunge at the prostrate dog ,
给予 他的 尾巴 一个 繁荣 , 和 制成 一个 暴跌 在 这 前列腺 狗 ,
它尾巴一甩, 猛地扑向趴在地上的狗。

[hu:m] [hi:; hi] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ][haɪnd][leg] ,
whom he seized by a hind leg ,
谁 他 查获 经过 一个 后 腿 ,
他抓住他的后腿,

[tu:; tə][hæv; həv] ['bru:səz] [ti:θ] [fɪkst] [də'rektli; da'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [rʌf] [haɪd] , [wen] ['kenɪθ]
to have Bruce's teeth fixed directly in his great rough hide , when Kenneth
到 有 布鲁斯的 牙齿 固定的 直接地 在 他的 伟大的 粗糙的 隐藏 , 什么时候 肯尼斯
[rouz] [ʌp] ['læfɪŋ] .
rose up laughing .
玫瑰 向上 笑 .
肯尼斯站起来大笑时, 布鲁斯的牙齿直接嵌进了他那张粗糙的大皮里。

“ [ˈwɜ:ri] , [ˈwɜ:ri] !
” **Worry , worry !**
” 担心 , 担心 !

“担心, 担心!

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələɪr]['keɪnəɪn] ['skʌf(ə)l] , [ɔ:l][bɑ:rk][ænd; ənd] [graʊl]
” **he shouted ; and there was a regular canine scuffle , all bark and growl**
” 他 喊叫 ; 和 那里 曾是 一个 常规的 犬类 扭打 , 全部 吠 和 咆哮
[ænd; ənd] [sə'prest] [waɪn] .
and suppressed whine .
和 被抑制 抱怨 .
他大喊一声; 然后就是一场常规的犬类搏斗, 吠叫、咆哮和压抑的呜咽声此起彼伏。

“ [ðeɪl] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , ” [kraɪd] [mæks] [ɪk'saɪtɪdli] .
” **They'll kill the little dog , ” cried Max excitedly .**
” 他们会 杀 这 小的 狗 , ” 哭 最大限度 兴奋地 .
“他们会杀了那只小狗的!” 马克斯兴奋地喊道。

“ [wʌt] , ['sni:ʃɪŋ] ?
” **What , Sneeshing ?**
” 什么 , 打喷嚏 ?
“什么, 打喷嚏? ”

[nɑ:t] [ðeɪ] .
Not they .
不是 他们 .
不是他们。

[ɪts] ['oʊnli][ðer; ðər] [fʌŋ] .
It's only their fun .
它是 仅有的 他们的 乐趣 .
这只是他们自己的乐趣。

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

” [fɔːr; fər] [ˈsniːɪŋ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪmˈself] [friː] [ʌv; əv][dɜːrk] , [ˈoʊvər] [huːz] [bæk] [hiː; hi] [liːpt] ,
” **For Sneeshing had shaken himself free of Dirk , over whose back he leaped ,**
” 为了 打喷嚏 有 摇晃 他自己 自由的 的 短剑 , 超过 谁 后退 他 跳跃 ,
[ðen] [dæft] [ˈʌndər] [bruːs] ,
then dashed under Bruce ,
然后 虚线 在下面 布鲁斯 ,

“因为斯尼辛已经挣脱了德克的控制，他从德克的背上跳了过去，然后冲到了布鲁斯身下，

[ˈreɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [dɜːgz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] ,
raced round the other two dogs for a few moments , and then darted off ,
比赛 圆形的 这 其他 二 狗 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 飞镖 离开 ,
它绕着另外两只狗跑了一会儿，然后就飞快地跑开了。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
dodging them in and out among the rocks ,
躲避 他们 在 和 出去 之中 这 岩石 ,
在岩石间躲避它们，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [fʊl] [pərˈsuːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
the others in full pursuit till they were all out of breath ,
这 其他的 在 满的 追逐 直到 他们 是 全部 出去 的 气息 ,
其他人紧追不舍，直到他们都气喘吁吁为止。

[wen] [ˈsniːɪŋ] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [hiːlz] ,
when Sneeshing came close up to his master's heels ,
什么时候 打喷嚏 来了 关闭 向上 到 他的 硕士学位 高跟鞋 ,
当斯尼辛走到他主人脚后跟附近时，

[bruːs] [trɒtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [dɜːrk] [went] [tuː; tə]
Bruce trotted up and thrust his long nose into his hand , while Dirk went to
布鲁斯 小跑 向上 和 推力 他的 长的 鼻子 进入 他的 手 , 尽管 短剑 去 到
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

布鲁斯小跑过来，把长鼻子伸进手里，而德克则走到了前面。

[lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwʌɪrɪŋ.li] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjaːdz] [ɪn] [frʌnt] ,
looked up inquiringly , and then , keeping a couple of yards in front ,
看起来 向上 询问地 , 和 然后 , 保持 一个 夫妻 的 码 在 正面 ,
他抬起头，疑惑地看了看，然后，保持着几码的距离，

[led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][baɪ]
led the way toward a cluster of grey stone buildings hidden from the castle by
引领 这 方式 朝向 一个 簇 的 灰色的 石头 建筑物 隐 从 这 城堡 经过
[ə; eɪ] [ˈstʌmpɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈfɜːz] .
a stumpy group of firs .
一个 矮墩墩 团体 的 杉树 .

领着他走向一群灰色的石头建筑，这些建筑被一丛矮小的冷杉树遮挡，从城堡上看不到。

“ [hiː; hi] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [æz; əz]
” **He knows where we are going , ” said Kenneth , laughing , and stopping as**
” 他 知道 在哪里 我们 是 去 , ” 说 肯尼斯 , 笑 , 和 停止 作为
[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] .
they reached the trees .
他们 达到 这 树木 .

“他知道我们要去哪里，”肯尼斯笑着说，然后他们走到树林边停了下来。

“ [hɪr] [ðæt] !
” **Hear that !**
” 听到 那 !

“听好了！ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrd] .
Our chief singing bird .
我们的 首席 歌唱 鸟 .

我们首席歌鸟。

“ [mæks] [stɛərd] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [haʊl] [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd]
” Max stared inquiringly at his guide , as a peculiar howl came from beyond
” 最大限度 凝视 询问地 在 他的 指导 , 作为 一个 奇特 噪 来了 从 超过
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

“马克斯疑惑地盯着他的向导，这时，树林那边传来一声奇怪的嚎叫。”

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)] [ˈmaɪnər] [kiː] [wʌz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz]
which sounded as if some one in a doleful minor key was howling out words
哪个 听起来 作为 如果 一些 一 在 一个 悲伤的 次要的 钥匙 曾是 嚎叫 出去 字
[ðæt] [maɪt] [teɪk] [fɔːrm] [ˈlɪtərəli] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
that might take form literally as follows : —
那 可能 拿 形式 字面上地 作为 跟随 : —

听起来就像有人用哀伤的小调嚎叫着，这些话语的字面意思可能是这样的：——

“ [ɑːx] — [naː] — [ˈiːnə] — - — [wɑːg] — [hɛt] — [wɑːg] ! ”
“ Ach — na — shena — howna howna — wagh — hech — wagh ! ”
” ach — 纳 — 舍纳 — - — 瓦格 — hech — 瓦格 ! ”
“啊——那——什那——怎么那怎么那——哇——嘿——哇！ ”

“ [ˈprɪti] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] .
” Pretty , isn't it ? ” said Kenneth , laughing .
” 漂亮的 , 不是 它 ? ” 说 肯尼斯 , 笑 .

“很漂亮，不是吗？”肯尼斯笑着说。

“ [kʌm] [əˈweɪ] .
” Come away .
” 来 离开 .

“走开。”

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [hɪr] .
The ponies are in here .
这 小马 是 在 这里 .

小马们都在这里。

“ [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈsteɪb(ə)] , [werəˈpɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” He led the way into a comfortable stable , whereupon there was a
” 他 引领 这 方式 进入 一个 舒服的 稳定的 , 于是 那里 曾是 一个
[ˈrætlɪŋ] [ʌ; əv] [ˈhed,stɔːl] ,
rattling of headstalls ,
嘎嘎作响 的 头套 ,

他领着我们走进一间舒适的马厩，里面传来马笼头碰撞的声响。

[ænd; ænd] [θriː] [ˈʌɡli] [bɪɡ] [rʌf] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and three ugly big rough heads were turned to look at him ,
和 三 丑陋的 大的 粗糙的 头部 是 转向 到 看 在 他 ,
三个丑陋粗糙的大脑袋转过头来看他，

[ænd; ænd] [θriː] [ˈʃæɡi] [meɪniːz][wɜːr; wər] [ˈfeɪkən] .
and three shaggy manes were shaken .
和 三 毛茸茸 鬃毛 是 摇晃 .

三条蓬乱的鬃毛被甩了起来。

“ [həˈləʊ] , [wɔːp, hwoːp] !
” Hallo , Whaup !
” 你好 , 哇哦 !

“你好，Whaup!

[hə'ləu] , - !
Hallo , Seapie !
你好 , - !

你好，海派！

[wel] , ['wɔ:ltər] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] , ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [i:tʃ] ['poʊni] [ɪn] [tʰ:rn] ,
Well , Walter ! " cried Kenneth , going up and patting each pony in turn ,
出色地 , 沃尔特 ! " 哭 肯尼斯 , 去 向上 和 轻拍 每个 小马 在 转动 ,
“好啦，沃尔特！”肯尼斯喊道，走上前去，依次拍了拍每一匹小马。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['æniɪmlz] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ] [baɪ] ['nʌzəlɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər]
the little animals responding by nuzzling up to him and rubbing their
这 小的 动物 回应 经过 亲昵 向上 到 他 和 擦 他们的
[ɪrɪz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
ears against his chest .
耳朵 反对 他的 胸部 .

小动物们纷纷依偎在他身边，用耳朵蹭他的胸膛。

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] .
" Look here ! " cried Kenneth .
" 看 这里 ! " 哭 肯尼斯 .

“看这里！”肯尼斯喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['wɔ:ltər] .
" This is Walter .
" 这 是 沃尔特 .

这是沃尔特。

[ju:l] [raɪd] [hɪm; ɪm] .
You'll ride him .
你会 骑 他 .

你会骑他。

[kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .
Come and make friends .
来 和 制作 朋友们 .

来交朋友吧。

" [mæks] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rtɪd] [bæk] , [fɔ:r; fər] , [ɑ:r aɪ 'pi:] [ræp] , [ðə; ði] ['poʊnɪz] [hi:lz]
" Max approached , and then darted back , for , rip rap , the pony's heels
" 最大限度 接近 , 和 然后 飞镖 后退 , 为了 , 撕裂 说唱 , 这 小马的 高跟鞋
[flu:] [aʊt] ,
flew out ,
飞翔 出去 ,

“麦克斯走近，然后猛地后退，因为，砰的一声，小马的蹄子飞了出去。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['nɪrli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stɔ:l] , [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'vɪz(ə)n]
and as he was standing nearly across the stall , they struck the division
和 作为 他 曾是 常设 几乎 穿过 这 摊位 , 他们 击 这 分配
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] ,
with a loud crack ,
和 一个 大声 裂缝 ,

当他几乎站在摊位对面时，他们猛击了隔板，发出了一声巨响。

[hu:z] [saʊnd] [meɪd] [mæks] [li:p] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [wɔ:l] .
whose sound made Max leap away to the stable wall .
谁 声音 制成 最大限度 飞跃 离开 到 这 稳定的 墙 .

那个声音吓得马克斯跳到马厩墙边。

" ['kwaɪət] , [wɔ:t] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] ,
" Quiet , Wat ! " cried Kenneth ,
" 安静的 , 沃特 ! " 哭 肯尼斯 ,

“安静，沃特！”肯尼斯喊道。

[ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
doubling his fist and striking the pony with all his might in the chest .
翻倍 他的 拳头 和 引人注目 这 小马 和 全部 他的 可能 在 这 胸部 .
他握紧拳头，用尽全力击打小马的胸口。

[ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [skwiːl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [neɪ] , [ʃʊk]
The sturdy little animal uttered a cry more like a squeal than a neigh , shook
这 结实的 小的 动物 说出 一个 哭 更多的 喜欢 一个 尖叫 比 一个 嘶 , 摇晃
[ɪts] [hed] ,
its head ,
它是 头 ,
这只健壮的小动物发出了一声与其说是嘶鸣不如说是尖叫的叫声，摇了摇头。

[riəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [huːf] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] , [ðæt]
reared up , and began to strike at the lad with his hoofs so fiercely , that
饲养 向上 , 和 开始 到 罢工 在 这 小伙子 和 他的 蹄子 所以 激烈地 , 那
.
.
.
它扬起前蹄，开始用蹄子猛烈地踢打那个男孩，以至于.....

[ˈkenɪθ] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] , [ðə; ði] [ˈhɔːltər] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [wen] [aɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə]
Kenneth darted out of the stall , the halter checking the pony when it tried to
肯尼斯 飞镖 出去 的 这 摊位 , 这 缰绳 检查 这 小马 什么时候 它 尝试 到
[ˈfɑːloʊ] ,
follow ,
跟随 ,
肯尼斯猛地冲出马厩，缰绳勒住了试图跟上的小马。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] .
and keeping it in its place in the punishment which followed .
和 保持 它 在 它是 地方 在 这 惩罚 哪个 随后 .
并在随后的惩罚中将其置于应有的位置。

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈmæstər] [wɔːt] , [eɪ] ? ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv]
“ **That's it , is it , Master Wat , eh ?** ” **cried Kenneth , running to a corner of**
“ 那就是 它 , 是 它 , 掌握 沃特 , 嗯 ? ” 哭 肯尼斯 , 跑步 到 一个 角落 的
[ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] ,
the stable ,
这 稳定的 ,
“就这样吧，沃特师傅？”肯尼斯喊道，跑到马厩的一个角落。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [θɪk] [wɪp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] .
and taking down a short thick whip which hung from a hook .
和 采取 向下 一个 短的 厚的 鞭 哪个 悬挂 从 一个 钩 .
然后取下挂在钩子上的短而粗的鞭子。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˈles(ə)n] , [duː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
“ **You want another lesson , do you , my boy ?** ”
“ 你 想 其他 课 , 做 你 , 我的 男生 ? ”
“孩子，你还想再上一课吗？”

[juːv] [hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [oʊts] [ˈleɪtli] .
You've had too many oats lately .
你已经 有 也 许多 燕麦 最近 .
你最近燕麦吃太多了。

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
Now we shall see .
现在 我们 将 看 .
现在我们拭目以待。

[stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] , [mæks] .
Stand a little back , Max .
站立 一个 小的 后退 , 最大限度 :

麦克斯, 稍微退后一点。

“ [ðɪs] [mæks] [ˈredɪli] [dɪd] , [ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈaɪnɪ] [ðem; ðəm][bəʊθ][ðə; ði] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed]
“ This Max readily did , the pony eyeing them both the while , with its head
” 这 最大限度 容易 做过 , 这 小马 觊觎 他们 两个都 这 尽管 , 和 它是 头
[tɜːrnd] [raɪt] [raʊnd] ,
turned right round ,
转向 正确的 圆形的 ,

“麦克斯欣然照做, 那匹小马一边盯着他们俩, 一边把头转了过来。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [feɪnts] [ʌv; əv] [ˈkɪkɪŋ] .
and making feints of kicking .
和 制作 佯攻 的 踢 .

并做出踢腿的假动作。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [kɪk] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [æz; əz] ,
The next minute it began to dance and plunge and kick in earnest , as ,
这 下一个 分钟 它 开始 到 舞蹈 和 暴跌 和 踢 在 认真 , 作为 ,
下一分钟, 它开始真正地跳舞、跳跃和踢动, 仿佛.....

[baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ˈkenɪθ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [kræk] [ˈæftər] [kræk] ,
by a dexterous usage of the whip , Kenneth gave it crack after crack ,
经过 一个 轻巧 用法 的 这 鞭 , 肯尼斯 给予 它 裂缝 后 裂缝 ,
肯尼斯灵巧地挥舞着鞭子, 一下又一下地抽打着它。

[iːtʃ] [ˈsaʊndɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [rɪbz] , [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli]
each sounding report being accompanied by a flick on the pony's ribs , which evidently
每个 听起来 报告 存在 伴随 经过 一个 轻弹 在 这 小马的 肋骨 , 哪个 显然
[stʌŋ] [ˈʃɑːrpli] ,
stung sharply ,
被蜇了 尖锐地 ,

每次响铃响起, 小马的肋骨都会被弹一下, 显然很疼。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [rɪr] [ænd; ənd] [kɪk] .
and made it rear and kick .
和 制成 它 后部 和 踢 .

并使其后退和踢。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] , [maɪ] [læd] .
“ I'll teach you to fight , my lad .
” 患病的 教 你 到 斗争 , 我的 小伙子 :

“我会教你如何战斗, 孩子。”

[juː; jʊ] [raɪˈhɑːsərəs] - [ˈhaɪdɪd][oʊld] [ˈrʌfɪən] , [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] .
You rhinoceros - hided old ruffian , take that — and take that — and take that .
你 犀牛 - 隐藏 老的 痞子 , 拿 那 — 和 拿 那 — 和 拿 那 .
”
”
”

你这个披着犀牛皮的老恶棍, 拿着——拿着——拿着! ”

“ [heɪ] ! [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmæstər] [ken] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
“ Hey ! what's the matter , Master Ken ? ” cried a harsh voice .
” 嘿 ! 是什么 这 事情 , 掌握 肯 ? ” 哭 一个 残酷的 嗓音 :

“喂! 肯大师, 怎么了? ”一个厉声问道。

“ [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] , [ˈʃɑːn] .
“ Kicking and biting , Shon .
” 踢 和 咬 , 肖恩 .

“踢打和撕咬, 肖恩。”

[aɪ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['kenɪθ] , ['θræʃɪŋ] [ə'veɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pouni] .

I'll teach him , " cried Kenneth , thrashing away at the pony .
患病的 教 他 , " 哭 肯尼斯 , 猛烈抽打 离开 在 这 小马 .

“我要教训他！”肯尼斯一边喊着，一边猛烈地抽打着小马。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] . "

" I wish he had been clipped , so that I could make him feel . "
" 我 希望 他 有 到过 剪辑 , 所以 那 我 可以 制作 他 感觉 . "

“我真希望他被剪了毛，这样我就可以让他尝尝苦头了。”

" [heɪ] ! [bʌt; bət][ji:; ji]['mæk] - [hɪm; ɪm] [fi:l] [ɪ'nʌf] , ['mæstər] [ken] .

" Hey ! but ye mak ' him feel enough , Master Ken .
" 嘿 ! 但 是的 制作 - 他 感觉 足够的 , 掌握 肯 .

“嘿！但是你让他感觉足够好了，肯大师。”

[æn; ən] - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [steɪ] ? "

An ' is this the shentleman come down to stay ? "
一个 - 是 这 这 申特爾曼 来 向下 到 停留 ? "

这就是那位来此定居的牧羊人吗？

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɑ:t] , [maɪ] [bɔɪ] .

" There's one more for you , Wat , my boy .
" 有 一 更多的 为了 你 , 沃特 , 我的 男生 .

“沃特，我的孩子，还有一个给你。”

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [oʊts] [tu:; tə] - [deɪ] , ['fɑ:n] , " [kraɪd] ['kenɪθ] ,

Don't let him have any more oats to - day , Shon , " cried Kenneth ,
不 让 他 有 任何 更多的 燕麦 到 - 天 , 肖恩 , " 哭 肯尼斯 ,

“肖恩，今天别再让他吃燕麦了！”肯尼斯喊道。

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['pouni][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [flɪk] .

giving the pony a final flick .
给予 这 小马 一个 最终的 轻弹 .

最后轻轻弹了一下小马。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] , ['fɑ:n] .

" Yes , this is our visitor , Shon .
" 是的 , 这 是 我们的 游客 , 肖恩 .

“是的，这位就是我们的访客，肖恩。”

[mæks] , [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] .

Max , let me introduce you .
最大限度 , 让 我 介绍 你 .

马克斯，让我来介绍一下你。

[ðɪs] [ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɑ:n] [ben] ['neɪvɪs] ['tælɪʃkər] ['ti:tʃər] , ['eskwaɪə] , ['ɡɪli] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

This is Long Shon Ben Nevis Talisker Teacher , Esquire , Gillie - in - chief of the house
这 是 长的 肖恩 本 尼维斯 泰斯卡 老师 , 《时尚先生》 , 吉莉 - 在 - 首席 的 这 房子

[ʌv; əv] - ,

of Mackhai ,
的 - ,

这位是龙·肖恩·本·尼维斯·塔利斯克老师、绅士、麦凯家族的首席管家。

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [lɔ:ŋ] ['fɑ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][oʊld] - — [eɪ] , ['fɑ:n] ? "

commonly called Long Shon from his deadly hatred of old whusky — eh , Shon ? "
通常 称为 长的 肖恩 从 他的 致命 仇恨 的 老的 - — 嗯 , 肖恩 ? "

他因对老式威士忌的极度憎恨而被人们称为“长肖恩”——是吧，肖恩？

“ [heɪ] , [ˈmæstər] [ˈkenɪθ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtʃəukəz] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ˈtʃəukəz] [daʊn] [saʊθ] ,
“ **Hey , Master Kenneth , if there was chokers and chief chokers down south ,**
“ 嘿 , 掌握 肯尼斯 , 如果 那里 曾是 颈链 和 首席 颈链 向下 南 ,
[æn; ən] - [ji:d] [goʊ][ðer; ðər] ,
an ' ye'd go there ,
一个 - 你们 去 那里 ,
“嘿，肯尼斯少爷，如果南方有锁喉者和锁喉头目，而你去了那里，

[ji:d] [ˈmæk] - [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , “ [sed] [ðə; ði] [ɔ:rt] , [brɔ:d] - [set] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ,
ye'd mak ' a fortune , “ said the short , broad - set man , with a grin ,
你们 制作 - 一个 财富 , “ 说 这 短的 , 广阔 - 放 男人 , 和 一个 咧嘴笑 ,
“你会发大财的,”那个身材矮胖的男人咧嘴笑道。
[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈjeləʊ] [ti:θ] ;
which showed a fine set of very yellow teeth ;
哪个 显示 一个 美好的 放 的 非常 黄色的 牙齿 ;
显示出一口漂亮的、非常黄的牙齿;

“ [ænd; ənd][aɪm] - [ðæt] [æz; əz] [ˈpʌnɪʃmənt] - [ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] ,
“ **and I'm thenking that as punishment aifter a hard job ,**
“ 和 我是 - 那 作为 惩罚 - 一个 难的 工作 ,
“我这样做是为了惩罚我辛苦工作之后.....”

[ji:; ji] [maɪt] [gɪv] [em 'i:] [ʃʊst] [ə; eɪ] [snʌf] [oʊ] - - [ɪn][ə; eɪ][ɛs,em'eɪ] - [glæs] . “
ye might give me shust a snuff o ' whusky in a sma ' glass . “
是的 可能 给 我 舒斯特 一个 鼻烟 o - - 在 一个 小 - 玻璃 . “
你或许会给我一小杯威士忌。”

“ [ˈfɑ:ðər] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈwɪski] [tɪl] [ˈæftər][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] . “
“ **Father said you were never to have any whisky till after seven o'clock . “**
“ 父亲 说 你 是 绝不 到 有 任何 威士忌酒 直到 后 七 点钟 . “
“父亲说过，七点之前绝对不准喝威士忌。”

“ [heɪ] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [ˈnevər] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] , “ [sed] [ˈʃɑ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][tæm] -
“ **Hey , but the Chief's never hard upon a man , “ said Shon , taking off his Tam -**
“ 嘿 , 但 这 酋长的 绝不 难的 之上 一个 男人 , “ 说 肖恩 , 采取 离开 他的 谭 -
[oʊ] - - [ˈæntər] ,
o ' - Shanter ,
o - - 尚特 ,
“嘿，但是酋长从来不会对任何人苛责,”肖恩说着，脱下了他的苏格兰圆帽。

[ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwʊstɪdˈwɜ:rstɪd] [tʌft] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ; [ðen] ,
and wiping his brow with the worsted tuft on the top ; then ,
和 擦拭 他的 眉头 和 这 最差 簇 在 这 顶部 ; 然后 ,
然后，他用头顶那撮毛线擦了擦额头；接着，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [mæks] , “ [aɪm] - [ji:; ji][faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈverə] [ˈbju:tɪf(ə)l]
turning with a smile to Max , “ I'm thenking ye find it a verra beautiful
转弯 和 一个 微笑 到 最大限度 , “ 我是 - 是的 寻找 它 一个 维拉 美丽的
[pleɪs] , [sɜ:r] ? “
place , sir ? “
地方 , 先生 ? “

他转过身，笑着对马克斯说：“我想您也觉得这里是个非常美丽的地方吧，先生？”
“ [oʊ] [jes] , [ˈveri] , “ [rɪˈplaɪd] [mæks] .
“ **Oh yes , very , “ replied Max .**
“ 哦 是的 , 非常 , “ 回复 最大限度 .
“哦，是的，非常,”马克斯回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [ə; eɪ][græn] - [mæn] .
“ **And the Chiefs a gran ' man .**
“ 和 这 酋长们 一个 奶奶 - 男人 .
“酋长队就像个老爷爷。”

[dəʊnt][ji:; jɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə] [hi:; hi][ˈevə] [hæd; həd] [sʌtʃ][ə; eɪ] [ˈlædi] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] ? "
 Don't **ye** **often** **wonder** **he** **ever** **had** **such** **a** **laddie** **as** **this** **for** **a** **son** ? "
 不 是的 经常 想知道 他 曾经 有 这样的 一个 小伙子 作为 这 为了 一个 儿子 ? "

你们难道不常常纳闷，他怎么会生出这么个儿子吗？

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [pʌntʃ] [jɔ; jər] [hed] , [ˈɑ:n] ? " [sed] [ˈkenɪθ] .
 " Do you want me to punch your head , Shon ? " **said Kenneth .**
 " 做 你 想 我 到 冲床 你的 头 , 肖恩 ? " 说 肯尼斯 .

“肖恩，你想让我揍你一拳吗？”肯尼斯说。

[ˈɑ:n] [ˈtʰʌklɪd] .
 Shon chuckled .
 肖恩 轻笑 .

肖恩轻笑了一声。

" [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hɑ:rd] , [sɜ:r] ; [ˈnevə] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [pjɔ] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - - . "
 " As hard as hard , sir ; never gives a puir fellow a taste o ' whusky . "
 " 作为 难的 作为 难的 , 先生 ; 绝不 给予 一个 普伊 同伴 一个 品尝 o - - . "

“真是难喝，先生；可怜的家伙永远也尝不到威士忌的滋味。”

" [lʊk] [hɪr] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈbroʊkən][ʌp][ðə; ði] [dɪr] ? "
 " Look here , have you broken up the deer ? "
 " 看 这里 , 有 你 破碎的 向上 这 鹿 ? "

“瞧瞧，你把鹿弄散了吗？”

" [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] , [ɪn'di:d] ?
 " Broke up the deer , indeed ? "
 " 打破 向上 这 鹿 , 的确 ? "

“真的把鹿群吓跑了吗？”

[waɪ] , [fi:; fi][ˈwʌs, 'wɑ:s][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [ˈpækɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][tɑ:][bɑ:ksɪz] . "
 Why , she wass just finished packing them up in ta boxes . "
 为什么 , 她 是 只是 完成的 包装 他们 向上 在 ta 盒子 . "

“她刚把它们装进箱子里呢。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , [mæks] , " [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ]
 " Come and see , Max , " cried Kenneth , leading the way into a long , low
 " 来 和 看 , 最大限度 , " 哭 肯尼斯 , 领导 这 方式 进入 一个 长的 , 低的
 [ˈbɪldɪŋ] ,
 building ,
 建筑 ,

“快来看，麦克斯，”肯尼斯喊道，领着他们走进一栋又长又低的建筑。

[ˈbædli] [lɪt] [baɪ][wʌn] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ] ,
 badly lit by one small window ,
 糟糕 点燃 经过 一 小的 窗户 ,

房间里光线昏暗，只有一扇小窗户。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfoʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] [ˈsi:tɪd] [kraʊtʃt] [təˈgeðər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]
 through which the sun shone upon a man seated crouched together upon a wooden
 通过 哪个 这 太阳 闪耀 之上 一个 男人 坐着 蹲着 一起 之上 一个 木制的
 [blɑ:k] ,
 block ,
 堵塞 ,

阳光透过阳光照射在一个蜷缩在木块上的男人身上，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈelbəʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [ni:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [held] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
 with one elbow upon his bare knee , and a pipe held between his lips .
 和 一 弯头 之上 他的 裸 膝盖 , 和 一个 管道 握住 之间 他的 嘴唇 .

他一只胳膊肘撑在裸露的膝盖上，嘴里叼着一根烟斗。

“ [hə'ləu] , [ˈteɪvɪʃ] , [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **Hallo** , **Tavish** , **you here** ? ” **cried Kenneth** .
“ 你好 , 塔维什 , 你 这里 ? ” 哭 肯尼斯 .

“喂, 塔维什, 你在吗?”肯尼斯喊道。

“ [hɪr] , [mæks] , [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrɪstər] .
“ **Here** , **Max** , **this is our forester** .
“ 这里 , 麦克斯 , 这位 是 我们的 护林员 .

“麦克斯, 这位是我们的护林员。”

[stænd] [ʌp] , [ˈteɪvɪʃ] , [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [tɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Stand up , **Tavish** , **and let him see how tall you are** .
站立 向上 , 塔维什 , 和 让 他 看 如何 高的 你 是 .

塔维什, 站起来, 让他看看你有多高。

“ [mæks] [hæd; həd] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
“ **Max had stopped by the doorway** ,
“ 麦克斯 有 停止 经过 这 门口 ,

“马克斯在门口停了下来,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈventɪleɪtɪd] [pleɪs] [wɜːr; wər] [tuː]
for the smell and appearance of the ill - ventilated place were too
为了 这 闻 和 外貌 的 这 患病的 - 通风 地方 是 也
[səˈdʒestɪv] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ;
suggestive of a butcher's business to make it inviting ;
暗示性的 的 一个 肉铺 商业 到 制作 它 邀请 ;

因为通风不良的地方散发出的气味和景象太像肉铺了, 让人觉得很吸引人;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ə; eɪ][paɪl][ʌ; əv] [diːl] [ˈkeɪsɪz] , [ə; eɪ] [blɔːk] [wɪð; wɪθ]
but he had taken in at a glance a pile of deal cases , a block with
但 他 有 已采取 在 在 一个 瞥一眼 一个 桩 的 交易 案例 , 一个 堵塞 和
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

但他一眼就看到了一堆交易箱, 还有一排刀具。

[ˈtʃɑːpər] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] , [ˈæntləz] , [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv]
chopper , and saw , and the heads , antlers , and skins of a couple of
直升机 , 和 锯 , 和 这 头部 , 鹿角 , 和 皮肤 的 一个 夫妻 的
[red] [dɪr] .
red deer .
红色的 鹿 .

砍刀、锯子, 还有几只红鹿的头、鹿角和皮。

[ðə; ði][ˈsmoʊkər] [smaɪld] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] ,
The smoker smiled , at least his eyes indicated that he smiled ,
这 吸烟者 微笑 , 在 至少 他的 眼睛 表明的 那 他 微笑 ,

吸烟者笑了, 至少他的眼神表明他笑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [bɜːd]
for the whole of the lower part of his face was hidden by the huge beard
为了 这 所有的 的 这 降低 部分 的 他的 脸 曾是 隐 经过 这 巨大的 胡须
[wɪt] [swept] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
which swept down over his chest ,
哪个 扫荡 向下 超过 他的 胸部 ,

因为他浓密的胡须一直垂到胸前, 遮住了他下半张脸。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] [[ʒ:r]t] , [tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heri] ['spɑ:rən] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]
and hid his grey flannel shirt , to mingle with the hairy sporrán fastened to
和 隐藏 他的 灰色的 绒布 衬衫 , 到 交融 和 这 毛茸茸 腰包 系紧 到
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .

他藏起了灰色法兰绒衬衫，与系在腰间的毛茸茸的腰包融为一体。

[ðen] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] ['louʒ-d] , [tu:] [greɪt] [braʊn] ['heri] [hændz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Then the pipe was lowered , two great brown hairy hands were placed upon his
然后 这 管道 曾是 降低 , 二 伟大的 棕色的 毛茸茸 双手 是 放置 之上 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

然后，管子被放下来，两只棕色的大手毛茸茸的手放在了他的膝盖上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌskjələɹ] [ɑ:rmz] ['streɪtnd] , [ðə; ði][mæn] ['sloʊli] [hi:vð] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and , as the muscular arms straightened , the man slowly heaved up his back ,
和 , 作为 这 肌肉发达的 武器 拉直 , 这 男人 缓慢地 喘息 向上 他的 后退 ,

随着肌肉发达的双臂伸直，那人缓缓地挺直了腰背。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] ['hɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] ,
keeping his head bent down , till his broad shoulders nearly touched the sloping roof ,
保持 他的 头 弯曲 向下 , 直到 他的 广阔 肩膀 几乎 感动 这 倾斜的 屋顶 ,
他一直低着头，直到宽阔的肩膀几乎碰到倾斜的屋顶。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rwərd] .
and then he took a step or two forward .
和 然后 他 采取 一个 步 或者 二 向前 .

然后他向前迈了一两步。

" [ʃi:; ji] ['kænə] [stænd] [kwɑɪt] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['hɒkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ˈmæstər] ['kenɪθ] . "
" She canna stand quite up without knocking her head , Master Kenneth . "
" 她 美人蕉 站立 相当 向上 没有 敲门 她 头 , 掌握 肯尼斯 . "

“肯尼斯少爷，她站不稳，一不站稳就会磕到头。”

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] — [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] .
" Yes , you can — there ! " cried Kenneth .
" 是的 , 你 能 — 那里 ! " 哭 肯尼斯 .

“是的，你可以——就在那里！”肯尼斯喊道。

" [naʊ] [ðen] , [hed] [ʌp] .
" Now then , head up .
" 现在 然后 , 头 向上 .

“好了，抬起头来。”

[ðer; ðər] , [mæks] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
There , Max , what do you think of him ?
那里 , 最大限度 , 什么 做 你 思考 的 他 ?

麦克斯，你觉得他怎么样？

[sɪks] [fi:t] [sɪks] .
Six feet six .
六 脚 六 .

六英尺六英寸。

['fɑ:ðər] [sez] ['hi:z] [hæf][ə; eɪ] [ˌskændɪˈnevjən] .
Father says he's half a Scandinavian .
父亲 说道 他是 一半 一个 斯堪的纳维亚语 .

父亲说他有一半斯堪的纳维亚血统。

[hiː; hi][kæən; kən] [teɪk] [ˈfɑːn] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [rʌn]
He can take Shon under one arm and Scood under the other , and run
他 能 拿 肖恩 在下面 一 手臂 和 - 在下面 这 其他 , 和 跑步
[wið; wiθ][ðem; ðəm][ʌp] - [hiː] .
with them up - hill .
和 他们 向上 - 爬坡道 .

他可以一手抱着肖恩，一手抱着斯库德，带着他们一起跑上山坡。

" [mæks] [steərd] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] - [ˈtempərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒaɪənt] , [wið; wiθ] [haɪ]
" Max stared wonderingly at the great good - tempered - looking giant , with high
" 最大限度 凝视 惊奇地 在 这 伟大的 好的 - 淬火 - 寻找 巨大的 , 和 高的
[ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [bluː] [aɪz] ,
forehead and kindly blue eyes ,
前额 和 亲切地 蓝色的 眼睛 ,
"麦克斯惊奇地盯着眼前这位身材魁梧、性情温和的巨人，他额头很高，眼睛是和蔼的蓝眼睛。"

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈækwɪlaɪn] [noʊz] ,
which made him , with his aquiline nose ,
哪个 制成 他 , 和 他的 鹰嘴豆 鼻子 ,
这使他，加上他那鹰钩鼻，

[lʊk] [æz; əz][grænd][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
look as grand a specimen of humanity as he had ever seen .
看 作为 盛大 一个 标本 的 人类 作为 他 有 曾经 已见 .
他看到了他所见过的最伟大的人类典范。

" [ʃiː; ʃi] [nɑːkɪt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðæt] [biːm] [wʌns] , [sɜːr][ænd; ənd] [ɪts] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈverə]
" She knockit her head against that beam once , sir and it's made her verra
" 她 敲击 她 头 反对 那 光束 一次 , 先生 和 它是 制成 她 维拉
[ˈkerf(ə)] [ˈevər] [sɪns] .
careful ever since .
小心 曾经 自从 .
"先生，她曾经撞到过那根梁，从那以后她就非常小心了。"

[meɪ] [ʃiː; ʃi][sɪt] [daʊn] [naʊ] , [ˈmæstər] [ˈkenɪθ] ? "
May she sit down now , Master Kenneth ? "
可能 她 坐 向下 现在 , 掌握 肯尼斯 ? "
肯尼斯少爷，她现在可以坐下了吗？

" [jes] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈteɪvɪʃ] ; [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bɪɡ][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" Yes , all right , Tavish ; I only wanted my friend to see how big you are . "
" 是的 , 全部 正确的 , 塔维什 ; 我 仅有的 通缉 我的 朋友 到 看 如何 大的 你 是 . "
"好的，塔维什；我只是想让我的朋友看看你有多高大。"

" [ɑː] , [ɪts] [noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][bɪɡ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪstər] ,
" Ah , it's no great thing to be so big , sir , " said the great forester ,
" 啊 , 它是 不 伟大的 事物 到 是 所以 大的 , 先生 , " 说 这 伟大的 林务员 ,
"唉，个子大并不是什么了不起的事，先生，"伟大的护林员说道。

[ˈsləʊli] [səbˈsaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˈriːz(ə)nəb(ə)]
slowly subsiding , and doubling himself up till he was once more in reasonable
缓慢地 消退 , 和 翻倍 他自己 向上直到 他 曾是 一次 更多的 在 合理的
[ˈkʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .
compass on the block .
罗盘 在 这 堵塞 .

慢慢地，他弯下腰，直到再次回到街区合理的范围内。

" [aɪ ˈtiː] [merkz] [ˈpiːp(ə)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæən; kən][duː;][soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrk] ,
" It makes people think ye can do so much wark ,
" 它 制作 人们 思考 是的 能 做 所以 很多 工作 ,
"这会让人们觉得你能做很多工作，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [di:l] [tu; tə] ['kæri] [ɑ:n] [tu:] [legz] . "

and a man has a deal to carry on two legs . "

和 一个 男人 有 一个 交易 到 携带 在 二 腿 . "

而一个人则有义务用两条腿继续生活下去。

" [ˈteɪvɪʃ] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] , " ['grʌmbld] [ʃɑ:n] .

" Tavish is afraid of the work , " grumbled Shon .

" 塔维什 是 害怕的 的 这 工作 , " 咕哝 肖恩 .

"塔维什害怕这份工作,"肖恩抱怨道。

" [aɪ][dɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ʌp] [maɪ'sel] - . "

" I did all these up mysel ' . "

" 我 做过 全部 这些 向上 我 - . "

"这些都是我自己做的。"

" [æn; ən] - [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪstər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [di:p] [graʊl] .

" An ' why not ? " said the great forester , in a low , deep growl .

" 一个 - 为什么 不是 ? " 说 这 伟大的 林务员 , 在 一个 低的 , 深的 咆哮 .

"为什么呢? "伟大的护林员低声咆哮道。

" [ʃi; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['jestə] ,

" She found the deer for the Chief yester ,

" 她 成立 这 鹿 为了 这 首席 昨天 ,

"她昨天为酋长找到了那只鹿，

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði][hɔ:rnz] [wen] ['hi:d] [ʃɑ:t] - [ɪm] [ænd; ʌnd] - [ɪm] [heɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

and took the horns when he'd shot ' em and prought ' em hame as a

和 采取 这 角 什么时候 他会 射击 - 呃 和 - 呃 家 作为 一个

['fɔ:rɪstər] [ʃʊd; ʃəd] . "

forester should . "

林务员 应该 . "

他射杀了它们，然后把角捡起来，像个护林员那样把它们带回家。

" ['nevər] [maɪnd][oʊld] [ʃɑ:n] , [ˈteɪvɪʃ] .

" Never mind old Shon , Tavish .

" 绝不 头脑 老的 肖恩 , 塔维什 .

"别理会老肖恩，塔维什。"

[lʊk] [hɪr] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu; tə] [du:] [tu; tə] - [deɪ] ? "

Look here , what are you going to do to - day ? "

看 这里 , 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ? "

听着，你今天打算做什么？

" [ʃʊst] [rest] [hɜ:r'sel] - [ænd; ʌnd] [smɑ:k] [hɜ:r; hər] [paɪp] . "

" Shust rest hersel ' and smock her pipe . "

" 舒斯特 休息 她自己 - 和 罩衫 她 管道 . "

"让她好好休息，抽根烟斗吧。"

" [noʊ] ; [kʌm] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [tɑ:v,tɑ:f,tɔ:f] .

" No ; come along with us , Tav .

" 不 ; 来 沿着 和 我们 , 塔夫 .

"不，跟我们一起走吧，塔夫。"

三个男孩；(Three Boys; Or,)

第5/19页

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [frend] [hɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sæmən] . "
 I want my friend here to catch a salmon . "
 我 想 我的 朋友 这里 到 抓住 一个 三文鱼 . "

我希望我的朋友能在这里钓到一条鲑鱼。

" [heɪ] ! [ʃiːl] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['hjuːmən]
 " Hey ! she'll come , " said the forester , in a low voice which sounded like human
 " 嘿 ! 壳 来 , " 说 这 林务员 , 在 一个 低的 嗓音 哪个 听起来 喜欢 人类
 ['θʌndər] ,
 thunder ,
 雷 ,

“嘿！她会来的，”护林员低声说道，声音如同雷鸣般震撼人心。

[ænd; ənd] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
 and , knocking the ashes out of his pipe ,
 和 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,

然后，他把烟斗里的烟灰抖落出来。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [stem] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [sɔːk] [br'saɪd] [ðə; ði][hænd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [naɪf] , [bʌt; bət]
 he stuck the stem inside his sock beside the handle of a little knife , but
 他 卡住 这 干 里面 他的 短袜 旁 这 处理 的 一个 小的 刀 , 但
 [ˈstɑːrtɪd] ['slartli] ,
 started slightly ,
 开始 轻微地 ,

他把茎秆塞进袜子里，挨着一把小刀的刀柄，但一开始有点犹豫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊl] [bɜːrnt][hɪz; ɪz][leg] ,
 for the bowl burnt his leg ,
 为了 这 碗 烧焦的 他的 腿 ,

因为碗烫伤了他的腿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [aɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['goʊtskɪn] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hʌŋ]
 and he snatched it out and thrust it in the goatskin pocket that hung
 和 他 抢夺 它 出去 和 推力 它 在 这 山羊皮 口袋 那 悬挂
 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪstbənd] .
 from his waistband .
 从 他的 腰带 .

他一把夺过它，塞进了腰带上垂下的山羊皮口袋里。

" [ænd; ənd] - [ænd; ənd][em 'iː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðɪːz] [bɑːksɪz] ! " [kraɪd] ['ʃɑːn]
 " And Scood and me are to be left to get off these boxes ! " cried Shon
 " 和 - 和 我 是 到 是 左边 到 得到 离开 这些 盒子 ! " 哭 肖恩
 ['æŋgrəli] .
 angrily .
 愤怒地 .

“我和斯库德就得自己从这些箱子上下来！”肖恩愤怒地喊道。

" [noʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] , ['ʃɑːn] , " [sed] ['kenɪθ] , ['læfɪŋ] ;
 " No , you'll have to do it all yourself , Shon , " said Kenneth , laughing ;
 " 不 , 你会 有 到 做 它 全部 你自己 , 肖恩 , " 说 肯尼斯 , 笑 ;

“不，肖恩，你得自己做这一切，”肯尼斯笑着说；

" - ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
 " Scood's coming along with us . "
 " - 未来 沿着 和 我们 . "

“Scood要和我们一起去。”

“ - — [daɪ] !
“ **Scood — die !**
“ - — 死 !

“Scood——去死吧！ ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
“ **he shouted as soon as he was outside , and there was an**
“ 他 喊叫 作为 很快 作为 他 曾是 外部 , 和 那里 曾是 一个
[ˈænsər] [jɛl] ,
answering yell ,
回答 叫喊 ,

他一出门就大喊，随即传来一声回应的喊叫。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][pæt][pæt][ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
followed by the pat pat of footsteps as the lad came running up .
随后 经过 这 拍 拍 的 脚步声 作为 这 小伙子 来了 跑步 向上 .

随后传来男孩跑过来的脚步声。

[ˈteɪvɪʃ] [bent] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tavish bent down as if he were going to crawl as he came out of the
塔维什 弯曲 向下 作为 如果 他 是 去 到 爬行 作为 他 来了 出去 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

塔维什弯下腰，像是要爬出门外一样。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [stuːp] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [guːs] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][baːrn] , - , ” [kraɪd]
“ **Why , you stoop like an old goose coming out of a barn , Tavvy , ” cried**
“ 为什么 , 你 哈腰 喜欢 一个 老的 鹅 未来 出去 的 一个 谷仓 , - , ” 哭
[ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] .
Kenneth , laughing .
肯尼斯 , 笑 .

“哎哟，塔维，你弯腰驼背得像只从谷仓里出来的老鹅一样！”肯尼斯笑着喊道。

“ [haʊ] [pərˈtɪkjələr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊvər] [ðæt] [oʊld] [ˈfɪɡjərhed] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
“ **How particular you are over that old figurehead of yours . ”**
“ 如何 特别的 你 是 超过 那 老的 船首像 的 你的 . ”

“你对你的那个老偶像真是格外在意啊。”

“ [wel] , [jɪːz] [ˈoʊnli][ɡɑːt][wʌn] [hed] , [ˈmæstər] [ˈkenɪθ] ;
“ **Well , she's only got one head , Master Kenneth ;**
“ 出色地 , 她是 仅有的 得到 一 头 , 掌握 肯尼斯 ;

“嗯，她只有一个头，肯尼斯少爷；

[ænd; ənd] [plaʊz] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ɑːr; ər][nɑːt] [kuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] . “
and plows on the top are not coot for a man . ”
和 犁 在 这 顶部 是 不是 笨人 为了 一个 男人 . ”

而山顶上的犁对男人来说并不实用。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [klʌm] [əˈbɔːŋ] .
“ **Never mind , come along .**
“ 绝不 头脑 , 来 沿着 .

“没关系，跟我来。”

[hɪr] , - , [get] [tuː] [rɑːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
Here , Scood , get two rods and the basket .
这里 , - , 得到 二 杆 和 这 篮子 .

斯库德，来，拿两根鱼竿和鱼篓。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði][flaɪ] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡæf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃelf] . “
You'll find the fly - book and the gaff on the shelf . ”
你会 寻找 这 飞 - 书 和 这 失误 在 这 架子 . ”

你会在架子上找到鱼饵手册和鱼钩。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɔːd] — [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , ” [sed] [mæks] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **I have a fishing - rod — a new one ,** ” **said Max excitedly .**
“ 我 有 一个 钓鱼 - 杆 — 一个 新的 — , ” 说 最大限度 兴奋地 .
“ 我有一根钓竿——一根新的！ ”马克斯兴奋地说。

“ [oʊ] ! [ɑː] !
“ **Oh ! ah !**
“ 哦 ! 啊 !
“ 哦！啊！

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkenɪθ] .
so you have , ” **replied Kenneth .**
所以 你 有 , ” 回复 肯尼斯 .
“所以你有了,”肯尼斯回答道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [wiːl] [traɪ] [ðæt] [əˈhʌðər] [deɪ] .
“ **Never mind , we'll try that another day .**
“ 绝不 头脑 , 出色地 尝试 那 其他 天 .
“没关系,我们改天再试。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ][flaɪ] ? ”
Can you throw a fly ? ”
能 你 扔 一个 飞 ? ”
你会扔苍蝇吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [mæks] [ˈduːbiəsli] .
“ **I think so ,** ” **said Max dubiously .**
“ 我 思考 所以 , ” 说 最大限度 可疑地 .
“我想是的,”马克斯半信半疑地说。

“ [aɪ][ˈnevər] [traɪd] , [ðoʊ] .
“ **I never tried , though .**
“ 我 绝不 尝试 , 尽管 .
“但我从未尝试过。”

“ [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈfɔːrɪstər] [steəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **The big forester stared down at him ,**
“ 这 大的 林务员 凝视 向下 在 他 ,
“高大的护林员居高临下地盯着他，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bluː] [ˈwɒstɪd,ˈwɜːrstɪd][kæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [noʊn] [æz; əz] [ɡlenˈɡæəri] [frʌm; frəm]
as he drew a blue worsted cap of the kind known as Glengarry from
作为 他 画 一个 蓝色的 最差 帽 的 这 种类 已知 作为 格伦加里 从
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,
他从腰间掏出一顶蓝色羊毛呢绒帽，那种帽子叫做格伦加里帽。

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [ɔːr][dɜːrk] ,
where it had been hanging to the handle of a hunting - knife or dirk ,
在哪里 它 有 到过 绞刑 到 这 处理 的 一个 打猎 - 刀 或者 短剑 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
它原本挂在猎刀或匕首的刀柄上，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [pʊt] [aɪˈtiː][ɑːn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈæɡɪ] [braʊn] [her] ,
as he slowly put it on over his shaggy brown hair ,
作为 他 缓慢地 放 它 在 超过 他的 毛茸茸 棕色的 头发 ,
他慢慢地把帽子戴在他蓬乱的棕色头发上，

[hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [læf] .
his fine eyes once more seemed to laugh .
他的 美好的 眼睛 一次 更多的 似乎 到 笑 .

他那双漂亮的眼睛似乎又在笑了。

" [ˈhiːl] [kætʃ] [wʌn] , - , [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [ˈpaʊndər] , [eɪ] ? " [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər]
" He'll catch one , Tavvy , a forty - pounder , eh ? " cried Kenneth , giving the forester
" 地狱 抓住 一 , - , 一个 四十 - 重锤 , 嗯 ? " 哭 肯尼斯 , 给予 这 林务员
[ə; eɪ] [ˈmeri] [lʊk] .
a merry look .
一个 欢乐 看 .

“他肯定能钓到一条，塔维，一条四十磅重的鱼，是吧？”肯尼斯喊道，并兴高采烈地看了护林员一眼。

" [neɪ] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [fʌ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] .
" Nay , she shall not catch a fush like that , " said the forester .
" 不 , 她 将 不是 抓住 一个 鱼 喜欢 那 , " 说 这 林务员 .

“不，她不可能那样抓到鱼，”护林员说。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！”

[haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] ? " [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
How do you know ? " cried Kenneth .
如何 做 你 知道 ? " 哭 肯尼斯 .

“你怎么知道？”肯尼斯喊道。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ken] [ðæt] [ˈverə] [wɪl] .
" Oh , she kens that verra weel .
" 哦 , 她 肯斯 那 维拉 威尔 .

“哦，她非常清楚这一点。”

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [fʌ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] . "
She shall not catch the fush till she knows how . "
她 将 不是 抓住 这 鱼 直到 她 知道 如何 . "

她得学会怎么捕鱼才能捕到鱼。

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [mæks] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" We'll see about that , " cried Kenneth , catching Max by the arm .
" 出色地 看 关于 那 , " 哭 肯尼斯 , 捕捉 最大限度 经过 这 手臂 .

“咱们走着瞧，”肯尼斯喊道，一把抓住马克斯的胳膊。

" [hɪr] , [taːv;taːf;tɔːf] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] - [gets][ðə; ði][rɑːdz][ɔːl] [raɪt] .
" Here , Tav , you see that Scood gets the rods all right .
" 这里 , 塔夫 , 你 看 那 - 获得 这 杆 全部 正确的 .

“塔夫，你看，斯库德把鱼竿都放对了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] [blænd] [tuː; tə][oʊld] [ˈdɑːnld] . "
I want to introduce Mr Blande to old Donald . "
我 想 到 介绍 先生 布兰德 到 老的 唐纳德 . "

我想把布兰德先生介绍给老唐纳德。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ˈretɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] ,
" She will be all retty , " said the forester , nodding his head slowly ,
" 她 将要 是 全部 雷蒂 , " 说 这 林务员 , 点头 他的 头 缓慢地 ,

“她会变得很漂亮，”护林员一边说着，一边缓缓地点了点头。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [lædz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌjaːdz] [əˈweɪ] ,
and standing gazing after the two lads till they were some yards away ,
和 常设 凝视 后 这 二 小伙子们直到 他们 是 一些 码 离开 ,

她站在那里，目送着那两个小伙子走到几码远的地方。

[wen] [hiː; hi] [sta:pt] [ðə; ði] [ˈnɑ:dn] [ˈmʊʃ(ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [feɪk] [aɪˈtiː]
when he stopped the nodding motion of his head and began to shake it
什么时候 他 停止 这 点头 运动 的 他的 头 和 开始 到 摇 它
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

当他停止点头并开始缓慢摇头时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsi:mɪŋ] [tuː; tə] [læf] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
with his eyes seeming to laugh more and more .
和 他的 眼睛 似乎 到 笑 更多的 和 更多的 .

他的眼神似乎越来越像在笑。

“ [fiː; ji] [mi:nz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkeɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlædi] ; [fiː; ji] [mi:nz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkeɪmz] .
” **She means little comes with the laddie ; she means little comes** .
” 她 方法 小的 来 和 这 小伙子 ; 她 方法 小的 来 .

“她的意思是小家伙跟着小家伙；她的意思是小家伙们。

” [ˈtʃæptər] [eɪt] .
” **Chapter Eight** .
” 章 八 .

第八章。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtəʊər] .
In the Old Tower .
在 这 老的 塔 .

在旧塔楼里。

“ [fɑːðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [mæks] , ” [sed] [ˈkenɪθ] ,
” **Father said I was to make you quite at home , Max , ” said Kenneth** ,
” 父亲 说 我 曾是 到 制作 你 相当 在 家 , 最大限度 , ” 说 肯尼斯 ,
“父亲说我要让你感觉像在家里一样自在，麦克斯，”肯尼斯说道。

“ [soʊ] [lets] [siː] [oʊld] [ˈdɑːnld] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] .
” **so let's see old Donald before we go** .
” 所以 我们来吧 看 老的 唐纳德 前 我们 去 .

“那么，在我们离开之前，让我们去见见老唐纳德吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [baɪ] [ˈdepjuti] .
You have been introduced to the cook by deputy .
你 有 到过 介绍 到 这 厨师 经过 副 .

副手已将你介绍给了厨师。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] . “
Come along . ”
来 沿着 . ”

一起来吧。

“ [huː] [ɪz][oʊld] [ˈdɑːnld] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [tʃiːf] ? ”
” **Who is old Donald — is he a chief ?** ”
” WHO 是 老的 唐纳德 — 是 他 一个 首席 ? ”

“老唐纳德是谁？他是酋长吗？ ”

“ [tʃiːf] !
” **Chief !**
” 首席 !

“首席！

[noʊ] .

no .
不 .

不。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][təʊld][ju:; jɔ] .
I thought I told you .
我 想法 我 讲述 你 .

我觉得我跟你说过。

[ˈhi:z] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpaɪpər] . “
He's our piper . ”
他是 我们的 派珀 . ”

他是我们的领头人。

“ [oʊ] ! ”
“ **Oh !** ”
“ 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [ðɪs] [wei] .
“ **This way** .
“ 这 方式 .

“这边走。

“ [ˈkenɪθ] [led][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈkæs(ə)l] ,
“ **Kenneth led his companion back to the great entrance of the ruined castle** ,
“ 肯尼斯 引领 他的 伴侣 后退 到 这 伟大的 入口 的 这 毁坏 城堡 ,
肯尼斯领着他的同伴回到了那座废弃城堡的大门前。

[θru:] [wɪtʃ] [ˈɡertweɪ] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:dz] .
through which gateway Scoodrach had gone in search of the rods .
通过 哪个 网关 - 有 已消失 在 搜索 的 这 杆 .

斯库德拉克就是通过那道门去寻找魔杖的。

[tɑ:] - [tɑ:] - [tɑ:] ! [kraɪd][ðə; ði] [ˈdʒækɔ:ɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈɡlu:mi] [jɑ:rd] ,
Tah - tah - tah ! cried the jackdaws , as the lads entered the open gloomy yard ,
塔 - 塔 - 塔 ! 哭 这 寒鸦 , 作为 这 小伙子们 进入 这 打开 阴沉 院子 ,
“嗒嗒嗒！ ”寒鸦叫着，小伙子们走进了阴暗的露天院子。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][brɪˈɡæn][tu:; tə][flaɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pɜ:rtʃt]
and half a dozen began to fly here and there , while two or three perched
和 一半 一个 打 开始 到 飞 这里 和 那里 , 尽管 二 或者 三 栖息
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

于是，五六只鸟开始四处飞翔，两三只则栖息在周围。

[ænd; ənd] [piəd] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [daʊn] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and peered inquiringly down first with one eye and then with the other .
和 窥视 询问地 向下 第一的 和 一 眼睛 和 然后 和 这 其他 .
他先用一只眼睛向下探视，然后又用另一只眼睛向下探视。

[mæks] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [wɔ:lz] ,
Max looked up at the mouldering walls ,
最大限度 看起来 向上 在 这 模压 墙壁 ,

马克斯抬头望着斑驳的墙壁。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [k'revɪsɪz] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpætɪz] [ʌv; əv][ˈpɑ:lɪˌpouɪdɪ][ænd; ənd][ˈru:tə] - , [ˈvelvəti]
with their crevices dotted with patches of polypody and ruta muraria , velvety
和 他们的 缝隙 虚线 和 补丁 的 多足动物 和 芸香 - , 天鹅绒般的
[mɔ:s] ,
moss ,
苔藓 ,

它们的缝隙中点缀着水龙骨和芸香，一种天鹅绒般的苔藓，

[ænd; ənd] [ˈflɒntɪŋ] [ˈɡoʊldən] [sʌn] [ˈrægwɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈevər]
and flaunting golden sun ragwort , and wondered whether the place was ever
和 炫耀 金的 太阳 千里光 , 和 想知道 无论 这 地方 曾是 曾经
[əˈtækt] .
attacked .
遭到攻击 .

还炫耀着金色的太阳千里光，不禁想知道这个地方是否曾经遭受过袭击。

“ [hiəz] - , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɑːrt]] ,
“ **Here's Scood , ” cried Kenneth , as the lad appeared through the farther arch ,**
“ 这里是 - , ” 哭 肯尼斯 , 作为 这 小伙子 出现 通过 这 更远 拱 ,
“斯库德来了！”肯尼斯喊道，只见那孩子从远处的拱门里走了出来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [rɑːdz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [læns] [fɔːr; fər]
bearing a couple of long rods over his shoulder as if they were lances for
轴承 一个 夫妻 的 长的 杆 超过 他的 肩膀 作为 如果 他们 是 长矛 为了
[ðə; ði] [dɪˈfens] .
the defence .
这 防御 .

他肩上扛着两根长棍，就像是防御用的长矛。

“ [hɪr] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˈdɑːnld] .
“ **Here , we're going up to see Donald** .
“ 这里 , 是 去 向上 到 看 唐纳德 .

“我们这就上去见唐纳德。”

[ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] ? “
Is he there ? ”
是 他 那里 ? ”

他在那儿吗？

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **Yes , she heard him as she went to the house** . ”
“ 是的 , 她 听到 他 作为 她 去 到 这 房子 . ”
“是的，她进屋的时候听到了他的话。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] - .
You go on to Tavvy .
你 去 在 到 - .

你继续前往塔维。

[stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Stop a moment .
停止 一个 片刻 .

请稍等片刻。

[ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ][flæsk] , [ænd; ənd][æsk][ɡrænt][tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈwɪski] .
Go back and get a flask , and ask Grant to fill it with whisky .
去 后退 和 得到 一个 烧瓶 , 和 问 授予 到 充满 它 和 威士忌酒 .

回去拿个酒壶，让格兰特往里面装满威士忌。

- [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][draːp][tuː; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪʃ] . ”
Tavvy will want a drop to christen the first fish . ”
- 将要 想 一个 降低 到 克里斯汀 这 第一的 鱼 . ”

塔维会想用滴水来为第一条鱼举行命名仪式。

“ [ʃi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , ” [sed] - , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][flæsk][baɪ][ɪts][stræp] .
“ **She's got it** , ” **said Scodrach** , **holding up a flask by its strap** .
“ 她是 得到 它 , ” 说 - , 保持 向上 一个 烧瓶 经过 它是 带子 .
“ 她有的, ”斯库德拉赫说着, 举起一个酒壶的带子。

“ [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jə] ['plenti] ? ”
“ **Did he give you plenty ?** ”
“ 做过 他 给 你 很多 ? ”
他给你够多吗?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mæstər][krænt] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][troʊ] , [ænd; ənd]
“ **She asked him** , **and Master Crant said he wouldn't give me a trop** , **and**
“ 她 问 他 , 和 掌握 克兰特 说 他 不会 给 我 一个 热带 , 和
[sent][em 'i:] [ə'wei] . ”
sent me away . ”
发送 我 离开 . ”
“ 她问了他, 克兰特先生说他不会给我一分钱, 就把我打发走了。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — ”
“ **But** , **I say** — ”
“ 但 , 我 说 — ”
“但是, 我说——”

“ [tɑ:] - [kwɑɪt] [fʊl] , ” [sed] - , ['grɪnɪŋ] .
“ **Ta pottle's quite full** , ” **said Scood** , **grinning** .
“ ta - 相当 满的 , ” 说 - , 咧嘴笑 .
“罐子装满了, ”斯库德咧嘴笑着说。

“ ['mæstər][krænt] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'wei] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [raʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn] ,
“ **Master Crant sent her away** , **so she went rount to the window** , **and got in** ,
“ 掌握 克兰特 发送 她 离开 , 所以 她 去 圆 到 这 窗户 , 和 得到 在 ,
“克兰特先生把她打发走了, 于是她绕到窗边, 走了进去。”

[ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] . ”
and filled it at the sideboard . ”
和 已填 它 在 这 餐边柜 . ”
然后把它放在餐具柜上。

“ [aɪ] [seɪ] , - , [ju:; jə] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] !
“ **I say** , **Scood** , **you mustn't do that** !
“ 我 说 , - , 你 不得 做 那 !
“我说, Scood, 你不能那样做! ”

“ [kraɪd] ['kenɪθ] ['fɑ:rpli] .
“ **cried Kenneth sharply** .
“ 哭 肯尼斯 尖锐地 .
“肯尼斯厉声喊道。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
为什么呢?

[ʃi:; ʃi] - [wa:nt][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [tɪt] .
She titn't want the whusky , **but the young master tit** .
她 - 想 这 - , 但 这 年轻的 掌握 山雀 .
她不想要威士忌, 但小少爷想要。

[hu:] [ʃæl; ʃəl]['mæstər][krænt] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ! ”
Who shall Master Crant be , **she should like to know** ! ”
WHO 将 掌握 克兰特 是 , 她 应该 喜欢 到 知道 ! ”
她很想知道克兰特少爷究竟是谁!

“ [wel] , [ˈnevər][maɪnd] [nəʊ] , [ˈoʊnli][dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

“ **Well , never mind now , only don't do it again .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 现在 , 仅有的 不 做 它 再次 .

“好吧, 现在没事了, 只是别再这样做了。”

[ɪts] [laɪk] [ˈstiːlɪŋ] , - . ”

It's like stealing , Scood . ”
它是 喜欢 偷窃 , - . ”

“这就像偷窃一样, 斯库德。”

“ [laɪk] [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [ˈfaɪərɪŋ][ʌp] .

“ **Like what ?** ” **cried the lad , firing up .**
“ 喜欢 什么 ? ” 哭 这 小伙子 , 射击 向上 .

“比如什么? ”那小子大声喊道, 顿时火冒三丈。

[ˈhaʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [ðə; ði] - [wen] [ʃiː; ʃi] [təːnt] [trɪŋk] [aɪ ˈtiː] [hɜːrˈsel] ?

“ **How could she steal the whusky when she ton't trink it hersel ?**
“ 如何 可以 她 偷 这 - 什么时候 她 TON'T 饮料 它 她自己 ?

“她自己又不喝威士忌, 怎么可能偷呢? ”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həər] [ˈmæstɜːz] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] .

She wanted her master's whusky for the young master .
她 通缉 她 硕士学位 - 为了 这 年轻的 掌握 .

她想把自己的威士忌送给小主人。

[juː; jʊ] [tɔːk] [kriːæt] [ˈnɑːnsens] . ”

You talk creat nonsense . ”
你 讲话 创建 废话 . ”

你说的都是胡话。

“ [ɑː] , [wel] , [goʊ][ɑːn] .

“ **Ah , well , go on .**
“ 啊 , 出色地 , 去 在 .

“啊, 好吧, 继续吧。”

[wiːl] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

We'll come directly .
出色地 来 直接地 .

我们会直接过来。

“ - [went] [ɔːf] [ˈskaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [skræt[t] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Scoodrach went off scowling , and Kenneth scratched his head .**
“ - 去 离开 皱眉 , 和 肯尼斯 刮痕 他的 头 .

斯库德拉克怒气冲冲地走了, 肯尼斯挠了挠头。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [rʌm] [ˈfeləʊ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?

“ **He's a rum fellow , isn't he ?**
“ 他是 一个 朗姆酒 同伴 , 不是 他 ?

“他真是个古怪的人, 不是吗? ”

[ˈnevər] [maɪnd] ; [ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈmʌsnt] [duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Never mind ; nobody saw him ; only he mustn't do it again .
绝不 头脑 ; 无人 锯 他 ; 仅有的 他 不得 做 它 再次 .

没关系, 没人看见他, 只是他不能再这样做了。

[waɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [ˈfɑːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈgetɪŋ] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈhiːd] [ˈpepər] [hɪm; ɪm] .

Why , I believe if father saw him getting in at the window , he'd pepper him .
为什么 , 我 相信 如果 父亲 锯 他 获得 在 在 这 窗户 , 他会 胡椒 他 .

我认为, 如果父亲看到他从窗户进来, 一定会朝他开枪。

[hɪr] , [ðɪs] [wei] .

Here , this way .
这里 , 这 方式 .

这边, 这边走。

“ [ˈkenɪθ] [ˈentəd] [əˈnʌðər] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈhuːz] [ˈstoʊnz] [ˈʃoʊd] [ˈðə; ði] [ˈhoʊlz] [wer] [ˈðə; ði] [ɡreɪt]
“ **Kenneth entered another doorway , whose stones showed the holes where the great**
“ 肯尼斯 进入 其他 门口 , 谁 石头 显示 这 孔 在哪里 这 伟大的
[ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd][ˈboʊltz][hæd; həd] [ˈbɪn] ,
hinges and bolts had been ,
铰链 和 螺栓 有 到过 ,
肯尼斯走进另一扇门, 门上的石头上留有巨大的铰链和门闩留下的孔洞。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsend] [ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [ˈflaɪt] [ˈʌ; əv][ˈbroʊkən] [ˈsterz] .
and began to ascend a spiral flight of broken stairs .
和 开始 到 上升 一个 螺旋 航班 的 破碎的 楼梯 .
然后开始攀登一段破旧的螺旋楼梯。

“ [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] .
“ **Mind how you come .**
“ 头脑 如何 你 来 .
注意你的来意。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] [wen] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] . “
I'll give you a hand when it's dangerous . “
患病的 给 你 一个 手 什么时候 它是 危险的 . “
危险的时候我会帮你的。

“ [ˈdeɪndʒərəs] ! ” [sed] [ˈmæks] , [ˈfrɪŋkɪŋ] .
“ **Dangerous !** ” **said Max , shrinking .**
“ 危险的 ! ” 说 最大限度 , 收缩 .
“危险!”麦克斯说着, 身子缩了缩。

“ [wel] , [aɪ] [miːn] [ˈɔːkwərd] ; [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˈfɔːl] [ˈveri] [ˈfɑːr] . “
“ **Well , I mean awkward ; you couldn't fall very far .** “
“ 出色地 , 我 意思是 尴尬的 ; 你 不能 落下 非常 远的 . “
“嗯, 我的意思是, 很尴尬; 你不可能摔得很远。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ? ”
“ **But why are we going up there ?** “
“ 但 为什么 是 我们 去 向上 那里 ? ”
“但我们为什么要上去呢? ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [kʌm] [ɑːn] . “
“ **Never mind ; come on .** “
“ 绝不 头脑 ; 来 在 . “
“算了, 走吧。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈtrɪk] . “
“ **But you are going to play me some trick .** “
“ 但 你 是 去 到 玩 我 一些 诡计 . “
“但你肯定会耍我。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [aɪ] [waɪ] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtrɪk] .
“ **If you don't come directly , I will play you a trick .**
“ 如果 你 不 来 直接地 , 我 将要 玩 你 一个 诡计 .
“如果你不直接来, 我就捉弄你。”

[aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈflɪntʃ] , [aɪl] [ˈʌ] [juː; jʊ][ɪn][ˈwʌn][ˈʌ; əv][ˈðə; ði][ˈoʊld]
I wasn't going to , but if you flinch , I'll shove you in one of the old
我 不是 去 到 , 但 如果 你 退缩 , 患病的 推 你 在 一 的 这 老的
[ˈdʌndʒənz] ,
dungeons ,
地下城 ,
我本来没打算这么做, 但如果你胆敢退缩, 我就把你推进某个旧地牢里。

[ænd; ʌnd] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ and see how you like that . ”
“ 和 看 如何 你 喜欢 那 . ”

看看你喜不喜欢这样。”

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kəʊəd] !
“ Well , you are a coward !
“ 出色地 , 你 是 一个 懦夫 !

“你真是个懦夫！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['kɒkni:z] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['gɜ:lz] . ”
“ I didn't think Cockneys were such girls . ”
“ 我 没有 思考 伦敦东区人 是 这样的 女孩们 . ”

我以前从没觉得伦敦东区人都是那种娇滴滴的女孩子。

“ [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['kəʊəd] , [ænd; ʌnd][aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [mæks] ['kwɪkli] ;
“ I'm not a coward , and I'm coming , ” said Max quickly ;
“ 我是 不是 一个 懦夫 , 和 我是 未来 , ” 说 最大限度 迅速地 ;

“我不是懦夫，我这就来，”马克斯迅速说道；

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ but I'm not used to going up places like this . ”
“ 但 我是 不是 用过的 到 去 向上 地方 喜欢 这 . ”

“但我不太习惯去这种地方。”

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] !
“ Oh , I am sorry !
“ 哦 , 我 是 对不起 !

“哦，对不起！ ”

“ [kraɪd] ['kenɪθ] ['mɑ:kɪŋli] .
“ cried Kenneth mockingly .
“ 哭 肯尼斯 嘲讽地 .

“肯尼斯嘲讽地喊道。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,
“ If I had known you were coming ,
“ 如果 我 有 已知 你 是 未来 ,

“如果我知道你要来，

[wi:d] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm]['glɑ:sgəʊ] [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['bærəlz] [ʌv; əv][gæs] ,
“ we'd have had the man from Glasgow to lay on a few barrels of gas ,
我们会 有 有 这 男人 从 格拉斯哥 到 躺 在 一个 很少 桶 的 气体 ,

我们本来可以请格拉斯哥的那个人来运几桶天然气，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌslz] ['kɑ:rpɪt] [leɪd] [daʊn] . ”
“ and had a Brussels carpet laid down . ”
“ 和 有 一个 布鲁塞尔 地毯 铺设 向下 . ”

并铺上了布鲁塞尔地毯。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , ” [sed] [mæks] ['kwaiətli] .
“ Now , you are mocking at me , ” said Max quietly .
“ 现在 , 你 是 嘲讽 在 我 , ” 说 最大限度 悄悄 .

“现在，你是在嘲笑我，”马克斯平静地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['nɜ:rvəs] .
“ I could not help feeling nervous .
“ 我 可以 不是 帮助 感觉 紧张的 .

我忍不住感到紧张。

[gʊʊ][ɑ:n] , [pli:z] .
Go on , please :
去 在 , 请 :

请继续。

[aɪl] [kʌm] . "
I'll come . "
患病的 来 :

我会来的。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [tjæp] , " [sed] ['kenɪθ] , [læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] ['disə'pɪrd] [ɪn]
" He is a rum chap , " said Kenneth , laughing to himself , as he disappeared in
" 他 是 一个 朗姆酒 小伙子 , " 说 肯尼斯 , 笑 到 他自己 , 作为 他 消失 在
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 :

“他真是个古怪的人,”肯尼斯一边自言自语地笑着, 一边消失在黑暗中。

" [du:;][ðə; ði] [steps] [gʊʊ][ʌp] [streɪt] ? " [sed] [mæks] [frʌm; frəm] [brɪ'lʊʊ] .
" Do the steps go up straight ? " said Max from below .
" 做 这 步骤 去 向上 直的 ? " 说 最大限度 从 以下 :
"这些台阶是直上去的吗? "下面的马克斯问道。

" [noʊ] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] .
" No ; round and round like a corkscrew .
" 不 ; 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 开瓶器 :

“不; 像螺旋钻一样不停地转。”

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][dɑ:rk] ['haɪər] [ʌp] .
It won't be so dark higher up .
它 惯于 是 所以 黑暗的 更高 向上 :

上面就不会那么黑了。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lu:phoʊl] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊnz] [fel] [tə'geðər] .
There used to be a loophole here , but the stones fell together .
那里 用过的 到 是 一个 漏洞 这里 , 但 这 石头 跌倒 一起 :

这里以前有个漏洞, 但现在一切都无法挽回了。

" [mæks] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['stʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈspairəl] [sterz] ,
" Max drew a deep breath , and began stumbling up the spiral stairs ,
" 最大限度 画 一个 深的 气息 , 和 开始 踉跄 向上 这 螺旋 楼梯 ,

马克斯深吸一口气, 开始跌跌撞撞地爬上螺旋楼梯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mouldər] [ə'weɪ] [tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sloʊpt] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [di:p]
which had mouldered away till some of them sloped , while others were deep
哪个 有 腐朽的 离开 直到 一些 的 他们 倾斜的 , 尽管 其他的 是 深的
[ˈhɑ:lʊʊz] ;
hollows ;
空心 ;

这些地方已经腐朽, 有的倾斜, 有的则变成了深坑;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['tɔɪld] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['ɡɪdɪ] , [ˈrɪŋkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
but he toiled on , with a half giddy , shrinking sensation increasing as he
但 他 辛勤劳作 在 , 和 一个 一半 头晕 , 收缩 感觉 增加 作为 他
[roʊz] .
rose .
玫瑰 :

但他继续努力, 随着起身, 一种半眩晕、越来越强烈的收缩感也越来越明显。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eniθɪŋ] [rʌʃ] [daʊn] [baɪ][ju:; jʊ] , " [sed] ['kenɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [ˈwɪspər] ,
" If you feel anything rush down by you , " said Kenneth , in a hollow whisper ,
" 如果 你 感觉 任何事物 匆忙 向下 经过 你 , " 说 肯尼斯 , 在 一个 空洞的 耳语 ,
“如果你感觉有什么东西从你身边快速掠过,”肯尼斯用空洞的低语说道,

“ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] ； [ɪts] [ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [ɡoʊst] .

“ **don't be afraid ; it's only an old ghost .**
“ 不 是 害怕的 ； 它是 仅有的 一个 老的 鬼 。”

“别害怕，那只是个老鬼魂。”

[ðeɪ] [swɔːrm] [hɪr] . ”

They swarm here . ”
他们 蜂群 这里 。”

它们在这里成群结队地出现。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , ” [sed] [mæks] [ˈkwaɪətli] .

“ **I don't believe it , ” said Max quietly .**
“ 我 不 相信 它 , ” 说 最大限度 悄悄 。”

“我不相信,”马克斯轻声说道。

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðɪs] ? — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [steps] [ɡɔːn] ,

“ **Well , will you believe this ? — there are two steps gone ,**
“ 出色地 , 将要 你 相信 这 ? — 那里 是 二 步骤 已消失 ,

“好吧，你相信吗？——已经走了两步，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [emˈiː] .

and there's a big hole just below me .
和 有 一个 大的 洞 只是 以下 我 。”

我脚下正下方有个大洞。

[ɡɪv] [emˈiː][jʊr; jər][hænd] , [ɔːr] [juːl] [ɡoʊ] [θruː] .

Give me your hand , or you'll go through .
给 我 你的 手 , 或者 你会 去 通过 。”

把手给我，否则你就进去吧。

“ [mæks] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,

“ **Max made no reply ,**
“ 最大限度 制成 不 回复 ,

马克斯没有回答。

[bʌt; bət] [went] [ˈkɔːʃəsli] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]

but went cautiously on till he could feel that he had reached the dangerous
但 去 谨慎地 在 直到 他 可以 感觉 那 他 有 达到 这 危险的

[pleɪs] , [ænd; ənd] [stɔːpt] .

place , and stopped .
地方 , 和 停止 。”

但他小心翼翼地继续前进，直到感觉自己已经到达了危险的地方，才停了下来。

“ [naʊ] [ðen] , [ɡɪv] [emˈiː][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [kwaɪt] [haɪ] .

“ **Now then , give me your hand , and reach up with one leg quite high .**
“ 现在 然后 , 给 我 你的 手 , 和 抵达 向上 和 一 腿 相当 高的 。”

“现在，把你的手给我，然后把一条腿高高抬起来。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] .

That's the way .
那就是 这 方式 。”

就是这样。

“ [ˈkenɪθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][sɔːft][hænd][hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd][dæmp] .

“ **Kenneth felt that the soft hand he took was cold and damp .**
“ 肯尼斯 毛毡 那 这 柔软的 手 他 采取 曾是 寒冷的 和 潮湿 。”

肯尼斯觉得他握住的那只柔软的手冰冷潮湿。

“ [ɡɑːt][jʊr; jər] [fʊt] [ʌp] ?

“ **Got your foot up ?**
“ 得到 你的 脚 向上 ?

“你把脚抬起来了？ ”

[ˈredi] ？ ”
Ready ？ ”
准备好 ？ ”

准备好？ ”

“ [jes] ． ”
“ Yes ． ”
“ 是的 ． ”

“是的。”

“ [ðer; ðər] [naʊ] ， [sprɪŋ] ．
“ There now , spring ．
“ 那里 现在 ， 春天 ．

“春天来了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] ， [ænd; ənd] [mæks] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hoʊst] ．
“ There was a bit of a scuffle , and Max stood beside his young host ．
“ 那里 曾是 一个 少量 的 一个 扭打 ， 和 最大限度 站立 旁 他的 年轻的 主持人 ．
“双方发生了一点小冲突，马克斯站在他年轻的主人旁边。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ．
“ That's the way ．
“ 那就是 这 方式 ．

就是这样。

[ɪts] [wɜːrs] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] ， [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ．
It's worse going down , but you'll soon get used to it ．
它是 更糟 去 向下 ， 但 你会 很快 得到 用过的 到 它 ．

下坡的时候更难受，但你很快就会习惯的。

[waɪ] ， - [ænd; ənd] [aɪ] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] ．
Why , Scood and I run up and down here ．
为什么 ， - 和 我 跑步 向上 和 向下 这里 ．

为什么？我和Scood经常在这里跑来跑去。

“ [mæks] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ， [bʌt; bət] [ˈkɔːjəsli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈliːdər] ， [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
“ Max made no answer , but cautiously followed his leader , growing more and
“ 最大限度 制成 不 回答 ， 但 谨慎地 随后 他的 领导者 ， 生长 更多的 和
[mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] ，
more nervous as he climbed ，
更多的 紧张的 作为 他 攀登 ，

“马克斯没有回答，只是小心翼翼地跟在领队身后，随着攀爬的进行，他变得越来越紧张。”

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌnəˈkʌstəmd] [fiːt] [kept] [ˈslɪpɪŋ] ，
for his unaccustomed feet kept slipping ，
为了 他的 不习惯 脚 保留 滑倒 ，

因为他生疏的双脚总是滑倒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [wɔːrɪn] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [əˈwei] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and in several places the stones were so worn and broken away that it
和 在 一些 地方 这 石头 是 所以 磨损 和 破碎的 离开 那 它
[ˈriːəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈperələs] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ，
really would have been perilous in broad daylight ，
真的 会 有 到过 危险的 在 广阔 日光 ，

有好几处地方的石头都磨损得厉害，甚至破损严重，即使在光天化日之下行走也确实非常危险。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsemi] - [əbˈskjʊərəti] ， [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ˈdɑːrkənəs] ， [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [spaːts] [ðæt] ，
while in the semi - obscurity , and at times darkness , there were spots that ,
尽管 在 这 半 - 朦胧 ， 和 在 时代 黑暗 ， 那里 是 地点 那 ，
[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ðem; ðəm] ，
had he seen them ，
有 他 已见 他们 ，

在半明半暗，有时甚至是黑暗中，有一些地方，如果他看到了的话，

[ðə; ði] [læd] [wɒd] [hæv; həv] [dr'klaɪnd] [tu; tə] [pæs] .
the lad would have declined to pass .
这 小伙子 会 有 拒绝 到 经过 :

这孩子本来会拒绝通过考试。

“ [hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [ʃoʊn] [daʊn]
“ **Here we are** , ” **said Kenneth** , **in a whisper** , **as the light now shone down**
“ 这里 我们 是 , ” 说 肯尼斯 , 在 一个 耳语 , 作为 这 光 现在 闪耀 向下
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 :

“我们到了,”肯尼斯低声说道, 此时阳光照耀在他们身上。

“ [bi; bi][ˈkwaɪət] .
“ **Be quiet** .
“ 是 安静的 :

“安静。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi; hi] [hɜ:rd] [ju: 'es] [kʌm] [ʌp] .
I don't suppose he heard us come up .
我 不 认为 他 听到 我们 来 向上 :

我想他应该没听到我们上来。

“ [mæks] [əʊ'beɪd] , [ænd; ænd] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] ,
“ **Max obeyed** , **and followed his guide up a few more steps** ,
“ 最大限度 服从 , 和 随后 他的 指导 向上 一个 很少 更多的 步骤 ,
“马克斯听话地跟着向导又往上走了几级台阶。”

[tu; tə] [wer] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu; tə] [left] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪt] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ]
to where they turned suddenly to left as well as right — the latter leading
到 在哪里 他们 转向 突然 到 左边 作为 出色地 作为 正确的 — 这 后者 领导
[tu; tə][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈtaʊər] ,
to the ruined battlements of the corner tower ,
到 这 毁坏 城垛 的 这 角落 塔 ,
他们突然向左和向右转弯——后者通往角塔的残垣断壁。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˈɪntu:][æn; ən][oʊld] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈpɑ:rtli] [ˈkʌvəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [grəʊn] [ru:f] ,
the former into an old chamber , partly covered in by the groined roof ,
这 以前的 进入 一个 老的 房间 , 部分 涵盖 在 经过 这 腹股沟 屋顶 ,
前者进入一个古老的房间, 部分被拱形屋顶覆盖,

[ænd; ænd] [ɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlu:phəʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
and lit by a couple of loopholes from the outside ,
和 点燃经过 一个 夫妻 的 漏洞 从 这 外部 ,
并被外部的几个漏洞照亮,

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkwɑ:dræŋɡl] .
and by a broken window opening on to the old quadrangle .
和 经过 一个 破碎的 窗户 开幕 在 到 这 老的 四边形 :
透过一扇破损的窗户, 可以看到旧四合院。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] ,
The floor was of stone ,
这 地面 曾是 的 石头 ,

地面是石头的。

[ænd; ænd][soʊ][ˈbrʊkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu; tə] [geɪz] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði]
and so broken away in places that it was possible to gaze down to the
和 所以 破碎的 离开 在 地方 那 它 曾是 可能的 到 目光 向下 到 这
[ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
basement of the tower ,
地下室 的 这 塔 ,
因此, 有些地方已经破损, 可以向下俯瞰塔楼的地下室。

[ðə; ði] ['ləʊər] [flɔːr] ['biːɪŋ] [ɡɔːn] ; [ænd; ənd] [hɪr] , ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði][hæf] ['ruːflɪs] [pleɪs] ,
the lower floors being gone ; and here , busy at work , in the half roofless place ,
这 降低 楼层 存在 已消失 ; 和 这里 , 忙碌的 在 工作 , 在 这 一半 无顶棚 地方 ,
底层已经不复存在; 而在这里, 在这半敞篷的地方, 人们正忙着工作,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [plæŋk] [leɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz]
with the furniture consisting of a short plank laid across a couple of stones
和 这 家具 由 的 一个 短的 板 铺设 穿过 一个 夫妻 的 石头
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
beneath the window ,
下面 这 窗户 ,
家具就是一块短木板, 横放在窗户下的几块石头上。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] , [ɑːrtʃt] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv] [wʌt]
and an old three - legged stool in the crumbling , arched hollow of what
和 一个 老的 三 - 腿 凳子 在 这 摇摇欲坠 , 拱形 空洞的 的 什么
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
had been the fireplace ,
有 到过 这 壁炉 ,
壁炉残垣断壁的拱形凹陷处, 摆放着一张老旧的三脚凳。

[sæt][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] .
sat a wild - looking old man .
卫星 一个 荒野 - 寻找 老的 男人 .
一个面容粗犷的老人坐在那里。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd][bɔːld] ,
The top of his head was shiny and bald ,
这 顶部 的 他的 头 曾是 闪亮的 和 秃 ,
他的头顶光秃秃的, 闪闪发亮。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] [raʊnd] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] ['sɪlvəri] ['lɑːks] , [ænd; ənd] ,
but from all round streamed down his long thin silvery locks , and ,
但 从 全部 圆形的 流媒体 向下 他的 长的 薄的 银色 锁 , 和 ,
但四面八方都流淌着他那又长又细的银发,

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as he raised his head for a moment to pick up something from the
作为 他 提高 他的 头 为了 一个 片刻 到 挑选 向上 某物 从 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,
他抬起头, 从地上捡起什么东西时,

[mæks] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɜːd] ,
Max could see that his face was half hidden by his long white beard ,
最大限度 可以 看 那 他的 脸 曾是 一半 隐 经过 他的 长的 白色的 胡须 ,
马克斯看到他长长的白胡子遮住了他半张脸。

[wɪtʃ] [fluː] [aʊt] [ɪn] ['sɪlvəri] [straændz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
which flew out in silvery strands from time to time ,
哪个 飞翔 出去 在 银色 线 从 时间 到 时间 ,
不时有银色的丝线飞出来,

[æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'gleɪzd] ['wɪndəʊ] .
as a puff of wind came from the unglazed window .
作为 一个 噗 的 风 来了 从 这 未上釉 窗户 .
一阵风从没有玻璃的窗户吹了进来。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒækɪt][ænd; ənd] [kɪlt] ,
He too was in jacket and kilt ,
他 也 曾是 在 夹克 和 苏格兰短裙 ,
他也穿着夹克和苏格兰短裙。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɒ:ŋ] [θɪŋ] [ber] [legz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['fægi] ['sɪlvə] [her] ; [ænd; ənd] ,
beneath which his long thin bare legs glistened with shaggy silver hairs , and ,
下面 哪个 他的 长的 薄的 裸 腿 闪闪发光 和 毛茸茸 银 头发 , 和 ,
他修长纤细的裸腿下, 长着蓬松的银毛, 闪闪发光。

[æz; əz] [mæks] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] , ['sʌŋkən] [aɪz] , [haɪ] [tʃi:k] - [boʊn] ,
as Max gazed at the dull , sunken eyes , high cheek - bone ,
作为 最大限度 凝视 在 这 乏味的, 凹陷 眼睛 , 高的 脸颊 - 骨 ,
当马克斯凝视着那双黯淡无光、凹陷的眼睛和高高的颧骨时,

[ænd; ənd] ['i:g(ə)l] - [bi:k] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [hi:; hi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [fræŋk]
and eagle - beak nose of the wonderfully wrinkled face , he involuntarily shrank
和 鹰 - 喙 鼻子 的 这 太棒了 皱 脸 , 他 不由自主 缩小
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他那张布满皱纹的脸上长着鹰喙般的鼻子, 让他不由自主地向后缩了缩。

[ænd; ənd] [felt] [dr'spoʊzd] [tu:; tə] ['heɪstɪli] [dr'send] .
and felt disposed to hastily descend .
和 毛毡 处置 到 草草 下降 .
于是, 他便想赶紧下去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
For a few moments he did not realise what the old man was doing ,
为了 一个 很少 时刻 他 做过 不是 意识到 什么 这 老的 男人 曾是 正在做 ,
他一时没反应过来老人正在做什么。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['eɪpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] ,
for there was something shapeless in his lap ,
为了 那里 曾是 某物 无形 在 他的 膝 ,
因为他的腿上放着一个形状不规则的东西,

[ænd; ənd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] [br'ni:θ]
and what seemed to be three or four joints of an old fishing - rod beneath
和 什么 似乎 到 是 三 或者 四 关节 的 一个 老的 钓鱼 - 杆 下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,
他腋下似乎夹着三四节旧钓竿,

[waɪl] [hi:; hi] ['bɪzɪli] [smu:ðd] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][faɪn] [strɪŋ] [ɔ:r] ['twɪstɪd] [hemp]
while he busily smoothed and passed a piece of fine string or twisted hemp
尽管 他 忙碌地 平滑 和 通过了 一个 片 的 美好的 细绳 或者 扭曲 麻
[θru:] [hɪz; ɪz][hændz] ,
through his hands ,
通过 他的 双手 ,
他一边忙着抚平手中的一根细绳或捻成的麻绳, 一边说道:

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæks] [sɔ:] [də'rektli; daɪ'rektli][held][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wæks] .
one of which Max saw directly held a piece of wax .
一 的 哪个 最大限度 锯 直接地 握住 一个 片 的 蜡 .
其中一个马克斯亲眼看到手里拿着一块蜡。

“ [ɪz][hi:; hi] [fju:merkɪŋ] ? ” [θɔ:t] [mæks] ;
“ **Is he shoemaking ?** ” **thought Max ;**
” 是 他 制鞋 ? ” 想法 最大限度 ;
“他是在做鞋吗? ”马克斯心想;

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][æftər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][baɪnd][wʌn][ʌv; əv]
but directly after saw that the old fellow was about to bind one of
但 直接地 后 锯 那 这 老的 同伴 曾是 关于 到 绑定 一 的
[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rʌ:d] .
the joints of the fishing - rod .
这 关节 的 这 钓鱼 - 杆 .
但紧接着就看到那位老人正要把鱼竿的一个关节绑起来。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Just then , as he raised his head ,
只是 然后 , 作为 他 提高 他的 头 ,
就在这时, 他抬起头来,
[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dɔ:rweɪ] ,
he seemed to catch sight of the two lads standing in the old doorway ,
他 似乎 到 抓住 视线 的 这 二 小伙子们 常设 在 这 老的 门口 ,
他似乎瞥见了站在旧门口的两个小伙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɪlmi] - ['lʊkɪŋ] ['grædʒuəli] [br'gæn][tu;; tə]['glɪs(ə)n] ,
and the eyes that were dull and filmy - looking gradually began to glisten ,
和 这 眼睛 那 是 乏味的 和 电影 - 寻找 逐步地 开始 到 闪亮 ,
原本黯淡无光、蒙着一层雾的眼睛渐渐开始闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [groʊ] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu;; tə] ['sɔ:fn] [tu;; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz]
and the face grow wild and fierce , but only to soften to a smile as
和 这 脸 生长 荒野 和 凶猛的 , 但 仅有的 到 软化 到 一个 微笑 作为
[hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,
他的脸色变得狂野凶狠, 但随即又柔和下来, 露出笑容, 他惊呼道:

[ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , ['haɪli] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , —
in a harsh , highly - pitched voice , —
在 一个 残酷的 , 高度 - 投球 嗓音 , —
用一种刺耳、尖锐的声音——

" [ɑ:] , ['kenɪθ] , [maɪ] [sʌn] !
" **Ah , Kenneth , my son !**
" 啊 , 肯尼斯 , 我的 儿子 !
“啊, 肯尼斯, 我的儿子! ”

[bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] !
Boy of my heart !
男生 的 我的 心 !
我心爱的男孩!

[hæv; həv][ju;; jʊ] [kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] ['i:g(ə)l] , [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn] ? "
Have you come , my young eagle , to see the old man ? "
有 你 来 , 我的 年轻的 鹰 , 到 看 这 老的 男人 ? "
我的雄鹰, 你是来看望老人的吗?

" [jes] ; [aɪv] [brɔ:t] [əʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] , ['mɪstər] [mæks] [blænd] . "
" **Yes ; I've brought our visitor , Mr Max Blande . "**
" 是的 ; 我已经 带来 我们的 游客 , 先生 最大限度 布兰德 . "
“是的, 我把我们的客人马克斯·布兰德先生带来了。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hæf] - ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [baʊ; boʊ] ;
" **Ah ! " said the old man , half - rising and making a courtly bow ;**
" 啊 ! " 说 这 老的 男人 , 一半 - 上升 和 制作 一个 宫廷式 弓 ;
“啊!”老人说道, 半起身子, 行了一个庄重的鞠躬;

“ [ʃiː; ʃi][hɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌðərən] [lərd] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **she hurt that the young Southron laird had come , and there's sorrow in her**
“ 她 伤害 那 这 年轻的 南方 领主 有 来 , 和 有 悲哀 在 她
[oʊld] [hɑːrt] ,
old heart ,
老的 心 ,

“年轻的南方领主到来让她感到难过，她苍老的心中充满了悲伤。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][paɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
for the pipes are not ready to give him welcome to the home of our
为了 这 管道 是 不是 准备好 到 给 他 欢迎 到 这 家 的 我们的
[tʃiːf] . “
Chief . “
首席 : “

因为管道还没准备好迎接他来到我们酋长的家。”

“ [wʌt] , [ˈhævnt] [juː; jʊ][ɡɑːt] - [ɪm] [ˈmɛndɪd] [jet] ? “
“ **What , haven't you got ' em mended yet ?** “
“ 什么 , 还没有 你 得到 : 呃 已修复 然而 ? “

“什么？你还没把它们修好吗？”

“ [nɑːt] [kwɑɪt] , [ˈkenɪθ] , [ˈlædi] .
“ **Not quite , Kenneth , laddie .**
“ 不是 相当 , 肯尼斯 , 小伙子 :

“不完全是，肯尼斯，小伙子。”

[aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðəm; ðəm] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɔŋz] [wʌns] [əˈɡen]
I'm doing them well , and to - morrow they shall sing the old songs once again
我是 正在做 他们 出色地 , 和 到 : 明天 他们 将 唱歌 这 老的 歌曲 一次 再次
.
“
.
“
: “

我做得很好，明天他们将再次唱起那些古老的歌谣。

“ [həˈrɑː] ! “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **Hurrah ! “ cried Kenneth .**
“ 欢呼 ! “ 哭 肯尼斯 :

“好耶！”肯尼斯喊道。

“ [maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz][frɑː][ðə; ði] [suːθ] ,
“ **My friend here is fra the sooth ,**
“ 我的 朋友 这里 是 fra 这 舒缓 ,

“我的朋友来自南方，

[bʌt; bət][hiː; hi] - [ðə; ði][skɜːrl][oʊ] - [ðə; ði] [ɔːld] [paɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [oʊ]
but he lo'es the skirl o ' the auld pipes like a son o
但 他 - 这 斯基尔 o : 这 老 管道 喜欢 一个 儿子 o

但他像个孩子一样喜爱老式风笛的尖啸声

- [ðə; ði] - . “
: **The Mackhai .** “
- 这 - : “

“马凯。”

“ [heɪ] ! [dʌz] [hiː; hi] ? “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈfaɪərɪŋ] [ʌp] .
“ **Hey ! Does he ? “ cried the old man , firing up .**
“ 嘿 ! 做 他 ? “ 哭 这 老的 男人 , 射击 向上 :

“嘿！他真的会吗？”老人大声喊道，语气激动起来。

“ [ðen] [let][him; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][hæŋ] - [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ]
“ **Then let him lay his han ' in mine , and to - morrow , and the next day**
“ 然后 让 他 躺 他的 汉 - 在 矿 , 和 到 - 明天 , 和 这 下一个 天
,
:
,

“那就让他把手放在我的手上，明天，后天，
[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; hi] [steɪz] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [streɪnz] [wʌnz] [əˈgen] . “
and while he stays , he shall hear the old strains once again . “
和 尽管 他 停留 , 他 将 听到 这 老的 菌株 一次 再次 : “
在他逗留期间，他将再次听到那些熟悉的旋律。

“ [ðæts] [raɪt] . “
“ **That's right .** “
“ 那就是 正确的 : “
“这是正确的。”

“ [eɪ] , [ˈlædi] , [fɔːr; fər] [ˈdɑːnld] [hæz; həz] [breθ] [jet] , [ɔːld] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . “
“ **Ay , laddie , for Donald has breath yet , auld as he is .** “
“ 哎 , 小伙子 , 为了 唐纳德 有 气息 然而 , 老 作为 他 是 : “
“哎，小伙子，唐纳德虽然年纪大了，但还有点力气。”

“ [ɑː] , [jʊə(r)] [ˈprɪti] [oʊld] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈdɑːnld] ? “
“ **Ah , you're pretty old , aren't you , Donald ?** “
“ 啊 , 你是 漂亮的 老的 , 不是 你 , 唐纳德 ? “
“啊，你年纪不小了，是不是，唐纳德？ ”

“ [oʊld] ?
“ **Old ?**
“ 老的 ?
“老的?”

[eɪ] .
Ay :
哎 :
哎。

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʊndərt] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈpraʊdli] .
She'll be nearly a hundred , sir , “ said the old man proudly .
壳 是 几乎 一个 百 , 先生 , “ 说 这 老的 男人 自豪地 :
“她快一百岁了，先生,”老人自豪地说。

“ [ə; eɪ] [ˈhʊndərt] — [ə; eɪ] [ˈhʊndərt] [ˈɪrɪz] .
“ **A hundred — a hundred years .**
“ 一个 百 — 一个 百 年 :
“一百年——一百年。

“ [mæks] [stɛərd] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪrd] -
“ **Max stared , and felt a curious sensation of shrinking from the weird -**
“ 最大限度 凝视 , 和 毛毡 一个 好奇的 感觉 的 收缩 从 这 诡异的 -
[ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ,
looking old man ,
寻找 老的 男人 ,

“麦克斯盯着他看，突然感到一种奇怪的、不由自主的畏缩感，因为他正躲避着这个长相怪异的老人。”
[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
which increased as he suddenly beckoned him to approach with his thin ,
哪个 增加 作为 他 突然 招手 他 到 方法 和 他的 薄的 ,
[klɔː] - [laɪk] [hænd] ,
claw - like hand ,
爪 - 喜欢 手 ,

随后，他突然用那只细长的、爪状的手示意他靠近，这让他更加兴奋。

[ˈæftər] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
after sinking back in his seat .
后 下沉 后退 在 他的 座位 .

他瘫坐在座位上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋkɪŋ] , [mæks] [felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ,
In spite of his shrinking , Max felt compelled to go closer to the old fellow ,
在 尽管如此 的 他的 收缩 , 最大限度 毛毡 被迫 到 去 更近 到 这 老的 同伴 ,
尽管体型缩小了, 马克斯还是不由自主地想要靠近那个老人。

[huː] [ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [beɪz] - [ˈkʌvəd] [skɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
who nodded and smiled and patted the baize - covered skin in his lap .
WHO 点头 和 微笑 和 轻拍 这 台布 - 涵盖 皮肤 在 他的 膝 .
他点点头, 笑着拍了拍膝上那张铺着毡布的皮肤。

[ˈtɑː][bæg] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈhʊndərt] [ˈjɪrz] [ˌɔːld] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˌɔːld]
" Ta bag , " he said confidentially , " she isn't a hundert years auld , but she's auld
" ta 包 , " 他 说 保密 , " 她 不是 一个 百 年 老 , , 但 她是 老
,
,
,"塔巴格,"他悄声说道, "她虽然没到一百岁, 但也老了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈproʊk] , [ænd; ənd][tɑː] [ˈwɪnt] - [wen] [ʃiː; ʃi] [pluː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [tʃʌst]
and she was proke , and ta wint whustled when she plew , but she's chust
和 她 曾是 普罗克 , 和 ta 冬天 - 什么时候 她 普鲁 , 但 她是 丘斯特
[ˈmɛndɪd] ,
mended ,
已修复 ,

她很脆弱, 说话时会发出尖锐的哨声, 但她已经痊愈了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ɑː] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! "
and to - morrow — ah , to - morrow ! "
和 到 - 明天 — 啊 , 到 - 明天 ! "

还有明天——啊, 明天!

" [jes] ; [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] , " [sed] [ˈkenɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈmæksɪz] [ˈrɪŋkɪŋ] [wei] .
" Yes ; we're going fishing , " said Kenneth , who was enjoying Max's shrinking way .
" 是的 ; 是 去 钓鱼 , " 说 肯尼斯 , WHO 曾是 享受 马克斯的 收缩 方式 .
"是的, 我们要去钓鱼,"肯尼斯说, 他很享受麦克斯越来越小的样子。

" [tʃʌst] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fʌʃ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] [mæks]
" Chust going to fush , " said the old man , who was gazing searchingly at Max
" 丘斯特 去 到 鱼 , " 说 这 老的 男人 , WHO 曾是 凝视 仔细地 在 最大限度
.
.
.

"我正要去钓鱼呢,"老人一边说着, 一边目光灼灼地盯着马克斯。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tɑː] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][tɑː] [paɪps] ?
" And she likes ta music and ta pipes ?
" 和 她 点赞 ta 音乐 和 ta 管道 ?

她喜欢音乐和管风琴吗?

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðəm; ðəm] [ðen] . "
She shall hear them then . "
她 将 听到 他们 然后 . "

到那时她就会听到他们的话了。

" [jes] , [get] [ðəm; ðəm] [ˈmɛndɪd] , [ˈdaːnld] ; [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] . "
" Yes , get them mended , Donald ; we want to hear them again . "
" 是的 , 得到 他们 已修复 , 唐纳德 ; 我们 想 到 听到 他们 再次 . "

"是的, 唐纳德, 把它们修好; 我们想再听听它们。"

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃʌst] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ˈmjuːzɪk][ðə; ði] [nuː] .

“ **P'raps she could chust make enough music the noo** .

“ 或许 她 可以 丘斯特 制作 足够的 音乐 这 不 .

“或许她现在就能创作出足够多的音乐。”

“ [ˈkenɪθ] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈmæksɪz] [ˈhɔːrər] ,

“ **Kenneth laughed as he saw Max's horror** ,

“ 肯尼斯 笑了 作为 他 锯 马克斯的 恐怖 ,

看到马克斯惊恐的表情, 肯尼斯笑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][brɪ'gæn] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [twɪst] [ʌp][ðə; ði][wæks][end][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for the old man began hastily to twist up the wax end with which he

为了 这 老的 男人 开始 草草 到 捻 向上 这 蜡 结尾 和 哪个 他

[hæd; həd] [brɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krækt] [paɪps] ;

had been binding one of the cracked pipes ;

有 到过 结合 一 的 这 裂纹 管道 ;

老人急忙开始拧紧他用来捆扎其中一根破裂烟斗的蜡线头;

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

but he laid his hand on his shoulder .

但 他 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 .

但他还是把手放在了他的肩膀上。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“ **No , no ; not this morning** .

“ 不 , 不 ; 不是 这 早晨 .

“不, 不; 今天早上没有。”

[get][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , [ˈdɑːnld] . “

Get them all right , Donald . “

得到 他们 全部 正确的 , 唐纳德 . “

把他们都搞定, 唐纳德。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɛtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,

“ **Yes ; she was ketting them all right , “ he muttered** ,

“ 是的 ; 她 曾是 壶铃 他们 全部 正确的 , “ 他 低声说道 ,

“是的, 她把他们都照顾得很好,”他低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði] [wækst] [θred] .

and he began with trembling fingers to unfasten the waxed thread .

和 他 开始 和 发抖 手指 到 解开 这 打蜡 线 .

他颤抖着手指开始解开蜡线。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [mæks] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

At a sign from his companion , Max hurriedly followed him to the

在 一个 符号 从 他的 伴侣 , 最大限度 匆匆 随后 他 到 这

[ˈdɔːrweɪ] .

doorway .

门口 .

同伴示意后, 马克斯赶紧跟着他走到门口。

“ [wiːl] [goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [əˈnʌðər] [taɪm] , “ [sed] [ˈkenɪθ] .

“ **We'll go up on the top another time , “ said Kenneth** .

“ 出色地 去 向上 在 这 顶部 其他 时间 , “ 说 肯尼斯 .

“我们下次再上去吧,”肯尼斯说。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ˈnɪrli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

“ **There's such a view , and you can walk nearly all round the tower** ,

“ 有 这样的 一个 看法 , 和 你 能 走 几乎 全部 圆形的 这 塔 ,

“那里的景色非常优美, 而且你几乎可以绕着塔走一圈。”

[ˈoʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkerf(ə)l] , [ɔːr][ˈoʊvər][juː; jʊ][ɡoʊ] .

only you have to be careful , or over you go .
仅有的 你 有 到 是 小心 , 或者 超过 你 去 .

你只需要小心点, 否则你就完了。

“ [mæks] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ɡlæns] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈsterkɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaːloʊd]
” **Max gave a horrified glance up the crumbling staircase , and then followed**
” 最大限度 给予 一个 惊恐万分 瞥一眼 向上 这 摇摇欲坠 楼梯 , 和 然后 随后
[ˈkenɪθ] ,
Kenneth ,
肯尼斯 ,

“马克斯惊恐地抬头看了一眼摇摇欲坠的楼梯, 然后跟在肯尼斯身后。”

[huː] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪːz] [ʌv; əv][wʌn] [ɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɑːrk]
who began to descend with all the ease of one long accustomed to the dark
WHO 开始 到 下降 和 全部 这 舒适 的 一 长的 习惯 到 这 黑暗的
[plɛɪs] .
place .
地方 .

他开始向下走去, 就像一个早已习惯黑暗之地的人那样轻松自如。

“ [teɪk] [ker] [hɪr] !
” **Take care here !**
” 拿 关心 这里 !

“在这里要小心! ”

“ [hiː; hi] [keɪpt] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːkwərd] [ˈpleɪsɪz] ,
” **he kept on saying , as they came to the awkward places ,**
” 他 保留 在 说 , 作为 他们 来了 到 这 尴尬的 地方 ,

“当他们来到那些尴尬的地方时, 他不停地说, ”

[wer] [mæks] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]
where Max felt as if he would give anything for a candle , but he
在哪里 最大限度 毛毡 作为 如果 他 会 给 任何事物 为了 一个 蜡烛 , 但 他
[ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] ,
mastered his timidity ,
精通 他的 胆怯 ,

马克斯当时感觉自己愿意付出一切来换取一根蜡烛, 但他克服了自己的胆怯。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ɡæps][ɪn][ðə; ðɪ] [sterz] [ˈseɪfli] .
and contrived to pass over the different gaps in the stairs safely .
和 人为的 到 经过 超过 这 不同的 差距 在 这 楼梯 安全 .

并设法安全地越过了楼梯上的各个缝隙。

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [oʊld][mæn] [ˈmænɪdʒ] ?
” **How does that old man manage ?**
” 如何 做 那 老的 男人 管理 ?

“那位老人是怎么做到的? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [breθ] [ˈfriːli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] .
” **he asked , as he drew breath freely at the bottom .**
” 他 问 , 作为 他 画 气息 自由 在 这 底部 .

“他问道, 同时在水底自由地喘着气。”

“ [ˈmænɪdʒ] ?
” **Manage ?**
” 管理 ?

“管理?

[ˈmænɪdʒ] [wʌt] ? ”
Manage what ? ”
管理 什么 ? ”

管理什么?

“ [dʌz] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [steɪ] [ðer; ðər] ? ”
“ **Does he always stay there ?** ”
“ 做 他 总是 停留 那里 ? ”

他一直都待在那里吗？

“ [wʌt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！

[oʊld] ['dɑ:nld] ?
Old Donald ?
老的 唐纳德 ?

老唐纳德？

[waɪ] , [hi:; hi] [kʌts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kæən; kən] . ”
Why , he cuts up and down there as quickly as I can . ”
为什么 , 他 削减 向上 和 向下 那里 作为 迅速地 作为 我 能 . ”

“他在那里上下切来切去的速度快得惊人。”

“ [ðen] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ? ”
“ **Then he is not always there ?** ”
“ 然后 他 是 不是 总是 那里 ? ”

“那他并非一直都在那里？”

“ [nɑ:t] [hi:; hi] .
“ **Not he .**
“ 不是 他 .

“不是他。”

[tu:] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:t] ['faɪər] .
Too fond of a good peat fire .
也 喜爱 的 一个 好的 泥炭 火 .

太喜欢泥炭火了。

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [sli:ps] [æt; ət] [lɔ:ŋ] - .
He lives and sleeps at Long Shon's .
他 生活 和 睡觉 在 长的 - .

他住在龙肖恩家，也在那里睡觉。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
But come along .
但 来 沿着 .

但请跟我来。

“ [hi:; hi] ['hɜ:rid] [mæks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['næroʊ] [nek]
“ **He hurried Max out of the quadrangle and down toward the narrow neck**
“ 他 慌忙 最大限度 出去 的 这 四边形 和 向下 朝向 这 狭窄的 脖子

[ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [taɪd] ,
of rock which was uncovered by the falling tide ,
的 岩石 哪个 曾是 裸露 经过 这 坠落 潮 ,

他催促着马克斯走出庭院，朝退潮后露出的狭窄岩脊走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sændi] [pæθ] , [wɪtʃ] [pæst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [loʊ] ['hwaɪt,wɔʃt]
and then along by a sandy path , which passed two or three low whitewashed
和 然后 沿着 经过 一个 沙 小路 , 哪个 通过了 二 或者 三 低的 粉刷过的

[ˈbɔ:θi] ,
bothies ,
小屋 ,

然后沿着一条沙路走，路过两三间低矮的白色小屋，

[frʌm; frəm] [hu:z] [ˈtʃɪmni:z] [roʊz][ə; eɪ] [feɪnt] [blu:] [smoʊk] , [wɪtʃ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] ,
from whose chimneys rose a faint blue smoke , which emitted a pungent ,
从 谁 烟囱 玫瑰 一个 头晕的 蓝色的 抽烟 , 哪个 发射 一个 泼辣 ,
[pɪˈkju:liər] [ˈoʊdəɹ] .
peculiar odour .
奇特 气味 .

从它的烟囱里冒出淡淡的蓝色烟雾，散发出一种刺鼻的、奇特的气味。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈkenɪθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly a thought occurred to Kenneth as they were passing one of the
突然 一个 想法 发生 到 肯尼斯 作为 他们 是 通过 一 的 这
[ˈkɒtɪdʒz] , [wer] [ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] ,
cottages , where a brown - faced ,
小屋 , 在哪里 一个 棕色的 - 面对 ,

当他们经过其中一间小屋时，肯尼斯突然想到一个主意，小屋里有一个人棕色皮肤的人，

[skwer] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mʌtʃ] [sæt] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [ðə; ði] [ˈfeðə:z] [ˈfloʊtɪŋ]
square - looking woman in a white mutch sat picking a chicken , the feathers floating
正方形 - 寻找 女士 在 一个 白色的 穆奇 卫星 挑选 一个 鸡 , 这 羽毛 漂浮的
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

一个穿着白色罩衫、相貌方正的女人坐在那里捡鸡毛，鸡毛四处飘散。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fəʊlz] [ˈpekɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈku:lɪ] [ɪˈnʌf] ,
and a number of fowls pecking about coolly enough ,
和 一个 数字 的 家禽 啄食 关于 冷静地 足够的 ,
[ˈkʌmˌpænjənz] [ˈfeɪt] ,
还有许多家禽悠闲地啄食着，看起来很放松。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈlɑ:rm][æt; ət][ðer; ðər] [leɪt] [kəmˈpænjənz] [feɪt] .
and exhibiting not the slightest alarm at their late companion's fate .
和 展出 不是 这 丝毫 警报 在 他们的 晚的 同伴的 命运 .
[ˈdʌtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈlɔ:ŋ] [ˈʃɑ:n] , [mæks] , [ˈwɪspəd] [ˈkenɪθ] [ˈheɪstɪli] .
“ **That's Mrs Long Shon , Max ,** ” **whispered Kenneth hastily** .
“ 那就是 太太 长的 肖恩 , 最大限度 , ” 低声说道 肯尼斯 草草 .

“那是朗肖恩太太，麦克斯，”肯尼斯急忙低声说道。

[ˈju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [əˈlɔ:ŋ] [ðɪs] [pæθ] ; [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
“ **You go on along this path ; keep close to the water** ,
“ 你 去 在 沿着 这 小路 ; 保持 关闭 到 这 水 ,
[ˈju:; jʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . “
“你们沿着这条路走；要靠近水边，

[ænd; ənd] [aɪ] [kætʃ] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] . “
and I'll catch up to you directly . ”
和 患病的 抓住 向上 到 你 直接地 . “
[ˈju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlɔ:ŋ] ? “ [sed] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [lʊk] .
“ **You will not be long ?** ” **said Max , with a helpless look** .
“ 你 将要 不是 是 长的 ? ” 说 最大限度 , 和 一个 无助 看 .
[ˈju:; jʊ] [nɔ:t] [ˈlɔ:ŋ] .
“ **Long !** ”
“ 长的 !

“会的！”

“会的！”

“你们不会太久吧？”马克斯一脸无助地问道。

[ˈju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlɔ:ŋ] ? “ [sed] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [lʊk] .
“ **You will not be long ?** ” **said Max , with a helpless look** .
“ 你 将要 不是 是 长的 ? ” 说 最大限度 , 和 一个 无助 看 .
[ˈju:; jʊ] [nɔ:t] [ˈlɔ:ŋ] .
“ **Long !** ”
“ 长的 !

“会的！”

[noʊ] .
no .
不 .
[ˈju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlɔ:ŋ] ? “ [sed] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [lʊk] .
“ **You will not be long ?** ” **said Max , with a helpless look** .
“ 你 将要 不是 是 长的 ? ” 说 最大限度 , 和 一个 无助 看 .
[ˈju:; jʊ] [nɔ:t] [ˈlɔ:ŋ] .
“ **Long !** ”
“ 长的 !

不。

[kætʃ] [juː; jəʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .

Catch you directly .
抓住 你 直接地 .

直接抓住你。

[goʊ][ɑːn] .

Go on .
去 在 .

继续。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

I just want to speak to the old woman .
我 只是 想 到 说话 到 这 老的 女士 .

我只想和那位老太太说句话。

" [mæks] [went] [ɑːn] , ['kiːpɪŋ] , [æz; əz] [əd'vaɪzd] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [beɪ] ,

" Max went on , keeping , as advised , close to the waters of the little bay ,

" 最大限度 去 在 , 保持 , 作为 建议 , 关闭 到 这 水 的 这 小的 湾 ,

" 马克斯继续前行, 按照建议, 他始终紧贴着小海湾的水域。"

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,

till he could go no farther ,
直到 他 可以 去 不 更远 ,

直到他再也走不动为止。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈræpɪd][bɜːrɪn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['emptɪd] [ɪt'self][ðər; ðər][ˈɪntuː]

for a rapid burn came down from the hills and emptied itself there into

the sea .
这 海 .

因为一场猛烈的火焰从山上倾泻而下, 汇入大海。

" ['hɪləʊ; hɪ'loʊ] ! [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

" Hillo ! ahoy ! " came a voice from behind him , just as he was

gazing helplessly about ,
凝视 无助地 关于 ,

"你好! 喂!"他正茫然地四处张望时, 身后传来一个声音。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði][bɜːrɪn] , [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi]

and wondering whether , if he attempted to ford the burn , there would be

any dangerous quicksands .
任何 危险的 流沙 .

他心想, 如果他试图涉水过河, 会不会遇到危险的流沙。

[mæks] [tɜːrɪnd] , [tuː; tə] [siː] ['kenɪθ] ['kʌmɪŋ] [trɒtɪŋ] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Max turned , to see Kenneth coming trotting along with a basket in his hand .

最大限度 转向 , 到 看 肯尼斯 未来 小跑 沿着 和 一个 篮子 在 他的 手 .

马克斯转过身, 看到肯尼斯手里提着篮子小跑过来。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [juːz] [ænd; ənd] [səːks] , [mæks] , " [kraɪd] ['kenɪθ] .

" Off with your shoes and socks , Max , " cried Kenneth .

" 离开 和 你的 鞋 和 袜子 , 最大限度 , " 哭 肯尼斯 .

"把鞋袜脱掉, 麦克斯!"肯尼斯喊道。

[hiː; hi][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ə'krɔːs] [brɪ'fɔːr] [mæks] [wʌz; wəz] ['redi] .

He set the example , and was half across before Max was ready .
他 放 这 例子 , 和 曾是 一半 穿过 前 最大限度 曾是 准备好 .

他以身作则, 在马克斯准备好之前就已经走到一半了。

“ [tʌk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈtraʊzərz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **Tuck up your trousers** , ” **continued Kenneth** , **laughing** .

“ 塔克 向上 你的 裤子 , ” 持续 肯尼斯 , 笑 .

“把裤腿掖起来,”肯尼斯笑着继续说道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [dres] [laɪk] [aɪ][duː] ?

“ **Why don't you dress like I do** ?

“ 为什么 不 你 裙子 喜欢 我 做 ?

你为什么不穿得像我一样呢？

[noʊ] [ˈtraʊzərz] [tuː; tə] [tʌk] !

No trousers to tuck !

不 裤子 到 塞进 !

不用把裤子塞进裤子里！

“ [mæks] [əʊˈbeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd]

“ **Max obeyed to the letter** , **and followed into the stream** , **flinching and**

“ 最大限度 服从 到 这 信 , 和 随后 进入 这 溪流 , 畏缩 和

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] ,

making faces and balancing ,

制作 面孔 和 平衡 ,

“马克斯完全遵照指示,跟着走进了溪流,一边畏缩,一边做鬼脸,一边努力保持平衡。”

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [juː] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

as he held a shoe in each hand .

作为 他 握住 一个 鞋 在 每个 手 .

他两只手各拿着一只鞋。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .

“ **Why** , **what's the matter** ? ” **cried Kenneth** .

“ 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” 哭 肯尼斯 .

“怎么了?”肯尼斯喊道。

“ [ɪts] — [ˈveri] — [ˈtʃɪli] , ” [sed] [mæks] , [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

“ **It's — very — chilly** , ” **said Max** , **hurrying on as fast as he could** ,

“ 它是 — 非常 — 寒冷 , ” 说 最大限度 , 匆忙 在 作为 快速地 作为 他 可以 ,

“真冷啊,”马克斯一边说着,一边加快脚步往前走。

[bʌt; bət] [ˈmænɪdʒɪŋ] [soʊ] [ˈbædli] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] ,

but managing so badly that he put one foot in a deep place ,

但 管理 所以 糟糕 那 他 放 一 脚 在 一个 深的 地方 ,

但他管理不善,以至于一只脚踏进了深渊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] ,

and to save himself from falling the other followed ,

和 到 节省 他自己 从 坠落 这 其他 随后 ,

为了避免自己摔倒,另一个人也跟着摔了下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with the result that he came out on the other side with the bottoms of his

和 这 结果 那 他 来了 出去 在 这 其他 边 和 这 底部 的 他的

[ˈtraʊzərz] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] .

trousers dripping wet .

裤子 滴落 湿的 .

结果,他出来的时候裤脚都湿透了。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .

Chapter Nine .

章 九 .

第九章。

[ˈsæməŋ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
Salmon - Fishing .
三文鱼 - 钓鱼 .

鲑鱼捕捞。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ！ ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **You are a fellow ！** ” **cried Kenneth , laughing** .
“ 你 是 一个 同伴 ！ ” 哭 肯尼斯 , 笑 .

“你真是个好人！”肯尼斯笑着喊道。

“ [hɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ？ ”
“ **Here , what are you going to do ？** ”
“ 这里 , 什么 是 你 去 到 做 ？ ”

“你打算怎么做？”

“ [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [mæks] ,
“ **Return to the castle and change them** , ” **said Max** ,
“ 返回 到 这 城堡 和 改变 他们 , ” 说 最大限度 ,

“回城堡去换掉它们,”马克斯说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz][steps] .
as he was about to retrace his steps .
作为 他 曾是 关于 到 回溯 他的 步骤 .

正当他准备原路返回时。

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense ！**
“ 废话 ！

“废话！”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [aʊt] [hɪr] .
You mustn't mind a drop of water out here .
你 不得 头脑 一个 降低 的 水 出去 这里 .

你肯定不介意这里有一滴水吧。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsæməŋ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
We're going salmon - fishing .
是 去 三文鱼 - 钓鱼 .

我们要去钓鲑鱼。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juːl] [get] [ˈwetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I daresay you'll get wetter than that .
我 敢说 你会 得到 更湿润 比 那 .

我敢说你会比那更湿透。

[kʌm] [ɑːn] . “
Come on . ”
来 在 . ”

快点。”

“ [aɪ] [pʊt][ɑːn][maɪ] [juːz] [ænd; ʌnd] [ˈstɑːkɪŋz] [fɜːrst] , ” [sed] [mæks] ,
“ **I'll put on my shoes and stockings first** , ” **said Max** ,
“ 患病的 放 在 我的 鞋 和 长筒袜 第一的 , ” 说 最大限度 ,

“我先穿上鞋袜,”马克斯说。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .
taking out a pocket - handkerchief to use as a towel .
采取 出去 一个 口袋 - 手帕 到 使用 作为 一个 毛巾 .

掏出手帕当毛巾用。

“ [get] [aʊt] ！
“ **Get out ！**
“ 得到 出去 ！

“出去！”

[let] [ðə; ði] [waɪnd] [draɪ] [juː; jɒ] .

Let the wind dry you .
让 这 风 干燥 你 .

让风把你吹干。

[ɪts] [ɔːl] [sænd] [ænd; ənd] ['heðər] [ə'biːŋ] [hɪr] .

It's all sand and heather along here .
它是 全部 沙 和 希瑟 沿着 这里 .

这里到处都是沙子和石楠花。

[kʌm] [ɑːn] .

Come on .
来 在 .

快点。

” [mæks] [saɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lɪmpt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [huː] [stept] [aʊt] ['boʊldli]

” Max sighed to himself , and limped after his guide , who stepped out boldly
” 最大限度 叹了口气 到 他自己 , 和 跛行 后 他的 指导 , WHO 步 出去 大胆地

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,

over the rough ground ,
超过 这 粗糙的 地面 ,

马克斯叹了口气，一瘸一拐地跟在向导身后，向导则大步走过崎岖的地面。

[ˈhɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] [ˈɪntuː] [ˈpætɪz] [ʌv; əv] [draɪ] [sænd] ,

hopping from stone to stone , running his feet well into patches of dry sand ,
跳跃 从 石头 到 石头 , 跑步 他的 脚 出色地 进入 补丁 的 干燥 沙 ,

他从一块石头跳到另一块石头，双脚深深地踏进干燥的沙地里。

[wɪtʃ] ['æktɪd] [laɪk] [oʊld] - ['fæʃnd] [paʊns] [ɑːn] [ɪŋk] ,

which acted like old - fashioned pounce on ink ,
哪个 行动 喜欢 老的 - 造型 猛扑 在 墨水 ,

它的作用就像老式的墨水扑一样，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['meri] ['mælɪs] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [sænd] - ['θɪs(ə)l] [gruː] ,

and from merry malice picking out places where the sand - thistles grew ,
和 从 欢乐 恶意 挑选 出去 地方 在哪里 这 沙 - 蓟 生长 ,

出于恶意，他们故意挑选沙蓟生长的地方，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæks] [bɔːr] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

all of which Max bore patiently for a few minutes , and then ,
全部 的 哪个 最大限度 钻孔 耐心 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 ,

马克斯耐心地忍受了几分钟，然后，

['æftər] ['prɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['ɑːrpli] , [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .

after pricking one of his toes sharply , he stopped short .
后 刺 一 的 他的 脚趾 尖锐地 , 他 停止 短的 .

他的脚趾被扎了一下，顿时停住了脚步。

” [wʌt] [naʊ] ? ” [kraɪd] ['kenɪθ] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [mɜːrθ] .

” What now ? ” cried Kenneth , with suppressed mirth .
” 什么 现在 ? ” 哭 肯尼斯 , 和 被抑制 欢笑 .

“现在怎么办？”肯尼斯强忍着笑意喊道。

” ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [pʊt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [juːz] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋz] [hɪr] ? ”

” Hadn't we better put on our shoes and stockings here ? ”
” 之前没有 我们 更好的 放 在 我们的 鞋 和 长筒袜 这里 ? ”

“我们难道不應該在这里穿上鞋袜吗？”

” [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

” What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [mi:t] [ˈsʌmbəːdi] . ”
“ **We might meet somebody** . ”
“ 我们 可能 见面 某人 . ”

“我们可能会遇到某个人。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Well , of course** . ”
“ 出色地 , 的 课程 . ”

“当然。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi][dɪd] ? “
Suppose we did ? ”
认为 我们 做过 ? ”

假设我们真的这么做了呢？

“ [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [lʊks] [soʊ] [ɪnˈdelɪkət] , ” [sed] [mæks] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] . ”
“ **It — it looks so indelicate** , ” **said Max hesitatingly** . ”
“ 它 — 它 看起来 所以 不雅 , ” 说 最大限度 犹豫地 . ”

“这——这看起来太不雅观了,”马克斯犹豫地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dəʊnt] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈrɔ:ɾɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ; “ [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [saɪdz] ”
“ **Oh , I say , don't !** ” **cried Kenneth , roaring with laughter ;** “ **you make my sides** ”
“ 哦 , 我 说 , 不 ! ” 哭 肯尼斯 , 咆哮 和 笑声 ; “ 你 制作 我的 侧面 ”
[eɪk] [əˈɡen] . “
ache again . ”
疼痛 再次 . ”

“哦，我说，别这样！”肯尼斯大笑着喊道，“你又让我肚子疼了。”

“ [dɪd][aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] , [ðen] ? ”
“ **Did I say something funny , then ?** ”
“ 做过 我 说 某物 有趣的 , 然后 ? ”

“那我刚才是不是说了什么好笑的话？”

“ [ˈfʌni] ! ”
“ **Funny !** ”
“ 有趣的 ! ”

“有趣的！”

[waɪ] , [ɪts] [ˈskriːmɪŋ] . ”
“ **Why , it's screaming** . ”
为什么 , 它是 尖叫 . ”

它在尖叫。

[waɪ] , [hæf][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɡoʊ] [ber] - [legd] [hɪr] . ”
“ **Why , half the people go bare - legged here** . ”
为什么 , 一半 这 人们 去 裸 - 腿 这里 . ”

为什么？ 这里一半的人都光着腿。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [du:] . ”
“ **All the children do** . ”
全部 这 孩子们 做 . ”

所有孩子都这样做。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [prɪk] [wʌnz] [fi:t] [soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzənəs] ”
“ **But the things prick one's feet so , and we might meet with poisonous** ”
“ 但 这 事物 刺 一个人的 脚 所以 , 和 我们 可能 见面 和 有毒 ”
[sneɪks] . “
snakes . ”
蛇 . ”

“但是这些东西会扎伤人的脚，而且我们可能会遇到毒蛇。”

“ [ðen] [lets] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] , ” [sed] ['kenɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ma:k] ['sɪriəsənəs] .
“ **Then let's put them on , ” said Kenneth , with mock seriousness .**
“ 然后 我们来吧 放 他们 在 , ” 说 肯尼斯 , 和 嘲笑 严肃 .
“那我们就穿上它们吧,”肯尼斯装出一副严肃的样子说道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] .
“ **I did not think about the poisonous snakes .**
“ 我 做过 不是 思考 关于 这 有毒 蛇 .
“我当时没有想到会有毒蛇。”

“ [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ,
“ **He set the example of taking possession of a stone , and ,**
“ 他 放 这 例子 的 采取 拥有 的 一个 石头 , 和 ,
“他以身作则, 占有了一块石头, 并且,

[ˈslɪpɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ˈwʊstɪd, ˈwɜ:rstɪd] [sɑ:ks] [ænd; ənd] [loʊ] [ju:z] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
slipping on his check worsted socks and low shoes in a few moments ,
滑倒 在 他的 查看 最差 袜子 和 低的 鞋 在 一个 很少 时刻 ,
他很快穿上了格子羊毛袜和低帮鞋。

[tu:; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [stænd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [mæks] ,
to jump up again and stand looking down at Max ,
到 跳 向上 再次 和 站立 寻找 向下 在 最大限度 ,
他再次跳起来, 站着低头看着马克斯。

[hu:] [meɪd] [kwɑ:t] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .
who made quite a business of the matter .
WHO 制成 相当 一个 商业 的 这 事情 .
他把这件事做成了一笔不小的生意。

['kenɪθ] [geɪv] [i:tʃ] [fʊt] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stæmp] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] .
Kenneth gave each foot a kick and a stamp to get rid of the sand .
肯尼斯 给予 每个 脚 一个 踢 和 一个 邮票 到 得到 摆脱 的 这 沙 .
肯尼斯用脚踢了一脚, 又跺了一脚, 把脚上的沙子抖掉。

[mæks] [prə'si:did] ['veri] [dɪ'lɪbəɪətli] [tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [skræps] [ʌv; əv] ['heðər]
Max proceeded very deliberately to wipe away the sand and scraps of heather
最大限度 继续 非常 故意地 到 擦拭 离开 这 沙 和 碎屑 的 希瑟
[frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [toʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kli:n] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,
from between his toes with one clean pocket - handkerchief ,
从 之间 他的 脚趾 和 一 干净的 口袋 - 手帕 ,
马克斯非常认真地用一块干净的口袋手帕擦掉了脚趾间的沙子和石楠花碎屑。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['pa:lɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
and to polish them with another .
和 到 抛光 他们 和 其他 .
然后用另一个来抛光它们。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [naʊ] ! ” [sed] ['kenɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ma:k] ['sɪriəsənəs] ,
“ **Oh , they look beautiful and white now ! ” said Kenneth , with mock seriousness ,**
“ 哦 , 他们 看 美丽的 和 白色的 现在 ! ” 说 肯尼斯 , 和 嘲笑 严肃 ,
“哦, 它们现在看起来真漂亮, 又白又白!”肯尼斯装出一副严肃的样子说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [dɜ:rk] [ænd; ənd] [strɒpt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] .
as he drew his dirk and stropped it on his hand .
作为 他 画 他的 短剑 和 磨刀石 它 在 他的 手 .
他拔出匕首, 在手上磨了磨。

“ [laɪk] [tu:; tə] [trɪm] [jɔ:; jər] [toʊ] - [neɪlz] [ænd; ənd] [kʌt] [jɔ:; jər] [kɔ:rnz] ? ”
“ **Like to trim your toe - nails and cut your corns ? ”**
“ 喜欢 到 修剪 你的 脚趾 - 指甲 和 切 你的 玉米 ? ”
“喜欢修剪脚趾甲和鸡眼吗? ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jə] , ” [sed] [mæks] [ˈɪnəsntli] .
“ **No , thank you , ” said Max innocently .**
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 最大限度 天真地 .
“不，谢谢。”马克斯无辜地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [juː; jə] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **I won't keep you waiting to - day .** ”
“ 我 惯于 保持 你 等待 到 - 天 . ”
“今天我不会让你久等了。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ˈkenɪθ] [pəˈlaɪtli] .
“ **Oh , I don't mind , ” said Kenneth politely .**
“ 哦 , 我 不 头脑 , ” 说 肯尼斯 礼貌地 .
“哦，我不介意，”肯尼斯礼貌地说。

“ [ðer; ðər] , [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [əˈgen] , ” [kraɪd] [mæks] [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ **There , you are laughing at me again , ” cried Max reproachfully .**
“ 那里 , 你 是 笑 在 我 再次 , ” 哭 最大限度 责备地 .
“你又在嘲笑我了！”马克斯责备地喊道。

“ [wel] , [huːz] [tuː; tə][help] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːlikaːd(ə)] ! ”
“ **Well , who's to help it if you will be such a mollycoddle !**
“ 出色地 , 谁是 到 帮助 它 如果 你 将要 是 这样的 一个 娇惯 !
“如果你这么娇惯它，谁又能帮得了它呢！”

[slɪp][ɑːn][jɔːr; jər] [sɔːks] [ænd; ænd] [juːz] [naʊ] .
Slip on your socks and shoes now .
滑 在 你的 袜子 和 鞋 现在 .
现在就穿上袜子和鞋子。

[aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ˈsæmən] . ”
I want you to catch that salmon . ”
我 想 你 到 抓住 那 三文鱼 . ”
我希望你能钓到那条鲑鱼。

“ [ɑː] [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈsæmən] ! ” [sed] [mæks] ,
“ **Ah yes , I should like to catch a salmon ! ” said Max ,**
“ 啊 是的 , 我 应该 喜欢 到 抓住 一个 三文鱼 ! ” 说 最大限度 ,
“啊，是的，我真想钓条鲑鱼！”马克斯说道。

[ˈheɪstɪli] [ˈpʊliŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːks] [ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tuː] [taɪt] [juːz] .
hastily pulling on his socks and then his too tight shoes .
草草 拉 在 他的 袜子 和 然后 他的 也 紧的 鞋 .
他慌忙地套上袜子，然后又套上太紧的鞋子。

“ [ðer; ðər] , [aɪm] [ˈredi] [naʊ] . ”
“ **There , I'm ready now .**
“ 那里 , 我是 准备好 现在 .
“好了，我现在准备好了。”

“ [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑːrðər] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [lɑːk] , [ænd; ænd] ,
“ **Half a mile farther they struck the side of a sea loch , and ,**
“ 一半 一个 英里 更远 他们 击 这 边 的 一个 海 湖 , 和 ,
“他们又航行了半英里，撞上了海湾的岸边，然后，

[ˈæftər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪts] [ˈɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
after following its shore for a short distance ,
后 下列的 它是 支撑 为了 一个 短的 距离 ,
沿着海岸线走了一小段距离后，

[ˈkenɪθ] [plʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [stiːp] , [ˈrʌɡɪd] [sloʊp] , [ʌp]
Kenneth plunged into the heath and began to climb a steep , rugged slope , up
肯尼斯 暴跌 进入 这 希思 和 开始 到 爬 一个 陡 , 崎岖 坡 , 向上
[wɪtʃ] [mæks] [ˈtɔɪld] ,
which Max toiled ,
哪个 最大限度辛勤劳作 ,

肯尼斯一头扎进荒原，开始攀登陡峭崎岖的山坡，而马克斯则奋力向上攀爬。

[tɪl] [ɑːn][ðə; ði][taɪp][hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
till on the top he paused , breathless and full of wonder at the beauty of
直到 在 这 顶部 他 暂停 , 喘不过气 和 满的 的 想知道 在 这 美丽 的
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

直到他走到山顶，才停了下来，气喘吁吁，惊叹于眼前的景色。

[ðə; ði] [sloʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
The slope they had climbed was the back - bone of a buttress of the hill
这 坡 他们 有 攀登 曾是 这 后退 - 骨 的 一个 支持 的 这 爬坡道
[wɪtʃ] [ˈflæŋkt] [ðə; ði] [lɑːk] ,
which flanked the loch ,
哪个 侧翼 这 湖 ,

他们攀登的斜坡是环绕湖泊的山丘山脊的脊梁。

[ðə; ði] [sed] [ˈbʌtrəs] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːməntɔːri] .
the said buttress running out and forming a promontory .
这 说 支持 跑步 出去 和 成型 一个 海角 .

所述扶壁延伸出去，形成一个岬角。

“ [ðer; ðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [kwɑɪt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] . ”
“ **There , we have cut off quite half a mile by coming up here .** ”
“ 那里 , 我们 有 切 离开 相当 一半 一个 英里 经过 未来 向上 这里 : ”
“这样一来，我们绕了半英里的路。”

“ [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ! ” [sed] [mæks] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] ,
“ **How beautiful !** ” **said Max involuntarily ,**
“ 如何 美丽的 ! ” 说 最大限度 不由自主 ,

“真漂亮! ”马克斯不由自主地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ræn] [raɪt] [ɪn]
as he gazed at the long stretch of miles of blue water which ran right in
作为 他 凝视 在 这 长的 拉紧 的 英里 的 蓝色的 水 哪个 跑 正确的 在
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [hɪlz] .
among the mountainous hills .
之中 这 多山 丘陵 .

他凝视着绵延数英里的蓝色水域，它蜿蜒流淌在群山之间。

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **Yes , it's all right ,** ” **cried Kenneth .**
“ 是的 , 它是 全部 正确的 , ” “ 哭 肯尼斯 .

“是的，没事了，”肯尼斯喊道。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] . ”
“ **There they are half way down to the river .** ”
“ 那里 他们 是 一半 方式 向下 到 这 河 : ”

“他们已经走到河边一半的路程了。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ? ”
“ **Then we are not going to fish in the loch ?** ”
“ 然后 我们 是 不是 去 到 鱼 在 这 湖 ? ”

“那我们就不去湖里钓鱼了吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['rɪvər] [ˈjɑːndər] , [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['entəɾz]
“ **No , no ; we're going to hit the river yonder , a mile from where it enters**
“ 不 , 不 ; 是 去 到 打 这 河 远处 , 一个 英里 从 在哪里 它 进入
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“不，不；我们要去那边的河边，离它入海口还有一英里远。”

[ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [freɪ] - ['wɔːtər] [lɑːk] . "
and work on up toward the fresh - water loch . "
和 工作 在 向上 朝向 这 新鲜的 - 水 湖 . "

然后继续向上攀登，朝着淡水湖的方向前进。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðen] ? ”
“ **Where is the river , then ?** ”
“ 在哪里 是 这 河 , 然后 ? ”

“那么，河在哪里呢？ ”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
“ **You can't see it .**
“ 你 不能 看 它 .

你看不见它。

[rʌnz] [daʊn] [ˈjɑːndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .
Runs down yonder among the trees and rocks .
跑步 向下 远处 之中 这 树木 和 岩石 .

沿着那边的树林和岩石向下跑去。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɡoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] , " [kən'tɪnjuːd] ['kenɪθ] , ['pɔɪntɪŋ] .
You can just see where it goes into the loch , " continued Kenneth , pointing .
你 能 只是 看 在哪里 它 去 进入 这 湖 , " 持续 肯尼斯 , 指向 .

“你看，它就通向湖里，”肯尼斯指着湖边继续说道。

“ ['hɪləʊ; hɪ'loʊ] ! [ə'hɔɪ] ! ”
“ **Hillo ! ahoy !** ”
“ 希洛 ! 嘿! ! ”

“你好！喂！ ”

“ [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
“ **Ahoy ! " came back from the distance ;**
“ 嘿! ! ” 来了 后退 从 这 距离 ;

“喂！ ”远处传来声音；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['fɔːrɪstər] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [blɔːk] [ʌv; əv] ['grænɪt]
and Scood and the tall forester seated themselves on a great block of granite
和 - 和 这 高的 林务员 坐着 他们自己 在 一个 伟大的 堵塞 的 花岗岩

[ænd; ənd] [ə'veɪtɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
and awaited their coming .
和 等待中 他们的 未来 .

斯库德和高个护林员坐在一块巨大的花岗岩上，等待他们的到来。

['teɪvɪʃ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['læfɪŋ] ,
Tavish smiled with his eyes , which seemed to have the same laughing ,
塔维什 微笑 和 他的 眼睛 , 哪个 似乎 到 有 这 相同的 笑 ,

塔维什的眼神中带着笑意，仿佛也在笑着。

[ˈplez(ə)nt] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['setər] ,
pleasant look in them seen in those of a friendly setter ,
令人愉快的 看 在 他们 已见 在 那些 的 一个 友好的 塞特 ,

它们脸上露出的那种和蔼可亲的神情，就像一只友善的塞特犬的眼神一样。

[ðə; ði] [ɪfekt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [mæks] [felt] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪləndə] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n]
the effect being that Max felt drawn toward the great Highlander , and walked on
这 影响 存在 那 最大限度 毛毡 绘制 朝向 这 伟大的 高地人 , 和 步行 在
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

结果就是，马克斯被这位伟大的高地人深深吸引，并一直走在他身边。

[waɪl] ['kenɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] [rɑ:dz][frʌm; frəm] - , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bæskɪt] [tu:; tə]
while Kenneth took the two long rods from Scoodrach , giving him the basket to
尽管 肯尼斯 采取 这 二 长的 杆 从 - , 给予 他 这 篮子 到
['kæri] ;
carry ;
携带 ;

肯尼斯从斯库德拉克手中接过两根长棍，把篮子交给他提着；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dra:pt] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['tɔ:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
and , as they dropped behind , with Kenneth talking earnestly to the young
和 , 作为 他们 掉落 在后面 , 和 肯尼斯 说 切实 到 这 年轻的
['ɡɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
gillie in a low tone ,
吉莉 在 一个 低的 语气 ,

当他们落在后面时，肯尼斯低声认真地和年轻的吉利安说着话，

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spləʊsɪv] [nɔɪz] ,
the latter suddenly made a curious explosive noise ,
这 后者 突然 制成 一个 好奇的 爆炸物 噪音 ,
后者突然发出一种奇怪的爆炸声，

[laɪk] [ə; eɪ] [læf] [tʃɔ:pt] [raɪt] [ɪn] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊθ] .
like a laugh chopped right in two before it quite escaped from a mouth .
喜欢 一个 笑 切碎 正确的 在 二 前 它 相当 逃脱 从 一个 嘴 .
就像笑声还没来得及从嘴里发出就被拦腰斩断了一样。

['kenɪθ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɔ:ləm] [æz; əz] - [æz; əz] [mæks] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] ,
Kenneth was looking as solemn as Scoodrach as Max turned sharply round ,
肯尼斯 曾是 寻找 作为 庄严 作为 - 作为 最大限度 转向 尖锐地 圆形的 ,
当马克斯猛地转过身时，肯尼斯的表情和斯库德拉赫一样严肃。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] .
his sensitive nature suggesting at once that he was being laughed at .
他的 敏感的 自然 建议 在 一次 那 他 曾是 存在 笑了 在 .
他敏感的性格立刻让他意识到自己正在被嘲笑。

['teɪvɪʃ] ['eɪvɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hju:mərəs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
Tavish evidently thought that there was something humorous on the way ,
塔维什 显然 想法 那 那里 曾是 某物 幽默 在 这 方式 ,
塔维什显然认为接下来会发生一些滑稽的事情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɡerɪv] [mæks] [ə; eɪ] [pʊʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] , —
for he gave Max a poke with his elbow , and uttered the one word , —
为了 他 给予 最大限度 一个 戳 和 他的 弯头 , 和 说出 这 一 单词 , —
因为他用胳膊肘戳了戳马克斯，然后说出了那一个字——

“ ['keɪmz] !
“ Cames !
” 来 !
“来了！ ”

” [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [rʌf] [ˈwɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'sent]
“ **A quarter of an hour's rough walking brought them to a steep descent**
” 一个 四分之一 的 一个 小时 粗糙的 步行 带来 他们 到 一个 陡 下降
[ə'mʌŋ] [paɪnz][ænd; ənd] [bɜːtʃɪz] ,
among pines and birches ,
之中 松树 和 白桦树 ,

“他们艰难地走了十五分钟，来到一片松树和白桦林中的陡峭下坡路。”

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪtʃ] [mæks] [ˈʌtəd] [æn; ən][ɪdʒækju'leɪʃn] ,
directly they had passed which Max uttered an ejaculation ,
直接地 他们 有 通过了 哪个 最大限度 说出 一个 射精 ,
他们直接经过，马克斯随即射精了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [si:md] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
for the scene which opened out before him seemed a wonder of beauty .
为了 这 场景 哪个 打开 出去 前 他 似乎 一个 想知道 的 美丽 .
呈现在他眼前的景象，简直美得令人惊叹。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [daʊn] [ə'mɪdst] [paɪld] - [ʌp] , [ˈrʌɡɪd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tuː; tə]
Just in front the ground sloped down amidst piled - up , rugged masses of rock to
只是 在 正面 这 地面 倾斜的 向下 在.....之中 堆积 - 向上 , 崎岖 群众 的 岩石 到
[ə; eɪ] [ˈswɪftli] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] ,
a swiftly - flowing river ,
一个 迅速地 - 流动 河 ,
正前方地面向下倾斜，两侧堆积着嶙峋的岩石，一直延伸到一条湍急的河流。

[huːz] [ˈwɔːtərz][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [blæk] [ɪn] [ˈevri] [di:p] [ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [puːl] , [ænd; ənd][wʌn] [rɪtʃ]
whose waters were perfectly black in every deep basin and pool , and one rich
谁 水 是 完美 黑色的 在 每一个 深的 盆地 和 水池 , 和 一 富有的
, [di:p] ,
, **deep** ,
, 深的 ,
每个深潭和水池的水都漆黑一片，其中一个水池水质丰富、深邃。

[ˈkri:mi] [foʊm] [weɪ'evər] [aɪ 'ti:] [ˈreɪst] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] ,
creamy foam wherever it raced and tumbled ,
奶油状 泡沫 无论 它 比赛 和 翻滚 ,
泡沫四处飞溅，翻滚奔涌。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [fɔːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [stoʊnz]
and made hundreds of miniature falls among the great boulders and stones
和 制成 数百 的 微型 瀑布 之中 这 伟大的 巨石 和 石头
[wɪtʃ] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [stri:m] .
which dotted the stream .
哪个 虚线 这 溪流 .
在溪流中点缀着的巨石和鹅卵石之间，形成了数百个微型瀑布。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ˈwaɪndɪŋ] [rə'vi:n] , [waɪl] [ɪn] [frʌnt] , [ə'krɔːs]
Right and left he could gaze along a deep winding ravine , while in front , across
正确的 和 左边 他 可以 目光 沿着 一个 深的 绕线 峡谷 , 尽管 在 正面 , 穿过
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
他左右望去，可以看到蜿蜒幽深的峡谷，而前方，隔着河流，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bənd][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [gri:n] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈdʒenʃn]
there was a narrow band of exquisite green , dotted with pale purple gentian
那里 曾是 一个 狭窄的 乐队 的 精美的 绿色的 , 虚线 和 苍白 紫色的 龙胆
[ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈræɡwɜːrt] ,
and fringed with ragwort ,
和 流苏 和 千里光 ,
那里有一条狭长的精致绿色带，点缀着淡紫色的龙胆，边缘长着千里光。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊz] [ʌp] [ˈsti:pli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] ,
and beyond , the mountain rose up steeply , looking almost perpendicular ,
和 超过 , 这 山 玫瑰 向上 陡峭地 , 寻找 几乎 垂直 ,
更远处, 山峰陡峭耸立, 几乎呈垂直状。

[bʌt; bət][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈrɪfts] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈjelvz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspaɪər] [lɑ:rtʃ]
but broken by rifts and crevices and shelves , among which the spiring larch
但 破碎的 经过 裂痕 和 缝隙 和 货架 , 之中 哪个 这 尖峰 落叶松
[ænd; ənd] [paɪn] [ˈtaʊərd] [ʌp] ,
and pine towered up ,
和 松树 高耸 向上 ,
但地势崎岖, 布满裂缝、缝隙和岩架, 其中耸立着高大的落叶松和松树。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv] [ɡri:nz] ,
showing their contrast of greens ,
显示 他们的 对比 的 青菜 ,
展现出它们绿色的对比,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpensl] [bɜ:tʃɪz] [dru:pt] [daʊn] [ˈwʌndrəs] [veɪlz] [ʌv; əv] [li:f] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪŋ]
and the lovely pensile birches drooped down wondrous veils of leaf and lacing
和 这 迷人的 阴茎 白桦树 下垂 向下 奇妙的 面纱 的 叶子 和 系带
[ˈdelɪkət] [twɪɡ] ,
delicate twig ,
精美的 枝条 ,
美丽的垂枝白桦树垂下奇妙的树叶薄纱和纤细的枝条, 交织成美丽的网状。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ˈsɪlvəri] , [mɔ:s] - [dekt] [stemz] .
as if to hide their silvery , moss - decked stems .
作为 如果 到 隐藏 他们的 银色 , 苔藓 - 甲板 茎 .
仿佛是为了掩盖它们银色的、长满苔藓的茎干。

" [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] ? " [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
" Like it ? " cried Kenneth .
" 喜欢 它 ? " 哭 肯尼斯 .
“喜欢吗? ”肯尼斯喊道。

" [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] ! " [krard] [mæks] [ɪnˌθu:ziˈæstɪkli] .
" Like it ! " cried Max enthusiastically .
" 喜欢 它 ! " 哭 最大限度 踊跃 .
“喜欢! ”马克斯兴奋地喊道。

" [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlʌvli] !
" It is lovely !
" 它 是 迷人的 !
“太美了! ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɡrænd] . "
I didn't think there could be anything so grand . "
我 没有 思考 那里 可以 是 任何事物 所以 盛大 . "
我没想到会有如此宏伟的事物。

" [ˈferi] [ku:t] .
" Ferry coot .
" 渡船 笨人 .
“渡船水鸡。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ˈferi] [ku:t] , " [sed] [ˈteɪvɪʃ] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpru:vɪŋli] ,
She knows what is ferry coot , " said Tavish , nodding his head approvingly ,
她 知道 什么 是 渡船 笨人 , " 说 塔维什 , 点头 他的 头 赞许地 ,
“她知道什么是渡口水鸡, ”塔维什赞许地点头说道。

[æz; əz][hi:; hi][set] [daʊn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

as he set down a basket .
作为 他 放 向下 一个 篮子 .

他放下了一个篮子。

“ [glæd] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] ! ” [kraɪd] ['kenɪθ] ; “ [bʌt; bət] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [fɪ] . ”
“ **Glad you're satisfied ! ” cried Kenneth ; “ but we've come to fish . ”**
“ 高兴的 你是 使满意 ！ ” 哭 肯尼斯 ; “ 但 我们已经 来 到 鱼 . ”

“很高兴你满意了！”肯尼斯喊道，“但我们是来钓鱼的。”

“ [tu:; tə] [fɪ] ? ”
“ **To fish ? ”**
“ 到 鱼 ? ”

“去钓鱼吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Yes , of course . ”**
“ 是的 , 的 课程 . ”

“是的当然。”

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['sæmən] [hɪr] , [ðen] ? ”
“ **Are there salmon here , then ? ”**
“ 是 那里 三文鱼 这里 , 然后 ? ”

“那么，这里有鲑鱼吗？”

“ [jes] ; [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] ['evri] [pu:l] , [aɪ] [bet] ;
“ **Yes ; there's one in every pool , I'll bet ;**
“ 是的 ; 有 一 在 每一个 水池 , 患病的 赌注 ;

“是的；我敢打赌，每个游泳池里都有一个；

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðeəz; ðəz][wʌn] [wer] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:l] [kʌmz] [daʊn] . ”
and I daresay there's one where the little fall comes down . ”
和 我 敢说 有 一 在哪里 这 小的 落下 来 向下 . ”

我敢说，其中有一处地方，小瀑布就倾泻而下。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [mæks] , [æz; əz][hi:; hi] [ʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
There ? ” cried Max , as he looked up and up ,
那里 ? ” 哭 最大限度 , 作为 他 看起来 向上 和 向上 ,

“在那儿？”马克斯喊道，他抬头望去，眼里闪着光。

[tɪl] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] ['sɪlvər] [si:md] [tu:; tə]
till about two thousand feet above them a thread of glancing silver seemed to
直到 关于 二 千 脚 多于 他们 一个 线 的 瞥了一眼 银 似乎 到
[dʒɔɪn] [ʌðər] [θredz] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] ['sɪlvər] ,
join other threads of glancing silver ,
加入 其他 线程 的 瞥了一眼 银 ,

直到大约两千英尺高的空中，一道闪着银光的细线似乎与其他闪着银光的细线汇合在一起。

[laɪk] [veɪnz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪt] ['met(ə)l] , [tu:; tə] [kʌm] ['glɑɪdɪŋ] [daʊn] ,
like veins of burnished metal , to come gliding down ,
喜欢 静脉 的 抛光 金属 , 到 来 滑翔 向下 ,

如同闪亮的金属脉络，缓缓滑落，

[naʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen]
now lost to sight among the verdure of the mountain , now coming into view again
现在 丢失的 到 视线 之中 这 绿意盎然 的 这 山 , 现在 未来 进入 看法 再次
,
:
,

现在消失在山峦的绿荫中，现在又重新出现在视野中。

[tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][wʌŋ][ˈræpɪd][ˈrɪvjələt] ,
till they joined in one rapid rivulet ,
直到 他们 加入 在 一 迅速的 溪流 ,

直到它们汇聚成一条湍急的小溪，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
which had cut for itself a channel deep in the mountain side ,
哪个 有 切 为了 本身 一个 渠道 深的 在 这 山 边 ,
它在山体深处开凿出一条沟渠，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dæft] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bɜːtʃɪz] ,
and finally dashed out from beneath the shade of the overhanging birches ,
和 最后 虚线 出去 从 下面 这 阴影 的 这 悬垂 白桦树 ,
最后，他猛地从枝繁叶茂的白桦树荫下冲了出来。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
to plunge with a dull roar into the river nearly opposite where they stood .
到 暴跌 和 一个 乏味的 吼 进入 这 河 几乎 对面的 在哪里 他们 站立 .
轰隆一声，猛地冲入他们正对面的河里。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ˈkenɪθ] , “ [aɪm] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
“ **Now then , ” said Kenneth , “ I'm supposing that you have never tried to catch a**
“ 现在 然后 , ” 说 肯尼斯 , ” 我是 假如 那 你 有 绝不 尝试 到 抓住 一个
[ˈsæmən] . “
salmon . ”
三文鱼 . ”

“那么，”肯尼斯说，“我猜你从来没有试过钓鲑鱼吧。”

“ [pjʊr] [ˈlædi] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪstər] ; “ - [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['nevər] [kɔːt]
“ **Puir laddie ! ” muttered the great forester ; “ a'most a man , and never caught**
“ 普伊 小伙子 ! ” 低声说道 这 伟大的 林务员 ; ” - 一个 男人 , 和 绝不 捕捉
[ə; eɪ] [fʌʃ] !
a fush !
一个 鱼 !

“可怜的小伙子！”伟大的护林员咕哝道；“都快成大人了，却一条鱼都没抓到过！”

[heɪ] ! [wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɡɔːn] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [ˈbæskɪt] , - ? “
Hey ! where are ye gaun wi ' that basket , Scood ? ”
嘿 ! 在哪里 是 是的 高恩 wi - 那 篮子 , - ? ”
嘿！你拿着篮子要去哪儿，斯库德？

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , - .
“ **Never you mind , Tavvy :**
“ 绝不 你 头脑 , - .

“别在意，塔维。”

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈkenɪθ] [ˈʃɑːrpli] ,
I sent him , ” said Kenneth sharply ,
我 发送 他 , ” 说 肯尼斯 尖锐地 ,
“是我派他去的，”肯尼斯厉声说道。

[æz; əz] - [plʌndʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [br'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
as Soodrach plunged in among the rocks and bushes behind them , and
作为 - 暴跌 在 之中 这 岩石 和 灌木丛 在后面 他们 , 和
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

斯库德拉克一头扎进他们身后的岩石和灌木丛中，消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fɪʃ] , " [sed] [mæks] [ˈrɪŋkɪŋlɪ] , " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] . "
" I think you had better fish , " said Max shrinkingly , " I have never tried . "
" 我 思考 你 有 更好的 鱼 , " 说 最大限度 萎缩地 , " 我 有 绝不 尝试 . "

“我觉得你钓的鱼更好吃，”马克斯怯生生地说，“我从来没试过。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [naʊ] .
" Then you are going to try now .
" 然后 你 是 去 到 尝试 现在 .

“那么你现在就要试一试。”

[teɪk] [ðɪs] [rɑ:d] .
Take this rod .
拿 这 杆 .

拿着这根鱼竿。

[hoʊld][aɪ 'ti:][ɪn][bəʊθ][hændz] , [soʊ] .
Hold it in both hands , so .
抓住 它 在 两个都 双手 , 所以 .

双手握住它。

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['sæmən] [flaɪ][ɑ:n] . "
There , you see there is a grand salmon fly on . "
那里 , 你 看 那里 是 一个 盛大 三文鱼 飞 在 . "

你看，那里有一只巨大的鲑鱼拟饵。”

" [jes] , [aɪ] [si:] . "
" Yes , I see . "
" 是的 , 我 看 . "

“是的，我明白了。”

" [wel] , [naʊ] , [du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:] .
" Well , now , do just as I do .
" 出色地 , 现在 , 做 只是 作为 我 做 .

“好了，现在，照我做的做。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪn] [aʊt] .
There's not much line out .
有 不是 很多 线 出去 .

排队的人不多。

[gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [weɪv] [laɪk] [ðɪs] ,
Give it a wave like this ,
给 它 一个 海浪 喜欢 这 ,

像这样挥挥手，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
just as if you were making a figure eight in the air ,
只是 作为 如果 你 是 制作 一个 数字 八 在 这 空气 ,

就像你在空中画一个8字形一样，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə][let] [jʊr; jər][flaɪ] [fɔ:l] ['dʒentli][dʒʌst][ðer; ðər] .
and then try to let your fly fall gently just there .
和 然后 尝试 到 让 你的 飞 落下 轻轻地 只是 那里 .

然后试着让你的苍蝇轻轻地落在那里。

“ [mæks] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][rɑ:d] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈkenɪθ] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən]
“ **Max had taken the rod , and stood watching Kenneth , who had taken**
“ 最大限度 有 已采取 这 杆 , 和 站立 观看 肯尼斯 , WHO 有 已采取
[ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] ,
the other , and ,
这 其他 , 和 ,

“马克斯拿起一根鱼竿，站在那里看着肯尼斯，肯尼斯拿起了另一根鱼竿，然后，

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [weɪv] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][flaɪ][fɔ:l] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rt] [græs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər]
giving it a wave , he made the fly fall lightly on the short grass beside the river
给予 它 一个 海浪 , 他 制成 这 飞 落下 轻轻 在 这 短的 草 旁 这 河
.
:
.

他轻轻一挥手，苍蝇就落在了河边的短草上。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsæmən] [li:p] , [ðen] ? ” [æskt] [mæks] [ˈɪnəsntli] .
“ **Is this a salmon leap , then ? ” asked Max innocently .**
“ 是 这 一个 三文鱼 飞跃 , 然后 ? ” 问 最大限度 天真地 .

“那这是鲑鱼跃鱼吗？”马克斯天真地问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈhaɪər] [ʌp] .
“ **No ; but there's one higher up .**
“ 不 ; 但 有 一 更高 向上 .

“不，但上面还有一个。”

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈsæmən] [mʌst; məst] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [græs]
“ **Because I thought the salmon must leap out of the river on to the grass**
“ 因为 我 想法 这 三文鱼 必须 飞跃 出去 的 这 河 在 到 这 草
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][flaɪ] . ”
to take the fly . ”
到 拿 这 飞 . ”

“因为我以为鲑鱼必须跃出河面，落到草地上才能吃到鱼饵。”

“ [hu:] — [hu:] — [hu:] !
“ **Hoo — hoo — hoo !**
“ 胡 — 呼 — 呼 !

“呼——呼——呼！

- — - — - !
Hoogle — hoogle — hoogle !
- — - — - !

诶呀诶呀诶呀诶呀！

[aɪ][beg][jʊr; jər] - !
I beg your pardon !
我 求 你的 - !

我恳求你的帮助！

“ [ˈteɪvɪʃ] [hæd; həd][bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɔ:r] ,
“ **Tavish had burst out into a kind of roar ,**
“ 塔维什 有 爆裂 出去 进入 一个 种类 的 吼 ,

塔维什突然发出了一声咆哮，

[æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletərz] [wɪl] [saʊnd] .
as near to the above as English letters will sound .
作为 靠近 到 这 多于 作为 英语 信件 将要 声音 .

尽可能接近上述英文字母的发音。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn]['geɪlɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nɛvjən] ; [bʌt; bət] ,
Perhaps he was laughing in Gaelic , with a cross of Scandinavian ; but ,
也许 他 曾是 笑 在 盖尔语 , 和 一个 叉 的 斯堪的纳维亚语 ; 但 ,
[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
whatever it was ,
任何 它 曾是 ,
或许他是在用盖尔语笑, 带着一丝斯堪的纳维亚语的腔调; 但不管怎样,

[hi:; hi] [si:md] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['sɔ:ləm] [æz; əz][ə; eɪ]
he seemed heartily ashamed of his rudeness , and looked as solemn as a
他 似乎 衷心地 羞愧 的 他的 粗鲁 , 和 看起来 作为 庄严 作为 一个
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .
他似乎对自己的粗鲁行为感到非常羞愧, 神情严肃得像个法官。

" [dəʊnt] [læf] , - , " [kraɪd] ['kenɪθ] , [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɜ:rθ] .
" **Don't laugh , Tavvy , " cried Kenneth , to conceal his own mirth .**
" 不 笑 , - , " 哭 肯尼斯 , 到 隐藏 他的 自己的 欢笑 .
"别笑, 塔维,"肯尼斯喊道, 掩饰着自己的笑意。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,
"为什么,

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['præktɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [brɪ'fɔ:r] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [θrəʊ]
can't you see that I was making you practise on the grass before letting you throw
不能 你 看 那 我 曾是 制作 你 实践 在 这 草 前 出租 你 扔
[ɪn][ðə; ði][wɔ:tər] . "
in the water . "
在 这 水 . "
你难道看不出来我让你先在草地上练习, 然后再让你下水投掷吗?

" [ʃɪ; ʃi] ['mʌsnt] [splæʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tə] , " [sed] ['teɪvɪ] [sen'tenʃəsli] .
" **She mustn't splash the watter , " said Tavish sententiously .**
" 她 不得 溅 这 水 , " 说 塔维什 义正辞严地 .
"她不能把水溅出来,"塔维什一本正经地说。

" [sker] [ðə; ði] ['sæmən] [ə'weɪ] .
" **Scare the salmon away .**
" 吓 这 三文鱼 离开 .
"把鲑鱼吓走。"

[naʊ] [ðen] , [traɪ][ænd; ənd] [θrəʊ] .
Now then , try and throw .
现在 然后 , 尝试 和 扔 .
现在, 试着投掷一下。

" [mæks] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['efərt] ; [ðə; ði][laɪn] ['hwaɪld] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['teɪvɪ] [geɪv]
" **Max made a clumsy effort ; the line whistled through the air , and Tavish gave**
" 最大限度 制成 一个 笨拙 努力 ; 这 线 吹口哨 通过 这 空气 , 和 塔维什 给予
[ə; eɪ][ˌvaɪələnt][stɑ:rt] .
a violent start .
一个 暴力 开始 .
"马克斯笨拙地尝试了一下; 球线呼啸着穿过空气, 塔维什猛地一跳。"

" [ʃɪ; ʃi] ['nɪrli] - [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][noʊz] !
" **She nearly hookit her in the nose !**
" 她 几乎 - 她 在 这 鼻子 !
"她差点就打中她的鼻子了! "

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭着说。

[mæks] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [lʊkɪŋ] [hʊ:rəbli] [pə'rplekst] ; [bʌt; bət] ['kenɪθ] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
Max stopped short , looking horribly perplexed ; but Kenneth urged him on .
最大限度 停止 短的 , 寻找 糟糕透了 困惑 ; 但 肯尼斯 敦促 他 在 。

马克斯突然停住脚步，一脸困惑；但肯尼斯催促他继续往前走。

" [traɪ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .
" Try again , " he said .
" 尝试 再次 , " 他 说 。

“再试一次,”他说。

" [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] .
" Like that , and that , and that .
" 喜欢 那 , 和 那 , 和 那 。

“就像那样，还有那样，还有那样。”

[ɪts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
It's easy enough .
它是 简单的 足够的 。

这很容易。

[traɪ][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][flaɪ] ['laɪtli] [raɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
Try and throw the fly lightly right away from you .
尝试 和 扔 这 飞 轻轻 正确的 离开 从 你 。

试着轻轻地把苍蝇扔到离你很远的地方。

" [mæks] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] ,
" Max tried and tried , but with very indifferent success ,
" 最大限度 尝试 和 尝试 , 但 和 非常 冷漠 成功 ,

“马克斯尝试了很多次，但收效甚微。”

['teɪvɪʃ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['nɜ:rʌs] [baɪ] ['jeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
Tavish making him very nervous by shaking his head from time to time .
塔维什 制作 他 非常 紧张的 经过 摇晃 他的 头 从 时间 到 时间 。

塔维什不时摇头，这让他非常紧张。

" [noʊ] , [noʊ] ! [na:t] [ðæt] [wei] ; [ðɪs] [wei] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] .
" No , no ! not that way ; this way ! " cried Kenneth .
" 不 , 不 ! 不是 那 方式 ; 这 方式 ! " 哭 肯尼斯 。

“不，不！不是那边，是这边！”肯尼斯喊道。

[mæks] [traɪd] [ə'gen] .
Max tried again .
最大限度 尝试 再次 。

马克斯又试了一次。

" [naʊ] [ʃi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] , ['mu:vɪŋ] [aʊt]
" Now she's trying to hook her in the eye , " muttered the forester , moving out
" 现在 她是 尝试 到 钩 她 在 这 眼睛 , " 低声说道 这 林务员 , 移动 出去

[ʌv; əv][reɪndʒ] .

of range .
的 范围 。

“现在她想用钩子勾住她的眼睛，”护林员嘟囔着，然后移开了攻击范围。

" [traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rs] , " [sed] ['kenɪθ] ['mɑ:kɪŋli] .
" Try if you can throw it a little worse , " said Kenneth mockingly .
" 尝试 如果 你 能 扔 它 一个 小的 更糟 , " 说 肯尼斯 嘲讽地 。

“你试试能不能扔得更糟一点，”肯尼斯嘲讽道。

“ [aɪ] ['kʊdnt] , ” [said] [mæks] .
“ **I couldn't** , ” **sighed Max** .
“ 我 不能 , ” 叹了口气 最大限度 .

“我做不到,”马克斯叹了口气。

“ [traɪ] .
“ **Try** .
“ 尝试 .

“尝试。

“ [mæks] [θru:] [wʌns] [mɔ:r] .
“ **Max threw once more** .
“ 最大限度 扔 一次 更多的 .

马克斯又投掷了一次。

“ [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **There** , **what did I say ?** ” **cried Kenneth** .
“ 那里 , 什么 做过 我 说 ? ” 哭 肯尼斯 .

“我说了什么? ”肯尼斯喊道。

“ [traɪ][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rs] ; [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd] , ” [sed] [mæks] [ə,pɔ:lə'dʒetɪkli] .
“ **Try to throw a little worse ; and I did ,** ” **said Max apologetically** .
“ 尝试 到 扔 一个 小的 更糟 ; 和 我 做过 , ” 说 最大限度 带着歉意地 .

“试着扔得更糟一点; 我照做了,”马克斯歉意地说。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [θru:] [ten] [taɪmz] ['betər] .
“ **And you threw ten times better** .
“ 和 你 扔 十 时代 更好的 .

“而且你投得比以前好十倍。”

[ˈhi:l] [su:n] [θroʊ] [ə; eɪ][flaɪ] , - . “
He'll soon throw a fly , Tavvy . “
地狱 很快 扔 一个 飞 , - . “

他很快就会投出一只苍蝇, 塔维。

“ [eɪ] , [ʃi:l] [su:n] [θroʊ] [ə; eɪ][flaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] .
“ **Ay , she'll soon throw a fly ,** ” **said the forester** .
“ 哎 , 壳 很快 扔 一个 飞 , ” 说 这 林务员 .

“哎, 她很快就会扔苍蝇了,”护林员说。

“ [ðer; ðər] ; [naʊ] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][traɪ][ænd; ʌnd] [θroʊ] [wʌn] [ˌdaʊn'stri:m] , ” [sed] ['kenɪθ] .
“ **There ; now you shall try and throw one downstream ,** ” **said Kenneth** .
“ 那里 ; 现在 你 将 尝试 和 扔 一 下游 , ” 说 肯尼斯 .

“好了, 现在你试试把一个扔到下游去,”肯尼斯说。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ] , ” [kraɪd] [mæks] .
“ **No , no ; I'd rather you would try ,** ” **cried Max** .
“ 不 , 不 ; ID 相当 你 会 尝试 , ” 哭 最大限度 .

“不, 不; 我宁愿你试试,”马克斯喊道。

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ] ['eni] [taɪm] .
“ **I can try any time** .
“ 我 能 尝试 任何 时间 .

我随时都可以尝试。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [naʊ] .
I want you to learn now .
我 想 你 到 学习 现在 .

我希望你现在就学会。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[juː; jʊ] [si:] [ðoʊz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [blɑ:k] ? "
 you see those stepping - stones leading out to that big block ? "
 你 看 那些 步进 - 石头 领导 出去 到 那 大的 堵塞 ? "

你看到通往那块大砖块的那些踏脚石了吗？

" [wʌt] ！
 What !
 " 什么 ！

“什么！

[raɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] ? "
 right out there in the rushing water ? "
 正确的 出去 那里 在 这 匆忙 水 ? "

就在湍急的水流中吗？

" [jes] ； [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stænd] . "
 Yes ; that's a splendid stand . "
 " 是的 ； 那就是 一个 灿烂 站立 . "

“是的，那真是一个绝妙的看台。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ku:t] [stænd] , [ə; eɪ] ['ferɪ] [ku:t] [stænd] , " [sed] ['teɪvɪ] .
 She's a coot stand , a ferry coot stand , " said Tavish .
 " 她是 一个 笨人 站立 , 一个 渡船 笨人 站立 , " 说 塔维什 .

“她是个傻瓜，一个渡船傻瓜，”塔维什说。

" [ʃiːz] [kɔ:t] ['mæniː] [ə; eɪ] [ku:t] [fʌʃ] [ðer; ðər] . "
 She's caught manny a coot fush there . "
 " 她是 捕捉 曼尼 一个 笨人 鱼 那里 . "

“她在那儿抓到了很多白骨顶鱼。”

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] ['deɪndʒərəs] , " ['pliːdəd; 'pliːdɪd] [mæks] .
 But it looks so dangerous , " pleaded Max .
 " 但 它 看起来 所以 危险的 , " 恳求 最大限度 .

“可是它看起来好危险啊，”马克斯恳求道。

" ['nɑːnsens] ！ "
 Nonsense ! "
 " 废话 ！ "

“胡说！”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [fel] [ɪn] ? "
 But suppose I fell in ? "
 " 但 认为 我 跌倒 在 ? "

“但如果我不小心掉进去了呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or)

第6/19页

“ [ðen] - [wʊd] [fɪʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæf] .

“ **Then Tavvy would fish you out with the gaff .**

“ 然后 - 会 鱼 你 出去 和 这 失误 .

“然后塔维会用鱼钩把你钓出来。”

[naʊ] [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

Now don't be a coward .

现在 不 是 一个 懦夫 .

别做懦夫。

[goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [θroʊ] [jər; jər][flaɪ][dʒʌst][ˈoʊvər] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [kloʊz] [ɪn] -

Go out there , and try and throw your fly just over that big rock close in -

去 出去 那里 , 和 尝试 和 扔 你的 飞 只是 超过 那 大的 岩石 关闭 在 -

[ɔːr] .

shore .

支撑 .

出去试试，把你的鱼饵抛过近岸那块大石头。

[siː] [wer] [aɪ] [miːn] ? ”

See where I mean ? ”

看 在哪里 我 意思是 ? ”

你明白我的意思吗？

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [mæks] ['dɒʊfəli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [duː][aɪ 'tiː] . ”

“ **Yes , I see , ” said Max dolefully ; “ but I shall never do it . ”**

“ 是的 , 我 看 , ” 说 最大限度 悲伤地 ; “ 但 我 将 绝不 做 它 . ”

“是的，我明白了，”马克斯沮丧地说，“但我永远不会这么做。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ][traɪ] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] .

“ **You won't without you try , ” cried Kenneth .**

“ 你 惯于 没有 你 尝试 , ” 哭 肯尼斯 .

“你不试就什么也得不到，”肯尼斯喊道。

“ [naʊ] [goʊ] [aʊt] ,

“ **Now go out ,**

“ 现在 去 出去 ,

“现在出去吧，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][flaɪ][fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and keep on trying to throw till you make the fly fall on the other side of

和 保持 在 尝试 到 扔 直到 你 制作 这 飞 落下 在 这 其他 边 的

[ðæt] [bɪg] [blɑːk] . ”

that big block . ”

那 大的 堵塞 . ”

然后继续尝试投掷，直到把苍蝇打到大障碍物的另一边为止。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɔtə] [ðer; ðər] , ” [sed] ['teɪvɪʃ] .

“ **But there's no watter there , ” said Tavish .**

“ 但 有 不 水 那里 , ” 说 塔维什 .

“但是那里没有水，”塔维什说。

“ [hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] .

“ **Hold your tongue .**

“ 抓住 你的 舌头 .

“闭嘴。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] , " [sed] ['kenɪθ] .
" **You can't see behind it** , " **said Kenneth** .
" 你 不能 看 在后面 它 , " 说 肯尼斯 .

“你看不到它后面是什么，”肯尼斯说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɔ:tə] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɔ:lz; wəz][,aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [həʊld][ə; eɪ]
" **She knows there's no watter there** , **and if there was it wouldn't hold a**
" 她 知道 有 不 水 那里 , 和 如果 那里 曾是 它 不会 抓住 一个
[fʌ]
fush .
" 鱼 .

“她知道那里没有水，即使有水，也容不下鱼。”

[ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [fli:] ['ja:ndər] . "
" **You let him throw the flee yonder** . "
" 你 让 他 扔 这 逃跑 远处 . "

你让他把那只跳蚤扔到那边去。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [fɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:] ? " [sed] [mæks] .
" **Am I to fish with a flea ?** " **said Max** .
" 是 我 到 鱼 和 一个 跳蚤 ? " 说 最大限度 .

“难道我要用跳蚤钓鱼吗？”马克斯说。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] , ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] ,
" **No** , **no** , **no !** " **cried Kenneth** , **stamping about with mirth** ,
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 肯尼斯 , 冲压 关于 和 欢笑 ,
" 不，不，不！ ”肯尼斯一边跺着脚一边高兴地喊道。

[waɪl] [ə'hʌðər] [tʃɑ:pt] - [ɔ:f] [læf] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [br'loʊ] .
while another chopped - off laugh seemed to come from below .
" 尽管 其他 切碎 - 离开 笑 似乎 到 来 从 以下 .

与此同时，下方似乎传来另一声断断续续的笑声。

" - [mi:nz] [ə; eɪ][flaɪ] .
" **Tavvy means a fly** .
" - 方法 一个 飞 .

“Tavvy 的意思是苍蝇。”

[ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "
" **You go on and do as I say** . "
" 你 去 在 和 做 作为 我 说 . "

你照我说的做就行了。

" [bʌt; bət] , ['mæstər] [ken] , [ðer; ðər][,æɪ; ʃəl][na:t][bi:; bi][ə; eɪ] [fʌ] [ðer; ðər] . "
" **But** , **Master Ken** , **there shall not be a fush there** . "
" 但 , 掌握 肯 , 那里 将 不是 是 一个 鱼 那里 . "

“但是，肯大师，那里不会有鱼。”

" [ju:; jʊ] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [aɪ] [pɪtʃ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
" **You Tavvy** , **if you say another word** , **I'll pitch you into the river** .
" 你 - , 如果 你 说 其他 单词 , 患病的 沥青 你 进入 这 河 .

“你这塔维，你要是再说一个字，我就把你扔进河里。”

" [ðə; ðɪ] [greɪt] ['haɪləndər] [tʃʌkld] ['sɔ:ftli] , [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ˈtɜ:rki] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡɔ:b(ə)] ,
" **The great Highlander chuckled softly** , **like a big turkey practising a gobble** ,
" 这 伟大的 高地人 轻笑 轻轻 , 喜欢 一个 大的 火鸡 练习 一个 咕噜 ,

“这位高地勇士轻轻地笑了，就像一只大火鸡在练习咕咕叫一样。”

[ænd; ənd] [tɒk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [tu:; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] ['kenɪθ] ['hɜ:rid] [mæks][ɑ:n] ,
and took off his bonnet to rub his head , while Kenneth hurried Max on ,
和 采取 离开 他的 引擎盖 到 擦 他的 头 , 尽管 肯尼斯 慌忙 最大限度 在 ,
他摘下帽子揉揉头, 而肯尼斯则催促马克斯快步走。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
and stood on the shore ,
和 站立 在 这 支撑 ,
他站在岸边,

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɔ:kt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][ræn][ænd; ənd]
while the visitor walked out over the stones amongst which the river ran and
尽管 这 游客 步行 出去 超过 这 石头 在 哪个 这 河 跑 和
[foʊmd] ,
foamed ,
泡沫 ,
当游客走过河水奔流、浪花翻腾的石子路时,

[mæks] ['lʊkɪŋ] , [rɑ:d][ɪn][hænd] , [laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi] [taɪt] - [roʊp]['dænsər] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Max looking , rod in hand , like a clumsy tight - rope dancer balancing himself with
最大限度 寻找 , 杆 在 手 , 喜欢 一个 笨拙 紧的 - 绳索 舞蹈家 平衡 他自己 和
[hɪz; ɪz][poʊl] .
his pole .
他的 极 .
马克斯手里拿着杆子, 看起来像个笨拙的走钢丝演员, 正努力用杆子保持平衡。

['kenɪθ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['teɪvɪʃ] , [hu:] [stɛəd] ['wʌndrɪŋli] ,
Kenneth held up his hand to Tavish , who stared wonderingly ,
肯尼斯 握住 向上 他的 手 到 塔维什 , WHO 凝视 惊奇地 ,
肯尼斯向塔维什举起手, 塔维什疑惑地盯着他看。

[ænd; ənd] [tɒk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə] [lʊk] [ɪn'saɪd][aɪ'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n]
and took off his cap to look inside it as if he expected an explanation
和 采取 离开 他的 帽 到 看 里面 它 作为 如果 他 预期的 一个 解释
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他摘下帽子往里看, 好像在期待得到解释。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][aɪ'ti:][ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]
but he put it on again , and stood watching his young master and the
但 他 放 它 在 再次 , 和 站立 观看 他的 年轻的 掌握 和 这
['vɪzɪtər] ['wʌndrɪŋli] ,
visitor wonderingly ,
游客 惊奇地 ,
但他又把衣服戴上, 站在那里, 疑惑地看着他的小主人和来访者。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] , [ɜ:dʒd][baɪ] ['kenɪθ] , [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][flaɪ] ,
as the latter , urged by Kenneth , made an attempt to throw the fly ,
作为 这 后者 , 敦促 经过 肯尼斯 , 制成 一个 试图 到 扔 这 飞 ,
在肯尼斯的催促下, 后者试图扔出那只苍蝇。

[wɪtʃ] [fel] [ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
which fell almost at his feet .
哪个 跌倒 几乎 在 他的 脚 .
它几乎掉到了他的脚边。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɒtə] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r][saɪd] , " ['mʌtəd] ['teɪvɪʃ] .
" **There's no watter on the far side , " muttered Tavish .**
" 有 不 水 在 这 远的 边 , " 低声说道 塔维什 .
"对面没有水,"塔维什喃喃自语道。

[wɪʃ] [went] [ðə; ði] [laɪn] [ə'gen] .
Whish went the line again .
愿望 去 这 线 再次 .

嗖的一声又响了起来。

“ [wel] [dʌn] , [mæks] .
“ **Well done , Max .**
“ 出色地 完毕 , 最大限度 .

“干得好, 马克斯。”

[goʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

[ju:l] [su:n] [du:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sæmən] , " [kraɪd] ['kenɪθ] .
You'll soon do it , and catch a salmon , " cried Kenneth .
你会 很快 做 它 , 和 抓住 一个 三文鱼 , " 哭 肯尼斯 .

“你很快就能做到, 钓到一条鲑鱼,”肯尼斯喊道。

“ [ɪts] ['veri] ['ɔ:kwərd] ['stændɪŋ] [hɪr] , " [sed] [mæks] [ə'pi:lɪŋli] .
“ **It's very awkward standing here , " said Max appealingly .**
“ 它是 非常 尴尬的 常设 这里 , " 说 最大限度 吸引人的 .

“站在这里很尴尬,”马克斯恳求道。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **You're all right .**
“ 你是 全部 正确的 .

“你没事。”

[θrəʊ] [ə'weɪ] .
Throw away .
扔 离开 .

丢弃。

[get] [jʊr; jər] [flaɪ] [ðə; ði] ['lðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] . "
Get your fly the other side of the stone . "
得到 你的 飞 这 其他 边 的 这 石头 . "

把你的苍蝇弄到石头另一边去。

“ - [fɔ:r; fər] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [get] [ðə; ði] [fli:] [ðə; ði] ['lðər] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [stɜ:n] ? " ['mʌtəd] ['teɪvɪ] ,
“ **Phwhat for will she get the flee the other side o ' the stane ? " muttered Tavish ,**
“ - 为了 将要 她 得到 这 逃跑 这 其他 边 o - 这 石 ? " 低声说道 塔维什 ,

“她凭什么逃到石头另一边去? ”塔维什低声说道。

[ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] .
tugging at his beard .
拉扯 在 他的 胡须 .

他拽了拽胡子。

“ [naʊ] , [ə'hʌðər] , [mæks] .
“ **Now , another , Max .**
“ 现在 , 其他 , 最大限度 .

“现在, 又来一个, Max。”

[goʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

“ [nu:] ['ænaɪðər] , [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə] [ðə; ði] [pjɔr] ['fekləs] ['lædi] .
“ **Noo anither , she says to the puir feckless laddie .**
“ 不 另一个 , 她 说道 到 这 普伊 不负责任的 小伙子 .

“不, 也不是,”她对那个可怜的、不负责任的小伙子说。

“ [wɪz] ！
” **Whizz** ！
” 呼啸 ！

“呼啸！

[mæks] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] [θroʊ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌndərmənt] , [ðə; ði] [laɪn] ,
Max made a desperate throw , and , to his own wonderment , the line ,
最大限度 制成 一个 绝望的 扔 , 和 , 到 他的 自己的 惊奇 , 这 线 ,
马克斯孤注一掷，令他自己都感到惊讶的是，球竟然飞过了底线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪ][æt; ət][ðə; ði][end] ,
with the fly at the end ,
和 这 飞 在 这 结尾 ,

最后还有一只苍蝇，

[pæst] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
passed right over the great block of stone lying close to the shore .
通过了 正确的 超过 这 伟大的 堵塞 的 石头 说谎 关闭 到 这 支撑 .

直接从靠近岸边的那块巨大的石头上飞过。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ？ ” [sed] [mæks] .
” **Is that right ?** ” **said Max .**
” 是 那 正确的 ？ ” 说 最大限度 .

“是这样吗？ ”马克斯问道。

“ [jes] . ['brɑ:vʊ] ! ['kæpɪt(ə)l] !
” **Yes . Bravo ! capital !**
” 是的 . Bravo ! 首都 !

“是的。太棒了！ 太棒了！ ”

[ju:l] [hæv; həv][wʌn] .
You'll have one .
你会 有 一 .

你会有一个。

[dəʊnt] [straɪk] [tu:] [hɑ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] . “
Don't strike too hard if you have a touch .”
不 罢工 也 难的 如果 你 有 一个 触碰 . ”

如果触球，不要用力过猛。

“ [steɪn] [ænd; ənd] [speɪts] ！ ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪləndər] , ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
” **Stanes and spates !** ” **roared the great Highlander , leaping from the ground in**
” 石器 和 暴雨 ！ ” 咆哮 这 伟大的 高地人 , 跳跃 从 这 地面 在

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
his excitement .
他的 激动 .

“Stanes and spates！ ”这位高地勇士咆哮着，兴奋地从地上跳了起来。

“ [straɪk] , ['lædi] , [straɪk] ！
” **Strike , laddie , strike !**
” 罢工 , 小伙子 , 罢工 ！

“罢工，小伙子，罢工！ ”

[ðæts] [græn] - ！
That's gran ' !
那就是 奶奶 - ！

真棒！

[hɔ:d] ['u:p] [jər] [rɑ:d] .
Haud oop yer rod .
豪德 哎呀 你的 杆 .

Haud oop yer rod。

[ki:p] [ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊ] - [jər] [rɑ:d] ['u:p] .
Keep the point o ' yer rod oop .
保持 这 观点 o - 你的 杆 哎呀 .

保持鱼竿尖端向下。

[nu:] , ['mæstər] ['kenɪθ] ['lædi] , [ji:; ji][jæl; jəl] [si:] [wʌt] [tɒks] [pleɪs] .
Noo , Master Kenneth laddie , ye shall see what tooks place .
不 , 掌握 肯尼斯 小伙子 , 是的 将 看 什么 拿 地方 .

不，肯尼斯少爷，你将会亲眼目睹发生了什么。

[ki:p] ['u:p] [ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊ] - [jər] [rɑ:d] , ['lædi] .
Keep oop the point o ' yer rod , laddie .
保持 哎呀 这 观点 o - 你的 杆 , 小伙子 .

小伙子，别把鱼竿尖甩出去。

['dɪnə] [hɔ:d] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ri:l] .
Dinna haud on by the reel .
迪娜 豪德 在 经过 这 卷轴 .

Dinna haud on by the reel.

[let] [ðə; ði] [fʌʃ] ['rɪn] !
Let the fush rin !
让 这 鱼 rin !

让鱼儿奔跑吧！

[let][ðə; ði] [fʌʃ] ['rɪn] !
let the fush rin !
让 这 鱼 rin !

让鱼儿奔跑吧！

[hetʃ] !
Hech !
hech !

哎呀！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌʒ] [ə; eɪ] ['mænz] - [gyd] [tu:; tə] [si:] . "
but it does a man's hairt gude to see . "
但 它 做 一个 男人的 - 古德 到 看 . "

但看到这样的发型，男人的心情会很愉悦。”

" [ɪts] ['tʌŋɪŋ] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊl] [em 'i:] [ɪn] , " [kraɪd] [mæks] ,
" **It's tugging so , it will pull me in , "** **cried Max ,**
" 它是 拉扯 所以 , 它 将要 拉 我 在 , " 哭 最大限度 ,

“它拉扯得这么厉害，会把我拉进去的！”马克斯喊道。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz][rɑ:d] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] .
whose face was flushed with excitement as his rod bent nearly double .
谁 脸 曾是 酡 和 激动 作为 他的 杆 弯曲 几乎 双倍的 .

他的脸因兴奋而涨红，他的杆子几乎弯成了两截。

" [noʊ] , [noʊ] ; [stænd] [fæst] .
" **No , no ; stand fast .**
" 不 , 不 ; 站立 快速地 .

“不，不；坚持住。”

[ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] , " [kraɪd] ['kenɪθ] , [hu:] [si:md] [dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] .
Keep a tight line , " **cried Kenneth , who seemed just as excited .**
保持 一个 紧的 线 , " 哭 肯尼斯 , WHO 似乎 只是 作为 兴奋的 .

“拉紧鱼线！”肯尼斯喊道，他看起来也同样兴奋。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rer] [bɪg][wʌn] , [mæks] . "
" **It's a rare big one , Max . "**
" 它是 一个 稀有的 大的 一 , 最大限度 . "

“这是个罕见的大家伙，麦克斯。”

“ [eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [fʌ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] .

“ **Ay , it's a fine fush , ” cried the forester .**
“ 哎 , 它是 一个 美好的 鱼 , ” 哭 这 林务员 .

“哎呀，这是一条好鱼啊！”护林员喊道。

“ [ɪts] [neɪ] [kelt] .

“ **It's nae kelt .**

“ 它是 纳 凯尔特 .

“这不是kelt。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gou][ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['lædi] ? ”

Shall I go and help the laddie ? ”
将 我 去 和 帮助 这 小伙子 ? ”

我该去帮帮那孩子吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , [tɑːv,tɑːf,tɔːf] ; [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .

“ **No , no , Tav ; let him catch it himself .**
“ 不 , 不 , 塔夫 ; 让 他 抓住 它 他自己 .

“不，不，塔夫；让他自己去抓吧。”

[lʊk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [pulz] ! ”

Look how it pulls ! ”
看 如何 它 拉 ! ”

瞧它拉力多大！

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəunt]['rɪn] .

“ **But it don't rin .**
“ 但 它 不 rin .

但它不会发出水声。

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] - [ə; eɪ] [steɪn] ?

Has she hookit a stane ?
有 她 - 一个 石 ?

她勾搭上斯坦了吗？

[nɑː] [ɪts] [ə; eɪ] [fʌ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gyd] [fʌ] .

Na it's a fush , and a gude fush .
娜 它是 一个 鱼 , 和 一个 古德 鱼 .

不，它是一条鱼，而且是一条好鱼。

[ˈdɪnə] [biː; bi] ['heɪsti] , ['lædi] .

Dinna be hasty , laddie .
迪娜 是 仓促 , 小伙子 .

别着急，小伙子。

[aɪ] [biː; bi] ['redi] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [gæf] .

I'll be ready wi ' the gaff .
患病的 是 准备好 wi - 这 失误 .

我会把钩子准备好。

[let] [hɜːr; həɪ]['rɪn] , [ænd; ənd] — [steɪn] [ænd; ənd] [speɪts] !

Let her rin , and — Stanes and spates !
让 她 rin , 和 — 石器 和 暴雨 !

让她冲吧，还有——斯坦斯和斯佩茨！

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] , ['meɪstər] ['kenɪθ] ?

did ye ever see the like o ' that , Maister Kenneth ?
做过 是的 曾经 看 这 喜欢 o - 那 , 大师 肯尼斯 ?

肯尼斯先生，您见过这样的景象吗？

[ʃiːz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɒtə] - [hen] !

She's caught a watter - hen !
她是 捕捉 一个 水 - 母鸡 !

她抓到了一只水鸡！

” [fɔːr; fər][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈæftər][ðə; ði][rɑːd][hæd; həd] [bent] [ˈdʌb(ə)l] [ˈnɪrli] ,
“ **For at that moment , after the rod had bent double nearly ,**
” 为了 在 那 片刻 , 后 这 杆 有 弯曲 双倍的 几乎 ,
“因为就在那一刻，当那根杆子几乎弯成两截之后，

[ænd; ənd] [bɪn] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [tʌgd] [tɪl] [mæks][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ,
and been jerked and tugged till Max could hardly keep his footing ,
和 到过 猛地一抖 和 拉扯 直到最大限度 可以 几乎 保持 他的 立足点 ,
他被猛烈地拉扯，直到马克斯几乎站不稳。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɪʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][rɑːk] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][dɑːrt] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
the invisible fish behind the rock suddenly seemed to dart upward , and , as
这 无形的 鱼 在后面 这 岩石 突然 似乎 到 镖 向上 , 和 , 作为
[ðə; ði][rɑːd] [ˈstreɪtnd] ,
the rod straightened ,
这 杆 拉直 ,
岩石后面那条看不见的鱼突然似乎猛地向上游去，鱼竿也随之伸直。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [fluː] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ɑːn]
the captive to the hook flew right up in the air and fell with a splash on
这 俘虏 到 这 钩 飞翔 正确的 向上 在 这 空气 和 跌倒 和 一个 溅 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [wer] [mæks] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪvɪʃ] [huː] [weɪdɪd]
the side of the stone nearest to where Max stood staring at Tavish who waded
这 边 的 这 石头 最近的 到 在哪里 最大限度 站立 凝视 在 塔维什 WHO 涉水
[ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [niː] - [diːp] ,
into the water knee - deep ,
进入 这 水 膝盖 - 深的 ,
被钩住的俘虏被抛向空中，然后扑通一声落在离马克斯最近的一块石头边上。马克斯站在那里，盯着塔维什，塔维什正
趟进齐膝深的水中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [gæf] [hʊk] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv]
and with a dexterous jerk of the gaff hook got hold of the captive
和 和 一个 轻巧 混蛋 的 这 失误 钩 得到 抓住 的 这 俘虏
[ænd; ənd] [ˈdrægd] [aɪˈtiː] [əˈʃɔːr] .
and dragged it ashore .
和 拖拽 它 岸上 .
他灵巧地用鱼钩钩住俘虏，把它拖到岸上。

” [ʃɒr] [ˈiːnjuːk] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɒtə] - [hen] , ” [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Sure eneuch , it's a watter - hen , ” cried Tavish excitedly .**
” 当然 恩诺克 , 它是 一个 水 - 母鸡 , ” 哭 塔维什 兴奋地 .
“当然，这是一只水鸡！”塔维什兴奋地喊道。

” [jiːv] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɒtə] - [hen] , [ˈmeɪstər] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] - [ə; eɪ] [fʌʃ] .
“ **Ye've caught a watter - hen , maister , and it's no ' a fush .**
” 你们已经 捕捉 一个 水 - 母鸡 , 大师 , 和 它是 不 - 一个 鱼 .
“你抓到了一只水母，先生，这可不是件容易的事。”

[ɪ] [hɪr] , [ˈmeɪstər] [ˈkenɪθ] , [ænd; ənd][dɪd][jiː; ji] [ˈevər] [hɪr] [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
D'ye hear , Maister Kenneth , and did ye ever hear o ' such a thing ?
染料 听到 , 大师 肯尼斯 , 和 做过 是的 曾经 听到 o - 这样的 一个 事物 ?
肯尼斯先生，你听到了吗？你听说过这样的事吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɒtə] - [hen] . ”
It's a watter - hen . ”
它是 一个 水 - 母鸡 . ”
这是一只水鸡。

” [noʊ] , - , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] ,
“ **No , Tavvy , ” cried Kenneth , who had fallen back on the heather ,**
” 不 , - , ” 哭 肯尼斯 , WHO 有 倒下 后退 在 这 希瑟 ,
“不，塔维，”肯尼斯喊道，他已经跌倒在石楠丛中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [æz; əz][hi;; hi] [rɔ:rd] [wið; wiθ] [ˈlæftər] , — “ [noʊ] , [aɪ ˈti:]

and was kicking up his heels , as he roared with laughter , — “ no , it

和 曾是 踢 向上 他的 高跟鞋 , 作为 他 咆哮 和 笑声 , — “ 不 , 它

[ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [hen] ;

isn't a water - hen ;

不是 一个 水 - 母鸡 ;

他一边踢着脚后跟，一边放声大笑——“不，它不是水鸡；

[ɪts] [ə; eɪ] [kɑ:k] .

it's a cock .

它是 一个 公鸡 .

这是一只公鸡。

” [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɜ:rd][hi;; hi][hæd; həd] [hʊkt] ,

” The forester took up the bird he had hooked ,

” 这 林务员 采取 向上 这 鸟 他 有 钩子 ,

护林员拿起他钩住的鸟，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪts] [drentʃt] [ˈfeðɜ:z] [ænd; ənd] [koʊm] [brɪfɔ:r] [ˈletɪŋ] [ɪts] [hed] [swɪŋ] [tu;; tə]

and examined its drenched feathers and comb before letting its head swing to

和 检查 它是 湿透了 羽毛 和 梳子 前 出租 它是 头 摇摆 到

[ænd; ənd][froʊ] .

and fro .

和 弗 .

然后检查了它湿透的羽毛和鸡冠，让它的头左右摆动。

” [waɪ] , [ɪts] - [ɔ:l] [lu:s] , ” [hi;; hi] [kraɪd] , ” [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [dɛd] !

” Why , its weam's all loose , ” he cried , “ and it's quite deid !

” 为什么 , 它是 - 全部 松动的 , ” 他 哭 , ” 和 它是 相当 戴德 !

“哎呀，它的线都松了，”他喊道，“它彻底死了！ ”

[eɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [eɪn] [oʊ] - [jər] [ˈkeɪmz] , [ˈmeɪstər] [ˈkenɪθ] .

Eh , but it's ane o ' yer comes , Maister Kenneth .

嗯 , 但 它是 一个 o - 你的 来 , 大师 肯尼斯 .

呃，但你已经来了，肯尼思大师。

[hɪr] , ” [hi;; hi] [kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dæb][wið; wiθ][ðə; ði] [gæf] ,

Here , “ he cried , running to the rock and making a dab with the gaff ,

这里 , ” 他 哭 , 跑步 到 这 岩石 和 制作 一个 轻拍 和 这 失误 ,

“在这儿！ ”他喊道，跑到岩石边，用鱼钩戳了一下。

[wɪtʃ] [hʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [kʌm] [oʊ.oʊˈti:] , - !

which hooked something , “ come oot , Scood !

哪个 钩子 某物 , ” 来 oot , - !

这引起了一阵骚动，“出来吧，Scood！

[ðeɪv] [pɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [keɪm] [oʊ] - [ji;; ji] , [ˈmeɪstər] .

They've peen making came o ' ye , maister .

他们有 阴茎 制作 来了 o - 是的 , 大师 .

他们一直在努力让你兴奋，先生。

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] . ”

I thought there was something on the way . ”

我 想法 那里 曾是 某物 在 这 方式 . ”

我以为会有什么东西要来了。

” [ɪts] [tu:] [bæd] , ” [sed] [mæks] [rɪˈproʊtʃfəli] , [æz; əz] - , [hʊkt] [baɪ][ðə; ði] [kɪlt] ,

” It's too bad , ” said Max reproachfully , as Scood , hooked by the kilt ,

” 它是 也 坏的 , ” 说 最大限度 责备地 , 作为 - , 钩子 经过 这 苏格兰短裙 ,

“真可惜，”马克斯责备地说，斯库德被苏格兰短裙勾住了，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['fɔːrwərd] , [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌskjələər] [fɔːrs] ,
allowed himself to be dragged forward , grinning with all his muscular force ,
允许 他自己 到 是 拖拽 向前 , 咧嘴笑 和 全部 他的 肌肉发达的 力量 ,
他任由自己被拖向前, 咧嘴一笑, 浑身散发着肌肉的力量。

[waɪl] ['kenɪθ] [leɪ] [bæk] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
while Kenneth lay back roaring with laughter , and wiping his eyes .
尽管 肯尼斯 躺 后退 咆哮 和 笑声 , 和 擦拭 他的 眼睛 .
肯尼斯仰面躺着, 放声大笑, 一边擦着眼泪。

“ [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ]
“ **Yes , it was too bad , ” he said feebly , and in a voice half choked with**
” 是的 , 它 曾是 也 坏的 , ” 他 说 虚弱地 , 和 在 一个 嗓音 一半 窒息 和
[mɜːrθ] .
mirth .
欢笑 .
“是啊, 太糟糕了, ”他虚弱地说, 声音里带着一丝笑意。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , - .
“ **But never mind ; you show him now , Tawny .**
” 但 绝不 头脑 ; 你 展示 他 现在 , - .
“不过没关系; 你现在就让他看看, 塔维。”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sæmən] . “
Make him catch a salmon . ”
制作 他 抓住 一个 三文鱼 . ”
让他钓条鲑鱼。

“ [noʊ] , ” [sed] [mæks] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rɑːd] ;
“ **No , ” said Max , stepping back and laying down the rod ;**
” 不 , ” 说 最大限度 , 步进 后退 和 躺下 向下 这 杆 ;
“不, ”马克斯说着, 后退一步, 放下了鱼竿;

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em 'iː] . “
“ **you are only making fun of me . ”**
” 你 是 仅有的 制作 乐趣 的 我 . ”
“你只是在嘲笑我。”

“ [neɪ] , [aɪl] [noʊ] - ['mæk] - [fʌn] [oʊ] - [ðiː] , [ˈlædi] , ” [sed] ['teɪvɪʃ] .
“ **Nay , I'll no ' mak ' fun o ' thee , laddie , ” said Tavish .**
” 不 , 患病的 不 - 制作 - 乐趣 o - 你 , 小伙子 , ” 说 塔维什 .
“不, 我不会取笑你的, 小伙子, ”塔维什说道。

“ [kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] , [ænd; ənd][jiː; ji][jæl; jəl][get][ə; eɪ] [soʊ'mɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gyd] [eɪn] .
“ **Come wi ' me , and ye shall get a saumon , and a gude ane .**
” 来 wi - 我 , 和 是的 将 得到 一个 三文鱼 , 和 一个 古德 一个 .
“跟我来, 你们就能得到一条鲑鱼和一个好人。”

[let] [ðem; ðəm] [læf] , [bʌt; bət][baɪd][ə; eɪ] [wiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Let them laugh , but bide a wee , and we'll laugh at them .
让 他们 笑 , 但 比德 一个 哇 , 和 出色地 笑 在 他们 .
让他们笑吧, 但稍等片刻, 我们也要笑他们。

“ [mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪstər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn]
“ **Max shook his head , but the great forester seemed to be so thoroughly in**
” 最大限度 摇晃 他的 头 , 但 这 伟大的 林务员 似乎 到 是 所以 彻底 在
[ɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,
“马克斯摇了摇头, 但这位伟大的护林员看起来非常认真。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɒk] [soʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈheɪtɪ(ə)n] ,
and to look so disappointed , that , after a moment's hesitation ,
和 到 看 所以 失望的 , 那 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,
脸上露出如此失望的神情, 以至于在片刻犹豫之后,

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rɑːd][wʌns] [mɔːr] ,
he stooped and picked up the rod once more ,
他 弯腰 和 挑选 向上 这 杆 一次 更多的 ,
他弯下腰, 再次捡起了鱼竿。

[waɪ] [ˈteɪvɪʃ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [təːrd] [əˈnʌðər] [stoʊn] ,
while Tavish took hold of his arm and led him toward another stone ,
尽管 塔维什 采取 抓住 的 他的 手臂 和 引领 他 朝向 其他 石头 ,
塔维什抓住他的胳膊, 领着他走向另一块石头。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˌhuːsoʊˈevər] [stʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [diːp] [puːl] ,
upon which whosoever stood had the full command of a broad deep pool ,
之上 哪个 无论谁 站立 有 这 满的 命令 的 一个 广阔 深的 水池 ,
站在上面的人可以完全控制一个宽阔而深邃的水池。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsɜːdʒd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈediːd] [raʊnd] [ænd; ənd]
into which the waters of the river surged and were slowly eddied round and
进入 哪个 这 水 的 这 河 激增 和 是 缓慢地 漩涡 圆形的 和
round .
round .
圆形的 .
河水涌入其中, 缓缓地旋转着, 一圈又一圈。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ˈteɪvɪʃ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] ,
“ **Now then ,** ” **said Tavish , making a careful examination of the fly ,**
“ 现在 然后 , ” 说 塔维什 , 制作 一个 小心 考试 的 这 飞 ,
“那么,”塔维什一边仔细检查着苍蝇, 一边说道。

“ [jɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [bɔːŋ] [wiːl] [hæ] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [fʌʃ] .
“ **ye'll do as I tell ye , and before long we'll hae a bonnie fush .**
“ 叫喊 做 作为 我 告诉 是的 , 和 前 长的 出色地 哈 一个 邦妮 鱼 .
“你们照我说的做, 不久我们就能吃到美味的鱼了。”

“ [ˈtʃæptər] [ten] .
“ **Chapter Ten .**
“ 章 十 .
第十章。

[ˈmæksɪz][fɜːrst] “ [fʌʃ] .
Max's first “ Fush .
马克斯的 第一的 “ 鱼 .
Max 的第一个“Fush。

“ [ɪf] [mæks] [blænd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [noʊ] ,
“ **If Max Blande could have done as he liked , he would have said , “ No ,**
“ 如果最大限度 布兰德 可以 有 完毕 作为 他 喜欢 , 他 会 有 说 , “ 不 ,
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,
“如果马克斯·布兰德能够随心所欲, 他会说: ‘不, 谢谢。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [juː; jʊ] [fɪʃ] , “ [bʌt; bət] ,
I would rather see you fish , “ but ,
我 会 相当 看 你 鱼 , “ 但 ,
我更想看你去钓鱼,”但是,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl]
with a strong feeling upon him that if he refused to make another trial
和 一个 强的 感觉 之上 他 那 如果 他 拒绝 到 制作 其他 审判
[hiː; hi] [wʊd] [ˈiːðər] [biː; bi] [læft] [æt; ət][ɔːr] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ˈkaʊəd] ,
he would either be laughed at or looked upon as a contemptible coward ,
他 会 任何一个 是 笑了 在 或者 看起来 之上 作为 一个 可鄙 懦夫 ,
他强烈地感觉到, 如果他拒绝再次尝试, 要么会被人嘲笑, 要么会被视为卑鄙的懦夫。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɑːd] ,
he took the long rod ,
他 采取 这 长的 杆 ,
他拿起长杆,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [səˈfɪʃntli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːl] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈgɔːdi] [flaɪ][tuː; tə] [hæŋ]
with the line sufficiently drawn from the reel to allow the gaudy fly to hang
和 这 线 足够 绘制 从 这 卷轴 到 允许 这 艳丽的 飞 到 悬挂
[daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
down by his hand .
向下 经过 他的 手 .
他将鱼线从线轮上拉出足够的距离, 让那只艳丽的鱼钩垂到他的手边。

“ [jɪl] [ˈtæk] - [hɔːd] [oʊ] - [ðə; ði] [fliː] , [ɔːr] [ˈmerbi] [jɪl] [hæ] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][jʊr; jər][hæn] - ,
“ **Ye'll tak ' haud o ' the flee , or maybe ye'll hae the hook in your han ' ,**
“ 叫喊 tak - 豪德 o - 这 逃跑 , 或者 或许 叫喊 哈 这 钩 在 你的 汉 - ,
“你会抓住跳蚤, 或者你可能手里会拿着钩子。”

” [kraɪd] [ˈteɪvɪ] .
” **cried Tavish** .
” 哭 塔维什 .
“塔维什喊道。”

“ [ðæts] [rɪxt] .
” **That's richt** .
” 那就是 右 .
“没错。”

[nuː] [jɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [fliː] [rɪxt] [ˌoʊˌoʊˈtiː] [jɒn] ,
Noo ye'll throw the flee richt oot yonner ,
不 叫喊 扔 这 逃跑 右 oot 远方 ,
Noo ye'll throw the fle rightt out yonner,

[ænd; ænd] [kiːp] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [laɪn] [freɪ] [ðə; ði] [riːl] [æt; ət] [ˈaɪvz-i] [kæst] .
and keep drawing a little more line frae the reel at ivery cast .
和 保持 绘画 一个 小的 更多的 线 弗雷 这 卷轴 在 白葡萄酒 投掷 .
每次抛竿时都从卷线器上放出一点线。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [wɔːr] [tuː; tə] [θroʊ] .
I'll tell ye whaur to throw .
患病的 告诉 是的 什么 到 扔 .
我会告诉你该往哪儿扔。

[nuː] [ðen] , [ˈtæk] - [jʊr; jər][stæn] - [rɪxt] [ˌoʊˌoʊˈtiː][ɑːn] [ðæt] [bɪɡ] [steɪn] [wɔːr]
Noo then , tak ' your stan ' richt oot on that big stane whaur
不 然后 , tak - 你的 斯坦 - 右 oot 在 那 大的 石 什么
好了, 那就把你的斯坦右手从那块大石头上拿下来吧

[ðə; ði] [ˈwɔːtə] [kʌmz] [duːn] . “
the watter comes doon . ”
这 水 来 杜恩 . “
水位下降了。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ][wɛt][ænd; ənd] ['slɪpəri] . ”
“ But it looks so wet and slippery . ”
“ 但 它 看起来 所以 湿的 和 滑 . ”
“但是它看起来又湿又滑。”

“ [ðə; ði] ['wɒtə] ['ɔ:lweɪz] [mæks][ðə; ði] [steɪn] [wɛt] . ”
“ The watter always mak's the stances wet . ”
“ 这 水 总是 马克的 这 石器 湿的 . ”
“水总是会把石头弄湿。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['deɪndʒərəs] . ”
“ But it's dangerous . ”
“ 但 它是 危险的 . ”
“但这很危险。”

“ ['teɪvɪʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . ”
“ Tavish looked at him with astonishment . ”
“ 塔维什 看起来 在 他 和 惊讶 . ”
“塔维什惊讶地看着他。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['si:ɪŋ] ['deɪndʒər][ɪn] ['gouɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] He could not conceive the possibility of any one seeing danger in going with a spring from rock to rock among which the beautiful river rushed ,

他 可以 不是 构想 这 可能性 的 任何 一 看到 危险 在 去 和 一个 春天 从 岩石 到 岩石 之中 哪个 这 美丽的 河 匆忙 ,

他无法想象，在美丽的河流奔流不息的岩石间，沿着泉水从一块岩石走到另一块岩石，会有人觉得这有什么危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdli] . ”
“ and his blue eyes opened widely . ”
“ 和 他的 蓝色的 眼睛 打开 广泛 . ”
“他睁大了蓝色的眼睛。”

“ [aɪ] [mi:n] , ” ['fɔ:ltəd] [mæks] , “ [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][slɪp][ɪn] . ”
“ I mean , ” faltered Max , “ that it would be so easy to slip in . ”
“ 我 意思是 , ” 犹豫不决 最大限度 , “ 那 它 会 是 所以 简单的 到 滑 在 . ”
“我的意思是,”马克斯结结巴巴地说,“混进去太容易了。”

“ [oʊ] , [aɪ][ken][ðə; ði] [nu:] , ” [kraɪd] ['teɪvɪʃ] . ”
“ Oh , I ken the noo , ” cried Tavish . ”
“ 哦 , 我 肯 这 不 , ” 哭 塔维什 . ”
“哦，我知道了！”塔维什喊道。

“ ['dɪnə] [bi:; bi] - , ['lædi] . ”
“ Dinna be skeart , laddie . ”
“ 迪娜 是 - , 小伙子 . ”
“别担心，小伙子。”

[ji:; ji] [θɪŋk] [ʃi:l] [kætf] [ə; eɪ][kʊld] . ”
“ Ye think she'll catch a cold . ”
“ 叶 思考 壳 抓住 一个 寒冷的 . ”
“你觉得她会感冒。”

[heɪ] , [bʌt; bət][ji:; ji] [bi:; bi] [fɜrt] [oʊ] - [ðæt] . ”
“ Hey , but ye needna be feart o ' that . ”
“ 嘿 , 但 是的 需要 是 恐惧 o - 那 . ”
“嘿，但你不必担心这一点。”

[ðə; ði] ['wɒtə] [kʌmz] [du:n] [freʃ] [freɪ] [ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['wɒdnə] [^i:, ^i][koʊld][tu:; tə][ə; eɪ]
The watter comes doon fresh frae the loch , and she wouldna gie cold to a
这 水 来 杜恩 新鲜的 弗雷 这 湖 , 和 她 不会 gie 寒冷的 到 一个
[bɜ:n] ,
bairn ,
孩子 ,

水是从湖里新鲜流下来的，她绝不会把冷水给孩子喝。

[let] [ə'leɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [jʌŋ] [lərd] [laɪk] [ju:; jʊ] .
let alane a bonnie young laird like you .
让 阿拉内 一个 邦妮 年轻的 领主 喜欢 你 .

让阿兰成为像你这样英俊的年轻领主。

" [mæks] [glɑ:nst] [æt; ət] ['kenɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['taɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][flaɪ][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
" **Max glanced at Kenneth , who was busily tying on a fly and talking to**
" 最大限度 瞥了一眼 在 肯尼斯 , WHO 曾是 忙碌地 捆绑 在 一个 飞 和 说 到

Scoodrach .

"马克斯瞥了一眼肯尼斯，他正忙着绑鱼钩，同时和斯库德拉赫说话。

[soʊ] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] , [hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn]
So , drawing a long breath , he stepped from the bank on to the first stone
所以 , 绘画 一个 长的 气息 , 他 步 从 这 银行 在 到 这 第一的 石头
,
.
,

于是，他深吸一口气，从河岸上踏上了第一块石头。

[æftər][ə; eɪ] [straɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðən] [stʊd] [sti:l] ,
after a stride of about a yard , and then stood still ,
后 一个 步幅 的 关于 一个 院子 , 和 然后 站立 仍然 ,

迈出大约一码的步伐后，便停住了脚步。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['dɪzi] .
for the water rushing swiftly round him made him feel dizzy .
为了 这 水 匆忙 迅速地 圆形的 他 制成 他 感觉 晕眩的 .

因为周围湍急的水流让他感到头晕目眩。

" [nu:] [ðə; ði][nekst] , " [sed] ['teɪvɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ; [ænd; ənd] ,
" **Noo the next , " said Tavish encouragingly ; and** ,
" 不 这 下一个 , " 说 塔维什 令人鼓舞的是 ; 和 ,

"下一个就没问题了，"塔维什鼓励道；而且，

['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
comforting himself with the idea that if he was to fall into the rushing
令人感到安慰 他自己 和 这 主意 那 如果 他 曾是 到 落下 进入 这 匆忙
['wɔ:tər][aɪ 'ti:] [si:md] ['ʃæləʊz] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ðæn; ðən] [kloʊz] [ɪn] - [ʃɔ:r] ,
water it seemed shallower farther out than close in - shore ,
水 它 似乎 较浅 更远 出去 比 关闭 在 - 支撑 ,

他安慰自己说，如果他要掉进湍急的水中，远处的水似乎比近岸的水要浅。

[wer] [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] [di:p] , [hi:; hi] [stept] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [stoʊn] ,
where it looked very black and deep , he stepped out to the next stone ,
在哪里 它 看起来 非常 黑色的 和 深的 , 他 步 出去 到 这 下一个 石头 ,

在看起来又黑又深的地方，他走到了下一块石头旁。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
and then to the next , wondering the while that nothing had happened to
和 然后 到 这 下一个 , 好奇 这 尽管 那 没有什么 有 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后他又去了下一个地方，一边想着为什么自己什么事都没发生。

[ðen] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡɪdi] , [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Then on and on from stone to stone , feeling giddy , excited ,
然后 在 和 在 从 石头 到 石头 , 感觉 头晕 , 兴奋的 ,
然后就这样一块接一块地走，感觉头晕目眩，兴奋不已。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [steɪt] [wɪt] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,
and in a nervous state which impelled him on ,
和 在 一个 紧张的 状态 哪个 被迫 他 在 ,
在一种紧张的状态下，他继续前进。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtrædzədi] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
though all the while he seemed to have a tragedy taking place before his eyes
— [ʌv; əv][wʌn] [mæks] [blænd] ,
— of one Max Blande ,
— 的 — 最大限度 布兰德 ,
然而与此同时，他似乎目睹了一场悲剧正在发生——一场关于马克斯·布兰德的悲剧，

[ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrʌʃɪŋ]
visitor from London , slipping from a rock out in the midst of that rushing
游客 从 伦敦 , 滑倒 从 一个 岩石 出去 在 这 中间 的 那 匆忙
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
一位来自伦敦的游客，从湍急的河水中一块岩石上滑落。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈrould] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [foʊm] , [tɔːst] [hɪr] ,
and being rolled over and over in the foam , tossed here ,
和 存在 滚动 超过 和 超过 在 这 泡沫 , 抛掷 这里 ,
被泡沫反复翻滚，抛来抛去，

[ˈbæŋd] [ðer; ðər] [əˈɡenst] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɔːk] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [smuːð]
banged there against projecting masses of rock , gliding round and round in smooth
砰的一声 那里 反对 投影 群众 的 岩石 , 滑翔 圆形的 和 圆形的 在 光滑的
[blæk] [ˈhwɜːlpuːlz] ,
black whirlpools ,
黑色的 漩涡 ,
撞击在突出的岩石块上，在光滑的黑色漩涡中不停地旋转，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈbiːɪŋ] [fɪʃt] [aʊt][ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈloʊ] , [ded] [ænd; ənd][koʊld] ,
and finally being fished out a mile below , dead and cold ,
和 最后 存在 钓鱼 出去 一个 英里 以下 , 死的 和 寒冷的 ,
最后，人们在一英里深的水下发现了它的尸体，它已经冰冷僵硬了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and with his clothes clinging to him :
和 和 他的 衣服 依恋 到 他 :
他的衣服紧紧地贴在身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][siːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][fjuːnərəl]
He was just about to get on to the imaginary scene of his own funeral
他 曾是 只是 关于 到 得到 在 到 这 假想 场景 的 他的 自己的 葬礼
[ˈbiːɪŋ][kən'dʌktɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'presɪv][ˈmænər],
being conducted in the most impressive manner,
存在 实施 在 这 最多 感人的 方式 ,
他正要开始想象自己以最隆重的方式举行葬礼的场景,

[wen][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪstər][meɪd][hɪm; ɪm][staːrt].
when the voice of the forester made him start.
什么时候 这 嗓音 的 这 林务员 制成 他 开始 .
护林员的声音让他猛然惊醒。

“ [gyd] — [gyd] — [gyd] !
” **Gude — gude — gude** !
” 指南 — 古德 — 古德 !
“古德—古德—古德!

” [hiː; hi][kraɪd].
” **he cried**.
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ], [jiː; ji][kæn; kən][liːp][freɪ][steɪn][tuː; tə][steɪn][æz; əz][wɪl][æz; əz][jʌŋ] - .
” **Why, ye can leap frae stane to stane as weel as young Scood**.
” 为什么 , 是的 能 飞跃 弗雷 石 到 石 作为 威尔 作为 年轻的 - .
“为什么，你们可以像年轻的斯库德一样从一块石头跳到另一块石头呢？”

” [ðə; ði][preɪz][ˈæktɪd][laɪk][ə; eɪ][spɜːr],
” **The praise acted like a spur**,
” 这 称赞 行动 喜欢 一个 刺 ,
赞扬起到了激励作用，

[ænd; ænd][mæks][prest][ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːks][tɪl][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst],
and Max pressed on over the rest of the rocks till he came to the last,
和 最大限度 按下 在 超过 这 休息 的 这 岩石 直到 他 来了 到 这 最后的 ,
于是，马克斯继续翻过剩下的岩石，直到来到最后一块岩石前。

[kwɑɪt][ə; eɪ][ˈbʌtrəs][ˈnɪrli][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][striːm].
quite a buttress nearly in the middle of the stream.
相当 一个 支持 几乎 在 这 中间 的 这 溪流 .
溪流中央几乎耸立着一道相当坚固的岩壁。

“ [jɪl][noʊ] - [goʊ][ˈfɑːrðər], ” [kraɪd][ˈteɪvɪ].
” **Ye'll no ' go farther, " cried Tavish**.
” 叫喊 不 - 去 更远 , ” 哭 塔维什 .
“你们不能再往前走了！”塔维什喊道。

[mæks][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][traɪ],
Max did not intend to try,
最大限度 做过 不是 打算 到 尝试 ,
马克斯原本并不打算尝试，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][step][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][koʊld][ˈbɔɪlɪŋ][ˈwɔːtər].
for the next step would have been into the cold boiling water.
为了 这 下一个 步 会 有 到过 进入 这 寒冷的 沸腾 水 .
下一步就是放入冷沸水中。

“ [gɑːt][wʌn][jet], [mæks]? ” [ˈfəʊtɪd][ˈkenɪθ],
” **Got one yet, Max ? " shouted Kenneth**,
” 得到 — 然而 , 最大限度 ? ” 喊叫 肯尼斯 ,
“麦克斯，你抓到了吗？”肯尼斯喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [stri:m] .
his voice sounding weak and faint in the roar of the hurrying stream .
他的 嗓音 听起来 虚弱的 和 头晕的 在 这 吼 的 这 匆忙 溪流 .

在湍急溪流的轰鸣声中，他的声音显得虚弱无力。

[mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðəʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Max shook his head without daring to turn , as he stood there with the
最大限度 摇晃 他的 头 没有 大胆 到 转动 , 作为 他 站立 那里 和 这
[ˈfoʊmɪŋ] ,
foaming ,
起泡 ,

马克斯摇了摇头，不敢转过身，就那样站在那里，周围是翻腾的泡沫。

[ˈglænsɪŋ] ['wɔ:tər][ɔ:l] [raʊnd] , ['stedɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt]
glancing water all round , steadying himself , and forgetting all about the object
瞥了一眼 水 全部 圆形的 , 稳定 他自己 , 和 遗忘 全部 关于 这 目的
[fɔ:ɾ; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
for which he had come ,
为了 哪个 他 有 来 ,

他环顾四周，看着水面，稳住身形，完全忘记了自己此行的目的。

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'di:ə] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə]
his one idea being that his object there was to balance himself and to
他的 一 主意 存在 那 他的 目的 那里 曾是 到 平衡 他自己 和 到
[ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
keep from falling .
保持 从 坠落 .

他当时的想法是，他在那里的目的是保持平衡，防止自己摔倒。

" [nu:] , " ['fəʊtɪd] ['teɪvɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪ'lektɾɪfaɪd] [mæks] , [hu:] ['nɪrli] [dra:pt] [ðə; ði]
" **Noo , " shouted Tavish , and his voice electrified Max , who nearly dropped the**
" 不 , " 喊叫 塔维什 , 和 他的 嗓音 带电 最大限度 , who 几乎 掉落 这
[rɔ:d] .
rod .
杆 .

“不！”塔维什喊道，他的声音让马克斯感到一阵眩晕，差点把手中的鱼竿掉在地上。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , ['lædi] .
" **That's the way , laddie** .
" 那就是 这 方式 , 小伙子 .

“就是这样，小伙子。”

[ˈtæk][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][oʊ] - [ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd][ˈmæk] - [jʊɾ; jər][fɜ:rst][kæst][ə'hɪnt] [ðæt] [blæk] [steɪn] .
Tak a good grip o ' the butt and mak ' your first cast ahint that black stane .
塔克 一个 好的 紧握 o - 这 屁股 和 制作 - 你的 第一的 投掷 提示 那 黑色的 石 .

握紧鱼竿尾部，对着那块黑色的石头做第一次抛竿。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [hʊk] [ə; eɪ] [fʌ] [ðer; ðər] .
She shall hook a fush there .
她 将 钩 一个 鱼 那里 .

她会在那里钓到一条鱼。

[lu:k] , [dɪd][ji:; jɪ] [si:] [ðə; ði] [fʌ] [raɪz] ?
Leuk , did ye see the fush rise ?
勒克 , 做过 是的 看 这 鱼 上升 ?

卢克，你看到鱼群跃出水面了吗？

” [mæks] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [skɔ:rz] [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] “ [əˈhɪnt] ” [wɪtʃ] [hi:; hi]
” **Max was trying to make out among scores the black stone** “ **ahint** ” **which he**
” 最大限度 曾是 尝试 到 制作 出去 之中 得分 这 黑色的 石头 “ 提示 ” 哪个 他
[wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] “ [fli:] ,
was to throw his “ **flee** ,
曾是 到 扔 他的 ” 逃跑 ,
“马克斯正努力从几十块石头中辨认出那块黑色的‘线索’，他要把‘逃生石’扔到上面。”

” [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɛspəˈreɪʃn] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][rɑ:d][ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
” **and in a kind of desperation he gave the rod a wave as if it was**
” 和 在 一个 种类 的 绝望 他 给予 这 杆 一个 海浪 作为 如果 它 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:rt] - [wɪp] ,
a great cart - whip ,
一个 伟大的 大车 - 鞭 ,
“他近乎绝望地挥舞着手中的棍子，就像挥舞一根巨大的车鞭一样。”

[ænd; ʌnd] [θru:] .
and threw .
和 扔 .
然后扔了出去。
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [ˈɔ:nəmentɪd] [hʊk] [fel] ,
That is to say , he did something , but where the ornamented hook fell ,
那 是 到 说 , 他 做过 某物 , 但 在哪里 这 装饰 钩 跌倒 ,
也就是说，他做了某件事，但装饰钩落在哪里呢？

[ɔ:r] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:] [fel] [æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] .
or whether it fell at all , he had not the slightest idea .
或者 无论 它 跌倒 在 全部 , 他 有 不是 这 丝毫 主意 .
他丝毫没有头绪，也不知道它是否掉下来过。

” [ə; eɪ] [ku:t] [kæst] ! ” [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] ; “ [rɪxt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] , [bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈi:nju:k] .
” **A coot cast ! ” cried Tavish ; “ richt for the spot , but not long eneuch** .
” 一个 笨人 投掷 ! ” 哭 塔维什 ; ” 右 为了 这 点 , 但 不是 长的 恩诺克 .
“一只水鸡！”塔维什喊道；“它正好飞到那个地方，但时间不长。”

[pʊl] [ˌoʊ.ʊəˈti:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [laɪn] , [ˈlædi] , [ænd; ʌnd][doʊnt] [əˈgen] .
Pull oot some more line , laddie , and do't again .
拉 oot 一些 更多的 线 , 小伙子 , 和 点 再次 .
再拉出一些线，小伙子，然后别再这样做了。

” [mæks] [əuˈbeɪd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [pərˈfɔ:rməns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blaɪnd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
” **Max obeyed , trying to repeat his former performance in the same blind fashion** ,
” 最大限度 服从 , 尝试 到 重复 他的 以前的 表现 在这 相同的 瞎的 时尚 ,
“马克斯服从命令，试图以同样盲目的方式重复他之前的表现。”

[ænd; ʌnd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hi:; hi][kæst][ðə; ði][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pu:l] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstər] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
and involuntarily he cast the fly in the very pool the forester had pointed out
和 不由自主 他 投掷 这 飞 在这 非常 水池 这 林务员 有 尖 出去
,
:
,
他不由自主地把鱼饵扔进了护林员指给他的那个水潭里。

[ðə; ði] [ˈedi] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˌaɪ ˈti:][ænd; ʌnd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][swɜ:rl] [raʊnd] [bɪˈfɔ:r] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][aʊt]
the eddy catching it and giving it a swirl round before carrying it out
这 涡流 捕捉 它 和 给予 它 一个 漩涡 圆形的 前 携带 它 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] [blæk] [ˈwɔ:tər][ænd; ʌnd] [ðen] [əˈwei] [daʊn] - [stri:m] .
of the smooth black water and then away down - stream .
的 这 光滑的 黑色的 水 和 然后 离开 向下 - 溪流 .
漩涡卷住它，让它旋转一番，然后把它带出平静的黑色水面，顺流而下。

“ [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæ] [ðə; ði] [fʌʃ] [də'rektli; da'rektli] .

“ **There** , **she will hae the fush directly** ;

“ 那里 , 她 将要 哈 这 鱼 直接地 ;

“在那里，她可以直接吃到鱼。”

[siː] [hɜːr; hər] [raɪz] ?

See her rise ?

看 她 上升 ?

看到她的崛起了吗？

“ [mæks] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [flai] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

“ **Max made no reply , but let the fly run to the extent of the line** ,

“ 最大限度 制成 不 回复 , 但 让 这 飞 跑步 到 这 程度 的 这 线 ,

“马克斯没有回答，而是任由鱼线把鱼饵飞了出去。”

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] , [kæst] [ə'gen] ,

and , without being told , cast again ,

和 , 没有 存在 讲述 , 投掷 再次 ,

未经指示，再次进行拍摄。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['teɪvɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['saɪləntli] [æsk] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and looked at Tavish as if to silently ask if that was right .

和 看起来 在 塔维什 作为 如果 到 默默 问 如果 那 曾是 正确的 .

他看着塔维什，仿佛在无声地询问这样做是否正确。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ['fræntɪkli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

To his surprise , the forester was dancing about frantically upon the shore ,

到 他的 惊喜 , 这 林务员 曾是 跳舞 关于 疯狂地 之上 这 支撑 ,

令他惊讶的是，护林员正疯狂地在岸边跳舞。

[waɪl] ['kenɪθ] [ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

while Kenneth and Scodrach seemed to be roaring with laughter .

尽管 肯尼斯 和 - 似乎 到 是 咆哮 和 笑声 .

而肯尼斯和斯库德拉克似乎都笑得前仰后合。

“ [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] ['stʊːpɪd] ? ” [sed] [mæks] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ **Have I done anything very stupid ?** ” **said Max to himself** .

“ 有 我 完毕 任何事物 非常 愚蠢的 ? ” 说 最大限度 到 他自己 .

“我做过什么很蠢的事吗？”马克斯自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪnə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fʌʃ] [laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] ['teɪvɪʃ] ;

“ **Ye winna catch a fush like that ,** ” **cried Tavish** ;

“ 叶 温娜 抓住 一个 鱼 喜欢 那 , ” 哭 塔维什 ;

塔维什喊道：“你一定会发疯的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [mæks] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hɔːrər] ,

and the next moment Max looked at him in horror ,

和 这 下一个 片刻 最大限度 看起来 在 他 在 恐怖 ,

下一刻，马克斯惊恐地看着他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['rekləs]

for he came with a rush across the stones , and in the most reckless

为了 他 来了 和 一个 匆忙 穿过 这 石头 , 和 在 这 最多 鲁莽

[ˈmænər] ,

manner ,

方式 ,

因为他飞快地穿过石头，以最鲁莽的方式，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

as if at any moment he must fall headlong into the water .

作为 如果 在 任何 片刻 他 必须 落下 一头扎 进入 这 水 .

仿佛他随时都会一头栽进水里似的。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ˈteɪvɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn][saɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊt] ,
Tavish was a giant in size , but as sure - footed as a goat ,
塔维什 曾是 一个 巨大的 在 尺寸 , 但 作为 当然 - 有脚的 作为 一个 山羊 ,
塔维什体型庞大, 但行动却像山羊一样稳健。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə, ɒːŋˈsaɪd] [mæks] ,
and in very few seconds he was alongside Max ,
和 在 非常 很少 秒 他 曾是 旁边 最大限度 ,
仅仅几秒钟后, 他就到了马克斯身边。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kiːn] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrslɪ]
bending down to take his keen knife out of his stocking , **and looking fiercely**
弯曲 向下 到 拿 他的 敏锐的 刀 出去 的 他的 袜 , 和 寻找 激烈地
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃər] .
at the fisher .
在 这 渔夫 .

弯下腰从袜子里掏出锋利的刀, 狠狠地瞪着渔夫。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ **What have I done ?**
“ 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

“ [ˈmæksɪz][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
“ **Max's lips parted to say , but they did not utter the words** ,
“ 马克斯的 嘴唇 分手了 到 说 , 但 他们 做过 不是 说出 这 字 ,
马克斯的嘴唇微微张开, 想要开口说话, 但最终还是没能说出口。

[fɔːr; fər] [ˈteɪvɪʃ] [hæd; həd] [sɪːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
for Tavish had seized him by the jacket ,
为了 塔维什 有 查获 他 经过 这 夹克 ,
因为塔维什抓住了他的外套,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [əˈtæks] [baɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈhaɪ,lændʒz] [meɪd] [əˈpɑːn]
and for the moment ideas of attacks by savage Highlanders made upon
和 为了 这 片刻 想法 的 攻击 经过 野蛮的 高地人 制成 之上
[ˈpiːsf(ə)l] [ˈsʌðərən] [flæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lædz] [breɪn][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
peaceful Southrons flashed into the lad's brain and faded away .
和平 南方人 闪光灯 进入 这 小伙子的 脑 和 褪色 离开 .

一时间, 野蛮的高地人袭击爱好和平的南方人的画面闪现在这个男孩的脑海中, 随即又消失了。

“ [ʃɪːl] [ˈnevər] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] [ðæt] , “ [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] .
“ **She'll never catch a fush like that , ” cried Tavish** .
“ 壳 绝不 抓住 一个 鱼 喜欢 那 , “ 哭 塔维什 .

“她永远也抓不到那样的鱼,”塔维什喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][traɪ] , “ [sed] [mæks] [ɪn] [rɪˈmɑːnstrəns] .
“ **But I did try , ” said Max in remonstrance** .
“ 但 我 做过 尝试 , “ 说 最大限度 在 抗议 .

“但我确实尝试过了,”马克斯抗议道。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [sez] [ʃɪː; ʃɪ][dɪd][traɪ] , “ [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] [ˈskoːrnfəli] .
“ **She says she did try , ” cried Tavish scornfully** .
“ 她 说道 她 做过 尝试 , “ 哭 塔维什 轻蔑地 .

“她说她确实尝试过了,”塔维什轻蔑地喊道。

“ [tɜ:rn] - , [ʃi:z] [gɑ:t][tɑ:] [fli:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pæk] . ”
“ **Turn roond** , **she's got ta flee in her pack** . ”
“ 转动 - , 她是 得到 ta 逃跑 在 她 盒 . ”
“ 转身，她得和她的同伴一起逃走。”

“ [ə; eɪ] [fli:] ? ”
“ **A flee** ? ”
“ 一个 逃跑 ? ”
“ 一只跳蚤？ ”

[bæk] ?
Back ?
后退 ?
后退？

[oʊ] , [aɪ] [si:] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !
我懂了！

“ [kraɪd] [mæks] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændərz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ]
“ **cried Max , yielding to the pressure of the Highlander's hand , and turning**
“ 哭 最大限度 , 屈服 到 这 压力 的 这 高地人的 手 , 和 转弯
[hæf] [raʊnd] .
half round .
一半 圆形的 .
“啊！”马克斯喊道，屈服于高地人的手的压力，转过半身。

“ [maɪnd] . ”
“ **Mind** . ”
“ 头脑 . ”
“头脑。

[dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][tu:; tə][si: 'oʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɒtə] ?
Does she want to co into the watter ?
做 她 想 到 合作 进入 这 水 ?
她想跳进水里吗？

“ [bʌt; bət][fɜ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [græsp][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ”
“ **But for the strong grasp upon his arm** , ”
“ 但 为了 这 强的 抓牢 之上 他的 手臂 , ”
“但那只手紧紧地抓住了他的手臂，

[mæks] [wʊd] [hæv; həv] [stept] [ɔ:f][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈhedɔ:ŋ] ,
Max would have stepped off the rock and gone headlong ,
最大限度 会 有 步 离开 这 岩石 和 已消失 一头扎 ,
马克斯会从岩石上跳下去，然后一头栽下去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rɪŋ] [fʊt] ,
but he hastily found a place for his erring foot ,
但 他 草草 成立 一个 地方 为了 他的 犯错 脚 ,
但他匆忙地找了个地方安放他那只滑落的脚。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [slɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [twi:d] [ˈdʒækɪt] ,
and stood still while a slight slit was made in the back of his tweed jacket ,
和 站立 仍然 尽管 一个 轻微 缝隙 曾是 制成 在 这 后退 的 他的 粗花呢 夹克 ,
他站在那里一动不动，任由别人在他的粗花呢外套后背剪开一道小口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæmən] [flaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʊkt] [ɪn][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kʌt] [lu:s] .
and the salmon fly which had hooked in there was cut loose .
和 这 三文鱼 飞 哪个 有 钩子 在 那里 曾是 切 松动的 .
钩住鱼钩的鲑鱼蝇被解救了出来。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jə] [liːv] [aɪ ˈtiː] , [tɑːv,tɑːf,tɔːf] ?
“ **Why didn't you leave it , Tav ?**
“ 为什么 没有 你 离开 它 , 塔夫 ?

“塔夫，你为什么不离开呢？ ”

“ [ˈkenɪθ] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **Kenneth shouted , with his hands to his mouth .**
“ 肯尼斯 喊叫 , 和 他的 双手 到 他的 嘴 .
肯尼斯捂着嘴大喊道。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [ʃiːl] [siː ˈoʊ] [pæk] .
“ **There , now , she'll co pack .**
“ 那里 , 现在 , 壳 合作 盒 .

“好了，现在她要开始一起包装了。”

[kæst] [əˈgen] , [ˈlædi] .
Cast again , laddie .
投掷 再次 , 小伙子 .

再试一次，小伙子。

[ʃiːl] [suːn] [faɪnd][tɑː] [wei] .
She'll soon find ta way .
壳 很快 寻找 ta 方式 .

她很快就会找到办法的。

“ [ˈteɪvɪʃ] [trɒtɪd] [bæk] , [ænd; ænd] [mæks] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; ei] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ
“ **Tavish trotted back , and Max stood for a few moments , with his brow**
“ 塔维什 小跑 后退 , 和 最大限度 站立 为了 一个 很少 时刻 , 和 他的 眉头
[ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] ,
wrinkled up ,
皱 向上 ,

塔维什小跑着退了回去，马克斯站了一会儿，眉头紧锁。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈʃɔːr] .
watching the forester till he was back ashore .
观看 这 林务员 直到 他 曾是 后退 岸上 .

一直看着护林员回到岸上。

“ [lʊk] , [ˈlædi] , [ʃiːz] [ˈraɪzɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Look , laddie , she's rising , “ he shouted .**
“ 看 , 小伙子 , 她是 上升 , “ 他 喊叫 .

“看，小伙子，她要起床了！”他喊道。

“ [nuː] [kæst] [ˈjɑːndər] [əˈhɪnt] [ðæt] [steɪn] .
“ **Noo cast yonder ahint that stane .**
“ 不 投掷 远处 提示 那 石 .

“不要投掷那块石头。

“ [mæks] [hæd; həd][naːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][raɪz] ,
“ **Max had not noticed the rise ,**
“ 最大限度 有 不是 注意到 这 上升 ,

“马克斯没有注意到上升的趋势。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [naʊ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fɪ] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
but he grasped now the spot where the fish was supposed to be ,
但 他 抓住 现在 这 点 在哪里 这 鱼 曾是 据称 到 是 ,

但他现在终于找到了鱼应该在的地方。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; ei] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] , [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [fɜːrst] , [ðə; ði][flaɪ][ˈæftər][aɪ ˈtiː] ,
and made a dash with his rod , sending the line first , the fly after it ,
和 制成 一个 短跑 和 他的 杆 , 发送 这 线 第一的 , 这 飞 后 它 ,

他挥动鱼竿猛地一甩，鱼线先被抛出，鱼钩紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [wið; wiθ][ə; ei] [splæʃ] .
and the top of the rod into the stream with a splash .
和 这 顶部 的 这 杆 进入 这 溪流 和 一个 溅 .

鱼竿顶端溅入溪流中。

“ - ！[kæst] - ！ ” [kraɪd] [ˈteɪvɪ] ；[ænd; ənd][mæks] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][flaɪ] ,
“ **Acain ! cast acain ! ” cried Tavish ; and Max threw and threw his fly ,**
 ” - ！ 投掷 - ！ ” 哭 塔维什 ； 和 最大限度 扔 和 扔 他的 飞 ,
 “阿凯恩！扔阿凯恩！”塔维什喊道；于是马克斯不停地扔他的苍蝇。

[ˈnevər] [ˈgʊθɪŋ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pu:l] ,
never going two - thirds of the way toward the pool ,
绝不 去 二 - 三分之一 的 这 方式 朝向 这 水池 ,
从未走到泳池三分之二的路程,

[wer] [ə; ei] [ˈsæmən] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]
where a salmon was patiently waiting for such good things as might be
在哪里 一个 三文鱼 曾是 耐心 等待 为了 这样的 好的 事物 作为 可能 是
[wɑ:ʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊn] .
washed down and into the great hole behind the stone .
洗过 向下 和 进入 这 伟大的 洞 在后面 这 石头 .
一条鲑鱼耐心地等待着被冲刷下来并进入石头后面大洞里的美好事物。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪroʊ] [ˈhwɪskt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][rɑ:d][əˈbaʊt] ,
As the tyro whisked and waved the rod about ,
作为 这 初学者 搅拌 和 挥手 这 杆 关于 ,
新手挥舞着鱼竿,

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ræn][aʊt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪn] , [wɪtʃ] ,
the natural result was that he ran out more and more line , which ,
这 自然的 结果 曾是 那 他 跑 出去 更多的 和 更多的 线 , 哪个 ,
结果自然是他用的线越来越多, 这.....

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪnˈtæŋɡlmənt] .
thanks to the rushing water , was saved from entanglement .
谢谢 到 这 匆忙 水 , 曾是 已保存 从 纠缠 .
多亏了湍急的水流, 他才免于被缠住。

“ [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] [dɪˈspɑ:ndəntli] , [ˈæftər] [ˈnɪrli] [əʊvəˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself]
“ **It's of no use , ” he said at last despondently , after nearly overbalancing himself**
 ” 它是 的 不 使用 , ” 他 说 在 最后的 沮丧地 , 后 几乎 过度平衡 他自己
,
!
,
“没用了,”他最后沮丧地说, 差点失去平衡。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪzi] [wʌns] [mɔ:r] .
and feeling very dizzy once more .
和 感觉 非常 晕眩的 一次 更多的 .
又一次感到头晕目眩。

[ðə; ði][rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstərz] [ɪrɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [draʊnd] [aɪˈti:] ,
The remark was meant for the forester's ears , but the sound drowned it ,
这 评论 曾是 意思是 为了 这 林业员的 耳朵 , 但 这 声音 溺水 它 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstər] [ˈʃaʊtɪd] , —
and the forester shouted , —
和 这 林务员 喊叫 , —
这句话原本是说给护林员听的, 但声音盖过了它, 护林员喊道:

“ [nu:] - , [ˈlædi] !
“ **Noo acain , laddie !**
 ” 不 - , 小伙子 !
 “不, 伙计! ”

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [oʊ] - [ðə; ði] [bʌt] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [fli:] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [steɪn] ;
Get a good grip on the butt , and send the flea close under the stone ;
得到 一个 好的 紧握 o - 这 屁股 , 和 发送 这 逃跑 关闭 在下面 这 石 ;
牢牢抓住枪托, 把跳蚤送到石板下面;

[tɑ:] [fʌʃ] [ɪz] [ðer; ðər] .
ta fush is there .
ta 鱼 是 那里 .

那里有条鱼。

" [mæks] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,
" **Max drew a long breath , and , after the fashion shown him ,**
" 最大限度 画 一个 长的 气息 , 和 , 后 这 时尚 所示 他 ,
" 马克斯长长地吸了一口气, 在看完时装秀之后,

[geɪv] [ðə; ði] [rɑ:d] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [gʊd] [swɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [laɪn] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [wel] [brˈhaɪnd] ,
gave the rod two or three good swishes in the air , the line flying out well behind ,
给予 这 杆 二 或者 三 好的 唰 在 这 空气 , 这 线 飞行 出去 出色地 在后面 ,
他用力挥动鱼竿两下, 鱼线飞快地甩了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [daʊn] - [stroʊk] ,
and then with all his might he made a tremendous down - stroke ,
和 然后 和 全部 他的 可能 他 制成 一个 巨大的 向下 - 中风 ,
然后他使出浑身力气, 猛地向下挥了一击。

[hu:z] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [tu; tə] [send] [ðə; ði] [flaɪ] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tu; tə] [ðə; ði] [blæk]
whose effect was to send the fly right across the pool and on to the black
谁 影响 曾是 到 发送 这 飞 正确的 穿过 这 水池 和 在 到 这 黑色的
stone ,
stone ,
石头 ,

其结果是将苍蝇直接推过水池, 落在了黑色的石头上。

[wer] [aɪˈti:] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [ɑ:n] .
where it caught and held on .
在哪里 它 捕捉 和 握住 在 .

它被钩住了, 并且紧紧抓住不放。

" [dra:p] [jɔr; jər] [rɑ:d] ! " [rɔ:rd] [ˈteɪvɪ] .
" **Drop your rod ! " roared Tavish .**
" 降低 你的 杆 ! " 咆哮 塔维什 .

"放下你的鱼竿!"塔维什吼道。

" [na:] , [na:] , [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈlædi] , [ðə; ði] [pɔɪnt] !
" **Na , na , the point , laddie , the point !**
" 娜 , 纳 , 这 观点 , 小伙子 , 这 观点 !

"呐, 呐, 重点, 小伙子, 重点!"

" [ˈteɪvɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" **Tavish was just in time .**
" 塔维什 曾是 只是 在 时间 .

塔维什来得正是时候。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Another moment , and the rod would have all been in the river .
其他 片刻 , 和 这 杆 会 有 全部 到过 在 这 河 .

再过一会儿, 鱼竿就会完全沉入河里了。

[æz; əz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈoʊnli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [splæʃt] [ɪn] ,
As it was , only the point splashed in ,
作为 它 曾是 , 仅有的 这 观点 溅起 在 ,

结果, 只有水花溅了进去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['slækənd] [ðə; ði][hʊk] [fel] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ɡlaɪdɪd]
and as the line was slackened the hook fell over sideways and then glided
和 作为 这 线 曾是 松弛 这 钩 跌倒 超过 侧身 和 然后 滑翔
[ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [dra:pt] ['laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ,
slowly down the side of the rock and dropped lightly into the pool ,
缓慢地 向下 这 边 的 这 岩石 和 掉落 轻轻 进入 这 水池 ;
随着鱼线的松弛, 鱼钩向一侧倾斜, 然后沿着岩石侧面缓缓滑落, 轻轻地落入水潭中。

[tu:; tə][ɡoʊ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [raʊnd] .
to go gliding round .
到 去 滑翔 圆形的 .
四处滑翔。

[splæʃ] !
Splash !
溅 !
溅!

“ [ʌp][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][rɑ:d] , ['lædi] ! [ʌp][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊ] - [jɜr; jər][rɑ:d] , ['lædi] ! ” [kraɪd]
“ Up wi ' the rod , laddie ! up wi ' the point o ' your rod , laddie ! ” cried
” 向上 wi - 这 杆 , 小伙子 ! 向上 wi - 这 观点 o - 你的 杆 , 小伙子 ! ” 哭
[ˈteɪvɪʃ] [ɪk'saɪtɪdli] .
Tavish excitedly .
塔维什 兴奋地 .

“举起鱼竿, 小伙子! 举起鱼竿尖, 小伙子!”塔维什兴奋地喊道。
“ [ʃi:z] [kɑ:t] [tɑ:] [fʌ] — [ʃi:z] [kɑ:t] [tɑ:] [fʌ] !
“ She's cot ta fush — she's cot ta fush !
” 她是 婴儿床 ta 鱼 — 她是 婴儿床 ta 鱼 !
“她是 cot ta fush——她是 cot ta fush!

“ [mæks] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə; eɪ]
“ Max obeyed , and raised the point of his rod , and then felt a
” 最大限度 服从 , 和 提高 这 观点 的 他的 杆 , 和 然后 毛毡 一个
[trə'mendəs] [tʌɡ] ,
tremendous tug ,
巨大的 拖船 ,
“马克斯照做了, 举起了鱼竿的尖端, 然后感到一股巨大的拉力。”

[wɪtʃ] [sent][æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] [ʃɑ:k] [θru:] [hɪm; ɪm] .
which sent an electric shock through him .
哪个 发送 一个 电的 震惊 通过 他 .
他感到一阵电击。

“ [ʃi:z] [kɑ:t] [hɪm; ɪm] !
“ She's cot him !
” 她是 婴儿床 他 !
“她把他当婴儿床了! ”

[ʃi:z] [kɑ:t] [hɪm; ɪm] !
she's cot him !
她是 婴儿床 他 !
她把他当婴儿床了!

“ [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] , [ˈdænsɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ɡæf] [hʊk] [hi:; hi][held] .
“ cried Tavish , dancing about on the shore and waving the gaff hook he held .
” 哭 塔维什 , 跳舞 关于 在 这 支撑 和 挥手 这 失误 钩 他 握住 .
“塔维什喊道, 一边在岸边跳来跳去, 一边挥舞着他手中的鱼钩。”

“ [nu:] , [maɪ] ['lædi] , ['nevər] [let][ðə; ði] [fʌ] ['rɪn] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [jɜr; jər][hæŋ] - .
“ Noo , my laddie , never let the fush rin without feeling your han ' .
” 不 , 我的 小伙子 , 绝不 让 这 鱼 rin 没有 感觉 你的 汉 - .
“不, 我的孩子, 千万不要让鱼儿游走而你的手却不在意。”

“ [mæks] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfɔ:ristərz] [ʌʊt] ,
“ **Max heard the forester's shout** ,
“ 最大限度 听到 这 林业员的 喊 ,
“ 马克斯听到了护林员的喊声 ,

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [kəmˈpriːhended] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi]
but hardly comprehended his words in the excitement of feeling the fish he
但 几乎 理解 他的 字 在 这 激动 的 感觉 这 鱼 他
[hæd; həd] [hʊkt] [dɑ:rt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [ˈlʊkɪŋ]
had hooked dart here and there from side to side of the black - looking
有 钩子 镖 这里 和 那里 从 边 到 边 的 这 黑色的 - 寻找
[pu:l] ,
pool ,
水池 ,

但他兴奋地感受着自己钓到的鱼在漆黑的水潭里来回游动，几乎没听懂他的话。
[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [soʊ] [taɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
and keeping so tight a line that all at once there was a flash of silver ,
和 保持 所以 紧的 一个 线 那 全部 在 一次 那里 曾是 一个 闪光 的 银 ,
绳子拉得那么紧，突然间一道银光闪过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈsæmən] [li:pt] [raɪt] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and a goodly salmon leaped right out of the water and fell with a great
和 一个 很好 三文鱼 跳跃 正确的 出去 的 这 水 和 跌倒 和 一个 伟大的
[splæʃ] .
splash .
溅 .
一条肥美的鲑鱼跃出水面，重重地落入水中，溅起巨大的水花。

“ [ɑ:] , [ʃi:z] [ɡɔ:n] !
“ **Ah , she's gone !**
“ 啊 , 她是 已消失 !
“ 啊，她走了！ ”
“ [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] , [ˈstæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
“ **cried Tavish , stamping with rage** .
“ 哭 塔维什 , 冲压 和 愤怒 .
“ 塔维什怒吼道，跺着脚，气得直跺脚。”

“ [nei] , [hoʊld] [ɑ:n] !
“ **Nay , hold on !**
“ 不 , 抓住 在 !
“ 不，等等！ ”
[let] [hɜ:r; hər] [ˈrɪn] [ðə; ði] [nu:] .
Let her rin the noo .
让 她 rin 这 不 .
让她冲洗一下。

[æn; ən] - [ˈdɪnə] [kætʃ] [hɔ:d] [tu:] [taɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪn] .
An ' dinna catch haud too tight o ' the line .
一个 - 迪娜 抓住 豪德 也 紧的 o - 这 线 .
别太紧地抓住线。

“ [mæks] [wʌz; wəz] [tu:] [kənˈfju:zd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi] [dɪd]
“ **Max was too confused to obey his instructions** , **but** , **fortunately** , **he did**
“ 最大限度 曾是 也 使困惑 到 服从 他的 指示 , 但 , 幸运的是 , 他 做过
[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
the right thing .
这 正确的 事物 .
“ 马克斯当时太困惑了，无法听从他的指示，但幸运的是，他最终还是做了正确的事。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈfjʊəriəsli] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [laɪn]
For the fish darted away so furiously that the lad loosed his hold upon the line
为了 这 鱼 飞镖 离开 所以 愤怒地 那 这 小伙子 松开 他的 抓住 之上 这 线
[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] ,
to a great extent ,
到 一个 伟大的 程度 ,

因为鱼儿游得太快，以至于少年大大松开了握住鱼线的手。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [pleɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][raːd] ,
and contented himself by keeping the hard plait close to the rod ,
和 满足 他自己 经过 保持 这 难的 编 关闭 到 这 杆 ,
他满足于将硬辫子紧贴着鱼竿摆放。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃekt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd] .
so that it was checked a good deal in running through his hand .
所以 那 它 曾是 已检查 一个 好的 交易 在 跑步 通过 他的 手 .
因此，它在他手中经过了多次检查。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɪntʃ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz] , [ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [dɑːrts] ,
But all the same the winch began to sing , as , after two or three more darts ,
但 全部 这 相同的 这 绞盘 开始 到 唱歌 , 作为 , 后 二 或者 三 更多的 飞镖 ,
但绞盘还是开始发出嗡嗡声，又发射了两三支飞镖之后，

[ðə; ði] [fɪ] [dæʃt] [ɔːf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
the fish dashed off out of the pool and down the stream .
这 鱼 虚线 离开 出去 的 这 水池 和 向下 这 溪流 .
鱼儿飞快地游出水池，顺着溪流而下。

[ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [aʊt][baɪ][æn; ən]
The checking it received was greater than would have been dealt out by an
这 检查 它 已收到 曾是 更大的 比 会 有 到过 已处理 出去 经过 一个
[ɪkˈspɪəriənst] [ˈfɪʃər] ,
experienced fisher ,
经验丰富的 渔夫 ,
它受到的检查比经验丰富的渔民会进行的检查还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈæftər] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɑːdz] , [ðə; ði] [ˈsæmən]
and the result was that , after darting down about forty yards , the salmon
和 这 结果 曾是 那 , 后 飞镖 向下 关于 四十 码 , 这 三文鱼
[rɪːtʃt] [əˈnʌðər] [puːl] ,
reached another pool ,
达到 其他 水池 ,
结果是，这条鲑鱼在游了大约四十码后，到达了另一个水潭。

[wer] , [ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [seɪld] [raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
where , after it had sailed round two or three times , there was a sudden
在哪里 , 后 它 有 航行 圆形的 二 或者 三 时代 , 那里 曾是 一个 突然
[seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
cessation of movement ,
停止 的 移动 ,
船绕行两三圈后，突然停止了移动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
and a dead weight hung at the end of the line .
和 一个 死的 重量 悬挂 在 这 结尾 的 这 线 .
绳子的末端挂着一个死重物。

“ [ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [laɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stɜ:n] , ” [kraɪd] ['teɪvɪʃ] , [ˈrʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stepɪŋ] -
“ **She's got the line around a stane , ” cried Tavish , running over the stepping** -
“ 她是 得到 这 线 大约 一个 石 , ” 哭 塔维什 , 跑步 超过 这 步进 -
[stoʊnz] , [gæf] [ɪn][hænd] .
stones , gaff in hand .
石头 , 失误 在 手 .

“她把线绕在石板上了！”塔维什喊道，手里拿着钩子，跑过踏脚石。

“ [ʃi:l] [lu:z] [ðə; ði] [fʌʃ] !
“ **She'll lose the fush !**
“ 壳 失去 这 鱼 !

“她会失去那条鱼！”

[ʃi:l] [lu:z] [ðə; ði] [fʌʃ] . “
she'll lose the fush . ”
壳 失去 这 鱼 . ”

她会失去那条鱼。

“ [hæz; həz][aɪ 'ti:] [gɔ:n] ? ” [æskt] [mæks] ['ræðər] ['pɪtiəsli] .
“ **Has it gone ? ” asked Max rather piteously** .
“ 有 它 已消失 ? ” 问 最大限度 相当 可怜地 .

“它不见了吗？”马克斯颇为可怜地问道。

“ [let] [hɜ:r; hər][tæk] - [ə; eɪ][grɪp][oʊ] - [ðə; ði][rɑ:d] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] ; [ænd; ənd] ,
“ **Let her tak ' a grip o ' the rod , my lad , ” said the forester ; and** ,
“ 让 她 tak - 一个 紧握 o - 这 杆 , 我的 小伙子 , ” 说 这 林务员 ; 和 ,

“让她握住那根棍子，孩子，”护林员说；然后，

[kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['slɒp(ə)] [wɑ:nd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] ,
catching the long supple wand from the boy's hand ,
捕捉 这 长的 柔软 魔杖 从 这 男孩们 手 ,

从男孩手中接过那根又长又软的魔杖，

[hi; hi] [stəd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
he stood thinking for a few moments winding in a few yards of the line .
他 站立 思维 为了 一个 很少 时刻 绕线 在 一个 很少 码 的 这 线 .

他站在那里沉思了一会儿，绕着线走了几码。

“ [neɪ] , [ʃi:z] [ɑ:n] [seɪf] , ” [hi; hi] [kraɪd] , [hændɪŋ] [ðə; ði][rɑ:d] [bæk] [tu:; tə] [mæks] .
“ **Nay , she's on safe , ” he cried , handing the rod back to Max** .
“ 不 , 她是 在 安全的 , ” 他 哭 , 处理 这 杆 后退 到 最大限度 .

“不，她安全了，”他喊道，把鱼竿递还给马克斯。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] [naʊ] ? ” [sed] [mæks] ['nɜ:rvəsli] .
“ **What shall I do now ? ” said Max nervously** .
“ 什么 将 我 做 现在 ? ” 说 最大限度 紧张地 .

“我现在该怎么办？”马克斯紧张地问道。

“ [ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl] [pleɪ] [tɑ:] [fʌʃ] [tɪl] [ʃi:z] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ju:z][ðə; ði] [gæf] . ”
“ **She shall play ta fush till she's tired , and then she will use the gaff** . ”
“ 她 将 玩 ta 鱼 直到 她是 疲劳的 , 和 然后 她 将要 使用 这 失误 . ”

“她会一直玩到累了，然后才会使用鱼钩。”

“ [bʌt; bət][aɪm]['taɪərd] [naʊ] . ”
“ **But I'm tired now** . ”
“ 但 我是 疲劳的 现在 . ”

“但我现在很累。”

“ [bʌt; bət][tɑ:] [fʌʃ] ['ɪznə]['taɪərd] , [lædi] .
“ **But ta fush isna tired , laddie** .
“ 但 ta 鱼 竞技场 疲劳的 , 小伙子 .

“但是你一点儿也不累，小伙子。

[wɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] .

Wind in , and keep a tight line .
风 在 , 和 保持 一个 紧的 线 .

收线，保持鱼线绷紧。

" [tu:; tə] ['mæksɪz] ['wʌndər] , ['teɪvɪ] [went] [bæk] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [pæst]

" To Max's wonder , Tavish went back ashore , and ran down the bank past "
" 到 马克斯的 想知道 , 塔维什 去 后退 岸上 , 和 跑 向下 这 银行 过去的

['kenɪθ] [ænd; ənd] - ,
Kenneth and Scood ,
肯尼斯 和 - ,

令马克斯惊讶的是，塔维什又回到了岸上，沿着河岸跑过肯尼斯和斯库德身边。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [bɪɡ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]

to begin picking up big stones and hurling them right into the middle of the
到 开始 挑选 向上 大的 石头 和 投掷 他们 正确的 进入 这 中间 的 这

[pu:l] ,

pool ,
水池 ,

开始捡起大石头，把它们扔进泳池中央。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [drɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [fɪ] , [wɪt] [leɪ] ['sʌlkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

so as to disturb the fish , which lay sulking at the bottom ,
所以 作为 到 打扰 这 鱼 , 哪个 躺 生闷气 在 这 底部 ,

以免惊扰那些闷闷不乐地躺在水底的鱼儿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] [streɪn] [kept] [ɑ:n][ɪts] [hed] .

in spite of the steady strain kept on its head .
在 尽管如此 的 这 稳定的 拉紧 保留 在 它是 头 .

尽管它一直承受着巨大的压力。

- ['efərts] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər]

Tavish's efforts were , however , unsuccessful , and in his excitement the forester
- 努力 是 , 然而 , 不成功 , 和 在 他的 激动 这 林务员

[brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ə'bju:s][ðə; ði] ['sæmən] ,

began to abuse the salmon ,
开始 到 虐待 这 三文鱼 ,

然而，塔维什的努力并没有成功，兴奋之余，这位护林员开始虐待鲑鱼。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [mu:v] .

calling upon it to move .
呼叫 之上 它 到 移动 .

要求它移动。

[æt; ət][ləst] , [ðoʊ] , [æz; əz] [mæks] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][tʰaɪni] [rɑ:k] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑ:d] [bent] ,

At last , though , as Max stood upon his tiny rock island with his rod bent ,
在 最后的 , 尽管 , 作为 最大限度 站立 之上 他的 微小的 岩石 岛 和 他的 杆 弯曲 ,

最后，当马克斯站在他那小小的岩石岛上，弯下鱼竿时，

[geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pu:l] , ['teɪvɪ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pi:s] [ʌv; əv] ['slerti] [ʃeɪl] ,

gazing wistfully down at the pool , Tavish sent in a great piece of slaty shale ,
凝视 怅然地 向下 在 这 水池 , 塔维什 发送 在 一个 伟大的 片 的 板岩 页岩 ,

塔维什若有所思地望着水池，扔进一大块板岩。

[wɪt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [splæʃ] ,

which fell with a great splash ,
哪个 跌倒 和 一个 伟大的 溅 ,

它落下时溅起巨大的水花。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæən][tu:; tə]['zɪgzæg] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][da:rk]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
and then began to zigzag down through the dark water with so good a
和 然后 开始 到 之字形 向下 通过 这 黑暗的 水 和 所以 好的 一个
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

然后，它开始以极佳的态度在黑暗的水中之字形游动，
[ðæt] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɪ] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] .
that it touched the fish on the flank and started it off once more .
那 它 感动 这 鱼 在 这 侧翼 和 开始 它 离开 一次 更多的 .
它触碰到了鱼的侧腹，然后又让它游了起来。

“ [hɔ:d] [ʌp][tɑ:][ra:d] ! [hɔ:d] [ʌp][tɑ:][ra:d] ! ” [kraɪd] ['teɪvɪ] .
“ **Haud up ta rod ! haud up ta rod ! ” cried Tavish** .
“ 豪德 向上 ta 杆 ! 豪德 向上 ta 杆 ! ” 哭 塔维什 .
“抬起杆子！抬起杆子！”塔维什喊道。

“ [hu'reɪ] , [mæks] !
“ **Hooray , Max !**
“ 万岁 , 最大限度 !
“好耶，麦克斯！ ”

[ju:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] , “ [kraɪd] ['kenɪθ] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
you'll have it now , ” cried Kenneth ; and all watched the fisherman now with
你会 有 它 现在 , “ 哭 肯尼斯 ; 和 全部 观看 这 渔夫 现在 和
[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,
the greatest interest ,
这 最 兴趣 ,
“你现在就拥有它了！”肯尼斯喊道；所有人都饶有兴致地看着渔夫。

[æz; əz][ðə; ði] ['sæməŋ] ['dɑ:rtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stres] [ɑ:n][ðə; ði]
as the salmon darted here and there , sometimes with a good stress on the
作为 这 三文鱼 飞镖 这里 和 那里 , 有时 和 一个 好的 压力 在 这
[ra:d] ,
rod ,
杆 ,
鲑鱼在水中四处游动，有时还会给鱼竿带来很大的拉力。

[ɔ:f(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ædʒə'reɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:s] [laɪn] ,
often , in spite of Tavish's adjurations , with a loose line ,
经常 , 在 尽管如此 的 - 劝告 , 和 一个 松动的 线 ,
尽管塔维什百般劝阻，但往往还是会留下松散的痕迹。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ 'ti:] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] ,
for when it rushed toward the holder of the butt ,
为了 什么时候 它 匆忙 朝向 这 持有者 的 这 屁股 ,
当它冲向烟蒂的持有者时，

[mæks] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [kwɪk] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪntʃ] .
Max could not be quick enough with the winch .
最大限度 可以 不是 是 快的 足够的 和 这 绞盘 .
马克斯操作绞盘的速度跟不上他。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] , [naʊ] [kloʊz] [ɪn] ,
Now it was one side of the pool , now close in ,
现在 它 曾是 一 边 的 这 水池 , 现在 关闭 在 ,
现在它位于泳池的一侧，现在离泳池很近了。

[ænd; ənd][ˈmæksɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪnˈkriːst] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈfiːvər] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ]
and Max's excitement increased till he reached fever heat , and then something
和 马克斯的 激动 增加 直到 他 达到 发烧 热 , 和 然后 某物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

马克斯的兴奋劲儿越来越大，直到他发烧了，然后，一些事情发生了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [rʌʃt] [raɪt] [ʌp] [tʊːrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈʌpər]
The fish had rushed right up toward him , as if about to seek the upper
这 鱼 有 匆忙 正确的 向上 朝向 他 , 作为 如果 关于 到 寻找 这 上
[puːl] ,
pool ,
水池 ,

那条鱼径直朝他游过来，好像要游到上面的水潭里去似的。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hʊkt] , [wen] , [əˈpærəntli] [ˈfiːlɪŋ] [ɪtˈself] [friː] ,
in which it had been hooked , when , apparently feeling itself free ,
在 哪个 它 有 到过 钩子 , 什么时候 , 显然 感觉 本身 自由的 ,
[ˈɪt ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ɪtˈself] [friː] ,
它被钩住了，而当它似乎感到自己自由时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprefər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɔːf] [æz; əz] [mæks] [wuːnd] [ʌp] [ˈræpɪdli] , [ðə; ði] [praɪz] [tʊːrnd]
from the pressure being taken off as Max wound up rapidly , the prize turned
从 这 压力 存在 已采取 离开 作为 最大限度 伤口 向上 快速 , 这 奖 转向
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

随着马克斯迅速上弦，压力减轻，奖品的归属也随之发生了转变。

[liːpt] [aʊt] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [slæp][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] ,
leaped out , giving the water a sounding slap with its tail ,
跳跃 出去 , 给予 这 水 一个 听起来 拍击 和 它是 尾巴 ,
[ˈɪt ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ɪtˈself] [friː] ,
它跃出水面，尾巴拍击水面发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and then darted off down the river .
和 然后 飞镖 离开 向下 这 河 .
[ˈɪt ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ɪtˈself] [friː] ,
然后顺流而下，飞快地跑开了。

“ [hɔːd] [jɔː; jər][raːd][ʌp] !
“ **Haud your rod up !**
” 豪德 你的 杆 向上 !
[ˈɪt ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ɪtˈself] [friː] ,
“收起你的鱼竿！ ”

[hɔːd] [jɔː; jər][raːd][ʌp] ! “ [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] [ˈfræntɪkli] ; [bʌt; bət] [mæks] [dɪd][naːt] [rɪˈspɑːnd] [ðɪs] [taɪm] ,
Haud your rod up ! ” cried Tavish frantically ; but Max did not respond this time ,
豪德 你的 杆 向上 ! ” 哭 塔维什 疯狂地 ; 但 最大限度 做过 不是 回应 这 时间 ,
[ˈɪt ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ɪtˈself] [friː] ,
“把鱼竿收起来！ ”塔维什焦急地喊道；但这一次，马克斯没有回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [snætʃ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [æt; ət]
and the result was that there came a sudden snatch , as it were , at
和 这 结果 曾是 那 那里 来了 一个 突然 抢夺 , 作为 它 是 , 在
[ðə; ði][raːd] ,
the rod ,
这 杆 ,

结果是，他突然猛地一拽，仿佛要抓住了那根棍子。

[ðə; ði] [wɪntʃ] [sʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [mæks] [traɪd] [tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈtiː] ,
the winch sung for a moment , and as Max tried to stop it ,
这 绞盘 唱 为了 一个 片刻 , 和 作为 最大限度 尝试 到 停止 它 ,
[ˈɪt ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ɪtˈself] [friː] ,
绞盘发出了一阵嗡嗡声，当马克斯试图停下来时，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [pɪntʃt] .
he had his finger pinched .
他 有 他的 手指 捏 .

他的手指被夹住了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoo] ,
He had not time to think of that , though ,
他 有 不是 时间 到 思考 的 那 , 尽管 ,

但他当时没时间考虑这些。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [snætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [dʒɜ:rk] [wɪtʃ]
for the next instant there was a sharp snatch and a heavy jerk which
为了 这 下一个 立即的 那里 曾是 一个 锋利的 抢夺 和 一个 重的 混蛋 哪个
[dru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt] ,
drew his arms out ,
画 他的 武器 出去 ,

下一刻，他猛地一拽，双臂被用力拉了出来。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] , [hi:; hi][bɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [went]
and , before he could recover himself , he lost his balance and went
和 , 前 他 可以 恢复 他自己 , 他 丢失的 他的 平衡 和 去
[ˈhedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ,
headlong into the pool ,
一头扎 进入 这 水池 ,

还没等他稳住身形，就失去平衡，一头栽进了泳池里。

[waɪl] [æz; əz][hi:; hi][roʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
while as he rose it was right in the full rush of the stream ,
尽管 作为 他 玫瑰 它 曾是 正确的 在 这 满的 匆忙 的 这 溪流 ,
他起身时，正值溪流湍急之时。

[wɪtʃ] [roʊld] [hɪm; ɪm][ˈoovər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈtæŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] ,
which rolled him over , and , after tangling him in his line ,
哪个 滚动 他 超过 , 和 , 后 纠缠 他 在 他的 线 ,
那东西把他翻了个底朝天，然后把他缠在了鱼线上，

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] ,
before the boy could realise the position ,
前 这 男生 可以 意识到 这 位置 ,
男孩还没来得及意识到自己的处境，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [əˈweɪ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [lɑ:k] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz]
he was being swept away rapidly down toward the sea loch a couple of miles
他 曾是 存在 扫荡 离开 快速 向下 朝向 这 海 湖 一个 夫妻 的 英里
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .

他被迅速地冲向几英里外的海湾。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

“ [twa:] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] [pʌn] - .
“ **Twa - an ' - Twenty Pun ' .**
“ 特瓦 - 一个 - - 二十 双关语 - .

“Twa-an'-Twenty Pun'.

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [senˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈdeɪndʒər] , [mæks] [blænd]
“ It was a curious sensation , but , in spite of the danger , Max Blande
“ 它 曾是 一个 好奇的 感觉 , 但 , 在 尽管如此 的 这 危险 , 最大限度 布兰德
[felt][noʊ] [fɪr] .
felt no fear .
毛毡 不 害怕 :

“这是一种奇特的感觉，但尽管危险重重，马克斯·布兰德却丝毫没有感到害怕。”

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ðə; ði][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈʃæloʊ] ,
One moment he was below the surface , the next he was in some shallow ,
— 片刻 他 曾是 以下 这 表面 , 这 下一个 他 曾是 在 一些 浅的 ,
前一刻他还在水下，下一刻他就到了某个浅滩里。

[ˈbiːɪŋ] [roʊld] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
being rolled over by the rushing water and carried here and there .
存在 滚动 超过 经过 这 匆忙 水 和 携带 这里 和 那里 .
被湍急的水流冲来冲去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was conscious of catching at the masses of rock against which he
他 曾是 有意识的 的 捕捉 在 这 群众 的 岩石 反对 哪个 他
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

他意识到自己撞到了大块的岩石上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈslɪpəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
but they were slippery , and his hands glided over them .
但 他们 是 滑 , 和 他的 双手 滑翔 超过 他们 .
但它们很滑，他的手滑过了它们。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
Now he had his head above water for a few moments ,
现在 他 有 他的 头 多于 水 为了 一个 很少 时刻 ,
现在他终于把头露出水面了，短暂地离开了水面。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæntɪŋ] [breθs] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][waɪld][kənˈfjuːz(ə)n] , [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and caught a few panting breaths as , in the wild confusion , noise of the
和 捕捉 一个 很少 喘息 呼吸 作为 , 在 这 荒野 困惑 , 噪音 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

在一片混乱的水中，伴随着水声，他喘了几口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪzi] , [ˈwaɪldərɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [laɪf] .
and the dizzy , wildering state of his brain , he fought for life .
和 这 晕眩的 , 狂野 状态 的 他的 脑 , 他 战斗 为了 生活 .
在头晕目眩、神志不清的状态下，他与死神搏斗。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsɜːdʒd] [əˈɡenst] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Then the river surged against , and seemed to leap at him ,
然后 这 河 激增 反对 , 和 似乎 到 飞跃 在 他 ,
随后，河水汹涌而来，仿佛要扑向他。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkʌmbər] [ðə; ði] [ˈiːzi] [floʊ] ,
as if to sweep him right away as something which cumbered the easy flow ,
作为 如果 到 扫 他 正确的 离开 作为 某物 哪个 受累 这 简单的 流动 ,
仿佛要立刻把他扫走，因为他就像是阻碍顺畅流动的绊脚石。

[ænd; ənd] [pru:vd] [mɔ:ɾ] ['mæniɰʒəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər]
and proved more manageable than the blocks of stone which broke up the river
和 已证实 更多的 可管理的 比 这 积木 的 石头 哪个 打破 向上 这 河
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [stri:mz] .
into a hundred streams .
进入 一个 百 溪流 .

事实证明，这种方法比用石块将河流分割成上百条支流要容易操作得多。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ˈpra:ɡres] [ˈdaʊnwərd] , [mæks] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
And all through his rapid progress downward , Max was conscious of
和 全部 通过 他的 迅速的 进步 向下 , 最大限度 曾是 有意识的 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌɡɪŋ] [æt; ət] ,
something tugging at ,
某物 拉扯 在 ,

在迅速下坠的过程中，马克斯始终感觉到有什么东西在拉扯着他。

[ænd; ənd][dʒə:kiŋ][hɪm; ɪm] [əˈwei] [wenˈevər] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
and jerking him away whenever he strove to catch hold of the nearest
和 抽搐 他 离开 每当 他 努力 到 抓住 抓住 的 这 最近的
[stoʊn] , [tɪl] ,
stone , till ,
石头 , 直到 ,

每当他试图抓住最近的石头时，就会被猛地拉开，直到.....

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsko:ldɪŋ] , [ˈstræŋɡlɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
what with the scalding , strangling sensation in his nostrils ,
什么 和 这 烫 , 勒死 感觉 在 他的 鼻孔 ,
他鼻孔里传来灼烧般的窒息感，

[ðə; ði] [ˈdednɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈræpɪdli] ,
the deadening feeling of helplessness and weakness coming over him rapidly ,
这 麻木 感觉 的 无助 和 弱点 未来 超过 他 快速 ,
一种令人麻木的无助和虚弱感迅速袭来。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [dri:m] ,
all seemed to be darkening into the semblance of a feverish dream ,
全部 似乎 到 是 变暗 进入 这 外表 的 一个 发烧 梦 ,
一切似乎都在逐渐变得昏暗，如同一场高烧不退的梦魇。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [dʒɜ:rk] .
from which he was roused by a fresh jerk .
从 哪个 他 曾是 唤醒 经过 一个 新鲜的 混蛋 .
然后他被一阵猛烈的震动惊醒了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [breθ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
As soon as he could draw a breath which did not choke and make him
作为 很快 作为 他 可以 画 一个 气息 哪个 做过 不是 呛 和 制作 他
[kɔ:f] [ˈpeɪnfəli] ,
cough painfully ,
咳嗽 痛苦地 ,

他终于能够正常呼吸，不再呛咳不止了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rɪstər] ,
he found that he was gazing up in the face of the great forester ,
他 成立 那 他 曾是 凝视 向上 在 这 脸 的 这 伟大的 林务员 ,
他发现自己正仰望着那位伟大护林员的脸庞。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ,
who was holding him in some way , as he stood upon a stone ,
WHO 曾是 保持 他 在 一些 方式 , 作为 他 站立 之上 一个 石头 ,
他站在一块石头上，被人以某种方式扶着。

[waɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kept] [ɑːn] [ˈdræɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
while the water kept on dragging and striving to bear him away .

尽管 这 水 保留 在 拖拽 和 努力 到 熊 他 离开 .

而水流却不停地拖拽着他，试图将他带走。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [kɑːt][ðə; ði][pjər] [ˈlædi] [rɪxt] .
“ Oh , she's cot the puir laddie richt .
” 哦 , 她是 婴儿床 这 普伊 小伙子 右 .

“哦，她是个可怜的小男孩。

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ˈtæk] - [ə; eɪ][ɡrɪp][oʊ] - [ðə; ði][ɡæf][ˈhænd(ə)l] , [ˈmæstər] [ˈkenɪθ] ,
You come here and tak ' a grip o ' the gaff handle , Master Kenneth ,

你 来 这里 和 tak - 一个 紧握 o - 这 失误 处理 , 掌握 肯尼斯 ,

肯尼斯少爷，你过来抓住鱼钩的把手。

[æn; ən] - [ʃiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][oʊ,oʊˈtiː] .
an ' she'll have her oot .
一个 - 壳 有 她 oot .

她会出去的。

“ [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][mæks] [kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] ,
“ The confusion was passing over , and Max could see more clearly ,
” 这 困惑 曾是 通过 超过 , 和 最大限度 可以 看 更多的 清楚地 ,

“混乱感渐渐消退，马克斯的视线也越来越清晰了。”

[æz; əz] [ˈkenɪθ] [keɪm] [ˈweɪdɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [əˈpaːn] [wɪtʃ]
as Kenneth came wading out through the rushing water to the stone upon which

作为 肯尼斯 来了 涉水 出去 通过 这 匆忙 水 到 这 石头 之上 哪个

[ˈteɪvɪʃ] [stʊd] .

Tavish stood .

塔维什 站立 .

肯尼斯趟过湍急的水流，来到塔维什站立的石头旁。

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːv,tɑːf,tɔːf] , “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [huːz] [ˈsɪriəs] [feɪs] [ˈɡrædʒuəli] [ɡruː] [ˈmæːθfʊl] .
“ He's all right , Tav , “ cried Kenneth , whose serious face gradually grew mirthful .
” 他是 全部 正确的 , 塔夫 , ” 哭 肯尼斯 , 谁 严肃的 脸 逐步地 生长 欢乐的 .

“他没事，塔夫，”肯尼斯喊道，他严肃的表情渐渐变得开心起来。

“ [ɡɪv] [juː ˈes][hoʊld] .
“ Give us hold .
” 给 我们 抓住 .

“给我们一个机会。”

“ [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [pæst] [ðə; ði][ɡæf][ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈkenɪθ] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː]
“ The forester passed the gaff handle , and , as soon as Kenneth had it

” 这 林务员 通过了 这 失误 处理 , 和 , 作为 很快 作为 肯尼斯 有 它

[ˈtaɪtli] ,
tightly ,
紧紧 ,

“护林员递过鱼叉柄，肯尼斯刚一握紧，

[stept] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [weɪd] .
stepped down into the torrent up to his waist , and began to wade .

步 向下 进入 这 激流 向上 到 他的 腰部 , 和 开始 到 涉水 .

他走下台阶，进入齐腰深的湍急水流中，开始涉水而行。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hɔːd] , “ [hiː; hi][kraɪd] .
“ Keep a tight haud , “ he cried .
” 保持 一个 紧的 豪德 , ” 他 哭 .

“抓紧了！”他喊道。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kenɪθ] .
“ **I've got him** , ” **said Kenneth** .
“ 我已经 得到 他 , ” 说 肯尼斯 .

“我抓到他了,”肯尼斯说。

“ [lʊk] [hɪr] , - , [hɪəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . ”
“ **Look here** , **Scood** , **here's a fish** . ”
“ 看 这里 , - , 这里是 一个 鱼 . ”

“看, 斯库德, 这里有条鱼。”

“ [jɪ; jɪ] ['kænə] [sɪ:] [ðə; ði] [fʌʃ] , ” [sed] ['teɪvɪʃ] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Ye canna see the fush** , ” **said Tavish excitedly** .
“ 叶 美人蕉 看 这 鱼 , ” 说 塔维什 兴奋地 .

“你看不到灌木丛,”塔维什兴奋地说。

“ [ʃɪ; ʃɪ] ['wʊdnə] [lu:z] [ðæt] [soʊ'mɒn] [naʊ] [fɔ:r; fər][twɑ:] [pʌn] - .
“ **She wouldna lose that saumon now for twa pun '** .
“ 她 不会 失去 那 三文鱼 现在 为了 twa 双关语 - .

“她现在不会为了两个双关语而失去那条鲑鱼。”

“ [mæks] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'weɪk] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gæf] [hʊk] [wʌz; wəz] [θru:]
“ **Max was thoroughly awake now to the fact that the gaff hook was through**
“ 最大限度 曾是 彻底 醒 现在 到 这 事实 那 这 失误 钩 曾是 通过

[ðə; ði] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒækɪt] ,
the collar of his jacket ,
这 衣领 的 他的 夹克 ,

“马克斯现在彻底清醒过来, 意识到鱼钩已经穿过了他的外套领子。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [fri:]
and that the stream seemed to keep on tugging at him , to get him free
和 那 这 溪流 似乎 到 保持 在 拉扯 在 他 , 到 得到 他 自由的
.
:
.

溪流似乎一直在牵引着他, 要把他解救出来。

[ˈperələs] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
Perilous as was his position ,
危险的 作为 曾是 他的 位置 ,

尽管他的处境十分危险,

[ˈsi:mɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'kjər] [həʊld][ʌv; əv]
seeming as it did to him that his life depended on the secure hold of
似乎 作为 它 做过 到 他 那 他的 生活 取决于 在 这 安全的 抓住 的

[ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒækɪt] ,
the hook in the cloth of his jacket ,
这 钩 在 这 布 的 他的 夹克 ,

在他看来, 自己的性命似乎就取决于外套布料上的钩子是否牢牢钩住。

[hi; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm] [ə'noʊəns] [ðæt] ['kenɪθ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [ʃʊd; ʃəd]
he could not help feeling some annoyance that Kenneth and the forester should
他 可以 不是 帮助 感觉 一些 烦恼 那 肯尼斯 和 这 林务员 应该

[tɔ:k] ['læfɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
talk laughingly about him ,
讲话 笑着 关于 他 ,

肯尼斯和护林员竟然嘲笑他, 这让他感到有些恼火。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fɪʃ] .
as if he were a fish .
作为 如果 他 是 一个 鱼 .

就像一条鱼一样。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu; tə][θɪŋk][ʌv; əv][self] , [fɔ:r; fər][ˈteɪvɪ][hæd; həd][weɪdɪd][bɪˈləʊ]
But he had no time to think of self , for Tavish had waded below
但 他 有 不 时间 到 思考 的 自己 , 为了 塔维什 有 涉水 以下
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他没有时间考虑自己，因为塔维什已经涉水走到他脚下。

[ænd; ʌnd][pæst][hɪz; ɪz][ɑ:rm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][weɪst] .
and passed his arm about his waist .
和 通过了 他的 手臂 关于 他的 腰部 .

然后将手臂环在腰间。

“ [gɑ:t][ðə; ði][laɪn] , [ta:v,ta:f,tɔ:f] ? ” [kraɪd][ˈkenɪθ] .
“ **Got the line , Tav ?** ” **cried Kenneth** .
“ 得到 这 线 , 塔夫 ? ” 哭 肯尼斯 .

“塔夫，收到线路了吗？”肯尼斯喊道。

“ [eɪ] , [ʃi:z][kɑ:t][ta:] [laɪn] , [ænd; ʌnd][ta:] [fʌ][ɪz][ɑ:n] , [bʌt; bət][wʌt][ə; eɪ][ˈsa:ri][ˈtæŋɡ(ə)l][ʃi:z][ɪn] ,
“ **Ay , she's cot ta line , and ta fush is on , but what a sorry tangle she's in ,**
“ 哎 , 她是 婴儿床 ta 线 , 和 ta 鱼 是 在 , 但 什么 一个 对不起 纠纷 她是 在 ,
“哎，她已经上床了，鱼也上床了，但她陷入了多么糟糕的困境啊！ ”

[ræpt] - [ænd; ʌnd] - [ðə; ði][ˈlædi] , [ænd; ʌnd][ta:][moʊst] - [ra:d][wi:v][kɑ:t][ˈprəʊk]
wrapped roond and roond the laddie , and ta most peautiful rod we've cot proke
包装 - 和 - 这 小伙子 , 和 ta 最多 - 杆 我们已经婴儿床 普罗克
[ɪn][twa:] .
in twa .
在 twa .

把小伙子裹得严严实实，还有我们见过的最漂亮的鱼竿。

[hɪr] , - , [kʌm][ænd; ʌnd][ˈtæk] - [hɔ:d][oʊ] - [ta:][ra:d] , [waɪl][wi; wi][ket][hɪm; ɪm][ɑ:n][ta:] [stɜ:n] .
Here , Scood , come and tak ' haud o ' ta rod , while we ket him on ta stane .
这里 , - , 来 tak - 豪德 o - ta 杆 , 尽管 我们 酮 他 在 ta 石 .

来，Scood，过来拿你的棍子，我们把他放在石头上。

“ - [keɪm][ˈweɪdɪŋ][tɔ:rd][ðəm; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ][ɑ:n][baɪ][ðə; ði][ˈra:ks] ,
“ **Scood came wading toward them , holding on by the rocks ,**
“ - 来了 涉水 朝向 他们 , 保持 在 经过 这 岩石 ,
“斯库德涉水朝他们走来，双手扶着岩石。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpreʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][səˈfɪ(ə)nt][tu; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz]
for the pressure of the water was sufficient to have taken him off his
为了 这 压力 的 这 水 曾是 充足的 到 有 已采取 他 离开 他的
[legz] ;
legs ;
腿 ;

因为水压足以把他冲倒在地；

[ænd; ʌnd][naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
and now , for the first time ,
和 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

而现在，这是第一次，

[mæks][əˈwoʊk][tu; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][hi; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ][ˈtɜ:tli][tu; tə][ðə; ði][ra:d] ,
Max awoke to the fact that he was holding tightly to the rod ,
最大限度 醒来 到 这 事实 那 他 曾是 保持 紧紧 到 这 杆 ,

马克斯醒来时才意识到自己紧紧地抓着那根杆子。

[wɪtʃ][hæd; həd][snæpt][ɪn][tu:] [dʒʌst][əˈbʌv][ðə; ði][ˈbɑ:təm][dʒɔɪnt] ,
which had snapped in two just above the bottom joint ,
哪个 有 啪啪 在 二 只是 多于 这 底部 联合的 ,

它在底部关节上方断成了两截，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] ['sæməŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,
and that the stout salmon line was about his body ,
和 那 这 肥硕 三文鱼 线 曾是 关于 他的 身体 ,

而那条粗壮的鲑鱼线环绕着他的身体。

[waɪl] [ðə; ði][tɑ:pɪ][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
while the top portion of the rod was some distance away along the line ,
尽管 这 顶部 部分 的 这 杆 曾是 一些 距离 离开 沿着 这 线 ,
而鱼竿的上半部分则沿着鱼线离岸边有一段距离。

[kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋz] .
kept in place by the rings .
保留 在 地方 经过 这 戒指 .

被环固定住。

“ [hæ] [ə; eɪ] [kɛr] , ['lædi] — [hæ] [ə; eɪ] [kɛr] !
“ **Hae a care , laddie — hae a care !** ”
“ 哈 一个 关心 , 小伙子 — 哈 一个 关心 ! ”

“小心点，小伙子——小心点！ ”

“ [kraɪd] ['teɪvɪ] .
“ **cried Tavish** .
“ 哭 塔维什 .

“塔维什喊道。”

“ [kɑ:t] [tɑ:ɪ][rɑ:d] , - ? ”
“ **Cot ta rod , Scood ?** ”
“ 婴儿床 ta 杆 , - ? ”

“Cot ta rod, Scood? ”

“ [jes] ; [bʌt; bət][tɑ:ɪ] ['laɪnz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Yes ; but ta line's all about him** . ”
“ 是的 ; 但 ta 线 全部 关于 他 . ”

“是的；但歌词里全是关于他的。”

“ ['nevər] [maɪnd][tæt] .
“ **Never mind tat** .
“ 绝不 头脑 塔特 .

“别在意那些小玩意儿。”

[nu:]
Noo
不

努

[aɪl] [help] [ji:; ji] .
I'll help ye .
患病的 帮助 是的 .

我会帮你的。

[lets] [ket] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][tu:; tə][tɑ:ɪ] [rɑ:k] .
Let's ket her on to ta rock .
我们来吧 酮 她 在 到 ta 岩石 .

让她继续待在岩石上。

“ [mæks] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] ,
“ **Max made some effort to help himself , but he was tied up** ,
“ 最大限度 制成 一些 努力 到 帮助 他自己 , 但 他 曾是 系 向上 ,

“马克斯试图自救，但他被绑住了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][səb'mɪt] [waɪ] [ðə; ði] ['fɔ:ristər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [pʊld] [hɪm; ɪm]
and he had to submit while the forester lifted and Kenneth pulled him
和 他 有 到 提交 尽管 这 林务员 抬起 和 肯尼斯 拉 他
[aʊt] .
out .
出去 .

他不得不屈服，护林员抬起他，肯尼斯把他拉了出来。

“ [nu:] [ʃi:z] [rɪxt] , ” [kraɪd] ['teɪvɪ] .
“ Noo she's richt , ” cried Tavish .
“ 不 她是 右 , ” 哭 塔维什 .

“不，她很富有，”塔维什喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [lets] [get][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] . ”
“ No , no ; let's get him ashore . ”
“ 不 , 不 ; 我们来吧 得到 他 岸上 . ”

“不，不；我们得把他送上岸。”

“ [wɪ'ðəʊt] [tɑ:] [fʌʃ] ! ” [kraɪd] ['teɪvɪ] [ɪn'dɪɡnəntli] .
“ Without ta fush ! ” cried Tavish indignantly .
“ 没有 ta 鱼 ! ” 哭 塔维什 愤慨地 .

“没有塔·富什！”塔维什愤愤不平地喊道。

“ [-] [θɪŋk] [tɑ:] ['lædi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [lu:z] [tɑ:] [fʌʃ] - [ə; eɪ]['rɪn] [laɪk] [tæt] ?
“ D'ye think ta laddie would like to lose ta fush aifter a rin like tat ?
“ 染料 思考 ta 小伙子 会 喜欢 到 失去 ta 鱼 - 一个 rin 喜欢 塔特 ?

“你认为小伙子会在像塔特这样的林恩之后失去他吗？

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['bɛrd] [ɑ:rm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
“ He shook his head and thrust his bared arm down into the water ,
“ 他 摇晃 他的 头 和 推力 他的 裸露 手臂 向下 进入 这 水 ,

他摇了摇头，把裸露的手臂伸进水里。

[æz; əz][mæks][sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
as Max sat shivering on the rock .
作为 最大限度 卫星 瑟瑟发抖 在 这 岩石 .

马克斯坐在岩石上瑟瑟发抖。

“ [waɪ] , [tɑ:] ['laɪnz] [du:n] [hɪr] [ə'bu:t] [tɑ:] [lædi:z] [legz] , ” [kraɪd] ['teɪvɪ] ,
“ Why , ta line's doon here about ta laddie's legs , ” cried Tavish ,
“ 为什么 , ta 线 杜恩 这里 启动 ta 小伙子的 腿 , ” 哭 塔维什 ,

塔维什喊道：“哎呀，这个小伙子的腿就死了。”

['raɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [faɪn] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
rising up with the strong fine plait in his hand .
上升 向上 和 这 强的 美好的 编 在 他的 手 .

他手里拿着结实的细辫子站了起来。

“ [nu:] , - , [stæn] - [ə'wɑ:, -'wɔ:] .
“ Noo , Scood , stan ' awa .
“ 不 , - , 斯坦 - awa .

“不，Scood，stan' awa。

[ʃi:z] [rɪxt] [nu:] , ['meɪstər] ['kenɪθ] ; [soʊ]['rɪn] [ə'ʃɔ:r] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][jɑ:n] [steɪn]
She's richt noo , Maister Kenneth ; so rin ashore again , and go below to yon stane
她是 右 不 , 大师 肯尼斯 ; 所以 rin 岸上 再次 , 和 去 以下 到 远 石

.
:
.

她现在对了，肯尼斯先生；所以再上岸，到下面的石头那里去。

[ʃi:l] [traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [tɑ:] [fʌ] [ɪn][fɔ:r; fər][ji:; jɪ][tu:; tə][gæf][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] .
She'll try to bring ta fush in for ye to gaff her there .
壳 尝试 到 带来 ta 鱼 在 为了 是的 到 失误 她 那里 .
她会想办法带些鱼过来，好让你在那里用鱼钩钩住她。

[ɔ:r] [wʊd] [tɑ:] [ˈsʌðərən] - [laɪk][tu:; tə][gæf][hɜ:r; həɹ] [fʌ] [hɜ:r; həɹ][ˈneɪn,səl] ? "
Or would ta Southron chentleman like to gaff her fush her nainsel ? "
或者 会 ta 南方 - 喜欢 到 失误 她 鱼 她 纳因塞尔 ? "
或者，南方绅士们是否想用钩子钩住她的指甲？

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] .
" No , no , " said Max , with a shiver .
" 不 , 不 , " 说 最大限度 , 和 一个 颤抖 .
“不，不，”马克斯打了个寒颤说道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get] [əˈɔ:r] . "
" I want to get ashore . "
" 我 想 到 得到 岸上 . "
“我想上岸。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [lu:z] [ə; eɪ] [fʌ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][twa:] [pʌn] - !
" I wouldn't lose a fush like that for twa pun ' !
" 我 不会 失去 一个 鱼 喜欢 那 为了 twa 双关语 - !
“我才不会为了两个双关语而失去那样一条鱼呢！ ”

" [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] [əˈgen] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈkenɪθ] [stept] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] , [gæf][ɪn][hænd]
" cried Tavish again ; and , as Kenneth stepped down into the water , gaff in hand
" 哭 塔维什 再次 ; 和 , 作为 肯尼斯 步 向下 进入 这 水 , 失误 在 手
, [weɪdɪd] [əˈɔ:r] ,
, **waded ashore ,**
, 涉水 岸上 ,
“塔维什又喊了一声；肯尼斯手里拿着鱼钩，踏入水中，涉水上岸了。”

[ænd; ənd][ræn] [ˈdaʊnwərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɑ:ks] , [ˈdrɪpɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈɑ:tər] , [ˈteɪvɪʃ] [ˈsləʊli] [weɪdɪd]
and ran downward among the rocks , dripping like an otter , Tavish slowly waded
和 跑 向下 之中 这 岩石 , 滴落 喜欢 一个 獭 , 塔维什 缓慢地 涉水
[tu:; tə][bæŋk] ,
to bank ,
到 银行 ,
塔维什顺着岩石向下跑去，像水獭一样滴着水，慢慢地趟过河岸。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] .
drawing the line slowly and carefully , and passing it through his hands .
绘画 这 线 缓慢地 和 小心 , 和 通过 它 通过 他的 双手 .
他缓慢而仔细地画出线条，然后将其从手中传递过去。

" [si:] [hɪm; ɪm] [jet] , [tɑ:v,tɑ:f,tɔ:f] ? " [kraɪd] [ˈkenɪθ] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:m]
" See him yet , Tav ? " cried Kenneth from where he stood out in the stream
" 看 他 然而 , 塔夫 ? " 哭 肯尼斯 从 在哪里 他 站立 出去 在 这 溪流
.
:
.
“塔夫，你看到他了吗？”肯尼斯站在溪流中喊道。

" [ʃər] [ˈhi:z] [ɑ:n] ? "
" Sure he's on ? "
" 当然 他是 在 ? "
“确定他在线吗？ ”

" [eɪ] , [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] .
" Ay , she can feel her .
" 哎 , 她 能 感觉 她 .
“哎，她能感觉到她。”

[ɪts] [ə; eɪ][græn] - [fʌ] , ['meɪstər] ['kenɪθ] ,
It's a gran ' fush , Maister Kenneth ,
它是 一个 奶奶 - 鱼 , 大师 肯尼斯 ,

这是一条大鱼，肯尼斯先生。

[bʌt; bət][tɑ:] [hʊəl] ['hʌndrəd] [jɑ:ɾds] [oʊ] - [laɪn][wʌz; wəz]['rɪn][ɔ:f] [tɑ:] [ri:l] .
but ta whole hundred yairds o ' line was rin off ta reel .
但 ta 所有的 百 亚尔兹 o - 线 曾是 rin 离开 ta 卷轴 .

但是整整一百码的线都从线轴上放了下来。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnə] [lu:z] [tɑ:] [fʌ] [fɔ:r; fər][twa:] [pʌn] - .
She wouldna lose ta fush for twa pun ' .
她 不会 失去 ta 鱼 为了 twa 双关语 - .

她不会为了两个双关语而失去一条鱼。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [mə'nɪpjʊlətɪd] [ðə; ðɪ][laɪn] ['veri] ['klevərli] , ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
" **As he spoke he manipulated the line very cleverly , drawing it in foot by foot ,**
" 作为 他 辐 他 操纵 这 线 非常 巧妙地 , 绘画 它 在 脚 经过 脚 ,
"他一边说话，一边非常巧妙地操控着线条，一步一步地把它拉近。"

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][gʊʊ] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌ] ,
and then letting it go again as the fish made a rush ,
和 然后 出租 它 去 再次 作为 这 鱼 制成 一个 匆忙 ,

然后，当鱼儿快速游动时，他又把钩子放了回去。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][laɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['stedəli] [drɔ:n] [ə'pɑ:n] [ə'gen] ,
but only for the line to be steadily drawn upon again ,
但 仅有的 为了 这 线 到 是 稳步 绘制 之上 再次 ,

但这条线终究会被再次牢牢划定。

[soʊ][æz; əz] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [mə'hu:vər] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [wer] ['kenɪθ]
so as if possible to manoeuvre the captive close to the rock where Kenneth
所以 作为 如果 可能的 到 演习 这 俘虏 关闭 到 这 岩石 在哪里 肯尼斯

[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

如果可能的话，将俘虏转移到肯尼斯站立的岩石附近。

[gæf] [hʊk] [ɪn][hænd] , ['redi] [tu:; tə] [straɪk] .
gaff hook in hand , ready to strike .
失误 钩 在 手 , 准备好 到 罢工 .

手持鱼钩，准备攻击。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][græn] - [fʌ] !
" **Oh , it's a gran ' fush !**
" 哦 , 它是 一个 奶奶 - 鱼 !

“哦，这是一条大鱼！”

" [kraɪd] - [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hi:; hi] ['si:st] [frʌm; frəm] ['fri:ɪŋ] [mæks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][laɪn] ,
" **cried Scood excitedly , as he ceased from freeing Max from the line ,**
" 哭 - 兴奋地 , 作为 他 停止 从 释放 最大限度 从 这 线 ,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] .
and looked on .
和 看起来 在 .

“斯库德兴奋地喊道，他停止了解开麦克斯的绳子，看着他。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['wɪrɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər]
For the fish was not yet wearied out , and made a brave struggle for
为了 这 鱼 曾是 不是 然而 疲惫 出去 , 和 制成 一个 勇敢的 斗争 为了

['fri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

因为鱼儿还没有筋疲力尽，它勇敢地挣扎着想要获得自由。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɪts] ['efərts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,
but , in spite of its efforts and the chances in its favour ,
但 , 在 尽管如此 的 它是 努力 和 这 机会 在 它是 偏爱 ,
但是, 尽管它付出了努力, 而且胜算也很大,

[ðə; ði] ['fɔ:ristər] ['oʊnli] ['hævɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][noʊ] ['sprɪŋɪ] [rɑ:d][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleɪɪŋ] ['paʊər] ,
the forester only having the line , and no springy rod with its playing power ,
这 林务员 仅有的 拥有 这 线 , 和 不 有弹性的 杆 和 它是 玩耍 力量 ,
这位护林员只有钓线, 没有带弹性的鱼竿来发挥其作用。

[ðə; ði][end] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] .
the end seemed to be drawing nigh .
这 结尾 似乎 到 是 绘画 夜 .
末日似乎即将到来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:rdz] ['kenɪθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
Again and again it was drawn towards Kenneth , and again and again
再次 和 再次 它 曾是 绘制 向 肯尼斯 , 和 再次 和 再次
[,aɪ 'ti:] [dæʃt] [ə'weɪ] ,
it dashed away ,
它 虚线 离开 ,
它一次又一次地被吸引向肯尼斯, 一次又一次地冲走。

[ðə; ði][mæn] ['letɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [rʌŋ] ; [bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [laɪn][ɪn][hænd] ,
the man letting the line run ; but every time he had more line in hand ,
这 男人 出租 这 线 跑步 ; 但 每一个 时间 他 有 更多的 线 在 手 ,
那个人放线放线; 但每次他手里都拿着更多的线,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmənz] ['teðər] [gru:] [mɔ:r] [ʃɔ:rt] .
and the salmon's tether grew more short .
和 这 鲑鱼的 系绳 生长 更多的 短的 .
鲑鱼的系绳变得越来越短。

“ [heɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [wel] - !
“ **Hey , but she's well hookit !**
“ 嘿 , 但 她是 出色地 - !
“嘿, 但她真是太棒了! ”

“ [kraɪd] ['teɪvɪʃ] ; “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒdnə] [lu:z] [ðæt] [fʌʃ] [fɔ:r; fər][ten] [pʌŋ] - .
“ **cried Tavish ; “ and she wouldna lose that fush for ten pun ' .**
“ 哭 塔维什 ; “ 和 她 不会 失去 那 鱼 为了 十 双关语 - .
“塔维什喊道; “就算给她十个双关语, 她也不会放过那条鱼。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rʌʃ] ,
“ **There was another rush ,**
“ 那里 曾是 其他 匆忙 ,
“又出现了一阵抢购潮,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:r][ʌv; əv]['sɪlvər] [flæʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a great bar of silver flashed out into the sunshine and fell with a
和 一个 伟大的 酒吧 的 银 闪光灯 出去 进入 这 阳光 和 跌倒 和 一个
[splæʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] [hæf] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .
splash upon a black stone half covered with foam .
溅 之上 一个 黑色的 石头 一半 涵盖 和 泡沫 .
一大块银块在阳光下闪现, 溅起水花落在半被泡沫覆盖的黑色石头上。

“ [lu:k] [æt; ət] [ðæt] , ['meɪstər] , “ [kraɪd] - [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Leuk at that , maister , “ cried Scood excitedly .**
“ 勒克 在 那 , 大师 , “ 哭 - 兴奋地 .
“太好了, 先生!”斯库德兴奋地喊道。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [lʊk] ,
It was a momentary look ,
它 曾是 一个 瞬间 看 ,

那只是一瞬间的眼神。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [flæp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [ɡlaɪdɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
for the fish gave a flap with its tail and glided off into deep water ,
为了 这 鱼 给予 一个 瓣膜 和 它是 尾巴 和 滑翔 离开 进入 深的 水 ,
鱼儿摆动尾巴, 滑入深水之中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .
and made a fresh dash for liberty .
和 制成 一个 新鲜的 短跑 为了 自由 .

于是, 他们再次奋力奔向自由。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstedi] [drɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈteɪvɪʃ] [weɪdɪd] [ˈsləʊli] [mɔːr]
There was a steady draw of the line , though , and Tavish waded slowly more
那里 曾是 一个 稳定的 画 的 这 线 , 尽管 , 和 塔维什 涉水 缓慢地 更多的
[ɪn] - [ɔːr] .
in - shore .
在 - 支撑 .

不过, 界限逐渐清晰, 塔维什慢慢地涉水向岸边走去。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] [aɪˈti:] , - , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] ,
“ That will do it , Tavvy , ” shouted Kenneth ,
“ 那 将要 做 它 , - , ” 喊叫 肯尼斯 ,

“这样就行了, 塔维,”肯尼斯喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raːk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
as the fish was drawn very close to the rock upon which he stood .
作为 这 鱼 曾是 绘制 非常 关闭 到 这 岩石 之上 哪个 他 站立 .

鱼儿被吸引到他所站的岩石附近。

“ [noʊ] , [ˈhiːz] [ɔːf] [əˈgen] . ”
“ No , he's off again . ”
“ 不 , 他是 离开 再次 . ”

“不, 他又走了。”

“ [eɪ] , [jiːz] [ə; eɪ] [ɡræn] - [fʌʃ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] ;
“ Ay , she's a gran ' fush , ” cried the forester ;
“ 哎 , 她是 一个 奶奶 - 鱼 , ” 哭 这 林务员 ;

“哎呀, 她真是个老太太了!”护林员喊道;

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈwʊdnə] [luːz] [hɜːr; hər] [nuː] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [pʌn] - .
“ and she wouldna lose her noo for fifty pun ' .
“ 和 她 不会 失去 她 不 为了 五十 双关语 - .

“她不会为了五十个双关语而失去她的诺伊。”

“ [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈsæmən] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [laɪn] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðɪs] [taɪm] ,
“ Away went the salmon , taking out more line than ever this time ,
“ 离开 去 这 三文鱼 , 采取 出去 更多的 线 比 曾经 这 时间 ,

“鲑鱼游走了, 这次放出的鱼线比以往任何时候都多。”

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈdrɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ˈfɪŋɡərz] ,
the water dripping like a shower of diamonds from the keeper's fingers ,
这 水 滴落 喜欢 一个 淋浴 的 钻石 从 这 守门员 手指 ,

水珠从守门人的指尖滴落, 宛如钻石雨。

[æz; əz] [ðə; ði] [faɪn] [sɪlk] [pleɪt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
as the fine silk plait ran through his hands .
作为 这 美好的 丝绸 编 跑 通过 他的 双手 .

精致的丝辫从他手中滑过。

“ [kæn; kən][ji:; ji][set] ['eni] [mɔ:ɾ] [fri:] , - ?
“ Can ye set any more free , Scood ?
“ 能 是的 放 任何 更多的 自由的 , - ?
“你还能释放更多人吗, 斯库德? ”

“ [hi:; hi][kraid] .
“ he cried .
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [nɑ:;] [its] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæŋgli] ['twɪs] , ” [kraid] - .
“ Na ; it's a ' of a tangly twiss , ” cried Scood .
“ 娜 ; 它是 一个 - 的 一个 纠缠不清 扭曲 , ” 哭 - .
“不, 这是一团乱麻,”斯库德喊道。

“ [ðen] [wi:l] [hæ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [nu:] .
“ Then we'll hae her the noo .
“ 然后 出色地 哈 她 这 不 .
“然后我们会给她 noo。”

[lu:k] [ʊʊ,ʊʊ'ti:] , ['meɪstər] [ken] .
Leuk oot , Maister Ken .
勒克 oot , 大师 肯 .
Leuk oot, Maister Ken。

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [rɪxt] .
She's coming richt .
她是 未来 右 .
她来了。

“ [teɪvɪʃ] ['stedəli] [dru:] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['sæmən] [keɪm] [wel] [wɪ'ðɪn]
“ Tavish steadily drew in the line , and this time the salmon came well within
“ 塔维什 稳步 画 在 这 线 , 和 这 时间 这 三文鱼 来了 出色地 之内
['kenɪθs] [ri:tʃ] .
Kenneth's reach .
肯尼斯的 抵达 .
“塔维什稳稳地收线, 这一次, 鲑鱼已经完全进入了肯尼斯的捕捞范围。”

[mæks] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [sen'seɪʃənz] , [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
Max , in spite of his chilly sensations , sat watching intently , the excitement
最大限度 , 在 尽管如此 的 他的 寒冷 感觉 , 卫星 观看 专注地 , 这 激动
['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
gaining upon him ,
获得 之上 他 ,
尽管感到一阵寒意, 马克斯还是目不转睛地盯着看, 兴奋之情渐渐涌上心头。

[ænd; ʌnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔ:z] ,
and , in the midst of a breathless pause ,
和 , 在 这 中间 的 一个 喘不过气 暂停 ,
在一阵令人窒息的沉默中,

['kenɪθ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [bend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lʊʊər] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] , [tu:; tə]
Kenneth was seen to bend a little lower with outstretched hands , to
肯尼斯 曾是 已见 到 弯曲 一个 小的 降低 和 伸展 双手 , 到
['streɪtn] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ,
straighten himself suddenly ,
拉直 他自己 突然 ,
人们看到肯尼斯弯下腰, 伸出双手, 然后突然直起身子。

[ænd; ʌnd] [ðen] [step] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æləʊ] ['wɔ:tər][ænd; ʌnd] [rʌn] ['splæʃɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ,
and then step down into the shallow water and run splashing ashore ,
和 然后 步 向下 进入 这 浅的 水 和 跑步 溅起水花 岸上 ,
然后走下台阶, 进入浅水区, 奔向岸边, 溅起水花。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈsæməən] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] , [ˈɡræsi] [ˈɔ:r] ,
dragging after him a glistening salmon right up on to the rugged , grassy shore ,
拖拽 后 他 一个 闪闪发光 三文鱼 正确的 向上 在 到 这 崎岖 , 草丛 支撑 ,
他拖着一条闪闪发光的鲑鱼，一直走到崎岖不平、长满青草的岸边。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [praɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [spæzˈmɑ:dɪk] [li:ps] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
where the silvery prize made a few spasmodic leaps , and then lay shining in the
在哪里 这 银色 奖 制成 一个 很少 痉挛性的 跳跃 , 和 然后 躺 灼灼 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

那银色的奖品断断续续地跳了几下，然后躺在阳光下闪闪发光。

“ [hu'reɪ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][gæf] .
“ **Hooray !** ” **shouted Kenneth , waving the gaff .**
“ 万岁 ！ ” 喊叫 肯尼斯 , 挥手 这 失误 .

“好耶！”肯尼斯挥舞着鱼钩喊道。

“ [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] ！ ” [rɔ:rd] - , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [mæks] .
“ **Hey , hey , hey !** ” **roared Scood , dancing about in the water and splashing Max .**
“ 嘿 , 嘿 , 嘿 ！ ” 咆哮 - , 跳舞 关于 在 这 水 和 溅起水花 最大限度 .

“嘿，嘿，嘿！”斯库德大声喊着，在水中跳来跳去，溅了麦克斯一身水。

“ [heɪ] [haɪ] ！ ” [rɔ:rd] [ˈteɪvɪ] , [ˈweɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [mæks] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] .
“ **Hey hi !** ” **roared Tavish , wading toward the rock where Max was seated .**
“ 嘿 你好 ！ ” 咆哮 塔维什 , 涉水 朝向 这 岩石 在哪里 最大限度 曾是 坐着 .

“嘿，嗨！”塔维什大声喊道，一边趟水走向马克斯坐着的那块岩石。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ][græn] - [fʌ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈwʊdnə] [hɑː] - [bɔ:st] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][twaː] [ˈhʊndərt] [pʌn] - .
“ **She's a gran ' fush , and she wouldna ha ' lost her for twa hundert pun ' .**
“ 她是 一个 奶奶 - 鱼 , 和 她 不会 哈 - 丢失的 她 为了 twa 百 双关语 - .

“她是个老太太，就算给她两百块钱她也不会失去她。”

[ðer; ðər] , [ˈlædi] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [mæks] , “ [jiː; ji] - [hɜ:r; hər]
There , laddie , “ **he continued , as he reached Max ,** “ **ye heukit her**
那里 , 小伙子 , “ 他 持续 , 作为 他 达到 最大限度 , “ 是的 - 她
[wʌnɜːfəl] ;
wunnerful ;
奇妙的 ;

“伙计，”他走到马克斯跟前继续说道，“你抓住了她，真棒；

[ænd; ənd] [ji:v] [kɔ:t] [ðə; ði] - [fʌ] [ðɪs] [jɪr] .
and ye've caught the gran'est fush this year .
和 你们已经 捕捉 这 - 鱼 这 年 .

你们今年钓到了最大的鱼。

[ʃi:z] [twaː] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] [pʌn] - .
She's twa - an ' - twenty pun ' .
她是 twa - 一个 - - 二十 双关语 - .

她二十岁（双关语）。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] . “
Come along . ”
来 沿着 . “

一起来吧。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [əˈɔ:pər] ？ ” [sed] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] .
“ **How shall I get ashore ?** ” **said Max , with a shiver .**
“ 如何 将 我 得到 岸上 ？ ” 说 最大限度 , 和 一个 颤抖 .

“我该怎么上岸呢？”马克斯打了个寒颤说道。

“ [stæn] - [ʌp] , [ˈlædi] , [ænd; ənd][get][ɑ:n][maɪ] [pæk] .

“ **Stan ' up , laddie , and get on my pack .**
“ 斯坦 - 向上 , 小伙子 , 和 得到 在 我的 盒 .

“站起来, 小伙子, 上我的背包。”

[nɪvə] [maɪnd][ə; eɪ][dræp][oʊ] - [ˈwɒtə] .

Nivver mind a drap o ' watter .
尼弗 头脑 一个 垂帘 o - 水 .

永远不要在意一滴水。

[ˈmeɪstər] [ken] [ðeəz; ðəz][gɑ:t][ðə; ði] - ,

Maister Ken there's got the whusky ,
大师 肯 有 得到 这 - ,

肯先生, 那边有威士忌。

[ænd; ənd] [wi:l] [ˈkrɪs(ə)n] [tɑ:] [fʌʃ] [ænd; ənd] [ˈtru:n] [ə; eɪ] - [tɑ:][ˈkoʊldz][ɪn][tɑ:][oʊld] [ˈkɪntrə] .

and we'll christen ta fush and troon a ' ta colds in ta old kintra .
和 出色地 克里斯汀 ta 鱼 和 特伦 一个 - ta 感冒 在 ta 老的 金特拉 .

我们将把鱼和感冒在老金特拉命名。

“ [mæks] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] ,

“ **Max hesitated for a moment , and then , with some assistance ,**
“ 最大限度 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 一些 协助 ,

[stəd] [ʌp] ,

stood up ,
站立 向上 ,

马克斯犹豫了一会儿, 然后在别人的帮助下站了起来。

[ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændərz] [bæk] .

and let himself be drawn on to the Highlander's back .
和 让 他自己 是 绘制 在 到 这 高地人的 后退 .

于是他任由自己被拉到高地人的背上。

“ [aɪ][æɪ; fəl] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [wet] , “ [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .

“ **I shall make you so wet , “ he said apologetically .**
“ 我 将 制作 你 所以 湿的 , “ 他 说 带着歉意地 .

“我会让你湿透的,”他歉意地说。

“ [ænt][tɑ:] - [ˈmæk] - [ju: ˈes][ˈpɑ:θ][traɪ] , “ [kraɪd] [ˈteɪvɪ] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **Ant ta whusky'll mak ' us poth try , “ cried Tavish , laughing .**
“ 蚂蚁 ta - 制作 - 我们 锅 尝试 , “ 哭 塔维什 , 笑 .

“Ant ta whusky'll mak' us poth try,”塔维什笑着喊道。

“ [waɪ] , [jɜ:r] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] , [ˈlædi] , [ænd; ənd] [ji:v] [ˈproʊk][tɑ:][pest] [ra:d] ;

“ **Why , ye're tied up in a knot , laddie , and ye've proke ta pest rod ;**
“ 为什么 , 是的 系 向上 在 一个 结 , 小伙子 , 和 你们已经 普罗克 ta 害虫 杆 ;

“哎呀, 小伙子, 你被困住了, 而且你还惹恼了害虫;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or)

第7/19页

[ænd; ənd] ['prɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'bi:ŋ] , - [læd] , [ænd; ənd] [tɑ:nt] [get] [tɑ:] [laɪn] - [tɑ:] [steɪn] . "
and pring it along , Scoody lad , and ton't get ta line roond ta stanes . "
和 普林 它 沿着 , - 小伙子 , 和 TON'T 得到 ta 线 - ta 石器 . "

然后把它弹起来, Scoody小子, 别让它绕着石头转圈。”

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [rɑ:d] , " [sed] [mæks] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [ə'gen] .
" I'm very sorry I broke the rod , " said Max apologetically again .
" 我是 非常 对不起 我 打破 这 杆 , " 说 最大限度 带着歉意地 再次 .
"非常抱歉, 我把鱼竿弄断了," 马克斯再次歉意地说。

" [nɪvə] [maɪnd][tɑ:][rɑ:d] ; [ɪts] [hɜ:r; həɪ] ['neɪn,səl] - [æz; əz][kæn; kən] [mənt] ['eni] [rɑ:d] .
" Nivver mind ta rod ; it's her nainsel ' as can ment any rod .
" 尼弗 头脑 ta 杆 ; 它是 她 纳因塞尔 - 作为 能 精神 任何 杆 .
"永远不要在意那根棍子; 那是她的指甲, 就像任何棍子一样。

[wi:v] [kɔ:t] [ə; eɪ] - - [soʊ'mən] , ['lædi] .
We've caught a wunnerfu ' saumon , laddie .
我们已经 捕捉 一个 - - 三文鱼 , 小伙子 .
小伙子, 我们抓到了一条很棒的三文鱼。

[ʃi:z] [ə; eɪ][græn] - [fʌ] .
She's a gran ' fush .
她是 一个 奶奶 - 鱼 .
她是一位老奶奶。

[ðer; ðər] , [nu:] , [wi:l] [get] [ji:; ji][oʊ,oʊ'ti:][oʊ] - [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .
There , noo , we'll get ye oot o ' the tangle .
那里 , 不 , 出色地 得到 是的 oot o - 这 纠纷 .
好了, 我们这就帮你摆脱困境。

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ji] , ['meɪstər] ['kenɪθ] — [twa:] - [æn; ən] - - ['twenti] [pʌn] - ? "
What is she , Maister Kenneth — twa - an ' - twenty pun ' ? "
什么 是 她 , 大师 肯尼斯 — twa - 一个 - - 二十 双关语 - ? "
她是什么, 肯尼斯先生——是“二十个双关语”吗?

" [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , " [kraɪd] ['kenɪθ] , [æz; əz] [mæks] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
" Five - and - twenty , " cried Kenneth , as Max was deposited on the grass .
" 五 - 和 - 二十 , " 哭 肯尼斯 , 作为 最大限度 曾是 已存 在 这 草 .
“二十五,”肯尼斯喊道, 马克斯被放在了草地上。

" [nɑ:] , [nɑ:] ; [twa:] - [æn; ən] - - ['twenti] [pʌn] - .
" Na , na ; twa - an ' - twenty pun ' .
" 娜 , 纳 ; twa - 一个 - - 二十 双关语 - .
“不, 不; twa-an'-二十双关语。

[aɪ] [ken] [ðə; ði] [saɪz] , " [kraɪd] ['teɪvɪ] .
I ken the size , " cried Tavish .
我 肯 这 尺寸 , " 哭 塔维什 .
“我知道它有多大,”塔维什喊道。

" [nu:] , ['lædi] , [stæn] - [stɪl] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , - , ['tæk] - [ə; eɪ] [hɔ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] ,
" Noo , laddie , stan ' still ; and you , Scoody , tak ' a haud of the reel ,
" 不 , 小伙子 , 斯坦 - 仍然 ; 和 你 , - , tak - 一个 豪德 的 这 卷轴 ,
“不, 小伙子, 站稳; 还有你, 斯库迪, 跳一段卷轴舞。”

[ænd; ənd] [wɔ:k] - [ænd; ənd] -
and walk roond and roond
和 走 - 和 -

然后四处走走

[tɪl] [ji:; jɪ] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [waɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [æz; əz] [ji:; jɪ] [goʊ] .
till ye get all the line , and wind her up as ye go .
直到 是的 得到 全部 这 线 , 和 风 她 向上 作为 是的 去 .

直到你把所有绳子都拉好，然后一边拉一边给她上弦。

" [tʊk] [ðə; ði] [ri:l] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] ,
" **Scood took the reel , and went round ,**
" - 采取 这 卷轴 , 和 去 圆形的 ,

斯库德拿起卷轴，绕了一圈，

[rɪ'li:sɪŋ] [mæks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ba:ndz] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['roʊlɪŋ]
releasing Max from the bonds the river had thrown about him in rolling
发布 最大限度 从 这 债券 这 河 有 抛掷 关于 他 在 滚动

[hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,
him over and over ,
他 超过 和 超过 ,

解救了被河流反复冲刷、束缚住的马克斯。

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fər'gɔ:t] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['sæmən] [leɪ] .
after which he forgot his dripping state , and walked to where the salmon lay .
后 哪个 他 忘了 他的 滴落 状态 , 和 步行 到 在哪里 这 三文鱼 躺 .

之后他忘记了自己浑身湿透，径直走到鲑鱼所在的地方。

" [jɪl] ['tæk] - ['dʒu:st] [ə; eɪ] [es,em'eɪ] - [teɪst] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ki:p] [oʊ,oʊ'ti:] [tɑ:] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər]
" **Ye'll tak ' joost a sma ' taste , sir , to keep oot ta cold , " said the forester**
" 叫喊 tak - 乔斯特 一个 小 - 品尝 , 先生 , 到 保持 oot ta 寒冷的 , " 说 这 林务员
,
,
,

“先生，您只需尝一小口，以防着凉，”护林员说道。

[ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæsk] [tu:; tə] [mæks] , [hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
offering the cup from the bottom of the flask to Max , who shook his head
提供 这 杯子 从 这 底部 的 这 烧瓶 到 最大限度 , WHO 摇晃 他的 头

.
:
.

他把烧瓶底部的杯子递给马克斯，马克斯摇了摇头。

" [mɛ'bi] [jɜ:r] [rɪxt] , " [sed] ['teɪvɪ] , ['tɔ:sɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
" **Mebbe ye're richt , " said Tavish , tossing off the spirit ;**
" 也许 是的 右 , " 说 塔维什 , 抛掷 离开 这 精神 ;

“也许你是对的，”塔维什说着，甩掉了酒瓶；

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] - [trɪŋk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , [bʌt; bət] — [na:] , [na:] , - , [ɪf] [jɜ:r]
" **it's a fine hailsome trink for a grown man , but — Na , na , Scood , if ye're**
" 它是 一个 美好的 - 饮料 为了 一个 生长 男人 , 但 — 娜 , 纳 , - , 如果 是的
[θɜ:rstɪ] ,
thirsty ,
渴 ,

“对于成年男人来说，这是一种非常美味的饮品，但是——不，不，斯库德，如果你渴了，

[lædi] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ku:t] ['wɔtə] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] . "
laddie , there's plenty coot watter in the river . "
小伙子 , 有 很多 笨人 水 在 这 河 . "

小伙子，河里有很多水可以喂白骨顶鸡。

“ [jes] , [dəunt] [gɪv] - ['eni] , ” [sed] ['kenɪθ] .
“ **Yes , don't give Scoody any , ” said Kenneth .**
“ 是的 , 不 给 - 任何 , ” 说 肯尼斯 .

“是的, 千万别给Scoody吃,”肯尼斯说。

“ [nei] , ['meɪstər] ['kenɪθ] , [aɪ] ['wɪnə] [^i:, ^ɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] .
“ **Nay , Maister Kenneth , I winna gie him a taste .**
“ 不 , 大师 肯尼斯 , 我 温娜 gie 他 一个 品尝 .

“不, 肯尼斯先生, 我要让他尝尝苦头。”

[ɪɪl] [bi:; bi] - [ə; eɪ] [wi:] [dræp] [jɜ:rsəl] - , [aɪm] - ? “
Ye'll be takkin ' a wee drap yersel ' , I'm thenking ? ”
叫喊 是 塔金 - 一个 哇 垂帘 耶塞尔 - , 我是 - ? ”

你也要喝一小杯, 是吧?

“ [nɑ:t][aɪ] , - .
“ **Not I , Tavvy .**
“ 不是 我 , - .

“不是我, 塔维。”

[naʊ] [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['paʊndər] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
Now then , it's a twenty - five pounder , isn't it ?
现在 然后 , 它是 一个 二十 - 五 重锤 , 不是 它 ?

那它可是25磅重的, 对吧?

“ ['teɪvɪʃ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [daʊn]
“ **Tavish wiped his mouth with the back of his hand , gazing thoughtfully down**
“ 塔维什 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 , 凝视 深思熟虑 向下
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sæmən] ,
at the salmon ,
在 这 三文鱼 ,

塔维什用手背擦了擦嘴, 若有所思地低头看着鲑鱼。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:dz] [br'saɪd] [,aɪ 'ti:] ,
after which he laid the butt of one of the fishing - rods beside it ,
后 哪个 他 铺设 这 屁股 的 一 的 这 钓鱼 - 杆 旁 它 ,

之后, 他把其中一根鱼竿的竿柄放在旁边。

[ænd; ænd] [kəm'perd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪk] [ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd] [br'fɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s]
and compared the captive with a nick on the side before drawing a piece
和 比较的 这 俘虏 和 一个 缺口 在 这 边 前 绘画 一个 片

[ʌv; əv] ['nɑ:tɪd] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spɔ:rən] ,
of knotted string from his sporran ,
的 打结的 细绳 从 他的 腰包 ,

然后他对比了俘虏侧面的一个缺口, 并从他的腰包里掏出一根打结的绳子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][teɪkən] [ɔ:f][ænd; ænd] [dreɪnd] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]
which had to be taken off and drained , for it was half full of
哪个 有 到 是 已采取 离开 和 排水 , 为了 它 曾是 一半 满的 的

['wɔ:tər] .

water .
水 .

因为里面半满是水, 所以必须把它取下来倒掉。

“ [nei] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] ,
“ **Nay , ” he said , as he knelt on one knee ,**
“ 不 , ” 他 说 , 作为 他 跪下 在 一 膝盖 ,

“不,”他单膝跪地说道。

[ˈæftər] [ˈmeɪzərɪŋ] [ðə; ði][gɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , “ [aɪ] [sed] [twa:] - [æn; ən] - **after measuring the girth of the fish with great deliberation** , “ **I said twa - an** - 后 测量 这 周长 的 这 鱼 和 伟大的 审议 , “ 我 说 twa - 一个 - [ˈtwenti] [pʌn] - , [ˈmeɪstər] [ken] , - **twenty pun ' , Maister Ken** , - 二十 双关语 - , 大师 肯 ,

在仔细测量了鱼的周长之后，“我说，222磅，肯先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈiː, ˈi][jɪː; jɪ][ˈænaɪðər] [pʌn] - . **but I'll gie ye anither pun ' .** 但 患病的 gie 是的 另一个 双关语 - .

但我还会再给你讲一个双关语。

[jɪːz] [θri:] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] [pʌn] - [ˈberli] . “ **She's three - an ' - twenty pun ' barely .** ” 她是 三 - 一个 - - 二十 双关语 - 仅仅 . ”

她才二十三岁，勉强算吧。

“ [faɪv] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] , - ! ” **“ Five - and - twenty , Tavvy ! ”** ” 五 - 和 - 二十 , - ! ”

“二十五，塔维！ ”

“ [neɪ] , [sɜːr] , [θri:] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] , [ænd; ænd][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ˈaʊər] , [ænd; ænd][ðə; ði] **“ Nay , sir , three - an ' - twenty , and not an ounce ower , and the** ” 不 , 先生 , 三 - 一个 - - 二十 , 和 不是 一个 盎司 所有者 , 和 这 [lædiːz] [kɔːt] [ðə; ði][best] [fʌ] [ðɪs] [jɪr] . **laddie's caught the best fush this year .** 小伙子的 捕捉 这 最好的 鱼 这 年 .

“不，先生，是三千零二十，一盎司都没少，而且这小子今年钓到了最好的鱼。”

[nuː] [ðen] , [aɪm] - [aɪ][kæn; kən] [joʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeəz; ðəz][ˈænaɪðər] . **Noo then , I'm thenking I can show him where there's anither .** 不 然后 , 我是 - 我 能 展示 他 在哪里 有 另一个 .

那好吧，我想我可以带他去看看另一个地方。

[jɪl] [lend][hɜːr; hər][jʊr; jər][rɑːd] ? “ **Ye'll lend her your rod ? ”** 叫喊 借 她 你的 杆 ? ”

你会把你的鱼竿借给她吗？

“ [oʊ] [jes] . **“ Oh yes .** ” 哦 是的 .

“哦是的。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mæks] ! “ **Here you are , Max ! ”** 这里 你 是 , 最大限度 ! ”

给你，麦克斯！

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wet] [θɪŋz] , “ [sed] [mæks] . **“ I think I would rather go home and change my wet things , ” said Max .** ” 我 思考 我 会 相当 去 家 和 改变 我的 湿的 事物 , “ 说 最大限度 .

“我想我宁愿回家换掉湿衣服,”马克斯说。

“ [nɪvɜː] [maɪnd][ə; eɪ][dræp][oʊ] - [ˈwɒtə] , [ˈlædi] . **“ Nivver mind a drap o ' watter , laddie .** ” 尼弗 头脑 一个 垂帘 o - 水 , 小伙子 .

“尼弗介意一点水，小伙子。

[ˈwɒtə] [laɪk] [ðɪs] [ˈwɪnə] [ˈiː, ˈi][juː; jə] [kɔːld] .
Watter like this winna gie you cauld .
水 喜欢 这 温娜 gie 你 冷 .

Water like this winna gie you cauld.

[hæv; həv][ə; eɪ] [gyd] [ˈrɪn] , [ænd; ənd] [ðen] — “
Have a gude rin , and then — “
有 一个 古德 rin , 和 然后 — “

好好休息一下，然后——”

“ [na:t][tuː; tə] - [deɪ] , [ta:v,ta:f,tɔ:f] , “ [sed] [ˈkenɪθ] .
“ **Not to - day , Tav , “ said Kenneth** .
“ 不是 到 - 天 , 塔夫 , “ 说 肯尼斯 .

“今天不行，塔夫，”肯尼斯说。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [wet] [θruː] , [soʊ] [lets] [goʊ] [bæk] .
“ **We're all wet through , so let's go back** .
“ 是 全部 湿的 通过 , 所以 我们来吧 去 后退 .

“我们都湿透了，所以我们回去吧。”

[huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊnd] [ˈsæmən] ? “
Who's going to carry the twenty - five pound salmon ? “
谁是 去 到 携带 这 二十 - 五 磅 三文鱼 ? “

谁来扛那条二十五磅重的鲑鱼？

“ [taː] [fʌ] [weɪz] [θriː] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] [pʌn] - [ænd; ənd] [nei] [meə] , [ˈmeɪstər] [ˈkenɪθ] . “
“ **Ta fush weighs three - an ' - twenty pun ' and nae mair , Maister Kenneth** . “
“ ta 鱼 重量 三 - 一个 - - 二十 双关语 - 和 纳 梅尔 , 大师 肯尼斯 . “

“Ta fush weights three-an'twenty pun' and nae mair, Maister Kenneth.”

“ [ɑː] , [wel] , [wi:l] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] , “ [sed] [ˈkenɪθ] ;
“ **Ah , well , we'll see as soon as we get back , “ said Kenneth ;**
“ 啊 , 出色地 , 出色地 看 作为 很快 作为 我们 得到 后退 , “ 说 肯尼斯 ;

“啊，那我们回去就知道了，”肯尼斯说；

[ænd; ənd] [bæk] [ðei] [træmp] [tuː; tə] [lɔːŋ] - [ˈbɔːθi] , [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
and back they tramped to Long Shon's bothy , that worthy sitting at the door
和 后退 他们 践踏 到 长的 - 小屋 , 那 值得 坐着 在 这 门
[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,
smoking a pipe ,
吸烟 一个 管道 ,

于是他们跋涉回到朗肖恩的小屋，那位德高望重的人正坐在门口抽着烟斗。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sʌn] [əˈprəʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [fɪʃ] ,
and smiling broadly as he saw his son approaching with the goodly fish ,
和 微笑 总体而言 作为 他 锯 他的 儿子 接近 和 这 很好 鱼 ,

看到儿子提着漂亮的鱼走过来，他脸上露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːk] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][kəʊld] .
the circulation brought by the walk having chased away the sensation of cold .
这 循环 带来 经过 这 走 拥有 追逐 离开 这 感觉 的 寒冷的 .

散步带来的血液循环驱散了寒冷感。

“ [hɪr] , [ˈfɑːn] , [wei] [ðɪs] [fɪʃ] , “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ɪmˈpɪriəsli] .
“ **Here , Shon , weigh this fish , “ cried Kenneth imperiously** .
“ 这里 , 肖恩 , 称重 这 鱼 , “ 哭 肯尼斯 专横跋扈 .

“肖恩，来，称一下这条鱼，”肯尼斯傲慢地喊道。

“ [æsk] [ˈteɪvɪʃ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Ask Tavish , “ was the reply** .
“ 问 塔维什 , “ 曾是 这 回复 .

“去问塔维什吧。”对方回答道。

“ [hi:l] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [paʊnd] , [sɜ:r] . ”
“ He'll tell you to a pound , sir . ”
“ 地狱 告诉 你 到 一个 磅 , 先生 . ”
“ 他会精确到英镑地告诉你, 先生。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪ] [aɪ 'ti:] ,
“ I tell you I want you to weigh it ,
“ 我 告诉 你 我 想 你 到 称重 它 ,
我告诉你, 我想让你权衡一下,

“ [kraɪd] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑ:n] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [tu:; tə][stænd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən]
“ cried Kenneth and Shon rose to his feet , to stand not much higher than
“ 哭 肯尼斯 和 肖恩 玫瑰 到 他的 脚 , 到 站立 不是 很多 更高 比
[hi:; hi][sæt] ,
“ he sat ,
“ 他 卫星 ,
“肯尼斯喊道,”肖恩站起身来, 站起来的高度也和他坐着时差不多。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
“ and , taking the fish ,
“ 和 , 采取 这 鱼 ,
然后, 拿起鱼,

[hi:; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]
“ he bore it into the place where he cut up and packed the haunches of
“ 他 钻孔 它 进入 这 地方 在哪里 他 切 向上 和 包装 这 臀部 的
[ˈvenɪsnˈvenɪzn] .
“ venison .
“ 鹿肉 .
他把它扛到他切割和包装鹿腿肉的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsti:ljɑ:rd; ˈstɪljərd] .
“ There the capture was hung upon one of the hooks of the steelyard .
“ 那里 这 捕获 曾是 悬挂 之上 一 的 这 钩子 的 这 秤 .
捕获的猎物被挂在钢架的一个钩子上。

“ [naʊ] , [ˈteɪvɪʃ] , [lʊk] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] [traɪˈʌmfəntli] .
“ Now , Tavish , look , “ cried Kenneth triumphantly .
“ 现在 , 塔维什 , 看 , ” 哭 肯尼斯 凯旋而归 .
“塔维什, 看! ”肯尼斯得意地喊道。

“ [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [paʊndz] [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [aʊns] . ”
“ Five - and - twenty pounds if it's an ounce . ”
“ 五 - 和 - 二十 磅 如果 它是 一个 盎司 . ”
“如果一盎司等于五磅二十英镑的话。”

“ [θri:] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [ðæt] , ” [sed] [ˈteɪvɪʃ] [ˈfɜ:rmlɪ] .
“ Three - an ' - twenty , and hardly that , “ said Tavish firmly .
“ 三 - 一个 - - 二十 , 和 几乎 那 , ” 说 塔维什 牢牢 .
“三点二十, 而且远不止这个数,”塔维什坚定地说。

“ [nu:] , [ˈɑ:n] , [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [skeɪl] ? ”
“ Noo , Shon , what does she scale ? ”
“ 不 , 肖恩 , 什么 做 她 规模 ? ”
“不, 肖恩, 她能爬多高? ”

“ [twa:] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] [pʌŋ] - [æn; ən] - [θri:] - - , ” [sed] [lɔ:n] [ˈɑ:n] .
“ Twa - an ' - twenty pun ' an ' three - quairters , “ said Long Shon .
“ 特瓦 - 一个 - - 二十 双关语 - 一个 - 三 - - , ” 说 长的 肖恩 .
“220便士3.5克,”龙松说道。

“ [oʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkenɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈtoʊn] .
“ **Oh ！** ” **exclaimed Kenneth , in a disappointed tone .**
“ 哦 ！ ” 惊呼 肯尼斯 , 在 一个 失望的 语气 .
“哦！”肯尼斯失望地惊喊道。

“ [æn; ən] - [tɑː][ˈfaɪnɪst] [fʌʃ] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈlædi] , ” [kraɪd] [ˈteɪvɪ] [ˈtraɪˈʌmfəntli] .
“ **An ' ta finest fush o ' the season , laddie ,** ” **cried Tavish triumphantly .**
“ 一个 - ta 最好的 鱼 o - 这 季节 , 小伙子 , ” 哭 塔维什 凯旋而归 .
“这是本赛季最好的表现，小伙子，”塔维什得意洋洋地喊道。

“ [ænd; ənd] [nuː] , [ɪf] [jiː; ji] [ˈwɪnə] [hæ] [ə; eɪ] - , [goʊ][ænd; ənd][ˈtæk] - [æf][ðə; ðɪ][wɑːt] [ˈkleɪz] ,
“ **And noo , if ye winna hae a drappie , go and tak ' aff the wat claes ,**
“ 和 不 , 如果 是的 温娜 哈 一个 - , 去 和 tak - 亲属 这 什么 克莱斯 ,
“还有，如果你想要一块布料，就去把水弄掉，

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwɒtə] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [-] [kuːt] .
for too much watter is bad for a man , even if the watter's coot .
为了 也 很多 水 是 坏的 为了 一个 男人 , 甚至 如果 这 沃特斯 笨人 .
水太多对男人不好，即使水很干净。

“ [ˈtʃæptər] [twelv] .
“ **Chapter Twelve .**
“ 章 十二 .
第十二章。

[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm] [mæks] .
A Lesson from Max .
一个 课 从 最大限度 .
来自麦克斯的教训。

“ [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [tuː] - [paʊnd] [ˈsæmən] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] - , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
“ **Caught a twenty - two - pound salmon , eh ?** ” **said The Mackhai , looking up from**
“ 捕捉 一个 二十 - 二 - 磅 三文鱼 , 嗯 ? ” 说 这 - , 寻找 向上 从

[ə; eɪ] [ˈletər] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
a letter he was reading .
一个 信 他 曾是 阅读 .
“钓到了一条22磅重的鲑鱼，是吗？”马凯人一边说着，一边从他正在读的信中抬起头来。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kɔːt] [aɪˈtiː] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
“ **He thinks he caught it , father ,** ” **said Kenneth , laughing ; and ,**
“ 他 思考 他 捕捉 它 , 父亲 , ” 说 肯尼斯 , 笑 ; 和 ,
“他觉得自己被传染了，爸爸，”肯尼斯笑着说；

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as they stood waiting in the dining - room , the boy related the adventure of the
作为 他们 站立 等待 在 这 用餐 - 房间 , 这 男生 有关的 这 冒险 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们站在餐厅里等候时，男孩讲述了当天发生的奇遇。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈæftər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
and how they had , after changing , gone for a long tramp across the
和 如何 他们 有 , 后 变化 , 已消失 为了 一个 长的 流浪汉 穿过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊp] ,
mountain slope ,
山 坡 ,

他们换好衣服后，徒步穿越了漫长的山坡。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [heəz] .
and chased the hares .
和 追逐 这 野兔 .
然后追赶野兔。

“ [wel] , [biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ken] .

“ **Well** , **be** **civil** **to** **him** , **Ken** .

“ 出色地 , 是 民用 到 他 , 肯 .

“肯, 对他客气点儿。”

[rɪˈmembər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən] .

Remember **we** **are** **gentlemen** .

记住 我们 是 先生们 .

记住, 我们都是绅士。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

And **even** **if** **he** **is** **the** **son** **of** **a** **miserable** **shark** **of** **a** **lawyer** ,

和 甚至 如果 他 是 这 儿子 的 一个 悲惨的 鲨鱼 的 一个 律师 ,

即使他是一位卑鄙无耻的律师的儿子,

[let][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [kæn; kən][duː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] .

let **his** **father** **learn** **that** **the** **Mackhais** **can** **do** **good** **for** **evil** .

让 他的 父亲 学习 那 这 - 能 做 好的 为了 邪恶的 .

让他的父亲明白, 马凯斯人也能化恶为善。

“ [ˈkenɪθ] [stɛəd] [ˈwʌndrɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [feɪs] .

“ **Kenneth** **stared** **wonderingly** **in** **his** **father's** **face** .

“ 肯尼斯 凝视 惊奇地 在 他的 父亲的 脸 .

肯尼斯惊奇地凝视着父亲的脸。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

“ **What** **does** **it** **all** **mean** ?

“ 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

“ [hiː; hi] [θɔːt] ,

“ **he** **thought** ,

“ 他 想法 ,

他心想,

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd] [əˈnɔɪəns] [ˈdiːpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and **he** **noted** **the** **lines** **of** **trouble** **and** **annoyance** **deepening** **as** **The**

和 他 著名的 这 线条 的 麻烦 和 烦恼 加深 作为 这

- [let][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʌnz] [mɔːr] .

Mackhai **let** **his** **eye** **fall** **upon** **his** **letter** **once** **more** .

- 让 他的 眼睛 落下 之上 他的 信 一次 更多的 .

他注意到, 当马凯再次将目光落在他的信上时, 麻烦和恼怒的情绪更加浓重了。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [θɔːt] [ˈkenɪθ] ;

“ **My** **father** **must** **hate** **his** **father** , “ **thought** **Kenneth** ;

“ 我的 父亲 必须 恨 他的 父亲 , “ 想法 肯尼斯 ;

“我父亲一定恨他的父亲,”肯尼斯心想;

“ [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

“ **and** **he** **is** **too** **much** **of** **a** **gentleman** **to** **show** **his** **dislike** **to** **his** **son** .

“ 和 他 是 也 很多 的 一个 绅士 到 展示 他的 不喜欢 到 他的 儿子 .

“而且他为人太绅士了, 不会向儿子表露自己的厌恶之情。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ðen] ?

Why **does** **he** **have** **him** **here** , **then** ?

为什么 做 他 有 他 这里 , 然后 ?

那他为什么把他带到这里来呢?

[ə; eɪ][ˈstuːpɪd] , [ˈgɜːrliʃ] [mʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] !

A **stupid** , **girlish** **muff** **of** **a** **fellow** !

一个 愚蠢的 , 少女 耳罩 的 一个 同伴 !

一个愚蠢、娘娘腔的家伙!

[wʌnz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['begər] !
One's obliged to laugh at him , poor beggar !
一个人的 有义务 到 笑 在 他 , 贫穷的 乞丐 !

真让人忍不住想嘲笑他，可怜的乞丐！

" [ðə; ði] - [ˈdʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" The Mackhai doubled up his letter angrily , and thrust it into his pocket .
" 这 - 双倍 向上 他的 信 愤怒地 , 和 推力 它 进入 他的 口袋 .
"马开族人愤怒地将信对折，塞进口袋里。"

" [dɪd] [ðæt] [bɔɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] ?
" Did that boy hear the gong ?
" 做过 那 男生 听到 这 锣 ?
"那个男孩听到锣声了吗？"

" [hiː; hi] [sed] [ˈpiːvɪʃli] .
" he said peevishly .
" 他 说 恼怒地 .
他闷闷不乐地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈfɑːðər] .
" I don't know , father .
" 我 不 知道 , 父亲 .
"我不知道，父亲。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "
Shall I run up to his room ? "
将 我 跑步 向上 到 他的 房间 ? "
我该跑到他房间去吗？

" [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] .
" No , certainly not .
" 不 , 当然 不是 .
"不，当然不是。"

[triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][hɪz; ɪz] [ˈɡɪli] .
Treat him as you would any other visitor , but you are not his gillie .
对待 他 作为 你 会 任何 其他 游客 , 但 你 是 不是 他的 吉莉 .
像对待其他访客一样对待他，但你不是他的管家。

[rɪŋ] , [ænd; ənd] [send] [ɡrænt] .
Ring , and send Grant .
戒指 , 和 发送 授予 .
电话，然后派格兰特过去。

" [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] : [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈentərd] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" The bell was touched : the butler entered directly .
" 这 钟 曾是 感动 : 这 管家 进入 直接地 .
"有人碰了铃：管家直接走了进来。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][naːt] [daʊn] [jet] , [sɜːr] . "
" The young gentleman is not down yet , sir . "
" 这 年轻的 绅士 是 不是 向下 然而 , 先生 . "
"先生，这位年轻先生还没倒下。"

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈɑːrpli] .
" Well , I know that , " said his master sharply .
" 出色地 , 我 知道 那 , " 说 他的 掌握 尖锐地 .
"嗯，我知道，"他的主人厉声说道。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈdɪnər] .
" Go and tell him we are waiting dinner .
" 去 和 告诉 他 我们 是 等待 晚餐 .
"去告诉他我们正在等晚餐。"

” [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] ,
” **The butler , as he turned ,**
” 这 管家 , 作为 他 转向 ,

管家转过身来，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wəd] [laɪk] [tu; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [tu; tə] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t] ,
looked as if he would like to give notice to leave on the spot ,
看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 给 注意 到 离开 在 这 点 ,
他看起来像是想当场提出离职。

[bʌt; bət][hi; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
but he said nothing , and left the room .
但 他 说 没有什么 , 和 左边 这 房间 .

但他什么也没说，离开了房间。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡroʊs] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] - [ˈæŋɡrəli] .
” **It is a gross want of courtesy ! ” muttered The Mackhai angrily .**
” 它 是 一个 总的 想 的 礼貌 ! ” 低声说道 这 - 愤怒地 .

“这真是太没礼貌了！”马凯愤怒地低声说道。

” [eɪ ˈem] [aɪ] [tu; tə] [bi; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpetɪfɔ:ɡɪŋ] [ˈskaʊndrəl]
” **Am I to be kept waiting by the son of a miserable pettifogging scoundrel**
” 是 我 到 是 保留 等待 经过 这 儿子 的 一个 悲惨的 琐碎的 恶棍

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈlɔɪər] ?
of a London lawyer ?
的 一个 伦敦 律师 ?

“难道我要被一个卑鄙无耻的伦敦律师的儿子晾在一边吗？”

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] , [ken] , [aɪ] [səˈpəʊz] !
The beginning of the end , Ken , I suppose !
这 开始 的 这 结尾 , 肯 , 我 认为 !

肯，我想，这大概就是末日的开始吧！

” [hi; hi] [ˈædɪd] [ˈbɪtərli] .
” **he added bitterly .**
” 他 额外 苦涩地 .

他苦涩地补充道。

” [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju; jʊ] [mi:n] , [ˈfa:ðər] . ”
” **I don't know what you mean , father . ”**
” 我 不 知道 什么 你 意思是 , 父亲 . ”

“父亲，我不知道您是什么意思。”

” [weɪt] .
” **Wait .**
” 等待 .

“等待。

[ju:l] [noʊ] [kwɪt] [su:n] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .
You'll know quite soon enough , my boy .
你会 知道 相当 很快 足够的 , 我的 男生 .

孩子，你很快就会知道了。

[tu:] [su:n] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ðen] —
Too soon , I'm afraid , and then —
也 很快 , 我是 害怕的 , 和 然后 —

恐怕为时尚早，然后——

” [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] ,
” **The door was thrown open by the butler with a flourish ,**
” 这 门 曾是 抛掷 打开 经过 这 管家 和 一个 繁荣 ,

管家猛地推开门，动作夸张而有力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒd] [bæk] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [waɪd] [fɔːr; fər] [mæks] [tuː; tə] ['entər] , [lɒkɪŋ] [veri] [θɪn]
and he stood back holding it wide for Max to enter , looking very thin
和 他 站立 后退 保持 它 宽的 为了 最大限度 到 进入 ; 寻找 非常 薄的
[ænd; ənd] ['skræɡi] ,
and scraggy ,
和 瘦弱的 ;
他后退一步，张开双臂让马克斯进来，看起来非常瘦弱憔悴。

[ɪn][ə; eɪ] ['ɡlɑːsi] [nuː] ['iːvniŋ] [suːt] , [wið; wiθ] [taɪt] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [buːts] , ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][wʌn]
in a glossy new evening suit , with tight patent leather boots , handkerchief in one
在 一个 光滑 新的 晚上 套装 ; 和 紧的 专利 皮革 靴子 ; 手帕 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ;
她身穿一套崭新的闪亮晚礼服，脚蹬紧身漆皮靴，一手拿着手帕。

[nuː] [waɪt] [ɡlʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
new white gloves in the other .
新的 白色的 手套 在 这 其他 ;
另一只手拿着崭新的白色手套。

[ðə; ði] - [braʊ] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [ɡev] [hɪz; ɪz] [left] [leg][ə; eɪ] [kɪk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
The Mackhai's brow contracted , and Kenneth gave his left leg a kick with his
这 - 眉头 合同 ; 和 肯尼斯 给予 他的 左边 腿 一个 踢 和 他的
[raɪt] [hiːl] ,
right heel ,
正确的 脚跟 ;
马凯人的眉头紧锁，肯尼斯用右脚后跟踢了一下左腿。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][staːp][æn; ən][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .
so as to stop an inclination to laugh .
所以 作为 到 停止 一个 倾角 到 笑 ;
以便抑制笑的冲动。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ? " ['fɔːltəd] [mæks] .
" I — I have — I have not kept you waiting ? " faltered Max .
" 我 — 我 有 — 我 有 不是 保留 你 等待 ? " 犹豫不决 最大限度 ;
“我.....我没有.....我没有让你久等吧？”马克斯结结巴巴地说。

" [nɑːt] [veri] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] - ['koʊldli] ;
" Not very long , " said The Mackhai coldly ;
" 不是 非常 长的 , " 说 这 - 冷冷地 ;
“不会太久，”马凯冷冷地说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [miːlz] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [hæz; həz] ['saʊndɪd] .
" but we always sit down to meals directly the gong has sounded .
" 但 我们 总是 坐 向下 到 餐 直接地 这 锣 有 听起来 ;
“但我们总是会在锣声响起后立即坐下来吃饭。”

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" The butler left the room .
" 这 管家 左边 这 房间 ;
管家离开了房间。

" [aɪ][eɪ 'em] [veri] ['sɑːri] , " ['fɔːltəd] [mæks] ; " [bʌt; bət][aɪ][ɡɑːt][soʊ] [wet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
" I am very sorry , " faltered Max ; " but I got so wet for the second time
" 我 是 非常 对不起 , " 犹豫不决 最大限度 ; " 但 我 得到 所以 湿的 为了 这 第二 时间
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ;
“非常抱歉，”马克斯结结巴巴地说，“但我今天第二次全身都湿透了。”

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] [bæθ] . ”
that I thought I had better have a warm bath . ”
那 我 想法 我 有 更好的 有 一个 温暖的 洗澡 . ”
我当时想，我最好还是洗个热水澡吧。

“ [ɪn'di:d] ！ ” [sed] [ðə; ði] - ['kəʊldli] .
“ Indeed ！ ” said The Mackhai coldly .
“ 的确 ！ ” 说 这 - 冷冷地 .
“的确如此！ ”马凯冷冷地说道。

“ [oʊ] [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:li] ！ ” ['mʌtəd] ['kenɪθ] .
“ Oh my , what a molly ！ ” muttered Kenneth .
“ 哦 我的 , 什么 一个 莫莉 ！ ” 低声说道 肯尼斯 .
“哦，我的天哪，真是个小妖精！ ”肯尼斯低声说道。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [təʊld][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ” [kən'tɪnju:d] [mæks] .
“ My father told me to be careful , ” continued Max .
“ 我的 父亲 讲述 我 到 是 小心 , ” 持续 最大限度 .
“我父亲叮嘱我要小心,”马克斯继续说道。

“ [preɪ] ['fɑ:ləʊ] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] - ,
“ Pray follow out your father's advice , ” said The Mackhai ,
“ 祈祷 跟随 出去 你的 父亲的 建议 , ” 说 这 - ,
“请听从你父亲的劝告,”马凯说道。

“ [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] . ”
“ and consider that you are quite at home here . ”
“ 和 考虑 那 你 是 相当 在 家 这里 . ”
“而且想想你在这里就像在家一样自在。”

“ [haʊ] ['dʒɑ:li][sɑ:r'kæstɪk] ['fɑ:ðər] [ɪz] ！ ” [θɔ:t] ['kenɪθ] .
“ How jolly sarcastic father is ！ ” thought Kenneth .
“ 如何 快乐的 讽刺的 父亲 是 ！ ” 想法 肯尼斯 .
“我爸真是个爱讽刺挖苦的人啊！ ”肯尼斯心想。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [mæks] [pə'laɪtli] .
“ Thank you , ” said Max politely .
“ 感谢 你 , ” 说 最大限度 礼貌地 .
“谢谢,”马克斯礼貌地说。

“ [waɪl] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [wɪl] [maɪ] [gests] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [æt; ət][ðər; ðər] [i:z] ,
“ While this place is mine , I wish my guests to be quite at their ease ,
“ 尽管 这 地方 是 矿 , 我 希望 我的 客人 到 是 相当 在 他们的 舒适 ,
“虽然这里是我的地盘，但我希望我的客人们都能感到自在舒适。”

“ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] - ; ” [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪks'kju:s][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər]
“ continued The Mackhai ; “ but you will excuse me for saying that we never
“ 持续 这 - ; ” 但 你 将要 原谅 我 为了 说 那 我们 绝不
[dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . ”
dress for dinner . ”
裙子 为了 晚餐 . ”

“马凯人继续说道：‘但请允许我这么说，我们从来不盛装出席晚餐。’”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] , ” [sed] [mæks] [kən'fju:zədli] ; ” [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ'self][soʊ] [wet] ,
“ No , I thought not , ” said Max confusedly ; “ but I made myself so wet ,
“ 不 , 我 想法 不是 , ” 说 最大限度 困惑地 ; ” 但 我 制成 我 所以 湿的 ,
“不，我以为不是,”马克斯困惑地说；“但我把自己弄得湿透了，

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['su:ts][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [pɔ:rt'mæntəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔ:st][ðə; ði] [ki:] .
and my other suits were in the small portmanteau , and I've lost the key .
和 我的 其他 西装 是 在 这 小的 合成词 , 和 我已经丢失的 这 钥匙 .
我的其他西装都放在那个小手提箱里，但我把钥匙弄丢了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , ” [θɔ:t] [ˈkenɪθ] .
 “ **I wonder what's the matter** , ” **thought Kenneth** .
 “ 我 想知道 是什么 这 事情 , ” 想法 肯尼斯 .
 “不知道出了什么事,”肯尼斯心想。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈfɑːðər] [si:m] [soʊ] [sɪˈvɪr] [brɪfɔːr] .
“ **I never saw father seem so severe before** .
“ 我 绝不 锯 父亲 似乎 所以 严重 前 .

我以前从未见过父亲如此严厉的样子。

“ [dʒʌst] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [stɜːrɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ðə; ði] - [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Just then , looking very stern and out of temper , The Mackhai left the room** ,
“ 只是 然后 , 寻找 非常 船尾 和 出去 的 脾气 , 这 - 左边 这 房间 ,
[ænd; ənd] [ˈkenɪθ] ,
and Kenneth ,
和 肯尼斯 ,

就在这时, 马凯神色严厉, 怒气冲冲地离开了房间, 肯尼斯.....

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [went] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
after a moment's hesitation , went after him ; but changed his mind
后 一个 瞬间 犹豫 , 去 后 他 ; 但 已更改 他的 头脑
[dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [mæks] .
directly , and returned to Max .
直接地 , 和 返回 到 最大限度 .

犹豫片刻后, 他追了上去; 但随即改变了主意, 回到了马克斯身边。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I beg your pardon , “ he said** .
“ 我 求 你的 赦免 , “ 他 说 .

“请再说一遍,”他说。

“ [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] . “
“ **Father does not seem to be well** . “
“ 父亲 做 不是 似乎 到 是 出色地 . “

“父亲似乎身体不太舒服。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːri] .
“ **I am sorry** .
“ 我 是 对不起 .

“对不起。

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wəz; wəz] [pʊt] [aʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] . “
I'm afraid he was put out because I kept you waiting . “
我是 害怕的 他 曾是 放 出去 因为 我 保留 你 等待 . “

恐怕他生气是因为我让你久等了。

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ **Oh , never mind that** .
“ 哦 , 绝不 头脑 那 .

“哦, 那不用在意了。”

[aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [wið; wɪθ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [naɪt] .
I say , we can't go out with you like that , and it's such a jolly night .
我 说 , 我们 不能 去 出去 和 你 喜欢 那 , 和 它是 这样的 一个 快乐的 夜晚 .

我说, 我们不能这样带你出去, 而且今晚是个非常愉快的夜晚。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [ˈʌlstər] . “
I don't know , though , if you put on an ulster . “
我 不 知道 , 尽管 , 如果 你 放 在 一个 阿尔斯特 . “

不过, 我不知道穿上阿尔斯特衫会怎么样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ˈeni] [mɔːr] [təˈnaɪt] , “ [sed] [mæks] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
“ **I think I would rather not go out any more tonight , “ said Max , hesitating** .
“ 我 思考 我 会 相当 不是 去 出去 任何 更多的 今晚 , “ 说 最大限度 , 犹豫不决 .

“我想我今晚还是不要出门了,”马克斯犹豫着说。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [wi:l] [gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['bɪljərdz] .
Then we'll go and have a game at billiards .
然后 出色地 去 和 有 一个 游戏 在 台球 .

然后我们去打台球。

[kʌm] [ə'lɔ:n] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə]['mæksɪz] [teɪst] , [ænd; ənd] , ['æftər][grænt][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə]
“ **This was more to Max's taste , and , after Grant had been summoned to**
“ 这 曾是 更多的 到 马克斯的 品尝 , 和 , 后 授予 有 到过 被召唤 到

[help] [laɪt] [ðə; ði][læmps] ,
help light the lamps ,
帮助 光 这 灯 ,

“这更符合马克斯的口味，而且，在格兰特被叫来帮忙点灯之后，

[ˈkenɪθ] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Kenneth shut the door ,
肯尼斯 关闭 这 门 ,

肯尼斯关上了门。

[ˈtʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['bi:tɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lʌndənər]
chuckling to himself about the big beating he was going to give the Londoner
轻笑 到 他自己 关于 这 大的 殴打 他 曾是 去 到 给 这 伦敦人

, [hu:] ,
 , **who** ,
 , WHO ,

他暗自窃笑，想着自己要好好教训一下那个伦敦人，那个伦敦人

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kju:] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['bɪljərd] - [ru:m] [æt; ət]
instead of taking a cue , was gazing round the handsome billiard - room at
反而 的 采取 一个 提示 , 曾是 凝视 圆形的 这 英俊的 台球 - 房间 在

[ðə; ði] [krɔ:st] ['kleɪmɔ:r] ,
the crossed claymores ,
这 交叉 阔剑地雷 ,

他没有听从提示，而是环顾四周，打量着这间漂亮的台球室里交叉摆放的阔剑。

[ˈtɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] [red] [dɪr] ,
targes , and heads of red deer ,
目标 , 和 头部 的 红色的 鹿 ,

靶子和红鹿头颅

[hu:z] ['æntləz] [fɔ:rmd] [rests][fɔ:r; fər] [spiə] [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['weɪpənz] [frʌm; frəm][ɔ:l]
whose antlers formed rests for spears and specimens of weapons from all
谁 鹿角 形成 休息 为了 长矛 和 标本 的 武器 从 全部

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
parts of the world .
部分 的 这 世界 .

它们的鹿角被用来放置长矛和来自世界各地的武器标本。

“ [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [swɔ:dz] [[ɑ:rp] ? ” [æskt] [mæks] .
“ **Are those swords sharp ?** ” **asked Max** .
“ 是 那些 剑 锋利的 ? ” 问 最大限度 .

“这些剑锋利吗？”马克斯问道。

“ [ɑ:rp] ？
“ **Sharp** ？
“ 锋利的 ？

“锋利的？

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Yes , I should think they are .
是的 , 我 应该 思考 他们 是 .

是的，我认为他们是。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kleɪmɔ:ɹ] [maɪ] ['ænsesetərz] [ju:st] [tu:; tə] ['hænd(ə)l][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They're the claymores my ancestors used to handle to cut off the heads of the
它们是 这 阔剑地雷 我的 祖先 用过的 到 处理 到 切 离开 这 头部 的 这
[mæk'laʊdz] [ænd; ənd] - . “
Macleods and Macdougals . “
麦克劳德 和 - . “

这些是我祖先过去用来砍下麦克劳德家族和麦克杜格尔家族头颅的阔剑。

“ [ju:st] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] ['faɪtɪŋ] [ðen] ？ ”
“ **Used there to be much fighting then** ？ ”
“ 用过的 那里 到 是 很多 斗争 然后 ？ ”

“那时候经常发生战斗吗？ ”

“ ['faɪtɪŋ] ？
“ **Fighting** ？
“ 斗争 ？

“斗争？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
I should think there was .
我 应该 思考 那里 曾是 .

我想应该有吧。

['evri] [tʃi:f] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gæli] ,
Every chief lived in a castle and had a galley ,
每一个 首席 居住地 在 一个 城堡 和 有 一个 厨房 ,

每个酋长都住在城堡里，拥有一艘战船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['paɪpəz][ænd; ənd][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men]
and they used to fill them half full of pipers and half full of fighting men
和 他们 用过的 到 充满 他们 一半 满的 的 风笛手 和 一半 满的 的 斗争 男人
,
.
,

他们过去常常把船一半装满吹笛人，一半装满士兵。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] . “
and go to war with their neighbours . “
和 去 到 战争 和 他们的 邻居 . “

然后与邻国开战。”

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['terəb(ə)l] . “
“ **It must have been very terrible** . “
“ 它 必须 有 到过 非常 糟糕的 . “

“那一定非常可怕。”

“ [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Not a bit of it** .
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ˈveri] [ˈdʒɑ:lɪ] — [ˈmʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [teɪm] [taɪmz] .
Very jolly — much better than living in these tame times .
非常 快乐的 — 很多 更好的 比 活的 在 这些 驯服 时代 .

非常快乐——比生活在如今这般平淡无奇的时代好多了。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] ; [ju:; jə] [breɪk] .
Come along ; you break .
来 沿着 ; 你 休息 .

来吧，你休息一下。

” [mæks] [pleɪd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈhændəld] [hɪz; ɪz] [kju:][soʊ] [ˈi:zəli] [ðæt] [ˈkenɪθ] [stɛəd] .
” Max played first , and handled his cue so easily that Kenneth stared .
” 最大限度 玩 第一的 , 和 处理 他的 提示 所以 容易地 那 肯尼斯 凝视 .

“马克斯先出场，他挥杆如此轻松自如，以至于肯尼斯都目瞪口呆。”

” [həˈləu] !
” Hallo !
” 你好 !

“你好！ ”

” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:v] [pleɪd] [brɪfɔ:r] . ”
” he said , “ you've played before . ”
” 他 说 , “ 你已经 玩 前 . ”

他说：“你以前玩过。”

” [jes] ; [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] [æt; ət] [hoʊm] . ”
” Yes ; we have a billiard - table at home . ”
” 是的 ; 我们 有 一个 台球 - 桌子 在 家 . ”

“是的，我们家有一张台球桌。”

” [oʊ] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈkenɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈbi:tɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] [nɪr] .
” Oh ! ” ejaculated Kenneth , and the big beating did not seem so near .
” 哦 ! ” 射精 肯尼斯 , 和 这 大的 殴打 做过 不是 似乎 所以 靠近 .

“哦！ ”肯尼斯惊呼一声，看来大打出手还不近。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ˈdɪstənt] , [ˈoʊnli][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] [ɑ:n] ,
Not that it proved to be more distant , only it was the other way on ,
不是 那 它 已证实 到 是 更多的 遥远 , 仅有的 它 曾是 这 其他 方式 在 ,

倒不是说距离更远了，只是方向正好相反。

[fɔ:r; fər][mæks] [pleɪd] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [rɪˈspektəbli] , [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈsko:rɪŋ] ,
for Max played quietly and respectably , keeping up a steady scoring ,
为了 最大限度 玩 悄悄 和 体面地 , 保持 向上 一个 稳定的 得分 ,

马克斯表现沉稳，发挥出色，得分稳定。

[waɪl] [ˈkenɪθs] [aɪˈdi:ə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪt][ðə; ðɪ] [bɔ:lz]
while Kenneth's idea seemed to be that the best way was to hit the balls
尽管 肯尼斯的 主意 似乎 到 是 那 这 最好的 方式 曾是 到 打 这 球

[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

肯尼斯的想法似乎是，最好的方法就是用力击球。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈsʌmwer] .
so that they might chance to go somewhere .
所以 那 他们 可能 机会 到 去 某处 .

这样他们就有机会去某个地方。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ][æz; əz][tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This they did , but not so as to add to his score , and the
这 他们 做过 , 但 不是 所以 作为 到 添加 到 他的 分数 , 和 这
[kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
consequence was that ,
结果 曾是 那 ,

他们确实这么做了, 但并非为了增加他的得分, 结果是:

[wen] [mæks] [ma:ɪkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] - [θri:] .
when Max marked a hundred , Kenneth was only thirty - three .
什么时候最大限度 标记 一个 百 , 肯尼斯 曾是 仅有的 三十 - 三 .

当马克斯打出一百分的时候, 肯尼斯才三十三岁。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" **Oh , I say !**
" 哦 , 我 说 !

“哦, 我说! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] . "
" **he exclaimed , " I didn't know you could play like that . "**
" 他 惊呼 , " 我 没有 知道 你 可以 玩 喜欢 那 . "

他惊呼道: “我不知道你弹得这么好。”

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [mæks] .
" **I often have a game with my father , " said Max .**
" 我 经常 有 一个 游戏 和 我的 父亲 , " 说 最大限度 .

“我经常和父亲一起玩游戏,”马克斯说。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgɪvz] [ˌem ˈi:] [ˈfɪftɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [bi:t] [ˌem ˈi:] ,
" **He always gives me fifty out of a hundred , and he can beat me ,**
" 他 总是 给予 我 五十 出去 的 一个 百 , 和 他 能 打 我 ,

“他总是给我打50分（满分100分），而且他还能打败我。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [lets] [ˌem ˈi:] [wɪn] [ˈsʌmtaɪmz] .
but he lets me win sometimes .
但 他 让我们 我 赢 有时 .

但他有时会让我赢。

" [ˈkenɪθ] [ˈhwɪslɪd] .
" **Kenneth whistled .**
" 肯尼斯 吹口哨 .

肯尼斯吹了声口哨。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [mæn] . "
" **I say , " he said , " your father must be a very clever man . "**
" 我 说 , " 他 说 , " 你的 父亲 必须 是 一个 非常 聪明的 男人 . "

“我说,”他说, “你父亲一定是一位非常聪明的人。”

" [jes] , " [sed] [mæks] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈkwaɪət] [wei] , " [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] . "
" **Yes , " said Max , in a dull , quiet way , " I think he is very clever . "**
" 是的 , " 说 最大限度 , 在 一个 乏味的 , 安静的 方式 , " 我 思考 他 是 非常 聪明的 . "

“是的,”马克斯用一种沉闷、平静的语气说道, “我认为他非常聪明。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [ˈveri] [mʌtʃ] [pli:zd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
" **You don't seem very much pleased about it . "**
" 你 不 似乎 非常 很多 高兴 关于 它 . "

“你似乎对此不太满意。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
" **I'm afraid I'm very tired .**
" 我是 害怕的 我是 非常 疲劳的 .

“恐怕我太累了。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [deɪ] . "

It has been such a hard day . "

它 有 到过 这样的 一个 难的 天 . "

今天真是太难熬了。

" [hɑ:rd] !

" Hard !

" 难的 !

" 难的 !

[ðæts] ['nʌθɪŋ] .

that's nothing .

那就是 没有什么 .

那算什么。

[ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [legz] [get] [treɪnd] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [deɪ] . "

You wait till your legs get trained , you won't think this a hard day . "

你 等待 直到 你的 腿 得到 受过训练 , 你 惯于 思考 这 一个 难的 天 . "

等你的腿练好了, 你就不会觉得今天很辛苦了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [daʊn] [hɪr] [bɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "

" I'm afraid I shan't be down here long enough for that . "

" 我是 害怕的 我 不会 是 向下 这里 长的 足够的 为了 那 . "

“恐怕我在这里待的时间不够长。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] .

" Oh , you don't know .

" 哦 , 你 不 知道 .

“哦, 你不知道。”

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [geɪm] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

Let's have another game , and see if I can't beat you this time .

我们来吧 有 其他 游戏 , 和 看 如果 我 不能 打 你 这 时间 .

我们再来一局, 看看这次我能不能赢你。

[ˈoʊnli] , [maɪnd] , [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [trɪks] .

Only , mind , none of your father's tricks .

仅有的 , 头脑 , 没有任何 的 你的 父亲的 技巧 .

但记住, 别用你父亲那些伎俩。

" [mæks] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['skɑ:rlət] .

" Max started and turned scarlet .

" 最大限度 开始 和 转向 猩红 .

“马克斯吓了一跳, 脸涨得通红。”

" [aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ] . "

" I mean , you will try . "

" 我 意思是 , 你 将要 尝试 . "

我的意思是, 你会尝试的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [mæks] ; " [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [fer] [nɑ:t][tu:; tə] [traɪ] [wʌnz] [best]

" Of course , " said Max ; " I don't think it would be fair not to try one's best

" 的 课程 , " 说 最大限度 ; " 我 不 思考 它 会 是 公平的 不是 到 尝试 一个人的最好的

.

.

.

“当然,”马克斯说; “我认为如果不尽力而为是不公平的。”

" [ðeɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [keɪm] [ɔ:f] [wɜ:rs] .

" They played , and Kenneth came off worse .

" 他们 玩 , 和 肯尼斯 来了 离开 更糟 .

“他们进行了比赛, 结果肯尼斯输得更惨。”

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [stiːl] ； [waɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [geɪm] ,
They played again , and he was worse still ; while , after the fourth game ,
他们 玩 再次 , 和 他 曾是 更糟 仍然 ; 尽管 , 后 这 第四 游戏 ;
他们又打了一场, 他的表现更糟了; 而到了第四场比赛之后,

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][kjuː] [ˈpetɪʃli] .
he threw down his cue pettishly .
他 扔 向下 他的 提示 斤斤计较 .
他恼怒地扔掉了球杆。

“ [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] .
“ **It's of no use for me to play you .**
” 它是 的 不 使用 为了 我 到 玩 你 .
“我跟你玩毫无意义。”

[waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələr] [aʊt] - [ænd; ənd] - [ˈaʊtər] . ”
Why , you're a regular out - and - outer . ”
为什么 , 你是 一个 常规的 出去 - 和 - 外 . ”
“你可是个不折不扣的户外达人啊。”

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense ！**
” 废话 ！
“废话！”

[ðiːz] [stroʊks] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
These strokes are easy enough .
这些 笔画 是 简单的 足够的 .
这些笔画都很简单。

[let] [em 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .
让我来给你演示一下。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] . ”
Look at the things you can do that I can't . ”
看 在 这 事物 你 能 做 那 我 不能 . ”
看看你能做而我做不到的事情。

“ [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [stroʊks] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ]
“ **You show me how to make those strokes , and I'll show you everything I**
” 你 展示 我 如何 到 制作 那些 笔画 , 和 患病的 展示 你 一切 我
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”
“你教我怎么打这些球, 我就会把我所知道的一切都教给你。”

“ [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈprəːmɪs] [ðæt] , ” [sed] [mæks] [gʊd] -
“ **I'll show you without making you promise that , ” said Max good - humouredly ;**
” 患病的 展示 你 没有 制作 你 承诺 那 , ” 说 最大限度 好的 - 幽默地 ;
“我会给你看, 但不会要求你做出任何承诺,”马克斯笑着说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] ,
and the rest of the evening was spent over the board ,
和 这 休息 的 这 晚上 曾是 花费 超过 这 木板 ,
剩下的时间我们都花在了棋盘上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈkwɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ;
which they only quitted to say “ good - night ” and retire to their rooms ;
哪个 他们 仅有的 辞职 到 说 “ 好的 - 夜晚 ” 和 退休 到 他们的 房间 ;
他们只是离开去道了声“晚安”, 然后就回房休息了;

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [dɪd][nɑ:tɪ][gʊv][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ['pæntri] ,
but **Kenneth** **did not go to his until he had been to the butler's pantry** ,
但 肯尼斯 做过 不是 去 到 他的 直到 他 有 到过 到 这 管家 食品储藏室 ,
但肯尼斯直到去过管家餐具室之后才去自己的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər]
and then to the kitchen , which was empty , the servants having retired for
和 然后 到 这 厨房 , 哪个 曾是 空的 , 这 仆人 拥有 退休 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
然后他去了厨房, 厨房空无一人, 仆人们都已经休息了。

[ˈæftər] ['bæŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [pi:t] ,
after banking up the fire with peat ,
后 银行业 向上 这 火 和 泥炭 ,
用泥炭加固火堆后,
[wɪtʃ] [wʊd] [gʊv][ɑ:n] ['smʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
which would go on smouldering and glowing for the rest of the night ,
哪个 会 去 在 闷烧 和 发光 为了 这 休息 的 这 夜晚 ,
它会在夜里持续冒着烟, 发出微光。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wa:nt] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] .
and only want stirring in the morning to burst into a blaze .
和 仅有的 想 搅拌 在 这 早晨 到 爆裂 进入 一个 火焰 .
只希望早上搅拌一下就能燃起熊熊大火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɪn] ['kenɪθs] ['mu:vmənts] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]
There was something very suspicious in Kenneth's movements as he crossed the
那里 曾是 某物 非常 可疑的 在 肯尼斯的 移动 作为 他 交叉 这
['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] ,
kitchen in the faint glow ,
厨房 在 这 头晕的 辉光 ,
肯尼斯在昏暗的灯光下穿过厨房时, 他的举止非常可疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tɑ:m] - [kæt] ['glɑʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
and a great tom - cat glowered at him as he stole away to the
和 一个 伟大的 汤姆 - 猫 怒目而视 在 他 作为 他 偷窃 离开 到 这
['faɪərsaɪd][ænd; ənd] [wa:tʃt] .
fireside and watched .
炉边 和 观看 .
一只体型硕大的公猫怒视着他, 他悄悄溜到火炉旁, 看着他。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['kenɪθ] [wʌz; wəz][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [tu:; tə]
At one moment it seemed as if Kenneth was going to the larder to
在 一 片刻 它 似乎 作为 如果 肯尼斯 曾是 去 到 这 食品储藏室 到
[meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'vɪzɪz] ,
make a raid upon the provisions ,
制作 一个 袭击 之上 这 条款 ,
有一瞬间, 肯尼斯似乎要去食品储藏室偷吃东西了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ,
but he stopped short of that door , and stood listening ,
但 他 停止 短的 的 那 门 , 和 站立 聆听 ,
但他却停在了那扇门前, 站在那里倾听。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [smʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and started violently as a sudden sound smote his ear .
和 开始 暴力 作为 一个 突然 声音 猛击 他的 耳朵 .
突然一声巨响击中了他的耳朵, 他猛地惊醒过来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][staːrt][ʌv; əv][wʌŋ] [ˈtrʌblɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,
It was the start of one troubled with a guilty conscience ,
它 曾是 这 开始 的 一 麻烦 和 一个 有罪的 良心 ,

这是一个饱受内疚折磨的开始，

[fɔːr; fər][ðə; ði][saʊnd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [[ɑːrp] [tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [klaːk] ,
for the sound was only a sharp tack made by the great clock ,
为了 这 声音 曾是 仅有的 一个 锋利的 钉 制成 经过 这 伟大的 钟 ,
因为那声音只不过是 大钟发出的一声尖锐的敲击声。

[prɪˈlɪmɪnerɪ] [tuː; tə][ɪts] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] .
preliminary to its striking eleven .
初步的 到 它是 引人注目 十一 .

在其引人注目的十一人之前。

“ [haʊ] [ˈstuːpɪd] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈkenɪθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] [əˈgen] ,
“ **How stupid !** ” **muttered Kenneth ; and then he started again** ,
“ 如何 愚蠢的 ! ” 低声说道 肯尼斯 ; 和 然后 他 开始 再次 ,
“真蠢！”肯尼斯嘟囔着；然后他又开始了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊz] [ˈræðər] [ˈlaʊdli] .
for he heard a door close rather loudly .
为了 他 听到 一个 门 关闭 相当 高声 .

因为他听到一声巨响，门砰地关上了。

“ [ˈfɑːðər] !
“ **Father !**
“ 父亲 !

“父亲！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentri] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈgen] , [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ]
“ **he muttered , and he ran to the entry and listened again , before going**
“ 他 低声说道 , 和 他 跑 到 这 入口 和 听着 再次 , 前 去
[ˈkɔːʃəslɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
cautiously to the fire ,
谨慎地 到 这 火 ,

他低声嘟囔着，跑到门口又侧耳倾听了一遍，然后小心翼翼地走向火堆。

[wer] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspiʃəs] [ˈkærəktər] ,
where he suddenly made two or three snatches of a very suspicious character ,
在哪里 他 突然 制成 二 或者 三 抢夺 的 一个 非常 可疑的 特点 ,
他突然做了两三件非常可疑的事情，

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] .
and hurried out of the kitchen along a stone passage .
和 慌忙 出去 的 这 厨房 沿着 一个 石头 通道 .

然后沿着石砌通道匆匆走出厨房。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Then all was silent about the place ,
然后 全部 曾是 沉默的 关于 这 地方 ,

随后，四周一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [ˌaʊtˈsaɪd] .
save the lapping and splashing of the water among the rocks outside .
节省 这 交叠 和 溅起水花 的 这 水 之中 这 岩石 外部 .

除了外面岩石间水流拍打飞溅的声音。

[ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

[æŋ; əŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] .
An uncomfortable Breakfast .
一个 不舒服 早餐 .

一顿不太愉快的早餐。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [mæks] [fel] [fæst] [ə'sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
That same night Max fell fast asleep as soon as he was in bed ,
那 相同的 夜晚 最大限度 跌倒 快速地 睡着了 作为 很快 作为 他 曾是 在 床 ,
当晚, 马克斯一躺到床上就很快睡着了。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd][hi;; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [soʊ] [mʌt] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
for never in his career had he used his muscles so much in one day .
为了 绝不 在 他的 职业 有 他 用过的 他的 肌肉 所以 很多 在 一 天 .
在他的职业生涯中, 他从未在一天之内如此高强度地使用过肌肉。

[hɪz; ɪz] [rest] [wʌz; wəz] ['dri:mləs] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ə'wʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rət] [kla:k] [strʌk] [sɪks] ,
His rest was dreamless , but he awoke as the turret clock struck six ,
他的 休息 曾是 无梦 , 但 他 醒来 作为 这 炮塔 钟 击 六 ,
[ænd; ənd] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
and lay thinking .
和 躺 思维 .
他睡得很安稳, 没有做梦, 但当塔楼上的钟敲响六点时, 他醒了过来, 躺着思考。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'lju:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn]
It was a glorious morning , for his window was illumined by the sunshine
它 曾是 一个 辉煌 早晨 , 为了 他的 窗户 曾是 照明 经过 这 阳光
,
!
,

那是一个阳光灿烂的早晨, 他的窗户被阳光照亮了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi;; hi] ['fɪvəd] .
and he felt warm and comfortable , but all the same he shivered .
和 他 毛毡 温暖的 和 舒服的 , 但 全部 这 相同的 他 瑟瑟发抖 .
他感到温暖舒适, 但同时又忍不住打了个寒颤。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [leɪ] [kwɪt]
For a troublesome thought had come to him , and he lay quite
为了 一个 麻烦的 想法 有 来 到 他 , 和 他 躺 相当
['sli:pləs] [naʊ] ,
sleepless now ,
失眠 现在 ,
他心中涌起一个烦心事, 现在辗转难眠。

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kenɪθs] [step] ,
listening for Kenneth's step ,
聆听 为了 肯尼斯的 步 ,

侧耳倾听肯尼斯的脚步声,

['fi:lɪŋ] [kwɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [bi;; bi]
feeling quite certain that before many minutes had passed the lad would be
感觉 相当 肯定 那 前 许多 分钟 有 通过了 这 小伙子 会 是
['hæməɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
hammering at his door ,
锤击 在 他的 门 ,
他几乎可以肯定, 不出几分钟, 那小子就会来敲他的门。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [beɪð] .
and summoning him to come down and bathe .
和 召唤 他 到 来 向下 和 洗澡 .
并叫他下来洗澡。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
He shuddered at the idea ,
他 颤抖 在 这 主意 ,
想到这里，他不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] — [ðə; ði] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
for the thought of what he had passed through — the climb down to the
为了 这 想法 的 什么 他 有 通过了 通过 — 这 爬 向下 到 这
[ˈkævərn][wið; wiθ][ɪts][ˈkrɪst(ə)][kəʊld][ˈwɔːtər] ,
cavern with its crystal cold water ,
洞穴 和 它是 水晶 寒冷的 水 ,
想到他所经历的一切——爬下通往洞穴、感受冰冷清澈水的艰辛，

[ðə; ði] [wiːd] - [hʌŋ] [ˈrɑːks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [plʌndʒ] ,
the weed - hung rocks , and the plunge ,
这 杂草 - 悬挂 岩石 , 和 这 暴跌 ,
长满杂草的岩石，以及陡峭的悬崖
[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] —
and the way in which he had been given his first lesson in swimming —
和 这 方式 在 哪个 他 有 到过 给定 他的 第一的 课 在 游泳 —
[brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [duː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
brought out the perspiration in a cold dew upon his brow .
带来 出去 这 汗 在 一个 寒冷的 露 之上 他的 眉头 :
他第一次学习游泳的方式——让他的额头上渗出了冰冷的汗珠。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] [əˈɡen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I will not go again , " he said to himself** .
" 我 将要 不是 去 再次 , " 他 说 到 他自己 :
“我不再去了，”他对自己说。
" [wʌŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hæf][ə; eɪ] [fɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
" **One ought to be half a fish to live in a place like this** .
" — 应该 到 是 一半 一个 鱼 到 居住 在 一个 地方 喜欢 这 :
“要想在这种地方生活，人得像条半条鱼似的。”
" [ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
" **The banging of a door and footsteps were heard** .
" 这 砰砰作响 的 一个 门 和 脚步声 是 听到 :
“传来砰砰的关门声和脚步声。”

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! " [ˈmʌtəd] [mæks] ,
" **Here he comes ! " muttered Max** ,
" 这里 他 来 ! " 低声说道 最大限度 ,
“他来了！”马克斯低声说道。
[ænd; ænd][baɪ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈæk(ə)n][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ænd; ænd] [druː]
and by an involuntary action he caught hold of the bedclothes and drew
和 经过 一个 非自愿 行动 他 捕捉 抓住 的 这 床上用品 和 画
[ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
them tightly up to his chin .
他们 紧紧 向上 到 他的 下巴 :
他不由自主地抓住了被子，紧紧地拉到下巴处。
[noʊ] [ˈkenɪθ] .
No Kenneth .
不 肯尼斯 :
没有肯尼斯。
[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbrʌtli] ,
The sun shone brightly ,
这 太阳 闪耀 明亮地 ,
阳光灿烂，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['dæzliŋ] [fɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] - ['rɪpld]
and he could picture the dazzling sheen of the waves as they rippled
和 他 可以 图片 这 耀眼的 光泽 的 这 波浪 作为 他们 涟漪
[ænd; ənd] [flæʃt] .
and flashed .
和 闪光灯 .

他仿佛能看到波浪翻滚闪烁时那耀眼的光芒。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] , [tu:] ,
He could picture , too ,
他 可以 图片 , 也 ,
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [braʊn] ['si:wi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:mi] - [dræb] ['bɑ:rnəklz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪt]
the golden - brown seaweed and the creamy - drab barnacles on the rocks which
这 金的 - 棕色的 海藻 和 这 奶油状 - 单调 藤壶 在 这 岩石 哪个
[hæd; həd] [felt] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .
had felt so rough and strange to his bare feet .
有 毛毡 所以 粗糙的 和 奇怪的 到 他的 裸 脚 .

岩石上覆盖着金棕色的海藻和乳白色暗淡的藤壶，赤脚踩上去感觉又粗糙又奇怪。

[ðen] [ə; eɪ] [riˈæk(ə)n] [set][ɪn] .
Then a reaction set in .
然后 一个 反应 放 在 .
[əɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kəʊədli] [tu:; tə] [riˈfju:z] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [ænd; ənd] - [wʊd]
It was so cowardly to refuse to go , and Kenneth and Scood would
它 曾是 所以 胆小 到 拒绝 到 去 , 和 肯尼斯 和 - 会
[læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
laugh at him ,
笑 在 他 ,

拒绝前往是太懦弱的行为了，肯尼斯和斯库德会嘲笑他的。

[waɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
while to his sensitive nature the jeering would be more painful than the
尽管 到 他的 敏感的 自然 这 嘲笑 会 是 更多的 痛苦 比 这
['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
venturing into the water .
冒险 进入 这 水 .
[bʌt; bət] , " [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] ,
" **But** , " **he argued to himself** , " **there is no danger in being laughed at** ,
" 但 , " 他 争论 到 他自己 , " 那里 是 不 危险 在 存在 笑了 在 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，对于他敏感的性格来说，嘲笑比下水更让他痛苦。

“但是，”他心想，“被人嘲笑并没有什么危险，而且，
“ **But** , ” **he argued to himself** , “ **there is no danger in being laughed at** ,
” 但 , ” 他 争论 到 他自己 , ” 那里 是 不 危险 在 存在 笑了 在 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“但是，”他心想，“被人嘲笑并没有什么危险，而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðeɪ] [maɪt] [get][em 'i:][aʊt] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['rekləs] — [ænd; ənd] [draʊn]
on the other hand , they might get me out — they are so reckless — and drown
在 这 其他 手 , 他们 可能 得到 我 出去 — 他们 是 所以 鲁莽 — 和 溺水
[em 'i:] .
me .
我 .

另一方面，他们可能会把我救出去——他们太鲁莽了——然后把我淹死。

“ [hi:; hi] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [əˈfeɪmd] .
” **He shuddered , and then he felt ashamed** .
” 他 颤抖 , 和 然后 他 毛毡 羞愧 .
[əˈfeɪmd] .
他打了个寒颤，然后感到羞愧。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['lðə] [lædz] ,
He wanted to be as brave as the other lads ,
他 通缉 到 是 作为 勇敢的 作为 这 其他 小伙子们 ,
他想和其他小伙子一样勇敢。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['kəʊəd] .
and he felt that he must seem to them a miserable coward .
和 他 毛毡 那 他 必须 似乎 到 他们 一个 悲惨的 懦夫 .
他觉得自己在他们眼里一定像个可怜的懦夫。

" [aɪm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [aʊt] - [dɔ:r] [spɔ:rts] ,
" **I'm down here , and with the chance of learning all these out - door sports** ,
" 我是 向下 这里 , 和 和 这 机会 的 学习 全部 这些 出去 - 门 运动的 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ] [traɪ] .
and I shall try .
和 我 将 尝试 .
“我来到这里，有机会学习所有这些户外运动，我一定会尝试的。”

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['kəʊədli] , [ænd; ənd] [wen] ['kenɪθ] [kʌmz] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [beɪð] ,
I will not be so cowardly , and when Kenneth comes I'll go down and bathe ,
我 将要 不是 是 所以 胆小 , 和 什么时候 肯尼斯 来 患病的 去 向下 和 洗澡 ,
我不会那么胆小，等肯尼斯来了，我就下去洗澡。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] ['mæstə] [ɔ:l] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [fraɪt] .
and try to master all this horrid fright .
和 尝试 到 掌握 全部 这 可怕的 惊吓 .
并努力克服所有这些可怕的恐惧。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['breɪvli] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [felt] ['betər] ,
" **As soon as he had bravely come to this determination he felt better** ,
" 作为 很快 作为 他 有 勇敢地 来 到 这 决心 他 毛毡 更好的 ,
“他一旦勇敢地下定决心，就感觉好多了。”

[ðoʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremər] [ðə; ði] [waɪl] ,
though all of a tremor the while ,
尽管 全部 的 一个 震颤 这 尽管 ,
虽然期间一直颤抖着，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd]
and his agitation increased as from time to time he heard a sound
和 他的 搅动 增加 作为 从 时间 到 时间 他 听到 一个 声音
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kenɪθ] .
which his excited imagination told him was the coming of Kenneth .
哪个 他的 兴奋的 想像力 讲述 他 曾是 这 未来 的 肯尼斯 .
他的焦躁不安越来越强烈，因为他时不时会听到一种声音，他兴奋的想象力告诉他，那是肯尼斯来了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [dres] ,
But he did not spring out of bed and begin to dress ,
但 他 做过 不是 春天 出去 的 床 和 开始 到 裙子 ,
但他并没有立刻从床上跳起来开始穿衣服，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [wen] ['kenɪθ] [keɪm] ,
so as to be ready when Kenneth came ,
所以 作为 到 是 准备好 什么时候 肯尼斯 来了 ,
以便在肯尼斯到来时做好准备。

[bʌt; bət] [leɪ] ['fi:lɪŋ] [naʊ] [ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] [hɔ:t] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs]
but lay feeling now uncomfortably hot as he recalled his previous
但 躺 感觉 现在 不舒服地 热的 作为 他 召回 他的 以前的
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
experience in the water ,
经验 在 这 水 ,
但他躺着时却感到一阵难受的燥热，因为他想起了之前在水中的经历。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] – [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] — [ədˈventʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]
and his terrible — as he termed it — adventure over the fishing , and
和 他的 糟糕的 — 作为 他 称为 它 — 冒险 超过 这 钓鱼 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hʊkt] [aʊt][baɪ] [ˈteɪvɪʃ] ,
his being hooked out by Tavish ,
他的 存在 钩子 出去 经过 塔维什 ,

还有他那次可怕的——正如他自己所说——钓鱼冒险经历，以及他被塔维什钓上来的情景。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ][hæf] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ruːt] , [ðæt] ,
but all the time he could not help a half suspicion taking root , that ,
但 全部 这 时间 他 可以 不是 帮助 一个 一半 怀疑 采取 根 , 那 ,
但他始终无法抑制心中那份淡淡的怀疑，那就是.....

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈæktɪv] [læd] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
had he been a quick , active lad , accustomed to such things ,
有 他 到过 一个 快的 , 积极的 小伙子 , 习惯 到 这样的 事物 ,
如果他是个敏捷活泼、习惯于这类事情的年轻人，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
he would not have been swept off the rock , and , even if he had been ,
他 会 不是 有 到过 扫荡 离开 这 岩石 , 和 , 甚至 如果 他 有 到过 ,
他不会被冲下岩石，即使被冲下岩石，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈjæləʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] .
he would have struggled to some shallow place and recovered himself .
他 会 有 挣扎 到 一些 浅的 地方 和 恢复 他自己 .
他会挣扎到水浅的地方，然后恢复过来。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] !
“ I will try !
” 我 将要 尝试 !

“我会尝试!

” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ he said aloud .
” 他 说 大声 .

他大声说道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmæstər][aɪ ˈtiː] ,
“ I'll show him that if I am a coward , I am going to master it ,
” 患病的 展示 他 那 如果 我 是 一个 懦夫 , 我 是 去 到 掌握 它 ,
“我会让他知道，即使我是个懦夫，我也会克服它。”

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tiːz] [em ˈiː][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] .
and then perhaps they will not tease me and laugh at me so much .
和 然后 也许 他们 将要 不是 逗 我 和 笑 在 我 所以 很多 .
那样的话，他们或许就不会再取笑我了。

” [ˈkenɪθ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
“ Kenneth did not come , and , in spite of his determination , the boy could
” 肯尼斯 做过 不是 来 , 和 , 在 尽管如此 的 他的 决心 , 这 男生 可以
[nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈliːvd] ,
not help feeling relieved ,
不是 帮助 感觉 松了口气 ,

“肯尼斯没有来，尽管男孩下定决心，但他还是不禁感到如释重负。”

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðer; ðər]
as he lay thinking of what a long time it seemed since he came down there
作为 他 躺 思维 的 什么 一个 长的 时间 它 似乎 自从 他 来了 向下 那里
,
,
,
他躺着，想着自从他来到这里已经过了很久。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [əd'ventʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] .
and what adventures he had gone through .
和 什么 冒险 他 有 已消失 通过 .

他都经历过哪些冒险故事呢？

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fʊtsteps] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [bæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then there were footsteps , and a bang outside the door .
然后 那里 是 脚步声 , 和 一个 砰 外部 这 门 .

然后传来脚步声，接着是门外的一声巨响。

['kenɪθ] [æt; ət][læst] !
Kenneth at last !
肯尼斯 在 最后的 !

肯尼斯终于来了！

[noʊ] ; [ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ] [ə'veɪ] .
No ; the steps were not like his , and they were going away .
不 ; 这 步骤 是 不是 喜欢 他的 , 和 他们 是 去 离开 .

不，那些脚步声不像他的，而且它们正往远处走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
It was some one who had brought his boots .
它 曾是 一些 一 WHO 有 带来 他的 靴子 .

是有人把靴子带来了。

[mæks] [leɪ] [ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [met] , — [ə'baʊt] [ðə; ði]
Max lay and thought again about the people he had met , — about The
最大限度 躺 和 想法 再次 关于 这 人们 他 有 遇见 , — 关于 这
- , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] ,
Mackhai , and his haughty ,
- , 和 他的 傲慢 ,

马克斯躺着，再次想起他遇到的那些人——想起马凯人，以及他那傲慢的.....

['dɪstənt] ['mænər] .
distant manner .
遥远 方式 .

态度冷淡。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ænd; ɐnd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .
He did not seem to like his visitor , and yet he was very polite .
他 做过 不是 似乎 到 喜欢 他的 游客 , 和 然而 他 曾是 非常 有礼貌的 .

他似乎不太喜欢这位访客，但态度却非常礼貌。

“ [pər'hæps][hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [θɔ:t] [mæks] ['sædli] .
“ **Perhaps he doesn't like my father ,** ” **thought Max sadly** .
“ 也许 他 不 喜欢 我的 父亲 , ” 想法 最大限度令人遗憾的是 .

“也许他不喜欢我父亲，”马克斯悲伤地想。

“ [pər'hæps] —
“ **Perhaps —**
“ 也许 —

“也许-

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə]['mæstər][hɪz; ɪz]
“ **Perhaps it was being more at ease after his determination to master his**
“ 也许 它 曾是 存在 更多的 在 舒适 后 他的 决心 到 掌握 他的
['kʌvədɪs] :
cowardice :
怯懦 :

“或许是因为他下定决心克服自己的懦弱，所以感到更加自在：

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
Perhaps it was from the feeling of relief at the non - appearance of
也许 它 曾是 从 这 感觉 的 宽慰 在 这 非 - 外貌 的
['kenɪθ] :
Kenneth :
肯尼斯 :

或许是因为肯尼斯没有出现而感到如释重负：

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hævɪŋ] [ʌndər'ga:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] :
Perhaps it was from having undergone so much exertion on the previous day :
也许 它 曾是 从 拥有 经历 所以 很多 用力 在 这 以前的 天 :
或许是因为前一天过度劳累的缘故：

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ['bi:ɪŋ] [soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] :
Perhaps it was from the bed being so warm and comfortable :
也许 它 曾是 从 这 床 存在 所以 温暖的 和 舒服的 :
或许是因为床太温暖太舒服了：

[bi:; bi][ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [mæks] [blænd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] , [dra:pt] [ɔ:f] [fæst]
Be all this as it may , Max Blande , instead of getting up , dropped off fast
是 全部 这 作为 它 可能 , 最大限度 布兰德 , 反而 的 获得 向上 , 掉落 离开 快速地
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 :

尽管如此，马克斯·布兰德并没有起床，而是很快就睡着了。

“ [mæks] !
“ Max !
” 最大限度 !

“最大限度！

[aɪ] [seɪ] , [mæks] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ?
I say , Max , do you know what time it is ?
我 说 , 最大限度 , 做 你 知道 什么 时间 它 是 ?

我说，麦克斯，你知道现在几点了吗？

“ [mæks] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
“ Max started up in bed , and had hard work to collect his thoughts ,
” 最大限度 开始 向上 在 床 , 和 有 难的 工作 到 收集 他的 想法 ,
“马克斯从床上坐了起来，他费了好大劲才整理好思绪。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
as his name was called again , and there was a loud knocking at the
作为 他的 姓名 曾是 称为 再次 , 和 那里 曾是 一个 大声 敲门 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 :

他的名字再次被人呼唤，同时传来一阵响亮的敲门声。

“ [jes] , [jes] ; ['kʌmɪŋ] !
“ Yes , yes ; coming !
” 是的 , 是的 ; 未来 !

“是的，是的；来了！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['li:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
“ cried the boy , leaping out of bed , and hurrying on his dressing - gown .
” 哭 这 男生 , 跳跃 出去 的 床 , 和 匆忙 在 他的 敷料 - 袍 .
“啊！”男孩叫了一声，从床上跳起来，急忙穿上睡袍。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] . ”
“ Open the door . ”
” 打开 这 门 : ”

“开门。”

“ [jes] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] ！
“ **Yes ; I'm coming !**
“ 是的 ； 我是 未来 ！

“好的，我来了！ ”

“ [mæks] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [rʌʃt] [ɪn] .
“ **Max opened the door , and Kenneth rushed in .**
“ 最大限度 打开 这 门 , 和 肯尼斯 匆忙 在 。

“马克斯打开门，肯尼斯冲了进去。”

“ [kʌm] , [oʊld] ['leɪzi] - [boʊnz] ！
“ **Come , old lazy - bones !**
“ 来 , 老的 懒惰的 - 骨头 ！

“来吧，老懒虫！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [lʊk] [ʃɑːrp] ！
“ **he cried ; “ look sharp !**
“ 他 哭 ； “ 看 锋利的 ！

他喊道：“睁大眼睛！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [naɪn] ,
It's a quarter to nine ,
它是 一个 四分之一 到 九 ,

现在是九点四十五分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dæd] [wɪl] [lʊk] ['dɜːks] [ænd; ənd] ['dægəz] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] . “
and the dad will look dirks and daggers if we keep him waiting .”
和 这 爸爸 将要 看 匕首 和 匕首 如果 我们 保持 他 等待 . “

如果我们让他等太久，他爸爸会怒目而视的。

“ [aɪ] — [aɪm] ['veri] ['sɔːri] , “ [sed] [mæks] .
“ **I — I'm very sorry , “ said Max .**
“ 我 — 我是 非常 对不起 , “ 说 最大限度 .

“我.....我非常抱歉,”马克斯说。

“ [aɪ] — [aɪ] [drɔːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
“ **I — I dropped off to sleep again .**
“ 我 — 我 掉落 离开 到 睡觉 再次 .

我——我又睡着了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [em 'iː] [tuː; tə] [beɪð] . “
I thought you would come and call me to bathe .”
我 想法 你 会 来 和 称呼 我 到 洗澡 . “

我以为你会来叫我去洗澡。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?
“ **What was the use ?**
“ 什么 曾是 这 使用 ?

“有什么用呢？ ”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪd] ['jestərdeɪ] ！ “
See what a fuss you made yesterday !”
看 什么 一个 大惊小怪 你 制成 昨天 ！ “

看看你昨天闹了多大的动静！

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] . “
“ **But I meant to come .**”
“ 但 我 意思是 到 来 . “

“但我本来就打算来的。”

“ [wel] , [dəunt] [tɔːk] , [oʊld] [tʃæp] .
“ **Well , don't talk , old chap .**
“ 出色地 , 不 讲话 , 老的 小伙子 .

“好了，别说话了，老伙计。”

[lʊk] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] [dres] . “
“ **Look sharp , and dress .** ”
“ 看 锋利的 , 和 裙子 . ”

打扮得体，衣着整洁。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] ? ”
“ **Yes ; but are you going to stay ?** ”
“ 是的 ; 但 是 你 去 到 停留 ? ”

“是的；但是你打算留下来吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
“ **Of course , to help you .** ”
“ 的 课程 , 到 帮助 你 . ”

当然，为了帮助你。

“ [mæks] [felt] [diˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈreb(ə); riˈbel] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [əbˈdʒekʃənəbl] .
“ **Max felt disposed to rebel , and thought it objectionable .** ”
“ 最大限度 毛毡 处置 到 反叛 , 和 想法 它 令人反感的 . ”

“马克斯有反抗的念头，他认为这种行为令人反感。”

[ˈkenɪθ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] .
Kenneth saw his looks , and spoke out .
肯尼斯 锯 他的 看起来 , 和 辐 出去 .

肯尼斯看到了他的表情，便开口说道。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ **Look here !** ”
“ 看 这里 ! ”

“看这里！”

“ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **he said ; “ I'll wait for you in the passage , and look out of the window .** ”
“ 他 说 ; “ 患病的 等待 为了 你 在 这 通道 , 和 看 出去 的 这 窗户 . ”
“
“
“

他说：“我会在走廊里等你，然后从窗户往外看。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , thank you !** ”
“ 哦 , 感谢 你 ! ”

“哦，谢谢！”

“ [kraɪd] [mæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
“ **cried Max , and the next moment he was alone .** ”
“ 哭 最大限度 , 和 这 下一个 片刻 他 曾是 独自的 . ”

“啊！”马克斯喊道，下一刻，他就只剩下他一个人了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈmæksɪz] [bel] [ræŋ] .
In a few minutes Max's bell rang .
在 一个 很少 分钟 马克斯的 钟 响铃 .

几分钟后，马克斯的铃声响了。

[ˈkenɪθ] [went] [ɔ:f] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] , [ænd; ənd] [met] [grænt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] - [sterz] [ˈlʊkɪŋ]
Kenneth went off on tip - toe , and met Grant , who was coming up - stairs looking
肯尼斯 去 离开 在 提示 - 脚趾 , 和 遇见 授予 , who 曾是 未来 向上 - 楼梯 寻找
[ˈræðər] [ˈsʌlki] .
rather sulky .
相当 闷闷不乐的 .

肯尼斯踮着脚尖走开了，遇到了正闷闷不乐地上楼的格兰特。

[ˈkenɪθ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈgen] ,
Kenneth said something to the butler , who nodded and went down again ,
肯尼斯 说 某物 到 这 管家 , WHO 点头 和 去 向下 再次 ,
肯尼斯跟管家说了些什么, 管家点点头, 又下楼去了。

[waɪl] [ˈkenɪθ] [went] [ˈsɔːftli] [bæk] [ˈgrɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
while Kenneth went softly back grinning , and stood looking out of the passage
尽管 肯尼斯 去 轻轻 后退 咧嘴笑 , 和 站立 寻找 出去 的 这 通道
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
肯尼斯咧嘴一笑, 轻轻地走回去, 站在走廊的窗户边向外望去。

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][leg][ə; eɪ] [kɪk] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmæksɪz] [bel] [rɪŋ] [əˈgen] .
giving one leg a kick of delight as he heard Max's bell ring again .
给予 一 腿 一个 踢 的 喜 作为 他 听到 马克斯的 钟 戒指 再次 .
听到马克斯的铃铛再次响起, 他高兴地踢了踢腿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [wʌns] [mɔːr] .
Then there was a pause , and at last the bell rang once more .
然后 那里 曾是 一个 暂停 , 和 在 最后的 这 钟 响铃 一次 更多的 .
然后停顿了一下, 最后铃声再次响起。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] , ” [sed] [ˈkenɪθ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈprest]
“ **Ten minutes to nine , ” said Kenneth to himself , with a look of suppressed**
“ 十 分钟 到 九 , ” 说 肯尼斯 到 他自己 , 和 一个 看 的 被抑制
[gliː] .
glee .
高兴 .
“还有十分钟就到九点了,”肯尼斯自言自语道, 脸上带着一丝压抑的喜悦。

[ðen] [ˈmæksɪz] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
Then Max's door opened .
然后 马克斯的 门 打开 .
然后, 马克斯的门开了。

“ [ˈredi] ? ” [krard] [ˈkenɪθ] .
“ **Ready ? ” cried Kenneth** .
“ 准备好 ? ” 哭 肯尼斯 .
“准备好了吗? ”肯尼斯喊道。

“ [noʊ] . [aɪm] [ˈveri] [ˈsaːri] , [bʌt; bət] [aɪv] [rʌŋ] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] . ”
“ **No . I'm very sorry , but I've rung three times , and no one has come . ”**
“ 不 . 我是 非常 对不起 , 但 我已经 梯子 三 时代 , 和 不 一 有 来 . ”
“不, 非常抱歉, 我已经打了三次电话, 但一直没人来。”

“ [grænt][ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] .
“ **P'r'aps Grant is busy with father** .
“ p'r'aps 授予 是 忙碌的 和 父亲 .
“P'r'aps Grant 正忙着照顾父亲。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — [hɑːt][ˈwɔːtər] ? “
What do you want — hot water ? ”
什么 做 你 想 — 热的 水 ? “
你想要什么——热水吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [mæks] .
“ **No , ” said Max** .
“ 不 , ” 说 最大限度 .
“不,”马克斯说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][gɔ:t] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [veri] [wet] [ˈjestədeɪ] ,
“ **The fact is , I got two pairs of trousers very wet yesterday** ,
“ 这 事实 是 , 我 得到 二 对 的 裤子 非常 湿的 昨天 ,
“事实上, 我昨天弄湿了两条裤子。”

[ænd; ənd][aɪ][sent][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:: tə][bi:: bi] [draɪd] .
and I sent them down to be dried .
和 我 发送 他们 向下 到 是 干燥 .
“我把它们送下去晾干。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] . “
They haven't been brought up . ”
他们 还没有 到过 带来 向上 . “
“他们没有抚养长大。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **Oh , is that all ? ” cried Kenneth** .
“ 哦 , 是 那 全部 ? ” 哭 肯尼斯 .
“哦, 就这些吗? ”肯尼斯喊道。

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] . ”
“ **I'll run and fetch them** . ”
“ 患病的 跑步 和 拿来 他们 . ”
“我去把它们拿过来。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:: jʊ] !
“ **Oh , thank you !**
“ 哦 , 感谢 你 !
“哦, 谢谢! ”

“ [ˈkenɪθ] [ræn][ɔ:f] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət]
“ **Kenneth ran off , and came back at the end of a few minutes , but**
“ 肯尼斯 跑 离开 , 和 来了 后退 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 , 但
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] .
without the trousers .
没有 这 裤子 .
“肯尼斯跑开了, 几分钟后回来了, 但是裤子没穿。”

“ [θæŋk] [ju:: jʊ] , “ [sed] [mæks] [ˈheɪstɪli] .
“ **Thank you , ” said Max hastily** .
“ 感谢 你 , ” 说 最大限度 草草 .
“谢谢, ”马克斯匆匆说道。

“ [aɪm] [əˈʃeɪmd] [tu:: tə][hæv; həv] [let] — [waɪ] , [ju:: jʊ] [ˈhævnt] [gɔ:t][ðem; ðəm] ! ”
“ **I'm ashamed to have let — Why , you haven't got them ! ”**
“ 我是 羞愧 到 有 让 — 为什么 , 你 还没有 得到 他们 ! ”
“我很惭愧让——哎呀, 你根本就没有! ”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈkenɪθ] .
“ **No , ” said Kenneth** .
“ 不 , ” 说 肯尼斯 .
“不, ”肯尼斯说。

“ [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] [ʃɒr] [ju:: jʊ] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] ?
“ **Are you sure you sent them down ?**
“ 是 你 当然 你 发送 他们 向下 ?
你确定你把他们送下去了吗?

[grænt] [sez] [hi:: hi] [ˈhæznt] [si:n] [ðem; ðəm] . “
Grant says he hasn't seen them . ”
授予 说道 他 还没有 已见 他们 . “
格兰特说他没见过他们。

“ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] . ”

“ **I gave them to one of the maids** . ”

“ 我 给予 他们 到 一 的 这 女佣 . ”

“我把它给了其中一个女佣。”

“ [ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] . ”

“ **It's very strange** . ”

“ 它是 非常 奇怪的 . ”

“这很奇怪。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm] .

No one has seen them .

不 一 有 已见 他们 .

没有人见过他们。

[ˈnevər] [maɪnd] .

Never mind .

绝不 头脑 .

没关系。

[dʒʌmp][ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [pər] .

Jump into another pair .

跳 进入 其他 一对 .

换上另一双。

[ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfjʊəriəs] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] . ”

The guv'nor will be furious if you are late . ”

这 州长 将要 是 狂怒 如果 你 是 晚的 . ”

如果你迟到，老板会非常生气。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [lɔ:st][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][maɪ] [pɔ:rtˈmæntoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ɑ:n] [blæk] [ðɪs]

“ **But I've lost the key of my portmanteau , and I can't put on black this**

“ 但 我已经丢失的 这 钥匙 的 我的 合成词 , 和 我 不能 放 在 黑色的 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] . ”

morning . ”

早晨 . ”

“但我把旅行箱的钥匙弄丢了，今天早上我没法穿黑色衣服。”

“ [oʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [du:] !

“ **Oh no , that would never do** !

“ 哦 不 , 那 会 绝不 做 !

“哦不，那绝对不行！ ”

“ [kraɪd] [ˈkenɪθ] . ”

“ **cried Kenneth** . ”

“ 哭 肯尼斯 . ”

“肯尼斯喊道。”

“ [pɑ:p] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈnɪkərbɑ:kərz] . ”

“ **Pop on your knickerbockers** . ”

“ 流行音乐 在 你的 尼克博克 . ”

“穿上你的灯笼裤。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] . ”

“ **I haven't any** . ”

“ 我 还没有 任何 . ”

“我没有。”

“ [noʊ] [ˈnɪks] !

“ **No knicks** !

“ 不 尼克斯 !

“没有失误！ ”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Oh , I say !** ”
“ 哦 , 我 说 ! ”

哦，我说！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
“ **what will you do ?** ”
“ 什么 将要 你 做 ? ”

你会怎么做？

[ðæt] ['blesɪd; blest] [gɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] . “
“ **That blessed gong will be going directly .** ” ”
“ 那 蒙福 锣 将要 是 去 直接地 . ”

那面神圣的锣将直接传递出去。

“ [jes] .
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] [dres] [θɪŋz] ? “
“ **Shall I put on my dress things ?** ” ”
“ 将 我 放 在 我的 裙子 事物 ? ”

我该穿上礼服吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no , no !** ”
“ 不 , 不 , 不 ! ”

“不，不，不！

[juːd] [meɪk] [ðə; ði][ˈpeɪtər] [læf] [ˈhɔːrəbli] .
“ **You'd make the pater laugh horribly .** ”
“ 你会 制作 这 父亲 笑 糟糕透了 . ”

你会把爸爸逗得哈哈大笑。

[hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !
“ **Here , I tell you what !** ”
“ 这里 , 我 告诉 你 什么 ! ”

我告诉你！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [dʌdz] ? “
“ **you and I are about the same size — shall I lend you some of my duds ?** ” ”
“ 你 和 我 是 关于 这 相同的 尺寸 — 将 我 借 你 一些 的 我的 失败 ? ”

你我身材差不多——要不要我借你几件衣服？

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ! ” [kraɪd] [mæks] .
“ **Oh , if you would !** ” **cried Max .** ”
“ 哦 , 如果 你 会 ! ” 哭 最大限度 . ”

“哦，如果你愿意的话！”马克斯喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ **All right !** ”
“ 全部 正确的 ! ”

“好的！

“ ['kenɪθ] [dæʃt] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Kenneth dashed off to his own room , and came back in a minute .** ”
“ 肯尼斯 虚线 离开 到 他的 自己的 房间 , 和 来了 后退 在 一个 分钟 . ”

肯尼斯冲回了自己的房间，一会儿就回来了。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Here you are !** ”
“ 这里 你 是 ! ”

“给你！

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried** .
” 他 哭 ：

他哭着说。

” [slɪp][ɑ:n] [ðoʊz] [sɑ:ks] . ”
” **Slip on those socks** . ”
” 滑 在 那些 袜子 ：

“把袜子穿上。”

” [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] [sɑ:ks] . ”
” **But I've got socks** . ”
” 但 我已经 得到 袜子 ：

“但我有袜子。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][du:] .
” **But they won't do** . ”
” 但 他们 惯于 做 ：

但他们不会这么做。

[ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ði:z] . ”
On with these . ”
在 和 这些 ：

接下来继续。”

” [bʌt; bət] — ”
” **But** — ”
” 但 — ”

“但-”

” [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
” **On with them** . ”
” 在 和 他们 ：

继续。

[ðə; ði] [gɔ:ŋ] [wɪl] [gʊʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
The gong will go directly .
这 锣 将要 去 直接地 ：

锣会直接响起。

” ['hɔ:rəbli] [skerd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [ə'gen] , [mæks] [əu'beɪd] ,
” **Horribly scared at the idea of keeping The Mackhai waiting again , Max obeyed ,**
” 糟糕透了 害怕的 在 这 主意 的 保持 这 - 等待 再次 , 最大限度 服从 ,
“一想到又要让马凯人久等，麦克斯就害怕极了，但他还是服从了命令。”

['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
hardly knowing what he did ,
几乎 会心 什么 他 做过 ,

他几乎不知道自己做了什么，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɒtɛst][æz; əz] ['kenɪθ] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and then he made a protest as Kenneth held out a garment for him
和 然后 他 制成 一个 反对 作为 肯尼斯 握住 出去 一个 服装 为了 他
[tu:; tə][pʊt][ɑ:n][nekst] .
to put on next .
到 放 在 下一个 ：

然后，当肯尼斯递给他一件衣服让他穿上时，他提出了抗议。

” [oʊ] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ” [aɪ] ['kudnt] [pʊt][ɑ:n] [ðæt] ! ”
” **Oh , he exclaimed , I couldn't put on that !** ”
” 哦 , ” 他 惊呼 , ” 我 不能 放 在 那 ! ”

“哦,”他惊呼道，“我穿不了那件衣服! ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
“ But you must .
“ 但 你 必须 .

但你必须这样做。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [sper] ; [ænd; ənd] [its] [maɪ] [best] [wʌn] .
You haven't a moment to spare ; and it's my best one .
你 还没有 一个 片刻 到 空闲的 ; 和 它是 我的 最好的 一 .
你一刻也不能耽搁；而这却是我最好的选择。

“ [mæks] [ˈræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ['jiːldɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns] [buːm] !
“ Max shrunk , and then yielded , for all at once boom !
“ 最大限度 缩小 , 和 然后 产生 , 为了 全部 在 一次 繁荣 !
“麦克斯缩小了，然后屈服了，因为突然间，砰！”

[buːm] !
boom !
繁荣 !

繁荣！

[buːm] !
boom !
繁荣 !

繁荣！

[ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [hæf] [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][ˈmɔːrəl]
sounded the gong ; and , half frantic with haste and his want of moral
听起来 这 锣 ; 和 , 一半 疯狂的 和 匆忙 和 他的 想 的 道德
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

他敲响了锣；然后，他因匆忙和缺乏道德勇气而近乎疯狂地，

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
the poor boy submitted to the domination of his tormentor , with the result
这 贫穷的 男生 提交 到 这 统治 的 他的 折磨者 , 和 这 结果
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这个可怜的男孩屈服于折磨他的人的支配，结果是：

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,
five minutes after the gong had ceased ,
五 分钟 后 这 锣 有 停止 ,
锣声停止五分钟后，

[ænd; ənd] [stiːl] ['hezəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [steɪ] [əˈweɪ] , [mæks]
and still hesitating as to whether he had not better stay away , Max
和 仍然 犹豫不决 作为 到 无论 他 有 不是 更好的 停留 离开 , 最大限度
[ˈfɑːləʊd] ['kenɪθ] [daʊn] - [sterz] ,
followed Kenneth down - stairs ,
随后 肯尼斯 向下 - 楼梯 ,

马克斯还在犹豫自己是否最好远离肯尼斯，但他还是跟着肯尼斯下了楼。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['mɪnɪts] .
that young gentleman having preceded him two minutes .
那 年轻的 绅士 拥有 之前 他 二 分钟 .
那位年轻先生比他早到两分钟。

“ [ðə; ði] - [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] ['brekfəst] , [sɜːr] , “ [sed] [ɡrænt] , [æz; əz][mæks] [keɪm] [daʊn] ;
“ The Mackhai is beginning breakfast , sir , “ said Grant , as Max came down ;
“ 这 - 是 开始 早餐 , 先生 , “ 说 授予 , 作为 最大限度 来了 向下 ;
“先生，马凯人开始吃早餐了，”格兰特说着，马克斯走了下来；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [fɒl] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈvaɪəndz] , [hɪz; ɪz][ˈsaʊər] ,
and he drew back with a tray full of hot viands , his sour ,
和 他 画 后退 和 一个 托盘 满的 的 热的 菜肴 , 他的 酸的 ,
他端着满满一盘热菜回来了, 他的酸菜,

[ˈstoʊni] [feɪs] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡest] [pæst]
stony face relaxing into a grin as the shrinking figure of the young guest passed
石质的 脸 放松 进入 一个 咧嘴笑 作为 这 收缩 数字 的 这 年轻的 客人 通过了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当年轻客人的身影渐渐消失在他眼前时, 他原本冷峻的脸庞放松下来, 露出了笑容。
“ [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] [blænd] ! ” [sed] [ðə; ði] - [ˈstɜ:rnli] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr]
“ Good morning , Mr Blande ! ” said The Mackhai sternly ; and then his severe
“ 好的 早晨 , 先生 布兰德 ! ” 说 这 - 严厉地 ; 和 然后 他的 严重
[feɪs] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
face underwent a change .
脸 经历了 一个 改变 .

“早上好, 布兰德先生!”马凯人严厉地说; 然后他严肃的脸色发生了变化。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ˈfraʊnd] ,
He was about to burst out laughing , but he bit his lip , frowned ,
他 曾是 关于 到 爆裂 出去 笑 , 但 他 少量 他的 唇 , 皱眉 ,
他差点笑出声来, 但他咬住嘴唇, 皱起了眉头。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [sed] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,
and then in a changed tone of voice said , “ Thank you for the compliment ,
和 然后 在 一个 已更改 语气 的 嗓音 说 , “ 感谢 你 为了 这 赞扬 ,
[ˈmɪstər] [blænd] . ”
Mr Blande . ”
先生 布兰德 . ”

然后他换了一种语气说: “谢谢您的赞美, 布兰德先生。”
“ [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [sɜ:r] , “ [ˈfɔ:ltəd] [mæks] .
“ **It — it was not meant for a compliment , sir , “ faltered Max .**
“ 它 — 它 曾是 不是 意思是 为了 一个 赞扬 , 先生 , “ 犹豫不决 最大限度 .
“先生, 这.....这不是恭维的意思,”马克斯结结巴巴地说。

“ [ɪnˈdi:d] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !
“的确!

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɒnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɑ:rtɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][jɔ:r; jər][ˈhoʊst] . “
I thought you had donned our tartan out of compliment to your host . ”
我 想法 你 有 穿戴 我们的 格子呢 出去 的 赞扬 到 你的 主持人 . ”
我以为你穿上我们的格子呢是为了向主人表示敬意。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][æŋ; ən][ˈæksɪdənt] , [sɜ:r] , “ [ˈstæməd] [mæks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈskɑ:rlət] .
“ **It is an accident , sir , “ stammered Max , with his face scarlet .**
“ 它 是 一个 事故 , 先生 , “ 结结巴巴 最大限度 , 和 他的 脸 猩红 .
“先生, 这是一场意外,”马克斯结结巴巴地说, 脸涨得通红。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈlɔ:st] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ʌnd] [ˈkenɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ˈlend][em ˈi:]
“ **I have lost my clothes , and Kenneth has been kind enough to lend me**
“ 我 有 丢失的 我的 衣服 , 和 肯尼斯 有 到过 种类 足够的 到 借 我
[ə; eɪ][su:t] . ”
a suit . ”
一个 套装 . ”

“我的衣服都丢了, 幸好肯尼斯好心地借给我一套西装。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] ！ ” [sed] [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:gz] , [wɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:t] [hæd; həd] [bɪn]
“ **Oh , I see ! ” said The Mackhai , as the dogs , which for a treat had been**
“ 哦 , 我 看 ！ ” 说 这 - , 作为 这 狗 , 哪个 为了 一个 对待 有 到过
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

“哦，我明白了！”马凯人说道，因为那些被允许进入的狗，是为了得到奖励而来的。

[keɪm] ['snɪfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['jɪvəriŋ] [læd] , [hu:] [lɒkt] ['pɪtiəbli] [θɪn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
came sniffing round the shivering lad , who looked pitiaibly thin and miserable in the
来了 嗅闻 圆形的 这 瑟瑟发抖 小伙子 , WHO 看起来 可悲地 薄的 和 悲惨的 在 这
[kɪlt] ,
kilt ,
苏格兰短裙 ,

他凑到那个瑟瑟发抖的男孩身边嗅来嗅去，男孩穿着苏格兰短裙，看起来又瘦又可怜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɔ:rən] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [fɑ:r] ['lɒʊər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] .
with the sporran hanging down far lower than it should .
和 这 腰包 绞刑 向下 远的 降低 比 它 应该 .

腰包垂得比应该的位置低得多。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dres] , ” [sed] [ðə; ði] - , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪm'self] ,
“ **It is a very comfortable dress , ” said The Mackhai , recovering himself ,**
“ 它 是 一个 非常 舒服的 裙子 , ” 说 这 - , 恢复中 他自己 ,
[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,

“这件裙子很舒服，”马凯人缓过神来说道。

[tu:; tə] ['kenɪθs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['mæksɪz] ['mɪzəri] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
to Kenneth's delight and Max's misery , he could not repress a smile .
到 肯尼斯的 喜 和 马克斯的 苦难 , 他 可以 不是 抑 一个 微笑 .

令肯尼斯高兴，令马克斯痛苦的是，他忍不住露出了笑容。

“ [ðer; ðər] , [preɪ] , [saɪt] [daʊn] , [ðə; ði] ['brekfəst] [ɪz] ['groʊɪŋ] [kəʊld] .
“ **There , pray , sit down , the breakfast is growing cold .**
“ 那里 , 祈祷 , 坐 向下 , 这 早餐 是 生长 寒冷的 .

“好了，祈祷吧，坐下，早餐都凉了。”

“ [mæks] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɪ'ɪŋkɪŋlɪ] , [fɔ:r; fər] [bru:s] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪrhaʊnd] , [wʌz; wəz]
“ **Max went to his place shrinkingly , for Bruce , the great deerhound , was**
“ 最大限度 去 到 他的 地方 萎缩地 , 为了 布鲁斯 , 这 伟大的 猎鹿犬 , 曾是
[fɑ:ləʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
following close behind him ,
下列的 关闭 在后面 他 ,

“麦克斯畏缩地回到了自己的位置，因为那只名叫布鲁斯的大型猎鹿犬紧随其后。”

[ə'pærəntli] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .
apparently examining him thoughtfully .
显然 检查 他 深思熟虑 .

显然是在认真地打量他。

“ [laɪ] [daʊn] , [bru:s] ！ ” [sed] ['kenɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kaʊtɪŋ] ['ætɪtu:d]
“ **Lie down , Bruce ! ” said Kenneth , and the dog dropped into a couching attitude**
“ 说谎 向下 , 布鲁斯 ！ ” 说 肯尼斯 , 和 这 狗 掉落 进入 一个 教练 态度
.
:
.

“布鲁斯，躺下！”肯尼斯说道，狗狗立刻摆出了懒洋洋的姿势。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] ['fɪzɪŋ] , [mæks] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] [voɪs] ,
“ **You look fizzing** , **Max** , ” **he said** , **in a low voice** ,
“ 你 看 嘶 , 最大限度 , ” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“你看上去精神抖擞, 麦克斯,”他低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['windoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
as his father walked to the window and peered out .
作为 他的 父亲 步行 到 这 窗户 和 窥视 出去 .
他父亲走到窗边, 向外望去。

[mæks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] , [ænd; ənd][ˈglædli] ['si:tɪd] [hɪm'self] ,
Max gave him a piteous look , **and gladly seated himself** ,
最大限度 给予 他 一个 可怜的 看 , 和 乐意 坐着 他自己 ,
马克斯怜悯地看了他一眼, 然后欣然坐了下来。

['si:mɪŋ] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['teɪblkɪ:θ] , [fɔ:r; fər] , [æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
seeming glad of the shelter of the hanging tablecloth , **for** , **after examining**
似乎 高兴的 的 这 庇护所 的 这 绞刑 桌布 , 为了 , 后 检查
[hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] ,
him wonderingly ,
他 惊奇地 ,
似乎很高兴能躲在悬挂的桌布下, 因为在惊奇地打量了他一番之后,

['sni:ʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [set] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] ['veri] ['stɪfli] [ænd; ənd] [ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bɑ:rk] ,
Sneeshing suddenly set up his tail very stiffly and uttered a sharp bark ,
打喷嚏 突然 放 向上 他的 尾巴 非常 僵硬地 和 说出 一个 锋利的 吠 ,
斯尼辛突然僵硬地竖起尾巴, 发出了一声尖锐的吠叫。

[waɪl] [dɜ:rk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [frɪl] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ʌtəd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [graʊl] ,
while Dirk shook his frill out about his neck and uttered a menacing growl ,
尽管 短剑 摇晃 他的 褶边 出去 关于 他的 脖子 和 说出 一个 威胁 咆哮 ,
德克抖了抖脖子上的褶边, 发出了一声威胁的低吼。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [pʊr] ['mæksɪz] [ɪrɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] , “ [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪm'pɑ:stər] , [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz]
which to poor Max's ears sounded like , “ **You miserable impostor** , **get out of those**
哪个 到 贫穷的 马克斯的 耳朵 听起来 喜欢 , “ 你 悲惨的 骗子 , 得到 出去 的 那些
[θɪŋz] !
things !
事物 !
在可怜的马克斯听来, 这听起来就像是: “你这个可怜的冒牌货, 快从那些东西里出来! ”

“ [dʒʌst] [ðen] [grænt] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [kept] [bæk] [tɪl] [mæks]
“ **Just then Grant entered with the portion of the breakfast kept back till Max**
“ 只是 然后 授予 进入 和 这 部分 的 这 早餐 保留 后退 直到最大限度
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,
就在这时, 格兰特拿着留到马克斯下来后才上的那份早餐走了进来。

[ðə; ði] - ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [bɪ'gæən] .
The Mackhai seated himself , **and the breakfast began** .
这 - 坐着 他自己 , 和 这 早餐 开始 .
马凯人落座后, 早餐开始了。

[æz; əz][æt; ət] ['pri:vɪəs] [mi:lz] , [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æb'stræktɪd] :
As at previous meals , **the host was very much abstracted** :
作为 在 以前的 餐 , 这 主持人 曾是 非常 很多 摘要 :
和前几餐一样, 主人心不在焉:

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
when he was not partaking of his breakfast ,
什么时候 他 曾是 不是 参与 的 他的 早餐 ,
当他没有吃早餐的时候,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [ɔːr] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,
he was reading his letters or referring to the newspaper .
他 曾是 阅读 他的 信件 或者 指 到 这 报纸 ,
他当时正在读信或看报纸。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
leaving the task of entertaining the guest to his son .
离开 这 任务 的 娱乐 这 客人 到 他的 儿子 :
他把招待客人的任务交给了儿子。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ” [sed] [ˈkenɪθ] .
“ **How do you feel now ?** ” **said Kenneth** .
“ 如何 做 你 感觉 现在 ? ” 说 肯尼斯 :
“你现在感觉怎么样?”肯尼斯问道。

[ˈnɑːt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , “ [ˈwɪspəd] [mæks] .
“ **Not very comfortable** , ” **whispered Max** .
“ 不是 非常 舒服的 , ” 低声说道 最大限度 :
“不太舒服,”马克斯低声说道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ɡrænt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɜːrtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [θɪŋz] ? ”
“ **May I ask Grant to have a good search made for my things ?** ”
“ 可能 我 问 授予 到 有 一个 好的 搜索 制成 为了 我的 事物 ? ”
“请格兰特先生帮忙彻底找找我的遗物好吗?”

“ [oʊ] [noʊ] , [dəʊnt][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ **Oh no , don't ask him now** .
“ 哦 不 , 不 问 他 现在 :
“哦不, 现在别问他。”

[aɪ ˈtiː] [pʊts] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
It puts him out .
它 放置 他 出去 :
这让他很沮丧。

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [suːn] . “
You'll be all right , and forget all about them soon . ”
你会 是 全部 正确的 , 和 忘记 全部 关于 他们 很快 : “
你会没事的, 很快就会把他们忘得一干二净。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , “ [sed] [mæks] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈbrekfəst] .
“ **I — I don't think I shall ,** ” **said Max , as he made a very poor breakfast** .
“ 我 — 我 不 思考 我 将 , ” 说 最大限度 , 作为 他 制成 一个 非常 贫穷的 早餐 :
“我——我想我不会这么做,”马克斯一边说着, 一边做了一顿非常糟糕的早餐。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **Oh yes , you will** .
“ 哦 是的 , 你 将要 :
“哦, 是的, 你会的。”

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
I say , if I were you ,
我 说 , 如果 我 是 你 ,
我说, 如果我是你,

[aɪˈd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈteɪlə] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː] [rɪgz] - [aʊt] [laɪk] [ðæt] .
I'd write up to my tailor to send you down two rigs - out like that .
ID 写 向上 到 我的 裁缝 到 发送 你 向下 二 钻井平台 - 出去 喜欢 那 :
我会写信给我的裁缝, 让他给你寄两套这样的衣服。

[juːl] [faɪnd] - [ɪm] [ˈsplendɪd] [fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] .
You'll find 'em splendid for shooting and fishing .
你会 寻找 - 呃 灿烂 为了 射击 和 钓鱼 :
你会发现它们非常适合射击和钓鱼。

“ [mæks] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Max shook his head** .
“ 最大限度 摇晃 他的 头 .

马克斯摇了摇头。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪpər] , [ɪts] — “
Have some of this kipper , it's — “
有 一些 的 这 熏鲱鱼 , 它是 — “

尝尝这熏鲱鱼，它——”

“ [aʊ] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [mæks] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ] - [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʌpˈset]
“ **Ow ! “ ejaculated Max , dropping his coffee - cup on the table , so that it upset**
“ 现在 ！ ” 射精 最大限度 , 下降 他的 咖啡 - 杯子 在 这 桌子 , 所以 那 它 沮丧的
,
.
,

“哎哟！”马克斯惊叫一声，咖啡杯掉在桌子上，弄得桌子乱晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ˈfluːɪd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [sprɛd] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [spræŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the brown fluid began to spread , as the lad sprang back from the
和 这 棕色的 体液 开始 到 传播 , 作为 这 小伙子 弹簧 后退 从 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

棕色的液体开始蔓延，男孩猛地从桌子上跳了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] - .
“ **What's the matter ? “ cried The Mackhai** .
“ 是什么 这 事情 ？ ” 哭 这 - .

“出什么事了？”马凯人喊道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] ; — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ðæt] [dɔːg] —
“ **Nothing , sir ; — I — that is — that dog —**
“ 没有什么 , 先生 ; — 我 — 那 是 — 那 狗 —

“没什么，先生；——我——就是——那条狗——”

“ [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] ,
“ **Kenneth was seized with a violent fit of laughing and choking** ,
“ 肯尼斯 曾是 查获 和 一个 暴力 合身 的 笑 和 窒息 ,

“肯尼斯突然剧烈大笑起来，同时还伴有窒息感。”

[wɪtʃ] [niˈsesɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði]
which necessitated his getting up from the table and being thumped on the
哪个 必要 他的 获得 向上 从 这 桌子 和 存在 猛击 在 这
[bæk] [baɪ] [grænt] ;
back by Grant ;
后退 经过 授予 ;

因此他不得不从桌边站起来，然后被格兰特拍了拍背；

[waɪl] [dɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
while Dirk , who had been the cause of all the trouble ,
尽管 短剑 , WHO 有 到过 这 原因 的 全部 这 麻烦 ,

而德克，正是所有麻烦的始作俑者，

[ˈmɑ:tʃt] [ˈsləʊli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌg] [ˈʌtərɪŋ]
marched slowly out from under the table , and stood upon the hearthrug uttering
行军 缓慢地 出去 从 在下面 这 桌子 , 和 站立 之上 这 壁炉架 发出声音
[ə; eɪ] [lɒʊ] [graʊl] ,
a low growl ,
一个 低的 咆哮 ,

它缓缓地从小子底下爬出来，站在壁炉地毯上，发出低沉的咆哮声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and looking from one to the other of the boys ,
和 寻找 从 一 到 这 其他 的 这 男孩们 ,
他目光在两个男孩之间来回游移，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as if he felt that they were insulting him .
作为 如果 他 毛毡 那 他们 是 侮辱 他 .
仿佛他觉得他们在侮辱他。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈkenɪθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [brˈheɪv] [jɔ:rˈself] [æt; ət] [ˈteɪbl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] -
“ **Look here , Kenneth , if you cannot behave yourself at table ,** ” **cried The Mackhai**
“ 看 这里 , 肯尼斯 , 如果 你 不能 表现 你自己 在 桌子 , ” 哭 这 -
[ˈæŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

“听着，肯尼斯，如果你在餐桌上不能守规矩，”马凯人愤怒地喊道。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][jʊr; jər] [mi:lz] [baɪ] [jɔ:rˈself] . ”
“ **you had better have your meals by yourself .** ”
“ 你 有 更好的 有 你的 餐 经过 你自己 . ”
你最好一个人吃饭。

“ [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] [dɪr] ！ — [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ！
“ **I — I — oh dear ! — oh , oh , oh !**
“ 我 — 我 — 哦 亲爱的 ！ — 哦 , 哦 , 哦 ！
“我——我——哦，天哪！——哦，哦，哦！

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [mæks] , [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:r] [ju:l] [kɪl]
I beg your pardon , father , I — oh , I say , Max , don't look like that , or you'll kill
我 求 你的 赦免 , 父亲 , 我 — 哦 , 我 说 , 最大限度 , 不 看 喜欢 那 , 或者 你会 杀
[emˈi:] ！
me !
我 ！
对不起，父亲，我——哦，我说，麦克斯，别那样看着我，不然你会杀了我的！

“ [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃʊkɪŋ] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][ˈevər] .
“ **cried Kenneth , laughing and choking more than ever .**
“ 哭 肯尼斯 , 笑 和 窒息 更多的 比 曾经 .
“肯尼斯喊道，笑得比以往任何时候都更加厉害，也更加哽咽了。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [sed] [mæks] [ˈpɪtiəsli] .
“ **I beg your pardon , sir ,** ” **said Max piteously .**
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , ” 说 最大限度 可怜地 .
“对不起，先生，”马克斯可怜兮兮地说。

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] [klɔ:θ] .
“ **I'm afraid it was all my fault ;** ” **and he looked at the stained cloth .**
“ 我是 害怕的 它 曾是 全部 我的 过错 ; ” 和 他 看起来 在 这 染色 布 .
“恐怕都是我的错；”他看着那块沾满污渍的布。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [əˈpɑ:lədʒi] , [ˈmɪstər] [blænd] .
“ **There is no need for any apology , Mr Blande .**
“ 那里 是 不 需要 为了 任何 道歉 , 先生 布兰德 .
“布兰德先生，您无需道歉。”

[hɪr] , [grænt] , [leɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌblɪd] [ˈnæpkin] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈhɪdər] [kʌp] .
Here , Grant , lay a doubled napkin over this place , and bring another cup .
 这里 , 授予 , 躺 一个 双倍 餐巾 超过 这 地方 , 和 带来 其他 杯子 .
 格兰特, 来, 在这里铺上双层餐巾, 再拿一个杯子来。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] .
Pray sit down , sir :
 祈祷 坐 向下 , 先生 :
 请坐, 先生。

" [mæks] [tɜ:rnd] [ˈrɪŋkɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [glɑ:nst] [ˈnɜ:rvəsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [dɔ:g]
" Max turned shrinkingly toward the table , but glanced nervously from one dog
" 最大限度 转向 萎缩地 朝向 这 桌子 , 但 瞥了一眼 紧张地 从 一 狗
 [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
to the other ,
 到 这 其他 ,
 “麦克斯畏缩地转向桌子, 但又紧张地从一只狗瞥向另一只狗,

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [bru:s] , [hu:] [wʌz; wəz] [brˈhaɪnd] , [smelt] [hɪz; ɪz] [legz] .
and just at that moment , Bruce , who was behind , smelt his legs .
 和 只是 在 那 片刻 , 布鲁斯 , WHO 曾是 在后面 , 冶炼 他的 腿 .
 就在这时, 跟在后面的布鲁斯闻到了他的腿。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [mæks] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [koʊld]
" Oh ! " cried Max , making a rush , as he felt the touch of the dog's cold
" 哦 ! " 哭 最大限度 , 制作 一个 匆忙 , 作为 他 毛毡 这 触碰 的 这 狗的 寒冷的
 [noʊz] .
nose .
 鼻子 .
 “哦! ” 马克斯惊叫一声, 猛地冲了过去, 因为他感觉到了狗冰冷的鼻子。

" [hɪr] , [ˈkenɪθ] , [aɪv] [sed] [brɪfɔ:r] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðoʊz] [dɔ:gz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
" Here , Kenneth , I've said before that I will not have those dogs in the dining - room
" 这里 , 肯尼斯 , 我已经 说 前 那 我 将要 不是 有 那些 狗 在 这 用餐 - 房间
 !
 !
 !
 “肯尼斯, 我之前说过, 我不会让那些狗进餐厅! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] - [ˈæŋgrəli] .
" cried The Mackhai angrily .
" 哭 这 - 愤怒地 .
 “马凯人愤怒地喊道。”

" [tɜ:rn] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
" Turn them out .
" 转动 他们 出去 .
 把他们赶出去。

" [ˈkenɪθ] [ˈheɪstɪli] [əuˈbeɪd] , [ðə; ði] [dɔ:gz] [ma:tʃɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈwɪndəʊ] ,
" Kenneth hastily obeyed , the dogs marching out through the French window ,
" 肯尼斯 草草 服从 , 这 狗 行军 出去 通过 这 法语 窗户 ,
 肯尼斯匆忙遵命, 狗狗们列队从落地窗走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [ɪn] , [æz; əz] [dɔ:gz] [geɪz] [hu:] [ɑ:r; ər]
and then sitting down outside and looking patiently in , as dogs gaze who are
and then sitting down outside and looking patiently in , as dogs gaze who are
 和 然后 坐着 向下 外部 和 寻找 耐心 在 , 作为 狗 目光 WHO 是
 [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [boʊnz] .
waiting for bones .
 等待 为了 骨头 .
 然后坐在外面, 耐心地向里张望, 就像狗儿们在等待骨头一样。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [mæks] ? ” [æskt] [ˈkenɪθ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:r ˈi:]
“ **What was the matter , Max ?** ” **asked Kenneth , as soon as they were re**
“ 什么 曾是 这 事情 , 最大限度 ? ” 问 肯尼斯 , 作为 很快 作为 他们 是 关于
- [ˈsi:tɪd] ,
- **seated** ,
- 坐着 ,

“麦克斯，你怎么了？”肯尼斯在他们重新坐下后问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ˈprɑ:gres] .
and the breakfast once more in progress .
和 这 早餐 一次 更多的 在 进步 .

早餐又开始了。

“ [ðæt] [dɔ:g] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][maɪ][leg] . ”
“ **That dog took hold of my leg** . ”
“ 那 狗 采取 抓住 的 我的 腿 . ”

“那条狗咬住了我的腿。”

“ [wʌt] , [ˈsni:ʃɪŋ] ? ”
“ **What , Sneeshing ?** ”
“ 什么 , 打喷嚏 ? ”

“什么？打喷嚏？”

“ [noʊ] , [noʊ] . ”
“ **No , no** . ”
“ 不 , 不 . ”

“不，不。”

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][kɔ:l][dɜ:rk] . ”
The one you call Dirk . ”
这 一 你 称呼 短剑 . ”

就是你叫他德克的那个人。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:ps] [leg] . ”
“ **He must have thought it was a sheep's leg** . ”
“ 他 必须 有 想法 它 曾是 一个 羊的 腿 . ”

“他肯定以为那是羊腿。”

“ [ˈkenɪθ] ! ”
“ **Kenneth !** ”
“ 肯尼斯 ! ”

“肯尼斯！”

“ [jes] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **Yes , father ?** ”
“ 是的 , 父亲 ? ”

“是的，父亲？”

“ [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] . ”
“ **Go on with your breakfast** . ”
“ 去 在 和 你的 早餐 . ”

“继续吃早餐吧。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] , [ˈmɪstər] [blænd] ? ”
I hope you are not hurt , Mr Blande ? ”
我 希望 你 是 不是 伤害 , 先生 布兰德 ? ”

布兰德先生，您没受伤吧？

三个男孩；(Three Boys; Or,)

第8/19页

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t][hɜ:rt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [felt] [ˈveri] [wet][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] . ”
“ No , sir , not hurt , but it felt very wet and uncomfortable . ”
“ 不 , 先生 , 不是 伤害 , 但 它 毛毡 非常 湿的 和 不舒服 . ”
“不, 先生, 没疼, 但是感觉很湿, 很不舒服。”

“ [ðə; ði] ['dɒgz] [pleɪ] , ” [sed] [ðə; ði] - ['kwaɪətli] .
“ The dog's play , ” said The Mackhai quietly .
“ 这 狗的 玩 , ” 说 这 - 悄悄 .
“这是狗在玩耍,”马凯人平静地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [baɪt] . ”
“ I don't think he would bite . ”
“ 我 不 思考 他 会 咬 . ”
“我觉得他不会咬人。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , ” ['fɔ:ltəd] [mæks] , [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ No , sir , I hope not , ” faltered Max , as he tried to go on with his
“ 不 , 先生 , 我 希望 不是 , ” 犹豫不决 最大限度 , 作为 他 尝试 到 去 在 和 他的
['brekfəst] ;
breakfast ;
早餐 ;
“不, 先生, 我希望不是,”马克斯结结巴巴地说, 一边继续吃早餐;

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] . ”
“ but it felt as if he was going to , and it was startling . ”
“ 但 它 毛毡 作为 如果 他 曾是 去 到 , 和 它 曾是 令人震惊 . ”
“但感觉他好像真的要这么做, 这太令人震惊了。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” [sed] [ðə; ði] - ['æbsəntli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
“ Yes , of course ! ” said The Mackhai absently , as he took up his paper ,
“ 是的 , 的 课程 ! ” 说 这 - 心不在焉地 , 作为 他 采取 向上 他的 纸 ,
“是的, 当然!”马凯心不在焉地说道, 一边拿起他的文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
and the breakfast went on to the end ,
和 这 早餐 去 在 到 这 结尾 ,
早餐一直持续到最后。

[bʌt; bət][tu:; tə] [mæks] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mi:l] .
but to Max it was anything but a pleasant meal .
但 到 最大限度 它 曾是 任何事物 但 一个 令人愉快的 一顿饭 .
但对马克斯来说, 这顿饭一点也不愉快。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:r'ti:n] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .
第十四章

- [lə'ment] .
Macrimmon's Lament .
- 哀叹 .
马克里蒙的哀歌。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪv] [æskt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm] [sɪns]
“ **No** , **sir** , **I've asked everybody** , **and no one has seen them since**
“ 不 , 先生 , 我已经 问 大家 , 和 不 一 有 已见 他们 自从
[ˈbrɪdʒɪt] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][draɪ] .
Bridget put them to dry .
布里奇特 放 他们 到 干燥 .
“不, 先生, 我问过所有人了, 自从布里奇特把它们晾干后, 就没有人见过它们了。”

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
She says they were in front of the fire when she went to bed .
她 说道 他们 是 在 正面 的 这 火 什么时候 她 去 到 床 .
她说, 她上床睡觉时, 他们都在火炉前。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['grænts] [rɪ'plai][tu:; tə][ˈmæksɪz] [ˈɜ:rnɪst] [prer] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd]
“ **This was Grant's reply to Max's earnest prayer that he would try and find**
“ 这 曾是 格兰特 回复 到 马克斯的 认真 祷告 那 他 会 尝试 和 寻找
[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
his trousers .
他的 裤子 .
这是格兰特对马克斯恳切祈祷能找到裤子的回应。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['stɒʊlən] ? ” [sed] [mæks] [ˈdaʊtɪŋli] .
“ **Do you think they could have been stolen ?** ” **said Max doubtingly** .
“ 做 你 思考 他们 可以 有 到过 被盗 ? ” 说 最大限度 怀疑地 .
“你觉得它们有可能是被偷的吗?”马克斯怀疑地问道。

“ ['stɒʊlən] !
“ **Stolen** !
“ 被盗 !
“被偷了! ”

[maɪ] ['gʊdnəs] , [sɜ:r] !
My goodness , sir !
我的 善良 , 先生 !
我的天哪, 先生!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [hu:] [wʊd] [sti:l] [jʌŋ]
do you think there is any one about this house who would steal young
做 你 思考 那里 是 任何 一 关于 这 房子 WHO 会 偷 年轻的
[ˈdʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [ˈtraʊzərz] ? ”
gentlemen's trousers ? ”
绅士的 裤子 ? ”
你觉得这房子里会有人偷年轻男士的裤子吗?

“ [oʊ][noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , ” [sed] [mæks] ;
“ **Oh no , of course not ,** ” **said Max ;**
“ 哦 不 , 的 课程 不是 , ” 说 最大限度 ;
“哦, 不, 当然不是,”马克斯说;

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [lɔ:k] ? ”
“ **but could you get a man to pick a lock ?** ”
“ 但 可以 你 得到 一个 男人 到 挑选 一个 锁 ? ”
“但是你能找到人去撬锁吗? ”

“ [pɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] , [sɜ:r] !
“ **Pick a pocket , sir !**
“ 挑选 一个 口袋 , 先生 !
“先生, 去扒窃一下吧! ”

“ [kraɪd] [grænt] [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ˈfʊli] [kɔ:t] [ˈmæksɪz] [ˈkwɛstʃən] .
“ **cried Grant indignantly , for he had not fully caught Max's question** .
“ 哭 授予 愤慨地 , 为了 他 有 不是 完全 捕捉 马克斯的 问题 .
“格兰特愤愤不平地喊道, 因为他并没有完全理解马克斯的问题。”

“ [noʊ] , [noʊ] — [ə; eɪ] [lɑ:k] .
“ No , no — a lock .
“ 不 , 不 — 一个 锁 .
“ 不, 不——一把锁。”

[aɪ] [bɔ:st] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [maɪ] [smɔ:l] [pɔ:rt'mæntoʊ] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
I lost the key of my small portmanteau as I came here ,
我 丢失的 这 钥匙 的 我的 小的 合成词 作为 我 来了 这里 ,
我来这里的时候把小旅行包的钥匙弄丢了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ka:nt] [get] [æt; ət] [maɪ] [kloʊðz] . “
and I can't get at my clothes . ”
和 我 不能 得到 在 我的 衣服 . “
我拿不到我的衣服。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['hɪrər] [ðæn; ðən] ['stə:lɪŋ] [ðæt] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [get] [tu;; tə] [du:] [ðæt] .
“ No , sir , there is no one nearer than Stirling that we could get to do that .
“ 不 , 先生 , 那里 是 不 一 更近 比 斯特灵 那 我们 可以 得到 到 做 那 .
“
“
“ 不, 先生, 除了斯特灵以外, 我们找不到更近的人来做这件事了。”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [mæks] , “ [kraɪd] ['kenɪθ] ,
“ Oh , never mind , Max , ” cried Kenneth ,
“ 哦 , 绝不 头脑 , 最大限度 , ” 哭 肯尼斯 ,
“哦, 没事了, 麦克斯,”肯尼斯喊道。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['æftər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
coming in after leaving his visitor for some little time in the drawing - room ;
未来 在 后 离开 他的 游客 为了 一些 小的 时间 在 这 绘画 - 房间 ;
他离开访客, 在客厅待了一会儿后, 便走了进来;

[ðə; ði] - [tɜ:rn] [ʌp] [su:n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ju:l] [du:] [æz; əz] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] .
“ the trousers'll turn up soon , and if they don't , you'll do as you are .
“ 这 - 转动 向上 很快 , 和 如果 他们 不 , 你会 做 作为 你 是 .
“裤子很快就会到了, 如果没到, 你就照常做吧。”

[hi;; hi] [ləks] ['fɪzɪŋ] , [dəunt] [hi;; hi] , [grænti] ? “
He looks fizzing , don't he , Granty ? ”
他 看起来 嘶 , 不 他 , 格兰蒂 ? “
他看起来精神抖擞, 是不是, 格兰蒂?

“ [jes] , [sɜ:r] , [ðæt] [hi;; hi] [du:] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn]
“ Yes , sir , that he do , ” replied the butler , compressing his lips into a thin line
“ 是的 , 先生 , 那 他 做 , ” 回复 这 管家 , 压缩 他的 嘴唇 进入 一个 薄的 线
.
.
.
“是的, 先生, 他的确如此,”管家回答道, 同时抿紧了嘴唇。

“ ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [legz] [lək] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [waɪt] , “ [kən'tɪnju:d] ['kenɪθ] .
“ Only his legs look just a little too white , ” continued Kenneth .
“ 仅有的 他的 腿 看 只是 一个 小的 也 白色的 , ” 持续 肯尼斯 .
“只是他的腿看起来有点太白了,”肯尼斯继续说道。

“ [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [bəuθ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] , “ [sed] [mæks] ['sædli] .
“ You are both laughing at me , ” said Max sadly .
“ 你 是 两个都 笑 在 我 , ” 说 最大限度令人遗憾的是 .
“你们两个都在嘲笑我,”马克斯伤心地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈnɑːnsens] ！
“ **No** , **no** , **nonsense** ！
“ 不 , 不 , 废话 ！

“不，不，胡说！”

[ðer; ðər] , [kʌm] [ɑːn] [aʊt] . “
There , **come on out** . “
那里 , 来 在 出去 . “

出来吧。”

“ [laɪk] [ðɪs] ？ “
“ **Like this** ？ “
“ 喜欢 这 ？ “

“像这样？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。”

[ɪts] [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
It's no worse for you than it is for me .
它是 不 更糟 为了 你 比 它 是 为了 我 .

你的处境并不比我的更糟。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

“ [mæks] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprefər] ,
“ **Max felt as if he could not help himself , and , yielding to the pressure** ,
“ 最大限度 毛毡 作为 如果 他 可以 不是 帮助 他自己 , 和 , 屈服 到 这 压力 ,

“马克斯觉得自己无法控制自己，最终屈服于压力，

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hoʊst] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈterəs] - [laɪk] [rɑːk] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
he followed his young host out on to the terrace - like rock , where they were
他 随后 他的 年轻的 主持人 出去 在 到 这 阳台 - 喜欢 岩石 , 在哪里 他们 是

[dʒɔɪnd] [baɪ] - ,
joined by Scoodrach ,
加入 经过 - ,

他跟着年轻的主人来到像平台一样的岩石上，在那里他们遇到了斯库德拉赫。

[huː] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [waɪd] [ˈoʊpən] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfoʊd] [ðə; ði] [waɪts] [ˌɔːl] [raʊnd] .
who came up with his eyes so wide open that they showed the whites all round .
WHO 来了 向上 和 他的 眼睛 所以 宽的 打开 那 他们 显示 这 白人 全部 圆形的 .

他走过来时，眼睛睁得老大，眼白都露出来了。

[æz; əz] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [læd] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [eˈseɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [meɪd] [æn; ən]
As the red - headed lad came up , he essayed to speak , but only made an
作为 这 红色的 - 标题 小伙子 来了 向上 , 他 尝试 到 说话 , 但 仅有的 制成 一个

[ɪkˈspləʊsɪv] [saʊnd] .
explosive sound .
爆炸物 声音 .

红头发的男孩走过来，想开口说话，却只发出了一声爆炸声。

“ [lʊk] [hɪr] , - , [ɪf] [juː; jʊ] [læf] , [mæks] [blænd] [wɪl] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] .
“ **Look here , Scood , if you laugh , Max Blande will pitch you overboard** .
“ 看 这里 , - , 如果 你 笑 , 最大限度 布兰德 将要 沥青 你 落水 .

“听着，Scood，你要是笑了，Max Blande 会把你扔下船的。”

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
Now then , what is it ? ”
 现在 然后 , 什么 是 它 ? ”

那么，究竟是什么呢？

“ [tɑ:nəld] — ”
“ Tonald — ”
 ” 托纳德 — ”

“托纳尔德——”

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] ['dɑ:nld] ? ”
“ Well , what about Donald ? ”
 ” 出色地 , 什么 关于 唐纳德 ? ”

“那唐纳德呢？ ”

“ [ʃi:z] [tʃʌst] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - . ”
“ She's chust waitin ' for the young chentleman . ”
 ” 她是 丘斯特 等待 - 为了 这 年轻的 - . ”

“她只是在等那个年轻的绅士。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
 ” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn][tɑ:][ˈkæs(ə)] [jɑ:rd] . ”
“ In ta castle yaird . ”
 ” 在 ta 城堡 亚尔德 . ”

“在城堡院子里。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ? ” [sed] [ˈkenɪθ] [ˈsɪriəsli] .
“ What does he want ? ” said Kenneth seriously .
 ” 什么 做 他 想 ? ” 说 肯尼斯 严重地 .

“他想要什么？ ”肯尼斯严肃地问道。

“ [hɪr] , [mæks] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] .
“ Here , Max , let's go and see .
 ” 这里 , 最大限度 , 我们来吧 去 和 看 .

“来，麦克斯，我们去看看。”

“ [mæks] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hoʊst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
“ Max was not sorry to follow his young host into the shelter of the castle
 ” 最大限度 曾是 不是 对不起 到 跟随 他的 年轻的 主持人 进入 这 庇护所 的 这 城堡
 [ˈru:ɪnz] ,
ruins ,
 废墟 ,

“马克斯并不后悔跟随他的年轻主人进入城堡废墟的庇护所。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [bri:z] [ɔ:f][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd] ,
for there was a good deal of breeze off the sea ; and ,
 为了 那里 曾是 一个 好的 交易 的 微风 离开 这 海 ; 和 ,

因为当时海风很大；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [lædz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈkwɑ:dræŋgl] ,
as soon as the three lads were in the shady quadrangle ,
 作为 很快 作为 这 三 小伙子们 是 在 这 阴凉 四边形 ,

三个小伙子刚一走进阴凉的院子，

[oʊld] [ˈdɑ:nld] [du:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈentri] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈtəʊər] [hi:; hi] [əˈfektɪd] .
old Donald Dhu came out of the ruined entry at the corner tower he affected .
 老的 唐纳德 杜 来了 出去 的 这 毁坏 入口 在 这 角落 塔 他 做作的 .

老唐纳德·杜从他所影响的角落塔楼的破败入口走了出来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [wel] [ˌaʊt'saɪd] ,
As soon as the old man was well outside ,
作为 很快 作为 这 老的 男人 曾是 出色地 外部 ,
老人一走到外面,

[hiː; hi] [stʊd] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈboʊni][hænd] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ]
he stood shading his dim eyes with one bony hand , bending forward and gazing
他 站立 阴影 他的 暗淡 眼睛 和 一 骨质 手 , 弯曲 向前 和 凝视
[æt; ət] [mæks] ,
at Max ,
在 最大限度 ,

他用一只骨瘦如柴的手遮住昏暗的双眼，弯下腰凝视着马克斯。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
looking him up and down in a way which was most embarrassing to the
寻找 他 向上 和 向下 在 一个 方式 哪个 曾是 最多 尴尬的 到 这
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

她上下打量着他，那种眼神让来访者感到非常尴尬。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] ['spɑːrk(ə)] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
but which made the boys ' eyes sparkle with delight .
但 哪个 制成 这 男孩们 - 眼睛 火花 和 喜 .

但这却让男孩们的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。

[mæks] [felt] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm'self] [ɪn] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]
Max felt ready to run back to his room and lock himself in , but , to
最大限度 毛毡 准备好 到 跑步 后退 到 他的 房间 和 锁 他自己 在 , 但 , 到
[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
his relief ,
他的 宽慰 ,

马克斯感觉自己恨不得立刻跑回房间把自己锁起来，但令他松了一口气的是，

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] ,
the old man did not burst into a fit of laughing ,
这 老的 男人 做过 不是 爆裂 进入 一个 合身 的 笑 ,

老人并没有放声大笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [feɪs] .
for a grave smile overspread his venerable face .
为了 一个 严重 微笑 蔓延 他的 可敬 脸 .

他那张德高望重的脸上浮现出一丝严肃的微笑。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwʌs, ˈwɑːs][ə; eɪ] - [pɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk] [hænd][ə'pɑːn][ˈmæksɪz]
" **She wass a prave poy , "** **he said , laying a claw - like hand upon Max's**
" 她 是 一个 - 聚合物 , " 他 说 , 躺下 一个 爪 - 喜欢 手 之上 马克斯的
[ˈʊɒldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“她是个虔诚的信徒，”他一边说着，一边将一只爪子般的手放在马克斯的肩膀上。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈæɪ; əl] [wer] [tɑː] [kɪlt] [ˈpetɜː] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **and she shall wear ta kilt petter some day** .
" 和 她 将 穿 ta 苏格兰短裙 彼得 一些 天 .

“总有一天她会穿上苏格兰短裙的。”

" [ðen] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɪ'stɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,
" **Then , motioning to him mysteriously with his free hand** ,
" 然后 , 示意 到 他 神秘地 和 他的 自由的 手 ,

然后，他用空着的那只手神秘地向他做了个手势，

[hi:; hi] ['bekənd] [him; ɪm] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði]['spairəl] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][mæks]
he beckoned him slowly toward the entry to the spiral staircase , and Max
他 招手 他 缓慢地 朝向 这 入口 到 这 螺旋 楼梯 , 和 最大限度
[ˈjiːldɪd] ,
yielded ,
产生 ,

他缓缓地向螺旋楼梯入口招手，马克斯照做了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
though he longed to escape .
尽管 他 渴望 到 逃脱 .

尽管他渴望逃离。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] , [ˈkenɪθ] ? ”
“ What does he want , Kenneth ? ”
“ 什么 做 他 想 , 肯尼斯 ? ”

“他想要什么，肯尼斯？”

“ [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Got something to say to you , I suppose .
“ 得到 某物 到 说 到 你 , 我 认为 .

我想我有些话想对你说。

[dəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][boʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] . ”
Don't be long , and we'll have the boat ready for a sail . ”
不 是 长的 , 和 出色地 有 这 船 准备好 为了 一个 帆 . ”

别耽搁太久，我们就能把船准备好扬帆起航了。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][stɑ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [waɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] —
“ I say , don't stop talking ; it may make the old boy wild , and if you do —
“ 我 说 , 不 停止 说 ; 它 可能 制作 这 老的 男生 荒野 , 和 如果 你 做 —
“我说，别停下来；不然老头子会发疯，如果你停下来——”

“ [ˈkenɪθ] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
“ Kenneth did not finish his sentence ,
“ 肯尼斯 做过 不是 结束 他的 句子 ,

肯尼斯没有说完这句话。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [klʌk] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
but made a peculiar cluck with his tongue — a sound which might have
但 制成 一个 奇特 咕 和 他的 舌头 — 一个 声音 哪个 可能 有
[ment] [ˈeniθɪŋ] .
meant anything .
意思是 任何事物 .

但他却用舌头发出一种奇怪的咯咯声——这种声音可能意味着任何事情。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [waɪt] ['lɑ:ks][ænd; ənd] [bɜ:rd] ,
All this time the old man stood , with his flowing white locks and beard ,
全部 这 时间 这 老的 男人 站立 , 和 他的 流动 白色的 锁 和 胡须 ,
这时，老人一直站在那里，他有着飘逸的白发和胡须。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tu:; tə][mæks] [tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈnʌf] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][oʊld]
motioning to Max to come ; and unwillingly enough he entered the old
示意 到 最大限度 到 来 ; 和 不情愿地 足够的 他 进入 这 老的
[ˈtaʊə] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌp] ,
tower , and climbed cautiously up ,
塔 , 和 攀登 谨慎地 向上 ,

他示意马克斯过来；马克斯很不情愿地走进了那座古老的塔楼，小心翼翼地爬了上去。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]'broʊkən][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːnəli] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑ:p] .
avoiding the broken places , and finally reaching the chamber in the top .
避免 这 破碎的 地方 , 和 最后 到达 这 房间 在 这 顶部 .
避开破损的地方, 最终到达顶部的房间。

“ [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][saɪt] [taʊn] [ðər; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **She shall sit town there ,” said the old man ,**
“ 她 将 坐 镇 那里 , ” 说 这 老的 男人 ,
“她就住在那儿吧,”老人说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstu:l] [set][ɪn][ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ˈfaɪərpleɪs] ; [ænd; ənd] ,
pointing to a stool set in the ruinous fireplace ; and ,
指向 到 一个 凳子 放 在 这 毁灭性的 壁炉 ; 和 ,
指着摆放在破败壁炉里的凳子;

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
without the slightest idea of what was going to happen ,
没有 这 丝毫 主意 的 什么 曾是 去 到 发生 ,
完全不知道接下来会发生什么,

[ˈmæks] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈpaɪpər][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
Max seated himself and waited to hear what the piper had to say .
最大限度 坐着 他自己 和 等待 到 听到 什么 这 派珀 有 到 说 .
马克斯坐了下来, 等着听风笛手要说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [səˈspens] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
He was not kept long in suspense , for the old man said ,
他 曾是 不是 保留 长的 在 悬念 , 为了 这 老的 男人 说 ,
他没等多久就松了口气, 因为老人说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [feɪs] , —
with a benevolent look on his ancient face , —
和 一个 仁慈 看 在 他的 古老的 脸 , —
他苍老的脸上带着慈祥的神情, ——

“ [ʃiː; ʃi] - [tɑː][ˈpaɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [nuː] , [fɔːr; fər] [ðəə(r)] - [ʌp] ,
“ **She lo'es ta pipes , and she shall hear them the noo , for they're mentit up ,**
“ 她 - ta 管道 , 和 她 将 听到 他们 这 不 , 为了 它们是 - 向上 ,
“她喜欢风笛, 她现在就能听到它们, 因为它们正在演奏。”

[ænd; ənd] - [neɪ] [ˈmjuːzɪk] [laɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][tɑː] [waɪd] [wɜːrld] .
and tere's nae music like them in ta wide world .
和 - 纳 音乐 喜欢 他们 在 ta 宽的 世界 .
全世界再也找不到像他们这样的音乐了。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrm] - [ˈiːtn] [oʊld] [tʃest] , [ænd; ənd] ,
“ **As he spoke , he raised the lid of a worm - eaten old chest , and ,**
“ 作为 他 辐 , 他 提高 这 盖 的 一个 蠕虫 - 吃 老的 胸部 , 和 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
smiling the while ,
微笑 这 尽管 ,
“他一边说着, 一边掀开一个被虫蛀的旧箱子的盖子, 脸上带着微笑,

[tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈɡriːn] [beɪz] - [ˈkʌvəd] [bæg] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,
took out the instrument , placed the green baize - covered bag under one arm ,
采取 出去 这 乐器 , 放置 这 绿色的 台布 - 涵盖 包 在下面 一 手臂 ,
他取出乐器, 把绿色的绒布袋夹在腋下,

[əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpaɪps] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊəldər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈfleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
arranged the long pipes over his shoulder , and , inflating his cheeks ,
安排 这 长的 管道 超过 他的 肩膀 , 和 , 充气 他的 脸颊 ,
他把长长的烟斗搭在肩上, 鼓起腮帮子,

[si:md] [tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['meɪkɪŋ] [mæks][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['prɪz(ə)nər] ,
seemed to mount guard over the doorway , making Max a complete prisoner ,
似乎 到 山 警卫 超过 这 门口 , 制作 最大限度 一个 完全的 囚犯 ,
他们似乎在门口设下了守卫, 把马克斯彻底困住了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌ; əv] ['mɪzəri] [θru:] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] , ['æftər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
and sending a thrill of misery through him , as , after producing a few
和 发送 一个 刺激 的 苦难 通过 他 , 作为 , 后 生产 一个 很少
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,
发出几声呻吟后, 一股痛苦的颤栗涌上心头,

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
the old man took the mouthpiece from his lips , and said , with a smile ,
这 老的 男人 采取 这 喉舌 从 他的 嘴唇 , 和 说 , 和 一个 微笑 ,
— “
— “
— “
老人从嘴里拿开话筒, 笑着说: “

- - [lə'ment] . -
' **Macrimmon's Lament** . '
- - 哀叹 . -
《马克里蒙的哀歌》
” [mæks] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
” **Max felt as if he should like to stick his fingers in his ears ,**
” 最大限度 毛毡 作为 如果 他 应该 喜欢 到 戳 他的 手指 在 他的 耳朵 ,
“马克斯感觉自己好像应该把手指塞进耳朵里。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɛrd] [nɑ:t] , — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
but he dared not , — as if he should like to rush down the stairs ,
但 他 敢于 不是 , — 作为 如果 他 应该 喜欢 到 匆忙 向下 这 楼梯 ,
但他不敢——仿佛他很想冲下楼梯似的。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
but he could not .
但 他 可以 不是 :
但他做不到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd]
For the old man fixed him with his eyes , and , keeping his head turned
为了 这 老的 男人 固定的 他 和 他的 眼睛 , 和 , 保持 他的 头 转向
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
towards his prisoner ,
向 他的 囚犯 ,
老人目光紧紧盯着他, 头也一直转向他的俘虏,

[bɪ'gæn][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['brʊkən] [stoʊn] [flɔ:r] ,
began to march up and down the broken stone floor ,
开始 到 行进 向上 和 向下 这 破碎的 石头 地面 ,
开始在破损的石板地上来回踱步,

[ænd; ənd] [blu:] [soʊ][waɪld][ə; eɪ][dɜ:rdʒ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ 'ti:z] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['mædnɪŋ]
and blew so wild a dirge that in a few moments it became almost maddening
和 吹 所以 荒野 一个 挽歌 那 在 一个 很少 时刻 它 成为 几乎 令人抓狂
.
:
.
他吹奏出一阵狂野的挽歌, 片刻之后, 这挽歌几乎令人发狂。

[fɔːr; fər][mæks] - [nəːvs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] ['lʌndən] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] , [wɜːr; wər]
For Max Blande's nerves , from the retired London life he had led , were
为了 最大限度 - 神经 , 从 这 退休 伦敦 生活 他 有 引领 , 是
['sensətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
sensitive to a degree .
敏感的 到 一个 程度 .

由于马克斯·布兰德在伦敦过着退休生活，他的神经比较敏感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] [strʌŋ] [ʌp][baɪ]['oʊpən] - [er] [spɔːrts][ɔːr][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He had never had them strung up by open - air sports or life among the
他 有 绝不 有 他们 串 向上 经过 打开 - 空气 运动的 或者 生活 之中 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

他从未让他们因户外运动或山间生活而感到厌倦。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] ['stʌdi] , ['riːdɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
but had passed his time in study , reading almost incessantly ;
但 有 通过了 他的 时间 在 学习 , 阅读 几乎 不已 ;

但他把时间都花在了学习上，几乎不停地读书；

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] ,
though even to the ears of an athlete ,
尽管 甚至 到 这 耳朵 的 一个 运动员 ,
即使对于运动员来说，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪpər] ,
if he were shut up in a small chamber with a piper ,
如果 他 是 关闭 向上 在 一个 小的 房间 和 一个 派珀 ,
如果他被关在一个小房间里，只有一个吹笛人，

[ðə; ði] [streɪnz] [ɪ'vəʊkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [maɪt] [dʒɑːr] .
the strains evoked from this extremely penetrating instrument might jar .
这 菌株 唤起 从 这 极其 渗透 乐器 可能 罐 .
这种穿透力极强的乐器发出的声音可能会让人感到不适。

[æz; əz] ['dɑːnld] ['mɑːtft] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][trɑːt] , [hæf] [dæns] ,
As Donald marched up and down in a pace that was half trot , half dance ,
作为 唐纳德 行军 向上 和 向下 在 一个 步伐 那 曾是 一半 小跑 , 一半 舞蹈 ,
唐纳德来回踱步，步伐一半是小跑，一半是舞蹈，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] ; [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tʃiːks] [flʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
his eyes brightened and sparkled ; his yellow cheeks flushed as they were
他的 眼睛 明亮 和 闪闪发光 ; 他的 黄色的 脸颊 酡 作为 他们 是
[pʌft] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,
puffed out ; and ,
膨胀的 出去 ; 和 ,

他的眼睛明亮有神；他泛黄的脸颊鼓了起来，泛起了红晕；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
as he went to and fro before the window ,
作为 他 去 到 和 弗 前 这 窗户 ,
当他来回走到窗前时，

[ðə; ði] [siː] - [briːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [bɜːd] [striːm] [aʊt][brɪˈhaɪnd] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
the sea - breeze made his long hair and beard stream out behind , giving him a
这 海 - 微风 制成 他的 长的 头发 和 胡须 溪流 出去 在后面 , 给予 他 一个
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

海风吹拂着他飘逸的长发和胡须，使他显得狂野不羁。

[wɪrd] [ˈæspekt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
weird aspect that was almost startling ,
诡异的 方面 那 曾是 几乎 令人震惊 ,

一个几乎令人震惊的奇怪之处

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [mæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [wɪtʃ] [fɪkst] [hɪm; ɪm]
as it helped to impress Max with a feeling of awe which fixed him
作为 它 帮助 到 令人印象深刻最大限度 和 一个 感觉 的 敬畏 哪个 固定的 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
to his chair .
到 他的 椅子 .

因为它给马克斯留下了深刻的印象，让他感到敬畏，并让他呆立在椅子上。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dɛrd] [tuː; tə][raɪz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [əˈfrʌnt]
For if he dared to rise he felt that he would be offering a deadly affront
为了 如果 他 敢于 到 上升 他 毛毡 那 他 会 是 提供 一个 致命 冒犯
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnstrel] ,
to the old minstrel ,
到 这 老的 吟游诗人 ,

因为他觉得，如果他胆敢起身，就是对那位老吟游诗人莫大的冒犯。

[wʌn] [wɪtʃ] , [hɑːt] - [ˈblʌdɪd] [ˈhaɪləndər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈzent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
one which , hot - blooded Highlander as he was , he might resent with his
— 哪个 , 热的 - 血腥 高地人 作为 他 曾是 , 他 可能 怨恨 和 他的
[dʒɜːrk] ,
dirk ,
短剑 ,

以他那热血高地人的性格，他或许会用匕首来报复这个人。

[ɔːr][pərˈhæps][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪstɪf] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænər] ,
or perhaps do him a mischief in a more simple manner ,
或者 也许 做 他 一个 恶作剧 在 一个 更多的 简单的 方式 ,

或者用更简单的方式捉弄他一下，

[baɪ] [spɜːnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [kɪk] [hɪm; ɪm]
by spurning him with his foot as he retreated — in other words , kick him
经过 拒绝 他 和 他的 脚 作为 他 撤退 — 在 其他 字 , 踢 他
[daʊn] - [sterz] .
down - stairs .
向下 - 楼梯 .

在他后退时，用脚踢了他一脚——换句话说，把他踢下楼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [sterz] !
And those were such stairs !
和 那些 是 这样的 楼梯 !

那楼梯真是太漂亮了！

[ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)l] [preɪz] [ðə; ði][ˈbæɡpaɪps] ,
Northern people praise the bagpipes ,
北方 人们 称赞 这 风笛 ,

北方人赞美风笛，

[ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈdʒenjuɪn] [ˈhaɪləndər] [wʊd] [ˈsuːnər] [daɪ][ðæn; ðən] [oʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] “
and your genuine Highlander would sooner die than own it was not the “
- “ [ˈmjuːzɪk][ˈevər] [meɪd] .
pravest “ music ever made .
- “ 音乐 曾经 制成 .

而你真正的苏格兰高地人宁愿死也不愿拥有它，因为它不是有史以来最“虔诚”的音乐。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'fek(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
He will tell you that to hear it to perfection you must have it on the
他 将要 告诉 你 那 到 听到 它 到 完美 你 必须 有 它 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,

他会告诉你，要想完美地听到它，你必须在山坡上。

[ɔːr] [ə'wei] [ə'paːn][sʌm; səm] ['glɔːriəs] ['skɑːtɪʃ] [lɑːk] .
or away upon some glorious Scottish loch .
或者 离开 之上 一些 辉煌 苏格兰 湖 .

或者去苏格兰某个风景秀丽的湖泊边。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['bægpaɪps][ɑːr; ər] [ðen] [æt; ət][ðer; ðər][best] ,
This is the truth , for undoubtedly the bagpipes are then at their best ,
这 是 这 真相 , 为了 无疑 这 风笛 是 然后 在 他们的 最好的 ,
这是事实，因为毫无疑问，那时风笛的演奏最为精彩。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['faːrðər] [ɔːf] [ə'paːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði]['waɪdər][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] ['betər] .
and the farther off upon the mountain , or the wider the loch , the better .
和 这 更远 离开 之上 这 山 , 或者 这 更广泛 这 湖 , 这 更好的 .
越是远离山峰，或者越是宽阔的湖泊，效果就越好。

[bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [ber] - [wɔːld] , ['ekəuɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ænd] ,
But Max was hearing the music in a bare - walled , echoing chamber , and ,
但 最大限度 曾是 听力 这 音乐 在 一个 裸 - 有围墙的 , 回声 房间 , 和 ,
但马克斯是在一个四壁空旷、回声很大的房间里听音乐的，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] [ruːf] ,
but for the fact that there was hardly any roof ,
但 为了 这 事实 那 那里 曾是 几乎 任何 屋顶 ,
但事实上，它几乎没有屋顶。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
there is no saying what might have been the consequences .
那里 是 不 说 什么 可能 有 到过 这 结果 .
谁也无法预料会造成什么后果。

[fɔːr; fər] ['dɑːnld] [bluː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] ['taɪtli] [dɪ'stendɪd] [æz; əz][ðə; ði][bæg] ,
For Donald blew till his cheeks were as tightly distended as the bag ,
为了 唐纳德 吹 直到 他的 脸颊 是 作为 紧紧 膨胀 作为 这 包 ,
唐纳德对着空气吹气，直到他的脸颊像袋子一样鼓胀起来。

[waɪl] ['tʃæntər] [ænd; ænd][droun] [bəːd] [ænd; ænd] [bʌzd] , [ænd; ænd] [skriːmd] [ænd; ænd] [weɪld] ,
while chanter and drone burred and buzzed , and screamed and wailed ,
尽管 唱诗班 和 无人机 埋葬 和 嗡嗡作响 , 和 尖叫 和 哀嚎 ,
而号角手和嗡鸣者则发出嘶嘶声、嗡嗡声、尖叫声和哀鸣声。

[æz; əz] [ɪf] [twin] [pɪgz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][noʊz] - [rɪŋz] ,
as if twin pigs were being ornamented with nose - rings ,
作为 如果 双 猪 是 存在 装饰 和 鼻子 - 戒指 ,
就好像给两只小猪戴上了鼻环一样，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ə'fekʃənət] ['mæmə] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'mæʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]
and their affectionate mamma was all the time bemoaning the sufferings of
和 他们的 亲热 妈妈 曾是 全部 这 时间 哀叹 这 苦难 的
[hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
her offspring ,
她 后代 ,
他们慈爱的母亲总是为孩子们的苦难而哀叹。

“ **Macrimmon's Lament** ” **might have been the old piper's lamentation given forth in** **sorrow because obliged to make so terribly ear - shrilling a noise** .

《马克里蒙的哀歌》可能是老风笛手因被迫发出如此刺耳的噪音而发出的悲伤哀歌。

But , like most things , it came to an end ,

and with a sigh of relief Max sprang up to exclaim ,

as if he had been in a London drawing - room , and some one had **just obliged ,**

就好像他身处伦敦的客厅，有人刚刚满足了他的愿望一样——

“ Oh , thank you ! ”

“哦，谢谢！”

“ She's a gran ' chune , ” said Donald , pressing forward ,

“她是个老奶奶，”唐纳德说着，继续向前走。

and as it were backing poor Max into the seat from which he had **sprung .**

仿佛把可怜的马克斯又推回了他刚才跳出来的座位上。

“ Noo she'll gie ye ' Ta Mairch o ' ta Mackhais . ’

“不，她会告诉你们‘Ta Mairch o’ ta Mackhais.’

“ Max suppressed a groan ,

马克斯强忍住一声呻吟，

as the old man drew himself up and produced half a dozen sonorous burring **groans from the drone .**

老人挺直身子，无人机发出了六声浑厚的闷哼声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [draːpt] [ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Then there was a pause , and Donald dropped the mouthpiece from his
然后 那里 曾是 一个 暂停 , 和 唐纳德 掉落 这 喉舌 从 他的
lips .
lips .
嘴唇 :

然后，他停顿了一下，唐纳德从嘴边松开了麦克风。

“ [iː; ji] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tæt][iː; ji] [kəmˈpouzɪd] [taː] - [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [hɜːrˈsel] - .
“ **She forgot to say tat she composed ta mairch in honour of the Chief hersel ' .**
“ 她 忘了 到 说 塔特 她 由 ta - 在 荣誉 的 这 首席 她自己 - .
“她忘了说，她创作了一首赞美诗来纪念酋长本人。”

“ [ðen] [hiː; hi] [bluː] [ʌp][ðə; ði][bəɪg] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [weɪl] ,
“ **Then he blew up the bag again , and there came forth a tremendous wail ,**
“ 然后 他 吹 向上 这 包 再次 , 和 那里 来了 前进 一个 巨大的 哀号 ,
[waɪld][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] ,
wild and piercing ,
荒野 和 冲孔 ,

“然后他又把袋子吹了起来，发出了一声巨大的、狂野而刺耳的嚎叫声，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈʃʌðər] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈmæksɪz] [ˈbækboʊn] , [waɪl]
and making a curious shudder run up and down Max's backbone , while
和 制作 一个 好奇的 不寒而栗 跑步 向上 和 向下 马克斯的 骨干 , 尽管
[dəˈrektli; daˈrektli][ˈæftər] ,
directly after ,
直接地 后 ,

紧接着，一股奇特的颤栗沿着麦克斯的脊背上下窜动，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈbɜːtɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs]
as he was debating within himself whether he might not make some excuse
作为 他 曾是 辩论 之内 他自己 无论 他 可能 不是 制作 一些 原谅
[əˈbaʊt] [ˈkenɪθ] [ˈweɪtɪŋ] ,
about Kenneth waiting ,
关于 肯尼斯 等待 ,

他内心正在犹豫是否要找个借口说肯尼斯在等他，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
so as to get away , the old man marched up and down ,
所以 作为 到 得到 离开 , 这 老的 男人 行军 向上 和 向下 ,
为了摆脱困境，老人来回踱步。

[ˈpleɪɪŋ] [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæn][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ]
playing as proudly as if he were at the head of a clan of fighting
玩耍 作为 自豪地 作为 如果 他 是 在 这 头 的 一个 氏族 的 斗争
[men] .
men .
男人 :

他演奏时骄傲无比，仿佛自己是某个战斗部落的首领。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk][æŋ; ən][ˈekoʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ]
All at once , sounding like an echo , there came from somewhere below a
全部 在 一次 , 听起来 喜欢 一个 回声 , 那里 来了 从 某处 以下 一个
[ˈpɪtiəs] [jel] ,
piteous yell ,
可怜的 叫喊 ,

突然间，仿佛回声一般，从下方某个地方传来一声凄厉的呼喊。

[lɔːŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd][ˈdoʊlf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] .
long - drawn and wild , and doleful as the strains of the pipes .
长的 - 绘制 和 荒野 , 和 悲伤的 作为 这 菌株 的 这 管道 :
悠长而狂野，如同风笛的旋律般哀婉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)] .
The effect was magical .
这 影响 曾是 神奇 .

效果简直太神奇了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['si:st] ['pleɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stæmpt] ['fjʊriəsli]
The old man ceased playing , his face grew distorted , and he stamped furiously
这 老的 男人 停止 玩耍 , 他的 脸 生长 扭曲 , 和 他 盖章 愤怒地
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

老人停止了演奏，脸色变得扭曲，愤怒地跺着脚。

“ [ɪts] [tæt] ['sni:ʃɪŋ] , ” [hi;; hi] [kraɪd] , ['leɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət]
“ It's tat Sneeshing , ” he cried , laying down the pipes and making a snatch at
“ 它是 塔特 打喷嚏 , ” 他 哭 , 躺下 向下 这 管道 和 制作 一个 抢夺 在
[hɪz; ɪz][dɜ:rk] ,
his dirk ,
他的 短剑 ,

“是打喷嚏的那家伙！”他喊道，放下水管，一把抓起匕首。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu;; tə] [θɹʌst] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
but only to thrust it back ,
但 仅有的 到 推力 它 后退 ,

但只是为了把它推回去，

[dɑ:rt][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
dart at a great stone which had fallen in from the side of the window ,
镖 在 一个 伟大的 石头 哪个 有 倒下 在 从 这 边 的 这 窗户 ,
猛击一块从窗边掉落的大石头，

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and , seizing it ,
和 , 抓住 它 ,

然后，抓住它，

[wɜ:rl] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['broʊkən] ['oʊpənɪŋ] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [wer]
whirl it up and dash it out of the broken opening down into the court where
旋转 它 向上 和 短跑 它 出去 的 这 破碎的 开幕 向下 进入 这 法庭 在哪里
[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] .
the dog was howling .
这 狗 曾是 嚎叫 .

把它卷起来，从破损的开口处甩到院子里，那里传来狗的嚎叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['weɪlɪŋ] [haʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
There was a crash , a snapping , wailing howl , and then all was silent .
那里 曾是 一个 碰撞 , 一个 啪啪 , 哀嚎 噪 , 和 然后 全部 曾是 沉默的 .
一声巨响，一声噼啪作响的嚎叫，然后一切都安静了下来。

“ [ʃi;; ʃi] [hoʊps] [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [tɑ:][tɑ:g] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ She hopes she has killed ta tog , ” cried the old man ,
“ 她 希望 她 有 被杀 ta tog , ” 哭 这 老的 男人 ,
“她希望她已经杀了ta tog,”老人喊道。

[æz; əz][hi;; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [paɪps] [ə'gen] ,
as he gathered up his pipes again ,
作为 他 聚集 向上 他的 管道 再次 ,

他重新拿起烟斗时，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bləʊ] .
and once more began to march up and down and blow .
和 一次 更多的 开始 到 行进 向上 和 向下 和 吹 .

于是又开始来回行进和吹气。

[ðə; ði] [fɪrs] [bɜːrst][ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] [reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][nɑ:t]
The fierce burst of tempestuous rage and the accompanying actions were not
这 凶猛的 爆裂 的 暴风雨般的 愤怒 和 这 随同 行动 是 不是
[wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][mæks] ,
without their effect upon Max ,
没有 他们的 影响 之上 最大限度 ,
那阵猛烈的怒火爆发以及随之而来的种种举动, 对马克斯产生了不小的影响。

[hu:] [fræŋk] [bæk] [naʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'gæst] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['paɪpər] , [hu:z] [feɪs]
who shrank back now helpless and aghast , staring at the old piper , whose face
WHO 缩小 后退 现在 无助 和 惊愕 , 凝视 在 这 老的 派珀 , 谁 脸
[gru:] ['smu:ðər] [ə'gen] ,
grew smoother again ,
生长 更平滑 再次 ,
她惊恐万分, 无助地退缩着, 盯着老吹笛人, 老吹笛人的脸又变得光滑起来。

[æz; əz][hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
as he gave his visitor an encouraging smile and played away with all his
作为 他 给予 他的 游客 一个 鼓励 微笑 和 玩 离开 和 全部 他的
[maɪt] .
might .
可能 .
他给了来访者一个鼓励的微笑, 并尽情地玩耍起来。

[wʊd] [aɪ 'ti:] ['nevər] [end] — [ðæt] ['wɪrɪ] , ['wɪrɪ] [mɑ:rtʃ] — [ðæt] [lɔ:ŋ] ['mju:zɪk(ə)] [dʒɜ:rni] ?
Would it never end — that weary , weary march — that long musical journey ?
会 它 绝不 结尾 — 那 厌倦 , 厌倦 行进 — 那 长的 音乐 旅行 ?
那漫长而疲惫的行军, 那漫长的音乐旅程, 难道永无止境吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [ki:] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'presɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)]
It was in a minor key , and anything more depressing it was impossible
它 曾是 在 一个 次要的 钥匙 , 和 任何事物 更多的 沉闷 它 曾是 不可能的
[tu; tə] [kən'si:v] .
to conceive .
到 构想 .
这首歌的基调是低沉的, 简直无法想象还有什么比这更令人沮丧的了。

[laɪk] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [pleɪd] [baɪ]['dʌlbəlju:'es, 'dʌbjə'es] ['gɪlbɜːts] ['paɪpər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:]
Like the pieces played by WS Gilbert's piper , there was nothing in it
喜欢 这 件 玩 经过 WS 吉尔伯特的 派珀 , 那里 曾是 没有什么 在 它
[rɪ'zembliŋ] [æn; ən] [er] ,
resembling an air ,
类似 一个 空气 ,
就像W·S·吉尔伯特的风笛手演奏的那些曲子一样, 其中没有任何类似咏叹调的元素。

[bʌt; bət] ['dɑ:nld] [pleɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [raɪt] [tu; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ,
but Donald played on and on right to the bitter end ,
但 唐纳德 玩 在 和 在 正确的 到 这 苦的 结尾 ,
但唐纳德一直坚持打到了最后一刻。
[wen] [wʌns] [mɔ:r] [mæks] [brɪ'gæn][tu; tə] [bri:ð] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi] [sed] , —
when once more Max began to breathe , and again he said , —
什么时候 一次 更多的 最大限度 开始 到 呼吸 , 和 再次 他 说 , —
马克斯再次开始呼吸, 然后他又说——

“ [θæŋk] [ju; jʊ] . ”
“ **Thank you** . ”
“ 感谢 你 . ”
“谢谢。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [toʊn] [jet] , ” [sed] [ˈdɑːnld] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **She hasn't tone yet** , ” **said Donald** , **smiling** .
“ 她 还没有 语气 然而 , ” 说 唐纳德 , 微笑 .

“她还没找到感觉呢,”唐纳德笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ket][ə; ei] [jʌŋ] - [laɪk] [jɜːrsəl] - [huː] - [tɑː] [kuːt] [ˈmjuːzɪk] ,
“ **She does not often ket a young chentleman like yersel ' who lo'es ta coot music** ,
“ 她 做 不是 经常 酮 一个 年轻的 - 喜欢 耶塞尔 - WHO - ta 笨人 音乐 ,

“她不常遇到像你这样热爱乡村音乐的年轻绅士，

[ænd; ənd] [ʃiːl] [kiːp] [ɑːn] [ˈpleɪŋ] [tuː; tə][jiː; jɪ][ɔːl] [teɪ] .
and she'll keep on playing to ye all tay .
和 壳 保持 在 玩耍 到 是的 全部 泰 .

她会继续为你们所有人演奏。

[ʃiː; jɪ][æɪ; ʃəl] [nuː] [hæ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪvli] .
Ye shall noo hae something lively .
叶 将 不 哈 某物 热闹 .

你们现在应该有一些活泼的东西了。

“ [brɪˈfɔːr] [mæks][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [bluː] [əˈweɪ] ,
“ **Before Max could speak** , **the old man blew away** ,
“ 前 最大限度 可以 说话 , 这 老的 男人 吹 离开 ,

“还没等马克斯开口，老人就被风吹走了。”

[ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [bəːd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] “ [ˈmægi] [ˈlɔːdə] ;
and wailed and burred out what was probably intended for “ Maggie Lauder ;
和 哀嚎 和 埋葬 出去 什么 曾是 大概 故意的 为了 “ 玛吉 劳德 ;

然后哀嚎着，嘶哑着嗓子喊出一些可能是要喊“玛吉·劳德”的话；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] “ - , ” [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈfrɪlz] ,
“ **but this was changed into “ Tullochgorum** , ” **and back again** , **with frills** ,
“ 但 这 曾是 已更改 进入 “ - , ” 和 后退 再次 , 和 褶边 ,

[ænd; ənd] [ˈrʌkəz] ,
and puckers ,
和 皱眉 ,

但这被改成了“Tullochgorum”，然后又改了回来，还加上了褶边和褶皱。

[ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd] [ˈstriːməz] , [fɔːrmd] [ʌ; əv] [ˈʌðər] [ˈɛrz] ,
and bows , **and streamers** , **formed of other airs** ,
和 弓 , 和 主播 , 形成 的 其他 播出 ,

还有由其他空气构成的弓箭和飘带，

[juːst] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [ment] [fɔːr; fər][ə; ei][grænd] [meɪˈlɑːnz] [tuː; tə] [drɪˈspleɪ]
used to decorate what was evidently meant for a grand mélange to display
用过的 到 装饰 什么 曾是 显然 意思是 为了 一个 盛大 混血 到 展示

[ðə; ði] [keɪpəˈbɪlətɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪnstrəmənt] .
the capabilities of the national instrument .
这 能力 的 这 国家的 乐器 .

显然是为了装饰一场盛大的混搭演出，以展示民族乐器的实力。

[dʒʌst] [wen] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [striːm] [ʌ; əv] [ˈmædnɪŋ] [noʊts] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪst; ˈhaɪst] [pɪtʃ] ,
Just when this wonderful stream of maddening notes was at its highest pitch ,
只是 什么时候 这 精彩的 溪流 的 令人抓狂 笔记 曾是 在 它是 最高 沥青 ,

就在这美妙而令人疯狂的音符达到最高音的时候，

[ænd; ənd][mæks] [blænd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈloʊɪst] ,
and Max Blande was at his lowest ,
和 最大限度 布兰德 曾是 在 他的 最低 ,

而马克斯·布兰德当时正处于人生的低谷。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
and feeling as if he would like to throw himself down upon the floor and
和 感觉 作为 如果 他 会 喜欢 到 扔 他自己 向下 之上 这 地面 和
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

他感觉自己很想瘫倒在地痛哭一场。

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kenɪθ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ʌp] [ə'bʌv] ,
he became aware of the fact that Kenneth and Scoodrach were up above ,
他 成为 意识到的 的 这 事实 那 肯尼斯 和 - 是 向上 多于 ,
他意识到肯尼斯和斯库德拉克在上面。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
gazing down at him from the ruined wall on the side where the chamber
凝视 向下 在 他 从 这 毁坏 墙 在 这 边 在哪里 这 房间
[wʌz; wəz] ['ruːflɪs] .
was roofless .
曾是 无顶棚 .

从房间没有屋顶的那一侧残破的墙壁上俯视着他。

[oʊld] [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [raɪt] [br'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] ,
Old Donald was right below them and could not see ,
老的 唐纳德 曾是 正确的 以下 他们 和 可以 不是 看 ,
老唐纳德就在他们正下方，什么也看不见。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['driːmɪŋ] ,
even had he been less intent and out of his musical dreaming ,
甚至 有 他 到过 较少的 意图 和 出去 的 他的 音乐 做梦 ,
即使他不那么专注，不再沉浸于音乐梦想中，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['eɪdɪəntli] [suː'priːmli] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]
instead of tramping up and down , evidently supremely happy at the
反而 的 徒步旅行 向上 和 向下 , 显然 至高无上 快乐的 在 这
[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [hiː; hi] [meɪd] .
diversity of noises he made .
多样性 的 噪音 他 制成 .

他没有来回踱步，而是显然对自己发出的各种声音感到无比高兴。

[mæks] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈdɑːnəldz] [bæk] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ,
Max seized the opportunity of Donald's back being turned ,
最大限度 查获 这 机会 的 唐纳德的 后退 存在 转向 ,
趁着唐纳德转身的空隙，麦克斯抓住了机会。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] ,
and made a sign to them to come down ; but they only laughed ,
和 制成 一个 符号 到 他们 到 来 向下 ; 但 他们 仅有的 笑了 ,
他向他们示意下来，但他们却只是嘲笑他。

[ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] , - [dɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt]
keeping their heads just in sight , Scoodrach's disappearing and bobbing about
保持 他们的 头部 只是 在 视线 , - 消失 和 上下摆动 关于
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
斯库德拉克时不时地消失在视线中，时不时地浮出水面，他们的头始终保持在视线范围内。

[æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
as he grinned and threw up his fingers ,
作为 他 咧嘴一笑 和 扔 向上 他的 手指 ,
他咧嘴一笑，举起手指，

[ænd; ɐnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈməʊfənz][ʌv; əv][wɒn] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] [ri:l] .
and seemed to be going through the motions of one dancing a reel .
和 似乎 到 是 去 通过 这 运动 的 一 跳舞 一个 卷轴 .
他似乎在模仿跳爱尔兰传统舞蹈的动作。

[mæks] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ,
Max would have shouted to them to come down ,
最大限度 会 有 喊叫 到 他们 到 来 向下 ,
马克斯会大声喊他们下来。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər]
but at the thought of doing so a feeling of nervous trepidation came over
但 在 这 想法 的 正在做 所以 一个 感觉 的 紧张的 忐忑不安 来了 超过
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .
但一想到要这样做，他就感到一阵紧张不安。

[ˈdɑ:nld] [hæd; həd] [lʊkt] [hæf][waɪld] [wen] [ðə; ði][dɔ:g] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ;
Donald had looked half wild when the dog interrupted him ;
唐纳德 有 看起来 一半 荒野 什么时候 这 狗 中断 他 ;
狗打断唐纳德的时候，他看起来有点疯狂；

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [bɪˈheɪv] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [əˈɡen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]
how would he behave if he were interrupted again , just as he was in this
如何 会 他 表现 如果 他 是 中断 再次 , 只是 作为 他 曾是 在 这
[ræpt] [stet] ,
rapt state ,
欣喜若狂 状态 ,
如果他像刚才那样全神贯注地沉浸在冥想中，再次被打断，他会作何反应？

[ænd; ɐnd] [ˈpleɪɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ?
and playing away with all his might ?
和 玩耍 离开 和 全部 他的 可能 ?
他是否在竭尽全力地玩耍？

[ðə; ði] [læd] [səbˈsaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
The lad subsided in his seat ,
这 小伙子 平静下来 在 他的 座位 ,
男孩在座位上安静下来，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪpər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
and with wrinkled brow gazed from the piper to the heads of the two
和 和 皱 眉头 凝视 从 这 派珀 到 这 头部 的 这 二
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
他眉头紧锁，目光从吹笛人移到两个男孩的头上。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈeɪdɪntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
both of whom were laughing , and evidently enjoying his misery .
两个都 的 谁 是 笑 , 和 显然 享受 他的 苦难 .
两人都在笑，显然很享受他的痛苦。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ ˈti:] [strʌk] [mæks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪɡəld] [ʌp]
And now for the first time it struck Max that he had been inveigled up
和 现在 为了 这 第一的 时间 它 击 最大限度 那 他 有 到过 诱骗 向上
[ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði] [ˈplæɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkenɪθ] ,
there through the planning of Kenneth ,
那里 通过 这 规划 的 肯尼斯 ,
这时，马克斯才第一次意识到，他是被肯尼斯精心策划骗到那里来的。

[hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [paɪps] ,
who knew his dislike to the pipes ,
WHO 知道 他的 不喜欢 到 这 管道 ,
谁知道他不喜欢烟斗,

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld] ['dɑ:nld] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .
and had told Donald that he was anxious to hear him play .
和 有 讲述 唐纳德 那 他 曾是 焦虑的 到 听到 他 玩 .
并告诉唐纳德，他很想听他演奏。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪŋ] [ɪk'spresɪv] , [fɔ:r; fər] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
His face must have been expressive , for Kenneth was laughing at him ,
他的 脸 必须 有 到过 富有表现力的 , 为了 肯尼斯 曾是 笑 在 他 ,
[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - ,
and whispered something to Scoodrach ,
和 低声说道 某物 到 - ,
他的表情一定很丰富，因为肯尼斯正嘲笑他，还低声跟斯库德拉克说了些什么。

[hu:] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
who covered his mouth with his hands ,
WHO 涵盖 他的 嘴 和 他的 双手 ,
他用手捂住了嘴,

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [rɔ:r] [tu:; tə] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bend]
and seemed to roar to such an extent that he was obliged to bend
和 似乎 到 吼 到 这样的 一个 程度 那 他 曾是 有义务 到 弯曲
[daʊn] .
down .
向下 .
他咆哮的声势如此之大，以至于不得不弯下腰。

[æz; əz] - [ri:ə'piəd] , [hi; hi] [klaɪmd] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [laɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]
As Scoodrach reappeared , he climbed up so as to lie flat on the top of
作为 - 再次出现 , 他 攀登 向上 所以 作为 到 说谎平坦的 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
当斯库德拉克再次出现时，他爬上墙顶，平躺在上面。

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [wen] ['dɑ:nld] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
leaning his head down when Donald came toward him ,
倾斜 他的 头 向下 什么时候 唐纳德 来了 朝向 他 ,
唐纳德朝他走来时，他低下了头。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] .
and raising it again as the old man turned .
和 提高 它 再次 作为 这 老的 男人 转向 .
老人转身时，他又举起了它。

[ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] ['skɑ:tl] ['erz] ['si:st] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [mæks] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['penəns]
The medley of Scottish airs ceased , and at last Max thought his penance
这 混合曲 的 苏格兰 播出 停止 , 和 在 最后的最大限度 想法 他的 忏悔
[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
was at an end ,
曾是 在 一个 结尾 ,
苏格兰民谣的合奏终于停止了，马克斯心想，他的赎罪终于结束了。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [br'gæn] [ə'gen] ['bləʊɪŋ] [hɑ:rd] ,
but in an instant the old man began again blowing hard ,
但 在 一个 立即的 这 老的 男人 开始 再次 吹 难的 ,
但转眼间，老人又开始使劲吹气了。

[ænd; ɐnd] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɑ:ləm] [noʊts] [brɪʃ:r] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [mæks] ,
and playing a few solemn notes before approaching quite close to Max ,
和 玩耍 一个 很少 庄严 笔记 前 接近 相当 关闭 到 最大限度 ,
在靠近马克斯之前, 他先演奏了几声庄严的音符。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['maʊθpi:s] [ænd; ɐnd] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] , —
taking his lips from the mouthpiece and whispering sharply , —
采取 他的 嘴唇 从 这 喉舌 和 耳语 尖锐地 , —
他把嘴唇从传音器上移开, 低声说道:

“ [tɑː] [dɜ:rdʒ] [oʊ] - - .
“ **Ta Dirge o ' Dunloch .**
” ta 挽歌 o - - .
“邓洛赫挽歌。”

” [ðen] [wæn] ! [wɑː] !
” **Then whang ! wha !**
” 然后 哇 ! 世界卫生组织 !
“然后砰! 哇! ”

[ɑ:n] [went] [ðə; ðɪ] [dɪ'presɪŋ] [streɪn] ['sniːɪŋ] ['biːɪŋ] [hɜ:rd] [tuː; tə] [haʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
on went the depressing strain Sneeshing being heard to howl in the distance .
在 去 这 沉闷 拉紧 打喷嚏 存在 听到 到 噪 在 这 距离 .
令人沮丧的旋律继续响起, 远处传来一阵阵打喷嚏的嚎叫声。

[mæks] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌŋ] , [ænd; ɐnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ænd; ɐnd] ['hɔ:rər] ,
Max felt as if he must run , and in his despondency and horror ,
最大限度 毛毡 作为 如果 他 必须 跑步 , 和 在 他的 沮丧 和 恐怖 ,
马克斯觉得自己必须逃跑, 在绝望和恐惧中,

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [hæf] - ['kreɪzi] ['paɪpər]
knowing as he did that if he did not do something the old half - crazy piper
会心 作为 他 做过 那 如果 他 做过 不是 做 某物 这 老的 一半 - 疯狂的 派珀
[wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ɐnd] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [deɪ] ,
would keep him shut up there and play to him all day ,
会 保持 他 关闭 向上 那里 和 玩 到 他 全部 天 ,
他心里清楚, 如果他不做点什么, 那个半疯的老风笛手就会把他关在那儿, 整天给他吹笛子。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['dɑ:nld] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld]
he waited till Donald had approached close to him , and , as the old
他 等待 直到 唐纳德 有 接近 关闭 到 他 , 和 , 作为 这 老的
[mæn] [tɜ:rnd] ,
man turned ,
男人 转向 ,
他等到唐纳德走近他, 然后, 当老人转过身时,

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [leg] ['redi] .
he stretched out a leg ready .
他 拉伸 出去 一个 腿 准备好 .
他伸出一条腿, 准备就绪。

[ðen] , [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [kʌm] [bæk] , [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz]
Then , waiting till he had been across the room , come back , and was
然后 , 等待 直到 他 有 到过 穿过 这 房间 , 来 后退 , 和 曾是
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'gen] ,
turning again ,
转弯 再次 ,
然后, 等他走到房间另一边, 又折返回来, 正要转身的时候,

[mæks] [ˈkɔːʃəsli] [slɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
Max cautiously slipped off his seat , and was about to dash for the door ,
最大限度 谨慎地 滑倒了 离开 他的 座位 , 和 曾是 关于 到 短跑 为了 这 门 ,
马克斯小心翼翼地 从座位上滑下来, 正要冲向门口。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈaʊt] , [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] , [ə; eɪ] [θʌd] , [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [paɪp] [ˌjel] ,
when there was a shout , a scuffle , a thud , an awful pipe yell ,
什么时候 那里 曾是 一个 喊 , 一个 扭打 , 一个 砰的一声 , 一个 可怕 管道 叫喊 ,
当传来一声喊叫、一阵扭打、一声闷响、一声可怕的管道嘶吼时 ,

[ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [bæk] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][waɪld][ˈgeɪlɪk] [ˌɪdʒækjuˈleɪʃn] [ɪn]
and Donald came staggering back , uttering a series of wild Gaelic ejaculations in
和 唐纳德 来了 令人震惊 后退 , 发出声音 一个 系列 的 荒野 盖尔语 射精 在
[hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
his surprise .
他的 惊喜 .

唐纳德踉跄着回来了 , 惊讶地发出了一连串狂野的盖尔语惊叹。
[ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] :
The cause of the interruption was plain enough :
这 原因 的 这 中断 曾是 清楚的 足够的 :
中断的原因显而易见 :

- [hæd; həd] [roʊld] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [fi:t] [fɜ:rst] , [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
Scood had rolled off the top of the wall feet first , clung with his hands ,
- 有 滚动 离开 这 顶部 的 这 墙 脚 第一的 , 紧紧抓住 和 他的 双手 ,
斯库德从墙顶上滚了下来 , 脚先着地 , 双手紧紧抓住墙面。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][get] [bæk] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [aʊt] [wʌn]
and in his efforts to recover himself and get back he had kicked out one
和 在 他的 努力 到 恢复 他自己 和 得到 后退 他 有 踢 出去 一
[leg][soʊ] [ˈɑ:rpli] [ðæt][aɪˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪps] ,
leg so sharply that it had come in contact with the bag of the pipes ,
腿 所以 尖锐地 那 它 有 来 在 接触 和 这 包 的 这 管道 ,
为了恢复过来并回到原来的位置 , 他猛地踢出一条腿 , 结果腿碰到了管道袋。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ðɪ][waɪld] [ˌjel] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈstægərɪŋ] [bæk] .
producing the wild yell , and sending the old man staggering back .
生产 这 荒野 叫喊 , 和 发送 这 老的 男人 令人震惊 后退 .
发出了一声狂野的叫喊 , 吓得老人踉跄后退。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfʊli] [ˈriəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
As soon as he fully realised what was the matter ,
作为 很快 作为 他 完全 意识到 什么 曾是 这 事情 ,
他一完全意识到发生了什么事 ,

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪps] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈkrɔ:s]
the old man uttered a howl of rage , laid down his pipes , and rushed across
这 老的 男人 说出 一个 嗥 的 愤怒 , 铺设 向下 他的 管道 , 和 匆忙 穿过
[æt; ət] - ,
at Scoodrach ,
在 - ,
老人愤怒地嚎叫一声 , 放下风笛 , 冲向了斯库德拉赫。

[hu:] [hæd; həd][hæf] [ˈskræmbld] [bæk] .
who had half scrambled back .
WHO 有 一半 打乱 后退 .
他们慌忙地往后退了一半。

[ˈdɑ:nəldz] [əˈtæk] [ˈɔ:lterd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [si:zd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][hɪps]
Donald's attack altered his position , for the old man seized him about the hips
唐纳德的 攻击 已修改 他的 位置 , 为了 这 老的 男人 查获 他 关于 这 臀部
[baɪ][ðə; ðɪ] [kɪlt] ,
by the kilt ,
经过 这 苏格兰短裙 ,
唐纳德的攻击改变了他的处境 , 因为老人抓住了他的苏格兰短裙 , 搂住了他的腰。

[ænd; ənd] ['dræɡd] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and dragged at him to get him down ,
和 拖拽 在 他 到 得到 他 向下 ,
然后把他拖倒在地。

[dʒʌst][æz; əz] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
just as Kenneth was holding him tightly and trying to pull him up ,
只是 作为 肯尼斯 曾是 保持 他 紧紧 和 尝试 到 拉 他 向上 ,
就在肯尼斯紧紧抓住他，试图把他拉起来的时候，

- ['sekəndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Scood seconding his efforts by clinging to him with all his strength .
- 附议 他的 努力 经过 依恋 到 他 和 全部 他的 力量 .
Scood 也全力以赴地紧紧抓住他，以示支持。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['meni] ['moʊmənts] , [fɔːr; fər] ['dɑːnld] [hæd; həd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn]
What followed did not take many moments , for Donald had every advantage on
什么 随后 做过 不是 拿 许多 时刻 , 为了 唐纳德 有 每一个 优势 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .
接下来的事情并没有持续太久，因为唐纳德占据了绝对优势。

[hiː; hi] [hɔːld] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [hɔːld] , [waɪl] - [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ]
He hauled , and Kenneth hauled , while Scood clung to his companion with
他 拖拽 , 和 肯尼斯 拖拽 , 尽管 - 紧紧抓住 到 他的 伴侣 和
[trə'mendəs] [tə'næsəti] .
tremendous tenacity .
巨大的 韧性 .
他拼命拉，肯尼斯也拼命拉，而斯库德则顽强地紧紧抓住他的同伴。

“ [pʊl] ！ [pʊl] ！ ” ['faʊtɪd] - [tuː; tə] ['kenɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [fɔːr; fər]
“ Pull ！ pull ！ ” shouted Scoodrach to Kenneth ; but the latter could not pull for
“ 拉 ！ 拉 ！ ” 喊叫 - 到 肯尼斯 ; 但 这 后者 可以 不是 拉 为了
[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“拉！ 拉！ ”斯库德拉克朝肯尼斯喊道；但肯尼斯笑得拉不动。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [weɪt] [tuː; tə] [ber] ,
And besides , he had the whole of the young gillie's weight to bear ,
和 除了 , 他 有 这 所有的 的 这 年轻的 - 重量 到 熊 ,
而且，他还要承担整个年轻吉利兵的体重。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fʊθhoʊld] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪnsɪ'kjər] .
while his foothold was exceedingly insecure .
尽管 他的 立足点 曾是 非常 不安全 .
但他的立足点却极其不稳固。

[ðə; ði][oʊld][ˈpaɪpər] [ˈlætəd] [sʌm; səm] [fɪrs] [wɜːrdz][ɪn][ˈgeɪlɪk] , [tuː; tə] [wɪt] - [rɪˈplaɪd] [ɪn]
The old piper uttered some fierce words in Gaelic , to which Scoodrach replied in
这 老的 派珀 说出 一些 凶猛的 字 在 盖尔语 , 到 哪个 - 回复 在
[ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ;
the same tongue ;
这 相同的 舌头 ;
老风笛手用盖尔语说了几句狠话，斯库德拉克也用同样的语言回应了他；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] ['helpləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and then , finding how helpless he was ,
和 然后 , 寻找 如何 无助 他 曾是 ,
然后，他发现自己是多么无助。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ˈlaɪkli [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [waɪl] ˈdɑːnld [wʌz; wəz] ˈkliŋɪŋ [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and little likely to be drawn up while Donald was clinging to him ,
和 小的 可能 到 是 绘制 向上 尽管 唐纳德 曾是 依恋 到 他 ,
而且在唐纳德紧紧抓住他的时候, 不太可能有人会拟定这样的方案。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] , [laɪk][wʌn] ˈswɪmɪŋ , [ɔːr] ,
he drew in his legs and then kicked them out again , like one swimming , or ,
他 画 在 他的 腿 和 然后 踢 他们 出去 再次 , 喜欢 一 游泳 , 或者 ,
他缩回双腿, 然后又像游泳一样踢了出去。

[ə; eɪ] ˈbetər [kəm'pærɪsn] , [laɪk][ə; eɪ] ˈgræshɑːpər [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ˈteɪkɪŋ [ə; eɪ] [liːp] .
a better comparison , like a grasshopper in the act of taking a leap .
一个 更好的 比较 , 喜欢 一个 蚱蜢 在 这 行为 的 采取 一个 飞跃 .
更贴切的比喻是: 像蚱蜢一样, 准备跳跃。

- [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ˈpəʊnɪz [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Scoodrach was as strong as one of the rough ponies of the place ,
- 曾是 作为 强的 作为 一 的 这 粗糙的 小马 的 这 地方 ,
斯库德拉克和当地那些粗壮的小马一样强壮。

[waɪl] [oʊld] ˈdɑːnəldz [deɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ˈmʌskjələr [streŋθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [baɪ] .
while old Donald's days for display of muscular strength had long gone by .
尽管 老的 唐纳德的 天 为了 展示 的 肌肉发达的 力量 有 长的 已消失 经过 .
老唐纳德炫耀肌肉力量的日子早已一去不复返了。

ˈkɔːnsɪkwentli [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] - [kɪkt] , [ænd; ənd]
Consequently he was drawn to and fro as Scoodrach kicked , and
最后 他 曾是 绘制 到 和 弗 作为 - 踢 , 和

[wʌz; wəz] ˈfaɪnəli [θroʊn] [ɔːf] ,
was finally thrown off ,
曾是 最后 抛掷 离开 ,
因此, 他被斯库德拉克踢来踢去, 最终被甩了出去。

[tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] ˈbækwərdz [ˈɪntuː][ə; eɪ] ˈsɪtɪŋ [pəˈzi(ə)n] .
to go down backwards into a sitting position .
到 去 向下 向后 进入 一个 坐着 位置 .
向后倒下, 呈坐姿。

ˈ [naʊ] [pʊl] , ˈmeɪstər [ken] , ˈ [ʃaʊtɪd] - .
“ Now pull , Maister Ken , ” shouted Scoodrach .
“ 现在 拉 , 大师 肯 , ” 喊叫 - .
“肯先生, 现在拉!”斯库德拉克喊道。

ˈ [hiːv] [hɜːr; hər][ʌp] , [ɔːr] [ʃiːl] [hæ] [ðæt] [mæd] - [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .
“ Heave her up , or she'll hae that mad blawblether at her again .
“ 举 她 向上 , 或者 壳 哈 那 疯狂的 - 在 她 再次 .
“把她抱起来, 否则她又要听那个疯子胡言乱语了。”

ˈ [ˈkenɪθ] [pʊld] , ˈ [ˈlæfɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [æz; əz] - [held] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ;
“ Kenneth pulled , laughing more than ever , as Scoodrach held on by his jacket ;
“ 肯尼斯 拉 , 笑 更多的 比 曾经 , 作为 - 握住 在 经过 他的 夹克 ;
“肯尼斯拉着斯库德拉赫, 笑得比以往任何时候都更厉害;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡɪli] ˈmænɪdʒd [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [wens] [ə; eɪ] [stoʊn]
and just then the gillie managed to get a foot in a hole whence a stone
和 只是 然后 这 吉利 管理 到 得到 一个 脚 在 一个 洞 何处 一个 石头
[hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈlɒdʒd] .
had been dislodged .
有 到过 脱落 .
就在这时, 吉利小子设法将一只脚伸进了一个洞里, 洞里有一块石头松动了。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈkenɪθ] [naʊ] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Raising himself up a little , Kenneth now began to pull in earnest ; but it was
提高 他自己 向上 一个 小的 , 肯尼斯 现在 开始 到 拉 在 认真 ; 但 它 曾是
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

肯尼斯稍微抬起头，开始使劲拉；但为时已晚。

[oʊld] [ˈdɔːnld] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] - [wʌns] [mɔːr] ,
Old Donald had struggled up and seized Scoodrach once more ,
老的 唐纳德 有 挣扎 向上 和 查获 - 一次 更多的 ,

老唐纳德挣扎着站起来，再次抓住了斯库德拉克。

[ˈɡɪvɪŋ] [soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ][dræg][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɪli] , [ænd; ənd][nɑːt]
giving so heavy a drag upon him that down came the young gillie , and not
给予 所以 重的 一个 拖 之上 他 那 向下 来了 这 年轻的 吉莉 , 和 不是
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他使劲拽着他，年轻的吉利安摔倒在地，而且不止他一个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdrægd] [ˈkenɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
for he dragged Kenneth with him ;
为了 他 拖拽 肯尼斯 和 他 ;

因为他把肯尼斯也拖了过去；

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [leɪ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and all three lay together in a struggling heap upon the floor .
和 全部 三 躺 一起 在 一个 挣扎 堆 之上 这 地面 .

三人挣扎着瘫倒在地。

“ [ˈrɪn] , [ˈmeɪstər] [ken] !
“ **Rin , Maister Ken !**
“ rin , 大师 肯 !

“凜，肯大师！ ”

[ˈrɪn] , [jʌŋ] - !
Rin , young chentleman !
rin , 年轻的 - !

凜，年轻的绅士！

[duːn] [dʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] !
Doon wi ' ye !
杜恩 wi - 是的 !

和你们一起走吧！

[ʃiːl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][dæft] [kweɪ] [ðə; ði] [nuː] .
She'll be like a daft quey the noo .
壳 是 喜欢 一个 愚蠢 查询 这 不 .

她会像个傻瓜一样。

[aɪ][kæn; kən] [hɔːd] [hɜːr; hər] [tɪl] [jiː; ji] [get] [duːn] . “
I can haud her till ye get doon . ”
我 能 豪德 她 直到 是的 得到 杜恩 . “

我可以一直抱着她直到你下班。

“ [noʊ] , [noʊ] , - , [aɪ][wəʊnt] [rʌŋ] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **No , no , Scood , I won't run ! ” cried Kenneth .**
“ 不 , 不 , - , 我 惯于 跑步 ! ” 哭 肯尼斯 .

“不，不，斯库德，我不跑！”肯尼斯喊道。

“ [ju:; jʊ] [rʌn] , [mæks] .
“ **You run , Max .**
“ 你 跑步 , 最大限度 .

“你跑吧，麦克斯。”

[get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Get down with you .
得到 向下 和 你 .

跟你一起趴下。

“ [mæks] [əu'beɪd] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] ;
“ **Max obeyed , glad of the opportunity for escape ;**
“ 最大限度 服从 , 高兴的 的 这 机会 为了 逃脱 ;

“马克斯服从了命令，很高兴有机会逃跑；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
but as soon as he had passed through the door he turned ,
但 作为 很快 作为 他 有 通过了 通过 这 门 他 转向 ,
但他一穿过门就转身了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
and looked in at the struggle going on .
和 看起来 在 在 这 斗争 去 在 .

然后向里面窥视正在发生的争斗。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] ,
To his horror ,
到 他的 恐怖 ,

令他惊恐的是，

[ðeɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [dru:] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ðæt] [ɑɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz]
they more than once drew so near to the hole in the floor that it seemed as
他们 更多的 比 一次 画 所以 靠近 到 这 洞 在 这 地面 那 它 似乎 作为

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][gʊʊ] [θru:] ;
if they must go through ;
如果 他们 必须 去 通过 ;

他们不止一次地靠近地板上的洞，好像非得穿过去不可；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [rentʃt] [ðəm'selvz] [klɪr] , [ænd; ənd] - ['sʌd(ə)nli] [gɔ:t] [fri:] , [li:pt] [ʌp]
but they all wrenched themselves clear , and Scoodrach suddenly got free , leaped up
但 他们 全部 扭动 他们自己 清除 , 和 - 突然 得到 自由的 , 跳跃 向上
, [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][dɜ:rk] .
, and drew his dirk .
, 和 画 他的 短剑 .

但他们都挣脱了束缚，斯库德拉克突然挣脱了束缚，跳了起来，拔出了匕首。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [mæks] [ɪn] ['hɔ:rər] .
“ **Oh ! ” cried Max in horror .**
“ 哦 ! ” 哭 最大限度 在 恐怖 .

“哦！”马克斯惊恐地叫道。

“ [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪf] , - , [ænd; ənd] [rʌn] !
“ **Put away that knife , Scood , and run !**
“ 放 离开 那 刀 , - , 和 跑步 !

“斯库德，把刀收起来，快跑！”

“ [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **cried Kenneth .**
“ 哭 肯尼斯 .

“肯尼斯喊道。”

“ [ʃi:l] [ˈnaɪvəː] [ˈrɪn] [freɪ] [tɑ:] [ɔ:lɪd] [ˈpaɪpər] ! ” [kraɪd] - ; [ænd; ənd] ,
“ **She'll niver rin frae ta auld piper !** ” **cried Scoodrach ; and** ,
“ 壳 尼弗 rin 弗雷 ta 老 派珀 ! ” 哭 - ; 和 ,

“她永远不会爱上老吹笛者!”斯库德拉喊道。和，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [paɪps] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
turning to the box on which lay the pipes , he caught them up ,
转弯 到 这 盒子 在 哪个 躺 这 管道 , 他 捕捉 他们 向上 ,
他转身走向放着管道的箱子，把它们拿起来。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ki:n] [naɪf] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] [bæg] .
and held them with the point of his keen knife close to the skin bag .
和 握住 他们 和 这 观点 的 他的 敏锐的 刀 关闭 到 这 皮肤 包 .
并用锋利的刀尖抵住皮袋，将它们固定住。

“ [nu:] , ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [hɔ:d] [ɔ:f] [æən; ən] - [leɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪstər] [goʊ] ,
“ **Noo , he shouted , haud off an ' let the young maister go ,**
“ 不 , ” 他 喊叫 , ” 豪德 离开 一个 - 让 这 年轻的 大师 去 ,
“不!”他喊道,“快走开,放了那位年轻的师傅!”

[ɔ:r] [aɪl] [slɪt] [ðə; ði] [bægz] [wi:m] . “
or I'll slit the bag's weam .”
或者患病的 缝隙 这 包 工作 . “
否则我就把袋子的缝线割开。”

“ [ɑ:] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [oʊld] [ˈdɑ:nld] .
“ **Ah ! he shouted old Donald .**
“ 啊 ! ” 喊叫 老的 唐纳德 .

“啊!”老唐纳德喊道。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ! ” [jeld] - ,
“ **Ay , but I will ! he yelled Scoodrach ,**
“ 哎 , 但 我 将要 ! ” 大喊 - ,
“哎呀,但我一定会的!”斯库德拉克喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ki:n] [naɪf] [ˈdɛntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] .
with the point of his keen knife denting in the bag .
和 这 观点 的 他的 敏锐的 刀 凹陷 在 这 包 .
他锋利的刀尖在袋子上留下了一个凹痕。

“ [ɑ:] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpaɪpər] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ **Ah ! he shouted the old piper again ; and he made a movement toward the**
“ 啊 ! ” 喊叫 这 老的 派珀 再次 ; 和 他 制成 一个 移动 朝向 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“啊!”老吹笛人又喊了一声,然后朝男孩走去。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] .
But Scoodrach was too quick .
但 - 曾是 也 快的 .
但斯库德拉克速度太快了。

[hi:; hi] [stept] [bæk] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [si:md] [əˈbʌʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [naɪf]
He stepped back , raised his arm , and seemed about to plunge the knife
他 步 后退 , 提高 他的 手臂 , 和 似乎 关于 到 暴跌 这 刀
[θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [beɪz] .
through the green baize .
通过 这 绿色的 台布 .
他后退一步,举起手臂,似乎要将刀刺入绿色的台布中。

“ [ʃi:l] [pri:k] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ” [groʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˈpaɪpər] .
“ She'll preak her heart , ” groaned the old piper .

“ 壳 普雷克 她 心 , ” 呻吟 这 老的 派珀 .

“她会伤心欲绝的,”老吹笛人呻吟道。

“ [ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] , [ðen] ? ” [kraɪd] - .
“ Shall she let her go , then ? ” cried Scoodrach .

“ 将 她 让 她 去 , 然后 ? ” 哭 - .

“那她就放她走吗?”斯库德拉克喊道。

[ðə; ði][oʊld] [mæn] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [baɪ] [ˈhændfʊlz] [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
The old man caught hold of his hair by handfuls and gave it a tremendous
这 老的 男人 捕捉 抓住 的 他的 头发 经过 一把 和 给予 它 一个 巨大的
[tʌg] .
tug .
拖船 .

老人一把抓住自己的头发,用力一拽。

“ [dəʊnt] [kʌt] , - , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ Don't cut , Scood , ” cried Kenneth .

“ 不 切 , - , ” 哭 肯尼斯 .

“别砍人,斯库德!”肯尼斯喊道。

“ [goʊ] [ɑ:n] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] - .
“ Go on down , and she shall come aifter .

“ 去 在 向下 , 和 她 将 来 - .

“你下去吧,她随后就会跟上来。”

[ʃi:l] [slɪt] [ta:] - [ˈu:p] [ɪf] [tɑ:nəld] [tɑ:nt] [sɪt] [taʊn] .
She'll slit ta bahg oop if Tonald ton't sit town .

壳 缝隙 ta - 哎呀 如果 托纳德 TON'T 坐 镇 .

如果托纳德不坐镇,她就会开枪。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [breɪst] [hi:vd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ˈpɪtiəsli] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ;
“ The old man's breast heaved , and he gazed piteously at his instrument ;

“ 这 老的 男人的 胸部 喘息 , 和 他 凝视 可怜地 在 他的 乐器 ;

[ˈfa:ləʊɪŋ] - [ˈsləʊli] ,
following Scoodrach slowly ,

下列的 - 缓慢地 ,

老人胸口剧烈起伏,可怜兮兮地望着他的乐器;他缓缓地跟在斯库德拉赫身后,

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [edʒd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt]
as that young gentleman edged round by the side of the wall till he reached
作为 那 年轻的 绅士 边缘 圆形的 经过 这 边 的 这 墙 直到 他 达到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,

这 门 ,

那位年轻先生沿着墙边小心翼翼地绕到门口,

[θru:] [wɪtʃ] [ˈkenɪθ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈhoʊldɪŋ]
through which Kenneth had passed , and where he was now standing holding
通过 哪个 肯尼斯 有 通过了 , 和 在哪里 他 曾是 现在 常设 保持
[ɑ:n][baɪ] [mæks] ,
on by Max ,

在 经过 最大限度 ,

肯尼斯就是从这里经过的,而他现在正站在这里,紧紧抓住马克斯。

[bəʊθ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] .
both being intensely interested spectators of the scene .

两个都 存在 强烈地 感兴趣的 观众 的 这 场景 .

两人都对眼前的景象表现出浓厚的兴趣。

“ [ɑ:r aɪ 'pi:] [hɜ:r; həɹ] ['rɛkt] [ʌp] , ” [kraɪd] .
“ **Rip** **her** **recht up** , ” **cried Scoodrach** .
“ 撕裂 她 法律 向上 , ” 哭 - .

“把她的右手撕烂！”斯库德拉克喊道。

“ [nu:] , ['meɪstər] ['kenɪθ] , [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] ['redi] ? ”
“ **Noo** , **Maister Kenneth** , **are** **ye ready** ? ”
“ 不 , 大师 肯尼斯 , 是 是的 准备好 ? ”

“不，肯尼斯先生，你准备好了吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [daʊn] [dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] , [ðen] .
“ **Down** **wi** ' **ye** , **then** .
“ 向下 wi - 是的 , 然后 .

“那就打倒你们吧。”

[hi:; hi] ['kænə] [kætʃ] [ju: 'es][ðer; ðər] .
He **canna catch** **us** **there** .
他 美人蕉 抓住 我们 那里 .

他在那里追不上我们。

[nu:] , [tɑ:nəld] , [kætʃ] .
Noo , **Tonald** , **catch** .
不 , 托纳德 , 抓住 .

不，托纳德，接住。

“ [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [paɪps] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ænd] [ðen] ['dɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] .
“ **He** **threw** **the** **pipes** **at** **the** **old man** , **and** **then** **darted through** **the** **narrow** .
“ 他 扔 这 管道 在 这 老的 男人 , 和 然后 飞镖 通过 这 狭窄的 .
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

他把管子扔向老人，然后迅速穿过狭窄的缝隙。

[ænd; ænd] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [daʊn] [ðə; ði] ['spairəl] [sterz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [æɪn; ən] .
and **followed** **the** **others** **down** **the** **spiral** **stairs** **at** **such** **a** **rate** **that** **an** .
和 随后 这 其他的 向下 这 螺旋 楼梯 在 这样的 一个 速度 那 一个 .
[ˈæksɪdənt] [si:mɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ;
accident **seemed** **certain** ;
事故 似乎 肯定 ;

然后他跟着其他人沿着螺旋楼梯往下走，速度之快，似乎肯定会发生意外；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn] ['seɪftɪ] , [ænd; ænd] [stʊd] [æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
but **they** **reached** **the** **bottom** **in** **safety** , **and** **stood** **at** **last** **in** **the** **courtyard** ,
但 他们 达到 这 底部 在 安全 , 和 站立 在 最后的 在 这 庭院 ,
[ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd] ['tʃɪrɪŋ] .
laughing **and** **cheering** .
笑 和 欢呼 .

但他们安全到达了谷底，最终站在院子里，欢笑着，欢呼着。

“ ['təʊnl] - ! ” ['fəʊtɪd] - ; [ænd; ænd][hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['geɪlɪk] .
“ **Tonal** ' ! ” **shouted Scoodrach** ; **and** **he** **added something** **in Gaelic** .
“ 音调 - ! ” 喊叫 - ; 和 他 额外 某物 在 盖尔语 .

“音调！”斯库德拉赫喊道；然后他又用盖尔语说了些什么。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈpaɪpərz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The effect was to bring the old piper's head and shoulders out of the
这 影响 曾是 到 带来 这 老的 吹笛人的 头 和 肩膀 出去 的 这
[ˈnærəʊ] [ˈbrɔʊkən] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
narrow broken window opening ,
狭窄的 破碎的 窗户 开幕 ,
结果是, 老风笛手的头和肩膀从狭窄破损的窗户缝隙里露了出来。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði][paɪps] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
where he stood , hugging the pipes in one hand , and shaking the other
在哪里 他 站立 , 拥抱 这 管道 在 一 手 , 和 摇晃 这 其他
[ˈmenəsɪŋli] .
menacingly .
威胁地 .
他站在那里, 一手抱着管道, 另一只手凶狠地摇晃着。

[ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈbekən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kloʊ:] - [laɪk] [hænd]
Then , changing his manner , he began to beckon with his great claw - like hand
然后 , 变化 他的 方式 , 他 开始 到 招手 和 他的 伟大的 爪 - 喜欢 手
.
:
.
然后, 他改变了态度, 开始用他那巨大的爪状手招手。

" [nɪvə:] [maɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈlædi] .
" **Nivver mind him , laddie :**
" 尼弗 头脑 他 , 小伙子 :
"永远别理他, 小伙子."
[kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [ji:; ji] - [əˈɡen] . "
Come up here and I'll play ye Macrimmon owre again . "
来 向上 这里 和 患病的 玩 是的 - owre 再次 . "
上来, 我再给你演奏一遍《麦克里蒙》。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mæks] [ˈɜ:rnɪstli] .
" **No , no ! " exclaimed Max earnestly .**
" 不 , 不 ! " 惊呼 最大限度 切实 .
"不, 不! "马克斯认真地喊道。

" [sez] [ˈhi:z] [əˈfreɪd] [ju: d] [bloʊ] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f] , [ˈtoʊnɪ] - , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] .
" **Says he's afraid you'd blow the roof off , Tonal ' , " shouted Kenneth .**
" 说道 他是 害怕的 你会 吹 这 屋顶 离开 , 音调 - , " 喊叫 肯尼斯 .
"他说他怕你会把屋顶掀翻, 托纳,"肯尼斯喊道。
" [noʊ] [taɪm] .
" **No time .**
" 不 时间 .
"没时间了。"

[ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][led] [mæks] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] ,
He's coming along with us ; " and he led Max , to his very great delight ,
他是 未来 沿着 和 我们 ; " 和 他 引领 最大限度 , 到 他的 非常 伟大的 喜 ,
他要和我们一起走;"然后他领着马克斯, 马克斯非常高兴。
[aʊt] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [ɑ:rt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈterəs] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
out through the old arch on to the broad terrace by the sea .
出去 通过 这 老的 拱 在 到 这 广阔 阳台 经过 这 海 .
穿过古老的拱门, 来到海边宽阔的露台上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['meni] [jɑ:dz] [brɪʃɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [oʊld] ['dɑ:nld] [ə'gen] ['paɪpɪŋ] [ə'weɪ]
But they had not gone many yards before they heard old Donald again piping away
但 他们 有 不是 已消失 许多 码 前 他们 听到 老的 唐纳德 再次 管道 离开
,
:
:

但他们还没走多远，就又听到老唐纳德吹着笛子了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌðər] [ˈɔ:diəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒækɔ:z] , [wɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['setld] [nɪr] ,
with no other audience but the jackdaws , which came and settled near ,
和 不 其他 观众 但 这 寒鸦 , 哪个 来了 和 定居 靠近 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] ,
and looked at him sideways ,
和 看起来 在 他 侧身 ,
除了寒鸦之外，没有其他观众。寒鸦们飞来停在附近，侧目看着他。

[tu:] [mʌt] [ju:st] [tu;; tə][ðə; ði][waɪld] [streɪnz] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'lɑ:rmɪd] ,
too much used to the wild strains to be alarmed ,
也 很多 用过的 到 这 荒野 菌株 到 是 惊慌 ,
由于对野生菌株习以为常，所以并不感到恐慌。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈpaɪpər] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu;; tə]
and knowing from experience that the old piper would pay no heed to
和 会心 从 经验 那 这 老的 派珀 会 支付 不 注意 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们根据经验知道，老吹笛人不会理会他们。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfti:n] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .
第十五章

[bɜ:rd] - ['nestɪŋ] [ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
Bird - Nesting under Difficulties .
鸟 - 嵌套 在下面 困难 .
鸟类在困境中筑巢。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi;; wi][du:] ? " [sed] ['kenɪθ] .
" **What shall we do ?** " **said Kenneth** .
" 什么 将 我们 做 ? " 说 肯尼斯 .
“我们该怎么办？”肯尼斯问道。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [spʊk] , [mæks] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['nɪmbli] [raʊnd] , [fɔ:r; fər]
Just as he spoke , Max made a jump and turned nimbly round , for
只是 作为 他 辐 , 最大限度 制成 一个 跳 和 转向 敏捷地 圆形的 , 为了
[ˈsni:ʃɪŋ] ,
Sneeshing ,
打喷嚏 ,
他话音刚落，马克斯就跳了起来，敏捷地转身，冲着斯尼辛跑去。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['dɑ:nəldz] [stoʊn] , [hæd; həd] [klʌm] ['fɪdʒɪt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
who had not been touched by Donald's stone , had come fidgeting round them ,
WHO 有 不是 到过 感动 经过 唐纳德的 石头 , 有 来 坐立不安 圆形的 他们 ,
那些没有被唐纳德的石头碰到的人，都焦躁不安地围在他们周围。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜ:z] [legz] .
and had had a sniff at the visitor's legs .
和 有 有 一个 嗅 在 这 访客 腿 .
然后还闻了闻来访者的腿。

“ [aɪ] [seɪ] , [mæks] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [legz] , ” [kraɪd]
“ **I say , Max , there must be something very nice about your legs , ” cried**
“ 我 说 , 最大限度 , 那里 必须 是 某物 非常 好的 关于 你的 腿 , ” 哭
['kenɪθ] , ['læfɪŋ] .
Kenneth , laughing .
肯尼斯 , 笑 .

“我说，麦克斯，你的腿一定很漂亮，”肯尼斯笑着说。

“ [dəʊnt] [set] [ðə; ði][dɔːg] [æt; ət] [em 'iː] , [pliːz] . ”
“ **Don't set the dog at me , please . ”**
“ 不 放 这 狗 在 我 , 请 . ”

“请不要让狗攻击我。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] .
“ **I didn't .**
“ 我 没有 .

我没有。

[ɪts] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [wei] .
It's only his way .
它是 仅有的 他的 方式 .

这只是他的行事方式。

[hɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] — [fɪʃ] ? ”
Here , what shall we do — fish ? ”
这里 , 什么 将 我们 做 — 鱼 ? ”

在这里，我们做什么——捕鱼吗？

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [mæks] , ['gɪvɪŋ] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ə; eɪ] [rʌb] [ʌv; əv] [wʌn] [waɪt] [leg] [ə'genst]
“ **Not to - day , ” said Max , giving involuntarily a rub of one white leg against**
“ 不是 到 - 天 , ” 说 最大限度 , 给予 不由自主 一个 擦 的 一 白色的 腿 反对

[ðə; ði] ['lðər] .
the other .
这 其他 .

“今天不行，”马克斯说着，不由自主地用一条白腿蹭了蹭另一条腿。

“ [wel] , [lets] [goʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə; eɪ] [ʌt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **Well , let's go and have a shot at something . ”**
“ 出色地 , 我们来吧 去 和 有 一个 射击 在 某物 . ”

“好吧，咱们去试试看吧。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , ” ['pliːdəd , 'pliːdɪd] [mæks] ,
“ **I think I would rather not , ” pleaded Max ,**
“ 我 思考 我 会 相当 不是 , ” 恳求 最大限度 ,

“我想我还是不要吧，”马克斯恳求道。

[huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [kloʊðd] [æz; əz]
who looked with horror upon the idea of tramping the mountain side clothed as
WHO 看起来 和 恐怖 之上 这 主意 的 徒步旅行 这 山 边 穿着衣服 作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他一想到要穿着那样的衣服去爬山，就感到十分恐惧。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪl] , [ðen] ?
“ **What do you say to a sail , then ?**
“ 什么 做 你 说 到 一个 帆 , 然后 ?

那么，你对帆说些什么呢？

” [mæks] [ˈfɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði][raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmə] **Max shivered as he recalled his sensations upon the ride from the steamer** 最大限度 瑟瑟发抖 作为 他 召回 他的 感觉 之上 这 骑 从 这 汽船 ;
:
:
;

“回想起从轮船上下来的感受，马克斯不禁打了个寒颤；
[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [saɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] — [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] **but there was a favourable side to such a trip — he could sit in the** 但 那里 曾是 一个 有利 边 到 这样的 一个 旅行 — 他 可以 坐 在 这
[boʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈræpər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . **boat and have a railway wrapper about him** . 船 和 有 一个 铁路 包装纸 关于 他 .

但这样的旅行也有好处——他可以坐在船上，身上披着铁路外衣。
“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [ɪf] [wiː; wi] [seɪld] ? ” **Where would you go if we sailed ?** ” 在哪里 会 你 去 如果 我们 航行 ? ”
“如果我们扬帆起航，你想去哪里？”

“ [oʊ] , [ˈeniwer] . **Oh , anywhere** . 哦 , 任何地方 .
“哦，任何地方都可以。”

[ʌp] [ðə; ði] [lɑːk] , [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] . **Up the loch , over the firth , and through the sound** . 向上 这 湖 , 超过 这 弗斯 , 和 通过 这 声音 .
溯湖而上，越过峡湾，穿过海峡。

[ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈaɪlənd] . **Over to Inchkie Island** . 超过 到 - 岛 .
前往因奇基岛。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] ; [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [her] , [hɔːk] , [ɔːr][æn; ən] [ˈiːg(ə)l] . **We'll take the guns ; we may get a shot at a hare , hawk , or an eagle** . 出色地 拿 这 枪支 ; 我们 可能 得到 一个 射击 在 一个 野兔 , 鹰 , 或者 一个 鹰 .
我们带上枪；我们或许能打到野兔、鹰或雕。

” [mæks] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . **Max nodded** . 最大限度 点头 .
马克斯点了点头。

“ [ðæts] [raɪt] . **That's right** . 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[get] [daʊn] , [bruːs] ! **Get down , Bruce !** 得到 向下 , 布鲁斯 !
布鲁斯，趴下！

[dəʊnt][juː; jʊ][get] [smelɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈbɑːbɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] **don't you get smelling his legs , or we shall have him bobbing off into the sea** 不 你 得到 闻起来 他的 腿 , 或者 我们 将 有 他 上下摆动 离开 进入 这 海 .
:
:
:
你别去闻他的腿，否则他就要掉进海里了。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪrhaʊnd] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [ˈmænər] , [ˈaɪɪŋ]
“ **The great deerhound , who was approaching in a very suspicious manner , eyeing**
“ 这 伟大的 猎鹿犬 , WHO 曾是 接近 在 一个 非常 可疑的 方式 , 觊觎
[ˈmæksɪz] [θɪn] [legz] ,
Max's thin legs ,
马克斯的 薄的 腿 ,
“那只体型庞大的猎鹿犬，带着极大的怀疑神色走近，目光紧紧盯着马克斯瘦弱的双腿，

[tʜ:rnd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] , [smu:ð] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [leɪ] [daʊn] .
turned off , and , choosing a warm , smooth piece of rock , lay down .
转向 离开 , 和 , 选择 一个 温暖的 , 光滑的 片 的 岩石 , 躺 向下 .
关掉电源，然后选择一块温暖光滑的岩石躺下。

“ [ɔ:f] [ju:; jʊ][gəʊ] , - , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [raʊnd] . [kʌm] [ɑ:n] , [mæks] , [ænd; ənd] [lets]
“ **Off you go , Scood , and bring the boat round . Come on , Max , and let's**
“ 离开 你 去 , - , 和 带来 这 船 圆形的 . 来 在 , 最大限度 , 和 我们来吧
[get][ðə; ði] [ˈgʌnz] .
get the guns .
得到 这 枪支 .

“去吧，斯库德，把船开过来。来吧，麦克斯，我们去拿枪。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “
You can shoot , can't you ? ”
你 能 射击 , 不能 你 ? ”

你会射击，对吧？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [mæks] , [æz; əz] - [went] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][tra:t] .
“ **I think so , ” said Max , as Scoodrach went off at a trot .**
“ 我 思考 所以 , “ 说 最大限度 , 作为 - 去 离开 在 一个 小跑 .

“我想是的,”马克斯说着，斯库德拉赫小跑着离开了。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
“ **You think so ? ”**
“ 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？”

“ [jes] . [aɪ] [ˈnevər] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃəʊd] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə][ləʊd][ænd; ənd] [teɪk]
“ **Yes . I never fired a gun , but the man showed me how to load and take**
“ 是的 . 我 绝不 被解雇 一个 枪 , 但 这 男人 显示 我 如何 到 加载 和 拿
[eɪm] ,
aim ,
目的 ,

“是的。我以前从未开过枪，但那个人教我如何装弹和瞄准。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ləks] [ˈveri] [ˈi:zi] . “
and it looks very easy . ”
和 它 看起来 非常 简单的 . ”

看起来很简单。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ ˈti:] [ləks] [ˈveri] [ˈi:zi] , “ [sed] [ˈkenɪθ] [ˈdraɪli] .
“ **Oh yes , it looks very easy , ” said Kenneth dryly .**
“ 哦 是的 , 它 看起来 非常 简单的 , “ 说 肯尼斯 干巴巴地 .

“哦，是的，看起来很容易,”肯尼斯冷冷地说。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst][hoʊld][ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rd] .
“ **You just hold the gun to your shoulder and point at a bird .**
“ 你 只是 抓住 这 枪 到 你的 肩膀 和 观点 在 一个 鸟 .

你只需把枪抵在肩上，然后瞄准鸟儿。

[ðen] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] , [ænd; ənd] [daʊn] [kʌmz] [ˈdɪki] . “
Then you pull the trigger , and down comes Dicky . ”
然后 你 拉 这 扳机 , 和 向下 来 微弱 . ”

然后你扣动扳机，迪基就倒下了。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [men] [[u:t] ['pɪdʒɪns] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [maɪ] [ɡʌn] .
I went to see men shoot pigeons after I had bought my gun .
我 去 到 看 男人 射击 鸽子 后 我 有 买 我的 枪 .

我买了枪之后，就去看别人打鸽子。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['betər] . "
My father said I had better . "
我的 父亲 说 我 有 更好的 . "

我父亲说我的情况更好。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ **Oh , he said you had better , did he ?**
“ 哦 , 他 说 你 有 更好的 , 做过 他 ?

“哦，他说你最好是这样，是吗？ ”

“ [mæks] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Max nodded .**
“ 最大限度 点头 .

马克斯点了点头。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] ['pɪdʒɪns] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʌm]
“ **And he thought that would do as well as shooting pigeons , for they come**
“ 和 他 想法 那 会 做 作为 出色地 作为 射击 鸽子 , 为了 他们 来
[ɪk'spensɪv] .
expensive .
昂贵的 .

“他认为这样做和射杀鸽子一样好，因为鸽子很贵。”

“ ['kenɪθ] [læft] .
“ **Kenneth laughed .**
“ 肯尼斯 笑了 .

肯尼斯笑了。

“ [ɑː] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [[u:t] [æt; ət] [hɪr] , [wɪ'dəʊt] ['baɪɪŋ]
“ **Ah , well , we can give you something to shoot at here , without buying**
“ 啊 , 出色地 , 我们 能 给 你 某物 到 射击 在 这里 , 没有 购买
['pɪdʒɪns] ;
pigeons ;
鸽子 ;

“啊，好吧，我们可以给你提供一些射击目标，而不用购买鸽子；

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd] :
but you'll have to mind :
但 你会 有 到 头脑 :

但你必须注意：

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][tuː; tə] [[u:t] ['i:ðər] [em 'iː][ɔ:r] - . "
my father wouldn't like it if you were to shoot either me or Scood . "
我的 父亲 不会 喜欢 它 如果 你 是 到 射击 任何一个 我 或者 - . "

如果你开枪打死我和斯库德，我父亲会不高兴的。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] !
“ **Oh , I wouldn't do that !**
“ 哦 , 我 不会 做 那 !

“哦，我不会那样做的！ ”

“ [kraɪd] [mæks] .
“ **cried Max** .
“ 哭 最大限度 .

“马克斯喊道。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪkli] . ”
“ **It isn't likely** . ”
“ 它 不是 可能 . ”

“不太可能。”

“ [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['kenɪθ] ['draɪli] .
“ **Glad of it** , ” **said Kenneth dryly** .
“ 高兴的 的 它 , ” 说 肯尼斯 干巴巴地 .

“那太好了,”肯尼斯冷冷地说。

“ [wel] , [ðen] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ænd; ənd] [[u:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
“ **Well , then , don't make a mistake and shoot one of the dogs** .
“ 出色地 , 然后 , 不 制作 一个 错误 和 射击 一 的 这 狗 .

“那么, 千万别犯错, 把其中一只狗射杀了。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t] [laɪk][aɪ 'ti:] .
I'm sure they would not like it .
我是 当然 他们 会 不是 喜欢 它 .

我确信他们不会喜欢这样。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jʊr; jər] [gʌn] ? ”
Where's your gun ? ”
在哪里? 你的 枪 ? ”

你的枪呢?

“ [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .
“ **In the case in my bedroom** .
“ 在 这 案件 在 我的 卧室 .

“在我卧室的箱子里。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [aɪ 'ti:] ? ”
Shall I fetch it ? ”
将 我 拿来 它 ? ”

我去拿吧?

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[gɔ:t] ['eni] ['kɑ:trɪdʒɪz] ? ”
Got any cartridges ? ”
得到 任何 墨盒 ? ”

有墨盒吗?

“ [oʊ] [jes] , ['evriθɪŋ] [kəm'pli:t] ; [ðə; ði][məən] [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] . ”
“ **Oh yes , everything complete ; the man saw to that** . ”
“ 哦 是的 , 一切 完全的 ; 这 男人 锯 到 那 . ”

“哦, 是的, 一切都安排妥当了; 那人确保了这一点。”

“ [lʊk] [ʃɑ:rp] , [ðen] , ” [sed] ['kenɪθ] ;
“ **Look sharp , then ,** ” **said Kenneth** ;
“ 看 锋利的 , 然后 , ” 说 肯尼斯 ;

“那就睁大眼睛看看,”肯尼斯说;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'pænjən] [goʊ] [ʌp'sterz] .
and he had a hearty laugh as he saw his new companion go upstairs .
和 他 有 一个 爽朗 笑 作为 他 锯 他的 新的 伴侣 去 楼上 .

看到新同伴上楼, 他开怀大笑起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ædmə'ni](ə)n][tu:; tə] [lʊk] [[ɑ:rp] , [mæks][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'ɔ:r]
In spite of the admonition to look sharp , Max was some few minutes before
在 尽管如此 的 这 警告 到 看 锋利的 , 最大限度 曾是 一些 很少 分钟 前
[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] .
he descended .
他 下降 .

尽管有人告诫他要打扮得精神抖擞，但马克斯还是过了好几分钟才下山。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrəm][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [tu:] [perz]
For the first thing he saw on reaching his bedroom were his two pairs
为了 这 第一的 事物 他 锯 在 到达 他的 卧室 是 他的 二 对
[ʌv; əv] ['traʊzərz] ,
of trousers ,
的 裤子 ,

他回到卧室后，首先映入眼帘的是他的两条裤子。

['ni:tli] ['foʊldɪd] , [ænd; ʌnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
neatly folded , and lying upon a chair .
整齐地 折叠 , 和 说谎 之上 一个 椅子 .
整齐地折叠好，放在椅子上。

[ðə; ði][gʌn] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
The gun was forgotten for the minute ,
这 枪 曾是 被遗忘的 为了 这 分钟 ,
枪被暂时遗忘了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [kɪlt] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]
and it was not long before the kilt was exchanged for the southern
和 它 曾是 不是 长的 前 这 苏格兰短裙 曾是 交换 为了 这 南部
['kɑ:stʊ:m] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [twi:dz] ,
costume in the form of tweeds ,
戏服 在 这 形式 的 粗花呢 ,

不久之后，苏格兰短裙就被南方服饰——粗花呢套装所取代。

[mæks] ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [felt] [kwɔ:t] ['wɔ:rmli] [klæd] .
Max sighing with satisfaction as he once more felt quite warmly clad .
最大限度 叹息 和 满意 作为 他 一次 更多的 毛毡 相当 热情地 覆膜 .
马克斯满意地叹了口气，因为他再次感到自己穿得很暖和。

['kenɪθ] [læft] [æz; əz] [mæks] [ri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ʌnd] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Kenneth laughed as Max reappeared with his gun and cartridge belt in his
肯尼斯 笑了 作为 最大限度 再次出现 和 他的 枪 和 墨盒 腰带 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

肯尼斯看到马克斯手里拿着枪和弹药带再次出现，不禁笑了起来。

" [hə'ləʊ] !
" **Hallo !**
" 你好 !
" 你好! "

" [hi:; hi] [sed] ; " [su:n] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ska:t] . "
" **he said ; " soon tired of looking Scotch . "**
" 他 说 ; " 很快 疲劳的 的 寻找 苏格兰威士忌 . "
他说：“很快就会厌倦看起来像苏格兰人。”

" [aɪ] — [aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] [mæks] [ə'pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **I — I'm not used to it , " said Max apologetically .**
" 我 — 我是 不是 用过的 到 它 , " 说 最大限度 带着歉意地 .
“我.....我不习惯,”马克斯歉意地说。

“ [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [gʊv] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] . ”
“ And never will be if you go on like that . ”
“ 和 绝不 将要 是 如果 你 去 在 喜欢 那 . ”
“如果你继续这样下去，永远也不会有结果。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [ru:m] ,
“ But I found my own things in my room ,
“ 但 我 成立 我的 自己的 事物 在 我的 房间 ,
“但我在房间里找到了我自己的东西，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [si:m] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [ɑːn] [ˈwerɪŋ] [jɔːrɪz] . ”
“ and it did not seem right to keep on wearing yours . ”
“ 和 它 做过 不是 似乎 正确的 到 保持 在 穿着 你的 . ”
继续戴着你的戒指似乎不太合适。”

“ [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? ” [sed] [ˈkenɪθ] [ˈdraɪli] .
“ Wonder where they were ? ” said Kenneth dryly .
“ 想知道 在哪里 他们 是 ? ” 说 肯尼斯 干巴巴地 .
“不知道他们去了哪里？”肯尼斯冷冷地说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mæks] [ˈɪnəsntli] .
“ I suppose the butler found them , ” said Max innocently .
“ 我 认为 这 管家 成立 他们 , ” 说 最大限度 天真地 .
“我想应该是管家发现的,”马克斯无辜地说。

[ˈkenɪθ] [ˈhwɪslɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈræðər] [prɪˈkjuːliər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈæspekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnɒtɪst]
Kenneth whistled , and looked rather peculiar , but his aspect was not noticed
肯尼斯 吹口哨 , 和 看起来 相当 奇特 , 但 他的 方面 曾是 不是 注意到
[baɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
by his companion ,
经过 他的 伴侣 ,
肯尼斯吹了声口哨，看起来有些古怪，但他的同伴并没有注意到他的异样。

[huː] [wʌz; wəz] [ekˈsperəˌmentɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
who was experimenting on the best way to carry his gun .
WHO 曾是 实验 在 这 最好的 方式 到 携带 他的 枪 .
他当时正在试验携带枪支的最佳方式。

“ [ˈlʊdɪd] ? ”
“ Loaded ? ”
“ 已加载 ? ”

“装好了吗？”

“ [nʊv] , [nɑːt] [jet] . ”
“ No , not yet . ”
“ 不 , 不是 然而 . ”

“不，还没到时候。”

“ [ðen] [dəʊnt] [juː; jʊ] [lʊd] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ Then don't you load till I tell you .
“ 然后 不 你 加载 直到 我 告诉 你 .
“那就等我告诉你之后再装弹。”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
I'll give you plenty of time .
患病的 给 你 很多 的 时间 .

我会给你充足的时间。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] . ”
Come along . ”
来 沿着 . ”

一起来吧。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] , [ˈmeɪstər] [ken] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [voɪs] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [keɪm] [ˈwɒdlɪŋ]
“ **Going for a sail , Maister Ken ?** ” **cried a voice ; and Long Shon came waddling**
“ 去 为了 一个 帆 , 大师 肯 ? ” 哭 一个 嗓音 ; 和 长的 肖恩 来了 摇摇摆摆
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“肯先生，要出海航行吗？”一个声音喊道；这时，长肖恩摇摇摆摆地走了过来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [fɪrs] .
looking very red - faced and fierce .
寻找 非常 红色的 - 面对 和 凶猛的 .

脸涨得通红，看起来很凶狠。

“ [jes] , [ˈʃɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][waːnt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] .
“ **Yes , Shon , and we don't want you in the boat** .
“ 是的 , 肖恩 , 和 我们 不 想 你 在 这 船 .

“是的，肖恩，我们不想让你上船。”

“ [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [ɡrʌntɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd] .
“ **Long Shon grunted , and followed close behind** .
“ 长的 肖恩 哼哼 , 和 随后 关闭 在后面 .

龙松哼了一声，紧随其后。

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - . ”
“ **She could go instead of Scood** . ”
“ 她 可以 去 反而 的 - . ”

“她可以代替斯库德去。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Yes , I know she could , but she isn't going ,** ” **replied Kenneth , mimicking the**
“ 是的 , 我 知道 她 可以 , 但 她 不是 去 , ” 回复 肯尼斯 , 模仿 这
[ˈmænz] [spiːtʃ] .
man's speech .
男人的 演讲 .

“是的，我知道她可以去，但她不会去，”肯尼斯模仿着那男人的语气回答道。

“ [wʌt] [wʊd] - [seɪ] [ɪf] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][brɪˈhaɪnd] ? ”
“ **What would Scood say if I left him behind ?** ”
“ 什么 会 - 说 如果 我 左边 他 在后面 ? ”

“如果我把斯库德留下，他会怎么说？”

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈiːɡəlz] [nest] [ʌp][ðə; ðɪ] [fɜːrθ] . ”
“ **She could show you an eagle's nest up the firth** . ”
“ 她 可以 展示 你 一个 老鹰的 巢 向上 这 弗斯 . ”

“她可以带你到海湾那边去看鹰巢。”

“ [soʊ][kæn; kən] - .
“ **So can Scood** .
“ 所以 能 - .

“Scood 也可以。”

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] !
He knows where it is !
他 知道 在哪里 它 是 !

他知道它在哪里！

“ [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [bræs] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,
“ **Long Shon pulled a battered brass box out of his pouch** ,
“ 长的 肖恩 拉 一个 伤痕累累 黄铜 盒子 出去 的 他的 小袋 ,

龙雄从口袋里掏出一个破旧的黄铜盒子，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒdlɪd] [br'haɪnd] .
and took a big pinch of snuff as he waddled behind .
和 采取 一个 大的 捏 的 鼻烟 作为 他 摇摇摆摆 在后面 .

他一边蹒跚地跟在后面，一边抓了一大撮鼻烟。

" [ʃiː; ji] [noʊz] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['reɪvənz] [nest] . "
" She knows where there's a raven's nest . "
" 她 知道 在哪里 有 一个 渡鸦的 巢 . "

“她知道哪里有乌鸦窝。”

" [ðæts] [wʌt] - [tʊld][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːŋ] [ʃɑːn] . "
" That's what Scood told me this morning , Long Shon . "
" 那就是 什么 - 讲述 我 这 早晨 , 长的 肖恩 . "

“朗肖恩，这是斯库德今天早上告诉我的。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ji] - [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nest] [oʊ] - [jʌŋ] [bluː] [hɔːks] . "
" But she didn't know where there's a nest o ' young blue hawks . "
" 但 她 - 知道 在哪里 有 一个 巢 o - 年轻的 蓝色的 老鹰 . "

“但她不知道哪里有蓝鹰幼鸟的巢穴。”

" [jes] , [aɪ][duː] , [fɑːðər] , " ['ʃaʊtɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] , [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [təʊn] ,
" Yes , I do , father , " shouted Scood from the boat , in an ill - used tone ,
" 是的 , 我 做 , 父亲 , " 喊叫 - 从 这 船 , 在 一个 患病的 - 用过的 语气 ,

“是的，我愿意，父亲，”斯库德从船上用一种不自然的语气喊道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ðə; ðɪ]
for they were now down on the rocks , and Scoodrach was paddling the
为了 他们 是 现在 向下 在 这 岩石 , 和 - 曾是 划桨 这

[boʊt] [ɪn] [kloʊz] .
boat in close .
船 在 关闭 .

因为他们现在已经到了岩石上，斯库德拉克正划着船靠近他们。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə][tɜːrɪn][juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] , - .
" He wants me to turn you out , and take him instead , Scood :
" 他 想要 我 到 转动 你 出去 , 和 拿 他 反而 , - .

“他想让我把你赶走，然后带走他，斯库德。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
Shall I ? "
将 我 ? "

我该去吗？

" [noʊ] ! " [sed] - [ʌn'duːtɪfəli] .
" No ! " said Scood undutifully .
" 不 ! " 说 - 不尽尽职尽责 .

“不！”斯库德不情愿地说道。

" ['petɜː] ['tæk] - [em 'iː] , ['meɪstər] [ken] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [haʊ]
" Petter tak ' me , Maister Ken , and she can teach the young chentleman how
" 彼得 tak - 我 , 大师 肯 , 和 她 能 教 这 年轻的 - 如何

[tuː; tə] ['haːntl] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] . "
to hantle his gun . "
到 汉特尔 他的 枪 . "

“彼得带我走，肯先生，她可以教那个年轻的切恩特尔曼如何持枪。”

" [lʊk] [hɪr] , [ʃɑːn] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['haːntl] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
" Look here , Shon , the young chentleman knows how to hantle his gun .
" 看 这里 , 肖恩 , 这 年轻的 - 知道 如何 到 汉特尔 他的 枪 .

“肖恩，瞧瞧，这个年轻的切恩特尔曼知道如何驾驭他的枪。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jɔ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jɔr; jər][dɔ:gz] .

I don't want you , and I don't want your dogs .
我 不 想 你 , 和 我 不 想 你的 狗 .

我不要你, 也不要你的狗。

[ju:; jɔ] , ['sni:ʃɪŋ] , [kʌm] [bæk] .

You , Sneeshing , come back .
你 , 打喷嚏 , 来 后退 .

你, 喷嚏精, 回来。

" [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)] [skɑ:tʃ] ['teriər] [hæd; həd] [weɪtɪd] [tɪl] - [keɪm] [nɪr] ,
" **The ugly little Scotch terrier had waited till Scoodrach came near ,**
" 这 丑陋的 小的 苏格兰威士忌 梗犬 有 等待 直到 - 来了 靠近 ,

“那只丑陋的小苏格兰梗犬一直等到斯库德拉克靠近才停下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]
and then crept down among the rocks to a crevice where he could get
和 然后 悄悄地爬 向下 之中 这 岩石 到 一个 裂缝 在哪里 他 可以 得到
['kwaiətli]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [splæʃ] ,
quietly into the water without a splash ,
悄悄 进入 这 水 没有 一个 溅 ,

然后他悄悄地爬到岩石间的一个缝隙里, 在那里他可以悄无声息地进入水中, 而不会溅起水花。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɑ:tər]
and was paddling to the side of the boat , looking like an otter
和 曾是 划桨 到 这 边 的 这 船 , 寻找 喜欢 一个 獭
['swɪmɪŋ] .
swimming .
游泳 .

它向船边划水, 看起来像一只水獭在游泳。

['sni:ʃɪŋ] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Sneeshing whined and made a snap at the water .
打喷嚏 抱怨 和 制成 一个 折断 在 这 水 .

打喷嚏的家伙呜咽着, 对着水面打了个响指。

" [du:][ju:; jɔ] [hɪr] , [sɜ:r] ?
" **Do you hear , sir ?**
" 做 你 听到 , 先生 ?

先生, 您听到了吗?

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [kraɪd] ['kenɪθ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] - [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
" **cried Kenneth ; but just then Scood leaned over the side ,**
" 哭 肯尼斯 ; 但 只是 然后 - 倾斜 超过 这 边 ,

“肯尼斯喊道; 但就在这时, 斯库德探身到船边,

[gript] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔ:g][baɪ][ðə; ði] [lu:s] [skɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
gripped the little dog by the loose skin at the back of his neck ,
紧握 这 小的 狗 经过 这 松动的 皮肤 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

他揪住小狗后颈松弛的皮肤,

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
and lifted him into the boat .
和 抬起 他 进入 这 船 .

然后把他抬上了船。

- [fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [gɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃeɪk]
Sneeshing's first act was to run forward and give himself a tremendous shake
- 第一的 行为 曾是 到 跑步 向前 和 给 他自己 一个 巨大的 摇
[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
to get rid of the water ,
到 得到 摆脱 的 这 水 ,
打喷嚏的第一个举动就是向前跑去，使劲甩掉身上的水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [dæns] ,
and then he performed a sort of triumphant dance ,
和 然后 他 执行 一个 种类 的 凯 舞蹈 ,
然后他跳了一段庆祝胜利的舞蹈，

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːpɔː] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and ended by placing his forepaws over the side , and barking at his
和 结束 经过 放置 他的 前爪 超过 这 边 , 和 叫声 在 他的
[ˈfeləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
fellows on the rock .
伙伴们 在 这 岩石 :
最后，它把前爪搭在岩石边上，对着岩石上的同伴吠叫。

[bruːs] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]
Bruce seemed to frown at him , showed his teeth , and then uttered a
布鲁斯 似乎 到 皱眉 在 他 , 显示 他的 牙齿 , 和 然后 说出 一个
[diːp] [beɪ] [bɑːrk] ;
deep baying bark ;
深的 吠叫 吠 ;
布鲁斯似乎对他皱起了眉头，露出了牙齿，然后发出了一声低沉的吠叫；

[bʌt; bət][dɜːrk] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [kəmˈpænjən] [baɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ,
but Dirk answered the challenge of his little companion by barking furiously ,
但 短剑 回答 这 挑战 的 他的 小的 伴侣 经过 叫声 愤怒地 ,
但德克用狂吠回应了他的小伙伴的挑战。

[ðen] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
then running up and down upon the rocks for a few moments , watching the
然后 跑步 向上 和 向下 之上 这 岩石 为了 一个 很少 时刻 , 观看 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
然后他在岩石上跑上跑下，看了看船，持续了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [ɪn] ;
as if calculating whether he could leap in ;
作为 如果 计算 无论 他 可以 飞跃 在 ;
仿佛在盘算自己能否跳进去；

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [splæʃ] .
and ending by plunging into the sea with a tremendous splash .
和 结束 经过 骤降 进入 这 海 和 一个 巨大的 溅 .
最后纵身跃入大海，溅起巨大的水花。

“ [kʌm] [bæk] , [sɜːr] !
“ **Come back , sir !**
“ 来 后退 ; 先生 !
“先生，请回来！ ”

[duː;][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗？

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来！

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] , [wen] [dɜːrk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]
” **shouted Kenneth** , **when Dirk raised his head from the water** , **and uttered a**
” 喊叫 肯尼斯 , 什么时候 短剑 提高 他的 头 从 这 水 , 和 说出 一个
[rɪˈmaɪnstrənt] [bɑːrk] ,
remonstrant bark ,
抗议者 吠 ,

“当迪克从水中抬起头，发出抗议的吠叫时，肯尼斯喊道。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , —
which seemed to say , —
哪个 似乎 到 说 , —

这似乎在说：

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] .
” **It isn't fair** .
” 它 不是 公平的 .

“这不公平。”

[jʊə(r)] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] . “
You're letting him go . ”
你是 出租 他 去 . ”

你要放他走。

“ [hɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] , — , “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
” **Hit him with an oar** , **Scood** , “ **cried Kenneth** .
” 打 他 和 一个 桨 , — , “ 哭 肯尼斯 .

“斯库德，用桨打他！”肯尼斯喊道。

“ [hɪr] , [juː; jʊ][dɜːrk] , [kʌm] [bæk] , [sɜːr] , [ɔːr] [aɪl] [ˈpepər] [juː; jʊ] !
” **Here** , **you Dirk** , **come back** , **sir** , **or I'll pepper you** !
” 这里 , 你 短剑 , 来 后退 , 先生 , 或者患病的 胡椒 你 !

“喂，迪克，给我回来，先生，否则我就揍你！”

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ˈkenɪθ] [reɪzd] [ðə; ði][ɡʌn] [hiː; hi] [ˈkærid] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔːɡ]
” **As he spoke** , **Kenneth raised the gun he carried and took aim at the dog**
” 作为 他 辐 , 肯尼斯 提高 这 枪 他 携带 和 采取 目的 在 这 狗
,
.
,

“说话间，肯尼斯举起随身携带的枪，瞄准了那条狗。”

[huː] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [haʊl] ,
who threw up his head and uttered a piteous howl ,
WHO 扔 向上 他的 头 和 说出 一个 可怜的 嚎 ,
,
他抬起头，发出凄厉的嚎叫，

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ˈswɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][boʊt] .
but kept on swimming up and down beside the boat .
但 保留 在 游泳 向上 和 向下 旁 这 船 .

但它却不停地在船边上下游动。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [sɜːr] ?
” **Will you come out** , **sir** ?
” 将要 你 来 出去 , 先生 ?

先生，您能出来吗？

“ [dɜ:rk] [haʊld] [ə'gen] .
“ **Dirk howled again** .
“ 短剑 嚎叫 再次 .

德克又嚎叫了一声。

[kɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[kɪk] !
click !
点击 !

点击！

[ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈhæmərz] , [æz; əz] [ˈkenɪθ] [dru:] [ðə; ði] [ˈtrɪgəz] ; [ænd; ənd][dɜ:rk] [naʊ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ]
sounded the hammers , as Kenneth drew the triggers ; and Dirk now burst forth
听起来 这 锤子 , 作为 肯尼斯 画 这 触发器 ; 和 短剑 现在 爆裂 前进
[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈbɑ:kɪŋ] .
into a loud barking .
进入 一个 大声 叫声 .

肯尼斯扣动扳机，锤子发出响声；德克随即发出响亮的吠叫。

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] - , [ˈmeɪstər] [ken] , “ [kraɪd] [bɜ:n] [ˈʃɑ:n] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **She says she knew it wasn't loaded , Maister Ken , “ cried Long Shon , laughing ;**
“ 她 说道 她 知道 它 不是 - , 大师 肯 , “ 哭 长的 肖恩 , 笑 ;
“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈferɪ] [ˈkʌnɪŋ] [tɑ:g] , [ɪz][dɜ:rk] . “
“ **she's a ferry cunning tog , is Dirk . “**
“ 她是 一个 渡船 狡猾 tog , 是 短剑 . “
“ [haɪ] , [dɜ:rk] !
“ **Hi , Dirk !**
“ 你好 , 短剑 !

“她说她知道那不是流淌的，肯先生，”龙肖恩笑着喊道；

“她是个狡猾的渡船女郎，是吧，迪克？”

“ [haɪ] , [dɜ:rk] !
“ **Hi , Dirk !**
“ 你好 , 短剑 !

“嗨，德克！”

[lʊk] [hɪr] , “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] ;
look here , “ cried Kenneth ;
看 这里 , “ 哭 肯尼斯 ;

“看这里！”肯尼斯喊道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
and he threw open the breech of his gun and slipped in a couple of
和 他 扔 打开 这 臀 的 他的 枪 和 滑倒了 在 一个 夫妻 的
[ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

他猛地打开枪膛，塞进几发子弹。

“ [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ˈloʊdɪd] [naʊ] ; [soʊ] [kʌm] [bæk]
“ **Now then , young fellow , “ he continued , “ the gun's loaded now ; so come back**
“ 现在 然后 , 年轻的 同伴 , “ 他 持续 , “ 这 枪的 已加载 现在 ; 所以 来 后退
[ænd; ənd][sta:p] [əˈʃɔ:r] .
and stop ashore .
和 停止 岸上 .

“好了，年轻人，”他继续说道，“枪已经上膛了；所以回来，上岸吧。”

[jʊə(r)] [na:t] [ˈɡoʊɪŋ] . “
You're not going . “
你是 不是 去 . “

你不能去。

“ [haʊ] - [aʊ] !
“ **How - ow !**
“ 如何 - 现在 !

“哇哦!

“ [dɜ:rks][kraɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)] , [ænd; ənd] ,
“ **Dirk's cry was very pitiful , and ,**
“ 德克的 哭 曾是 非常 可怜 , 和 ,

“德克的哭声非常凄惨，而且，

[ˈweðər] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [ɔːr][nɑ:t] ,
whether he understood the fact of the gun being loaded or not ,
无论 他 理解 这 事实 的 这 枪 存在 已加载 或者 不是 ,

无论他是否明白枪里有子弹，

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][swæm] ['sləʊli] [ə'ʃɔ:r] , [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [stʊd] ['drɪpɪŋ]
he turned and swam slowly ashore , climbed on the rock and stood dripping
他 转向 和 游泳 缓慢地 岸上 , 攀登 在 这 岩石 和 站立 滴落

[ænd; ənd] [dɪs'kɑ:nsələt] ,
and disconsolate ,
和 沮丧的 ,

他转身缓缓游到岸边，爬上岩石，浑身湿透，沮丧地站在那里。

[wɪ'dəʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] .
without trying to scatter the water from his coat .
没有 尝试 到 分散 这 水 从 他的 外套 .

他没有试图拂去外套上的水渍。

“ [ju:d] ['betər] [lɜ:rn] [tuː; tə][maɪnd] , [sɜ:r] , [ɔːr] —
“ **You'd better learn to mind , sir , or —**
“ 你会 更好的 学习 到 头脑 , 先生 , 或者 —

“先生，你最好学会听话，否则——”

“ ['kenɪθ] [geɪv] [ðə; ði] ['dɒgz] [rɪbz][ə; eɪ] [bæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] , [ænd; ənd][dɜ:rk] [hwaɪnd]
“ **Kenneth gave the dog's ribs a bang with the gun barrel , and Dirk whined**
“ 肯尼斯 给予 这 狗的 肋骨 一个 砰 和 这 枪 桶 , 和 短剑 抱怨

[ænd; ənd] [kraʊtft] [daʊn] ,
and crouched down ,
和 蹲着 向下 ,

肯尼斯用枪管猛击狗的肋骨，德克呜咽一声，蜷缩了下来。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈwɪstfəli] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [rɑ:k] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
watching his master wistfully as he stepped off the rock into the boat ,
观看 他的 掌握 怅然地 作为 他 步 离开 这 岩石 进入 这 船 ,

他的主人依依不舍地看着他从岩石上走下，踏入船上。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [mæks] [tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] .
and then held out his hand to Max to follow .
和 然后 握住 出去 他的 手 到 最大限度 到 跟随 .

然后他向马克斯伸出手，示意他跟他走。

“ [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , - , “ [kraɪd] [lɔːŋ] ['ʃɑ:n] .
“ **Mind what you're doing , Scood , “ cried Long Shon .**
“ 头脑 什么 你是 正在做 , - , “ 哭 长的 肖恩 .

“注意你的行为，斯库德，”朗肖恩喊道。

“ [taː] [wɪnts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
“ **Ta wint's going to change .**
“ ta 温特的 去 到 改变 .

“天气将会改变。”

“ - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] ; [ðə; ði][wind] [kɔːt] [aɪ ˈtiː]
“ **Scood nodd** , **and began to hoist the sail ; the wind caught it** ,
“ 点头 , 和 开始 到 提升 这 帆 ; 这 风 捕捉 它
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
“ **directly** ,
“ 直接地 ,

斯库德点点头，开始升帆；风立刻吹起了帆。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə] .
“ **and the boat moved swiftly through the water** .
“ 和 这 船 已搬 迅速地 通过 这 水 .

船在水中快速行驶。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɜːz] [teɪl][tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [mæks] [ˈæŋkʌsli] ,
“ **You're not going near the Mare's Tail to - day , are you ? ” said Max anxiously** ,
“ 你是 不是 去 靠近 这 母马的 尾巴 到 - 天 , 是 你 ? ” 说 最大限度 焦虑地 ,
“你今天不会去‘母马尾巴’酒吧吧？”马克斯焦急地问道。

[æz; əz] [ˈkenɪθ] [leɪd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
“ **as Kenneth laid his gun across his knees** .
“ 作为 肯尼斯 铺设 他的 枪 穿过 他的 膝盖 .

肯尼斯把枪横放在膝盖上。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɔːnt] [ˈgoʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [hɪr] , - ,
“ **No , I wasn't going ; but if you want to — Here , Scood** ,
“ 不 , 我 不是 去 ; 但 如果 你 想 到 — 这里 , - ,
“不，我本来不打算去；但如果你想来——来，斯库德，

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈmɜːz] [teɪl] [əˈɡen] . “
let's go and show him the Grey Mare's Tail again . ”
我们来吧 去 和 展示 他 这 灰色的 母马的 尾巴 再次 . “
咱们再去给他看看灰马尾巴吧。”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd] [mæks] [ɪkˈsaɪtɪdli] ; “ [ænd; ənd] [preɪ] [dəʊnt][goʊ][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs]
“ **No ! No ! No ! ” cried Max excitedly ; “ and pray don't go into any dangerous**
“ 不 ! 不 ! 不 ! ” 哭 最大限度 兴奋地 ; “ 和 祈祷 不 去 进入 任何 危险的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
“ 地方 .

“不！不！不！”马克斯激动地喊道；“千万不要去任何危险的地方。”

“ [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
“ **He bit his lip with annoyance as soon as he had said the words** ,
“ 他 少量 他的 唇 和 烦恼 作为 很快 作为 他 有 说 这 字 ,
“话音刚落，他就恼怒地咬住了嘴唇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [ˈkəʊədli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he felt that it had made him seem cowardly in the eyes of his
为了 他 毛毡 那 它 有 制成 他 似乎 胆小 在 这 眼睛 的 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
“ 同伴 .

因为他觉得这样做会让同伴们觉得他很懦弱。

- [ɡrɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [sed] [ˈlæfɪŋli] , —
Scood grinned , and Kenneth said laughingly , —
“ 咧嘴一笑 , 和 肯尼斯 说 笑着说 , —

斯库德咧嘴一笑，肯尼斯笑着说：

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] .
“ **Oh , I thought you wanted to go there** .
“ 哦 , 我 想法 你 通缉 到 去 那里 .
“哦，我还以为你想去那里呢。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒər] .
We won't go into any danger .
我们 惯于 去 进入 任何 危险 .

我们不会让自己陷入任何危险之中。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪfbelt] ? " **Would you like a lifebelt** ? "
会 你 喜欢 一个 救生圈 ? "

你需要救生衣吗？

" [noʊ] ! " [sed] [mæks] [ɪn'dɪgnəntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] **No ! " said Max indignantly ; and then to himself , " I wish there was one** "
不 ! " 说 最大限度 愤慨地 ; 和 然后 到 他自己 , " 我 希望 那里 曾是 一
[ɪr] . " **here** . "
这里 . "

“不！”马克斯愤愤不平地说；然后他自言自语道：“我希望这里有一个。”

" [ˈtæk] - [ker] , [ˈmeɪstər] [ken] . **Tak ' care , Maister Ken** .
" 塔克 - 关心 , 大师 肯 .

“保重，肯先生。”

[tɑː] [wɪnts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . " **Ta wint's going to change** . "
ta 温特的 去 到 改变 . "

冬天会改变的。

" [ɔːl] [raɪt] . " **All right** . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [juː; jʊ] , - , [maɪnd] [juː; jʊ] [tɑːnt] [ˈmæk] - [fæst] [tɑː] [ʃiːt] . **You , Scood , mind you ton't mak ' fast ta sheet** .
" 你 , - , 头脑 你 TON'T 制作 - 快速地 ta 床单 .

“你，Scood，注意别太快就睡着了。”

" [mæks] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃiːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ; **Max looked round for the sheet , but he did not see it ;**
" 最大限度 看起来 圆形的 为了 这 床单 , 但 他 做过 不是 看 它 ;

“马克斯四处寻找床单，但他没找到；

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] . **and concluded that it was the sail that was meant** .
和 结束 那 它 曾是 这 帆 那 曾是 意思是 .

并得出结论，那应该是帆。

" [aɪ] [duː] [wɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʊdnt] [triːt] [juː ˈes] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈbeɪbiːz] , " [sed] [ˈkenɪθ] **I do wish people wouldn't treat us as if we were babies , " said Kenneth**
" 我 做 希望 人们 不会 对待 我们 作为 如果 我们 是 婴儿 , " 说 肯尼斯
[ˈæŋgrəli] . **angrily** .
愤怒地 .

“我真希望人们不要把我们当成婴儿一样对待，”肯尼斯生气地说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] . **Just as if I didn't know how to sail a boat** .
" 只是 作为 如果 我 没有 知道 如何 到 帆 一个 船 .

“就好像我不会开船一样。”

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , —
" **He jumped up suddenly , and shouted back , —**
" 他 跳了起来 向上 突然 , 和 喊叫 后退 , —

他突然跳了起来，大声回应道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩; (Three Boys; Or)

第9/19页

“ [haɪ] , [ˈʃɑ:n] ! ”
“ **Hi , Shon !** ”
“ 你好 , 肖恩 ! ”

“嗨，舜！ ”

“ [eɪ] , [eɪ] ! ”
“ **Ay , ay !** ”
“ 哎 , 哎 ! ”

“哎呀，哎呀！ ”

“ [preɪ] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . ”
“ **Pray take care of yourself .** ”
“ 祈祷 拿 关心 的 你自己 . ”

“祈祷，照顾好自己。”

“ [ju:; jʊ] [ˈtæk] - [keɪ] [oʊ] - [jɔr'sel] - , [ˈmeɪstər] [ken] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd] [em 'i:] . ”
“ **You tak ' care o ' yoursel ' , Maister Ken , and never mind me .** ”
“ 你 tak - 关心 o - 你自己 - , 大师 肯 , 和 绝不 头脑 我 . ”

“肯先生，您自己保重，不用理会我。”

“ [maɪnd] [ju:; jʊ] [dəunt] [kætʃ] [koʊld] . ”
“ **Mind you don't catch cold .** ”
“ 头脑 你 不 抓住 寒冷的 . ”

“小心别着凉了。”

“ [eɪ] ? ”
“ **Eh ?** ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？ ”

“ [taɪ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd] [jɔr; jər] [nek] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔr; jər] [fi:t] [ɪn] [wɔ:rm] [ˈwɔ:tər] . ”
“ **Tie a handkerchief round your neck , and put your feet in warm water .** ”
“ 领带 一个 手帕 圆形的 你的 脖子 , 和 放 你的 脚 在 温暖的 水 . ”

“把手帕系在脖子上，然后把脚泡在温水里。”

“ [wɒt] [ji:; ji] [mi:n] , [ˈmeɪstər] [ken] ? ”
“ **What ye mean , Maister Ken ?** ”
“ 什么 是的 意思是 , 大师 肯 ? ”

“肯先生，您这话是什么意思？ ”

“ [get] [ˈmʌðər] - [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hoʊld] [jɔr; jər] [hænd] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ] [ʃəd; jəd] [fɔ:l] [ɔ:f] ”
“ **Get Mother Cumstie to come and hold your hand , for fear you should fall off** ”
“ 得到 母亲 - 到 来 和 抓住 你的 手 , 为了 害怕 你 应该 落下 离开

[ðə; ði] [rɔ:k] . ”

the rock . ”
“ 这 岩石 . ”

“让坎斯蒂妈妈过来扶住你的手，免得你从岩石上掉下去。”

“ [wɒt] [ji:; ji] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbu:t] , [sɜ:r] ? ”
“ **What ye talking aboot , sir ?** ”
“ 什么 是的 说 启动 , 先生 ? ”

先生，您在谈论什么呢？

“ [du:][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [ˈʃɑ:n] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”
“ **Do be careful , Shon ; there's a good man .** ”
“ 做 是 小心 , 肖恩 ; 有 一个 好的 男人 . ”

“肖恩，你一定要小心；那里有个好人。”

” [lɒ:n] [ˈʃɑ:n] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ˈrʌbiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [red] , [ˈjeləʊ] - [ˈfreklɪd] [ɪr] ;
” **Long Shon stood on the rock , rubbing a great red , yellow - freckled ear ;**
” 长的 肖恩 站立 在 这 岩石 , 擦 一个 伟大的 红色的 , 黄色的 - 雀斑 耳朵 ;
“龙肖恩站在岩石上, 揉着他那又红又红、长满黄色雀斑的耳朵;

[ænd; ənd] [ðen] [skrætʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:ni] [tʃi:ks] , [ˈlʊkiŋ] [ˈpʌz(ə)ld] .
and then scratched one of his brawny cheeks , looking puzzled .
和 然后 刮痕 一 的 他的 强壮的 脸颊 , 寻找 困惑 .
然后他挠了挠自己宽阔的脸颊, 一脸疑惑。

” [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] - [bæk] , [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] ?
” **Shall I send Scoody back , to lead you with a string ?**
” 将 我 发送 - 后退 , 到 带领 你 和 一个 细绳 ?
“要不要我派斯库迪回去, 用绳子牵着你们走? ”

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [greɪt] [naʊ] ,
” **The distance was getting great now ,**
” 这 距离 曾是 获得 伟大的 现在 ,
“距离现在越来越远了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [feɪnt] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə]
and the man's voice sounded faint as he put his hands to his mouth to
和 这 男人的 嗓音 听起来 头晕的 作为 他 放 他的 双手 到 他的 嘴 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] .
make a speaking - trumpet .
制作 一个 请讲 - 喇叭 .
那人把手放在嘴边, 像个扩音器一样, 声音听起来很微弱。

” [ʃi:; ʃi] [tɑ:nt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
” **She ton't know what you mean . ”**
” 她 TON'T 知道 什么 你 意思是 . ”
她根本不知道你的意思。

” [hɑ:;] , [hɑ:;] , [hɑ:;] ! ” [læft] - .
” **Ha , ha , ha ! ” laughed Scood .**
” 哈 , 哈 , 哈 ! ” 笑了 - .
“哈哈哈哈! ”斯库德大笑起来。

” [goʊ][ænd; ənd] [ti:tʃ] [jɔr; jər] [ˈgrænmʌðər] [həʊ] [tu:; tə] [sʌk] [egz] , ” [rɔ:rd] [ˈkenɪθ] [ɪn][ðə; ði]
” **Go and teach your grandmother how to suck eggs , ” roared Kenneth in the**
” 去 和 教 你的 祖母 如何 到 吸 鸡蛋 , ” 咆哮 肯尼斯 在 这
[seɪm] [wei] ;
same way ;
相同的 方式 ;
“去教你奶奶怎么吸鸡蛋吧,”肯尼斯用同样的语气吼道;

[bʌt; bət] [ˈʃɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ;
but Shon shook his head , for he could not hear the words ;
但 肖恩 摇晃 他的 头 , 为了 他 可以 不是 听到 这 字 ;
但肖恩摇了摇头, 因为他听不见这些话;

[ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈtɪlə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [pɔ:rt] ,
and Kenneth sank down in the boat , and pressed the tiller a little to port ,
和 肯尼斯 沉没 向下 在 这 船 , 和 按下 这 耕耘机 一个 小的 到 港口 ,
肯尼斯沉入船舱, 轻轻地将舵柄向左舷推了一下。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈɔ:lter][ðə; ði] [ˈboʊts] [kɔ:rs] [ˈslɑ:ltli] .
so as to alter the boat's course slightly .
所以 作为 到 改变 这 船的 课程 轻微地 .
以便稍微改变船的航向。

“ - , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpetɪʃli] , ” [jɔː; jə] [ˈfɑːðɜːz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Scood** , ” **he** **cried** **pettishly** , ” **your father's** **a** **jolly old woman** .

“ - , ” 他 哭 斤斤计较 , ” 你的 父亲的 一个 快乐的 老的 女士 .

“斯库德,”他恼怒地喊道,“你父亲是个快乐老太太。”

“ - , [huː] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈliːnɪŋ] [bæk] , [endˈʒaɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
“ **Scood** , **who** **was** **half leaning back** , **enjoying the fun of hearing his father**
“ - , WHO 曾是 一半 倾斜 后退 , 享受 这 乐趣 的 听力 他的 父亲
[ˈbæntəd] ,
bantered ,
闲聊 ,

斯库德半靠在椅背上, 很享受听父亲开玩笑的乐趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tæm] [oʊ] - [ˈʃæntər] ,
suddenly started up in a stiff sitting position , **and tore off his Tam o ' Shanter** ,
突然 开始 向上 在 一个 僵硬的 坐着 位置 , 和 撕裂 离开 他的 谭 o - 尚特 ,

他突然僵直地坐了起来, 一把扯下他的苏格兰圆帽。

[tuː; tə] [θrou] [aɪ ˈtiː] [ˈæŋgrəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [feɪs] [gruː]
to throw it angrily in the bottom of the boat , **as his yellow face grew**
到 扔 它 愤怒地 在 这 底部 的 这 船 , 作为 他的 黄色的 脸 生长
[ˈredɜː] ,
redder ,
更红 ,

他愤怒地把它扔进船底, 黄白的脸变得更红了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] , —
and he cried fiercely , —
和 他 哭 激烈地 , —

他放声痛哭, ——

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪznə] [æn; ən] [ɔːld] [ˈwʊmən] .
“ **No** , **she isna an auld woman** .
“ 不 , 她 竞技场 一个 老 女士 .

“不, 她是一位老妇人。”

[maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ə; eɪ] [ˈferi] [kuːt] [mæn] . ”
My father's a ferry coot man . ”
我的 父亲的 一个 渡船 笨人 男人 . ”

我父亲是摆渡白骨顶的。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ˈɪznt] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsɪli] [oʊld] [kaʊ] . ”
“ **No** , **he isn't ; he's a regular silly old cow** . ”
“ 不 , 他 不是 ; 他是 一个 常规的 愚蠢的 老的 奶牛 . ”

“不, 他不是; 他只是一头普通的傻老牛。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːt] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːt] - [mæn] ,
“ **My father's a man** , **and a coot man** , **and a coot prave man** ,
“ 我的 父亲的 一个 男人 , 和 一个 笨人 男人 , 和 一个 笨人 - 男人 ,

“我父亲是个男人, 也是个野鸡男人, 还是个野鸡先知男人,

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈwʌs, ˈwɑːs] [æn; ən] [ɔːld] [ˈwʊmən] . ”
and never wass an auld woman . ”
和 绝不 是 一个 老 女士 . ”

她从来就不是个老太太。

“ [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [oʊld] [θɪk] - [hed] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **Get out** , **you old thick - head !** ” **cried Kenneth** .
“ 得到 出去 , 你 老的 厚的 - 头 ! ” 哭 肯尼斯 .

“滚出去, 你这个老笨蛋!”肯尼斯喊道。

“ [aɪ][tɑ:nt] [seɪ][maɪ][het][ˈɪznə][ə; eɪ][ku:t] [θɪk] [het] , [ˈmeɪstər] [ken] ;
“ **I ton't say my het isna a coot thick het , Maister Ken ;**
“ 我 TON'T 说 我的 他的 竞技场 一个 笨人 厚的 他的 , 大师 肯 ;

“我并不是说我的男人是个笨蛋，肯师傅；

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑ:ðər] [ɪz][æz; əz] [ku:t] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ðɪ] - [hɜ:r'seɪ] - . ”
but my father is as coot a man as The Mackhai hersel ' . ”
但 我的 父亲 是 作为 笨人 一个 男人 作为 这 - 她自己 - . ”

但我父亲和马凯本人一样，都是个傻瓜。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪ] , [ðen] ; [lɔ:n] [ˈɹɑ:n] [ɪz][ə; eɪ][ku:t] - [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ɔ:rt]
“ **Oh , all right , then ; Long Shon is a coot prave man , but his legs are too short**
“ 哦 , 全部 正确的 , 然后 ; 长的 肖恩 是 一个 笨人 - 男人 , 但 他的 腿 是 也 短的
.”
.”
.”
.”

“哦，好吧；龙肖恩是个好人，但他腿太短了。”

“ [fi:; ji] [ˈkænə] [help][hɜ:r; hər][legz] - [ɔ:rt] , ” [sed] - , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈrʌfld] ;
“ **She canna help her legs peing short , ” said Scood , who was still ruffled ;**
“ 她 美人蕉 帮助 她 腿 - 短的 , ” 说 - , WHO 曾是 仍然 褶皱的 ;

“她控制不住自己的腿，尿尿尿得很快，”斯库德说道，他仍然很生气；

“ [pʊt] [ðeə(r)] [ˈferi] [ku:t] [legz] — - [legz] . ”
“ **put they're ferry coot legs — peautiful legs . ”**
“ 放 它们是 渡船 笨人 腿 — - 腿 . ”

“把它们比作渡船秧鸡的腿——漂亮的腿。”

“ [hɑ:] , [hɑ:] ! ” [læft] [ˈkenɪθ] .
“ **Ha , ha ! ” laughed Kenneth .**
“ 哈 , 哈 ! ” 笑了 肯尼斯 .

“哈哈！”肯尼斯大笑起来。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , ” [kraɪd] - .
“ **So they are , ” cried Scood .**
“ 所以 他们 是 , ” 哭 - .

“原来如此！”斯库德喊道。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:n] , [pʊt] [ðeə(r)] [mʌt] [pig] [raʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈtʃi:fs] . ”
“ **They're not so long , put they're much pigger rount than the Chief's . ”**
“ 它们是 不是 所以 长的 , 放 它们是 很多 猪 圆 比 这 酋长的 . ”

“它们虽然不算长，但比酋长的要粗得多。”

“ [ˈbɑ:ðər] !
“ **Bother !**
“ 打扰 !

“打扰！

[hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈbræɡɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [oʊld][legz] , [mæks] !
Hear him bragging about his father's old legs , Max !
听到 他 吹嘘 关于 他的 父亲的 老的 腿 , 最大限度！

听听他吹嘘他父亲的老腿，麦克斯！

[hɪr] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈstɪrɪŋ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [fæst][ðə; ðɪ]
Here , you come and take a lesson in steering , ” said Kenneth , making fast the
这里 , 你 来 和 拿 一个 课 在 转向 , ” 说 肯尼斯 , 制作 快速地 这
[ʃi:t] ,
sheet ,
床单 ,

“来，你来学学怎么掌舵，”肯尼斯一边系好帆索一边说道。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [meɪd] - [graʊl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ an act which made Scoodrach growl a little .

“ 一个 行为 哪个 制成 - 咆哮 一个 小的 .

这一举动让斯库德拉克低声咆哮了一声。

“ [aɪ][kɑːnt] [stɪr] [ænd; ənd] [ʃuːt] . ”

“ I can't steer and shoot . ”

“ 我 不能 转向 和 射击 . ”

“我既不能掌舵又不能射击。”

“ [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃɪ][ˈtæk] - [ðə; ði] [ˈtɪlər] ? ” [sed] - .

“ Shall she tak ' the tiller ? ” said Scood .

“ 将 她 tak - 这 耕耘机 ? ” 说 - .

“她要掌舵吗？”斯库德问道。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][stɑːp] [ˈfɔːrwərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [trɪm] [ðə; ði] [boʊt] .

“ No ; you stop forward there , and trim the boat .

“ 不 ; 你 停止 向前 那里 , 和 修剪 这 船 .

“不；你停在那里，调整船身。

[wel] , [ˈsniːʃɪŋ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] ?

Well , Sneeshing , can you see anything ?

出色地 , 打喷嚏 , 能 你 看 任何事物 ?

斯尼辛，你看到什么了吗？

“ [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌn] ,

“ The dog was standing on the thwart forward , resting his paws on the gunwale ,

“ 这 狗 曾是 常设 在 这 阻挠 向前 , 休息 他的 爪子 在 这 舷缘 ,

“那只狗站在船头横梁上，爪子搭在舷缘上，

[ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlz] .

and watching the flight of the gulls .

和 观看 这 航班 的 这 海鸥 .

观看海鸥飞翔。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [loʊ] [bɑːrk] .

At the sound of his master's voice , he uttered a low bark .

在 这 声音 的 他的 硕士学位 嗓音 , 他 说出 一个 低的 吠 .

听到主人的声音，他低声吠了一声。

“ [wiː] - [ʊx; ɜː] , [wiː] - [ʊx; ɜː] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] .

“ Whee - ugh , whee - ugh ! ” cried a bird .

“ 轮子 - 啊 , 轮子 - 啊 ! ” 哭 一个 鸟 .

“啾呀啾呀！ ”一只鸟叫道。

“ [lʊk] , [mæks] , [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] . ”

“ Look , Max , there he goes out of shot . ”

“ 看 , 最大限度 , 那里 他 去 出去 的 射击 . ”

“看，麦克斯，他走出镜头了。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”

“ What is it ? ”

“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ə; eɪ][wɔːp, hɔːp] .

“ A whaup .

“ 一个 哇哦 .

“哇哦。”

“ [mæks] [fɑ:lʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [i:gərli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [flu:] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r]
“ **Max followed the flight of the bird eagerly as it flew off toward the shore** .
“ 最大限度 随后 这 航班 的 这 鸟 急切地 作为 它 飞翔 离开 朝向 这 支撑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] ,
of a long ,
的 一个 长的 ;

“马克斯兴致勃勃地注视着那只鸟飞向长长的河岸，

[loʊ] [gri:n] [ˈaɪlənd][ɑ:n][ðer; ðər] [left] .
low green island on their left .
低的 绿色的 岛 在 他们的 左边 .

左侧是低矮的绿色岛屿。

“ [naʊ] [ðen] , [kætʃ] [hoʊld] . ”
“ **Now then , catch hold** . ”
“ 现在 然后 , 抓住 抓住 . ”

“好了，抓紧了。”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] , ” [sed] [mæks] ['nɜ:rvəsli] .
“ **I'm afraid I don't know how to steer , ” said Max nervously** .
“ 我是 害怕的 我 不 知道 如何 到 转向 ; ” 说 最大限度 紧张地 .

“恐怕我不知道怎么开舵，”马克斯紧张地说。

“ [oʊ] , [ɪts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] . ”
“ **Oh , it's easy enough** . ”
“ 哦 , 它是 简单的 足够的 . ”

“哦，这很容易。”

[ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] ,
Keep her head like that , and if she seems to be going over ,
保持 她 头 喜欢 那 , 和 如果 她 似乎 到 是 去 超过 ,
让她保持这个姿势，如果她看起来要倒下了，

[rʌŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] . ”
run her right up into the wind . ”
跑步 她 正确的 向上 进入 这 风 . ”

让她迎着风跑。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] . ”
“ **But I don't know how** . ”
“ 但 我 不 知道 如何 . ”

但我不知道该怎么做。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] . ”
“ **Never mind that** . ”
“ 绝不 头脑 那 . ”

“别在意那个。”

[hæf] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪz][tu:; tə][traɪ] — [eɪ] , - ? ”
Half the way to know how is to try — eh , Scood ? ”
一半 这 方式 到 知道 如何 是 到 尝试 — 嗯 ; - ? ”

要想知道怎么做，就得先尝试一下——对吧，斯库德？

“ [jes] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nɪvɜː] [traɪz] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [nɪvɜː] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][soʊ] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,
“ **Yes ; if she nivver tries , she can't nivver do nothing at all so well as she should** , ”
“ 是的 ; 如果 她 尼弗 尝试 , 她 不能 尼弗 做 没有什么 在 全部 所以 出色地 作为 她 应该 , ”
“是的；如果她从不尝试，她就永远无法像她应该的那样做好任何事。”

“ [sed] - [sen'tenʃəsli] . ”
“ **said Scood sententiously** . ”
“ 说 - 义正辞严地 . ”

斯库德一本正经地说。

“ [hɪr] [ðæt] , [mæks] ? ” [kraɪd] ['kenɪθ] , [læfɪŋ] .
“ **Hear that , Max ?** ” **cried Kenneth , laughing** .
“ 听到 那 , 最大限度 ? ” 哭 肯尼斯 , 笑 .

“听到了吗, 麦克斯? ”肯尼斯笑着喊道。

“ - [aʊər; ɑ:r] [fə'lɑ:səfər] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Scood's our philosopher now , you know** . ”
“ - 我们的 哲学家 现在 , 你 知道 . ”

“你知道吗, 斯库德现在是我们的哲学家了。”

“ [na:] , [ʃi:; ʃi][ɪznə][ə; eɪ] - , ” ['grʌmbld] - .
“ **Na , she isna a flossipher ,** ” **grumbled Scood** .
“ 娜 , 她 竞技场 一个 - , ” 咕哝 - .

“不, 她不是一个牙牙医,”斯库德抱怨道。

“ [pʊt] [lʊk] , [ˈmeɪstər] [ken] — [si:l] !
“ **Put look , Maister Ken — seal** !
“ 放 看 , 大师 肯 — 海豹 !

“瞧, 肯先生——海豹! ”

“ [hi:; hi][sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət][sʌm; səm] [blæk] ['rɑ:ks] [ɔ:f][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['aɪlət] .
“ **He sat perfectly still , gazing straight at some black rocks off a rocky islet** .
“ 他 卫星 完美 仍然 , 凝视 直的 在 一些 黑色的 岩石 离开 一个 岩石 小岛 .

他一动不动地坐着, 目光直直地盯着一座岩石小岛上的黑色岩石。

“ [wer] ? — [wer] ? ” [kraɪd] [mæks] ['i:gərli] .
“ **Where ? — where ?** ” **cried Max eagerly** .
“ 在哪里 ? — 在哪里 ? ” 哭 最大限度 急切地 .

“哪里? ——哪里? ”马克斯急切地喊道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [si:l] .
“ **I want to see a seal** .
“ 我 想 到 看 一个 海豹 .

我想看看海豹。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈɡlaɪdɪŋ] ['moʊ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [rɑ:k] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊt]
“ **There was a soft , gliding motion on the black rock , and , almost without**
“ 那里 曾是 一个 柔软的 , 滑翔 运动 在 这 黑色的 岩石 , 和 , 几乎 没有

[ə; eɪ] [splæʃ] ,
a splash ,
一个 溅 ,

“水流轻柔地滑过黑色的岩石, 几乎没有溅起水花,

[ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] [ɡreɪ] - ['lʊkɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
something round and soft and grey - looking plunged into the sea .
某物 圆形的 和 柔软的 和 灰色的 - 寻找 暴跌 进入 这 海 .

一个圆圆的、柔软的、灰色的东西沉入了大海。

“ [ju:; jʊ] [skerd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , ” [sed] ['kenɪθ] .
“ **You scared it away ,** ” **said Kenneth** .
“ 你 害怕的 它 离开 , ” 说 肯尼斯 .

“你把它吓跑了,”肯尼斯说。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] ! ”
“ **Oh , I am sorry** ! ”
“ 哦 , 我 是 对不起 ! ”

“哦, 对不起! ”

“ [dəʊnt] [sə'pouz] [ðə; ði] [si:l] [ɪz] ;
“ **Don't suppose the seal is** ;
“ 不 认为 这 海豹 是 ;

“不要以为印章是;

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv][hɪt][aɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡʌn] .
but I couldn't have hit it to do any harm with this gun .
但 我 不能 有 打 它 到 做 任何 伤害 和 这 枪 .

但我用这把枪不可能击中它造成任何伤害。

" [ðə; ði] [bəʊt] [ɡlaɪdɪd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wɔːns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [edʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
The boat glided on , and all at once , from the water's edge about a
" 这 船 滑翔 在 , 和 全部 在 一次 , 从 这 水的 边缘 关于 一个
[hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'weɪ] ,
hundred yards away ,
百 码 离开 ,

“船继续滑行，突然间，从大约一百码外的水边.....”

[ʌp] [roʊz] , ['heɪvɪli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['flæpɪŋ] - [wɪŋd] [bɜːrd] .
up rose , heavily and clumsily , a great flapping - winged bird .
向上 玫瑰 , 重度 和 笨拙地 , 一个 伟大的 扑 - 有翅膀的 鸟 .

一只巨大的、笨拙地拍打着翅膀的鸟儿升了起来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [mæks] , [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [seɪv] [ɪn] [bʊks] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli]
What's that ? " cried Max , whose knowledge of birds save in books was principally
" 是什么 那 ? " 哭 最大限度 , 谁 知识 的 鸟类 节省 在 图书 曾是 主要
[kən'faɪnd] [tuː; tə]['spærəʊz; 'sperəʊz] ,
confined to sparrows ,
受限 到 麻雀 ,

“那是什么？”马克斯喊道，除了书本上的知识外，他对鸟类的了解主要局限于麻雀。

[ˈpɒʊltri] , [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪns] .
poultry , and pigeons .
家禽 , 和 鸽子 .

家禽和鸽子。

" ['herən] .
Heron .
" 苍鹭 .

“苍鹭。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [biːk] ? "
Can't you see his beak ? "
不能 你 看 他的 喙 ? "

你看不见他的喙吗？

" [jes] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [nek] .
Yes , and long neck .
" 是的 , 和 长的 脖子 .

“是的，而且脖子很长。”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [teɪl] !
What a long thin tail !
什么 一个 长的 薄的 尾巴 !

好长好细的尾巴！

" - ['tʃʌklɪd] .
Scood chuckled .
" - 轻笑 .

斯库德轻笑了一声。

" [wɒts] [hiː; hi] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? "
What's he laughing at ? "
" 是什么 他 笑 在 ? "

“他笑什么？”

“ [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] ； [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][boʊt][ˈoʊvər] .
“ You mind what you're doing ; you'll have the boat over .
“ 你 头脑 什么 你是 正在做 ； 你会 有 这 船 超过 ；
“你专心做事，你会把船开过来的。”

[ki:p] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [æz; əz][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] .
Keep the tiller as I showed you .
保持 这 耕耘机 作为 我 显示 你 .
按照我教你的那样握住舵柄。

“ [mæks] [ˈheɪstɪli] [kəmˈplaɪd] .
“ Max hastily complied .
“ 最大限度 草草 遵命 .
马克斯赶紧照做了。

“ [ðæt] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz][teɪl] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈkenɪθ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈherən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][aʊt]
“ That isn't his tail , “ continued Kenneth , watching the heron , which was far out
“ 那 不是 他的 尾巴 , “ 持续 肯尼斯 , 观看 这 苍鹭 , 哪个 曾是 远的 出去
[ʌv; əv] [ʃʌ:t] .
of shot .
的 射击 .
“那不是他的尾巴,”肯尼斯一边说着，一边看着远处的苍鹭，它已经超出了镜头范围。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [bɪːŋ] [θɪŋ] [legz] [stretʃt] [aʊt][bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [ˈbæləns] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [flaɪz]
“ Those are his long thin legs stretched out behind to balance him as he flies
“ 那些 是 他的 长的 薄的 腿 拉伸 出去 在后面 到 平衡 他 作为 他 苍蝇
.
.
.
“那是他伸向身后的细长双腿，用来保持飞行时的平衡。”

“ [mæks] [sed] “ [oʊ] ! “ [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrd] ,
“ Max said “ Oh ! “ as he watched the bird ,
“ 最大限度 说 “ 哦 ! “ 作为 他 观看 这 鸟 ,
马克斯看着那只鸟，发出了一声“哦! ”

[ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,
and came to the conclusion that he was being laughed at ,
和 来了 到 这 结论 那 他 曾是 存在 笑了 在 ,
他最终得出结论，自己被嘲笑了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][dəˈrektli; daɪˈrektli][æftər][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ˈraɪzɪŋ]
but his attention was taken up directly after by a couple of birds rising
但 他的 注意力 曾是 已采取 向上 直接地 后 经过 一个 夫妻 的 鸟类 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [ˈwiːdi] [ʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [baɪ] — [bɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
from the golden - brown weedy shore they were gliding by — birds which he
从 这 金的 - 棕色的 杂草 支撑 他们 是 滑翔 经过 — 鸟类 哪个 他
[kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] ,
could see were black and white ,
可以 看 是 黑色的 和 白色的 ,
但紧接着，他的注意力就被一对从它们滑翔而过的金褐色水草岸边飞起的鸟吸引了——他看到的鸟是黑白相间的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [fluː] [ɔːf] , [ˈʌtərɪŋ] [ʃɑːrp] , [ɪkˈsaɪtɪd] [kraɪz] .
and which flew off , uttering sharp , excited cries .
和 哪个 飞翔 离开 , 发出声音 锋利的 , 兴奋的 哭泣 .
它们飞走了，发出尖锐、兴奋的叫声。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? “
“ What are those ? “
“ 什么 是 那些 ? “
“那些是什么？”

“ [paɪz] . ”
“ **Pies** . ”
“ 馅饼 . ”

“馅饼。”

“ [paɪz] ? ”
“ **Pies ?** ”
“ 馅饼 ? ”

“馅饼？”

“ [jes] ; [na:t] ['puɪɪŋz] . ”
“ **Yes ; not puddings** . ”
“ 是的 ; 不是 布丁 . ”

“是的，不是布丁。”

“ [aɪ] [mi:n] ['mæɡ,paɪs] ? ”
“ **I mean magpies ?** ”
“ 我 意思是 喜鹊 ? ”

“我是说喜鹊吗？ ”

“ [noʊ] ; [si:] [paɪz] — ['ɔɪstər] - ['kætʃər; 'ketʃər] . ”
“ **No ; sea pies — oyster - catchers** . ”
“ 不 ; 海 馅饼 — 牡蛎 - 捕手 . ”

“不；是海派——蛎鹬。”

“ [du:] [ðeɪ] [kætʃ] ['ɔɪstər] ? ”
“ **Do they catch oysters ?** ”
“ 做 他们 抓住 牡蛎 ? ”

他们捕捞牡蛎吗？

“ ['hevər] [sɔ:] [wʌŋ][du:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] ['lɪmpɪt] [laɪk] [fʌŋ] . ”
“ **Never saw one do it , but they eat the limpets like fun** . ”
“ 绝不 锯 一 做 它 , 但 他们 吃 这 帽贝 喜欢 乐趣 . ”
“我从没见过它们这么做，但它们吃帽贝就像玩一样。”

[naʊ] [ðen] , [sɪt][fæst] .
Now then , sit fast .
现在 然后 , 坐 快速地 .

那么，坐好。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
Here's a shot .
这里是 一个 射击 .

这是照片。

“ [mæks][sæt][fæst][ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋɪ] , ”
“ **Max sat fast and shrinkingly** , ”
“ 最大限度 卫星 快速地 和 萎缩地 , ”

“马克斯坐得很稳，身体也越来越小。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ][gʌŋ] ['bi:tɪŋ] ['faɪərd][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
for he was not accustomed to a gun being fired close to his ears .
为了 他 曾是 不是 习惯 到 一个 枪 存在 被解雇 关闭 到 他的 耳朵 .

因为他不习惯在耳边开枪。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˈi:gərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [flu:] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt]
He watched eagerly as a couple of birds flew toward them with outstretched
他 观看 急切地 作为 一个 夫妻 的 鸟类 飞翔 朝向 他们 和 伸展
[neks] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['bi:tɪŋ] ,
necks and quickly beating ,
脖子 和 迅速地 殴打 ,

他兴致勃勃地看着几只鸟伸长脖子、快速拍打着翅膀朝他们飞来。

[ˈʃɑːrpli] - [ˈpɔɪntɪd] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] ,
sharply - pointed wings , but they turned off as the gun was raised , and ,
尖锐地 - 尖 翅膀 , 但 他们 转向 离开 作为 这 枪 曾是 提高 , 和 ,
[ðoʊ] [ˈkenɪθ] [ˈfaɪərd] ,
though Kenneth fired ,
尽管 肯尼斯 被解雇 ,

翅膀尖锐，但当枪举起时它们就熄灭了，尽管肯尼斯开了枪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzʌlt] .
there was no result .
那里 曾是 不 结果 .

没有结果。

“ [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , “ [hiː; hi] [sed] , [riːˈloʊdɪŋ] .
“ **Waste of a shot , “ he said , reloading .**
“ 浪费 的 一个 射击 , “ 他 说 , 重新装弹 .

“浪费了一枪，”他一边重新装弹一边说道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ? “
“ **What were those ? “**
“ 什么 是 那些 ? “

“那些是什么？ ”

“ [ˈʃeldreɪks] .
“ **Sheldrakes .**
“ 谢尔德雷克 .

“谢尔德雷克。

[haʊ] [ʃaɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - !
How shy they are , Scood !
如何 害羞的 他们 是 , - !

他们真害羞啊，Scood！

“ [mæks] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
“ **Max thought it was enough to make them , but he did not say so ,**
“ 最大限度 想法 它 曾是 足够的 到 制作 他们 , 但 他 做过 不是 说 所以 ,
“马克斯觉得这样就足够了，但他没有说出来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] ,
and he scanned the island as they sailed on ,
和 他 扫描 这 岛 作为 他们 航行 在 ,

他们继续航行，他环顾着这座岛屿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈɡroʊɪŋ] [iːtʃ]
with the sensation of gliding over the beautiful sparkling water growing each
和 这 感觉 的 滑翔 超过 这 美丽的 闪闪发光 水 生长 每个
[ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dred] [wɔːr] [ɔːf] .
moment more fascinating as his dread wore off .
片刻 更多的 迷人 作为 他的 恐惧 穿着 离开 .

随着恐惧感的消退，在波光粼粼的美丽水面上滑行的感觉变得越来越令人着迷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [sloʊp][ʌv; əv] [ɔːr] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
They were passing a glorious slope of shore , green and grey and yellow ,
他们 是 通过 一个 辉煌 坡 的 支撑 , 绿色的 和 灰色的 和 黄色的 ,

他们正经过一片壮丽的海岸斜坡，那里绿、灰、黄交织，景色宜人。

[ænd; ənd] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wer] [sʌm; səm] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfeɪli] [rɑːk] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and patched with black where some mass of shaley rock jutted out into the
和 已修补 和 黑色的 在哪里 一些 大量的 的 莎莉 岩石 突出的 出去 进入 这
[siː] [tuː; tə][biː; bi] [kriːmd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
sea to be creamed with foam ,
海 到 是 奶油 和 泡沫 ,

还有一些黑色斑块，是露出海面的页岩，被海浪拍打着。

[waɪl] ['evriwɜːr] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [leɪd][ðem; ðəm] [ber] ,
while everywhere , as the tide laid them bare ,
尽管 到处 , 作为 这 潮 铺设 他们 裸 ,
而到处, 潮水将它们暴露出来时,

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən] - [braʊn] ['siːwiːd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .
the rocks were glistening with the golden - brown seaweed of different species .
这 岩石 是 闪闪发光 和 这 金的 - 棕色的 海藻 的 不同的 物种 .
岩石上闪闪发光着各种金棕色的海藻。

[bluː] [skaɪ] , [bluː] ['wɔːtər] , [bluː] ['maʊntnɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ,
Blue sky , blue water , blue mountains in the distance : the scene was lovely ,
蓝色的 天空 , 蓝色的 水 , 蓝色的 山脉 在 这 距离 : 这 场景 曾是 迷人的 ,
蓝天碧水, 远处群山环绕: 景色美极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['bɔɪz] [aɪz] ['braɪtnɪd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [æt; ət][ðə; ði] ['evər]
and the London boy's eyes brightened as he gazed with avidity at the ever
和 这 伦敦 男孩们 眼睛 明亮 作为 他 凝视 和 热情 在 这 曾经
- ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɔːr] .
- changing shore .
- 变化 支撑 .
伦敦男孩的眼睛闪闪发光, 他贪婪地凝视着不断变化的海岸。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ?
" Is that a castle ?
" 是 那 一个 城堡 ?
“那是座城堡吗? ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] [skwər] ['ruːɪnd] ['taʊər] ['grædʒuəli] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" he said , as a square ruined tower gradually came into sight at the point of
" 他 说 , 作为 一个 正方形 毁坏 塔 逐步地 来了 进入 视线 在 这 观点 的
[ðə; ði] ['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .
他说道, 只见岛屿尽头一座方形的废弃塔楼渐渐出现在眼前。

" [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts] [ə'baʊt] , " [sed] ['kenɪθ] ['kuːlli] .
" Yes ; there are lots about , " said Kenneth coolly .
" 是的 ; 那里 是 很多 关于 , " 说 肯尼斯 冷静地 .
“是的, 到处都是,”肯尼斯冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['jɑːndər] .
" There's another yonder .
" 有 其他 远处 .
“那边还有一个。”

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
" He nodded in the direction of the mainland ,
" 他 点头 在 这 方向 的 这 大陆 ,
他朝大陆方向点了点头,

[soʊ] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [fjɔːrɪd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [aɪ 'tiː] [rɪ'zemblɪd] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [kəʊst] ,
so cut up into fiords that on a small scale it resembled the Norwegian coast ,
所以 切 向上 进入 峡湾 那 在 一个 小的 规模 它 类似 这 挪威 海岸 ,
它被分割成无数峡湾, 从小规模上看, 很像挪威海岸线。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and , on shading his eyes ,
和 , 在 阴影 他的 眼睛 ,
然后, 他遮住了眼睛。

[ˈmæks][kʊd; kəd][si:] [əˈnʌðər] [ˈməʊldərɪŋ] [paɪl][ʌv; əv][ˈruːɪnz][ˈsɪmələɪr][ɪn] [ˈstrʌktʃər] [tuː; tə] - ,
Max could see another mouldering pile of ruins similar in structure to Dunroe ,
最大限度 可以 看 其他 模压 桩 的 废墟 相似的 在 结构 到 - ,

马克斯看到另一堆破败的废墟，结构与邓罗遗址相似。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] [mæs][ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈraʊndɪd] [ˈtaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .
with its square mass of masonry and four rounded towers at the corners .
和 它是 正方形 大量的 的 石工 和 四 圆润 塔楼 在 这 角落 .

它由方形砖石结构构成，四个角上各有一座圆形塔楼。

“ [wʌt] [ˈkæs(ə)l][ɪz] [ðæt] ? ”
“ What castle is that ? ”
“ 什么 城堡 是 那 ? ”

“那是什么城堡？ ”

“ - .
“ Rannage .
“ - .

“Rannage。

[ðɪs] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz] - .
This one on the island is Turkree .
这 一 在 这 岛 是 - .

岛上的这个叫特克里。

[ˈevri] [tʃiːf] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
Every chief used to have a place of that sort ,
每一个 首席 用过的 到 有 一个 地方 的 那 种类 ,

每个酋长以前都有这样的地方。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈkɑːslz] [ɑːn] [ˈrɑːks] [laɪk] [ðæt] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [si:] .
and most of 'em built their castles on rocks like that sticking out into the sea .
和 最多 的 - 呃 建造 他们的 城堡 在 岩石 喜欢 那 粘性 出去 进入 这 海 .

他们中的大多数人把城堡建在像这样伸入海中的岩石上。

“ [ˈmæks] [geɪzd] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtaʊərz] , [ðə; ði] [ˈhoʊmz][ʌv; əv] [ˈdʒækɔː] , [bæts] , [ænd; ənd]
“ Max gazed eagerly at the ruined towers , the homes of jackdaws , bats , and
“ 最大限度 凝视 急切地 在 这 毁坏 塔楼 , 这 房屋 的 寒鸦 , 蝙蝠 , 和
[aulz] ,
owls ,
猫头鹰 ,

“马克斯热切地凝视着那些残破的塔楼，那是寒鸦、蝙蝠和猫头鹰的家园。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [əˈbaʊt][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wen] [men][ɪn] [ˈɑːrmər]
and he was beginning to dream about the old times when men in armour
和 他 曾是 开始 到 梦 关于 这 老的 时代 什么时候 男人 在 盔甲

[ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [ˈleɪdɪz] [juːst] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðiːz] [si:] - [ɡɜːrt] ,
and courtly ladies used to dwell in these sea - girt fortalices ,
和 宫廷式 女士们 用过的 到 住 在 这些 海 - 束 堡垒 ,

他开始梦见过去那些日子，梦里身披盔甲的勇士和优雅的贵妇们居住在这些被大海环绕的堡垒里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ɪn][əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈsnæpɪŋ] [bɑːrk][frʌm; frəm] [ˈsniːɪŋ]
but his reverie was broken in upon by a sharp snapping bark from Sneeshing
但 他的 遐想 曾是 破碎的 在 之上 经过 一个 锋利的 啪啪 吠 从 打喷嚏
, ,
, ,

但他的沉思被斯尼辛一声尖锐的吠叫打断了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] - .
and an exclamation from Scood .
和 一个 感叹 从 - .

还有Scood的一声惊叹。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['bju:ti] ！
“ **Oh , you beauty !**
“ 哦 , 你 美丽 ！

“哦，你真美！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['kenɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] - [wɪŋd] , [hɔːk] - [laɪk]
“ **exclaimed Kenneth , as he gazed up at a great strong - winged , hawk - like**
“ 惊呼 肯尼斯 , 作为 他 凝视 向上 在 一个 伟大的 强的 - 有翅膀的 , 鹰 - 喜欢
[bɜːrd] , [wɪtʃ] [went] ['seɪlɪŋ] [baɪ] .
bird , which went sailing by .
鸟 , 哪个 去 帆船 经过 .

“啊！ ”肯尼斯惊呼道，他抬头望着一只巨大的、翅膀强壮的、像鹰一样的鸟，它正从空中掠过。

“ [siː] , [mæks] .
“ **See , Max .**
“ 看 , 最大限度 .

“你看，马克斯。”

[bluː] [hɔːk] . “
Blue hawk . “
蓝色的 鹰 . “

蓝鹰。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] [hɔːk] ? ” [sed] [mæks] ,
“ **Is that a blue hawk ?** ” **said Max ,**
“ 是 那 一个 蓝色的 鹰 ? ” 说 最大限度 ,

“那是只蓝鹰吗? ”马克斯问道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [kʌt] [θruː]
as he gazed wonderingly at the rapidity with which the great bird cut through
作为 他 凝视 惊奇地 在 这 快速 和 哪个 这 伟大的 鸟 切 通过
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

他惊奇地凝视着这只大鸟划破空气的迅捷身姿。

“ [jes] ; ['perɪgrɪn] ['fælkən] , [ðə; ði] [bʊks] [kɔːl][aɪ 'tiː] .
“ **Yes ; peregrine falcon , the books call it .**
“ 是的 ; 游隼 鹞 , 这 图书 称呼 它 .

“是的；书上都叫它游隼。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nest] ['jɑːndər] [wer] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] . “
There's a nest yonder where we're going . “
有 一个 巢 远处 在哪里 是 去 . “

我们要去的地方那边有个鸟巢。

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [greɪ] [klɪf] [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði][seɪl] .
“ **On the face of that great grey cliff that you can see under the sail .**
“ 在 这 脸 的 那 伟大的 灰色的 悬崖 那 你 能 看 在下面 这 帆 .

“在那座巨大的灰色悬崖的表面上，你可以从帆下看到它。

“ [mæks] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
“ **Max gazed at the huge wall of rock about a mile away ,**
“ 最大限度 凝视 在 这 巨大的 墙 的 岩石 关于 一个 英里 离开 ,

“马克斯凝视着大约一英里外那堵巨大的岩壁，

[ænd; ʌnd][ˈnoʊtɪd] [dæt] [də; ði][ˈfælkən][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ɪts] [wɪŋz] [wʊd]
and **noted** **that** **the** **falcon** **was** **making** **for** **it** **as** **fast** **as** **its** **wings** **would**
和 著名的 那 这 鹞 曾是 制作 为了 它 作为 快速地 作为 它是 翅膀 会
[bi:t] .
beat .
打 .

并注意到猎鹰正以最快的速度拍打翅膀向它飞去。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] ? ”
“ **Are** **we** **going** **there** ? ”
“ 是 我们 去 那里 ? ”

“我们要去那里吗？”

“ [jes] . [aɪ][waːnt][də; ði] [nest] .
“ **Yes** . **I** **want** **the** **nest** .
“ 是的 . 我 想 这 巢 .

“是的，我想要那个巢。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][aɪ ˈtiː] — [leɪt] [ˈkʌp(ə)l] [fledʒd] .
I **think** **there** **are** **young** **ones** **in** **it** **—** **late** **couple** **fledged** .
我 思考 那里 是 年轻的 一个 在 它 — 晚的 夫妻 羽翼丰满 .

我认为里面有幼鸟——一对晚出生的幼鸟。

“ [də; ði] [ˈrɑːki] [klɪf] [lʊkt] [soʊ][stɜːrn][ænd; ʌnd] [fərˈbɪdɪŋ] , [dæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈklaɪmɪŋ]
“ **The** **rocky** **cliff** **looked** **so** **stern** **and** **forbidding** , **that** **it** **seemed** **as** **if** **climbing**
“ 这 岩石 悬崖 看起来 所以 船尾 和 禁止 , 那 它 似乎 作为 如果 攀登
[wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
would **be** **impossible** .
会 是 不可能的 .

“那嶙峋的岩壁看起来如此险峻险峻，仿佛攀登是不可能的。”

“ [ðen] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [dæt] [rɑːk] [ɑːn][də; ði] [ˈlðər] [saɪd] — [dæt] [tɔːl] [kræg] .
“ **Then** **we're** **going** **on** **to** **that** **rock** **on** **the** **other** **side** **—** **that** **tall** **crag** .
“ 然后 是 去 在 到 那 岩石 在 这 其他 边 — 那 高的 岩 .

“然后我们要去另一边的那块岩石——那座高耸的峭壁。”

[ðæts] [wer] [də; ði] [ˈiːgəlz] [bɪld] .
That's **where** **the** **eagles** **build** .
那就是 在哪里 这 老鹰 建造 .

那是老鹰筑巢的地方。

“ [mæks] [geɪzd] [hɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [mæs] [ʌv; əv][kræg] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] ,
“ **Max** **gazed** **hard** **at** **a** **faint** **blue** **mass** **of** **crag** **miles** **farther** ,
“ 最大限度 凝视 难的 在 一个 头晕的 蓝色的 大量的 的 岩 英里 更远 ,

“马克斯凝视着数英里之外，远处隐约可见的蓝色岩层，

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɜːrnd] [hæf] [ˈdaʊtɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and **then** **turned** **half** **doubtingly** **to** **his** **companion** .
和 然后 转向 一半 怀疑地 到 他的 伴侣 .

然后他半是怀疑地转向同伴。

“ [ˈiːgəlz] ? ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [θɔːt] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [naʊ] . ”
“ **Eagles** ? ” **he** **said** ; “ **I** **thought** **there** **were** **none** **now** . ”
“ 老鹰队 ? ” 他 说 ; “ 我 想法 那里 是 没有任何 现在 . ”

“老鹰？”他说，“我以为现在已经没有老鹰了。”

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] .
“ **But** **there** **are** .
“ 但 那里 是 .

但确实有。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [pɜː] [bɪld] [ˈjɑːndər] [ˈevri] [jɪr] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [riːt] ；
There's one pair build yonder every year , quite out of reach ；
有 一 一对 建造 远处 每一个 年 ； 相当 出去 的 抵达 ；
每年那里都会建造一对这样的房子，完全遥不可及；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .
but I mean to have a try for them some day .
但 我 意思是 到 有 一个 尝试 为了 他们 一些 天 .
但我打算总有一天为他们试一试。

[eɪ] , - ? "
Eh , Scood ? "
嗯 , - ? "
呃，斯库德？
" [oʊ] [eɪ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɪli] [ˈkerləsli] ； " [waɪ] [noʊ] ? "
" Ou ay ! " ejaculated the young gillie carelessly ; " why no ? "
" 你的 哎 ! " 射精 这 年轻的 吉莉 粗心大意 ； " 为什么 不 ? "
"哎呀！"年轻的吉利漫不经心地说道，"为什么不行？"

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni] [ˈʌðər] [waɪld] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ? "
" Are there any other wild things about ? "
" 是 那里 任何 其他 荒野 事物 关于 ? "
"附近还有其他什么野生动物吗？"

" [ˈeni] [waɪld] [θɪŋz] ? "
" Any wild things ? "
" 任何 荒野 事物 ? "
"有什么野生动物吗？"

[ˈplenti] : [ˈbædʒərz] , [ænd; ənd] [ˈɔtəz] , [ænd; ənd][roʊ] [dɪr] , [ænd; ənd] [red] [dɪr] .
plenty : badgers , and otters , and roe deer , and red deer .
很多 : 獾 , 和 水獭 , 和 鱼子 鹿 , 和 红色的 鹿 .
种类繁多：獾、水獭、狍子和马鹿。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [raɪt] [ɔːf] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn] [ðæt] [hɪl] .
Look , there's one right off against the sky on that hill .
看 , 有 一 正确的 离开 反对 这 天空 在 那 爬坡道 .
你看，山坡上，就在天空旁边，有一个。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "
看？"

" [jes] , " [kraɪd] [mæks] .
" Yes , " cried Max .
" 是的 , " 哭 最大限度 .
"是的,"马克斯喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] . "
" I can see that quite plainly . "
" 我 能 看 那 相当 显然 . "
"这一点我看得很清楚。"

" [tɑː] !
" Tah !
" 塔 !
"塔！

" [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] - [ˈskoːrnfəli] ； " [ɪts] [ə; eɪ] [kuː] . "
" ejaculated Scood scornfully ; " it's a coo . "
" 射精 - 轻蔑地 ； " 它是 一个 酷 . "
"真是个咕咕叫的家伙。"斯库德轻蔑地说道。

“ [ju:; jɒ] , - , [du:][ju:; jɒ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [pɪtʃ] [ju:; jɒ] ['oʊvərbɔ:rd] ? ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **You** , **Scood** , **do you want me to pitch you overboard ?** ” **cried Kenneth** .
“ 你 , - , 做 你 想 我 到 沥青 你 落水 ？ ” 哭 肯尼斯 .
“ 你，斯库德，你想让我把你扔下船吗？”肯尼斯喊道。

“ [nei] . ”
“ **Nae** . ”
“ 纳 . ”
“Nae.”

“ [ðen] [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] . ”
“ **Then hold your tongue** . ”
“ 然后 抓住 你的 舌头 . ”
“那就闭嘴。”

“ [oʊ] [eɪ] , ['meɪstər] ['kenɪθ] , ['oʊnli][tɑ:nt] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] - [laɪz] .
“ **Ou ay** , **Maister Kenneth** , **only ton't tell the young chentleman lies** .
“ 你的 哎 , 大师 肯尼斯 , 仅有的 TON'T 告诉 这 年轻的 - 谎言 .
“哎呀，肯尼斯先生，只是别对年轻的绅士说谎。”

[lʊk] , ['meɪstər] [mæks] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tɪr] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sæks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊvər][jɑ:n] .
Look , **Maister Max** , **there's the teer** , **four** , **five** , **sax of them** , **over yon** .
看 , 大师 最大限度 , 有 这 倾斜 , 四 , 五 , 萨克斯 的 他们 , 超过 远 .
瞧，马克斯先生，那边有四五个萨克斯管。

[si:] ? ”
See ? ”
看 ? ”
“看？”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪr] ? ”
“ **Yes** , **I can see them** ; **but are they really deer ?** ”
“ 是的 , 我 能 看 他们 ; 但 是 他们 真的 鹿 ? ”
“是的，我能看到它们；但它们真的是鹿吗？”

“ [noʊ] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] ; “ [ðeə(r)] ['bɔ:lz] . ”
“ **No** , ” **cried Kenneth** ; “ **they're bulls** . ”
“ 不 , ” 哭 肯尼斯 ; “ 它们是 公牛 . ”
“不,”肯尼斯喊道，“它们是公牛。”

“ [ðeə(r)] [nɑ:t] .
“ **They're not** .
“ 它们是 不是 .
“他们不是。”

[tɑ:nt] [ju:; jɒ] [brɪ'li:f] [hɪm; ɪm] .
Ton't you belief him .
TON'T 你 信仰 他 .
你不相信他。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [si:] [kwɑɪt] [pleɪn] .
She can see quite plain .
她 能 看 相当 清楚的 .
她视力很好。

[ðeə(r)] ['tɪr] . ”
They're teer . ”
“它们是 倾斜 . ”
他们是 teer。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] [ðeid] [boʊlt] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; ” [ðeɪ] [ˈwʊdnt]
“ **If they were deer they'd bolt** , ” **cried Kenneth** , **shading his eyes** ; ” **they wouldn't**
“ 如果 他们 是 鹿 他们会 螺栓 , ” 哭 肯尼斯 , 阴影 他的 眼睛 ; ” 他们 不会
[stɑːp][ðer; ðər] . ”
stop there . ”
停止 那里 . ”

“如果它们是鹿，它们早就逃走了，”肯尼斯叫道，一边用手遮住眼睛；“它们不会就此止步。”

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ” [kraɪd] - ,
“ **There they go** , ” **cried Scood** ,
“ 那里 他们 去 , ” 哭 - ,

“他们走了！”斯库德喊道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [trɒtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʊʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr]
as the graceful creatures trotted over the shoulder of a hill a mile or more
作为 这 优美 生物 小跑 超过 这 肩膀 的 一个 爬坡道 一个 英里 或者 更多的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

当这些优雅的生物小跑着越过一英里或更远处的山坡时，

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
all but one , **which stood up against the sky** ,
全部 但 一 , 哪个 站立 向上 反对 这 天空 ,

除了一个之外，其余的都挺立在天空之下。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [ɡreɪt] [ˈæntləz] .
so that they could make out its great antlers .
所以 那 他们 可以 制作 出去 它是 伟大的 鹿角 .

这样他们就能看清它巨大的鹿角了。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈkenɪθ] .
“ **So they are** , ” **said Kenneth** .
“ 所以 他们 是 , ” 说 肯尼斯 .

“确实如此，”肯尼斯说。

“ [waɪ] , [mæks] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈæftər] [ðæt] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **Why** , **Max** , **we must go after that fellow to - morrow** .
“ 为什么 , 最大限度 , 我们 必须 去 后 那 同伴 到 - 明天 .

“麦克斯，我们明天一定要去追捕那个家伙。”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðeɪv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ? ”
How is it they've come down here ? ”
如何 是 它 他们有 来 向下 这里 ? ”

他们是怎么下来的？

“ [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˈsʌmwər] [els] . ”
“ **Been shot at somewhere else** . ”
“ 到过 射击 在 某处 别的 . ”

“在别的地方被枪击过。”

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ænd][ɡet][ðə; ði][ˈraɪfəlz] ? ”
“ **Hadn't we better go back and get the rifles ? ”**
“ 之前没有 我们 更好的 去 后退 和 得到 这 步枪 ? ”

“我们是不是应该回去取步枪？ ”

“ [nuː] ?
“ **Noo ?**
“ 不 ?

“不？ ”

[noʊ] ; [lets] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [erli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kuːt] [fer] [traɪ] . ”
No ; let's come to - tomorrow airly , and have a coot fair try . ”
 不 ; 我们来吧 来 到 - 明天 轻盈的 , 和 有 一个 笨人 公平的 尝试 . ”
 “ 不, 我们明天再来吧, 好好试试。”

“ [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [sed] ['kenɪθ] [ɪn] [ə'sent] , [æz; əz][ðə; ði][stæg] ['dɪsə'pɪrd] ,
“ Perhaps that will be best , ” said Kenneth in assent , as the stag disappeared ,
 “ 也许 那 将要 是 最好的 , ” 说 肯尼斯 在 同意 , 作为 这 麋 消失 ,
 “或许那样最好,”肯尼斯赞同道, 这时雄鹿消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [sped] [ɑːn] .
and the boat sped on .
 和 这 船 加速 在 .
 船继续疾驰而去。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [juː; jʊ] [ʃuːt] [stægz] ? ” [sed] [mæks] ['ræðər] ['wʌndrɪŋli] .
“ But may you shoot stags ? ” said Max rather wonderingly .
 “ 但 可能 你 射击 雄鹿 ? ” 说 最大限度 相当 惊奇地 .
 “但是你可以射杀雄鹿吗? ”马克斯颇为好奇地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] ['faːðɜːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
“ Of course , when they are on my father's part of the forest .
 “ 的 课程 , 什么时候 他们 是 在 我的 父亲的 部分 的 这 森林 .
 “当然, 前提是它们位于我父亲那片森林里。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] . ”
That's his out there . ”
 那就是 他的 出去 那里 . ”
 那是他的地盘。”

“ ['fɔːrɪst] ? [wer] ? ” [æskt] [mæks] ['wʌndrɪŋli] .
“ Forest ? Where ? ” asked Max wonderingly .
 “ 森林 ? 在哪里 ? ” 问 最大限度 惊奇地 .
 “森林? 在哪儿? ”马克斯好奇地问道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] . ”
“ Why , there . ”
 “ 为什么 , 那里 . ”
 “为什么, 就在那里。”

“ [wʌt] , [ðæt] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmən] ?
“ What , that place like a great common ? ”
 “ 什么 , 那 地方 喜欢 一个 伟大的 常见的 ?
 “什么? 那个地方像个大公共场所吗? ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] ! ”
There are no trees ! ”
 那里 是 不 树木 ! ”
 这里没有树!

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] - .
“ Ha , ha , ha ! ” laughed Scood .
 “ 哈 , 哈 , 哈 ! ” 笑了 - .
 “哈哈哈哈! ”斯库德大笑起来。

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [triːz] ? ”
“ Who ever heard of a forest with trees ? ”
 “ WHO 曾经 听到 的 一个 森林 和 树木 ? ”
 谁听说过长着树的森林?

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , - , [ɔːr] [aɪl] [pɪtʃ] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] . ”
“ Hold your tongue , Scood , or I'll pitch you overboard . ”
 “ 抓住 你的 舌头 , - , 或者患病的 沥青 你 落水 . ”
 “闭嘴, 斯库德, 不然我就把你扔下船。”

“ [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [spaʊt] [pɪtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] - , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [dʌz] , ” [ˈmʌtəd]
“ **She's always talking spout pitching her overpoard , but she never does , ” muttered**
“ 她是 总是 说 喷口 投球 她 - , 但 她 绝不 做 , ” 低声说道

Scood .

“她总是夸夸其谈，夸夸其谈，但她从来不做，”斯库德嘟囔道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r][lənd] [rʌnz] [raɪt] [əˈb:ŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [maɪlz] .
“ **Our land runs right along there for three miles .**
“ 我们的 土地 跑步 正确的 沿着 那里 为了 三 英里 .

“我们的土地沿着那里延伸三英里。”

[wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] - [ˈfɔ:rɪst] [ræn] [əˈb:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] . “
Once upon a time The Mackhai's forest ran along for thirty miles . ”
一次 之上 一个 时间 这 - 森林 跑 沿着 为了 三十 英里 . ”

从前，马凯森林绵延三十英里。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nʌ:t] [naʊ] ? ”
“ **How is it that it does not now ? ”**
“ 如何 是 它 那 它 做 不是 现在 ? ”

“为什么现在就不是这样了呢？ ”

“ [ˈfɑ:ðər] [sez] [ðə; ðɪ] [ˈræskəli] [ˈbɔjɜz, ˈbɪɜz] — [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
“ **Father says the rascally lawyers — I beg your pardon .**
“ 父亲 说道 这 赖皮 律师 — 我 求 你的 赦免 .

“父亲说那些无赖律师——请原谅。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] .
He was cross when he said that .
他 曾是 又 什么时候 他 说 那 .

他说这话的时候很生气。

“ [ˈkenɪθ] [ˈheɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [flʌʃt]
“ **Kenneth hastily changed the subject , as he saw his companion's flushed**
“ 肯尼斯 草草 已更改 这 主题 , 作为 他 锯 他的 同伴的 酡
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

看到同伴涨红的脸，肯尼斯赶紧转移了话题。

“ [aɪ] [seɪ] , [wi:l] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
“ **I say , we'll come out here fishing one day .**
“ 我 说 , 出色地 来 出去 这里 钓鱼 一 天 .

“我说，总有一天我们会来这里钓鱼。”

[laɪk] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmækrəl] ? “
Like fishing for mackerel ? ”
喜欢 钓鱼 为了 鲭鱼 ? ”

喜欢钓鲭鱼吗？

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [fɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . “
“ **I never did fish for them . ”**
“ 我 绝不 做过 鱼 为了 他们 . ”

“我从来没钓过它们。”

“ [oʊ] , [ɪts] [rer] [spɔ:rt] .
“ **Oh , it's rare sport .**
“ 哦 , 它是 稀有的 运动 .

“哦，这是一项罕见的运动。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][rɑːdz][aʊt] [iːtʃ] [saɪd][æz; əz][wiː; wi][seɪl] [ə'biːŋ] ,
We have a couple of rods out each side as we sail along ,
我们 有 一个 夫妻 的 杆 出去 每个 边 作为 我们 帆 沿着 ;
我们航行时, 船舷两侧各伸出几根鱼竿。

[ænd; ənd] [kætʃ] ['plenti] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃoʊl] .
and catch plenty when there's a shoal .
和 抓住 很多 什么时候 有 一个 浅滩 .
鱼群多的时候就能捕到很多。

[lʊks] [haɪ] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ? "
Looks high , doesn't it ? "
看起来 高的 ; 不 它 ? "
看起来很高, 不是吗?

" [jes] , " [sed] [mæks] ,
" Yes , " said Max ,
" 是的 ; " 说 最大限度 ;
“是的,”马克斯说。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ɡlaɪdɪd][ɑːn][ʊəvər][ðə; ði][kɑːm] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]
as the boat glided on over the calm heaving water till they were right under a
作为 这 船 滑翔 在 超过 这 冷静的 起伏 水 直到 他们 是 正确的 在下面 一个
[ɡreɪt] [ɡreɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][kræg] ,
great grey wall of crag ,
伟大的 灰色的 墙 的 岩 ;
小船在平静而波涛汹涌的水面上滑行, 直到他们来到一面巨大的灰色峭壁下方。

[wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'boʊv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][kæst] ['klɪrli] - [kʌt] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]
which towered above their heads , and cast clearly - cut reflections on the crystal
哪个 高耸 多于 他们的 头部 ; 和 投掷 清楚地 - 切 反思 在 这 水晶
['wɔːtər][ʊəvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] .
water over which they rode .
水 超过 哪个 他们 骑 .
那些山峰高耸入云, 倒映在他们骑行的清澈水面上, 形成清晰的影像。

" [ðæts] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪntʃ] , " [sed] ['kenɪθ] ,
" That's five hundred feet if it's an inch , " said Kenneth ,
" 那就是 五 百 脚 如果它是 一个 英寸 ; " 说 肯尼斯 ;
“如果按英寸计算, 那就是五百英尺,”肯尼斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] .
as he threw himself back and gazed up .
作为 他 扔 他自己 后退 和 凝视 向上 .
他向后仰去, 抬头望去。

" [lʊk] , [mæks] . "
" Look , Max . "
" 看 ; 最大限度 . "
“听着, 麦克斯。”

" [wʌt] [æt; ət] ? "
" What at ? "
" 什么 在 ? "
“什么事? ”

" [siː] [ðoʊz] [tuː] [blæk] ['feləʊz] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ['oʊpən] ? "
" See those two black fellows on that ledge with their wings open ? "
" 看 那些 二 黑色的 伙伴们 在 那 壁架 和 他们的 翅膀 打开 ? "
“看到那两个在窗台上张开翅膀的黑人了吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] — ['blækbɜ:rd] ? “
What are they — blackbirds ? “
什么 是 他们 — 黑鸟 ? “

它们是什么——乌鸫吗？

“ [blæk] [ɪ'nʌf] .
“ **Black enough** .
“ 黑色的 足够的 .

“足够黑。”

['kɔ:mərənts] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] ['plu:mɪdʒ] . “
Cormorants drying their plumage . “
鸬鹚 烘干 他们的 羽毛 . “

鸬鹚在晾晒羽毛。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] ['reɪnɪŋ] . “
“ **But it hasn't been raining** . “
“ 但 它 还没有 到过 下雨 . “

“但是一直没下雨。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] ['daɪvɪŋ] , [ænd; ənd][gɑ:t] [wel] [wet] .
“ **No ; but they've been diving , and got well wet** .
“ 不 ; 但 他们有 到过 潜水 , 和 得到 出色地 湿的 .

“不，但他们一直在潜水，而且全身都湿透了。”

[waɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] . “
Why , they can swim under water like a fish . “
为什么 , 他们 能 游泳 在下面 水 喜欢 一个 鱼 . “

为什么呢？因为它们可以像鱼一样在水下游泳。

“ [goʊ][ɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ['telɪŋ] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪlɪz] , “ [sed] [mæks] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Go on , if you like telling travellers ' tales ,** “ **said Max , smiling** .
“ 去 在 , 如果 你 喜欢 讲述 旅行者 - 故事 , “ 说 最大限度 , 微笑 .

“如果你喜欢讲旅行者的故事，那就讲吧，”马克斯笑着说。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [oʊld] [dʒu:z] !
“ **Well , of all the unbelieving old Jews !**
“ 出色地 , 的 全部 这 不信者 老的 犹太人 !

“哎呀，在所有不信教的老犹太人中！ ”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kræm][ju:; jʊ] !
Just as if I was always trying to cram you !
只是 作为 如果 我 曾是 总是 尝试 到 塞满 你 !

就好像我一直想方设法让你填满你的时间一样！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðei] [du:] .
I tell you they do .
我 告诉 你 他们 做 .

我告诉你，他们确实会这么做。

[soʊ][du:][ðə; ði] ['gænɪt] [ænd; ənd] - .
So do the gannets and dookkers .
所以 做 这 塘鹅 和 - .

塘鹅和杜克鸟也是如此。

[ðeɪ] [daɪv] [daʊn] , [ænd; ənd] [swɪm] ['wʌndərfəli] ['ʌndə] ['wɔ:tə] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]
They dive down , and swim wonderfully under water , and chase and catch the
他们 潜水 向下 , 和 游泳 太棒了 在下面 水 , 和 追赶 和 抓住 这
[fɪ] .
fish .
鱼 .

它们潜入水中，在水下游得非常精彩，追逐并捕获鱼类。

[ðeə(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] . "
They're obliged to ."
它们是 有义务 到 . "

他们有义务这样做。

" [lʊk] [aʊt] !
"**Look out !**
" 看 出去 !

“当心！”

[ðer; ðər][fi:; fi] [goʊz] , " [kraɪd]
there she goes , " cried Scoodrach .
那里 她 去 , " 哭 .

“她走了，”斯库德拉克喊道。

[ˈkenɪθ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz] [drɔ:n]
Kenneth raised his gun , but the bird to which his attention was drawn
肯尼斯 提高 他的 枪 , 但 这 鸟 到 哪个 他的 注意力 曾是 绘制
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] .
was out of shot .
曾是 出去 的 射击 .

肯尼斯举起了枪，但他注意到的那只鸟却不在射程之内。

" [ðæts] [ðə; ði][hen][bɜ:rd] , - . "
"**That's the hen bird , Scood .**"
" 那就是 这 母鸡 鸟 , - . "

“那是母鸡，斯库德。”

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [ðə; ði][nest][ɪz] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɪli] .
"**Yes ; and I can see where the nest is , " cried the young gillie .**
" 是的 ; 和 我 能 看 在哪里 这 巢 是 , " 哭 这 年轻的 吉莉 .

“是的，我能看到鸟巢在哪里，”年轻的向导喊道。

" [wer] ?
"**Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？”

" ['kenɪθ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]['mæksɪz] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɪlər] , [prest] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] ,
"**Kenneth laid his hand on Max's , which was upon the tiller , pressed it hard ,**
" 肯尼斯 铺设 他的 手 在 马克斯的 , 哪个 曾是 之上 这 耕耘机 , 按下 它 难的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

肯尼斯把手放在马克斯握着舵柄的手上，用力按了下去，然后

[tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [sə'rpraɪz] , [ðə; ði][boʊt] [ɡlaɪdɪd] [raʊnd] [tɪl] [fi:; fi] [feɪst] [ðə; ði][wɪnd] ,
to the lad's surprise , the boat glided round till she faced the wind ,
到 这 小伙子的 惊喜 , 这 船 滑翔 圆形的 直到 她 面对 这 风 ,

令男孩惊讶的是，船滑行了一圈，直到迎风而行。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] ['fɪvəriŋ] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]
and then lay gently rising and falling , with the sail shivering slightly in the
和 然后 躺 轻轻地 上升 和 坠落 , 和 这 帆 瑟瑟发抖 轻微地 在 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

然后船身缓缓起伏，船帆在微风中微微颤动。

“ [jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ʊr] [ɪ'nʌf] , [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] ['sʌmwɛr] , ” [sed] ['kenɪθ] ,
“ **Yes , that's it , sure enough , on that ledge somewhere ,** ” **said Kenneth ,**
“ 是的 , 那就是 它 , 当然 足够的 , 在 那 壁架 某处 , ” 说 肯尼斯 ,
“ 没错，就是那里，肯定就在某个地方的窗台上，”肯尼斯说道。

[æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [kræg] .
after a long stare up at the face of the grey crag .
后 一个 长的 盯 向上 在 这 脸 的 这 灰色的 岩 .

在长时间凝视着灰色峭壁之后。

“ [siː] , [mæks] ? ”
“ **See , Max ?** ”
“ 看 , 最大限度 ? ”

“看到了吗，麦克斯？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] , [ðer; ðər] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .
“ **Why , there , about fifty feet from the top** .
“ 为什么 , 那里 , 关于 五十 脚 从 这 顶部 .

“就在那里，离顶部大约五十英尺的地方。”

[siː] [naʊ] ? ”
See now ? ”
看 现在 ? ”

现在明白了吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Oh , I say !**
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！ ”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] ?
where are your eyes ?
在哪里 是 你的 眼睛 ?

你的眼睛在哪里？

[siː] [ðæt] [blæk] [splɪt] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [siːmz] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] ? ”
See that black split where the rock seems to go in ? ”
看 那 黑色的 分裂 在哪里 这 岩石 似乎 到 去 在 ? ”

看到那块石头好像嵌进去的黑色裂缝了吗？

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] . ”
“ **Yes , I see that** . ”
“ 是的 , 我 看 那 . ”

“是的，我看到了。”

“ [wel] , [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ **Well , down a little way to the left , there's a — Oh , look at that !**
“ 出色地 , 向下 一个 小的 方式 到 这 左边 , 有 一个 — 哦 , 看 在 那 !
“ 嗯 , 往左边走一点 , 那里有个——哦 , 看那个 ! ”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːrp] - [wɪŋd] [bɜːrd] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [ˈlændwərd] ,
“ **A great sharp - winged bird came over the cliff from landward ,**
“ 一个 伟大的 锋利的 - 有翅膀的 鸟 来了 超过 这 悬崖 从 陆向 ,
一只巨大的、翅膀锋利的鸟从陆地方向的悬崖上飞了过来 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [glɑɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [elf] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wen] ,
and was about to glide down to the shelf of rock , when ,
和 曾是 关于 到 滑行 向下 到 这 架子 的 岩石 , 什么时候 ,
正要滑翔到岩架上时 ,

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ænd] [ɪts] [ˈɔkjʊ:pənts] , [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfriːk] , [ænd; ænd]
seeing the boat and its occupants , the bird uttered a piercing shriek , and
看到 这 船 和 它是 居住者 , 这 鸟 说出 一个 冲孔 尖叫 , 和
[swept] [əˈwei] [ˈnɔːrθwərd] .
swept away northward .
扫荡 离开 向北 .
看到船和船上的人 , 那只鸟发出了一声尖锐的叫声 , 然后向北飞去。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kɑːk] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **That's the cock , ” cried Kenneth .**
“ 那就是 这 公鸡 , ” 哭 肯尼斯 .
“那是只公鸡 ! ”肯尼斯喊道。

“ [noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , - .
“ **No mistake about the young ones , Scood .**
“ 不 错误 关于 这 年轻的 一个 , - .
“毫无疑问 , 年轻人确实如此 , Scood。”

[naʊ] , [ðen] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] - [ɪm] ?
Now , then , how shall we get ' em ?
现在 , 然后 , 如何 将 我们 得到 - 呃 ?
那么 , 我们该如何得到它们呢 ?

“ - [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
“ **Scood was silent .**
“ - 曾是 沉默的 .

斯库德沉默不语。

“ [duː;][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈstuːpɪd] ? ”
“ **Do you hear , stupid ?** ”
“ 做 你 听到 , 愚蠢的 ? ”
“你听见了吗 , 蠢货 ? ”

“ [oʊ] [eɪ] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [hɪr] , [ˈmeɪstər] [ken] . ”
“ **Ou ay , she can hear , Maister Ken .** ”
“ 你的 哎 , 她 能 听到 , 大师 肯 . ”
“哦 , 她能听到 , 肯师傅。”

“ [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ðəm; ðəm] ? ”
“ **Well , how are we to get them ?** ”
“ 出色地 , 如何 是 我们 到 得到 他们 ? ”
“那我们该怎么弄到手呢 ? ”

“ - - , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [stɛəd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbiːtlɪŋ] [kræg] ,
“ **Aw'm thenking , ” said Scood , as he stared up at the beetling crag ,**
“ - - , ” 说 - , 作为 他 凝视 向上 在 这 甲虫 岩 ,
“哦 , 谢谢 , ”斯库德一边说着 , 一边抬头望着那座耸立的岩石。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [æbsəˈluːtli] [pɜːrpənˈdɪkjələr] .
which was for the most part absolutely perpendicular .
哪个 曾是 为了 这 最多 部分 绝对地 垂直 .

大部分情况下都是完全垂直的。

“ [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːr] , [mæks] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [mɔːr]
” **Hit him on the head with that oar , Max , and make him think more**
” 打 他 在 这 头 和 那 桨 , 最大限度 , 和 制作 他 思考 更多的
[ˈkwɪkli] . “
quickly . ”
迅速地 . ”

“用那根桨敲他的头，麦克斯，让他反应快点。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnə] [get] [ʌp] [ˈeniwɐ] [ðer; ðər] , “ [sed] - [ˈsləʊli] ,
” **She couldna get up anywhere there , “ said Scood slowly** ,
” 她 可以 得到 向上 任何地方 那里 , ” 说 - 缓慢地 ,
“她在那儿哪儿都起不来,”斯库德缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ˈevri] [ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] .
as he scanned every cranny of the cliff face .
作为 他 扫描 每一个 裂缝 的 这 悬崖 脸 .

他仔细扫视了悬崖峭壁的每一个角落。

“ [oʊ] [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , - . “
” **Oh yes , we could , Scood** . ”
” 哦 是的 , 我们 可以 , - . ”

“哦，是的，我们可以，斯库德。”

“ [neɪ] , [ˈmeɪstər] [ken] , [æn; ən] - [jiː; ji] [siː] , [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] - , [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi]
” **Nay , Maister Ken , an ' ye see , if we was to tumble , it wouldn't be**
” 不 , 大师 肯 , 一个 - 是的 看 , 如果 我们 曾是 到 - , 它 不会 是
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɒtə] ,
into the watter ,
进入 这 水 ,

“不，肯先生，你看，如果我们翻滚，也不会掉进水里。”

[bʌt; bət][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] . “
but on to the rocks . ”
但 在 到 这 岩石 . ”

但最终却撞上了礁石。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ˈʊdənt] [ˈtʌmb(ə)l] .
” **Oh , we shouldn't tumble** .
” 哦 , 我们 不应该 翻滚 .

“哦，我们不应该摔倒。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðæt] , [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] , [mæks] ? “
You could climb that , couldn't you , Max ? “
你 可以 爬 那 , 不能 你 , 最大限度 ? ”

“你可以爬上去，对吧，麦克斯？ ”

“ [noʊ] , [naːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈlædə] , “ [rɪˈplaɪd] [mæks] [ˈθɔːtfəli] ;
” **No , not without a ladder , “ replied Max thoughtfully** ;
” 不 , 不是 没有 一个 梯子 , ” 回复 最大限度 深思熟虑 ;

“不，没有梯子不行,”马克斯若有所思地回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [wʌŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ðer; ðər] . “
” **and I never saw one long enough to reach up there** . ”
” 和 我 绝不 锯 一 长的 足够的 到 抵达 向上 那里 . ”

“而且我从来没见过一只长到能爬到那么高。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“ **No** , **I should think not** .
“ 不 , 我 应该 思考 不是 .

“不，我想应该不会。”

[lʊk] [hɪr] , - , [wʌŋ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæz; həz] [gɔ:t] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [jʌŋ]
Look here , **Scoody** , **one of us has got to climb up and take those young**
看 这里 , - , 一 的 我们 有 得到 到 爬 向上 和 拿 那些 年轻的
[wʌnz] . “
ones . “
一个 . “

“听着，斯库迪，我们得有人爬上去把那些小家伙们带上去。”

“ [ʃi:; ʃi] ['kʊdnə] [du:][aɪ 'ti:] . “
“ **She couldna do it** . “
“ 她 可以 做 它 . “

“她做不到。”

“ [jʊə(r)] [ə'freɪd] , - . “
“ **You're afraid** , **Scoody** . “
“ 你是 害怕的 , - . “

“你害怕了，斯库迪。”

“ [nɑ:] , [ʃi:; ʃi] ['ɪznə] [fɪrd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['kʊdnə] [du:][aɪ 'ti:] . “
“ **Na** , **she isna feared** , **but she couldna do it** . “
“ 娜 , 她 竞技场 害怕 , 但 她 可以 做 它 . “

“不，她并不可怕，但她做不到。”

“ [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] . “
“ **Well** , **I shall try** . “
“ 出色地 , 我 将 尝试 . “

“好的，我会试试。”

“ [noʊ] , [dəunt] ; [preɪ] , [dəunt] !
“ **No** , **don't** ; **pray** , **don't** !
“ 不 , 不 ; 祈祷 , 不 !

“不，不要；祈祷，不要！ ”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] ['deɪndʒərəs] . “
It looks so dangerous . “
它 看起来 所以 危险的 . “

看起来好危险。

“ ['nɑ:nsens] ! “
“ **Nonsense** ! “
“ 废话 ! “

“胡说！ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['kʊdnə] ['klæmbər] [ʌp] [ðer; ðər] [fra:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , “ [sed] - ['sləʊli] ,
“ **She couldna clamber up there fra the bottom** , “ **said Scodrach slowly** ,
“ 她 可以 攀 向上 那里 fra 这 底部 , “ 说 - 缓慢地 ,

“她不可能从底部爬上去，”斯库德拉克缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['klæmbər] [ʌp] [aɪ 'ti:] [fra:] [ðə; ði] [tɑ:p] . “
“ **but she could clamber up it fra the top** . “
“ 但 她 可以 攀 向上 它 fra 这 顶部 . “

但她可以从顶端爬上去。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] ['kudnt] , ['stu:pɪd] ; [aɪ 'ti:] [hæŋz] ['oʊvər] . “
“ **No** , **you couldn't** , **stupid** ; **it hangs over** . “
“ 不 , 你 不能 , 愚蠢的 ; 它 悬挂 超过 . “

“不，你不行，笨蛋；它会一直挂在脖子上。”

“ [æŋ; əŋ] - [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈtæk] - [ə; eɪ][roʊp] . ”
“ An we could tak a rope . ”
“ 一个 我们 可以 tak 一个 绳索 . ”

“我们可以带根绳子。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] ;
“ Come on , then , ” cried Kenneth , seizing the tiller ;
“ 来 在 , 然后 , ” 哭 肯尼斯 , 抓住 这 耕耘机 ;

“那就来吧,”肯尼斯喊道,一把抓住舵柄;

[ænd; ənd] [mæks] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɡrʊv] [dæmp][ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
and Max felt his hands grow damp in the palms as he looked up at the
和 最大限度 毛毡 他的 双手 生长 潮湿 在 这 棕榈树 作为 他 看起来 向上 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
top of the precipice ,
顶部的 的 这 悬崖 ,

马克斯抬头望向悬崖顶端,感到手掌开始出汗。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊp] .
and saw in imagination one of his companions dangling from a rope .
和 锯 在 想像力 一 的 他的 同伴 悬挂 从 一个 绳索 .

他想象着看到他的一个同伴被绳子吊了起来。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [best] — [ˈfɔːrwəd] [ɔːr] [ˈbækwəd] ? ”
“ Which will be best — forward or backward ? ”
“ 哪个 将要 是 最好的 — 向前 或者 落后 ? ”

“前进还是后退,哪个更好? ”

“ [ˈjɑːndər] [wer] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈkɔːrbɪz] , ” [sed] - ;
“ Yonder where we landed to get the big corbies , ” said Scoodrach ;
“ 远处 在哪里 我们 登陆 到 得到 这 大的 鸦雀 , ” 说 - ;

“我们降落去抓大乌鸦的地方,”Scoodrach说道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
and the boat was run on for about a quarter of a mile ,
和 这 船 曾是 跑步 在 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

船又行驶了大约四分之一英里,

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [ræn] [raɪt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lænd] ,
to where a ravine ran right up into the land ,
到 在哪里 一个 峡谷 跑 正确的 向上 进入 这 土地 ,

一直延伸到一条深沟贯穿的陆地上,

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wedʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ɪn] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [klɪf] [əˈsʌndər] .
looking as if a large wedge had been driven in to split the cliff asunder .
寻找 作为 如果 一个 大的 楔 有 到过 驱动 在 到 分裂 这 悬崖 分离 .

看起来就像有人用一个巨大的楔子把悬崖劈开了一样。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stiəd] [ɪn] , [ðə; ði] [seɪl] [ˈloʊə-d] ,
The boat was steered in , the sail lowered ,
这 船 曾是 转向 在 , 这 帆 降低 ,

船驶入港湾,帆也降了下来。

[ænd; ənd] - [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [set] [friː] [wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] .
and Scood immediately began to set free one of the ropes .
和 - 立即地 开始 到 放 自由的 一 的 这 绳索 .

斯库德立即开始解开其中一根绳子。

“ [θɪŋk] [ˈðætəl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , - ? ”
“ Think that'll be strong enough , Scoody ? ”
“ 思考 那将 是 强的 足够的 , - ? ”

“你觉得这样够结实吗,斯库迪? ”

“ [nɑ:] . ”

“ **Na** . ”

娜 . ”

“娜。”

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kæstɪŋ] [aɪ 'ti:] [lu:s] ？

“ **Then why are you casting it loose ？**

“ 然后 为什么 是 你 铸件 它 松动的 ？

“那你为什么要把它扔掉呢？ ”

“ - [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði][roʊp] [fæst][tu:; tə]

“ **Scoodrach gave his companions a cunning look , and made the rope fast to**

“ - 给予 他的 同伴 一个 狡猾 看 , 和 制成 这 绳索 快速地 到

[ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt] ,

a ring - bolt ,

一个 戒指 - 螺栓 ,

斯库德拉克狡黠地看了同伴们一眼，然后把绳子系在了环形螺栓上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [li:pt] [aʊt][ænd; ʌnd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [ʌðər] [end][tu:; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

and then leaped out and secured the other end to a mass of rock .

和 然后 跳跃 出去 和 安全 这 其他 结尾 到 一个 大量的 的 岩石 .

然后跳出去，将另一端固定在一块岩石上。

“ ['ðætəl] [hoʊld][hɜ:r; hər] , ” [hi; hi] [sed] .

“ **That'll hold her , ” he said .**

“ 那将 抓住 她 , ” 他 说 .

“这样就能困住她了,”他说。

“ [ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['iðə] . ”

“ **Unto the ither . ”**

“ 到 这 另一个 . ”

“到彼岸去。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [naʊ] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] ,

“ **Oh , I see what you mean now , ” cried Kenneth .**

“ 哦 , 我 看 什么 你 意思是 现在 , ” 哭 肯尼斯 ,

“哦，我现在明白你的意思了,”肯尼斯喊道。

[ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrɪŋ] - [roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

unfastening the mooring - rope from the ring in the bows .

解开 这 停泊 - 绳索 从 这 戒指 在 这 弓 .

将系泊绳从船首的环上解开。

“ [jes] , ['ðætəl] [du:] ['betər] . ”

“ **Yes , that'll do better . ”**

“ 是的 , 那将 做 更好的 . ”

“是的，那样会更好。”

“ [ʃi:l] [hoʊlt][twa:] ['lædɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][æt; ət] [eɪns] , ” [sed] - .

“ **She'll holt twa laddies hanging on at aince , ” said Scoodrach .**

“ 壳 霍尔特 twa 小伙子们 绞刑 在 在 自 , ” 说 - .

“她会一直让两个小伙子坚持下去,”Scoodrach说道。

“ [nɑ:] , [nɑ:] , [tɑ:nt] [tu:; tə] [ðæt] . ”

“ **Na , na , ton't to that . ”**

“ 娜 , 纳 , TON'T 到 那 . ”

“不，不，不那样。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ？ ”

“ **Why not ？ ”**

“ 为什么 不是 ？ ”

“为什么不呢？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:l] [wɑ:nt][tɑ:] - . ”
“ **Because she'll want ta crapnel** . ”
“ 因为 壳 想 ta - . ”
“ 因为她会想要一个垃圾桶。”

“ - , [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] ['wʌndər] ！ ” [kraɪd] ['kenɪθ] ； “ [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri]
“ **Scood , you're an old wonder ！** ” **cried Kenneth ；** “ **but you'll have to carry**
“ - , 你是 一个 老的 想知道 ！ ” 哭 肯尼斯 ； “ 但 你会 有 到 携带
[aɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”
“斯库德，你真是个老奇才！”肯尼斯喊道，“不过你得扛着它走。”

“ [oʊ] [eɪ] , [ʃi:l] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['ku:lɪ] ； [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] ,
“ **Ou ay , she'll carry her** , ” **said the lad coolly ； and , getting on board again** , ”
“ 你的 哎 , 壳 携带 她 , ” 说 这 小伙子 冷静地 ； 和 , 获得 在 木板 再次 ,
“哦，她会背着她，”那小伙子冷静地说；然后，他又上了船。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['æŋkər] ,
he lifted and shouldered the little anchor ,
他 抬起 和 肩部 这 小的 锚 ,
他举起小锚，扛在肩上。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flu:ks] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɑ:n]
so that one of the flukes hung over his shoulder and the coil of rope on
所以 那 一 的 这 吸虫 悬挂 超过 他的 肩膀 和 这 线圈 的 绳索 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

因此，其中一个尾鳍挂在他的肩膀上，绳子缠绕在他的手臂上。
“ [ʃi:z] ['retɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **She's retty** , ” **he said** .
“ 她是 雷蒂 , ” 他 说 .

“她很漂亮，”他说。
“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。
[kʌm] [ɑ:n] , [mæks] , [ænd; ənd] [wi:l] [send] [ju:; jʊ] [daʊn] [fɜ:rst] . ”
Come on , Max , and we'll send you down first . ”
来 在 , 最大限度 , 和 出色地 发送 你 向下 第一的 . ”
“来吧，麦克斯，我们先送你下去。”

“ [send] [ˌem 'i:] [daʊn] [fɜ:rst] ? ” [sed] [mæks] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Send me down first ?** ” **said Max , looking wildly from one to the other** .
“ 发送 我 向下 第一的 ? ” 说 最大限度 , 寻找 疯狂地 从 一 到 这 其他 .
“先派我下去？”马克斯说着，目光在两人之间来回游移。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
“ **To be sure** .
“ 到 是 当然 .
“当然。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fɔ:l] ； [wi:l] [taɪ][ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [daʊn] ,
You can't fall ; we'll tie the rope round you and let you down ,
你 不能 落下 ; 出色地 领带 这 绳索 圆形的 你 和 让 你 向下 ,
你不会掉下去的；我们会用绳子把你绑好，然后把你放下去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][tʃ:rn] [raʊnd] [ˈdʒentli][ænd; ənd][get] [ˈroʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
and then you can turn round gently and get roasted in the sun .
和 然后 你 能 转动 圆形的 轻轻地 和 得到 烤 在 这 太阳 .
然后你可以轻轻转身，在阳光下晒太阳。

" - [læft] .
" Scood laughed .
" - 笑了 .
斯库德笑了。

" [jʊə(r)] [ˈbæntərɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , " [sed] [mæks] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
" You're bantering me again , " said Max , after a few moments .
" 你是 玩笑 我 再次 , " 说 最大限度 , 后 一个 很少 时刻 .
“你又在跟我开玩笑,”过了一会儿，马克斯说道。

" [ɑː] , [wel] , [juːl] [siː] .
" Ah , well , you'll see .
" 啊 , 出色地 , 你会 看 .
“啊，好吧，你会看到的。”

[stɑ:p] [bæk] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] . " Stop back if you're afraid . "
停止 后退 如果 你是 害怕的 . "
害怕的话就先后退。

" [aɪm][nɑ:t] [əˈfreɪd] , " [sed] [mæks] [ˈfɜ:rmli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
" I'm not afraid , " said Max firmly , but his white face spoke to the contrary .
" 我是 不是 害怕的 , " 说 最大限度 牢牢 , 但 他的 白色的 脸 辐 到 这 相反 .
“我不害怕,”马克斯坚定地说，但他苍白的脸色却恰恰相反。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , All the same , though , he drew a long breath ,
全部 这 相同的 , 尽管 , 他 画 一个 长的 气息 ,
尽管如此，他还是长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] - , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , and jumped out of the boat to follow Scoodrach , who took the lead ,
和 跳了起来 出去 的 这 船 到 跟随 - , WHO 采取 这 带领 ,
然后跳下船，跟随领头的斯库德拉赫。

[ˈtræmpɪŋ] [ˈstɜ:rdɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [stɪf] [klaɪm] , tramping sturdily over the rough rocks of what proved to be a very stiff climb ,
徒步旅行 坚固地 超过 这 粗糙的 岩石 的 什么 已证实 到 是 一个 非常 僵硬的 爬 ,
艰难地跋涉在崎岖的岩石上，事实证明这是一段非常艰难的攀登。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈstoʊni] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈtɔ:rənt] , the greater part of it being right down in the stony bed of a tiny torrent ,
这 更大的 部分 的 它 存在 正确的 向下 在 这 石质的 床 的 一个 微小的 激流 ,
大部分都位于一条小溪的石质河床上。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈgə:gliŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] , [naʊ] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , which came gurgling from stone to stone , now dancing in the sunshine ,
哪个 来了 淙淙 从 石头 到 石头 , 现在 跳舞 在 这 阳光 ,
水流从一块石头汨汨流到另一块石头，如今在阳光下翩翩起舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [kəmˈplɪtli] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ˈgrænɪt] , and now completely hidden beneath the débris of ruddy granite ,
和 现在 完全地 隐 下面 这 碎片 的 红润 花岗岩 ,
现在它完全被埋在赤褐色花岗岩碎石之下了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [daɪk] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . of which a dyke ran down to the sea .
的 哪个 一个 堤防 跑 向下 到 这 海 .
其中一条堤坝一直延伸到海边。

“ [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bu:ts] , [mæks] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi]

“ **Hard work for the boots , Max , isn't it ? ” said Kenneth , laughing , as he**

“ 难的 工作 为了 这 靴子 , 最大限度 , 不是 它 ? ” 说 肯尼斯 , 笑 , 作为 他

[keɪm] [əˈbɔ:n] [brˈhaɪnd] ,

came along behind ,

来了 沿着 在后面 ,

“为了这双靴子, 你可真不容易啊, 麦克斯, 是不是?” 肯尼斯笑着跟在后面说道。

[æktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

active as a goat , and with his gun on his shoulder .

积极的 作为 一个 山羊 , 和 和 他的 枪 在 他的 肩膀 .

他像山羊一样活跃, 肩上扛着枪。

“ [jes] , ” [sed] [mæks] , [pərˈspair] [ˈfri:li] .

“ **Yes , ” said Max , perspiring freely .**

“ 是的 , ” 说 最大限度 , 出汗 自由 .

“是的,” 马克斯说着, 汗流浹背。

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pæθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? ”

“ **Isn't there a better path than this ? ”**

“ 不是 那里 一个 更好的 小路 比 这 ? ”

难道就没有比这更好的办法吗?

“ [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] .

“ **No ; this is the best , and it's beautiful to - day .**

“ 不 ; 这 是 这 最好的 , 和 它是 美丽的 到 - 天 .

“不, 这是最好的, 而且今天景色很美。”

[ˈæftər] [reɪn] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈwɔ:tərɪfɔ:l] . ”

After rain this is a regular waterfall . ”

后 雨 这 是 一个 常规的 瀑布 . ”

下雨后, 这里就变成了一条普通的瀑布。

“ [oʊ] [eɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ti:l] [oʊ] - - [ˈwɒtə] [kʌmz] [taʊn] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] -

“ **Ou ay , there's a teal o ' peautiful watter comes town here sometimes , ” said Scood**

“ 你的 哎 , 有 一个 蓝绿色 o - - 水 来 镇 这里 有时 , ” 说 -

.

:

.

“哎呀, 有时候镇上会有一股美丽的碧蓝色水流过来,” 斯库德说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɑ:n] [baɪ] [ˈpætɪz] [ʌv; əv] [ˈrægwɜ:rt] [ɔ:l] [ˈgoʊldən] [stɑ:rz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈmænt(ə)]

They climbed on by patches of ragwort all golden stars , with the ladies ' mantle

他们 攀登 在 经过 补丁 的 千里光 全部 金的 明星 , 和 这 女士们 - 地幔

[ʌv; əv] [ˈvɪvɪd] [ɡri:n] ,

of vivid green ,

的 生动 绿色的 ,

它们攀爬在点缀着金色星星的千里光草丛上, 还有翠绿色的女士斗篷。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdentert] [edʒ] , [ni:t] [ˈfoʊldz] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈdu:drɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,

with its dentate edge , neat folds , and pearly dewdrop in the centre ,

和 它是 齿状 边缘 , 整洁的 折叠 , 和 珍珠般的 露珠 在 这 中心 ,

它有着锯齿状的边缘、整齐的褶皱, 以及中心一颗珍珠般的露珠。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈpætɪz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [mɔ:s] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpælɪd] [ˈbʌtəwɜ:t] [ˈpi:pɪŋ] , [ænd; ənd]

and by patches of delicate moss , with the pallid butterwort peeping , and

和 经过 补丁 的 精美的 苔藓 , 和 这 苍白 捕虫堇 偷窥 , 和

[baɪ] [fɜ:rn] [ænd; ənd] [klʌb] [mɔ:s] ,

by fern and club moss ,

经过 蕨类 和 俱乐部 苔藓 ,

还有成片的纤细苔藓, 苍白的捕虫堇若隐若现, 以及蕨类植物和石松。

[hi:θ] [ænd; ənd] ['heðər] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rtlberi] [ænd; ənd][bɑ:g] - ['mɜ:rtl] ,
heath and heather , and great patches of whortleberry and bog - myrtle ,
希思 和 希瑟 , 和 伟大的 补丁 的 越橘 和 沼泽 - 桃金娘 ,

石楠和石楠，以及大片的越橘和沼泽桃金娘，

['evri] [tɜ:rn][ænd; ənd] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['ʊʊɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌvli] [rɑ:k] - ['gɑ:rdn] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
every turn and resting - place showing some lovely rock - garden dripping with
每一个 转动 和 休息 - 地方 显示 一些 迷人的 岩石 - 花园 滴落 和
['pɜ:rlɪ] [dra:ps] ,
pearly drops ,
珍珠般的 滴 ,

每一处转角和休憩之处都展现出美丽的岩石花园，上面滴落着珍珠般的水滴。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər] [mæks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwest] [ə'pa:n] [wɪtʃ] [ðei]
and possessing far more attraction for Max than the quest upon which they
和 拥有 远的 更多的 景点 为了 最大限度 比 这 寻求 之上 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
were engaged .
是 已订婚的 .

而且，这件事对麦克斯的吸引力远远超过了他们所从事的任务本身。

" [ɑ:] , ['ʊʊnli] [wert] [tɪl] [ju:v] [bɪn] [hɪr] [ə; ei] [mʌnθ] , " [kraɪd] ['kenɪθ] ,
" **Ah , only wait till you've been here a month , " cried Kenneth ,**
" 啊 , 仅有的 等待 直到 你已经 到过 这里 一个 月 , " 哭 肯尼斯 ,
" 啊 , 等你在这里待满一个月就知道了 , " 肯尼斯喊道。

" [ænd; ənd][jɜ; jər] [wɪnd] [wɪl] [bi; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
" **and your wind will be better than this . "**
" 和 你的 风 将要 是 更好的 比 这 : " "

“而且你们那里的风会比这好。”

" [dəʊnt][ju; jʊ] [get] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz][aɪ][ei 'em][wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] ? "
" **Don't you get as hot as I am with climbing ? "**
" 不 你 得到 作为 热的 作为 我 是 和 攀登 ? " "

“你难道不和我一样，一到攀岩就热血沸腾吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] .
" **I should think not , indeed .**
" 我 应该 思考 不是 , 的确 .

“我倒觉得未必。”

[waɪ] , - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lmʊʊst] [rʌn] [ʌp] [hɪr] .
Why , Scood and I could almost run up here .
为什么 , - 和 我 可以 几乎 跑步 向上 这里 .

我和Scood几乎可以跑上来。

['kʊdnt] [wi; wi] , - ? "
Couldn't we , Scood ? "
不能 我们 , - ? " "

难道我们不能吗，斯库德？

" [ʊʊ] [ei] ; [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [taʊn] [tu:] . "
" **Ou ay ; she could run up and run town too . "**
" 你的 哎 ; 她 可以 跑步 向上 和 跑步 镇 也 . " "

“哎呀；她也能跑遍全城。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [tu; tə][ðə; ði][tɑ:p] ? " [sed] [mæks] , [æftər][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] - ['fɑ:rðər] [klaɪm]
" **Is it much farther to the top ? "** **said Max , after a few minutes ' farther climb**
" 是 它 很多 更远 到 这 顶部 ? " 说 最大限度 , 后 一个 很少 分钟 - 更远 爬
;
;
;
;

“离山顶还有很长一段路吗？”马克斯又爬了几分钟后问道；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gri:n] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen]
and he seated himself upon a beautiful green cushion of moss , and then
和 他 坐着 他自己 之上 一个 美丽的 绿色的 软垫 的 苔藓 , 和 然后
[dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] ,
jumped up again ,
跳了起来 向上 再次 ,

他坐在一块美丽的绿色苔藓垫子上，然后又跳了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
to the great delight of his companions ,
到 这 伟大的 喜 的 他的 同伴 ,
令他的同伴们非常高兴的是，

[huː] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər][spɜ:rt] [aʊt] ,
who roared with laughter as they saw a jet of water spurt out ,
WHO 咆哮 和 笑声 作为 他们 锯 一个 喷射 的 水 喷 出去 ,
他们看到一股水柱喷涌而出，都哄堂大笑。

[ænd; ənd]['noʊtɪd]['mæksɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
and noted Max's look of dismay .
和 著名的 马克斯的 看 的 沮丧 .
并注意到马克斯脸上沮丧的表情。

[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [sʌm; səm][hju:dʒ] [wel] -
For it was as if he had chosen for a seat some huge well -
为了 它 曾是 作为 如果 他 有 选定 为了 一个 座位 一些 巨大的 出色地 -
[tʃɑ:rdʒd] [spʌndʒ] .
charged sponge .
带电 海绵 .

他仿佛选择了一块巨大而充满能量的海绵作为座位。

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wet] . "
“ I — I did not know it was so wet . ”
“ 我 — 我 做过 不是 知道 它 曾是 所以 湿的 . ”
“我.....我不知道地面这么湿。”

" [mɔ:s] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ Moss generally is on the mountain , ” cried Kenneth .
“ 苔藓 一般来说 是 在 这 山 , ” 哭 肯尼斯 .
“苔藓通常都长在山上,”肯尼斯喊道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [hi:θ] [ɪf] [jʊə(r)] ['taɪərd] .
“ You should sit down on a stone or a tuft of heath if you're tired .
“ 你 应该 坐 向下 在 一个 石头 或者 一个 簇 的 希思 如果 你是 疲劳的 .
“如果你累了，就应该坐在石头上或一丛石楠花上。”

[traɪ] [ðæt] . "
Try that . "
尝试 那 . "
试试看。

" [aɪm][soʊ][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [wet] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt]
“ I'm so uncomfortably wet , thank you , ” replied Max , “ I don't think I'll sit
“ 我是 所以 不舒服地 湿的 , 感谢 你 , ” 回复 最大限度 , “ 我 不 思考 患病的 坐
[daʊn] . “
down . ”
向下 . ”

“我浑身湿透了，真不舒服,”马克斯回答说，“我想我还是坐不下去了。”

" [oʊ] , [ju:l] [su:n] [draɪ][ʌp] [ə'gen] .
“ Oh , you'll soon dry up again .
“ 哦 , 你会 很快 干燥 向上 再次 .
“哦，你很快就会再次干涸。”

[lets] [gou][ɑ:n] , [ðen] .
Let's go on , then .
我们来吧 去 在 , 然后 :

那我们继续吧。

[wiə(r)] ['nɪrli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ta:p] .
We're nearly up at the top .
是 几乎 向上 在 这 顶部 :

我们离榜首越来越近了。

" ['kenɪθs] " ['nɪrli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ta:p] " [pru:vɔ] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] -
" **Kenneth's " nearly up at the top " proved to be another twenty minutes ' .**
" 肯尼斯的 " 几乎 向上 在 这 顶部 " 已证实 到 是 其他 二十 分钟 -
[ɑ:rdʒuəs] [klaɪm] ,
arduous climb ,
艰巨 爬 ,

肯尼斯“几乎登顶”的说法，实际上意味着他还要再艰难地攀登二十分钟。

[tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɜ:rpən'dɪkjələər] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ten]
to a place where the water came trickling over a perpendicular wall of rock ten
到 一个 地方 在哪里 这 水 来了 涓涓细流 超过 一个 垂直 墙 的 岩石 十
[fi:t] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

水流从十英尺高的垂直岩壁上缓缓流下，汇入一处地方。

[ænd; ænd] [ðɪs] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [skeɪld] ,
and this had to be scaled ,
和 这 有 到 是 缩放 ,

因此，这需要进行规模化调整。

[mæks] ['bi:ɪŋ] [gɔ:t][tu;; tə][ðə; ði][ta:p][baɪ] - ['hɔ:lɪŋ] [ænd; ænd] ['kenɪθ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] "
Max being got to the top by Scood hauling and Kenneth giving him a " .
最大限度 存在 得到 到 这 顶部 经过 - 运输 和 肯尼斯 给予 他 一个 "
[bʌmp] [ʌp] ,
bump up ,
撞 向上 ,

Max 被 Scood 拉到顶端，Kenneth 又“推”了他一把，

" [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:lɔ] [aɪ 'ti:] .
" **as he called it .**
" 作为 他 称为 它 :

正如他所说。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ:z] [klaɪm] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
Then there was another quarter of an hour's climb in and out along the
然后 那里 曾是 其他 四分之一 的 一个 小时 爬 在 和 出去 沿着 这
[sti:p] ['gʌli] ,
steep gully ,
陡 沟壑 ,

然后又花了十五分钟沿着陡峭的沟壑上下攀爬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] ['rætlɪŋ] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] , [nɔ:t]
with the stones rattling down beneath their feet , and then they were out , not
和 这 石头 嘎嘎作响 向下 下面 他们的 脚 , 和 然后 他们 是 出去 , 不是
[ɑ:n][ðə; ði][ta:p] ,
on the top ,
在 这 顶部 ,

脚下的石头嘎吱作响，然后他们就出去了，而不是在山顶上。

[æz; əz] [mæks] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [paɪl][ʌv; əv] [klɪf] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
as Max expected , but only to see another pile of cliff away to his right ,
作为 最大限度 预期的 , 但 仅有的 到 看 其他 桩 的 悬崖 离开 到 他的 正确的 ,
正如马克斯预料的那样, 但他看到的却是右侧远处另一堆悬崖峭壁。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈʌðər] [brɪ'ɑ:nd] .
and again others beyond .
和 再次 其他的 超过 .

以及其他更多内容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [klɪf] , [haʊ'evər] ,
They had reached the top of the range of cliff , however ,
他们 有 达到 这 顶部 的 这 范围 的 悬崖 , 然而 ,
然而, 他们已经到达了悬崖顶端。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [left] [leɪ] [ðə; ði] [si:] , [waɪl] ,
and away to their left lay the sea , while ,
和 离开 到 他们的 左边 躺 这 海 , 尽管 ,
他们左侧是大海, 而

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['ferli] ['lev(ə)] [klɪf] , [mæks] [felt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['frɪŋkɪŋ]
as they walked on along the fairly level cliff , Max felt a peculiar shrinking
作为 他们 步行 在 沿着 这 相当 等级 悬崖 , 最大限度 毛毡 一个 奇特 收缩
[sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪnsɪ'kjʊərəti] ,
sensation of insecurity ,
感觉 的 不安全感 ,
当他们沿着相对平坦的悬崖继续前行时, 马克斯感到一种奇怪的、不断收缩的不安全感。

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] , [wer] [ðə; ði] [feɪs] [fel] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
for only a few yards away was the edge , where the face fell down to the
为了 仅有的 一个 很少 码 离开 曾是 这 边缘 , 在哪里 这 脸 跌倒 向下 到 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .
几码之外就是悬崖边缘, 山体陡然下降到岸边。

" [daʊnt] [wɔ:k] [kwɑɪt] [soʊ] [nɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['nɜ:rvəsli] .
" **Don't walk quite so near , " he said nervously .**
" 不 走 相当 所以 靠近 , " 他 说 紧张地 .
“别走得那么近,”他紧张地说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , " [sed] ['kenɪθ] [pə'laɪtli] .
" **Certainly not , " said Kenneth politely .**
" 当然 不是 , " 说 肯尼斯 礼貌地 .
“当然不是,”肯尼斯礼貌地说道。

" [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] , - ?
" **Do you hear , Scoody ?**
" 做 你 听到 , - ?
“你听到了吗, Scoody? ”

[daʊnt][goʊ][soʊ] [nɪr] .
don't go so near .
不 去 所以 靠近 .

不要靠得太近。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] .
It's dangerous .
它是 危险的 .

这很危险。

[kʌm] [ðɪs] [wei] .
Come this way .
来 这 方式 .

请这边走。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] ['mæksɪz] ['hɔːrər] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] ,
" **As he spoke , he made his way , to Max's horror , close to the verge ,**
" 作为 他 辐 , 他 制成 他的 方式 , 到 马克斯的 恐怖 , 关闭 到 这 边缘 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“他一边说着，一边走向悬崖边，这让马克斯惊恐万分，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɪli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
with a grin of delight , the young gillie followed him ,
和 一个 咧嘴笑 的 喜 , 这 年轻的 吉莉 随后 他 ,

年轻的吉利小弟脸上带着欣喜的笑容，跟在他身后。

[tuː; tə] [klaɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [blɑːk] [raɪt] ['oʊvər]
to climb every now and then on the top of some projecting block right over
到 爬 每一个 现在 和 然后 在 这 顶部 的 一些 投影 堵塞 正确的 超过
[ðə; ði] [brɪŋk] ,
the brink ,
这 边缘 ,

时不时地爬上悬崖边缘突出的巨石顶端，

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [draːpt] [ə; eɪ] [stoʊn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ʃɪr] [ə'pɑːn]
and so that had he dropped a stone it would have fallen sheer upon
和 所以 那 有 他 掉落 一个 石头 它 会 有 倒下 透明 之上
[ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .
the rocks below .
这 岩石 以下 .

因此，如果他扔下一块石头，石头就会直接砸到下面的岩石上。

[mæks] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd]
Max felt a strange catching of the breath , and his eyes dilated and
最大限度 毛毡 一个 奇怪的 捕捉 的 这 气息 , 和 他的 眼睛 扩张 和
[θroʊt] [gruː] [draɪ] ;
throat grew dry ;
喉 生长 干燥 ;

马克斯感到呼吸有些不顺畅，瞳孔放大，喉咙发干；

[wen] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , ['kenɪθ] [keɪm] [mɔːr] ['ɪnwərd] .
when , seeing his suffering , Kenneth came more inward .
什么时候 , 看到 他的 痛苦 , 肯尼斯 来了 更多的 向内 .

看到他的痛苦，肯尼斯变得更加内向了。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **Why , what are you afraid of ?** " **he said , laughing .**
" 为什么 , 什么 是 你 害怕的 的 ? " 他 说 , 笑 .

“怎么，你怕什么呢？”他笑着说。

" [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːp] . "
" **We're used to it , and don't mind it any more than the sheep .** " "
" 是 用过的 到 它 , 和 不 头脑 它 任何 更多的 比 这 羊 . "

“我们已经习惯了，并不比羊更介意。”

" [tʌt] [aɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['dredf(ə)] . "
" **Tut it looks so dreadful .** " "
" 图坦卡蒙 它 看起来 所以 可怕 . "

“哎呀，看起来真可怕。”

“ [ˈdredf(ə)] ？
“ **Dreadful** ？
“ 可怕 ？

“可怕？

[ˈnɑːnsens] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

[siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][ʌp][əˈlɔːft] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪp] [ˈsweɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
See what the sailors do when they go up aloft , with the ship swaying about .
看 什么 这 水手们 做 什么时候 他们 去 向上 高空 ， 和 这 船 摇晃 关于 ．
看看当船身摇晃时，水手们爬到桅杆顶端会做什么。

[ɪts] [kwɪt] [ˈsɒːlɪd] [hɪr] .
It's quite solid here .
它是 相当 坚硬的 这里 ．

这里很稳固。

[naʊ] , - , [ɑːnt] [wiː; wi][fɑːr] [ɪˈnʌf] ？ “
Now , Scoody , aren't we far enough ? ”
现在 ， - ， 不是 我们 远的 足够的 ？ ”

斯库迪，我们走得还不够远吗？

“ [nɑː] .
“ **Na** .
“ 娜 ．

“Na。

[ɪts] [dʒʌst][əˈhɪnt] [ðæt] [bɪɡ] [steɪn] [wer] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [geɪ] [duːn] . “
It's just ahint that big stane where we shall gae doon . ”
它是 只是 提示 那 大的 石 在哪里 我们 将 盖伊 杜恩 ． ”

就是我们要去的那块大石头。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ɪts] [əˈbaʊt] [hɪr] , “ [sed] [ˈkenɪθ] ; [ænd; ænd] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [hiː; hi]
“ **No , no ; it's about here ,** ” **said Kenneth ; and , going to the edge , he**
“ 不 ， 不 ； 它是 关于 这里 ， ” 说 肯尼斯 ； 和 ， 去 到 这 边缘 ， 他
[lʊkt] [ˈoʊvər] .
looked over .
看起来 超过 ．

“不，不；就在这儿，”肯尼斯说；然后，他走到边缘，向外望去。

- [ˈtʃʌklɪd] .
Scoodrach chuckled .
- 轻笑 ．

斯库德拉克轻笑了一声。

“ [kæn; kən][jiː; ji] [siː] [tɑː][nest] , [ˈmeɪstər] [ken] ？ “
“ **Can ye see ta nest , Maister Ken ?** ”
“ 能 是的 看 ta 巢 ， 大师 肯 ？ ”

“肯先生，你能看到他的巢吗？ ”

“ [noʊ] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **No ; I suppose you're right** .
“ 不 ； 我 认为 你是 正确的 ．

“不，我想你是对的。”

[ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɑːbstɪnət] [oʊld] [ˈhʌmbʌɡ] , [mæks] ; [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
There never was such an obstinate old humbug , Max ; he's always right .
那里 绝不 曾是 这样的 一个 顽固 老的 骗子 ，最大限度； 他是 总是 正确的 ．

马克斯，你见过最顽固的老骗子；他总是对的。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
It's his luck .
它是 他的 运气 .

这是他的运气。

“ - [ˈtʃʌklɪd] [əˈɡen] ,
” **Scoodrach chuckled again** ,
” - 轻笑 再次 ,

斯库德拉克又轻笑了一声。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ja:dz] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [rʌf] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər]
and went on about fifty yards to where a rough block of stone lay in their
和 去 在 关于 五十 码 到 在哪里 一个 粗糙的 堵塞 的 石头 躺 在 他们的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

他们继续往前走了大约五十码，发现路中间有一块粗糙的石头挡住了去路。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt]
and as soon as they were by this , he went to the brink and looked
和 作为 很快 作为 他们 是 经过 这 , 他 去 到 这 边缘 和 看起来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他们刚走到那里，他就走到悬崖边向下望去，

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [mæks] [ˈʃɪvəd] .
bending over so much that Max shivered .
弯曲 超过 所以 很多 那 最大限度 瑟瑟发抖 .

他弯腰的次数太多，以至于马克斯都打了个哆嗦。

“ [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !

“那里！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][æz; əz] [wel] ,
” **he cried , and Kenneth joined him , to look over as well ,**
” 他 哭 , 和 肯尼斯 加入 他 , 到 看 超过 作为 出色地 ,

他喊道，肯尼斯也跟着他一起往那边看去。

[əˈpærəntli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [rɑ:k] [wɪt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] .
apparently at something beneath the projecting rock which was hard to see .
显然 在 某物 下面 这 投影 岩石 哪个 曾是 难的 到 看 .

显然是在突出岩石下方难以看到的某个东西。

“ [jes] , [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] !
” **Yes , here it is !**
” 是的 , 这里 它 是 !

“是的，就是它！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [mæks] .
” **he cried , “ Come and have a look , Max** .
” 他 哭 , “ 来 和 有 一个 看 , 最大限度 .

他喊道：“快来看看，麦克斯。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [əˈdrest] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə]
” **At that moment the party addressed felt as if he would like to cling to**
” 在 那 片刻 这 派对 已解决 毛毡 作为 如果 他 会 喜欢 到 黏着 到
[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [stoʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈæŋkərɪdʒ] ,
the nearest stone for an anchorage ,
这 最近的 石头 为了 一个 安克雷奇 ,

“那一刻，发言者感觉自己仿佛想要抓住最近的一块石头作为依靠。”

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frəm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ɔːf][ðə; ði] [klɪf] [baɪ][sɪlɪm; səm] ['pæsɪŋ] [gʌst] , [ænd; ənd]
to save himself from being blown off the cliff by some passing gust , and
到 节省 他自己 从 存在 吹 离开 这 悬崖 经过 一些 通过 阵风 , 和
[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
he stood still ,
他 站立 仍然 ,

为了避免被一阵强风吹下悬崖，他站住了。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] .
staring at his companions on the brink .
凝视 在 他的 同伴 在 这 边缘 .

他凝视着站在悬崖边的同伴们。

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?
“ **Well , why don't you come ?**
“ 出色地 , 为什么 不 你 来 ?

“那你为什么不来呢？ ”

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [wer] [ðə; ði] [nest] [laɪz] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈbɪts]
You can just see where the nest lies — at least you can make out the bits
你 能 只是 看 在哪里 这 巢 谎言 — 在 至少 你 能 制作 出去 这 比特
[ʌv; əv] [stɪk] . “
of stick . “
的 戳 . “

你勉强能看到鸟巢的位置——至少你能辨认出那些树枝碎片。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʌm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [mæks] .
“ **I don't think I'll come , thank you ,** “ **said Max .**
“ 我 不 思考 患病的 来 , 感谢 你 , “ 说 最大限度 .

“我想我不会来了，谢谢。”马克斯说。

“ ['nɑːnsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！

[duː][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['plʌki] . “
Do be a little more plucky . “
做 是 一个 小的 更多的 勇敢的 . “

再勇敢一点吧。

“ [jes] , “ [sed] [mæks] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] ['oʊvər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
“ **Yes ,** “ **said Max , making an effort over himself ; and he took a couple of**
“ 是的 , “ 说 最大限度 , 制作 一个 努力 超过 他自己 ; 和 他 采取 一个 夫妻 的
[steps] ['fɔːrwəd] ,
steps forward ,
步骤 向前 ,

“是的，”马克斯努力镇定下来，说道；然后他向前走了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] .
and then stopped .
和 然后 停止 .

然后就停了下来。

“ [wel] , “ [kraɪd] ['kenɪθ] , “ [kʌm] [ə'biːŋ] !
“ **Well ,** “ **cried Kenneth ,** “ **come along !**
“ 出色地 , “ 哭 肯尼斯 , “ 来 沿着 !

“好吧，”肯尼斯喊道，“跟我来！ ”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
There's no danger .
有 不 危险 .

没有危险。

” [æz; əz][hi; hi] [stəd] [ðer; ðər] , [wið; wiθ][hiz; iz] [gʌn] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
” As he stood there , with his gun resting on the rock beside him ,
” 作为 他 站立 那里 , 和 他的 枪 休息 在 这 岩石 旁 他 ,
”他站在那里, 枪架在身旁的岩石上,

[mæks] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈenvɪŋ] [hiz; iz] [ku:l] [ˈderɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi][æz; əz]
Max could not help envying his cool daring , and wishing he could be as
最大限度 可以 不是 帮助 羡慕 他的 凉爽的 大胆 , 和 祝 他 可以 是 作为
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

马克斯不禁羡慕他那冷静的胆识, 希望自己能像他一样勇敢。
[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [hi; hi] [krept]
But he could not , and , going down on hands and knees , he crept
但 他 可以 不是 , 和 , 去 向下 在 双手 和 膝盖 , 他 悄悄地爬
[ˈkɔːʃəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
cautiously toward the brink ,
谨慎地 朝向 这 边缘 ,
但他做不到, 于是他手脚并用地跪在地上, 小心翼翼地 向悬崖边爬去。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [æt; ət]
and then stopped and uttered a cry , for something made a leap at
和 然后 停止 和 说出 一个 哭 , 为了 某物 制成 一个 飞跃 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他停了下来, 发出了一声惊叫, 因为有什么东西向他扑了过来。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈsni:ʃɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑ:tn] ,
It was only Sneeshing , who had been forgotten ,
它 曾是 仅有的 打喷嚏 , WHO 有 到过 被遗忘的 ,
只有被遗忘的打喷嚏精。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [hʌnt] [ɔ:l][tu; tə] [hɪm'self] [əˈmʌŋ]
and who had been enjoying himself with a quiet hunt all to himself among
和 WHO 有 到过 享受 他自己 和 一个 安静的 打猎 全部 到 他自己 之中
[ðə; ði] [ˈheðər] .
the heather .
这 希瑟 .

他独自一人在石楠丛中享受着安静的狩猎时光。
[æz; əz][hi; hi] [trɒtɪd] [ʌp] ,
As he trotted up ,
作为 他 小跑 向上 ,
他小跑着过来,

[hi; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiz; iz] [jʌŋ] [ˈmæstə-z] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm'self]
he became aware of the fact that his young master's visitor was turning himself
他 成为 意识到的 的 这 事实 那 他的 年轻的 硕士学位 游客 曾是 转弯 他自己
[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [ˈkri:tʃər] ,
into a four - footed creature ,
进入 一个 四 - 有脚的 生物 ,
他意识到, 他年轻主人的访客正在变成一个四足动物。

[ænd; ənd][hi; hi] [li:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈɡri:tɪŋ] .
and he leaped at him in a friendly burst of greeting .
和 他 跳跃 在 他 在 一个 友好的 爆裂 的 问候 .
他热情地跳起来向他打招呼。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmbɑ:di] [pʊʃt] [em ˈi:] , ” [gɑ:spt] [mæks] .
“ **I — I thought somebody pushed me , ” gasped Max .**
“ 我 — 我 想法 某人 推动 我 , ” 倒吸一口气最大限度 .
“我.....我以为有人推了我,”马克斯喘着气说。

“ [kɔ:l] [ðə; ði][dɔ:g] [əˈweɪ] . ”
“ **Call the dog away .** ”
“ 称呼 这 狗 离开 . ”
“把狗叫走。”

“ [daʊn] , [ˈsni:ɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Down , Sneeshing ! ” cried Kenneth , wiping his eyes .**
“ 向下 , 打喷嚏 ! ” 哭 肯尼斯 , 擦拭 他的 眼睛 .
“趴下, 打喷嚏精!”肯尼斯一边擦着眼睛一边喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [mæks] , [ju:; jʊ] [meɪd] [em ˈi:] [læf] [soʊ] — [aɪ] [ˈnɪrli] [went] [ˈoʊvəbɔ:rd] .
“ **Oh , I say , Max , you made me laugh so — I nearly went overboard .**
“ 哦 , 我 说 , 最大限度 , 你 制成 我 笑 所以 — 我 几乎 去 落水 .
“哦, 我说, Max, 你让我笑得太厉害了——我差点笑过头了。”

“ [mæks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
“ **Max gave him a pitiful look , and , from crawling on hands and knees ,**
“ 最大限度 给予 他 一个 可怜 看 , 和 , 从 爬行 在 双手 和 膝盖 ,
“马克斯怜悯地看了他一眼, 然后从手脚并用地爬行的状态中站了起来,

[səbˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [prəˈgreʃn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
subsided to progression upon his breast as he came close to the edge of
平静下来 到 进展 之上 他的 胸部 作为 他 来了 关闭 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌdəˈrɪŋli] [daʊn] .
the rock and looked shudderingly down .
这 岩石 和 看起来 颤抖着 向下 .
当他走到岩石边缘, 向下望去时, 胸口的疼痛渐渐消退, 他颤抖着向下望去。

“ [si:] [ðə; ði] [nest] ? ” [sed] [ˈkenɪθ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ] - .
“ **See the nest ? ” said Kenneth , as he exchanged glances with Scoodrach .**
“ 看 这 巢 ? ” 说 肯尼斯 , 作为 他 交换 眼神 和 - .
“看到鸟巢了吗?”肯尼斯说着, 和斯库德拉赫交换了一个眼神。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No , no .**
“ 不 , 不 .
“不, 不。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌelf] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] [daʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [mæks] ,
I can see a great shelf of stone a long , long way down , ” replied Max ,
我 能 看 一个 伟大的 架子 的 石头 一个 长的 , 长的 方式 向下 , ” 回复 最大限度 ,
“我能看到很远很远的地方有一大片石板,”马克斯回答说。

[ˈʃudərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɡɪdɪ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
shuddering , and feeling giddy as he gazed at the shore ,
颤抖 , 和 感觉 头晕 作为 他 凝视 在 这 支撑 ,
他望着海岸, 浑身颤抖, 感到一阵眩晕。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrɪf(ə)l] [ˈdɪstəns] [brɪˈloʊ] .
which seemed to be a fearful distance below .
哪个 似乎 到 是 一个 可怕 距离 以下 .
下方似乎是令人恐惧的距离。

“ [wel] , [ðæts] [wer] [ðə; ði] [nest] [ɪz] , [ˈoʊnli] [raɪt] [kloʊz] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] .
“ **Well , that's where the nest is , only right close in under the rock .**
“ 出色地 , 那就是 在哪里 这 巢 是 , 仅有的 正确的 关闭 在 在下面 这 岩石 .
“嗯, 鸟巢就在那里, 就在岩石下面。”

[li:n] [aʊt] [ˈfɑ:rðər] — [ˈevər][soʊ][fɑ:r] .
Lean out farther — ever so far .
倾斜 出去 更远 — 曾经 所以 远的 .

再往前探探——哪怕再远一点。

[ʃæl; jəl][aɪ][sɪt][ɑ:n][jʊr; jər][legz] ? " **Shall I sit on your legs ?** "
将 我 坐 在 你的 腿 ? "

我可以坐在你腿上吗？

" [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [tʌtʃ] [emˈi:] , [pli:z] !
" **No , no ! don't touch me , please !**
" 不 , 不 ! 不 触碰 我 , 请 !

“不，不！请不要碰我！”

[aɪ] — [aɪl] [lʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] , " [kraɪd] [mæks] , [ɪn][əˈlɑ:rm] .
I — I'll look out a little farther , " cried Max , in alarm .
我 — 患病的 看 出去 一个 小的 更远 , " 哭 最大限度 , 在 警报 .

“我——我再往外看看，”马克斯惊恐地喊道。

" [-] [θɪŋk] [ɪf] [ji:; ji] [tu:k] [hɜ:r; həɹ][legz] , [ænd; ənd][fi:; fi] [tu:k] [hɜ:r; həɹ] [hi:t] ,
" **D'ye think if ye teuk her legs , and she teuk her heat ,**
" 染料 思考 如果 是的 teuk 她 腿 , 和 她 teuk 她 热 ,

“你想想，如果你抓住她的腿，她抓住她的热度，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [rɪxt] [ˌoʊ,oʊˈti:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ˈmeɪstər] [ken] ? " [sed] - , [ɪn]
we could pitch her richt oot into the sea , Maister Ken ? " said Scoodrach , in
我们 可以 沥青 她 右 oot 进入 这 海 , 大师 肯 ? " 说 - , 在
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

“我们可以把她直接扔进海里，肯先生？”斯库德拉克低声说道。

[hɔ:rs] [vɔɪs] .
hoarse voice .
嘶哑 嗓音 .

声音嘶哑。

[mæks] [ˈɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈja:dz] - [ˈdɪstəns]
Max shot back from the edge , and sat up at a couple of yards ' distance
最大限度 射击 后退 从 这 边缘 , 和 卫星 向上 在 一个 夫妻 的 码 - 距离
,
,
,

马克斯从边线迅速后撤，在几码开外坐了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [sʌm; səm] [əˈsɔ:lt] .
looking inquiringly from one to the other , as if fearing some assault .
寻找 询问地 从 — 到 这 其他 , 作为 如果 害怕 一些 突击 .

他们彼此探寻地看着对方，仿佛害怕遭到某种袭击。

" [ju:l] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] , " [sed] [ˈkenɪθ] .
" **You'll soon get used to the cliffs , " said Kenneth .**
" 你会 很快 得到 用过的 到 这 悬崖 , " 说 肯尼斯 .

“你很快就会习惯这些悬崖的，”肯尼斯说。

" [aɪ] [seɪ] , [lʊk] , - !
" **I say , look , Scoody !**
" 我 说 , 看 , - !

“我说，看，Scoody！”

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [si:] - [lɑ:k] ,
“ **He pointed out across the wide sea - loch** ,
“ 他 尖 出去 穿过 这 宽的 海 - 湖 ,

他指着宽阔的海湾对面说：

[ænd; ənd][mæks][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [tu:] [ˈɑ:rp] - [wɪŋd] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈskɪmɪŋ] [əˈlɒ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
and Max could see that two sharp - winged birds were skimming along in the
和 最大限度 可以 看 那 二 锋利的 - 有翅膀的 鸟类 是 撇脂 沿着 在 这
[ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] ,
distance , and returning ,
距离 , 和 返回 ,

马克斯看到远处有两只翅膀锋利的鸟儿掠过天空，然后又飞了回来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt][ðer; ðər][nest] .
as if in a great state of excitement about their nest .
作为 如果 在 一个 伟大的 状态 的 激动 关于 他们的 巢 .

仿佛对自己的巢穴感到无比兴奋。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [mæks] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈkenɪθ] .
“ **There they are , Max , the pair of them , “ said Kenneth** .
“ 那里 他们 是 , 最大限度 , 这 一对 的 他们 , “ 说 肯尼斯 .

“看，麦克斯，就是他们俩，”肯尼斯说。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ˈkru:əl][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][nest] , [səˈpəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][aɪ ˈti:] ? “ [sed] [mæks] .
“ **Isn't it cruel to take their nest , supposing you can get it ? “ said Max** .
“ 不是 它 残忍的 到 拿 他们的 巢 , 假如 你 能 得到 它 ? “ 说 最大限度 .

“就算你能得到它们的巢穴，把它拿走难道不残忍吗？”马克斯说。

“ [oʊ] , [ˈveri] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkenɪθ] [ˈku:lɪ] .
“ **Oh , very , “ replied Kenneth coolly** .
“ 哦 , 非常 , “ 回复 肯尼斯 冷静地 .

“哦，非常，”肯尼斯冷冷地回答道。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][əˈloʊn] ,
“ **We ought to leave it alone** ,
“ 我们 应该 到 离开 它 独自的 ,

我们应该让它保持原样，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [hɔ:ks] [ɡrəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ɡraʊs]
and let the young hawks grow up and harry and strike down the grouse
和 让 这 年轻的 老鹰 生长 向上 和 哈利 和 罢工 向下 这 松鸡
[ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [klʌks] .
and eat the young clucks .
和 吃 这 年轻的 咯咯声 .

让幼鹰长大，骚扰并击落松鸡，吃掉幼小的咯咯鸡。

[waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [bɜ:rdz] [ðəʊz] [tu:] [ˈmɜ:rdər][ə; eɪ] [deɪ] ? “
Why , do you know how many birds those two murder a day ? “
为什么 , 做 你 知道 如何 许多 鸟类 那些 二 谋杀 一个 天 ? “

你知道那两个人一天要杀多少只鸟吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [mæks] .
“ **No , “ said Max** .
“ 不 , “ 说 最大限度 .

“不，”马克斯说。

“ [ˈni:ðər] [du:][aɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] ,
“ **Neither do I ; but they do a lot of mischief** ,
“ 两者都不 做 我 ; 但 他们 做 一个 很多 的 恶作剧 ,

“我也不喜欢他们；但他们确实做了很多坏事。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['su:nər] [ðer; ðər] [nest] [ɪz][ˈteɪkən][ðə; ði] ['betər] . ”
and the sooner their nest is taken the better . ”
和 这 很快 他们的 巢 是 已采取 这 更好的 . ”

它们的巢穴越早被清除越好。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I did not think of that .
” 我 做过 不是 思考 的 那 . ”

“我没想到这一点。”

[ðeə(r)] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
They're such beautiful birds upon the wing , that it seems a pity to destroy
它们是 这样的 美丽的 鸟类 之上 这 翼 , 那 它 似乎 一个 遗憾 到 破坏
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

它们展翅飞翔时如此美丽，摧毁它们实在可惜。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][let][em 'i:] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ Yes ; but only let me get a chance .
” 是的 ; 但 仅有的 让 我 得到 一个 机会 . ”

“是的；但请给我一个机会。”

[waɪ] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][let] [ðɪ:z] [θɪŋz] [get] [ə'hed] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gəlz] ,
Why , if we were to let these things get ahead along with the eagles ,
为什么 , 如果 我们 是 到 让 这些 事物 得到 前方 沿着 和 这 老鹰 ,
如果我们放任这些东西和老鹰一起发展壮大，那会怎样呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or)

第10/19页

[ðeid] [ˈmɜːrdər] [hæf] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
they'd murder half the young birds and lambs in the country .
他们会 谋杀 一半 这 年轻的 鸟类 和 羔羊 在 这 国家 .

他们会屠杀全国一半的幼鸟和幼羊。

[naʊ] , - , [ˈhaʊz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] ?
Now , Scood , how's it to be ?
现在 , - , 怎么样 它 到 是 ?

斯库德，你好吗？

" - [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
" **Scoodrach grunted , and kicked away the earth in different places ,**
" - 哼哼 , 和 踢 离开 这 地球 在 不同的 地方 ,

斯库德拉克哼了一声，踢飞了地上不同地方的泥土。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkreɪsɪz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
till he found where there was a good crevice between two pieces of rock ,
直到 他 成立 在哪里 那里 曾是 一个 好的 裂缝 之间 二 件 的 岩石 ,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

直到他找到两块岩石之间有一条合适的缝隙，在那里，

[ˈmeɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈpɪkæks] ,
making use of the anchor as if it were a pickaxe ,
制作 使用 的 这 锚 作为 如果 它 是 一个 镐 ,

像使用镐一样使用锚，

[hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [daʊn] [wʌn] [fluːk] [kloʊz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz]
he dug out the earth till he could force down one fluke close between the stones
他 挖 出去 这 地球 直到 他 可以 力量 向下 一 吸虫 关闭 之间 这 石头

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːk] [wʌz; wəz] [ˈlev(ə)] ,
till the stock was level ,
直到 这 库存 曾是 等级 ,

他挖开泥土，直到能把一根木楔塞进石头缝隙里，直到木桩放平为止。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)] [stæmp] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] .
when he gave it a final stamp , and rose up .
什么时候 他 给予 它 一个 最终的 邮票 , 和 玫瑰 向上 .

他盖上最后一个印章，然后站了起来。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈtwenti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ðæt] [ˌoʊˌoʊˈtiː] . "
" **There , he said , twenty poys could not pull that oot .** "
" 那里 , 他 说 , 二十 波伊斯 可以 不是 拉 那 oot . "

“那里，”他说，“二十个波伊斯也拉不动它。”

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [ber] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [dʒʌmps] [aʊt] , " [sed] [ˈkenɪθ] .
" **Yes , that will bear , unless it jumps out , said Kenneth .**
" 是的 , 那 将要 熊 , 除非 它 跳跃 出去 , " 说 肯尼斯 .

“是的，那没问题，除非它跳出来，”肯尼斯说。

" [lʊk] [hɪr] , [mæks] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [daʊn] [fɜːrst] ? "
" **Look here , Max , will you go down first ?** "
" 看 这里 , 最大限度 , 将要 你 去 向下 第一的 ? "

“听着，麦克斯，你先下去看看好吗？ ”

“ [aɪ] ?
“ **I** ?
“ 我 ?

“我?

[oʊ] [noʊ] ! “
Oh no ! “
哦 不 ! “

哦，不!

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] [daʊn] ['æftər] .
“ **All right , you shall go down after .**
“ 全部 正确的 , 你 将 去 向下 后 .

“好的，你们随后下去。”

[naʊ] , [maɪnd] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['græpnəl] [hɪr] ,
Now , mind , you've got to keep your foot on the grapnel here ,
现在 , 头脑 , 你已经 得到 到 保持 你的 脚 在 这 抓钩 这里 ,
注意，你得一直踩着抓钩。

[soʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][kɑ:nt] [kʌm] [aʊt] . “
so as it can't come out . “
所以 作为 它 不能 来 出去 . “

所以它不可能出来。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʊrli] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ðæt] ? “
“ **But you surely will not go down , and trust to that ?** “
“ 但 你 一定 将要 不是 去 向下 , 和 相信 到 那 ? “

“但你肯定不会下去，你相信这一点吗？ ”

“ [trʌst] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] .
“ **Trust to that , and to you , my lad .**
“ 相信 到 那 , 和 到 你 , 我的 小伙子 .

“相信这一点，也相信你自已，我的孩子。”

[soʊ] , [maɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][let][ðə; ði] ['æŋkər] [flu:k] [kʌm] [aʊt] , [daʊn] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
So , mind , if you let the anchor fluke come out , down I shall go to the bottom
所以 , 头脑 , 如果 你 让 这 锚 吸虫 来 出去 , 向下 我 将 去 到 这 底部
;
;
;
;

所以，请注意，如果你让锚爪伸出来，我就会沉到海底；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['envi] [ju:; jʊ][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] - . “
and I don't envy you the job of going to tell The Mackhai . “
和 我 不 嫉妒 你 这 工作 的 去 到 告诉 这 - . “

我一点也不羡慕你去告诉马凯人这件事。”

“ [oʊ] , ['kenɪθ] ! “
“ **Oh , Kenneth !** “
“ 哦 , 肯尼斯 ! “

“哦，肯尼斯！”

“ [fækt][aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] . “
“ **Fact I'm the only boy he has got .** “
“ 事实 我是 这 仅有的 男生 他 有 得到 . “

“事实上，我是他唯一的儿子。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['hɔ:rəb(ə)] !
“ **It is horrible !**
“ 它 是 可怕 !

“太可怕了！ ”

“ [pæntɪd] [mæks] ,
” **panted Max** ,
” 喘息 最大限度 ,

“马克斯喘着粗气说,”

[æz; əz] - [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔɪl]
as Scoodrach advanced to the edge of the cliff and threw over the coil
作为 - 先进的 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 扔 超过 这 线圈
[ʌv; əv][roʊp] ,
of rope ,
的 绳索 ,

当斯库德拉克走到悬崖边，把那卷绳子扔下去时，

[ˈstændɪŋ] ['wɑtɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʌn'kɜ:rlɪd] ['ræpɪdli] [rɪŋ] [baɪ] [rɪŋ] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [tɔ:t] .
standing watching it as it uncurled rapidly ring by ring , till it hung taut .
常设 观看 它 作为 它 展开 快速 戒指 经过 戒指 , 直到 它 悬挂 紧绷 .

站在那里看着它一圈一圈地迅速展开，直到绷紧。

[mæks] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Max saw it all in imagination ,
最大限度 锯 它 全部 在 想像力 ,

马克斯在想象中看到了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [du:] [stʊd] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and the fine dew stood out upon his face as he pressed his foot with all
和 这 美好的 露 站立 出去 之上 他的 脸 作为 他 按下 他的 脚 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æŋkər] ,
his might down upon the anchor ,
他的 可能 向下 之上 这 锚 ,

当他用尽全力将脚踩在锚上时，晶莹的露珠在他脸上闪闪发光。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [wʌt] ['fɑ:ləʊd] .
and listened to and gazed at what followed .
和 听着 到 和 凝视 在 什么 随后 .

然后聆听并注视着接下来发生的一切。

“ [ðer; ðər][fi:; fi][ɪz] , ” [sed] - .
” **There she is , ” said Scoodrach** .
” 那里 她 是 , ” 说 - .

“她在那儿,”斯库德拉克说。

“ [wɪl] [ji:; ji] [gæŋ] [fɜ:rst] , ['meɪstər] [ken] , [ɔ:r][jæl; jəl][aɪ] ? ”
” **Will ye gang first , Maister Ken , or shall I ? ”**
” 将要 是的 帮派 第一的 , 大师 肯 , 或者 将 我 ? ”

“肯先生，您先行动，还是我先行动? ”

“ [oʊ] , [aɪl] [goʊ][fɜ:rst] , - .
” **Oh , I'll go first , Scood** .
” 哦 , 患病的 去 第一的 , - .

“哦，我先来，Scood。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] ?
But how about the young birds ?
但 如何 关于 这 年轻的 鸟类 ?

那么幼鸟呢？

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ?
what shall I put them in ?
什么 将 我 放 他们 在 ?

我该把它们放在哪里呢？

“ **Scood hesitated for a moment , and then took off his Tam o' Shanter .**
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][tæm][oʊ] -
犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 采取 离开 他的 谭 o' -
[ˈʃæntər] .
尚特 .

斯库德犹豫了一会儿，然后摘下了他的苏格兰圆帽。

“ **Ye'll joost putt ' em in ta ponnet , ” he said .**
[jɪl] [ˈdʒuːst] [pʌt] - [ɪm] [ɪn][tɑː] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ 叫喊 乔斯特 推杆 - 呃 在 ta - , ” 他 说 .

“你们将把它们推入蓬内特，”他说。

“ **No , no , that won't do ; they'd fall out .**
[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] ; [ðeid] [fɔːl] [aʊt] .
“ 不 , 不 , 那 惯于 做 ; 他们会 落下 出去 .

“不，不，那样不行；他们会闹翻的。”

“ **Scood scratched his curly red head .**
[skrætʃt] [hɪz; ɪz][ˈkɜːrli] [red] [hed] .
“ 刮痕 他的 卷曲 红色的 头 .

斯库德挠了挠他那卷曲的红头发。

“ **Aweel !**
[əˈwiːl] !
“ 敬畏 !

“Aweel!

“ **he exclaimed ; “ she's cot a wee bit of string .**
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ʃiːz] [kɔːt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
“ 他 惊呼 ; “ 她是 婴儿床 一个 哇 少量 的 细绳 .

“她就像一小段绳子。”他惊呼道。

Ye'll joost tak
[jɪl] [ˈdʒuːst][ˈtæk]
叫喊 乔斯特 tak

Ye'll joost tak

- **it in yer sporran , and my twa stockings .**
[aɪ ˈtiː][ɪn] [jər] [ˈspɔːrən] , [ænd; ənd][maɪ][twaː] [ˈstɔːkɪŋz] .
- 它 在 你的 腰包 , 和 我的 twa 长筒袜 .

把它放在你的腰包里，还有我的两只长袜里。

Putt ane in each ,
[pʌt] [eɪn] [ɪn] [iːtʃ] ,
推杆 一个 在 每个 ,

每个都放一个，

and then tie ' em oop at the tops and hang ' em roond yer neck .
[ænd; ənd] [ðen] [taɪ] - [ɪm] [ˈuːp][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːps][ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] - [jər] [nek] .
和 然后 领带 - 呃 哎呀 在 这 最高额 和 悬挂 - 呃 - 你的 脖子 .

然后把它们的顶端打个结，挂在脖子上。

Do ye see ? ”
[duː][jiː; ji] [siː] ? “
做 是的 看 ? ”

你看到了吗？

“ **That will do capitally , Scood !**
[ðæt] [wɪl] [duː] [ˈkæpətəli] , - !
“ 那 将要 做 资本 , - !

“那就太好了，Scood! ”

“ [kraɪd] [ˈkenɪθ] ,
“ **cried Kenneth** ,
“ 哭 肯尼斯 ,

“肯尼斯喊道,”

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [sɔːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [stript] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ]
seizing the socks which the lad had stripped from his feet and thrusting
抓住 这 袜子 哪个 这 小伙子 有 脱衣舞 从 他的 脚 和 推进
[ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
them in his pocket .
他们 在 他的 口袋 .

他一把抓住男孩从脚上脱下的袜子，塞进口袋里。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mæks] . “
“ **Good - bye , Max** . “
“ 好的 - 再见 , 最大限度 . “

“再见，麦克斯。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [dəʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
“ **No , no ! don't say good - bye !**
“ 不 , 不 ! 不 说 好的 - 再见 !

“不，不！别说再见！”

[dəʊnt][gʊʊ] [daʊn] !
Don't go down !
不 去 向下 !

不要下去！

“ [pæntɪd] [mæks] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈpresɪŋ] [ˈwaɪldli] [daʊn] [ɑːn]
“ **panted Max , in spite of himself ; and then he stood pressing wildly down on**
“ 喘息 最大限度 , 在 尽管如此 的 他自己 ; 和 然后 他 站立 紧迫 疯狂地 向下 在
[ðə; ði] [ˈæŋkər] ,
the anchor ,
这 锚 ,

“马克斯不由自主地喘着粗气；然后他站起身，疯狂地用力按压着锚。”

[fɔːr; fər] [ˈkenɪθ] [hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]
for Kenneth had glided over the side , and , after hanging from the verge
为了 肯尼斯 有 滑翔 超过 这 边 , 和 , 后 绞刑 从 这 边缘
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

因为肯尼斯已经滑到了船边，并且在船舷边悬挂了一会儿后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [nɔːd] , [læft] [æt; ət] [mæks] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
he gave his head a nod , laughed at Max , and disappeared ,
他 给予 他的 头 一个 点头 , 笑了 在 最大限度 , 和 消失 ,

他点了点头，冲着马克斯笑了笑，然后消失了。

[wɪð; wɪθ] - [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈwɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
with Scoodrach leaning down with his hands upon his knees watching him .
和 - 倾斜 向下 和 他的 双手 之上 他的 膝盖 观看 他 .

斯库德拉克双手撑着膝盖，俯身看着他。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mæks] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪ] [ðə; ði] [roʊp] [ˈdʒɑːrd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ,
For a few moments Max closed his eyes , while the rope jarred and jerked ,
为了 一个 很少 时刻 最大限度 关闭 他的 眼睛 , 尽管 这 绳索 罐装 和 猛地一抖 ,
绳子猛地抽搐了几下，马克斯闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [θrɪld] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and the iron thrilled beneath his foot .
和 这 铁 激动不已 下面 他的 脚 .

他脚下的铁器发出颤动声。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ] [ˈsi:st] , [ænd; ænd][ðə; ði][roʊp] [hʌŋ] [lu:s] .
Then all at once the jarring ceased , and the rope hung loose .
然后 全部 在 一次 这 刺耳的 停止 , 和 这 绳索 悬挂 松动的 .
突然间, 震动停止了, 绳子也松开了。

[mæks] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈhɔ:rər] , [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ˈbi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkenɪθ]
Max opened his eyes in horror , the idea being strong upon him that Kenneth
最大限度 打开 他的 眼睛 在 恐怖 , 这 主意 存在 强的 之上 他 那 肯尼斯
[hæd; həd][ˈfɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .
马克斯惊恐地睁开双眼, 他强烈地感觉到肯尼斯已经倒下了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] .
But his voice rose out of the depths beyond the edge .
但 他的 嗓音 玫瑰 出去 的 这 深度 超过 这 边缘 .
但他的声音却从悬崖边缘的深处传了出来。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhi:d] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd] [si:] . "
" Ask him if he'd like to come down and see . "
" 问 他 如果 他会 喜欢 到 来 向下 和 看 . "
"问问他是否愿意下来看看。"

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [mæks] [ˈhʌskɪli] ; " [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑ:t] . "
" No , no ! " cried Max huskily ; " I'd rather not . "
" 不 , 不 ! " 哭 最大限度 沙哑地 ; " ID 相当 不是 . "
"不, 不! "马克斯沙哑地喊道, "我宁愿不去。"

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][jæl; jəl][nɑ:t] [kʌm] , " [kraɪd] - .
" She says she shall not come , " cried Scoodrach .
" 她 说道 她 将 不是 来 , " 哭 - .
"她说她不会来了, "斯库德拉克喊道。

" [ðen] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
" Then let him stay where he is , " came from below .
" 然后 让 他 停留 在哪里 他 是 , " 来了 从 以下 .
"那就让他待在原地吧。"楼下传来声音。

" [kʌm] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , - .
" Come and have a look , Scood .
" 来 和 有 一个 看 , - .
"过来看看, 斯库德。"

" [tu:; tə][ˈmæksɪz] [ˈhɔ:rər] , [ðə; ði] [ˈgɪli] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [si:zd] [ðə; ði][roʊp] ,
" To Max's horror , the gillie went down on his knees , seized the rope ,
" 到 马克斯的 恐怖 , 这 吉莉 去 向下 在 他的 膝盖 , 查获 这 绳索 ,
"令马克斯惊恐的是, 那个管理员跪了下来, 抓住了绳子,

[ænd; ænd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] ; [mæks] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi]
and passed over the edge ; Max watching his grinning countenance as he
和 通过了 超过 这 边缘 ; 最大限度 观看 他的 咧嘴笑 面容 作为 他
[ˈloʊɜːd] [hɪmˈself] [daʊn] ,
lowered himself down ,
降低 他自己 向下 ,
然后他翻过了悬崖; 马克斯看着他咧嘴笑着缓缓滑下去,

[wɪð; wɪθ][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪsəˈpɪrɪŋ] ,
with first his chest and then his face disappearing ,
和 第一的 他的 胸部 和 然后 他的 脸 消失 ,
先是他的胸膛, 然后是他的脸, 都消失了。

[ˈlæstli][ðə; ði][ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd][tʌft][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæm][oʊ] - ['ʃæntər] ；
lastly the worsted tuft on the top of his Tam o' Shanter ；
最后 这 最差 簇 在 这 顶部的 的 他的 谭 o - 尚特 ；

最后是他那顶苏格兰圆帽顶部的羊毛绒绒的帽穗；
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][siː][bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌlsətɪŋ][roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][siː] ,
and there was nothing to see but the pulsating rope , and the sea ,
和 那里 曾是 没有什么 到 看 但 这 脉动 绳索 , 和 这 海 ,
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

除了跳动的绳索、大海和天空之外，什么也看不见。
[ænd; ənd][bluː][ˈmaʊntɪnz][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk] .
and blue mountains on the other side of the loch .
和 蓝色的 山脉 在 这 其他 边 的 这 湖 .

湖对岸是蔚蓝的群山。
[ænd; ənd][naʊ][ə; eɪ][strɔːŋ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][fʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋkər] ,
And now a strong desire to take his foot from the anchor ,
和 现在 一个 强的 欲望 到 拿 他的 脚 从 这 锚 ,
现在他强烈地想要松开锚。

[ænd; ənd][kriːp][tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf][ænd; ənd][lʊk][daʊn] , [keɪm][ˈoʊvər][mæks] .
and creep to the edge of the cliff and look down , came over Max .
和 潜行者 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 看 向下 , 来了 超过 最大限度 .
悄悄爬到悬崖边往下看，Max 走了过来。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][siː] - [dɪˈsend][tuː; tə][ðə; ði][ˌelf][ʌv; əv][rɑːk][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˈkenɪθ] .
He wanted to see Scodrach descend to the shelf of rock and join Kenneth .
他 通缉 到 看 - 下降 到 这 架子 的 岩石 和 加入 肯尼斯 .
他想看到斯库德拉克下到岩架上，与肯尼斯会合。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] , [tuː] , [tuː; tə][lʊk][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfælkənz][nest] ; [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ˈsiːɪŋ][ðɪːz][tuː]
He wanted , too , to look upon the falcon's nest ; for , after seeing these two
他 通缉 , 也 , 到 看 之上 这 猎鹰的 巢 ; 为了 , 后 看到 这些 二
[dɪˈsend][soʊ][ˈbreɪvli] ,
descend so bravely ,
下降 所以 勇敢地 ,
他也想看看猎鹰的巢穴；因为，在看到这两个家伙如此勇敢地降落之后，

[baɪ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][rɪˈækt(ə)n][hiː; hi][felt][əˈfeɪmd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈnɜːrvəsənəs] ,
by a sudden reaction he felt ashamed of his own nervousness ,
经过 一个 突然 反应 他 毛毡 羞愧 的 他的 自己的 紧张 ,
他突然对自己紧张的表现感到羞愧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][ʃoʊ][ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈkaʊədli][ˈæftər][ɔːl] .
and was ready to show them that he was not so cowardly after all .
和 曾是 准备好 到 展示 他们 那 他 曾是 不是 所以 胆小 后 全部 .
他准备向他们证明，他其实并不那么胆小。

[ɔːl][ðɪs][wʌz; wəz][ˈmoʊməntəri] ；
All this was momentary ；
全部 这 曾是 瞬间 ；
这一切都是短暂的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][roʊp][kept][ɑːn][ˈvaɪbret][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋkər][ˈdʒɑːrd][æz; əz] -
and there the rope kept on vibrating and the anchor jarred as Scodrach
和 那里 这 绳索 保留 在 振动 和 这 锚 罐装 作为 -
[dɪˈsendɪd] ； [waɪ] ,
descended ; while ,
下降 ； 尽管 ,
于是，绳索持续震动，锚也随着斯库德拉赫的下降而剧烈晃动；与此同时，

[æz; əz] [mæks] [prest] [ðə; ði] [stɑ:k] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
as Max pressed the stock down , and it rose and fell like a spring
作为 最大限度 按下 这 库存 向下 , 和 它 玫瑰 和 跌倒 喜欢 一个 春天
[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
beneath his foot ,
下面 他的 脚 ,

当马克斯向下踩下琴槌时，琴槌像弹簧一样在他脚下上下起伏。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wer] [ðə; ði] [roʊp] [si:md] [tu:; tə]
he kept his eyes fixed upon the edge of the cliff , where the rope seemed to
他 保留 他的 眼睛 固定的 之上 这 边缘 的 这 悬崖 , 在哪里 这 绳索 似乎 到
[end] ,
end ,
结尾 ,

他的目光始终紧盯着悬崖边缘，绳子的尽头似乎就在那里。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [twæn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]
when there was a dull twang , as if the string of some gigantic
什么时候 那里 曾是 一个 乏味的 颤音 , 作为 如果 这 细绳 的 一些 巨大
[ˈɪnstrəmənt] [hæd; həd] [snæpt] ,
instrument had snapped ,
乐器 有 啪啪 ,

突然传来一声沉闷的颤音，仿佛某种巨型乐器的琴弦断了一样。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] , [ðə; ði] [roʊp] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] [ɪf]
and , to his horror , the rope rose from the top of the cliff as if
和 , 到 他的 恐怖 , 这 绳索 玫瑰 从 这 顶部 的 这 悬崖 作为 如果
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

令他惊恐的是，那根绳子竟然从悬崖顶上升了起来，仿佛活了过来一样。

[ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [kɔɪld] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] .
and struck and coiled round him with a stinging pain .
和 击 和 卷曲 圆形的 他 和 一个 刺痛 疼痛 .

猛地抽打并缠绕住他，带来一阵刺痛。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪks'ti:n] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] .
A Brave Attempt .
一个 勇敢的 试图 .

一次勇敢的尝试。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mæks] [blænd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['moʊmənts]
For a few moments Max Blande stood as if petrified , and those moments
为了 一个 很少 时刻 最大限度 布兰德 站立 作为 如果 石化 , 和 那些 时刻
[wɜ:r; wər] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
were like an hour ,
是 喜欢 一个 小时 ,

马克斯·布兰德呆立在那里，仿佛被石化了一般，那几分钟感觉像一个小时那么漫长。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'loʊ] ,
while the thought flashed through him of what must be going on below ,
尽管 这 想法 闪光灯 通过 他 的 什么 必须 是 去 在 以下 ,
他脑海中闪过一个念头，想知道下面究竟发生了什么。

[wer] [hiː hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['kenɪθ] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [fɔːrm]
where he seemed to see Kenneth gazing down in horror at the shapeless form
在哪里 他 似乎 到 看 肯尼斯 凝视 向下 在 恐怖 在 这 无形 形式
[ʌv; əv] - ['laɪɪŋ] [ʌnrekəg'naɪzəbl] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [brɪ'loʊ] .
of Scodrach lying unrecognisable on the rocks below .
的 - 说谎 无法辨认 在 这 岩石 以下 .

他似乎看到肯尼斯惊恐地向下凝视着斯库德拉克那不成形的身影，它躺在下面的岩石上，面目全非。

[ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'hæf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ; [ænd; ənd] ,
All feeling of dread on his own behalf was gone now ; and ,
全部 感觉 的 恐惧 在 他的 自己的 代表 曾是 已消失 现在 ; 和 ,
他此刻已完全失去了对自己的恐惧感；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː hi] [tɔːr] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] -
as soon as the first shock was over , he tore himself free of the snake -
作为 很快 作为 这 第一的 震惊 曾是 超过 , 他 撕裂 他自己 自由的 的 这 蛇 -
[laɪk] [roʊp] ,
like rope ,
喜欢 绳索 ,

最初的震惊过后，他立刻挣脱了那条蛇一样的绳子。

[ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dar'leɪtɪd] [aɪz] .
and stepped to the edge of the cliff , to gaze down with dilated eyes .
和 步 到 这 边缘 的 这 悬崖 , 到 目光 向下 和 扩张 眼睛 .
然后走到悬崖边，睁大眼睛向下凝视。

“ [wel] , [juːv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [naʊ] !
“ **Well , you've done it now !**
“ 出色地 , 你已经 完毕 它 现在 !

“好吧，你这下可闯祸了！ ”

“ [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː hi] [streɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [lʊk] [brɪ'loʊ] , [wer] ['kenɪθ] ,
“ **saluted him as he strained over the edge to look below , where Kenneth ,**
“ 敬礼 他 作为 他 紧张 超过 这 边缘 到 看 以下 , 在哪里 肯尼斯 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
instead of looking down ,
反而 的 寻找 向下 ,

他俯身探出悬崖边向下看去，向他敬了个礼，而肯尼斯却没有向下看，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [waɪl] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
was looking up , while Scod was lying on the shelf of rock ,
曾是 寻找 向上 , 尽管 - 曾是 说谎 在 这 架子 的 岩石 ,
当时他正抬头看着，而斯库德则躺在岩石架上。

['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['friːli] .
rubbing himself with a hand that was bleeding freely .
擦 他自己 和 一个 手 那 曾是 出血 自由 .

他用鲜血直流的手揉搓着自己。

“ [ɪz] — [ɪz][hiː hi] [kɪld] ? ” ['fɔːltəd] [mæks] ,
“ **Is — is he killed ? ” faltered Max ,**
“ 是 — 是 他 被杀 ? ” 犹豫不决 最大限度 ,

“他.....他死了吗？ ”马克斯结结巴巴地问道。

[huːz] [lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [brɪ'fɔːr] [hiː hi] [sɔː] [ðə; ði]
whose lips formed the question he had been about to ask before he saw the
谁 嘴唇 形成 这 问题 他 有 到过 关于 到 问 前 他 锯 这
[gɪli] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
gillie lying there .
吉莉 说谎 那里 .

他正要问出那个问题，却看到躺在那里的向导，于是他开口问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , - ?
“ Do you hear , Scood ?
“ 做 你 听到 , - ?

“你听到了吗，斯库德？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kɪld] ? " [sed] ['kenɪθ] ['ku:lɪ] .
Are you killed ? " said Kenneth coolly .
是 你 被杀 ? " 说 肯尼斯 冷静地 .

“你死了吗？”肯尼斯冷冷地问道。

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [kɪlt] ?
“ Is she kilt ?
“ 是 她 苏格兰短裙 ?

她穿的是苏格兰短裙吗？

[nɑ:; , [ʃi:; ʃɪ][ɪznə] [kɪlt] , " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɑ:rl] ,
Na , she isna kilt , " cried Scodrach , with a savage snarl ,
娜 , 她 竞技场苏格兰短裙 , " 哭 - , 和 一个 野蛮的 咆哮 ,

“不，她没被杀，”斯库德拉克发出野蛮的咆哮声喊道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊəriəs] [fɪt][ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teriər] , [æz; əz][hi:; hi]
which was answered by a furious fit of barking from the terrier , as he
哪个 曾是 回答 经过 一个 狂怒 合身 的 叫声 从 这 梗犬 , 作为 他

[tu:] [lʊkt] [daʊn] .
too looked down .
也 看起来 向下 .

听到这话，那只梗犬狂吠起来，他也低下了头。

“ [hetʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stein] !
“ Hech , but this is the hardest stane !
“ hech , 但 这 是 这 哈特斯特 石 !

“哎呀，但这可是最坚硬的石头啊！”

[ʃi:z] [gi:n] [hɜ:r'sel] - [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪŋ] . "
She's gien hersel ' a dreadful ding . "
她是 gien 她自己 - 一个 可怕 叮 . "

她给自己造成了严重的伤害。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [seɪf] ? " [kraɪd] [mæks] ['dʒɔɪfəli] .
“ Then you are both safe ? " cried Max joyfully .
“ 然后 你 是 两个都 安全的 ? " 哭 最大限度 欣喜地 .

“那你们两个都安全了吧？”马克斯高兴地喊道。

“ [oʊ] [jes] , [kwɑɪt] [seɪf] , [mæks] .
“ Oh yes , quite safe , Max .
“ 哦 是的 , 相当 安全的 , 最大限度 .

“哦，是的，很安全，Max。”

[lɒkt] [ʌp] [taɪt] .
Locked up tight .
已锁定 向上 紧的 .

锁得严严实实。

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] ? "
Did you cut the rope ? "
做过 你 切 这 绳索 ? "

你把绳子割断了吗？

“ [kʌt] [ðə; ði][roʊp] ?
“ Cut the rope ?
“ 切 这 绳索 ?

“割断绳子？”

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
No , I didn't touch it .
不 , 我 没有 触碰 它 .

不, 我没碰它。

[waɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] [breɪk] ? "
Why did it break ? "
为什么 做过 它 休息 ? "

它为什么坏了？

" [aɪ] [seɪ] , - , [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][roʊp] [breɪk] ? "
" I say , Scoody , why did the rope break ? "
" 我 说 , - , 为什么 做过 这 绳索 休息 ? "

“我说，斯库迪，绳子为什么断了？”

" [oʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ][pæd]['rɑ:t(ə)n][oʊld][roʊp] ,
" Oh , she's a pad rotten old rope ,
" 哦 , 她是 一个 软垫 烂 老的 绳索 ,

“哦，她就像一根破烂的旧绳子，

[æn; ən] - [ʃi:l] [bɜ:rn][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [gets] [ʌp] [ə'gen] .
an ' she'll burn her as soon as she gets up again .
一个 - 壳 烧伤 她 作为 很快 作为 她 获得 向上 再次 .

她一醒来就会把她烧死。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪŋ] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ɛrm] ! "
But what a ding I gave my airm ! "
但 什么 一个 叮 我 给予 我的 AIRM ! "

但我给我的飞机打了个响指！

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [mæks] ; [ðə; ðɪ][roʊp][wʌz; wəz]['rɑ:t(ə)n] .
" That's it , Max ; the rope was rotten .
" 那就是 它 , 最大限度 ; 这 绳索 曾是 烂 .

“就是这样，麦克斯；那根绳子烂了。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][taɪ][aɪ 'ti:] [tə'geðər] [ɪf] [wi:; wi] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Can you tie it together if we throw it up to you ? "
能 你 领带 它 一起 如果 我们 扔 它 向上 到 你 ? "

如果我们把这个任务交给你，你能把它绑起来吗？

" [nɑ:] , " ['ʃaʊtɪd] - ; " [ʃi: ʃɪ] ['kʊdnə] [taɪ][aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] ['kʊdnə] [θroʊ]
" Na , " shouted Scoodrach ; " she couldna tie it together , and she couldna throw
" 娜 , " 喊叫 - ; " 她 可以 领带 它 一起 , 和 她 可以 扔

[aɪ 'ti:] [ʌp] . "
it up . "
它 向上 . "

“不，”斯库德拉克喊道，“她既不能把它绑起来，也不能把它吐出来。”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['kʊdnt] [taɪ][aɪ 'ti:] [taɪt] ['ɪnʌf] , " ['fɔ:ltəd] [mæks] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" I'm afraid I couldn't tie it tight enough , " faltered Max ; " but if I could ,
" 我是 害怕的 我 不能 领带 它 紧的 足够的 , " 犹豫不决 最大限度 ; " 但 如果 我 可以 ,

“恐怕我系得不够紧，”马克斯结结巴巴地说；“但如果我能做到的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [ju:; jʊ] . "
it would not bear you . "
它 会 不是 熊 你 . "

它承载不了你。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ju: 'es] .
" It would have to bear us .
" 它 会 有 到 熊 我们 .

它必须能够承受我们。

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [daʊn] [hɪr] .
We can't stop down here .
我们 不能 停止 向下 这里 .

我们不能在这里停留。

[aɪ] [seɪ] , - , [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] ?
I say , Scoody , think we could climb up ?
我 说 , - , 思考 我们 可以 爬 向上 ?

我说, Scoody, 你觉得我们能爬上去吗?

" - [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scoodrach shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

斯库德拉克摇了摇头。

" [wel] , [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi][get] [daʊn] ? "
Well , then , can we get down ? "
" 出色地 , 然后 , 能 我们 得到 向下 ? "

“那么, 我们可以下去了吗? ”

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ɔːr] [duːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][roʊp] , [ðə; ðɪ] [hɔːks] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪlt]
If she could get up or doon without a rope , the hawks wouldn't have built
" 如果 她 可以 得到 向上 或者 杜恩 没有 一个 绳索 , 这 老鹰 不会 有 建造
[ðer; ðər][nest] . "
their nest . "
他们的 巢 . "

“如果她不用绳子就能上下山, 老鹰就不会筑巢了。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [gʊd] [ˈlɑːdʒɪk] , [mæks] , " [kraɪd] ['kenɪθ] ,
That sounds like good logic , Max , " cried Kenneth ,
" 那 声音 喜欢 好的 逻辑 , 最大限度 , " 哭 肯尼斯 ,

“听起来很有道理, 麦克斯,”肯尼斯喊道。

" [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [jɔːr'self] ['oʊvər] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [hæn] [baɪ][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd]
so you had better let yourself over till you can hang by your hands , and
" 所以 你 有 更好的 让 你自己 超过 直到 你 能 悬挂 经过 你的 双手 , 和
[ðen] [draːp] ,
then drop ,
然后 降低 ,

所以你最好放任自己, 直到你能用双手悬挂住身体, 然后跳下去。

[ænd; ənd] [wiːl] [kætʃ] [juː; jʊ] . "
and we'll catch you . "
和 出色地 抓住 你 . "

我们会抓住你的。

" [wʌt] ? "
What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [dɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][kæn; kən][bəʊθ]
You wouldn't hurt yourself so much as Scoody did , because we can both
" 你 不会 伤害 你自己 所以 很多 作为 - 做过 , 因为 我们 能 两个都
[help][juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

“你不会像Scoody那样伤害自己, 因为我们俩都能帮助你。”

[hiː; hi] ['nɪrli] [went] [raɪt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['drægd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
He nearly went right over , and dragged me with him . "
他 几乎 去 正确的 超过 , 和 拖拽 我 和 他 . "

他差点就翻过去了, 还把我一起拖了下去。

“ [oʊ] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .

“ **Oh ！** ” **ejaculated** **Max** , **with** **a** **shudder** .

“ 哦 ！ ” **射精** **最大限度** , **和** **一个** **不寒而栗** .

“哦！”马克斯颤抖着惊呼道。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ？ ”

“ **Well** , **are** **you** **coming** ? ”

“ 出色地 , **是** **你** **未来** ？ ”

“那么，你来吗？”

“ [noʊ] ！ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ！

“ **No ！ Impossible ！**

“ 不 ！ 不可能的 ！

“不！不可能！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ？ ”

What **for** ？ ”

“ 什么 为了 ？ ”

做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [tɪl] ['sʌmbəːdi] [siːz] [juː ˈes] .

“ **To** **keep** **us** **company** **for** **a** **week** **or** **two** , **till** **somebody** **sees** **us** .

“ 到 保持 我们 公司 为了 一个 星期 或者 二 , 直到 某人 看到 我们 .

“陪我们待上一两个星期，直到有人看到我们为止。”

[həˈləʊ] , ['sniːʃɪŋ] ！

Hallo , **Sneeshing** ！

“ 你好 , 打喷嚏 ！

你好，打喷嚏！

[gʊd] [dɔːg] , [ðen] ！

Good dog , **then** ！

“ 好的 狗 , 然后 ！

那真是条好狗狗！

[kʌm] [daʊn] , [wiː; wi][waːnt][juː; jʊ] .

Come down , **we** **want** **you** .

“ 来 向下 , 我们 想 你 .

下来吧，我们需要你。

[huˈreɪ] , - ！

Hooray , **Scoody** ！

“ 万岁 , - ！

好耶，Scoody！

[dɔːg][fɔːr; fər] ['dɪnər] ！

dog **for** **dinner** ！

“ 狗 为了 晚餐 ！

晚餐吃狗！

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

enough **for** **three** **days** .

“ 足够的 为了 三 天 .

够用三天。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fælkənz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] .

Then **the** **young** **falcons** **will** **do** **for** **another** **day** .

“ 然后 这 年轻的 猎鹰 将要 做 为了 其他 天 .

那么，这些幼隼还能再过一天。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ？ ”

Well , **are** **you** **coming** ? ”

出色地 , **是** **你** **未来** ？ ”

你来吗？

“ [oʊ] , [ˈkenɪθ] , ” [kraɪd] [mæks] , “ [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [əˈɡen] .

“ **Oh , Kenneth , “ cried Max , “ you're making fun again .**
“ 哦 , 肯尼斯 , “ 哭 最大限度 , “ 你是 制作 乐趣 再次 :

“哦，肯尼斯，”马克斯喊道，“你又在嘲笑我了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? “

What shall we do ? “
什么 将 我们 做 ? “

我们该怎么办？

“ [juː; jʊ] [miːn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“ **You mean , what shall we do ?**
“ 你 意思是 , 什么 将 我们 做 ?

你的意思是，我们该怎么办？

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

You're all right .
你是 全部 正确的 :

你们没事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] -

But you had better lower down the gun , and then I can shoot Scoody
但 你 有 更好的 降低 向下 这 枪 , 和 然后 我 能 射击 -

[diːsntli] ,

decently ,
体面地 ,

但你最好把枪放低一点，这样我才能好好打中斯库迪。

[wen] [ˈsniːʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːks] [ɑːr; ər] [dʌn] ! “

when Sneeshing and the young hawks are done ! “
什么时候 打喷嚏 和 这 年轻的 老鹰 是 完毕 ! “

等斯尼辛和小鹰们忙完了！

“ [oʊ] , [preɪ] [biː; bi] [ˈsɪriəs] ! “

“ **Oh , pray be serious ! “**
“ 哦 , 祈祷 是 严肃的 ! “

“哦，拜托，认真点！”

“ [aɪ][eɪˈem] .

“ **I am .**
“ 我 是 :

“我是。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

It's a serious position .
它是 一个 严肃的 位置 :

这是一个严肃的职位。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [trʌst] [ðə; ði] [roʊp] [əˈɡen] — [eɪ] , - ? “

We mustn't trust the rope again — eh , Scoody ? “
我们 不得 相信 这 绳索 再次 — 嗯 , - ? “

我们以后不能再相信那根绳子了——明白吗，斯库迪？

“ [naː] !

“ **Na !**
“ 娜 !

“不！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɡev] [hɜːr; hər] [ɛrm] ! “

Oh , what a ding she gave her airm ! “
哦 , 什么 一个 叮 她 给予 她 AIRM ! “

哦，她给她的空气带来了多么大的震动啊！

“ [ˈbɑːðər] [jɔr; jər][ɑːrm] !
“ **Bother your arm !**
“ 打扰 你的 手臂 ！

“别烦你的胳膊！ ”

“ [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **cried Kenneth** .
“ 哭 肯尼斯 。

“肯尼斯喊道。”

“ [hɪr] , [mæks] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ? ”
“ **Here , Max , what's to be done ?** ”
“ 这里 ，最大限度 ， 是什么 到 是 完毕 ？ ”

“麦克斯，现在该怎么办？ ”

“ [aɪ] [rʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] - . ”
“ **I'll run back and tell them at Dunroe** . ”
“ 患病的 跑步 后退 和 告诉 他们 在 - 。

“我会跑回邓罗告诉他们。”

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
“ **Ah , to be sure , that's the way !**
“ 啊 ， 到 是 当然 ， 那就是 这 方式 ！

“啊，当然，就是这样！ ”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [rʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːk] .
but I didn't know you could run across the loch .
但 我 没有 知道 你 可以 跑步 穿过 这 湖 。

但我不知道你可以跑过湖面。

“ ['mæksɪz][dʒɔː] [draːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] ['helpləs] [stər] .
“ **Max's jaw dropped , and he gave his companions a helpless stare** .
“ 马克斯的 颞 掉落 ， 和 他 给予 他的 同伴 一个 无助 盯 。

“马克斯目瞪口呆，无助地看着他的同伴们。”

“ [aɪ][fər'gɔːt][ðə; ði] [lɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I forgot the loch ,** ” **he said** .
“ 我 忘了 这 湖 ， ” 他 说 。

“我忘了那个湖，”他说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ **What shall I do ?**
“ 什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

[ˈwɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ? ”
Where's the nearest house ? ”
在哪里？ 这 最近的 房子 ？ ”

最近的房子在哪里？

“ [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːk] . ”
“ **Across the loch** . ”
“ 穿过 这 湖 。

“穿过湖泊。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [nʌŋ] [ðɪs] [saɪd] ? ”
“ **Are there none this side ?** ”
“ 是 那里 没有任何 这 边 ？ ”

“这边就没有吗？ ”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kiːpərz] [lɑːdʒ] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . ”
“ **There's a keeper's lodge ten miles away , on the other side of the mountain** . ”
“ 有 一个 守门员 小屋 十 英里 离开 ， 在 这 其他 边 的 这 山 。

“十英里外，山那边，有一座守林人的小屋。”

“ [aɪ] [rʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] !
“ **I'll run all the way there !**
“ 患病的 跑步 全部 这 方式 那里 !

“我会一路跑过去! ”

“ [kraɪd] [mæks] ['i:gərli] .
“ **cried Max eagerly .**
“ 哭 最大限度 急切地 .

“马克斯急切地喊道。”

“ [tel] [em 'iː][ðə; ði] [wei] . “
“ **Tell me the way .** “
“ 告诉 我 这 方式 . “

“请告诉我路。”

“ [wel] , [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [nɔːrθ] , [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [kʌm]
“ **Well , you go right north , straight over the mountain , and whenever you come**
“ 出色地 , 你 去 正确的 北 , 直的 超过 这 山 , 和 每当 你 来
[tuː; tə][ə; eɪ][bə:g] ,
to a bog ,
到 一个 沼泽 ,

“嗯，你一路向北，翻过这座山，无论何时遇到沼泽地，

[juː; jʊ] [stɪk] [ɪn][aɪ 'tiː] .
you stick in it .
你 戳 在 它 .

你坚持下去。

[ðen] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [wei] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][get] [bɪ'naitɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Then you lose your way every now and then , and get benighted , and there
然后 你 失去 你的 方式 每一个 现在 和 然后 , 和 得到 夜幕降临 , 和 那里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
you are . “
你 是 . “

然后你时不时会迷失方向，陷入黑暗，然后你就身处其中了。

“ [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [ə'gen] , “ [kraɪd] [mæks] [ɪn] ['ægəni] ; “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help]
“ **You're laughing at me again ,** “ **cried Max in agony ;** “ **and I want to help**
“ 你是 笑 在 我 再次 , “ 哭 最大限度 在 痛苦 ; “ 和 我 想 到 帮助
[juː; jʊ] . “
you . “
你 . “

“你又在嘲笑我了,”马克斯痛苦地喊道,“而我想帮助你。”

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [juː 'es] , [oʊld] [tʃæp] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] [mes] ,
“ **Well , I want you to help us , old chap , for we're in a regular mess ,**
“ 出色地 , 我 想 你 到 帮助 我们 , 老的 小伙子 , 为了 是 在 一个 常规的 混乱 ,
“老兄，我想请你帮帮我们，因为我们现在一团糟。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] - [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [jʌŋ]
and perhaps the hawks'll come and pick our eyes out to feed the young
和 也许 这 - 来 和 挑选 我们的 眼睛 出去 到 喂养 这 年轻的
[wʌnz] . “
ones . “
一个 . “

或许老鹰会来啄瞎我们的眼睛，用来喂养幼鹰。”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [ə'gen] !
“ **There , now , you're laughing at me again !**
“ 那里 , 现在 , 你是 笑 在 我 再次 !

“瞧，你又在嘲笑我了! ”

" [kraɪd] [mæks] .
" **cried Max** .
" 哭 最大限度 .

“马克斯喊道。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪz] . "
" **I can't help being so ignorant of your ways** . "
" 我 不能 帮助 存在 所以 无知 的 你的 方式 . "

“我对你们的行事方式如此无知，实在无可奈何。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , ['mæksi] .
" **Of course you can't , Maxy** .
" 的 课程 你 不能 , 马克西 .

“当然不行，麦克西。”

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [tjæp] ,
Well , look here , old chap ,
出色地 , 看 这里 , 老的 小伙子 ,

哎，老兄，你看，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [[oʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] . "
you can't get over the mountain without some one to show you the way . "
你 不能 得到 超过 这 山 没有 一些 一 到 展示 你 这 方式 . "

如果没有人指路，你不可能翻过这座山。

" [nɑ:;] [ʃi:d] [lu:z] [hɜ:r'sɛl] - , " [kraɪd] - .
" **Na ; she'd lose hersel ' , " cried Scoodrach** .
" 娜 ; 棚 失去 她自己 - , " 哭 - .

“不，她会迷失自我的，”斯库德拉克喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɡɪv] — "
" **Oh , what a ding she did give** — "
" 哦 , 什么 一个 叮 她 做过 给 — "

“哦，她发出的叮当声可真够响的——”

" ['bɑ:ðər] [jʊr; jər][oʊld] [ɛrm] , - !
" **Bother your old aim , Scoody !**
" 打扰 你的 老的 AIRM , - !

“去烦你的老伙计，Scoody! ”

[du:][bi:; bi][ˈkwaɪət] .
do be quiet .
做 是 安静的 .

请安静。

[lʊk] [hɪr] , [mæks] : [naʊ] , ['sɪriəsli] , [ən'les] [ə; eɪ] [jɑ:t] [kʌmz] [baɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv]
Look here , Max : now , seriously , unless a yacht comes by , there's no chance of
看 这里 , 最大限度 : 现在 , 严重地 , 除非 一个 游艇 来 经过 , 有 不 机会 的
[help] ,
help ,
帮助 ,

听着，麦克斯：说真的，除非有游艇过来，否则根本没机会得到帮助。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [jɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][wʌn]
and just because we want a yacht to come by , there won't be one
和 只是 因为 我们 想 一个 游艇 到 来 经过 , 那里 惯于 是 一
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . "
for a week . "
为了 一个 星期 : "

就算我们想让游艇过来，也得等一个星期才能等到。

“ [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? ”
“ **Then what shall I do ?** ”
“ 然后 什么 将 我 做 ？ ”

“那我该怎么办？”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] . ”
“ **Well , there's only one thing you can do .** ”
“ 出色地 , 有 仅有的 一 事物 你 能 做 . ”

“好吧，你只有一件事可做。”

“ [jes] ? [kwɪk] , [tel] [em 'i:] ! ”
“ **Yes ? quick , tell me !** ”
“ 是的 ？ 快的 , 告诉 我 ！ ”

“什么事？快告诉我！”

“ [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tu:; tə] - . ”
“ **Go down to the boat and hoist the sail , and run back to Dunroe .** ”
“ 去 向下 到 这 船 和 提升 这 帆 , 和 跑步 后退 到 - . ”

“到船上去升帆，然后跑回邓罗那里。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] . ”
“ **But I couldn't manage her .** ”
“ 但 我 不能 管理 她 . ”

“但我管不了她。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] . [lets] [ɔ:l] [set] [tu:; tə][wɜ:rk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪlz] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [stɑ:rvd] ”
“ **All right , then . Let's all set to work and make our wills before we're starved** ”
“ 全部 正确的 , 然后 . 我们来吧全部 放 到 工作 和 制作 我们的 遗嘱 前 是 饥饿 ”
[tu:; tə] [deθ] .
“ **to death .** ”
“ 到 死亡 . ”

“好吧，那我们都开始工作吧，趁还没饿死，赶紧立好遗嘱。”

[noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] : [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][gʌn] ; [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['ju:tɪŋ] ,
“ **No , I tell you what : you've got the gun ; you'll have to go shooting ,** ”
“ 不 , 我 告诉 你 什么 : 你已经 得到 这 枪 ; 你会 有 到 去 射击 , ”
“ 不，我告诉你：枪在你手里；你得去开枪。”

[ænd; ənd][dra:p][ðə; ði][bɜ:rdz][ˈoʊvər][tu:; tə][ju: 'es] .
“ **and drop the birds over to us .** ”
“ 和 降低 这 鸟类 超过 到 我们 . ”

把鸟儿放到我们这里。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **You're a good shot , aren't you ?** ”
“ 你是 一个 好的 射击 , 不是 你 ？ ”

你枪法很准，对吧？

“ [mæks] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] . ”
“ **Max was silent .** ”
“ 最大限度 曾是 沉默的 . ”

马克斯沉默不语。

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] ? ”
“ **Well , why don't you speak ?** ”
“ 出色地 , 为什么 不 你 说话 ？ ”

“那你为什么不说话呢？”

[lʊk] [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] [ju:t] [ə; eɪ] [her] .
“ **Look here , take the gun and shoot a hare .** ”
“ 看 这里 , 拿 这 枪 和 射击 一个 野兔 . ”

看这里，拿枪打兔子。

[ju:l] [faɪnd][wʌn] ['sʌmwer] .
You'll find one somewhere .
你会 寻找 一 某处 .

你总能找到一个。

[gɔ:t] ['eni] [mætʃɪz] ? "
Got any matches ? "
得到 任何 比赛 ? "

有比赛吗？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər][bɔ:ks][ʌv; əv][wæks] - [laɪts] . "
" Yes , I have a little silver box of wax - lights . "
" 是的 , 我 有 一个 小的 银 盒子 的 蜡 - 灯 . "
" 是的, 我有一个装蜡烛的小银盒。"

" [ðæts] [jɔr; jər][sɔ:rt] !
" That's your sort !
" 那就是 你的 种类 !

“这才是你的菜！ ”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [hi:θ] [ænd; ənd] [pi:t] , [ænd; ənd] [kʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Then you can light a fire of heath and peat , and cook it , and
然后 你 能 光 一个 火 的 希思 和 泥炭 , 和 厨师 它 , 和
[dra:p][aɪ 'ti:] [daʊn] ,
drop it down ,
降低 它 向下 ,

然后你可以用石楠和泥炭生火，把它煮熟，然后放下来。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [i:t] [aɪ 'ti:] . "
and we can eat it . "
和 我们 能 吃 它 . "

而且我们还能吃它。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪsɪz] [glæs] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʊkəri] - [bʊk] , - [fɜ:rst] [kæʃ] [jɔr; jər] [her] . - "
" But , as Mrs Glasse said in her cookery - book , ' First catch your hare . ' "
" 但 , 作为 太太 玻璃 说 在 她 烹饪 - 书 , - 第一的 抓住 你的 野兔 . - "
“但是，正如格拉斯夫人在她的烹饪书中写道：‘先抓到你的野兔。’”

" [waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [ju:t] [ə; eɪ] [her] ? " [kraɪd] ['kenɪθ] .
" Why , you don't mean to say you couldn't shoot a hare ? " cried Kenneth .
" 为什么 , 你 不 意思是 到 说 你 不能 射击 一个 野兔 ? " 哭 肯尼斯 .

“什么？你不会是说你连只野兔都打不中吧？”肯尼斯喊道。

" [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnə] [ju:t] [ə; eɪ] [her] , " ['grʌmbld] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" She couldna shoot a hare , " grumbled Scoodrach , rubbing his arm ; and then ,
" 她 可以 射击 一个 野兔 , " 咕哝 - , 擦 他的 手臂 ; 和 然后 ,
“她连只野兔都打不中，”斯库德拉克一边揉着胳膊一边嘟囔着；然后，

[ˈæftər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [mæks] [spʊk] [aʊt] .
after looking very thoughtful and nervous , Max spoke out .
后 寻找 非常 周到 和 紧张的 , 最大限度 辐 出去 .

马克斯沉思片刻，神情紧张，然后开口说话了。

" [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bʊʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] ;
" I am going down to the boat , " he said quietly ;
" 我 是 去 向下 到 这 船 , " 他 说 悄悄 ;
“我要下到船上去，”他平静地说；

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][set][ðə; ðɪ][seɪl] , [ænd; ənd][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] - . "
" and I shall try and set the sail , and go back to Dunroe . "
" 和 我 将 尝试 和 放 这 帆 , 和 去 后退 到 - . "
“我将尝试扬帆起航，返回邓罗。”

“ [ˈbrɑːvoʊ] ！ [huˈreɪ] ！ ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] ．
“ **Bravo ！ hooray ！ ” cried Kenneth ．**
“ Bravo ！ 万岁 ！ ” 哭 肯尼斯 ．

“太棒了！ 好耶！”肯尼斯喊道。

“ [ðæts] [jɔː; jər][sɔːrt] ； [ˈoʊnli][ðə; ði][wɪnd] [ˈɪznt] [kwɑːt] [raɪt] ， [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tæk] ． ”
“ **That's your sort ； only the wind isn't quite right ， and you'll have to tack ．** ”
“ 那就是 你的 种类 ； 仅有的 这 风 不是 相当 正确的 ， 和 你会 有 到 钉 ． ”

“这很符合你的风格；只是风向不太对，你得换舷。”

“ [tuː; tə] [tæk] [wʌt] — [ðə; ði][seɪl] ？ ”
“ **To tack what — the sail ？** ”
“ 到 钉 什么 — 这 帆 ？ ”

“去对付什么——帆吗？”

“ [noʊ] ， [noʊ] ， [aɪ][dəʊnt] [miːn] [neɪl][ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][məst] ． ”
“ **No ， no ， I don't mean nail the sail to the mast ．** ”
“ 不 ， 不 ， 我 不 意思是 指甲 这 帆 到 这 桅杆 ． ”

“不，不，我不是说把帆钉在桅杆上。”

“ [oʊ] ， [aɪ] [rɪˈmembər] ； [goʊ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] ． ”
“ **Oh ， I remember ； go backwards and forwards with the boat ．** ”
“ 哦 ， 我 记住 ； 去 向后 和 前进 和 这 船 ． ”

“哦，我想起来了；跟着船来回走。”

“ [ðer; ðər] ， - ！ ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] [traɪˈʌmfəntli] ；
“ **There ， Scoody ！ ” cried Kenneth triumphantly ；**
“ 那里 ， - ！ ” 哭 肯尼斯 凯旋而归 ；

“看，斯库迪！”肯尼斯得意地喊道；

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɡɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz] [ɪn][jɔː; jər][oʊld] [red] [hed] [æz; əz][hiː; hi]
“ **I only wish you had got as much brains in your old red head as he**
“ 我 仅有的 希望 你 有 得到 作为 很多 大脑 在 你的 老的 红色的 头 作为 他
[hæz; həz] ． ”
has ． ”
有 ． ”

“我只希望你那红头发的老脑袋里也能有他那么聪明。”

“ - [ə; eɪ] [ˈferi] [kuːt] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][het] ， ” [ˈɡrʌmbld] - ， [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːr]
“ **Ret's a ferry coot colour for a het ， ” grumbled Scoodrach ， who was very sore**
“ - 一个 渡船 笨人 颜色 为了 一个 他的 ， ” 咕哝 - ， WHO 曾是 非常 疮
，
，
，

“Ret的颜色对于一只杂种来说简直就是渡船水鸡的颜色，”Scoodrach抱怨道，他非常生气。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ɑːn][ˈdʒentli] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] “ [sʌtʃ]
and who kept on gently rubbing the spot where he had given himself “ such
和 WHO 保留 在 轻轻地 擦 这 点 在哪里 他 有 给定 他自己 ” 这样的
[ə; eɪ] [dɪŋ] ． ”
a ding ． ”
一个 叮 ． ”

他不停地轻轻揉搓着自己“磕出一个大坑”的地方。

“ [ɡʊd] - [baɪ] ！ ” [kraɪd] [mæks] ．
“ **Good - bye ！ ” cried Max ．**
“ 好的 - 再见 ！ ” 哭 最大限度 ．

“再见！”马克斯喊道。

“ [aɪl] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ． ”
“ **I'll get back as soon as I can ．** ”
“ 患病的 得到 后退 作为 很快 作为 我 能 ． ”

“我会尽快回去。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[dəʊnt][gʊʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
Don't go to my father .
不 去 到 我的 父亲 .

不要去找我父亲。

[tel] [oʊld] ['teɪvɪʃ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['ʃɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [roʊp] . “
Tell old Tavish and Long Shon , and they're to bring a strong rope . ”
告诉 老的 塔维什 和 长的 肖恩 , 和 它们是 到 带来 一个 强的 绳索 . ”

告诉老塔维什和长肖恩，让他们拿根结实的绳子来。

“ [jes] ; [aɪ][wəʊnt] [fər'get] . “
“ **Yes ; I won't forget** . ”
“ 是的 ; 我 惯于 忘记 . ”

“是的，我不会忘记。”

“ [ænd; ənd] [stɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ʃi:t] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] , “ [kraɪd] ['kenɪθ]
“ **And steer with one hand , and hold the sheet in the other ,** ” **cried Kenneth**
“ 和 转向 和 一 手 , 和 抓住 这 床单 在 这 其他 , ” 哭 肯尼斯

.
:
.

“一手掌舵，一手抓着床单，”肯尼斯喊道。

“ [dəʊnt][du:][æz; əz][aɪ][dɪd] .
“ **Don't do as I did** .
“ 不 做 作为 我 做过 .

“不要像我一样。”

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [tʃæp] ; [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ['æftər][ɔ:l] . “
Good - bye , old chap ; you're not a bad fellow after all . ”
好的 - 再见 , 老的 小伙子 ; 你是 不是 一个 坏的 同伴 后 全部 . ”

再见了，老伙计；你其实还不错。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['kleɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
“ **Oh , if I was only as strong and as clever as they are !**
“ 哦 , 如果 我 曾是 仅有的 作为 强的 和 作为 聪明的 作为 他们 是 !

“唉，如果我能像他们一样强壮聪明就好了！ ”

“ [sed] [mæks][tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **said Max to himself** .
“ 说 最大限度 到 他自己 .

“马克斯自言自语道。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ?
“ **Well , what is it ?**
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['sni:ʃɪŋ] , [hu:] [stəd] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] ,
“ **This was to Sneeshing , who stood barking at him sharply ,**
“ 这 曾是 到 打喷嚏 , WHO 站立 叫声 在 他 尖锐地 ,

“这是对斯尼辛说的，斯尼辛站在那里，对着他厉声吠叫。”

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
and then ran back to crouch on the edge of the precipice ,
和 然后 跑 后退 到 蹲伏 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,

然后跑回悬崖边蹲了下来。

[wer] [hiː hi][kʊd; kəd] [pɪr] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl]
where he could peer down at his master and at Scoddrach , who was still
在哪里 他 可以 同伴 向下 在 他的 掌握 和 在 - , WHO 曾是 仍然
[ˈtʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
chafing his arm .
摩擦 他的 手臂 .

他可以俯视他的主人和斯库德拉克，后者还在揉搓他的手臂。

[mæks] [hæf] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət] [hɪm'self] , [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː hi][slɪd][ænd; ənd] [ˈskræmbld]
Max half wondered at himself , as , in his excitement , he slid and scrambled
最大限度 一半 想知道 在 他自己 , 作为 , 在 他的 激动 , 他 滑行 和 打乱
[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ˈɡʌli] ,
down the steep gully ,
向下 这 陡 沟壑 ,

马克斯兴奋地滑下陡峭的沟壑，手脚并用地爬了下去，他自己也有些疑惑。

[ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [baʊndz] [wɪtʃ] [hiː hi] [dɜrd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'temptɪd] [hæf]
getting over places and making bounds which he dared not have attempted half
获得 超过 地方 和 制作 界限 哪个 他 敢于 不是 有 尝试过 一半
[æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər] .
an hour earlier .
一个 小时 早些时候 .

他跨越了半小时前还不敢尝试的地方，取得了突破。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː hi][ɡɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [səp'praɪzd]
The consequence was that he got down to the shore in a way which surprised
这 结果 曾是 那 他 得到 向下 到 这 支撑 在 一个 方式 哪个 惊讶
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

结果是，他以一种连自己都感到惊讶的方式到达了岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] [ˈfɔːləŋ] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][roʊp] [sɪ'kjərd]
and then scrambled over the debris of fallen rocks to where the rope secured
和 然后 打乱 超过 这 碎片 的 倒下 岩石 到 在哪里 这 绳索 安全
[ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .
the boat to the stone .
这 船 到 这 石头 .

然后，他爬过倒塌的岩石碎片，来到绳子将船固定在石头上的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə][ʌn'duː] - [nɑːt] , [bʌt; bət][hiː hi] [wɜːrkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
It was no easy task to undo Scodd's knot , but he worked at it ,
它 曾是 不 简单的 任务 到 撤销 - 结 , 但 他 工作 在 它 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

解开斯库德打的结并非易事，但他努力尝试，最终成功了。

[æz; əz][hiː hi][dɪd][soʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[ˈwʌndəʒd] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrdɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
wondered whether it was possible to make use of the cordage of the boat
想知道 无论 它 曾是 可能的 到 制作 使用 的 这 绳索 的 这 船
[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd][let] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [per] ,
to take up and let down to the imprisoned pair ,
到 拿 向上 和 让 向下 到 这 被监禁 一对 ,

我想知道是否可以利用船上的绳索将被囚禁的两人吊上吊下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] , [iːv(ə)n] ['dʌblɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
but he was fain to confess that , even doubled , there was nothing
但 他 曾是 欣然 到 承认 那 , 甚至 双倍 , 那里 曾是 没有什么
[sə'fɪntli] ['trʌstwɜːrði] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;
sufficiently trustworthy for the purpose ;
足够 值得信赖的 为了 这 目的 ;

但他不得不承认，即使加倍努力，也没有任何足够可靠的方法可以达到这个目的；

[ænd; ənd] , [æftər] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [θrʌst] [æz; əz][hiː; hi]
and , after throwing in the line , he gave the boat a good thrust as he
和 , 后 投掷 在 这 线 , 他 给予 这 船 一个 好的 推力 作为 他
[liːpt] [ə'boːrd] ,
leaped aboard ,
跳跃 船上 ,

抛下缆绳后，他跳上船，同时用力一推船身。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɡlaɪdɪd] [aʊt] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and then , as it glided out , found himself in a position which made his heart
和 然后 , 作为 它 滑翔 出去 , 成立 他自己 在 一个 位置 哪个 制成 他的 心
[biːt] ,
beat ,
打 ,

然后，当它滑出时，他发现自己处于一种令他心跳加速的境地。

[æz; əz][hiː; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][get] [seɪf] [tuː; tə][lənd] .
as he wondered whether he would ever get safe to land .
作为 他 想知道 无论 他 会 曾经 得到 安全的 到 土地 .
[ˈtʁaɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv] - [æt; ət] ['staːtɪŋ] ,
Trying to recall the action of Scoodrach at starting ,
尝试 到 记起 这 行动 的 - 在 开始 ,

试图回忆起Scoodrach在比赛开始时的行动，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [hɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd] , [tuː; tə][faɪnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he seized the rope and began to haul upon the yard , to find , to his
他 查获 这 绳索 和 开始 到 运输 之上 这 院子 , 到 寻找 , 到 他的
[ɡreɪt] [dɪ'laɪt] ,
great delight ,
伟大的 喜 ,

他抓住绳子，开始拉动桅杆，令他欣喜若狂的是，他发现：

[ðæt][aɪ 'tiː][roʊz] ['stedəli] [ænd; ənd] [wel] ,
that it rose steadily and well ,
那 它 玫瑰 稳步 和 出色地 ,
[ˈtʁaɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv] - [æt; ət] ['staːtɪŋ] ,
Trying to recall the action of Scoodrach at starting ,
尝试 到 记起 这 行动 的 - 在 开始 ,

它稳步上升，而且上升势头良好。

[ðə; ði][laɪn] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [blɔːk] [tɪl] [ðə; ði][ɡæf][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪn][ɪts]
the line running quite easily through the block till the gaff was pretty well in its
这 线 跑步 相当 容易地 通过 这 堵塞 直到 这 失误 曾是 漂亮的 出色地 在 它是
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

绳索很顺利地穿过木块，直到鱼钩完全就位。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [geɪv] [ə; eɪ][flæp] [wɪt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][boʊt] [kə'riːn] .
and the sail gave a flap which startled him and made the boat careen .
和 这 帆 给予 一个 瓣膜 哪个 惊慌 他 和 制成 这 船 卡林 .

船帆猛地拍打了一下，吓了他一跳，船也因此倾斜了。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdi:ə]
Then he stopped short , hardly knowing what to do next , but the right idea
然后 他 停止 短的 , 几乎 会心 什么 到 做 下一个 , 但 这 正确的 主意
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,

然后他突然停了下来，几乎不知道接下来该怎么办，但正确的主意突然出现了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][roʊp] [fæst] ,
and he made the rope fast ,
和 他 制成 这 绳索 快速地 ,

他把绳子系紧了。

[krept] [bæk] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θwɔ:rt] [tu:; tə] [si:t] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lmoʊst]
crept back cautiously over the thwart to seat himself by the tiller , and , almost
悄悄地爬 后退 谨慎地 超过 这 阻挠 到 座位 他自己 经过 这 耕耘机 , 和 , 几乎
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] ,
to his wonder ,
到 他的 想知道 ,

他小心翼翼地爬过横梁，回到舵柄旁坐下，几乎令他自己都感到惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈi:zəli] [əˈbɔ:n] .
found that the boat was running easily along .
成立 那 这 船 曾是 跑步 容易地 沿着 .

发现船行驶得很轻松。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:t] , [hi:; hi] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
Taking the handle of the tiller and the sheet , he drew a breath of relief ,
采取 这 处理 的 这 耕耘机 和 这 床单 , 他 画 一个 气息 的 宽慰 ,
[ˈgræʃ] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈtɪlər]
他握住舵柄和帆索，长舒了一口气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈi:ziə] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
for the whole business was easier than he expected ,
为了 这 所有的 商业 曾是 更轻松 比 他 预期的 ,

整个过程比他预想的要容易得多。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ]
and already he was fifty yards from the face of the cliff , and gaining
和 已经 他 曾是 五十 码 从 这 脸 的 这 悬崖 , 和 获得
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

他距离悬崖边已经有五十码远了，而且速度越来越快。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][heɪl] .
when he heard a hail .
什么时候 他 听到 一个 冰雹 .

当他听到冰雹声时。

“ [mæks] ! [əˈhɔɪ] !
“ **Max ! Ahoy !**
“ 最大限度 ! 嘿 ! !

“麦克斯！喂！”

“ [hi:; hi] [lɒkt] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] [ænd; ənd][ʌp] , [tu:; tə] [si:] [ˈkenɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlenˈɡæri] ;
“ **He looked sharply round and up , to see Kenneth waving his glengarry ;**
“ 他 看起来 尖锐地 圆形的 和 向上 , 到 看 肯尼斯 挥手 他的 格伦加里 ;
[ˈɡlenˈɡæri] [ˈɡlenˈɡæri]
他猛地环顾四周，抬头望去，只见肯尼斯正挥舞着他的格伦加里帽；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:rdz] [ˈsaʊndɪd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [speɪs] :
and his next words sounded faint in the great space :
和 他的 下一个 字 听起来 头晕的 在 这 伟大的 空间 :

他接下来的话语在浩瀚的宇宙中显得微弱：

“ [ˈstɑːrbərd] ！ [ˈstɑːrbərd] ！
“ Starboard ！ starboard ！
“ 右舷 ！ 右舷 ！

“右舷！ 右舷！”

[ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] .
Going wrong .
去 错误的 .

出错了。

“ [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [helm] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈærəbɪk] [tuː; tə] [mæks] ,
“ To put his helm to starboard was so much Arabic to Max ,
“ 到 放 他的 舵 到 右舷 曾是 所以 很多 阿拉伯 到 最大限度 ,

“把舵打到右舷对马克斯来说简直就像阿拉伯语一样难懂。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
but he had turned the handle in one direction , and he was going
但 他 有 转向 这 处理 在 一 方向 , 和 他 曾是 去
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

但他把把手往一个方向转了，结果却错了。

[soʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [tɜːrn] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .
so he felt that to turn it the other way must be right .
所以 他 毛毡 那 到 转动 它 这 其他 方式 必须 是 正确的 .

所以他觉得反其道而行之才是正确的。

[ˈpresɪŋ] [hɑːrd] , [ðen] ,
Pressing hard , then ,
紧迫 难的 , 然后 ,

然后，使劲施压。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [baʊt] [hæf] [raʊnd] ,
he found that what he did had the effect of turning the boat half round ,
他 成立 那 什么 他 做过 有 这 影响 的 转弯 这 船 一半 圆形的 ,

他发现自己的举动使船转了半圈。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊ] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [daɪˈæɡənəli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm]
and making it go more slowly and diagonally in the direction from
和 制作 它 去 更多的 缓慢地 和 对角线 在 这 方向 从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,
which the wind blew ,
哪个 这 风 吹 ,

并使其速度放慢，并沿风吹来的方向斜向移动。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃelf] [wɜː] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] ,
and somewhat more toward the shelf where his friends were imprisoned ,
和 有些 更多的 朝向 这 架子 在哪里 他的 朋友们 是 被监禁 ,

更靠近他朋友们被囚禁的那层架子一些，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kæps] , [æz; əz] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
so that he could see them waving their caps , as moment by moment they
所以 那 他 可以 看 他们 挥手 他们的 帽子 , 作为 片刻 经过 片刻 他们

[siːmd] [mɔːr] [ˈdɪstənt] .
seemed more distant .
似乎 更多的 遥远 .

这样他就能看到他们挥舞着帽子，但他们却似乎越来越远。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [taɪm] ,
And now , for the first time ,
和 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

现在，第一次，

[æz; əz][hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈru:ɪnz][fɑ:r] [əˈweɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
as he caught sight of a pile of ruins far away to his right ,

作为 他 捕捉 视线 的 一个 桩 的 废墟 远的 离开 到 他的 正确的 ,

当他瞥见右侧远处有一堆废墟时,

[hi;; hi][ˈriələɪzd] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - , [wɪt] [leɪ] [tu;; tə][ðə; ði]
he realised that he had been going away from Dunroe , which lay to the

他 意识到 那 他 有 到过 去 离开 从 - , 哪个 躺 到 这

[saʊθ] ,

south ,

南 ,

他意识到自己正远离位于南方的邓罗镇。

[waɪl] [naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [saʊθ] - [i:st] ;

while now he was sailing south - east ;

尽管 现在 他 曾是 帆船 南 - 东方 ;

而此时他正向东南方向航行;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [roʊz][æz; əz][hi;; hi] [felt] [ðæt][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] [raɪt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ri:tʃ]
and his spirits rose as he felt that he must be right in trying to reach

和 他的 烈酒 玫瑰 作为 他 毛毡 那 他 必须 是 正确的 在 尝试 到 抵达

[ðæt] [ˈkæs(ə)l] ,

that castle ,

那 城堡 ,

他感到自己努力抵达那座城堡的决定是正确的, 于是精神振奋起来。

[wɪt] [hi;; hi] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ˈkenɪθ] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

which he remembered as being one that Kenneth had pointed out .

哪个 他 记得 作为 存在 一 那 肯尼斯 有 尖 出去 .

他记得肯尼斯曾指出过这一点。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [jelf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haɪ]
He turned his head again in the direction of the shelf , and there , high

他 转向 他的 头 再次 在 这 方向 的 这 架子 , 和 那里 , 高的

[ʌp] ,

up ,

向上 ,

他再次转头看向书架的方向, 在那里, 高高的地方,

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [stɪl] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][kæps] ,

were the two boys , still waving their caps ,

是 这 二 男孩们 , 仍然 挥手 他们的 帽子 ,

是那两个男孩, 他们还在挥舞着帽子。

[i:ðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [ɔ:r][tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ədˈvaɪs] [baɪ] [saɪnz] .

either by way of encouragement or to try and give him advice by signs .

任何一个 经过 方式 的 鼓励 或者 到 尝试 和 给 他 建议 经过 标志 .

无论是通过鼓励, 还是通过手势给他建议。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪt] , [ˈni:ðər] [kʊd; kəd][hi;; hi][ˈsɪɡnəl] [ɪn][tɜ:rn] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][hændz]
But he could not tell which , neither could he signal in turn , for both hands

但 他 可以 不是 告诉 哪个 , 两者都不 可以 他 信号 在 转动 , 为了 两个都 双手

[wɜ:r; wər] [fʊl] ;

were full ;

是 满的 ;

但他无法分辨是哪一个, 也无法依次打手势, 因为他的两只手都拿着东西;

[soʊ] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪləˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd]
so , setting his teeth , and with a wonderful feeling of exhilaration and
所以 , 环境 他的 牙齿 , 和 和 一个 精彩的 感觉 的 兴奋 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

于是, 他咬紧牙关, 心中充满了无比的兴奋和激动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [hiː; hi] [drɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
at which he was surprised , he devoted himself to his task .
在 哪个 他 曾是 惊讶 , 他 奉献 他自己 到 他的 任务 .

他对此感到惊讶, 并全身心投入到工作中。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
A Terrible Journey .
一个 糟糕的 旅行 .

一段糟糕的旅程。

[ˈbeɪlɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][ɪz] [laɪk][moʊst] [ˈlðər] [θɪŋz] , [aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrnið] ,
Bailing a boat is like most other things , it has to be learned ,
弃保 一个 船 是 喜欢 最多 其他 事物 , 它 有 到 是 学习 ,

像其他大多数事情一样, 舀水也需要学习。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
and it is a puzzling thing to grasp the meaning of the way in which it
和 它 是 一个 令人费解 事物 到 抓牢 这 意义 的 这 方式 在 哪个 它
[siːmz] [tuː; tə][ækt] .
seems to act .
似乎 到 行为 .

理解它这种看似正常的行为方式的含义是一件令人费解的事情。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ˈrʌdəər] [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ded] [əˈstɜːrn][ɪz]
To sit and hold the rudder and go right away with the wind dead astern is
到 坐 和 抓住 这 舵 和 去 正确的 离开 和 这 风 死的 倒车 是

[nɑːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
not so difficult ,
不是 所以 难的 ,

坐着握住舵, 顺风向后航行并不难。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][seɪl][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][jɔːr; jər] [tiːθ] , [ɪz] ,
but to try and sail a boat with the wind almost in your teeth , is ,
但 到 尝试 和 帆 一个 船 和 这 风 几乎 在 你的 牙齿 , 是 ,

但是, 要顶着几乎是逆风去驾船, 是.....

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [maɪnd] .
at the first time of asking , rather a strain upon the unaccustomed mind .
在 这 第一的 时间 的 问 , 相当 一个 拉紧 之上 这 不习惯 头脑 .

第一次提出这个问题时, 对于不习惯的人来说, 会感到有些吃力。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mæks] [dɪˈskʌvəd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [ʌp]
The first thing which Max discovered was that , as soon as the sail was up
这 第一的 事物 哪个 最大限度 发现 曾是 那 , 作为 很快 作为 这 帆 曾是 向上
,
,
,

马克斯发现的第一件事是, 帆一升起来,

[ðə; ði][boʊt] [si:md] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [teɪk] , [soʊ][tu;; tə] [spi:k] ,
the boat seemed to try to take , so to speak ,
这 船 似乎 到 尝试 到 拿 , 所以 到 说话 ,
那艘船似乎想要夺取, 可以说,

[ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd][rʌn] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [ðə; ði][nekst] ,
the bit in its teeth and run off to the north ; the next ,
这 少量 在 它是 牙齿 和 跑步 离开 到 这 北 ; 这 下一个 ,
它咬住牙套, 向北逃窜; 接下来,

[ðæt][hi;; hi][held][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪlər] [wɪp] , [spɜ:r] , [reɪnz] , [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɡʌvərɪŋ] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] -
that he held in the tiller whip , spur , reins , everything for governing this strangely -
那 他 握住 在 这 耕耘机 鞭 , 刺 , 缰绳 , 一切 为了 治理 这 奇怪的 -
[ˈmoʊbəl] [ˈkri:tʃər] ,
mobile creature ,
移动的 生物 ,
他手里拿着舵柄、鞭子、马刺、缰绳, 所有用来驾驭这头行动异常灵活的牲畜的工具。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɪnt][frʌm; frəm] [ˈkenɪθ] [hi;; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:rs] .
and at the hint from Kenneth he had changed its course .
和 在 这 暗示 从 肯尼斯 他 有 已更改 它是 课程 .
在肯尼斯的暗示下, 他改变了航向。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [nɔ:rθ] ,
But now , as it could not go north ,
但 现在 , 作为 它 可以 不是 去 北 ,
但现在, 由于它无法向北行驶,

[ðə; ði][boʊt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə][goʊ] [du:] [i:st] , [ænd; ənd] ,
the boat seemed to be trying to go due east , and ,
这 船 似乎 到 是 尝试 到 去 到期的 东方 , 和 ,
那艘船似乎想向正东方向行驶, 而且,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] [wel] [fɪld] [ænd; ənd] [kəˈri:nɪŋ] [ˈoʊvər] , [ʃi;; ʃi] [ˈlɪtərəli] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
with the sail well filled and careening over , she literally rushed through the water
和 这 帆 出色地 已填 和 倾斜 超过 , 她 字面上地 匆忙 通过 这 水
,
.
,
船帆鼓满, 船身倾斜, 她几乎是飞速划过水面。

[wɪtʃ] [ˈspɑ:kld] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪk] .
which sparkled in her wake .
哪个 闪闪发光 在 她 唤醒 .
她所到之处, 闪耀着光芒。

“ [bʌt; bət][hi;; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [tæk] , ” [θɔ:t] [mæks] .
“ **But he said I must tack , ” thought Max .**
“ 但 他 说 我 必须 钉 , ” 想法 最大限度 .
“但他却说我必须改变航向,”马克斯心想。

“ [waɪ] [nɑ:t][traɪ][ænd; ənd][seɪl] [streɪt] [əˈweɪ] ?
“ **Why not try and sail straight away ?**
“ 为什么 不是 尝试 和 帆 直的 离开 ?
“为什么不直接尝试航行呢? ”

“ [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][du:] [ðɪs] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
“ **He tried to do this by turning the tiller more and more ,**
“ 他 尝试 到 做 这 经过 转弯 这 耕耘机 更多的 和 更多的 ,
他试图通过不断转动舵柄来做到这一点,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ,
but as he did so the speed of the boat grew less and less ,
但 作为 他 做过 所以 这 速度 的 这 船 生长 较少的 和 较少的 ,
但随着他的动作, 船速却越来越慢。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] [ˈʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]
and finally she stood still , with the sail shivering , and when he gave the
和 最后 她 站立 仍然 , 和 这 帆 瑟瑟发抖 , 和 什么时候 他 给予 这
[ʃiːt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
sheet a shake ,
床单 一个 摇 ,

最后她停了下来, 帆在颤抖, 当他摇晃帆索时,
[ðə; ði][seɪl] [ˈɡrædʒuəli] [fɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ; [ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [swʌŋ] [raʊnd] ,
the sail gradually filled on the other side ; the boat's head swung round ,
这 帆 逐步地 已填 在 这 其他 边 ; 这 船的 头 摇摆 圆形的 ,
船帆另一侧渐渐鼓了起来; 船头转动了一下,

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [duː] [west] ,
and he found that he was rushing due west ,
和 他 成立 那 他 曾是 匆忙 到期的 西方 ,
他发现自己正朝着正西方向飞驰,

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪf] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈkenɪθ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
straight for the cliff upon which Kenneth and Scoodrach were watching his
直的 为了 这 悬崖 之上 哪个 肯尼斯 和 - 是 观看 他的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

径直朝着肯尼斯和斯库德拉克正在观察他行进路线的悬崖走去。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mæks] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] — [ˌmetəˈfɔːrɪkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]
For a few moments Max lost his head — metaphorically , of course , and
为了 一个 很少 时刻 最大限度丢失的 他的 头 — 比喻意义上的 , 的 课程 , 和
[nɔːt] - .
not Carlistically .
不是 - .

有那么一会儿, 马克斯失去了理智——当然, 这是比喻意义上的, 而不是卡洛斯式的。
[hiː; hi][sæt] , [ˈtɪlər] [ɪn][hænd] ,
He sat , tiller in hand ,
他 卫星 , 耕耘机 在 手 ,
他坐着, 手里拿着舵柄。

[geɪzɪŋ] [əˈɡæst] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːləŋ] [ˈmæsɪz]
gazing aghast at the great wall of rock with the rugged débris of fallen masses
凝视 惊愕 在 这 伟大的 墙 的 岩石 和 这 崎岖 碎片 的 倒下 群众
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] ,
at the bottom ,
在 这 底部 ,
他惊恐地凝视着巨大的岩壁, 岩壁底部堆积着崩塌岩体的嶙峋碎片。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræʃ] ,
upon which in a very few minutes the boat would rush with a sharp crash ,
之上 哪个 在 一个 非常 很少 分钟 这 船 会 匆忙 和 一个 锋利的 碰撞 ,
几分钟后, 小船便会猛然加速, 发出刺耳的撞击声。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈmɪstəli] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [keɪˈɑ:tɪk] [ˈmænər] , [hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
and then, mistily and in a chaotic manner, he realised that there would be
和 然后, 朦胧地 和 在 一个 混乱 方式, 他 意识到 那 那里 会 是
[ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [rek] ,
a miniature wreck,
一个 微型 破坏,
然后, 他迷迷糊糊、慌乱地意识到, 将会发生一场小型沉船事故。

[ˈsɪmələr][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]
similar on a small scale to those of which he had so often read in the
相似的 在 一个 小的 规模 到 那些 的 哪个 他 有 所以 经常 读 在 这
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .
这与他经常在报纸上读到的那些事件规模较小, 但性质相似。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
“ **What shall I do ?**
” 什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪzd] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
“ **he gasped ; and he gazed away to the right ,**
” 他 倒吸一口气 ; 和 他 凝视 离开 到 这 正确的 ,
他倒吸了一口气, 目光转向右侧。

[æt; ət] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ʃelf] ,
at where he could see the two boys upon their shelf ,
在 在哪里 他 可以 看 这 二 男孩们 之上 他们的 架子 ,
他能看到架子上的两个男孩,
[tu:] [fa:r] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
too far away for their voices to be heard .
也 远的 离开 为了 他们的 声音 到 是 听到 .
距离太远, 听不到他们的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [ɔ:r] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
There was no help or advice to be had ,
那里 曾是 不 帮助 或者 建议 到 是 有 ,
没有得到任何帮助或建议。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [best] [help] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]
so he was thrown back upon his own brain for the very best help there is in
所以 他 曾是 抛掷 后退 之上 他的 自己的 脑 为了 这 非常 最好的 帮助 那里 是 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] — [self] - [help] ;
the world — self - help ;
这 世界 — 自己 - 帮助 ;
因此, 他只能依靠自己的智慧, 寻求世界上最好的帮助——自助;

[ænd; ʌnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][græsp] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] ,
and , making a bold grasp , as it was hovering in a mist ,
和 , 制作 一个 大胆的 抓牢 , 作为 它 曾是 悬停 在 一个 薄雾 ,
它悬停在迷雾之中, 猛地抓住了什么东西。
[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][lɔ:st] [hed] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][held][aɪ ˈti:] [ˈtaɪtli] .
he caught his lost head again , and held it tightly .
他 捕捉 他的 丢失的 头 再次 , 和 握住 它 紧紧 .
他又找回了自己丢失的头颅, 紧紧地抱在怀里。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ,
As he did this ,
作为 他 做过 这 ,
他这样做的时候,

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['gɑ:dn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he recalled that he held the guiding principle of the boat in his hand ,
他 召回 那 他 握住 这 指导 原则 的 这 船 在 他的 手 ,
他回忆说, 他当时手中握着这艘船的指导原则。

[prest] [ðə; ði] ['tɪlər] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ]
pressed the tiller hard , and , to his great delight , the little vessel made a
按下 这 耕耘机 难的 , 和 , 到 他的 伟大的 喜 , 这 小的 血管 制成 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [kɜ:rv] ,
beautiful curve ,
美丽的 曲线 ,
他用力握紧舵柄, 令他欣喜的是, 这艘小船划出了一道优美的弧线。

[ræn] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði][seɪl] [flæpt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ,
ran right up in the wind , the sail flapped and shivered ,
跑 正确的 向上 在 这 风 , 这 帆 拍打 和 瑟瑟发抖 ,
迎着风疾驰而去, 帆拍打着, 颤抖着。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:l] [klɪf] ,
there came a puff of wind that seemed to be reflected from the tall cliff ,
那里 来了 一个 噗 的 风 那 似乎 到 是 反映 从 这 高的 悬崖 ,
一阵风吹来, 似乎是从高耸的悬崖上反射过来的。

[ðə; ði][seɪl] [fɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [boʊt] [kə'ri:nd] ['oʊvər] ,
the sail filled on the other side , the boat careened over ,
这 帆 已填 在 这 其他 边 , 这 船 倾斜 超过 ,
船帆另一侧灌满了水, 船身倾斜了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [raɪt] ['merəli] [ə'gen] .
and away he was rushing right merrily again .
和 离开 他 曾是 匆忙 正确的 兴高采烈地 再次 .
于是他又兴高采烈地跑开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [kɜ:rvd] [raʊnd] ,
It was none too soon , for , as the boat curved round ,
它 曾是 没有任何 也 很快 , 为了 , 作为 这 船 弯曲 圆形的 ,
这真是来得太及时了, 因为当船转弯时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] [jɑ:dz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] ['rɑ:ks] ,
he was within forty yards of some black rocks ,
他 曾是 之内 四十 码 的 一些 黑色的 岩石 ,
他当时距离一些黑色岩石不到四十码。

[hu:z] [wi:d] - [hʌŋ] ['hedz] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] .
whose weed - hung heads were just level with the water .
谁 杂草 - 悬挂 头部 是 只是 等级 和 这 水 .
它们的头部被水草缠住, 刚好与水面齐平。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wʌn] ['splendɪd] [bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]
But in those few minutes he had gained one splendid bit of experience in the
但 在 那些 很少 分钟 他 有 获得 一 灿烂 少量 的 经验 在 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
management of a boat ,
管理 的 一个 船 ,
但短短几分钟内, 他就获得了一项绝佳的船舶管理经验。

['neɪmli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bi:; bi] [ku:l] ,
namely , that he had but to keep his head and be cool ,
即 , 那 他 有 但 到 保持 他的 头 和 是 凉爽的 ,
也就是说, 他只需要保持冷静, 沉着应对即可。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði][kra:ft] [wer'evər] [hiː; hi] [pli:zd] .
and then he could guide the craft wherever he pleased .
和 然后 他 可以 指导 这 工艺 无论 他 高兴 :

然后他就可以随心所欲地操控飞船了。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [rouz][æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [glaidɪd] ['ræpɪdli] [ɑ:n] , [naʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
His spirits rose at this , as the little vessel glided rapidly on , now toward the
他的 烈酒 玫瑰 在 这 , 作为 这 小的 血管 滑翔 快速 在 , 现在 朝向 这
[west] ,
west ,
西方 ,

听到这话, 他的心情好了起来, 小船迅速滑行, 朝着西方驶去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fa:r] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [hiː; hi]
and he knew that when he was close to the far side of the loch he
和 他 知道 那 什么时候 他 曾是 关闭 到 这 远的 边 的 这 湖 他
[hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdə] ,
had but to reverse the action with the rudder ,
有 但 到 撤销 这 行动 和 这 舵 ,
他知道, 当他快到湖对岸时, 只需反向打舵即可。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
and turn and come back .
和 转动 和 来 后退 :

然后转身回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [bri:z] , [ænd; ənd][hiː; hi][spæn] [ə'lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌft] , [aɪz]
There was a beautiful breeze , and he span along , his face flushed , eyes
那里 曾是 一个 美丽的 微风 , 和 他 跨度 沿着 , 他的 脸 酡 , 眼睛
['spɑ:rkliŋ] ,
sparkling ,
闪闪发光 ,
微风拂面, 他转过身来, 脸颊泛红, 双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
and his heart beating fast with excitement .
和 他的 心 殴打 快速地 和 激动 :
他激动得心跳加速。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
It was most enjoyable .
它 曾是 最多 令人愉悦 :
非常愉快。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] , — [soʊ][hiː; hi] [θɔ:t] ,
He could manage the boat , — so he thought ,
他 可以 管理 这 船 , — 所以 他 想法 ,
他觉得自己能驾驭这艘船。

— [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑ:n][hiː; hi] [wʊd]
— but by degrees he began to grasp the fact that if he kept on he would
— 但 经过 学位 他 开始 到 抓牢 这 事实 那 如果 他 保留 在 他 会
[biː; bi]['gʊoɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:tər] ,
be going to and fro over the same water ,
是 去 到 和 弗 超过 这 相同的 水 ,
——但他逐渐意识到, 如果他继续这样下去, 他将在同一片水域上来回奔波。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑ:ntɪd] [tuː; tə][goʊ] [duː] [saʊθ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [i:st] [ænd; ənd] [west] .
and he wanted to go due south , and not east and west .
和 他 通缉 到 去 到期的 南 , 和 不是 东方 和 西方 :
他想往正南走, 而不是往东或往西走。

[ðən] [keɪm] [bæk] [wʌt] ['kenɪθ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['tækiŋ] ,
Then came back what Kenneth had said about tacking ,
然后 来了 后退 什么 肯尼斯 有 说 关于 追踪 ,
然后肯尼斯之前说的关于擒抱的话又被提起来了。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [mɔ:ɹ] ['fɒli] ['mæstərd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] , ['neɪmli] ,
and by degrees he more fully mastered what he had to learn , namely ,
和 经过 学位 他 更多的 完全 精通 什么 他 有 到 学习 , 即 ,
他逐渐更全面地掌握了自己必须学习的东西, 即:

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ju:z][ðə; ði] ['rʌdəɹ] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə][goʊ] [saʊθ] - [i:st] [ɪn'sted]
that he must use the rudder , and force the boat to go south - east instead
那 他 必须 使用 这 舵 , 和 力量 这 船 到 去 南 - 东方 反而
[ʌv; əv] [i:st] ,
of east ,
的 东方 ,

他必须使用舵, 迫使船向东南方向行驶, 而不是向东行驶。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [saʊθ] - [west] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [west] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [krɔ:s] [ænd; ənd]
and , in returning , south - west instead of west , so as to cross and
和 , 在 返回 , 南 - 西方 反而 的 西方 , 所以 作为 到 叉 和
[rɪ:'kra:s][ðə; ði] [lɑ:k] [dɑ:'æɡənəli] ,
recross the loch diagonally ,
雷克罗斯 这 湖 对角线 ,

返程时, 改为西南方向而不是西方向, 以便斜穿过湖泊并再次穿过湖泊。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔ:rs] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [i:tʃ] [tæk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:rðər] [saʊθ] .
or in a zigzag course , so that at each tack he would be farther south .
或者 在 一个 之字形 课程 , 所以 那 在 每个 钉 他 会 是 更远 南 .
或者走之字形路线, 这样每次转向都会让他更往南走。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'lɑɪt] , [hi:; hi] [faʊnd] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌdəɹ] ,
To his great delight , he found , by keeping a firm hand upon the rudder ,
到 他的 伟大的 喜 , 他 成立 , 经过 保持 一个 公司 手 之上 这 舵 ,
令他欣喜的是, 他发现只要牢牢握住舵,

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:;] [ðɪs] ,
he could do this ,
他 可以 做 这 ,
他能做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [sləʊ] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ɛk,sperɪ'mentəlaɪz] [ə; eɪ]
but it proved to be such slow work that he began to experimentalise a
但 它 已证实 到 是 这样的 慢的 工作 那 他 开始 到 实验 一个
['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] ,
little more ,
小的 更多的 ,

但这项工作进展如此缓慢, 以至于他开始尝试进行更多实验。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [saʊθ] - [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ,
and , instead of sailing south - east and south - west ,
和 , 反而 的 帆船 南 - 东方 和 南 - 西方 ,
而且, 他们没有向东南和西南方向航行,

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [seɪld] [saʊθ] - [saʊθ] - [i:st]
he contrived to keep the boat's head so that he sailed south - south - east
他 人为的 到 保持 这 船的 头 所以 那 他 航行 南 - 南 - 东方
[ænd; ənd] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] .
and south - south - west .
和 南 - 南 - 西方 .
他设法保持船头朝南, 向东南偏南和西南偏南方向航行。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [lædz] , [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [hi;; hi] [faʊnd]
Later on , when with the two lads , and Soodrach at the tiller , he found
之后 在 , 什么时候 和 这 二 小伙子们 , 和 - 在 这 耕耘机 , 他 成立
[ðæt] ,
that ,
那 ,

后来, 当他和那两个小伙子在一起, 斯库德拉克掌舵时, 他发现:

[hæd; həd][hi;; hi] [noʊn] , [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:ɾ] [sauθ, sauð] [i:tʃ] [tæk] ,
had he known , he could have made more southing each tack ,
有 他 已知 , 他 可以 有 制成 更多的 南 每个 钉 ,
如果他早知道, 每次向南航行都能赚得更多。
[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [kʊd; kəd][seɪl] [ˈwʌndərfəli] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
for the little boat could sail wonderfully close to the wind .
为了 这 小的 船 可以 帆 太棒了 关闭 到 这 风 .
因为小船可以逆风航行, 而且航行性能极佳。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [sləʊ] [wɜ:rk] [tu;; tə] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [efəˈvesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:ˈgərnəs] [tu;; tə] [ri:tʃ]
It was still slow work to one who was effervescing with eagerness to reach
它 曾是 仍然 慢的 工作 到 一 WHO 曾是 起泡的 和 渴望 到 抵达
- [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [help] ,
Dunroe and obtain help ,
- 和 获得 帮助 ,
对于一个急切想要到达邓罗并寻求帮助的人来说, 这仍然是一项缓慢的工作。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
and over and over again , as the distance seemed so long ,
和 超过 和 超过 再次 , 作为 这 距离 似乎 所以 长的 ,
一次又一次, 因为距离似乎太遥远了,

[mæks] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dred] [lest] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈɑ:t] [ðə; ði] [mɑ:rk][ænd; ənd] [pæst]
Max shivered with dread lest he should have overshoot the mark and passed
最大限度 瑟瑟发抖 和 恐惧 免得 他 应该 有 过冲 这 标记 和 通过了
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

马克斯害怕极了, 浑身颤抖, 生怕自己走过头错过了目的地。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ][fa:r] .
It seemed impossible that they could have gone so far .
它 似乎 不可能的 那 他们 可以 有 已消失 所以 远的 .
他们竟然能走到这一步, 这简直令人难以置信。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
But no ; there was the castle which they had passed on the right ,
但 不 ; 那里 曾是 这 城堡 哪个 他们 有 通过了 在 这 正确的 ,
但是没有; 他们刚才经过的城堡就在右边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [left] — [naʊ] , [ʌv; əv]
and there was the other that they had glided by on the left — now , of
和 那里 曾是 这 其他 那 他们 有 滑翔 经过 在 这 左边 — 现在 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

还有另一条他们从左边滑过的路——当然, 现在.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzɪjənz] [rɪˈvɜ:rst] .
with the positions reversed .
和 这 职位 反转 .
位置互换。

[soʊ] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [self] - [ˈsætɪsfɑɪd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
So , gaining confidence , and feeling wonderfully self - satisfied at the way he
所以 , 获得 信心 , 和 感觉 太棒了 自己 - 使满意 在这 方式 他
[kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ][boʊt] ,
could sail a boat ,
可以 帆 一个 船 ,

于是, 他信心倍增, 并为自己能驾驭帆船而感到无比自豪。

[hiː; hi][sped][ɑːn] .
he sped on .
他 加速 在 .

他加速前行。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz]
Fortunately for him , the breeze was just perfect and as steady as
幸运的是 为了 他 , 这 微风 曾是 只是 完美的 和 作为 稳定的 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

幸运的是, 微风恰到好处, 而且非常稳定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] .
and he knew nothing of the risks to which he was exposed .
和 他 知道 没有什么 的 这 风险 到 哪个 他 曾是 裸露 .

他对自身面临的风险一无所知。

[hiː; hi] [seɪld] [ɑːn][baɪ] [ˈnæroʊ] [ɡɔːrdʒ][ænd; ənd] [rəˈviːn] — [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪlz] — [ɪn]
He sailed on by narrow gorge and ravine — openings in the great hills — in
他 航行 在 经过 狭窄的 峡谷 和 峡谷 — 开口 在这 伟大的 丘陵 — 在
[prəˈfaʊnd] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θruː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [skwɔːl] [ʌv; əv]
profound ignorance of the fact that through any of these a violent squall of
深刻的 无知 的 这 事实 那 通过 任何 的 这些 一个 暴力 暴风雨 的
[wɪnd] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfriːk] ,
wind might come with a whistle and shriek ,
风 可能 来 和 一个 哨 和 尖叫 ,

他乘船沿着狭窄的峡谷和沟壑——大山上的开口——继续前行, 却全然不知, 从这些地方可能会刮起一阵狂风, 伴随着呼啸和尖叫。

[kætʃ] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [leɪ] [aɪˈtiː] [flæt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði][boʊt] [fɪld] [ænd; ənd] [went]
catch the sail and lay it flat upon the water , while the boat filled and went
抓住 这 帆 和 躺 它 平坦的 之上 这 水 , 尽管 这 船 已填 和 去
[daʊn] .
down .
向下 .

抓住船帆, 将其平铺在水面上, 而船则进水下沉。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sets] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈkɜːənts]
he was happily ignorant of the sets of the tide and the wild currents
他 曾是 快乐地 无知 的 这 套 的 这 潮 和 这 荒野 电流
[wɪtʃ] [ˈreɪst] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænlz] ,
which raced through some of the channels ,
哪个 比赛 通过 一些 的 这 频道 ,

他对潮汐的涨落和某些水道中湍急的水流一无所知, 这让他感到很开心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [wɪt] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] ,
and of the hundreds of rocks which lay below the surface ,
和 的 这 数百 的 岩石 哪个 躺 以下 这 表面 ,
以及地表下数百块岩石中的一部分,

[ˈredi] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ki:l] [ɔ:r][ɑ:r aɪ 'pi:]['oʊpən][ðə; ði] [θɪn] [plæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .
ready to catch the keel or rip open the thin planks of a boat .
准备好 到 抓住 这 龙骨 或者 撕裂 打开 这 薄的 木板 的 一个 船 .
准备抓住龙骨或撕开船的薄木板。

[mæks] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['deɪndʒəz] , — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Max saw none of these dangers , — he did not even dream of them ,
最大限度 锯 没有任何 的 这些 危险 , — 他 做过 不是 甚至 梦 的 他们 ,
马克斯丝毫没有意识到这些危险,甚至连想都没想过。

— [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] , [geɪzɪŋ] ['ɑ:nwərd] , [æz; əz][hi:; hi] [skɪmd] [ɪn] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
— but sat with flushed face , gazing onward , as he skimmed in exhilarating
— 但 卫星 和 酡 脸 , 凝视 向前 , 作为 他 脱脂 在 令人振奋
[ˈmoʊ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sʌni] [si:] .
motion over the sunny sea .
运动 超过 这 阳光明媚 海 .
——但他却面色潮红,目光呆滞地望着前方,看着自己以令人兴奋的动作掠过阳光灿烂的海面。

“ [aɪ][du:] [laɪk] ['seɪlɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ I do like sailing , ” he said to himself ,
“ 我 做 喜欢 帆船 , ” 他 说 到 他自己 ,
“我确实喜欢航海,”他自言自语道。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪt] [held][ðə; ði] [ʃi:t] , [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði][seɪl] [snætʃt] [ænd; ənd]
in spite of the hand which held the sheet , at which the sail snatched and
在 尽管如此 的 这 手 哪个 握住 这 床单 , 在 哪个 这 帆 抢夺 和
[ʌgd] ,
tugged ,
拉扯 ,
尽管那只手紧紧抓住帆索,帆却猛地拽了起来,

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪt] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈrʌdə] ['fi:lɪŋ] [nʌm] .
beginning to ache , and the other which grasped the rudder feeling numb .
开始 到 疼痛 , 和 这 其他 哪个 抓住 这 舵 感觉 麻木的 .
一只手开始疼痛,另一只抓住舵的手则感到麻木。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tu:] , [hi:; hi][fər'ga:t] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ʃaɪn] ,
For the moment , too , he forgot that the sun did not always shine ,
为了 这 片刻 , 也 , 他 忘了 那 这 太阳 做过 不是 总是 闪耀 ,
那一刻,他也忘记了太阳并非总是普照大地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [roʊz] ['æŋɡrəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['stɔrmz] .
and that the sea rose angrily , and that there were such things as storms .
和 那 这 海 玫瑰 愤怒地 , 和 那 那里 是 这样的 事物 作为 暴风雨 .
他还说,大海会愤怒地上涨,而且会有风暴发生。

[ɔ:l] [went] [kwɑɪt] ['smu:ðli] , [həʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
All went quite smoothly , however , for about three parts of the distance ,
全部 去 相当 顺利 , 然而 , 为了 关于 三 部分 的 这 距离 ,
然而,前三段路程都进行得相当顺利。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['wɑ:ʃɪŋ] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ænd; ənd] ,
when all at once a peculiar washing sound reached his ears ; and ,
什么时候全部 在 一次 一个 奇特 洗涤 声音 达到 他的 耳朵 ; 和 ,
突然间,他耳中传来一种奇特的洗涤声;然后,

[geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
gazing in the direction from which it came ,
凝视 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ,
凝视着它来的方向,

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv]
he became aware of the fact that there was some water in the bottom of
他 成为 意识到的 的 这 事实 那 那里 曾是 一些 水 在 这 底部 的
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
他意识到船底有些积水。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
gliding here and there as the little vessel gave to the pressure of the wind
滑翔 这里 和 那里 作为 这 小的 血管 给予 到 这 压力 的 这 风
.
:
.
小船在风力的作用下, 左右摇摆。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] ,
He paid no heed to it at first ,
他 有薪酬的 不 注意 到 它 在 第一的 ,
他起初并未在意。

[ˈoʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['li:ki] ,
only thinking that the boat must be a little leaky ,
仅有的 思维 那 这 船 必须 是 一个 小的 漏水 ,
当时我只是想, 这艘船肯定有点漏水。

[ænd; ʌnd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [baɪ] [raɪts] [tu:; tə] [si:k] ['fɔ:rwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɪn] [kæn; kən]
and knowing that he ought by rights to seek forward a little tin can
和 会心 那 他 应该 经过 权利 到 寻找 向前 一个 小的 锡 能
[ænd; ʌnd] [beɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] .
and bale the water out .
和 包 这 水 出去 .
他知道自己理应去找个小罐子把水舀出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ʌnd] ['rʌdə] ['fəli] ['ɑ:kjupaɪd][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [meɪd]
But the management of the sail and rudder fully occupied him till he made
但 这 管理 的 这 帆 和 舵 完全 占领 他 直到 他 制成
[ðə; ði][nekst] [tæk] ,
the next tack ,
这 下一个 钉 ,
但是, 在进行下一次转向之前, 他完全专注于控制帆和舵。

[wen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kwɔ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'kri:st] ,
when it struck him that the quantity of water had certainly increased ,
什么时候 它 击 他 那 这 数量 的 水 有 当然 增加 ,
当他意识到水量确实增加了时,

[æz; əz][aɪ 'ti:][ræn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
as it ran over to the other side .
作为 它 跑 超过 到 这 其他 边 .
它跑到了对岸。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ʌn'i:zɪnɪs] .
But still it caused him no uneasiness .
但 仍然 它 导致 他 不 不安 .
但这并没有让他感到不安。

[hi:; hi][ˈoʊnli][felt] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][wet] [fi:t] ,
He only felt that before long he might have wet feet ,
他 仅有的 毛毡 那 前 长的 他 可能 有 湿的 脚 ,
他只觉得不久之后他的脚可能会湿透。

[ænd; ənd][hi:; hi][kept] [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈhed] [fɔ:r; fər] - .
and he kept on looking out ahead for Dunroe .
和 他 保留 在 寻找 出去 前方 为了 - .
他继续向前眺望，寻找邓罗。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [tæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] ,
At the next tack , there was undoubtedly a good deal more water ,
在 这 下一个 钉 , 那里 曾是 无疑 一个 好的 交易 更多的 水 ,
下一个转向点，水位无疑要高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [kept] [ˈraɪzɪŋ] ,
and the bottom boards of the boat kept rising ,
和 这 底部 板 的 这 船 保留 上升 ,
船底的木板不断向上翘起，

[wʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ] [fa:r][æz; əz][tu:; tə][set] [seɪl][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
one going so far as to set sail on a little voyage of its own ,
一 去 所以 远的 作为 到 放 帆 在 一个 小的 航程 的 它是自己的 ,
甚至有人扬帆起航，开始了属于自己的小航程。

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] .
and floating about .
和 漂浮的 关于 .
漂浮在空中。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? — [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][boʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][wind] , [ænd; ənd][stɑ:p]
What was to be done ? — to throw the boat up in the wind , and stop
什么 曾是 到 是 完毕 ? — 到 扔 这 船 向上 在 这 风 , 和 停止

[ænd; ənd] [beɪl] ,
and bale ,
和 包 ,
该怎么办？——把船抛向风中，停下来舀水。

[ɔ:r][tu:; tə][seɪl][ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][get][tu:; tə] - ?
or to sail on as fast as he could , and get to Dunroe ?
或者 到 帆 在 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 得到 到 - ?
还是以最快的速度航行，到达邓罗？

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈmætər] , [hi:; hi][kept] [ɑ:n] [ˈseɪlɪŋ] [tæk] [ˈæftər] [tæk] ,
Thinking that the water did not much matter , he kept on sailing tack after tack ,
思维 那 这 水 做过 不是 很多 事情 , 他 保留 在 帆船 钉 后 钉 ,
他觉得水流影响不大，便继续一波接一波地航行。

[tɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ɪnˈkri:st] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪˈti:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ə; eɪ] [tɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər]
till the water increased so much that it brought with it a chill of horror
直到 这 水 增加 所以 很多 那 它 带来 和 它 一个 寒意 的 恐怖
[æz; əz] [wel] [æz; əz][kəʊld] ;
as well as cold ;
作为 出色地 作为 寒冷的 ;
直到水位上涨到如此之高，以至于带来了恐惧和寒冷；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði]
for there could be no mistake in the fact that the weight of water in the
为了 那里 可以 是 不 错误 在 这 事实 那 这 重量 的 水 在 这
[boʊt] [ɪntəˈfɪəd] [ˈlɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈprɑ:ɡres] ,
boat interfered largely with its progress ,
船 干扰 很大程度上 和 它是 进步 ,
因为船上水的重量严重阻碍了船只的航行，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [mæks] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['beɪlɪŋ] [mʌt] [lɔːŋgər] [fiː; ji] [maɪt] [fɪl] [ænd; ənd] [sɪŋk] .
and **Max** **felt** **that** **if** **he** **delayed** **baling** **much** **longer** **she** **might** **fill** **and** **sink** .
和 最大限度 毛毡 那 如果 他 延迟 打包 很多 更长 她 可能 充满 和 下沉 .

马克斯觉得，如果他再拖延打捆的时间，船可能会灌满水沉没。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,
He **hesitated** **for** **a** **moment** **or** **two** ,
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 或者 二 ,
他犹豫了一两秒，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [waɪnd] .
and **then** **tried** **to** **turn** **the** **boat's** **head** **so** **as** **to** **meet** **the** **wind** .
和 然后 尝试 到 转动 这 船的 头 所以 作为 到 见面 这 风 .
然后试图转动船头，迎风航行。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [seɪl] ['fɪvəd] [ænd; ənd] [flæpt] , [hiː; hi]
In **this** **he** **succeeded** , **and** , **as** **the** **sail** **shivered** **and** **flapped** , **he**
在 这 他 成功了 , 和 , 作为 这 帆 瑟瑟发抖 和 拍打 , 他
[lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪn] ['beɪlər] .
looked **for** **the** **tin** **baler** .
看起来 为了 这 锡 打包机 .
他成功了，随着船帆颤抖拍打，他开始寻找锡捆机。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] , [brɪ'keɪz, brɪ'koʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [fər'ɡɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]
This **he** **did** **not** **find** , **because** **in** **his** **excitement** **he** **forgot** **to** **look** **in** **the** **right**
这 他 做过 不是 寻找 , 因为 在 他的 激动 他 忘了 到 看 在 这 正确的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
他没找到，因为他太兴奋了，忘记在正确的地方找了。

[soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flɜːrɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
so **in** **his** **flurry** **he** **took** **off** **his** **cap** **and** **set** **to** **work** **with** **that** ,
所以 在 他的 阵雪 他 采取 离开 他的 帽 和 放 到 工作 和 那 ,
于是他慌忙摘下帽子，开始用它工作。

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
dipping **and** **pouring** **the** **water** **over** **the** **side** .
浸渍 和 浇注 这 水 超过 这 边 .
将水从侧面舀起并倒出。

[ə; eɪ] ['taɪərɪŋ] [dʒɔːb] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['prɔːpər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;
A **tiring** **job** **at** **the** **best** **of** **times** , **and** **with** **proper** **implements** ;
一个 令人疲惫 工作 在 这 最好的 的 时代 , 和 和 恰当的 实施 ;
即使在最好的情况下，这也是一项很累人的工作，而且需要合适的工具；

['wɪrɪsəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] ['beɪlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæp] ;
wearisome **in** **the** **extreme** **with** **no** **better** **baler** **than** **a** **cap** ;
令人厌倦的 在 这 极端 和 不 更好的 打包机 比 一个 帽 ;
极其令人厌烦，而且没有比帽子更好的打包机；

[bʌt; bət] [mæks] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [pɜːrsə'vɪrəns] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [skɪl] ,
but **Max** **made** **up** **in** **perseverance** **what** **was** **wanting** **in** **skill** ,
但 最大限度 制成 向上 在 毅力 什么 曾是 想要 在 技能 ,
但马克斯用毅力弥补了技术上的不足。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
and **before** **very** **long** **he** **had** **satisfied** **himself** , **by** **comparison** **with** **some**
和 前 非常 长的 他 有 使满意 他自己 , 经过 比较 和 一些
[peɪnt] - [maːrks] ,
paint - **marks** ,
画 - 标记 ,
不久之后，他通过与一些油漆痕迹进行比较，便确信了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgeɪnɪŋ] .
that the water was not gaining .
那 这 水 曾是 不是 获得 .

水没有上涨。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [riˈdʒu:sɪŋ] [aɪ ˈti:] [mʌt] ;
At the same time he did not feel that he was reducing it much ;
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 感觉 那 他 曾是 减少 它 很多 ;

与此同时，他并不觉得自己在大幅减少它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [steərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n] [ˈbeɪlɪŋ]
and the difficulty stared him in the face that he could not keep on baling

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈprɑ:ɡres] [tu:] .
and make progress too .
和 制作 进步 也 .

他面临的困难是，他不能一边打捆一边取得进展。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] ,
Taking out his knife , he made a scratch at the level of the water , and ,
采取 出去 他的 刀 , 他 制成 一个 划痕 在 这 等级 的 这 水 , 和 ,

他掏出刀，在水面划了一道口子，然后

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][helm] , [ðə; ði][boʊt] [ˈɡreɪsfəli] [bent][ˈoʊvər][ænd; ənd][sped][ɑ:n] .
once more taking the helm , the boat gracefully bent over and sped on .
一次 更多的 采取 这 舵 , 这 船 优雅地 弯曲 超过 和 加速 在 .

再次掌舵后，船身优雅地倾斜，疾驰而去。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] [naʊ] [ɡru:] [ˈti:diəsli] [ləˈbɔ:riəs] .
The journey now grew tediously laborious .
这 旅行 现在 生长 乏味地 费力的 .

这段旅程变得异常乏味和艰辛。

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][mæks] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər]
The afternoon was passing , and it seemed to Max that he would never

[ri:tʃ] - ;
reach Dunroe ;
抵达 - ;

下午时光飞逝，马克斯觉得他永远也到不了邓罗了；

[fɔ:ɹ; fər][æt; ət] [ˈevri] [tæk] [hi:; hi] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
for at every tack he paused to examine his mark , and found that the

[ˈwɔ:tər][hæd; həd] [geɪnd] ,
water had gained ,
水 有 获得 ,

因为他每次转向时都会停下来查看标记，发现水位已经上涨了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [beɪl] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
so that he was compelled to stop and bale once more .
所以 那 他 曾是 被迫 到 停止 和 包 一次 更多的 .

因此他不得不再次停下来打捆。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [li:k] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
He looked for the leak , but it was invisible .
他 看起来 为了 这 泄露 , 但 它 曾是 无形的 .

他寻找泄漏点，但却找不到。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] [ʌndə] [ðə; ði] ['bɔ:dz]
All he could make out was that it must be somewhere under the boards
全部 他 可以 制作 出去 曾是 那 它 必须 是 某处 在下面 这 板
[leɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
laid in the bottom of the boat .
铺设 在 这 底部 的 这 船 .
他只能看出它一定在船底木板的下面某个地方。

[fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəz] [dɪd] [ðɪs] [goʊ][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [sti:l] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
For quite a couple of hours did this go on , with the water still increasing ,
为了 相当 一个 夫妻 的 小时 做过 这 去 在 , 和 这 水 仍然 增加 ,
这种情况持续了好几个小时，水位还在不断上涨。

[ænd; ænd] - [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz] ['evər] ; [waɪl] [ðə; ði] [lædz] [tæsk]
and Dunroe appeared to be as far off as ever ; while the lad's task
和 - 出现 到 是 作为 远的 离开 作为 曾经 ; 尽管 这 小伙子的 任务
[wʌz; wəz] [sɪsɪ'fi:ən] ,
was Sisyphean ,
曾是 西西弗斯 ,
邓罗似乎仍然遥不可及；而这孩子的任务如同西西弗斯推巨石般徒劳无功。

[sɪns] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] [beɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
since , as fast as he baled the water out , it seemed to return .
自从 , 作为 快速地 作为 他 打包 这 水 出去 , 它 似乎 到 返回 .
因为无论他如何迅速地把水舀出去，水似乎都会很快涌回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑ:mbæt] .
There was something else , too , for him to combat .
那里 曾是 某物 别的 , 也 , 为了 他 到 战斗 .
此外，他还有其他事情需要应对。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
At first he had worked with plenty of spirit ,
在 第一的 他 有 工作 和 很多的 精神 ,
起初他工作热情很高，

[bʌt; bət]['æftər] ['meni] [reprɪ'tɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ə; eɪ] ['dedli] [sens] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [br'gæən][tu:; tə]
but after many repetitions of the task a deadly sense of fatigue began to
但 后 许多 重复 的 这 任务 一个 致命 感觉 的 疲劳 开始 到
[groʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
grow upon him ,
生长 之上 他 ,
但是，在多次重复这项任务后，他开始感到极度疲惫。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [soʊ][aɪ 'ti:][dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and as it affected his body , so it did his mind ,
和 作为 它 做作的 他的 身体 , 所以 它 做过 他的 头脑 ,
它对他的身体造成了影响，对他的精神也造成了影响。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [wɜ:r; wər] [ə'piəriŋ] .
till it seemed as if a great black cloud were appearing .
直到 它 似乎 作为 如果 一个 伟大的 黑色的 云 是 出现 .
直到眼前仿佛出现了一片巨大的黑云。

[dɪ'sper] [roʊd][ə'pɑ:n] [ðæt] [klaʊd] , [ænd; ænd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bə:nd] , [bʌt; bət]
Despair rode upon that cloud , and , as he worked , his face burned , but
绝望 骑 之上 那 云 , 和 , 作为 他 工作 , 他的 脸 烧伤 , 但
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tʃɪld] ,
his heart chilled ,
他的 心 冷藏 ,
绝望笼罩着那片乌云，他工作时，脸颊滚烫，内心却冰冷刺骨。

[ænd; ʌnd][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] ['helpləsli] , [wen] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]
and in imagination he saw himself sinking helplessly , when his arms should fall
和 在 想像力 他 锯 他自己 下沉 无助地 , 什么时候 他的 武器 应该 落下
[daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
down to his sides ,
向下 到 他的 侧面 ,

在想象中, 他看到自己无助地下沉, 双臂无力地垂落到身体两侧。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .
and he could do no more .
和 他 可以 做 不 更多的 .

他已经无能为力了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [beɪl] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪ'fekt] , [ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
The result was that he baled with less effect , and instead of keeping the
这 结果 曾是 那 他 打包 和 较少的 影响 , 和 反而 的 保持 这
['wɔ:tər] [ʌndər] ,
water under ,
水 在下面 ,

结果是他舀水的效果不如预期, 水没有被完全淹没,

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['mæstər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət] [læst] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
it began to master him ; and he found at last , that , in spite of all
它 开始 到 掌握 他 ; 和 他 成立 在 最后的 , 那 , 在 尽管如此 的 全部
[hɪz; ɪz] ['efərts] ,
his efforts ,
他的 努力 ,

它开始控制他; 最终他发现, 尽管他竭尽全力,

[hɪz; ɪz] [naɪf] - [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['kʌvəd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɔ:tər] [kept] [ɪntʃɪz] [ə'boʊv] , [ænd; ʌnd] [sti:l]
his knife - mark was covered , and the water kept inches above , and still
他的 刀 - 标记 曾是 涵盖 , 和 这 水 保留 英寸 多于 , 和 仍然
[ɪn'kri:st] .
increased .
增加 .

他的刀痕被覆盖住了, 水位始终保持在几英寸之上, 而且还在不断上涨。

[ˈtʃæptər] [eɪ'ti:n] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[haʊ] [mæks] [fetʃt] [help] .
How Max fetched Help .
如何 最大限度 已获取 帮助 .

Max 如何获取帮助。

[mæks] - ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [eb] .
Max Blande's confidence was on the ebb .
最大限度 - 信心 曾是 在 这 落潮 .

马克斯·布兰德的自信心正在下降。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [eb] [æz; əz] [wel] , [ænd; ʌnd] ,
Fortunately for him , the tide was on the ebb as well , and ,
幸运的是 为了 他 , 这 潮 曾是 在 这 落潮 作为 出色地 , 和 ,

幸运的是, 当时正值退潮期, 而且,

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
though he was not aware of the fact , helping him on his journey .
尽管 他 曾是 不是 意识到的 的 这 事实 , 帮助 他 在 他的 旅行 .

虽然他当时并不知情, 但这却帮助他踏上了旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [feɪld] , - [blæk] [klaʊd] [gruː] [ˈhevi] .
As the confidence failed , despair's black cloud grew heavy .
作为 这 信心 失败的 , - 黑色的 云 生长 重的 .
信心丧失后, 绝望的乌云越来越浓重。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [li:k] [wʌz; wəz] ['gruːɪŋ] [bɪgə(r)] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋgə] ,
The idea that the leak was growing bigger became stronger ,
这 主意 那 这 泄露 曾是 生长 大 成为 更强 ,
泄密事件不断扩大的想法越来越强烈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wʊd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
and with it was the feeling that before long the water would come in with
和 和 它 曾是 这 感觉 那 前 长的 这 水 会 来 在 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] ,
a rush ,
一个 匆忙 ,
与此同时, 人们感到不久之后洪水就会汹涌而来。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] .
and down he would go .
和 向下 他 会 去 .
然后他就会坠落下去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈhɔ:rəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] ,
It was very horrible ; and , as he asked himself what he must do ,
它 曾是 非常 可怕 ; 和 , 作为 他 问 他自己 什么 他 必须 做 ,
这太可怕了; 当他问自己该怎么办时,

[hi:; hi] [klatʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
he clutched at the first idea suggesting escape which came , and that
他 紧握 在 这 第一的 主意 建议 逃脱 哪个 来了 , 和 那
[wʌz; wəz] , [ðæt] ,
was , that ,
曾是 , 那 ,
他紧紧抓住脑海中浮现的第一个逃脱的念头, 那就是,

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪg'retɪd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [help][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [ɪn]
much as he regretted being unable to get help for his two companions in
很多 作为 他 后悔 存在 无法 到 得到 帮助 为了 他的 二 同伴 在
[mɪs'fɔ:rtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,
尽管他很遗憾没能帮助两位遭遇不幸的同伴,

[hi:; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
he must save his own life ,
他 必须 节省 他的 自己的 生活 ,
他必须保全自己的性命。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔ:r] .
and the only way to do that was by running the boat ashore .
和 这 仅有的 方式 到 做 那 曾是 经过 跑步 这 船 岸上 .
而唯一的办法就是把船开到岸边。

[wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [teɪk] — [west] [ɔ:r] [i:st] ?
Which side of the loch should he take — west or east ?
哪个 边 的 这 湖 应该 他 拿 — 西方 或者 东方 ?
他应该走湖的哪一边——西边还是东边?

- [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [west] [koust][wʌz; wəz] ['nɪrər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Dunroe was on the east side , but the west coast was nearer , and he
- 曾是 在 这 东方 边 , 但 这 西方 海岸 曾是 更近 , 和 他
[stiəd] [fɔ:r; fər][ðæt] ;
steered for that ;
转向 为了 那 ;

邓罗当时在东岸，但西海岸更近，所以他朝着西海岸驶去；

[bʌt; bət] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkaʊədli] , [ˌɪns] [hi:; hi] [maɪt] [get] [əˈʃɔ:r] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ]
but , feeling that this was cowardly , since he might get ashore and manage
但 , 感觉 那 这 曾是 胆小 , 自从 他 可能 得到 岸上 和 管理
[tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] - ,
to walk to Dunroe ,
到 走 到 - ,

但是，他觉得这样做很懦弱，因为他有可能上岸并步行到邓罗。

[hi:; hi] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][self] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ]
he altered his course , after a struggle with self , and sat with beating
他 已修改 他的 课程 , 后 一个 斗争 和 自己 , 和 卫星 和 殴打
[hɑ:rt] , [ˈsloʊli] [ˈseɪlɪŋ] [ɑ:n] ,
heart , slowly sailing on ,
心 , 缓慢地 帆船 在 ,

经过一番内心的挣扎，他改变了航向，心跳加速，缓缓地继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][legz] .
with the water rising and washing about his legs .
和 这 水 上升 和 洗涤 关于 他的 腿 .

水位上涨，冲刷着他的双腿。

[ðæt] [læst] [tæk] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [end] ,
That last tack seemed as if it would never end ,
那 最后的 钉 似乎 作为 如果 它 会 绝不 结尾 ,

最后那一击似乎永无止境。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈli:nɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and it was only by leaning sideways from time to time that he could
和 它 曾是 仅有的 经过 倾斜 侧身 从 时间 到 时间 那 他 可以
[kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koust] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
catch sight of the coast he was approaching ,
抓住 视线 的 这 海岸 他 曾是 接近 ,

他只能不时地侧身去看一看他正在接近的海岸线。

[ðə; ði][seɪl] [ˈʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvju:] .
the sail shutting off the greater part of his view .
这 帆 关闭 离开 这 更大的 部分 的 他的 看法 .

帆挡住了他大部分的视线。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrɑ:ks] , [ˈrɑ:ks] [ˈevriwɛr] , [ɡreɪ] ,
To his dismay , he could see nothing but rocks , rocks everywhere , grey ,
到 他的 沮丧 , 他 可以 看 没有什么 但 岩石 , 岩石 到处 , 灰色的 ,
[ænd; ənd] [blæk] ,
and black ,
和 黑色的 ,

令他沮丧的是，他看到的只有岩石，到处都是灰色和黑色的岩石。

[ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ˈɡoʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:dz] .
and ruddy golden with the weeds .
和 红润 金的 和 这 杂草 .

杂草丛生，泛着红金色的光泽。

[ðə; ði] [si:] , [tu:] , [fəʊmd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The sea , too , foamed and danced about them .
这 海 , 也 , 泡沫 和 跳舞 关于 他们 .

大海也随之翻腾起泡沫, 在他们周围舞动。

[noʊ] [koʊv] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [sænd] , [noʊ] [smu:ð] ['rɪvər] ['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [ɡlaɪd] ;

No cove flooded with silver sand , no smooth river into which he could glide ;
不 海湾 倒地 和 银 沙 , 不 光滑的 河 进入 哪个 他 可以 滑行 ;

没有铺满银沙的海湾, 也没有可以让他滑行的平静河流;

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɪvəd] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] , [baɪ] [æntɪsɪ'peɪ] (ə)n] ,

and he shivered as he felt , by anticipation ,
和 他 瑟瑟发抖 作为 他 毛毡 , 经过 预期 ,

他因期待而感到一阵颤抖。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət] [spi:d] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

the crash of the boat running on to the rocks at speed , throwing him out ,
这 碰撞 的 这 船 跑步 在 到 这 岩石 在 速度 , 投掷 他 出去 ,

快艇高速撞上礁石, 把他甩了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [weɪvz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ?

and the retiring waves bearing him away , and then ?
和 这 退休 波浪 轴承 他 离开 , 和 然后 ?

退去的波浪将他带走, 然后呢?

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] .

It was too horrible .
它 曾是 也 可怕 .

太可怕了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

But there were the rocks ; he was getting nearer and nearer .
但 那里 是 这 岩石 ; 他 曾是 获得 更近 和 更近 .

但那里有岩石; 他越来越近了。

[hi:; hi] [kɒd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

He could hear the splashing of the water ,
他 可以 听到 这 溅起水花 的 这 水 ,

他能听到水花四溅的声音。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊld] [li:p] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bɪ'fɔ:r]

and he must be ready to make a bold leap on to the nearest before
和 他 必须 是 准备好 到 制作 一个 大胆的 飞跃 在 到 这 最近的 前

[ðə; ði] [weɪvz] [kɒd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

the waves could catch him ,
这 波浪 可以 抓住 他 ,

他必须做好准备, 在被海浪卷走之前, 大胆地跳到最近的岩石上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

and then he might escape .
和 然后 他 可能 逃脱 .

然后他或许能逃脱。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ; [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['despərət] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] — [tu:; tə] [rʌn]

Nearer and nearer ; and it seemed a desperate thing to do — to run
更近 和 更近 ; 和 它 似乎 一个 绝望的 事物 到 做 — 到 跑步

[ðæt] [boʊt] [ə'pɔ:r] ,

that boat ashore ,
那 船 岸上 ,

越来越近了; 把那艘船开到岸边似乎是件孤注一掷的事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tjæns] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
but it was his only chance , for she was sinking fast , he was sure .
但 它 曾是 他的 仅有的 机会 , 为了 她 曾是 下沉 快速地 , 他 曾是 当然 .
但这却是他唯一的机会, 因为他确信她正在迅速下沉。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
Nearer and nearer .
更近 和 更近 .
越来越近了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] —
A few more minutes , and he would be ashore , and —
一个 很少 更多的 分钟 , 和 他 会 是 岸上 , 和 —
再过几分钟, 他就能上岸了, 而且——

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rentʃt] [ðə; ði] [tɪlər] [raʊnd] , [ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] , [kə'riːnd]
He suddenly wrenched the tiller round , the boat ran up into the wind , careened
他 突然 扭动 这 耕耘机 圆形的 , 这 船 跑 向上 进入 这 风 , 倾斜
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,
他突然猛地转动舵柄, 船迎风而行, 翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] .
and bore away on the other tack .
和 钻孔 离开 在 这 其他 钉 .
然后朝着另一个方向继续前进。

[frʌm; frəm] [mæks] - ['kəʊədɪs] ?
From Max Blande's cowardice ?
从 最大限度 - 怯懦 ?
是马克斯·布兰德的懦弱造成的吗?

[noʊ] ; [ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
No ; the sail had sprung aside for a moment ,
不 ; 这 帆 有 弹簧 旁边 为了 一个 片刻 ,
不, 帆只是短暂地弹到了一边。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] [hænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['slɑɪtli] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;
as his doubting hand had given way a little , slightly altering his course ;
作为 他的 怀疑 手 有 给定 方式 一个 小的 , 轻微地 改变 他的 课程 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
因为他犹豫的手微微松开了, 稍微改变了方向; 而且,

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'hed] , [ðer; ðər] , [hæf] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kænvəs] ,
as he gazed wildly ahead , there , half covered by the swelling canvas ,
作为 他 凝视 疯狂地 前方 , 那里 , 一半 涵盖 经过 这 肿胀 帆布 ,
他目光疯狂地向前望去, 只见那里, 一半被隆起的画布遮盖着。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
and not a quarter of a mile away ,
和 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
而且距离不到四分之一英里,

[ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - ['taʊərd] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [boʊld] [beɪs] [ʌv; əv] [stɔːrm] - ['biːtn] [raːk] .
the old castle of Dunroe towered up on its bold base of storm - beaten rock .
这 老的 城堡 的 - 高耸 向上 在 它是 大胆的 根据 的 风暴 - 被打败 岩石 .
古老的邓罗城堡巍然耸立在饱经风霜的岩石基座上。

“ [wɪl] [ðə; ði] [boʊt] [floʊt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?
“ **Will the boat float long enough for me to get there ?**
“ 将要 这 船 漂浮 长的 足够的 为了 我 到 得到 那里 ?
“这艘船能漂到我到达目的地吗? ”

“ [mæks] [æskt] [hɪmˈself] .
“ **Max asked himself .**
“ 最大限度 问 他自己 .

“马克斯问自己。”

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] ,
He decided to try ,
他 决定 到 尝试 ,
他决定试一试。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər]
and now came the most difficult part of the steering he had encountered
和 现在 来了 这 最多 难的 部分 的 这 转向 他 有 遭遇
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,
现在，他遇到了当天遇到的最困难的驾驶部分。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈtempts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈloʊərd]
and it was not until he had made three or four attempts that he lowered
和 它 曾是 不是 直到 他 有 制成 三 或者 四 尝试 那 他 降低
[ðə; ði][seɪl] ,
the sail ,
这 帆 ,
他尝试了三四次之后才把帆降下来。

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔːki] [ˈnæt(ə)rəl] [pɪr] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,
about fifty yards from the rocky natural pier from which they had started ,
关于 五十 码 从 这 岩石 自然的 码头 从 哪个 他们 有 开始 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
距离他们出发的天然岩石码头大约五十码远，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [sɔː] [lɔːŋ] [ˈfɑːn] [ænd; ənd] [ˈteɪvɪʃ] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]
to his great delight , saw Long Shon and Tavish watching him , and , after
到 他的 伟大的 喜 , 锯 长的 肖恩 和 塔维什 观看 他 , 和 , 后
[ə; eɪ][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] ,
a consultation ,
一个 咨询 ,
令他欣喜的是，他看到朗肖恩和塔维什正看着他，经过一番商议，

[rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [beɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ˈroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] .
run round to the little bay , out of which they came rowing in a dinghy .
跑步 圆形的 到 这 小的 湾 , 出去 的 哪个 他们 来了 划船 在 一个 小艇 .
他们绕到小海湾，然后乘着小艇从那里划了出来。

“ [wɑːz] [tɑː] [jʌŋ] [ˈmeɪstər] ? ” [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] [ˈfɪrslɪ] .
“ **Wha's ta young maister ? ” cried Tavish fiercely .**
“ 什么? ta 年轻的 大师 ? ” 哭 塔维什 激烈地 .
“什么，小少爷? ”塔维什厉声喊道。

“ [wɑːz] - ? ” [kraɪd] [lɔːŋ] [ˈfɑːn] .
“ **Wha's Scood ? ” cried Long Shon .**
“ 什么? - ? ” 哭 长的 肖恩 .
“Scood是什么? ”龙肖恩喊道。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩; (Three Boys; Or) 第11/19页

[mæks] [ˈhɜːrɪdli] [ɪkˈspleɪnd] .
Max hurriedly explained .
最大限度 匆匆 解释 .

马克斯连忙解释道。

" [mɑː] [kuːtnəs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈteɪvɪʃ] ; " [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːθ] . "
" Ma cootness ! " exclaimed Tavish ; " she tought they was poth trooned . "
" 马 库特尼斯 ! " 惊呼 塔维什 ; " 她 特鲁特 他们 曾是 锅 被踩踏 . "
"我的天哪! "塔维什惊呼道; "她以为他们被强奸了。"

" [waɪ] , [tɑː] - [fɒl] [oʊ] - [ˈwɒtə] ! " [kraɪd] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] .
" Why , ta poat's full o ' watter ! " cried Long Shon .
" 为什么 , ta - 满的 o - 水 ! " 哭 长的 肖恩 .
"哎呀, 我的锅装满了水! "龙松喊道。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈliːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] . "
" Yes ; she is leaking and sinking fast . "
" 是的 ; 她 是 泄漏 和 下沉 快速地 . "
"是的, 她漏水很快, 正在迅速下沉。"

" [mɑː] [kuːtnəs] ! " [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] , [ˈgetɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə] [ˈmæksɪz] [ˈhɔːrər] .
" Ma cootness ! " cried Tavish , getting in , to Max's horror .
" 马 库特尼斯 ! " 哭 塔维什 , 获得 在 , 到 马克斯的 恐怖 .
"妈呀! "塔维什喊着钻了进去, 吓得麦克斯魂飞魄散。

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !

"不!

[juːl] [sɪŋk] [hɜːr; hər] .
you'll sink her .
你会 下沉 她 .

你会让她沉没的。

[let] [em ˈiː] [get] [aʊt] . "
Let me get out . "
让 我 得到 出去 . "

让我出去。

" [nɑː] , [nɑː] .
" Na , na .
" 娜 , 纳 .

"娜, 娜。

[waɪ] - [juː; jʊ] [beɪl] [tɑː] [ˈwɒtə] [ˌoʊˌoʊˈtiː] ? "
Why didn't you bale ta watter oot ? "
为什么 - 你 包 ta 水 oot ? "

你为什么不打点水呢? "

" [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .
" I did , but it was no use .
" 我 做过 , 但 它 曾是 不 使用 .

"我试过了, 但是没用。"

“ [ˈteɪvɪʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsnɔːrt] ; [ˈʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
“ **Tavish gave a snort , opened the locker in the bows ,**
“ 塔维什 给予 一个 哼哼 , 打开 这 储物柜 在 这 弓 ,
塔维什哼了一声, 打开了船首的储物柜,

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːs] [aʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrki] [kæˈskeɪd] , [ˈmæks] [ˈwɒtʃɪŋ]
and then began to toss out the water like a jerky cascade , Max watching
和 然后 开始 到 折腾 出去 这 水 喜欢 一个 肉干 级联 , 最大限度 观看
[hɪm; ɪm][ˈwaɪldli] ,
him wildly ,
他 疯狂地 ,
然后他开始像瀑布一样猛烈地泼水, 马克斯惊恐地看着他。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈɡɪn] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [sɪŋk] .
but , to his great relief , seeing the water begin gradually to sink .
但 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 看到 这 水 开始 逐步地 到 下沉 .
但令他大为欣慰的是, 他看到水位开始逐渐下降。

“ [ʃiːz] [ˈnɑːkɪt] [ə; eɪ][kriːæt] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; həər] - , ” [sed] [ˈbːŋ] [ˈʃɑːn] .
“ **She's knockit a creat hole in her pottom , ” said Long Shon .**
“ 她是 敲击 一个 创建 洞 在 她 - , ” 说 长的 肖恩 .
“她屁股上打了个大洞,”龙肖恩说道。

“ [tɪt] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ɑːn][tɑː] [ˈrɑːks] ? ”
“ **Tit she hit on ta rocks ? ”**
“ 山雀 她 打 在 ta 岩石 ? ”
“她撞到石头上了吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] . ”
“ **No , no ; it came on all of a sudden . ”**
“ 不 , 不 ; 它 来了 在 全部 的 一个 突然 . ”
“不, 不; 它是突然发生的。”

“ [waɪ] , [ʃiːz] [kɑːt] [tɑː][kɔːrk][ˌoʊ,oʊˈtiː] !
“ **Why , she's cot ta cork oot !**
“ 为什么 , 她是 婴儿床 ta 软木 oot !
“哎呀, 她快要崩溃了! ”

“ [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
“ **cried Tavish , drawing his sleeve up above his elbow ,**
“ 哭 塔维什 , 绘画 他的 袖子 向上 多于 他的 弯头 ,
“塔维什喊道, 同时把袖子拉到手肘以上。”

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] [tuː; tə] [lɪft] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈbɔːrdz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
and thrusting his arm down to lift one of the bottom boards beneath the
和 推进 他的 手臂 向下 到 举起 一 的 这 底部 板 下面 这
[ˈsentər] [θwɔːrt] ,
centre thwart ,
中心 阻挠 ,
他伸手向下抬起中间横梁下方的一块底板,

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [rɪˈproʊtʃəli] [tuː; tə] [ˈmæks] .
and feeling about for a few moments before turning reproachfully to Max .
和 感觉 关于 为了 一个 很少 时刻 前 转弯 责备地 到 最大限度 .
他摸索了一会儿, 然后责备地转向马克斯。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪdnə] [pʊl] [ˌoʊ,oʊˈtiː][tɑː][kɔːrk] . ”
“ **She shouldna pull oot ta cork . ”**
“ 她 不应该 拉 oot ta 软木 . ”
“她不应该拉开软木塞。”

“ [noʊ] , ” [sed] [lɔ:ŋ] [ˈfɑ:n] .
“ **No** , ” **said Long Shon** .
“ 不 , ” 说 长的 肖恩 .

“不,”龙肖恩说道。

“ [ʃi:; ʃi] [pulz] [ˌoʊˌoʊˈti:] [tɑ:] [kɔ:rk] [tu:; tə] [let] [tɑ:] [ˈwɒtə] [ˌoʊˌoʊˈti:] .
“ **She pulls oot ta cork to let ta watter oot** .
“ 她 拉 oot ta 软木 到 让 ta 水 oot .

“她拉开软木塞,让水滴出来。

[ʃi:z] [pʊld] [ˌoʊˌoʊˈti:] [tɑ:] [kɔ:rk] [tu:; tə] [let] [tɑ:] [ˈwɒtə] [ɪn] .
She's pulled oot ta cork to let ta watter in .
她是 拉 oot ta 软木 到 让 ta 水 在 .

她拉开了软木塞,让水进来。

“ [ˈteɪvɪʃ] [graʊld] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈri:kəˈmenst] [ˈbeɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æt; ət] [mæks] .
“ **Tavish growled as he recommenced baling , and then smiled at Max** .
“ 塔维什 咆哮 作为 他 重新开始 打包 , 和 然后 微笑 在 最大限度 .

塔维什一边低声咆哮着,一边重新开始打包,然后对着马克斯笑了笑。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] .
“ **I did not touch it** .
“ 我 做过 不是 触碰 它 .

“我没有碰它。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:rk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈræðər] [ˈpɪtiəsli] .
I did not know there was a cork , ” said the latter rather piteously .
我 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 软木 , ” 说 这 后者 相当 可怜地 .

“我不知道这里有个软木塞,”后者颇为可怜地说。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hɑ:] - [kʌm] [aʊt] [hɜ:rˈseɪ] - , “ [sed] [ˈteɪvɪʃ] .
“ **Then she must ha ' come out hersel ' , ” said Tavish** .
“ 然后 她 必须 哈 - 来 出去 她自己 - , ” 说 塔维什 .

“那她一定是自己出来的,”塔维什说。

“ [jɪl] [noʊ] [nekst] [taɪm] [wʌt] [tu:; tə] [du:] . “
“ **Ye'll know next time what to do** . ”
“ 叫喊 知道 下一个 时间 什么 到 做 . ”

“下次你们就知道该怎么做了。”

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [pæk] [ɔ:l] [ˈpaɪ] [hɜ:rˈself] ? “ [sed] [lɔ:ŋ] [ˈfɑ:n] .
“ **And she sailed pack all py herself ? ” said Long Shon** .
“ 和 她 航行 盒 全部 py 她自己 ? ” 说 长的 肖恩 .

“她一个人就把所有行李都打包好航行了?”龙松问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [du:] [meɪk] [heɪst] .
But do make haste .
但 做 制作 匆忙 .

但务必抓紧时间。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [soʊ] [lɔ:ŋ] . “
They will think me so long . ”
他们 将要 思考 我 所以 长的 . ”

他们会一直想着我。

“ [lets] [ket] [ðə; ði] [ˈwɒtə] [ˌoʊˌoʊˈti:] , “ [sed] [ˈteɪvɪʃ] .
“ **Let's ket the watter oot** , ” **said Tavish** .
“ 我们来吧 酮 这 水 oot , ” 说 塔维什 .

“我们把水排出去吧,”塔维什说。

“ [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:n] , [ket] [ðə; ði] [roʊp] [ˌoʊˌoʊˈti:] [oʊ] - [ðə; ði] [poʊt] - [ˈhu:s] ; [ɔ:r] [jæl; jəl] [ʃi:; ʃi] [li:v] [ta:]
“ You , Shon , ket the rope oot o ' the poat - hoose ; or shall she leave ta poys
“ 你 , 肖恩 , 酮 这 绳索 oot o - 这 土豆 - 房子 ; 或者 将 她 离开 ta 波伊斯
[tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? ”
till to - morrow ? ”
直到 到 - 明天 ? ”

“肖恩，你把绳子从猪圈里解出来；不然她就要把猪圈留到明天了？”

“ [wʌt] ! [li:v] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [naɪt] ? ” [kraɪd] [mæks] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
“ What ! leave them all night ? ” cried Max in horror .
“ 什么 ! 离开 他们 全部 夜晚 ? ” 哭 最大限度 在 恐怖 .

“什么！把他们丢下过夜？”马克斯惊恐地喊道。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:rɪstər] [ˈtʰʌklɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mæks] , [ænd; ænd] [keɪt] [ɑ:n] [ˈbeɪlɪŋ]
The great forester chuckled as he looked up at Max , and kept on baling
这 伟大的 林务员 轻笑 作为 他 看起来 向上 在 最大限度 , 和 保留 在 打包
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

那位伟大的护林员抬头看着马克斯，轻笑了一声，然后继续铲雪。

[waɪl] [lɔ:n] [ˈfɑ:n] [rəʊd] [əˈʃɔ:r] .
while Long Shon rowed ashore .
尽管 长的 肖恩 划船 岸上 .

龙顺划船上岸。

“ [na:] ; [ʃi:l] [goʊ][ænt] [fetʃ] - [ɪm] .
“ Na ; she'll go ant fetch ' em .
“ 娜 ; 壳 去 蚂蚁 拿来 - 呃 .

“不，她会去把它们拿来。”

[soʊ][ta:] - [laɪn] [ˈproʊk] ? ”
So ta crapnel line proke ? ”
所以 ta - 线 普罗克 ? ”

所以，这是垃圾线吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hɑ:] - [pɪn] [ˈferi] [pæd] . ”
“ She must ha ' peen ferry pad . ”
“ 她 必须 哈 - 阴茎 渡船 软垫 . ”

“她一定有渡轮垫。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [mæks] , [hu:] [sæt] [ðer; ðər] [kənˈtentɪdli] [ɪˈnʌf] ,
“ Yes , of course , ” said Max , who sat there contentedly enough ,
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 最大限度 , WHO 卫星 那里 心满意足地 足够的 ,

“是的，当然，”马克斯说道，他惬意地坐在那里。

[bʌt; bət] [vekst] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
but vexed as he found how his ignorance of a boat had caused him
但 烦恼 作为 他 成立 如何 他的 无知 的 一个 船 有 导致 他
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] - [ˈterər] .
a couple of hours ' terror .
一个 夫妻 的 小时 - 恐怖 .

但他懊恼地发现自己对船的无知让他经历了几个小时的恐惧。

[ˈteɪvɪʃ] [ˈtɔɪld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪlər] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʊd] [sku:p] [ʌp] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ænd] [ðen] ,
Tavish toiled away with the baler till it would scoop up no more , and then ,
塔维什 辛勤劳作 离开 和 这 打包机 直到 它 会 舀 向上 不 更多的 , 和 然后 ,
塔维什不停地操作打捆机，直到它再也铲不动任何东西为止，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [spʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈla:kər] ,
taking a great sponge from the locker ,
采取 一个 伟大的 海绵 从 这 储物柜 ,
从储物柜里拿出一块大海绵,
[hiː; hi] [sə:pt] [ʌp][ænd; ənd] [skwi:zd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [klɪr] [ʌv; əv]
he sopped up and squeezed till the bottom of the boat was quite clear of
他 湿透了 向上 和 挤压 直到 这 底部 的 这 船 曾是 相当 清除 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

他用力吸水、挤压，直到船底完全没有水为止。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [klaʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ki:l] , [mæks] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [waɪn] -
and by this time , close down by the keel , Max had seen an ordinary wine -
和 经过 这 时间 , 关闭 向下 经过 这 龙骨 , 最大限度 有 已见 一个 普通的 葡萄酒 -
[kɔ:rk] ,
cork ,
软木 ,

这时，在船底龙骨附近，马克斯看到了一个普通的葡萄酒软木塞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈwɪpkɔ:rd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
with a piece of whiplcord attached to it ,
和 一个 片 的 鞭绳 随附的 到 它 ,
上面系着一段鞭绳,

[stʌk] [ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈɔ:r] .
stuck upright in the hole used for draining the boat when she was ashore .
卡住 直立 在 这 洞 用过的 为了 排水 这 船 什么时候 她 曾是 岸上 .
当她靠岸时，船被排水的洞口卡住了，她直立着。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ˈbɔ:rdz] [wɜ:r; wər] [rɪˈpleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstər] [pæst] [æn; ən] [ɔ:r] [ˈoʊvər]
Then the bottom boards were replaced , and the forester passed an oar over
然后 这 底部 板 是 替换 , 和 这 林务员 通过了 一个 桨 超过
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

然后底板被换回，护林员从船舷递过来一支桨。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈpæd(ə)][ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [lɔ:ŋ] [ˈʃɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
so as to paddle the boat up to the rock where Long Shon was waiting ,
所以 作为 到 桨 这 船 向上 到 这 岩石 在哪里 长的 肖恩 曾是 等待 ,
这样就能划船到龙肖恩等着的那块岩石那里了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] - [ˈləkɪŋ] [roʊp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with a ring of new - looking rope over his arm .
和 一个 戒指 的 新的 - 寻找 绳索 超过 他的 手臂 .
他手臂上套着一圈看起来很新的绳子。

" [wɑ:z] [tɑː] [tʃi:f] ? " [sed] [lɔ:ŋ] [ˈʃɑ:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
" **Wha's ta Chief ?** " **said Long Shon , as they came alongside** .
" 什么? ta 首席 ? " 说 长的 肖恩 , 作为 他们 来了 旁边 .
"怎么了，酋长? " 龙肖恩一边说着，一边跟了上来。

" [geɪn] [ˈoʊvər][tɑː] [hɪl] . " " **Gane over ta hill** . " " 游戏 超过 ta 爬坡道 . " "
"翻过山丘。"

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ? " " **With his gun ?** " " 和 他的 枪 ? " "
"带着他的枪? "

“ [nɑ:] ； [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][pɪt] [ˈlætər] . ”
“ **Na ； reading a pit latter .** ”
“ 娜 ； 阅读 一个 坑 后者 . ”

“Na；正在阅读坑号。”

“ [tɑ:] - [geɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪt] [ˈlætər] ！ ” [sed] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] .
“ **Ta Mackhai gane walking with a pit latter ！** ” **said Long Shon .**
“ ta - 游戏 步行 和 一个 坑 后者 ！ ” 说 长的 肖恩 .

“塔玛凯甘带着坑梯子走路！”龙松说道。

“ [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][tɑː][mæn] ？
“ **What's coming to ta man ？**
“ 是什么 未来 到 ta 男人 ？

“男人会遭遇什么？”

“ [ˈteɪvɪʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
“ **Tavish shook his head , and looked serious .**
“ 塔维什 摇晃 他的 头 , 和 看起来 严肃的 .

塔维什摇了摇头，神情严肃。

[ðen] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wʌz; wəz] [θɹʌst] [ɔːf] .
Then Long Shon stepped in , and the boat was thrust off .
然后 长的 肖恩 步 在 , 和 这 船 曾是 推力 离开 .

然后龙顺介入，船就被推开了。

“ [ʃiːl] [peɪ] [ˈferɪ] - [wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz] [wɪə(r)] [geɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [ˈsləʊli] .
“ **She'll pe ferry ancry when she finds we're gane ,** ” **said the forester slowly .**
“ 壳 pe 渡船 - 什么时候 她 发现 是 游戏 , ” 说 这 林务员 缓慢地 .

“等她发现我们走了，她会哭着送别的，”护林员缓缓说道。

“ [pʊt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [tɑː] [jʌŋ] [tʃɪːf] . ”
“ **Put we must go and fetch ta young Chief .** ”
“ 放 我们 必须 去 和 拿来 ta 年轻的 首席 . ”

“我们必须去把年轻的酋长接过来。”

“ [ænt] [tɪt] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [seɪl][ə; eɪ][poʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] - ？ ” [æskt] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] ,
“ **Ant tit she ever sail a poat in the lochs in Lonton ？** ” **asked Long Shon ,**
“ 蚂蚁 山雀 她 曾经 帆 一个 土豆 在 这 湖泊 在 - ？ ” 问 长的 肖恩 ,

“蚂蚁山雀，她有没有在伦敦的湖泊里航行过？”朗肖恩问道。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [sped] [əˈweɪ] [ˈræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈnɪrli] [ded] [əˈstɜːrn] .
as the boat sped away rapidly , with the wind nearly dead astern .
作为 这 船 加速 离开 快速 , 和 这 风 几乎 死的 倒车 .

船飞速驶离，几乎是顺风而行。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lɔː] [ɪn] [ˈlʌndən] , ” [rɪˈplaɪd] [mæks] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **There are no lochs in London ,** ” **replied Max , smiling .**
“ 那里 是 不 湖泊 在 伦敦 , ” 回复 最大限度 , 微笑 .

“伦敦没有湖泊，”马克斯笑着回答。

“ [nei] [lɔː] ！ ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaɪ,lændɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ **Nae lochs ！** ” **exclaimed the two Highlanders in a breath .**
“ 纳 湖泊 ！ ” 惊呼 这 二 高地人 在 一个 气息 .

“Nae lochs！”两个高地人齐声喊道。

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [ˈwʌs, ˈwɑːs][ə; eɪ] [ˈferɪ] [faɪn] [pleɪs] . ”
“ **Why , she thought Lonton wass a ferry fine place .** ”
“ 为什么 , 她 想法 - 是 一个 渡船 美好的 地方 . ”

“她觉得伦敦是个非常棒的地方。”

“ [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] ； [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈstriːts] [ænd; ənd] [ˈɑːps] . ”
“ **So it is ; full of great streets and shops .** ”
“ 所以 它 是 ； 满的 的 伟大的 街道 和 商店 . ”

“的确如此；到处都是繁华的街道和商店。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈferi] [kuːt] [ˈɑːps] [aɪ] - [ˈstəːlɪŋ] , ” [sed] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [ˈpraʊdli] , ” [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz]
“ **There's ferry coot shops i ' Stirling , ” said Long Shon proudly , “ and so there is**
“ 有 渡船 笨人 商店 我 - 斯特灵 , ” 说 长的 肖恩 自豪地 , ” 和 所以 那里 是
[ɪn][ˈoʊbən] .
in Oban .
在 奥班 .

“斯特灵有渡轮商店，”朗肖恩自豪地说，“奥本也有。”

[ʃiːl] [peɪ] [paʊnd] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpetɜː] [ˈɑːps] [ɪn] - [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˈoʊbən] .
She'll pe pound there's no petter shops in Lonton than there is in Oban .
壳 pe 磅 有 不 彼得 商店 在 - 比 那里 是 在 奥班 .

她会说，伦敦的宠物店比奥本少得多。

[pʊt][noʊ] [lɔː] ? ”
Put no lochs ? ”
放 不 湖泊 ？ ”

不放湖泊吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ] [tɑːnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [mʌtʃ] [kuːt] [oʊ] - - , [ˈteɪvɪʃ] , ” [sed] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [ˈræðər]
“ **I ton't think she shall think much coot o ' Lonton , Tavish , ” said Long Shon rather**
“ 我 TON'T 思考 她 将 思考 很多 笨人 o - - , 塔维什 , ” 说 长的 肖恩 相当
[ˈskɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“我倒觉得她不会太看得起伦敦那只老土，塔维什，”朗肖恩颇为轻蔑地说。

“ [pʊt] [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [seɪld] [ə; eɪ] [poot] - ? ” [sed] [ˈteɪvɪʃ] , [ˈsterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [mæks] .
“ **Put she shall have sailed a poat pefore ? ” said Tavish , staring hard at Max .**
“ 放 她 将 有 航行 一个 土豆 - ？ ” 说 塔维什 , 凝视 难的 在 最大限度 .

“她以前航行过一艘船吗？”塔维什盯着马克斯说道。

“ [noʊ] , [ˈnevər] .
“ **No , never .**
“ 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [əˈloʊn] [bɪˈfɔːr] . ”
I was never in a boat alone before . ”
我 曾是 绝不 在 一个 船 独自的 前 . ”

我以前从未独自一人乘船。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [peɪ][ɪn][ə; eɪ] [poot] [əˈloʊn] - ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] .
“ **She will never pe in a poat alone pefore ! ” said the forester .**
“ 她 将要 绝不 pe 在 一个 土豆 独自的 - ! ” 说 这 林务员 .

“她以前从没独自在厕所里小便过！”护林员说。

“ - !
“ **Wonerful !**
“ - !

“太棒了！”

“ [lɔ:ŋ] [ʃɑ:n] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
“ **Long Shon looked as if he did not believe it** .
“ 长的 肖恩 看起来 作为 如果 他 做过 不是 相信 它 :
龙肖恩看起来好像不相信。

“ - !
“ **Wonderful !** !
“ - !
“太棒了！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ! “ [sed] ['teɪvɪʃ] [ə'gen] .
It was wonderful ! ” said Tavish again .
它 曾是 - ! “ 说 塔维什 再次 :
“太棒了！ ”塔维什又说道。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [taʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [kɪl] [tɑ:] [bɪgɪst] [fɪʃ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [seɪlz] [tɑ:] [pʊt] [ə'loʊn] ,
“ **She will come town here , and kill ta biggest fush ; and she sails ta poat alone** ,
“ 她 将要 来 镇 这里 , 和 杀 ta 最大 鱼 ; 和 她 帆 ta 土豆 独自的 ,
她会来到镇上，杀死最大的鱼；然后她独自乘船去港。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [kɪl] [ə; eɪ][stæg] [su:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tɑ:] [heəz] [ænd; ənd] [graʊs] . “
and she shall kill a stag soon , and all ta hares and grouse . “
和 她 将 杀 一个 麋 很快 , 和 全部 ta 野兔 和 松鸡 : “
她很快就会猎杀一头雄鹿，以及所有的野兔和松鸡。

“ [waɪ] ['wʌs, 'wɑ:s][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [taʊn] ['paɪ][tɑ:] [blu:] [hɔ:ks] [nest] [dʌblju: 'aɪ] - [tɑ:] ?
“ **Why wass she not town py ta blue hawk's nest wi ' ta poys ?**
“ 为什么 是 她 不是 镇 py ta 蓝色的 鹰的 巢 wi - ta 波伊斯 ?
“为什么她不在镇上，而是在蓝鹰巢穴里和朋友们玩耍呢？ ”

“ [sed] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪrslɪ] .
“ **said Long Shon suddenly and fiercely** .
“ 说 长的 肖恩 突然 和 激烈地 :
“龙雄突然厉声说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] , “ [rɪ'plaɪd] [mæks] .
“ **I was holding the anchor , ” replied Max** .
“ 我 曾是 保持 这 锚 , “ 回复 最大限度 :
“我当时正拿着锚，”马克斯回答道。

“ [ʃi:; ʃi] ['wʌs, 'wɑ:s] - [tɑ:] ['æŋkər] , [ʃɑ:n] .
“ **She wass holting ta anchor , Shon** .
“ 她 是 - ta 锚 , 肖恩 :
“她正在停泊，肖恩。

[ʃi:; ʃi] [tɑ:lt] [hɜ:r; hər] - . “
She tolt her pefore . “
她 托尔特 她 - : “
她以前告诉过她。

“ [pʊt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pɪn] [dʌblju: 'aɪ] - [tɑ:] ! “ [kraɪd] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:n] ,
“ **Put she ought to have peen wi ' ta poys ! ” cried Long Shon** ,
“ 放 她 应该 到 有 阴茎 wi - ta 波伊斯 ! “ 哭 长的 肖恩 ,
“但她本该和她发生性关系的！ ”龙肖恩喊道。

[gɪvɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ][slæp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] .
giving the side of the boat a slap with his great hand .
给予 这 边 的 这 船 一个 拍击 和 他的 伟大的 手 :
他用大手拍了一下船舷。

“ [ʃi:; ʃi] ['wʌs, 'wɑ:s] [ə'freɪd] . “
“ **She wass afraid** . “
“ 她 是 害怕的 : “
她很害怕。

“ [jes] , ” [sed] [mæks] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈslaɪtli] , “ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] .
“ **Yes** , ” **said Max** , **flushing slightly** , “ **I was afraid to go down** .
“ 是的 , ” 说 最大限度 , 冲洗 轻微地 , ” 我 曾是 害怕的 到 去 向下 :
“ 是的 , ” 马克斯说着 , 脸微微泛红 , “ 我不敢下去。”

[ðeɪ] [dɪd][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][gʊʊ] . “
They did want me to go . ”
他们 做过 想 我 到 去 : ”

他们确实想让我走。

“ [pʊt][taː] [pɔɪ] - [ˈwʌs, ˈwɑːs][ˈnevər] [əˈfreɪd] , ” [kraɪd] [lɔːŋ] [ˈɑːn] ,
“ **Put ta poy Scoodrach wass never afraid** , ” **cried Long Shon** ,
“ 放 ta 聚合物 - 是 绝不 害怕的 , ” 哭 长的 肖恩 ,
“Put ta poy Scoodrach 从不害怕 ,” Long Shon 喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][mæks][æz; ɛz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - [juːst] [hɪm; ɪm] .
looking hard at Max as if he had ill - used him .
寻找 难的 在 最大限度 作为 如果 他 有 患病的 - 用过的 他 :

他狠狠地瞪着马克斯 , 仿佛马克斯亏待了他似的。

“ [wɔː] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈteɪvɪʃ] [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [loʊ] , [diːp] [graʊl] [ʌv; əv]
“ **Waugh !** ” **ejaculated Tavish slowly** , **his voice sounding like the low , deep growl of**
“ 沃 ! ” 射精 塔维什 缓慢地 , 他的 嗓音 听起来 喜欢 这 低的 , 深的 咆哮 的
[sʌm; səm][waɪld] [biːst] .
some wild beast .
一些 荒野 兽 :

“哇 ! ”塔维什缓缓地喊道 , 他的声音听起来像是某种野兽低沉的咆哮。

“ [taː] - [ˈwʌs, ˈwɑːs][ˈnevər][peɪ][əˈfreɪd] , ” [kraɪd] [lɔːŋ] [ˈɑːn] [dɪˈfaɪəntli] .
“ **Ta Scoodrach wass never pe afraid** , ” **cried Long Shon defiantly** .
“ ta - 是 绝不 pe 害怕的 , ” 哭 长的 肖恩 公然挑衅 :
“塔·斯库德拉克从不害怕 , ”朗肖恩挑衅地喊道。

“ [wɔː] ! ” [graʊld] [ˈteɪvɪʃ] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
“ **Waugh !** ” **growled Tavish more loudly and deeply than before** .
“ 沃 ! ” 咆哮 塔维什 更多的 高声 和 深 比 前 :
“哇 ! ”塔维什咆哮道 , 声音比之前更加响亮低沉。

“ [taː] - [ˈwʌs, ˈwɑːs][ˈnevər][peɪ][əˈfreɪd] , ” [kraɪd] [lɔːŋ] [ˈɑːn] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnli] [ʌv; əv]
“ **Ta Scoodrach wass never pe afraid** , ” **cried Long Shon , striking the gunwale of**
“ ta - 是 绝不 pe 害怕的 , ” 哭 长的 肖恩 , 引人注目 这 舷缘 的
[ðə; ði] [boʊt] [əˈɡen] ,
the boat again ,
这 船 再次 ,

“塔·斯库德拉克从不害怕 , ”朗肖恩喊道 , 又一次捶打着船舷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
and his face flushed with anger .
和 他的 脸 酡 和 愤怒 :

他气得满脸通红。

“ [wɔː] ! ” [rɔːrd] [ˈteɪvɪʃ] ;
“ **Waugh !** ” **roared Tavish** ;
“ 沃 ! ” 咆哮 塔维什 ;

“哇 ! ”塔维什吼道 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪstərz] [bɪrd] [siːmd] [tuː; tə][ˈbrɪs(ə)l][æz; ɛz][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][æŋ; ən]
and the great forester's beard seemed to bristle as he burst out into an
和 这 伟大的 林业员的 胡须 似乎 到 鬃 作为 他 爆裂 出去 进入 一个
[ˈæŋɡrɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ˈgeɪlɪk] ,
angry speech in Gaelic ,
生气的 演讲 在 盖尔语 ,

这位伟大的护林员的胡须似乎都竖了起来 , 他突然用盖尔语发表了一番愤怒的演说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [kept] [ɑːn] [ˈedʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,
to which Long Shon kept on edging in a word or two in the same tongue ,
到 哪个 长的 肖恩 保留 在 边缘 在 一个 单词 或者 二 在 这 相同的 舌头 ,
龙山一边说着，一边用同样的语言插上一两句话。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈteɪvɪʃ] [rɔːr] [mɔːr] [ˈlaʊdli] ,
but only with the effect of making Tavish roar more loudly ,
但 仅有的 和 这 影响 的 制作 塔维什 吼 更多的 高声 ,
但这样做只会让塔维什的咆哮声更大。

[tɪl] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [kəmˈpliːtli] [ˈmæstərd] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [kəmˈpænjən] .
till Long Shon seemed to give in , completely mastered by his big companion .
直到 长的 肖恩 似乎 到 给 在 , 完全地 精通 经过 他的 大的 伴侣 .
直到龙雄似乎屈服了，完全被他的大个子同伴征服了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [mæks] ,
What was said was a mystery to Max ,
什么 曾是 说 曾是 一个 神秘 到 最大限度 ,
马克斯完全不明白对方说了些什么。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɔːrɪstər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
but it sounded to him as if the big forester was taking his part ,
但 它 听起来 到 他 作为 如果 这 大的 林务员 曾是 采取 他的 部分 ,
但他听起来好像那位大林务员也在参与其中。

[ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɡeɪv] [ɪn] , [wen] - [feɪs] [klɪrd] ,
and crushing down Long Shon till the latter gave in , when Tavish's face cleared ,
和 压碎 向下 长的 肖恩 直到 这 后者 给予 在 , 什么时候 - 脸 已清除 ,
塔维什脸色一亮，便将隆肖恩压制在地，直到隆肖恩认输为止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət] [mæks] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , -
and his eyes smiled at Max , as he said , -
和 他的 眼睛 微笑 在 最大限度 , 作为 他 说 , -
他看着马克斯，眼神里带着笑意，说道：

“ [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑːt][duː] [laɪk] [ˈmeɪstər] [ken] [ænd; ənd] - ,
“ **She shall not do like Maister Ken and Scoodrach** ,
“ 她 将 不是 做 喜欢 大师 肯 和 - ,
她不会像肯先生和斯库德拉克那样做，

[ɔːr][taː] [poʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][kræɡ] . “
or ta poat could not come and say they are on the crag . ”
或者 ta 土豆 可以 不是 来 和 说 他们 是 在 这 岩 . ”
或者 ta poat 无法过来告诉大家他们就在峭壁上。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [sed] [mæks] [kənˈfjuːzədli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]
“ **No , of course not , ” said Max confusedly , for he could hardly follow the**
“ 不 , 的 课程 不是 , “ 说 最大限度 困惑地 , 为了 他 可以 几乎 跟随 这
[ɡreɪt] [ˈfeləʊz] [ˈmiːnɪŋ] .
great fellow's meaning .
伟大的 同伴们 意义 .

“不，当然不是，”马克斯困惑地说，因为他几乎无法理解这位伟人的意思。

[ðen] , [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [piːs] , [ðə; ði][boʊt] [ˈskɪmɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [siː] , [ðeɪ]
Then , in comparative peace , the boat skimming rapidly over the smooth sea , they
然后 , 在 比较 和平 , 这 船 撇脂 快速 超过 这 光滑的 海 , 他们
[sped][ɑːn] ,
sped on ,
加速 在 ,
然后，在相对平静的海面上，小船快速掠过平静的海面，他们继续疾驰而去。

[wɪð; wɪθ] [mæks] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
with Max wondering that the ride could be so different now that there was
和 最大限度 好奇 那 这 骑 可以 是 所以 不同的 现在 那 那里 曾是
[noʊ] [ˈdeɪndʒər] ,
no danger ,
不 危险 ,

Max心想，既然没有了危险，游乐设施可能会变得如此不同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ] [men] .
and he had the companionship of two strong men .
和 他 有 这 友谊 的 二 强的 男人 .

他还有两位强壮的男子陪伴。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
But all the same he could not help feeling something like regret that he was
但 全部 这 相同的 他 可以 不是 帮助 感觉 某物 喜欢 后悔 那 他 曾是
[noʊ] [bːŋɡər] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .
no longer the crew and in full charge .
不 更长 这 全体人员 和 在 满的 收费 .

但即便如此，他还是忍不住感到一丝遗憾，因为他不再是船员，也不再全权负责了。

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [praɪd] , [tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] ,
He felt something like pride , too , in his exploit ,
他 毛毡 某物 喜欢 自豪 , 也 , 在 他的 开发 ,
[hɪ] [hɪ] [proud] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] ,
他 对自己的壮举也感到一丝自豪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [dʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [tɔːrdz] [ˈplæntɪŋ]
and the day's adventure had done more than he knew towards planting
和 这 天 冒险 有 完毕 更多的 比 他 知道 向 种植
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] .
him in the high road to manhood .
他 在 这 高的 路 到 男子气概 .

而这一天的冒险经历，比他自己意识到的还要让他走上了通往成熟男人的康庄大道。

[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərˈfeli] [ɔːrt] [taɪm] ,
The castles were passed in what seemed a wonderfully short time ,
这 城堡 是 通过了 在 什么 似乎 一个 太棒了 短的 时间 ,
[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərˈfeli] [ɔːrt] [taɪm] ,
城堡被一一攻克，时间似乎过得异常短暂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [klɪf] [luːmd] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] ,
and the great wall of cliff loomed up on their left ,
和 这 伟大的 墙 的 悬崖 迫近 向上 在 他们的 左边 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [klɪf] [luːmd] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] ,
他们左侧耸立着巨大的悬崖峭壁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [seɪl] [brɪˈfɔːr] [mæks] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] , —
but they had a long way to sail before Max suddenly exclaimed , —
但 他们 有 一个 长的 方式 到 帆 前 最大限度 突然 惊呼 , —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [seɪl] [brɪˈfɔːr] [mæks] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] , —
但他们还有很长的路要走，这时马克斯突然惊呼道：

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !
“ I see them !
“ 我 看 他们 ！
[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !
“我看到他们了！ ”

[lʊk] ！
Look !
看 ！
[lʊk] ！
看！

[ˈkenɪθ] [ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] . “
Kenneth is waving his cap . “
肯尼斯 是 挥手 他的 帽 ； “
[ˈkenɪθ] [ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] . “
肯尼斯正在挥舞帽子。

“ [na:] ; [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] [peɪ] [tɑ:] - [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; həɹ] - .
“ **Na ; it shall pe ta Scoodrach wi ' her ponnet .**
“ 娜 ； 它 将 pe ta - wi - 她 - .

“不；它应该是带着她的帽子的 Scoodrach。

“ [ˈteɪvɪʃ] [ˈʌtəd] [əˈhʌðər] [loʊ] , [ˈmenəsɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈliːənəɪn] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
“ **Tavish uttered another low , menacing growl of a very leonine nature , and his**
“ 塔维什 说出 其他 低的 , 威胁 咆哮 的 一个 非常 狮科 自然 , 和 他的
[aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈflæʃɪŋ] ,
eyes were flashing ,
眼睛 是 闪烁 ,

塔维什又发出了一声低沉而充满威胁的咆哮，那咆哮声如同狮子一般，他的眼睛闪着寒光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɔfənd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mæks] .
but they softened into a smile as they encountered those of Max .
但 他们 软化 进入 一个 微笑 作为 他们 遭遇 那些 的 最大限度 .

但当他们看到马克斯的笑容时，笑容就柔和了下来。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:n] [haɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
A little while after , with the two boys on high cheering them as they passed ,
一个 小的 尽管 后 , 和 这 二 男孩们 在 高的 欢呼 他们 作为 他们 通过了 ,
过了一会儿，当两个男孩在高处为他们欢呼时，他们经过了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] ,
the boat was run into the little nook and fastened ,
这 船 曾是 跑步 进入 这 小的 角落 和 系紧 ,

船被开进小角落并固定好。

[ˈteɪvɪʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [əˈʃɔ:r] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [mæks] [ænd; ənd] [ˈɔ:n] **Tavish taking the ring of rope and leaping ashore , followed by Max and Long**
塔维什 采取 这 戒指 的 绳索 和 跳跃 岸上 , 随后 经过 最大限度 和 长的
[ˈɑ:n] ,
Shon ,
肖恩 ,

塔维什抓住绳环跳上岸，马克斯和朗肖恩紧随其后。

[hu:] [gɑ:t] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] ,
who got over the rough rocks and up the gully in a wonderful way ,
WHO 得到 超过 这 粗糙的 岩石 和 向上 这 沟壑 在 一个 精彩的 方式 ,

他以惊人的方式翻越了崎岖的岩石，爬上了沟壑。

[ˈhɑ:pɪŋ] [ɑ:n] [tu;; tə] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɔ:f] [əˈɡen] — [stoʊnz] [wɪt] [ˈteɪvɪʃ] [tʊk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
hopping on to stones and off again — stones which Tavish took in one of his
跳跃 在 到 石头 和 离开 再次 — 石头 哪个 塔维什 采取 在 一 的 他的
[ɡreɪt] [straɪdz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪz] [i:z] .
great strides and with the greatest ease .
伟大的 步幅 和 和 这 最 舒适 .

他跳上石头，又跳下来——塔维什迈着大步，轻松地跨过这些石头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈmɑ:rʌləs] [tu;; tə] [mæks] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rɪstər]
It was almost marvellous to Max to see the way in which the great forester
它 曾是 几乎 奇妙 到 最大限度 到 看 这 方式 在 哪个 这 伟大的 林务员
[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
made his way up the gully ,
制成 他的 方式 向上 这 沟壑 ,

在马克斯看来，看到那位伟大的护林员沿着沟壑向上攀登的方式，简直令人惊叹不已。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t]
so that he would have been at the top in half the time if he had not
所以 那 他 会 有 到过 在 这 顶部 在 一半 这 时间 如果 他 有 不是
[kept] ['sta:pɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
kept stopping to reach down his hand to the lad ,
保留 停止 到 抵达 向下 他的 手 到 这 小伙子 ,
如果他不是是一直停下来伸手去扶那个男孩, 他本可以用一半的时间到达顶端。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈverɪəs] [ˈpleɪsɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][klaɪm] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] .
who was at various places compelled to climb on all - fours .
WHO 曾是 在 各种各样的 地方 被迫 到 爬 在 全部 - 四 .
他曾多次被迫四肢着地攀爬。

“ [ʃi:l] [duː] [ˈmʌkəl] [ˈpetɜː] [su:n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **She'll do muckle petter soon , ” he said , smiling .**
“ 壳 做 大块 彼得 很快 , ” 他 说 , 微笑 .
“她很快就会很兴奋了, ”他笑着说。

“ [taː] [ˈlegz] [seɪl] [ket] [ˈhɑ:rtɜː] .
“ **Ta legs sail ket harter .**
“ ta 腿 帆 酮 哈特 .
“Ta legs sail ket harter.

[heɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][seər] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wer] [taː] [kɪlt] ! “
Hey , but it's a sair pity she does not wear ta kilt ! ”
嘿 , 但 它是 一个 赛尔 遗憾 她 做 不是 穿 ta 苏格兰短裙 ! “
哎, 可惜她不穿苏格兰裙!

“ [ʃiː; ʃi][ˈhɑ:znə][gɑ:t][taː] [ˈlegz] [fɔ:r; fər][taː] [kɪlt] , ” [ˈgrʌmbld] [lɔ:ŋ] [ˈʃɑ:n] , [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] ;
“ **She hasna got ta legs for ta kilt , ” grumbled Long Shon , who was behind ;**
“ 她 哈斯纳 得到 ta 腿 为了 ta 苏格兰短裙 , ” 咕啞 长的 肖恩 , WHO 曾是 在后面 ;
“她没有穿苏格兰短裙的腿, ”跟在后面的朗肖恩抱怨道;

[ænd; ənd][mæks] [ˈpɑ:rtli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv]
and Max partly caught his words , and felt a curious sensation of
和 最大限度 部分 捕捉 他的 字 , 和 毛毡 一个 好奇的 感觉 的
[əˈnjuəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈspæɪdʒɪŋ] [rɪˈmɑ:rk] .
annoyance at the disparaging remark .
烦恼 在 这 贬损 评论 .
马克斯断断续续地听到了他的话, 并对这句贬损的话感到一种奇怪的恼怒。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ta:p] ,
Five minutes later they were on the top ,
五 分钟 之后 他们 是 在 这 顶部 ,
五分钟后, 他们就登顶了。

[wen] [ˈteɪvɪʃ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɪn]
when Tavish went straight to the spot where the little anchor was forced in
什么时候 塔维什 去 直的 到 这 点 在哪里 这 小的 锚 曾是 强制 在
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
between the rocks ,
之间 这 岩石 ,
塔维什径直走到小锚被塞进岩石缝隙的地方。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbroʊkən][roʊp] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] ,
picked up the broken rope , and threw it down again ,
挑选 向上 这 破碎的 绳索 , 和 扔 它 向下 再次 ,
他捡起断绳, 又把它扔了下去。

[bɪˈfɔ:r] [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] .
before stepping to the edge of the cliff and bending over .
前 步进 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 弯曲 超过 .
在走到悬崖边并弯下腰之前。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪdnə] [ˈtruːst] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪt][oʊ] - [laɪn] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **She shouldna troost to a pit o' line like that .** ”
“ 她 不应该 栖息处 到 一个 坑 o - 线 喜欢 那 . ”
“ 她不应该那样径直走到陷阱边去。”

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **How did I know it was going to break ?** ” **shouted Kenneth .**
“ 如何 做过 我 知道 它 曾是 去 到 休息 ? ” 喊叫 肯尼斯 .
“我怎么知道它会坏掉？”肯尼斯喊道。

“ [aɪ 'tiː] [bɔːr] [em 'iː] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
“ **It bore me right enough .**
“ 它 钻孔 我 正确的 足够的 .

“它确实让我觉得无聊。”
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] - [hɪr] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] . ”
It was old Scoody here who was so heavy . ”
它 曾是 老的 - 这里 WHO 曾是 所以 重的 . ”
“是老斯库迪，他太重了。”

“ [tɑː][roʊp][ˈwɑːznə][fɪt][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][dɔːg] , ” [ˈgrʌmbld] - .
“ **Ta rope wasna fit to bear a dog ,** ” **grumbled Soodrach .**
“ ta 绳索 竞技场 合身 到 熊 一个 狗 , ” 咕哝 - .
“那条绳子连狗都不适合用，”斯库德拉克抱怨道。

“ [hɛtʃ] ！
“ **Hech ！**
“ hech ！

“呃！”

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [breɪk] [tɑː][roʊp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˈsniːʃɪŋ] .
she shall break ta rope wi' Sneeshing .
她 将 休息 ta 绳索 wi - 打喷嚏 .
她会用打喷嚏挣断绳子。

“ [ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] ,
“ **The dog , which had been ready to jump up and greet the new comers ,**
“ 这 狗 , 哪个 有 到过 准备好 到 跳 向上 和 迎接 这 新的 - 来者 ,
[ræn][æt; ət] [ðɪs] ,
ran at this ,
跑 在 这 ,
“那只原本准备跳起来迎接新来者的狗，朝这边跑了过去。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkəɹ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk]
and looked down , and barked at the speaker , as if disputing his remark
和 看起来 向下 , 和 吠叫 在 这 扬声器 , 作为 如果 争议 他的 评论
.
:
.

它低下头，冲着说话的人吠叫，好像在反驳他的话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkəɹ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [mæks] .
“ **You are going to fasten the line to the anchor , aren't you ?** ” **said Max .**
“ 你 是 去 到 系 这 线 到 这 锚 , 不是 你 ? ” 说 最大限度 .
“你要把绳子系在锚上，对吧？” 马克斯说。

“ [nɑː] , ” [graʊld] [ˈteɪvɪ] .
“ **Na ,** ” **growled Tavish .**
“ 娜 , ” 咆哮 塔维什 .

“不，”塔维什低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [seɪl] [kʌm] [ʌp] - [tɑː][ˈɡræpnəl] .
“ She sail come up wi'out ta grapnel .
“ 她 帆 来 向上 - ta 抓钩 .

“她扬帆起航，却没有抓钩。”

“ [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [tʊk] [ðə; ði] [end] ,
“ He threw the coil of rope on the grass , took the end ,
“ 他 扔 这 线圈 的 绳索 在 这 草 , 采取 这 结尾 ,
他把绳卷扔到草地上，拿起绳头，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei] [luːp] [ðerˈɑːn] [brɪfɔːr] [ˈlaʊərɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] .
and made a loop thereon before lowering it down .
和 制成 一个 环形 其上 前 降低 它 向下 .
然后绕了一圈，再把它放下来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ber] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ? ”
“ But you cannot bear him alone ? ”
“ 但 你 不能 熊 他 独自的 ? ”

“但你不能独自一人承受这一切吗？”

“ [ðə; ði] [tuː] , “ [sed] [ˈteɪvɪ] [ˈkuːlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪl] [bæk] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
“ The two , said Tavish coolly , as he threw the coil back now out of his way .
“ 这 二 , “ 说 塔维什 冷静地 , 作为 他 扔 这 线圈 后退 现在 出去 的 他的 方式 .
“那两个,”塔维什冷冷地说，同时把线圈扔到一边。

“ [ˈreti] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Retty ? he cried .
“ 雷蒂 ? “ 他 哭 .

“雷蒂？”他喊道。

“ [jes] , [ɔːl] [raɪt] ! “ [ˈfəʊtɪd] [ˈkenɪθ] ; [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv]
“ Yes , all right ! shouted Kenneth ; and , standing there at the very brink of
“ 是的 , 全部 正确的 ! “ 喊叫 肯尼斯 ; 和 , 常设 那里 在 这 非常 边缘 的
[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈpresəpɪs] ,
the terrible precipice ,
这 糟糕的 悬崖 ,
“好极了！”肯尼斯喊道；然后，他站在那可怕的悬崖边上，

[ˈteɪvɪ] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [hænd][ˈoʊvər] [hænd] [tɪl] - [hed]
Tavish bent down , and drew up the rope hand over hand till Scoodrach's head
塔维什 弯曲 向下 , 和 画 向上 这 绳索 手 超过 手 直到 - 头
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

塔维什弯下腰，一手一手地拉起绳子，直到斯库德拉克的头露出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [riːtʃt] [aʊt] , [kɔːt] [æt; ət] - [ɑːrm] ,
and then the lad reached out , caught at Tavish's arm ,
和 然后 这 小伙子 达到 出去 , 捕捉 在 - 手臂 ,
然后那男孩伸出手，抓住了塔维什的胳膊。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈiːzəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [wen] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ˈloʊzɪd]
and swung easily on to the top of the cliff , when the rope was lowered
和 摇摆 容易地 在 到 这 顶部 的 这 悬崖 , 什么时候 这 绳索 曾是 降低
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

当绳子再次放下时，他轻松地荡到了悬崖顶上。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [drɔːn] [ʌp] [tɪl] [ˈkenɪθs] [hed] [əˈpɪrd] ,
and directly after drawn up till Kenneth's head appeared ,
和 直接地 后 绘制 向上 直到 肯尼斯的 头 出现 ,
然后直接向上画，直到肯尼斯的头露出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ta:p] , [ænd; ənd] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [mæks] ,
and he too swung himself on to the top , and stood laughing at Max ,
和 他 也 摇摆 他自己 在 到 这 顶部 , 和 站立 笑 在 最大限度 ,
于是他也荡到顶端，站在那里嘲笑马克斯。

[hu:z] [hændz][wɜ:r; wər][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][dæmp] .
whose hands were uncomfortably damp .
谁 双手 是 不舒服地 潮湿 .
双手湿漉漉的，很不舒服。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
“ **Here we are !**
” 这里 我们 是 ！
“我们到了！ ”

[hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [θæŋk] [ji:; ji] , - .
“ **Thank ye , Tavvy .**
” 感谢 是的 , - .
“谢谢你，塔维。”

[waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hɔ:ks] , - ? “
Why , where are the hawks , Scood ? ”
为什么 , 在哪里 是 这 老鹰 , - ? “
“怎么回事，老鹰呢，斯库德？ ”

“ [ʃi:; ʃi] - - [ɪm] [ʌp] [hɜ:r'self] . “
“ **She prought ' em up herself . ”**
” 她 - 呢 向上 她自己 . ”
“她们都是她自己养大的。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
“ **No , I didn't .**
” 不 , 我 没有 .
“不，我没有。”

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] . “
I left them for you to bring . ”
我 左边 他们 为了 你 到 带来 . ”
我把它留给给你带来。

“ [ʃi:; ʃi] ['nevər] [təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [ta:][bɜ:rdz] , “ ['grʌmbld] - , [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ju:st]
“ **She never told her to bring ta birds , ” grumbled Scoodrach , in an ill - used**
” 她 绝不 讲述 她 到 带来 ta 鸟类 , ” 咕哝 - , 在 一个 患病的 - 用过的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“她从来没告诉过她要带鸟来，”斯库德拉克用一种不耐烦的语气抱怨道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
“ **I believe you went to sleep .**
” 我 相信 你 去 到 睡觉 .
“我相信你已经睡着了。”

[aɪv] [ə; eɪ][dʒɑ:li] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [pɪtʃ] [ju:; jʊ] ['oʊvərbɔ:rd] . “
I've a jolly good mind to pitch you overboard . ”
我已经 一个 快乐的 好的 头脑 到 沥青 你 落水 . ”
我真想把你扔下船。

“ [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ʃi:l] [pɪtʃ] [hɜ:r; hər] - . ”
“ **She's always saying she'll pitch her overboard .** ”
“ 她是 总是 说 壳 沥青 她 - . ”

“她总是说她要把她的船推下去。”

“ [ðer; ðər] , [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [daʊn] , ” [sed] [bɜ:ŋ] [ˈʃa:n] .
“ **There , come along down ,** ” **said Long Shon .**
“ 那里 , 来 沿着 向下 , ” 说 长的 肖恩 .

“下来吧,”龙肖恩说道。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [maɪ][bɜ:rdz] , [ʃɑ:ni] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **No , I'm not going without my birds , Shonny ,** ” **cried Kenneth .**
“ 不 , 我是 不是 去 没有 我的 鸟类 , 肖尼 , ” 哭 肯尼斯 .

“不,我不能丢下我的鸟儿们,肖尼,”肯尼斯喊道。

“ [hɪr] , - , [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] .
“ **Here , Scood , go down and fetch ' em .**
“ 这里 , - , 去 向下 和 拿来 - 呢 .

“来, Scood, 下去把它们拿来。”

[noʊ] ; [ɪf] [aɪ] [send] [ju:; jə] [daʊn] , [ju:l] [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ðem; ðəm] .
No ; if I send you down , you'll go to sleep again , and forget them .
不 ; 如果 我 发送 你 向下 , 你会 去 到 睡觉 再次 , 和 忘记 他们 .

不, 如果我把你送下去, 你会再次睡着, 然后忘记他们。

[hɪr] , - , [ɡɪv] [ju:ˈes][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] . ”
Here , Tavvy , give us hold of the rope . ”
这里 , - , 给 我们 抓住 的 这 绳索 . ”

塔维, 把绳子给我们。

“ [ʃi:; ʃi][ˈɪznə][ˈɡoʊɪŋ] [taʊn] [ɡeɪn] , ” [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaɪləndər] .
“ **She isna going town gain ,** ” **remonstrated the great Highlander .**
“ 她 竞技场 去 镇 获得 , ” 抗议 这 伟大的 高地人 .

“她不会再进城了,”这位高地人抗议道。

“ [oʊ] [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] . ”
“ **Oh yes , she is .** ”
“ 哦 是的 , 她 是 . ”

“哦, 是的, 她就是。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [preɪ] [dəʊnt] [ˈventʃər] [əˈɡen] !
“ **No , no , pray don't venture again !**
“ 不 , 不 , 祈祷 不 风险投资 再次 !

“不, 不, 求求你不要再冒险了! ”

“ [ˈwɪspəd] [mæks] .
“ **whispered Max .**
“ 低声说道 最大限度 .

“马克斯低声说道。”

“ [wʌt] ! [ænd; ənd] [li:v] [ðoʊz] [tu:] [pʊr] [bɜ:rdz][tu:; tə] [sta:rʌv] ?
“ **What ! and leave those two poor birds to starve ?**
“ 什么 ! 和 离开 那些 二 贫穷的 鸟类 到 饿死 ?

“什么! 就让那两只可怜的小鸟饿死吗? ”

[nɑ:t][aɪ] . [hɪr] , [ta:v,ta:f,tɔ:f] , [ˈhoʊld] [taɪt] .
Not I . Here , Tav , hold tight .
不是 我 . 这里 , 塔夫 , 抓住 紧的 .

不是我。来, 塔夫, 抓紧了。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪstər] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ˈkenɪθ] [θruː] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp]

“ **The great forester stood by while Kenneth threw over some fifty feet of the rope**

“ 这 伟大的 林务员 站立 经过 尽管 肯尼斯 扔 超过 一些 五十 脚 的 这 绳索

，

！

，

“伟大的护林员站在一旁，看着肯尼斯把大约五十英尺长的绳子扔了过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] ， [waɪl] ， [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ədˈvaɪs] ，

and then stood smiling grimly , while , in defiance of all advice ,

和 然后 站立 微笑 阴沉沉地 ， 尽管 ， 在 蔑视 的 全部 建议 ，

然后他面带冷笑地站在那里，全然不顾所有人的劝阻，

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈʌtərli] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrmz] ， [ˈkenɪθ] [siːzd] [ðə; ði]

and trusting utterly to the strength of the gillie's arms , Kenneth seized the

和 信任 完全地 到 这 力量 的 这 - 武器 ， 肯尼斯 查获 这

[roʊp] ，

rope ,

绳索 ，

肯尼斯完全信任向导的臂力，一把抓住了绳子。

[ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [ɡlaɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ， [ˈdraːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

and let himself glide over the edge of the rock , dropping out of sight

和 让 他自己 滑行 超过 这 边缘 的 这 岩石 ， 下降 出去 的 视线

[dəˈrektli; daˈrektli] ，

directly ！

直接地 ，

然后他顺着岩石边缘滑落，直接消失在视线之外。

[waɪl] [mæks] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ，

while Max held his breath ,

尽管 最大限度 握住 他的 气息 ，

马克斯屏住了呼吸。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [ɑːrmz][æz; əz] [ˈkenɪθ] [slɪpt] [daʊn] .

as he saw the quivering of the forester's arms as Kenneth slipped down .

作为 他 锯 这 颤抖 的 这 林业员的 武器 作为 肯尼斯 滑倒了 向下 。

他看到护林员的手臂在颤抖，肯尼斯滑了下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈsiːst] ， [ænd; ənd][mæks] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] ， —

Then the movement ceased , and Max exclaimed excitedly , —

然后 这 移动 停止 ， 和 最大限度 惊呼 兴奋地 ， —

随后动作停止了，马克斯兴奋地喊道：

“ [ɪz][hiː; hi] [daʊn] [ˈseɪfli] ？ ”

“ **Is he down safely ？** ”

“ 是 他 向下 安全 ？ ”

他安全着陆了吗？

“ [oʊ] [eɪ] ！

“ **Ou ay ！**

“ 你的 哎 ！

“哎呀！ ”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ， “ [rɪˈplaɪd] [ˈteɪvɪ] ， [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈkɑːmli] [daʊn] .

she's all right , ” replied Tavish , as he gazed calmly down .

她是 全部 正确的 ， “ 回复 塔维什 ， 作为 他 凝视 平静地 向下 。

“她没事，”塔维什平静地低头回答道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] 。

“ **Come and look .**

“ 来 和 看 。

过来看看。

” [mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Max shook his head** .
” 最大限度 摇晃 他的 头 .

马克斯摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ʌks] [ɪnʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nə:vz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ber] [noʊ]
He had had shocks enough to his nerves that day , and could bear no more .
他 有 有 冲击 足够的 到 他的 神经 那 天 , 和 可以 熊 不 更多的 .

他那天已经受到了太多惊吓，再也承受不住了。

[lɒŋ] [ʃʌ:n] , [haʊ'veər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm]
Long Shon , however , went to the edge , and stood looking down with a grim smile .
smile .
微笑 .

然而，龙顺走到了边缘，站在那里向下望去，脸上带着一丝阴冷的笑容。

[ˈsniːʃɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] ; [waɪl] - [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ,
Sneeshing did the same , and barked ; while Scoodrach threw himself down ,
打喷嚏 做过 这 相同的 , 和 吠叫 ; 尽管 - 扔 他自己 向下 ,
斯尼辛也做了同样的动作，吠叫起来；而斯库德拉克则扑倒在地，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] .
and lay on the edge of the cliff looking over .
和 躺 在 这 边缘 的 这 悬崖 寻找 超过 .

然后躺在悬崖边上，向下眺望。

” [hɔːl] [ə'wei] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
” **Haul away ! ” came from below** ,
” 运输 离开 ! ” 来了 从 以下 ,

“快拖走！”声音从下方传来。

[ænd; ənd] [ˈteɪvɪʃ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈwʊstɪd,'wɜːrstɪd] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈnɑːtɪd] [tə'geðər]
and Tavish drew up a pair of coarse worsted stockings knotted together
和 塔维什 画 向上 一个 一对 的 粗 最差 长筒袜 打结的 一起

[ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .
and tied to the rope .
和 系 到 这 绳索 .

塔维什拿出一双粗羊毛长袜，打结绑在绳子上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'paːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
These were set at liberty , and , as they were placed upon a rock ,
这些 是 放 在 自由 , 和 , 作为 他们 是 放置 之上 一个 岩石 ,
他们被释放，并被放置在一块岩石上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ɪn'saɪd] ,
there was a good deal of shuffling and movement inside ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 洗牌 和 移动 里面 ,
里面人来人往，走动频繁。

[ðə; ði][ˈɒkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈtraɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][legz] ,
the occupants of the stockings trying first to ascend the legs ,
这 居住者 的 这 长筒袜 尝试 第一的 到 上升 这 腿 ,
穿长筒袜的人首先试图向上爬上腿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtrævəlɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][toʊz] ,
and then travelling back toward the toes ,
和 然后 旅行 后退 朝向 这 脚趾 ,

然后向脚趾方向移动，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [kwi'es(ə)nt] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [kæst][baɪ][ə; eɪ][bɜ:rd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
and remaining quiescent till there was the shadow cast by a bird , as it
和 其余的 静止的 直到 那里 曾是 这 阴影 投掷 经过 一个 鸟 , 作为 它
[ˈdɑ:rtɪd] [ˌoʊvər'hed] ,
darted overhead ,
飞镖 开销 ,
一直保持静止, 直到一只鸟儿掠过头顶, 投下阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][set][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
and a shrill cry , which seemed to set the young birds in a state of great
和 一个 尖锐 哭 , 哪个 似乎 到 放 这 年轻的 鸟类 在 一个 状态 的 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
还有一声尖锐的鸣叫, 似乎让幼鸟们兴奋不已。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
“ **Oh , if I'd been up there ! ” shouted Kenneth from below .**
“ 哦 , 如果 ID 到过 向上 那里 ! ” 喊叫 肯尼斯 从 以下 .
“哦, 如果我当时在上面就好了! ”肯尼斯从下面喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ! ”
“ **What a chance for a shot ! ”**
“ 什么 一个 机会 为了 一个 射击 ! ”
“真是个绝佳的射击机会! ”

“ [ˈreɪtɪ] , [ˈmeɪstər] [ken] ? ”
“ **Retty , Maister Ken ? ”**
“ 雷蒂 , 大师 肯 ? ”
“雷蒂, 肯先生? ”

“ [jes] ; [hɔ:l] [ə'weɪ] . ”
“ **Yes ; haul away . ”**
“ 是的 ; 运输 离开 . ”
“是的, 拖走吧。”

“ [naʊ] , - , [hæŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [hi:v] [hɜ:r; hər][ʌp] , ” [kraɪd] [ˈteɪvɪ] .
“ **Now , Scood , hang on , and heave her up , ” cried Tavish .**
“ 现在 , - , 悬挂 在 , 和 举 她 向上 , ” 哭 塔维什 .
“好了, 斯库德, 坚持住, 把她拉上来! ”塔维什喊道。

“ [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] - [pʊl] [hɜ:r; hər][ʌp][ˌdʌblju: 'aɪ] - [eɪn] [hæn] - , ” [sed] [lɔ:n] [ˈfɑ:n] [ˈsko:rnfəli] .
“ **She could choost pull her up wi ' ane han ' , ” said Long Shon scornfully .**
“ 她 可以 - 拉 她 向上 wi - 一个 汉 - , ” 说 长的 肖恩 轻蔑地 .
“她一只手就能把她拉起来,”龙肖轻蔑地说。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] - - [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɜ:rɪstər] [ˈku:lɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæf]
“ **Ay , but she's a wunnerfu ' man , ” said the forester coolly , and he half**
“ 哎 , 但 她是 一个 - - 男人 , ” 说 这 林务员 冷静地 , 和 他 一半
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
closed his eyes ,
关闭 他的 眼睛 ,
“哎, 不过她是个很棒的男人,”护林员冷冷地说, 然后半闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ðə; ði][roʊp] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] - [tɒk] [hoʊld][ænd; ənd] [wɔ:kt]
and then passed the rope through his hands as Scood took hold and walked
和 然后 通过了 这 绳索 通过 他的 双手 作为 - 采取 抓住 和 步行
[ˈɪnwərd] ,
inward ,
向内 ,
然后, 他把绳子从手中递过, 斯库德抓住绳子, 向里走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːnist] [hɪm'self] , [ˈsniːɪŋ] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
as if he had harnessed himself , Sneeshing walking by his side ,
作为 如果 他 有 已掌握 他自己 , 打喷嚏 步行 经过 他的 边 ,
仿佛他已经驾驭了自己, 斯尼辛走在他身边。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
and seeming to take the deepest interest in all that was going on .
和 似乎 到 拿 这 最深处 兴趣 在 全部 那 曾是 去 在 .
似乎对发生的一切都表现出了极大的兴趣。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈteɪvɪʃ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ˈkenɪθ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ,
A minute more , and Tavish had swung Kenneth on to the cliff ,
一个 分钟 更多的 , 和 塔维什 有 摇摆 肯尼斯 在 到 这 悬崖 ,
又过了一分钟, 塔维什就把肯尼斯甩到了悬崖边上。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - [tuː; tə] [ˈkæəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
the birds were given to Scoodrach to carry , and the party descended the
这 鸟类 是 给定 到 - 到 携带 , 和 这 派对 下降 这
[ˈɡʌli] ,
gully ,
沟壑 ,
这些鸟交给斯库德拉克携带, 一行人沿着沟壑向下走去。

[ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
laughing heartily at the adventure , which was talked over from all sides ,
笑 衷心地 在 这 冒险 , 哪个 曾是 谈话 超过 从 全部 侧面 ,
大家对这段冒险经历都开怀大笑, 这些经历是从各方讨论出来的。

[ænd; ənd] [mæks] [ˈkwestʃənd] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,
and Max questioned and criticised about his sailing the boat ,
和 最大限度 被质问 和 受到批评 关于 他的 帆船 这 船 ,
马克斯质疑并批评了他驾驶帆船的方式。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tæk] [ʌv; əv] - , [wen] [ˈteɪvɪʃ] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd]
till they had reached within a tack of Dunroe , when Tavish said , in his broad
直到 他们 有 达到 之内 一个 钉 的 - , 什么时候 塔维什 说 , 在 他的 广阔
[ˈdʌrəlekt] ,
dialect ,
方言 ,
直到他们离邓罗只有一马路之遥时, 塔维什用他那浓重的方言说道:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [lʊks] , —
and with one of his pleasant looks , —
和 和 一 的 他的 令人愉快的 看起来 , —
他带着一丝和蔼的表情, ——

“ [fiː; ji] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [wʌt] [tɑː] [jʌŋ] [tʃiːf] [sez] .
” **She mustn't mind what ta young Chief says .**
” 她 不得 头脑 什么 ta 年轻的 首席 说道 .
“她一定不在乎那个年轻酋长说什么。”

[fiː; ji] [seɪld] [tɑː] [poʊt] - , [ˈoʊnli][tɑː][nekst] [tuːn] [fiː; ji] [pʊl] [ˌoʊ,poʊˈtiː][tɑː][kɔːrk] . ”
She sailed ta poat peautiffully , only ta next tune she mustna pull oot ta cork . ”
她 航行 ta 土豆 - , 仅有的 ta 下一个 调 她 穆斯特纳 拉 oot ta 软木 . ”
她漂亮地驶向港口, 只是下一曲她必须拔出软木塞。

“ [eɪ] , [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][kɔːrk] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈʃɑːrpli] .
” **Eh , pull out the cork ! ” cried Kenneth sharply .**
” 嗯 , 拉 出去 这 软木 ! ” 哭 肯尼斯 尖锐地 .
“哎, 把软木塞拔出来!” 肯尼斯厉声喊道。

“ [waɪ] , [juː; jɒ] [ˈhævnt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪski] , [mæks] ?
“ **Why , you haven't been at the whisky , Max ?**
“ 为什么 , 你 还没有 到过 在这 威士忌酒 , 最大限度 ?
“ 怎么 , 你没去威士忌那儿吗 , 麦克斯 ? ”

[noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɑːn] [bɔːrd] . “
No ; there was none on board .”
不 ; 那里 曾是 没有任何 在 木板 . “
“ 不 , 船上没有。”

“ [nɑː] , [nɑː] , “ [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] , “ [tɑː][kɔːrk] [plʌg] .
“ **Na , na , “ cried Tavish , “ ta cork plug .**
“ 娜 , 纳 , “ 哭 塔维什 , “ ta 软木 插头 .
“ 不 , 不 , ”塔维什喊道 , “这是软木塞。

[ʃiː; ʃi] - [ɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tɑː] [ˈwɒtə] [ˈnɪrli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] . “
She sailt in wi ' ta watter nearly up to her knees .”
她 - 在 wi - ta 水 几乎 向上 到 她 膝盖 . “
她乘船进来时 , 水几乎淹到了她的膝盖。

“ [eɪ] , “ [sed] [lɔːŋ] [ˈfɑːn] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˈmæksɪz] [stɪl] [wet] [ˈtraʊzər] [legz] ;
“ **Ay , “ said Long Shon , gazing down at Max's still wet trouser legs ;**
“ 哎 , “ 说 长的 肖恩 , 凝视 向下 在 马克斯的 仍然 湿的 裤子 腿 ;
“ 哎 , ”龙肖恩说着 , 低头看着麦克斯仍然湿漉漉的裤腿 ;

“ [æn; ən] - - [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈfoʊz] [tɑː][kriːæt] [ˈɪgnərəns] [oʊ] - [tɑː] [ˈsʌðərən] [foʊk] ,
“ **an ' aw'm thinking it shows ta creat ignorance o ' ta Southron folk ,**
“ 一个 - - 思维 它 演出 ta 创建 无知 o - ta 南方 民间 ,
“我认为这表明南方人民的无知。”

[tuː; tə] [ˈbægi] [ʌp][hɜːr; hər][legz] [laɪk] [tæt] ,
to baggie up her legs like tat ,
到 袋子 向上 她 腿 喜欢 塔特 ,
像褡褳一样把她的腿塞进袋子里 ,

[wen] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wer] [ə; eɪ] [kɪlt] [ænd; ənd][ˈnaɪvɜː][get][hɜːr; hər][legz] [wet] [æt; ət][ɔːl] . “
when a man might wear a kilt and niver get her legs wet at all .”
什么时候 一个 男人 可能 穿 一个 苏格兰短裙 和 尼弗 得到 她 腿 湿的 在 全部 . “
一个男人可能会穿苏格兰短裙 , 但她的腿却永远不会湿透。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈɑːni] .
“ **All right , Shonny .**
“ 全部 正确的 , 肖尼 .
“ 好的 , 肖尼。”

[ˈmɪstər] [mæks] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plæd] [ˈðætəl] [meɪk] [jɜːr; jər] [aɪz] [eɪk] .
Mr Max is going to have one , with a plaid that'll make your eyes ache .
先生 最大限度 是 去 到 有 一 , 和 一个 格子图案 那将 制作 你的 眼睛 疼痛 .
马克斯先生要买一件 , 格子图案的 , 看得人眼睛疼。

[naʊ] , - , [dʒʌmp][aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɔːks] .
Now , Scoody , jump out , and take care of those hawks .
现在 , - , 跳 出去 , 和 拿 关心 的 那些 老鹰 .
史酷比 , 跳出去 , 去解决那些老鹰。

[huːreɪ] , [mæks] !
Hooray , Max !
万岁 , 最大限度 !
好样的 , 麦克斯 !

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
just in time .
只是 在 时间 .
真是及时。

[ðer; ðər][gɒʊz][ðə; ði] [gɔːŋ] .

There goes the gong .
那里 去 这 锣 .

锣声响了。

” [ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn] .

” Chapter Nineteen .
” 章 十九 .

“第十九章。

[haʊ] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [tuː] [ræʃ] .

How Kenneth was too Rash .
如何 肯尼斯 曾是 也 皮疹 .

肯尼斯太鲁莽了。

[faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] — [deɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ,

Five days had passed — days of imprisonment ,
五 天 有 通过了 — 天 的 监禁 ,

五天过去了——这是被监禁的日子。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][faːr]

for one of the storms prophesied had come over the ocean from the far
为了 一 的 这 暴风雨 预言 有 来 超过 这 海洋 从 这 远的

[west] ,

west ,
西方 ,

因为预言中的一场风暴是从遥远的西方越过海洋而来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [riːd] , [pleɪ] [tʃes] [ænd; ənd] [ˈbɪljərdz] ,

and there had been nothing to do but read , play chess and billiards ,
和 那里 有 到过 没有什么 到 做 但 读 , 玩 棋 和 台球 ,

[raɪt] [ˈletərz] ,

write letters ,
写 信件 ,

除了读书、下棋、打台球、写信之外，别无他事可做。

[ænd; ənd] — [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈvɪzɪtər] — [get] [ʌp][tuː; tə]

and — most interesting amusement of all to the London visitor — get up to
和 — 最多 有趣的 娱乐 的 全部 到 这 伦敦 游客 — 得到 向上 到

[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɑːrk] [weɪvz] [kʌm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] ,

an open window and watch the great dark waves come rolling in ,
一个 打开 窗户 和 手表 这 伟大的 黑暗的 波浪 来 滚动 在 ,

对于伦敦游客来说，最有趣的消遣莫过于走到敞开的窗边，观看巨大的黑色海浪滚滚而来。

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈθʌndər] ,

to break with a noise like thunder ,
到 休息 和 一个 噪音 喜欢 雷 ,

发出雷鸣般的巨响，

[ænd; ənd][ˈdeljuːdʒ][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [fəʊm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɔːlz] .

and deluge the rock with foam right up to the castle walls .
和 洪水 这 岩石 和 泡沫 正确的 向上 到 这 城堡 墙壁 .

用泡沫淹没岩石，一直冲到城堡墙边。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈroʊlər] [wʊd] [dæʃ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [keɪv] ,

Every now and then a huge roller would dash right into the bath cave ,
每一个 现在 和 然后 一个 巨大的 滚筒 会 短跑 正确的 进入 这 洗澡 洞穴 ,

时不时地，一个巨大的滚筒会直接冲进浴池洞穴。

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] ,

when there would be quite an explosion ,
什么时候 那里 会 是 相当 一个 爆炸 ,

届时将会发生剧烈的爆炸，

[ænd; ənd] [mæks] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnd]
and Max listened with a feeling of awe to the escape of the confined
和 最大限度 听着 和 一个 感觉 的 敬畏 到 这 逃脱 的 这 受限
[er] ,
air ,
空气 ,

马克斯怀着敬畏之心聆听着空气从封闭空间逸出的声音。

[ænd; ənd] ['wʌndərd] ['weðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi][pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi; bi]
and wondered whether it would be possible for the place to be
和 想知道 无论 它 会 是 可能的 为了 这 地方 到 是
['ʌndə'maɪnd] ,
undermined ,
被削弱 ,

并想知道这个地方是否有可能被破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [rɑ:k] [swept] [ə'weɪ] .
and the whole rock swept away .
和 这 所有的 岩石 扫荡 离开 :
整块巨石都被冲走了。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] ['kenɪθ] , [wen] [hi:; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
“ What ！ ” cried Kenneth , when he broached the idea .
“ 什么 ！ ” 哭 肯尼斯 , 什么时候 他 已提出 这 主意 :
“ 什么 ! ” 肯尼斯提出这个想法时惊呼道。

“ [nɑ:nsens] ！
“ Nonsense ！
“ 废话 ！
“ 废话 !

[aɪ'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
It has gone on like that for thousands of years .
它 有 已消失 在 喜欢 那 为了 数千 的 年 :
这种情况已经持续了几千年。

[ɪts] ['dʒɑ:li] !
It's jolly ！
它是 快乐的 ！
真开心 !

[nekst] [taɪm] [wi:; wi] [beɪð] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi; bi][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [wi:d] [left] .
Next time we bathe , there won't be a scrap of weed left .
下一个 时间 我们 洗澡 , 那里 惯于 是 一个 废料 的 杂草 左边 :
下次我们洗澡的时候, 就不会再有一点水草残留了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi; bi] ['regjələrlɪ] ['skauəd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['ʃeli]
The place will be regularly scoured out , and the bottom covered with soft shelly
这 地方 将要 是 经常 彻底清洗 出去 , 和 这 底部 涵盖 和 柔软的 雪莉
[sænd] .
sand .
沙 .

该地将定期进行清理, 底部覆盖柔软的贝壳沙。

“ [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][moʊst] ['dɪzməl] .
“ The outlook was most dismal .
“ 这 前景 曾是 最多 惨淡 :
前景极其黯淡。

[ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [si:] , [skaɪ] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt] ,
All the glorious colours of sea , sky , and mountain were blotted out ,
全部 这 辉煌 颜色 的 海 , 天空 , 和 山 是 印迹 出去 ,
大海、天空和山脉所有绚丽的色彩都消失了。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [ðə; ði] ['driftɪŋ] [reɪn] - [klaʊdz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
and it was only at intervals , when the drifting rain - clouds lifted a little ,
和 它 曾是 仅有的 在 间隔 , 什么时候 这 漂流 雨 - 云 抬起 一个 小的 ,
只有偶尔, 当飘动的雨云稍稍抬升时, 才能看到雨水。

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪlənd] [aʊt] [æt; ət] [si:] .
that a glimpse could be seen of some island out at sea .
那 一个 一瞥 可以 是 已见 的 一些 岛 出去 在 海 .
可以瞥见远处海面上的某个岛屿。

[bu:m] , [rʌʃ] , [rɔ:r] .
Boom , rush , roar .
繁荣 , 匆忙 , 吼 .
轰隆, 奔涌, 咆哮。

[ðə; ði] [waɪnd] ['hwɪslɪd] [ænd; ɐnd] [jeld] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['rætlɪd] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
The wind whistled and yelled as it rattled past the windows ,
这 风 吹口哨 和 大喊 作为 它 摇晃 过去的 这 视窗 ,
风呼啸着掠过窗户, 发出刺耳的啸声和怒吼声。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [mæks] [tɜ:rnd] [æn; ən][ɪn 'kwɪərɪŋ] [lʊk]
and at times the violence was so great that Max turned an inquiring look
和 在 时代 这 暴力 曾是 所以 伟大的 那 最大限度 转向 一个 查询 看
[æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hoʊst] ,
at his young host ,
在 他的 年轻的 主持人 ,
有时暴力场面如此激烈, 以至于马克斯不禁疑惑地看向他的年轻主人。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] .
as if to ask whether there was any danger .
作为 如果 到 问 无论 那里 曾是 任何 危险 .
仿佛在询问是否存在危险。

“ [laɪk] [ə; eɪ][seɪl][tu:; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
“ **Like a sail to - day ?** ” **asked the latter .**
“ 喜欢 一个 帆 到 - 天 ? ” 问 这 后者 .
“像今天的帆一样吗?”后者问道。

“ [seɪl] ? [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [laɪk] [ðɪs] ! ”
“ **Sail ? with the sea like this !** ”
“ 帆 ? 和 这 海 喜欢 这 ! ”
“出海? 就这海况! ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['ʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['læfɪŋ] .
“ **Well , I don't think I should like it ,** ” **said Kenneth , laughing .**
“ 出色地 , 我 不 思考 我 应该 喜欢 它 , ” 说 肯尼斯 , 笑 .
“嗯, 我觉得我不应该喜欢它,”肯尼斯笑着说。

“ - [sez] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'drɪft] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn]
“ **Tavvy says the boat was going adrift out in the bay , but he caught her in**
“ - 说道 这 船 曾是 去 漂流 出去 在 这 湾 , 但 他 捕捉 她 在
[taɪm] .
time .
时间 .
“塔维说, 那艘船当时在海湾里漂流, 但他及时抓住了她。

[ɪts] [kwaɪt] [rʌf] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] .
It's quite rough even there .
它是 相当 粗糙的 甚至 那里 .
即使在那里, 情况也相当糟糕。

[hɪr] , [lets] [pʊt][ɑ:n] ['wɔ:təpru:f] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt] . ”

Here , let's put on waterproofs , and go out . ”
这里 , 我们来吧 放 在 防水 , 和 去 出去 . ”

来, 我们穿上雨衣, 出去吧。

“ [oʊ][noʊ] .

“ Oh no .

” 哦 不 .

“哦, 不。”

[ðer; ðər] : [si:] [haʊ][aɪ'ti:] [reɪnz] . ”

There : see how it rains . ”
那里 : 看 如何 它 雨 . ”

瞧, 下雨了。

“ [jes] , [ðæts] ['prɪti] ['taɪdi] , ” [sed] ['kenɪθ] ,

“ Yes , that's pretty tidy , ” said Kenneth ,
” 是的 , 那就是 漂亮的 整齐的 , ” 说 肯尼斯 ,

“是的, 这很整洁,”肯尼斯说。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['tɔ:rənt] [ðæt] [fel] .

as the air was literally blackened by the tremendous torrent that fell .
作为 这 空气 曾是 字面上地 变黑 经过 这 巨大的 激流 那 跌倒 .

倾盆而下的巨浪将空气都熏黑了。

“ [aɪ] [seɪ] , [mæks] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɜ:z] [teɪl] .

“ I say , Max , this is the sort of day to see the Mare's Tail .
” 我 说 , 最大限度 , 这 是 这 种类 的 天 到 看 这 母马的 尾巴 .

“我说, 麦克斯, 今天就是去看母马尾巴的好日子。”

[maɪ][wɜ:rd] !

My word !

我的 单词 !

我的天哪!

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] . ”

there's some water coming down now . ”
有 一些 水 未来 向下 现在 . ”

现在有水流下来了。

“ [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['terəb(ə)] . ”

“ It must be terrible . ”
” 它 必须 是 糟糕的 . ”

“那一定很可怕。”

“ ['terəb(ə)] ? ['nɑ:nsens] !

“ Terrible ? Nonsense !
” 糟糕的 ? 废话 !

“糟糕? 胡说! ”

[hɪr] , [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lets] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] .

Here , come into the kitchen and let's see if there's any one there .
这里 , 来 进入 这 厨房 和 我们来吧 看 如果 有 任何 一 那里 .

来, 到厨房来, 看看有没有人。

“ [mæks] ['wʌndə-d] , [bʌt; bət] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“ Max wondered , but followed his young host to the kitchen ,
” 最大限度 想知道 , 但 随后 他的 年轻的 主持人 到 这 厨房 ,

马克斯心生疑惑, 但还是跟着年轻的主人去了厨房。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [meɪdʒ] , [ænd; ənd][pər'hæps][grænt] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['bʌtlər]
expecting to see no one but the maids , and perhaps Grant , the severe butler
期待 到 看 不 一 但 这 女佣 , 和 也许 授予 , 这 严重 管家
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,

他原本以为只会见到女仆们，或许还有那位严厉的管家格兰特；但是，

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] - [flɔ:rd] [pleɪs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['teɪvɪʃ] , [b:ŋ] ['ʃɑ:n] ,
when they reached the great stone - floored place , there were Tavish , Long Shon ,
什么时候 他们 达到 这 伟大的 石头 - 倒地 地方 , 那里 是 塔维什 , 长的 肖恩 ,
[ænd; ənd] - ,
and Scoodrach ,
和 - ,

当他们到达那座铺着大石板地面的广场时，那里有塔维什、朗肖恩和斯库德拉克。

[ðə; ði] [tu:] ['lætər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
the two latter seated at a table ,
这 二 后者 坐着 在 一个 桌子 ,
后两人坐在桌旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪstər] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
and the great forester toasting the back of his legs at the fire ,
和 这 伟大的 林务员 祝酒 这 后退 的 他的 腿 在 这 火 ,
伟大的护林员在火堆旁烤着自己的腿后侧，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [dɔ:gz] ,
and sending up a cloud of steam , an example followed by the three dogs ,
和 发送 向上 一个 云 的 蒸汽 , 一个 例子 随后 经过 这 三 狗 ,
蒸汽腾腾而起，三只狗也跟着做了这个动作。

[hu:] [sent] [ʌp] ['smɔ:lər] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
who sent up smaller clouds of their own .
WHO 发送 向上 较小的 云 的 他们的 自己的 .
它们也升起了较小的云朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ]['tri:ɒʊ][ʌv; əv] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋz] ,
There was a chorus , or rather a trio of good - mornings ,
那里 曾是 一个 合唱 , 或者 相当 一个 三人组 的 好的 - 早晨 ,
一阵合唱，或者更确切地说，是三声早安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ræpɪŋz] [frʌm; frəm][dɔ:gz] - [teɪlz] ,
and a series of rappings from dogs ' tails ,
和 一个 系列 的 说唱 从 狗 - 尾巴 ,
还有一连串来自狗尾巴的敲击声，

[ænd; ənd][mæks] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['haɪləndər] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri]
and Max ventured to suggest to the great Highlander that it was very
和 最大限度 冒险 到 建议 到 这 伟大的 高地人 那 它 曾是 非常
[wet] .
wet .
湿的 .

于是，马克斯大胆地向这位伟大的高地人建议说，外面非常潮湿。

" [oʊ] [eɪ] , " [hi; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] - , [pʊt] [ʃi:l] [peɪ]['oʊvər] [su:n] . "
" Ou ay , " he said ; " a wee bit shoory , put she'll pe over soon . "
" 你的 哎 , " 他 说 ; " 一个 哇 少量 - , 放 壳 pe 超过 很快 . "
"哦，是的，"他说；"有点儿晕，不过她很快就会过来。"

" ['prɪti] [gʊd] [speɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , - , " [kraɪd] ['kenɪθ] .
" Pretty good spate up in the hills , Tavvy , " cried Kenneth .
" 漂亮的 好的 暴雨 向上 在 这 丘陵 , - , " 哭 肯尼斯 .
"山上下了场大雨，塔维，"肯尼斯喊道。

“ [oʊ] [eɪ] , [ˈmeɪstər] [ken] ; [bʌt; bət] [ɪts] [græn] - [ˈweðər] [fɔːr; fər][ta:] [fʌ] . ”
“ **Ou ay , Maister Ken ; but it's gran ' weather for ta fush .** ”
“ 你的 哎 , 大师 肯 ; 但 它是 奶奶 - 天气 为了 ta 鱼 . ”
“ 哎哟, 肯师傅; 不过天气真好。”

“ [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] - [ji:d] [laɪk] [tuː; tə][ˈtæk] - [ta:] - [ʌp][ta:] [glen] [tuː; tə] [si:] [ta:] [faːz] ,
“ **A ' was thenking ye'd like to tak ' ta chentleman up ta glen to see ta fa's ,**
“ 一个 - 曾是 - 你们 喜欢 到 tak - ta - 向上 ta 格伦 到 看 ta fa's ,
“A” 以为你想带一个男人上格伦去看望你父亲,

“ [sed] [bːŋ] [ˈɑːn] .
“ **said Long Shon .**
“ 说 长的 肖恩 .

“龙雄说道。”

“ [ɑː] , [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊərz] [ˈoʊvər] . ”
“ **Ah , we might do that when the shower's over .** ”
“ 啊 , 我们 可能 做 那 什么时候 这 淋浴 超过 . ”
“啊, 等洗完澡我们或许可以这么做。”

“ [ˈðeɪəl] [peɪ][ə; eɪ] [ti:l] [ʌv; əv] [ˈwɒtə] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [fraː] [ben] . ”
“ **There'll pe a teal of watter coming down fra Ben Doil .** ”
“ 将会 pe 一个 蓝绿色 的 水 未来 向下 fra 本 杜伊尔 . ”
“本·多伊尔山上会流下一片蓝绿色的水。”

“ [jes] , [wi:l] [goʊ] , [mæks] ; [ænd; ənd] , [seɪ] , [taːv,tɑːf,tɔːf] , [wiː; wi] [ˈnevər] [went] [ˈæftər][ðə; ði][stægz]
“ **Yes , we'll go , Max ; and , say , Tav , we never went after the stags**
“ 是的 , 出色地 去 , 最大限度 ; 和 , 说 , 塔夫 , 我们 绝不 去 后 这 雄鹿

Scoody

“好的, 我们会去的, 马克斯; 还有, 塔夫, 我们从来没追过雄鹿。”斯库迪

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] .
and I saw .
和 我 锯 .

我看到了。

[θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
Think we could get a shot at them to - day ? ”
思考 我们 可以 得到 一个 射击 在 他们 到 - 天 ? ”
你觉得我们今天有机会打到他们吗?

“ [wɪl] , [jiː; ji] [maɪt] , [ˈmeɪstər] [ken] , [pʊt] [ji:d] [peɪ][ə; eɪ] [wiː] [pɪt][waːt][fɔːr; fər][ta:] [jʌŋ]
“ **Weel , she might , Maister Ken , put she'd pe a wee pit wat for ta young**
“ 威尔 , 她 可能 , 大师 肯 , 放 棚 pe 一个 哇 坑 什么 为了 ta 年轻的
“
chentleman . ”
“

“嗯, 她或许会, 肯先生, 不过她会给年轻的绅士挖个小坑。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [maɪnd] .
“ **Oh , he wouldn't mind .**
“ 哦 , 他 不会 头脑 .

“哦, 他不会介意的。”

[juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ˈdiə,stɔːkɪŋ] , [mæks] ? ”
You'd like to go deerstalking , Max ? ”
你会 喜欢 到 去 猎鹿 , 最大限度 ? ”

你想去猎鹿吗, 麦克斯?

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət] — ”
“ **Yes , I should like to go , but —** ”
“ 是的 , 我 应该 喜欢 到 去 , 但 — ”
“ 是的, 我很想去, 但是—— ”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] [waɪl] [aɪ ˈtiː][reɪnz][hɑːrd] ; [ænd; ənd] [juːd] [ˈoʊnli][get][jɔː; jər] [fiːt] [wet] . ”
“ **Oh , we wouldn't go while it rains hard ; and you'd only get your feet wet .** ”
“ 哦 , 我们 不会 去 尽管 它 雨 难的 ; 和 你会 仅有的 得到 你的 脚 湿的 . ”
“ 哦, 下大雨的时候我们不会去; 你只会弄湿你的脚而已。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnə] [get][ˈoʊvər][taː] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [lɔːŋ] [ˈɑːn] [dɪˈsaɪsɪvli] ;
“ **She couldna get over ta mountain to - day ,** ” **said Long Shon decisively ;**
“ 她 可以 得到 超过 ta 山 到 - 天 , ” 说 长的 肖恩 果断地 ;
“ 她今天翻不过这座山, ”龙松斩钉截铁地说;

“ [ænd; ənd][taː] - [biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɒtə] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnə] [stænd] . ”
“ **and ta glen'll be so full of watter , she couldna stand .** ”
“ 和 ta - 是 所以 满的 的 水 , 她 可以 站立 . ”
“ 而且塔格伦谷里全是水, 她都站不稳。”

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] !
“ **Oh , nonsense !**
“ 哦 , 废话 !
“ 哦, 胡说! ”

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] , [taːv; taːf; tɔːf] ? ”
We could go , Tav ? ”
我们 可以 去 , 塔夫 ? ”
我们可以走了吗, 塔夫?

“ [oʊ] [eɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ] , [pʊt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tiːl] [oʊ] - [ˈwɒtə] - .
“ **Ou ay , she could go , put there's a teal o ' watter apoot .**
“ 你的 哎 , 她 可以 去 , 放 有 一个 蓝绿色 o - 水 - .
“ 哎呀, 她可以去, 但是那里有一团水。”

“ [dʒʌst][æet; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [wɪrd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [æet; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Just at that moment a weird - looking figure appeared at the door ,**
“ 只是 在 那 片刻 一个 诡异的 - 寻找 数字 出现 在 这 门 ,
“ 就在这时, 一个长相怪异的身影出现在门口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [striːkt] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] ,
with his long grey hair and beard streaked together with the rain , and ,
和 他的 长的 灰色的 头发 和 胡须 条纹 一起 和 这 雨 , 和 ,
“ 他长长的灰发和胡须被雨水打湿, 交织在一起, 而且,

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ˈmæksɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [reɪzd] [wʌn][hænd] , [geɪv] [ə; eɪ]
as he caught Max's eye , he smiled at him , raised one hand , gave a
作为 他 捕捉 马克斯的 眼睛 , 他 微笑 在 他 , 提高 一 手 , 给予 一个
[mɪˈstriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [nɑːd] ,
mysterious - looking nod ,
神秘 - 寻找 点头 ,

“ 当他与马克斯目光相遇时, 他朝马克斯笑了笑, 举起一只手, 神秘地点了点头。
[ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
and beckoned to him to come .
和 招手 到 他 到 来 .

“ 然后向他招手示意他过来。
“ [hɪr] , [ˈmæksi] , [oʊld] [ˈdɑːnld] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] . ”
“ **Here , Maxy , old Donald wants you .** ”
“ 这里 , 马克西 , 老的 唐纳德 想要 你 . ”
“ 麦克西, 老唐纳德找你。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [mæks] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈrɪŋkɪŋlɪ] [met][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪ] ,
“ **What for ?** ” **said Max , as he shrinkingly met the old man's eye ,**
“ 什么 为了 ? ” 说 最大限度 , 作为 他 萎缩地 遇见 这 老的 男人的 眼睛 ,
“为什么?”马克斯畏畏缩缩地看着老人,问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kept][ɑːn] [ˈbekənɪŋ] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he still kept on beckoning , and completely ignored the presence of the
作为 他 仍然 保留 在 招手 , 和 完全地 忽略 这 在场 的 这
[rest] .
rest .
休息 .

他一边招手一边继续招手,完全无视其他人的存在。
“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] [paɪps] .
“ **He wants to give you a tune on the pipes .**
“ 他 想要 到 给 你 一个 调 在 这 管道 .
他想用风笛为你演奏一曲。

“ [ˈdɑːnld] [ˈbekənd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɔːgz]
“ **Donald beckoned again in a quiet , mysterious manner , and the three dogs**
“ 唐纳德 招手 再次 在 一个 安静的 , 神秘 方式 , 和 这 三 狗
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪli] ,
looked at him uneasily ,
看起来 在 他 不安地 ,
唐纳德再次以一种平静而神秘的方式招了招手,三只狗不安地看着他。

[ˈsniːɪŋ] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ,
Sneeshing uttering a low growl ,
打喷嚏 发出声音 一个 低的 咆哮 ,
打喷嚏时发出低沉的咕噜声,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ˈbæɡpaɪp] [ˈmelədɪz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [θroʊn]
as if he had unpleasant memories of bagpipe melodies and stones thrown
作为 如果 他 有 令人不快的 回忆 的 风笛 旋律 和 石头 抛掷
[æt; ət][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
at him because he had been unable to bear the music ,
在 他 因为 他 有 到过 无法 到 熊 这 音乐 ,
仿佛他对风笛旋律有着不愉快的记忆,也仿佛因为无法忍受这种音乐而遭到石块袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [haʊld] .
and had howled .
和 有 嚎叫 .
然后他嚎叫起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈtoʊnl] - ? ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [ɑːn] [ˈbekənɪŋ] .
“ **What's the matter , Tonal ' ?** ” **cried Kenneth , as the old man kept on beckoning .**
“ 是什么 这 事情 , 音调 - ? ” 哭 肯尼斯 , 作为 这 老的 男人 保留 在 招手 .
“托纳,怎么了?”肯尼斯喊道,因为老人一直在向他招手。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsnə] [wɑːnt] - [bʌt; bət][tɑː] [ˈsʌðərən] [tʃiːl] - , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstɜːrnli] ;
“ **She disna want onybody but ta Southron chiel ' ,** ” **said the old man sternly ;**
“ 她 迪斯纳 想 - 但 ta 南方 奇尔 - , ” 说 这 老的 男人 严厉地 ;
“她除了南方人谁也不想要,”老人严厉地说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] [mæks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [klɔː] - [laɪk] [hænd]
and he continued to wave Max toward him with his long , claw - like hand
和 他 持续 到 海浪 最大限度 朝向 他 和 他的 长的 , 爪 - 喜欢 手
.
:
.

他继续用他那只长长的、像爪子一样的手向麦克斯挥手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mæks] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [fɔːrs]
For a few moments Max felt as if he must go — as if some force
为了 一个 很少 时刻 最大限度 毛毡 作为 如果 他 必须 去 — 作为 如果 一些 力量
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
which he had not the moral courage to resist was drawing him ,
哪个 他 有 不是 这 道德 勇气 到 抵抗 曾是 绘画 他 ,
有那么一会儿, 马克斯感觉自己必须离开——仿佛有一股他没有道德勇气抵抗的力量在牵引着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] [stæmp][wɪð; wɪθ]
and he was about to rise , when the old man gave a fierce stamp with
和 他 曾是 关于 到 上升 , 什么时候 这 老的 男人 给予 一个 凶猛的 邮票 和
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
他的 脚 .

他正要起身, 老人却狠狠地跺了跺脚。
“ [juːl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] , [ˈmæksi] , ” [sed] [ˈkenɪθ] .
“ You'll be obliged to go , Maxy , ” said Kenneth .
“ 你会 是 有义务 到 去 , 马克西 , ” 说 肯尼斯 .
“你必须去, 麦克西,”肯尼斯说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] .
“ Have a concert all to yourself for three or four hours .
“ 有 一个 音乐会 全部 到 你自己 为了 三 或者 四 小时 .
“独自享受三四个小时的音乐会。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈwɪndi] ,
It will be rather windy ,
它 将要 是 相当 刮风 ,
风会比较大。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [ˈdʌznt] [kʌm] [ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] [ruːm] . “
but the rain doesn't come in on one side of the old tower room . ”
但 这 雨 不 来 在 在 一 边 的 这 老的 塔 房间 . “
但是, 雨水却不会从老塔楼房间的一侧渗进来。

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ! ” [kraɪd] [mæks] [ˈheɪstɪli] .
“ No , no , not to - day ! ” cried Max hastily .
“ 不 , 不 , 不是 到 - 天 ! ” 哭 最大限度 草草 .
“不, 不, 今天不行!”马克斯急忙喊道。

“ [oʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] ,
“ Oh , you'll have to go , ” said Kenneth ,
“ 哦 , 你会 有 到 去 , ” 说 肯尼斯 ,
“哦, 你得走了,”肯尼斯说。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [ɑːn] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpɪriəsli] .
as the old man kept on waving his hand imperiously .
作为 这 老的 男人 保留 在 挥手 他的 手 专横跋扈 .
老人傲慢地挥着手。

“ [wəʊnt][hiː; hi] , - ? ”
“ Won't he , Scood ? ”
“ 惯于 他 , - ? ”
“是吗, 斯库德? ”

“ [oʊ] [eɪ] , [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [tɑː] [paɪps] .
“ Ou ay , she'll have to go and hear ta pipes .
“ 你的 哎 , 壳 有 到 去 和 听到 ta 管道 .
“哎呀, 她得去听听风笛声了。”

” [æz; əz] [ɪf] ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnvɪteɪ(ə)n][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [əks'eptɪd] ,
“ **As if angered at the invitation not being accepted** ,
” 作为 如果 愤怒 在 这 邀请 不是 存在 公认 ,
仿佛因为邀请未被接受而生气似的,

[oʊld] ['dɑ:nld] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [straɪdz] ['fɔ:rwərd] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
old Donald took a couple of strides forward into the kitchen .
老的 唐纳德 采取 一个 夫妻 的 步幅 向前 进入 这 厨房 .
老唐纳德迈着大步走进厨房。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['sni:ʃɪŋ] , [hu:] [li:pt] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fɔ:rt] [legz] ,
This was too much for Sneeshing , who leaped up on to his four short legs ,
这 曾是 也 很多 为了 打喷嚏 , WHO 跳跃 向上 在 到 他的 四 短的 腿 ,
这下斯尼辛可受不了了, 他猛地跳起来, 用四条短腿站了起来。

[bə:rkt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊvər'kʌm] [baɪ] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [er] [hi:; hi][hæd; həd]
barked furiously , and then , overcome by recollections of the last air he had
吠叫 愤怒地 , 和 然后 , 克服 经过 回忆 的 这 最后的空气 他 有
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
它狂吠了一声, 然后, 被它最后听到的那阵气息所感染,

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [θroot] ,
he threw up his head so as to straighten his throat ,
他 扔 向上 他的 头 所以 作为 到 拉直 他的 喉 ,
他抬起头, 好让自己的喉咙挺直。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔ:rθ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [haʊl] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][kʊd; kəd] [ʌtər] .
and gave forth the most miserable howl a dog could utter .
和 给予 前进 这 最多 悲惨的 嗥 一个 狗 可以 说出 .
它发出了狗能发出的最凄惨的嚎叫。

[oʊld] ['dɑ:nld] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['geɪlɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
Old Donald shouted something in Gaelic , and made for the dog ,
老的 唐纳德 喊叫 某物 在 盖尔语 , 和 制成 为了 这 狗 ,
老唐纳德用盖尔语喊了些什么, 然后朝狗走去。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bə:rk][ænd; ənd][snæp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
which began to bark and snap at him ,
哪个 开始 到 吠 和 折断 在 他 ,
它开始对他吠叫和撕咬,

[ænd; ənd] [ðɪs] [raʊzd] [dɜ:rk][ænd; ənd] [bru:s] [tu:; tə] [teɪk] [pa:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði]
and this roused Dirk and Bruce to take part with him in baying at the
和 这 唤醒 短剑 和 布鲁斯 到 拿 部分 和 他 在 吠叫 在 这
[oʊld][ˈpaɪpər] ,
old piper ,
老的 派珀 ,
这激起了德克和布鲁斯的愤怒, 他们也加入到对着老风笛手嚎叫的行列中。

[hu:] [stɑ:pt] [fɔ:rt] , [æz; əz] [ɪf] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ti:θ] .
who stopped short , as if startled at the array of teeth .
WHO 停止 短的 , 作为 如果 惊慌 在 这 大批 的 牙齿 .
他突然停住脚步, 仿佛被那一排牙齿吓了一跳。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ɡrænt][ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] .
The noise was so great that Grant the butler came hurrying in .
这 噪音 曾是 所以 伟大的 那 授予 这 管家 来了 匆忙 在 .
噪音太大, 管家格兰特赶紧跑了进来。

“ [tɜ:rn] [ðoʊz] [dɔ:gz][,oʊ,ooʻti:] !
“ **Turn those dogs oot** !
“ 转动 那些 狗 oot !

“把那些狗放出去！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ju:; jʊ] , [ˈtoʊnl] - , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ”
“ **You , Tonal ' , what do you want ?** ”
“ 你 , 音调 - , 什么 做 你 想 ? ”

“你，托纳尔，你想要什么？ ”

“ [tɑ:] [ˈsʌðərən] [tʃi:l] - , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [mɪˈstɪriəsli] .
“ **Ta Southron chiel ' , “ said the old man mysteriously** .
“ ta 南方 奇尔 - , ” 说 这 老的 男人 神秘地 .

“Ta Southron chiel',”老人神秘兮兮地说。

“ [fi:; fi] - [tɑ:] [paɪps] , [ænd; ənd] [fi:l] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [tɑ:] - .
“ **She lo'es ta pipes , and she'll play him ta Mackhai's Mairch** .
“ 她 - ta 管道 , 和 壳 玩 他 ta - - .

“她喜欢吹笛子，她会为他演奏《麦凯的玛奇》。

“ [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mæks] , [hi:; hi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Turning to Max , he waved him toward the door** .
“ 转弯 到 最大限度 , 他 挥手 他 朝向 这 门 .

他转向马克斯，朝门口挥了挥手。

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [grænt] , [hu:] [ri:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtɜ:z] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə]
“ **No , no , not to - day , “ said Grant , who read the young visitor's reluctance to**
“ 不 , 不 , 不是 到 - 天 , ” 说 授予 , WHO 读 这 年轻的 访客 不情愿 到
[goʊ] .
go :
去 .

“不，不，今天不行，”格兰特说道，他看出了这位年轻访客不愿前往的心情。

“ [bʌt; bət] [tɑ:] [tʃi:l] - - [tɑ:] [paɪps] , ” [kraɪd] [ˈda:nld] .
“ **But ta chiel ' lo'es ta pipes , “ cried Donald** .
“ 但 ta 奇尔 - - ta 管道 , ” 哭 唐纳德 .

“但是ta chiel' lo'es ta Pipes,”唐纳德喊道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [pleɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [taɪm] . ”
“ **Then you shall play to him another time** . ”
“ 然后 你 将 玩 到 他 其他 时间 . ”

“那你下次再为他演奏吧。”

“ [jes] , [əˈnʌðər] [taɪm] , [ˈtoʊnl] - .
“ **Yes , another time , Tonal ' .**
“ 是的 , 其他 时间 , 音调 - .

“是的，下次吧，托纳尔。”

[bi:; bi] [ɔ:f] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ji:; ji] [ə; eɪ] [wi:] - [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
Be off now , and I'll bring ye a wee drappie by and by , “ cried Kenneth .
是 离开 现在 , 和 患病的 带来 是的 一个 哇 - 经过 和 经过 , ” 哭 肯尼斯 .

“你现在就走吧，我一会儿就给你带点小酒。”肯尼斯喊道。

“ [fi:l] [ˈprɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [wi:] - ?
“ **She'll pring her a wee drappie ?**
“ 壳 普林 她 一个 哇 - ?

她会给她弄个小玩意儿吗？

[gʊd] ['lædi] ！
Good laddie ！
好的 小伙子 ！

好小伙！

[ʃiː, ʃɪ][æɪ, əɪ] ['prɪŋ] [hɜːr, hər][ə; eɪ] [wiː] - , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ]['wɒs, 'wɔːs][naɪs][ænd; ənd][traɪ][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
She shall pring her a wee drappie , and she wass nice and try up in the
她 将 普林 她 一个 哇 - , 和 她 是 好的 和 尝试 向上 在 这
[ˈtaʊə] ,
tower ,
塔 ,

她会给她买个小玩意儿，她在塔楼上试穿得很开心。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ]['wɒs, 'wɔːs] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['faɪə] .
and she wass make a nice fire .
和 她 是 制作 一个 好的 火 .

她生了一堆漂亮的火。

” [hiː, hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [saɪn][ɔːr] [tuː] ,
” **He made a mysterious sign or two** ,
” 他 制成 一个 神秘 符号 或者 二 ,

他做了一两个神秘的手势，

[sə'dʒestɪv] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['prɔːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ɔːl][ðə; ðɪ]
suggestive of his making a silent promise to give his young master all the
暗示性的 的 他的 制作 一个 沉默的 承诺 到 给 他的 年轻的 掌握 全部 这
['mjuːzɪk][hiː, hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][mæks] ,
music he had intended for Max ,
音乐 他 有 故意的 为了 最大限度 ,

这暗示着他默默地承诺，要把原本打算给马克斯的所有音乐都交给他的主人。

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [stəʊn] - [flɔːrd] [pleɪs] .
and went slowly out of the great stone - floored place .
和 去 缓慢地 出去 的 这 伟大的 石头 - 倒地 地方 .

然后缓缓走出了那座铺着石板地面的大房子。

” [nuː] , [send][oʊ, oʊ'tiː][ðə; ðɪ][dɔːgz] , ” [sed] [grænt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hiː, hi][dɪd][aɪ 'tiː]
” **Noo , send oot the dogs , ” said Grant ; and , to make sure , he did it**
” 不 , 发送 oot 这 狗 , ” 说 授予 ; 和 , 到 制作 当然 , 他 做过 它
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“不，把狗放出去，”格兰特说；为了确保万无一失，他亲自动手做了。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪv] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['biːɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd]
a quiet wave of his hand being sufficient to drive them all out into the yard
一个 安静的 海浪 的 他的 手 存在 充足的 到 驾驶 他们 全部 出去 进入 这 院子
[br'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
behind the kitchen .
在后面 这 厨房 .

他轻轻挥了挥手，就把他们都赶到了厨房后面的院子里。

” [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [peɪ] [faɪn] , ” [sed] [lɔːŋ] ['ʃɑːn] ,
” **She said she should soon pe fine , ” said Long Shon** ,
” 她 说 她 应该 很快 pe 美好的 , ” 说 长的 肖恩 ,

“她说她应该很快就能好起来，”龙肖恩说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌŋfaɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]
as a gleam of sunshine shot through the window ; for the storm was
作为 一个 闪耀 的 阳光 射击 通过 这 窗户 ; 为了 这 风暴 曾是
['pæsɪŋ] ['oʊvər] ,
passing over ,
通过 超过 ;

一道阳光透过窗户照射进来；暴风雨即将过去。

[ænd; ənd][ɪts] ['rɪŋɡɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['endləs] ['ræɡɪd] ['fli:si] [klaʊdz] ,
and its rearguard , in the form of endless ragged fleecy clouds ,
和 它是 后卫 , 在 这 形式 的 无尽的 破烂不堪 羊毛 云 ,
而它的后卫，则是无尽的蓬松云朵。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ; [waɪl] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðen] ,
could be seen racing across the blue sky ; while , in an hour from then ,
可以 是 已见 赛车 穿过 这 蓝色的 天空 ; 尽管 , 在 一个 小时 从 然后 ,
可以看到它在蓝天中疾驰；而一个小时后，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [swept] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] .
the sky was swept clear , and the sun shone out bright and warm .
这 天空 曾是 扫荡 清除 , 和 这 太阳 闪耀 出去 明亮的 和 温暖的 :
天空晴朗无云，阳光明媚温暖。

" [naʊ] , " [kraɪd] ['kenɪθ] , " [lets] [get][ðə; ði]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔ:k] .
" Now , " cried Kenneth , " let's get the rifles , and go and have a stalk .
" 现在 , " 哭 肯尼斯 , " 我们来吧 得到 这 步枪 , 和 去 和 有 一个 茎 .
"
"

“现在，”肯尼斯喊道，“我们去拿步枪，然后潜伏起来。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒɪst] [ə'bu:t] [bi:; bi] ['mædnəs] , " [sed] [ɡrænt] ;
" It would jist about be madness , " said Grant ;
" 它 会 要点 启动 是 疯狂 , " 说 授予 ;
“这简直就是疯了，”格兰特说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [wei] .
" and the Chief would be in a fine way .
" 和 这 首席 会 是 在 一个 美好的 方式 :
“酋长会一切安好。”

[tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [kɑ:nt] [ɡoʊ] . "
Tell him he can't go . "
告诉 他 他 不能 去 : "
告诉他他不能去。

" [oʊ] [eɪ] ! ['hi:z] [spaʊt] [rɪxt] , ['meɪstər] [ken] .
" Oh ay ! he's spout richt , Maister Ken .
" 哦 哎 ! 他是 喷口 右 , 大师 肯 :
“哦，哎呀！他真是个大嘴人，肯师傅。

[ʃi:z] [tu:] ['fu:] - [oʊ] - ['wɔtə] [tu:; tə][ɡoʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [θru:] [ta:][ɡlen] . "
She's too fu ' o ' watter to go over the mountain and through ta glen . "
她是 也 福 - o - 水 到 去 超过 这 山 和 通过 ta 格伦 : "
她太累了，翻过这座山，穿过山谷都走不动了。

" [ʃi:; ʃɪ]['wʌs, 'wɑ:s] ['seɪɪŋ] [ʃi:d] [ɡoʊ][ænd; ənd]['tæk] - [ðə; ði] [jʌŋ] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɑ:z] . "
" She wass saying she'd go and tak ' the young chentleman to see the fa's . "
" 她 是 说 棚 去 和 tak - 这 年轻的 - 到 看 这 fa's : "
“她说她要带那个年轻的切恩特尔曼去见法斯。”

“ [eɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][græn] - [fɑ:] - [oʊ] - ['wɒtə] [ðə; ði] [nu:] , ” [sed] ['teɪvɪ] .

“ **Ay** , **there's a gran** ' **fa** ' **o** ' **watter the noo** , ” **said Tavish** .

“ 哎 , 有 一个 奶奶 - 法 - o - 水 这 不 , ” 说 塔维什 .

“哎呀，这可真是太糟糕了，”塔维什说。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fɔ:lz] .

“ **Oh** , **very well** , **then** ; **let's go** **and** **see the falls** .

“ 哦 , 非常 出色地 , 然后 ; 我们来吧 去 和 看 这 瀑布 .

“哦，好吧；我们去看瀑布吧。”

[kʌm] [ə'lɔ:n] , - .

Come along , **Scoody** .

来 沿着 , - .

跟我来，Scoody。

[aɪl] [get][ə; eɪ] [gʌn] .

I'll get a gun .

患病的 得到 一个 枪 .

我去弄把枪。

[ju:l] [teɪk] [jɔ:rz] , [mæks] . ”

You'll take yours , **Max** . ”

你会 拿 你的 , 最大限度 . ”

“你会拿到你的那份，麦克斯。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ”

“ **Shall I** ? ”

“ 将 我 ? ”

“我该去吗？ ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ **Yes** , **of course** .

“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[wi:; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

We may get a good shot at something .

我们 可能 得到 一个 好的 射击 在 某物 .

我们或许能得到一次不错的机会。

“ [ðə; ði] [tu:] [lædz] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] , ['pæsiŋ] [θru:] [ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔ:r] ,

“ **The two lads went back into the hall** , **and** , **passing through a swing door** ,

“ 这 二 小伙子们 去 后退 进入 这 大厅 , 和 , 通过 通过 一个 摇摆 门 ,

“两个小伙子回到大厅，穿过一扇旋转门，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ['peɪsiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

they suddenly came upon The Mackhai pacing up and down .

他们 突然 来了 之上 这 - 踱步 向上 和 向下 .

他们突然发现马凯人正在来回踱步。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['fraʊniŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][mæks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli]

He looked up , **frowning as he caught sight of Max** , **and was evidently**

他 看起来 向上 , 皱眉 作为 他 捕捉 视线 的 最大限度 , 和 曾是 显然

['goʊniŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;

going to say something ;

去 到 说 某物 ;

他抬起头，看到马克斯时皱起了眉头，显然是想说些什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði]
but he checked himself , and went quickly into the library and shut the
但 他 已检查 他自己 , 和 去 迅速地 进入 这 图书馆 和 关闭 这
[dɔːr] .
door .
门 .

但他克制住了自己，迅速走进图书馆，关上了门。

" [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['faːðər] , " [sed] ['kenɪθ]
" I'd give something to know what's the matter with father , " said Kenneth
" ID 给 某物 到 知道 是什么 这 事情 和 父亲 , " 说 肯尼斯
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我真想知道父亲到底出了什么事，”肯尼斯若有所思地说。

" [hiː; hi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
" He never used to be like this .
" 他 绝不 用过的 到 是 喜欢 这 .
" 他以前从来不是这样的。"

" [mæks] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] ['sensətɪv] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Max felt uncomfortable , and , being very sensitive , he turned to his
" 最大限度 毛毡 不舒服 , 和 , 存在 非常 敏感的 , 他 转向 到 他的
[kəm'pænjən] :
companion :
伴侣 :

马克斯感到很不自在，他生性敏感，于是转向他的同伴：

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] ?
" Have I done anything to annoy him ?
" 有 我 完毕 任何事物 到 烦人 他 ?
我做过什么惹他生气的事吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?
"你？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 !
简直胡说八道！

[ðer; ðər] , [kʌm] [ə'biːŋ] .
There , come along .
那里 , 来 沿着 .
好了，跟我来。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,
We haven't had such a day as this for ever so long ,
我们 还没有 有 这样的 一个 天 作为 这 为了 曾经 所以 长的 ,
我们已经很久很久没有经历过这样的日子了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn'dɔ:rz] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [bri:ð] .
and I've been indoors till I can hardly breathe .
和 我已经 到过 室内 直到 我 能 几乎 呼吸 .

我一直待在室内，都快喘不过气来了。

[waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl] ?
Why not have a sail ?
为什么 不是 有 一个 帆 ?

为什么不扬帆起航呢？

" [mæks] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [si:] .
" Max looked aghast at the heaving sea .
" 最大限度 看起来 惊愕 在 这 起伏 海 .

“马克斯惊恐地看着波涛汹涌的大海。”

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [rʌf] , " [sed] ['kenɪθ] .
" Perhaps it is a bit too rough , " said Kenneth .
" 也许 它 是 一个 少量 也 粗糙的 , " 说 肯尼斯 .

“或许有点太粗糙了，”肯尼斯说。

" ['hevər] [maɪnd] ; [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fɔ:lz] .
" Never mind ; we'll go and see the falls .
" 绝不 头脑 ; 出色地 去 和 看 这 瀑布 .

“没关系，我们去看瀑布吧。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skɜ:rtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,
" Ten minutes later they were skirting round the little bay ,
" 十 分钟 之后 他们 是 裙边 圆形的 这 小的 湾 ,

十分钟后，他们绕着小海湾行驶。

[tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['swʊlən] ['rɪvər] , [tu:; tə] [træk] [ɪts][bed] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
to turn in by the first swollen river , to track its bed up to the mountain ,
到 转动 在 经过 这 第一的 肿 河 , 到 追踪 它是 床 向上 到 这 山 ,

在第一条水位上涨的河流边折返，沿着河床一路向上到达山顶。

[wer] [ðə; ði] " [fɑ:z] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][æz; əz]
where the " fa's " they were to see were to be found , and , even as
在哪里 这 " fa's " 他们 是 到 看 是 到 是 成立 , 和 , 甚至 作为
[ðeɪ] [went] ,
they went ,
他们 去 ,

他们要看到的“fa”在哪里，而且，即便在他们前往的地方，

[ə; eɪ] [loʊ] , [di:p] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst]
a low , deep , humming sound came to the ear , suggestive of some vast
一个 低的 , 深的 , 哼唱 声音 来了 到 这 耳朵 , 暗示性的 的 一些 广阔的
[mə'ʃi:nəri] [ɪn]['moʊ(ə)n] ;
machinery in motion ;
机械 在 运动 ;

耳边传来低沉、浑厚的嗡嗡声，像是某种庞大的机器在运转；

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðer; ðər][saɪd][ræn][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['pɒtər] ['kʌvəd]
while the river at their side ran as if it were so much porter covered
尽管 这 河 在 他们的 边 跑 作为 如果 它 是 所以 很多 搬运工 涵盖
[wɪð; wɪθ] [frɔ:θ] ,
with froth ,
和 泡沫 ,

而他们身旁的河水奔流不息，仿佛是一堆覆盖着泡沫的波特酒。

[gret] [fleɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ediɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
great flakes of which were eddying here and there ,
伟大的 薄片 的 哪个 是 涡流 这里 和 那里 ,

大片的碎屑在海面上四处飘荡，形成漩涡。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kæst][ʌp][ɪn] [ɪrɪ'des(ə)nt] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈstoʊni][bəŋks] .

and being cast up in iridescent patches on the stony banks .

和 存在 投掷 向上 在 彩虹色 补丁 在 这 石质的 银行 .

并被冲刷成五彩斑斓的碎片，散落在石岸上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmbliŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

At the end of a quarter of an hour's climbing and stumbling among the

在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 攀登 和 踉跄 之中 这

[wet] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

wet rocks and bushes ,

湿的 岩石 和 灌木丛 ,

在湿滑的岩石和灌木丛中攀爬跌跌撞撞地走了十五分钟后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [bɪɡ][dɔ:gz][hæd; həd] [bɪn] [trɒtɪŋ] [ˈkwaiətli] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmæstəz]

during which the two big dogs had been trotting quietly along at their master's

期间 哪个 这 二 大的 狗 有 到过 小跑 悄悄 沿着 在 他们的 硕士学位

[hi:lz] ,

heels ,

高跟鞋 ,

在此期间，两只大狗一直安静地跟在主人身后小跑。

[ænd; ənd] [ˈsni:ʃɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

and Sneeshing , in a wonderful state of excitement ,

和 打喷嚏 , 在 一个 精彩的 状态 的 激动 ,

打喷嚏，兴奋极了，

[ˈhʌntɪŋ] [ˈevriwɪər] [fɔ:ɪr; fər] [ðæt] [ˈræbɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [mæks] [stɔ:pt]

hunting everywhere for that rabbit which he had on his mind , Max stopped

打猎 到处 为了 那 兔子 哪个 他 有 在 他的 头脑 , 最大限度 停止

[ʃɔ:rt] .

short .

短的 .

马克斯到处寻找他心心念念的那只兔子，但突然停了下来。

“ [həˈləʊ] !

“ Hallo !

” 你好 !

“你好! ”

[ˈtaɪəd] ? “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] .

Tired ? “ cried Kenneth , laughing .

疲劳的 ? “ 哭 肯尼斯 , 笑 .

“累了吗? ”肯尼斯笑着喊道。

“ [oʊ] [noʊ] !

“ Oh no !

” 哦 不 !

“哦不! ”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə][goʊ] [ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n] .

But it seems such a pity to go hurrying on .

但 它 似乎 这样的 一个 遗憾 到 去 匆忙 在 .

但匆匆赶路似乎太可惜了。

[weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .

Wait a few minutes .

等待 一个 很少 分钟 .

请稍等几分钟。

“ [ˈkenɪθ] [læft] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Kenneth laughed , and yet he could not help feeling gratified at his**
“ 肯尼斯 笑了 , 和 然而 他 可以 不是 帮助 感觉 满意 在 他的
[kəmˈpænjənz] [ɪnˈθuːziæzəm] .
companion's enthusiasm .
同伴的 热情 .

肯尼斯笑了，但他也不禁为同伴的热情感到高兴。

“ [hɪr] , [hoʊld][hɑːrd][ə; eɪ][bɪt] , - , “ [hiː; hi][kraɪd] .
“ **Here , hold hard a bit , Tawy , ” he cried .**
“ 这里 , 抓住 难的 一个 少量 , - , ” 他 哭 .

“来，塔维，抓紧点，”他喊道。

“ [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , [ˈɑːn] .
“ **Stop a bit , Shon .**
“ 停止 一个 少量 , 肖恩 .

“肖恩，稍等一下。”

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈhɔːltɪd] ; [ðə; ði][dɔːgz] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [rɑːk] ,
“ **The two men halted ; the dogs settled themselves upon a sunny rock ,**
“ 这 二 男人 停止 ; 这 狗 定居 他们自己 之上 一个 阳光明媚 岩石 ,

两人停下脚步；两只狗则趴在一块阳光充足的岩石上，

[bruːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [əˈkrɔːs] [dɜːrks] [rʌf] , [wɔːrm] [frɪl] ,
Bruce with his pointed nose comfortably across Dirk's rough , warm frill ,
布鲁斯 和 他的 尖 鼻子 舒适地 穿过 德克的 粗糙的 , 温暖的 褶边 ,

布鲁斯用他尖尖的鼻子舒服地搭在德克粗糙而温暖的褶边上，

[ænd; ənd] [ˈsniːɪŋ] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] - [ˈbɑːdɪz] ,
and Sneeshing curled himself up in the angle formed by the two dogs ' bodies ,
和 打喷嚏 卷曲 他自己 向上 在 这 角度 形成 经过 这 二 狗 - 身体 ,

斯尼辛蜷缩在两只狗身体形成的夹角里。

[klaʊz] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [dɜːrks] [lɔːŋ] [her] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
close up to and as much under Dirk's long hair as he could ;
关闭 向上 到 和 作为 很多 在下面 德克的 长的 头发 作为 他 可以 ;

他尽可能靠近德克的长发，并尽可能地钻到头发下面；

[waɪl] - [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [sleɪt] ,
while Scodrach seated himself on a huge block of black slate ,
尽管 - 坐着 他自己 在 一个 巨大的 堵塞 的 黑色的 石板 ,

斯库德拉克则坐在一块巨大的黑色石板上。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
which did not belong to the place ,
哪个 做过 不是 属于 到 这 地方 ,

那是不属于这个地方的，

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [veɪn] [haɪ] [ʌp][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
but must have fallen from some vein high up the gorge ,
但 必须 有 倒下 从 一些 静脉 高的 向上 这 峡谷 ,

但一定是掉落在峡谷高处的某个矿脉上了。

[ænd; ənd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] [ˈwɪntri] [ˈflʌdʒ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈdʊrɪŋ]
and been brought down by wintry floods , a little way at a time , during
和 到过 带来 向下 经过 冬季 洪水 , 一个 小的 方式 在 一个 时间 , 期间

[ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈjɪrʒ] ,
hundreds of years ,
数百 的 年 ,

并在数百年的时间里，被冬季洪水一点一点地冲垮。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [leɪ] [dʒæmɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['grænɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n]
till it lay jammed in among the great blocks of granite like a chip in a basin
直到 它 躺 卡住 在 之中 这 伟大的 积木 的 花岗岩 喜欢 一个 芯片 在 一个 盆地
[ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊɡər] .
of lumps of sugar .
的 肿块 的 糖 .

直到它像一块碎屑掉进一盆方糖里一样，卡在巨大的花岗岩块之间。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [slert] ['su:tɪd] - [aɪ] ,
This piece of slate suited Scodrach's eye ,
这 片 的 石板 适合 - 眼睛 ,
这块石板很合斯库德拉克的眼光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [aɪ 'ti:] .
and he took out his big knife and began to sharpen it .
和 他 采取 出去 他的 大的 刀 和 开始 到 锐化 它 .
他拿出大刀，开始磨刀。

[b:ŋ] ['ʃɑ:n] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rlɪ] ['fi:ps] [hɔ:rn][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,
Long Shon took a little curly sheep's horn out of his pouch ,
长的 肖恩 采取 一个 小的 卷曲 羊的 喇叭 出去 的 他的 小袋 ,
龙雄从袋子里掏出一只卷毛小羊角，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
and had a pinch of snuff .
和 有 一个 捏 的 鼻烟 .
还带了一小撮鼻烟。

['teɪvɪʃ] [fɪld] [ə; eɪ] ['dʌmpɪ] [blæk] ['wʊd(ə)n] [paɪp] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [smoʊk] ; [waɪl] ['kenɪθ] ,
Tavish filled a dumpy black wooden pipe , and began to smoke ; while Kenneth ,
塔维什 已填 一个 矮胖 黑色的 木制的 管道 , 和 开始 到 抽烟 ; 尽管 肯尼斯 ,
塔维什装满一根矮胖的黑色木烟斗，开始抽烟；而肯尼斯，

[æz; əz][hi:; hi] ['smɑɪlɪŋli] [wɑ:tʃt] [mæks] , [hʌmd] ['oʊvər] [blæk] ['dɑ:nəldz] ['bægpaɪp] [tu:n] , “ [ðə; ði]
as he smilingly watched Max , hummed over Black Donald's bagpipe tune , “ The
作为 他 微笑着 观看 最大限度 , 哼唱 超过 黑色的 唐纳德的 风笛 调 , “ 这
[mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] - . “
March of the Clan Mackhai . “
行进 的 这 氏族 - . “
他面带微笑地看着麦克斯，哼着黑唐纳德的风笛曲调“麦凯氏族进行曲”。

“ [wel] , “ [sed] ['kenɪθ] [æt; ət][ləst] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] , [θru:] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ,
“ Well , “ said Kenneth at last , breaking the silence , through which came a low ,
“ 出色地 , “ 说 肯尼斯 在 最后的 , 打破 这 沉默 , 通过 哪个 来了 一个 低的 ,
[di:p] ,
deep ,
深的 ,
“嗯,”肯尼斯终于打破了沉默，开口说道，沉默中传来一声低沉而深沉的叹息。

['hʌmɪŋ] [rɔ:r] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ? “
humming roar , “ what do you think of Dunroe ? “
哼唱 吼 , “ 什么 做 你 思考 的 - ? “
一声低沉的咆哮：“你觉得邓罗怎么样？ ”

“ [θɪŋk] !
“ Think !
“ 思考 !
“思考！

“ [kraɪd] [mæks] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [di:p] [vɔɪs] ; “ [ɪts] ['hev(ə)nli] .
“ cried Max , in a low , deep voice ; “ it's heavenly .
“ 哭 最大限度 , 在 一个 低的 , 深的 嗓音 ; “ 它是 天上 .
“真是太美妙了！ ”马克斯低声喊道，“简直是天堂。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɡlen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈtensli] [dɑːrk] [ˈʌɪ,doʊz]
“ **And he stood gazing up the narrow glen , with its intensely dark shadows**
” 和 他 站立 凝视 向上 这 狭窄的 格伦 , 和 它是 强烈地 黑暗的 阴影
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
among the rocks ,
之中 这 岩石 ,

他站在那里，凝视着狭窄的山谷，岩石间投下浓重的阴影。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [sʌn] - [ˈreɪz] [strʌk] [daʊn] ,
through which the brilliant sun - rays struck down ,
通过 哪个 这 杰出的 太阳 - 射线 击 向下 ,

耀眼的阳光透过那里照射下来，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪndrɔːps] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendənt] [bɜːtʃɪz]
making the raindrops which hung upon the delicate leaves of the pendent birches
制作 这 雨滴 哪个 悬挂 之上 这 精美的 树叶 的 这 吊坠 白桦树

[ˈɡlɪs(ə)n] [laɪk] [ˈdaɪəmənds] .
glisten like diamonds .

闪亮 喜欢 钻石 .

雨滴挂在垂枝白桦树纤细的叶子上，闪闪发光，如同钻石一般。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [geɪzd] :
For it was one beautiful series of pictures at which the lad gazed :
为了 它 曾是 一 美丽的 系列 的 图片 在 哪个 这 小伙子 凝视 :

因为那是一组非常美丽的画作，少年凝视着它们：

[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [bluː] [əˈbʌv] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [raɪt] [bɪˈloʊ]
patches of vivid blue above , seen through the openings among the trees ; right below
补丁 的 生动 蓝色的 多于 , 已见 通过 这 开口 之中 这 树木 ; 正确的 以下

,
/
/
/

透过树丛间的空隙，可以看到上方斑驳的鲜艳蓝色；正下方，

[ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈrɪvər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪnɪətʃər] [fɔːlz] ;
the foaming river coming down in a hundred miniature falls ;
这 起泡 河 未来 向下 在 一个 百 微型 瀑布 ;

奔腾的河水化作上百个小瀑布倾泻而下；

[ˈsɪlvər] - [stemd] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] - [brɑːnz] [bɜːtʃɪz] [ˈruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] ,
silver - stemmed and ruddy - bronze birches rooting in the sides ,
银 - 茎 和 红润 - 青铜 白桦树 根 在 这 侧面 ,

银茎和红铜色的桦树在两侧扎根，

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðər; ðær] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [laɪk] [kæˈskeɪdz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] ;
and sending their leaves and twigs hanging over like cascades of verdure ;
和 发送 他们的 树叶 和 树枝 绞刑 超过 喜欢 级联 的 绿意盎然 ;

它们的叶子和枝条垂落下来，如同瀑布般的绿色植物；

[paɪnz][ænd; ənd] [spruːsɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [ˈpɪrəməɪdz] [ʌv; əv] [diːp] , [dɑːrk] [ɡriːn] ;
pin es and spruces rising up on all sides like pyramids of deep , dark green ;
松树 和 云杉 上升 向上 在 全部 侧面 喜欢 金字塔 的 深的 , 黑暗的 绿色的 ;

四周耸立着松树和云杉，宛如一座座深绿色的金字塔；

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstl] ,
and everywhere the masses of rock glittering with crystals ,
和 到处 这 群众 的 岩石 闪闪发光 和 晶体 ,

到处都是闪闪发光的晶体状岩石，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [tɪnts] ,
and clothed with mosses of the most vivid tints ,
和 穿着衣服 和 苔藓 的 这 最多 生动 色调 ,

并覆盖着色彩最鲜艳的苔藓，

“ [jes] ； [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] .
“ **Yes ； but it is the sun .**
“ 是的 ； 但 它 是 这 太阳 ；

“是的，但那是太阳。”

[ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪn] ,
If a black cloud came over now , and it began to rain ,
如果 一个 黑色的 云 来了 超过 现在 , 和 它 开始 到 雨 ,
如果现在乌云密布，开始下雨，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [lʊk] [soʊ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [ju:d] [wa:nt][tu:; tə] ['hɜ:ri] [hoʊm] . “
the place would look so gloomy and miserable that you'd want to hurry home . ”
这 地方 会 看 所以 阴沉 和 悲惨的 那 你会 想 到 匆忙 家 . “
那地方看起来阴森凄凉，你会只想赶紧回家。

“ [jes] ； [tɑ:] [jʌŋ] ['tʃi:fs] [rɪxt] , “ [sed] ['teɪvɪʃ] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Yes ； ta young Chief's richt , ” said Tavish , nodding his head .**
“ 是的 ； ta 年轻的 酋长的 右 , ” 说 塔维什 , 点头 他的 头 .
“是的，年轻的酋长说得对，”塔维什点点头说道。

“ [ɪts] [tɑ:] ['ferɪ] ['wetəst] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [wen] [tɑ:] [reɪn] [kʌmz] [du:n] [ænd; ənd][tɑ:] [wɪnd] [wɪl] [pləʊ] .
“ **It's ta ferry wettest place I know when ta rain comes doon and ta wind will plow .**
“ 它是 ta 渡船 最潮湿 地方 我 知道 什么时候 ta 雨 来 杜恩 和 ta 风 将要 犁 .
“
“
“

“这是我所知的最潮湿的地方，一下雨，风就刮起来。”

“ [lets] [goʊ][ɑ:n] , “ [sed] ['kenɪθ] ['æftər] [ə'waɪl] .
“ **Let's go on , ” said Kenneth after awhile .**
“ 我们来吧 去 在 , ” 说 肯尼斯 后 一会儿 .
“我们继续吧，”过了一会儿，肯尼斯说道。

“ [,aɪ 'ti:] [gets] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['haɪər] [ʌp] . “
“ **It gets more and more beautiful higher up . ”**
“ 它 获得 更多的 和 更多的 美丽的 更高 向上 . “
“越往高处走，景色越美。”

“ [,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ! “ [kraɪd] [mæks] .
“ **It can't be ! ” cried Max .**
“ 它 不能 是 ! ” 哭 最大限度 .
“不可能！”马克斯喊道。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [jər; jər] ['fɑ:ðəz] ['pra:pərtɪ] ? “
“ **And is this all your father's property ? ”**
“ 和 是 这 全部 你的 父亲的 财产 ? ”
“这些都是你父亲的财产吗？ ”

“ [jes] , “ [sed] ['kenɪθ] ['praʊdli] ； “ [ðɪs] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] - . “
“ **Yes , ” said Kenneth proudly ; “ this all belongs to The Mackhai . ”**
“ 是的 , ” 说 肯尼斯 自豪地 ; “ 这 全部 属于 到 这 - . “
“是的，”肯尼斯自豪地说，“这一切都属于马凯家族。”

“ [ænt][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ɑ:l] - [tu:; tə][tɑ:] [jʌŋ] [tʃi:f] [sʌm; səm] [teɪ] , [wen] [hi:; hi][krəʊz] [ə; eɪ][pɪg][mæn]
“ **Ant it will aal pelong to ta young Chief some tay , when he crows a pig man**
“ 蚂蚁 它 将要 阿尔 - 到 ta 年轻的 首席 一些 泰 , 什么时候 他 乌鸦 一个 猪 男人
.
:
.

“Ant 终有一天会属于年轻的酋长，当他打扮成猪人时。”

” [mæks] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
” **Max went on with a sigh** ,
” 最大限度 去 在 和 一个 叹 ,

“马克斯叹了口气，继续说道:”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈri:əli] [dɪd] [groʊ] [mɔ:ɾ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑ:n]
but only to find that the place really did grow more beautiful as they climbed on
但 仅有的 到 寻找 那 这 地方 真的 做过 生长 更多的 美丽的 作为 他们 攀登 在
,
.
.

但他们却发现，随着攀登，这个地方真的变得越来越美了。

[waɪl] [ðə; ði] [di:p] ,
while the deep ,
尽管 这 深的 ,

而深处，

[ˈhʌmɪŋ] [ɾɔ:ɾ] [gru:] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈfɑ:ɾðər]
humming roar grew louder and more awe - inspiring as they penetrated farther
哼唱 吼 生长 更大声 和 更多的 敬畏 - 鼓舞人心 作为 他们 渗透 更远
[ænd; ənd] [ˈfɑ:ɾðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and farther into the recesses of the mountain .
和 更远 进入 这 凹陷处 的 这 山 .

随着他们越来越深入山体的深处，嗡嗡的轰鸣声越来越大，也越来越令人敬畏。

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [reɪn][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə]
For the long and heavy rain had charged the fountains of the hills to
为了 这 长的 和 重的 雨 有 带电 这 喷泉 的 这 丘陵 到
[ˈbɜ:rstɪŋ] .
bursting .
爆发 .

因为连绵不断的暴雨使山上的泉水盈满，即将喷涌而出。

[ˈevri] [ˈleɪklɪt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] , [ˈevri] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ˈsætʃəreɪtɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Every lakelet was brimming , every patch of moss saturated , and from a
每一个 小湖 曾是 充满 , 每一个 修补 的 苔藓 饱和 , 和 从 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃænlz] ,
thousand channels ,
千 频道 ,

每个小湖泊都盈满了水，每一片苔藓都浸透了水，从上千条水道中，

[ðæt] [wɜ:ɾ; wər][æt; ət][fɜ:rst] [mɪɾ] [θredz] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [koʊəˈles] [ɪn][ðə; ði]
that were at first mere threads , the water came rushing down to coalesce in the
那 是 在 第一的 仅仅 线程 , 这 水 来了 匆忙 向下 到 合并 在 这
[ˈnæroʊ] [ɡlen] ,
narrow glen ,
狭窄的 格伦 ,

起初只是细小的水流，奔涌而下，在狭窄的山谷中汇聚成一股强大的力量。

[ænd; ənd] [ˈedi] , [ænd; ənd] [li:p] , [ænd; ənd][swɜ:ɾl] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:ɾɪ] [ɑ:n] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] [si:] .
and eddy , and leap , and swirl , and hurry on toward the sea .
和 涡流 , 和 飞跃 , 和 漩涡 , 和 匆忙 在 朝向 这 海 .

旋转、跳跃、翻腾，然后奔向大海。

” [waɪ] [ɑ:ɾ; əɾ][wi:; wi] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][soʊ] [haɪ] ? ” [sed] [mæks] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **Why are we climbing up so high ?** ” **said Max suddenly** .
” 为什么 是 我们 攀登 向上 所以 高的 ? ” 说 最大限度 突然 .

“我们为什么要爬这么高？”马克斯突然问道。

“ [tuː; tə] [foʊ] [juː; jʊ][ˈʌvər; ɑːr] [ɡlen] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈbaɪ] [ðə; ði] [fɔːlz] .
“ To show you our glen , and take you up by the falls .
“ 到 展示 你 我们的 格伦 , 和 拿 你 向上 经过 这 瀑布 .
“带你参观我们的山谷，带你到瀑布边去。”

“ [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [keɪm] [əˈpɑːn] [mæks] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ A curious shrinking sensation came upon Max , and Kenneth noticed it .
“ 一个 好奇的 收缩 感觉 来了 之上 最大限度 , 和 肯尼斯 注意到 它 .
“马克斯感到一种奇怪的缩小感，肯尼斯注意到了这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or,)

第12/19页

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmɜːz] [teɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .
“ **This isn't the Grey Mare's Tail , ” he said , laughing ; “ and we're not in a boat .**
“ 这 不是 这 灰色的 母马的 尾巴 , ” 他 说 , 笑 ; “ 和 是 不是 在 一个 船 .
“
“

“这不是《灰马尾巴》,”他笑着说;“我们也不是坐船来的。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] , ” [sed] [mæks] [ˈfræŋkli] .
“ **I can't help feeling a little nervous , ” said Max frankly .**
“ 我 不能 帮助 感觉 一个 小的 紧张的 , ” 说 最大限度 坦率地说 .

“我忍不住有点紧张,”马克斯坦率地说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ **I am not used to this sort of thing .**
“ 我 是 不是 用过的 到 这 种类 的 事物 . ”

“我不习惯这种事。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
“ **And we are .**
“ 和 我们 是 .

“我们确实是。”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[ɪts] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] .
It's too bad to laugh at you .
它是 也 坏的 到 笑 在 你 .

嘲笑你太不厚道了。

[kʌm] [ɑːn] . “
Come on . ”
来 在 . ”

快点。”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ? ”
“ **Is there any danger ? ”**
“ 是 那里 任何 危险 ? ”

“有危险吗? ”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [ˈtʌmb(ə)] [ɪn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ]
“ **Well , of course there is , if you go and tumble in , but you needn't go**
“ 出色地 , 的 课程 那里 是 , 如果 你 去 和 翻滚 在 , 但 你 不必 去
[nɪr] .
near .
靠近 .

“当然会有的, 如果你不小心掉进去的话, 但你完全没必要靠近。”

” [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [rɔːr] [gruː] [ˈlaʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [træk] [ɪn]
“ **The humming roar grew louder as they tramped on along a sheep - track in**
” 这 哼唱 吼 生长 更大声 作为 他们 践踏 在 沿着 一个 羊 - 追踪 在
[ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and out among the huge stones which had fallen from the sides of the
和 出去 之中 这 巨大的 石头 哪个 有 倒下 从 这 侧面 的 这
[greɪt] [ˈɡʌli] .
great gully .
伟大的 沟壑 .

“随着他们沿着羊肠小道在从大沟两侧滚落的巨石间来回穿梭，嗡嗡的轰鸣声越来越大。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [diːp] [ˈʃædɔʊ] , [wer] [ˈbrɪliənt] [ˈspekld] [ˈfʌŋgiː] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Now they were in deep shadow , where brilliant speckled fungi , all white and red ,
现在 他们 是 在 深的 阴影 , 在哪里 杰出的 斑驳的 真菌 , 全部 白色的 和 红色的 ,
现在它们身处深深的阴影中，那里生长着闪闪发光的斑点真菌，有的白色，有的红色。

[stʊd] [aʊt] [laɪk] [ˈstuːlz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ]
stood out like stools beneath the birch trees ; then they were high up on quite a
站立 出去 喜欢 凳子 下面 这 桦木 树木 ; 然后 他们 是 高的 向上 在 相当 一个
[ʃelf] ,
shelf ,
架子 ,

它们像凳子一样突兀地立在白桦树下；然后它们又高高地立在相当高的架子上。

[wer] [ðə; ði] [tɜːrf] [ænd; ənd] [mɔːs] [wɜːr; wər] [ɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ˈklɪrli] ; [ænd; ənd]
where the turf and moss were short , and the sun shone out clearly ; and
在哪里 这 草皮 和 苔藓 是 短的 , 和 这 太阳 闪耀 出去 清楚地 ; 和
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

草皮和苔藓都很矮，阳光灿烂；而且一直如此，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈæŋɡ(ə)] [ˈæftər] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈzɪgzæg] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]
as they turned angle after angle of the great zigzag , the roar of the water
作为 他们 转向 角度 后 角度 的 这 伟大的 之字形 , 这 吼 的 这 水
[gruː] [ˈlaʊdə] ,
grew louder ,
生长 更大声 ,

随着他们沿着巨大的之字形路线转弯，水流的咆哮声越来越大。

[tɪl] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈaʊəz] [sləʊ] [ˈklaɪmɪŋ] ,
till , after another hour's slow climbing ,
直到 , 后 其他 小时 慢的 攀登 ,
又经过一个小时缓慢攀登后，

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ɡriːn] [træk] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑːləʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
they descended a sloping green track and came into a great hollow directly
他们 下降 一个 倾斜的 绿色的 追踪 和 来了 进入 一个 伟大的 空洞的 直接地
[ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
facing them ;
面向 他们 ;

他们沿着一条倾斜的绿色小路往下走，来到正对着他们的一个大洼地；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˌoʊvərˈhed] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rɪft] ,
and a couple of hundred feet overhead , a narrow rift ,
和 一个 夫妻 的 百 脚 开销 , 一个 狭窄的 裂痕 ,
在头顶几百英尺的地方，有一条狭窄的裂缝。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔːd] [æn; ən][ˈæmbər] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [rɑːk]
out of which poured an amber stream of water on to a huge block of rock
出去 的 哪个 倾倒 一个 琥珀色 溪流 的 水 在 到 一个 巨大的 堵塞 的 岩石
[sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈləʊ] ,
some twenty feet below ,
一些 二十 脚 以下 ,
一道琥珀色的水流从洞中倾泻而出，落在下方约二十英尺处的一块巨大岩石上。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [spaʊt] [ʌv; əv][ˈæmbər][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [tɜːrnd]
the result being that the great spout of amber water was broken and turned
这 结果 存在 那 这 伟大的 喷口 的 琥珀色 水 曾是 破碎的 和 转向
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [foʊm] ,
into a sheet of foam ,
进入 一个 床单 的 泡沫 ,
结果是，巨大的琥珀色水柱断裂，变成了一片泡沫。

[wɪtʃ] [sprɛd] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [blɑːk] , [ænd; ənd] [fel] [ɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
which spread out all over the great block , and fell sheer the rest of the distance
哪个 传播 出去 全部 超过 这 伟大的 堵塞 , 和 跌倒 透明 这 休息 的 这 距离
,
,
,
它们蔓延到整个巨大的岩石块上，并沿着其余距离垂直向下坠落。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][væst] [ˈhɑːləʊ] [bɪˈləʊ] .
over a hundred and fifty feet , into a vast hollow below .
超过 一个 百 和 五十 脚 , 进入 一个 广阔的 空洞的 以下 .
超过一百五十英尺，进入下方一个巨大的空洞。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [kəˈrɪrd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɑːnwərd] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [gruːp]
Here it careered round and round , and rushed onward toward where the group
这里 它 职业生涯 圆形的 和 圆形的 , 和 匆忙 向前 朝向 在哪里 这 团体
[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] ,
were standing ,
是 常设 ,
它在这里原地打转，然后朝着那群人站立的地方猛冲过去。

[waɪl] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈveɪpər] [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [waɪt] [smʊk] ,
while high above all floated a cloud of fine vapour which resembled white smoke ,
尽管 高的 多于 全部 漂浮 一个 云 的 美好的 汽 哪个 类似 白色的 抽烟 ,
而在高空之上，漂浮着一团细密的蒸汽，宛如白色的烟雾。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] ,
and upon which played the iridescent colours of half a rainbow ,
和 之上 哪个 玩 这 彩虹色 颜色 的 一半 一个 彩虹 ,
其上闪耀着半道彩虹的绚丽色彩，

[kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [mæks] [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈsaɪlənt] [dɪˈlaɪt] .
completing the picture in a way which made Max watch it in silent delight .
完成 这 图片 在 一个 方式 哪个 制成 最大限度 手表 它 在 沉默的 喜 .
这幅画面完整地呈现出来，让马克斯看得津津有味，默默地欣赏着。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈkenɪθ] ,
“ **Well , what do you think of it ?** ” **said Kenneth** ,
”出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 说 肯尼斯 ,
“你觉得怎么样？”肯尼斯问道。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌndən] [lædz] [ræpt] [ˈmæənər] .
who was amused by the London lad's rapt manner .
WHO 曾是 觉得好笑 经过 这 伦敦 小伙子的欣喜若狂 方式 .
他被这位伦敦小伙子全神贯注的态度逗乐了。

“ [eɪ] ？ [θɪŋk] ？ ” [sed] [mæks] ， ['sta:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] ．

“ **Eh ？ think ？ ” said Max , starting and colouring .**
“ 嗯 ？ 思考 ？ ” 说 最大限度 ， 开始 和 染色 ．

“嗯？你觉得呢？” 马克斯一边说着，一边开始涂色。

“ [jes] ．

“ **Yes** ．

“ 是的 ．

“是的。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ？ ”

What were you thinking ？ ”
什么 是 你 思维 ？ ”

你当时在想什么？

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] — [ɔ:l][maɪ] [oʊn] ，

“ **I was wishing that it was mine — all my own ,**
“ 我 曾是 祝 那 它 曾是 矿 — 全部 我的 自己的 ，

“我当时希望它是我的——完全属于我自己的，”

[soʊ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] ． ”

so that I could come and sit here and think . ”
所以 那 我 可以 来 和 坐 这里 和 思考 ． ”

这样我就可以来这里坐着思考了。

“ [wel] ， [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ， [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] ．

“ **Well , you may come here and sit and think , but it never will be yours .**
“ 出色地 ， 你 可能 来 这里 和 坐 和 思考 ， 但 它 绝不 将要 是 你的 ．

“你可以来这里坐着思考，但它永远不会属于你。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [brɪ 'bɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['evər] [sɪns] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] -

It has always belonged to the Mackhais ever since they conquered the Mackalps
它 有 总是 属于 到 这 - 曾经 自从 他们 征服 这 -

，

！

，

自从马凯人征服马卡尔普人以来，这片土地就一直属于马凯人。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kleɪmɔ:r] [ænd; ənd]['tɑ:rdʒ] ．

and took it with claymore and targe .
和 采取 它 和 克莱莫尔 和 目标 ．

然后带着阔剑和盾牌将其夺取。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə 'mendəs] [faɪt] [ʌp] [ə 'bʌv] [ðer; ðər] ， [ænd; ənd] ， [æz; əz][maɪ] ['ænsesɪtərz] [kʌt]

There was a tremendous fight up above there , and , as my ancestors cut
那里 曾是 一个 巨大的 斗争 向上 多于 那里 ， 和 ， 作为 我的 祖先 切

[daʊn] [ðə; ði] - ，

down the Mackalps ,
向下 这 - ，

上面发生了一场激烈的战斗，我的祖先砍倒了麦卡尔普山脉。

[ðeɪ] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði]['tɑ:p] ，

they threw them into the stream at the top ,
他们 扔 他们 进入 这 溪流 在 这 顶部 ，

他们把它们扔进了上游的小溪里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:t] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:l] ， [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [raɪt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ． ”

and there they were shot out over the fall , and carried right out to sea . ”
和 那里 他们 是 射击 出去 超过 这 落下 ， 和 携带 正确的 出去 到 海 ． ”

然后他们就被抛下瀑布，直接被冲到海里去了。

“ [haʊ] ['hɔ: rəb(ə)l] ！ ”
“ **How horrible ！** ”
“ 如何 可怕 ！ ”

“太可怕了！ ”

“ ['hɔ: rəb(ə)l] ？
“ **Horrible ？**
“ 可怕 ？ ”

“可怕？

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kən'sɪdərd] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [grænd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd]
Why , it was all considered very brave and grand , and we are very proud
为什么 , 它 曾是 全部 经过考虑的 非常 勇敢的 和 盛大 , 和 我们 是 非常 自豪的
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

为什么？这一切都被认为是非常勇敢和伟大的，我们为此感到非常自豪。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] . “
There's a sword down at the castle that they say was used in the great fight . ”
有 一个 剑 向下 在 这 城堡 那 他们 说 曾是 用过的 在 这 伟大的 斗争 . “
城堡里有一把剑，据说曾在那场大战中使用过。

“ [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ？ ”
“ **And are you proud of it ？** ”
“ 和 是 你 自豪的 的 它 ？ ”

“你为此感到自豪吗？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[dʌz] [si:m] [kwɪr] , [ðəʊ] , [tu:; tə] [tɑ:p] [tjæps] [wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Does seem queer , though , to chop chops with swords and pitch ' em into the
做 似乎 酷儿 , 尽管 , 到 劈 小伙子们 和 剑 和 沥青 - 呃 进入 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

不过，用剑砍人然后把他们扔进水里，这看起来确实很奇怪。

['ræðər] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] , [mæks] ？ “
Rather an awkward place to come down , wouldn't it , Max ？ ”
相当 一个 尴尬的 地方 到 来 向下 , 不会 它 , 最大限度 ？ ”

这地方降落得真够尴尬的，不是吗，麦克斯？

“ [ˈɔ:f(ə)l] ！ ”
“ **Awful ！** ”
“ 可怕 ！ ”

“太糟糕了！ ”

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Well , never mind talking about it .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 说 关于 它 . ”

“好吧，还是别谈这个了。”

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] . ”
Come up and see . ”
来 向上 和 看 . ”

上来看看吧。

“ [wʌt] ！ [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] ？ ”
“ What ! climb up there ？ ”
“ 什么 ！ 爬 向上 那里 ？ ”

“什么！爬上去？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ To be sure .
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] .
Oh , you needn't be afraid .
哦 , 你 不必 是 害怕的 .

哦，你不必害怕。

[ɪts] [kwɔɪt] [seɪf] .
It's quite safe .
它是 相当 安全的 .

很安全。

[juː; jʊ][goʊ][ʌp] [ðæt] [ˈnæroʊ] [pæθ] , [ænd; ənd][get] [raʊnd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [bɜːrtʃ] [triːz] ,
You go up that narrow path , and get round in among those birch trees ,
你 去 向上 那 狭窄的 小路 , 和 得到 圆形的 在 之中 那些 桦木 树木 ,
你沿着那条狭窄的小路走上去，绕过那些白桦树，

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][aʊt] [baɪ][ðə; ði][tɑːp] . ”
and that brings you out by the top . ”
和 那 带来 你 出去 经过 这 顶部 . ”

这样你就能脱颖而出了。”

“ [aɪ] — ”
“ I — ”
“ 我 — ”

“我-”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [kʌm] [ɪf] [jʊə(r)] [skerd] , ” [sed] [ˈkenɪθ] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ Oh , don't come if you're scared , ” said Kenneth contemptuously .
“ 哦 , 不 来 如果 你是 害怕的 , ” 说 肯尼斯 轻蔑地 .

“哦，如果你害怕就别来了，”肯尼斯轻蔑地说。

[mæks] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] .
Max rose from the stone upon which he had been seated .
最大限度 玫瑰 从 这 石头 之上 哪个 他 有 到过 坐着 .

马克斯从他刚才坐着的石头上站了起来。

“ [aɪm] [ˈredi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm ready , ” he said .
“ 我是 准备好 , ” 他 说 .

“我准备好了，”他说。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rʌm] [tʃæp] , [ˈmæksi] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
“ Well , you are a rum chap , Maxy , ” cried Kenneth , clapping him on the
“ 出色地 , 你 是 一个 朗姆酒 小伙子 , 马克西 , ” 哭 肯尼斯 , 鼓掌 他 在 这
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“哎哟，你真是个古怪的小伙子，麦克西，”肯尼斯拍着他的肩膀喊道。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst] [ˈkaʊərd] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
“ **Sometimes I think you are the jolliest coward I ever saw** ,
“ 有时 我 思考 你 是 这 最快乐的 懦夫 我 曾经 锯 ,
“ 有时候我觉得你是我见过的最快乐的懦夫。”

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ɡɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [plʌk] .
“ **and sometimes I think you've got plenty of pluck** .
“ 和 有时 我 思考 你已经 得到 很多 的 采摘 .
“ 有时我觉得你很有勇气。”

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
“ **Which is it ?** ”
“ 哪个 是 它 ? ”

到底是哪一个？

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪm] [ˈveri] [ˈkaʊərdli] , “ [sed] [mæks] [ˈsædli] .
“ **I'm afraid I'm very cowardly** , “ **said Max sadly** .
“ 我是 害怕的 我是 非常 胆小 , “ 说 最大限度令人遗憾的是 .
“ 恐怕我很胆小,”马克斯难过地说。

“ [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] [aɪm] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ **Oh , come , now I'm sure of it !**
“ 哦 , 来 , 现在 我是 当然 的 它 !
“ 哦, 现在我确信无疑了! ”

“ [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **cried Kenneth warmly** .
“ 哭 肯尼斯 热情地 .

“肯尼斯激动地喊道。”

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkaʊərd] ? “
“ **That I am a great coward ?** ”
“ 那 我 是 一个 伟大的 懦夫 ? ”
“ 说我是个十足的懦夫? ”

“ [noʊ] ; [ðæt] [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] .
“ **No ; that you're full of pluck** .
“ 不 ; 那 你是 满的 的 采摘 .
“ 不, 是你充满了勇气。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [breɪv] [tuː; tə] [oʊn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
“ **My father says that a fellow must be very brave to own he is a coward** .
“ 我的 父亲 说道 那 一个 同伴 必须 是 非常 勇敢的 到 自己的 他 是 一个 懦夫 .
“ 我父亲说, 一个人要非常勇敢才能承认自己是懦夫。”

[kʌm] [ɑːn] .
“ **Come on** .
“ 来 在 .

快点。

“ [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [wɪð; wɪθ] - [ˈfɑːləʊɪŋ] [kloʊz][brˈhaɪnd] .
“ **They started up the side , with Scoodrach following close behind** .
“ 他们 开始 向上 这 边 , 和 - 下列的 关闭 在后面 .
“ 他们从边路发起进攻, Scoodrach 紧随其后。”

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][tɑː][tɑːp][oʊ] - [tɑː][fɑːz] , [ˈmeɪstər] [ˈkenɪθ] ? “ [ˈʃaʊtɪd] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] .
“ **Going up to ta top o ' ta fa's , Maister Kenneth ?** ” **shouted Long Shon** .
“ 去 向上 到 ta 顶部 o - ta fa's , 大师 肯尼斯 ? ” 喊叫 长的 肖恩 .
“ 肯尼斯先生, 你要去爬到山顶吗? ”朗肖恩喊道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: ˈes] ? ”
Coming with us ? ”
未来 和 我们 ？ ”

跟我们一起去吗？

“ [ˌi:d] [ˈpetɜː] [ˈtæk] - [ker] , ” [kraɪd] [ˈteɪvɪ] .
“ She'd petter tak ' care , ” cried Tavish .
“ 棚 彼得 tak - 关心 , ” 哭 塔维什 .

“她会照顾好自已的,”塔维什喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ti:l] [oʊ] - [ˈwɒtə] , [ænd; ənd][ta:] [stɜ:n] [ɪz] [ˈferi] [wa:t] . ”
“ There's a teal o ' watter , and ta stanes is ferry wat . ”
“ 有 一个 蓝绿色 o - 水 , 和 ta 石器 是 渡船 什么 . ”

“这里有一片蓝绿色的水，而 ta stanes 就是渡轮水。”

[ɔ:l] [raɪt] , - ; [wi:l] [maɪnd] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ All right , Tavvy ; we'll mind , ” cried Kenneth ; and he plunged in among the
“ 全部 正确的 , - ; 出色地 头脑 , ” 哭 肯尼斯 ; 和 他 暴跌 在 之中 这
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] ,
bushes and rocks ,
灌木丛 和 岩石 ,

“好吧，塔维，我们会注意的,”肯尼斯喊道；然后他一头扎进了灌木丛和岩石之间。

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈʌpwɜːd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tərz]
to begin climbing upward in and out , and gradually leaving the rushing waters
到 开始 攀登 向上 在 和 出去 , 和 逐步地 离开 这 匆忙 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [brˈhaɪnd] ,
of the fall behind ,
的 这 落下 在后面 ,

开始向上攀爬，时而进出，逐渐将湍急的瀑布水流抛在身后。

[waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈfoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlʌvli] [ˈfɜ:rnɪ] [səˈraʊndɪŋz] [ˈferɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ]
while , as the misty foam with its lovely ferny surroundings faded from the eye
尽管 , 作为 这 蒙蒙 泡沫 和 它是 迷人的 蕨类植物 周围环境 褪色 从 这 眼睛
,
:
,

当朦胧的泡沫和周围美丽的蕨类植物渐渐从眼前消失时，

[ðə; ði] [laʊd] [splæʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsɔfənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [wʌnz]
the loud splash and roar gradually softened upon the ear till the sound was once
这 大声 溅 和 吼 逐步地 软化 之上 这 耳朵 直到 这 声音 曾是 一次
[mɔ:r] [ə; eɪ] [di:p] ,
more a deep ,
更多的 一个 深的 ,

响亮的溅水声和轰鸣声逐渐在耳中减弱，直到声音再次变得低沉。

[ˈmɜ:rmərəs] [hʌm] , [wɪtʃ] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ,
murmurous hum , which acted as a bass accompaniment to a harsh ,
低语 哼 , 哪个 行动 作为 一个 低音 伴奏 到 一个 残酷的 ,

低沉的嗡嗡声，如同低音伴奏，衬托着刺耳的噪音。

[waɪld] [er] [wɪtʃ] - [brɪˈɡæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [breɪ] .
wild air which Scoodrach began to sing , or rather bray .
荒野 空气 哪个 - 开始 到 唱歌 , 或者 相当 嘶叫 .

狂野的空气中，Scoodrach 开始歌唱，或者更确切地说是嘶鸣。

[ˈkenɪθ] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , [held] [bæk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ˈheɪz(ə)] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [nʌts] ,
Kenneth stopped short , held back the bushes of hazel dotted with nuts ,
肯尼斯 停止 短的 , 握住 后退 这 灌木丛 的 榛 虚线 和 坚果 ,

肯尼斯猛地停住脚步，拨开那些点缀着榛子树的榛树丛。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [mæks] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] .
and turned round to give Max a comical look .
和 转向 圆形的 到 给 最大限度 一个 滑稽 看 .

然后转过身，滑稽地看了马克斯一眼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?
What's the matter , Scoody ?
" 是什么 这 事情 , - ?

“怎么了，Scoody? ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [eɪ] ? [ta:] ['mætər] ?
Eh ? ta matter ?
" 嗯 ? ta 事情 ?

“嗯？重要吗？ ”

[aɪ]['oʊnli] [skrætʃt] [maɪ][hænd][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt] [θɔ:rn] . "
I only scratched my hand wi ' a bit thorn . "
我 仅有的 刮痕 我的 手 wi - 一个 少量 刺 . "

我只是被一根小刺划破了手。

" [oʊ] !
Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Well , you needn't make so much noise about it . "
出色地 , 你 不必 制作 所以 很多 噪音 关于 它 . "

“好吧，你没必要对此大惊小怪。”

" [nɔɪz] [spaʊt] [aɪ 'ti:] !
Noise spout it !
" 噪音 喷口 它 !

“噪音喷涌而出！ ”

[ʃi:; ʃi] - ['mæk] - [neɪ] [nɔɪz] . "
She titn't mak ' nae noise . "
她 - 制作 - 纳 噪音 . "

她一声不吭。

" [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] .
Yes , you did .
" 是的 , 你 做过 .

“是的，你做到了。”

[ju:; jʊ][hə'ləu; ,hʌ-] ['hɔ:rəbli] . "
You hulloaed horribly . "
你 满载 糟糕透了 . "

你打招呼打得真糟糕。

" [ʃi:; ʃi] - .
She titn't .
" 她 - .

“她没有。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃʌst] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [sæŋ] . "
She was chust singing a wee bit sang . "
她 曾是 丘斯特 歌唱 一个 哇 少量 唱 . "

她只是哼了一小会儿歌。

“ ['sɪŋɪŋ] ？
“ **Singing** ？
“ 歌唱 ？

“歌唱？

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['sɪŋɪŋ] ？ “
Did you say singing ？ “
做过 你 说 歌唱 ？ “

你说的是唱歌吗？

“ [eɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃʌst] ['sɪŋɪŋ] [tɑː] - . “
“ **Ay , she was chust singing ta Allambogle** . “
“ 哎 , 她 曾是 丘斯特 歌唱 ta - . “

“是的，她正在唱阿兰博格歌。”

“ [duː; juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mæksi] ？
“ **Do you hear that , Maxy** ？
“ 做 你 听到 那 , 马克西 ？

“你听到了吗，麦克西？ ”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] . “
he thinks he was singing . “
他 思考 他 曾是 歌唱 . “

他认为自己是在唱歌。

“ [wɑː] ！ “ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑːrti] [klaɪmd] [ɑːn] ,
“ **Wah ! “ ejaculated Scoodrach ; and the little party climbed on** ,
“ 哇 ！ “ 射精 - ; 和 这 小的 派对 攀登 在 ,

“哇！”斯库德拉克惊呼一声；然后小队伍爬了上去，

[wɪð; wɪθ][mæks] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['enɪbəːdi] [kʊd; kəd][faɪnd] [breθ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen]
with Max wondering how anybody could find breath to make such a noise when
和 最大限度 好奇 如何 任何人 可以 寻找 气息 到 制作 这样的 一个 噪音 什么时候
['klaɪmɪŋ] [ʌp][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [stiːp] .
climbing up so great a steep .
攀登 向上 所以 伟大的 一个 陡 .

马克斯很纳闷，爬这么陡的山，怎么会有人能喘得动气发出这么大的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ɡroʊ] ['laʊdər] [wʌns] [mɔːr] ,
In a few minutes the sound of the fall began to grow louder once more ,
在 一个 很少 分钟 这 声音 的 这 落下 开始 到 生长 更大声 一次 更多的 ,

几分钟后，跌倒的声音再次变得越来越响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] [mæks] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt][ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ə'pɑːn]
and a shrinking sensation to attack Max ; but he put a bold face upon
和 一个 收缩 感觉 到 攻击 最大限度 ; 但 他 放 一个 大胆的 脸 之上
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

他心中涌起一股想要攻击马克斯的冲动；但他却强装镇定。

[ænd; ənd] ['faːləʊd] [kloʊz][tuː; tə] ['kenɪθ] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and followed close to Kenneth till the latter turned to him .
和 随后 关闭 到 肯尼斯 直到 这 后者 转向 到 他 .

他紧跟在肯尼斯身后，直到肯尼斯转过身来面对他。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [spaʊt] .
“ **Here we are , “ he said , “ close to the spout** .
“ 这里 我们 是 , “ 他 说 , “ 关闭 到 这 喷口 .

“我们到了,”他说,“离水嘴很近了。”

“ [mæks] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dens] [ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈheɪz(ə)l] [stʌbz]
“ **Max looked , but could see nothing , only a dense tangle of hazel stubbs**
“ 最大限度 看起来 , 但 可以 看 没有什么 , 仅有的 一个 稠密 纠纷 的 榛 斯塔布斯
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [mɔ:s] ,
among the green moss ,
之中 这 绿色的 苔藓 ,
“ 马克斯四处张望, 却什么也没看到, 只有绿色苔藓中夹杂着一团浓密的榛树残茬。”

[æt; ət] [hu:z] [ru:ts] [ɡru:] [ˈendləs] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈfʌŋɡi:] , [[eɪpt] [laɪk] [rʌf] [ˈtʃælɪs] ,
at whose roots grew endless numbers of fungi , shaped like rough chalices ,
在 谁 根 生长 无尽的 数字 的 真菌 , 形状 喜欢 粗糙的 圣杯 ,
在其根部生长着无数形状粗糙、像杯状的真菌,
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp][ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] .
and of the colour of a ripe apricot :
和 的 这 颜色 的 一个 成熟 杏 :
而且颜色像熟透的杏子。

“ [aɪ][kɑ:nt] [si:] [aɪˈti:] . ”
“ **I can't see it .** ”
“ 我 不能 看 它 : ”
“ 我看不见。”
“ [noʊ] , [na:t][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] .
“ **No , not there ; but you can here .**
“ 不 , 不是 那里 ; 但 你 能 这里 :
“ 不, 那里不行; 但你可以在这里。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ˈkenɪθ] [drɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ænd][held][ðem; ðəm][əˈpa:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
“ **As he spoke , Kenneth divided the bushes , and held them apart for his**
“ 作为 他 辐 , 肯尼斯 分割 这 灌木丛 , 和 握住 他们 除 为了 他的
[kəmˈpænjən] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
companion to join him ,
伴侣 到 加入 他 ,
“ 肯尼斯一边说话, 一边把灌木丛分开, 让他的同伴走到他跟前。”

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rɪft][ɪn]
and the next moment they were standing on the brink of a narrow rift in
和 这 下一个 片刻 他们 是 常设 在 这 边缘 的 一个 狭窄的 裂痕 在
[ðə; ði] [rɑ:k] ,
the rock ,
这 岩石 ,
下一刻, 他们就站在了岩石上一条狭窄裂缝的边缘。

[soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt][ðə; ði] [bʊʃ] - [tɪps] [met] [oʊvərˈhed] ,
so narrow that the bush - tips met overhead ,
所以 狭窄的 那 这 衬套 - 尖端 遇见 开销 ,
路窄得头顶的灌木丛尖端都碰在一起了。
[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [ɡlaɪdɪd] [ˈsaɪləntli] [əˈbɔ:ŋ] [ˈmeni] [fi:t] [brɪˈlooʊ] [lʊk] [kwɑɪt][dɑ:rk] .
and made the water that glided silently along many feet below look quite dark .
和 制成 这 水 那 滑翔 默默 沿着 许多 脚 以下 看 相当 黑暗的 :
使下方静静流淌的水看起来相当暗。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [na:t][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [ɡoʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][fɔ:l] , ” [sed] [mæks]
“ **But that's not the whole of the water which goes over the fall ,** ” **said Max**
“ 但 那就是 不是 这 所有的 的 这 水 哪个 去 超过 这 落下 , ” 说 最大限度
[ˈwʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 :
“但这并不是瀑布上全部的水量,”马克斯疑惑地说。

“ [ˈevri] [dra:p] .
“ **Every drop** .
“ 每一个 降低 .

每一滴。

[its] [ˈnæroʊ] , [bʌt; bət] [its] [faɪn] [ænd; ənd] [di:p] ,
It's narrow , but it's fine and deep ,
它是 狭窄的 , 但 它是 美好的 和 深的 ,
它虽然窄, 但很细很深。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [spaʊts] [aʊt] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:lz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [spredz] [raʊnd] [soʊ]
and when it spouts out it falls on to the stones and spreads round so
和 什么时候 它 喷嘴 出去 它 瀑布 在 到 这 石头 和 传播 圆形的 所以
[æz; əz] [tu:; tə] [lʊk] [bɪg] — [meɪks] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
as to look big — makes the most of itself .
作为 到 看 大的 — 制作 这 最多 的 本身 .
水喷涌而出时, 落在石头上, 四处扩散, 显得很大——充分展现了自身的威力。

[naʊ] [ðen] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtaɪərd] ? "
Now then , are you tired ? "
现在 然后 , 是 你 疲劳的 ? "

那么, 你累了吗?

" [jes] ; [maɪ] [legz] [eɪk] [ə; eɪ] [bɪt] . "
“ **Yes ; my legs ache a bit .** ”
“ 是的 ; 我的 腿 疼痛 一个 少量 . ”

“是的, 我的腿有点疼。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [hoʊm] . "
“ **Very well , then , this is the nearest way home .** ”
“ 非常 出色地 , 然后 , 这 是 这 最近的 方式 家 . ”
“好吧, 那这是离家最近的路了。”

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] . "
“ **I don't understand you .** ”
“ 我 不 理解 你 . ”

“我不明白你的意思。”

" [dʒʌmp] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wʊd] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [raɪt] [əˈwei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ]
“ **Jump in here , and the water would carry you right away down to the bathing**
“ 跳 在 这里 , 和 这 水 会 携带 你 正确的 离开 向下 到 这 洗澡
- [keɪv] .
- **cave** .
- 洞穴 .

“从这里跳下去, 水就会立刻把你带到沐浴洞穴。”

- [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [strɪŋz] [ʌv; əv] [kɔ:ks] [daʊn] [hɪr] ,
Scood and I have sent strings of corks down here ,
- 和 我 有 发送 字符串 的 软木塞 向下 这里 ,
Scood和我送了一串串软木塞到这里来,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:m] [hæz; həz] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [raɪt] [tu:; tə] - . "
and the stream has carried them right to Dunroe . ”
和 这 溪流 有 携带 他们 正确的 到 - . ”
溪流一路将它们冲到了邓罗。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈræðər] [wɔ:k] , " [sed] [mæks] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **I think I'd rather walk ,** ” **said Max , smiling .**
“ 我 思考 ID 相当 走 , ” 说 最大限度 , 微笑 .
“我想我还是走路比较好,”马克斯笑着说。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [naʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [fɔːlz] .
“ **So would I . Now come on and see where the water falls .**
“ 所以 会 我 ； 现在 来 在 和 看 在哪里 这 水 瀑布 ；
“我也会这么做。现在快来看看水会落在哪里吧。”

“ [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][mæks][ænd; ənd] - [ˈfɑːloʊd] , [ðə; ði] [ˈlætər] , [huː] [wʌz; wəz]
“ **He led the way , and Max and Scoodrach followed , the latter , who was**
“ 他 引领 这 方式 , 和 最大限度 和 - 随后 , 这 后者 , who 曾是
[ˈmjuːzɪkli] [dɪˈspəʊzd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
musically disposed that morning ,
音乐上 处置 那 早晨 ,
“他带头，马克斯和斯库德拉赫跟在后面，后者那天早上对音乐很感兴趣。”

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə]
taking advantage of the noise made by the falls to use it as a cloak to
采取 优势 的 这 噪音 制成 经过 这 瀑布 到 使用 它 作为 一个 披风 到
[ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
cover his own ,
覆盖 他的 自己的 ,
他利用瀑布的声响，将其当作斗篷遮盖自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mæks][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [saʊndz]
with the result that every now and then Max was startled by hearing sounds
和 这 结果 那 每一个 现在 和 然后 最大限度 曾是 惊慌 经过 听力 声音
[kloʊz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [rɪˈmɑːrkəbli] [səˈdʒestɪv] [ʌ; əv] [ˈdɑːnld] [duː] [ˈbiːɪŋ] [kloʊz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [træk] ,
close behind him remarkably suggestive of Donald Dhu being close upon their track ,
关闭 在后面 他 非常 暗示性的 的 唐纳德 杜 存在 关闭 之上 他们的 追踪 ,
结果，马克斯时不时会听到身后传来的声音，这些声音明显暗示着唐纳德·杜就在他们附近，这让他吓了一跳。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪps] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
armed with his pipes , and doing battle with all his might .
武装 和 他的 管道 , 和 正在做 战斗 和 全部 他的 可能 .
他手持笛子，奋力战斗。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈbrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][læst][ʌ; əv][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] [baʊz] ,
“ **Here you are , “ cried Kenneth , brushing through the last of the hazel boughs ,**
“ 这里 你 是 , “ 哭 肯尼斯 , 刷牙 通过 这 最后的 的 这 榛 树枝 ,
“你在这儿,”肯尼斯喊道，一边拂过最后一根榛树枝。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑːloʊ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
and standing out on the rock close to the edge of the great hollow into which
和 常设 出去 在 这 岩石 关闭 到 这 边缘 的 这 伟大的 空洞的 进入 哪个
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [pɔːd] ;
the water poured ;
这 水 倾倒 ;
他站在靠近大洼地边缘的岩石上，水就倾泻而入；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [ɪnˈkriːst] , [æz; əz] [mæks] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] ,
and the shrinking sensation increased , as Max joined his friend ,
和 这 收缩 感觉 增加 , 作为 最大限度 加入 他的 朋友 ,
随着马克斯加入朋友的行列，这种缩小感也愈发强烈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and found that there was nothing to protect him from falling into the
和 成立 那 那里 曾是 没有什么 到 保护 他 从 坠落 进入 这
[ɡreɪt] [ɡʌlf] [æt; ət] [huːz] [brɪŋk] [ðeɪ] [stəd] .
great gulf at whose brink they stood .
伟大的 海湾 在 谁 边缘 他们 站立 .
他发现没有任何东西可以保护他不掉进他们所站的深渊边缘。

[ɔ:l] [ðɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
All this struck him for the moment ,
全部 这 击 他 为了 这 片刻 ,
这一切让他一时之间感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
but the dread was swept away by the rush of thought which took its place .
但 这 恐惧 曾是 扫荡 离开 经过 这 匆忙 的 想法 哪个 采取 它是 地方 .
但恐惧很快就被纷乱的思绪所取代。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɪˈləʊ] ,
For there below ,
为了 那里 以下 ,
下面,
[æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ˈɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [rɪft][ˈɪntu:][ə; eɪ]
as he gazed down at the falling water arching from the narrow rift into a
作为 他 凝视 向下 在 这 坠落 水 拱形 从 这 狭窄的 裂痕 进入 一个
[ˈstəʊni][ˈbeɪs(ə)n] ,
stony basin ,
石质的 盆地 ,
他向下凝视着从狭窄的裂缝中倾泻而下、汇入石盆中的水流,

[tu; tə] [ðen] [rʌʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪdz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [veɪl] ,
to then rush over the sides and fall in a silvery veil ,
到 然后 匆忙 超过 这 侧面 和 落下 在 一个 银色 面纱 ,
然后冲过两侧，化作一道银色的面纱坠落。

[tu; tə][ðə; ði] [di:p] [ˈkæzəm] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [du:] — [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈɡri:nəri] ,
to the deep chasm fringed with delicate dew — sparkling greenery ,
到 这 深的 深渊 流苏 和 精美的 露 — 闪闪发光 绿植 ,
到那深邃的峡谷，峡谷边缘挂着晶莹的露珠，绿意盎然，闪闪发光。

[əˈmɪdst] [hu:z] [li:vz] [ænd; ənd] [baʊz] [ˈfloʊtɪd] [ˈʌpwərd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] , [wɪtʃ] [keɪpt]
amidst whose leaves and boughs floated upward a cloud of white mist, which kept
在.....之中 谁 树叶 和 树枝 漂浮 向上 一个 云 的 白色的 薄雾 , 哪个 保留
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
changing ,
变化 ,
在它的树叶和枝干间，一团白色的薄雾缓缓升腾，不断变换着形状。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
as the sun shone upon it ,
作为 这 太阳 闪耀 之上 它 ,
当阳光照耀着它时，

[tu; tə] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈɔ:rɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [depθs] [ʌv; əv][təʊn] ,
to green and yellow and violet and orange of many depths of tone ,
到 绿色的 和 黄色的 和 紫色 和 橙子 的 许多 深度 的 语气 ,
[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈdæzɪŋli] [braɪt] ,
but all dazzlingly bright ,
但 全部 耀眼地 明亮的 ,
绿色、黄色、紫色和橙色，色调深浅不一，但都明亮耀眼。

[wʌn] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [tu; tə] [ri:əˈpɪr] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈreɪnbəʊ] [hju:z] .
one melting into the other and disappearing to reappear in other rainbow hues .
— 融化 进入 这 其他 和 消失 到 再现 在 其他 彩虹 色调 .
一种颜色融入另一种颜色，消失后又以彩虹的其他颜色重新出现。

[fɑ:r] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] ,
Far below them ,
远的 以下 他们 ,
在他们下方很远的地方，

[tɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
toward where the rugged hollow opened out to allow of the escape of the water
朝向 在哪里 这 崎岖 空洞的 打开 出去 到 允许 的 这 逃脱 的 这 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lz] ,
from the falls ,
从 这 瀑布 ,

朝着崎岖不平的洼地敞开的地方走去，那里可以让瀑布的水流冲出去。

[ˈteɪvɪʃ] [ænd; ənd] [bɔ:n] [ˈɑ:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,
Tavish and Long Shon could be seen , seated on the stones they had chosen ,
塔维什 和 长的 肖恩 可以 是 已见 , 坐着 在 这 石头 他们 有 选定 ,
可以看到塔维什和朗肖恩坐在他们选好的石头上。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [bəskɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] ,
smoking their pipes and basking in company with the dogs ,
吸烟 他们的 管道 和 晒太阳 在 公司 和 这 狗 ,
他们抽着烟斗，和狗狗们一起享受着惬意的时光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [rer] .
for the warm rays of a sunny day had of late been rare .
为了 这 温暖的 射线 的 一个 阳光明媚 天 有 的 晚的 到过 稀有的 .
因为近来阳光明媚的日子已经很少见了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ti:l] [oʊ] - [ˈwɔtə] [ɪn][ðə; ði][fa:z] , " [sed] - [ˈɡreɪvli] .
" **There's a teal o ' watter in the fa's , " said Scoodrach gravely .**
" 有 一个 蓝绿色 o - 水 在 这 fa's , " 说 - 严重地 .
“水里有一片蓝绿色，”斯库德拉克严肃地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] , [ˈstu:pɪd] , [ˈæftər] [ðɪs] [reɪn] , " [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
" **Of course there is , stupid , after this rain , " cried Kenneth .**
" 的 课程 那里 是 , 愚蠢的 , 后 这 雨 , " 哭 肯尼斯 .
“当然有，笨蛋，下完这场雨之后就有了，”肯尼斯喊道。

" [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **Tell me something I don't know . "**
" 告诉 我 某物 我 不 知道 . "
“告诉我一些我不知道的事。”

" [ˈkudnt] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [kraɪd] - .
" **Couldn't tell her nothing she don't know , " cried Scoodrach .**
" 不能 告诉 她 没有什么 她 不 知道 , " 哭 - .
“我什么都告诉不了她，她什么都知道，”斯库德拉克喊道。

" [ʃi:; ʃɪ] - [bʊks] , [ænd; ənd][ɡoʊz][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [lə:nz] - . "
" **She reats books , and goes to school , and learns effereverything . "**
" 她 - 图书 , 和 去 到 学校 , 和 学习 - . "
“她读书、上学，学习各种知识。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˈmæstərz] [seɪ] [aɪ][dəʊnt][du:] , - .
" **That's just what the masters say I don't do , Scoody .**
" 那就是 只是 什么 这 大师 说 我 不 做 , - .
“大师们就是这么说的，Scoody，我不会那样做。”

[hɪr] , [lets] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] . "
Here , let's go down to the basin . "
这里 , 我们来吧 去 向下 到 这 盆地 . "
咱们下到盆地去吧。

" [wʌt] ! [get] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] [mæks] [ɪn] [ˈhɔ:rər] ,
" **What ! get down there ? " cried Max in horror ,**
" 什么 ! 得到 向下 那里 ? " 哭 最大限度 在 恐怖 ,
“什么！下去看看？”马克斯惊恐地喊道。

[æz; əz] [ˈkenɪθ] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊni] [ˈtʃæn(ə)] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
as Kenneth seated himself on the edge of the stony channel through which the
作为 肯尼斯 坐着 他自己 在 这 边缘 的 这 石质的 渠道 通过 哪个 这
[ˈwɔ:tər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brɪʃn:] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [li:p] .
water came down from the mountain before making its leap .
水 来了 向下 从 这 山 前 制作 它是 飞跃 .
肯尼斯坐在石沟边缘，水从山上流下来，然后跃入水中。

“ [jes] ; [ɪts] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
“ **Yes ; it's easy enough , ” cried Kenneth , dangling his legs to and fro ,**
” 是的 ; 它是 简单的 足够的 , ” 哭 肯尼斯 , 悬挂 他的 腿 到 和 弗 ,
“是啊，这很容易,”肯尼斯一边喊着，一边晃动着双腿。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [brʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [fra:nd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɜ:rn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and making them brush through the fronds of a beautiful fern growing in a
和 制作 他们 刷子 通过 这 叶状体 的 一个 美丽的 蕨类 生长 在 一个
[ˈkreɪvɪs] .
crevice .
裂缝 .
让它们拂过生长在岩缝中的美丽蕨类植物的叶片。

“ - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [daʊn] . ”
“ **Scoody and I have often been down . ”**
” - 和 我 有 经常 到过 向下 . ”
“我和Scoody经常情绪低落。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ][nɑ:tɪ][goʊ] [peɪloʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
“ **But she shall not go pelow now , ” said the young gillie , looking down at the**
” 但 她 将 不是 去 佩洛 现在 , ” 说 这 年轻的 吉莉 , 寻找 向下 在 这
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,
“但她现在还不能去犁地,”年轻的牧羊人说着，低头看着光滑的.....

[ˈɡlæsi] [ˈkɜ:rənt] .
glassy current .
玻璃状 当前的 .
玻璃状电流。

“ [ðeəz; ðəz] [tʃʌst] [tu:] [mʌtʃ] [ˈwɔtə] [ɪn][ta:] [wei] . ”
“ **There's chust too much watter in ta way . ”**
” 有 丘斯特 也 很多 水 在 ta 方式 . ”
“路上积水太多了。”

“ [get] [aʊt] !
“ **Get out !**
” 得到 出去 !
“出去!

“ [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
” **cried Kenneth .**
” 哭 肯尼斯 .
“肯尼斯喊道。”

“ [lʊk] [hɪr] , [mæks] : [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
“ **Look here , Max : you can get down here to the edge of the water ,**
” 看 这里 , 最大限度 : 你 能 得到 向下 这里 到 这 边缘 的 这 水 ,
“看这里，麦克斯：你可以走到水边。”

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ɪts][fɜ:rst] [li:p] ,
and follow it to where it makes its first leap ,
和 跟随 它 到 在哪里 它 制作 它是 第一的 飞跃 ,
并跟随它直到它第一次跃起的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ˈʌndə] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
and then get under it to the other side ,
和 然后 得到 在下面 它 到 这 其他 边 ,
然后钻到它下面到另一边去。

[ænd; ənd][ˈklæmbər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [spredʒ] , [ænd; ənd] [lʊk]
and clamber on to the edge of the basin where it spreads , **and look**
和 攀 在 到 这 边缘 的 这 盆地 在哪里 它 传播 , 和 看
[daʊn] .
down .
向下 .
爬到盆地边缘，向下望去。

[ɪts] [ˈɡlɔːrɪəs] .
It's glorious .
它是 辉煌 .
太棒了。

[kʌm] [ɑːn] . " **Come on** . "
来 在 . "
快点。”

" [naː] , [ˌiː; ʃi] [wɪl] [naːt] [kʌm] , " [kraɪd] - .
" **Na , she will not come** , " **cried Scodrach** .
" 娜 , 她 将要 不是 来 , " 哭 - .
“不，她不会来的，”斯库德拉克喊道。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwɔtə] . " **There's too much watter** . "
" 有 也 很多 水 . "
“水太多了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈkaʊəd] [ðæn; ðən] [mæks] . " **You're a worse coward than Max** . "
" 你是 一个 更糟 懦夫 比 最大限度 . "
“你比麦克斯还懦弱。”

" [neɪ] , [ˌiː; ʃi][æɪ; ʃəl][naː][ɡoʊ] , " [kraɪd] - ,
" **Nay , she shall na go** , " **cried Scodrach** ,
" 不 , 她 将 纳 去 , " 哭 - ,
“不，她不会走，”斯库德拉喊道，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] [wer] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ;
making a bound to the spot where Kenneth was seated ;
制作 一个 边界 到 这 点 在哪里 肯尼斯 曾是 坐着 ;
一跃而到肯尼斯坐着的地方；

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] , [let] [hɪm'self] [ɡlaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
but quick as thought the lad twisted round , let himself glide down , **and** ,
但 快的 作为 想法 这 小伙子 扭曲 圆形的 , 让 他自己 滑行 向下 , 和 ,
但那少年动作迅速，仿佛转身一般，滑了下来，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
as the young gillie made a dash at his hands ,
作为 这 年轻的 吉莉 制成 一个 短跑 在 他的 双手 ,
年轻的吉利冲向他的双手，

[ðeɪ] [slɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ɡræs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
they slid over the moss and grass and were gone .
他们 滑行 超过 这 苔藓 和 草 和 是 已消失 .
它们滑过苔藓和草地，消失不见了。

[ˈkenɪθs] [ˈmeri] [læf] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [rɪft] , [ˈsaʊndɪŋ] [ˈmʌfld] [ænd; ənd]
Kenneth's merry laugh came up out of the narrow rift , sounding muffled and
肯尼斯的 欢乐 笑 来了 向上 出去 的 这 狭窄的 裂痕 , 听起来 闷音 和
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

肯尼斯爽朗的笑声从狭窄的缝隙中传来, 听起来有些闷闷的, 很怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] [lʊkt] [daʊn] [tu; tə] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [əˈb:ŋ] , [sʌm; səm]
and the two lads looked down to where he was creeping along , some
和 这 二 小伙子们 看起来 向下 到 在哪里 他 曾是 爬行 沿着 , 一些
[ˌfɪfti:n] [fi:t] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,
fifteen feet below them ,
十五 脚 以下 他们 ,

两个小伙子向下望去, 只见他正匍匐前进, 距离他们大约十五英尺。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈda:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] ,
in the half - darkness of the hollow ,
在 这 一半 - 黑暗 的 这 空洞的 ,

在山谷半明半暗的光线下,

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈpendənt] [ru:ts] [wɪt] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ,
and holding on by the pendent roots which issued from the crevices ,
和 保持 在 经过 这 吊坠 根 哪个 发布 从 这 缝隙 ,

并依附于从缝隙中长出的垂根之上,

[æz; əz][hi; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [əˈɡenst]
as he picked his way along the stones , with the water often washing against
作为 他 挑选 他的 方式 沿着 这 石头 , 和 这 水 经常 洗涤 反对
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

他小心翼翼地沿着石头路走, 水不时地拍打着他的脚。

" [kʌm] [daʊn] , [mæks] .
" **Come down , Max** .
" 来 向下 , 最大限度 .

“下来吧, 麦克斯。”

[dəʊnt][bi; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , " [hi; hi] [kraɪd] ,
Don't be a coward , " he cried ,
不 是 一个 懦夫 , " 他 哭 ,

“别当懦夫! ”他喊道。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [hɪs] ,
as he looked up over his shoulder at the two anxious faces , while the hiss ,
作为 他 看起来 向上 超过 他的 肩膀 在 这 二 焦虑的 面孔 , 尽管 这 嘶 ,

他回头望向那两张焦虑的脸, 同时, 嘶嘶声响起。

[rʌʃ] , [ænd; ənd] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈnɪrli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [hɪz; ɪz][hæf] - [hɜ:rd] [ˈvɔɪs] .
rush , and roar of the water nearly covered with sound his half - heard voice .
匆忙 , 和 吼 的 这 水 几乎 涵盖 和 声音 他的 一半 - 听到 噪音 .

水流的轰鸣声几乎完全掩盖了他那隐约可闻的声音。

" [ʃi:z] [kɔɪŋ] [tu; tə] [ˈtru:n] [hɜ:ɹ'self] , [ji; ji] [ken] ! " [kraɪd] - , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ]
" **She's coing to troon herself , ye ken ! " cried Scoodrach , stamping his foot with**
" 她是 共同 到 特伦 她自己 , 是的 肯 ! " 哭 - , 冲压 他的 脚 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

“她要自杀了, 你们知道吗! ”斯库德拉克怒吼道, 跺着脚大发雷霆。

“ [kʌm] [pæk] , [ˈmeɪstər] [ken] !
“ Come pack , Maister Ken !
“ 来 盒 , 大师 肯 !

“来收拾行李吧，肯先生！ ”

[duː][ʃiː; ʃi] [hɪr] [em ˈiː] ?
Do she hear me ?
做 她 听到 我 ?

她能听到我说话吗？

[kʌm] [pæk] !
Come pack !
来 盒 !

快来收拾行李！

“ [ˈkenɪθ] [ˈprɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [læft]
“ Kenneth probably did not hear the words , but he looked up again and laughed
“ 肯尼斯 大概 做过 不是 听到 这 字 , 但 他 看起来 向上 再次 和 笑了
,
.
.

肯尼斯可能没听到那些话，但他再次抬起头，笑了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɡʌli] ,
as he stood near the end of the narrow gully ,
作为 他 站立 靠近 这 结尾 的 这 狭窄的 沟壑 ,

当他站在狭窄沟壑的尽头附近时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌni] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑːləʊ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp][hiːz; ɪz][fɔːrm] ,
with the sunny light of the great hollow behind him showing up his form ,
和 这 阳光明媚 光 的 这 伟大的 空洞的 在后面 他 显示 向上 他的 形式 ,

阳光洒在他身后巨大的山谷中，映照出他的身影。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiːz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [ˈstreɪndʒli] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] [ɡliːm] [ʌv; əv]
and at the same time his face was lit up strangely by the weird gleam of
和 在 这 相同的 时间 他的 脸 曾是 点燃向上 奇怪的 经过 这 诡异的 闪耀 的

[ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] ,
a reflection from the rushing ,
一个 反射 从 这 匆忙 ,

与此同时，他脸上被一阵急流反射出的奇异光芒照亮了。

[ˈglæsi] , [piːt] - [steɪnd] [striːm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡlaɪdɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [fɔːr; fər]
glassy , peat - stained stream as it glided on to the mouth of the gully for
玻璃状 , 泥炭 - 染色 溪流 作为 它 滑翔 在 到 这 嘴 的 这 沟壑 为了

[ɪts] [liːp] .
its leap .
它是 飞跃 .

清澈如镜、被泥炭染黑的溪流滑向沟壑口，纵身跃入。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkænə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmeɪstər] [ˈtruːn] [hɜːrˈself] , ” [kraɪd] -
“ She canna stay here and see her young maister troon herself , ” cried Scodrach
“ 她 美人蕉 停留 这里 和 看 她 年轻的 大师 特伦 她自己 , ” 哭 -

[ˈwaɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

“她不能留在这里亲眼见到她年轻的男主人，”斯库德拉克疯狂地喊道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [taʊn] [ænd; ənd] [ket] [tuː] . ”
“ She must go town and ket trooned too . ”
“ 她 必须 去 镇 和 酮 被踩踏 也 . ”

“她也必须进城，然后被抓走。”

“ [ˈkʌmɪŋ] , - ? ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] ,
“ **Coming** , **Scoody ?** ” **cried Kenneth** ,
“ 未来 , - ? ” 哭 肯尼斯 ,

“来吧，斯库迪？”肯尼斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [raʊnd] [wer] [hiː; hi] [stəd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
as he half turned round where he stood on a little block of stone ,
作为 他 一半 转向 圆形的 在哪里 他 站立 在 一个 小的 堵塞 的 石头 ,
他半转过身，站在一小块石头上，

[əˈɡenst] [wɪt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsɜːdʒd] .
against which the water surged .
反对 哪个 这 水 激增 .

水流猛烈地冲击着它。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈləʊərɪŋ]
Scoodrach was in the act of seating himself upon the edge previous to lowering
- 曾是 在 这 行为 的 座位 他自己 之上 这 边缘 以前的 到 降低

[hɪmˈself] [daʊn] ,
himself down ,
他自己 向下 ,

斯库德拉克正准备坐在边缘，然后再缓缓坐下去。

[ænd; ənd] , [waɪ] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] , [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [spuːk] , [hæf][tuː; tə] [mæks] ,
and , why he knew not , he hesitated and spoke , half to Max ,
和 , 为什么 他 知道 不是 , 他 犹豫了一下 和 辐 , 一半 到 最大限度 ,
[hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] .
half to himself .
一半 到 他自己 .

他自己也不知道为什么，于是犹豫了一下，开口说话，一半是对马克斯说的，一半是自言自语。

“ [ʃiːl] [ɡoʊ][ænd; ənd][træg][hɜːr; hər] [pæk] !
“ **She'll go and trag her pack !**
“ 壳 去 和 悲剧 她 盒 !

“她会去痛扁她的狼群！”

[ʃiːl] [ɡoʊ][ænd; ənd][træg][hɜːr; hər] [pæk] !
she'll go and trag her pack !
壳 去 和 悲剧 她 盒 !

她会去残害她的狼群！

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˈkenɪθ] ,
“ **Then he uttered a hoarse cry , for , as they saw Kenneth** ,
“ 然后 他 说出 一个 嘶哑 哭 , 为了 , 作为 他们 锯 肯尼斯 ,

“然后他发出了一声嘶哑的喊叫，因为，当他们看到肯尼斯时，

[freɪmd] [ɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [rɑːk] , [geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
framed in as it were by the narrow rock , gazing back at them ,
框 在 作为 它 是 经过 这 狭窄的 岩石 , 凝视 后退 在 他们 ,
仿佛被狭窄的岩石框住一般，回望着他们，

[waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈwɔːtər] [swept] [baɪ][hɪz; ɪz][legz] ,
while the swift gleaming water swept by his legs ,
尽管 这 迅速 闪闪发光 水 扫荡 经过 他的 腿 ,

当湍急闪亮的河水从他双腿间掠过时，

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ]
they suddenly noted that he started and made a clutch at an overhanging
他们 突然 著名的 那 他 开始 和 制成 一个 离合器 在 一个 悬垂

[ruːt] [wɪt] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
root which came away in his hands ,
根 哪个 来了 离开 在 他的 双手 ,

他们突然注意到他动了动，抓住一根垂下来的树根，树根从他手中脱落了。

[waɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˈtɒtəd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn]
while the stone upon which he was standing tottered over and disappeared in
尽管 这 石头 之上 哪个 他 曾是 常设 摇摇晃晃 超过 和 消失 在
[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
the rushing water .
这 匆忙 水 .

他所站的石头摇摇欲坠，消失在湍急的水流中。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [ænd; ənd] ,
But Kenneth was active as a monkey ; and ,
但 肯尼斯 曾是 积极的 作为 一个 猴 ； 和 ,

但肯尼斯像猴子一样活跃；而且，

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə][græsp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,
failing in his first attempt to grasp something to support him ,
失败 在 他的 第一的 试图 到 抓牢 某物 到 支持 他 ,

他第一次试图抓住什么东西支撑自己却失败了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [li:p] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ]['heɪz(ə)] [baʊ] [wɪtʃ] [gru:] [aʊt]
he made a second leap and caught at a hazel bough which grew out
他 制成 一个 第二 飞跃 和 捕捉 在 一个 榛 买 哪个 生长 出去
[hɔ:ri'zɑ:ntəli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
horizontally above his head .
水平方向 多于 他的 头 .

他再次跃起，抓住了一根从头顶水平伸出的榛树枝。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [baʊ] [bent][ænd; ənd] [swei] ,
This time he was successful , and , as the sturdy bough bent and swayed ,
这 时间 他 曾是 成功的 , 和 , 作为 这 结实的 买 弯曲 和 摇摆 ,

这一次他成功了，随着粗壮的树枝弯曲摇摆，

[ðə; ði] [læd] [hʌŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
the lad hung right over the rushing water .
这 小伙子 悬挂 正确的 超过 这 匆忙 水 .

那男孩的身子就悬在湍急的水流上方。

“ [tʃʌmp] ！ [swɪŋ] [ænd; ənd] [tʃʌmp] , ['meɪstər] [ken] ！ ” [kraɪd] - ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
“ **Chump ! Swing and chump , Maister Ken !** ” **cried Scoodrach ; and then he**
” 嚼 ！ 摇摆 和 嚼 , 大师 肯 ！ ” 哭 - ; 和 然后 他

[wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
was silent ,
曾是 沉默的 ,

“笨蛋！挥舞你的手臂，笨蛋，肯先生！”斯库德拉克喊道；然后他就沉默了。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['waɪldli] ,
and sat staring wildly ,
和 卫星 凝视 疯狂地 ,

他呆呆地坐着，目光呆滞。

[fɜ:r; fər][hi:; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]
for he realised that he could not help his young master — that there would
为了 他 意识到 那 他 可以 不是 帮助 他的 年轻的 掌握 — 那 那里 会

[nɑ:t][bi:; bi] [taɪm] .
not be time .
不是 是 时间 .

因为他意识到自己帮不了他的小主人——时间已经来不及了。

[ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði] [baʊ] [ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd]
Kenneth was swinging to and fro , the bough dipping and rising and
肯尼斯 曾是 摇摆 到 和 弗 , 这 买 浸渍 和 上升 和
[ˈdɪpɪŋ] ,
dipping ,
浸渍 ,

肯尼斯的身体来回摇摆，树枝也随之上下起伏。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
so low that the water almost touched his feet .
所以 低的 那 这 水 几乎 感动 他的 脚 .

水位很低，几乎淹到他的脚。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊld] ,
As he hung he tried to get a better hold ,
作为 他 悬挂 他 尝试 到 得到 一个 更好的 抓住 ,

他悬挂着，试图抓得更稳一些。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][goʊ][hænd][ˈoʊvər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [baʊ]
and made a struggle to go hand over hand to the place where the bough

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [ruːts] .

joined the mossy roots .
加入 这 苔藓 根 .

然后，它费力地用手摸索着爬到树枝与长满苔藓的根系连接的地方。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
But it was all in vain .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [ˈluːsnd] [hænd][pæst][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [bræntʃ] ,
Before he could get his loosened hand past a secondary branch ,
前 他 可以 得到 他的 松动 手 过去的 一个 次要 分支 ,

在他还没来得及将松开的手伸过一根次级树枝之前，

[ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [ruːt] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ˈwɔːl] ,
the rotten root broke away from its insecure hold in the gully wall ,
这 烂 根 打破 离开 从 它是 不安全 抓住 在 这 沟壑 墙 ,

腐烂的树根从沟壁上摇摇欲坠的根基中挣脱出来。

[ænd; ənd][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ˌspekˈteɪtəs] [sɔː] [ˈkenɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
and one moment the two spectators saw Kenneth hanging there ,
和 一 片刻 这 二 观众 锯 肯尼斯 绞刑 那里 ,

突然，两名旁观者看到肯尼斯吊在那里。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˈfoʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [bɪˈhaɪnd] ; [ðə; ði][nekst] ,
his form shown up by the light behind ; the next ,
他的 形式 所示 向上 经过 这 光 在后面 ; 这 下一个 ,

他的身影在身后的光线下显现出来；接下来，

[ðeɪ] [sɔː] [bræntʃ] [ænd; ənd][ɪts][ˈhoʊldər] [dɪˈsend] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈwɔːtər] ,
they saw branch and its holder descend quickly into the glassy water ,
他们 锯 分支 和 它是 持有者 下降 迅速地 进入 这 玻璃状 水 ,

他们看到树枝和它的支架迅速沉入波光粼粼的水面下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌmoʊməntərəli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈliːfi] [ˈtwɪgz] [ˈstændɪŋ] [əˈboʊv] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ,
which was momentarily disturbed by a few leafy twigs standing above its surface ,
哪个 曾是 片刻 不安 经过 一个 很少 绿叶 树枝 常设 多于 它是 表面 ,

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [əˈpɪəd] ,
then a hand appeared ,
然后 一个 手 出现 ,

几根枝叶从水面伸出，短暂地扰动了它，然后一只手出现了。

[ðen] [ə'gen] [wið; wiθ][hæf][ðə; ði][ɑ:rm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] ['veɪkənsɪ] ,
then again with half the arm , making a clutch at vacancy ,
然后 再次 和 一半 这 手臂 , 制作 一个 离合器 在 空缺 ,
然后再次用半只胳膊抓住空位,

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] ['glɑɪdɪŋ] ['ɑ:nwəd][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
and then there was nothing but the water gliding onward to the opening
和 然后 那里 曾是 没有什么 但 这 水 滑翔 向前 到 这 开幕
[θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [li:pt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [rɑ:k] .
through which it leaped down into the basin on the top of the spreading rock .
通过 哪个 它 跳跃 向下 进入 这 盆地 在 这 顶部 的 这 传播 岩石 .
然后, 就只剩下水流滑向开口, 然后从开口处跃入展开的岩石顶部的水池中。

[t'æptər] ['twenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .
第二十章。

[ˈraɪv(ə)l] [ˈdɑ:ktɜːz] .
Rival Doctors .
竞争对手 医生 .
竞争对手医生。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n] .
For a few moments Scoodrach was as if frozen .
为了 一个 很少 时刻 - 曾是 作为 如果 冷冻 .
有那么一会儿, 斯库德拉克仿佛被冻住了。

[hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt]
He sat gazing at the rushing water , and then he sprang up and dashed
他 卫星 凝视 在 这 匆忙 水 , 和 然后 他 弹簧 向上 和 虚线
[pæst] [mæks] ,
past Max ,
过去的 最大限度 ,
他坐在那里凝视着奔腾的河水, 然后突然跳起来, 飞快地从马克斯身边跑过。

[ˈfaʊtɪŋ] , —
shouting , —
喊叫 , —
喊叫声, ——

“ [kʌm] [ɑ:n] !
” **Come on !**
” 来 在 !
“快点!

[kʌm] [ɑ:n] - ['hi:z] .
come on pefore he's trooned .
来 在 - 他是 被踩踏 .
趁他还没被羞辱, 赶紧来。

” [mæks] [rʌʃt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][best] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
” **Max rushed after him , following the best way he could** ,
” 最大限度 匆忙 后 他 , 下列的 这 最好的 方式 他 可以 ,
“马克斯赶紧追了上去, 尽他所能地跟着他。”

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ɡrʊθ] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] ,
for Scoodrach had disappeared among the low growth of hazel ,
为了 - 有 消失 之中 这 低的 生长 的 榛 ,
因为斯库德拉克已经消失在低矮的榛树丛中了。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
and it was only by listening to the sound that he was able to make
和 它 曾是 仅有的 经过 聆听 到 这 声音 那 他 曾是 有能力的 到 制作
[aʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈɡɪli] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
out the way the young gillie had gone .
出去 这 方式 这 年轻的 吉莉 有 已消失 .

他只能通过聆听声音来判断那个年轻的吉利小伙子去了哪里。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [daʊn] ,
The distance was only some fifty yards down ,
这 距离 曾是 仅有的 一些 五十 码 向下 ,
距离只有大约五十码。

[θruː] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ˌʌ; əv] [ˌelf] [dʒʌst][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
through a depression which led round to a kind of shelf just level with the
通过 一个 沮丧 哪个 引领 圆形的 到 一个 种类 的 架子 只是 等级 和 这
[tɑːp][ˌʌ; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ˌʌ; əv] [rɑːk] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [fel] ,
top of the huge mass of rock on to which the water fell ,
顶部 的 这 巨大的 大量的 的 岩石 在 到 哪个 这 水 跌倒 ,
穿过一个凹陷处，绕到一块与水流落到的巨大岩石顶部齐平的平台，

[ænd; ʌnd][mæks] [fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] - ,
and Max forgot the danger in the excitement , as he reached Scodrach ,
和 最大限度 忘了 这 危险 在 这 激动 , 作为 他 达到 - ,
马克斯兴奋得忘记了危险，到达了斯库德拉赫。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [θɪn] [bræntʃ] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd]
who was standing holding on by the thin branch of a birch tree which had
WHO 曾是 常设 保持 在 经过 这 薄的 分支 的 一个 桦木 树 哪个 有
[ɡroʊn] [ˈaʊtwərd] ,
grown outward ,
生长 向外 ,
他当时正扶着一根向外生长的细桦树枝站着。

[ænd; ʌnd] [hʌŋ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑːləʊ] [brɪˈləʊ] ,
and hung drooping over the great hollow below ,
和 悬挂 下垂 超过 这 伟大的 空洞的 以下 ,
它垂挂在下面的巨大洼地上，

[ænd; ʌnd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfoʊm] [ðæt] [ɪts] [ˈaʊtər] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and so near to the falling foam that its outer leaves were sprinkled with the
和 所以 靠近 到 这 坠落 泡沫 那 它是 外 树叶 是 撒上 和 这
[spreɪ] .
spray :
喷 .
离落下的泡沫如此之近，以至于它的外层叶子都被喷溅到了。

[æz; əz] [mæks] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [lʊk] ,
As Max crept to his side , Scodrach gave him a horrified look ,
作为 最大限度悄悄地爬 到 他的 边 , - 给予 他 一个 惊恐万分 看 ,
马克斯悄悄爬到他身边，斯库德拉赫惊恐地看了他一眼。

[ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ˌʌ; əv][ðə; ði]
and pointed at something in the bubbling water at the edge of the
和 尖 在 某物 在 这 冒泡 水 在 这 边缘 的 这
[ˈbeɪs(ə)n] .
basin :
盆地 .
他指着水池边缘冒泡的水中的某个东西。

“ [ˈhwʌtəl] [ʃiː; ʃi][duː] ?
“ What'll she do ?
“ 什么会 她 做 ?

她会怎么做？

“ [hiː; hi][kraɪd] [dɪˈsperɪŋli] ; “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [klaɪmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [triː] , [ʃiː; ʃi] [ˈkæənə] [tʃʌmp] [aɪˈtiː] .
“ he cried despairingly ; “ if she climbs along the tree , she canna chump it .
“ 他 哭 绝望地 ; “ 如果 她 攀登 沿着 这 树 , 她 美人蕉 嚼 它 .
“他绝望地喊道：‘如果她沿着树爬上去，她就无法把它弄坏了。’”

[oʊ] , [lʊk] , [lʊk] !
Oh , look , look !
哦 , 看 , 看 !

哦，快看，快看！

[ˈmeɪstər] [ken] ! [ˈmeɪstər] [ken] !
Maister Ken ! Maister Ken !
大师 肯 ! 大师 肯 !

肯大师！肯大师！

“ [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [ˈrendər] [help] , [fɔːr; fər] ,
“ Even if it had been possible , there was no time to render help , for ,
“ 甚至 如果 它 有 到过 可能的 , 那里 曾是 不 时间 到 使成为 帮助 , 为了 ,
“即使有可能，也没有时间提供帮助，因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði][ˈbers(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪr] , [smuːð] [dʒet][ʌv; əv][ˈwɔːtər]
as they gazed wildly at the basin into which the clear , smooth jet of water
作为 他们 凝视 疯狂地 在 这 盆地 进入 哪个 这 清除 , 光滑的 喷射 的 水
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

他们目不转睛地盯着水池，清澈平滑的水柱倾泻而下。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪnˈæɪmət] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈnɪrər] [ænd; ænd]
they saw that the apparently inanimate body of Kenneth was borne nearer and
他们 锯 那 这 显然 无生命 身体 的 肯尼斯 曾是 出生 更近 和
[ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
nearer to the edge of the stone ,
更近 到 这 边缘 的 这 石头 ,

他们看到肯尼斯那看似毫无生气的身体越来越靠近石头的边缘。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsloʊli] [ˈɑːnwəd] , [tuː; tə] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [veɪl] ,
and then slowly onward , to glide over in the spreading veil ,
和 然后 缓慢地 向前 , 到 滑行 超过 在 这 传播 面纱 ,
然后缓缓向前，滑过那层缓缓展开的薄纱。

[ænd; ænd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [foʊm] [ænd; ænd] [mɪst] [fɑːr] [brɪˈloʊ] .
and then disappear in the foam and mist far below .
和 然后 消失 在 这 泡沫 和 薄雾 远的 以下 .
然后消失在下方远处的泡沫和薄雾中。

“ [pæk] [əˈɡen] [ænd; ænd] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ! “ [jeld] - ,
“ Pack again and doon to the bottom ! “ yelled Scoodrach ,
“ 盒 再次 和 杜恩 到 这 底部 ! “ 大喊 - ,
“收拾行囊，往山底下去！”斯库德拉克喊道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ][mæks] [soʊ] [ˈfɪrsli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ænd; ænd]
and he rushed by Max so fiercely that he had to clutch at and
和 他 匆忙 经过 最大限度 所以 激烈地 那 他 有 到 离合器 在 和
[hoʊld][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːl] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈhɑːləʊ] .
hold on by a sapling to prevent his own fall headlong into the watery hollow .
抓住 在 经过 一个 树苗 到 防止 他的 自己的 落下 一头扎 进入 这 水状的 空洞的 .
他猛地从马克斯身边冲过去，速度之快，以至于马克斯不得不抓住一棵小树苗，以免自己一头栽进水洼里。

[mæks] [dru:] [him'self] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [krept] [bæk][naʊ] [ə'ɔ:n]
Max drew himself safely to the perpendicular wall , and crept back now along
最大限度 画 他自己 安全 到 这 垂直 墙 , 和 悄悄地爬 后退 现在 沿着
[ðə; ði] ['rʌɡɪd] [ledʒ] ,
the rugged ledge ,
这 崎岖 壁架 ,

马克斯稳稳地爬到垂直的岩壁上，然后沿着崎岖的岩架往回爬。

[wɪtʃ] [hæd; həd][na:t] [ɪm'prest] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪski] ['neɪtʃər] [br'fɔ:r] ,
which had not impressed him with its risky nature before ,
哪个 有 不是 印象深刻 他 和 它是 风险 自然 前 ,
此前，这种做法的风险性并没有给他留下深刻印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [k'læmɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and the perspiration stood out clammy on his temples as he reached the
和 这 汗 站立 出去 湿漉漉的 在 他的 寺庙 作为 他 达到 这
[plɛs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'send] .
place where he had begun to descend .
地方 在哪里 他 有 开始 到 下降 .

当他到达开始下山的地方时，汗水在他太阳穴上黏糊糊地渗了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [nʌt] [ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] ,
He was here in a dense growth of nut and birch ,
他 曾是 这里 在 一个 稠密 生长 的 坚果 和 桦木 ,
他当时身处一片茂密的核桃树和桦树林中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [meɪd] [baɪ] - [æz; əz][hi:; hi][ræn] [daʊn] .
and he listened vainly for the rustling made by Scoodrach as he ran down .
和 他 听着 徒劳地 为了 这 沙沙声 制成 经过 - 作为 他 跑 向下 .
他徒劳地侧耳倾听着斯库德拉赫奔跑时发出的沙沙声。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [br'haɪnd][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [[aʊt] ,
There was the dull roar of the falls behind him , and then a loud shout ,
那里 曾是 这 乏味的 吼 的 这 瀑布 在后面 他 , 和 然后 一个 大声 喊 ,
他身后传来瀑布沉闷的轰鸣声，然后是一声响亮的喊叫。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [æn; ən]['ekəʊ][ɔ:r][wʌn][ɪn] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ;
and either an echo or one in answer ; but that was all ;
和 任何一个 一个 回声 或者 一 在 回答 ; 但 那 曾是 全部 ;
要么是回声，要么是回应；但仅此而已；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'spər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [keɪm]
and a horrible feeling of misery and despair at his helplessness came
和 一个 可怕 感觉 的 苦难 和 绝望 在 他的 无助 来了
[ˈoʊvər][ðə; ði] [læd] ,
over the lad ,
超过 这 小伙子 ,

男孩顿时感到无比的痛苦和绝望，因为他觉得自己无能为力。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
as he thought the worst ,
作为 他 想法 这 最差 ,
他想到了最糟糕的情况，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['terəb(ə)l][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [tel]
and of how terrible it would be to go back to the castle and tell
和 的 如何 糟糕的 它 会 是 到 去 后退 到 这 城堡 和 告诉
[ðə; ði] [teɪl] .
the tale .
这 故事 .
以及回到城堡讲述这个故事会有多么可怕。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɪnstɪŋkt][ˈprɑːmptɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kæst][hɪm'self][daʊn][əˈpɑːn][ðə; ði][zːrθ][ænd; ənd][ˈjiːld]
His first instinct prompted him to cast himself down upon the earth and yield
他的 第一的 本能 提示 他 到 投掷 他自己 向下 之上 这 地球 和 屈服
[tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'spɜːr]
to the sensation of despair ,
到 这 感觉 的 绝望 ,
他的第一反应是俯身趴倒在地，屈服于绝望的情绪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsekənd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] .
but his second was to go on and try and do something to help .
但 他的 第二 曾是 到 去 在 和 尝试 和 做 某物 到 帮助 .
但他的第二个想法是继续前进，尽力做些力所能及的事情来提供帮助。

[ɪn][ðɪs][ɪn'tent][hiː; hi][lʊkt][ˈwaɪldli][raʊnd] , [tuː; tə][siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]
In this intent he looked wildly round , to see nothing but a wilderness of
在 这 意图 他 看起来 疯狂地 圆形的 , 到 看 没有什么 但 一个 荒野 的
[ˈʌndərgroʊθ] ,
undergrowth ,
灌木丛 ,
他心想这才四处张望，却只见一片荒芜的灌木丛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtmənt][hiː; hi][dæft] [streɪt] [ɑːn] , [ˈstraɪkɪŋ][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l][stemz][tuː; tə][raɪt]
and in his excitement he dashed straight on , striking the hazel stems to right
和 在 他的 激动 他 虚线 直的 在 , 引人注目 这 榛 茎 到 正确的
[ænd; ənd][left] ,
and left ,
和 左边 ,
他兴奋地向前冲去，撞到了左右两侧的榛树茎干。

[ænd; ənd] , [ˈstʌmbliŋ] [ænd; ənd][ˈfɔːlɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd][əˈgen] , [hiː; hi][ˈendɪd][baɪ][ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd]
and , stumbling and falling again and again , he ended by rolling and
和 , 踉跄 和 坠落 再次 和 再次 , 他 结束 经过 滚动 和
[ˈskræmbliŋ][daʊn][ə; eɪ][stiːp][sloʊp] ,
scrambling down a steep slope ,
争抢 向下 一个 陡 坡 ,
于是，他跌跌撞撞，一次又一次地摔倒，最后滚下了一个陡坡。

[tuː; tə][draːp][ˈɪntuː] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈkæzəm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] , [æz; əz][aɪˈtiː]
to drop into what might have been some terrible chasm , but only , as it
到 降低 进入 什么 可能 有 到过 一些 糟糕的 深渊 , 但 仅有的 , 作为 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
掉进一个原本可能是可怕的深渊，但结果却并非如此。

[ə; eɪ][fjuː] [fiːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈgæðərd] [hɪm'self][ʌp] ,
a few feet , and , as he gathered himself up ,
一个 很少 脚 , 和 , 作为 他 聚集 他自己 向上 ,
走了几步，他站起身来，
[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌf] [træk][baɪ] [wɪt] [hiː; hi]
it seemed that he had inadvertently hit upon the rough track by which he
它 似乎 那 他 有 无意中 打 之上 这 粗糙的 追踪 经过 哪个 他
[hæd; həd] [əˈsendɪd] .
had ascended .
有 上升 .
他似乎无意中又回到了他上山时所走的那条崎岖小路。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] - ['lɒkɪŋ] [pætʃ][ʌv; əv] [rɑ:k]
At the end of a minute he recognised a peculiar - looking patch of rock
在 这 结尾 的 一个 分钟 他 已确认 一个 奇特 - 寻找 修补 的 岩石
[ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
jutting out above him ,
突出 出去 多于 他 ,
一分钟后, 他认出头顶上方有一块形状奇特的岩石突出出来。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [həʊ][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'perd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] [æz; əz]
and recalled how he had compared it to the head of a bullock as
和 召回 如何 他 有 比较的 它 到 这 头 的 一个 犏 作为
[hi:; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp] .
he had clambered up .
他 有 攀爬 向上 .
他回忆起自己爬上去时, 曾把它比作牛头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [pru:vɪd] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ,
That was enough , and the rest of the descent proved comparatively easy ,
那 曾是 足够的 , 和 这 休息 的 这 下降 已证实 比较 简单的 ,
这样就足够了, 剩下的下山路程相对容易。

[tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]
till he reached a spot where he could see on his right the foaming waters of
直到 他 达到 一个 点 在哪里 他 可以 看 在 他的 正确的 这 起泡 水 的
[ðə; ði][fɔ:l] ,
the fall ,
这 落下 ,
直到他走到一个地方, 可以看到右边瀑布翻腾的泡沫水流。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][left] , [ə; eɪ] [glɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] ,
and down below , on the left , a glint or two of the torrent ,
和 向下 以下 , 在 这 左边 , 一个 闪烁 或者 二 的 这 激流 ,
左下方, 可以看到一两道洪流的闪光。

[æz; əz][aɪ'ti:] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] [ə'bi:n] [ðə; ði] [di:p] [rə'vi:n]
as it escaped from the lower basin and hurried along the deep ravine
作为 它 逃脱 从 这 降低 盆地 和 慌忙 沿着 这 深的 峡谷
[tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .
toward the sea .
朝向 这 海 .
它从下部盆地逃逸出来, 沿着深谷向大海疾驰而去。

[hi:; hi] [geɪzd] ['waɪldli][æt; ət̚][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,
He gazed wildly at the base of the fall ,
他 凝视 疯狂地 在 这 根据 的 这 落下 ,
他目光疯狂地盯着瀑布底部,

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kenɪθ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]
in the vain hope that he might catch sight of Kenneth clinging to some
在 这 徒劳 希望 那 他 可能 抓住 视线 的 肯尼斯 依恋 到 一些
[prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] ;
projecting stone ;
投影 石头 ;
他徒劳地希望能看到肯尼斯紧紧抓住某块突出的石头;

[ðen] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði][waɪld] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət̚][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
then he scanned the wild below , but he could see nothing of his
然后 他 扫描 这 荒野 以下 , 但 他 可以 看 没有什么 的 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .
然后他环顾下方荒野, 却不见同伴的踪影。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˈteɪvɪʃ] [ænd; ənd] [lɔ:n] [ˈfɑ:n] [hæd; həd][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] , [bʌt; bət]
There was the spot where Tavish and Long Shon had sat smoking , but
那里 曾是 这 点 在哪里 塔维什 和 长的 肖恩 有 卫星 吸烟 , 但
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
they were gone ,
他们 是 已消失 ,

塔维什和朗·肖恩以前常坐抽烟的地方还在，但他们已经走了。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] -
and there was no sign of Scoodrach .
和 那里 曾是 不 符号 的 -

斯库德拉克不见踪影。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] , [ˈmju:zɪk(ə)l] , [ˈhʌmɪŋ] [rɔ:r] ,
Nothing but the falling water , with its deep , musical , humming roar ,
没有什么 但 这 坠落 水 , 和 它是 深的 , 音乐 , 哼唱 吼 ,

只有落水声，发出深沉、悦耳、低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [tri:] [meɪd] [dɪm][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] - [ˈlʊkɪŋ] [baɪ]
and the grand picture of rock and tree made dim and distant - looking by
和 这 盛大 图片 的 岩石 和 树 制成 暗淡 和 遥远 - 寻找 经过
[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈreɪnbʊʊ] - [ˈtɪntɪd] [spreɪ] .
the rising clouds of rainbow - tinted spray .
这 上升 云 的 彩虹 - 有色 喷 .

升腾起的彩虹色水雾使岩石和树木的壮丽景色显得模糊而遥远。

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [ˈekoʊ] ; [ænd; ənd] ,
He shouted with all his might , but there was only a dull echo ; and ,
他 喊叫 和 全部 他的 可能 , 但 那里 曾是 仅有的 一个 乏味的 回声 ; 和 ,

他使出浑身力气喊叫，却只听到沉闷的回声；而且，

[ˈæftər] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [rɔ:r] ,
after repeating his cry , and feeling that it was drowned by the deep roar ,
后 重复 他的 哭 , 和 感觉 那 它 曾是 溺水 经过 这 深的 吼 ,

他再次呼喊，却感觉自己的声音被低沉的咆哮声淹没。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [mɔ:r] [dɪˈsperɪŋ] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] [ˈdaʊnwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
he gave one more despairing look round , and ran on downward for a few
他 给予 一 更多的 绝望 看 圆形的 , 和 跑 在 向下 为了 一个 很少
[ˌjɑ:dz] ,
yards ,
码 ,

他绝望地环顾四周，然后向下跑了几码。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˈzɪgzæɡ] [træk] ,
but only to turn and almost retrace his steps by the rough zigzag track ,
但 仅有的 到 转动 和 几乎 回溯 他的 步骤 经过 这 粗糙的 之字形 追踪 ,

但他转身几乎沿着崎岖的之字形小路原路返回，

[wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ˈɔ:rt] , [dʒʌst]
when he felt a strange catching of the breath , and stopped short , just
什么时候 他 毛毡 一个 奇怪的 捕捉 的 这 气息 , 和 停止 短的 , 只是
[wer] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈloʊ] ,
where , some distance below ,
在哪里 , 一些 距离 以下 ,

这时他感到一阵奇怪的喘息，随即停了下来，就在下方不远处，

[ə; eɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] ['oʊpənd] [aʊt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [waɪt] [foʊm][ænd; ənd]
a curve of the rushing stream opened out before him , all white foam and
一个 曲线 的 这 匆忙 溪流 打开 出去 前 他 , 全部 白色的 泡沫 和
[ˈglænsɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
glancing water ,
瞥了一眼 水 ,

在他面前展开了一道湍急溪流的弯道，满是白色的泡沫和闪闪发光的水花。

[ˈglɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
glistering and flashing in the sun .
闪闪发光 和 闪烁 在 这 太阳 .

在阳光下闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [,aɪ ˈti:] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkenɪθ] [ænd; ənd] - ,
He had noticed it as he climbed upward with Kenneth and Scoodrach ,
他 有 注意到 它 作为 他 攀登 向上 和 肯尼斯 和 - ,

他和肯尼斯、斯库德拉克一起向上攀爬时就注意到了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
and a strange sensation of delight had thrilled him .
和 一个 奇怪的 感觉 的 喜 有 激动不已 他 .

他感到一阵莫名的愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɡɔ:n] ,
But the beauty was all gone ,
但 这 美丽 曾是 全部 已消失 ,

但所有的美好都已消失殆尽。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]
and he could see nothing now but the scene which seemed to check his
和 他 可以 看 没有什么 现在 但 这 场景 哪个 似乎 到 查看 他的

[breθ] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
breath and fill him with despair .
气息 和 充满 他 和 绝望 .

他现在什么也看不见，只有眼前的景象，这景象让他喘不过气来，让他感到绝望。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,
For there ,
为了 那里 ,

因为在那里，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈglɪsnɪŋ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm]
at the foot of a glistering curve of water which seemed to leap from
在 这 脚 的 一个 闪闪发光 曲线 的 水 哪个 似乎 到 飞跃 从

[əˈmɪdst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [blæk] [ˈrɔ:ks] ,
amidst a pile of black rocks ,
在.....之中 一个 桩 的 黑色的 岩石 ,

在波光粼粼的水流脚下，那水流仿佛是从一堆黑色岩石中跃然而出。

[stʊd] [ˈteɪvɪʃ] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
stood Tavish , bending forward .
站立 塔维什 , 弯曲 向前 .

塔维什站着，身体前倾。

[lɔ:n] [ˈʃɑ:n] [wʌz; wəz] [brɪˈloo] [hɪm; ɪm] , [ˈstændɪŋ] [weɪst] - [di:p] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [prɪˈvent]
Long Shon was below him , standing waist - deep , and holding on to prevent
长的 肖恩 曾是 以下 他 , 常设 腰部 - 深的 , 和 保持 在 到 防止

[ˈbi:ɪŋ] [swept] [əˈweɪ] ,
being swept away ,
存在 扫荡 离开 ,

龙山在他下方，站在齐腰深的水里，紧紧抓住不放以免被水流冲走。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['meni] [fi:t] [ə'blaʊ] , ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['eɪdɪəntli]
while Scoodrach was many feet above , climbing to his right , and evidently
尽管 - 曾是 许多 脚 多于 , 攀登 到 他的 正确的 , 和 显然
['skæniŋ] [ðə; ði] [stri:m] .
scanning the stream .
扫描 这 溪流 .

而斯库德拉克则在高高的山坡上，向右攀爬，显然是在观察溪流。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [wɑ:ʃt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [mæks] [ə'laʊd] ,
“ **They think he's washed down there , ” cried Max aloud ,**
” 他们 思考 他是 洗过 向下 那里 , ” 哭 最大限度 大声 ,

“他们以为他被冲下去了,”马克斯大声喊道。

“ [wen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌp] ['jɑ:ndər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] .
“ **when he must be up yonder at the foot of the falls .**
” 什么时候 他 必须 是 向上 远处 在 这 脚 的 这 瀑布 .

“他当时肯定在瀑布脚下。”

” [hi:; hi] ['fəʊtɪd] ['waɪldli] ,
“ **He shouted wildly ,**
” 他 喊叫 疯狂地 ,

他疯狂地大喊：“

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)] [vɔɪs] [wʊd] [nɔ:t] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'mɪdst][ðə; ði]
but his feeble voice would not penetrate to them as they stood amidst the
但 他的 微弱 嗓音 会 不是 穿透 到 他们 作为 他们 站立 在.....之中 这
['reɪsɪŋ] ['wɔ:tər] ,
racing water ,
赛车 水 ,

但他那微弱的声音无法传到站在湍急水流中的他们耳中。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [mæks] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'gen] ,
and in his agony Max was in the act of starting to run again ,
和 在 他的 痛苦 最大限度 曾是 在 这 行为 的 开始 到 跑步 再次 ,

痛苦万分之下，马克斯又开始奔跑起来。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] - [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
when he saw Scoodrach throw up his hands ,
什么时候 他 锯 - 扔 向上 他的 双手 ,

当他看到斯库德拉克举起双手时，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æftər] ['teɪvɪʃ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊm] , [wer]
and directly after Tavish seemed to make a bound into the foam , where
和 直接地 后 塔维什 似乎 到 制作 一个 边界 进入 这 泡沫 , 在哪里
[hi:; hi] [fel] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
he fell and disappeared .
他 跌倒 和 消失 .

紧接着，塔维什似乎跃入了泡沫之中，然后跌倒在泡沫中消失了。

['mæksɪz] [maʊθ] [felt] [draɪ][æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd]
Max's mouth felt dry at this fresh misfortune , and he stood as if turned
马克斯的 嘴 毛毡 干燥 在 这 新鲜的 不幸 , 和 他 站立 作为 如果 转向
[tu:; tə] [stoʊn] ,
to stone ,
到 石头 ,

突如其来的不幸让马克斯感到口干舌燥，他呆立在那里，仿佛变成了石头。

['wertɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gɪli] [ri:'ə'pɪr] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,
waiting to see the gillie reappear , which he did ,
等待 到 看 这 吉利 再现 , 哪个 他 做过 ,

等着看吉利再次出现，他果然出现了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wer] [mæks] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['fɪfti] [jɑ:dz] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [wer] [lɔ:ŋ]
but not where Max expected by fifty yards farther down the stream , where Long
但 不是 在哪里 最大限度 预期的 经过 五十 码 更远 向下 这 溪流 , 在哪里 长的
[ʃɑ:n] [stəd] ,
Shon stood ,
肖恩 站立 ,

但并非马克斯预想的地方，而是在下游五十码处，朗肖恩站着的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [held] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and , as the latter held on with one hand ,
和 , 作为 这 后者 握住 在 和 一 手 ,
而后者则用一只手紧紧抓住.....

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
he could be seen to stoop and catch at something in the water .
他 可以 是 已见 到 哈腰 和 抓住 在 某物 在这 水 .
人们可以看到他弯下腰去抓水里的东西。

[mæks] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] , [æz; əz] ['teɪvɪʃ] [roʊz] [ʌp] [haɪ] [ə'baʊn] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:n] ,
Max could hardly believe what he saw , as Tavish rose up high above Long Shon ,
最大限度 可以 几乎 相信 什么 他 锯 , 作为 塔维什 玫瑰 向上 高的 多于 长的 肖恩 ,
马克斯简直不敢相信自己所看到的，塔维什高高地升到了隆肖恩之上。

[wen] [ðə; ði] [per] ['sləʊli] [klaɪmd] [aʊt] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪstər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [wʌn][ɑ:rm]
when the pair slowly climbed out , the great forester with something beneath one arm
什么时候 这 一对 缓慢地 攀登 出去 , 这 伟大的 林务员 和 某物 下面 一 手臂
:
:
:

当两人缓缓爬出来时，那位伟大的护林员胳膊下夹着什么东西。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [pæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd][mæks] [ræn][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf]
The frozen feeling of helplessness passed off , and Max ran on down the rough
这 冷冻 感觉 的 无助 通过了 离开 , 和 最大限度 跑 在 向下 这 粗糙的
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

那股无助的麻木感消失了，马克斯继续沿着崎岖的斜坡跑了下去。

['nɪrli] ['fɔ:lɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [frʌm; frəm]
nearly falling again and again in his eagerness to reach the spot where from
几乎 坠落 再次 和 再次 在 他的 渴望 到 抵达 这 点 在哪里 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gru:p] ,
time to time he could see the group ,
时间 到 时间 他 可以 看 这 团体 ,

他急于到达那个不时能看到那群人的地方，几乎一次又一次地摔倒。

[ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [bed][ʌv; əv] [mɔ:s] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] ['pendzələs] [bɜ:tʃɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]
on a green bed of moss beneath some pendulous birches ; and when at last
在 一个 绿色的 床 的 苔藓 下面 一些 下垂的 白桦树 ; 和 什么时候 在 最后的
[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,
he reached them ,
他 达到 他们 ,

在一片绿色的苔藓床上，下方是几棵垂柳；当他终于到达那里时，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] ['kenɪθ] ['laɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
it was to find Kenneth lying upon his back ,
它 曾是 到 寻找 肯尼斯 说谎 之上 他的 后退 ,
原来是肯尼斯仰面躺着。

[wið; wiθ][hiː; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [əˈgenst] [ˈteɪvɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər]
with his head and shoulders supported against Tavish as he knelt there
和 他的 头 和 肩膀 有 反对 塔维什 作为 他 跪下 那里
;
:
;
;

他的头和肩膀靠在跪在那里的塔维什身上；

- [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hiː; ɪz][hænd] ;
Scoodrach stooping and holding his hand ;
- 弯腰 和 保持 他的 手 ；

斯库德拉克弯下腰，握着他的手；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [ˈbɪzɪli] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌp][ə; ei] [kʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lædz] [hed] ,
and Long Shon busily binding up a cut upon the lad's head ,
和 长的 肖恩 忙碌地 结合 向上 一个 切 之上 这 小伙子的 头 ；

龙肖正忙着包扎男孩头上的伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ˈoʊvər][wʌn] [tʃiːk] .
the blood from which had trickled down over one cheek .
这 血 从 哪个 有 涓涓细流 向下 超过 一 脸颊 ；

鲜血顺着脸颊流了下来。

“ [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ？ ” [kraɪd] [mæks] [ˈhɔːrslɪ] .
“ Is — is he dead ? ” cried Max hoarsely .
“ 是 — 是 他 死的 ？ ” 哭 最大限度 沙哑地 ；

“他.....他死了吗？”马克斯嘶哑地喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ,
There was no reply ,
那里 曾是 不 回复 ；

没有回复。

[ænd; ənd] [mæks] [felt] [hiː; ɪz] [hɑːrt] [siːm] [tuː; tə] [ˈkɑːntrækt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]
and Max felt his heart seem to contract as he stood in the pool of
和 最大限度 毛毡 他的 心 似乎 到 合同 作为 他 站立 在 这 水池 的

[ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstriːmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .
water which had streamed down from the group .
水 哪个 有 流媒体 向下 从 这 团体 ；

马克斯站在从人群中流下来的水洼里，感觉自己的心脏仿佛在收缩。

“ [naː] , [naː] , ” [sed] [ˈteɪvɪʃ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθrʌstɪŋ] [əˈwei] [lɔːŋ] - [hænd] .
“ Na , na , ” said Tavish , suddenly thrusting away Long Shon's hand .
“ 娜 , 纳 , ” 说 塔维什 , 突然 推进 离开 长的 - 手 ；

“不，不，”塔维什说，突然推开朗顺的手。

“ [ʃiːd] [ˈpetə] [let] [hɜːr; hər] [pliːd] .
“ She'd petter let her pleed .
“ 棚 彼得 让 她 恳求 ；

“她会哄着她，让她恳求。

“ [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] , [bʌt; bət] [geɪv] [wei] .
“ Long Shon looked at him wonderingly , but gave way .
“ 长的 肖恩 看起来 在 他 惊奇地 , 但 给予 方式 ；

龙肖疑惑地看着他，但还是让步了。

“ [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] .
“ Maybe she shall .
“ 或许 她 将 ；

“也许她会。”

[pjʊr] ['lædi] , [ji:; ji] ['kænə] [di:] [laɪk] [ðæt] .
Puir laddie , ye canna dee like that .
普伊 小伙子 , 是的 美人蕉 迪 喜欢 那 .

可怜的孩子，你不能那样死。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['kɛnɪθs] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] ,
" **But for a time it seemed as if poor Kenneth's race was run ,**
" 但 为了 一个 时间 它 似乎 作为 如果 贫穷的 肯尼斯的 种族 曾是 跑步 ,
但有一段时间，可怜的肯尼斯似乎已经走到了生命的尽头。

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [hi:; hi] [lʊkt] .
so still and white he looked .
所以 仍然 和 白色的 他 看起来 .

他看起来那么静止，那么苍白。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] !
" **The doctor !**
" 这 医生 !

“医生！ ”

[sʌm; səm][wʌn][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] . "
some one go for a doctor . "
一些 一 去 为了 一个 医生 . "

谁去找医生吧。

" [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['dɑ:ktər] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - ['stɜ:lɪŋ] [ɔ:r] ['ɪnvə'nes] , " [sed] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:n] ['kwaiətli] .
" **There's nae doctor this side o ' Stirling or Inverness , " said Long Shon quietly .**
" 有 纳 医生 这 边 o - 斯特灵 或者 因弗内斯 , " 说 长的 肖恩 悄悄 .

“斯特灵和因弗内斯这边没有医生，”朗肖恩平静地说。

" [pjʊr] ['lædi] !
" **Puir laddie !**
" 普伊 小伙子 !

“可怜的小伙子！ ”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , - ? "
Was this your doing , Scoody ? "
曾是 这 你的 正在做 , - ? "

这是你干的吗，斯库迪？

" [nɑ: , 'fɑ:ðər] ; [ji:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p][hɜ:r; hər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɪtiəsli] .
" **Na , father ; she tried to stop her , " cried the boy piteously .**
" 娜 , 父亲 ; 她 尝试 到 停止 她 , " 哭 这 男生 可怜地 .

“爸爸，她想阻止她，”男孩可怜兮兮地哭喊道。

" [ʃi:; ji] ['wʊdnə] [steɪ] .
" **She wouldna stay .**
" 她 不会 停留 .

她不会留下来。

[ɪz][ʃi:; ji] ? "
Is she trooned ? "
是 她 被踩踏 ? "

她被选入了吗？

" ! [neɪ] , [nɑ:t][ʃi:; ji] , " [kraɪd] ['teɪvɪ] [ɪg'zʌltəntli] .
" **Trooned ! nay , not she , " cried Tavish exultantly .**
" 被踩踏 ! 不 , 不是 她 , " 哭 塔维什 欣喜若狂 .

“被征服了！不，不是她！”塔维什兴奋地喊道。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:n] .
" **Look at her een .**
" 看 在 她 een .

“看看她的眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [tʃʌst] [geɪv] [eɪn] [wiː] [bɪt] [ˈblɪŋki] .
She chust gave ane wee bit blinkie .
她 丘斯特 给予 一个 哇 少量 闪烁 .

她只是眨了一下眼。

[bɑːd] [ə; eɪ] [wiː] , [ˈlædi] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈlegz] [əˈgen] .
Bide a wee , laddie , and she'll be upon her legs again .
比德 一个 哇 , 小伙子 , 和 壳 是 之上 她 腿 再次 .

稍等片刻，小伙子，她就能重新站起来了。

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːl][bʌt; bət]
” **They watched and waited in a state of the greatest excitement , all but**
” 他们 观看 和 等待 在 一个 状态 的 这 最 激动 , 全部 但
- , [huː] ,
Scoodrach , who ,
- , WHO ,

“他们全都激动地观看和等待，只有斯库德拉克例外，他

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪlt] [ɪn] [frʌnt]
after giving himself a shake like a water - dog , and wringing his kilt in front
后 给予 他自己 一个 摇 喜欢 一个 水 - 狗 , 和 拧干 他的 苏格兰短裙 在 正面
[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] ,
and behind ,
和 在后面 ,

他像甩水狗一样甩了甩身子，又把短裙前后都拧了拧，

[bɪˈgæən] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkuːli]
began to whistle in the most indifferent manner , and ended by walking coolly
开始 到 哨 在 这 最多 冷漠 方式 , 和 结束 经过 步行 冷静地
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他开始漫不经心地吹口哨，最后冷冷地走开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .
to the astonishment of all .
到 这 惊讶 的 全部 .

令所有人惊讶不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈkenɪθ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] -
But they were too busy with Kenneth to pay any heed to the young gillie's
但 他们 是 也 忙碌的 和 肯尼斯 到 支付 任何 注意 到 这 年轻的 -
[ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] ,
eccentricities ,
怪癖 ,

但他们忙着应付肯尼斯，根本没空理会这位年轻吉普赛人的古怪行为。

[noʊ][wʌn] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] , [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [ˈbɔɪz] [hændz][wɜːr; wəɹ] [tʃeɪft]
no one heeding his disappearance , as the half - drowned boy's hands were chafed
不 一 听从 他的 消失 , 作为 这 一半 - 溺水 男孩们 双手 是 擦伤
,
.
,

没有人注意到他的消失，因为半溺水男孩的双手已经磨破了。

[ænd; ənd] [ˈteɪvɪʃ] [ˈdʒentli] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hiː; hi][kɒd; kəd] [leɪ] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [hiːθ] .
and Tavish gently lowered his head till he could lay it on a tuft of heath .
和 塔维什 轻轻地 降低 他的 头 直到 他 可以 躺 它 在 一个 簇 的 希思 .
塔维什轻轻地低下头，直到他能把头放在一簇石楠花上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkwɪvər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] , [æz; əz] [ˈteɪvɪʃ] [hæd; həd] [sed] ,
There had been a quiver or two of the eyelids , as Tavish had said ,

那里 有 到过 一个 颤动 或者 二 的 这 眼睑 , 作为 塔维什 有 说 ,

正如塔维什所说, 他的眼皮微微颤动了一两下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] ,
and from time to time there was a faint fluttering of the pulses ,

和 从 时间 到 时间 那里 曾是 一个 头晕的 飘动 的 这 脉冲 ,

脉搏时不时会微微颤动一下,

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðiːz] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈlæps] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
but after these manifestations the poor fellow seemed to relapse , and Long

但 后 这些 表现 这 贫穷的 同伴 似乎 到 复发 , 和 长的

[ˈʃɑːn] ,
Shon ,

肖恩 ,

但这些症状出现后, 这可怜的人似乎病情复发了, 而龙肖恩

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈtriːtmənt] ,
who had been fidgeting and muttering against the forester's treatment ,

WHO 有 到过 坐立不安 和 喃喃自语 反对 这 林业员的 治疗 ,

[ɪmˈpeɪʃntli] [dæft] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
impatiently dashed his bonnet on the ground .

不耐烦地 虚线 他的 引擎盖 在 这 地面 .

他一直坐立不安, 嘟囔着抱怨护林员的待遇, 不耐烦地把帽子摔在了地上。

" [jɜːr] [ə; eɪ] - [ʊæn] , - !
" Ye're a ' wrang , Tavvy !

" 是的 一个 - 胡说 , - !

“你错了, 塔维! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , — " [jɜːr] [ə; eɪ] - [ʊæn] !
" he exclaimed , — " ye're a ' wrang !

" 他 惊呼 , — " 是的 一个 - 胡说 !

“他喊道, “你们真是个混蛋!

[læt][em ˈiː][ˈtæk] - [hɔːd] [oʊ] - [ðə; ði] [lædiːz] [hiːlz] ,
Lat me tak ' haud o ' the laddie's heels ,

纬度 我 tak - 豪德 o - 这 小伙子的 高跟鞋 ,

让我抓住小伙子的脚后跟,

[ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [ˈhɪŋ] [duːn] [maɪ] [bæk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər][ˈhaɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - - . "
and let her hing doon my back wi ' her heid close to the groon ' . "

和 让 她 兴 杜恩 我的 后退 wi - 她 海德 关闭 到 这 - - . "

让她趴在我的背上, 头靠近我的头骨。

" - [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] .
" Hwhat for ? " cried Tavish .

" - 为了 ? " 哭 塔维什 .

“为什么? ”塔维什喊道。

" - [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [kənˈtemptʃuəsli] .
" Hwhat for ? " cried Long Shon contemptuously .

" - 为了 ? " 哭 长的 肖恩 轻蔑地 .

“为什么? ”龙肖恩轻蔑地喊道。

" [ˈkænə] [jiː; ji] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pjɔːr] - [ˈfuː] - [oʊ] - [ˈwɔtə] .
" Canna ye see that the puir bairn's fu ' o ' watter .

" 美人蕉 是的 看 那 这 普伊 - 福 - o - 水 .

“你们能看到普埃尔拜恩的 fu' o' water 吗?

[ˌ] [tʰɜːrɪŋ][hɜːr; hɜːr][ʌp] , [mæn] , [æɪn; ɔːn] - [læt][ə; eɪ] - [tiː] - ['wɒtə] ['rɪn][,oʊ,ʊs'tiː][oʊ] - [hɜːr; hɜːr] [muːθ] .
Lat's turn her up , man , an ' lat a ' t ' watter rin oot o ' her mooth .
拉特的 转动 她 向上 , 男人 , 一个 - 纬度 一个 - t - 水 rin oot o - 她 平滑 .
Lat's turn her up, man, and' lat a' t' watter rin oot o' her mooth.

[hɪr] , [stæn] - [ə'saɪd] . "
Here , stan ' aside ."
这里 , 斯坦 - 旁边 . "

先别管斯坦了。

" [dʒɪn] [jiː; ji] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['lædi] , [bːŋ] ['fɑːn] ,
" **Gin ye touch the laddie , Long Shon ,**
" 杜松子酒 是的 触碰 这 小伙子 , 长的 肖恩 ,
"如果你碰了那小子, 朗肖恩,

[aɪl] [^iː, ^i][jiː; ji][ə; eɪ] [dɪŋ] [ə'twiːn] [ðə; ði] [iːn] [æz; əz][[æɪ; ʃəl]'mæk] - [jiː; ji] [siː] [stɑːrɜːz][fɜːr; fɜːr][ə; eɪ] [mʌnθ]
I'll gie ye a ding atween the een as shall mak ' ye see stars for a month
患病的 gie 是的 一个 叮 在 这 een 作为 将 制作 - 是的 看 明星 为了 一个 月
.
:
.

我会给你一个惊喜, 让你一个月都能看到星星。

[ˌ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪnə] [ken] [ðæt][,aɪ 'tiː] [wɒd] [kɪl] [ðə; ði] [bɜːn] [æt; ət] [eɪns] ? "
D'ye think I dinna ken that it would kill the bairn at ance ?"
染料 思考 我 迪娜 肯 那 它 会 杀 这 孩子 在 安斯 ? "

你以为我不知道这会害死孩子吗?

" [nɑː] ! " [graʊld] [bːŋ] ['fɑːn] ; " [aɪv] [siːn] - [ɪm] [duː][,aɪ 'tiː][,dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [men]['æftər]
" **Na ! " growled Long Shon ; " I've seen ' em do it wi ' the trooned men after**
" 娜 ! " 咆哮 长的 肖恩 ; " 我已经 已见 - 呃 做 它 wi - 这 被踩踏 男人 后
[ə; eɪ] [ræk] . "
a wrack ."
一个 残骸 . "

“不!”龙肖恩咆哮道,“我亲眼见过他们用残肢断臂追杀那些被折磨的人。”

" [eɪ] , [ænd; ɔːnd] [aɪv] [siːn] - [ɪm] [diː] [,dʌbljuː 'aɪ] - ['duːɪŋ] [ðæt] [seɪm] , [bːŋ] ['fɑːn] .
" **Ay , and I've seen ' em dee wi ' doing that same , Long Shon .**
" 哎 , 和 我已经 已见 - 呃 迪 wi - 正在做 那 相同的 , 长的 肖恩 .

“哎, 我也见过他们做同样的事, Long Shon。”

[ˌ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪnə] [ken] [wʌt] [aɪm] [ə'buːt] ? "
D'ye think I dinna ken what I'm about ?"
染料 思考 我 迪娜 肯 什么 我是 启动 ? "

你以为我不知道自己在干什么吗?

" [eɪ] , " [kraɪd] [bːŋ] ['fɑːn] ['stʌʊtli] ,
" **Ay , " cried Long Shon stoutly ,**
" 哎 , " 哭 长的 肖恩 坚定地 ,

“哎呀,”龙顺大声叫道,

[æz; əz] ['teɪvɪʃ] [keɪpt] [ɑːn] ['presɪŋ] ['kenɪθs] [rɪbz][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fɜːrs] [ænd; ɔːnd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]
as Tavish kept on pressing Kenneth's ribs with mighty force and letting them
作为 塔维什 保留 在 紧迫 肯尼斯的 肋骨 和 强大的 力量 和 出租 他们
[goʊ] .
go :
去 .

塔维什用尽全力按压肯尼斯的肋骨, 然后又松开。

" [jɜːr] [glæd] [ɪ'nʌʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɔːnd][[læt][em 'iː]'dɑːktər][jiː; ji] , [ðoʊ] , [mæn] .
" **Ye're glad enow to come and lat me doctor ye , though , man .**
" 是的 高兴的 足够 到 来 和 纬度 我 医生 是的 , 尽管 , 男人 .

“不过, 你现在很高兴来让我给你看病, 伙计。”

[ˈhɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪ] [ˈlædi] [baɪ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [tuː; tə][læt][ðə; ði] [ˈwɔtə] [ˌoʊ.ʊt̬i:] !
Hing the pui laddie by his heels to lat the watter oot !
兴 这 普伊 小伙子 经过 他的 高跟鞋 到 纬度 这 水 oot ！

抓住可怜小伙子的脚后跟，把水放出去！

[mɔ:n] , [eɪn] [wɑ:d] [θɪŋk] [jiː; ji][wɜːr; wər] [əˈbuːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ][stæg] ,
Maun , ane wad think ye were about to haunle a stag ,
毛恩 , 一个 瓦德 思考 是的 是 启动 到 - 一个 麋 ,

Maun，我以为你正要猎杀一头雄鹿呢。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; həɹ][ʌp] [tuː; tə][send] [tuː; tə] [tu:n] .
and cut her up to send to toon .
和 切 她 向上 到 发送 到 卡通 。

然后把她肢解，送到卡通片公司。

[haː] ! [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] ! [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] !
Hah ! see him the noo ! see him the noo !
哈哈 ！ 看 他 这 不 ！ 看 他 这 不 ！

哈哈！快看！快看！

[ˈkenɪθ] [ˈlædi] — [ˈkenɪθ] , [maɪ] [ˈbɑːni] [tʃiːl] - !
Kenneth laddie — Kenneth , my bonnie chiel ' !
肯尼斯 小伙子 — 肯尼斯 , 我的 邦妮 奇尔 - ！

Kenneth laddie——Kenneth，我亲爱的孩子！

[laɪt] [oʊ] - [maɪ] [iːn] , [maɪ] [ˈbɑːni] [jʌŋ] [tʃiːf] !
Light o ' my een , my bonnie young Chief !
光 o - 我的 een , 我的 邦妮 年轻的 首席 ！

我的眼中之光，我英俊的年轻酋长！

[hɛtʃ] !
Hech !
hech ！

哎呀！

[hɛtʃ] !
Hech !
hech ！

哎呀！

[hɛtʃ] [fɔːr; fər][tɑː] - !
Hech for ta Mackhai !
hech 为了 ta - ！

Hech for ta Mackhai!

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [nuː] !
Look at her the noo !
看 在 她 这 不 ！

看看她，现在！

” [ˈteɪvɪʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ˈliːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
” **Tavish had sprung up , uttering a wild yell , leaping off the ground ,**
” 塔维什 有 弹簧 向上 , 发出声音 一个 荒野 叫喊 , 跳跃 离开 这 地面 ,

“塔维什猛地跳了起来，发出了一声狂野的叫喊，从地上跃了起来。”

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and waving his bonnet in the air .
和 挥手 他的 引擎盖 在 这 空气 。

他挥舞着帽子。

[fɔːr; fər] [ˈkenɪθ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzd] [ˈwʌndrɪŋli] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst]
For Kenneth had opened his eyes , gazed wonderingly about , and then fixed
为了 肯尼斯 有 打开 他的 眼睛 , 凝视 惊奇地 关于 , 和 然后 固定的
[ðem; ðəm][ɑːn] [mæks] ,
them on Max ,
他们 在 最大限度 ,
肯尼斯睁开眼睛, 惊奇地环顾四周, 然后目光落在了马克斯身上。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
as he knelt down and took his hand , and smiled .
作为 他 跪下 向下 和 采取 他的 手 , 和 微笑 .
他跪下来, 握住他的手, 微笑着。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
" "那是什​​么?"

" [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] .
" **he said feebly .**
" 他 说 虚弱地 .
他虚弱地说。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?
" "怎么了?"

" [mæks] [wʌz; wəz] [ˈtʃʊkɪŋ] .
" **Max was choking .**
" 最大限度 曾是 窒息 .
" "马克斯被噎住了。"

[ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
A great ball seemed to be rising in his throat ,
一个 伟大的 球 似乎 到 是 上升 在 他的 喉 ,
他喉咙里似乎顶着一个巨大的球,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][tɜːrn] [əˈwei] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and he had to get up hastily and turn away to hide his emotion .
和 他 有 到 得到 向上 草草 和 转动 离开 到 隐藏 他的 情感 .
他不得不匆忙起身, 转身离开, 以掩饰自己的情绪。

" [aɪ] — [dəʊnt] [kwɑɪt] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , - ? "
" **I — don't quite — What's the matter , Tavvy ?** "
" 我 — 不 相当 — 是什么 这 事情 , - ? "
"我——不太明白——怎么了, 塔维?"

" [ˈmætər] , [maɪ] [ˈbɑːni] [ˈlædi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪstər] ,
" **Matter , my bonnie laddie !** " **cried the great forester ,**
" 事情 , 我的 邦妮 小伙子 ! " 哭 这 伟大的 林务员 ,
"我的宝贝儿子, 快跑!" 伟大的护林员喊道。

[ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtendərli] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [braʊ] ;
dropping on his knees and placing his hands tenderly on the injured brow ;
下降 在 他的 膝盖 和 放置 他的 双手 温柔地 在 这 受伤 眉头 ;
他跪了下来, 双手温柔地放在受伤的额头上;

" [oʊni][ə; eɪ] [wiː] [brɪt] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈhaɪd] .
" **on'y a wee bit scratch on the heid .**
" 仅限 一个 哇 少量 划痕 在 这 海德 .
"只是头上有点擦伤。"

- [ðə; ði] [klɔ:θ] , [ˈfɑ:n] [læd] , [ænd; ənd] [aɪ] [baɪnd][aɪ ˈti:] [ʌp] .

Gie's the cloth , Shon lad , and I'll bind it up .
- 这 布 , 肖恩 小伙子 , 和 患病的 绑定 它 向上 .

把布给肖恩，我来包扎。

[ji:; ji][hæd; həd][ə; ei][dɪp][aɪ] - [ðə; ði] [ˈwɔ:tə] , [bʌt; bət] [jɜ:r] [ə; ei] - [rɪxt] [ðə; ði] [nu:] . "

Ye had a dip i ' the watter , but ye're a ' richt the noo . "
叶 有 一个 蘸 我 - 这 水 , 但 是的 一个 - 右 这 不 . "

你在水里泡过一次，但你是个有钱人。”

" [jes] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ˈkenɪθ] [ˈfi:blɪ] ;

" Yes , I'm all right now , " said Kenneth feebly ;
" 是的 , 我是 全部 正确的 现在 , " 说 肯尼斯 虚弱地 ;

“是的，我现在没事了，”肯尼斯虚弱地说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:rɪstərz] [feɪs] ,

and he smiled faintly in the great forester's face ,
和 他 微笑 淡淡的 在 这 伟大的 林业员的 脸 ,

他对着那位伟大的护林员微微一笑。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [rʌf] [ˈfeləʊ] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz][ə; ei] [ˈwʊmən] .

as the great rough fellow bound up his brow as tenderly as a woman .
作为 这 伟大的 粗糙的 同伴 边界 向上 他的 眉头 作为 温柔地 作为 一个 女士 .

那个身材魁梧、粗犷的家伙像对待女人一样温柔地包扎着自己的额头。

[mæks] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [menz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Max had drawn back , and , as soon as the two men's attention was
最大限度 有 绘制 后退 , 和 , 作为 很快 作为 这 二 男士 注意力 曾是

[ˈteɪkən] [ʌp] ,

taken up ,
已采取 向上 ,

马克斯退后了一步，就在两人注意力被其他事情吸引之后，

[hi:; hi] [krept] [raʊnd] [brɪˈhaɪnd][ə; ei] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

he crept round behind a clump of the hazels , and , as soon as he
他 悄悄地爬 圆形的 在后面 一个 丛 的 这 榛子 , 和 , 作为 很快 作为 他

[wʌz; wəz] [wel] [əˈləʊn] ,

was well alone ,
曾是 出色地 独自的 ,

他蹑手蹑脚地绕到一丛榛树后面，等周围完全没人的时候，

[ðə; ði] [pent] - [ʌp][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [vent] , [ænd; ənd] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈwaɪldli] ,

the pent - up emotion would have vent , and , sobbing wildly ,
这 五角星 - 向上 情感 会 有 发泄 , 和 , 啜泣 疯狂地 ,

压抑已久的情绪终于爆发，他放声痛哭。

[hi:; hi] [dra:pt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

he dropped upon his knees and covered his face with his hands ,
他 掉落 之上 他的 膝盖 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

他跪倒在地，双手捂住了脸。

[rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] :

repeating the prayer of thanksgiving that rose to his lips :
重复 这 祷告 的 感恩 那 玫瑰 到 他的 嘴唇 :

他重复着涌上心头的感恩祷告：

" [θæŋk] [ɡɑ:d] !

" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

” [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
” **Then he started to his feet , ashamed of his emotion ,**
” 然后 他 开始 到 他的 脚 , 羞愧 的 他的 情感 ,
“然后他站起身来，为自己的情绪感到羞愧。”

[ˈdredɪŋ] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər]
dreading lest any one should have seen his position and heard his words , for
恐惧 免得 任何 一 应该 有 已见 他的 位置 和 听到 他的 字 , 为了
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

他害怕任何人看到他的处境并听到他的话语，因为低级的，

[hɔ:rs] [moʊn] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .
hoarse moan seemed to come from farther in the little patch of woodland .
嘶哑 呻吟 似乎 到 来 从 更远 在 这 小的 修补 的 林地 .
沙哑的呻吟声似乎从更远处的小树林里传来。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn] [els] [hɜ:rt] ?
Was there some one else hurt ?
曾是 那里 一些 一 别的 伤害 ?

还有其他人受伤吗？

[hi:; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
he thought ; and , taking a few steps in the direction ,
他 想法 ; 和 , 采取 一个 很少 步骤 在 这 方向 ,
他想了想；然后，朝那个方向走了几步，

[hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] - [æt; ət] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] ,
he came suddenly upon Scoodrach at full length upon the moss ,
他 来了 突然 之上 - 在 满的 长度 之上 这 苔藓 ,
他突然发现斯库德拉克四肢修长地躺在苔藓上。

[feɪs] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] [groʊθ] ,
face downwards and buried in the soft green growth ,
脸 向下 和 埋葬 在 这 柔软的 绿色的 生长 ,
脸朝下，埋在柔软的绿色植物中，

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['klʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɔ:rtli] - [kʌt] [her] [br'haɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
while his hands were clutching his shortly - cut hair behind , and his shoulders
尽管 他的 双手 是 紧握 他的 不久 - 切 头发 在后面 , 和 他的 肩膀
[hi:vɪd] [æz; əz][hi:; hi] [moʊn] [fɔ:rθ] , —
heaved as he moaned forth , —
喘息 作为 他 呻吟 前进 , —
他双手紧紧抓着脑后的短发，肩膀随着呻吟声剧烈起伏——

” [ʃi:l] ['nevər] ['hɑ:ntl] [ə; eɪ] [poʊt] - !
” **She'll never hantle a poat acain !**
” 壳 绝不 汉特尔 一个 土豆 - !

“她永远不会放过一个锅！ ”

[ʃi:l] ['nevər] ['rɪn][ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; həɹ] ['aʊər] [ðə; ði] [hɪlz] !
she'll never rin wi ' her ower the hills !
壳 绝不 rin wi - 她 所有者 这 丘陵 !
她永远也跑不到山那边去！

[ˈmeɪstər] — [ˈmeɪstər] [kən] , [ʃiːz] [dɛd] , [ʃiːz] [dɛd] ！ ”
Maister — Maister Ken , she's deid , she's deid ！ ”
大师 — 大师 肯 , 她是 戴德 , 她是 戴德 ！ ”
师傅——肯师傅，她死了，她死了！ ”

“ [noʊ] , [noʊ] , - ！ ” [kraɪd] [mæks] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ No , no , Scood ！ ” cried Max excitedly .
“ 不 , 不 , - ！ ” 哭 最大限度 兴奋地 .
“不，不，斯库德！”麦克斯兴奋地喊道。

“ [ˈhiːz] [ˈbetər] ！
“ He's better ！
“ 他是 更好的 ！
“他好多了！ ”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ！
He has just come to ！
他 有 只是 来 到 ！
他醒了！

“ - [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][waɪld] [dɪˈlaɪt] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Scood sprang to his feet , and a flash of wild delight darted from his
“ - 弹簧 到 他的 脚 , 和 一个 闪光 的 荒野 喜 飞镖 从 他的
[wet] [red] [aɪz] .
wet red eyes .
湿的 红色的 眼睛 .
“斯库德猛地站了起来，他湿润的红眼睛里闪过一丝狂喜。”

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪm'self] ,
Then , as if recollecting himself ,
然后 , 作为 如果 回忆 他自己 ,
然后，仿佛回过神来一般，

[hiː; hi] [dæft] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][slæp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
he dashed his hand across them and gave it a slap against his side ,
他 虚线 他的 手 穿过 他们 和 给予 它 一个 拍击 反对 他的 边 ,
[ˈskaʊlɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
scowling heavily .
皱眉 重度 .
他猛地一挥手，拍在自己的腰侧，眉头紧锁。

“ [oʊni] [taː] [ˈwɒtə] [ˈrɪn] [duːn] [oʊ,oʊˈtiː][oʊ] - [hɜːr; hər] [her] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsəːləli] .
“ On'y ta watter rin doon oot o ' her hair , ” he said surlily .
“ 仅限 ta 水 rin 杜恩 oot o - 她 头发 , ” 他 说 暴躁地 .
“只有水才能流到她头发上,”他粗声粗气地说。

“ [taː] [jʌŋ] [ˈtʃiːfs] [nɑːt] ？ ”
“ Ta young Chief's not trooned ？ ”
“ ta 年轻的 酋长的 不是 被踩踏 ？ ”
“年轻的酋长没被征服吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] , - ； [ˈhiːz] —
“ No , no , Scood ; he's —
“ 不 , 不 , - ； 他是 —
“不，不，斯库德；他——”

“ [mæks] [ˌsteərd] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd]
“ Max stared , for Scoodrach had turned his back , begun to whistle , and
“ 最大限度 凝视 , 为了 - 有 转向 他的 后退 , 开始 到 哨 , 和
[wɔːkt] [əˈweɪ] .
walked away .
步行 离开 .
“马克斯愣住了，因为斯库德拉克已经转过身去，吹起了口哨，然后走开了。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə][let][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] , ” [θɔ:t] [mæks] .
“ He was ashamed to let me see him crying , ” thought Max .
“ 他 曾是 羞愧 到 让 我 看 他 哭泣 , ” 想法 最大限度 .
“他不好意思让我看到他哭,”马克斯心想。

“ [aɪm][nɔ:t][ðə; ði]['ʊnli] ['kəʊəd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
“ I'm not the only coward in the world .
“ 我是 不是 这 仅有的 懦夫 在 这 世界 .
“我不是世界上唯一的懦夫。”

“ [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [geɪzɪŋ] ['æftər] - , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['kwɪkli]
“ He stood for a few moments gazing after Scoodrach , and then walked quickly
“ 他 站立 为了 一个 很少 时刻 凝视 后 - , 和 然后 步行 迅速地
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他站在那里, 凝视着斯库德拉克的背影片刻, 然后快步走回了原处。

[tu:; tə][faɪnd] ['kenɪθ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
to find Kenneth sitting up .
到 寻找 肯尼斯 坐着 向上 .
发现肯尼斯已经坐起来了。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [ti:l] ['petə-] [ðə; ði][nu:] , ” [kraɪd] ['teɪvɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ She's a teal petter the noo , ” cried Tavish triumphantly .
“ 她是 一个 蓝绿色 彼得 这 不 , ” 哭 塔维什 凯旋而归 .
“她是个蓝绿色的彼得努,”塔维什得意地喊道。

“ [ðer; ðər] , ['lædi] ; [jɪl] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:l] [tʃʌst] [gæŋ] [heɪm] . ”
“ There , laddie ; ye'll get up , and we'll chust gang hame . ”
“ 那里 , 小伙子 ; 叫喊 得到 向上 , 和 出色地 丘斯特 帮派 家 . ”
“好了, 小伙子; 你起来, 我们赶紧回家。”

“ [jes] ; [aɪm][nɔ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [mæks] , ” [sed] ['kenɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]
“ Yes ; I'm not much hurt , Max , ” said Kenneth , with a ghastly attempt at a
“ 是的 ; 我是 不是 很多 伤害 , 最大限度 , ” 说 肯尼斯 , 和 一个 阴森 试图 在 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“是的, 我没受什么伤, 麦克斯,”肯尼斯说着, 勉强挤出一个可笑的笑容。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [du:] [ðæt] .
“ I say , old chap , you couldn't do that .
“ 我 说 , 老的 小伙子 , 你 不能 做 那 .
“我说, 老兄, 你做不到的。”

[hɪr] , [gɪv] [ju: 'es][jɔr; jər][hænd] .
Here , give us your hand .
这里 , 给 我们 你的 手 .

来, 把手给我们。

“ [mæks] ['i:gərli] [traɪd] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][raɪz] ,
“ Max eagerly tried to help him rise ,
“ 最大限度 急切地 尝试 到 帮助 他 上升 ,
“马克斯急切地想帮他站起来,

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tu:; tə][get][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ,
and Kenneth made a brave effort to get upon his legs ,
和 肯尼斯 制成 一个 勇敢的 努力 到 得到 之上 他的 腿 ,
肯尼斯勇敢地尝试站起来。

[bʌt; bət][hi; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [ɑːrm] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtræktɪŋ] [ænd; ənd]
but he snatched at the forester's arm , with his face contracting and
但 他 抢夺 在 这 林业员的 手臂 , 和 他的 脸 承包 和
[ˈtɜːrniŋ] [ˈgæstli] [peɪl] ,
turning ghastly pale ,
转弯 阴森 苍白 ,

但他猛地抓住护林员的胳膊，脸色骤然紧缩，变得惨白无力。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [dɪm][ænd; ənd] [ðen] [hæf] [kloʊzd] .
as his eyes looked dim and then half closed .
作为 他的 眼睛 看起来 暗淡 和 然后 一半 关闭 .

他的眼睛看起来有些黯淡，然后半闭着。

[ðeɪ] [ˈdʒentli] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtə] .
They gently laid him down , and bathed his forehead with water .
他们 轻轻地 铺设 他 向下 , 和 洗澡 他的 前额 和 水 .

他们轻轻地把他放下，然后用清水洗净他的额头。

" [tʃʌst] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈdɪzi] , [pjʊr] [ˈlædi] , " [sed] [ˈteɪvɪ] [ˈtendərlɪ] .
" **Chust a wee bit dizzy , puir laddie , " said Tavish tenderly .**
" 丘斯特 一个 哇 少量 晕眩的 , 普伊 小伙子 , " 说 塔维什 温柔地 .

“有点头晕，小伙子，”塔维什温柔地说。

" [baɪd] [ə; eɪ] [wiː] , [bɔːŋ] [ˈɑːn] , [tɪl] [hi; hi][ˈoʊps][hɪz; ɪz] [iːn] - ,
" **Bide a wee , Long Shon , till he opes his een acain ,**
" 比德 一个 哇 , 长的 肖恩 , 直到 他 操作 他的 een - ,

“等一下，朗顺，直到他打开他的小门，

[ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji][jæl; jəl][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [pæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði]
and then ye shall put him on my pack , and I'll carry him doon to the
和 然后 是的 将 放 他 在 我的 盒 , 和 患病的 携带 他 杜恩 到 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

然后你们把他放在我的背包上，我把他背到岸边去。

[ænd; ənd] [wiːl] [ˈmæk] - - [ˈrɪn][ɑːn][ænd; ənd] [ket][ðə; ði][pʊt][ænd; ənd][twaː] [ˈpɪləʊz] ,
and we'll mak ' Scood rin on and ket the poat and twa pillows ,
和 出色地 制作 - - rin 在 和 酮 这 土豆 和 twa 枕头 ,

然后我们会继续做 Scood rin，保留土豆和两个枕头，

[ænd; ənd] [ket] [hɪm; ɪm] [rɪxt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːk] . "
and ket him richt across to the rock . "
和 酮 他 右 穿过 到 这 岩石 . "

然后让他直接走到岩石对面。

" [eɪ] , " [sed] [bɔːŋ] [ˈɑːn] [əˈpruːvɪŋli] .
" **Ay , " said Long Shon approvingly .**
" 哎 , " 说 长的 肖恩 赞许地 .

“是啊，”龙松赞许道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hæ] [ə; eɪ] [tiːl] [oʊ] - [ˈwɔtə] [ɪn][hɜːr; hər] ; [jæl; jəl][ʃiː; ʃi][ˈrɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˌoʊ, oʊˈtiː][ðə; ði]
" **But she must hae a teal o ' watter in her ; shall she rin it oot the**
" 但 她 必须 哈 一个 蓝绿色 o - 水 在 她 ; 将 她 rin 它 oot 这

[nuː] ? "
noo ? "
不 ? "

“但她体内一定有水；她现在能把它冲走吗？”

" [naː] , [naː] ! " [kraɪd] [ˈteɪvɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [fɪrs] [graʊl] .
" **Na , na ! " cried Tavish , in a low , fierce growl .**
" 娜 , 纳 ! " 哭 塔维什 , 在 一个 低的 , 凶猛的 咆哮 .

“不，不！”塔维什低声激烈地咆哮道。

“ [heɪ] , - ! ”
“ **Hey , Scoody !** ”
“ 嘿 , - ! ”

“嘿，史酷迪！”

“ [wel] ？ ” [keɪm] [frʌm; frəm] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɪli] [[oʊd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Well ？** ” **came from close by , and the young gillie showed himself , with his**
“ 出色地 ？ ” 来了 从 关闭 经过 , 和 这 年轻的 吉莉 显示 他自己 , 和 他的
[feɪs] [hæf] [ə'vɜ:tɪd] .
face half averted .
脸 一半 避免了 .

“怎么样？”附近传来一声，年轻的吉利安走了出来，脸半侧着。

“ [ˈrɪn] , [bɜrn] , [ænd; ənd][get][tɑː][ˈlɪt(ə)] [poʊt] [æɪn; əɪn] - [roʊ] [hɜːr; hɜːr][tuː; tə][tɑː] [muːθ] [oʊ] - [tɑː] [striːm]
“ **Rin , bairn , and get ta little poat an ' row her to ta mooth o ' ta stream**
“ rin , 孩子 , 和 得到 ta 小的 土豆 一个 - 排 她 到 ta 平滑 o - ta 溪流
,
/
,

“Rin，孩子，拿一艘小船，划到溪流的平坦处去，

“ [kraɪd] [lɔːŋ] [ˈɑːn] .
“ **cried Long Shon .**
“ 哭 长的 肖恩 .

“龙雄喊道。”

“ [eɪ] , ” [kraɪd] - , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [rʌŋ] .
“ **Ay , ” cried Scoodrach , turning eagerly to run .**
“ 哎 , ” 哭 - , 转弯 急切地 到 跑步 .

“哎！”斯库德拉赫喊道，急忙转身跑去。

“ [æɪn; əɪn] - , - , [maɪ] [ˈlædi] , ” [kraɪd] [ˈteɪvɪ] ,
“ **An ' , Scoody , my laddie , ” cried Tavish ,**
“ 一个 - , - , 我的 小伙子 , ” 哭 塔维什 ,

“安，斯库迪，我的小伙子，”塔维什喊道。

“ [jɪl] [tʃʌst] [æsk] [ˈmeɪstər] [krænt][tuː; tə] [flɪŋ] [twaː] [ˈpɪləʊz] [ɪn][tɑː][poʊt] . ”
“ **ye'll chust ask Maister Crant to fling twa pillows in ta poat .** ”
“ 叫喊 丘斯特 问 大师 克兰特 到 一扔 twa 枕头 在 ta 土豆 . ”

“你只要让克兰特先生往锅里扔两个枕头就行了。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] , - , [jɪl] [tʃʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ] - [rɪxt] [ðə; ði] [nuː] ,
“ **And , Scoody , ye'll chust say that the young Chief is a ' richt the noo ,**
“ 和 , - , 叫喊 丘斯特 说 那 这 年轻的 首席 是 一个 - 右 这 不 ,

“还有，Scoody，你只会说年轻的酋长现在说得对，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [wɑːt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [swiːt] ['wɒtə] ,
but that we're a ' wat wi ' sweet watter ,
但 那 是 一个 - 什么 wi - 甜的 水 ,

但我们拥有甜美的水，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [wiː] - [oʊ] - - [wʊd] [peɪ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][tɑː] [jʌŋ] [tʃiːf]
and if she thinks a wee drappie o ' whusky would pe good for ta young Chief
和 如果 她 思考 一个 哇 - o - - 会 pe 好的 为了 ta 年轻的 首席
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
and the rest ,
和 这 休息 ,

如果她觉得一小杯威士忌对年轻的酋长和其他人有好处，

[ʃiː, ji][kæn; kən][pɪt][,aɪ 'ti:][ɪn][tɑː][pout] .
she can pit it in ta poat .
她 能 坑 它 在 ta 土豆 .

它可以把它放进锅里。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [graʊnd] , [ˈbaʊndɪŋ]
" Scoodrach nodded , and ran off rapidly over the rugged ground , bounding
" - 点头 , 和 跑 离开 快速 超过 这 崎岖 地面 , 边界
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stoʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊt] ,
across the stones like a goat ,
穿过 这 石头 喜欢 一个 山羊 ,

斯库德拉克点了点头，然后迅速跑过崎岖的地面，像山羊一样在石头上跳跃。

[ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] .
and Kenneth now tried to rise .
和 肯尼斯 现在 尝试 到 上升 .

于是肯尼斯试图站起来。

" [jɪl] [peɪ][ə; eɪ][pɪt] [ˈpetɹ̩-] [ðə; ði] [nuː] , [ˈmeɪstər] [ˈkenɪθ] , " [sed] [ˈteɪvɪʃ] [ˈtendərli] .
" Ye'll pe a pit petter the noo , Maister Kenneth , " said Tavish tenderly .
" 叫喊 pe 一个 坑 彼得 这 不 , 大师 肯尼斯 , " 说 塔维什 温柔地 .
"你会惹麻烦的，肯尼思大师，"塔维什温柔地说。

" [ʃiːz] [tʃʌst] [sent] [fɔːr; fər][tɑː][pout] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [niːl] [duːn] ,
" She's chust sent for ta poat , and she'll kneel doon ,
" 她是 丘斯特 发送 为了 ta 土豆 , 和 壳 下跪 杜恩 ,
"她刚被派去取水，她会跪下，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [wɪl] [help] [jiː; ji][tuː; tə][get] [juːˈpiːˈoʊ] - [hɜːr; hər] [bæk] ,
and Long Shon will help ye to get upo ' her back ,
和 长的 肖恩 将要 帮助 是的 到 得到 向上 - 她 后退 ,
龙肖恩会帮你把她扶起来。

[ænt] [ʃiːl] [ˈkæri] [jiː; ji] - [duːn] [tuː; tə][tɑː] [muːθ] [oʊ] - [tɑː] [striːm] . "
ant she'll carry ye chently doon to ta mooth o ' ta stream . "
蚂蚁 壳 携带 是的 - 杜恩 到 ta 平滑 o - ta 溪流 . "
"她会带叶辰利杜恩到塔莫斯奥塔溪边。"

" [oʊ] [noʊ] , - ; [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] . "
" Oh no , Tavvy ; I can walk . "
" 哦 不 , - ; 我 能 走 . "
"哦，不，塔维；我可以自己走。"

" [nei] , [ˈlædi] , [jiː; ji] [ˈkænə] [wɔːk] .
" Nay , laddie , ye canna walk .
" 不 , 小伙子 , 是的 美人蕉 走 .

“不，孩子，你不能走路。”

[,aɪ 'tiː] [ˈwɪnə] [peɪ][tɑː][fɜːrst] [taɪm] [ʃiːz] - [jiː; ji][ɑːn][hɜːr; hər] [pæk] .
It winna pe ta first time she's carriet ye on her pack .
它 温娜 pe ta 第一的 时间 她是 - 是的 在 她 盒 .
这是她第一次背着你。

[nuː] , [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] , [tʃʌst] [ˈiː, ^i][tɑː] [jʌŋ] [tʃiːf] [ə; eɪ] [lɪft] , [ænd; ənd] — [ðæts] [tɑː] [wei] .
Noo , Long Shon , chust gie ta young Chief a lift , and — that's ta way .
不 , 长的 肖恩 , 丘斯特 gie ta 年轻的 首席 一个 举起 , 和 — 那就是 ta 方式 .
Noo, Long Shon, 只是给年轻的酋长搭个便车，然后——就是这样。

[dɪd] [ʃiː; ji][hɜːrt][jiː; ji] ? "
Did she hurt ye ? "
做过 她 伤害 是的 ? "
她伤害你了吗？

“ [nɑ:t] — [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [ʌv; əv][peɪn] .
“ **Not — very much** , ” **said Kenneth** , **with a shudder of pain** .
“ 不是 — 非常 很多 , ” 说 肯尼斯 , 和 一个 不寒而栗 的 疼痛 .
“ 不——不是很严重, ”肯尼斯说着, 痛苦地颤抖了一下。

“ [θæŋk] [ji:; ji] , [tɑ:v,tɑ:f,tɔ:f] , [oʊld] [tʃæp] .
“ **Thank ye** , **Tav** , **old chap** .
“ 感谢 是的 , 塔夫 , 老的 小伙子 .
“谢谢你, 塔夫, 老伙计。”

[ðer; ðər] , [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [bæd][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [ˈkæəri] [ˌem ˈi:] . “
There , **I'm like a little boy again** ; **but it's too bad to let you carry me** . ”
那里 , 我是 喜欢 一个 小的 男生 再次 ; 但 它是 也 坏的 到 让 你 携带 我 . ”
在那里, 我又像个小男孩了; 可是, 让你抱我太可惜了。

“ [hɔ:d] [jər] [wi:ft] , [ˈmeɪstər] [ken] — [hɔ:d] [jər] [wi:ft] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɔ:ristər] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Haud yer wheesht** , **Maister Ken — haud yer wheesht !** ” **cried the big forester angrily** .
“ 豪德 你的 风 , 大师 肯 — 豪德 你的 风 ! ” 哭 这 大的 林务员 愤怒地 .
“肯先生, 你给我闭嘴——你给我闭嘴! ”高大的护林员愤怒地喊道。

“ [wʌt] [wʊd] [ji:; ji][peɪ][fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ ˈti:][ˈwɑ:znə][tu:; tə][help] [tɑ:] [jʌŋ] [tʃi:f] [oʊ] - [tɑ:] - ?
“ **What would she pe for if it wasna to help ta young Chief o ' ta Mackhai ?**
“ 什么 会 她 pe 为了 如果 它 竞技场 到 帮助 ta 年轻的 首席 o - ta - ?
“如果不是为了帮助年轻的马凯酋长, 她又能为什么呢? ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[bɔ:n] [ˈfɑ:n] [hɪr] [ænd; ənd][ji:; ji] [wʊd] [laɪ] [du:n] [fɔ:r; fər][ji:; ji][tu:; tə] [wɔ:k] [ju:ˈpi:ˈoʊ] - [ju: ˈes] [ɪf] [aɪ ˈti:]
Long Shon here and she would lie doon for ye to walk upo ' us if it
长的 肖恩 这里 和 她 会 说谎 杜恩 为了 是的 到 走 向上 - 我们 如果 它
[wʊd] [du:][ji:; ji] [ɡʊd] . “
would do ye good . ”
会 做 是的 好的 . ”
我是长肖恩, 如果对你们有好处, 她愿意躺下来让你们走过来。

“ [eɪ] ! ” [kraɪd] [bɔ:n] [ˈfɑ:n] .
“ **Ay !** ” **cried Long Shon** .
“ 哎 ! ” 哭 长的 肖恩 .
“哎! ”龙松喊道。

“ [nu:] [ðen] , [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈstedi] .
“ **Noo then** , **slow and steady** .
“ 不 然后 , 慢的 和 稳定的 .
“那么, 慢慢来, 稳扎稳打。”

[kʌm] [əˈlɔ:n] , [ˈmeɪstər] [mæks] ;
Come along , **Maister Max** ;
来 沿着 , 大师 最大限度 ;
跟我来, 马克斯先生;

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [du:n] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] [brɪˈfɔ:r] - [kæn; kən][get] [əˈkrɔ:s] [tɑ:] [beɪ] .
and we'll be doon to the sands before Scoodrach can get across ta bay .
和 出色地 是 杜恩 到 这 沙子 前 - 能 得到 穿过 ta 湾 .
我们会在 Scoodrach 渡过海湾之前到达沙滩。

" [ðə; ði] [greɪt] ['feləʊ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keɪfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
" **The great fellow walked slowly and carefully down the gully ; but , before they**
" 这 伟大的 同伴 步行 缓慢地 和 小心 向下 这 沟壑 ; 但 , 前 他们
[hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] ,
had gone far ,
有 已消失 远的 ;

“那位身材魁梧的男子沿着沟壑缓慢而谨慎地走下去；但是，他们还没走多远，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or)

第13/19页

[ˈkɛniθs] [hed] [dra:pt] , [ænd; ənd] [ðei] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] ,
Kenneth's head dropped , and they laid him down again ,
肯尼斯的头掉落 , 和 他们 铺设 他 向下 再次 ,
肯尼斯的头垂了下来, 他们又把他放倒在地。

[tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [baɪ] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
to revive him after a few minutes by bathing his face on the brink of the
到 复活 他 后 一个 很少 分钟 经过 洗澡 他的 脸 在 这 边缘 的 这
[ˈrʌʃɪŋ] [stri:m] ,
rushing stream ,
匆忙 溪流 ,

几分钟后, 将他的脸放在湍急的溪流边冲洗, 使他苏醒过来。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈteɪvɪʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
after which Tavish raised him as tenderly as if he had been a baby ,
后 哪个 塔维什 提高 他 作为 温柔地 作为 如果 他 有 到过 一个 婴儿 ,
之后, 塔维什像对待婴儿一样温柔地抚养他。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and bore him in his arms .
和 钻孔 他 在 他的 武器 .

并将他抱在怀里。

[ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [sləʊ] [ˈpra:gres] , [tu:; tə][faɪnd] -
They reached the shore at last , after a very slow progress , to find Soodrach
他们 达到 这 支撑 在 最后的 , 后 一个 非常 慢的 进步 , 到 寻找 -
[əˈprəʊtʃɪŋ] [fæst] ,
approaching fast ,
接近 快速地 ,

他们历经漫长的跋涉, 终于抵达岸边, 却发现斯库德拉克正快速逼近。

[ænd; ənd] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and tugging at the oars with all his might .
和 拉扯 在 这 桨 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身解数拉动船桨。

" [ɪz][tɑ:] - [æt; ət] [heɪm] ? " [kraɪd] [lɔ:ŋ] [ˈfɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [heɪl] .
" **Is ta Mackhai at hame ?** " **cried Long Shon , as the boy came within hail .**
" 是 ta - 在 家 ? " 哭 长的 肖恩 , 作为 这 男生 来了 之内 冰雹 .
"Is ta Mackhai at hame?" 龙松喊道, 男孩走到了冰雹边。

" [nɑ:] , " [ˈfəʊtɪd] - , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈweɪ] [tɪl] [hi:; hi]
" **Na , " shouted Soodrach , without turning his head , and toiling away till he**
" 娜 , " 喊叫 - , 没有 转弯 他的 头 , 和 辛勤劳作 离开 直到 他
[wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn] ,
was close in ,
曾是 关闭 在 ,

"纳! "斯库德拉赫头也不回地喊道, 继续努力工作, 直到他快要到达目的地为止。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈvɜ:rst] [ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [bækt] [ɪn] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈgraʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
when he reversed the boat , and backed in till she grounded on the sand .
什么时候 他 反转 这 船 , 和 支持的 在 直到 她 接地 在 这 沙 .
他调转船头, 一路倒退, 直到船搁浅在沙滩上。

[ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪski] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] .
The pillows were there , so was the whisky , but no one touched it .
这 枕头 是 那里 , 所以 曾是 这 威士忌酒 , 但 不 一 感动 它 .

枕头在那里, 威士忌也在那里, 但没有人碰过它们。

[ˈkenɪθ] [wʌz; wəz][leɪd] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][mæks][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,
Kenneth was laid carefully in the stern , and Max supported him ,
肯尼斯 曾是 铺设 小心 在 这 船尾 , 和 最大限度 有 他 ,
肯尼斯被小心地放在船尾, 马克斯扶着他。

- [ˈskaʊlɪŋ] [ˈæŋɡrəli][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [sent][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ;
Scodrach scowling angrily at being sent into the bows ;
- 皱眉 愤怒地 在 存在 发送 进入 这 弓 ;
斯库德拉克怒气冲冲地瞪着被派往船头;

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [sɜːrdʒ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [kiːl] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] ,
while the two men made the water surge beneath the keel till they reached the rock ,
尽管 这 二 男人 制成 这 水 涌 下面 这 龙骨 直到 他们 达到 这 岩石 ,
两人使船底涌起水流, 直到船撞上岩石。

[wer] , [wʌns] [mɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [berb] ,
where , once more taking the injured lad in his arms as if he were a babe ,
在哪里 , 一次 更多的 采取 这 受伤 小伙子 在 他的 武器 作为 如果 他 是 一个 宝贝 ,
他再次将受伤的男孩抱在怀里, 就像抱婴儿一样。

[ˈteɪvɪʃ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
Tavish carried him up the rock , and then right up to his bedroom ,
塔维什 携带 他 向上 这 岩石 , 和 然后 正确的 向上 到 他的 卧室 ,
塔维什背着他爬上岩石, 然后直接把他抱回卧室。

[wer] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tendɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] .
where he stopped and tended him as carefully as a trained nurse .
在哪里 他 停止 和 倾向于 他 作为 小心 作为 一个 受过训练 护士 .
他停下来, 像训练有素的护士一样细心地照顾他。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈaʊər] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪstər] [krænt] , [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [rest] [ˈiːzi] [tɪl] [tɑː] -
“ **I've been a ' ower him , Maister Crant , and ye may rest easy till ta Mackhai**
“ 我已经 到过 一个 - 所有者 他 , 大师 克兰特 , 和 是的 可能 休息 简单的 直到 ta -
[kʌmz] [pæk] .
comes pack .
来 盒 .

“我一直都掌控着他, 克兰特先生, 你可以安心休息, 直到麦凯回来。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][sent] [fɔːr; fər][tɑː] - , [wɪl] , [let][hɜːr; hər][sent] ;
If she likes to sent for ta toctor , weel , let her sent ;
如果 她 点赞 到 发送 为了 ta - , 威尔 , 让 她 发送 ;
如果她喜欢叫医生, 那就让她叫吧;

[pɪt][ðeəz; ðəz] [ˈneɪθɪŋ] [ʊæn] [dʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈlædi] , [neɪ] [ˈbeɪnz] - , [ænd; ənd] [ˈneɪθɪŋ]
pit there's naething wrang wi ' the laddie , nae banes brukkit , and naething
坑 有 什么都没有 胡说 wi - 这 小伙子 , 纳 祸根 - , 和 什么都没有
[ʊæn] [ɪnˈsaɪd] .
wrang inside .
胡说 里面 .
pit there's naething wrang wi' the laddie, nae banes brukkit, and naething wrang inside.

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [giːn] [hɜːr; hər][ˈhaɪt][ə; eɪ][græn] - [dɪŋ] [ɔːr][twaː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈvɛrə] [seər] ,
She has gien her heit a gran ' ding or twa , and she's verra sair ,
她 有 gien 她 嘿 一个 奶奶 - 叮 或者 twa , 和 她是 维拉 赛尔 ,
她给了她一个大头或两个, 而且她非常安全。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪn] [meɪst] .
and she's been maist trooned .
和 她是 到过 梅斯特 被踩踏 .

她被马斯特·特隆了。

[aɪv] [si:n] [tu:; tə] ['mæni:] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [hɜ:rt][ðæn; ðən][hɜ:rz] , [soʊ][let][ðə; ði] [bɜ:n] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
I've seen to manny a worse hurt than hers , so let the bairn go to sleep ,
我已经 已见 到 曼尼 一个 更糟 伤害 比 她的 , 所以 让 这 孩子 去 到 睡觉 ,
我见过比她更严重的伤, 所以让孩子睡觉吧。

[ænd; ənd] [wi:l] [si:] [hɜ:r; hɜr] [wen] [ʃi:; ʃi] [wæk] .
and we'll see her when she wacks .
和 出色地 看 她 什么时候 她 猛击 .

我们等着看她什么时候出手吧。

" [tʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
" Chapter Twenty One .
" 章 二十 一 .

“第二十一章。”

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] .
An anxious Time .
一个 焦虑的 时间 .

这是一个令人焦虑的时期。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The Mackhai did not return home till the next morning ,
这 - 做过 不是 返回 家 直到 这 下一个 早晨 ,

马凯人直到第二天早上才回家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɪŋkwəri; ɪn'kwɛəri][wʌz; wəz] [waɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [bɪn] [fetʃt] .
and his first inquiry was why had not a doctor been fetched .
和 他的 第一的 询问 曾是 为什么 有 不是 一个 医生 到过 已获取 .

他首先询问的是, 为什么还没有请医生来。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] .
He nodded with satisfaction at the answer he received .
他 点头 和 满意 在 这 回答 他 已收到 .

他对得到的答案满意地点了点头。

['teɪvɪʃ] [ænd; ənd][grænt][hæd; həd][sæt][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər] ,
Tavish and Grant had sat up all night with their young master ,
塔维什 和 授予 有 卫星 向上全部 夜晚 和 他们的 年轻的 掌握 ,

塔维什和格兰特整夜都陪着他们的小主人。

[ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
and Max had been to them at least a dozen times ,
和 最大限度 有 到过 到 他们 在 至少 一个 打 时代 ,

马克斯至少去过他们那里十几次了。

[fɜ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][held][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
for a consultation to be held at daybreak ,
为了 一个 咨询 到 是 握住 在 拂晓 ,

将于黎明时分举行磋商,

[ænd; ənd][fɜ:r; fər] ['teɪvɪʃ] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
and for Tavish to agree that something must be done .
和 为了 塔维什 到 同意 那 某物 必须 是 完毕 .

塔维什也同意必须采取行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd] [lɔ:n] ['fɑ:n] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [boʊt] [brɪ'fɔ:r]
The result had been that he and Long Shon had taken the boat before
这 结果 有 到过 那 他 和 长的 肖恩 有 已采取 这 船 前
[ˈsʌnraɪz] ,
sunrise ,
日出 ,

结果是他和龙山在日出前乘船离开了。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu;; tə][pɔ:rt] - ,
and gone off to Port Staffey ,
和 已消失 离开 到 港口 - ,

然后去了斯塔菲港。

[wer] [grænt] [nu:] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn][tu;; tə][bi;; bi] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][tu;; tə]
where Grant knew a medical man to be staying for a holiday , and to
在哪里 授予 知道 一个 医疗的 男人 到 是 入住 为了 一个 假期 , 和 到
[fɪ] .
fish .
鱼 .

格兰特知道一位医生会在那里度假并钓鱼。

[fɔ:r; fər] [pʊr] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪˈlɪrɪəs] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] ,
For poor Kenneth was quite delirious , and about midday ,
为了 贫穷的 肯尼斯 曾是 相当 谵妄 , 和 关于 正午 ,

可怜的肯尼斯当时神志不清，大约在中午时分，

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [tu;; tə][skæn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
after going out on the terrace to scan the offering eagerly for signs of the boat ,
后 去 出去 在 这 阳台 到 扫描 这 离岸 急切地 为了 标志 的 这 船 ,

她走到露台上，焦急地扫视着远海，寻找船只的踪迹。

[ðə; ði] - [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ru:m] ,
The Mackhai went back into the house , and up to his son's room ,
这 - 去 后退 进入 这 房子 , 和 向上 到 他的 儿子的 房间 ,

马凯回到屋里，来到他儿子的房间。

[tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈɪndʒəd] [læd] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [es ʊ ˈbi:] [ɪˈskeɪpt]
to hear the injured lad talking at random , and a hoarse sob escaped
到 听到 这 受伤 小伙子 说 在 随机的 , 和 一个 嘶哑 哭泣 逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [lɪps] .
from the father's lips .
从 这 父亲的 嘴唇 .

听到受伤的男孩胡言乱语，父亲的嘴唇间逸出一声沙哑的抽泣。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
" **My poor boy** !
" 我的 贫穷的 男生 !

“我可怜的孩子！ ”

" [hi;; hi] [groʊn] ; " [ænd; ənd][eɪ ˈem][aɪ][tu;; tə] [lu:z] [ju;; jʊ] ?
" **he groaned ; and am I to lose you ?**
" 他 呻吟 ; " 和 是 我 到 失去 你 ?

他呻吟道：“难道我要失去你吗？ ”

[wel] , ['betər] [soʊ] , [pər'hæps] — ['betər] [ðæn; ðən][tu;; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['begər] ,
Well , better so , perhaps — better than to live a beggar ,
出色地 , 更好的 所以 , 也许 — 更好的 比 到 居住 一个 乞丐 ,

或许这样更好——总比沦为乞丐强。

['redi] [tu;; tə] [kɜ:rs] [jər; jər] [wi:k] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈru:ɪn][hi;; hi][hæz; həz] [brɔ:t] — [hɑ:] !
ready to curse your weak father for the ruin he has brought — Hah !
准备好 到 诅咒 你的 虚弱的 父亲 为了 这 废墟 他 有 带来 — 哈哈 !

准备诅咒你那软弱的父亲，因为他带来了毁灭——哈！

[haʊ] [keɪm] [juː; jə] [hɪr] ?
how came you here ?
如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的？

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːft] , [əˈpiːlɪŋ] [təʊn][tuː; tə][wʌn] [fɒl] [ʌv; əv][ˈæŋɡri]
His voice had changed from a soft , appealing tone to one full of angry
“ 他的 嗓音 有 已更改 从 一个 柔软的 , 上诉 语气 到 一 满的 的 生气的
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

他的声音从柔和悦耳的语气变成了充满愤怒和恼怒的语气。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [mæks] [ˈsləʊli] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
as he saw Max slowly rise up from the other side of the bed ,
作为 他 锯 最大限度 缓慢地 上升 向上 从 这 其他 边 的 这 床 ,
当他看到马克斯缓缓从床的另一边起身时，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
where he had been seated , hidden by the curtain .
在哪里 他 有 到过 坐着 , 隐 经过 这 窗帘 .
他原本就坐在那里，被窗帘遮住了。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][saɪt][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈkenɪθ] , [sɜːr] .
I came to sit with poor Kenneth , sir .
“ 我 来了 到 坐 和 贫穷的 肯尼斯 , 先生 .
“先生，我来陪陪可怜的肯尼斯。”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .
请再说一遍。

[aɪl] [ɡoʊ] [naʊ] . “
I'll go now . “
患病的 去 现在 . “

我这就走。

“ [ɪf] [juː; jə] [pliːz] , “ [sed] [ðə; ði] - [ˈkəʊldli] ,
If you please ,” said The Mackhai coldly ,
“ 如果 你 请 , “ 说 这 - 冷冷地 ,
“如果你愿意的话,”马凯冷冷地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [fɪrs] [lʊk] [ʌv; əv][dɪsˈlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and there was a bitterly fierce look of dislike in his eyes ,
和 那里 曾是 一个 苦涩地 凶猛的 看 的 不喜欢 在 他的 眼睛 ,
他眼中充满了强烈的厌恶之情。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][fɔːr; fər] [mæks] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ;
as he crossed toward the door and threw it open for Max to pass out ;
作为 他 交叉 朝向 这 门 和 扔 它 打开 为了 最大限度 到 经过 出去 ;
他走到门口，一把推开门，让马克斯晕了出去；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
but the next moment he had closed it hastily , and he held out his
但 这 下一个 片刻 他 有 关闭 它 草草 , 和 他 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .
但下一刻，他却匆匆合上了门，并伸出了手。

[mæks] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
Max looked at him wonderingly .
最大限度 看起来 在 他 惊奇地 .

马克斯疑惑地看着他。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] [blænd] , " [sed] [ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" I beg your pardon , Mr Blande , " said The Mackhai , in a low voice ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 布兰德 , " 说 这 - , 在 一个 低的 嗓音 ,
"对不起, 布兰德先生,"马凯低声说道。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtiəs] [əˈpɑ:lədʒi] .
full of courteous apology .
满的 的 有礼貌 道歉 .

充满了礼貌的歉意。

" [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] .
" I am in trouble , and hardly know what I have been saying .
" 我 是 在 麻烦 , 和 几乎 知道 什么 我 有 到过 说 .
"我遇到麻烦了, 我都不知道自己一直在说什么。"

" [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] [tʊ:rd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɜ:rkt]
" He pointed as he spoke toward the bed , and then his countenance worked
" 他 尖 作为 他 辐 朝向 这 床 , 和 然后 他的 面容 工作
,
,
,

“他一边说话一边指着床, 然后他的表情变得严肃起来。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] [ˈwɜ:rmli] , [æz; əz] [mæks] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
and he wrung the boy's hand warmly , as Max caught his , and whispered
和 他 拧干 这 男孩们 手 热情地 , 作为 最大限度 捕捉 他的 , 和 低声说道
[ɪn][ˈbroʊkən] [toʊnz] , —
in broken tones , —
在 破碎的 音调 , —

他热情地握住男孩的手, 马克斯也握住他的手, 断断续续地低声说道:

" [oʊ] , [sɜ:r] , [ju;; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi;; hi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [bæd] ? "
" Oh , sir , you don't think he is so very bad ? "
" 哦 , 先生 , 你 不 思考 他 是 所以 非常 坏的 ? "

“哦, 先生, 您不认为他很坏吗? ”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
" I hope not , my lad , I hope not .
" 我 希望 不是 , 我的 小伙子 , 我 希望 不是 .

“我希望不是, 孩子, 我希望不是。”

[θæŋk] [ju;; jʊ] , [θæŋk] [ju;; jʊ] .
Thank you , thank you .
感谢 你 , 感谢 你 .

谢谢, 谢谢。

[noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt][goʊ] .
No , no , don't go .
不 , 不 , 不 去 .

不, 不, 别走。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkenɪθs] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [frend] . "
You are Kenneth's visitor and friend . "
你 是 肯尼斯的 游客 和 朋友 . "

你是肯尼斯的访客和朋友。

“ [bʌt; bət][du:] [preɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ˈwɪspəd] [mæks] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **But do pray tell me what you think of him , ” whispered Max excitedly .**
“ 但 做 祈祷 告诉 我 什么 你 思考 的 他 , ” 低声说道 最大限度 兴奋地 .
“ 不过, 你一定要告诉我你对他的看法, ” 马克斯兴奋地低声说道。

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] .
“ **I cannot say .**
“ 我 不能 说 .
“ 我无法回答。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [hɪr] [su:n] . ”
We shall have the doctor here soon . ”
我们 将 有 这 医生 这里 很快 . ”
“ 医生很快就会过来。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [sɜ:r] ;
“ **I should like to stay and hear what he says , sir ;**
“ 我 应该 喜欢 到 停留 和 听到 什么 他 说道 , 先生 ;
“ 先生, 我想留下来听听他要说什么 ;

[ænd; ənd] [ðen] — [pərˈhæps] — [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] — [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] — [ɪnˈtru:ɪŋ] — [aɪ] [ɔ:t]
and then — perhaps — I ought not to — I shall be — intruding — I ought
和 然后 — 也许 — 我 应该 不是 到 — 我 将 是 — 入侵 — 我 应该
[tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] . ”
to go away . ”
到 去 离开 . ”
“ 然后——或许——我不应该——我会——打扰——我应该离开。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] - [ˈheɪstɪli] ; “ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ **No , no , ” said The Mackhai hastily ; “ certainly not .**
“ 不 , 不 , ” 说 这 - 草草 ; “ 当然 不是 .
“ 不, 不, ” 马凯人急忙说道 ; “ 绝对不是。”

[maɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [steɪ] . ”
My boy would not wish you to leave him — that is , if you wish to stay . ”
我的 男生 会 不是 希望 你 到 离开 他 — 那 是 , 如果 你 希望 到 停留 . ”
“ 我的孩子不希望你离开他——当然, 前提是你想留下来。

“ [meɪ] [aɪ] ? ” [kraɪd] [mæks] , [wɪð; wɪθ] [sætʃ] [ɪnˈtens] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [lʊkt] [æt; ət]
“ **May I ? ” cried Max , with such intense earnestness that his host looked at**
“ 可能 我 ? ” 哭 最大限度 , 和 这样的 激烈的 认真 那 他的 主持人 看起来 在
[hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
him wonderingly .
他 惊奇地 .
“ 我可以吗? ” 马克斯喊道, 语气如此真挚, 以至于他的主人惊奇地看着他。

“ [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [wɪ] [steɪ] , [ˈmɪstər] [blænd] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **I beg you will stay , Mr Blande , ” he said ;**
“ 我 求 你 将要 停留 , 先生 布兰德 , ” 他 说 ;
“ 我恳求您留下来, 布兰德先生, ” 他说 ;

“ [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪ] [bi:; bi] [ˈbetər] [su:n] .
“ **and let's hope that he will be better soon .**
“ 和 我们来吧 希望 那 他 将要 是 更好的 很快 .
“ 希望他能尽快康复。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪ] [fərˈɡet] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem ˈi:] [seɪ] .
By the way , I hope you will forget what you heard me say .
经过 这 方式 , 我 希望 你 将要 忘记 什么 你 听到 我 说 .
“ 对了, 我希望你能忘记你听到我说的话。

” [dʒʌst] [ðen] [ˈkenɪθ] [tʃ:rnd] [ʌnˈi:zli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [waɪ] .
” **Just then Kenneth turned uneasily upon his pillow , muttering quickly the while .**
” 只是 然后 肯尼斯 转向 不安地 之上 他的 枕头 , 喃喃自语 迅速地 这 尽管 .
“就在这时, 肯尼斯不安地在枕头上翻了个身, 一边快速地嘟囔着。

[naʊ] [hi; hi] [si:md] [tu;: tə][bi;: bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;: tə][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [naʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
Now he seemed to be talking to his dogs , now his words were a
现在 他 似乎 到 是 说 到 他的 狗 , 现在 他的 字 是 一个
[kənˈfju:zd] [ˈbæblɪŋ] ,
confused babbling ,
使困惑 胡说 ,
现在他好像在跟他的狗说话, 现在他说的话变成了语无伦次的胡言乱语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ru:m] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz][hi; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and then the occupants of the darkened room started as he burst into a
和 然后 这 居住者 的 这 变暗 房间 开始 作为 他 爆裂 进入 一个
[fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
fit of laughter ,
合身 的 笑声 ,
然后, 黑暗房间里的人都吓了一跳, 因为他突然爆发出一阵大笑。

[ænd; ənd] [sed] [ˈmerəli] , —
and said merrily , —
和 说 兴高采烈地 , —
他兴高采烈地说——

” [noʊ] , [noʊ] , — ; [ɪts] [tu:] [bæd] !
” **No , no , Scoody ; it's too bad !**
” 不 , 不 , — ; 它是 也 坏的 !
“不, 不, Scoody; 太可惜了! ”

[pʊr] [oʊld] [mæks] !
Poor old Max !
贫穷的 老的 最大限度 !
可怜的老麦克斯!

” [mæks] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [raɪz][tu;: tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [peɪl] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
” **Max felt the blood rise to his cheeks and gradually pale away ; and then ,**
” 最大限度 毛毡 这 血 上升 到 他的 脸颊 和 逐步地 苍白 离开 ; 和 然后 ,
“马克斯感到血液涌上脸颊, 然后渐渐褪去; 接着,

[fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [tu:] [ˈaʊərz] , [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
for quite two hours , father and visitor sat watching ,
为了 相当 二 小时 , 父亲 和 游客 卫星 观看 ,
父亲和访客坐着看了将近两个小时。

[ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪdʒɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbroʊkən][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [wɔ:k] [tu;: tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
the monotony of the vigil being broken by an occasional walk to a window ,
这 单调 的 这 守夜 存在 破碎的 经过 一个 偶然 走 到 一个 窗户 ,
守夜的单调乏味会被偶尔走到窗边的举动打破。

[wɪtʃ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [si:] ,
which commanded the sea ,
哪个 命令 这 海 ,
它曾主宰海洋,

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [mæks] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;: tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
and at last Max was able to announce that the boat was in sight .
和 在 最后的最大限度 曾是 有能力的 到 宣布 那 这 船 曾是 在 视线 .
最后, 马克斯终于可以宣布, 船已经出现在视野中了。

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ！ ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] - .
“ **Thank heaven ！** ” **muttered The Mackhai** .
“ 感谢 天堂 ！ ” 低声说道 这 - .
“谢天谢地！”马凯人低声说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fʊl] [hæf] - [ˈaʊər] , [ðoʊ] ,
They had to wait for a full half - hour , though ,
他们 有 到 等待 为了 一个 满的 一半 - 小时 , 尽管 ,
不过, 他们足足等了半个小时。

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][boʊt] — [ɔ:l]
before they could be satisfied that there was a third person in the boat — all
前 他们 可以 是 使满意 那 那里 曾是 一个 第三 人 在 这 船 — 全部
[daʊt] [ˈbi:ɪŋ] [set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði] - [ˈfetʃɪŋ] [hɪz; ɪz][brɪˈnɑ:kjələr] ,
doubt being set at rest by The Mackhai fetching his binocular ,
怀疑 存在 放 在 休息 经过 这 - 获取 他的 双筒望远镜 ,
还没等他们确信船上还有第三个人——马凯拿出望远镜彻底打消了他们的疑虑——

[hu:z] [ˈdʒen(ə)rəl][ju:z][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈdiə,stɔ:kɪŋ] ,
whose general use was for deerstalking ,
谁 一般的 使用 曾是 为了 猎鹿 ,
其主要用途是猎鹿，

[bʌt; bət][baɪ] [hu:z] [help][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd][ˈpa:rti][ɪn][ðə; ði][boʊt]
but by whose help he was able to see that the third party in the boat
但 经过 谁 帮助 他 曾是 有能力的 到 看 那 这 第三 派对 在 这 船
[wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] - [ˈʊkɪŋ] ,
was a stern - looking ,
曾是 一个 船尾 - 寻找 ,
但正是通过某人的帮助下, 他才看清船上的第三个人是一个面容严肃的人。

[dɑ:rk] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] , [hu:] [maɪt] [ˈveri] [wel] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
dark , middle - aged man , who might very well be the doctor .
黑暗的 , 中间 - 老年人 男人 , WHO 可能 非常 出色地 是 这 医生 .
一位肤色黝黑的中年男子, 很可能就是医生。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kənˈfɜ:rmɪd] -
The doctor it was , and , after a careful examination , he confirmed Tavish's
这 医生 它 曾是 , 和 , 后 一个 小心 考试 , 他 确认的 -
[ˌdekləˈreɪʃn] .
declaration .
宣言 .
原来是医生, 经过仔细检查后, 他证实了塔维什的说法。

“ [oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ **Oh no , my dear sir , I don't think it is as bad as that** .
“ 哦 不 , 我的 亲爱的 先生 , 我 不 思考 它 是 作为 坏的 作为 那 .
“哦, 不, 先生, 我认为情况没有那么糟糕。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [hɜ:rt] [brɪˈsaɪd] ;
The boy has concussion of the brain , and he is a great deal hurt beside ;
这 男生 有 脑震荡 的 这 脑 , 和 他 是 一个 伟大的 交易 伤害 旁 ;
男孩脑震荡, 而且身体其他部位也受了重伤;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] ,
but he is young and vigorous ,
但 他 是 年轻的 和 蓬勃 ,
但他年轻力壮，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [wi:l] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] .
and I think I may venture to say that we'll pull him through .
和 我 思考 我 可能 风险投资 到 说 那 出色地 拉 他 通过 .
而且我觉得我可以大胆地说, 我们会把他救回来的。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ɔːr][emˈiː] ,
It would have killed you or me ,
它 会 有 被杀 你 或者 我 ,
它足以要了你我的命。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈkʌstəmd] [ˈeɪdɪntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] .
but he is a boy accustomed evidently to a rough life .
但 他 是 一个 男生 习惯 显然 到 一个 粗糙的 生活 .
但他显然是个习惯了艰苦生活的男孩。

” [ðə; ði] - [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
” **The Mackhai wrung his hand : he could not speak for a few minutes** ,
” 这 - 拧干 他的 手 : 他 可以 不是 说话 为了 一个 很少 分钟 ,
“马凯人搓着手，一时说不出话来，有好几分钟都说不出话来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði]
and the doctor left him to go back to the bedside to replace the
和 这 医生 左边 他 到 去 后退 到 这 床头 到 代替 这
[ˈkʌvərɪd] [ˈkenɪθ] [hæd; həd] [tɔːst] [ɔːf] ,
coverlid Kenneth had tossed off ,
床单 肯尼斯 有 抛掷 离开 ,
于是医生离开他，回到床边去盖上肯尼斯扔掉的被罩。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈnoʊtrɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] [mæks] [wʌz; wəz]
but The Mackhai noted that the doctor was too late , for Max was
但 这 - 著名的 那 这 医生 曾是 也 晚的 , 为了 最大限度 曾是
[pərˈfɔːrmɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːfɪs] ,
performing this little office ,
表演 这 小的 办公室 ,
但马凯人注意到医生来晚了，因为马克斯正在执行这个小任务。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ləd] [ˈdʒentli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [braʊ] .
and the father observed that the lad gently laid his hand upon his son's brow .
和 这 父亲 观察到 那 这 小伙子 轻轻地 铺设 他的 手 之上 他的 儿子的 眉头 .
父亲看到那男孩轻轻地把手放在儿子的额头上。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ʌnd][daɪn] , [ˈmɪstər] — ? ”
” **Of course you will stay and dine , Mr — ? ”**
” 的 课程 你 将要 停留 和 用餐 , 先生 — ? ”
“您当然会留下来用餐，先生——？ ”

” [ˈkɜːrzən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” **Curzon , ” said the doctor , smiling** .
” 柯曾 , ” 说 这 医生 , 微笑 .
“柯曾，”医生笑着说。

” [ˈmɪstər][ˈkɜːrzən] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] ? ”
” **Mr Curzon ; and then see my boy again before you go ? ”**
” 先生 柯曾 ; 和 然后 看 我的 男生 再次 前 你 去 ? ”
“柯曾先生，您走之前能再相见见我儿子吗？ ”

” [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
” **My dear sir , I shall be very glad to do so ; but I think , under the**
” 我的 亲爱的 先生 , 我 将 是 非常 高兴的 到 做 所以 ; 但 我 思考 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
“我亲爱的先生，我非常乐意这样做；但我认为，在目前的情况下，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] . ”
I ought to stay the night . ”
我 应该 到 停留 这 夜晚 . ”
我应该留下来过夜。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] - [ˈiːgərli] .
“ **Will you ?** ” **cried The Mackhai eagerly** .
“ 将要 你 ? ” 哭 这 - 急切地 .
“你愿意吗? ”马凯急切地喊道。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
“ **With pleasure** .
“ 和 乐趣 .
“荣幸。

[aɪ][eɪ 'em] [daʊn] [hɪr] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ə'nʌðər] .
I am down here fishing , and one place is the same to me as another .
我 是 向下 这里 钓鱼 , 和 一 地方 是 这 相同的 到 我 作为 其他 .
我在这里钓鱼, 对我来说, 每个地方都一样。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd] . “
If I can serve you , I shall only be too glad .”
如果 我 能 服务 你 , 我 将 仅有的 是 也 高兴的 . “
如果我能为您效劳, 我将不胜荣幸。

“ [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] - , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][loʊd] [ɔːf][maɪ][maɪnd] !
“ **My good sir ,** ” **cried The Mackhai ,** “ **you are taking a load off my mind !**
“ 我的 好的 先生 , ” 哭 这 - , “ 你 是 采取 一个 加载 离开 我的 头脑 !
“我的好先生,”马凯人喊道, “您真是帮我减轻了负担! ”

[preɪ] , [preɪ] [steɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [fɪ] , [maɪ][ˈrɪvər][ænd; ənd] [lɑːk] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər]
Pray , pray stay , and if you care to fish , my river and loch are at your
祈祷 , 祈祷 停留 , 和 如果 你 关心 到 鱼 , 我的 河 和 湖 是 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

祈祷吧, 祈祷吧, 留下来。如果你想钓鱼, 我的河流和湖泊随时为你服务。

— [ˈtæk(ə)l] , [ˈboʊts] , [ˈkiːpəz] , [ˈevrɪθɪŋ] , — [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə]
— **tackle , boats , keepers , everything ,** — **while they are mine ,** “ **he added to**
— 处理 , 船 , 守门员 , 一切 , — 尽管 他们 是 矿 , “ 他 额外 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“钓具、船只、鱼获, 所有的一切, 只要它们还是我的,”他对自己补充道。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [ˈmedɪk(ə)l] [ə'tendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Then ,** ” **said the doctor , smiling ,** “ **I am your private medical attendant for the**
“ 然后 , ” 说 这 医生 , 微笑 , “ 我 是 你的 私人的 医疗的 服务员 为了 这
[nekst] [wiːk] ;
next week ;
下一个 星期 ;

“那么,”医生笑着说, “接下来的一周, 我将是你的私人医生;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] [boʊt] [fɔːr; fər][maɪ][ˈtræps][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]
and to - tomorrow , if you will send your boat for my traps from the hotel
和 到 - 明天 , 如果 你 将要 发送 你的 船 为了 我的 陷阱 从 这 酒店
[æt; ət] - — “
at Staffey —”
在 - — “

“明天, 如果你能派船从斯塔菲酒店来帮我取陷阱——”

“ [jes] , [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] - [ˈheɪstɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **Yes , to - night ,** ” **said The Mackhai hastily ;** **and he left the room ,**
“ 是的 , 到 - 夜晚 , ” 说 这 - 草草 ; 和 他 左边 这 房间 ,
“是的, 今晚,”马凯人匆匆说道, 然后离开了房间。

[ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrkənɪŋ][laɪf] , [bʌt; bət]
thankful for the ray of light which had come into his darkening life , but
感恩 为了 这 射线 的 光 哪个 有 来 进入 他的 变暗 生活 , 但
[ˈhʌrɪŋ] [bæk] ,
hurrying back ,
匆忙 后退 ,

他感激这缕光芒照进他日渐黯淡的生活，但随即匆匆离去。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈkenɪθ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtlɪ] [baɪ][ˈmæksɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
to find Kenneth holding tightly by Max's hand as he kept on talking ,
到 寻找 肯尼斯 保持 紧紧 经过 马克斯的 手 作为 他 保留 在 说 ,
肯尼斯紧紧地握着马克斯的手，一边说着话。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɔːps][fɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbɑːt(ə)][hiː; hi][hæd; həd]
while the doctor was letting a few drops fall from a little bottle he had
尽管 这 医生 曾是 出租 一个 很少 滴 落下 从 一个 小的 瓶子 他 有
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

医生正从他带来的小瓶子里滴几滴药水时，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
into a glass of water .
进入 一个 玻璃 的 水 .

倒入一杯水中。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ,
“ **There , ” he said , “ we'll get him to take that ,**
“ 那里 , ” 他 说 , ” 出色地 得到 他 到 拿 那 ,
“好了,”他说,“我们会让他接受的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; əl][get][sʌm; səm] [sli:p] [ˈæftərwərdz] .
and I think we shall get some sleep afterwards .
和 我 思考 我们 将 得到 一些 睡觉 然后 .
我想我们之后应该能睡一会儿。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] .
To - morrow we must hope for better things .
到 - 明天 我们 必须 希望 为了 更好的 事物 .
我们必须对明天抱有希望。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊlˈfɪld] .
“ **But the morrow came , and the hope was not fulfilled .**
“ 但 这 明天 来了 , 和 这 希望 曾是 不是 已完成 .
“但是第二天，希望并没有实现。”

[ˈkenɪθ] - , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ,
Kenneth Mackhai , in spite of his youth and strength , was dangerously ill ,
肯尼斯 - , 在 尽管如此 的 他的 青年 和 力量 , 曾是 危险地 患病的 ,
尽管肯尼斯·麦凯年轻力壮，却身患重病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [feɪs] [wɔːr] [æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] .
and the doctor's face wore an anxious look .
和 这 医生的 脸 穿着 一个 焦虑的 看 .
医生脸上露出焦虑的神色。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [maɪ][men][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər][ˈkɜːrzn] , ”
“ **I have ordered my men to have everything ready for you , Mr Curzon , ”**
“ 我 有 订购 我的 男人 到 有 一切 准备好 为了 你 , 先生 柯曾 , ”
[sed] [ðə; ði] - ,
said The Mackhai ,
说 这 - ,

“我已经命令手下为您做好一切准备，柯曾先生，”马凯说道。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔ:rst] ['kɑ:mənəs] ；
with enforced calmness ；
和 强制执行 平静 ；

强颜欢笑；

[ænd; ənd][mæks] ['dɑ:rtɪd][æn; ən]['æŋɡrɪ] [ɡlæns] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][spɔ:rt][æt; ət]
and Max darted an angry glance on the man who could think of sport at
和 最大限度 飞镖 一个 生气的 瞥一眼 在 这 男人 WHO 可以 思考 的 运动 在
[ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðæt] ．
a time like that ．
一个 时间 喜欢 那 ．

马克斯怒视着那个在这种时候还能想到体育运动的人。

“ [wʌt] ， [tu:; tə] [fɪ] ， ['mɪstər] - ？ ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kwɪkli] ．
“ What , to fish , Mr Mackhai ? ” said the doctor quickly ．
“ 什么 ， 到 鱼 ， 先生 - ？ ” 说 这 医生 迅速地 ．

“什么，去钓鱼吗，麦凯先生？”医生连忙说道。

“ [noʊ] ， [θæŋk] [ju:; jʊ] ； [aɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] ． ”
“ No , thank you ; I'll wait till I can go more at ease ． ”
“ 不 ， 感谢 你 ； 患病的 等待 直到 我 能 去 更多的 在 舒适 ． ”

“不，谢谢；我会等到感觉更自在的时候再去。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] - ， [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ； [ænd; ənd][mæks] ['dɑ:rtɪd] [naʊ] [ə; eɪ]
“ Thank you , ” said The Mackhai , in a husky voice ; and Max darted now a
“ 感谢 你 ， ” 说 这 - ， 在 一个 沙哑 嗓音 ； 和 最大限度 飞镖 现在 一个
[ɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] ．
grateful look ．
感激的 看 ．

“谢谢，”马凯用沙哑的声音说道；麦克斯感激地看了他一眼。

“ [bʌt; bət] [preɪ] [spi:k] ['pleɪnli] [tu:; tə][em 'i:] : [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['veri] [bæd] ？ ”
“ But pray speak plainly to me : you think my poor boy very bad ? ”
“ 但 祈祷 说话 显然 到 我 ： 你 思考 我的 贫穷的 男生 非常 坏的 ？ ”

“但请你直截了当地告诉我：你认为我这个可怜的孩子很坏吗？”

“ [jes] ， [sɜ:r] ， ['veri] [bæd] [ɪn'di:d] ； [bʌt; bət] ， [pli:z] [ɡɑ:d] ， [wi:l] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] ．
“ Yes , sir , very bad indeed ; but , please God , we'll pull him through ．
“ 是的 ， 先生 ， 非常 坏的 的确 ； 但 ， 请 上帝 ， 出色地 拉 他 通过 ．

“是的，先生，情况确实非常糟糕；但是，上帝保佑，我们会把他救回来的。”

“ [ðə; ði] - [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [breθ] ， [ænd; ənd] ， [æz; əz][mæks] [lʊkt]
“ The Mackhai drew a long and painful breath , and , as Max looked
“ 这 - 画 一个 长的 和 痛苦 气息 ， 和 ， 作为 最大限度 看起来
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ，
towards him ，
向 他 ，

“马凯人长长地、痛苦地吸了一口气，当马克斯看向他时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ][sæd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔ:r] ．
he thought he had never seen so sad a countenance before ．
他 想法 他 有 绝不 已见 所以 伤心 一个 面容 前 ．

他觉得自己从未见过如此悲伤的面容。

[hi:; hi] [stoʊl] [aʊt] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] ， [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] ['wa:ntɪd]
He stole out on tip - toe , for it seemed to him that he was not wanted
他 偷窃 出去 在 提示 - 脚趾 ， 为了 它 似乎 到 他 那 他 曾是 不是 通缉
[ðer; ðər] ；
there ；
那里 ；

他蹑手蹑脚地溜了出去，因为他觉得那里不欢迎他；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] - [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] :
but , **as** **he** **reached** **the** **landing** , **The** **Mackhai** **touched** **him** **on** **the** **shoulder** :
但 , 作为 他 达到 这 降落 , 这 - 感动 他 在 这 肩膀 :

但是, 当他到达平台时, 马凯拍了拍他的肩膀:

“ [kʌm] [bæk] [su:n] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **Come** **back** **soon** , ” **he** **whispered** .
” 来 后退 很快 , ” 他 低声说道 .

“快点回来,”他低声说道。

“ ['kenɪθ] [si:mz] [mɔ:r] ['restfl] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
“ **Kenneth** **seems** **more** **restful** **while** **you** **are** **here** .
” 肯尼斯 似乎 更多的 宁静 尽管 你 是 这里 .

“你在这里的时候, 肯尼斯看起来更放松了。”

” [mæks] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['saɪləntli] ,
“ **Max** **nodded** **silently** ,
” 最大限度 点头 默默 ,

马克斯默默地点了点头。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] ['teɪvɪʃ] [ænd; ənd] -
and **hurried** **down** **to** **talk** **for** **a** **few** **moments** **with** **Tavish** **and** **Scoodrach** -
和 慌忙 向下 到 讲话 为了 一个 很少 时刻 和 塔维什 和 -

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪjənts] [steɪt] .
of **the** **patient's** **state** .
的 这 患者 状态 .

然后匆匆下楼, 与塔维什和斯库德拉赫谈了一会儿病人的情况。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] ['kenɪθs] [ru:m] ,
Then **he** **hurried** **back** , **thinking** , **as** **he** **went** **up** **to** **Kenneth's** **room** ,
然后 他 慌忙 后退 , 思维 , 作为 他 去 向上 到 肯尼斯的 房间 ,

然后他匆匆返回, 一边想着, 一边走向肯尼斯的房间。

[ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [mʌnθs] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] ,
that **it** **must** **be** **months** **since** **he** **came** ,
那 它 必须 是 几个月 自从 他 来了 ,

他来已经几个月了,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
and **he** **wondered** **how** **it** **was** **that** **he** **could** **feel** **so** **much** **at** **home** .
和 他 想知道 如何 它 曾是 那 他 可以 感觉 所以 很多 在 家 .

他不禁纳闷, 为什么自己会感到如此自在。

[tʃæptər] ['twenti] [tu:] .
Chapter **Twenty** **Two** .
章 二十 二 .

第二十二章。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [tæsk] [dʌn] .
The **Doctor's** **Task** **done** .
这 医生的 任务 完毕 .

医生的任务完成了。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪts] ['terəb(ə)][æŋ'zaɪəti] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [mæks] ['rerli] [left] ['kenɪθs] [ru:m] .
A **fortnight's** **terrible** **anxiety** , **during** **which** **Max** **rarely** **left** **Kenneth's** **room** .
一个 两周的 糟糕的 焦虑 , 期间 哪个 最大限度 很少 左边 肯尼斯的 房间 .

整整两周, 马克斯都焦虑不安, 几乎寸步不离肯尼斯的房间。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðəʊ] ,
Every **morning** , **though** ,
每一个 早晨 , 尽管 ,

然而, 每天早上,

[aɪˈti:] [gru:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæs(ə)l] [jɑ:rd] ,
it grew into a custom that he should go down to the old castle yard ,
它 生长 进入 一个 风俗 那 他 应该 去 向下 到 这 老的 城堡 院子 ,
他去老城堡庭院的习惯渐渐形成。

[wer] [ˈteɪvɪʃ] , [lɔ:ŋ] [ˈfɑ:n] , [oʊld] [ˈdɑ:nld] ,
where Tavish , Long Shon , old Donald ,
在哪里 塔维什 , 长的 肖恩 , 老的 唐纳德 ,
塔维什、朗顺、老唐纳德,

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [ˈprɑ:ɡres] .
and Scoody were always waiting to hear his report of the patient's progress .
和 - 是 总是 等待 到 听到 他的 报告 的 这 患者 进步 .
Scoody 一直等着听他汇报病人的病情进展。

[æn; ən] - [hæz; həz] [ʃi:; ʃɪ] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [paɪps] ? " [oʊld] [ˈdɑ:nld] [ˈwɪspəd] [mɪˈstɪriəsli] ;
“ **An ' has she askit for the pipes ? " old Donald whispered mysteriously** ;
“ 一个 - 有 她 - 为了 这 管道 ? ” 老的 唐纳德 低声说道 神秘地 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“她要过风笛吗?”老唐纳德神秘兮兮地低声问道; 而且,

[ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [hi:; hi] [lʊkt] [rɪˈprəʊtʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspi:kər] .
on receiving an answer in the negative , he looked reproachfully at the speaker .
在 接收 一个 回答 在 这 消极的 , 他 看起来 责备地 在 这 扬声器 .
得到否定的答复后, 他责备地看着说话的人。

[ʃi:z] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈretɪ] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ;
“ **She's waiting and retty , " he would say** ;
“ 她是 等待 和 雷蒂 , ” 他 会 说 ;
“她等得好累啊,”他会说;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɪlt] [ɑ:n] [ta:] [paɪps] [wʊd] [du:] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ta:] [ˈpetʃ-] [æz; əz] [ta:] [ˈfɪzɪk] [stʌf] .
“ **and a good lilt on ta pipes would do her all ta petter as ta physic stuff** .
“ 和 一个 好的 轻快 在 ta 管道 会 做 她 全部 ta 彼得 作为 ta 物理学 东西 .
“吹奏一曲轻快的管乐就能让她像通灵一样开心起来。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] , [ˈdɑ:nld] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] [ʌnˈæskt] ,
“ **At the end of a week , Donald determined to try his medicine unasked** ,
“ 在 这 结尾 的 一个 星期 , 唐纳德 决定 到 尝试 他的 药品 未经询问 ,
“一周后, 唐纳德决定主动尝试服用他的药。”

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] “ [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - " [ˈʌndər] [ˈkɛnɪθs] [ˈwɪndəʊ] .
and struck up " The March of the Mackhai " under Kenneth's window .
和 击 向上 “ 这 行进 的 这 - ” 在下面 肯尼斯的 窗户 .
然后在肯尼斯的窗下弹奏起了《马凯进行曲》。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈfjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ɡrænt] , [hu:] [gest] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] ,
The doctor rang the bell furiously , and Grant , who guessed what it meant ,
这 医生 响铃 这 钟 愤怒地 , 和 授予 , WHO 猜对了 什么 它 意思是 ,
医生愤怒地摇响了铃铛, 格兰特猜到了这意味着什么。

[ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpaɪpər] , [tu:; tə] [ˈbʌnd(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
ran out and seized the old piper , to bundle him out of hearing .
跑 出去 和 查获 这 老的 派珀 , 到 捆 他 出去 的 听力 .
跑出去抓住老风笛手, 把他拖到听不见的地方。

[ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɜ:rdər] [dʌn] ,
That day there was nearly murder done ,
那 天 那里 曾是 几乎 谋杀 完毕 ,
那天差点发生了一起谋杀案。

[fɔːr; fər] [ˈdɑːnld] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈsgɪən] - [duː] [ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] “ [ˈbluːd]
for Donald drew his sgian - dhu and swore he would have the butler's “ bluid
为了 唐纳德 画 他的 圣吉安 - 杜 和 发誓 他 会 有 这 管家 “ 血
,
.
.

唐纳德拔出他的匕首，发誓他要得到管家的“血”。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [grænt] [riˈspɒndɪd] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ][hæf][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [oʊld]
” to which Grant responded by firing half a pail of water at the furious old
” 到 哪个 授予 回应 经过 射击 一半 一个 桶 的 水 在 这 狂怒 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

格兰特随即向愤怒的老人喷射了半桶水。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] , [ˈfoʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn][ˈgeɪlɪk] ,
who was then carried off , foaming and muttering wildly in Gaelic ,
WHO 曾是 然后 携带 离开 , 起泡 和 喃喃自语 疯狂地 在 盖尔语 ,
随后他被抬走，口吐白沫，用盖尔语胡言乱语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kɑːmd] [daʊn] [baɪ] [bɔːŋ] [ˈʃɑːn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wɒd] “ [kɪl] [tɑː] [jʌŋ]
and was only calmed down by Long Shon telling him it would “ kill ta young
和 曾是 仅有的 平静下来 向下 经过 长的 肖恩 讲述 他 它 会 “ 杀 ta 年轻的
[tʃiːf] “ [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Chief “ if he made so much noise .
首席 “ 如果 他 制成 所以 很多 噪音 .

直到龙肖恩告诉他，如果他再这么吵闹，“会害死一个年轻的酋长”，他才平静下来。

[ˈteɪvɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
Tavish was terribly low - spirited .
塔维什 曾是 可怕 低的 - 精神抖擞 .

塔维什情绪非常低落。

” [tɑː] [puːlz] [ɑːr; ər][ˈfuː] - [oʊ] - [soʊˈmɒnt] , “ [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈneɪ,bɑːdi] [tuː; tə]
“ Ta pools are fu ' o ' saumont , “ he would say , “ and there's naebody to
” ta 游泳池 是 福 - o - 索蒙特 , “ 他 会 说 , “ 和 有 无人 到
[kætʃ] [ðem; ðəm] ,
catch them ,
抓住 他们 ,

“Ta pools are fu' o' saumont,”他会说，“而且没有人能抓住它们，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [ðæt] [θroʊz] [ə; eɪ] [fliː] [ˈbetər] [nɔːr][tɑː] [hoʊl] - [laɪz] [loʊ] .
for the hand that throws a flee better nor ta whole wurrlد lies low .
为了 这 手 那 投掷 一个 逃跑 更好的 也不 ta 所有的 - 谎言 低的 .

逃跑的人比整个世界都更卑微。

[jɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [soʊˈmɒnt] , [ˈmeɪstər] [mæks] ?
Ye'll came and catch a saumont , Maister Max ?
叫喊 来了 和 抓住 一个 索蒙特 , 大师 最大限度 ?

你们都来抓一只萨蒙特犬吗，麦克斯先生？

[tɑː] [tʃiːf] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [fʌ] , [ænd; ənd][hæv; həv][tɑː] [poʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Ta Chief said she was to shoot and fush , and have ta poat when she
ta 首席 说 她 曾是 到 射击 和 鱼 , 和 有 ta 土豆 什么时候 她
[laɪkt] .
liked :
喜欢 .

酋长说她可以射箭、捕鱼，想吃土豆就吃土豆。

[jɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

Ye'll came the morning ? "

叫喊 来了 这 早晨 ? "

你们早上来的吗？

" [noʊ] , ['teɪvɪ] ; [aɪ][kɑ:nt] [li:v] ['kenɪθ] ; [pə'hæps] ['hi:l] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

" No , Tavish ; I can't leave Kenneth ; perhaps he'll want me to read to him . "

" 不 , 塔维什 ; 我 不能 离开 肯尼斯 ; 也许 地狱 想 我 到 读 到 他 . "

“不，塔维什；我不能离开肯尼斯；也许他会想让我给他读书。”

" [rest] ?

" Rest ?

" 休息 ?

“休息？

[wɑ:z] [tɑ:] [ju:z][oʊ] - [ri:tɪŋ] [tu:; tə][tɑ:] ['lædi] ?

wha's ta use o ' reating to ta laddie ?

什么？ ta 使用 o - 反应 到 ta 小伙子 ?

和那个小伙子互动有什么用？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:][fɔ:r; fər][tɑ:] - , [wɑ:z] [ə; eɪ] ['klevər] [tʃi:l] - [dʌblju: 'aɪ][tɑ:][rɑ:d] ,

If it was na for ta toctor , wha's a clever chiel ' wi ta rod ,

如果 它 曾是 纳 为了 ta - , 什么？ 一个 聪明的 奇尔 - wi ta 杆 ,

如果那是医生，那是一个拿着棍子的聪明孩子，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:] ?

what should we do ?

什么 应该 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['da:ktər] [steɪd] [ɑ:n] , [kəm'beɪnɪŋ] ['plezər] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] , ['si:ɪŋ] ['kenɪθ] [tu:] [ɔ:r]

" For the doctor stayed on , combining pleasure with work , seeing Kenneth two or

" 为了 这 医生 入住 在 , 结合 乐趣 和 工作 , 看到 肯尼斯 二 或者

[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

three times a day ,

三 时代 一个 天 ,

“医生留了下来，把娱乐和工作结合起来，每天给肯尼斯看病两三次。”

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] .

and fishing in the intervals .

和 钓鱼 在 这 间隔 .

并在间歇期进行捕鱼。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ['kɜ:rzən] ,

" I shall never be able to repay you for your kindness , Curzon ,

" 我 将 绝不 是 有能力的 到 偿还 你 为了 你的 仁慈 , 柯曾 ,

“柯松先生，我永远也无法报答您的恩情。”

" [sed] [ðə; ði] - [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .

" said The Mackhai one morning .

" 说 这 - 一 早晨 .

“一天早晨，马凯人说道。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] , " [ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:] ['evri] [deɪ] .

" My dear sir , " said the doctor , " you pay me every day .

" 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 医生 , " 你 支付 我 每一个 天 .

“我亲爱的先生，”医生说，“您每天都付我钱。”

[aɪ] ['nevər] [lɪvd] ['betər] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər]
I never lived better ; I never had a more comfortable room ; and I never
我 绝不 居住地 更好的 ; 我 绝不 有 一个 更多的 舒服的 房间 ; 和 我 绝不
[hæd; həd] ['betər] ['fɪʃɪŋ] . "
had better fishing . "
有 更好的 钓鱼 : "

我从未过过这么好的生活；我从未住过这么舒适的房间；我也从未有过这么棒的钓鱼体验。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sætɪsfɑɪd] ? "
" You are satisfied ? "
" 你 是 使满意 ? "

你满意吗？

" ['sætɪsfɑɪd] !
" Satisfied !
" 使满意 !

“使满意！

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

[aɪ][eɪ 'em] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [maɪ'self] ['evri] ['aʊər][ə'pɑːn][maɪ] [lʌk] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ]
I am congratulating myself every hour upon my luck in being able to exchange my
我 是 祝贺 我 每一个 小时 之上 我的 运气 在 存在 有能力的 到 交换 我的
[pʊr] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] ['eksələnt] [spɔːrt] . "
poor services for such comfortable quarters and excellent sport . "
贫穷的 服务 为了 这样的 舒服的 四分之一 和 出色的 运动 : "

我每时每刻都在庆幸自己如此幸运，能够用我糟糕的服务换来如此舒适的住所和精彩的运动。

" ['kenɪθ] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɡreɪt(ə)l] . "
" Kenneth owes his life to you , and I shall never be sufficiently grateful . "
" 肯尼斯 欠款 他的 生活 到 你 , 和 我 将 绝不 是 足够 感激的 : "

“肯尼斯的命是你救的，我永远也无法报答你。”

" [wel] , [hiː; hi] [oʊz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] .
" Well , he owes it to me because I was the nearest doctor .
" 出色地 , 他 欠款 它 到 我 因为 我 曾是 这 最近的 医生 : "

“嗯，他应该感谢我，因为我是离他最近的医生。”

[eni] ['medɪk(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "
Any medical man would have done the same . "
任何 医疗的 男人 会 有 完毕 这 相同的 : "

任何一个医生都会这样做。

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] . "
" You do not make enough of your skill . "
" 你 做 不是 制作 足够的 的 你的 技能 : "

“你没有充分发挥自己的才能。”

" ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
" Nonsense , my dear sir !
" 废话 , 我的 亲爱的 先生 !

“胡说，先生！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sætɪsfɑɪd] , [aɪ][eɪ 'em] . "
If you are satisfied , I am . "
如果 你 是 使满意 , 我 是 : "

如果你满意，我就满意。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈmendɪŋ] [fæst] ? ”
“ And you feel sure that he is mending fast ? ”
“ 和 你 感觉 当然 那 他 是 修补 快速地 ? ”
“你确定他正在快速康复吗？”

“ [oʊ] [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)n] .
“ Oh yes , certain .
“ 哦 是的 , 肯定 .
“哦，是的，当然。”

[ðə; ði] [hed] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; hæz] [pæst] [naʊ] .
The head trouble has passed now .
这 头 麻烦 有 通过了 现在 .
头部问题已经过去了。

[pʊr] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子 !
可怜的孩子！

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɔ:l] .
he must have had a terrible fall .
他 必须 有 有 一个 糟糕的 落下 .
他一定是摔得很重。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɔ:rɪstər] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [[ʊd] [em ˈi:][ðə; ði] [pleɪs] .
I went with your forester yesterday , and he showed me the place .
我 去 和 你的 林务员 昨天 , 和 他 显示 我 这 地方 .
我昨天和你们的护林员一起去了，他带我看了那个地方。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [əˈlaɪv] .
It's little short of a miracle that he escaped alive .
它是 小的 短的 的 一个 奇迹 那 他 逃脱 活 .
他能活着逃脱简直就是个奇迹。

“ [ðæt] [naɪt] [mæks][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɛnɪθs] [ru:m] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [brɪˈfɔ:r]
“ That night Max was in Kenneth's room , waiting for him to wake up before
“ 那 夜晚 最大限度 曾是 在 肯尼斯的 房间 , 等待 为了 他 到 唤醒 向上 前
[hi:; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] ,
he said good - night ,
他 说 好的 - 夜晚 ,
“那天晚上，马克斯待在肯尼斯的房间里，等他醒来后才跟他说晚安。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɔ:t][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
for the night was hot and the invalid had gone to sleep .
为了 这 夜晚 曾是 热的 和 这 无效的 有 已消失 到 睡觉 .
因为夜里天气炎热，病人已经睡着了。

[mæks][wʌz; wəz][hæf] [ˈli:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [ˈspɑ:rkɪŋ]
Max was half leaning out of the open window , gazing at the sea sparkling
最大限度 曾是 一半 倾斜 出去 的 这 打开 窗户 , 凝视 在 这 海 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
with light ,
和 光 ,
马克斯半探出敞开的窗户，凝视着波光粼粼的大海。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wer] [ðə; ði][stɑ:rz] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [brɪˈgæn]
so that it was hard to tell where the stars ended and the reflections began
所以 那 它 曾是 难的 到 告诉 在哪里 这 明星 结束 和 这 反思 开始
.
:
.
因此很难分辨星星的尽头和倒影的起点。

[ˈmæks][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Max was thinking .
最大限度 曾是 思维 .

马克斯在思考。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
He had had his regular letters from his father ,
他 有 有 他的 常规的 信件 从 他的 父亲 ,
他定期收到父亲的来信。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈrɪpɪsl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstɑːpɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ]
one of which was in answer to an apologetic epistle on his stopping so long
一 的 哪个 曾是 在 回答 到 一个 道歉的 书信 在 他的 停止 所以 长的
.
.
.

其中一封是对他长时间停笔的道歉信的回复。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][steɪ] [tɪl] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [rɪˈkʌvəd]
and hoping that he might be allowed to stay till Kenneth was quite recovered
和 希望 那 他 可能 是 允许 到 停留 直到 肯尼斯 曾是 相当 恢复
.
:
.

他希望能够留在那里，直到肯尼斯完全康复。

[ˈmɪstər] - [ˈletər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ɪn] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
Mr Blande's letter , from the old Inn of Court ,
先生 - 信 , 从 这 老的 客栈 的 法庭 ,
布兰德先生从老律师学院寄来的信

[təʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] ,
told his son that he was not to think of returning ,
讲述 他的 儿子 那 他 曾是 不是 到 思考 的 返回 ,
他告诉儿子不许有回来的念头，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æt; ət][hoʊm] [æt; ət] - ,
but to make himself at home at Dunroe ,
但 到 制作 他自己 在 家 在 - ,
但为了在邓罗安顿下来，

[ænd; ənd][duː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
and do everything he could to become acquainted with the place and
和 做 一切 他 可以 到 变得 熟人 和 这 地方 和
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他竭尽所能地去熟悉这个地方和这里的人们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlɜːrɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] .
at the same time learning all he could about the fishing and shooting .
在 这 相同的 时间 学习 全部 他 可以 关于 这 钓鱼 和 射击 .
与此同时，他还尽可能多地学习了有关钓鱼和射击的知识。

“ [meɪk] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæən; kən] ,
“ **Make yourself a country gentleman as fast as you can** ,
” 制作 你自己 一个 国家 绅士 作为 快速地 作为 你 能 ,
“尽快让自己成为一个乡村绅士，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and even if the Mackhais are a little stiff and distant with you ,
和 甚至 如果 这 - 是 一个 小的 僵硬的 和 遥远 和 你 ,
即使马凯人对你有些冷淡疏远，

[du:][nɑ:t] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] , [bʌt; bət] [steɪ] . ”
do not resent it or take any notice of the slight , but stay . ”
做 不是 怨恨 它 或者 拿 任何 注意 的 这 轻微 , 但 停留 . ”
不要心怀怨恨, 也不要在意这种轻视, 留下来吧。
“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [br'heɪv] [ˈslaɪtɪŋli] , ” [sed] [mæks] [tu:; tə]
“ **That would be very unpleasant if they did behave slightly ,** ” **said Max to**
“ 那 会 是 非常 令人不快的 如果 他们 做过 表现 略微地 , ” 说 最大限度 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“如果他们真的表现得轻蔑, 那可就太不愉快了,”马克斯自言自语道。
“ [oʊ] , [ˈhi:z] [ə'weɪk] [naʊ] .
“ **Oh , he's awake now .**
“ 哦 , 他是 醒 现在 .
“哦, 他醒了。”

“ [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈkenɪθs] [ˈbedsaɪd] ,
“ **He left the window and went back to Kenneth's bedside ,**
“ 他 左边 这 窗户 和 去 后退 到 肯尼斯的 床头 ,
他离开窗边, 回到肯尼斯的床边。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [mu:vd] [ˈrestləsli] , [ænd; ənd]
but it was only to find that he had merely moved restlessly , and
但 它 曾是 仅有的 到 寻找 那 他 有 仅仅 已搬 躁动不安 , 和
[wʌz; wəz] [stɪl] [fæst] [ə'sli:p] .
was still fast asleep .
曾是 仍然 快速地 睡着了 .

但结果却发现他只是动来动去, 其实仍然睡得很沉。
[mæks] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈpeɪʃntli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [læd] ,
Max did not go back , but stood there patiently watching the sleeping lad ,
最大限度 做过 不是 去 后退 , 但 站立 那里 耐心 观看 这 睡眠 小伙子 ,
马克斯没有回去, 而是耐心地站在那里, 看着熟睡的男孩。

[tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sta:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][steəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfi:lɪŋ] [hæf]
till a faint sound made him start , and he stared at the window , feeling half
直到 一个 头晕的 声音 制成 他 开始 , 和 他 凝视 在 这 窗户 , 感觉 一半
[ˈpærəlaɪzd] ,
paralysed ,
瘫痪 ,

直到一声微弱的声音让他猛然惊醒, 他呆呆地望着窗外, 感觉自己几乎动弹不得。
[fɔ:r; fər] [ˈdɪmli] [si:n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈda:rknəs] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [hed] [ˈvɪzəb(ə)l] .
for dimly seen against the darkness there as a head visible .
为了 依稀 已见 反对 这 黑暗 那里 作为 一个 头 可见的 .

在黑暗中隐约可见一个头部。
[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈrʌslɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [əˈpɪrd] ; [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:rmz]
Then there was more rustling , and the chest appeared ; a couple of arms
然后 那里 曾是 更多的 沙沙声 , 和 这 胸部 出现 ; 一个 夫妻 的 武器
[wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] ,
were passed in ,
是 通过了 在 ,

接着又是一阵窸窣声, 箱子出现了; 几只胳膊伸了进去。
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈoʊnər] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp] .
and their owner began to draw himself up .
和 他们的 所有者 开始 到 画 他自己 向上 .
他们的主人开始挺直身子。

[ˈbɜːrglər] ！
Burglars ！
窃贼 ！

窃贼！

[æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ！
an attack upon the place ！
一个 攻击 之上 这 地方 ！

对该地发动袭击！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [miːn] ？
What could it mean ？
什么 可以 它 意思是 ？

这可能意味着什么？

[ðə; ði] [ɪnˈtruːdərz] [feɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [wʌn] [leg][ˈoʊvər]
The intruder's face caught the light from the lamp , as he threw one leg over
这 入侵者的 脸 捕捉 这 光 从 这 灯 , 作为 他 扔 一 腿 超过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
the window - sill ,
这 窗户 - 窗台 ,

入侵者的脸映照在灯光下，他一只脚踏过窗台。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɑːrðər] .
and sat there , as if hesitating about coming farther .
和 卫星 那里 , 作为 如果 犹豫不决 关于 未来 更远 .

他坐在那里，似乎在犹豫是否要继续前进。

“ - ！ ” [kraɪd] [mæks] .
“ **Scoodrach** ！ ” **cried Max** .
“ - ！ ” 哭 最大限度 .

“Scoodrach！”马克斯喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər] ？ ”
“ **How did you get up there** ？ ”
“ 如何 做过 你 得到 向上 那里 ？ ”

“你是怎么上去的？”

“ [fiː; ji] [klaɪmd] [ʌp] . ”
“ **She climbed up** . ”
“ 她 攀登 向上 . ”

她爬了上去。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] ！
“ **But how dangerous** ！
“ 但 如何 危险的 ！

“但是这太危险了！ ”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ？ ”
What made you do that ？ ”
什么 制成 你 做 那 ？ ”

是什么让你这么做的？

“ [fiː; ji] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [tɑː] [jʌŋ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwædnər][let][hɜːr; hər] [kʌm] . ”
“ **She wanted to see ta young Chief , and they wadna let her come** . ”
“ 她 通缉 到 看 ta 年轻的 首席 , 和 他们 瓦德纳 让 她 来 . ”

“她想见见年轻的酋长，但他们不让她去。”

“ [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ！
“ **How foolish of you** ！
“ 如何 愚蠢 的 你 ！

你真是太愚蠢了！

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] . ”
“ **you might have slipped and fallen** . ”
“ 你 可能 有 滑倒了 和 倒下 . ”
“ 你可能滑倒了。
“ [ðeɪ] [let] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [jæl; jəl] [na:] [kʌm] .
“ **They let you see her , and they tell her she shall na come** . ”
“ 他们 让 你 看 她 , 和 他们 告诉 她 她 将 纳 来 . ”
“他们让你见她，然后告诉她她不能来。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] [ta:] [jʌŋ] - .
She will see ta young Mackhai .
“ 她 将要 看 ta 年轻的 - . ”
“ 她会见到年轻的麦凯。
“ [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ˈmenəsɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [mæks] [wɜ:r; wər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ”
“ **He said this menacingly , as if Max were one of those who kept him away** . ”
“ 他 说 这 威胁地 , 作为 如果最大限度 是 一 的 那些 who 保留 他 离开 . ”
“ 他语气威胁地说，好像马克斯是阻止他靠近的人之一。”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] . ”
“ **But he is very ill** . ”
“ 但 他 是 非常 患病的 . ”
“ 但他病得很重。
“ [ti:;aɪˈdi:] [na:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪl] . ”
“ **Scoodrach tid not make her ill** . ”
“ - tid 不是 制作 她 患病的 . ”
“Scoodrach 不会让她生病。”
“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] ; [bʌt; bət] [goʊ] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
“ **No , of course not ; but go now , there's a good fellow** . ”
“ 不 , 的 课程 不是 ; 但 去 现在 , 有 一个 好的 同伴 . ”
“不，当然不是；不过现在就去吧，他是个好人。”

[ju:l] [si:] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈhi:z] [ˈbetər] . ”
You'll see him as soon as he's better . ”
“ 你会 看 他 作为 很快 作为 他是 更好的 . ”
“ 他康复后你就能看到他了。
“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [nu:] , [ˈgraʊld] [ðə; ði] [læd] [ˈsʌlənlɪ] ;
“ **She wants to see her the noo , growled the lad sullenly ;** ”
“ 她 想要 到 看 她 这 不 , ” 咆哮 这 小伙子 闷闷不乐地 ;
“她现在想见她，”小伙子闷闷不乐地咕哝道；

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] . ”
“ **and she tries to keep her away** . ”
“ 和 她 尝试 到 保持 她 离开 . ”
“她想方设法让她远离她。”
“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] !
“ **Nothing of the kind !** ”
“ 没有什么 的 这 种类 ! ”
“绝非如此！ ”

[waɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [ɪz] . ”
Why , I tell you every morning how he is . ”
“ 为什么 , 我 告诉 你 每一个 早晨 如何 他 是 . ”
“ 我每天早上都会告诉你他的情况。

“ [jes] , [bʌt; bət][fi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r'sel] - .
“ **Yes , but she wants to see hersel ' .**
“ 是的 , 但 她 想要 到 看 她自己 - .

“是的，但她想亲眼看看自己。”

[fi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][tai] , [ænd; ənd] [ðei] ['wædnər][let][hɜ:r; hər] [kʌm] ['u:p] . “
She's going to tie , and they wadna let her come oop .”
她是 去 到 领带 , 和 他们 瓦德纳 让 她 来 哎呀 . ”

她要打平了，他们不让她上场。

“ ['kenɪθ] [ɪz][na:t][gʊʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ; ['hi:z] [mʌt] ['betər] . “
“ **Kenneth is not going to die ; he's much better .**”
“ 肯尼斯 是 不是 去 到 死 ; 他是 很多 更好的 . ”

“肯尼斯不会死的；他好多了。”

“ [fi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][hɜ:r'sel] - . “
“ **She wants to see for hersel ' .**”
“ 她 想要 到 看 为了 她自己 - . ”

“她想亲眼看看。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ] [daʊn] , [ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [si:n] ? “
“ **Will you go down , then , as soon as you've seen ?**”
“ 将要 你 去 向下 , 然后 , 作为 很快 作为 你已经 已见 ? ”

“那么，你一看到就下去吗？ ”

“ [fi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] - ['kænə] [steɪ] , [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['sʌðərən] ['stɑ:ps]
“ **She wants to know why Scoodrach canna stay , when a strange Southron stops**
“ 她 想要 到 知道 为什么 - 美人蕉 停留 , 什么时候 一个 奇怪的 南方 停止

[ɔ:lweɪz] [ɪn][tɑ:] [pleɪs] . “
always in ta place .”
总是 在 ta 地方 . ”

“她想知道为什么斯库德拉克不能留下来，而一个陌生的南方人却总是停留在原地。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [steɪ] , “ [sed] [mæks] ['ræðər] ['stɪfli] ;
“ **I am a visitor here , and was asked to stay ,**” **said Max rather stiffly ;**
“ 我 是 一个 游客 这里 , 和 曾是 问 到 停留 , ” 说 最大限度 相当 僵硬地 ;

“我是这里的访客，被邀请留下来，”马克斯有些生硬地说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][na:t] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɪli] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]
but his words were not heard , for the young gillie had dropped into the
但 他的 字 是 不是 听到 , 为了 这 年轻的 吉莉 有 掉落 进入 这

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

但他的话没人听见，因为那个年轻的吉利兵已经走进了房间。

[ænd; ənd][ræn] ['ber'legd] [ænd; ənd] ['berfʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] ,
and ran barelegged and barefoot over the carpet to the bedside ,
和 跑 光腿 和 赤脚 超过 这 地毯 到 这 床头 ,

然后他光着腿，光着脚，跑过地毯，来到床边。

[tu:; tə][bend] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪz] [ɪn'tentli] [ɪn] ['kenɪθs] [feɪs] .
to bend down and gaze intently in Kenneth's face .
到 弯曲 向下 和 目光 专注地 在 肯尼斯的 脸 .

弯下腰，凝视着肯尼斯的脸。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [kɔ:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] - ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði]
Just then a low cough was heard on the stair , and Scoodrach darted to the
只是 然后 一个 低的 咳嗽 曾是 听到 在 这 楼梯 , 和 - 飞镖 到 这

[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

就在这时，楼梯上传来一声低低的咳嗽，斯库德拉克立刻冲到窗边。

[krept] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [dɪsə'pɪrd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] - ['hænd(ə)l] ['feɪntli] ['rætld] .
crept out , and disappeared , just as the door - handle faintly rattled .
悄悄地爬 出去 , 和 消失 , 只是 作为 这 门 - 处理 淡淡的 摇晃 .
他悄悄溜了出去, 消失不见, 这时门把手传来轻微的嘎嘎声。

[mæks] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][kɒd; kəd]['oʊnli] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['ʃædɔʊ] ['kri:pɪŋ]
Max went quickly to the window , but could only see something shadowy creeping
最大限度 去 迅速地 到 这 窗户 , 但 可以 仅有的 看 某物 阴暗的 爬行
[ˈdaʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,
马克斯迅速跑到窗边, 却只看到一个黑影正缓缓向下移动。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['klaɪmə] ,
and he would have stopped gazing down at the climber ,
和 他 会 有 停止 凝视 向下 在 这 登山者 ,
他本该停止俯视登山者。

[hu:z] ['prɔ:gres] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fæsɪ'neɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɔ:ktəz] [vɔɪs]
whose progress had a strange fascination for him , if the doctor's voice
谁 进步 有 一个 奇怪的 魅力 为了 他 , 如果 这 医生的 嗓音
[hæd; həd][nɔ:t]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] .
had not taken his attention .
有 不是 已采取 他的 注意力 .
如果不是医生的声音吸引了他的注意力, 他的病情进展对他来说有着一种奇特的吸引力。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Perhaps you had better shut the window .**
" 也许 你 有 更好的 关闭 这 窗户 .
“或许你最好把窗户关上。”

['lʌvli] [naɪt] .
Lovely night .
迷人的 夜晚 .
美好的夜晚。

[hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['sli:pɪŋ] ['kwaiətli] ? "
Has he been sleeping quietly ? "
有 他 到过 睡眠 悄悄 ? "
他睡得安稳吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .
“这是正确的。”

['gəʊɪŋ] [ɑ:n] ['kæpətəli] ; [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "
Going on capittaly ; but do you know what time it is ? "
去 在 资本 ; 但 做 你 知道 什么 时间 它 是 ? "
一切进展顺利; 但你知道现在几点了吗?

" [jes] , ['nɪrli] [twelv] .
" **Yes , nearly twelve .**
" 是的 , 几乎 十二 .
“是的, 差不多十二个。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [brɪfɔːr] [aɪ] [went] . " **I was waiting for him to wake up and say good - night before I went .** " 我 曾是 等待 为了 他 到 唤醒 向上 和 说 好的 - 夜晚 前 我 去 . "

我等他醒来跟我说晚安后才走。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn] **" Then you'll have to wait till to - morrow morning , my dear sir , for he is in "** 然后 你会 有 到 等待 直到 到 - 明天 早晨 , 我的 亲爱的 先生 , 为了 他 是 在 [ə; eɪ] [diːp] , **a deep ,** 一个 深的 ,

“那么，亲爱的先生，您就得等到明天早上了，因为他现在处境很危险。”

[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] ['hiːl] [weɪk] [əˈɡen] . **satisfying sleep , and I don't suppose he'll wake again .** 令人满意 睡觉 , 和 我 不 认为 地狱 唤醒 再次 .

他睡得很香，我想他不会再醒了。

[gʊd] - [naɪt] . **Good - night .** 好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [wen] ['mæksɪz][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] **" He shook hands and left the room , when Max's first step was to run to "** 他 摇晃 双手 和 左边 这 房间 , 什么时候 马克斯的 第一的 步 曾是 到 跑步 到 [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , **the window ,** 这 窗户 ,

“他握了握手就离开了房间，而马克斯迈出的第一步却是跑向窗边。”

[ænd; ənd][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] , **and open it gently ,** 和 打开 它 轻轻地 ,

轻轻打开它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] **but there was not a sound to be heard but the lapping of the waves** 但 那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 但 这 交叠 的 这 波浪 [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [brɪˈloʊ] . **among the rocks below .** 之中 这 岩石 以下 .

但除了海浪拍打下方岩石的声音外，什么声音也听不到。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ðɪ] - , [huːz] ['mænər] [siːmd] ['greɪtli] [ˈsɔfənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **Time after time The Mackhai , whose manner seemed greatly softened to him ,** 时间 后 时间 这 - , 谁 方式 似乎 非常 软化 到 他 , 一次又一次，马凯人的态度似乎对他变得温和了许多。

[səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [mæks] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ['fɪʃɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , [ɔːr][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pəʊnɪz] **suggested to Max that he should go fishing , shooting , or try one of the ponies** 建议 到 最大限度 那 他 应该 去 钓鱼 , 射击 , 或者 尝试 一 的 这 小马 . : .

建议马克斯去钓鱼、打猎或者骑小马。

" [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; **" The keeper will go with you , " he said ;** " 这 守门员 将要 去 和 你 , " 他 说 ;

“守门人会和你一起去，”他说；

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['weistɪŋ] [soʊ] [mʌt] [taɪm] .
“ and you seem to be wasting so much time .
“ 和 你 似乎 到 是 浪费 所以 很多 时间 :
“你似乎浪费了很多时间。”

[waɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['tɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [kwɔ:t] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] . “
Why , we are turning you into quite a hospital nurse . ”
为什么 , 我们 是 转弯 你 进入 相当 一个 医院 护士 : “
“我们要把你培养成一名优秀的医院护士。”

“ [oʊ] [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][goʊ] [wɪ'dəʊt] ['kenɪθ] , “ [sed] [mæks] ['heɪstɪli] ;
“ Oh no ; I would rather not go without Kenneth , ” said Max hastily ;
“ 哦 不 ; 我 会 相当 不是 去 没有 肯尼斯 , ” 说 最大限度 草草 ;
“哦，不；我宁愿不带肯尼斯去，”马克斯急忙说道；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
and The Mackhai said no more ,
和 这 - 说 不 更多的 ,
马凯人不再说话了。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['weðər] [ðə; ðɪ][rɪ'fju:z(ə)l][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kəʊədɪs] [ɔ:r]
being in doubt in his own mind whether the refusal was from cowardice or
存在 在 怀疑 在 他的 自己的 头脑 无论 这 拒绝 曾是 从 怯懦 或者
[frʌm; frəm] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ][ɪn'væləɪd] ,
from disinclination to leave the invalid ,
从 不情愿 到 离开 这 无效的 ,
他自己也怀疑，拒绝究竟是出于懦弱，还是因为不愿离开病人。

[hu:] [gru:] [mɔ:r] ['fretf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [kɑ:nvə'lesns] .
who grew more fretful and impatient every day that he approached convalescence .
WHO 生长 更多的 烦躁 和 不耐烦 每一个 天 那 他 接近 恢复期 :
随着康复期的临近，他一天比一天焦躁不安。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fɪ] , [ɔ:r] [ju:t] , [ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] , [mæks] ?
“ Why can't you go and fish , or shoot , or do something , Max ?
“ 为什么 不能 你 去 和 鱼 , 或者 射击 , 或者 做 某物 , 最大限度 ?
“麦克斯，你为什么不能去钓鱼、打猎或者做点什么呢？ ”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [traʊt] [jet] .
You haven't tried for the trout yet .
你 还没有 尝试 为了 这 鳟鱼 然而 :
你还没试过钓鳟鱼呢。

[haʊ] [aɪ][du:] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['feləʊ] ! “
How I do hate to see you sitting there gaping at a fellow ! ”
如何 我 做 恨 到 看 你 坐着 那里 张开的 在 一个 同伴 ! “
我真讨厌看到你坐在那里目瞪口呆地看着一个男人！

“ [dɪd][aɪ] [geɪp] ? “
“ Did I gape ? ”
“ 做过 我 张开 ? ”
“我当时目瞪口呆了吗？ ”

“ [jes] ; [jʊə(r)] [ɔ:lweɪz] ['geɪpɪŋ] , [ɔ:r] ['bɒðərɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][oʊld] ['kɜ:rzənz] ['dɔʊsɪz] .
“ Yes ; you're always gaping , or bothering me to take one of old Curzon's doses .
“ 是的 ; 你是 总是 张开的 , 或者 烦人 我 到 拿 一 的 老的 柯松 剂量 :
“是的；你总是目瞪口呆，或者缠着我让我吃一剂老柯曾的药。

[aɪ] [seɪ] ! “
I say ! ”
我 说 ! “
我说！

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [si:] - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ **See Tavvy this morning ?** ”
“ 看 - 这 早晨 ? ”

“今天早上见到塔维了吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ **What did he say ?** ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [wel] , [ænd; ɐnd] [kʌm] [ænd; ɐnd] [kætʃ] [sʌm; səm] [ˈsæmən] . ”
“ **That he wished you to get well , and come and catch some salmon .** ”
“ 那 他 希望 你 到 得到 出色地 , 和 来 和 抓住 一些 三文鱼 . ”

“他希望你早日康复，然后来钓鲑鱼。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ] [fɔːlt] . ”
“ **Well , it isn't my fault .** ”
“ 出色地 , 它 不是 我的 过错 . ”

“嗯，这不是我的错。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [wel] , [dəʊnt][aɪ] ?
“ **I want to get well , don't I ?** ”
“ 我 想 到 得到 出色地 , 不 我 ? ”

我想康复，对吗？

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑːnt][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈgetɪŋ] [sɔːr] .
“ **A fellow can't want to lie here always , with his back getting sore .** ”
“ 一个 同伴 不能 想 到 说谎 这里 总是 , 和 他的 后退 获得 疮 . ”

一个人不可能总是躺在这里，背都疼了。

[aɪ] [seɪ] , [duː][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
“ **I say , do open the window .** ”
“ 我 说 , 做 打开 这 窗户 . ”

我说，请打开窗户。

“ [mæks] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . ”
“ **Max glanced at the window to make sure .** ”
“ 最大限度 瞥了一眼 在 这 窗户 到 制作 当然 . ”

“马克斯瞥了一眼窗外，确认了一下。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊpən] , ” [hiː; hi] [sed] . ”
“ **It is open ,** ” **he said .** ”
“ 它 是 打开 , ” 他 说 . ”

“它是开放的,”他说。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] . ”
“ **No , it isn't .** ”
“ 不 , 它 不是 . ”

“不，不是的。”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ **Yes , it is .** ”
“ 是的 , 它 是 . ”

“是的。”

[lʊk] ！ ”	
<u>Look</u> ！ ”	
看 ！ ”	
	看！ ”
“ [wel] ， [[ʌt] [aɪ 'ti:] ， [ðen] 。	
“ <u>Well</u> ， <u>shut</u> <u>it</u> ， <u>then</u> 。	
“ 出色地 ， 关闭 它 ， 然后 。	
	“那你就闭嘴吧。”
[aɪ] [heit] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [si:] 。	
<u>I</u> <u>hate</u> <u>to</u> <u>hear</u> <u>the</u> <u>sea</u> 。	
我 恨 到 听到 这 海 。	
	我讨厌听到海浪声。
“ [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ， ” [sed] [mæks] ， ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] 。	
“ <u>I</u> <u>like</u> <u>it</u> ， ” <u>said</u> <u>Max</u> ， <u>closing</u> <u>the</u> <u>sash</u> 。	
“ 我 喜欢 它 ， ” 说 最大限度 ， 结束 这 窗扇 。	
	“我喜欢它，”马克斯说着，关上了窗框。
“ [jes] ， [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɒkni:z] ['ɔ:lweɪz] [du:] 。	
“ <u>Yes</u> ， <u>you</u> <u>miserable</u> <u>Cockneys</u> <u>always</u> <u>do</u> 。	
“ 是的 ， 你 悲惨的 伦敦东区人 总是 做 。	
	“是的，你们这些可怜的伦敦佬总是这样。”
[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [wʌn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [aʊt] 。	
<u>It</u> <u>gives</u> <u>one</u> <u>the</u> <u>horrors</u> <u>when</u> <u>you</u> <u>can't</u> <u>go</u> <u>out</u> 。	
它 给予 一 这 恐怖 什么时候 你 不能 去 出去 。	
	无法出门会让人感到恐惧。
[ɪz] [aɪ 'ti:] [haɪ] [taɪd] ？ ”	
<u>Is</u> <u>it</u> <u>high</u> <u>tide</u> ？ ”	
是 它 高的 潮 ？ ”	
	现在是涨潮吗？
“ [noʊ] ； [kwɑɪ] [loʊ] 。	
“ <u>No</u> ； <u>quite</u> <u>low</u> 。	
“ 不 ； 相当 低的 。	
	“不，很低。”
“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] 。	
“ <u>It</u> <u>can't</u> <u>be</u> 。	
“ 它 不能 是 。	
	“不可能。”
[goʊ] [ænd; ɐnd] [lʊk] 。	
<u>Go</u> <u>and</u> <u>look</u> 。	
去 和 看 。	
	去看看。
“ [mæks] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [aʊt] 。	
“ <u>Max</u> <u>went</u> <u>to</u> <u>the</u> <u>window</u> <u>and</u> <u>looked</u> <u>out</u> 。	
“ 最大限度 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 。	
	“马克斯走到窗边，向外望去。”
“ [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ber] ['evər] [soʊ] [fɑ:r] [aʊt] ， [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wi:d] 。	
“ <u>The</u> <u>rocks</u> <u>are</u> <u>bare</u> <u>ever</u> <u>so</u> <u>far</u> <u>out</u> ， <u>and</u> <u>you</u> <u>can</u> <u>see</u> <u>all</u> <u>the</u> <u>yellow</u> <u>weed</u> 。	
“ 这 岩石 是 裸 曾经 所以 远的 出去 ， 和 你 能 看 全部 这 黄色的 杂草 。	
	“远处岩石裸露在外，可以看到遍地的黄色水草。”
“ [noʊ] ， [aɪ] [kɑ:nt] 。	
“ <u>No</u> ， <u>I</u> <u>can't</u> 。	
“ 不 ， 我 不能 。	
	“不，我不能。”

“ [aɪ] [ment] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **I meant I can** . ”
“ 我 意思是 我 能 ”

“我的意思是，我可以。”

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **Well , why don't you say what you mean ?** ”
“ 出色地 , 为什么 不 你 说 什么 你 意思是 ? ”

“那你为什么不直接说出你的意思呢？ ”

[fju:] !
Phew !
呼..... !

呼！

[haʊ] [hɑ:t] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] !
how hot this room is !
如何 热的 这 房间 是 !

这房间真热！

[ju:; jʊ] [maɪt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
You might open a window .
你 可能 打开 一个 窗户 .

你可以打开一扇窗户。

“ [mæks] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['petʃələns] , [ænd; ænd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] . ”
“ **Max smiled at his companion's petulance , and opened the window** . ”
“ 最大限度 微笑 在 他的 同伴的 性急 , 和 打开 这 窗户 . ”

“马克斯看着同伴的任性，笑了笑，然后打开了窗户。”

“ [naʊ] , [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['begər] . ”
“ **Now , you're laughing at a poor miserable beggar** . ”
“ 现在 , 你是 笑 在 一个 贫穷的 悲惨的 乞丐 . ”

“现在，你们却在嘲笑一个可怜的乞丐。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['kenɪθ] , ” [sed] [mæks] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **No , no , Kenneth , ” said Max , taking his hand** . ”
“ 不 , 不 , 肯尼斯 , ” 说 最大限度 , 采取 他的 手 . ”

“不，不，肯尼斯，”马克斯说着，握住了他的手。

“ [dəʊnt][du:] [ðæt] ! ”
“ **Don't do that !** ”
“ 不 做 那 ! ”

“别那样做！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:lɪ] .
I wish you wouldn't be such a molly .
我 希望 你 不会 是 这样的 一个 莫莉 .

我希望你不要这么傻。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [seɪ] - [noʊ] , [noʊ] , - [wɪ'dəʊt] ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊz] [hænd] ?
Can't you say ' No , no , ' without catching hold of a fellow's hand ?
不能 你 说 - 不 , 不 , - 没有 捕捉 抓住 的 一个 同伴们 手 ?

难道你不能不抓住别人的手就说“不，不”吗？

— [ænd; ænd][wʌn] - [noʊ] - [ɪz] [ɪ'nʌf] .
— **and one ' no ' is enough** .
— 和 一 - 不 - 是 足够的 .

——一个“不”就足够了。

[haʊ] ['dʒɑ:li][hɑ:t][aɪ 'ti:][ɪz] !
How jolly hot it is !
如何 快乐的 热的 它 是 !

天气真热啊！

[si:] [oʊld] ['toʊnl] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
See old Tonal ' this morning ? "
看 老的 音调 - 这 早晨 ? "

今天早上看到老托纳尔了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [tu:; tə][ju:; jə][ɑ:n][ðə; ði] [paɪps] . "
" He wants to come up and play to you on the pipes . "
" 他 想要 到 来 向上 和 玩 到 你 在 这 管道 . "

“他想上来为你吹奏风笛。”

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [wəd] ? "
" Did he say he would ? "
" 做过 他 说 他 会 ? "

“他有说过他会吗？ ”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ju:; jə] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
" Yes ; and that he'd cut his way to you if they didn't let him come .
" 是的 ; 和 那 他会 切 他的 方式 到 你 如果 他们 没有 让 他 来 .

“是的；如果他们不让他来，他就会杀出一条路来见你。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['fɑ:rpən] [hɪz; ɪz] ['brɔ:dsɔ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
He was going to sharpen his broadsword this morning . "
他 曾是 去 到 锐化 他的 阔剑 这 早晨 . "

他今天早上打算磨利他的阔剑。

" [lʊk] [hɪr] : [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] , ['hi:d] [draɪv] [em 'i:][mæd] .
" Look here : if he came up and began to play , he'd drive me mad .
" 看 这里 : 如果 他 来了 向上 和 开始 到 玩 , 他会 驾驶 我 疯狂的 .

“你看：如果他上来开始演奏，我会被他逼疯的。”

[ju:; jə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get] [maɪ] ['dʌb(ə)] [gʌn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑ:trɪdʒɪz] . "
You go down and get my double gun and some cartridges . "
你 去 向下 和 得到 我的 双倍的 枪 和 一些 墨盒 . "

你下去把我的双管猎枪和一些子弹拿来。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ju:; jə][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] ['drɪvn] [mæd] !
" You don't suppose I'm going to lie here and be driven mad !
" 你 不 认为 我是 去 到 说谎 这里 和 是 驱动 疯狂的 !

“你不会以为我会躺在这里被逼疯吧！ ”

[aɪ] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][laɪk] [aɪ] [wəd] [ə; eɪ] [her] . "
I'll shoot him like I would a hare . "
患病的 射击 他 喜欢 我 会 一个 野兔 . "

我会像射杀野兔一样射杀他。

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] [mæks] , ['læfɪŋ] .
" Nonsense ! " said Max , laughing .
" 废话 ! " 说 最大限度 , 笑 .

“胡说！ ”马克斯笑着说。

“ [wel] , [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][let][him; ɪm] [bloʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **Well , you go and let him blow to you .** ”
“ 出色地 , 你 去 和 让 他 吹 到 你 . ”
“ 那你就去让他给你吹吧。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] . ”
“ **No , thank you ; I hate it .** ”
“ 不 , 感谢 你 ; 我 恨 它 . ”
“ 不，谢谢；我讨厌它。”

“ [soʊ][du:][aɪ] ;
“ **So do I ;**
“ 所以 做 我 ;
“ 我也是;
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [tjæp] [hu:] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæn][sʌm; səm] [deɪ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [hi:; hi]
only a chap who is going to be chief of a clan some day mustn't say he
仅有的 一个 小伙子 WHO 是 去 到 是 首席 的 一个 氏族 一些 天 不得 说 他
[heɪts] [ðə; ði][ˈhɔ: rəb(ə)] [oʊld] [roʊ] .
hates the horrible old row .
讨厌 这 可怕 老的 排 .
只有将来要成为部落首领的人，才不会说他讨厌那场可怕的旧争吵。

[hɪr] , [aɪ][jæl; jəl] [get] [ʌp] .
Here , I shall get up .
这里 , 我 将 得到 向上 .
我这就起床。
“ [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [kloʊðz] ; [bʌt; bət] [mæks] [dæft] [æt; ət][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [him; ɪm]
“ **He threw off the clothes ; but Max dashed at him , and covered him**
“ 他 扔 离开 这 衣服 ; 但 最大限度 虚线 在 他 , 和 涵盖 他
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈjəuldəz] .
to the shoulders .
到 这 肩膀 .
他脱掉衣服；但马克斯冲向他，盖住了他的肩膀。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“ 不，不！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [ðer; ðər] [ju:; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - [noʊ] , [noʊ] , - [ə'gen] .
“ **There you go with your ' No , no , ' again .**
“ 那里 你 去 和 你的 - 不 , 不 , - 再次 .
“ 你又开始说‘不，不了’。”

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] , [mæks] . “
You're just like a great girl , Max . ”
“ 你是 只是 喜欢 一个 伟大的 女孩 , 最大限度 . ”
你真是个很棒的女孩，麦克斯。

“ [eɪ 'em][aɪ] ?
“ **Am I ?**
“ 是 我 ?
是吗？

[aɪm] [ˈveri] [ˈsa:ri] . “
I'm very sorry .”
我是 非常 对不起 . ”

我很抱歉。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsa:ri] ?
“ **What's the good of being sorry ?**
” 是什么 这 好的 的 存在 对不起 ?

“后悔有什么用？ ”

[bi:; bi] [mɔ:ɪr] [laɪk] [ə; ei][mæn] .
Be more like a man .
是 更多的 喜欢 一个 男人 .

要像个男人。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][,ei ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] ! “
I am so tired of lying here !”
我 是 所以 疲劳的 的 说谎 这里 ! ”

我真的不想再躺在这里了！

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪəɪŋ] . “
“ **Yes , it is very tiring .**”
” 是的 , 它 是 非常 令人疲惫 . ”

“是的，这很累人。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **Well , I know that .**
” 出色地 , 我 知道 那 .

“嗯，我知道。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [,em ˈi:] .
I didn't want you to tell me .
我 没有 想 你 到 告诉 我 .

我不想让你告诉我。

[wʌt] [dɪd] - [seɪ] ? “
What did Scoody say ?”
什么 做过 - 说 ? ”

Scoody说了什么？

“ [ˈhi:z] [ˈveri] [ˈæŋɡri][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **He's very angry because they will not let him come up to you ,**
” 他是 非常 生气的 因为 他们 将要 不是 让 他 来 向上 到 你 ,

“他很生气，因为他们不让他靠近你。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] [tu:; tə][,em ˈi:] . “
and will hardly speak to me .”
和 将要 几乎 说话 到 我 . ”

他几乎不跟我说话。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] . “
“ **No wonder .**”
” 不 想知道 . ”

“怪不得。”

“ [hi:; hi] [sez] [ɪts] [ə; ei] [jeɪm] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ **He says it's a shame for me to be always with you ,**
” 他 说道 它是 一个 耻辱 为了 我 到 是 总是 和 你 ,

他说，我总是和你在一起，这对我来说是一种耻辱。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] . "
 and him not allowed to come . "
 和 他 不是 允许 到 来 . "

不让他进来。

" [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] .
 " **So it is** .
 " 所以 它 是 . "

确实如此。

[pʊr] [oʊld] - !
 Poor old Scoody !
 贫穷的 老的 - ！

可怜的老斯库迪！

[dɪd][hi:; hi] [seɪ] - [ʃi:; ʃi][jæl; jəl] [keɪm] - ? "
 Did he say ' she shall come ' ? "
 做过 他 说 - 她 将 来了 - ? "

他说的是“她会来的”吗？

" [jes] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . "
 " **Yes , over and over again** . "
 " 是的 , 超过 和 超过 再次 . "

“是的，一遍又一遍。”

" [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [jeɪm] , [pʊr] [oʊld] [tjæp] !
 " **So it is a shame , poor old chap** !
 " 所以 它 是 一个 耻辱 , 贫穷的 老的 小伙子 !

“真是太可惜了，可怜的老家伙！ ”

[aɪl] ['bʊli] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
 I'll bully father about it .
 患病的 欺负 父亲 关于 它 .

我要好好“教育”一下我爸。

[aɪ'd][ə; eɪ] [di:l] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . "
 I'd a deal rather have him here than you . "
 ID 一个 交易 相当 有 他 这里 比 你 . "

我宁愿他在这里，也不愿你在这里。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , ['kenɪθ] ? "
 " **Would you , Kenneth ? "**
 " 会 你 , 肯尼斯 ? "

“肯尼斯，你愿意吗？ ”

" [jes] , ['evər][soʊ] [mʌt] : ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:d(ə)l][wʌn] [laɪk] [æŋ; ən]
 " **Yes , ever so much : hanging about one , and wanting to coddle one like an**
 " 是的 , 曾经 所以 很多 : 绞刑 关于 一 , 和 想要 到 溺爱 一 喜欢 一个
 [oʊld] ['wʊmən] !
 old woman !
 老的 女士 !

“是的，非常多：围着一个，想像对待老妇人一样呵护一个！ ”

[aɪ] [heɪt] [,aɪ 'ti:] ! "
 I hate it ! "
 我 恨 它 ! "

我恨它！ "

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] .
 " **I'm very sorry** .
 " 我是 非常 对不起 .

“我很抱歉。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

I did my best to make you comfortable . "
我 做过 我的 最好的 到 制作 你 舒服的 . "

我尽力让你感到舒适。

" [juː; jə][dəʊnt][duː][jər; jər] [best] .

" You don't do your best . "
" 你 不 做 你的 最好的 . "

你没有尽力。

[aɪ 'tiː] [bɔːz] [em 'iː] . "

It bores me . "
它 钻孔 我 . "

我觉得无聊。

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jə][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] ? "

" Shall I read to you a bit now ? "
" 将 我 读 到 你 一个 少量 现在 ? "

“我现在可以给你读一会儿书吗？”

" [noʊ] ! ['bɑːðər] [jər; jər][oʊld] [bʊks] !

" No ! Bother your old books ! "
" 不 ! 打扰 你的 老的 图书 ! "

“不！别打扰你的旧书！”

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [jər; jər] ['dʒɑːli][oʊld] - , [ænd; ənd]
Who wants to lie here and be read to about your jolly old Hentys , and
WHO 想要 到 说谎 这里 和 是 读 到 关于 你的 快乐的 老的 - , 和
[friθ] ,
Friths ,
弗里斯 ,

谁愿意躺在这里听人朗读你那些快乐的老亨蒂和弗里斯的故事？

[ænd; ənd]['pəːsi] [groʊvz] ?

and Percy Groves ?
和 珀西 格罗夫斯 ?

还有珀西·格罗夫斯？

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [bʊks] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
I don't want books ; I want to go out on the mountain , or in the boat ,
我 不 想 图书 ; 我 想 到 去 出去 在 这 山 , 或者 在 这 船 ,

我不要书；我想去爬山，或者乘船。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['rætɪŋ] [gʊd] [seɪl] .

and have a rattling good sail .
和 有 一个 嘎嘎作响 好的 帆 .

祝你航行顺利。

[hɪr] , [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ʌp] .

Here , I shall get up .
这里 , 我 将 得到 向上 .

我这就起床。

" [mæks] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] .

" Max seized him and pressed him back , for he was very weak . "
" 最大限度 查获 他 和 按下 他 后退 , 为了 他 曾是 非常 虚弱的 . "

“马克斯抓住他，把他按倒在地，因为他非常虚弱。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [juːl] [feɪnt] [əˈgen] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
“ **The doctor says if you get out of bed , you'll faint again , same as you did**
“ 这 医生 说道 如果 你 得到 出去 的 床 , 你会 头晕的 再次 , 相同的 作为 你 做过
[ˈjestərdeɪ] . “
yesterday . “
昨天 . “
“医生说，如果你下床，你会像昨天一样再次晕倒。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! “ [sed] [ˈkenɪθ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfiːbli] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [feɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd]
“ **All right ! “ said Kenneth , struggling feebly ; “ I want to faint the same as I did**
“ 全部 正确的 ! “ 说 肯尼斯 , 挣扎 虚弱地 ; “ 我 想 到 头晕的 这 相同的 作为 我 做过
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .
“好吧！”肯尼斯无力地挣扎着说，“我想像昨天一样晕倒。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “
It will be a change . “
它 将要 是 一个 改变 . “
这将是 一种 改变。

“ [ˈnɑːnsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !
“废话！

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [get] [ʌp] .
you shall not get up .
你 将 不是 得到 向上 .
你不准起身。

“ [ˈkenɪθ] [leɪ] [bæk] [ˈpæntɪŋ] .
“ **Kenneth lay back panting .**
“ 肯尼斯 躺 后退 喘息 .
肯尼斯向后躺下，气喘吁吁。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [heɪt] [juː; jʊ] !
“ **Oh , how I do hate you !**
“ 哦 , 如何 我 做 恨 你 !
“哦，我多么恨你啊！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [strɔːŋ] [əˈgen] .
“ **Just you wait till I get strong again .**
“ 只是 你 等待 直到 我 得到 强的 再次 .
“等着瞧吧，等我恢复健康再说。”

[aɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][aʊt] .
I'll serve you out .
患病的 服务 你 出去 .
我会好好招待你。

- [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [dʌk] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][get] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊni] , [ænd; ænd] — [aɪ] [noʊ] !
Scoody and I will duck you , and get you on the pony , and — I know !
- 和 我 将要 鸭子 你 , 和 得到 你 在 这 小马 , 和 — 我 知道 !
Scoody 和我会躲开你，让你骑上小马，然后——我知道了！

[dʒʌst][ju:; jʊ][let][em 'i:][get][ə; eɪ] [tʃæns] ,
Just you let me get a chance ,
只是 你 让 我 得到 一个 机会 ,

请给我一个机会，

[ænd; ənd] [aɪl] [send][ju:; jʊ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:lz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] . " "
and I'll send you sailing down the falls just the same as I did . " "
和 患病的 发送 你 帆船 向下 这 瀑布 只是 这 相同的 作为 我 做过 . " "

我会像我一样，把你从瀑布上推下去。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] . " "
No , you will not . " "
" 不 , 你 将要 不是 . " "

“不，你不会的。”

" [oʊ] , [wəʊnt][aɪ] ? "
Oh , won't I ? "
" 哦 , 惯于 我 ? "

“哦，难道不是吗？ ”

[ju:l] [si:] .
you'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nɑ:k] [em 'i:] [ə'baʊt] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] , [aɪl] [weɪt] [maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['pepər] [ju:; jʊ]
If you knock me about again like this , I'll wait my chance , and pepper you
如果 你 敲 我 关于 再次 喜欢 这 , 患病的 等待 我的 机会 , 和 胡椒 你
[wɪð; wɪθ] [graʊs] - [ʃɑ:t] ,
with grouse - shot ,
和 松鸡 - 射击 ,

你若再这样欺负我，我就伺机用松鸡弹把你打成筛子。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
and see how you like that .
和 看 如何 你 喜欢 那 .

看看你喜不喜欢。

[aɪ] [seɪ] ! "
I say ! "
我 说 ! "

我说！

" [jes] , ['kenɪθ] . " "
Yes , Kenneth . " "
" 是的 , 肯尼斯 . " "

“是的，肯尼斯。”

" [dəʊnt] [seɪ] - [jes] , ['kenɪθ] , - [seɪ] - [jes] .
Don't say ' Yes , Kenneth , ' say ' Yes .
" 不 说 - 是的 , 肯尼斯 , - 说 - 是的 .

“不要说‘是的，肯尼斯’，要说‘是的’。”

- [lək] [hɪr] : [waɪ] ['dʌznt] [b:ŋ] ['fɑ:n] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [haʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ? " "
' Look here : why doesn't Long Shon come to ask how I am ? " "
- 看 这里 : 为什么 不 长的 肖恩 来 到 问 如何 我 是 ? " "

“你看，为什么龙肖恩不来问候我一下呢？ ”

" [hi:; hi] [dʌz] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] . " "
He does , every morning . " "
" 他 做 , 每一个 早晨 . " "

“他每天早上都这样做。”

“ [hi:; hi] ['dʌznt] ！
“ He doesn't ！
“ 他 不 ！

“他没有！”

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['dʌks] [legz] ！ “
a miserable old duck's legs ！ ”
一个 悲惨的 老的 鸭子的 腿 ！ ”

一只可怜的老鸭子的腿！

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] ．
“ But he does ．
“ 但 他 做 ．

但他确实这么做了。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ． “
I told you so ． ”
我 讲述 你 所以 ． ”

我早就告诉过你了。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ．
“ That you didn't ．
“ 那 你 没有 ．

“你没有。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪɪŋ] [hɪr] ， [ænd; ɐnd] — [oʊ] ， [aɪ] [seɪ] ， [ju:; jʊ] [maɪt] [[ʌt] [ðæt]
You take advantage of my lying here ， and — Oh ， I say ， you might shut that
你 拿 优势 的 我的 说谎 这里 ， 和 — 哦 ， 我 说 ， 你 可能 关闭 那
[ˈwɪndəʊ] ，
window ；
窗户 ；

你趁我躺在这里，还——哦，我说，你最好把窗户关上。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ][hɑ:t] ．
it does make it so hot ．
它 做 制作 它 所以 热的 ．

确实会让天气变得很热。

“ [mæks] [roʊz] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ɐnd] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ； [bʌt; bət] ['kenɪθ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd]
“ Max rose to go and close the window ； but Kenneth caught his hand
“ 最大限度 玫瑰 到 去 和 关闭 这 窗户 ； 但 肯尼斯 捕捉 他的 手
[ænd; ɐnd] [held] [aɪ 'ti:] ，
and held it ；
和 握住 它 ；

“马克斯起身要去关窗户；但肯尼斯抓住了他的手，不让他离开。”

['lʊkɪŋ] [ʌp][æet; ət][hɪm; ɪm] [wet] - [aɪd] [ænd; ɐnd]['wɪstf(ə)l] ．
looking up at him wet - eyed and wistful ．
寻找 向上 在 他 湿的 - 眼睛 和 怅惘 ．

她抬头望着他，眼眶湿润，神情怅然。

“ ['mæksi] ， [oʊld] [tjæp] ， “ [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ．
“ Maxy ， old chap ， “ he said softly ．
“ 马克西 ， 老的 小伙子 ， “ 他 说 轻轻 ．

“老伙计，麦克西，”他轻声说道。

“ [jes] ． “
“ Yes ． ”
“ 是的 ． ”

“是的。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] ！ ”
“ I am such a beast ！ ”
“ 我 是 这样的 一个 兽 ！ ”

“我简直是个野兽！ ”

“ ['nɑ:nsens] ！ ”
“ Nonsense ！ ”
“ 废话 ！ ”

“胡说！ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Don't take any notice of what I say .
不 拿 任何 注意 的 什么 我 说 .

别理会我的话。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt]
I feel as if I must be disagreeable , and say all sorts of things I don't
我 感觉 作为 如果 我 必须 是 令人不快的 , 和 说 全部 排序 的 事物 我 不
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

我觉得自己好像很讨人厌，说了很多言不由衷的话。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [nəʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['næsti] ,
and all the time I know what a good un you are , sitting in this nasty ,
和 全部 这 时间 我 知道 什么 一个 好的 联合国 你 是 , 坐着 在 这 可恶的 ,
我一直都知道你是个好人的，即使坐在这个糟糕的地方，

['stʌfɪ] [oʊld] [ru:m] , [ðæt] [smelz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [nɑ:k] [ju; jʊ] [daʊn] . “
stuffy old room , that smells of physic enough to knock you down . ”
闷 老的 房间 , 那 气味 的 物理学 足够的 到 敲 你 向下 . ”

房间陈旧闷热，弥漫着浓烈的药味，足以让人晕倒。

“ [aɪ] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] . ”
“ I like sitting with you . ”
“ 我 喜欢 坐着 和 你 . ”

我喜欢和你坐在一起。

“ [ju; jʊ] [kɑ:nt] , [wen] [ju; jʊ] [maɪt] [bi; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - .
“ You can't , when you might be out with Tavvy and Scood .
“ 你 不能 , 什么时候 你 可能 是 出去 和 - 和 - .

“当你和 Tavvy 和 Scood 一起外出时，你就不能这么做了。”

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ju; jʊ] [mʌst; məst] [wɑ:nt] [tu; tə] [goʊ] ,
I'd give anything to go , and you must want to go ,
ID 给 任何事物 到 去 , 和 你 必须 想 到 去 ,

我愿意付出一切去那里，你也一定很想去。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] [oʊld] [tʃæp] , [tu; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:r; fər] ['aʊərz]
but you're such a good - hearted old chap , to sit there and read for hours
但 你是 这样的 一个 好的 - 心地 老的 小伙子 , 到 坐 那里 和 读 为了 小时
,
!
,

但你真是个好心地善良的老先生，能坐在那里看几个小时的书。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɒr] ['mɪzrəb(ə)] ['begər] [hu:z] ['nevər] ['gʊərɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] . "

and talk to a poor miserable beggar who's never going to be well again . "

和 讲话 到 一个 贫穷的 悲惨的 乞丐 谁是 绝不 去 到 是 出色地 再次 . "

去和一位可怜的、永远无法康复的乞丐谈谈吧。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] [fæst] . "

" Why , you are getting on fast . "

" 为什么 , 你 是 获得 在 快速地 . "

“哇，你进展真快。”

" [noʊ] , [aɪm] [nɑ:t] .

" No , I'm not .

" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒelɪz] , [ænd; ənd] [bi:f] - [tɪ:z] , [ænd; ənd] [slɪp] - [slɑ:ps] .

I'm sick of these jellies , and beef - teas , and slip - slops .

我是 生病的 的 这些 果冻 , 和 牛肉 - 茶 , 和 滑 - 污水 .

我受够了这些果冻、牛肉茶和拖鞋。

[aɪ] [wa:nt] [sʌm; səm] [bi:f] , [ænd; ənd] ['sæmən] , [ænd; ənd] [graʊs] [paɪ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [get] [strɔ:ŋ] [ə'gen]

I want some beef , and salmon , and grouse pie , and to get strong again

我 想 一些 牛肉 , 和 三文鱼 , 和 松鸡 馅饼 , 和 到 得到 强的 再次

.
:
.

我想吃牛肉、鲑鱼和松鸡派，也想恢复体力。

[aɪ] [seɪ] , ['mæksi] , ['wɔznt] [aɪ] [ə; eɪ] [fu:l] ?

I say , Maxy , wasn't I a fool ?

我 说 , 马克西 , 不是 我 一个 傻子 ?

我说，麦克西，我当时是不是个傻瓜？

" [mæks] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

" Max was silent .

" 最大限度 曾是 沉默的 .

马克斯沉默不语。

" [jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæp] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]

" You're too good a chap to say it , but you know it was just out of

" 你是 也 好的 一个 小伙子 到 说 它 , 但 你 知道 它 曾是 只是 出去 的

[baʊns] ,

bounce ,

弹跳 ,

“你人太好了，不好意思说出口，但你知道那球只是弹跳过度而已。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fʊ] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [em 'i:] [raɪt] .

and to show off , and it served me right .

和 到 展示 离开 , 和 它 服务 我 正确的 .

还想炫耀，活该。

[aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ? "

I say , you're not put out at what I've been saying ? "

我 说 , 你是 不是 放 出去 在 什么 我已经 到过 说 ? "

我说，你难道不生气我说的这些话吗？

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] . "

" Not a bit . "

" 不是 一个 少量 . "

“一点也不。”

“ [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] [bi:st] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bi:; bi] ['sætɪsfɑ:d] . ”

“ **Call me a beast , and then I'll be satisfied .** ”
“ 称呼 我 一个 兽 , 和 然后 患病的 是 使满意 . ”

“叫我野兽吧，这样我就心满意足了。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] , ” [sed] [mæks] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **But I shouldn't be ,** ” **said Max , laughing .** ”
“ 但 我 不应该 是 , ” 说 最大限度 , 笑 .

“但我不应该这样，”马克斯笑着说。

“ [jes] , [du:] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] [bi:st] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:] .

“ **Yes , do call me a beast , and forgive me .** ”
“ 是的 , 做 称呼 我 一个 兽 , 和 原谅 我 .

“是的，请称我为野兽，并原谅我。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈmæksi] , [ˈɑ:nər] [braɪt] ! ”

I don't mean it , for I do like you , Maxy , honour bright ! ”
我 不 意思是 它 , 为了 我 做 喜欢 你 , 马克西 , 荣誉 明亮的 ! ”

我不是那个意思，我真的很喜欢你，麦克西，光明之子！

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [laɪk] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈɡreɪvli] .

“ **I want you to like me ,** ” **said the lad gravely .** ”
“ 我 想 你 到 喜欢 我 , ” 说 这 小伙子 严重地 .

“我希望你喜欢我，”男孩严肃地说。

“ [wel] , [aɪ][du:] .

“ **Well , I do .** ”
“ 出色地 , 我 做 .

“嗯，我的确有。”

[aɪm][æz; əz] [ˈsɔ:ri] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]

I'm as sorry as can be that I tried to frighten you , and laughed at
我是 作为 对不起 作为 能 是 那 我 尝试 到 吓唬 你 , 和 笑了 在

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

我为试图吓唬你、嘲笑你而感到无比抱歉。

[aɪv] [bɪn] [ˈsɔ:ri] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [hɪr] ;

I've been sorry lots of times since I've been lying here ;
我已经 到过 对不起 很多 的 时代 自从 我已经 到过 说谎 这里 ;

自从我躺在这里以来，我已经后悔了很多次了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] ? ”

and you will not take any notice of what I said ? ”
和 你 将要 不是 拿 任何 注意 的 什么 我 说 ? ”

你难道不听我的劝告吗？

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈlaɪkli] ? ” [kraɪd] [mæks] [ˈi:gərli] .

“ **Is it likely ?** ” **cried Max eagerly .** ”
“ 是 它 可能 ? ” 哭 最大限度 急切地 .

“有可能吗？”马克斯急切地问道。

“ [nɑ:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈkenɪθ] [ˈθɔ:tfəli] ;

“ **Not with you , I suppose ,** ” **said Kenneth thoughtfully ;**
“ 不是 和 你 , 我 认为 , ” 说 肯尼斯 深思熟虑 ;

“我想，对你来说应该不是这样吧。”肯尼斯若有所思地说；

“ [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] . ”

“ **but I'm afraid I should think a lot about it .** ”
“ 但 我是 害怕的 我 应该 思考 一个 很多 关于 它 . ”

“但我恐怕应该好好考虑一下。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] , ” [sed] [mæks] , “ [soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] . ”
“ **I shall not** , ” **said Max** , “ **so say no more** . ”
“ 我 将 不是 , ” 说 最大限度 , “ 所以 说 不 更多的 . ”

“我不会,”马克斯说,“所以不要再说了。”

“ [ðen] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [aɪ 'ti:] [ki:ps] [em 'i:][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)]
“ **Then let's talk about something else ; it keeps me from thinking how miserable**
“ 然后 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 ; 它 保持 我 从 思维 如何 悲惨的
[ænd; ənd] [wi:k] [aɪ][eɪ'em] .
and weak I am .
和 虚弱的 我 是 .

“那我们聊点别的吧; 这样我就不用去想我有多么悲惨和软弱了。”

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] - ['ɔ:lweɪz] [pri'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] ;
I say , old Scood always pretended to be so very fond of me ;
我 说 , 老的 - 总是 假装 到 是 所以 非常 喜爱 的 我 ;

我说, 老斯库德总是假装非常喜欢我;

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:n] [em 'i:] ? “
don't you think he might have come up and seen me ? ”
不 你 思考 他 可能 有 来 向上 和 已见 我 ? ”

你不觉得他有可能走过来看到我吗?

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['traɪɪŋ] . ”
“ **You know he has always been trying** . ”
“ 你 知道 他 有 总是 到过 尝试 . ”

“你知道他一直都在努力。”

“ [oʊ] , [ɑ:] !
“ **Oh , ah !**
“ 哦 , 啊 !

“哦, 啊!

[soʊ][aɪ][du:] .
so I do .
所以 我 做 .

我也是。

[aɪ][fər'gɔ:t] . “
I forgot . ”
我 忘了 . ”

我忘了。

“ [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][gɔ:t][ɪn][wʌn] [naɪt] . ”
“ **He climbed up to the window and got in one night** . ”
“ 他 攀登 向上 到 这 窗户 和 得到 在 一 夜晚 . ”

“一天晚上, 他爬到窗户边, 溜了进来。”

“ - [dɪd] ?
“ **Scoody did ?**
“ - 做过 ?

“Scoody 做了吗? ”

[ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][em 'i:] [ðæt] . “
You never told me that . ”
你 绝不 讲述 我 那 . ”

你从来没跟我说过这些。

“ [aɪ] ['nevər] [toʊld] ['enɪbə:di] . ”
“ **I never told anybody** . ”
“ 我 绝不 讲述 任何人 . ”

“我从没告诉过任何人。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ə'gen] [ɔːl] [seɪf] ?
“ And he got down again all safe ?
“ 和 他 得到 向下 再次 全部安全的 ?
“他安全着陆了吗？ ”

[waɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['rɪski] [ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] .
Why , it was more risky than climbing up a rock .
为什么 , 它 曾是 更多的 风险 比 攀登 向上 一个 岩石 :
为什么? 这比爬岩石更危险。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɔːt][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] . “
You tell him he must not do it again . ”
你 告诉 他 他 必须 不是 做 它 再次 : “
你告诉他，他不许再这样做。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] . ”
“ I have told him . ”
“ 我 有 讲述 他 : “
“我已经告诉他了。”

“ [aɪl] [æsk][maɪ] ['faːðər] [tuː; tə] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [em 'iː] , [pɔːr] [tʃæp] .
“ I'll ask my father to let him come up and see me , poor chap .
“ 患病的 问 我的 父亲 到 让 他 来 向上 和 看 我 , 贫穷的 小伙子 :
“我会请我父亲让他上来看看我，可怜的家伙。”

[hiː; hi] [laɪks] [em 'iː] , [juː; jʊ] [siː] , [mæks] .
He likes me , you see , Max .
他 点赞 我 , 你 看 , 最大限度 :
你看，他喜欢我，麦克斯。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] . “
I say , I am so dull and miserable , you might do one thing for me . ”
我 说 , 我 是 所以 乏味的 和 悲惨的 , 你 可能 做 一 事物 为了 我 : “
我说，我真是无聊又痛苦，你能不能帮我做件事？

“ [jes] : [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”
“ Yes : what shall I do ? ”
“ 是的 : 什么 将 我 做 ? ”
“是啊，我该怎么办？ ”

“ [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][dɔːgz] .
“ Go and fetch the dogs .
“ 去 和 拿来 这 狗 :
“去把狗牵过来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
I want to see them .
我 想 到 看 他们 :
我想见见他们。

“ [mæks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] ['kenɪθ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
“ Max nodded , and had reached the door , when Kenneth called him
“ 最大限度 点头 , 和 有 达到 这 门 , 什么时候 肯尼斯 称为 他
[bæk] .
back .
后退 :
“马克斯点了点头，走到门口时，肯尼斯叫住了他。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [sed] [mæks] , ['sterɪŋ] ,
“ What is it ? ” said Max , staring ,
“ 什么 是 它 ? ” 说 最大限度 , 凝视 ,
“那是什么？ ”马克斯盯着他问道。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] ['kenɪθs] [θɪn] [waɪt] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
as he saw Kenneth's thin white hands stretched out towards him ,
作为 他 锯 肯尼斯的 薄的 白色的 双手 拉伸 出去 向 他 ,
当他看到肯尼斯那双纤细白皙的手向他伸出来时,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and a peculiar look on his face ,
和 一个 奇特 看 在 他的 脸 ,
他脸上带着一种奇特的表情,

[wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔ:r] [streɪndʒ] [frɑm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stræpɪŋ] [ʌv; əv][ˈplæstər] [ə'krɔ:s]
which looked the more strange from its having a long strapping of plaster across
哪个 看起来 这 更多的 奇怪的 从 它是 拥有 一个 长的 捆绑 的 石膏 穿过
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

他额头上缠着长长的石膏带，看起来更加奇怪。

['kenɪθ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , ['oʊnli][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Kenneth made no reply , only held out his hand .
肯尼斯 制成 不 回复 , 仅有的 握住 出去 他的 手 .
肯尼斯没有回答，只是伸出了手。

[mæks] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tu:; tə][hoʊld][aɪ'ti:] ['taɪtli] ,
Max grasped his meaning , and caught the hand in his , to hold it tightly ,
最大限度 抓住 他的 意义 , 和 捕捉 这 手 在 他的 , 到 抓住 它 紧紧 ,
马克斯明白了他的意思，一把抓住他的手，紧紧地握住。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌsi'mentɪd]
the two lads gazing in each other's eyes as a strong friendship was cemented
这 二 小伙子们 凝视 在 每个 其他的 眼睛 作为 一个 强的 友谊 曾是 水泥
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
两个男孩深情对视，彼此间牢固的友谊就此建立。

[wʌn][fɑ:r] [mɔ:r] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən] ['kenɪθ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [dri:mz] .
one far more binding than Kenneth could have imagined in his wildest dreams .
一 远的 更多的 结合 比 肯尼斯 可以 有 想象 在 他的 最狂野的 梦境 .
这比肯尼斯做梦都想不到的还要具有约束力。

" [ðer; ðər] ; [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][dɔ:gz] , " [sed] [mæks] ['heɪstɪli] ,
" There ; I'm going to fetch the dogs , " said Max hastily ,
" 那里 ; 我是 去 到 拿来 这 狗 , " 说 最大限度 草草 ,
“好了，我去把狗牵过来，”马克斯匆匆说道。

[ænd; ənd][hi; hi][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][ˌjɑ:rd] ,
and he ran out of the room , and down and out into the castle yard ,
和 他 跑 出去 的 这 房间 , 和 向下 和 出去 进入 这 城堡 院子 ,
他跑出了房间，冲下楼，来到了城堡的庭院里。

[wer] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][oʊld] ['dɑ:nld] ,
where , to his horror , the first person he saw was old Donald ,
在哪里 , 到 他的 恐怖 , 这 第一的 人 他 锯 曾是 老的 唐纳德 ,
令他惊恐的是，他看到的第一个人竟然是老唐纳德。

['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] ['evər] .
looking more wild and strange than ever .
寻找 更多的 荒野 和 奇怪的 比 曾经 .
看起来比以往任何时候都更加狂野怪异。

[ˈmæks] [ˈbækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
Max backed into the archway leading to the house , hoping he had not
最大限度 支持的 进入 这 拱道 领导 到 这 房子 , 希望 他 有 不是
[bɪn] [siːn] ,
been seen ,
到过 已见 ,

马克斯背靠着通往房子的拱门，希望自己没有被人看到。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʌtəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] ,
but the old man uttered what was meant for a cry of delight , and ,
但 这 老的 男人 说出 什么 曾是 意思是 为了 一个 哭 的 喜 , 和 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
smiling at him ,
微笑 在 他 ,

但老人却发出了一声喜悦的呼喊，并对他微笑，

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈbekən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] .
began to beckon with his hand and arm .
开始 到 招手 和 他的 手 和 手臂 .

他开始挥动手臂示意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or,)

第14/19页

“ [wʌt] [jæɪ; ʃəl][aɪ][du:] ? ” [ˈmʌtəd] [mæks] ,
“ **What shall I do ?** ” **muttered Max** ,
“ 什么 将 我 做 ? ” 低声说道 最大限度 ,

“我该怎么办？”马克斯喃喃自语道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
as the old man came up and tried to catch hold of his arm .
作为 这 老的 男人 来了 向上 和 尝试 到 抓住 抓住 的 他的 手臂 .
老人走过来，试图抓住他的胳膊。

“ [heɪ] , [ˈbɑ:ni] [ˈlædi] !
“ **Hey , bonnie laddie !**
“ 嘿 , 邦妮 小伙子 !

“嘿，帅小伙子！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] .
“ **he cried , in a confidential whisper .**
“ 他 哭 , 在 一个 机密的 耳语 .
他压低声音，悄悄地喊道。

“ [ʃi:z] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .
“ **She's been watching for ye .**
“ 她是 到过 观看 为了 是的 .

她一直在关注你。

[ʃi:z] [tʃʌst] [meɪd] [ta:] - [nu:] [dɜ:rdʒ] ,
She's chust made ta peautiful new dirge .
她是 丘斯特 制成 ta - 新的 挽歌 ,

她刚刚创作了一首优美的新挽歌，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][jæɪ; ʃəl] [pleɪ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌp][ɪn][ta:] [tɔr] . “
and she shall play it to you up in ta toor .”
和 她 将 玩 它 到 你 向上 在 ta 托尔 . “

她会在塔图尔为你演奏。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd] [mæks] [ˈdespəɾətli] .
“ **No , no , “ cried Max desperately .**
“ 不 , 不 , “ 哭 最大限度 绝望地 .

“不，不！”马克斯绝望地喊道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] - [hæz; həz] [sent] [em ˈi:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . “
“ **The young Mackhai has sent me on a message .**”
“ 这 年轻的 - 有 发送 我 在 一个 信息 . “

“年轻的马凯给我捎了个信。”

“ [oʊ] [eɪ] ! [pʊt] [ʃi:l] [nɑ:t][peɪ] [lɔ:ŋ] .
“ **Ou ay ! Put she'll not pe long .**
“ 你的 哎 ! 放 壳 不是 pe 长的 .

“哎呀！不过她不会待太久的。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ji:; ji] — [tɑ:] [ˈsʌðərən] [lædi:z] [ɡeɪn] !
It was a peautiful music , and ye — Ta Southron laddie's gane !
它 曾是 一个 - 音乐 , 和 是的 — ta 南方 小伙子的 游戏 !
那音乐真美妙，而且——南方小伙子们加油！

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] , [fɔːr; fər] [mæks] [hæd; həd] [ˈdɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
“ **It was quite true , for Max had darted back and run to the dining room .**
“ 它 曾是 相当 真的 , 为了 最大限度 有 飞镖 后退 和 跑步 到 这 用餐 -
[ru:m] ,
room .
“ 房间 ,

“这完全属实，因为马克斯已经飞快地跑回了餐厅。”

[tuː; tə][get] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈterəs] ,
to get round by the terrace ,
“ 到 得到 圆形的 经过 这 阳台 ,
“ 绕着露台走一圈，

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]
and so by the rocks to the other side of the ruins , in search of the dogs .
“ 和 所以 经过 这 岩石 到 这 其他 边 的 这 废墟 , 在 搜索 的 这 狗
.
:
.

于是，他们沿着岩石走到废墟的另一边，去寻找那些狗。

[ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn] - , [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
There he came suddenly upon Scoodrach , lying on his chest in the sun ,
“ 那里 他 来了 突然 之上 - , 说谎 在 他的 胸部 在 这 太阳 ,
“ 他突然发现斯库德拉克趴在阳光下，胸部朝下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈkenɪθs]
and with his chin in his hands , gazing up at the window of Kenneth's
“ 和 和 他的 下巴 在 他的 双手 , 凝视 向上 在 这 窗户 的 肯尼斯的
[ru:m] .
room .
“ 房间 .

他双手托着下巴，仰望着肯尼斯房间的窗户。

“ [hɪr] !
“ **Here !**
“ 这里 !
“ 这里！

[haɪ] , - !
hi , Scoodrach !
你好 , - !
“ 嗨，Scoodrach！

“ [kraɪd] [mæks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈskaʊlɪŋ] .
“ **cried Max ; and the lad looked at him scowling .**
“ 哭 最大限度 ; 和 这 小伙子 看起来 在 他 皱眉 .
“ 马克斯喊道；那小子怒视着他。”

“ [ˈkenɪθ] [hæz; həz] [sent] [em ˈiː][tuː; tə] [fetʃ] —
“ **Kenneth has sent me to fetch —**
“ 肯尼斯 有 发送 我 到 拿来 —
“ 肯尼斯派我去取——”

“ - [spræŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
“ **Scoodrach sprang up , with his whole manner changed .**
“ - 弹簧 向上 , 和 他的 所有的 方式 已更改 .
“ 斯库德拉克猛地站了起来，整个人都变了样。”

“ [ʃiːz] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fetʃ] [em ˈiː] ?
“ **She's sent her to fetch me ?**
“ 她是 发送 她 到 拿来 我 ?
“ 她派她来接我了吗？ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [i:ɡərli] .
” he cried eagerly .
” 他 哭 急切地 .

他急切地喊道。

” [noʊ] , [noʊ] ; [tu:; tə] [fetʃ] — [ðə; ði] [dɔ:gz] .
” No , no ; to fetch — the dogs .
” 不 , 不 ; 到 拿来 — 这 狗 .

“不，不；去取——狗。”

” [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [flæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lædz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
” A savage look of anger flashed into the lad's face , and he stood with
” 一个 野蛮的 看 的 愤怒 闪光灯 进入 这 小伙子的 脸 , 和 他 站立 和
[hɪz; ɪz] [hændz] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
” his hands working .
” 他的 双手 在职的 .

“男孩脸上闪过一丝凶狠的怒容，他站在那里，双手不停地干活。”

” [na:; , [nɑ:; , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈɔ:rsli] ; ” [ɪts] [ə; eɪ] [li:] !
” Na , na , ” he cried hoarsely ; ” it's a lee !
” 娜 , 纳 , ” 他 哭 沙哑地 ; ” 它是 一个 李 !

“呐，呐，”他沙哑地喊道；“是李！ ”

[tɑ:] [jʌŋ] [tʃi:f] [sent] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈgɪli] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ]
Ta young Chief sent her to fetch his gillie , and she's trying to keep her
ta 年轻的 首席 发送 她 到 拿来 他的 吉莉 , 和 她是 尝试 到 保持 她
[əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - ! ”
awa ' ! ”
awa - ! ”

年轻的酋长派她去接他的女仆，她却想方设法不让她靠近！

” [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [kraɪd] [mæks] , [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [ˈæŋɡrəli] .
” I told you the truth , ” cried Max , almost as angrily .
” 我 讲述 你 这 真相 , ” 哭 最大限度 , 几乎 作为 愤怒地 .

“我告诉你的是实话，”马克斯几乎同样愤怒地喊道。

” [hɪr] , [ˈsni:ʃɪŋ] , [ˈsni:ʃɪŋ] !
” Here , Sneeshing , Sneeshing !
” 这里 , 打喷嚏 , 打喷嚏 !

“来，喷嚏，喷嚏！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [əˈweɪ] ;
” he cried , as he caught sight of the dog a hundred yards away ;
” 他 哭 , 作为 他 捕捉 视线 的 这 狗 一个 百 码 离开 ;

“他喊道，因为他看到了百米开外的那条狗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈterɪər] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [lʊkt] [raʊnd] , [kɔ:t]
and the quaint - looking little terrier pricked up his ears , looked round , caught
和 这 古雅 - 寻找 小的 梗犬 刺痛 向上 他的 耳朵 , 看起来 圆形的 , 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
sight of the two boys ,
视线 的 这 二 男孩们 ,

那只长相可爱的小梗犬竖起耳朵，环顾四周，看到了那两个男孩。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈheltə] - [ˈskeltə(r)] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
and came helter - skelter towards them .
和 来了 杂乱 - 滑梯 向 他们 .

然后慌慌张张地朝他们跑来。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [bɑ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
The effect of this dash was for a sharp bark to be heard ,
这 影响 的 这 短跑 曾是 为了 一个 锋利的 吠 到 是 听到 ,

这次冲刺的结果是，人们听到了一声尖锐的犬吠。

[ænd; ənd][dɜ:rk] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plu:m] - [laɪk] [teɪl] [ˈweɪvɪŋ] ; [waɪl] , [brɪfɔ:r] [hi: hi]
and Dirk came into view , with his plume - like tail waving ; while , before he
和 短剑 来了 进入 看法 , 和 他的 羽 - 喜欢 尾巴 挥手 ; 尽管 , 前 他
[wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tɔ:rd] [mæks] ,
was half - way toward Max ,
曾是 一半 - 方式 朝向 最大限度 ,

德克出现在视野中，他那羽毛状的尾巴摇摆着；而当他还没走到麦克斯一半路程的时候，

[bru:s] [keɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡreɪhaʊnd] - [laɪk] [baʊndz] [ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt] [ʌv; əv]
Bruce came , making greyhound - like bounds and evidently in a great state of
布鲁斯 来了 , 制作 灵缇犬 - 喜欢 界限 和 显然 在 一个 伟大的 状态 的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

布鲁斯来了，像猎犬一样飞奔而来，显然非常兴奋。

“ [ɡʊd] [dɔ:gz] !
“ Good dogs !
” 好的 狗 !

“好狗狗！ ”

[ɡʊd] [dɔ:gz] , [ðen] ! “ [kraɪd] [mæks] , [ˈpætɪŋ] [ðem; ðəm] ;
good dogs , then ! ” cried Max , patting them ;
好的 狗 , 然后 ! ” 哭 最大限度 , 轻拍 他们 ;

“好狗狗！ ”马克斯一边拍着它们一边喊道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ku:l] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [bru:s] , [hu:] [si:md]
but they received his caresses in rather a cool manner , and Bruce , who seemed
但 他们 已收到 他的 爱抚 在 相当 一个 凉爽的 方式 , 和 布鲁斯 , who 似乎
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

但她们对他的爱抚反应冷淡，布鲁斯似乎很失望。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [wen] [mæks] [bent] [ˈoʊvər] [ˈsni:ʃɪŋ] .
was about to turn off and go , when Max bent over Sneeshing .
曾是 关于 到 转动 离开 和 去 , 什么时候最大限度 弯曲 超过 打喷嚏 .

正要关机离开时，Max 弯下腰打了个喷嚏。

[ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
The dog looked up at him curiously .
这 狗 看起来 向上 在 他 奇怪的是 .

那只狗好奇地抬头看着他。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , “ [sed] [mæks] ; “ [jɔ:; jər][ˈmæstər] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ Come along , ” said Max ; “ your master wants to see you .
” 来 沿着 , ” 说 最大限度 ; ” 你的 掌握 想要 到 看 你 .

“跟我来，”马克斯说，“你的主人要见你。”

“ [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wen] [dɜ:rk] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] ,
“ The words had hardly left his lips , when Dirk made a bound ,
” 这 字 有 几乎 左边 他的 嘴唇 , 什么时候 短剑 制成 一个 边界 ,

话音未落，德克便跃了过去。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈwɪndəʊ] , [brɪˈheɪvjər] [wɪtʃ] [ˈeɪdəntli]
and rushed off toward the open dining - room , window , behaviour which evidently
和 匆忙 离开 朝向 这 打开 用餐 - 房间 , 窗户 , 行为 哪个 显然
[ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪrhaʊnd] ,
puzzled the great deerhound ,
困惑 这 伟大的 猎鹿犬 ,

然后它冲向敞开的餐厅窗户，这种行为显然让那只大猎鹿犬感到困惑。

[hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:li] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ɔ:f] , ['fɑ:lʊd] [baɪ]
who watched the collie for a few moments , and then dashed off , followed by
WHO 观看 这 柯利犬 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 虚线 离开 , 随后 经过
[ˈsniːʃɪŋ] ,
Sneeshing ,
打喷嚏 ,

它盯着牧羊犬看了一会儿，然后就飞快地跑开了，斯尼辛紧随其后。

[hu:] , [haʊ'veər] , [ri'spɒndɪd] [tu; tə][ə; eɪ][kɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ɪn][ðə; ði]
who , however , responded to a call , and , after looking inquiringly in the
WHO , 然而 , 回应 到 一个 称呼 , 和 , 后 寻找 询问地 在 这
[ˈspi:kəz] [aɪz] ,
speaker's eyes ,
演讲者的 眼睛 ,

然而，他回应了呼叫，并在探寻地看着说话者的眼睛后，

[hi; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
he followed him toward the house .
他 随后 他 朝向 这 房子 .

他跟着他朝房子走去。

[mæks] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,
Max stopped short at the end of a few yards and turned ,
最大限度 停止 短的 在 这 结尾 的 一个 很少 码 和 转向 ,
马克斯在几码外突然停下，转身离开。

[tu; tə] [si:] - [ˈwɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
to see Scodrach walking slowly away .
到 看 - 步行 缓慢地 离开 .

看到斯库德拉克缓缓走远。

“ - ！
” **Scoody !**
” - ！

“Scoody!

” [hi; hi] [kɔ:ld] [tu; tə][hɪm; ɪm] ; “ [ju; jʊ][ɑ:r; ər][tu; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [su:n] . “
” **he called to him ; “ you are to come up and see him soon . “**
” 他 称为 到 他 ; “ 你 是 到 来 向上 和 看 他 很快 . ”
他喊道：“你很快就要上来看看他。”

” ['tæk] - [tɑ:][tɑ:gz] ! ['tæk] - [tɑ:][tɑ:gz] ! “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɪli] ['bɪtərli] .
” **Tak ' ta togs ! tak ' ta togs ! “ said the young gillie bitterly .**
” 塔克 - ta 泳衣 ！ tak - ta 泳衣 ！ ” 说 这 年轻的 吉莉 苦涩地 .
“哒哒哒！ 哒哒哒！ ”年轻的吉莉痛苦地说。

” [ʃi; ʃi] [kɑ:nt] [wɑ:nt][tu; tə] [si:] [em 'i:] .
” **She can't want to see me .**
” 她 不能 想 到 看 我 .

“她不可能想见我。”

” [ðə; ði] ['kɑ:li] [ænd; ənd] ['dɪrhaʊnd] [hæd; həd][bəʊθ] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]
” **The collie and deerhound had both disappeared through the dining - room**
” 这 柯利犬 和 猎鹿犬 有 两个都 消失 通过 这 用餐 - 房间
['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mæks] [sə'spektɪd] :
window ; but it was as Max suspected :
窗户 ; 但 它 曾是 作为 最大限度 怀疑 :
“牧羊犬和猎鹿犬都从餐厅的窗户消失了；但这正如马克斯所怀疑的那样：

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['teriər] [ri:tft] [ðə; ði] ['ləndɪŋ] , [bru:s] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][mæt]
when he and the terrier reached the landing , Bruce was seated on the mat
什么时候 他 和 这 梗犬 达到 这 降落 , 布鲁斯 曾是 坐着 在 这 垫
[æt; ət] ['kenɪθs] ['tʃeɪmbər] ,
at Kenneth's chamber ,
在 肯尼斯的 房间 ,

当他和那只梗犬到达楼梯平台时，布鲁斯正坐在肯尼斯房间的垫子上。

[ænd; ənd][dɜ:rk] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and Dirk lying down blinking at him ,
和 短剑 说谎 向下 眨眼 在 他 ,

德克躺着，眨着眼睛看着他。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
and every now and then snuffling and thrusting his nose close to the
和 每一个 现在 和 然后 抽泣 和 推进 他的 鼻子 关闭 到 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
bottom of the door .
底部 的 这 门 .

他时不时地哼哼唧唧，把鼻子凑到门底附近。

[æz; əz] [mæks] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [dɜ:rk][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ]
As Max raised his hand to turn the handle , Dirk could contain himself no
作为 最大限度 提高 他的 手 到 转动 这 处理 , 短剑 可以 包含 他自己 不
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

当马克斯举起手去转动门把手时，德克再也按捺不住了。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [bɑ:rk] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪntli] - [hɜ:rd] [kɔ:l]
and uttered a loud bark , the answer to which was a faintly - heard call
和 说出 一个 大声 吠 , 这 回答 到 哪个 曾是 一个 淡淡的 - 听到 称呼
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
from within the bedroom .
从 之内 这 卧室 .

它大声吠叫，回应它的是卧室里传来的一声微弱的呼唤。

[bʌt; bət] , [feɪnt] [ɔ:r][noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][dɔ:gz][hæf] [waɪld] ; [ænd; ənd] ,
But , faint or no , it was enough to drive the dogs half wild ; and ,
但 , 头晕的 或者 不 , 它 曾是 足够的 到 驾驶 这 狗 一半 荒野 ; 和 ,
[bʌt; bət] , [feɪnt] [ɔ:r][noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][dɔ:gz][hæf] [waɪld] ; [ænd; ənd] ,
But , faint or no , it was enough to drive the dogs half wild ; and ,
但 , 头晕的 或者 不 , 它 曾是 足够的 到 驾驶 这 狗 一半 荒野 ; 和 ,

但是，不管是不是昏厥，这都足以让狗儿们发狂；而且，

[æz; əz] [mæks] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðeɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɜ:nəɪn]['tri:ʊʊ] ,
as Max opened the door , they gave vent to a canine trio ,
作为 最大限度 打开 这 门 , 他们 给予 发泄 到 一个 犬类 三人组 ,

当马克斯打开门时，他们放出了三只狗。

[ænd; ənd] [dæft] [θruː] [kwɪt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kræk] , [bru:s] [ænd; ənd][dɜ:rk] [tə'geðər] ,
and dashed through quite a narrow crack , Bruce and Dirk together ,
和 虚线 通过 相当 一个 狭窄的 裂缝 , 布鲁斯 和 短剑 一起 ,

布鲁斯和德克一起冲过一条非常狭窄的缝隙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:li] ,
for the great hound bounded over the collie ,
为了 这 伟大的 猎犬 有界 超过 这 柯利犬 ,

那只大猎犬跃过了那只牧羊犬，

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['sniːɪŋ] [went] [hed] - ['oʊvər] - [hi:lz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
while in his excitement Sneeshing went head - over - heels into the room ,
尽管 在 他的 激动 打喷嚏 去 头 - 超过 - 高跟鞋 进入 这 房间 ,

兴奋过头的斯尼辛冲进了房间。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [dæʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][said] ,
but only to dash up to the bed , on to the chair at the side ,
但 仅有的 到 短跑 向上 到 这 床 , 在 到 这 椅子 在 这 边 ,
但他只是冲到床边, 然后跳到床边的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈsnʌg(ə)l] [ɪn][kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
and then to snuggle in close down to his master ,
和 然后 到 依偎 在 关闭 向下 到 他的 掌握 ,
然后依偎在主人身边,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [liːpt] [ɑːn][frʌm; frəm] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] ,
while the others leaped on from opposite sides ,
尽管 这 其他的 跳跃 在 从 对面的 侧面 ,
其他人则从对面跳了上去。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈpɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
and began pawing at the invalid and licking his hand .
和 开始 爪子 在 这 无效的 和 舔舐 他的 手 .
然后开始用爪子挠那个病人, 还舔他的手。

“ [daʊn] ! [daʊn] , [dɔːgz] ! ” [kraɪd] [mæks] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
“ **Down ! down , dogs !** ” **cried Max excitedly ,**
“ 向下 ! 向下 , 狗 ! ” 哭 最大限度 兴奋地 ,
“趴下! 趴下, 狗狗们!”麦克斯兴奋地喊道。

[ɪn][əˈlɑːrm][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɪndʒər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [stɜːt] .
in alarm lest they should injure the patient in his weak state .
在 警报 免得 他们 应该 损伤 这 病人 在 他的 虚弱的 状态 .
他们担心会在病人虚弱的时候伤到他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði][bed] ,
But , as he ran at the bed ,
但 , 作为 他 跑 在 这 床 ,
但是, 当他跑向床边时,

[dɜːrk][ænd; ənd] [bruːs] [set] [ʌp][ðer; ðər] [ˈbrɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ˈmenəsɪŋ] [ɡraʊlz] ,
Dirk and Bruce set up their bristles and uttered menacing growls ,
短剑 和 布鲁斯 放 向上 他们的 刷毛 和 说出 威胁 咆哮 ,
德克和布鲁斯竖起毛发, 发出威胁的低吼。

[waɪl] [ˈsniːfɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz]
while Sneeshing thrust his rough head from under the clothes and added his
尽管 打喷嚏 推力 他的 粗糙的 头 从 在下面 这 衣服 和 额外 他的
[rɪˈmɑːnstrəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkeɪnəɪn] [weɪ] .
remonstrance in the same canine way .
抗议 在 这 相同的 犬类 方式 .
斯尼辛从衣服底下探出他粗糙的脑袋, 用同样的犬类方式表示抗议。

“ [let] - [ɪm] [əˈloʊn] , [ˈmæksi] ; [ðeə(r)] [ˈoʊnli][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][oʊld][ˈmæstər] [əˈgen] , ” [kraɪd]
“ **Let ' em alone , Maxy ; they're only glad to see their old master again ,** ” **cried**
“ 让 - 呃 独自的 , 马克西 ; 它们是 仅有的 高兴的 到 看 他们的 老的 掌握 再次 , ” 哭
[ˈkenɪθ] ,
Kenneth ,
肯尼斯 ,
“别管它们了, 麦克西; 它们只是很高兴再次见到它们的老主人,”肯尼斯喊道。

[æz; əz][hɪz; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði][dɔːgz] - [ˈhedz] .
as he began to stroke the dogs ' heads .
作为 他 开始 到 中风 这 狗 - 头部 .
他开始抚摸狗狗们的头。

“ [ˈkwaɪət] , [ˈoʊld] [ˈbɔɪz] ！
“ **Quiet , old boys !** !
“ 安静的 , 老的 男孩们 ！ ”

“安静点，老伙计们！ ”

[ˈfrendz] , [ˈfrendz] ！
Friends , friends !
朋友们 , 朋友们 ！

朋友们，朋友们！

[ˈkʌm] [ænd; ənd][ˈpæt] - [ɪm] , [ˈmæksi] ; [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [ˈbɑːrk][æt; ət][ˈjuː; jɔ] .
Come and pat 'em , Maxy ; they mustn't bark at you .
来 和 拍 - 呃 , 马克西 ; 他们 不得 吠 在 你 .

过来摸摸它们，麦克西；它们不能对你吠叫。

[ˈfrendz] , [ˈdɜːrk] ！
Friends , Dirk !
朋友们 , 短剑 ！

朋友们，德克！

[ˈfrendz] , [ˈbruːs] [læd] ！ ”
Friends , Bruce lad ! ”
朋友们 , 布鲁斯 小伙子 ！ ”

朋友们，布鲁斯小伙子！

“ [haʊ] ！ ”
“ **How !** ”
“ 如何 ！ ”

“如何！ ”

“ - ！
“ **Hooorr !**
“ - ！

“吼！

“ [ðə; ði] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdɔːgz] , [æz; əz] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [ˈmæstɜːz] [ˈɔːrdərz] ,
“ **The utterances of the two dogs , as they accepted their master's orders ,**
“ 这 话语 的 这 二 狗 , 作为 他们 公认 他们的 硕士学位 订单 ,

“两只狗服从主人命令时发出的叫声，

[ænd; ənd][ˈbrɪˈgæn] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkaʊntərpeɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] , [waɪl] [ˈsniːɪŋ] [ˈʌtəd]
and began patting the white counterpane with their tails , while Sneeshing uttered
和 开始 轻拍 这 白色的 床罩 和 他们的 尾巴 , 尽管 打喷嚏 说出

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɔːrt] [ˈbɑːks] ,
a series of short barks ,
一个 系列 的 短的 树皮 ,

它们开始用尾巴拍打白色的床罩，而斯尼辛则发出了一连串短促的吠叫声。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [ˈbækwərdz] , [ˈeɪdəntli] [ˈlæfɪŋ] [ˈdɔːgli] [wɪð; wɪθ] [drɪˈlaɪt] ,
shook his head , and shuffled backwards , evidently laughing dogly with delight ,
摇晃 他的 头 , 和 洗牌 向后 , 显然 笑 狗 和 喜 ,

他摇了摇头，向后挪动脚步，显然高兴得像条狗一样大笑起来。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ɑːn] [ˈkenɪθs] [ˈbreɪst] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .
and ending by getting his muzzle on Kenneth's breast and lying quite still .
和 结束 经过 获得 他的 枪口 在 肯尼斯的 胸部 和 说谎 相当 仍然 .

最后，它把鼻子贴在肯尼斯的胸口，一动不动地躺着。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] ！ ” [sed] [ˈkenɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
“ **Oh , I say , this is a treat !** ” **said Kenneth , with a sigh of satisfaction ,**
“ 哦 , 我 说 , 这 是 一个 对待 ！ ” 说 肯尼斯 , 和 一个 叹 的 满意 ,

“哦，我说，这真是太棒了！”肯尼斯满意地叹了口气说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] - [ɪrz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][skɪn]
as his hands were busy pulling the dogs' ears , and drawing the skin
作为 他的 双手 是 忙碌的 拉 这 狗 - 耳朵 , 和 绘画 这 皮肤
[ˈsaɪdweɪz] ,
sideways ,
侧身 ,

他的双手忙着拉扯狗的耳朵，把皮往两侧拽，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪz] .
so as to show the whites of their eyes .
所以 作为 到 展示 这 白人 的 他们的 眼睛 .

以便露出眼白。

“ [dəʊnt][let][ðem; ðəm] [steɪ] [lɔːŋ] . ”
“ Don't let them stay long . ”
“ 不 让 他们 停留 长的 . ”

“别让他们待太久。”

“ [waɪ] [nɔːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

为什么不呢？

[dʌz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən][oʊld] ['kɜːrənz] [ˈdɒləps] .
Does me more good than old Curzon's dollops .
做 我 更多的 好的 比 老的 柯松 一小团 .

比老柯曾的那些药膏对我的帮助更大。

[aɪl] [get][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .
I'll get up to - morrow , and have the boat for a sail .
患病的 得到 向上 到 - 明天 , 和 有 这 船 为了 一个 帆 .

我明天起床，然后开船出海。

“ [dɜːrk][set][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə][bɑːrk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , ”
“ Dirk set up his ears at this , and began to bark as if he understood , ”
“ 短剑 放 向上 他的 耳朵 在 这 , 和 开始 到 吠 作为 如果 他 理解 , ”
“德克竖起耳朵听了这话，然后开始吠叫，好像它听懂了似的。”

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] , [hiː; hi] ['pɒd] [æt; ət] ['kenɪθ] ,
and , rising on all - fours , he pawed at Kenneth ,
和 , 上升 在 全部 - 四 , 他 爪子 在 肯尼斯 ,

然后，他四肢着地，用爪子扒拉肯尼斯。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪk] [[iːp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [tuː; tə] [meɪk]
as he would have done at a sick sheep on the mountain - side , to make
作为 他 会 有 完毕 在 一个 生病的 羊 在 这 山 - 边 , 到 制作
[ˌaɪ 'tiː][raɪz] .
it rise .
它 上升 .

就像他对待山坡上生病的绵羊那样，让它站起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æk(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['sniːʃɪŋ] [rɪ'zent] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The result of this action was to make Sneeshing resent the caressing of the
这 结果 的 这 行动 曾是 到 制作 打喷嚏 怨恨 这 爱抚 的 这
[ɪn'truːsɪv] [pɔː] ,
intrusive paw ,
侵入性的 爪子 ,

这样做的结果是，喷嚏精对那只碍事的爪子的抚摸感到厌恶。

[wɪtʃ] [twɑ:ɪs] ['oʊvər] [skreɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt] [æt; ət] , [si:zd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][held]
which twice over scraped him , and he snapped at , seized it , and held
哪个 两次 超过 刮擦 他 , 和 他 啪啪 在 , 查获 它 , 和 握住
[ɑ:n] .
on .
在 :

它两次刮伤了他，他猛地抓住它，紧紧地抓着不放。

[dɜ:rk] [haʊld] [aʊt] , “ [dəʊnt] !
Dirk howled out , “ Don't !
短剑 嚎叫 出去 , “ 不 !

德克大喊道：“不要！ ”

[ju:; jʊ][hɜ:rt] !
you hurt !
你 伤害 !

你受伤了！

” [ɪn][dɔ:ɡ] .
” in dog .
” 在 狗 :

“在狗身上。

[bru:s] [geɪv] [vent] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋɡri][bɑ:rk][æt; ət] ['sni:ʃɪŋ] , [hu:] , [haʊ'evər] , [held][ðə; ði] [taɪtər]
Bruce gave vent to an angry bark at Sneeshing , who , however , held the tighter
布鲁斯 给予 发泄 到 一个 生气的 吠 在 打喷嚏 , WHO , 然而 , 握住 这 更紧
,
:
,

布鲁斯对着斯尼辛愤怒地吠叫了一声，但斯尼辛却抱得更紧了。

[ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɜ:riɪŋ] [sna:rl] .
uttering a low worrying snarl .
发出声音 一个 低的 令人担忧 咆哮 :

发出低沉而令人担忧的咆哮声。

” [let] [em 'i:] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [naʊ] , ['kenɪθ] ! ” [kraɪd] [mæks] .
” Let me send them away now , Kenneth ! ” cried Max .
” 让 我 发送 他们 离开 现在 , 肯尼斯 ! ” 哭 最大限度 :

“肯尼斯，让我现在就把他们送走！”马克斯喊道。

” [wʌt] ?
” What ?
” 什么 ?

“什么？

[waɪ] , [ɪts] ['ɡlɔ:riəs] !
Why , it's glorious !
为什么 , 它是 辉煌 !

真是太棒了！

[hoʊld] [taɪt] , ['sni:ʃɪŋ] !
Hold tight , Sneeshing !
抓住 紧的 , 打喷嚏 !

抓紧了，打喷嚏！

” [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɑ:kiŋ] [brɪ'ɡæŋ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][dɜ:rk][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
” A tremendous barking began now , for Dirk was losing his temper ,
” 一个 巨大的 叫声 开始 现在 , 为了 短剑 曾是 输 他的 脾气 ,

“这时，一阵狂吠声响起，因为德克已经失去了耐心。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nlʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] ['sniːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌg] [pleɪs]
and in another minute he would have dragged Sneeshing out of his snug place
和 在 其他 分钟 他 会 有 拖拽 打喷嚏 出去 的 他的 舒适 地方
,
:
:

再过一分钟，他就会把斯尼辛从他那舒服的地方拖出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [luːs] [skɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
for he had seized him by the loose skin at the back of his neck ,
为了 他 有 查获 他 经过 这 松动的 皮肤 在 这 后退 的 他的 脖子 ,
因为他抓住了他后颈松弛的皮肤,

[wen] ['kenɪθ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ['siːst] .
when Kenneth shouted at them , and the disturbance ceased .
什么时候 肯尼斯 喊叫 在 他们 , 和 这 干扰 停止 .

肯尼斯朝他们大喊，骚乱就停止了。

" [aɪ] [seɪ] , [mæks] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] ['sniːɪŋ] [dæns] [ðə; ði] [flɪŋ] ?
" **I say , Max , " he cried , " did you ever see Sneeshing dance the fling ?**
" 我 说 , 最大限度 , " 他 哭 , " 做过 你 曾经 看 打喷嚏 舞蹈 这 一扔 ?
"我说，麦克斯，"他喊道，"你见过斯尼辛跳弗林舞吗？ "

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [ʃoʊd] [juː; jʊ] .
No , I never showed you .
不 , 我 绝不 显示 你 .

不，我从来没给你看过。

[hɪr] , [ɡɪv] [em 'iː] [ðoʊz] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][maɪ][flaɪ] - [rɔːd] ,
Here , give me those joints of my fly - rod ,
这里 , 给 我 那些 关节 的 我的 飞 - 杆 ,
把我的飞钓竿的关节给我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **and he pointed to them in a corner of the room** .
" 和 他 尖 到 他们 在 一个 角落 的 这 房间 .
"然后他指着房间角落里的他们。"

[mæks] [fetʃt] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['kenɪθ] [tʊk] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][let] [ðəm; ðəm] [fɔːl] ['oʊvər]
Max fetched them ; and as Kenneth took them and let them fall over
最大限度 已获取 他们 ; 和 作为 肯尼斯 采取 他们 和 让 他们 落下 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

马克斯把它们拿了过来；肯尼斯接过它们，让它们搭在肩上，

['sniːɪŋ] ['ʌfəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .
Sneeshing shuffled out of the bedclothes and began to bark .
打喷嚏 洗牌 出去 的 这 床上用品 和 开始 到 吠 .
打喷嚏的家伙从被窝里爬出来，开始吠叫。

" [drɔː] [aʊt] [ðæt] ['pɪloʊ] , " [sed] ['kenɪθ] .
" **Draw out that pillow , " said Kenneth** .
" 画 出去 那 枕头 , " 说 肯尼斯 .
"把枕头拿出来，"肯尼斯说。

[mæks] [əu'beɪd] ['wʌndrɪŋli] ; [ænd; ənd] ['ræðər] ['fiːbli] , [bʌt; bət] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
Max obeyed wonderingly ; and rather feebly , but laughing the while ,
最大限度 服从 惊奇地 ; 和 相当 虚弱地 , 但 笑 这 尽管 ,
马克斯惊奇地照做了；虽然动作有些无力，但一边笑着一边照做了。

[ˈkenɪθ] [tʌkt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [hæf] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] .
Kenneth tucked the pillow half under his left arm .
肯尼斯 塞进去 这 枕头 一半 在下面 他的 左边 手臂 .
肯尼斯把枕头的一半塞到左臂下。
“ [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? ” [kraɪd] [mæks] .
“ What are you going to do ? ” cried Max .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 哭 最大限度 .

“你打算怎么办？”马克斯喊道。
“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] .
“ Wait a moment , and you'll see .
“ 等待 一个 片刻 , 和 你会 看 .
“稍等片刻，你就会明白了。”

[get] [bæk] , [ju:; jʊ] [tu:] — [get] [bæk] !
Get back , you two — get back !
得到 后退 , 你 二 — 得到 后退 !
你们两个，都给我回去！

“ [dɜ:rk] [ænd; ənd] [bru:s] [bækt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ˈwɒtʃɪŋ]
“ Dirk and Bruce backed to the bottom of the bed , and sat up watching
“ 短剑 和 布鲁斯 支持的 到 这 底部 的 这 床 , 和 卫星 向上 观看
[ˈi:gərli] ,
eagerly ,
急切地 ,
德克和布鲁斯退到床尾，坐起身来，急切地看着。

[waɪl] [ˈsni:ʃɪŋ] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [haʊld] .
while Sneeshing threw up his head and howled .
尽管 打喷嚏 扔 向上 他的 头 和 嚎叫 .
而喷嚏怪则抬起头嚎叫起来。
“ [ˈkwaɪət] , [ˈstu:pɪd] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] ; “ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈtoʊnl] - . ”
“ Quiet , stupid ! ” cried Kenneth ; “ it isn't Tonal ! . ”
“ 安静的 , 愚蠢的 ! ” 哭 肯尼斯 ; “ 它 不是 音调 - . ”
“安静，笨蛋！”肯尼斯喊道；“这不是音调。”

“ [haʊ] [waʊ] ! ” [haʊld] [ˈsni:ʃɪŋ] .
“ How wow ! ” howled Sneeshing .
“ 如何 哇 ! ” 嚎叫 打喷嚏 .
“哇哦！”喷嚏怪大叫道。

“ [bi:; bi] [ˈkwaɪət] , [sɜ:r] !
“ Be quiet , sir !
“ 是 安静的 , 先生 !
“先生，请安静！”

[jes] , [aɪ] [wɪl] .
Yes , I will .
是的 , 我 将要 .
是的，我会。

“ [hi:; hi] [ˈθretnɪd] [ðə; ði] [dɔ:g] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ra:d] ,
“ He threatened the dog with one of the joints of the rod ,
“ 他 威胁 这 狗 和 一 的 这 关节 的 这 杆 ,
他用棍子的一个关节威胁那条狗，

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ai 'ti:] [bæk] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃʊldər] , [æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed]
and then threw it back over his left shoulder , as he lay with his head
和 然后 扔 它 后退 超过 他的 左边 肩膀 , 作为 他 躺 和 他的 头
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

然后他仰着头躺着，把东西扔回左肩后方。

[ænd; ənd][br'gæn][tu;; tə] [skwi:z] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][wið; wiθ][ɪts] [paɪps] .
and began to squeeze the pillow in imitation of a bag with its pipes .
和 开始 到 挤 这 枕头 在 模仿 的 一个 包 和 它是 管道 .
然后开始挤压枕头，模仿挤压带管子的袋子。

“ [naʊ] , ['sni:ʃɪŋ] , [goʊ] [ə'hed] !
“ **Now , Sneeshing , go ahead !**
“ 现在 , 打喷嚏 , 去 前方 !

“现在，斯尼辛，开始吧！ ”

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['hi:lənd] [flɪŋ] !
Give us the Hieland Fling !
给 我们 这 希兰德 一扔 !

给我们来点高地飞舞吧！

“ [ðen] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] , ['kenɪθ] [br'gæn] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['bædli] , —
“ **Then , in imitation of the pipes , Kenneth began , and not badly , —**
“ 然后 , 在 模仿 的 这 管道 , 肯尼斯 开始 , 和 不是 糟糕 , —
“然后，肯尼斯模仿着风笛的音调开始吹奏，而且吹得还不错——”

“ [wɔ:] ! [wɔ:] !
“ **Waugh ! waugh !**
“ 沃 ! 沃 !

“哇！哇！ ”

“ [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wið; wiθ][ðə; ði] [er] “ - , [bʌt; bət] ['sni:ʃɪŋ] ['ʊsnli] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **and went on with the air “ Tullochgorum , “ but Sneeshing only threw up his**
“ 和 去 在 和 这 空气 “ - , “ 但 打喷嚏 仅有的 扔 向上 他的
[hed] [ænd; ənd] [haʊd] .
head and howled .
头 和 嚎叫 .

“然后继续用空气唱着‘Tullochgorum’，但斯尼辛只是抬起头嚎叫起来。

“ [du:][ju;; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu;; tə] [wæk] [ju;; jʊ] ? ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **Do you want me to whack you ? “ cried Kenneth .**
“ 做 你 想 我 到 猛击 你 ? ” 哭 肯尼斯 .

“你想让我揍你吗？”肯尼斯喊道。

“ [naʊ] , [ðen] , [ʌp][ju;; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [br'gɪn] [ə'gen] . “
“ **Now , then , up you go , and we'll begin again . “**
“ 现在 , 然后 , 向上 你 去 , 和 出色地 开始 再次 . ”

“那么，你上去吧，我们重新开始。”

“ [wɔ:] ! [wɔ:] !
“ **Waugh ! waugh !**
“ 沃 ! 沃 !

“哇！哇！ ”

“ ['sni:ʃɪŋ] [hæd; həd] [flɪntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ]
“ **Sneeshing had flinched from the rod , and now he gave his master a**
“ 打喷嚏 有 畏缩 从 这 杆 , 和 现在 他 给予 他的 掌握 一个
[ˈpi:tiəs] [lʊk] ,
piteous look ,
可怜的 看 ,

“斯尼辛被棍子吓了一跳，现在他可怜巴巴地看着他的主人。”

[bʌt; bət][roʊz] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][lɪft][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd][ðen][ðə; ði]
but rose up on his hind legs and began to lift first one and then the
但 玫瑰 向上 在 他的 后 腿 和 开始 到 举起 第一的 一 和 然后 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

但他用后腿站了起来，先抬起一条腿，然后又抬起另一条腿。

[ˈdru:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:pɔ:] [ænd; ənd][ðen] [ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsɑ:ləmli] [raʊnd]
drooping his forepaws and then raising them as he turned solemnly round
下垂 他的 前爪 和 然后 提高 他们 作为 他 转向 庄严地 圆形的
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] ['mju:zɪk] .
to the imitation music .
到 这 模仿 音乐 .

他垂下前爪，然后抬起前爪，庄严地转身，伴着模仿的音乐。

[twʌs] ['oʊvər][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] ,
Twice over he came down on all - fours ,
两次 超过 他 来了 向下 在 全部 - 四 ,
他两次四肢着地摔倒在地，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kenɪθs] [legz][ænd; ənd]
for the bed was very soft and awkward on account of Kenneth's legs and
为了 这 床 曾是 非常 柔软的 和 尴尬的 在 帐户 的 肯尼斯的 腿 和
[ɪts] [ɪregjə'lærɪtɪz] ,
its irregularities ,
它是 违规行为 ,

因为肯尼斯的腿和床体的不平整，床很软，睡起来很不舒服。

[bʌt; bət][hi:; hi][roʊz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:k] [paɪps][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [bɜ:rst] ,
but he rose up again , and the mock pipes were in full burst ,
但 他 玫瑰 向上 再次 , 和 这 嘲笑 管道 是 在 满的 爆裂 ,
但他再次站了起来，那些仿制的管道完全爆裂开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈevɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
and the dogs who formed the audience evidently in a great state of excitement ,
和 这 狗 WHO 形成 这 观众 显然 在 一个 伟大的 状态 的 激动 ,
而那些显然非常兴奋的狗狗们则组成了观众席。

[æz; əz] [ðeɪ] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [pæntɪd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:r] [ʌv; əv]
as they blinked and panted , when there was a tremendous roar of
作为 他们 眨眼 和 喘息 , 什么时候 那里 曾是 一个 巨大的 吼 的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

他们眨着眼睛，气喘吁吁，这时，爆发出一阵震耳欲聋的笑声。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
which brought all to a conclusion ,
哪个 带来 全部 到 一个 结论 ,
至此，一切尘埃落定。

[ðə; ði][dɔ:gz] [ˈbɑ:kɪŋ] [ˈfʊrɪəsli] [æz; əz][ˈmɪstər][ˈkɜ:zən] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
the dogs barking furiously as Mr Curzon came forward with The Mackhai .
这 狗 叫声 愤怒地 作为 先生 柯曾 来了 向前 和 这 - .

当柯曾先生带着马凯走上前来时，狗吠声震耳欲聋。

“ [ˈbrɑ:vou] ! [ˈbrɑ:vou] !
“ Bravo ! bravo !
“ Bravo ! 太棒了! !

“太棒了! 太棒了! ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [ðer; ðər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:ɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪzɪk] [naʊ] .
” There , I don't think you will want any more of my physic now .
” 那里 , 我 不 思考 你 将要 想 任何 更多的 的 我的 物理学 现在 .

“好了，我想你现在不会再需要我的通灵术了。”

” [ˈkenɪθ] [leɪ] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsædli] [ˌjeɪmˈfeɪst] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæf] - [pli:zd] , [hæf]
” Kenneth lay back , looking sadly shamefaced ; and his father half - pleased , half
” 肯尼斯 躺 后退 , 寻找 令人遗憾的是 羞愧 ; 和 他的 父亲 一半 - 高兴 , 一半
- [əˈnɔɪd] ,
- annoyed ,
- 恼怒 ,

肯尼斯向后躺下，一脸羞愧难当；他的父亲则半是高兴，半是恼火。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:ɪ] [ænd; ʌnd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ðɪ][dɔ:gz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌʌnˈkaɪndli] .
as he opened the door and dismissed the dogs , but not unkindly .
作为 他 打开 这 门 和 解雇 这 狗 , 但 不是 不友善的 .

他打开门，把狗赶走了，但态度并不恶劣。

” [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ken] . ”
” I'm glad to see you so much better , Ken . ”
” 我是 高兴的 到 看 你 所以 很多 更好的 , 肯 . ”

“肯，看到你康复得这么好，我真高兴。”

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] .
” Thank you , father .
” 感谢 你 , 父亲 .

“谢谢您，父亲。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈʃoʊɪŋ] [mæks] — ”
I was only showing Max — ”
我 曾是 仅有的 显示 最大限度 — ”

我只是在给Max看——”

” [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] .
” How much better you are ! ” interposed the doctor .
” 如何 很多 更好的 你 是 ! ” 插入 这 医生 .

“你现在好多了！”医生插话道。

” [wel] , [aɪm] [ˈveri] [glæd] ; [ˈoʊnli][aɪd][laɪ] [stiɪl] [naʊ] .
” Well , I'm very glad ; only I'd lie still now .
” 出色地 , 我是 非常 高兴的 ; 仅有的 ID 说谎 仍然 现在 .

“嗯，我很高兴；只是我现在只想静静地躺着。”

[dəʊnt][ˌoʊvərˈdu:][aɪ ˈti:] .
Don't overdo it .
不 过度 它 .

不要过度。

[ðer; ðər] , [ˈmɪstər] - , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
There , Mr Mackhai , I have done .
那里 , 先生 - , 我 有 完毕 .

麦凯先生，我已经完成了。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
Thank you for your hospitality .
感谢 你 为了 你的 热情好客 .

叨扰。

[aɪ][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

I can go to - morrow . "

我 能 去 到 - 明天 . "

我明天可以去。

" [noʊ] ; [ju:l] [stɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] . "

" No ; you'll stop and have a few days ' fishing . "

" 不 ; 你会 停止 和 有 一个 很少 天 - 钓鱼 . "

“不，你们会停下来，好好钓几天鱼。”

" [nɑ:t][wʌn] [mɔ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ʌp] [hɪr] [nekst] [jɪr] ,

" Not one more , thank you ; but if I am up here next year ,

" 不是 一 更多的 , 感谢 你 ; 但 如果 我 是 向上 这里 下一个 年 ,

“谢谢，不用再多说了；但如果明年我还站在这里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][jɔr; jər]['wɔ:tər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] .

and you would let me have a day or two on your water , I should be glad .

和 你 会 让 我 有 一个 天 或者 二 在 你的 水 , 我 应该 是 高兴的 .

"

"

"

如果你能让我在你的水域待上一两天，我将非常高兴。”

" [æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔr; jər] [laɪf] ,

" As many days as you like , sir , for the rest of your life ,

" 作为 许多 天 作为 你 喜欢 , 先生 , 为了 这 休息 的 你的 生活 ,

“先生，您余生想待多久就待多久，想待多少天就待多少天。”

" [sed] [ðə; ði] - ['wɔ:rmli] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [seɪvd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] .

" said The Mackhai warmly , " for you saved that of my boy .

" 说 这 - 热情地 , " 为了 你 已保存 那 的 我的 男生 .

“马凯人热情地说，‘因为你救了我的孩子。’”

" [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] , [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] , ['kenɪθ] [sed] , —

" Ten minutes after , when they went down - stairs , Kenneth said , —

" 十 分钟 后 , 什么时候 他们 去 向下 - 楼梯 , 肯尼斯 说 , —

十分钟后，当他们下楼时，肯尼斯说：

" [aɪ] [seɪ] , [mæks] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] !

" I say , Max , what a humbug I must have looked !

" 我 说 , 最大限度 , 什么 一个 骗子 我 必须 有 看起来 !

“我说，麦克斯，我当时一定看起来像个傻瓜！”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

But I am ever so much better .

但 我 是 曾经 所以 很多 更好的 .

但我现在好多了。

[aɪ][hoʊp][oʊld]['kɜ:rzən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [nekst] [jɪr] .

I hope old Curzon will come and fish next year .

我 希望 老的 柯曾 将要 来 和 鱼 下一个 年 .

我希望老柯曾明年能来钓鱼。

" [waɪl] [daʊn] - [sterz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['æŋgrəli] ['wɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

" While down - stairs his father was angrily walking up and down his study .

" 尽管 向下 - 楼梯 他的 父亲 曾是 愤怒地 步行 向上 和 向下 他的 学习 .

“楼下，他的父亲正在书房里愤怒地来回踱步。”

" [æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] !

" As many days as he likes for the rest of his life !

" 作为 许多 天 作为 他 点赞 为了 这 休息 的 他的 生活 !

“他想活多少天就活多少天，直到他生命的尽头！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈfɪrslɪ] .
” he exclaimed fiercely .
” 他 惊呼 激烈地 .

他厉声喊道。

” [ˈɪdiət] — [æs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ,
” Idiot — ass that I have been , and that I am ,
” 笨蛋 — 屁股 那 我 有 到过 , 和 那 我 是 ,
“我过去是, 现在也是个白痴——

[tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [meɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . “
to offer that which at any hour may belong to some one else . ”
到 提供 那 哪个 在 任何 小时 可能 属于 到 一些 一 别的 . ”

把随时可能属于别人的东西拿出来卖。

” [wel] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [ˈfɑ:li] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪts] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
” Well , ” he added , after a pause , ” folly receives its punishments ,
” 出色地 , ” 他 额外 , 后 一个 暂停 , ” 蠢事 接收 它是 惩罚 ,
“嗯,”他停顿了一下, 补充道, “愚蠢终将受到惩罚。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfɑ:lɪz] [ɪz][tu:; tə] [geɪm] .
and the greatest of all follies is to game .
和 这 最 的 全部 愚行 是 到 游戏 .

而最大的愚蠢就是赌博。

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θri:] .
” Chapter Twenty Three .
” 章 二十 三 .

第二十三章。

[ðə; ði][stæg] [mæks] [dɪd][nɑ:t] [ʃu:t] .
The Stag Max did not shoot .
这 麋 最大限度 做过 不是 射击 .

Stag Max没有开枪。

” [aɪ] [seɪ] , [mæks] ! ” [sed] [ˈkenɪθ] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈi:ðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
” I say , Max ! ” said Kenneth one day , as they sat at either end of a boat ,
” 我 说 , 最大限度 ! ” 说 肯尼斯 一 天 , 作为 他们 卫星 在 任何一个 结尾 的 一个 船 ,
“我说, 麦克斯!”有一天, 肯尼斯和麦克斯分别坐在船的两端, 肯尼斯说道。

[ˈwɪpɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlənd] [ɒʃ]
whipping away at the surface of the rippling water of one of the inland lochs
鞭打 离开 在 这 表面 的 这 涟漪 水 的 一 的 这 内陆 湖泊
,
.
,

鞭子抽打着内陆湖泊波光粼粼的水面,

[ʌp][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ə'pɑ:n] [rʌf] [rʌnə:z] [laɪk]
up to which the said boat had been dragged years before , upon rough runners like
向上 到 哪个 这 说 船 有 到过 拖拽 年 前 , 之上 粗糙的 跑步者 喜欢
[ə; eɪ] [sleɪ] ,
a sleigh ,
一个 雪橇 ,

多年前, 这艘船曾像雪橇一样, 被拖到那里的粗糙滑轨上。

[ˈpɑ:rtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] , [ˈpɑ:rtli] [baɪ][hænd] [ˈleɪbər] .
partly by the ponies , partly by hand labour .
部分 经过 这 小马 , 部分 经过 手 劳动 .

一部分靠马匹, 一部分靠人工。

- [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'mɪdʃɪps] , ['roʊɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Scoodrach was seated amidships , rowing slowly , and every now and then
- 曾是 坐着 船体中部 , 划船 缓慢地 , 和 每一个 现在 和 然后
['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][leg] ,
tucking his oar under his leg ,
塞进 他的 桨 在下面 他的 腿 ,

斯库德拉克坐在船中央, 缓慢地划着桨, 不时地把桨夹在腿下。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə; eɪ] [rʌb] , [ænd; ənd][ˈgrʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [tɑ:] [fli:] .
to give his nose a rub , and grumble something about “ ta flee .
到 给 他的 鼻子 一个 擦 , 和 叽 某物 关于 “ ta 逃跑 .

他揉了揉鼻子, 咕哝着什么“逃跑”之类的话。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] [wen] [ðə; ði][flaɪ][mæks] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [keɪm] ['deɪndʒərəsli]
” **This was on the occasion when the fly Max was throwing came dangerously**
” 这 曾是 在 这 场合 什么时候 这 飞 最大限度 曾是 投掷 来了 危险地
[nɪr] ['hʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['grɪsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər] .
near hooking into the gristle of the young gillie's most prominent feature .
靠近 钩子 进入 这 脆骨 的 这 年轻的 - 最多 著名的 特征 .

“当时, 马克斯抛出的鱼钩差点钩住这位年轻渔夫最突出部位的软骨。”

['kenɪθ] [dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
Kenneth did not finish his sentence ,
肯尼斯 做过 不是 结束 他的 句子 ,

肯尼斯没有说完他的话。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [hʊkt] [ə; eɪ] [traʊt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pleɪ]
for just then he hooked a trout which gave him a fair amount of play
为了 只是 然后 他 钩子 一个 鳟鱼 哪个 给予 他 一个 公平的 数量 的 玩
[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
before it was brought alongside ,
前 它 曾是 带来 旁边 ,

就在这时, 他钓到了一条鳟鱼, 这条鱼让他遛了好一会儿才被拉到岸边。

[wer] - , [hu:] [hæd; həd] ['si:st] ['roʊɪŋ] , [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] .
where Scoodrach , who had ceased rowing , was ready with the landing - net .
在哪里 - , WHO 有 停止 划船 , 曾是 准备好 和 这 降落 - 网 .

斯库德拉赫已经停止划船, 但他已经准备好了抄网。

“ [let] [ɛm 'i:][lænd][aɪ 'ti:] , “ [kraɪd] [mæks] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][net] ,
” **Let me land it , “ cried Max ; and , taking the net ,**
” 让 我 土地 它 , “ 哭 最大限度 ; 和 , 采取 这 网 ,

“让我来收网,”马克斯喊道; 然后, 他拿起渔网,

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] - [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [skɔ:r]
he held it as he had seen Scoodrach perform the same operation a score
他 握住 它 作为 他 有 已见 - 履行 这 相同的 手术 一个 分数
[ʌv; əv] [taɪmz] .
of times .
的 时代 .

他握着它, 因为他已经亲眼目睹斯库德拉赫进行过无数次同样的手术。

“ [ɔ:l] [raɪt] ! “ [kraɪd] ['kenɪθ] .
” **All right ! “ cried Kenneth .**
” 全部 正确的 ! “ 哭 肯尼斯 .

“太好了! ”肯尼斯喊道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['bju:ti] ; [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [aɪ] [noʊ] .
” **He's a beauty ; pound and a half , I know .**
” 他是 一个 美丽 ; 磅 和 一个 一半 , 我 知道 .

“他真是个美人儿; 我知道他重一磅半。”

[nəʊ] [ðen] — [raɪt] [ˈʌndə] .
Now then — right under .
现在 然后 — 正确的 在下面 .

好了，就在下面。

“ [ˈkenɪθs] [ɪˈlæstɪk][rɑːd][wʌz; wəz] [bent] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] , [æz; əz] [mæks] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] ,
” **Kenneth's elastic rod was bent nearly double , as Max leaned forward , and** ,
” 肯尼斯的 松紧带 杆 曾是 弯曲 几乎 双倍的 , 作为 最大限度 倾斜 向前 , 和 ,
“当马克斯向前倾身时，肯尼斯的弹性杆几乎弯成了两截，而且，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [net] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [maɪt] [ɡlaɪd] [ˈɪntuː]
instead of lowering the net well into the water so that the fish might glide into
反而 的 降低 这 网 出色地 进入 这 水 所以 那 这 鱼 可能 滑行 进入
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

而不是将渔网深深放入水中，让鱼儿游进网里，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [pʊk] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] ;
he made an excited poke , and struck the fish with the ring ;
他 制成 一个 兴奋的 戳 , 和 击 这 鱼 和 这 戒指 ;
他兴奋地戳了一下，用戒指戳了戳鱼；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [wɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][rɑːd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreɪtnd] ;
there was a faint wish as the rod suddenly straightened ;
那里 曾是 一个 头晕的 愿望 作为 这 杆 突然 拉直 ;
鱼竿突然变直，发出了一声轻微的嗖嗖声；

[ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz][ðə; ði] [traʊt] [flæpt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [friː] ,
a splash as the trout flapped the water with its tail and went off free ,
一个 溅 作为 这 鳟鱼 拍打 这 水 和 它是 尾巴 和 去 离开 自由的 ,
鳟鱼用尾巴拍打水面，溅起一片水花，然后自由自在地游走了。

[ænd; ənd] [mæks] [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [stɛəd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and Max and Kenneth stared at each other .
和 最大限度 和 肯尼斯 凝视 在 每个 其他 .
马克斯和肯尼斯互相凝视着。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnə] [hæ] [dʌn] [tæt] , ” [ˈmʌtəd] - .
” **She couldna hae done tat , ” muttered Scoodrach .**
” 她 可以 哈 完毕 塔特 , ” 低声说道 - .
“她不可能做到那样，”斯库德拉克低声说道。

“ [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ˈstuːpɪd] ! ” [sed] [ˈkenɪθ] ,
” **Yes , you could , stupid ! ” said Kenneth ,**
” 是的 , 你 可以 , 愚蠢的 ! ” 说 肯尼斯 ,
“当然可以，笨蛋！”肯尼斯说道。

[ɡlæd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vent] [hɪz; ɪz] [splɪːn] .
glad of some one upon whom he could vent his spleen .
高兴的 的 一些 一 之上 谁 他 可以 发泄 他的 脾 .
他很高兴终于找到了可以发泄不满的对象。

“ [juːv] [nɑːkt] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [fɪʃ] [ɔːf] [ðæt] [wei] . ”
” **You've knocked ever so many fish off that way . ”**
” 你已经 敲门 曾经 所以 许多 鱼 离开 那 方式 . ”
“你用这种方法打落了很多鱼。”

“ [aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] , ” [sed] [mæks] [ˈhʌmbli] .
” **I'm very , very sorry , ” said Max humbly .**
” 我是 非常 , 非常 对不起 , ” 说 最大限度 谦卑地 .
“我非常非常抱歉，”马克斯谦卑地说。

“ [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [traʊt] , ” [ˈɡrʌmbld] [ˈkenɪθ] .
“ **That won't bring back the trout , ” grumbled Kenneth .**
“ 那 惯于 带来 后退 这 鳟鱼 , ” 咕哝 肯尼斯 .

“那样做是找不回鳟鱼的,”肯尼斯抱怨道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪl] [su:n] [hæv; həv] [əˈnʌðər] .
“ **Never mind , old chap , I'll soon have another .**
“ 绝不 头脑 , 老的 小伙子 , 患病的 很快 有 其他 .

“没关系,老兄,我很快还会再吃一个。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jə][gou][ɑ:n] ['θroʊɪŋ] ? “
Why don't you go on throwing ? ”
为什么 不 你 去 在 投掷 ? ”

你为什么不继续投掷呢?

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][er 'em][ˈstu:pɪd][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
“ **Because I am stupid over it .**
“ 因为 我 是 愚蠢的 超过 它 .

因为我在这件事上很愚蠢。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [θroʊ] [ə; eɪ][flaɪ] [ˈprɔ:pərli] . “
I shall never throw a fly properly . ”
我 将 绝不 扔 一个 飞 适当地 . ”

我永远也扔不好苍蝇。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jə] [ɡɪv] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd] . [ɡou][ɑ:n][ænd; ənd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [tɜ:rn] .
“ **Not if you give up without trying hard . Go on and have another good turn .**
“ 不是 如果 你 给 向上 没有 尝试 难的 . 去 在 和 有 其他 好的 转动 .

“如果你不努力就放弃,那就不会有好结果。继续努力,争取下次再赢。”

[wɪp] [əˈweɪ] .
Whip away .
鞭 离开 .

挥鞭吧。

[ˈɪtl] [kʌm] [ˈɪziə] [su:n] .
It'll come easier soon .
它将 来 更轻松 很快 .

很快就会变得容易些。

“ [mæks] [went] [ɑ:n] [ˈwɪpɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l] ,
“ **Max went on whipping away , but his success was very small ,**
“ 最大限度 去 在 鞭打 离开 , 但 他的 成功 曾是 非常 小的 ,

“马克斯继续鞭打,但他取得的成功微乎其微。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈnɜ:rvəs] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] - [flɪntʃt] [ˈevri]
for he grew more and more nervous as he saw that Scoodrach flinched every
为了 他 生长 更多的 和 更多的 紧张的 作为 他 锯 那 - 畏缩 每一个

[taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kæst] ,
time he made a cast ,
时间 他 制成 一个 投掷 ,

因为他看到斯库德拉克每次他做石膏模型时都会畏缩一下,所以他越来越紧张。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] [kʌm] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as if the hook had come dangerously near his eyes .
作为 如果 这 钩 有 来 危险地 靠近 他的 眼睛 .

仿佛钩子危险地擦着他的眼睛而过。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌs] [ðer; ðər] [ˈri:əli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ˈnɜ:rʊəs]
Once or twice there really had been reason for this , but , seeing how nervous
一次 或者 两次 那里 真的 有 到过 原因 为了 这 , 但 , 看到 如何 紧张的
[aɪ ˈti:] [meɪd] [mæks] ,
it made Max ,
它 制成 最大限度 ,

一两次确实有理由这样做，但是，看到这让马克斯很紧张，

- [kept] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
Scodrach kept it up , taking a malicious delight in ducking his head , rubbing his
- 保留 它 向上 , 采取 一个 恶意 喜 在 躲避 他的 头 , 擦 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

斯库德拉克继续这样做，他恶意地低下头，揉搓鼻子，从中获得了一种快感。

[ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [ðə; ði] [ˈtaɪrəʊ] ,
and fidgeting the tyro ,
和 坐立不安 这 初学者 ,

而那个新手则坐立不安。

[hu:] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɑ:d] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [riˈma:ks] [meɪd]
who would gladly have laid down his rod but for the encouraging remarks made
WHO 会 乐意 有 铺设 向下 他的 杆 但 为了 这 鼓励 评论 制成
[baɪ] [ˈkenɪθ] .
by Kenneth .
经过 肯尼斯 .

若非肯尼斯的鼓励，他早就放下手中的棍子了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈlætər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
All at once the latter turned his head ,
全部 在 一次 这 后者 转向 他的 头 ,

后者突然转过头来，

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊt] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ˈwʌtʃɪŋ]
from where he stood in the bows of the boat , and began watching
从 在哪里 他 站立 在 这 弓 的 这 船 , 和 开始 观看
[mæks] ,
Max ,
最大限度 ,

他站在船头，开始观察马克斯。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ˈklʌmzi] [ə; eɪ] [kæst] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
smiling grimly as he saw how clumsy a cast was made ,
微笑 阴沉沉地 作为 他 锯 如何 笨拙 一个 投掷 曾是 制成 ,

看到石膏模型做得如此笨拙，他苦笑着说：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [gru:] [ˈbrɔ:dər] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] - [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [mɑ:k]
and the smile grew broader as he noticed Scodrach's exaggerated mock
和 这 微笑 生长 更广泛 作为 他 注意到 - 夸张的 嘲笑
[dʒɛ, stɪkʃʊˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [dred] .
gesticulations of dread .
手势 的 恐惧 .

当他注意到斯库德拉克夸张地做出害怕的滑稽手势时，他的笑容更加灿烂了。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kæst] , [ænd; ənd] - [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈɡen] .
Then there was another cast , and Scood ducked his head down again .
然后 那里 曾是 其他 投掷 , 和 - 躲闪 他的 头 向下 再次 .

然后又来了一批石膏，斯库德再次低下了头。

[ðen] [ə'ɪnəðər] [kæst] , [ænd; ənd] - [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑɪdweɪz] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn] [ɑ:rm] ,
Then another cast , and Scood threw his head sideways and held up one arm ,
然后 其他 投掷 , 和 - 扔 他的 头 侧身 和 握住 向上 一 手臂 ,
然后又是一次投掷, 斯库德侧过头, 举起一只胳膊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ber] [hed] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [ræp] [ʌp] [ə'ɡenst]
but this time the side of his bare head came with a sounding rap up against
但 这 时间 这 边 的 他的 裸 头 来了 和 一个 听起来 说唱 向上 反对
[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['kenɪθs] [rɑ:d] .
the butt of Kenneth's rod .
这 屁股 的 肯尼斯的 杆 .

但这一次, 他光秃秃的脑袋侧面重重地撞在了肯尼斯的阴茎末端, 发出了一声响亮的撞击声。
“ [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ! ” [ˈfʌstɪd] ['kenɪθ] .
“ Mind what you're doing ! ” shouted Kenneth .
“ 头脑 什么 你是 正在做 ! ” 喊叫 肯尼斯 .
“注意你的行为! ”肯尼斯喊道。

“ - [tɪː,ɑɪ'di:] [ji:; ji] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [kraɪd] - , [ˈvɪjəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ska:ns] .
“ Hwhat tid ye do that for ? ” cried Scoodrach , viciously rubbing his sconce .
“ - tid 是的 做 那 为了 ? ” 哭 - , 恶毒地 擦 他的 壁灯 .
“你为什么要这么做? ”斯库德拉克怒吼道, 狠狠地摩擦着他的壁灯。

“ [du:] [ɑɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ?
“ Do it for ? ”
“ 做 它 为了 ?
“为什么要做这件事? ”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [get] ['θroʊɪŋ] [jɔ:r; jər] [hed] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] ? “
Why don't you sit still , and not get throwing your head about all over the boat ? ”
为什么 不 你 坐 仍然 , 和 不是 得到 投掷 你的 头 关于 全部 超过 这 船 ? “
你为什么不安静地坐着, 别在船上到处乱晃脑袋呢?

“ [ji:; ji] [tɪː,ɑɪ'di:] [ɑɪ 'ti:] [oʊ] - ['pɜ:rpəs] , “ [ɡraʊld] - ;
“ She tid it o ' purpose , ” growled Scoodrach ;
“ 她 tid 它 o - 目的 , ” 咆哮 - ;
“她就是故意的,”斯库德拉克咆哮道;

“ [ænd; ənd] [ji:z] - [tu:; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [mæn] - [hɜ:r; hər] [pæk] . “
“ and she's cooord to hit a man pehind her pack . ”
“ 和 她是 - 到 打 一个 男人 - 她 盒 . ”
“而且她胆子还大, 不敢打躲在背包后面的男人。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , - , [aɪl] [pɪtʃ] [ju:; jʊ] ['oʊvərbɔ:rd] . “
“ If you call me a coward , Scoody , I'll pitch you overboard . ”
“ 如果 你 称呼 我 一个 懦夫 , - , 患病的 沥青 你 落水 . ”
“斯库迪, 你要是敢叫我懦夫, 我就把你扔下船。”

“ [noʊ] , [ji:; ji] ['wʊdnə] .
“ No , she wouldna .
“ 不 , 她 不会 .
“不, 她不会的。”

[ji:; ji] [hæz; həz] [nɑ:t] [get] [pæk] [hɜ:r; hər] [streŋθ] . “
She has not get pack her strength . ”
她 有 不是 得到 盒 她 力量 . “
她还没恢复体力。

“ [ðen] [mæks] [wɪl] [help] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ðen] . “
“ Then Max will help me , and we'll see then . ”
“ 然后 最大限度 将要 帮助 我 , 和 出色地 看 然后 . ”
“到时候马克斯会帮我, 我们再看看。”

“ [pɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈoʊvəbɔːrd] , [ðen] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [swɪm] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæ] [tuː; tə] [roʊ]
“ **Pitch her overboard , then , and she'll swim ashore , and she'll hae to row**
“ 沥青 她 落水 , 然后 , 和 壳 游泳 岸上 , 和 壳 哈 到 排
[taː] [pouʔ] [hɜːr; hər] - - .
ta poat her ainsel ' .
ta 土豆 她 - - .

“那就把她扔到海里去，她就会游到岸边，然后她就得划船才能把她的小船运到岸上。”

“ [bʌt; bət] - [hæd; həd] [noʊ] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [swɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pɪtʃt]
“ **But Scoodrach had no occasion to swim , for he was not pitched**
“ 但 - 有 不 场合 到 游泳 , 为了 他 曾是 不是 投球
[ˈoʊvəbɔːrd] ; [ænd; ənd] ,
overboard ; and ,
落水 ; 和 ,

“但斯库德拉克没有机会游泳，因为他没有被抛下船；而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [draːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [brˈkeɪm] [laɪk] [glæs] , [ðə; ði] [rɑːdz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] ,
as the wind dropped and the water became like glass , the rods were laid in ,
作为 这 风 掉落 和 这 水 成为 喜欢 玻璃 , 这 杆 是 铺设 在 ;
风停了，水面变得像镜子一样平静，钓竿被放了进去。

[ænd; ənd] - [rəʊd] [ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ˈsʌlki] [ˈsaɪləns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] ; [ˈkenɪθ] ,
and Scoodrach rowed them along in sulky silence toward the shore ; Kenneth ,
和 - 划船 他们 沿着 在 闷闷不乐的 沉默 朝向 这 支撑 ; 肯尼斯 ,
斯库德拉克闷闷不乐地划着船，把他们送到岸边；肯尼斯，

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [naʊ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
as he sat now beside his companion ,
作为 他 卫星 现在 旁 他的 伴侣 ,
他现在坐在同伴旁边，

[rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [sʌm; səm] [taɪm] [brˈfɔːr] .
returning to the idea he had been about to start some time before .
返回 到 这 主意 他 有 到过 关于 到 开始 一些 时间 前 .
他又回到了他之前一直想做的事情上来。

“ [aɪ] [seɪ] , [mæks] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] .
“ **I say , Max , “ he said , “ I wonder what's the matter with father .**
“ 我 说 , 最大限度 , “ 他 说 , “ 我 想知道 是什么 这 事情 和 父亲 .
“我说，马克斯，”他说，“我想知道父亲怎么了。”

[aɪ] [wɪʃ] [oʊld] [ˈkɜːrzn] [wʌz; wəz] [hɪr] .
I wish old Curzon was here .
我 希望 老的 柯曾 曾是 这里 .
我真希望老柯曾在这里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpeɪtər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] . “
I think the pater is going to be ill . “
我 思考 这 父亲 是 去 到 是 患病的 . “
我觉得父亲要生病了。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . “
“ **I hope not . “**
“ 我 希望 不是 . “
“我希望不会。”

“ [soʊ] [duː] [aɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [soʊ] [dʌl] , [ænd; ənd] [tɔːks] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] . “
“ **So do I ; but he always seems so dull , and talks so little . “**
“ 所以 做 我 ; 但 他 总是 似乎 所以 乏味的 , 和 会谈 所以 小的 . “
“我也是；但他总是显得很沉闷，话也很少。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] . ”
“ I thought he seemed to be very quiet . ”
“ 我 想法 他 似乎 到 是 非常 安静的 . ”
“我觉得他看起来很安静。”

“ [ˈkwaɪət] !
“ Quiet !
“ 安静的 !
“安静的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .
I should think he is .
我 应该 思考 他 是 :
我觉得他应该是。

[waɪ] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈju:tɪŋ] [ɔ:r] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:] .
Why , he used to be always going out shooting or fishing , and taking me .
为什么 , 他 用过的 到 是 总是 去 出去 射击 或者 钓鱼 , 和 采取 我 :
为什么呢? 他以前总是出去打猎或钓鱼, 还带上我。

[naʊ] , [ˈhi:z] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈglɑ:sgəʊ][ɑ:n] [ˈbɪznəs] , [ɔ:r] [els] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] . ”
Now , he's continually going to Glasgow on business , or else to Edinburgh . ”
现在 , 他是 持续 去 到 格拉斯哥 在 商业 , 或者 别的 到 爱丁堡 : ”
现在, 他经常因为公务去格拉斯哥, 或者去爱丁堡。

“ [wen] [du:] [ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [bæk] ? ”
“ When do you expect him back ? ”
“ 什么时候 做 你 预计 他 后退 ? ”
“你预计他什么时候回来? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 :
“我不知道。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
He said it was uncertain .
他 说 它 曾是 不确定 :
他说情况尚不确定。

[pərˈhæps] [ˈhi:l] [bi:; bi][ðər; ðər] [wen] [wi:; wi] [get] [hoʊm] .
Perhaps he'll be there when we get home .
也许 地狱 是 那里 什么时候 我们 得到 家 :
也许我们回家的时候他会在那里。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈlæpst] , [ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi]
“ But The Mackhai was not back , and a fortnight elapsed , and still he
“ 但 这 - 曾是 不是 后退 , 和 一个 两星期 过去 , 和 仍然 他

[wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
was away .
曾是 离开 :
“但是马凯人还没有回来, 两周过去了, 他仍然不在。”

[ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kwat] [ˈrɪstɔ:rd] [ˈkenɪθ] , [hu:] ,
The last few days seemed to have quite restored Kenneth , who ,
这 最后的 很少 天 似乎 到 有 相当 恢复 肯尼斯 , WHO ,
过去几天, 肯尼斯似乎完全恢复了过来。

[wʌns][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊntnz][ˌrɪˈklævəd][streŋθ][æt; ət][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][reɪt]
once able to be out on the mountains , recovered strength at a wonderful rate
一次 有能力的 到 是 出去 在 这 山脉 , 恢复 力量 在 一个 精彩的 速度
.
:
.

一旦能够上山，他的体力就以惊人的速度恢复了。

[ðoʊz][wɜːr; wər][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][deɪz][tuː; tə][mæks].
Those were delightful days to Max .
那些 是 愉快 天 到 最大限度 .

对马克斯来说，那是一段美好的日子。

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈnɜːrvəsənəs][wʌz; wəz][ˈræpɪdli][ˈliːvɪŋ][hɪm; ɪm],
His old nervousness was rapidly leaving him ,
他的 老的 紧张 曾是 快速 离开 他 ,

他以前的紧张不安感正在迅速消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈhæpiːɹ̩][ðæn; ðən][wen][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː] [lædz][ˈfɪʃɪŋ],
and he was never happier than when out with the two lads fishing ,
和 他 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 出去 和 这 二 小伙子们 钓鱼 ,
[ˈʃuːtɪŋ], [ˈboʊtɪŋ],
shooting , boating ,
射击 , 划船 ,

他最快乐的时光莫过于和那两个小伙子一起钓鱼、打猎、划船。

[ɔːr][ˈwɑtʃɪŋ][ˈkenɪθ][æz; əz][hiː; hi][stʊd][spɪr]-[ɑːrmd][ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz],
or watching Kenneth as he stood spear - armed in the bows ,
或者 观看 肯尼斯 作为 他 站立 矛 - 武装 在 这 弓 ,

或者看着肯尼斯手持长矛站在弓箭旁，

[ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][trænsˈfɪks][sʌm; səm][ˈædəʊi][sket][æz; əz][aɪˈtiː][ɡlaɪdɪd][æz; əz][ɪf][ˈflaɪɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði]
trying to transfix some shadowy skate as it glided as if flying over the
尝试 到 刺穿 一些 阴暗的 滑冰 作为 它 滑翔 作为 如果 飞行 超过 这
[ˈsændi][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][siː]-[lɑːk].
sandy bottom of the sea - loch .
沙 底部 的 这 海 - 湖 .

试图捕捉一条在海湾沙质底部滑行的、如同飞翔般的阴影中的鳐鱼。

[wʌn][ˈɡrændli][ɪkˈsaɪtɪŋ][deɪ][tuː; tə][mæks][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈkeɪʒn][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪr]-[ˈstɔːkɪŋ]
One grandly exciting day to Max was on the occasion of a deer - stalking
一 宏伟 激动人心 天 到 最大限度 曾是 在 这 场合 的 一个 鹿 - 跟踪

[ekspəˈdɪʃ(ə)n], [wɪtʃ][rɪˈzʌltɪd],
expedition , which resulted ,
远征 , 哪个 结果 ,

对马克斯来说，最激动人心的一天莫过于一次猎鹿探险，结果.....

[θruː][ðə; ði][ˈklevər][ˈdʒenrəlʃɪp][ʌv; əv][ˈteɪvɪʃ], [ɪn][bəʊθ][lædz][ˈɡetɪŋ][ə; eɪ][ɡʊd][[ɑːt][æt; ət][ə; eɪ]
through the clever generalship of Tavish , in both lads getting a good shot at a
通过 这 聪明的 将军 的 塔维什 , 在 两个都 小伙子们 获得 一个 好的 射击 在 一个
[stæg].
stag .
麋 .

在塔维什的巧妙指挥下，两个小伙子都获得了猎杀雄鹿的好机会。

[mæks][wʌz; wəz][fɜːrst], [ænd; ənd], [ˈæftər][ə; eɪ][lɔːŋ], [ˈwɪrɪsəm][klaɪm],
Max was first , and , after a long , wearisome climb ,
最大限度 曾是 第一的 , 和 , 后 一个 长的 , 令人厌倦的 爬 ,

马克斯第一个到达终点，经过漫长而艰辛的攀登，

[hi:; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [wið; wiθ] ['teɪvɪ] ,
he lay among some rocks for quite a couple of hours , with Tavish ,
他 躺 之中 一些 岩石 为了 相当 一个 夫妻 的 小时 , 和 塔维什 ,
他和塔维什在岩石间躺了足足几个小时。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [dɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstərz]
watching a herd of deer , before the time came when , under the forester's
观看 一个 一群 的 鹿 , 前 这 时间 来了 什么时候 , 在下面 这 林业员的
[ˈgaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)] ,
guidance , the deadly rifle ,
指导 , 这 致命 步枪 ,

在护林员的指导下，致命步枪出现之前，他正注视着一群鹿。

[wɪtʃ] [mæks][hæd; həd] [faʊnd] ['terəbli] ['hevi] , [wɒz; wəz] ['restɪd] [ə'pa:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['teɪvɪ]
which Max had found terribly heavy , was rested upon a stone , and Tavish
哪个 最大限度 有 成立 可怕 重的 , 曾是 休息 之上 一个 石头 , 和 塔维什
[ˈwɪspəd] [tu:; tə][him; ɪm] , —
whispered to him , —
低声说道 到 他 , —

马克斯觉得那东西重得要命，它被放在一块石头上，塔维什低声对他说：

“ [ki:p] [ta:] [pi:s] ['stedɪ] [ɑ:n][ta:] [stɜ:n] , ['lædi] ,
“ **Keep ta piece steady on ta stane , laddie ,**
” 保持 ta 片 稳定的 在 ta 石 , 小伙子 ,
“小伙子，把你的枪稳稳地放在石头上。”

[ænd; ənd] [wen] [ta:][stæg] [kʌmz] [wel] [ˌoʊ,oʊ'ti:]['ɪntu:][ta:][glen] ,
and when ta stag comes well oot into ta glen ,
和 什么时候 ta 麋 来 出色地 oot 进入 ta 格伦 ,
当雄鹿完全进入山谷时，

[jɪl] [tʃʌst] ['tæk] - [ə; eɪ][glɪnt] [ə'bi:n] [ta:] - [ænd; ənd][eɪm] [rɪxt] [æt; ət][ta:] - ,
ye'll chust tak ' a glint along ta bar'l and aim richt at ta showlder ,
叫喊 丘斯特 tak - 一个 闪烁 沿着 ta - 和 目的 右 在 ta - ,
你们只需沿着桶闪一下，然后瞄准淋浴间，

[ænd; ənd] [du:n] [fi:; fi][goʊz] .
and doon she goes .
和 杜恩 她 去 .

然后她就走了。

” [ˈmæksɪz][hændz] ['treɪmblɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” **Max's hands trembled , his heart beat fast , and the perspiration stood on his**
” 马克斯的 双手 颤抖 , 他的 心 打 快速地 , 和 这 汗 站立 在 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

“马克斯的手在颤抖，心跳加速，汗水从额头渗了出来。”

[æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
as he waited till , from out of a narrow pass which they had been
作为 他 等待 直到 , 从 出去 的 一个 狭窄的 经过 哪个 他们 有 到过
[ˈwɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

他一直等到，从他们一直监视的一条狭窄通道里，

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [stæɡ] [trɒtɪd] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡlen] , [ænd; ənd] , [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn] , [tɜːrnd]
a noble - looking stag trotted slowly into the glen , and , broadside on , turned
 一个 高贵 - 寻找 麋 小跑 缓慢地 进入 这 格伦 , 和 , 舷侧 在 , 转向
 [ɪts] [hed] [ɪn][ðər; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
its head in their direction .
 它是 头 在 他们的 方向 .

一头外形高贵的雄鹿缓缓小跑着进入山谷，侧身对着他们，转过头来。

[ˈmæks] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈæntləz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Max saw the great eyes , the branching antlers , and , in his excitement ,
 最大限度 锯 这 伟大的 眼睛 , 这 分枝 鹿角 , 和 , 在 他的 激动 ,
 马克斯看到了那双大眼睛，分叉的鹿角，他兴奋极了，
 [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɔːnərk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hjuːdʒ] [prəˈpɔːʃəns] .
the forest monarch seemed to be of huge proportions .
 这 森林 君主 似乎 到 是 的 巨大的 比例 .
 森林之王的体型似乎非常庞大。

“ [nu:] ! ” [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd] , “ [glɪntɪŋ] ” [ə'ɪv:ŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ,
 “ **Noo !** ” **was** **whispered** **close** **to** **his** **ear** ; **and** , “ **glinting** ” **along** **the** **barrel** ,
 “ 不 ! ” 曾是 低声说道 关闭 到 他的 耳朵 ; 和 , “ 闪闪发光 ” 沿着 这 桶 ,
 “不!”有人在他耳边低语; 枪管上闪着光,

[ˈæftər] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [raɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈænəməlz] [flæŋk] , [mæks] [druː] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] ,
after fixing the sight right upon the animal's flank , Max drew the trigger ,
 后 定影 这 视线 正确的 之上 这 动物 侧翼 , 最大限度 画 这 扳机 ,
 马克斯将瞄准器对准动物的侧腹后，扣动了扳机。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [blɒʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊldər] ,
felt as if some one had struck him a violent blow in the shoulder ,
 毛毡 作为 如果 一些 一 有 击 他 一个 暴力 吹 在 这 肩膀 ,
 感觉好像有人狠狠地打了他的肩膀一拳。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and then lay there on his chest ,
 和 然后 躺 那里 在 他的 胸部 ,
 然后就那样趴在他的胸口上,

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klaʊd] [lʌ; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒlɪŋ] ['ekəʊz] [æz; əz] [ðeɪ]
gazing at a cloud of smoke and listening to the rolling echoes as they
 凝视 在 一个 云 的 抽烟 和 聆听 到 这 滚动 回声 作为 他们

[daɪd] [ə'weɪ] .
died away .
 死亡 离开 .

凝视着一团烟雾，听着烟雾渐渐消散的回声。

“ [ə'wi:l] , [ə'wi:l] ! ” [sed] [ə; ei] [vɔɪs] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['sædnɪd] [təʊnz] .

“ **Aweel , aweel !** ” **said a voice close by him , in saddened tones .**

“ 敬畏 , 敬畏 ! ” 说 一个 嗓音 关闭 经过 他 , 在 悲伤 音调 .

“唉，唉！”他身边传来一个悲伤的声音。

“ [jɜ:r] [ˈverə] [jʌŋ] , [ˈlædi] .
 “ Ye're verra young , laddie .
 “ 是的 维拉 年轻的 , 小伙子 .

“你还很年轻，小伙子。”

[jɪl] [hæ] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] . "

Ye'll hae to try again . "

叫喊 哈 到 尝试 再次 . "

你得再试一次。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ded] ？ ” [sed] [mæks] .
“ **Isn't it dead ?** ” **said Max** .
“ 不是 它 死的 ？ ” 说 最大限度 .

“它不是已经死了吗？”马克斯说。

“ [nɑ:] , [fi:z] [noʊ] - [ded] , [ˈlædi] . ”
“ **Na , she's no ' deid , laddie** . ”
“ 娜 , 她是 不 - 戴德 , 小伙子 . ”

“不，她不是迪德，小伙子。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [aɪ ˈti:] .
“ **But I don't see it** .
“ 但 我 不 看 它 .

但我没看到。

[wer] [ɪz][ðə; ði][stæg] ？ ”
Where is the stag ? ”
在哪里 是 这 麋 ？ ”

雄鹿在哪里？

“ [əˈhɪnt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈjɑ:ndər] , [ˈlædi] ; [ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] . ”
“ **Ahint the mountain yonder , laddie ; going like the wind** . ”
“ 提示 这 山 远处 , 小伙子 ; 去 喜欢 这 风 . ”

“小伙子，就在那边的山上；像风一样飞驰。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [mæks] ;
“ **Oh !** ” **said Max** ;
“ 哦 ! ” 说 最大限度 ;

“哦！”马克斯说道；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪt] [wei] [hi:; hi] [felt] — [ˈsɑ:ri] [hi:; hi]
and for the next few minutes he did not know which way he felt — sorry he
和 为了 这 下一个 很少 分钟 他 做过 不是 知道 哪个 方式 他 毛毡 — 对不起 他
[hæd; həd] [mɪst] ,
had missed ,
有 错过 ,

接下来的几分钟里，他不知道自己该作何感想——是懊悔自己错过了机会，

[ɔ:r][glæd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [bi:st] [hæd; həd][gə:t] [əˈweɪ] .
or glad that the noble beast had got away .
或者 高兴的 那 这 高贵 兽 有 得到 离开 .

或者庆幸这只高贵的野兽逃脱了。

[ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [səkˈsesf(ə)l] .
Kenneth was more successful .
肯尼斯 曾是 更多的 成功的 .

肯尼斯更成功。

[hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkwa:ri] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
He brought down his quarry a couple of hours later ,
他 带来 向下 他的 采石场 一个 夫妻 的 小时 之后 ,

几个小时后，他猎杀了猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈpoʊni] [ˈkærid] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈfɑ:n] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ,
and the rough pony carried home the carcase for Long Shon to break up ,
和 这 粗糙的 小马 携带 家 这 尸体 为了 长的 肖恩 到 休息 向上 ,

那匹粗壮的小马驮着尸体回家，让龙肖恩把它肢解。

[mæks] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenɪsn,ˈvenɪzn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Max partaking of a joint of the venison a few days later ,
最大限度 参与 的 一个 联合的 的 这 鹿肉 一个 很少 天 之后 ,

几天后，马克斯吃了一块鹿肉。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] ,
and thinking it was very good ,
和 思维 它 曾是 非常 好的 ,
觉得非常好,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [[ɑːt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [hɪmˈself] ,
and that he enjoyed it all the more for not having shot the animal himself ,
和 那 他 享受 它 全部 这 更多的 为了 不是 拥有 射击 这 动物 他自己 ,
而且, 因为不是他自己射杀的, 所以他更加享受这个过程。

— [ðʊθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhelp] [ˈtelɪŋ] [ˈkenɪθ] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
— though he could not help telling Kenneth that the fat seemed to stick to the
— 尽管 他 可以 不是 帮助 讲述 肯尼斯 那 这 胖的 似乎 到 戳 到 这
[ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
roof of his mouth .
屋顶 的 他的 嘴 .
——尽管他忍不住告诉肯尼斯, 那块脂肪似乎粘在了他的上颚上。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔːr] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .
第二十四章。

[ˈkenɪθ] [rɪˈzɪsts] [ðə; ði] [lɔː] .
Kenneth resists the Law .
肯尼斯 抵抗 这 法律 .
肯尼斯反抗法律。

[θriː] [mɔːr] [deɪz] [ɡlaɪdɪd][baɪ] , [spent] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] .
Three more days glided by , spent in hunting and fishing .
三 更多的 天 滑翔 经过 , 花费 在 打猎 和 钓鱼 .
又过了三天, 我们都在打猎和钓鱼。

[mæks] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈspɪrɪŋ] [wʌn] [skeɪt] [hɪmˈself] ,
Max succeeded in spearing one skate himself ,
最大限度 成功了 在 长矛刺杀 一 滑冰 他自己 ,
马克斯成功地用鱼叉刺穿了一只冰鞋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [fɪʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts]
and was nearly pulled out of the boat by the curious fish as it made its
和 曾是 几乎 拉 出去 的 这 船 经过 这 好奇的 鱼 作为 它 制成 它是
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .
final struggle for life .
最终的 斗争 为了 生活 .
在它生命的最后挣扎中, 它几乎被好奇的鱼拖出了船外。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [deɪ] [keɪm] , [wen] , [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈhævɪŋ]
And then a momentous day came , when , after spending the morning in having
和 然后 一个 意义重大 天 来了 , 什么时候 , 后 开支 这 早晨 在 拥有
[ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [seɪl] ,
a glorious sail ,
一个 辉煌 帆 ,
然后, 一个意义非凡的日子到来了, 那天上午, 他们享受了一次精彩的航行之后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [briːz] , [mæks] [hæd; həd] [felt] [kwɑːt]
during which , as there was a splendid breeze , Max had felt quite
期间 哪个 , 作为 那里 曾是 一个 灿烂 微风 , 最大限度 有 毛毡 相当
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
当时微风习习, 马克斯感觉非常舒适。

[æz; əz][hi;; hi][sæt] [wel] [tu;; tə] ['windwərd] ,
as he sat well to windward ,
作为 他 卫星 出色地 到 迎风 ,
他坐在上风处，位置很好。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['gʌn] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tu;; tə][ækt][æz; əz] ['bæləst] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][boʊt]
holding on by the gunwale and helping to act as ballast to keep the boat
保持 在 经过 这 舷缘 和 帮助 到 行为 作为 压载物 到 保持 这 船
[frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [pres] [ʌv; əv][seɪl] ['kenɪθ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['kæriɪŋ] ,
from going over under the great press of sail Kenneth insisted upon carrying ,
从 去 超过 在下面 这 伟大的 按 的 帆 肯尼斯 坚持 之上 携带 ,
肯尼斯坚持要携带这些东西，他抓住舷缘，并起到压舱物的作用，以防止船在巨大的帆压下倾覆。

[ðeɪ] [ræn] ['sɔ:ftli] [ɪn] [ˈʌndər] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
they ran softly in under shelter of the rocks , and were approaching the castle
他们 跑 轻轻 在 在下面 庇护所 的 这 岩石 , 和 是 接近 这 城堡
[ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
landing - place ,
降落 - 地方 ,
他们轻手轻脚地跑进岩石的掩护下，正向城堡的登陆点靠近。

[wen] ['teɪvɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['breθləsli] .
when Tavish came rushing up breathlessly .
什么时候 塔维什 来了 匆忙 向上 气喘吁吁 .
这时，塔维什气喘吁吁地冲了过来。

" [kʌm] [oʊ,oʊ'ti:] !
" Come oot !
" 来 oot !
出来！

" [hi;; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .
他咆哮道。

" [kʌm] [oʊ,oʊ'ti:] , [ˈlædɪz] ! "
" Come oot , laddies ! "
" 来 oot , 小伙子们 ! "
“出来吧，伙计们！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?
" What's the matter , Tavvy ?
" 是什么 这 事情 , - ?
“塔维，你怎么了？ ”

[hæz; həz][maɪ] ['fa:ðər] — "
Has my father — "
有 我的 父亲 — "
我父亲——”

" [neɪ] , [ˈlædi] ; ['hi:z] [noʊ] - [kʌm] [bæk] .
" Nay , laddie ; he's no ' come back .
" 不 , 小伙子 ; 他是 不 - 来 后退 .
“不，孩子；他回不来了。”

[kʌm] [oʊ,oʊ'ti:] !
Come oot !
来 oot !
出来！

[kʌm] [ˌoʊ,ooʻti:] !
come oot !
来 oot !

出来！

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn] , - [left] [tu:; tə] [mɔr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [li:pt]
" **The boat was run in , Scoodrach left to moor her , and Kenneth leaped**
" 这 船 曾是 跑步 在 , - 左边 到 泊 她 , 和 肯尼斯 跳跃
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

“船驶入港湾，斯库德拉克下船去系泊，肯尼斯跳上了岸。”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" **What's wrong ?**
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'lu:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:gz] ,
" **he cried , as he was saluted by a burst of baying from the dogs ,**
" 他 哭 , 作为 他 曾是 敬礼 经过 一个 爆裂 的 吠叫 从 这 狗 ,
"他喊道，同时狗群发出了一阵狂吠，向他致敬。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] .
which had been waiting their master's return .
哪个 有 到过 等待 他们的 硕士学位 返回 .

它们一直在等待主人的归来。

" [ʁæn] , [maɪ] ['lædi] ?
" **Wrang , my laddie ?**
" 胡说 , 我的 小伙子 ?

“Wrang，我的孩子？ ”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [gæŋ] [du:n] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tɑ:] ['berlɪz] . "
She had to gang doon to Kinlochai , and there she found ta bailies . "
她 有 到 帮派 杜恩 到 - , 和 那里 她 成立 ta 法警 . "

她不得不前往金洛猜，在那里她找到了几个女管家。

" [wʌt] , [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ? "
" **What , at the farm ? "**
" 什么 , 在 这 农场 ? "

“什么？ 在农场吗？ ”

" [æt; ət][tɑ:] [fɛərm] , ['lædi] , [nu:] .
" **At ta fairm , laddie , noo .**
" 在 ta 公平 , 小伙子 , 不 .

“在集市上，小伙子，现在。

[æen; ən] [ˈʌɡli] , [pɑ:k] - - [tʃi:f] [dʌblju: 'aɪ] - ['hɔf] [ə; eɪ] ['dɪzən] [lu:ns] [æskt] [em 'i:][tɑ:] [wei] [tu:; tə]
An ugly , pock - faaced chief wi ' hauf a dizzen loons asked me ta way to
一个 丑陋的 , 麻子 - - 首席 wi - 豪夫 一个 眩晕 潜鸟 问 我 ta 方式 到
- .
Dunroe .
- .

一个长相丑陋、满脸麻子的酋长，带着半个疯子，问我去邓罗的路。

[hi:z] [ə; eɪ] ['berlaɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][tæk] - [tɑ:] [pleɪs] . "
He's a bailie coming to tak ' ta place . "
他是 一个 百烈 未来 到 tak - ta 地方 . "

他是个来接管地方的治安官。

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“什么？

[ˈnɑːnsens] ， - ！ “
Nonsense ， **Tavvy** ！ “
废话 ， - ！ “

胡说，塔维！

“ [heɪ] ， [bʌt; bət] [ɪts] [neɪ] [ˈnɑːnsens] ， [ˈlædi] ， [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [met] - [ˈgreɪm, ˈgræm] ， [ænd; ənd]
“ **Hey** ， **but** **it's** **nae** **nonsense** ， **laddie** ， **for** **she** **met** **Dooncan** **Graeme** ， **and**
“ 嘿 ， 但 它是 纳 废话 ， 小伙子 ， 为了 她 遇见 - 格雷姆 ， 和
- [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət] - .
Dooncan **knew** **her** **at** **Glasgie** .
- 知道 她 在 - .

“嘿，但这可不是胡说八道，小伙子，因为她遇到了杜恩坎·格雷姆，而杜恩坎在格拉斯哥认识了她。”

[ʃiːz] [tɑː][ˈbeɪlaɪ] ， [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈtæk] - [tɑː] - . “
She's **ta** **bailie** ， **and** **she's** **coming** **to** **tak** ' **ta** **Dunroe** . “
她是 ta 百烈 ， 和 她是 未来 到 tak - ta - . “

她要去邓罗镇了。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ！
“ **Then** **she** **isn't** **going** **to** **have** **it** ！
“ 然后 她 不是 去 到 有 它 ！

“那她肯定不会要的！ ”

“ [kraɪd] [ˈkenɪθ] ， [ˈflʌʃɪŋ] .
“ **cried** **Kenneth** ， **flushing** .
“ 哭 肯尼斯 ， 冲洗 .

“肯尼斯喊道，脸涨得通红。”

“ [ˈbeɪlɪf] ， [ɪnˈdiːd] ！
“ **Bailiffs** ， **indeed** ！
“ 法警 ， 的确 ！

“真是法警啊！ ”

[ɪts] [ɔːl][sʌm; səm][ˈstuːpɪd] [mɪsˈteɪk] . “
It's **all** **some** **stupid** **mistake** . “
它是 全部 一些 愚蠢的 错误 . “

这都是些愚蠢的错误。

“ [ʃiː; ʃi][ˈrɪn][ɑːn][tuː; tə] [tɔːl] [jiː; ji] ， [bʌt; bət][ʃiː; ji][wɜːr; wər][əˈwɑː; -ˈwɔː] - ， “ [pæntɪd] [ˈteɪvɪʃ] ， [huːz] [feɪs]
“ **She** **rin** **on** **to** **tall** **ye** ， **but** **ye** **were** **awa** ' ， “ **panted** **Tavish** ， **whose** **face**
“ 她 rin 在 到 高的 是的 ， 但 是的 是 awa - ， “ 喘息 塔维什 ， 谁 脸
[wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] .
was **streaming** .
曾是 流媒体 .

“她继续往前走，但你们却不在，”塔维什气喘吁吁地说，脸上满是泪水。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] [hɪr] ， [ðen] ？ “ [sed] [ˈkenɪθ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **They're** **just** **here** ， **then** ？ “ **said** **Kenneth** **excitedly** .
“ 它们是 只是 这里 ， 然后 ？ “ 说 肯尼斯 兴奋地 .

“他们就在这里吗？ ”肯尼斯兴奋地问道。

“ [nɑː] ； [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [tɑː] [wei] [tuː; tə] - ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [rɪxt] [duːn]
“ **Na** ； **she** **was** **askit** **ta** **way** **to** **Dunroe** ， **and** **she** **sent** **them** **richt** **doon**
“ 娜 ； 她 曾是 - ta 方式 到 - ， 和 她 发送 他们 右 杜恩
[θruː] [tɑː] [ˈmaʊntnɪz] ，
through **ta** **mountains** ，
通过 ta 山脉 ，

“娜；她问路去邓罗，她派他们直接穿过群山下去，

[ˈlædi] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [nɪvə] [get] [hɪr] [tɪl] [səm; səm] [eɪn] [sets] [ðem; ðəm] [rɪxt] . "
 laddie ; and they'll nivver get here till some ane sets them richt . "
 小伙子 ; 和 他们会 尼弗 得到 这里 直到 一些 一个 套 他们 右 . "
 小伙子; 除非有人指引他们, 否则他们永远也到不了这里。

" [ˈbrɑ:vʊʊ] , [ˈteɪvɪʃ] !
 " **Bravo , Tavish !**
 " Bravo , 塔维什 !
 "干得好, 塔维什! "

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][səm; səm] [mɪsˈteɪk] . "
 But it must be all some mistake . "
 但 它 必须 是 全部 一些 错误 . "
 但这一定是某种误会。

" [neɪ] , [ˈlædi] , [ɪts] [noʊ] [mɪːsteɪk] .
 " **Nay , laddie , it's no meestake .**
 " 不 , 小伙子 , 它是 不 梅斯塔克 .
 "不, 小伙子, 这可不是小事。"

[tɑː] [tʃiːf] [ˈkænə] [peɪ] [səm; səm] [ˈsɪlər] , [ænd; ənd][tɑː] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈtæk] - . "
 Ta Chief canna pay some siller , and ta bailie's coming to tak ' Dunroe . "
 ta 首席 美人蕉 支付 一些 金钱 , 和 ta - 未来 到 tak - . "
 酋长付不起钱, 治安官要来抓邓罗了。"

" [ɪz][hiː; hi] ? " [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈfɪrslɪ] .
 " **Is he ? " cried Kenneth fiercely .**
 " 是 他 ? " 哭 肯尼斯 激烈地 .
 "是他吗? "肯尼斯厉声喊道。

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
 " **We'll see about that .**
 " 出色地 看 关于 那 .
 "我们拭目以待。"

[kɔːl] [bɔːŋ] [ˈʃɑːn] . "
 Call Long Shon . "
 称呼 长的 肖恩 . "
 给龙肖恩打电话。

" [ʃiːz] [ɪn][tɑː][ˈkæəs(ə)] , [ˈlædi] , [ˈgetɪŋ] [tɑː] [ɔːld] [geɪts] [tuː; tə] .
 " **She's in ta castle , laddie , getting ta auld gates to .**
 " 她是 在 ta 城堡 , 小伙子 , 获得 ta 老 大门 到 .
 "她身处城堡之中, 小伙子, 正走向古老的城门。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [tɑː] [geɪts] [ænd; ənd] [kiːp] [tɑː][ˈbeɪlaɪ][ˌoʊ,ʊʊˈtiː] . "
 She was going to shut ta gates and keep ta bailie oot . "
 她 曾是 去 到 关闭 ta 大门 和 保持 ta 百烈 oot . "
 她打算关上大门, 把管家挡在外面。

" [ˈbrɑ:vʊʊ] , - !
 " **Bravo , Tavvy !**
 " Bravo , - !
 "干得好, 塔维! "

[dʌz] [grænt] [noʊ] ? "
 Does Grant know ? "
 做 授予 知道 ? "
 格兰特知道吗?

" [oʊ] [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈaɪvəɪ] - [ˈhelpɪŋ] . "
 " **Oh ay , and ivery ane's helping . "**
 " 哦 哎 , 和 白葡萄酒 - 帮助 . "
 "哦, 是的, 每个人都在帮忙。"

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ['mæksi] .

“ **That's the beauty of having a castle to live in , Maxy .**
“ 那就是 这 美丽 的 拥有 一个 城堡 到 居住 在 , 马克西 .

“这就是住在城堡里的美妙之处，麦克西。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][get][ɪn] [wen] [ðə; ði] ['taɪdz] [ʌp] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði][oʊld] ['geɪtweɪ] ;
No one can get in when the tide's up except through the old gateway ;
不 一 能 得到 在 什么时候 这 潮汐 向上 除了 通过 这 老的 网关 ;

涨潮时，除了通过旧城门外，任何人都无法进入；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['taɪdz] [daʊn] .
and it isn't everybody who can manage it when the tide's down .
和 它 不是 大家 WHO 能 管理 它 什么时候 这 潮汐 向下 .

而且，退潮时也不是每个人都能做到的。

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [help] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”

I say , you won't help , will you ? ”
我 说 , 你 惯于 帮助 , 将要 你 ? ”

我说，你不会帮忙的，对吧？

“ [help] !

“ **Help !**
“ 帮助 !

“帮助！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” [kraɪd] [mæks] [ɪk'saɪtɪdli] .

of course ! ” cried Max excitedly .
的 课程 ! ” 哭 最大限度 兴奋地 .

“当然！ ”马克斯兴奋地喊道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:] ? ”

“ **But what are you going to do ? ”**
“ 但 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“但你打算怎么办？ ”

“ [du:] ! [ʌt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [geɪts] .

“ **Do ! shut up the old gates .**
“ 做 ! 关闭 向上 这 老的 大门 .

“快！把那扇旧大门关上。”

[ðeɪ] [ka:nt] [skeɪl] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t][noʊ]['bəʊts] , [soʊ] [wi:l] [let][ðem; ðəm] [brɪ'sɪ:dʒ]
They can't scale the rock , and they've got no boats , so we'll let them besiege
他们 不能 规模 这 岩石 , 和 他们有 得到 不 船 , 所以 出色地 让 他们 围攻

[ju: 'es] .

us :
我们 :

他们爬不上岩石，也没有船，所以我们就让他们围攻我们吧。

[ba:] !

Bah !
呸 !

呸!

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [lɒkt] , [ðeɪl] [gəʊ] [bæk] .

when they find the place locked , they'll go back .
什么时候 他们 寻找 这 地方 已锁定 , 他们会 去 后退 .

当他们发现地方锁着时，他们就会回去。

[kʌm] [ɑ:n] .

Come on .
来 在 .

快点。

“ [ˈkenɪθ] [ˈhɜːrɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raːk] [ˈterəs] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
“ **Kenneth hurried them through the house from the rock terrace , leaving the**
“ 肯尼斯 慌忙 他们 通过 这 房子 从 这 岩石 阳台 , 离开 这
[boʊt] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbuːi] ,
boat swinging to the buoy ,
船 摇摆 到 这 浮标 ,
肯尼斯催促他们从岩石露台上穿过房子, 留下小船在浮标上摇晃。

[ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈteɪvɪʃ] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , [ðə; ði] [tuː] [lædz] [meɪd] [fɔːr; fər]
and , followed by Tavish , Scodrach , and the dogs , the two lads made for
和 , 随后 经过 塔维什 , - , 和 这 狗 , 这 二 小伙子们 制成 为了
[ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)][ˈjɑːrd] ,
the old castle yard ,
这 老的 城堡 院子 ,
于是, 在塔维什、斯库德拉赫和几条狗的跟随下, 两个小伙子向旧城堡的院子走去。

[huːz] [ˈaʊtər] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [ənˈles] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈlædərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] .
whose outer entrance was the only way in unless scaling ladders were brought .
谁 外 入口 曾是 这 仅有的 方式 在 除非 缩放 梯子 是 带来 .
除非搬来梯子, 否则只能从外面的入口进入。

[hɪr] [grænt][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈfɑːn] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈtoʊnl] - [tuː; tə][help] ,
Here Grant and Long Shon , with old Tonal ' to help ,
这里 授予 和 长的 肖恩 , 和 老的 音调 - 到 帮助 ,
这里是格兰特和朗·肖恩, 还有老托纳帮忙。

[wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ˈfɪksɪŋ] [praːps] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld] [geɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdræɡd] [tuː; tə] .
were busily fixing props against the old gates which had been dragged to .
是 忙碌地 定影 道具 反对 这 老的 大门 哪个 有 到过 拖拽 到 .
他们正忙着把支撑物固定在被拖过来的旧大门上。

“ [huˈreɪ] ! [ˈbrɑːvoʊ] , [grænt] !
“ **Hurray ! Bravo , Grant !**
“ 欢呼 ! Bravo , 授予 !
“好耶! 干得好, 格兰特!”

[wel] [dʌn] , [ˈfɑːn] !
Well done , Shon !
出色地 完毕 , 肖恩 !
干得好, 肖恩!

[ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ˈtoʊnl] - !
That's it , Tonal ' !
那就是 它 , 音调 - !
就是这样, Tonal!

[ðæts] [fæst] .
That's fast .
那就是 快速地 .
真快。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][get][ɪn] [hɪr] .
No one can get in here .
不 一 能 得到 在 这里 .
谁也进不来这里。

“ [mæks] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
“ **Max entered into the spirit of the thing with the most intense enjoyment ,**
“ 最大限度 进入 进入 这 精神 的 这 事物 和 这 最多 激烈的 享受 ,
“马克斯以最强烈的热情投入到这件事中。”

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkenɪθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmæʊldəɪŋ] [oʊld] [geɪt] [ˈtəʊər] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ]
following Kenneth through the mouldering old gate tower , and up a crumbling
下列的 肯尼斯 通过 这 模压 老的 门 塔 , 和 向上 一个 摇摇欲坠
[ˈsterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈbætlmənts] ,
staircase to the broken battlements ,
楼梯 到 这 破碎的 城垛 ,

跟着肯尼斯穿过摇摇欲坠的旧城门塔楼，沿着破败的楼梯来到残破的城垛上，

[ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪˈnʌf] [raʊnd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [eni] [wʌn] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə]
of which there was still enough round to allow of any one walking to
的 哪个 那里 曾是 仍然 足够的 圆形的 到 允许 的 任何 一 步行 到
[ænd; ənd][frʊŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈbroʊkən] [kreɪnɪˈleɪʃn] ,
and fro behind the broken crenelation ,
和 弗 在后面 这 破碎的 锯齿状 ,

其中仍然有足够的空间供任何人从破损的城垛后面来回走动。

[bɪˈtwiːn] [huːz] [tiːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [eni] [wʌn] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːki] [pæθ]
between whose teeth they could look down on any one coming up the rocky path
之间 谁 牙齿 他们 可以 看 向下 在 任何 一 未来 向上 这 岩石 小路
[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
from the edge of the bay .
从 这 边缘 的 这 湾 .

他们可以透过牙齿俯视任何从海湾边缘沿着岩石小路走上来的人。

[ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [lʊkt] [soʊ][roʊˈmæntɪk][tuː; tə] [mæks] ,
The old castle had never before looked so romantic to Max ,
这 老的 城堡 有 绝不 前 看起来 所以 浪漫的 到 最大限度 ,
在马克斯眼中，这座古老的城堡从未显得如此浪漫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ˈriələɪzd] [naʊ] [haʊ] [greɪt] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [streŋθ] [ɪn]
and he thoroughly realised now how great must have been its strength in
和 他 彻底 意识到 现在 如何 伟大的 必须 有 到过 它是 力量 在
[ˈeɪnʃənt] [deɪz] ,
ancient days ,
古老的 天 ,

他现在彻底明白了它在古代的威力该有多么强大。

[ˈtəʊərɪŋ] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
towering up as it did on the huge promontory of rock ,
参天 向上 作为 它 做过 在 这 巨大的 海角 的 岩石 ,
它巍然耸立在巨大的岩石岬角上，

[huːz] [saɪdz][wɜːr; wər] [stiːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [əˈtæk] [wen] [ˈenəmi]
whose sides were steep enough to save it from attack when enemies
谁 侧面 是 陡 足够的 到 节省 它 从 攻击 什么时候 敌人
[əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
approached it from the land ,
接近 它 从 这 土地 ,

它的两侧坡度足够陡峭，可以抵御敌人从陆地方向的攻击。

[ðə; ði][wʌn] [pæθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnæroʊ] ,
the one path being narrow ,
这 一 小路 存在 狭窄的 ,

那条路虽然狭窄，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ][foʊ] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wɔːr] [ˈgæliːz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
while from the other side only a foe provided with war galleys could have
尽管 从 这 其他 边 仅有的 一个 敌人 假如 和 战争 厨房 可以 有
[ˈləndɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
landed on the terrace ,
登陆 在 这 阳台 ,

而从另一侧来看，只有拥有战船的敌人才能在露台上登陆。

[ænd; ənd] [ðen] [br'ni:θ] [ðə; ði] [dr'fendəz] - ['faɪər] .
and then beneath the defenders ' fire .
和 然后 下面 这 后卫 - 火 .

然后，在守军的炮火下。

" [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] - ! " [krard] ['kenɪθ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" We're going to have the siege of Dunroe ! " cried Kenneth excitedly .
" 是 去 到 有 这 围城 的 - ! " 哭 肯尼斯 兴奋地 .
"我们要围攻邓罗！"肯尼斯兴奋地喊道。

" [naʊ] , [grænt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [lɔ:ŋ] ['fɑ:n] , [help][ænd; ənd][get] [ʌp][ðə; ði][ɑ:rmz] ,
" Now , Grant , and you , Long Shon , help and get up the arms ,
" 现在 , 授予 , 和 你 , 长的 肖恩 , 帮助 和 得到 向上 这 武器 ,
"格兰特，还有你，朗肖恩，快来帮忙，拿起武器！"

[ænd; ənd] [wi:l] [dr'fend] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kʌmz] . "
and we'll defend the place till my father comes . "
和 出色地 保卫 这 地方 直到 我的 父亲 来 . "
我们会守住这里，直到我父亲回来。

" [bʌt; bət][ji:; ji] ['mɔ:nə] [ʃu:t] , " [sed] [lɔ:ŋ] ['fɑ:n] .
" But ye mauna shute , " said Long Shon .
" 但 是的 莫纳 滑道 , " 说 长的 肖恩 .
"但是你却在胡闹,"龙肖恩说道。

" [hu:z] ['gouɪŋ][tu:; tə] , ['fɑ:n] ?
" Who's going to , Shon ?
" 谁是 去 到 , 肖恩 ?
"肖恩，谁会去？"

[wi:l] ['faɪər] ['sʌmθɪŋ] [els] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] , [ðə; ði][men] ,
We'll fire something else ; " and he gave orders which the old butler , the men ,
出色地 火 某物 别的 ; " 和 他 给予 订单 哪个 这 老的 管家 , 这 男人 ,
我们再放点别的火吧;"他下达了命令，老管家和那些人，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [meɪdʒ] ['heɪsnd] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t] , [tɪl] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d]
and even the maids hastened to execute , till the battlements and the broad
和 甚至 这 女佣 加快 到 执行 , 直到 这 城垛 和 这 广阔
[ˈtaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['geɪtwɛɪ] ,
tower over the gateway ,
塔 超过 这 网关 ,
甚至连侍女们也加快了执行速度，直到城垛和城门上方宽阔的塔楼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [kɔ:ld] [mætʃɪkə'leɪən] , [ju:st] [fɔ:r; fər] ['dra:pɪŋ]
which was furnished with the openings called machicolations , used for dropping
哪个 曾是 提供 和 这 开口 称为 雉堞 , 用过的 为了 下降
[ˈmɪsaɪlz] [ɑ:n][æn; ən] [ə'prəʊtɪŋ] ['enəmi] ,
missiles on an approaching enemy ,
导弹 在 一个 接近 敌人 ,
其上设有称为雉堞的开口，用于向逼近的敌人投掷导弹。

[wɜ:r; wər] ['ferli] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æmjə'nɪ(ə)n] .
were fairly well furnished with ammunition .
是 相当 出色地 提供 和 弹药 .
弹药储备相当充足。

" [haʊ] [ə'baʊt] [prə'vɪʒnz] ? " [kraɪd] ['kenɪθ] , [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" How about provisions ? " cried Kenneth , as an idea suddenly struck him .
" 如何 关于 条款 ? " 哭 肯尼斯 , 作为 一个 主意 突然 击 他 .
"物资怎么办?"肯尼斯突然想到什么，喊道。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] , ['mæstər] ['kenɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['grɪmli] ,
“ **Ou** , **there's plenty** , **Master Kenneth** , ” **said the butler grimly** ,
“ 你的 , 有 很多 , 掌握 肯尼斯 , ” 说 这 管家 阴沉沉地 ,
“ 哦 , 多着呢 , 肯尼斯少爷 , ”管家冷冷地说。

[æz; əz][hi; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
as he rather enjoyed what was going on .
作为 他 相当 享受 什么 曾是 去 在 .
他很享受眼前发生的一切。

“ [ðeəz; ðəz][hæf][ðə; ði] [dɪr] [ju; jʊ] [fɑ:t] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɪpəd]
“ **There's half the deer you shot** , **beside the mutton** , **and plenty of kippered**
“ 有 一半 这 鹿 你 射击 , 旁 这 羊肉 , 和 很多 的 熏鲑鱼
[soʊ'mʌn] . ”
saumon . ”
三文鱼 . ”
“除了羊肉，还有你射杀的一半鹿肉，以及大量的熏鲑鱼。”

“ [oʊ] [eɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu; tə] [stɑ:rv] [ju: 'es] , ” [kraɪd] ['teɪvɪ] ,
“ **Oh ay ; and if they try to starve us** , ” **cried Tavish** ,
“ 哦 哎 ; 和 如果 他们 尝试 到 饿死 我们 , ” 哭 塔维什 ,
“ 哦 , 是的 ; 如果他们想让我们挨饿 , ”塔维什喊道 ,

“ [wi; wi][kæn; kən] [kæʃ] [fʌ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] ['aɪvə-i] [deɪ] .
“ **we can catch fush from the rock at high water ivery day** .
“ 我们 能 抓住 鱼 从 这 岩石 在 高的 水 白葡萄酒 天 .
“每天涨潮时，我们都可以在岩石上抓到鱼。”

“ [ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [went] ['merəli] [ɑ:n] , ['evri] [wʌn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['haɪlənd] ['spɪrɪt] ,
“ **The preparations went merrily on** , **every one working in the old Highland spirit** ,
“ 这 准备工作 去 兴高采烈地 在 , 每一个 一 在职的 在 这 老的 高地 精神 ,
“准备工作在欢乐的气氛中进行，每个人都秉承着古老的高地精神投入其中。”

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [ɪn'dju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
and seeming indued with the idea that it was a duty to defend the
和 似乎 引发 和 这 主意 那 它 曾是 一个 责任 到 保卫 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] - [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] —
home of the Chief of the Clan Mackhai against the enemy that was expected —
家 的 这 首席 的 这 氏族 - 反对 这 敌人 那 曾是 预期的 —
[æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi] ['bæfəld] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] .
an enemy that must be baffled at all hazards .
一个 敌人 那 必须 是 困惑 在 全部 危险 .

他们似乎认为保卫马凯氏族首领的家园免受预期的敌人攻击是他们的职责——必须不惜一切代价击败这个敌人。

[oʊld] [ˈtoʊnl] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ˈrʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
Old Tonal ' was the most excited of all , rushing here and there , and
老的 音调 - 曾是 这 最多 兴奋的 的 全部 , 匆忙 这里 和 那里 , 和
[ˈgetɪŋ] [ɪn] ['evri;ba:di:z] [wei] .
getting in everybody's way .
获得 在 每个人的 方式 .

老托纳尔是最兴奋的，到处乱窜，挡住了所有人的路。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɔ:f][tu; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][paɪps] , [ænd; ənd] [si:md] ['redi] [tu; tə]
One minute he was hurrying off to fetch his pipes , and seemed ready to
一 分钟 他 曾是 匆忙 离开 到 拿来 他的 管道 , 和 似乎 准备好 到
[bləʊ] .
blow .
吹 .

前一秒他还急匆匆地去看他的笛子，看起来随时准备吹奏。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ə'wei] ,
Then he was off again to put them away ,
然后 他 曾是 离开 再次 到 放 他们 离开 ,
然后他又去把它们收起来了。

[tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n]
to come forth again and go round the castle as far as was possible on
到 来 前进 再次 和 去 圆形的 这 城堡 作为 远的 作为 曾是 可能的 在
[ðə; ði] ['bætlmənts] ,
the battlements ,
这 城垛 ,
再次出来, 绕着城堡尽可能地沿着城垛走一圈。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [wi:k] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði][foʊ] [maɪ] [get][ɪn] .
to see whether there was a weak spot where the foe might get in .
到 看 无论 那里 曾是 一个 虚弱的 点 在哪里 这 敌人 可能 得到 在 .
查看是否存在敌人可能入侵的薄弱环节。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪg,zæmi'neiʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [wer]
He had completed one of these examinations , and then came to where
他 有 完全的 一 的 这些 考试 , 和 然后 来了 到 在哪里
['kenɪθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] .
Kenneth was giving orders .
肯尼斯 曾是 给予 订单 .
他完成了其中一项考试, 然后来到了肯尼斯发号施令的地方。

“ - , ['lædi] !
” **Whusht , laddie !**
” - , 小伙子 !
“嘘, 小伙子! ”

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] .
” **he whispered confidentially** .
” 他 低声说道 保密 .
他低声悄悄说道。

“ [hə'loʊ] , ['toʊnl] - , [ju:; jʊ] ? ”
” **Hullo , Tonal ' , you ? ”**
” 你好 , 音调 - , 你 ? ”
“你好, 托纳尔, 是你吗? ”

“ [ei] ! - ! ”
” **Ay ! Whusht ! ”**
” 哎 ! - ! ”
“哎! 嗖! ”

“ ['redi] [tu:; tə] [fɑɪ] , ['toʊnl] - ? ”
” **Ready to fight , Tonal ' ? ”**
” 准备好 到 斗争 , 音调 - ? ”
“准备好战斗了吗, 托纳尔? ”

“ [ei] , [ʃi:l] ['fekt] !
” **Ay , she'll fecht !**
” 哎 , 壳 费希特 !
“哎, 她会战斗的! ”

[ʃi:l] ['fekt] [fɔ:r; fər][ta:] [ɔ:ld] [heɪm] !
she'll fecht for ta auld hame !
壳 费希特 为了 ta 老 家 !
她会去找ta auld hame!

[bʌt; bət] - , [ˈlædi] ! ”
But whusht , laddie ! ”
但 - , 小伙子 ! ”

噓，小伙子！

“ [eɪ] ？ ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] ； “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ？ ”
“ Eh ？ ” cried Kenneth ； “ what is it ？ ”
” 嗯 ？ ” 哭 肯尼斯 ； ” 什么 是 它 ？ ”

“咦？”肯尼斯喊道，“什么事？”

“ [steɪn] , [ˈlædi] , [steɪn] . ”
“ Stanes , laddie , stanes . ”
” 石器 , 小伙子 , 石器 . ”

“斯坦尼斯，小伙子，斯坦尼斯。”

“ [steɪn] !
“ Stanes !
” 石器 !

“斯坦尼斯！

[wʌt] [əˈbaʊt] - [ɪm] ？ ”
what about ' em ？ ”
什么 关于 - 呃 ？ ”

他们呢？

“ [dʒɪn] [jiː; ji] — [bʌt; bət] - ! — [dʒɪn] [jiː; ji][hæd; həd] [əˈbuːt] [sæks] [ˈhʊndərt] [steɪn] [ə; eɪ] - [ˈrɛtɪ]
“ Gin ye — but whusht ! — gin ye had about sax hundred stanes a ' retty
” 杜松子酒 是的 — 但 - ! — 杜松子酒 是的 有 启动 萨克斯 百 石器 一个 - 雷蒂

[ɑːn][tɑː] [tɔr] ,
on ta toor ,
在 ta 托尔 ,

“Gin ye - 但是whusht! - gin ye 在 ta toor 上启动了萨克斯 hundred stanes a' retty，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [dɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [duːn] [ɑːn][tɑː] [ˈkætərən] - [ˈhedz] . ”
she could ding them a ' doon on ta caterans ' heads . ”
她 可以 叮 他们 一个 - 杜恩 在 ta 卡特兰斯 - 头部 . ”

她可以把他们打得头破血流。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈtoʊnl] - .
“ Ah , but we might break their heads , Tonal ' .
” 啊 , 但 我们 可能 休息 他们的 头部 , 音调 - .

“啊，但是我们可能会打爆他们的头，托纳尔。”

[noʊ] , [noʊ] ； [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːftə; ˈsɔftə][ðæn; ðən] [ðæt] .
No , no ; something softer than that .
不 , 不 ; 某物 更柔和 比 那 .

不，不；要比那更柔和一些。

[wiːl] [hæv; həv][ˈwɔːtər] . ”
We'll have water . ”
出色地 有 水 . ”

我们会得到水。

“ [ˈwɒtə] ？
“ Watter ？
” 水 ？

“水？”

[ˈwɒtə] , [ˈlædi] ？ ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈpaɪpər] [kənˈtemptʃuəsli] .
Watter , laddie ？ ” cried the old piper contemptuously .
水 , 小伙子 ？ ” 哭 这 老的 派珀 轻蔑地 .

“水啊，小伙子？”老风笛手轻蔑地喊道。

“ [-] [wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:] [tɑ:] ['enəmi] [oʊ] - [tɑ:] ['hu:s] ?
“ D'ye want to wash ta enemies o ' ta hoose ?
“ 染料 想 到 洗 ta 敌人 o - ta 房子 ?

“你想消灭敌人吗？

[stein] , — [græn]
Stanes , — gran
石器 , — 奶奶

斯坦斯，——格兰

- [stein] , — [ænd; ənd]
' stanes , — and
- 石器 , — 和

石碑，——以及

[ʃi:l] [dɪŋ] [ðem; ðəm] [du:n] . “
she'll ding them doon . “
壳 叮 他们 杜恩 . “

他们会把他们打趴下。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['toʊnl] - ; [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
“ No , no , Tonal ' ; that will not do .
“ 不 , 不 , 音调 - ; 那 将要 不是 做 .

“不，不，Tonal；那不行。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz] ['kenɪθ] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] ;
“ The old man stood staring in wonder and disgust as Kenneth hurried away ;
“ 这 老的 男人 站立 凝视 在 想知道 和 厌恶 作为 肯尼斯 慌忙 离开 ;

“老人呆呆地站在那里，既惊奇又厌恶地看着肯尼斯匆匆离去；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [mæks] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
but directly after he caught sight of Max , and , raising his hand
但 直接地 后 他 捕捉 视线 的 最大限度 , 和 , 提高 他的 手
[ænd; ənd] ['krukiŋ] [wʌŋ] ['fɪŋgər] ,
and crooking one finger ,
和 弯曲 一 手指 ,

但他刚一看到马克斯，就举起手，弯曲了一根手指，

[hi:; hi] ['mɔ:rəli] [tʊk] [ðə; ði] [læd] ['ɪntu:] ['kʌstədi] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] .
he morally took the lad into custody as he approached him slowly .
他 道德上 采取 这 小伙子 进入 保管 作为 他 接近 他 缓慢地 .

他循着少年的意愿，慢慢地将他逮捕归案。

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:] ['hɑ:rkən] [ə'bu:t] [tɑ:] [stein] , ['lædi] , “ ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [mɪ'stɪriəsli] ;
“ He will na hearken about ta stanes , laddie , “ whispered the old man mysteriously ;
“ 他 将要 纳 倾听 启动 ta 石器 , 小伙子 , “ 低声说道 这 老的 男人 神秘地 ;

“ [bʌt; bət] ['sni:ʃɪŋ] ,
“ but sneeshing ,
“ 但 打喷嚏 ,

“他不会听你讲那些石头的事，小伙子，”老人神秘地低语道；“但是打喷嚏，

['lædi] , ['sni:ʃɪŋ] ? “
laddie , sneeshing ? “
小伙子 , 打喷嚏 ? “

小伙子，打喷嚏了？

“ ['hi:z] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - , “ [sed] [mæks] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɔ:g] .
“ He's along with Scoodrach , “ said Max , pointing toward the dog .
“ 他是 沿着 和 - , “ 说 最大限度 , 指向 朝向 这 狗 .

“他和 Scoodrach 在一起，”马克斯指着那条狗说。

“ [ðer; ðær][hiː; hi][gʊʊz] [ˈjɑːndər] . ”
“ There he goes yonder . ”
“ 那里 他 去 远处 . ”

“他往那边去了。”

“ [nɑː] , [nɑː] , [ˈsniːʃɪŋ] — [tʃʌst] [ə; eɪ] [wiː] [pɪntʃ] . ”
“ Na , na , sneeshing — chust a wee pinch . ”
“ 娜 , 纳 , 打喷嚏 — 丘斯特 一个 哇 捏 . ”

“不，不，打喷嚏——稍微捏一下。”

“ [ʊʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [snʌf] , ” [sed] [mæks] .
“ Oh no , I have no snuff , ” said Max . ”
“ 哦 不 , 我 有 不 鼻烟 , ” 说 最大限度 . ”

“哦不，我没有鼻烟了，”马克斯说。

“ [nei] [ˈsniːʃɪŋ] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ʊʊld][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ; “ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [nei] [ˈsniːʃɪŋ] ! ”
“ Nae sneeshing ! ” muttered the old man , looking round ; “ she has nae sneeshing ! ”
“ 纳 打喷嚏 ! ” 低声说道 这 老的 男人 , 寻找 圆形的 ; “ 她 有 纳 打喷嚏 ! ”
“ ”
“ ”

“她没打喷嚏！”老人环顾四周，嘟囔道，“她没打喷嚏！”

“ [heɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] - [ˈsʌd(ə)nli] ; “ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] . ”
“ Hey ! ” shouted Scoodrach suddenly ; “ here they come . ”
“ 嘿 ! ” 喊叫 - 突然 ; “ 这里 他们 来 . ”

“嘿！”斯库德拉克突然喊道，“他们来了。”

“ [ˈevri] [wʌn] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ Every one hurried to one or other of the openings to look at the ”
“ 每一个 — 慌忙 到 — 或者 其他 的 这 开口 到 看 在 这 ”
[əˈprʊʊtʃɪŋ] [ˈenəmi] ,
approaching enemy ,
接近 敌人 , ”

“每个人都急忙跑到各个入口处，观看逼近的敌人。”

[waɪl] [ˈteɪvɪʃ] [stæmpt] [ˈsævɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
while Tavish stamped savagely on the stones .
尽管 塔维什 盖章 野蛮地 在 这 石头 .

塔维什则狠狠地踩着石头。

“ [ʃiːz] - [ˈsʌmbɑːdi]
“ She's askit somebody ”
“ 她是 - 某人 ”

她向某人求助

[ænd; ænd] [ʃiːz] [set] - [ɪm] [rɪxt] .
and she's set ' em richt .
和 她是 放 - 呃 右 .

她让他们走对了路。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪdnə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɔːrz] [ænd; ænd] [hɔːrz] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæm] - [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] -
She didna ought to be here for hoors and hoors , if she cam ' back at a ' ”
“ ”
“ ”
“ ”

如果她回来的话，她就不应该在这里待那么久。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈteɪvɪʃ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] ； “ [wi:l] [su:n] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] -
“ **Never mind , Tavish ！** ” **shouted Kenneth ；** “ **we'll soon send them to the right** -
“ 绝不 头脑 ， 塔维什 ！ ” 喊叫 肯尼斯 ； “ 出色地 很快 发送 他们 到 这 正确的 -
[əˈbaʊt] . “
about . ”
关于 ； “

“别担心，塔维什！”肯尼斯喊道，“我们很快就会把他们送到右边去。”

“ [heɪ] , [ta:] [foʊ] ！
“ **Hey , ta foe ！**
“ 嘿 ， ta 敌人 ！

“嘿，敌人！ ”

[ta:] [foʊ] ！ “ [jeld] [ˈtoʊnl] - , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
ta foe ！ ” **yelled Tonal ' , throwing his hands in the air ,**
ta 敌人 ！ ” 大喊 音调 - , 投掷 他的 双手 在 这 空气 ,

“敌人！”托纳尔大喊着，同时将双手举向空中。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and yelling at the group about him ,
和 大喊 在 这 团体 关于 他 ,

然后对着那群人大喊大叫，指责他。

[bɪˈfɔ:r] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
before hurrying away and disappearing in the crumbling opening of the corner
前 匆忙 离开 和 消失 在 这 摇摇欲坠 开幕 的 这 角落

[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

在匆匆离开并消失在摇摇欲坠的角楼开口处之前，

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəmˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmelədɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [paɪps] .
high up in which he composed his wonderful melodies for the pipes .
高的 向上 在 哪个 他 由 他的 精彩的 旋律 为了 这 管道 .

他正是在高处创作了他美妙的风笛旋律。

“ [lʊk] [æt; ət] [ɔ:lɪd] [ˈtoʊnl] - ！ ” [kraɪd] - ； “ [i:z] [geɪn] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs]
“ **Look at auld Tonal ' ！** ” **cried Scodrach ；** “ **she's gane into her hole like a mouse**
“ 看 在 老 音调 - ！ ” 哭 - ； “ 她是 游戏 进入 她 洞 喜欢 一个 鼠

.
:
.

“瞧瞧老托纳尔！”斯库德拉克喊道；“她像老鼠一样钻进了洞里。”

“ [bʌt; bət][noʊ] [wʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈtoʊnl] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [əˈproʊtʃɪŋ]
“ **But no one turned to look at Tonal ' , for the enemy were approaching**
“ 但 不 一 转向 到 看 在 音调 - , 为了 这 敌人 是 接近

[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

“但是没有人回头看托纳尔，因为敌人正在快速逼近。”

— [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [ˈstɜ:rdi] - [ˈlʊkɪŋ] [men] , [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fer] , [raʊnd] - [feɪst] [ˈfeləʊ] , [ˈspeklɪd]
— **eight or nine sturdy - looking men , headed by a fair , round - faced fellow , speckled**
— 八 或者 九 结实的 - 寻找 男人 , 标题 经过 一个 公平的 , 圆形的 - 面对 同伴 , 斑驳的

[ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfreklz] ,
and splashed with freckles ,
和 溅起 和 雀斑 ,

——八九个身材魁梧的男人，领头的是一个皮肤白皙、圆脸、满脸雀斑的家伙。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['jeləʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [piəd] ,
so that his countenance was quite yellow, out of which peered ,
所以 那 他的 面容 曾是 相当 黄色的 , 出去 的 哪个 窥视 ,
所以他的脸色变得很黄, 从脸色中透出一丝阴霾。

[frʌm; frəm] [ʌndər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['rʌɡɪd] ['sændi] [braʊz] , [tu:] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [red] - [rɪmd]
from under a pair of rugged sandy brows, two unpleasant - looking red - rimmed
从 在下面 一个 一对 的 崎岖 沙 眉毛 , 二 令人不快的 - 寻找 红色的 - 带边
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
在一双粗糙的沙色眉毛下, 露出两只面容阴险、眼眶通红的眼睛。

[wɪt] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [piəd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɑ:rpli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which blinked and peered and searched about as sharply as those of a
哪个 眨眼 和 窥视 和 搜索 关于 作为 尖锐地 作为 那些 的 一个
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,
它眨着眼睛, 眯着眼, 四处张望, 眼神锐利得就像猴子一样。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kwɑ:ntəm][ʌv; əv] ['kærət] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rt] [ʌv; əv]
waiting for the keeper with his daily quantum of carrot and dessert of
等待 为了 这 守门员 和 他的 日常的 量子 的 胡萝卜 和 甜点 的
[nʌts] .
nuts .
坚果 .
等待着管理员送来他每天的胡萝卜和坚果甜点。

[ðɪs] [mæn] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .
This man turned for a moment and said something to his followers .
这 男人 转向 为了 一个 片刻 和 说 某物 到 他的 追随者 .
这个人转过身, 对他的追随者们说了些什么。

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [flæt] [tæm][oʊ] - ['æntər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [skrætʃ]
Then he took off his flat Tam o ' Shanter and gave his head a vicious scratch
然后 他 采取 离开 他的 平坦的 谭 o - 尚特 和 给予 他的 头 一个 恶毒 划痕
,
.
,
然后他脱下平顶苏格兰帽, 狠狠地挠了挠头。

[wɪt] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fekt] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
which seemed to have the effect of removing a little more of his hair .
哪个 似乎 到 有 这 影响 的 移除 一个 小的 更多的 的 他的 头发 .
这似乎让他又掉了一些头发。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fækt] , ['oʊnli] ['si:mɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] [ɪn]
This , however , was not the fact , only seeming , as his head was bare in
这 , 然而 , 曾是 不是 这 事实 , 仅有的 似乎 , 作为 他的 头 曾是 裸 在
['pætʃɪz] .
patches .
补丁 .
然而, 事实并非如此, 只是看起来如此, 因为他的头上有些地方光秃秃的。

[ðen] , [ri'pleɪsɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] , [hi;; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['gri:si] [oʊld] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [geɪv] [aɪ'ti:] [ə; eɪ]
Then , replacing his bonnet , he took out a greasy old pocket - book , gave it a
然后 , 替换 他的 引擎盖 , 他 采取 出去 一个 腻 老的 口袋 - 书 , 给予 它 一个
[slæp] ,
slap ,
拍击 ,
然后, 他戴好帽子, 掏出一个油腻腻的旧钱包, 拍了一下。

[ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæɡpaɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [tʌk] ,
and , holding his head on one side like a magpie as he drew out the tuck ,
和 , 保持 他的 头 在 一 边 喜欢 一个 鹊 作为 他 画 出去 这 塞进 ,
他像喜鹊一样歪着头, 把衣角抽了出来。

[hiː; hi] [piəd] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪd] [ˈpeɪpə] ,
he peered in , and took out a piece of folded paper ,
他 窥视 在 , 和 采取 出去 一个 片 的 折叠 纸 ,
他往里窥视, 掏出一张折叠的纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] -
which he held with his teeth till he had closed and replaced the pocket -
哪个 他 握住 和 他的 牙齿 直到 他 有 关闭 和 替换 这 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 .

他用牙齿叼着钱包, 直到合上并放回原处。
[nekst] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpə] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪl] ,
Next he took hold of the paper , thrust his hand into his coat tail ,
下一个 他 采取 抓住 的 这 纸 , 推力 他的 手 进入 他的 外套 尾巴 ,
接着他拿起那张纸, 把手插进衣角里。

[pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [red] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
pulled out a ragged red cotton handkerchief , and blew his nose .
拉 出去 一个 破烂不堪 红色的 棉布 手帕 , 和 吹 他的 鼻子 .
他掏出一块破旧的红色棉手帕, 擤了擤鼻子。

[mæks] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkenɪθ] [dʒɔɪnd] ,
Max burst into a roar of laughter , in which Kenneth joined ,
最大限度 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 , 在 哪个 肯尼斯 加入 ,
马克斯突然放声大笑, 肯尼斯也跟着笑了起来。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [bəʊθ] [lædz] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [blæst] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
for to both lads the sounding blast which followed suggested that this was the
为了 到 两个都 小伙子们 这 听起来 爆炸 哪个 随后 建议 那 这 曾是 这
[ˈenəmiːz] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsʌmənɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [səˈrendər] .
enemy's trumpet summoning them to surrender .
敌人的 喇叭 召唤 他们 到 投降 .

对于这两个年轻人来说, 随后响起的巨响表明这是敌人的号角, 召唤他们投降。
[ðə; ði] [mæn] [steəd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
The man stared , and one of his followers touched him on the shoulder .
这 男人 凝视 , 和 一 的 他的 追随者 感动 他 在 这 肩膀 .
那人愣愣地盯着他, 他的一个随从拍了拍他的肩膀。

“ [ðeə(r)] [hæ] [ðə; ði] [læf] [æt; ət] [jiː; ji] , [mʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They're haeing the laugh at ye , mon , ” he said .
” 它们是 有 这 笑 在 是的 , 星期一 , ” 他 说 .
“他们都在嘲笑你, 伙计,”他说。

“ [hɔːd] [jər] [gæb] .
“ Haud yer gab .
” 豪德 你的 瞎扯 .
“Haud yer gab.

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈlæfɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪðə] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [muːθ] [ˈsun] .
They'll be laughing the ither side o ' the mooth sune .
他们会 是 笑 这 另一个 边 o - 这 平滑 太阳 .
他们会在阳光的另一边嘲笑别人。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [raɪt] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər] ['kenɪθ] ['ʃaʊtɪd] ,
“ **He walked right up toward the gate , and then started , for Kenneth shouted ,**
“ 他 步行 正确的 向上 朝向 这 门 , 和 然后 开始 , 为了 肯尼斯 喊叫 ,
“ [hə'ləu] !
“ **Hallo !**
“ 你好 !

他径直走向大门，然后突然停了下来，因为肯尼斯喊道：“你好！ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [hæf] - ['menəsɪŋ] [wei] .
“ **in a sharp , half - menacing way .**
“ 在 一个 锋利的 , 一半 - 威胁 方式 .

“以一种尖锐、半威胁的方式。”

“ ['mɪstər] - [æt; ət] [hoʊm] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Mr Mackhai at home ? ” said the man .**
“ 先生 - 在 家 ? ” 说 这 男人 .

“麦凯先生在家吗？”那人问道。

“ [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .
“ **No , he is not .**
“ 不 , 他 是 不是 .

“不，他不是。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ”
What do you want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

“ ['mɪstər] - . ”
“ **Mr Mackhai .** ”
“ 先生 - . ”

“麦凯先生。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [aʊt] .
“ **Well , you can't see him ; he's out .**
“ 出色地 , 你 不能 看 他 ; 他是 出去 .

“嗯，你看不到他；他出去了。”

[aɪm][hɪz; ɪz][sʌn] . ”
I'm his son . ”
我是 他的 儿子 . ”

我是他儿子。

“ [ðen] [jɪl] [dʒʌst] [kʌm] [du:n] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [ɪn] . ”
“ **Then ye'll just come doon and show me the way in .** ”
“ 然后 叫喊 只是 来 杜恩 和 展示 我 这 方式 在 . ”

“那你们就下来给我指路吧。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [aʊt] . ”
“ **You mean the way out .** ”
“ 你 意思是 这 方式 出去 . ”

“你是说出去的路吗？”

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [maɪ] ['wɪpər] - ['snæpər] .
“ **Oh no , I don't , my whipper - snapper .**
“ 哦 不 , 我 不 , 我的 鞭子 - 鲷鱼 .

“哦不，我没有，我的小家伙。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ? ”
Is this the way ? ”
是 这 这 方式 ? ”

这就是正确的道路吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wɪtʃ] [ɪz] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
“ **Then which is ?** ” **said the man , looking to right and left** .
“ 然后 哪个 是 ? ” 说 这 男人 , 寻找 到 正确的 和 左边 .
“那到底是哪一个呢? ”那人说着, 左右看了看。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] ;
“ **There is no way in for you ,** ” **said Kenneth ;**
“ 那里 是 不 方式 在 为了 你 , ” 说 肯尼斯 ;
“你进不去,”肯尼斯说;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
and a murmur of applause followed the words .
和 一个 低语 的 掌声 随后 这 字 .
话音刚落, 便响起一阵低低的掌声。

“ [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
“ **Look ye here , my lad ,** ” **said the man , holding out his paper** .
“ 看 是的 这里 , 我的 小伙子 , ” 说 这 男人 , 保持 出去 他的 纸 .
“孩子, 你看这里,”那人说着, 递出手中的纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or) 第15/19页

“ [-] [si:] [ðɪs] ? ”
“ **D'ye see this ?** ”
“ 染料 看 这 ? ”

你看到这个了吗？

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **Oh yes , I can see it , ” cried Kenneth .**
“ 哦 是的 , 我 能 看 它 , ” 哭 肯尼斯 .

“哦，是的，我看到了，”肯尼斯喊道。

“ [hɪr] , - , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] ; [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks]
“ **Here , Scoody , this gentleman wants a light for his pipe ; throw him a box**
“ 这里 , - , 这 绅士 想要 一个 光 为了 他的 管道 ; 扔 他 一个 盒子
[ʌv; əv] [mætʃɪz] . ”
of matches . ”
的 比赛 . ”

“斯库迪，这位先生想点烟斗，给他一盒火柴。”

“ [noʊ] ['nɑːnsens] , [pliːz] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ **No nonsense , please , ” cried the man .**
“ 不 废话 , 请 , ” 哭 这 男人 .

“别胡闹了！”那人喊道。

“ [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
“ **I come in the name of the law .**
“ 我 来 在 这 姓名 的 这 法律 .

“我奉法律之名而来。”

[ˈsændi] , [gæŋ] [ænd; ænd][oʊp] [ðæt] [geɪt] . ”
Sandy , gang and ope that gate . ”
沙 , 帮派 和 开放 那 门 . ”

桑迪，伙计们，去把那扇门打开。”

“ [dʒɪn] [jiː; ji] [gæŋ] [ðæt] [geɪt] , ” [rɔːrd] ['teɪvɪ] , ” [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [jiː; ji] .
“ **Gin ye gang that gate , ” roared Tavish , “ I'll break the head o ' ye .**
“ 杜松子酒 是的 帮派 那 门 , ” 咆哮 塔维什 , ” 患病的 休息 这 头 o - 是的 .

“要是你们敢闯那道门，”塔维什咆哮道，“我就打爆你们的脑袋。”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stept] ['fɔːrwəd] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['menəsɪŋ] ['wɔːrɪŋ] ,
“ **The man who had stepped forward , started back at this menacing warning ,**
“ 这 男人 WHO 有 步 向前 , 开始 后退 在 这 威胁 警告 ,

“那个走上前去的人，听到这声威胁的警告，吓得往后退了一步。”

[fɔːr; fər] ['teɪvɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [nɪr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
for Tavish suddenly appeared standing up like a giant near the gateway ,
为了 塔维什 突然 出现 常设 向上 喜欢 一个 巨大的 靠近 这 网关 ,

塔维什突然像个巨人一样出现在城门口。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with something which looked like a great stone in his hand .
和 某物 哪个 看起来 喜欢 一个 伟大的 石头 在 他的 手 .

他手里拿着一块看起来像大石头的东西。

“ [pʊt] [ðæt] [duːn] , [mɒn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
“ **Put that doon , mon , ” cried the bailiff .**
“ 放 那 杜恩 , 星期一 , ” 哭 这 法警 .

“把那东西放下来，伙计！”法警喊道。

“ [jɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **Ye'll be getting into trouble** .
“ 叫喊 是 获得 进入 麻烦 .

“你会惹上麻烦的。”

[naʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [kʌm] [duːn] [ænd; ənd][oʊp][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
Now , young sir , come doon and ope the gate , and read this paper .
现在 , 年轻的 先生 , 来 杜恩 和 开放 这 门 , 和 读 这 纸 .
好了, 小伙子, 下来打开大门, 读读这份文件。

[aɪ] [teɪk] [pəˈzeɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . “
I take possession here in the name of the law . ”
我 拿 拥有 这里 在 这 姓名 的 这 法律 . ”

我以法律的名义在此占有这片土地。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈmɑːkɪŋli] .
“ **All right ! ” cried Kenneth mockingly** .
“ 全部 正确的 ! ” 哭 肯尼斯 嘲讽地 .

“好极了! ”肯尼斯嘲讽地喊道。

“ [teɪk] [əˈweɪ] .
“ **Take away** .
“ 拿 离开 .

“带走。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [ˈaʊtɪd] [əˈgen] , —
“ **There was a laugh , and Kenneth shouted again** , —
“ 那里 曾是 一个 笑 , 和 肯尼斯 喊叫 再次 , —

“一阵笑声过后, 肯尼斯又喊了一声——”

“ [haɪ] , [grænt] !
“ **Hi , Grant !**
“ 你好 , 授予 !

“嗨, 格兰特! ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] . “
you can show him how to take away . ”
你 能 展示 他 如何 到 拿 离开 . ”

你可以教他如何拿走东西。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən] [ðɪːz] [geɪts] , [sɜːr] , [ænd; ənd][let][juː ˈes][ɪn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ,
“ **Are you going to open these gates , sir , and let us in ? ” cried the bailiff** ,
“ 是 你 去 到 打开 这些 大门 , 先生 , 和 让 我们 在 ? ” 哭 这 法警 ,

“先生, 您打算打开这些大门让我们进去吗? ”法警喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [læf] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] .
as soon as a hearty laugh had subsided .
作为 很快 作为 一个 爽朗 笑 有 平静下来 .

一阵爽朗的笑声过后。

“ [noʊ] . “
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jɔr; jər][men] [tuː; tə][ˈoʊpən] , [ðen] ? ”
“ **Are you going to tell your men to open , then ? ”**
“ 是 你 去 到 告诉 你的 男人 到 打开 , 然后 ? ”

“那你打算命令你的手下开火吗? ”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] . “
“ **No , I'm not** . ”
“ 不 , 我是 不是 . ”

“不, 我不是。”

“ [du:][ju:; jɒ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jɒ][a:r; ər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] , [jʌŋ] [sɜ:r] ? ”
“ Do you know that you are resisting the law , young sir ? ”
“ 做 你 知道 那 你 是 抵抗 这 法律 , 年轻的 先生 ? ”

“年轻人，你知道你这是在违法吗？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ju:; jɒ] . ”
“ No , but I know I'm resisting you . ”
“ 不 , 但 我 知道 我是 抵抗 你 . ”

“不，但我知道我在抗拒你。”

“ [baɪ] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ][hæv; həv]['prɑ:pər] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪr] . ”
“ By this paper I have proper warrant to take possession of all here . ”
“ 经过 这 纸 我 有 恰当的 保证 到 拿 拥有 的 全部 这里 . ”

“凭这份文件，我有合法的授权接管这里的一切。”

“ [hæv; həv][ju:; jɒ] ? ”
“ Have you ? ”
“ 有 你 ? ”

“你？”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['wɔ:rənt] [ju:; jɒ][hæv; həv] .
Well , I don't care what warrant you have .
出色地 , 我 不 关心 什么 保证 你 有 .

我不在乎你有什么搜查令。

[maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [aʊt] ,
My father's out ,
我的 父亲的 出去 ,

我父亲不在家。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['gʊoɪŋ][tu:; tə][let][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ræɡɪd] - ['lʊkɪŋ] - [kʌm] [ænd; ənd]
and I'm not going to let a set of ragged - looking Southroners come and
和 我是 不是 去 到 让 一个 放 的 破烂不堪 - 寻找 - 来 和

[du:] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [ɪn] - . ”
do what they please in Dunroe . ”
做 什么 他们 请 在 - . ”

我绝不会让一群衣衫褴褛的南方佬来邓罗为所欲为。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jɒ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] . ”
“ I tell you , I have a proper warrant for taking possession . ”
“ 我 告诉 你 , 我 有 一个 恰当的 保证 为了 采取 拥有 . ”

“我告诉你，我有合法的搜查令。”

“ [ðen] [pʊt] [aɪ'ti:] [bæk] [ɪn][jɔ:r; jər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [æt; ət] [hoʊm] . ”
“ Then put it back in your pocket , and come again when my father's at home . ”
“ 然后 放 它 后退 在 你的 口袋 , 和 来 再次 什么时候 我的 父亲的 在 家 . ”

”
”
”

“那就把它放回你的口袋里，等我父亲在家的时候再来。”

“ [lʊk] [hɪr] , [em 'i:] ['lædi] , ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [wɔ:rk][fɔ:r; fər][ji:; ji] , [ɪf] [ji:; ji] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lɔ:] ”
“ Look here , me laddie , it'll be a bad day's wark for ye , if ye resist the law
“ 看 这里 , 我 小伙子 , 它将 是 一个 坏的 天 工作 为了 是的 , 如果 是的 抵抗 这 法律
.
”
:
.”

“听着，小子，你要是敢违抗法律，可就惨了。”

“ [ju:; jɒ][bi:; bi][ɔ:f] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [tel] [ju:; jɒ] . ”
“ You be off , and come again when my father's at home , I tell you . ”
“ 你 是 离开 , 和 来 再次 什么时候 我的 父亲的 在 家 , 我 告诉 你 . ”

“你给我滚开，等我父亲回家了再来！ ”

“ [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] - [ðɪːz] [læŋ] [maɪlz] , [em ˈiː] [ˈlædi] , [ænd; ənd][aɪm][noʊ] - [ˈgeɪŋ] [bæk] -
“ **I've come a ' these lang miles , me laddie , and I'm no ' gaeing back wi'out**
“ 我已经 来 一个 - 这些 语言 英里 , 我 小伙子 , 和 我是 不 - gaeing 后退 -
[pəˈzeɪn] .
takking possession .
- 拥有 -

“我走了这么远的路，我的小伙子，不拿回所有权我是不会回去的。”

[nuː] , [eɪns] [meə] , [wɪl] [jɪː; jɪ][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [geɪts] ? “
Noo , ance mair , will ye open the gates ? ”
不 , 安斯 梅尔 , 将要 是的 打开 这 大门 ? ”

Noo, ance mair, will ye open the gates?

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ðem; ðəm][ɪn] . “
“ **Then we must break them in . ”**
“ 然后 我们 必须 休息 他们 在 . ”

“那么我们就得好好训练他们。”

“ [maɪnd][wiː; wi][dəʊnt] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] . “
“ **Mind we don't break your head in , then , that's all . ”**
“ 头脑 我们 不 休息 你的 头 在 , 然后 , 那就是 全部 . ”

“那就记住，别把你脑袋打爆了，就这些。”

“ [ɪf] [jɪː; jɪ] [dɔːr] ! “
“ **If ye daur ! ”**
“ 如果 是的 达尔 ! ”

“如果你们敢！ ”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [dɔːr] .
“ **Oh , we daur .**
“ 哦 , 我们 达尔 .

“哦，我们敢。”

[dəʊnt][wiː; wi] , - ? “
Don't we , Scood ? ”
不 我们 , - ? ”

是吧，斯库德？

“ [oʊ] [eɪ] , “ [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɡɪli] .
“ **Oh ay , ” roared the young gillie .**
“ 哦 哎 , ” 咆哮 这 年轻的 吉莉 .

“哦，哎呀，”年轻的吉莉咆哮道。

[ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪf] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrdərz] ,
The bailiff walked back to his men , whispered a few orders ,
这 法警 步行 后退 到 他的 男人 , 低声说道 一个 很少 订单 ,

法警走回手下身边，低声吩咐了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈkenɪθ] ,
and then turned once more to Kenneth ,
和 然后 转向 一次 更多的 到 肯尼斯 ,

然后他又一次转向肯尼斯，

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [wel] [ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['bætlmənts] , [wɪð; wɪθ] [mæks] [baɪ]
who was standing now well in sight on the crumbling battlements , with Max by
WHO 曾是 常设 现在 出色地 在 视线 在 这 摇摇欲坠 城垛 , 和 最大限度 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

现在，他正清晰地站在摇摇欲坠的城垛上，马克斯就站在他身边。

“ [nu:] , [maɪ] ['lædi] , [lets] [hæ] [ə; eɪ] - [ðɪs] [bet] [oʊ] - - ['setld] ['du:slɪ] .
“ **Noo , my laddie , let's hae a ' this bet o ' besness settled doucely .**
“ 不 , 我的 小伙子 , 我们来吧 哈 一个 - 这 赌注 o - - 定居 温柔地 .
“不，我的孩子，让我们好好解决这场赌局吧。”

[jɪl] [kʌm] [du:n] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] ? “
Ye'll come doon and open the gates ? ”
叫喊 来 杜恩 和 打开 这 大门 ? ”

你们会下来打开大门吗？

“ [noʊ] [sə'rendər] ! ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **No surrender ! ” cried Kenneth .**
“ 不 投降 ! ” 哭 肯尼斯 .
“绝不投降！”肯尼斯喊道。

“ [jɪl] [hæ] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənd] ? ”
“ **Ye'll hae the gates opened ? ”**
“ 叫喊 哈 这 大门 打开 ? ”

“你们会打开城门吗？ ”

“ [noʊ] ; [soʊ] [bloʊ] [jɔr; jər] ['trʌmpɪt] [ə'gen] .
“ **No ; so blow your trumpet again .**
“ 不 ; 所以 吹 你的 喇叭 再次 .
“不，那就再吹你的号吧。”

[dɪ'faiəns] !
Defiance !
蔑视 !
蔑视！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kli:n] [eɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pə'tetɪtʊ] ;
“ **He took a clean aim with a great potato ;**
“ 他 采取 一个 干净的 目的 和 一个 伟大的 土豆 ;
他用一颗大土豆瞄准了目标；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd][tu:; tə] [da:dʒ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ['veri] ['ʃɑ:rpli] ,
and the bailiff had to dodge the shot very sharply ,
和 这 法警 有 到 躲闪 这 射击 非常 尖锐地 ,
法警不得不非常敏捷地躲开了子弹。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
to avoid receiving the blow on his cheek .
到 避免 接收 这 吹 在 他的 脸颊 .
为了避免脸颊挨打。

[bʌt; bət][ðə; ði] [[ɑ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['weɪstɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][bɪ'hɑɪnd][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [fɒl] [ɪn][ðə; ði]
But the shot was not wasted , for a man behind had it full in the
但 这 射击 曾是 不是 浪费 , 为了 一个 男人 在后面 有 它 满的 在 这
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

但这一枪并没有白费，因为后面的一个人胸口中了弹了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [[aʊt] [ə'rouz] .
and a shout arose .
和 一个 喊 出现 .

于是响起了一阵喊叫声。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] !
” That will do !
” 那 将要 做 !

“这样就可以了！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
” cried the bailiff .
” 哭 这 法警 .

“法警喊道。”

“ [ju:v] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
” You've struck a blow , so you must put up with the consequences .
” 你已经 击 一个 吹 , 所以 你 必须 放 向上 和 这 结果 .

“既然你打了人，就必须承担后果。”

[nu:] , [maɪ] [lædz] , [kʌm] [ɑ:n] !
Noo , my lads , come on !
不 , 我的 小伙子们 , 来 在 !

不，我的伙计们，加油！

” [tʃæptər] ['twenti] [faɪv] .
” Chapter Twenty Five .
” 章 二十 五 .

第二十五章。

[haʊ] ['dɑ:nld] [pleɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [mɑ:rtʃ] .
How Donald played the War March .
如何 唐纳德 玩 这 战争 行进 .

唐纳德是如何演奏《战争进行曲》的。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən]['ɔ:rdər] ,
The bailiff turned to his men and gave them an order ,
这 法警 转向 到 他的 男人 和 给予 他们 一个 命令 ,

法警转身向手下下达命令：

[hu:z] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ʃʌf(ə)l] [tə'geðər] .
whose effect was to make them shuffle together .
谁 影响 曾是 到 制作 他们 洗牌 一起 .

其结果是使它们混杂在一起。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [,em 'i:] , [sɜ:r] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
” You hear me , sir ! ” cried the bailiff .
” 你 听到 我 , 先生 ! ” 哭 这 法警 .

“你听见了吗，先生！”法警喊道。

“ [ju:; jʊ] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] . ”
” You struck the first blow . ”
” 你 击 这 第一的 吹 . ”

“是你先动的手。”

“ [ju:; jʊ][laɪ] , [ju:; jʊ][bʌn] - [feɪst] - ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **You lie , you bun - faced Southroner ! ” cried Kenneth .**
“ 你 说谎 , 你 包子 - 面对 - ! ” 哭 肯尼斯 .
“你撒谎, 你这个长着面包脸的南方佬!”肯尼斯喊道。

“ [ju:; jʊ][meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] . ”
“ **You made the first blow in that old pocket - handkerchief .** ”
“ 你 制成 这 第一的 吹 在 那 老的 口袋 - 手帕 . ”
“你用那块旧手帕打出了第一拳。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [səˈrendər] ? ”
“ **Will you surrender ?** ”
“ 将要 你 投降 ? ”
“你们要投降吗? ”

“ [noʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ! ”
“不! ”

“ [ðen] [kʌm] [ɑ:n] , [maɪ] [lædz] . ”
“ **Then come on , my lads .** ”
“ 然后 来 在 , 我的 小伙子们 . ”
“那就来吧, 我的伙计们。”

[ˈfɔ:rwərd] ! ”
Forward ! ”
向前 ! ”
向前! ”

“ [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ken] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərdz] ;
“ **Hurray ! hurray ! ” shouted Ken , pointing upwards ;**
“ 欢呼 ! 欢呼 ! ” 喊叫 肯 , 指向 向上 ;
“万岁! 万岁!”肯指着天空大喊;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [stɔ:pt] [ænd; ænd][steərd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊðz] [æt; ət]
and the bailiff and his men stopped and stared with open mouths at
和 这 法警 和 他的 男人 停止 和 凝视 和 打开 嘴 在
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

法警和他的手下停了下来, 张着嘴, 目瞪口呆地看着眼前的情景。

“ [lʊk] , [mæks] ! [lʊk] , - ! ”
“ **Look , Max ! Look , Scoody !**
“ 看 , 最大限度! 看 , - ! ”
“看, 麦克斯! 看, 斯库迪!”

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 !
欢呼!

- !
Mackhai !
- !
麦克海!

- !
Mackhai !
- !
麦克海!

“ [ə; eɪ] [ʃɹɪl] , [ˈpɪrsɪŋ] , [krækt] [oʊld] [vɔɪs] [ˈekəʊd] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
“ A shrill , piercing , cracked old voice echoed the cry from above ,
“ 一个 尖锐 , 冲孔 , 裂纹 老的 嗓音 回声 这 哭 从 多于 ,
“一个尖锐、刺耳、沙哑的老声音从上方传来，与呼喊声遥相呼应。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lædz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈbætlmənts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
and the lads on the crumbling battlements over the gateway ,
和 这 小伙子们 在 这 摇摇欲坠 城垛 超过 这 网关 ,
还有城门上方摇摇欲坠的城垛上的那些小伙子们，

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][peɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]
where they stood ready with pails of water for sending down through the
在哪里 他们 站立 准备好 和 水桶 的 水 为了 发送 向下 通过 这
[məˌtʃɪkəˈleɪʃən] ,
machicolations ,
雉堞 ,

他们手持水桶，准备从城垛上往下运水。

[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔ:l] [wɪrd] [ˈfɪgjər] [ɪn] [fʊl] [wɔ:r] - [peɪnt] ,
stood gazing at a tall weird figure in full war - paint ,
站立 凝视 在 一个 高的 诡异的 数字 在 满的 战争 - 画 ,
他站在那里，凝视着一个身材高大、面容怪异、涂着全套战妆的身影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:nɪt] [kɑ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈi:g(ə)l] [ˈpɪnjən] [ˈfɛðz-z] ,
with the front of his bonnet cocked up with its eagle pinion feathers ,
和 这 正面 的 他的 引擎盖 上膛 向上 和 它是 鹰 小齿轮 羽毛 ,
他头戴的帽子前部向上翘起，露出鹰羽般的羽毛。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ˈflaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
his grey hair flying in the breeze , his eyes flashing ,
他的 灰色的 头发 飞行 在 这 微风 , 他的 眼睛 闪烁 ,
他灰白的头发在微风中飘扬，眼神闪烁。

[ˈtɑ:rtn] [ska:rf] [ˈbʌklɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkɜrnˌɡɔ:rm] [brʊʊtʃ] , [æz; əz][oʊld] [ˈtoʊnl] - [klaɪmd] [ˈsləʊli]
tartan scarf buckled with his great cairngorm brooch , as old Tonal ' climbed slowly
格子呢 围巾 弯曲 和 他的 伟大的 凯恩戈姆 胸针 , 作为 老的 音调 - 攀登 缓慢地
[ɪntu:] [saɪt] ,
into sight ,
进入 视线 ,

老托纳尔缓缓地出现在视线中，他系着格子呢围巾，围巾上别着一枚巨大的凯恩戈姆胸针。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈbætəlmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] -
and stood on the narrow ledge of battlement at the very top of the right -
和 站立 在 这 狭窄的 壁架 的 堞 在 这 非常 顶部 的 这 正确的 -
[hænd] [ˈtaʊər] .
hand tower .
手 塔 .

他站在右侧塔楼最顶端狭窄的城垛边缘上。

“ [tɑ:] - !
“ Ta Mackhai !
“ ta - !

“Ta Mackhai!

“ [hi:; hi] [jeld] .
“ he yelled .
“ 他 大喊 .

他大喊道。

“ [tɑ:] - !
“ Ta Mackhai !
“ ta - !

“Ta Mackhai!

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wið; wiθ][ska:rf][ænd; ənd] [kilt] [ˈflʌtəriŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
“ **and** , **as** **he** **stood** **there** , **with** **scarf** **and** **kilt** **fluttering** **about** **his**
“ 和 , 作为 他 站立 那里 , 和 围巾 和 苏格兰短裙 飘动 关于 他的
[tɔ:l] , [li:n] [oʊld] [ˈfigjər] ,
tall , **lean** **old** **figure** ,
高的 , 倾斜 老的 数字 ,

“他站在那里，围巾和短裙在他高瘦的老人身旁飘动，

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnjənt] [ˈfaɪtɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
he **looked** **like** **one** **of** **the** **ancient** **fighting** **men** **of** **the** **clan** **come** **back** **from**
他 看起来 喜欢 一 的 这 古老的 斗争 男人 的 这 氏族 来 后退 从
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][tu:; tə][ˈbæt(ə)l][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
the **Middle** **Ages** **to** **battle** **in** **defence** **of** **his** **chief** .
这 中间 年龄 到 战斗 在 防御 的 他的 首席 .

他看起来就像是部落里一位从中世纪穿越回来，为保卫族长而战的古代战士。

“ [tɑ:] - !
“ **Ta Mackhai** !
“ ta - !

“Ta Mackhai!

[tɑ:] - !
Ta Mackhai !
ta - !

塔玛凯！

“ [hi:; hi] [jeld] [əˈgen] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; ei] [trəˈmendəs] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪˈðɪn] .
“ **he** **yelled** **again** , **in** **answer** **to** **a** **tremendous** **cheer** **from** **the** **party** **within** .
“ 他 大喊 再次 , 在 回答 到 一个 巨大的 欢呼 从 这 派对 之内 .

他再次大声喊道，回应着党内人士的热烈欢呼。

“ [kʌm] [du:n] , [ji:; ji] [ɔ:lɪd] [ɪdʒɪt] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
“ **Come** **doon** , **ye** **auld** **idgit** ! “ **shouted** **the** **bailiff** .
“ 来 杜恩 , 是的 老 idgit ! “ 喊叫 这 法警 .

“下来，你这老傻瓜！”法警喊道。

“ [tɑ:] - !
“ **Ta Mackhai** !
“ ta - !

“Ta Mackhai!

[tɑ:] - ! “ [jeld] [ˈtoʊnl] - ; [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈkleɪmɔ:r] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Ta Mackhai ! “ **yelled** **Tonal** ' ; **and** , **raising** **an** **old** **claymore** **in** **one** **hand** ,
ta - ! “ 大喊 音调 - ; 和 , 提高 一个 老的 克莱莫尔 在 一 手 ,
“塔玛凯！”托纳尔喊道；同时，他一手举起一把旧阔剑，

[hɪz; ɪz][dɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [hi:; hi] [ˈfri:kt] [aʊt] ,
his **dirk** **in** **the** **other** , **to** **the** **full** **stretch** **of** **his** **long** **arms** , **he** **shrieked** **out** ,
他的 短剑 在 这 其他 , 到 这 满的 拉紧 的 他的 长的 武器 , 他 尖叫 出去 ,
—
—
—

他另一只手拿着匕首，伸直长臂，大喊道：

“ [du:n] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [tɑ:] [ˈkætərən] !
“ **Doon** **wi** ' **ta** **caterans** !
“ 杜恩 wi - ta 卡特兰斯 !

“Doon wi' ta caterans!

[du:n] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [tɑ:] [ˈloʊlənd] [lu:ns] !
Doon **wi** ' **ta** **Lowland** **loons** !
杜恩 wi - ta 低地 潜鸟 !

和低地潜鸟一起去吧！

- ！
Mackhai ！
- ！

麦克海！

- ！
Mackhai ！
- ！

麦克海！

[ˈfɛkt] ， [ˈlædiz] ！
Fecht , laddies ！
费希特 , 小伙子们 ！

加油，伙计们！

[ˈfɛkt] ！
fecht ！
费希特 ！

战斗！

[hɛtʃ] ！ [hɛtʃ] ！
Hech ！ hech ！
hech ！ hech ！

呃！呃！

[hɛtʃ] ！
hech ！
hech ！

哎呀！

[huˈreɪ] ！ ”
Hurray ！ ”
欢呼 ！ ”

万岁！

“ [hɛtʃ] ！ [hɛtʃ] ！
” Hech ！ hech ！
” hech ！ hech ！

“呃！呃！

[hɛtʃ] ！
hech ！
hech ！

哎呀！

[huˈreɪ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] ， [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ．
Hurray ！ ” shouted Kenneth , roaring with laughter ．
欢呼 ！ ” 喊叫 肯尼斯 ， 咆哮 和 笑声 ．

“好耶！”肯尼斯大喊一声，哈哈大笑起来。

“ [ˈfɛkt] ， [ˈlædiz] ， [ˈfɛkt] ！
” Fecht , laddies , fecht ！
” 费希特 , 小伙子们 , 费希特 ！

“战斗吧，小伙子们，战斗吧！”

“ [ðə; ði] [wɜːd] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈpaɪpər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈkleɪmɔːr] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ， [ænd; ənd]
” The weird - looking old piper waved his claymore wildly about his head , and
” 这 诡异的 - 寻找 老的 派珀 挥手 他的 克莱莫尔 疯狂地 关于 他的 头 ， 和
[aɪ ˈtiː] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ；
it flashed in the sun ；
它 闪光灯 在 这 太阳 ；

“那个长相怪异的老风笛手疯狂地挥舞着手中的阔剑，阔剑在阳光下闪闪发光；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [ˈtɒpld] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈhedlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
but in his efforts he nearly toppled off the tower headlong down to the front
但 在 他的 努力 他 几乎 倾覆 离开 这 塔 一头扎 向下 到 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] .
of the castle .
的 这 城堡 .

但他用力过猛，差点从塔上摔下来，一头栽到城堡前面。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snaetʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kreɪnˈleɪʃn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl] ,
He made a snatch at the ancient crenelation , and , to the horror of all ,
他 制成 一个 抢夺 在 这 古老的 锯齿状 , 和 , 到 这 恐怖 的 全部 ,
[ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [stoʊn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
a quantity of the crumbling stone fell with a crash , and , but for a
一个 数量 的 这 摇摇欲坠 石头 跌倒 和 一个 碰撞 , 和 , 但 为了 一个

[ˈræpɪd] [dæʃ] [ˈbækwəd] ,
rapid dash backward ,
迅速的 短跑 落后 ,

大量碎石轰然落下，若非迅速后退，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] .
two of the bailiffs men would have been crushed .
二 的 这 法警 男人 会 有 到过 碎 .

两名法警会被压死。

[bʌt; bət] , [ˈæktɪv] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][kæt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪvd] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] ,
But , active still as a wild cat , the old man saved himself ; and ,
但 , 积极的 仍然 作为 一个 荒野 猫 , 这 老的 男人 已保存 他自己 ; 和 ,

但是，老人依然像野猫一样敏捷，最终救了自己；而且，

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [keɪm] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] ,
though one of his legs came right over the front ,
尽管 一 的 他的 腿 来了 正确的 超过 这 正面 ,

虽然他的一条腿正好越过了前面，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] , [stʊd] [ˈrekt]
and he lay on his face for a few moments , he climbed back , stood erect
和 他 躺 在 他的 脸 为了 一个 很少 时刻 , 他 攀登 后退 , 站立 直立
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

他脸朝下趴了一会儿，然后爬起来，重新站了起来。

[ˈplɑːntɪd] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkreɪnəl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈbrɔːdsɔːrd] ,
planted one foot on the remaining crenele , and raised his flashing broadsword ,
已种植 一 脚 在 这 其余的 克伦埃尔 , 和 提高 他的 闪烁 阔剑 ,
[tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] ,
tore off his bonnet ,
撕裂 离开 他的 引擎盖 ,

他一只脚踩在剩下的垛口上，举起闪着寒光的阔剑，扯下头巾。

[dæʃt] [aɪˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɔːŋ] [greɪ] [her] [ˈstriːmd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː]
dashed it down , and , as his thin long grey hair streamed out in the sea
虚线 它 向下 , 和 , 作为 他的 薄的 长的 灰色的 头发 流媒体 出去 在 这 海
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

他猛地扑了下去，稀疏的长灰发在海风中飘扬，

[hi:; hi] [jeld] [wʌns] [mɔ:r] , —
“ he yelled once more , —

他 大喊 一次 更多的 , —

他又喊了一声——

“ — !
“ Mackhai !
“ — !

“Mackhai!

— !
Mackhai !
— !

麦克海!

[ˈfekt] , [ˈlædiz] , [ˈfekt] !
Fecht , laddies , fecht !
费希特 , 小伙子们 , 费希特 !

战斗吧, 伙计们, 战斗吧!

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈdisəˈpiəd] .
“ Then he disappeared .
“ 然后 他 消失 .

然后他就消失了。

“ [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wið; wiθ][hi:z; ɪz][oʊld] [ˈkɑ:rviŋ] - [naɪf] , [ˈmæksɪ] , “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði]
“ He's coming down with his old carving - knife , Maxy , “ cried Kenneth , wiping the

“ 他是 未来 向下 和 他的 老的 雕刻 - 刀 , 马克西 , “ 哭 肯尼斯 , 擦拭 这

[terz] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [aɪz] .
tears from his eyes .
眼泪 从 他的 眼睛 .

“他带着他那把旧雕刻刀下来了, 麦克西,”肯尼斯一边擦着眼泪一边喊道。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [lɑ:k] [ðə; ði][oʊld] [tjæp] [ʌp] ,
“ I shall have to go and lock the old chap up ,
“ 我 将 有 到 去 和 锁 这 老的 小伙子 向上 ,

“我得去把那老家伙关起来。”

[ɔ:r] [ˈhi:l] [du:][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] . “
or he'll do some one a mischief . “
或者 地狱 做 一些 一 一个 恶作剧 . “

否则他会为难别人。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ;
“ Hi , there ! “ shouted the bailiff ;
“ 你好 , 那里 ! “ 喊叫 这 法警 ;

“嗨! ”法警喊道;

[ænd; ənd][hi:z; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [dɔ:gz][tu:; tə][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and his voice was the signal for the three dogs to burst into a

和 他的 嗓音 曾是 这 信号 为了 这 三 狗 到 爆裂 进入 一个

[trəˈmendəs] [ˈtri:ɔʊ][ʌv; əv] [ˈbɑ:kɪŋ] .
tremendous trio of barking .
巨大的 三人组 的 叫声 .

他的声音成了三只狗齐声狂吠的信号。

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
“ Look here , I give you fair warning .
“ 看 这里 , 我 给 你 公平的 警告 .

“听着, 我先警告你一下。”

[jʊə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ,
You're resisting the law ,
你是 抵抗 这 法律 ,

你这是在藐视法律。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [ɪz][hɜ:rt] . “
and it'll be the worse for you if any one of my men is hurt . ”
和 它将 是 这 更糟 为了 你 如果 任何 一 的 我的 男人 是 伤害 . ”

如果我的手下有人受伤，对你来说后果会更严重。

“ [kʌm] - [ænd; ənd] [wi:l] [pɪtʃ] [ji:; ji][ɔ:l][ɪntu:][tə:] ['wɒtə] ！ ” [ʃaʊtɪd] - .
“ Come roond and we'll pitch ye all into ta watter ! ” shouted Scoodrach .
” 来 - 和 出色地 沥青 是的 全部 进入 ta 水 ！ ” 喊叫 - .

“过来，我们把你们全都扔进水里！”斯库德拉克喊道。

[jes] , [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [ju:; jə] [bʌn] - [feɪst] ['lʊkɪŋ] ['beɪlɪf] ！ ” [kraɪd] ['kenɪθ] ；
“ Yes , come round the other side , you bun - faced looking bailiff ! ” cried Kenneth ；
” 是的 , 来 圆形的 这 其他 边 , 你 包子 - 面对 寻找 法警 ！ ” 哭 肯尼斯 ；

“是的，你这长着丸子脸的法警，快到另一边来！”肯尼斯喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendəz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃɪr] ,
and the defenders uttered a fresh cheer ,
和 这 后卫 说出 一个 新鲜的 欢呼 ,

防守队员们再次发出欢呼声，

[waɪl] [grænt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] [waɪt] [krə'væt] ,
while Grant in his excitement took off his black coat and white cravat ,
尽管 授予 在 他的 激动 采取 离开 他的 黑色的 外套 和 白色的 领结 ,

格兰特兴奋地脱下了他的黑色外套和白色领巾。

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] , [brɪ'ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][eɪprən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz]
and rolled up his sleeves , before putting on an apron one of the maids
和 滚动 向上 他的 袖子 , 前 推杆 在 一个 围裙 一 的 这 女佣

[hæd; həd] [fetʃt] .
had fetched .
有 已获取 .

他卷起袖子，然后穿上女仆拿来的围裙。

“ [hu'reɪ] , [grænt] ！
“ Hurray , Grant !
” 欢呼 , 授予 ！

“好样的，格兰特！”

[ju:; jə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [pleɪt] , “ [kraɪd] [mæks] [ɪk'saɪtɪdli] .
you look as if you were going to clean the plate , ” cried Max excitedly .
你 看 作为 如果 你 是 去 到 干净的 这 盘子 , ” 哭 最大限度 兴奋地 .

“你看上去好像要把盘子舔干净似的，”马克斯兴奋地喊道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðæt] [skʌm] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ'ti:] , “ [sed] [grænt] ,
“ I'm going to take care , sir , that that scum does not touch it , ” said Grant ,
” 我是 去 到 拿 关心 , 先生 , 那 那 浮渣 做 不是 触碰 它 , ” 说 授予 ,

“先生，我会确保那个败类不会碰它，”格兰特说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

带着尊严。

“ [wel] [dʌn] , [lædi] ！
“ Well done , laddie !
” 出色地 完毕 , 小伙子 ！

“干得好，小伙子！”

” [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” he added to himself .
” 他 额外 到 他自己 :

他自言自语道。

” [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ə; eɪ] - . ”
” I'm beginning to like him after a ' . ”
” 我是 开始 到 喜欢 他 后 一个 - . ”

“过了一段时间，我开始喜欢他了。”

” [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðɪs] [geɪt] ? ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [blu:]
” Are you going to open this gate ? ” cried the bailiff , waving his piece of blue
” 是 你 去 到 打开 这 门 ? ” 哭 这 法警 , 挥手 他的 片 的 蓝色的
['peɪpər] .
paper :
纸 :

“你打算打开这扇门吗？”法警挥舞着手中的蓝纸喊道。

” [jes] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] , ['stu:pɪŋ] ['kwɪkli] ,
” Yes , when you are gone , ” cried Kenneth , stooping quickly ,
” 是的 , 什么时候 你 是 已消失 , ” 哭 肯尼斯 , 弯腰 迅速地 ,
” 是的, 等你走了以后, ”肯尼斯喊道, 迅速弯下腰。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tetɔʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
picking a potato out of the basket at his feet ,
挑选 一个 土豆 出去 的 这 篮子 在 他的 脚 ,
他从脚边的篮子里拿出一个土豆,

[ænd; ænd] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɡʊd] [eɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃest] .
and throwing it with such good aim that it struck the bailiff in the chest .
和 投掷 它 和 这样的 好的 目的 那 它 击 这 法警 在 这 胸部 :
他投掷的球非常精准, 正中法警的胸口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sɪɡnəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
This was the signal for a general discharge ,
这 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 释放 ,
这是全面放生的信号。

[mæks] [ænd; ænd] - ['hɜ:rlɪŋ] [pə'tetɔz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rtɪ]
Max and Scoodrach hurling potatoes with all their might at the attacking party
最大限度 和 - 投掷 土豆 和 全部 他们的 可能 在 这 攻击 派对
,
!,
,

马克斯和斯库德拉克使出浑身解数向进攻方投掷土豆。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɡʊd] [eɪm] .
and with more or less good aim .
和 和 更多的 或者较少的 好的 目的 :

而且瞄准得还算准。

” [oʊ] , [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [kʌm] [kloʊz] [ɪn] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [li:d] !
” Oh , if they'd only come close in ready for the boiling lead !
” 哦 , 如果 他们会 仅有的 来 关闭 在 准备好 为了 这 沸腾 带领 !
“哦, 如果他们能靠近一点, 准备好迎接滚烫的铅弹就好了! ”

” [kraɪd] ['kenɪθ] .
” cried Kenneth .
” 哭 肯尼斯 :

“肯尼斯喊道。”

“ [hɪr] , [ʃɑ:n] ! ” [ʃaʊtɪd] [mæks] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ; “ [mɔ:ɹ]
“ **Here** , **Shon !** ” **shouted** **Max** , **whose** **face** **was** **crimson** **with** **excitement** ; “ **more** ”
“ 这里 , 肖恩 ! ” 喊叫 最大限度 , 谁 脸 曾是 赤红 和 激动 ; “ 更多的
[pəˈtetoʒ] — [aɪ] [mi:n] [ˈkæənən] [bɔ:ɪz] .
potatoes — **I** **mean** **cannon** **balls** .
土豆 — 我 意思是 大炮 球 .

“肖恩, 给你!”麦克斯喊道, 他的脸兴奋得涨得通红; “更多的土豆——我是说炮弹。”

[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sæk] . “
Bring up a sack . ”
带来 向上 一个 解雇 . ”

拿个麻袋来。

“ [ˈɪtl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪf] .
“ **It'll be the worse for you** , ” **shouted the bailiff** .
“ 它将 是 这 更糟 为了 你 , ” 喊叫 这 法警 .

“对你来说会更糟!”法警喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [maɪ] [lædz] , [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
“ **Come on , my lads , in with you !** ”
“ 来 在 , 我的 小伙子们 , 在 和 你 !

“来吧, 伙计们, 跟我一起进去! ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈgeɪtweɪ] ,
“ **There was a rush made for the gateway** ,
“ 那里 曾是 一个 匆忙 制成 为了 这 网关 ,

“人们蜂拥冲向大门,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃaʊər] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈbulɪts] [keɪm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
but a shower of vegetable bullets came now from the whole force of
但 一个 淋浴 的 蔬菜 子弹 来了 现在 从 这 所有的 力量 的
[dɪˈfendə-z] ,
defenders ,
后卫 ,

但这时, 守军全体人员像雨点般射来蔬菜子弹。

[ˈteɪvɪʃ] [ˈθroʊɪŋ] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ænd] [lɔ:n] [ˈʃɑ:n] [ˈhɪtɪŋ] [ˈevri] [ʃɑ:t] .
Tavish throwing two at a time , and Long Shon hitting every shot .
塔维什 投掷 二 在 一个 时间 , 和 长的 肖恩 击中 每一个 射击 .

塔维什一次投两个球, 而朗肖恩每个球都命中。

[ðɪs] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
This checked the advance for a moment ,
这 已检查 这 进步 为了 一个 片刻 ,

这暂时阻碍了前进的步伐。

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [oʊld] [ˈtoʊnl] - [ˈri:əˈpiəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] ,
and just then old Tonal ' reappeared at the front of the tower ,
和 只是 然后 老的 音调 - 再次出现 在 这 正面 的 这 塔 ,

就在这时, 老托纳尔再次出现在塔楼前面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ˈstri:mɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈkɑ:mɪt] .
with his hair streaming out like the tail of a silvery comet .
和 他的 头发 流媒体 出去 喜欢 这 尾巴 的 一个 银色 彗星 .

他的头发像银色彗星的尾巴一样飘扬开来。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pʌft] [aʊt] [ænd; ænd] [red] , [fɔ:r; fər] [naʊ] ,
The old man's face was puffed out and red , for now ,
这 老的 男人的 脸 曾是 膨胀的 出去 和 红色的 , 为了 现在 ,

老人的脸暂时红肿不堪。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kleɪmɔːr] [ænd; ənd][dɜːrk] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [paɪps] [ɪn][hænd] .
in place of his claymore and dirk , he had his pipes in hand .
在 地方 的 他的 克莱莫尔 和 短剑 , 他 有 他的 管道 在 手 .
他手里拿着的是烟斗, 而不是阔剑和匕首。

“ [ˈfekt] , [ˈlædɪz] , [ˈfekt] !
” **Fecht , laddies , fecht !**
“ 费希特 , 小伙子们 , 费希特 !
“战斗吧, 小伙子们, 战斗吧! ”

“ [hiː; hi] [jeld] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sʌt] [æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] ,
” **he yelled ; and , in spite of his being such an anachronism ,**
“ 他 大喊 ; 和 , 在 尽管如此 的 他的 存在 这样的 一个 时代错置 ,
他大喊道; 尽管他如此格格不入,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][oʊld] [ˈfɪɡjər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]
there was something grand now in the wild old figure , as he stood there in
那里 曾是 某物 盛大 现在 在 这 荒野 老的 数字 , 作为 他 站立 那里 在
[fʊl] [vjuː] ,
full view ,
满的 看法 ,
如今, 这位身形魁梧、略显粗犷的老人, 站在众目睽睽之下, 身上却透着一股庄严的气息。

[frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['bʌklɪd] [juːn] , ['kleɪmɔːr] [ʃiːðd] , [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɪn][hɪz; ɪz][dɜːrk]
from crown to buckled shoon , claymore sheathed , the jewels in his dirk
从 王冠 到 弯曲 舒恩 , 克莱莫尔 鞘 , 这 珠宝 在 他的 短剑
[ˈspɑːrklɪŋ] ,
sparkling ,
闪闪发光 ,
从头顶到带扣的短靴, 从阔剑剑鞘到匕首上的珠宝, 都闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [jeld] [aʊt] , “ [tɑː][ˈsləʊɡən][ʌv; əv][tɑː]
and the sun flashing from his eyes as he yelled out , “ Ta slogan of ta
和 这 太阳 闪烁 从 他的 眼睛 作为 他 大喊 出去 , “ ta 口号 的 ta
- !
Mackhai !
- !
太阳在他眼前闪过, 他大喊道: “Ta slogan of ta Mackhai! ”

- !
Mackhai !
- !
麦克海!

- ! “
Mackhai ! ”
- ! ”
麦克海!

“ [oʊ] , [duː][hoʊld][em ˈiː] , [ˈmæksi] , [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [ˈoʊvərboːrd] , “ [kraɪd] ['kenɪθ] ,
” **Oh , do hold me , Maxy , or I shall go overboard , “ cried Kenneth ,**
“ 哦 , 做 抓住 我 , 马克西 , 或者 我 将 去 落水 , “ 哭 肯尼斯 ,
“哦, 快扶住我, 麦克西, 不然我要掉下船了! ”肯尼斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
as he held his sides and roared with laughter ,
作为 他 握住 他的 侧面 和 咆哮 和 笑声 ,
他捂着肚子, 放声大笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [rɪˈteɪnər] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [blæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paɪps] ,
for the old retainer sent forth a tremendous blast from his pipes ,
为了 这 老的 预付金 发送 前进 一个 巨大的 爆炸 从 他的 管道 ,
因为那位老仆人从他的笛子里吹出了一声巨响,

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈekəʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪˈðɪn] ,
which came echoing back from the walls within ,
哪个 来了 回声 后退 从 这 墙壁 之内 ;
声音从墙壁内回荡而来。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈtaʊə] [əˈbaʊt]
as he marched up and down at the front of the crumbling tower about
作为 他 行军 向上 和 向下 在 这 正面 的 这 摇摇欲坠 塔 关于
[eɪt] [steps] [iːtʃ] [wei] ,
eight steps each way ,
八 步骤 每个 方式 ;
他沿着摇摇欲坠的塔楼前来回踱步，每次大约走八步。

[ˈbləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ] [freʃ] [tʃɪrz]
blowing with all his might , his efforts being responded to by fresh cheers
吹 和 全部 他的 可能 , 他的 努力 存在 回应 到 经过 新鲜的 干杯
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡærɪsn̩] .
from the little garrison .
从 这 小的 驻军 ;
他使出浑身力气吹气，小驻军们也为他的努力报以热烈的欢呼。

“ [həˈrɑː] ！
” **Hurrah ！**
” 欢呼 ！
“欢呼！

[hɛtʃ] ！
Hech ！
hech ！
哎呀！

[həˈrɑː] ！ ” [kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
Hurrah ！ ” cried Tavish , who was infected by the excitement and the national
欢呼 ！ ” 哭 塔维什 , WHO 曾是 已感染 经过 这 激动 和 这 国家的
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 ；
“万岁！ ”塔维什喊道，他被兴奋的气氛和民族音乐感染了。

“ [heɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈfɛkt] , [ˈmeɪstər] [ken] ！
” **Hey , but we will fecht , Maister Ken ！**
” 嘿 , 但 我们 将要 费希特 , 大师 肯 ！
“嘿，但是我们会战斗的，肯先生！ ”

[wiːl] [daɪ][fɔːr; fər][jiː; ji] .
we'll die for ye .
出色地 死 为了 是的 ;
我们愿为你而死。

[oʊ] , [ɪts] [krænd] — [ɪts] [krænd] ！ ”
Oh , it's crand — it's crand ！ ”
哦 , 它是 品牌 — 它是 品牌 ！ ”
哦，太棒了——太棒了！

“ [ˈfɛkt] , [ðen] , [ɔːl][oʊ] - [jiː; ji] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdaɪəlekt] ;
” **Fecht , then , all o ' ye , ” cried Kenneth , taking up the broad dialect ;**
” 费希特 , 然后 , 全部 o - 是的 , ” 哭 肯尼斯 , 采取 向上 这 广阔 方言 ;
“那么，你们都去战斗吧！ ”肯尼斯用浓重的方言喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , “ [juː; jʊ][gɜːlz] , [brɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ]
and then roaring to those in the yard , “ You girls , bring up everything you
和 然后 咆哮 到 那些 在 这 院子 , “ 你 女孩们 , 带来 向上 一切 你
[kæn; kən] .
can :
能 :

然后对着院子里的人吼道：“你们这些姑娘，把你们能搬来的东西都搬上来。”

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] .
Never mind what it is — anything we can throw .
绝不 头脑 什么 它 是 — 任何事物 我们 能 扔 .
别管是什么——任何我们能扔的东西。

“ [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] [bəːrkt]
“ **A shrill scream of delight came from within , and , as the dogs barked**
“ 一个 尖锐 尖叫 的 喜 来了 从 之内 , 和 , 作为 这 狗 吠叫
[ˈfjʊriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

“里面传来一声尖锐的欢呼声，与此同时，狗儿们也狂吠不止，

[ðə; ði][oʊld][ˈpaɪpər] [stɪl] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][wɔːr] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the old piper still stamped up and down and played the war march of the
这 老的 派珀 仍然 盖章 向上 和 向下 和 玩 这 战争 行进 的 这
[klæn] - .
Clan Mackhai .
氏族 - .

老风笛手依然踩着脚，吹奏着麦凯氏族的战进行曲。

“ [dəʊnt][stænd] [ˈglɑʊərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [aʊd] [gaʊk; goʊk] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
“ **Don't stand glowering at that owd gowk , “ cried the bailiff .**
“ 不 站立 忧郁 在 那 owd 高克 , “ 哭 这 法警 .

“别怒视那个老家伙！”法警喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点！

“ [ðə; ði] [men] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [held] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [kept] [ˈflaɪŋ] ,
“ **The men murmured , and held back , as the ammunition kept flying ,**
“ 这 男人 低声说道 , 和 握住 后退 , 作为 这 弹药 保留 飞行 ,
子弹不断飞来，男人们低声咒骂着，屏住呼吸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] ,
and they had to dodge the missiles ,
和 他们 有 到 躲闪 这 导弹 ,
他们不得不躲避导弹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
some of the younger men catching the potatoes and throwing them back .
一些 的 这 年轻 男人 捕捉 这 土豆 和 投掷 他们 后退 .
一些年轻人接住土豆，然后把它们扔回去。

“ [stɔːp] [ðæt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jiː; jɪ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
“ **Stop that , some of ye , “ cried the bailiff .**
“ 停止 那 , 一些 的 是的 , “ 哭 这 法警 .
“住手，你们几个！”法警喊道。

“ [jɜːr] [noʊ] - [ˈpleɪŋ] - .
“ **Ye're no ' playing crecket .**
“ 是的 不 - 玩耍 - :

“你们不是在玩铁板烧。”

[nu:] [ðen] , [fɔ:rwərd] !
Noo then , forward !
不 然后 , 向前 !

好了，前进！

" [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌ] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ]
" **This time his followers obeyed , and they made a rush , to be received by**
" 这 时间 他的 追随者 服从 , 和 他们 制成 一个 匆忙 , 到 是 已收到 经过
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɑ:li] ,
a tremendous volley ,
一个 巨大的 截击 ,

“这一次，他的追随者们服从了命令，他们发起冲锋，却遭到猛烈的炮火攻击。”

[wɪtʃ] [prə'du:st] [fɜ:rst] [blʌd] ,
which produced first blood ,
哪个 生产 第一的 血 ,

第一滴血就是它造成的。

- ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ][bɪg] [dæɪl'mɑ:hɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['ri:dʒənt] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l]
Scodrach having sent a big Dalmahoy or a Scotch Regent — this is a doubtful
- 拥有 发送 一个 大的 达尔马霍伊 或者 一个 苏格兰威士忌 摄政 — 这 是 一个 疑
[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd][hɪt] [wʌn]
point in the chronicle of the attack and defence of Dunroe — and hit one
观点 在 这 编年史 的 这 攻击 和 防御 的 - — 和 打 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [men] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] ,
of the bailiff's men full in the nose ,
的 这 法警 男人 满的 在 这 鼻子 ,

斯库德拉克派出了一名身材魁梧的达尔马霍伊或苏格兰摄政王——这是邓罗攻防战编年史中一个存疑的点——一枪正中
一名执达吏的鼻子；

[wʌn] [ʌv; əv] ['mæksɪz] [jɑ:ts] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænz] [aɪ] ,
one of Max's shots taking effect at the same time in a man's eye ,
— 的 马克斯的 镜头 采取 影响 在 这 相同的 时间 在 一个 男人的 眼睛 ,
马克斯的一枪同时击中了一名男子的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['stæɡərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['æmbjələns] ; [ɪn]
and the first of the wounded staggered back to the hospital ambulance ; in
和 这 第一的 的 这 受伤 交错 后退 到 这 医院 救护车 ; 在
[ʌðər] [wɜ:rdz] ,
other words ,
其他 字 ,

第一个伤员踉跄着回到医院救护车旁；换句话说，

[hi:; hi] ['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he bolted down the rocks to the water's edge and began to bathe his face .
他 螺栓连接 向下 这 岩石 到 这 水的 边缘 和 开始 到 洗澡 他的 脸 .
他飞快地从岩石上滑到水边，开始洗脸。

[ə'hʌðər] [jʌʊt] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hoʊm]
Another shout , though , from the bailiff , and the assaulting party charged home
其他 喊 , 尽管 , 从 这 法警 , 和 这 袭击 派对 带电 家
[raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
right up to the gateway ,
正确的 向上 到 这 网关 ,

然而，法警又喊了一声，袭击者便径直冲回了家门口。

[ænd; ʌnd][br'gæn][tuː; tə] ['θʌndər] [ænd; ʌnd] [θɹʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [oʊld] [geɪts] , [wɪt] [wɜːr; wər] and began to thunder and thrust at the crumbling old gates , which were 和 开始 到 雷 和 推力 在 这 摇摇欲坠 老的 大门 , 哪个 是 , [haʊ'evər] , , however , , 然而 ,

于是开始轰鸣着猛烈撞击摇摇欲坠的古老大门，然而，那些大门却.....

[held] [fæst][baɪ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [praːps][ænd; ʌnd] [stoʊnz] . held fast by the wooden props and stones . 握住 快速地 经过 这 木制的 道具 和 石头 .

被木桩和石头牢牢固定住。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [θruː] [hɪr] , ” ['grʌmbld] [wʌn][mæn] . “ We can't get through here , ” grumbled one man . “ 我们 不能 得到 通过 这里 , ” 咕哝 一 男人 .

“我们过不去这里,”一个男人抱怨道。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wei] ? ” “ Is there no other way ? ” “ 是 那里 不 其他 方式 ? ”

难道没有其他办法了吗？

“ [noʊ] , [naːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['lætər] , ” [sed] [ə'hʌðər] . “ No , not without a latter , ” said another . “ 不 , 不是 没有 一个 后者 , ” 说 其他 .

“不，没有书面说明不行,”另一个人说。

“ [ðen] [lets] [fetʃ] [ə; eɪ] ['lætər] . ” “ Then let's fetch a latter . ” “ 然后 我们来吧 拿来 一个 后者 . ”

“那我们去拿台梯子吧。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [pʊʃ] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [goʊ] . “ No , no ; push all together , and down the gates will go . “ 不 , 不 ; 推 全部 一起 , 和 向下 这 大门 将要 去 .

“不，不；大家一起推，大门就会倒下来。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɪt][juː 'es] [hɪr] . They can't hit us here . 他们 不能 打 我们 这里 .

他们打不到我们这里。

“ [skwɪʃ] , [splæʃ] , [wɑːʃ] , [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] “ Squish , splash , wash , came down a perfect torrent of water through the “ 挤压 , 溅 , 洗 , 来了 向下 一个 完美的 激流 的 水 通过 这 [mə,tʃɪkə'leɪən] , machicolations , 雉堞 ,

“哗啦啦，哗啦啦，水流像洪流一样从城垛中倾泻而下。”

[æz; əz] [wʌt] ['kenɪθ] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [liːd] ” [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [θruː] [ðə; ði] as what Kenneth called “ the boiling lead ” was brought to bear through the 作为 什么 肯尼斯 称为 “ 这 沸腾 带领 ” 曾是 带来 到 熊 通过 这 ['oʊpənɪŋz] [left][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['ɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] . openings left by the old architect for the defence of the gate . 开口 左边 经过 这 老的 建筑师 为了 这 防御 的 这 门 .

正如肯尼斯所说的“沸腾的铅水”通过老建筑师为防御城门而留下的开口注入其中。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [dəʊnt]['rɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ; “ [ɪts] ['oʊnli] ['wɔtə] . “ No , no , no ; don't rin ! ” cried the bailiff ; “ it's only watter . “ 不 , 不 , 不 ; 不 rin ! ” 哭 这 法警 ; “ 它是 仅有的 水 .

“不，不，不；别冲！”法警喊道；“那只是水。”

“ [plɑ:] ！
“ **Plosh** ！
“ 噗噗 ！

“噗通！ ”

[hæf][ə; eɪ][ˈpeɪlfʊl] [pɔ:d] [daʊn][baɪ][mæks][keɪm] [fʊl][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [hed] ，
Half a pailful poured down by Max came full upon the speaker's head ，
一半 一个 一桶 倾倒 向下 经过 最大限度 来了 满的 之上 这 演讲者的 头 ；
马克斯倒下的半桶水正好浇在了演讲者的头上。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [stæmˈpi:d] ， [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈrɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ʌv; əv]
and he turned and headed the stampede , amidst the roars of laughter of
和 他 转向 和 标题 这 踩踏 ， 在.....之中 这 咆哮 的 笑声 的
[ðə; ði] [dɪˈfendəz] ．
the defenders ．
这 后卫 ．

他转身迎着人群奔涌而去，守军发出阵阵哄笑。

“ [jɑ:] ！
“ **Yah** ！
“ 耶和华 ！

“呀！ ”

[ɪts][ə; eɪ] - [du:n] [em ˈi:] [bæk] — [ɪts][ə; eɪ] - [du:n] [em ˈi:] [bæk] ， “ [sna:rlɪd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ， [ˈstæmpɪŋ]
it's a ' doon me back — it's a ' doon me back , “ snarled the bailiff , stamping
它是 一个 - 杜恩 我 后退 — 它是 一个 - 杜恩 我 后退 ， “ 纠缠 这 法警 ， 冲压
[wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] ，
with fury ．
和 愤怒 ．

“这下我可要倒霉了——这下我可要倒霉了！”法警咆哮着，愤怒地跺着脚。

[æz; əz][hi;; hi] [dæft] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ， [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ，
as he dashed the water out of his hat , and wrung his clothes ．
作为 他 虚线 这 水 出去 的 他的 帽子 ， 和 拧干 他的 衣服 ；
他甩掉帽子上的水，拧干衣服，

[tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][æz; əz] [wel] ．
to the great delight of his men as well ．
到 这 伟大的 喜 的 他的 男人 作为 出色地 ．
令他的部下也十分高兴。

“ [jɪz; ji][æɪ; ʃəl][ə; eɪ] - [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ！
“ **Ye shall a ' pay for this** ！
“ 叶 将 一个 - 支付 为了 这 ！

“你们必将为此付出代价！ ”

“ [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] ， [æz; əz][hi;; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [wet] [ˈpeɪpər][hi;; hi] [held] ．
“ **he shouted , as he waved the wet paper he held** ．
“ 他 喊叫 ， 作为 他 挥手 这 湿的 纸 他 握住 ．
他一边挥舞着手中的湿纸，一边喊道。

“ [jɪl] [noʊ] [jɜ:r] - [ðə; ði] [lɔ:] ． “
“ **Ye'll know ye're reseesting the law** ． “
“ 叫喊 知道 是的 - 这 法律 ． “

“你们就会知道，你们是在重蹈覆辙。”

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈʃaʊər] - [bæθ] ！
“ **Come and have another shower - bath** ！
“ 来 和 有 其他 淋浴 - 洗澡 ！

“来，再洗个澡吧！ ”

“ [kraɪd] [mæks] .
“ **cried Max** .
“ 哭 最大限度 .

“马克斯喊道。”

“ [jes] , [juː; jə] [waːnt] [aɪ 'tiː] ! ” [rɔːrd] ['kenɪθ] .
“ **Yes , you want it ! ” roared Kenneth** .
“ 是的 , 你 想 它 ! ” 咆哮 肯尼斯 .

“没错, 你想要它! ”肯尼斯咆哮道。

“ [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [æmjə'ni](ə)n] .
“ **Bring some more ammunition** .
“ 带来 一些 更多的 弹药 .

“再带些弹药来。”

[haɪ] , ['təʊnl] - , [pleɪ] [ʌp] , [ɔːld] [mɒn] ! ”
Hi , Tonal , play up , auld mon ! ”
你好 , 音调 - , 玩 向上 , 老 星期一 ! ”

嗨, 托纳尔, 老伙计, 演奏起来吧!

“ ['fekt] , ['lædɪz] , ['fekt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [oʊld] ['paɪpər] ,
“ **Fecht , laddies , fecht ! ” shouted back the old piper** ,
“ 费希特 , 小伙子们 , 费希特 ! ” 喊叫 后退 这 老的 派珀 ,

“冲啊, 伙计们, 冲啊! ”老风笛手大声回应道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
as he took the piece from his lips for a moment .
作为 他 采取 这 片 从 他的 嘴唇 为了 一个 片刻 .

他把那块东西从嘴边拿开片刻。

“ [jes] , [wi:l] ['fekt] ! ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **Yes , we'll fecht ! ” cried Kenneth** .
“ 是的 , 出色地 费希特 ! ” 哭 肯尼斯 .

“是的, 我们要战斗! ”肯尼斯喊道。

“ [dʒɪn] [jiː; ji] [kʌm] [hɪr] , [jiː; ji] [tɑːgz] , [ʃiːl] [slɪt] [ə; eɪ] - [jər] - !
“ **Gin ye come here , ye togs , she'll slit a ' yer weams !**
“ 杜松子酒 是的 来 这里 , 是的 泳衣 , 壳 缝隙 一个 - 你的 - !

“你们这些家伙要是敢来这里, 她就要把你们的衣服都割破! ”

“ [jeld] - [ɪk'saɪtɪdli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪlɪf]
“ **yelled Scodrach excitedly ; and then there was a pause , for the bailiff**
“ 大喊 - 兴奋地 ; 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 , 为了 这 法警

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kəːns(ə)'teɪ](ə)n] ,
was holding a consultation ,
曾是 保持 一个 咨询 ,

“斯库德拉克兴奋地喊道; 然后停顿了一下, 因为法警正在商议。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and then he pointed down to the beach .
和 然后 他 尖 向下 到 这 海滩 .

然后他指着下面的海滩。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] ['kenɪθ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [pleɪst] [freʃ]
“ **What's he pointing at ? ” said Kenneth , as his followers placed fresh**
“ 是什么 他 指向 在 ? ” 说 肯尼斯 , 作为 他的 追随者 放置 新鲜的
[æmjə'ni](ə)n] — [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] — ['redi] .
ammunition — the wet and the dry — ready .
弹药 — 这 湿的 和 这 干燥 — 准备好 .

“他指着什么? ”肯尼斯问道, 他的追随者们则忙着准备新的弹药——干的和湿的。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] [mæks] .
“ **I know** , ” **cried Max** .
“ 我 知道 , ” 哭 最大限度 :

“我知道,”马克斯喊道。

“ [ðæt] [oʊld][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæst] . ”
“ **That old bit of a mast** . ”
“ 那 老的 少量 的 一个 桅杆 :

“那根破旧的桅杆。”

“ [wʌt] , [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈtɒpmɑːst, -məst, -mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ? ”
“ **What , the broken topmast of the wreck ?** ”
“ 什么 , 这 破碎的 桅杆顶端 的 这 破坏 ? ”

“什么? 是沉船断裂的桅杆顶端吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði]
They're going to fetch it , and make a battering - ram to knock down the
它们是 去 到 拿来 它 , 和 制作 一个 殴打 - 内存 到 敲 向下 这
[geɪt] . ”
gate . ”
门 :

他们要去把它取来, 做成一个攻城槌, 把大门撞开。

“ [ðen] [wi:l] [hæf] [draʊn] [ðə; ði] [ˈbegərz] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] .
“ **Then we'll half drown the beggars ,** ” **cried Kenneth** .
“ 然后 出色地 一半 溺水 这 乞丐 , ” 哭 肯尼斯 :

“那我们就淹死一半乞丐,”肯尼斯喊道。

“ [mɔːr] [ˈwɔːtər] [hɪr] !
“ **More water here !**
“ 更多的 水 这里 !

“这里还要水! ”

[ˈkʊki] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][hɔːt] . ”
Cookie , let's have some hot . ”
曲奇饼 , 我们来吧 有 一些 热的 :

Cookie, 咱们来点热的吧。

“ [heɪ] , [bʌt; bət][jiː; ji][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sæks][pɒts][ˈfuː - , [ˈmeɪstər] [ˈkenɪθ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ **Hey , but ye shall have sax pots fu ' , Maister Kenneth ,** ” **cried the woman** ,
“ 嘿 , 但 是的 将 有 萨克斯 锅 福 - , 大师 肯尼斯 , ” 哭 这 女士 ,

“嘿, 但是你肯定会有萨克斯管的, 肯尼斯先生,”女人喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [[ɔːrt] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [men] [went] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld]
and in a very short time , as the bailiffs men went down to get the old
和 在 一个 非常 短的 时间 , 作为 这 法警 男人 去 向下 到 得到 这 老的
[spaːr] ,
spar ,
斯帕 ,

没过多久, 当法警们下去取回那根旧桅杆时,

[sɪks] [ˈketlz] [ænd; ənd] [ˈsɔːspæn] [ʌv; əv] [ˈboɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈbroʊkən]
six kettles and saucepans of boiling water were brought up into the old broken
六 水壶 和 平底锅 的 沸腾 水 是 带来 向上 进入 这 老的 破碎的
[ˈgeɪtweɪ] [ˈtaʊər] .
gateway tower .
网关 塔 :

六壶开水被抬进了破旧的城门塔楼。

“ [pɔːr] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [peɪlz] , [ænd; ənd] ['sɔːfn] [aɪ 'tiː] [daʊn] , ['mæksi] .
“ **Pour it into the pails , and soften it down , Maxy .**
“ 倒 它 进入 这 水桶 , 和 软化 它 向下 , 马克西 :
“把它倒进桶里, 弄软化一下, 麦克斯。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] [tuː] [hɔːt] , " [kraɪd] ['kenɪθ] .
We mustn't give it to 'em too hot , " cried Kenneth .
我们 不得 给 它 到 - 呃 也 热的 , " 哭 肯尼斯 :
“我们不能把事情搞得太棘手,”肯尼斯喊道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [kʊld][jæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] ? ”
“ **How much cold shall I put ?** ”
“ 如何 很多 寒冷的 将 我 放 ? ”
“我应该放多少冷气? ”

“ [hæf] [ænd; ənd] [hæf] ; ['ðætəl] [suːt] - [ɪm] .
“ **Half and half ; that'll suit 'em .**
“ 一半 和 一半 ; 那将 套装 - 呃 :
“一半一半; 这样正合他们意。”

[jæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] ['wɪski] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [grænt] ? ”
Shall I give 'em some whisky and sugar with it , Grant ? ”
将 我 给 - 呃 一些 威士忌酒 和 糖 和 它 , 授予 ? ”
格兰特, 要不要给他们加点威士忌和糖?

“ [neɪ] , [neɪ] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ʊld] ['bʌtlər] ; “ [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [tuː] [kʊld] ,
“ **Nay , nay , " cried the old butler ; " and don't make it too cold ,**
“ 不 , 不 , “ 哭 这 老的 管家 ; “ 和 不 制作 它 也 寒冷的 ,
“不行, 不行,”老管家喊道, “别太冷了。”

[ɔːr] ['ðerəl] [biː; bi][noʊ] [stɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] - [ɪm] . “
or there'll be no sting in it to frighten 'em . ”
或者 将会 是 不 蜇 在 它 到 吓唬 - 呃 : “
否则就起不到吓唬他们的作用了。

“ [naʊ] [ðen] , ['gɜːlz] , “ [kraɪd] ['kenɪθ] , “ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'biːŋ] .
“ **Now then , girls , " cried Kenneth , " bring them along .**
“ 现在 然后 , 女孩们 , “ 哭 肯尼斯 , “ 带来 他们 沿着 :
“好了, 姑娘们,”肯尼斯喊道, “带她们一起来。”

“ ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
“ **Everybody worked with a will ,**
“ 大家 工作 和 一个 将要 ,
“每个人都尽心尽力地工作,

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp][ðə; ði]['brʊkən] [stoʊn] [sterz] [ænd; ənd] [stɔːrd]
and plenty of missiles were carried up the broken stone stairs and stored
和 很多 的 导弹 是 携带 向上 这 破碎的 石头 楼梯 和 存储
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

大量导弹被沿着破损的石阶搬运上去, 并妥善存放, 以备不时之需。

[mæks] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['grʊɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðæt] ['teɪvɪʃ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn]
Max making himself so busy , and growing so excited , that Tavish patted him on
最大限度 制作 他自己 所以 忙碌的 , 和 生长 所以 兴奋的 , 那 塔维什 轻拍 他 在
[ðə; ði] ['ʃʊldər] .
the shoulder .
这 肩膀 :
马克斯忙得不可开交, 而且越来越兴奋, 以至于塔维什拍了拍他的肩膀。

“ [heɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , “
“ **Hey** , ” **he said softly** , “
“ 嘿 , ” 他 说 轻轻 , ”

“嘿,”他轻声说道, “

- [twʌz] [ə; eɪ][græn] - ['peti]
' **twas a gran ' petty**
- 那是 一个 奶奶 - 小气

“那是奶奶”小事

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər][bɔ:rn] [soʊ] [fɑ:r] [su:θ] .
she were born so far sooth .
她 是 出生 所以 远的 舒缓 .

她出生至今为止都很平静。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər] - , [hiː; hi] [gru:] [kwat] ['frendli] ,
“ **As for Scoodrach** , **he grew quite friendly** ,
“ 作为 为了 - , 他 生长 相当 友好的 ,

至于斯库德拉克, 他变得相当友善。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['hju:dʒli][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [mæks] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] .
and grinned hugely at the way in which Max took to the defence .
和 咧嘴一笑 非常 在 这 方式 在 哪个 最大限度 采取 到 这 防御 .

看到马克斯采取防守策略, 他咧嘴一笑。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rer] [geɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['mæksi] ? ” [kraɪd] ['kenɪθ] , [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [lʌ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **It's a rare game , isn't it , Maxy ?** ” **cried Kenneth , in the temporary lull of the**
“ 它是 一个 稀有的 游戏 , 不是 它 , 马克西 ? ” 哭 肯尼斯 , 在 这 暂时的 麻痹 的 这
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

“这真是一场难得一见的比赛, 对吧, 麦克西?”趁着进攻暂时停歇, 肯尼斯喊道。

“ [geɪm] !
“ **Game !**
“ 游戏 !

“游戏!

[aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never enjoyed anything so much in my life .
我 绝不 享受 任何事物 所以 很多 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此享受过任何事情。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ? “
Shall we beat them off ? ”
将 我们 打 他们 离开 ? ”

我们能把他们打走吗?

“ [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [pi:t] - [ɪm] [ɔ:f] !
“ **Shall she peat ' em off !**
“ 将 她 泥炭 - 呃 离开 !

她要把他们都消灭掉吗!

“ [kraɪd] ['teɪvɪʃ] ['fɪrsli] .
“ **cried Tavish fiercely** .
“ 哭 塔维什 激烈地 .

“塔维什怒吼道。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊl] [pi:t] - [ɪm] [ɔ:f] !
“ **She wull peat ' em off !**
“ 她 会 泥炭 - 呃 离开 !

他们会把他们打倒!

[ɪ] [θɪŋk] [tɑ:] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][tɑ:] - [wɪl] [let][tɑ:] [θi:vz] [kʌm] [pæst][tɑ:] [geɪts] ? ”
D'ye think ta children of ta Mackhai will let ta thieves come past ta gates ? ”
染料 思考 ta 孩子们 的 ta - 将要 让 ta 窃贼 来 过去的 ta 大门 ? ”

你认为麦凯的子孙会让盗贼通过大门吗？

“ [hu'reɪ] ！ ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] ；[ænd; ənd] - [tɔ:st] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:nɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ，
“ **Hurray ！ ” cried Kenneth ； and Scoodrach tossed up his bonnet as he shouted ；**
” 欢呼 ！ ” 哭 肯尼斯 ； 和 - 抛掷 向上 他的 引擎盖 作为 他 喊叫 ，
“好耶！”肯尼斯喊道；斯库德拉克一边喊着，一边把帽子抛了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪrli] [ˈtʌmbld] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kæp] ，
and then nearly tumbled off the battlements as he tried to catch the cap ；
和 然后 几乎 翻滚 离开 这 城垛 作为 他 尝试 到 抓住 这 帽 ；
然后，当他试图抓住帽子时，差点从城垛上摔下去。

[ænd; ənd] [stəd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [red] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊlən] - [ˈtʌftɪd] [ˈkʌvərɪŋ] [fel]
and stood scratching his curly red head as the woollen - tufted covering fell
和 站立 抓挠 他的 卷曲 红色的 头 作为 这 羊毛 - 簇绒 覆盖 跌倒
[bɪˈlʊʊ] ．
below ．
以下 ．

他站在那里，挠着自己卷曲的红发，羊毛绒毯滑落下来。

“ [həˈlʊʊ] ， - ！ ” [kraɪd] [mæks] ．
“ **Hullo ； Scood ！ ” cried Max ．**
” 你好 ， - ！ ” 哭 最大限度 ．

“你好，斯库德！”麦克斯喊道。

“ [aɪ ˈti:] [tɑ:nt] [ˈmætər] ， ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈgɪli] ； “ [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˈfekt] [ˈpetɜ- [ə; eɪ] - ． ”
“ **It ton't matter ； ” cried the gillie ； “ she can fecht petter without a ponnet ． ”**
” 它 TON'T 事情 ， ” 哭 这 吉莉 ； ” 她 能 费希特 彼得 - 一个 - ． ”
“没关系，”女管家喊道；“她不用戴帽子也能打彼得。”

“ [lʊk] [æt; ət][oʊld] [ˈdɑ:nld] ， ” [ˈwɪspəd] [mæks] ．
“ **Look at old Donald ； ” whispered Max ．**
” 看 在 老的 唐纳德 ， ” 低声说道 最大限度 ．

“瞧瞧老唐纳德，”马克斯低声说道。

[ðə; ði] [paɪps] [hæd; həd] [ˈsi:st] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ，
The pipes had ceased ； and they looked up ；
这 管道 有 停止 ， 和 他们 看起来 向上 ；
水管停止了运转，他们抬头望去，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstu:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈætɪtu:d] ，
to see the old man stooping in a striking attitude ；
到 看 这 老的 男人 弯腰 在 一个 引人注目 态度 ；
看到老人以一种引人注目的姿态佝偻着身子，

[ˌberˈhedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ，
bareheaded and with his right hand shading his eyes ；
免冠 和 和 他的 正确的 手 阴影 他的 眼睛 ；
他没戴帽子，右手遮着眼睛。

[wʌn] [ni:] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ˈkrɛnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ， [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz]
one knee resting on the corner crenele of the tower ； his left arm grasping his
一 膝盖 休息 在 这 角落 克伦埃尔 的 这 塔 ， 他的 左边 手臂 抓握 他的
[paɪps] ，
pipes ；
管道 ；
他一只膝盖跪在塔楼的角垛上，左臂紧紧抓着他的烟斗。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [men] ,
while he watched the movements of the bailiff's men ,
尽管 他 观看 这 移动 的 这 法警 男人 ,
他一边观察着法警手下的动向,

[æz; əz] [ðei] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][spɑ:r][ɑ:n][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
as they now began to lift the spar on to their shoulders .
作为 他们 现在 开始 到 举起 这 斯帕 在 到 他们的 肩膀 .
他们开始将桅杆抬到肩上。

“ [biː; bi][kwɑ:t] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðei] [kʌm] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] ,
“ **Be quite ready for them when they come** , ” **cried Kenneth** ,
“ 是 相当 准备好 为了 他们 什么时候 他们 来 ” , “ 哭 肯尼斯 ” ,
“他们来的时候,你们一定要做好充分的准备!”肯尼斯喊道。

['æftər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['fæməli] [rɪ'teɪnər] .
after a hearty laugh at the old family retainer .
后 一个 爽朗 笑 在 这 老的 家庭 预付金 .
在对老家仆人开怀大笑之后。

“ [oʊ] [eɪ] , ” [sed] - , “ [wi:l] [peɪ] ['reti] ; ” [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] ,
“ **Oh ay** , ” **said Scood** , “ **we'll pe retty** ; ” **and** , **with a queer look** ,
“ 哦 哎 ” , “ 说 - ” , “ 出色地 pe 雷蒂 ” ; “ 和 ” , “ 和 一个 酷儿 看 ” ,
“哦,哎,”斯库德说,“我们会非常漂亮的;”然后,他露出一一种奇怪的表情,

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['sgɪən] - [duː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
he drew a sgian - dhu from his belt .
他 画 一个 圣吉安 - 杜 从 他的 腰带 .
他从腰带上抽出一把sgian-dhu。

“ [ɑː] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , - ! ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **Ah** , **none of that** , **Scoody** ! ” **cried Kenneth** .
“ 啊 ” , 没有任何 的 那 ” , - ! “ 哭 肯尼斯 ” .
“啊,别这样,斯库迪!”肯尼斯喊道。

“ [gɪv] [em 'iː] [ðæt] [naɪf] . ”
“ **Give me that knife** . ”
“ 给 我 那 刀 ” . “
“把刀给我。”

“ [nei] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][tɑː][tɑːgz] [wen] [tɑː] [gerts] [nɑːkɪt] [daʊn] . ”
“ **Nay** ; **she wants it for ta togs when ta gate's knockit down** . ”
“ 不 ” ; 她 想要 它 为了 ta 泳衣 什么时候 ta 大门 敲击 向下 ” . “
“不,她想把它当做战袍,等大门被拆掉的时候穿。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] .
“ **No** , **you don't** .
“ 不 ” , 你 不 ” .
“不,你不需要。”

[hɪr] , [mæks] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪf] . “
Here , **Max** , **take away that knife** . ”
这里 , 最大限度 , 拿 离开 那 刀 ” . “
麦克斯,把刀拿走。

“ [nei] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑː] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , ” [graʊld] - ['menəsɪŋli] ;
“ **Nay** , **she will na give it up** , ” **growled Scoody menacingly** ;
“ 不 ” , 她 将要 纳 给 它 向上 ” , “ 咆哮 - 威胁地 ” ;
“不,她绝不会放弃的,”斯库迪恶狠狠地咆哮道;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk][æz; əz] [mæks] [sɪːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] .
and his face grew dark as Max seized his wrist and took the knife .
和 他的 脸 生长 黑暗的 作为 最大限度 查获 他的 手腕 和 采取 这 刀 .
马克斯抓住他的手腕,夺走了刀,他的脸色顿时变得阴沉起来。

“ [ji:; ji] [ˈdaʊrnə] [du:] [ðæt] [ɪf] [tɑ:] [jʌŋ] [tʃi:f] [ˈwɑ:znə] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] .
“ **Ye daurna do that if ta young chief wasna here , ” he said angrily .**
“ 叶 达乌纳 做 那 如果 ta 年轻的 首席 竞技场 这里 , ” 他 说 愤怒地 :
“如果年轻的酋长在这里, 你就不会这么做了,”他愤怒地说。

“ [jes] , [aɪ] [der] , ” [kraɪd] [mæks] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈkenɪθ] [ðə; ði] [naɪf] ,
“ **Yes , I dare , ” cried Max , turning away , and giving Kenneth the knife .**
“ 是的 , 我 敢 , ” 哭 最大限度 , 转弯 离开 , 和 给予 肯尼斯 这 刀 ,
“是的, 我敢!”马克斯喊道, 转身把刀递给了肯尼斯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
which he jerked over his shoulder into the courtyard .
哪个 他 猛地一抖 超过 他的 肩膀 进入 这 庭院 :
他猛地将它甩过肩头, 扔进了院子里。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [paɪps] [strʌk] [ʌp] [əˈgen] , “ [ðə; ði] [ˈkæmbəlz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] ,
At that moment the pipes struck up again , “ The Campbells are coming ,
在 那 片刻 这 管道 击 向上 再次 , ” 这 坎贝尔 是 未来 ,
就在这时, 风笛声再次响起: “坎贝尔一家来了,

“ [ænd; ənd][oʊld] [ˈtoʊnl] - [ˈri:kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rt] [mə:rtʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **and old Tonal ' recommenced his short march to and fro , for the**
“ 和 老的 音调 - 重新开始 他的 短的 行进 到 和 弗 , 为了 这
[ˈbeɪlɪf] [gæŋ] ,
bailiffs gang ,
法警 帮派 ,
于是老托纳又开始为法警团来回短途行进。

[ˈæftər] [ˈʃouldəɪŋ] [ðə; ði][oʊld][spa:r] , [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [mə:rtʃ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
after shouldering the old spar , were in full march up the steep slope towards the
后 肩部 这 老的 斯帕 , 是 在 满的 行进 向上 这 陡 坡 向 这
[ˈgeɪtweɪ] ,
gateway ,
网关 ,
扛起旧木杆后, 他们便全速向着大门方向陡峭的山坡进发。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [tʃɪr] .
and as they approached they gave a triumphant cheer .
和 作为 他们 接近 他们 给予 一个 凯 欢呼 :
他们走近时, 发出了胜利的欢呼声。

“ [naʊ] , [wʌns] [mɔ:r] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] : “ [ˈwerz, ˈhwɛrz][ˈmɪstər] - ? ”
“ **Now , once more , ” cried the bailiff : “ where's Mr Mackhai ? ”**
“ 现在 , 一次 更多的 , ” 哭 这 法警 : “ 在哪里? 先生 - ? ”
“现在, 再问一遍,”法警喊道: “麦凯先生在哪里?”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] - [wʌns] [mɔ:r] - ?
“ **What do you mean with your ' once more ' ?**
“ 什么 做 你 意思是 和 你的 - 一次 更多的 - ?
你说的“再一次”是什么意思?

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [æskt] [ðæt] [brɪfɔ:r] . “
You never asked that before . ”
你 绝不 问 那 前 : “
你以前从来没问过这个问题。

“ [ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [læd] ; [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:rˈself] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
“ **Never you mind about that , my lad ; and you'll find yourself in prison for this**
“ 绝不 你 头脑 关于 那 , 我的 小伙子 ; 和 你会 寻找 你自己 在 监狱 为了 这
[ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
day's work .
天 工作 :
“你千万别把这事放在心上, 孩子; 否则你今天干的活就要进监狱了。”

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ˈmɪstər] - ? ”
Where's **Mr** **Mackhai** ? ”
在哪里? 先生 - ? ”

麦凯先生在哪里？

“ [gɔːn] [tuː; tə] [ˈɪnvəˈnes] , [ˈʌɡli] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] [dɪˈraɪsɪvli] .
Gone **to** **Inverness** , **ugly** , ” **cried** **Kenneth** **derisively** .
已消失 到 因弗内斯 , 丑陋的 , ” 哭 肯尼斯 嘲讽地 .

“丑八怪，跑到因弗内斯去了！”肯尼斯嘲讽地喊道。

“ [ðen] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][em ˈiː][ˈkwaɪətli] , [ˈʌndər] [æn; ən] —
Then **you've** **got** **to** **give** **up** **this** **place** **to** **me** **quietly** , **under** **an** —
然后 你已经 得到 到 给 向上 这 地方 到 我 悄悄 , 在下面 一个 —

“那么你就得悄悄地把这个地方让给我，在——”

” [bæŋ] !
Bang !
砰 !

“砰！

“ [huː] [θruː] [ðæt] [pəˈteɪtəʊ] ? ”
Who **threw** **that** **potato** ? ”
WHO 扔 那 土豆 ? ”

“谁扔的土豆？”

“ [aɪ][dɪd] , ” [kraɪd] [mæks] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] ,
I **did** , ” **cried** **Max** , **laughing** **at** **the** **success** **of** **his** **aim** ,
我 做过 , ” 哭 最大限度 , 笑 在 这 成功 的 他的 目的 ,

“我做到了！”马克斯喊道，为自己的射门成功而大笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [wɪtʃ] [dɪsˈɔːrgəˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [soʊ] [ðæt]
and **his** **shot** **was** **followed** **by** **a** **shower** **which** **disorganised** **the** **enemy** **so** **that**
和 他的 射击 曾是 随后 经过 一个 淋浴 哪个 混乱 这 敌人 所以 那
[ðeɪ] [ˈdʌkt] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] ,
they **ducked** **and** **dodged** ,
他们 躲闪 和 躲避 ,

他的射击之后紧接着是一阵炮火，打乱了敌人的阵型，他们纷纷躲闪闪击。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][spaːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [liːpt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv]
and **ended** **by** **dropping** **the** **old** **spar** , **from** **which** **all** **leaped** , **so** **as** **to** **save**
和 结束 经过 下降 这 老的 斯帕 , 从 哪个 全部 跳跃 , 所以 作为 到 节省

[ðer; ðər][toʊz] .
their **toes** .
他们的 脚趾 .

最后，他们扔掉了旧桅杆，所有人都从桅杆上跳了下来，以保住自己的脚趾。

“ [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [fuːlɪz] , ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪf] [ˈæŋɡrəli] .
Pick **it** **up** , **you** **great** **fools** , ” **roared** **the** **bailiff** **angrily** .
挑选 它 向上 , 你 伟大的 傻瓜 , ” 咆哮 这 法警 愤怒地 .

“把东西捡起来，你们这些蠢货！”法警愤怒地吼道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] :
And **you** **look** **here** , ” **he** **cried** , **shaking** **the** **paper** :
和 你 看 这里 , ” 他 哭 , 摇晃 这 纸 :

“你看这里,”他喊道，同时摇晃着手中的纸：

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ][ˈpraːpər][ˈliːɡə(ə)] [fɔːrmz] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [θruː] ,
all **the** **proper** **legal** **forms** **have** **been** **gone** **through** ,
全部 这 恰当的 合法的 表格 有 到过 已消失 通过 ,

“所有必要的法律手续都已办妥。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vɪkʃn] [ɔ:'rdər][æt; ət][ðə; ði][su:t][ʌv; əv] — [hæŋ] [ðem; ðəm] !
and this is an eviction order at the suit of — Hang them !
和 这 是 一个 驱逐 命令 在 这 套装 的 — 悬挂 他们 !

这是根据诉讼发出的驱逐令——绞死他们！

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] !
how they can throw !
如何 他们 能 扔 !

他们怎么能扔得这么远！

“ [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ʔæŋgrəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [ˈmɪs(ə)] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
” **cried the man angrily , as a fresh missile struck him on the cheek .**
” 哭 这 男人 愤怒地 , 作为 一个 新鲜的 导弹 击 他 在 这 脸颊 .

“啊！”那人愤怒地喊道，一枚新的导弹击中了他的脸颊。

“ [ˈfekt] , [ˈlædɪz] , [ˈfekt] ! ” [jeld] [ˈtoʊnl] - , [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ʃaʊt] ,
” **Fecht , laddies , fecht ! ” yelled Tonal ' , stopping for a moment to shout ,**
” 费希特 , 小伙子们 , 费希特 ! ” 大喊 音调 - , 停止 为了 一个 片刻 到 喊 ,

“战斗吧，伙计们，战斗吧！”托纳尔喊道，停顿了一下又喊了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈblowɪŋ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and then blowing again with all his might .
和 然后 吹 再次 和 全部 他的 可能 .

然后他又使出浑身力气吹了起来。

“ [ju:d] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] [oʊld][ˈmædmən] [daʊn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
” **You'd better go and pull that old madman down , ” cried the bailiff .**
” 你会 更好的 去 和 拉 那 老的 狂人 向下 , ” 哭 这 法警 .

“你最好去把那个老疯子拉下来！”法警喊道。

“ [naʊ] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , ” [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [səˈrendər] ? ”
” **Now , once for all , ” he continued , shaking the paper , “ will you surrender ? ”**
” 现在 , 一次 为了 全部 , ” 他 持续 , 摇晃 这 纸 , ” 将要 你 投降 ? ”

“现在，就此一劳永逸，”他一边摇晃着手中的纸一边继续说道，“你们愿意投降吗？”

“ [noʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] .
” **No ! ” shouted Kenneth .**
” 不 ! ” 喊叫 肯尼斯 .

“不！”肯尼斯喊道。

“ [noʊ] ! ” [jeld] - ; “ [ʃi:l] [ˈfekt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [taɪz] .
” **No ! ” yelled Scodrach ; “ she'll fecht till she ties .**
” 不 ! ” 大喊 - ; ” 壳 费希特 直到 她 领带 .

“不！”斯库德拉克喊道；“她会战斗到筋疲力尽为止。”

[kʌm] [ɑ:n] ! ”
Come on ! ”
来 在 ! ”

快点！ ”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] ,
” **All right , ” said the bailiff , turning to his men ,**
” 全部 正确的 , ” 说 这 法警 , 转弯 到 他的 男人 ,

“好了，”法警说着，转向他的手下。

[hu:] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [gɑ:t][ðə; ði][spɑ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
who had once more got the spar on their shoulders .
WHO 有 一次 更多的 得到 这 斯帕 在 他们的 肩膀 .

他们又一次扛起了战斧。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hi; hi] [sed] ; “ [hæf][ʌv; əv][ju:; jʊ] [get] [wʌn] [saɪd] , [hæf][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
” **No , no , ” he said ; “ half of you get one side , half the other ,**
” 不 , 不 , ” 他 说 ; ” 一半 的 你 得到 一 边 , 一半 这 其他 ,

“不，不，”他说；“你们一半人吃一边，一半人吃另一边，

” [ðə; ði] [men] [ˈsta:rtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ki:p] [step] , [ænd; ənd] [brɪʃə:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]

“ **The men started , but they did not keep step , and before they had reached**

” 这 男人 开始 , 但 他们 做过 不是 保持 步 , 和 前 他们 有 达到

[ðə; ði] [gert] ,

the gate ,

这 门 ,

“男人们开始前进, 但他们步伐不稳, 还没走到城门前,

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

not only were they in confusion , but ,

不是 仅有的 是 他们 在 困惑 , 但 ,

他们不仅感到困惑, 而且

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

amidst the shrieking of the pipes and the shouts and cheers of the

在.....之中 这 尖叫 的 这 管道 和 这 喊叫 和 干杯 的 这

[dɪˈfendɜːz] ,

defenders ,

后卫 ,

在刺耳的笛声和守军的呐喊欢呼声中,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlɪz] , [ðæt] ,

they were met by such a storm of missiles , that ,

他们 是 遇见 经过 这样的 一个 风暴 的 导弹 , 那 ,

他们遭遇了铺天盖地的导弹袭击, 以至于

[æftər] [ˈberɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ðeɪ] [əˈgen] [dra:pt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [spɑ:r]

after bearing up against it for a few moments , they again dropped the great spar

后 轴承 向上 反对 它 为了 一个 很少 时刻 , 他们 再次 掉落 这 伟大的 斯帕

,

,

,

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] .

and ran back .

和 跑 后退 :

然后跑了回去。

[ðɪs] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [tʃɪrɪz] ,

This movement was the signal for a roar of derisive cheers ,

这 移动 曾是 这 信号 为了 一个 吼 的 嘲讽的 干杯 ,

这一举动引来一片嘲笑的欢呼声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔ:r] - [dæns] ,

the boys indulging in quite a war - dance ,

这 男孩们 沉溺于 在 相当 一个 战争 - 舞蹈 ,

男孩们跳起了颇具战斗意味的舞蹈,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ] - [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

which was ended by Scoodrach standing on his head upon one of the creneles ,

哪个 曾是 结束 经过 - 常设 在 他的 头 之上 一 的 这 - ,

最后, 斯库德拉克倒立在其中一个城垛上, 结束了这场战斗。

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

as a sign of his contempt for the enemy .

作为 一个 符号 的 他的 鄙视 为了 这 敌人 :

这是他蔑视敌人的表现。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [fi:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əʊvəˈbælənst] [hɪmˈself] ,

It was a dangerous feat , and he would have overbalanced himself ,

它 曾是 一个 危险的 特技 , 和 他 会 有 过平衡 他自己 ,

这是一个危险的举动, 他很可能会失去平衡。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bæk]
had not his father caught hold of one of his legs and dragged him back
有 不是 他的 父亲 捕捉 抓住 的 一 的 他的 腿 和 拖拽 他 后退

.
:
.
幸亏他父亲抓住他的一条腿把他拖了回去。

" [wʌt] [ɑ:r; ə] [ji:; ji] [gɔ:n] [tu:; tə] [de] ? " [hi:; hi] [graʊld] .
" **What are ye gaun to dae ?** " **he growled** .
" 什么 是 是的 高恩 到 dae ? " 他 咆哮 .

“你们这是什么东西？”他咆哮道。
" [hɪr] , - , [gou][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [nou] , [ju:; jʊ][gou] , [grænt] — [ðə; ði]
" **Here , Scood , go and fetch the dining - room — no , you go , Grant — the**
" 这里 , - , 去 和 拿来 这 用餐 - 房间 — 不 , 你 去 , 授予 — 这
[ˈterbl] - [ˈkʌvə] ,
table - cover ,
桌子 - 覆盖 ,

“来，斯库德，去把餐厅的——不，格兰特，你去——桌布拿来，
[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [lɔ:n] [spɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

and that old long spear out of the hall .
和 那 老的 长的 矛 出去 的 这 大厅 .

还有那支古老的长矛，从大厅里飞了出去。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈbʌtlər] [smaɪld] [ˈgrɪmli] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbroʊkən]
" **The old butler smiled grimly , and began to descend from the broken**
" 这 老的 管家 微笑 阴沉地 , 和 开始 到 下降 从 这 破碎的
[ˈræmpɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
rampart to the courtyard .
壁垒 到 这 庭院 .

老管家阴沉地笑了笑，开始从破损的城墙上往下走，来到庭院里。

" [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [ken] ? " [æskt] [mæks] .
" **What are you going to do , Ken ?** " **asked Max** .
" 什么 是 你 去 到 做 , 肯 ? " 问 最大限度 .

“肯，你打算怎么办？”马克斯问道。

" [hɔɪst] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈkʌlərz] .
" **Hoist our colours** .
" 提升 我们的 颜色 .

“升起我们的旗帜。”

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] [si:] [ˈweðər] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [səˈrendər] . "
I'll let them see whether we're going to surrender . "
患病的 让 他们 看 无论 是 去 到 投降 . "
.

我会让他们看看我们是否会投降。

" [wɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:r] [hɑ:t] [ˈwɒtə] , [ˈmeɪstər] [ken] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
" **Want any more hot watter , Maister Ken ?** " **cried the cook** .
" 想 任何 更多的 热的 水 , 大师 肯 ? " 哭 这 厨师 .

“肯先生，还要热水吗？”厨子喊道。

" [jes] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɜ] — - .
" **Yes , to be sure — coppersful** .
" 是的 , 到 是 当然 — - .

“是的，当然——一铜板。

[brɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈlɔ:n] .
Bring it along .
带来 它 沿着 .

带上它。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [ˈkɛnɪθs] [ˌrɛkəˈleɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [rʌn] ,
” **For the first time in Kenneth's recollection he saw the butler run ,**
” 为了 这 第一的 时间 在 肯尼斯的 回忆 他 锯 这 管家 跑步 ,
“肯尼斯记忆中第一次看到管家跑了起来,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and in a few minutes he was back , with a red table - cover and a
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 后退 , 和 一个 红色的 桌子 - 覆盖 和 一个
[ˈrʌsti] - [ˈhedɪd] [oʊld] [læns] .
rusty - headed old lance .
生锈的 - 标题 老的 槊 .

几分钟后, 他回来了, 手里拿着一块红色的桌布和一根生锈的旧长矛。
“ [ðæts] [raɪt] !
” **That's right !**
” 那就是 正确的 !
“这是正确的!

[aɪl] [[oʊ] - [ɪm] !
I'll show ' em !
患病的 展示 - 呃 !
我一定会让他们刮目相看!

” [kraɪd] [ˈkɛnɪθ] , [æz; əz][hiː; hi][taɪd] [tuː] [ˈkɔːrnəz][tuː; tə][ðə; ði] [læns] [[æft] ; [ænd; ənd] , [əˈmɪdst] [freʃ]
” **cried Kenneth , as he tied two corners to the lance shaft ; and , amidst fresh**
” 哭 肯尼斯 , 作为 他 系 二 角落 到 这 槊 轴 ; 和 , 在.....之中 新鲜的
[ˈtʃɪrɪŋ] ,
cheering ,
欢呼 ,

“肯尼斯喊道, 一边把两角绑在长矛杆上;”随后, 又响起一阵欢呼声,
[ðɪs] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
this was stuck in a corner and fixed in position with stones ,
这 曾是 卡住 在 一个 角落 和 固定的 在 位置 和 石头 ,
它被卡在角落里, 用石头固定住了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [fluː] [aʊt] [traɪˈʌmfəntli] .
so that the colours flew out triumphantly .
所以 那 这 颜色 飞翔 出去 凯旋而归 .
于是, 五彩缤纷的旗帜欢快地飞舞开来。

” [naʊ] [ðen] , [kʌm] [ɑːn] ! ” [[ʃaʊtɪd] [ˈkɛnɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd]
” **Now then , come on ! ” shouted Kenneth , and a roar of defiance was uttered**
” 现在 然后 , 来 在 ! ” 喊叫 肯尼斯 , 和 一个 吼 的 蔑视 曾是 说出
[baɪ][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
by the garrison ,
经过 这 驻军 ,

“那就来吧! ”肯尼斯喊道, 驻军发出了一声挑衅的咆哮。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [led] [bæk] [hɪz; ɪz][men] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] ,
as the bailiff led back his men , making them pick up the battering - ram ,
作为 这 法警 引领 后退 他的 男人 , 制作 他们 挑选 向上 这 殴打 - 内存 ,
法警带着手下返回, 让他们搬起攻城槌。

[ænd; ənd][ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [əˈtæk] .
and organising them for a fresh attack .
和 组织 他们 为了 一个 新鲜的 攻击 .
并组织他们发动新一轮进攻。

“ [ə; eɪ][set][oʊ] - - !
” **A set o ' cooards !**
” 一个 放 o - - !
“一套船长! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ； “ [aɪm] [ə'feɪmd] [oʊ] - [ji:; ji] . ”

“ he exclaimed ； “ I'm ashamed o ' ye . ”

“ 他 惊呼 ； “ 我是 羞愧 o - 是的 . ”

他惊喊道：“我真为你们感到羞耻！”

“ [wɪl] ， [ji:; ji][ˈrɪn] [tu:] ， “ [ˈɡrʌmbld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

“ Weel , ye rin too , ” grumbled one of the men .

“ 威尔 ， 是的 rin 也 ， “ 咕哝 一 的 这 男人 .

“好吧，你也一样，”其中一个男人咕哝道。

“ [hɔ:d] [jər] [klæk] ， “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .

“ Haud yer clack , ” cried the bailiff .

“ 豪德 你的 唠叨 ， “ 哭 这 法警 .

“Haud yer clack,”法警喊道。

“ [nu:] [ðen] — [goʊ] !

“ Noo then — go !

“ 不 然后 — 去 !

“不——走！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [rʌ] ， [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] [æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

“ There was another rush , and another shower of missiles as effective

“ 那里 曾是 其他 匆忙 ， 和 其他 淋浴 的 导弹 作为 有效的

[æz; əz][ðə; ði][læst] ；

as the last ；

作为 这 最后的 ；

“又一阵猛攻，又一连串导弹倾泻而下，效果和上次一样好；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [men] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n] ， [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dərətli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [θʌmp]

but this time the men charged on , and gave a moderately effective thump

但 这 时间 这 男人 带电 在 ， 和 给予 一个 中等程度 有效的 扑通

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [geɪt] ；

on the great gate ；

在 这 伟大的 门 ；

但这一次，士兵们继续冲锋，用相当有效的方式撞击了大门；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈlɪvərd] [ɔ:l] [təˈgeðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ， [fɔ:r; fər] ， [ɔ:lˈðoʊ]

but it was not delivered all together and with a will , for , although

但 它 曾是 不是 发表 全部 一起 和 和 一个 将要 ， 为了 ， 虽然

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdespərət] ，

a little desperate ,

一个 小的 绝望的 ，

但这并非一气呵成，也并非出于自愿，因为，尽管有些绝望，

[ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [θʌdɪŋ] [əˈɡenst]

the attacking party could not help dodging the potatoes which came thudding against

这 攻击 派对 可以 不是 帮助 躲避 这 土豆 哪个 来了 砰砰声 反对

[ðəm; ðəm] ,

them ,

他们 ，

进攻方不得不躲避砰砰飞来的土豆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈfju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] ， [ˈjelz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

and they were confused by the shouts , yells , and the shrieking of the

和 他们 是 使困惑 经过 这 喊叫 ， 喊叫 ， 和 这 尖叫 的 这

[paɪps] .

pipes .

管道 .

他们被喊叫声、呐喊声和管道的尖啸声弄得不知所措。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈlɪvəd] [əˈnʌðər] [stroʊk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [tɑ:nəld] [jeld] [əˈgen] , —
But they delivered another stroke , and another , as Tonald yelled again , —
但 他们 发表 其他 中风 , 和 其他 , 作为 托纳德 大喊 再次 , —
但他们又补了一拳, 接着又是一拳, 托纳尔德再次大喊道——

“ [ˈfekt] , [lædz] , [ˈfekt] !
“ **Fecht , lads , fecht !**
” 费希特 , 小伙子们 , 费希特 !
“战斗吧, 伙计们, 战斗吧! ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [blu:] [ænd; ənd] [stæmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
” **and then blew and stamped up and down in a wonderful state of**
” 和 然后 吹 和 盖章 向上 和 向下 在 一个 精彩的 状态 的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“然后他兴奋地吹着气, 跺着脚上下拍打。”
[hɑ:t][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [pɔ:d] [daʊn] , [pəˈtetoʊ] , [peɪlz] , [pɒts] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθnwer] [flu:] ,
Hot water was poured down , potatoes , pails , pots of earthenware flew ,
热的 水 曾是 倾倒 向下 , 土豆 , 水桶 , 锅 的 陶器 飞翔 ,
热水倾泻而下, 土豆、水桶、陶罐四处飞溅。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [ˈfelz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt]
and came down with a crash like exploding shells , and the excitement
和 来了 向下 和 一个 碰撞 喜欢 爆炸 贝壳 , 和 这 激动
[hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] ,
had nearly reached its height ,
有 几乎 达到 它是 高度 ,
然后像炮弹爆炸一样轰然落下, 而此时兴奋的气氛几乎达到了顶峰。

[wen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] [θroʊn] ,
when , in the midst of the storm of missiles thrown ,
什么时候 , 在 这 中间 的 这 风暴 的 导弹 抛掷 ,
当, 在导弹如雨般落下的风暴中,

[ðə; ðɪ] [ɡert] [brɪˈɡæən] [tu; tə] [ji:ld] [brɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [bloʊz] ,
the gate began to yield beneath the blows ,
这 门 开始 到 屈服 下面 这 打击 ,
大门在重击下开始松动。

[ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [ʃaʊt] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfo:ləʊəz] [tu; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd]
and Kenneth was about to shout to his followers to run down and
和 肯尼斯 曾是 关于 到 喊 到 他的 追随者 到 跑步 向下 和
[faɪt] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ɡert] ,
fight inside the gate ,
斗争 里面 这 门 ,
肯尼斯正要向他的追随者们喊话, 让他们冲进城门内战斗。

[hu:z] [dɪˈfendəz] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [dɔ:gz] [əˈloʊn] , [hu:] [bɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [ɡraʊld] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət]
whose defenders now were the dogs alone , who barked and growled savagely at
谁 后卫 现在 是 这 狗 独自的 , WHO 吠叫 和 咆哮 野蛮地 在
[ˈevri] [bloʊ] .
every blow .
每一个 吹 .
现在, 只有那些狗在保护它们, 它们对每一次攻击都发出凶狠的吠叫和咆哮。

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈbi:tn] , [lædz] ; [ˈnevər] [maɪnd] [ðer; ðər] [ˈθroʊɪŋ] .
“ **Don't be beaten , lads ; never mind their throwing .**
” 不 是 被打败 , 小伙子们 ; 绝不 头脑 他们的 投掷 .
“小伙子们, 别灰心丧气; 别在意他们的投掷。”

[ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
Keep it up , " cried the bailiff .
保持 它 向上 , " 哭 这 法警 .

“继续！”法警喊道。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ **Never mind that .**
” 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[gəʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

[ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi; ʃi] [kʌmz] .
Another , and another , and down she comes .
其他 , 和 其他 , 和 向下 她 来 .

又一个，又一个，她倒了下来。

" ['bɑ:p] !
“ **Bopp !**
” 博普 !

“博普！”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [gert] .
But it was not the gate .
但 它 曾是 不是 这 门 .

但这并非大门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒn] — [kwɑ:t] [ə; eɪ] ['hevi] , ['ekəʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] ,
There was a loud explosion — quite a heavy , echoing report ,
那里 曾是 一个 大声 爆炸 — 相当 一个 重的 , 回声 报告 ,

一声巨响——声音沉闷而回荡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [men] ,
but the way was not open to the bailiff's men ,
但 这 方式 曾是 不是 打开 到 这 法警 男人 ,

但法警的手下却无法通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'vɪktɪd] [ðæt] [deɪ] .
and the occupants of Dunroe were not to be evicted that day .
和 这 居住者 的 - 是 不是 到 是 被驱逐 那 天 .

邓罗的居民当天不会被驱逐。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [ðer; ðər] ['efərts] ,
For the attacking party suddenly ceased their efforts ,
为了 这 攻击 派对 突然 停止 他们的 努力 ,

因为进攻方突然停止了攻击。

[tu:; tə] [stænd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔ:] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
to stand gazing in awe at something which had happened , and then they
到 站立 凝视 在 敬畏 在 某物 哪个 有 发生 , 和 然后 他们

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] .
turned and fled .
转向 和 逃亡 .

他们呆立不动，目瞪口呆地看着眼前发生的一切，然后转身逃走了。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [ə'tækəz] [ænd; ənd]
Just when the wild confusion was at its height , and attackers and
只是 什么时候 这 荒野 困惑 曾是 在 它是 高度 , 和 攻击者 和
[dɪ'fendə-z] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
defenders were wild with excitement ,
后卫 是 荒野 和 激动 ,
正当场面一片混乱, 攻防双方都兴奋不已之时,

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm] ['θretnɪŋ] , [ðə; ði] [geɪts] ['krækɪŋ] , ['mɪsaɪlz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ]
the battering - ram threatening , the gates cracking , missiles flying , and both
这 殴打 - 内存 威胁 , 这 大门 裂纹 , 导弹 飞行 , 和 两个都
[ˈpɑ:rtɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] ,
parties shouting with all their might ,
各方 喊叫 和 全部 他们的 可能 ,
攻城槌逼近, 大门裂开, 导弹乱飞, 双方都拼尽全力地呐喊。

[ˈdɑ:nld] [du:] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][best] , ['stæmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Donald Dhu was blowing his best , stamping up and down ,
唐纳德 杜 曾是 吹 他的 最好的 , 冲压 向上 和 向下 ,
唐纳德·杜使出浑身解数, 上下跺脚,

[geɪzɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][pɑ:r'tɪsɪ,pertəz][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
gazing wildly at the participators in the fray ,
凝视 疯狂地 在 这 参与者 在 这 磨损 ,
他目光疯狂地扫视着混战中的参与者,

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hi; hi] [stept] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when in his excitement he stepped upon a loose stone near the edge of the
什么时候 在 他的 激动 他 步 之上 一个 松动的 石头 靠近 这 边缘 的 这
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,
他兴奋地踩到了塔边一块松动的石头。

[wer] [ðə; ði] [krenɪ'leɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ə'weɪ] , [slɪpt] , [ænd; ənd] [went] ['hedlɔ:n] [daʊn] , [tu:; tə]
where the crenelation was broken away , slipped , and went headlong down , to
在哪里 这 锯齿状 曾是 破碎的 离开 , 滑倒了 , 和 去 一头扎 向下 , 到
[ˈfɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
fall in a sitting position ,
落下 在 一个 坐着 位置 ,
城垛断裂处, 滑落, 头朝下摔倒, 呈坐姿。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði][laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['sta:rtld] [ɔ:l] .
and cause the loud report that startled all .
和 原因 这 大声 报告 那 惊慌 全部 .
发出了一声巨响, 惊动了所有人。

“ [oʊ] , [pʊr] [oʊld] [ˈdɑ:nld] !
“ **Oh , poor old Donald !**
” 哦 , 贫穷的 老的 唐纳德 !
“哦, 可怜的老唐纳德! ”

[ˈhi:z] [kɪld] !
he's killed !
他是 被杀 !
他被杀了!

” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][λv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [fʌŋ] [λv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens]
” **cried Kenneth , with a cry of anguish , as all the fun of the defence**
” 哭 肯尼斯 , 和 一个 哭 的 痛苦 , 作为 全部 这 乐趣 的 这 防御
[pæst] [əˈweɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,

“肯尼斯痛苦地喊道，因为辩护的乐趣全都消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [huːz] [əˈkɜːrəns] [hæd; həd]
and he saw himself face to face with a tragedy , whose occurrence had
和 他 锯 他自己 脸 到 脸 和 一个 悲剧 , 谁 发生 有
[ˈpærələɪzd] [ˈevri] [wʌŋ][ˈprez(ə)nt] ;
paralysed every one present ;
瘫痪 每一个 一 展示 ;

他发现自己正面对着一场悲剧，这场悲剧的发生让在场的每个人都感到震惊和麻木；

[ðə; ði] [saɪt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] ,
the sight of the falling man and the report being followed by a dead silence ,
这 视线 的 这 坠落 男人 和 这 报告 存在 随后 经过 一个 死的 沉默 ,
[ˈmɪtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmɪtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmɪtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmɪtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmɪtʃ] [ˈsɪtɪŋ]
目睹男子坠落的景象，听到报告后，现场一片死寂。

[wɪtʃ] [əˈfektɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] .
which affected even the dogs .
哪个 做作的 甚至 这 狗 .

甚至连狗也受到了影响。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɔːnɪʃmənt] [λv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] ,
But , to the astonishment of all , the old man suddenly sprang up ,
但 , 到 这 惊讶 的 全部 , 这 老的 男人 突然 弹簧 向上 ,
[bʌt; bət] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɔːnɪʃmənt] [λv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] ,
但令所有人惊讶的是，老人突然跳了起来。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈkleɪmɔːr] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ]
clapped his hand to his side , and whirled out his claymore from its sheath
鼓掌 他的 手 到 他的 边 , 和 旋转 出去 他的 克莱莫尔 从 它是 鞘
[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈkleɪmɔːr] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ]
.
:
.

他拍了拍身侧，从剑鞘中拔出双手剑。

” [ˈfekt] , [ˈlædɪz] , [ˈfekt] !
” **Fecht , laddies , fecht !**
” 费希特 , 小伙子们 , 费希特 !

“战斗吧，小伙子们，战斗吧！ ”

” [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [bleɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **he yelled , as he waved the flashing blade above his head .**
” 他 大喊 , 作为 他 挥手 这 闪烁 刀刃 多于 他的 头 .

他一边挥舞着头顶上闪着光的刀刃，一边大喊道。

” [duːn] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [tiː] - [ˈenəmi] [oʊ] - [tɑː] - !
” **Doon wi ' t ' enemies o ' ta Mackhai !**
” 杜恩 wi - t - 敌人 o - ta - !

“与 Mackhai 的敌人一起战斗！

” [ˈʌtərɪŋ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːr] - [kraɪ] , [hiː; hi] [dæft] [æt; ət][ðə; ði]
” **Uttering these last words as if they were a war - cry , he dashed at the**
” 发出声音 这些 最后的 字 作为 如果 他们 是 一个 战争 - 哭 , 他 虚线 在 这
[ˈbeɪlɪf] ,
bailiff ,
法警 ,

“他把这些话当作战斗口号，喊完后便冲向了法警。”

[hu:] [stɛəd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] - ['lɒkɪŋ] [oʊld] ['haɪləndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
who stared wildly at the weird - looking old Highlander for a moment , and
WHO 凝视 疯狂地 在 这 诡异的 - 寻找 老的 高地人 为了 一个 片刻 , 和
[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,
then , with his men ,
然后 , 和 他的 男人 ,

他愣愣地盯着那个长相怪异的老高地人看了一会儿，然后带着他的手下，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti] [rɪˈtriːtɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
he turned and fled , the whole party retreating as hard as they could go .
他 转向 和 逃亡 , 这 所有的 派对 撤退 作为 难的 作为 他们 可以 去 .
他转身就跑，整个队伍拼命后退。

“ [hu'reɪ] ！ ” ['fʌʊtɪd] ['kenɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [tʃɪrz] ['faːləʊd] ,
“ Hurray ! ” shouted Kenneth , and a burst of cheers followed ,
“ 欢呼 ！ ” 喊叫 肯尼斯 , 和 一个 爆裂 的 干杯 随后 ,
“好耶！”肯尼斯喊道，随后响起一阵欢呼声。

[ɔːl] ['fʌʊtɪŋ] ['fræntɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [oʊld] ['toʊnl] - [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] .
all shouting frantically as they saw old Tonal ' in full pursuit .
全部 喊叫 疯狂地 作为 他们 锯 老的 音调 - 在 满的 追逐 .
众人惊恐地大喊，只见老托纳尔紧追不舍。

[fʊl] [pər'suːt] ?
Full pursuit ?
满的 追逐 ?
全力追击？

[hiː; hi][ˈoʊnli] [went] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈjaːdz] ; [ðen] [hiː; hi] [lɪmpt] , [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] ,
He only went about half a dozen yards ; then he limped , then he stopped short ,
他 仅有的 去 关于 一半 一个 打 码 ; 然后 他 跛行 , 然后 他 停止 短的 ,
他只走了大约六码，然后一瘸一拐地走了几步，接着就停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡerts]
and then he turned slowly , making his sword a walking - stick , as the gates
和 然后 他 转向 缓慢地 , 制作 他的 剑 一个 步行 - 戳 , 作为 这 大门
[wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,
were thrown open ,
是 抛掷 打开 ,
然后他缓缓转身，把剑当作拐杖，城门被猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [dæft] [aʊt] , [ˈbɔːkɪŋ] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] ,
and the dogs dashed out , barking savagely , and took up the pursuit ,
和 这 狗 虚线 出去 , 叫声 野蛮地 , 和 采取 向上 这 追逐 ,
猎犬们狂吠着冲了出去，开始追赶。

['ædɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] [men] .
adding wings to the flight of the bailiffs men .
添加 翅膀 到 这 航班 的 这 法警 男人 .
为法警们的飞行插上翅膀。

[ðɪːz] [ræn][ðə; ði]['hɑːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['kæv(ə)lɪɹi][let] [luːs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
These ran the harder as they saw the light cavalry let loose , in the shape of
这些 跑 这 更难 作为 他们 锯 这 光 骑兵 让 松动的 , 在 这 形状 的
[bruːs] ,
Bruce ,
布鲁斯 ,
当他们看到布鲁斯率领的轻骑兵出击时，他们跑得更加拼命了。

[ˈfɑ:lʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevɪz] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][dɜ:rk] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]
followed at a distance by the heavies , as represented by Dirk , who could not
随后 在 一个 距离 经过 这 重装兵 , 作为 代表 经过 短剑 , WHO 可以 不是
[gʊʊ][soʊ][fæst] ,
go so fast ,
去 所以 快速地 ,

后面是体型较大的选手，比如德克，他速度不够快。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɪn] [səˈpɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈsni:ʃɪŋ] ,
and with the infantry in support in the ragged person of Sneeshing ,
和 和 这 步兵 在 支持 在 这 破烂不堪 人 的 打喷嚏 ,
还有步兵支援，其中就包括衣衫褴褛的斯尼辛。

[hu:] [ˈhɪndəd] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ɑ:n][ˈfaɪərɪŋ] [ʃɑ:ts] .
who hindered his advance by keeping on firing shots .
WHO 受阻 他的 进步 经过 保持 在 射击 镜头 .
他不断开枪，阻碍了他的前进。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [pɔ:d] [fɔ:rθ] , [led][baɪ] [ˈkenɪθ] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][mæks]
The rest of the garrison poured forth , led by Kenneth , closely followed by Max
这 休息 的 这 驻军 倾倒 前进 , 引领 经过 肯尼斯 , 密切 随后 经过 最大限度
[ænd; ənd] - ,
and Scood ,
和 - ,

其余的守军也涌了出来，肯尼斯走在最前面，马克斯和斯库德紧随其后。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][oʊld] [ˈdɑ:nld] , [hu:] [keɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [ɑ:n] .
the former running up to old Donald , who came limping on .
这 以前的 跑步 向上 到 老的 唐纳德 , WHO 来了 跛行 在 .
前者跑向一瘸一拐的老唐纳德。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [oʊld][mæn] ? ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɑ:rm] .
“ **Are you much hurt , old man ?** ” **cried Kenneth , taking one arm .**
“ 是 你 很多 伤害 , 老的 男人 ? ” 哭 肯尼斯 , 采取 一 手臂 .
“老头，你伤得很重吗？”肯尼斯喊道，同时抓住他的一只胳膊。

“ [tɑ:][tɑ:gz] !
“ **Ta togs !**
“ ta 泳衣 !
“Ta togs!

[aɪˈd][hɑ:] - [slɪt][ðə; ði] [wi:m] [oʊ] - [ˈaɪvɜ-i] [eɪn] !
I'd ha ' slit the weam o ' ivery ane !
ID 哈 - 縫隙 这 工作 o - 白葡萄酒 一个 !
我本想把那根白蜡木的线割开！

“ [pæntɪd] [ðə; ði][ˈpaɪpər] .
“ **panted the piper .**
“ 喘息 这 派珀 .
“吹笛人喘着气说。”

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ?
“ **But are you much hurt ?**
“ 但 是 你 很多 伤害 ?
“但是你伤得很重吗？ ”

[ˈeniθɪŋ] [ˈbrʊʊkən] ? “
Anything broken ? ”
任何事物 破碎的 ? “
有什么东西坏了吗？

“ - , [dɪr] ['lædi] , [sʌn][oʊ] - [maɪ][sɪn] [ɔːld] [tʃiːf] — - [ɔːl][tuː; tə][pɪts] .
“ **Proken** , **dear laddie** , **son o ' my sin auld Chief** — **proken all to pits** .
“ - , 亲爱的 小伙子 , 儿子 o - 我的 罪 老 首席 — - 全部 到 坑 .
“Proken, 亲爱的孩子, 我罪恶之子, 老酋长——全部被扔进坑里。

[ˈdɪdnə][jiː; ji] [hɪr] [tɑː] [klæʃ] ? “
Didna ye hear ta clash ? “
没事 是的 听到 ta 冲突 ? “

你没听说有冲突吗？

“ [lets] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn] , “ [kraɪd] [mæks] .
“ **Let's carry him in** , “ **cried Max** .
“ 我们来吧 携带 他 在 , “ 哭 最大限度 .

“我们把他抬进去吧,”马克斯喊道。

“ [nɑː] , [nɑː] , [maɪ] ['bɑːni] ['sʌðərən] [tʃiːl] - , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [mæks] .
“ **Na** , **na** , **my bonnie Southron chiel** ' , “ **said the old man** , **smiling at Max** .
“ 娜 , 纳 , 我的 邦妮 南方 奇尔 - , “ 说 这 老的 男人 , 微笑 在 最大限度 .

“不, 不, 我亲爱的南方小伙子,”老人笑着对马克斯说。

“ [nɑː] , [nɑː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] ; [pʊt] , [ˈmeɪstər] [krænt] ,
“ **Na** , **na** , **she can walk ; put** , **Maister Crant** ,
“ 娜 , 纳 , 她 能 走 ; 放 , 大师 克兰特 ,

“不, 不, 她会走路; 把, 克兰特大师,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈtæk] - [tʃʌst] [ə; eɪ][træm][oʊ] - [ˈtæɪlɪskər][ɔːr] ['klen] ['neɪvɪs] ,
she could tak ' chust a tram o ' Talisker or Clen Nevis ,
她 可以 tak - 丘斯特 一个 电车 o - 泰斯卡 或者 克伦 尼维斯 ,

她可以带走一车泰斯卡或克伦尼维斯威士忌,

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ][pɪt] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['kʌmɪŋ] [taʊn] [es eɪ ˈiː] [kwɪk] .
for she's a pit shakken wi ' coming town sae quick .
为了 她是 一个 坑 - wi - 未来 镇 sae 快的 .

因为她是个即将进城的疯子。

“ [ðə; ði] [lædz] [helpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [waɪl] [grænt][ræn][ɔːf] ['iːgərli] [ɪˈnʌf]
“ **The lads helped the old man toward the gateway while Grant ran off eagerly enough**
“ 这 小伙子们 帮助 这 老的 男人 朝向 这 网关 尽管 授予 跑 离开 急切地 足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪski] .
for the whisky .
为了 这 威士忌酒 .

“小伙子们扶着老人走向大门, 而格兰特则急切地跑去喝威士忌。

“ - , [fetʃ] [ə; eɪ] [tʃer] , “ [kraɪd] [mæks] .
“ **Scoody** , **fetch a chair** , “ **cried Max** .
“ - , 拿来 一个 椅子 , “ 哭 最大限度 .

“斯库迪, 拿把椅子来!”马克斯喊道。

“ [læt][hɜːr; hər] ['kæri] [ðə; ði] [ɔːld] [mæn][ɪn] , “ [sed] ['teɪvɪʃ] .
“ **Lat her carry the auld man in** , “ **said Tavish** .
“ 纬度 她 携带 这 老 男人 在 , “ 说 塔维什 .

“让她把老人抬进去吧,”塔维什说道。

“ [nɑː] , [nɑː] , [let][hɜːr; hər][peɪ] .
“ **Na** , **na** , **let her pe** .
“ 娜 , 纳 , 让 她 pe .

“娜娜, 让她小便吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] , “ [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
I want to see ' em — I want to see ' em , “ **cried the old man** ,
我 想 到 看 - 呃 — 我 想 到 看 - 呃 , “ 哭 这 老的 男人 ,

“我想见他们——我想见他们!”老人喊道。

[ˈweɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔːf] [ɪmˈpeɪʃntli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪmpt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ,
waving them off impatiently ; and he limped to where his instrument ,
挥手 他们 离开 不耐烦地 ; 和 他 跛行 到 在哪里 他的 乐器 ,
他不耐烦地挥手让他们走开; 然后一瘸一拐地走到他的乐器旁,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [beɪz] [bæg][ænd; ənd] [ˈpenənd] [ˈaɪvəri] - [tɪpt] [paɪps] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
with the green baize bag and pennoned ivory - tipped pipes , lay on the ground .
和 这 绿色的 台布 包 和 带旗 象牙 - 倾斜 管道 , 躺 在 这 地面 .
带着绿色绒布袋和象牙尖烟斗, 躺在地上。

“ [oʊ] [ter; tɪ(ə)r] !
“ **Oh tear !**
“ 哦 撕 ！

“哦, 眼泪! ”

- [em ˈiː] !
wae's me !
- 我 ！

哇, 是我!

“ [hiː; hi] [moʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
“ **he moaned , as he stooped down and picked up the instrument .**
“ 他 呻吟 , 作为 他 弯腰 向下 和 挑选 向上 这 乐器 .

他呻吟着, 弯下腰捡起了乐器。

“ [pʊt] [taː] [ˈenəmi] [oʊ] - [taː] - [ˈlɪsnd] [tuː; tə][taː][ˈpiːbrɑːk; ˈpiːbrɑːx] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
“ **Put ta enemies o ' ta Mackhai listened to ta pibroch , and she turned**
“ 放 ta 敌人 o - ta - 听着 到 ta 皮布罗赫 , 和 她 转向

[ænd; ənd] [fled] ;
and fled ;
和 逃亡 ;

“Put ta enemys o' ta Mackhai listened a pibroch, she turn and runed;

[pʊt] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ˈpɪtiəsli] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːn; ˈpræn] [nuː] - ,
put , “ he added , looking round piteously , “ it was a pran new pahg ,
放 , “ 他 额外 , 寻找 圆形的 可怜地 , “ 它 曾是 一个 普兰 新的 - ,

“放,”他补充道, 可怜兮兮地环顾四周, “那是一个全新的 pran pahg,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːn; ˈpræn] [nuː] - . “
it was a pran new pahg . “
它 曾是 一个 普兰 新的 - . “

这是一个全新的 pahg。”

“ [wʌt] ! “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ænd; ənd] [mæks] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [strʌk] [ɪn][əˈpaːn][ðəm; ðəm] ,
“ **What ! “ cried Kenneth and Max , as a light struck in upon them ,**
“ 什么 ! “ 哭 肯尼斯 和 最大限度 , 作为 一个 光 击 在 之上 他们 ,

“什么!”肯尼斯和马克斯惊呼道, 一道光束照进了他们的脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzərz] [prest] [raʊnd] ; “ [ɪz][ðə; ði][bæg] [bɜːrst] ? “
and the circle of sympathisers pressed round ; “ is the bag burst ? “
和 这 圆圈 的 同情者 按下 圆形的 ; “ 是 这 包 爆裂 ? “

同情者们围拢过来, 问道: “袋子破了吗? ”

“ - ! “ [ɡroʊn] [ˈtoʊnl] - [ˈmɔːrnfəli] ; “ [ænt][aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrt][tuː; tə] [hɜːd] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
“ **Purst ! “ groaned Tonal ' mournfully ; “ ant I tried so hart to haud her up ,**
“ - ! “ 呻吟 音调 - 悲伤地 ; “ 蚂蚁 我 尝试 所以 哈特 到 豪德 她 向上 ,

“噗!”托纳尔悲伤地呻吟道; “我拼命想把她抱起来,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnə] [de] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [duːn] [ˈsetɪŋ] [ɑːn][taː][ˈpraːn; ˈpræn] [nuː] [skɪn] .
but she couldna dae it , and come doon setting on ta pran new skin .
但 她 可以 dae 它 , 和 来 杜恩 环境 在 ta 普兰 新的 皮肤 .

但她做不到, 于是开始在新的皮肤上摆姿势。

- [ʃiː; ʃi] [hɪr] [hɜːr; hər][ˌsiː ˈoʊ] [pæŋ] ?
Tidn't she hear her co pang ?
- 她 听到 她 合作 疼痛 ?

她难道没听到同伴的疼痛吗？

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
” **Chapter Twenty Six** .
” 章 二十 六 .

第二十六章。

“ [suːt] [ʌv; əv] [ˈændruː] [blænd] .
” **Suit of Andrew Blande** .
” 套装 的 安德鲁 布兰德 .

“安德鲁·布兰德的诉讼。”

“ [ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈhɑːrti] [ˈlæftər] [ˈroʊz][æz; əz] [pʊr] - [nɑːˈiːv] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
” **A shriek of hearty laughter rose as poor Tonal's naïve question was heard** ,
” 一个 尖叫 的 爽朗 笑声 玫瑰 作为 贫穷的 - 幼稚的 问题 曾是 听到 ,
“可怜的托纳尔天真的问题被听到后，引来一阵爽朗的笑声。”

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʌkt] [hɪz; ɪz][paɪps] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
and the old man tucked his pipes under his arm ,
和 这 老的 男人 塞进去 他的 管道 在下面 他的 手臂 ,

老人把烟斗夹在胳膊底下。

[ænd; ænd] [ðen] [tʌk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] [ænd; ænd] [ˈreɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈkleɪmɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪˈtiː]
and then took hold of the sheath and raised his claymore to return it
和 然后 采取 抓住 的 这 鞘 和 提高 他的 克莱莫尔 到 返回 它
[tuː; tə][ɪts] [ˈpiːsf(ə)l] [stɜːt] ;
to its peaceful state ;
到 它是 和平 状态 ;

然后他握住剑鞘，举起双手剑，使它恢复到静止状态；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈreɪzd] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈbæskɪt] - [hɪlt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but , as he raised the glistening basket - hilt to the full length of his
但 , 作为 他 提高 这 闪闪发光 篮子 - 剑柄 到 这 满的 长度 的 他的
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ,

但是，当他将闪闪发光的篮形剑柄举到他身体的极限位置时，

[aɪˈtiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡræsp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ; [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz]
it fell from his grasp with a clang upon the stones ; the old man's eyes
它 跌倒 从 他的 抓牢 和 一个 铛 之上 这 石头 ; 这 老的 男人的 眼睛
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

它从他手中滑落，哐当一声掉在石头上；老人闭上了眼睛。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] , [hæd; həd][nɑːt] [mæks] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and he would have fallen , had not Max thrown his arm about his waist .
和 他 会 有 倒下 , 有 不是 最大限度 抛掷 他的 手臂 关于 他的 腰部 .

如果不是马克斯用手臂搂住他的腰，他就会摔倒。

“ [oʊ] , [ˈdɑːnld] , [oʊld][mæn] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈpɪtiəsli] ; “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [aɪ]
” **Oh , Donald , old man ! ” cried Kenneth piteously ; “ I wouldn't have laughed if I**
” 哦 , 唐纳德 , 老的 男人 ! ” 哭 肯尼斯 可怜地 ; ” 我 不会 有 笑了 如果 我
[hæd; həd] [noʊn] . ”
had known . ”
有 已知 . ”

“哦，唐纳德，老家伙！”肯尼斯可怜兮兮地喊道，“如果我知道的话，我就不会笑了。”

“ [wɪt] , [ˈlædi] ！ ” [sed] [ˈteɪvɪ] .
“ **Whisht , laddie !** ” **said Tavish** .
“ 白色 , 小伙子 ！ ” 说 塔维什 .

“哎呀，小伙子！”塔维什说。

“ [læt][em ˈiː][ˈtæk] - [hɪm; ɪm] ； ” [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
“ **Lat me tak ' him ;** ” **and , raising the old man in his arms ,**
“ 纬度 我 tak - 他 ； ” 和 , 提高 这 老的 男人 在 他的 武器 ,
“让我抱他去吧；”说着，他把老人抱了起来，

[hiː; hi] [boːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [gerts] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] .
he bore him through the gates and into the servants ' quarters .
他 钻孔 他 通过 这 大门 和 进入 这 仆人 - 四分之一 .

他抱着他穿过大门，进了仆人宿舍。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪski] [grænt][hæd; həd] [brɔːt] [əˈplaɪd]
Here he was laid upon a bed , and the whisky Grant had brought applied
这里 他 曾是 铺设 之上 一个 床 , 和 这 威士忌酒 授予 有 带来 应用
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

他被放在床上，格兰特带来的威士忌被涂抹在他的嘴唇上。

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ˈmɪstər][ˈkɜːrən] [hɪr] ！ ” [ˈwɪspəd] [mæks] .
“ **Oh , if we only had Mr Curzon here !** ” **whispered Max .**
“ 哦 , 如果 我们 仅有的 有 先生 柯曾 这里 ！ ” 低声说道 最大限度 .

“哦，要是柯松先生在这里就好了！”马克斯低声说道。

“ [neɪ] , [ˈlædi] , [wiː; wi] [ˈdɪnə] [waːnt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈteɪvɪ] .
“ **Nay , laddie , we dinna want him ,** ” **said Tavish .**
“ 不 , 小伙子 , 我们 迪娜 想 他 , ” 说 塔维什 .

“不，小伙子，我们不要他，”塔维什说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈneɪθɪŋ] - [bʌt; bət][tɑː][ˈpaɪps] — [neɪ] [ˈbeɪnz] .
“ **There's naething proken but ta pipes — nae banes .**
“ 有 什么都没有 - 但 ta 管道 — 纳 祸根 .

“除了管道，什么都没有——没有祸害。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪt] - [aɪ] - [tɑː] [pæk] .
He's a bit shakkit i ' ta pack .
他是 一个 少量 - 我 - ta 盒 .

他有点紧张，我得打包。

[ɪts] [ə; eɪ] [kuːt] [wei] [duːn] .
It's a coot way doon .
它是 一个 笨人 方式 杜恩 .

这是个笨蛋路。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][riˈvaɪvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ˈwʌndrɪŋli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Just then the old man revived and looked round wonderingly , and his eyes**
“ 只是 然后 这 老的 男人 复活 和 看起来 圆形的 惊奇地 , 和 他的 眼睛
[flæʃt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
flashed directly ;
闪光灯 直接地 ,

“就在这时，老人回过神来，惊奇地环顾四周，目光直直地闪过一丝……”

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈbɑːkɪŋ] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] .
as there was a loud barking again from the dogs .
作为 那里 曾是 一个 大声 叫声 再次 从 这 狗 .

这时，狗又开始大声吠叫起来。

“ [ˈdɪnə] [jiː; ji] [hɪr] ？
“ **Dinna ye hear ？**
“ 迪娜 是的 听到 ？

“你们没听到吗？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ； “ [ˈdɪnə] [jiː; ji] [hɪr] ？
“ **he cried ； “ dinna ye hear ？**
“ 他 哭 ； “ 迪娜 是的 听到 ？

他喊道：“你们没听到吗？ ”

[tɑː] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [tɑː] - ！ “
Ta enemy of ta Mackhai ！ “
ta 敌人 的 ta - ！ “

塔·恩·塔·马凯！

“ [ˈteɪvɪʃ] ！
“ **Tavish ！**
“ 塔维什 ！

“塔维什！ ”

- ！ “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
Scoody ！ “ cried Kenneth excitedly .
- ！ “ 哭 肯尼斯 兴奋地 .

“史酷比！ ”肯尼斯兴奋地喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] ！ “
“ **Come on ！ “**
“ 来 在 ！ “

“快点！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or)

第16/19页

“ [na:] , ” [sed] - , [grɪnɪŋ] ; “ [ɪts] ['neiθɪŋ] [bʌt; bət][ta:][ta:gz] . ”
“ **Na** , ” **said Scoodrach** , **grinning** ; “ **it's naething but ta togs** . ”
“ 娜 , ” 说 - , 咧嘴笑 ; “ 它是 什么都没有 但 ta 泳衣 . ”
“不,”斯库德拉克咧嘴一笑说,“不过是泳衣而已。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪts] !
“ **But the gates** !
“ 但 这 大门 !

“但是城门!

[ðə; ði] [geɪts] ! “
the gates ! “
这 大门 ! “

城门!

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] - [ɪm] [ʌp] [tʃʌst] [nu:] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [ta:][ta:gz] [ðæt] ['kænə] [get] [ɪn] .
“ **She shut 'em up chust noo** , **and it's ta togs that canna get in** .
“ 她 关闭 - 呃 向上 丘斯特 不 , 和 它是 ta 泳衣 那 美人蕉 得到 在 .
“她让他们闭嘴了, 现在只有泳衣进不去了。”

“ [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] ,
“ **A watch was kept as soon as the old man had been ministered to** ,
“ 一个 手表 曾是 保留 作为 很快 作为 这 老的 男人 有 到过 服事 到 ,
“老人得到照料后, 立刻就有人值守。”

[ænd; ɐnd] ['teɪvɪʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] : [dɑ:nld] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['feɪkən] , [bʌt; bət][noʊ]
and Tavish seemed to be right : Donald had been terribly shaken , but no
和 塔维什 似乎 到 是 正确的 : 唐纳德 有 到过 可怕 摇晃 , 但 不
[boʊnz] [wɜ:r; wər][ˈbrʊkən] .
bones were broken .
骨头 是 破碎的 .
塔维什的判断似乎是对的: 唐纳德受到了极大的惊吓, 但没有骨折。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌ; əv] [sə'lisɪtu:d] [æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] , [ðʊz] , [ænd; ɐnd] [lʊkt]
He displayed a good deal of solicitude at one minute , though , and looked
他 显示 一个 好的 交易 的 关怀 在 一 分钟 , 尽管 , 和 看起来
[raʊnd] ['waɪldli] .
round wildly .
圆形的 疯狂地 .
不过, 他一度表现出相当的关切, 并惊慌地环顾四周。

不过, 他一度表现出相当的关切, 并惊慌地环顾四周。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['tʊʊnl] - ? ” [sed] ['kenɪθ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **What is it , Tonal ' ?** ” **said Kenneth , taking his hand** .
“ 什么 是 它 , 音调 - ? ” 说 肯尼斯 , 采取 他的 手 .
“怎么了, 托纳尔? ”肯尼斯说着, 握住了他的手。

“ [gyd] ['lædi] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , — “ [gyd] ['lædi] ; [bʌt; bət][ta:][paɪps] — [ta:][paɪps] ! ”
“ **Gude laddie ,** ” **he replied , — “ gude laddie ; but ta pipes — ta pipes !** ”
“ 指南 小伙子 , ” 他 回复 , — “ 古德 小伙子 ; 但 ta 管道 — ta 管道 ! ”
“好小伙子,”他回答说,“好小伙子; 但是, 该死的笛子——该死的笛子! ”

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [set] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ **You shall have a new set ,** ” **cried Kenneth** .
“ 你 将 有 一个 新的 放 , ” 哭 肯尼斯 .
“你将得到一套新的,”肯尼斯喊道。

“ [jes] ； [aɪ] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][set] ， ” [kraɪd] [mæks] ．
“ **Yes** ； **I'll buy him a set** ， ” **cried Max** ．
“ 是的 ； 患病的 买 他 一个 放 ； ” 哭 最大限度 ．

“好啊，我给他买一套，”马克斯喊道。

“ [na:] ， [na:] ． - [paɪp][ɪz][tə:] [best] ．
“ **Na** ， **na** ． **T'auld pipe is ta best** ．
“ 娜 ， 纳 ． - 管道 是 ta 最好的 ．

“不，不。陶尔德烟斗是最好的。

[læt] - [ɪm] [leɪ] - [ɪm] [hɪr] ． “
Lat ' em lay ' em here ． ”
纬度 - 呃 躺 - 呃 这里 ． ”

让他们躺在这里。

“ [hɪr] ？ ” [sed] ['kenɪθ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] ．
“ **Here ？ ” said Kenneth inquiringly** ．
“ 这里 ？ ” 说 肯尼斯 询问地 ．

“这里？”肯尼斯问道。

“ [jes] ， ['lædi] ， [hɪr] ．
“ **Yes** ， **laddie** ， **here** ．
“ 是的 ， 小伙子 ， 这里 ．

“是的，小伙子，给你。”

“ [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [wɪm] [wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] ，
“ **The old man's whim was gratified** ，
“ 这 老的 男人的 一时兴起 曾是 满意 ；

“老人的愿望得到了满足。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [dra:pt] [ɔ:f][tu;; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ，
and he dropped off to sleep with his arm round his instrument ，
和 他 掉落 离开 到 睡觉 和 他的 手臂 圆形的 他的 乐器 ；

他抱着乐器，不知不觉睡着了。

['kʌdlɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ．
cuddling it up to him on the pillow as if it had been a darling child ．
拥抱 它 向上 到 他 在 这 枕头 作为 如果 它 有 到过 一个 亲爱的 孩子 ．

他把它抱在枕头上，像抱着一个心爱的孩子一样。

[ˈdɑ:nld] [wʌz; wəz] [left][tu;; tə] [sli:p] ； [ænd; ənd] ， [ˈʌndər] ['kenɪθs] [ˈɔ:rdərz] ，
Donald was left to sleep ； and ， under Kenneth's orders ，
唐纳德 曾是 左边 到 睡觉 ； 和 ， 在下面 肯尼斯的 订单 ；

唐纳德被留下来睡觉；而且，在肯尼斯的命令下，

[ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər][set][tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] ，
all hands were set to work to clear away the traces of the fight ，
全部 双手 是 放 到 工作 到 清除 离开 这 痕迹 的 这 斗争 ；

所有人都投入到清理打斗痕迹的工作中。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [sent] [aʊt][tu;; tə] [skaʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
while Scodrach was sent out to scout and bring back tidings of the
尽管 - 曾是 发送 出去 到 侦察 和 带来 后退 消息 的 这

['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ．
whereabouts of the enemy ．
下落 的 这 敌人 ．

而斯库德拉克则被派出去侦察并带回敌人的行踪消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɪli] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈsgɪən] - [duː] [frʌm; frəm] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
The young gillie had recovered his sgian - dhu from where it had been
这 年轻的 吉莉 有 恢复 他的 圣吉安 - 杜 从 在哪里 它 有 到过
[θroun] [baɪ] [ˈkenɪθ] ,
thrown by Kenneth ,
抛掷 经过 肯尼斯 ,

年轻的吉利从肯尼斯扔掉的地方捡回了他的斯吉安杜刀。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] ; [waɪl] [ˈbæskəts][ænd; ənd]
and he ran off with alacrity , delighted with his task ; while baskets and
和 他 跑 离开 和 敏捷 , 高兴极了 和 他的 任务 ; 尽管 篮子 和
[mɔːnd] [wɜːr; wər] [brɔːt] ,
maunds were brought ,
土堆 是 带来 ,

他兴高采烈地跑开了，对自己的任务感到非常满意；与此同时，人们搬来了篮子和土堆，

[ænd; ənd][əˈmɪdst] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhɑːrti] [ˈlæftər] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ʌp] ,
and amidst plenty of hearty laughter the potatoes were gathered up ,
和 在.....之中 很多 的 爽朗 笑声 这 土豆 是 聚集 向上 ,
[ænd; ənd][hɑːrti] [ˈlæftər] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ʌp] ,
在 一阵 爽朗 的 笑声 中 , 人们 把 土豆 收 了 起来 .

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈentəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][tæsk] [hɑːrt] [ænd; ənd][soul] .
the women entering into the task heart and soul .
这 女性 进入 进入 这 任务 心 和 灵魂 .
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈentəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][tæsk] [hɑːrt] [ænd; ənd][soul] .
妇女们 全 心 全 意 地 投入 到 这 项 工 作 中 .

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɜːrθnwer] [ˈpɒts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm]
But , like Humpty Dumpty , the various earthenware pots that had fallen from
但 , 喜欢 矮胖子 矮胖子 , 这 各种 各 样 的 陶 器 锅 那 有 倒下 从
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

但是，就像矮胖子一样，那些从墙上掉下来的各种陶罐，

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] ,
even with the aid of all the king's horses and men ,
甚至 和 这 援助 的 全部 这 国王 的 马 匹 和 男人 ,
[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] ,
即使 有 国王 所有 的 马 匹 和 士 兵 的 帮助 ,

[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [təˈgeðər] [əˈgen] , [soʊ] [lɔːŋ] [ˈʃɑːn] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ʃɜːrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
could not have been put together again , so Long Shon gathered the sherds into a
可 以 不 是 有 到 过 放 一 起 再 次 , 所 以 长 的 肖 恩 聚 集 这 陶 片 进 入 一 个
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮 子 ,

这些碎片已经无法重新拼合，于是龙顺把碎片收集到一个篮子里。

[ˈθrouɪŋ] [wʌn] [loʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
throwing one load into the sea , and coming back for another .
投 掷 一 加 载 进 入 这 海 , 和 未 来 后 退 为 了 其 他 .
[ˈθrouɪŋ] [wʌn] [loʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
把 一 批 货 物 扔 进 大 海 , 然 后 再 回 来 装 另 一 批 .

" [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , - , " [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈveri] [ˈɪnəsntli] ,
" **I say , look here , Tavvy , " cried Kenneth very innocently ,**
" 我 说 , 看 这 里 , - , " 哭 肯 尼 斯 非 常 天 真 地 ,
[ˈθrouɪŋ] [wʌn] [loʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
"我说,看这里,塔维,"肯尼斯天真无邪地喊道。

[ˈæftər] [ˈhɜːrlɪŋ] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][wɪð; wɪθ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][eɪm][æt; ət][ˈmæksɪz] [bæk] ,
after hurling a potato with magnificent aim at Max's back ,
后 投 掷 一 个 土 豆 和 壮 丽 目 的 在 马 克 斯 的 后 退 ,
[ˈθrouɪŋ] [wʌn] [loʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
在 用 精 准 的 投 掷 将 土 豆 砸 向 马 克 斯 的 背 部 之 后 ,

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ig'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwærɪŋ] [geɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
and completely ignoring his inquiring gaze as the visitor turned round .
和 完全地 忽略 他的 查询 目光 作为 这 游客 转向 圆形的 .

当访客转身时，他完全无视了访客探寻的目光。

" [ti:,aɪ'di:] [ji:; jɪ] [kɔ:l] [em 'i:] ? "
" Tid she call me ? "
" tid 她 称呼 我 ? "

“她给我打电话了吗？”

" [jes] ; [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [oʊld][spɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" Yes ; we must have this old spar out of the way ,
" 是的 ; 我们 必须 有 这 老的 斯帕 出去 的 这 方式 ;

“是的，我们必须把这根旧桅杆移走。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv] ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] . "
for they may come back and have better luck next time . "
为了 他们 可能 来 后退 和 有 更好的 运气 下一个 时间 . "

因为他们下次可能会运气更好。”

" [heɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wædnər] [dɔ:r] [kʌm] [bæk] , " [kraɪd] ['teɪvɪ] .
" Hey , but they wadna daur come back , " cried Tavish .
" 嘿 , 但 他们 瓦德纳 达尔 来 后退 , " 哭 塔维什 .

“嘿，但他们不会回来的，”塔维什喊道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , - .
" I don't know , Tavvy .
" 我 不 知道 , - .

“我不知道，塔维。”

[ˈenihaʊ] , [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][spɑ:r] [wer] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [aɪ 'ti:] .
Anyhow , we'll have the spar where they can't get it .
无论如何 , 出色地 有 这 斯帕 在哪里 他们 不能 得到 它 .

总之，我们会把备用桅杆架设在他们够不着的地方。

[wer] [jæl; jəl][wi:; wi] [pʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Where shall we put it ? "
在哪里 将 我们 放 它 ? "

我们该把它放在哪里呢？

" [ji:d] ['betər] [pɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn'saɪd] [tɑ:] ['kæs(ə)l] , " [sed] ['teɪvɪ] .
" She'd better pit it inside ta castle , " said Tavish .
" 棚 更好的 坑 它 里面 ta 城堡 , " 说 塔维什 .

“她最好把它藏在城堡里，”塔维什说。

" [wel] , [wi:l] [ɔ:l] [help] [ju:; jʊ] ['kæri] [aɪ 'ti:] .
" Well , we'll all help you carry it .
" 出色地 , 出色地 全部 帮助 你 携带 它 .

“好吧，我们都会帮你抬的。”

[ju:l] [help] , [mæks] ? "
You'll help , Max ? "
你会 帮助 , 最大限度 ? "

你会帮忙吗，麦克斯？

" [oʊ] [jes] , [aɪl] [help] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] , [ɔ:fərəɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetɪtʊs] [tu:; tə] ['kenɪθ] .
" Oh yes , I'll help , " replied Max , offering the potato to Kenneth .
" 哦 是的 , 患病的 帮助 , " 回复 最大限度 , 提供 这 土豆 到 肯尼斯 .

“哦，好的，我会帮忙的。”马克斯说着，把土豆递给了肯尼斯。

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt] [tu:; tə] [θroʊ] [ðɪs] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [els] ? "
" Do you want to throw this at any one else ? "
" 做 你 想 到 扔 这 在 任何 一 别的 ? "

“你还想把这扔向其他人吗？”

“ [eɪ] ? [noʊ] .
“ **Eh ? No** .
“ 嗯 ? 不 .

“啊？不。”

[jes] , [aɪ][du:] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
I'll keep it for the bailiffs .
患病的 保持 它 为了 这 法警 .

我会把它留给法警。

[aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌm] [geɪm] .
I say , though , this is a rum game .
我 说 , 尽管 , 这 是 一个 朗姆酒 游戏 .

不过，我说，这是一场赌博。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [laɪk] [ðæt] . “
Those people can't have any right to come like that . ”
那些 人们 不能 有 任何 正确的 到 来 喜欢 那 . ”

这些人没有权利这样进来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] , “ [sed] [mæks] ; “ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] — [ɪf] —
“ **I don't know for certain , ” said Max ; “ but I'm afraid they have — if —**
“ 我 不 知道 为了 肯定 , ” 说 最大限度 ; “ 但 我是 害怕的 他们 有 — 如果 —
“我不能确定,”马克斯说; “但我担心他们有——如果——”

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , [fɔ:r; fər] ['kenɪθ] [flʌʃt] [ʌp] .
“ **He stopped short , for Kenneth flushed up** .
“ 他 停止 短的 , 为了 肯尼斯 酡 向上 .

“他突然停了下来，因为肯尼斯脸红了。”

“ [oʊ] , [kʌm] , ['mæksi] , [ðæts] [tu:] [bæd] .
“ **Oh , come , Maxy , that's too bad** .
“ 哦 , 来 , 马克西 , 那就是 也 坏的 .

“哦，麦克西，那太可惜了。”

[dəʊnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ʌndər'hændɪd] [wei] .
Don't insult my father by saying things in that underhanded way .
不 侮辱 我的 父亲 经过 说 事物 在 那 卑鄙的 方式 .

不要用这种阴险的方式侮辱我父亲。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [oʊ] ['mʌni] , [aɪm] [ʃʊr] .
My father doesn't owe money , I'm sure .
我的 父亲 不 欠 钱 , 我是 当然 .

我父亲肯定不欠债。

“ [mæks] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
“ **Max felt uncomfortable , for he had an undefined feeling that there was**
“ 最大限度 毛毡 不舒服 , 为了 他 有 一个 不明确的 感觉 那 那里 曾是
[sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔ:ŋ] ,
something very wrong ,
某物 非常 错误的 ,

“马克斯感到很不自在，因为他隐隐觉得有什么非常不对劲的地方。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['mɪsti] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
but it was all misty and confused .
但 它 曾是 全部 蒙蒙 和 使困惑 .

但当时的一切都笼罩在迷雾之中，一片混乱。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jər; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [ken] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I didn't want to hurt your feelings , Ken , ” he said .
“ 我 没有 想 到 伤害 你的 情怀 , 肯 , ” 他 说 .
“ 我不想伤害你的感情, 肯, ”他说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈʊdənt] .
“ Then you shouldn't .
“ 然后 你 不应该 .
“ 那你就应该这么做。”

[ðer; ðər] , [ˈnevər] [maɪnd] .
There , never mind .
那里 , 绝不 头脑 .
算了, 没事了。

[haɪ] , [lɔːŋ] [ˈfɑːn] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˈkæri] [ðɪs] [oʊld][spɑːr] . “
Hi , Long Shon , come and help carry this old spar .”
你好 , 长的 肖恩 , 来 和 帮助 携带 这 老的 斯帕 . “
嗨, 龙肖恩, 过来帮忙搬这根旧桅杆。

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɑːnt] [wɑːnt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] [ˈkæri] [tɑː][bɪt][oʊ] - [wʊd] , ” [sed] [ˈteɪvɪʃ]
“ She ton't want any one to help her carry ta bit o ' wud , ” said Tavish
“ 她 TON'T 想 任何 一 到 帮助 她 携带 ta 少量 o - 会 , ” 说 塔维什
[kənˈtemptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .
“她连一点木头都不愿意让别人帮她搬,”塔维什轻蔑地说。

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [tɑː][ˈkeɪbər] .
“ She could pitch it like ta caber .
“ 她 可以 沥青 它 喜欢 ta 卡伯 .
“她能像投掷木桩一样投掷它。”

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪtweɪ] [wer]
“ He raised himself to his full height , as he strode towards the gateway where
“ 他 提高 他自己 到 他的 满的 高度 , 作为 他 大步走 向 这 网关 在哪里
[ðə; ðɪ][spɑːr] [leɪ] .
the spar lay .
这 斯帕 躺 .

他挺直身子, 大步走向放着木梁的大门。

[ðen] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [end][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʊəldər] ,
Then , stooping down , he lifted one end and rested it upon his shoulder ,
然后 , 弯腰 向下 , 他 抬起 一 结尾 和 休息 它 之上 他的 肩膀 ,
然后, 他弯下腰, 拿起一端, 搭在肩上。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈhɪtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ˈʌndər] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
after which he kept on hitching it up and getting farther under till he had
后 哪个 他 保留 在 搭便车 它 向上 和 获得 更远 在下面 直到 他 有
[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] ,
reached the middle ,
达到 这 中间 ,
之后他继续向上拉绳子, 不断往下潜, 直到到达水下中央。

[wen] [hiː; hi] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ˈfɜːrmlɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] ,
when he grasped it with both hands firmly , took a step back ,
什么时候 他 抓住 它 和 两个都 双手 牢牢 , 采取 一个 步 后退 ,
他双手紧紧抓住它, 后退了一步。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːr] [end] [roʊz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
and the far end rose slowly from the ground ,
和 这 远的 结尾 玫瑰 缓慢地 从 这 地面 ,
远端缓缓从地面升起,

[ðə; ði][spɑ:r] [ˈsweɪŋ] [ɪn] [i:kwiˈlɪbrɪəm] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈfeləʊ] [stəʊd]
the spar swaying in equilibrium slowly up and down as the great fellow stood
这 斯帕 摇晃 在 平衡 缓慢地 向上 和 向下 作为 这 伟大的 同伴 站立
[fɜ:rm] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ,
firm till it was at rest ,
公司 直到 它 曾是 在 休息 ,

随着巨物屹立不倒，桅杆在平衡中缓慢上下摇摆，直到最终静止下来。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [hɔ:riˈzɑ:nt(ə)] ,
and perfectly horizontal ,
和 完美 水平的 ,

完全水平，

[wen] [hi:; hi] [stroʊd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [tə:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði]
when he strode slowly and steadily toward the gate and went through into the
什么时候 他 大步走 缓慢地 和 稳步 朝向 这 门 和 去 通过 进入 这
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

他迈着缓慢而稳健的步伐走向大门，穿过大门进入院子。

“ [ðer; ðər] , [ˈmæksi] , [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsæmsən] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] ; “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ There , Maxy , talk about a Samson ! ” cried Kenneth ; “ what do you think of
“ 那里 , 马克西 , 讲话 关于 一个 参孙 ! ” 哭 肯尼斯 ; “ 什么 做 你 思考 的
[ðæt] ? “
that ? “
那 ? “

“瞧，麦克西，这不就是个参孙吗！”肯尼斯喊道，“你觉得怎么样？”

“ [aɪd] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] , “ [sed] [mæks] , [æz; əz][hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði]
“ I'd give something to be as strong , ” said Max , as he ran into the
“ ID 给 某物 到 是 作为 强的 , “ 说 最大限度 , 作为 他 跑 进入 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

“我真希望自己也能像他一样强壮，”马克斯一边说着，一边跑进了院子。

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈkenɪθ] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [əˈplɔ:ɪd] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [ˈteɪvɪʃ] [geɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ][dʒɜ:rk]
followed by Kenneth , the two boys applauding loudly as Tavish gave himself a jerk
随后 经过 肯尼斯 , 这 二 男孩们 鼓掌 高声 作为 塔维什 给予 他自己 一个 混蛋
, [li:pt] [əˈsaɪd] ,
, leaped aside ,
, 跳跃 旁边 ,

肯尼斯紧随其后，两个男孩大声鼓掌，塔维什猛地一跳，跳到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:r] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [wɪtʃ] [ˈekəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [wɔ:lz] .
and the spar fell with a clang which echoed from the ruined walls .
和 这 斯帕 跌倒 和 一个 铛 哪个 回声 从 这 毁坏 墙壁 .

木梁坠落，发出哐当一声巨响，回荡在残垣断壁间。

“ [ʃi:z] [tʃʌst] [ə; eɪ] [wi:] [pɪt] [ˈhevi] , [ˈmeɪstər] [ken] , “ [sed] [ˈteɪvɪʃ] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈkrɔ:s]
“ She's chust a wee pit heavy , Maister Ken , ” said Tavish , passing his arm across
“ 她是 丘斯特 一个 哇 坑 重的 , 大师 肯 , “ 说 塔维什 , 通过 他的 手臂 穿过
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

“她只是有点儿重，肯先生，”塔维什说着，用胳膊肘擦了擦额头。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈwædnər] [laɪk] [tu:; tə] [ˈkæəri] [tɑ:][pɪt]
“ and she wadna like to carry ta pit
“ 和 她 瓦德纳 喜欢 到 携带 ta 坑

她不想带着坑

[ʊʊ] - [wʊd] [tuː; tə] [ˈfɔːlkək]. "
 o ' wood to Falkirk . "
 o - 木头 到 福尔柯克 . "

哦，去福尔柯克的木头。

" [tɑː] [tʃiːf] — [tɑː] [tʃiːf] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['kʌmɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
 " Ta Chief — ta Chief ! " shouted Scoodrach , coming running in through the gate .
 " ta 首席 — ta 首席 ! " 喊叫 - , 未来 跑步 在 通过 这 门 .
 "Ta Chief——ta Chief! " Scoodrach 喊着，跑进了大门。

" [wʌt] !
 " What !
 " 什么 !

“什么！

[maɪ] [ˈfɑːðər] ? " [kraɪd] ['kenɪθ] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp] .
 my father ? " cried Kenneth , flushing up .
 我的 父亲 ? " 哭 肯尼斯 , 冲洗 向上 .
 "我父亲？"肯尼斯惊叫道，脸涨得通红。

" [aɪ] [seɪ] , ['mæksi] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ?
 " I say , Maxy , what will he say ?
 " 我 说 , 马克西 , 什么 将要 他 说 ?
 "我说，麦克西，他会说什么？ "

[wer] [ɪz][hiː; hi] , - ? "
 Where is he , Scoody ? "
 在哪里 是 他 , - ? "

斯库迪，他在哪儿？

" [tʃʌst] [hɪr] [ɑːn][tɑː][ˈpoʊni] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ;
 " Chust here on ta pony , " whispered the lad , with his eyes wide ;
 " 丘斯特 这里 在 ta 小马 , " 低声说道 这 小伙子 , 和 他的 眼睛 宽的 ;
 "就骑着这匹小马,"男孩睁大眼睛低声说道；

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
 and he looked round for a way to escape ,
 和 他 看起来 圆形的 为了 一个 方式 到 逃脱 ,
 他环顾四周，寻找逃跑的办法。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ]
 as if he had a pricking of conscience as to what had been going
 作为 如果 他 有 一个 刺 的 良心 作为 到 什么 有 到过 去
 [ɑːn] .
 on .
 在 .

仿佛他对所发生的事情感到良心不安。

" [teɪk] [ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ænd] [rʌb] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
 " Take the pony and rub him down .
 " 拿 这 小马 和 擦 他 向下 .
 "把小马牵过来，给它擦擦身子。"

[aɪv] ['rɪdn] [hɑːrd] .
 I've ridden hard .
 我已经 骑 难的 .

我骑得很辛苦。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈmɪstər] ['kenɪθ] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
 Where's Mr Kenneth ? " came from outside .
 在哪里？ 先生 肯尼斯 ? " 来了 从 外部 .

“肯尼斯先生在哪里？”外面传来声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][stɜːrɪn] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈkenɪθ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm]
The voice sounded very harsh and stern , so much so that Kenneth shrank from
这 嗓音 听起来 非常 残酷的 和 船尾 , 所以 很多 所以 那 肯尼斯 缩小 从
[ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
meeting him ,
会议 他 ,

那声音听起来非常刺耳严厉, 以至于肯尼斯都不敢见他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

but it was only for a moment .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但那只是一瞬间。

“ [aɪm] [hɪr] , [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ] [mæks] ,
“ **I'm here , father , ” he cried , and he went out , followed closely by Max ,**
“ 我是 这里 , 父亲 , ” 他 哭 , 和 他 去 出去 , 随后 密切 经过 最大限度 ,
“父亲, 我在这里!”他喊道, 然后走了出去, 马克斯紧随其后。

— [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [bæk] ,
— **who felt that he had no business to go , but that if he stayed back ,**
— WHO 毛毡 那 他 有 不 商业 到 去 , 但 那 如果 他 入住 后退 ,
——他觉得自己没必要去, 但如果他留下来,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

it would be like leaving his friend in the lurch .
它 会 是 喜欢 离开 他的 朋友 在 这 困境 .

这就像是把他的朋友抛弃在外一样。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - [ˈstɜːrni] ;
“ **Oh , there you are — both of you , ” said The Mackhai sternly ;**
“ 哦 , 那里 你 是 — 两个都 的 你 , ” 说 这 - 严厉地 ;
“哦, 你们两个都在这儿啊,”马凯严厉地说;

[ænd; ənd][mæks] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz]
and Max noted that he was deadly pale , while the veins in his temples
和 最大限度 著名的 那 他 曾是 致命 苍白 , 尽管 这 静脉 在 他的 寺庙
[wɜːr; wər][ˈswɒləŋ] ,
were swollen ,
是 肿 ,

马克斯注意到他脸色苍白得吓人, 太阳穴上的血管也肿胀起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and looked like a network right round to the front of his brow .
和 看起来 喜欢 一个 网络 正确的 圆形的 到 这 正面 的 他的 眉头 .

看起来像一张网, 一直延伸到他的眉毛前面。

“ [jes] , [ˈfɑːðər] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] , ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ʌnˈkɑːnʃəsli]
“ **Yes , father , here we are — both of us , ” said Kenneth , unconsciously**
“ 是的 , 父亲 , 这里 我们 是 — 两个都 的 我们 , ” 说 肯尼斯 , 不知不觉
[rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] .
repeating his father's form of expression .
重复 他的 父亲的 形式 的 表达 .

“是的, 父亲, 我们在这里——我们俩都在这里,”肯尼斯说道, 不自觉地重复着他父亲的表达方式。

“ [ðen] [pərˈhæps] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs]
“ **Then perhaps , sir , you will explain to me what is the meaning of that piece**
“ 然后 也许 , 先生 , 你 将要 解释 到 我 什么 是 这 意义 的 那 片
[ʌv; əv] [tɑːmˈfuːləri] ?
of tomfoolery ?
的 胡闹 ?

那么, 先生, 您能否向我解释一下, 这番荒唐之举究竟是什么意思?

“ [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
“ **The Mackhai was evidently greatly agitated , and fighting down his anger ,**
“ 这 曾是 显然 非常 激动 , 和 斗争 向下 他的 愤怒 ,
[æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ][kʊʊld] ,
as he spoke in a cold ,
作为 他 辐 在 一个 寒冷的 ,

“马凯人显然非常激动，他强压怒火，冷冷地说道：

[ˈkʌtɪŋ] [tʊʊn] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈbætlmənts] .
cutting tone , and pointed upward to the ruined battlements .
切割 语气 , 和 尖 向上 到 这 毁坏 城垛 .

语气生硬，手指向上指向残破的城垛。

[ˈkenɪθ] [ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd][bəʊθ] [fərˈɡɑ:tn] [,aɪ ˈti:] [tɪl] [ðeɪ] [ɡlɑ:nst] [ʌp] ,
Kenneth and Max had both forgotten it till they glanced up ,
肯尼斯 和 最大限度 有 两个都 被遗忘的 它 直到 他们 瞥了一眼 向上 ,

肯尼斯和马克斯都忘了这件事，直到他们抬头瞥了一眼。

[ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvər] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] [sta:f] [ɪn][ðə; ði]
and saw the dining - room table - cover floating from the spear staff in the
和 锯 这 用餐 - 房间 桌子 - 覆盖 漂浮的 从 这 矛 职员 在 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

只见餐桌上的桌布从长矛上飘落，随风飘荡。

“ [ðæt] , [ˈfa:ðər] ? ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ,
“ **That , father ? ” cried Kenneth , forcing a laugh ,**
“ 那 , 父亲 ? ” 哭 肯尼斯 , 强制 一个 笑 ,

“那个，父亲？”肯尼斯喊道，强颜欢笑。

[waɪl] [mæks] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪər][tu; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Max felt a strange desire to beat a retreat ; “ that's the banner of the
尽管 最大限度 毛毡 一个 奇怪的 欲望 到 打 一个 撤退 ; “ 那就是 这 横幅 的 这
- “
Mackhais . “
- “

而马克斯却感到一种奇怪的想要撤退的冲动；“那是马凯人的旗帜。”

“ [noʊ] [ˈfu:lɪŋ] , [sɜ:r] , [æɪ; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , “ [kraɪd] [ðə; ði] - ,
“ **No fooling , sir , at a time like this , “ cried The Mackhai ,**
“ 不 愚弄 , 先生 , 在 一个 时间 喜欢 这 , “ 哭 这 - ,

“先生，这种时候可不能开玩笑！”马凯人喊道。

[soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɜ:rnd] [peɪl] .
so fiercely that his son turned pale .
所以 激烈地 那 他的 儿子 转向 苍白 .

他的怒火如此猛烈，以至于他的儿子脸色都变白了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [pli:z] [ɪkˈspleɪn] [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
“ **And now please explain what's all this I have just learned on the way ,**
“ 和 现在 请 解释 是什么 全部 这 我 有 只是 学习 在 这 方式 ,

“那么现在请解释一下，我刚才一路学到的这些东西到底是什么？”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [men] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [faɪt] .
about a party of men coming here , and there being a desperate fight .
关于 一个 派对 的 男人 未来 这里 , 和 那里 存在 一个 绝望的 斗争 .

讲述一群人来到这里，然后发生了一场殊死搏斗。

[ɪz] [ðɪs] [tru:] ? “
Is this true ? “
是 这 真的 ? “

这是真的吗？

“ [wel] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , [ˈfɑːðər] .

“ **Well , there has been a fight , father .**
“ 出色地 , 那里 有 到过 一个 斗争 , 父亲 .

“ 嗯 , 父亲 , 发生过争吵。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈdespəɾət] . “

I don't know about desperate .
我 不 知道 关于 绝望的 . “

我不知道这算不算绝望。

“ [na:t] [ˈdespəɾət] , [sɜ:r] !

“ **Not desperate , sir !**
“ 不是 绝望的 , 先生 !

“ 先生 , 我并不绝望! ”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [round] ,

when I found two men on the road ,
什么时候 我 成立 二 男人 在 这 路 ,

当我在路上遇到两个男人时 ,

[wʌn] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [əˈbaʊt][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

one bruised and battered about so that he can't see out of his eyes ,
一 瘀伤 和 伤痕累累 关于 所以 那 他 不能 看 出去 的 他的 眼睛 ,

其中一人浑身伤痕累累 , 双目失明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [blʌd] - [smiəd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][leɪmd; læmɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən]

and his face all blood - smeared , while the other is lamed , and can
和 他的 脸 全部 血 - 涂抹 , 尽管 这 其他 是 跛脚 , 和 能

[ˈhɑ:rdli] [wɔ:k] . “

hardly walk .
几乎 走 . “

他满脸是血 , 另一个人瘸了腿 , 几乎走不动路。

“ [wel] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈkenɪθ] [ˈboʊdli] ,

“ **Well , sir , “ said Kenneth boldly ,**
“ 出色地 , 先生 , “ 说 肯尼斯 大胆地 ,

“ 好的 , 先生 , “ 肯尼斯大胆地说。

“ [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ]

“ **a pack of scoundrels came here with a cock - and - bull story about taking**
“ 一个 盒 的 无赖 来了 这里 和 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 关于 采取

[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] - ;

possession of Dunroe ;
拥有 的 - ;

“ 一群恶棍来到这里 , 编造了一个荒唐的故事 , 说要占领邓罗 ;

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [trɪk] ,

and as you were out , and I knew it must be some trick ,
和 作为 你 是 出去 , 和 我 知道 它 必须 是 一些 诡计 ,

当你外出时 , 我知道这一定是某种诡计 ,

[aɪ] [kɔ:ld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [təˈgeðər] , [[ʌt] [ðə; ði] [geɪts] , [set][ðəm; ðəm][æɪ; ət] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] —

I called our people together , shut the gates , set them at defiance , and —
我 称为 我们的 人们 一起 , 关闭 这 大门 , 放 他们 在 蔑视 , 和 —

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ,

there was a fight ,
那里 曾是 一个 斗争 ,

我召集了我们的人民 , 关闭了城门 , 让他们奋起反抗 , 然后——爆发了战斗。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bi:t] - [ɪm] [ɔ:f] .

and we beat ' em off .
和 我们 打 - 呃 离开 ;

我们把他们打退了。

“ [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [fel] [ə'pɑ:n]
“ **A flush of pride came across The Mackhai's face , and a bright look fell upon**
“ 一个 冲洗 的 自豪 来了 穿过 这 - 脸 , 和 一个 明亮的 看 跌倒 之上
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

“马凯脸上泛起一丝自豪的红晕，他的儿子也露出了灿烂的笑容。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] .
but they passed away directly , and he continued , with lowering brow .
但 他们 通过了 离开 直接地 , 和 他 持续 , 和 降低 眉头 .
但他们随即去世了，他低着头继续说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [sɜ:r] ?

“ **And you have done this , sir ?**
“ 和 你 有 完毕 这 , 先生 ?

“先生，您竟然做了这件事？”

“ [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] ; “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['fɑ:rpli] [ə'pɑ:n] [mæks] ,
“ **he said sternly ; “ and you , “ he added , turning sharply upon Max ,**
“ 他 说 严厉地 ; “ 和 你 , “ 他 额外 , 转弯 尖锐地 之上 最大限度 ,
“他严厉地说;”他补充道，同时猛地转向马克斯，“还有你。”

— “ [ju:; jʊ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['stu:pɪd] ['kʌntri] [bɔr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

— “ **you knew better than this stupid country boor of a boy .**
— “ 你 知道 更好的 比 这 愚蠢的 国家 莽汉 的 一个 男生 .

“你比这个愚蠢的乡巴佬男孩懂得多。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][stɔ:p][hɪm; ɪm] ? “

Why didn't you stop him ? “
为什么 没有 你 停止 他 ? “

你为什么阻止他？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [mæks] , ['hezə,teɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['spi:kɪŋ]
“ **I did not think of doing so , sir , “ said Max , hesitating ; and then , speaking**
“ 我 做过 不是 思考 的 正在做 所以 , 先生 , “ 说 最大限度 , 犹豫不决 ; 和 然后 , 请讲
[aʊt] ['fɜ:rmli] ,
out firmly ,
出去 牢牢 ,

“我没想过要这么做，先生，”马克斯犹豫了一下，然后坚定地说；

“ [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:f] .

“ **I helped him , and did my best to beat the people off .**
“ 我 帮助 他 , 和 做过 我的 最好的 到 打 这 人们 离开 .

“我帮助了他，并尽我所能击退了那些人。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] . “

I'm afraid I was worse than he . “
我是 害怕的 我 曾是 更糟 比 他 . “

恐怕我比他更糟糕。

“ [wʌt] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] - ; “ [ju:; jʊ][dɪd] ? “

“ **What ? “ cried The Mackhai ; “ you did ? “**
“ 什么 ? “ 哭 这 - ; “ 你 做过 ? “

“什么？”马凯人喊道，“你真的这么做了？”

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd] .

“ **Yes , sir , I did .**
“ 是的 , 先生 , 我 做过 .

“是的，先生，我做了。”

" [ðə; ði] - [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ][waɪld] , [dɪs'kɔ:rdənt] [læf] .
" **The Mackhai burst into a wild , discordant laugh .**
" 这 - 爆裂 进入 一个 荒野 , 不和谐的 笑 :
"马凯人突然发出狂野、刺耳的笑声。"

" [ju:; jʊ][dɪd] ?
" **You did ?**
" 你 做过 ?
"你真的这么做了? "

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:kɪŋli] .
" **he repeated mockingly .**
" 他 重复 嘲讽地 :
他嘲讽地重复道。

" [ju:; jʊ] [helpt] [tu:; tə] [bi:t] [ɔ:f] [ðɪ:z] ['skaʊndrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] ? "
" **You helped to beat off these scoundrels of the law ? "**
" 你 帮助 到 打 离开 这些 无赖 的 这 法律 ? "
"你帮忙击退了这些执法恶棍? "

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 :
"是的，先生。"

" ['kenɪθ] [flʌʃt] ,
" **Kenneth flushed ,**
" 肯尼斯 酡 ,
肯尼斯脸红了，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
for it seemed to him that his father was casting a doubt on his
为了 它 似乎 到 他 那 他的 父亲 曾是 铸件 一个 怀疑 在 他的
[ˈfrendz] [plʌk] .
friend's pluck .
朋友们 采摘 :
因为他觉得父亲是在质疑朋友的勇气。

" [jes] , ['fa:ðər] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][noʊ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:t] ['betər] . "
" **Yes , father , that he did ; and no fellow could have fought better . "**
" 是的 , 父亲 , 那 他 做过 ; 和 不 同伴 可以 有 战斗 更好的 : "
"是的，父亲，他的确做到了；而且没有人能比他打得更好。"

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [dɪ'liʃəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - ['mɑ:kɪŋli] .
" **This is most delicious ! "** **cried The Mackhai mockingly .**
" 这 是 最多 可口的 ! " 哭 这 - 嘲讽地 :
"这太美味了! "马凯嘲讽地喊道。

" [ju:; jʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] [blænd] , [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:] [jʊr; jər] [maɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm]
" **You , Maximilian Blande , fought with all your might to defend my home from**
" 你 , 马克西米利安 布兰德 , 战斗 和 全部 你的 可能 到 保卫 我的 家 从
[ðɪ:z] ['pi:p(ə)] ? "
these people ? "
这些 人们 ? "
"你，马克西米利安·布兰德，曾竭尽全力保卫我的家园，抵御这些人吗? "

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:]
" **I thought the property of the gentleman who had been very kind to me**
" 我 想法 这 财产 的 这 绅士 WHO 有 到过 非常 种类 到 我
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeɪndʒər] ,
was in danger ,
曾是 在 危险 ,
"我当时以为那位对我非常友善的先生的财产有危险。"

[sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [helpɪ] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] , " [sed] [mæks] [ˈwɔ:rmli] .
sir , and I helped his son with all my might , " said Max warmly .
先生 , 和 我 帮助 他的 儿子 和 全部 我的 可能 , " 说 最大限度 热情地 .
"先生, 我尽我所能帮助了他的儿子,"马克斯热情地说。

" [aɪm] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [aɪv] [dʌŋ] [rɔ:ŋ] .
" I'm sorry if I've done wrong .
" 我是 对不起 如果我已经 完毕 错误的 .
如果我做错了什么, 我很抱歉。

[dəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] , [sɜ:r] .
Don't be angry with Kenneth , sir .
不 是 生气的 和 肯尼斯 , 先生 .
先生, 请不要生肯尼斯的气。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] . "
I'm sure he meant to do what was right . "
我是 当然 他 意思是 到 做 什么 曾是 正确的 . "
我相信他本意是想做正确的事。

" [raɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] - .
" Right ! " cried the Mackhai .
" 正确的 ! " 哭 这 - .
"对! "马凯人喊道。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ɪdiəts] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [dʌŋ] , — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , ['kenɪθ] .
" You young idiots , you don't know what you've done , — you do not , Kenneth .
" 你 年轻的 白痴 , 你 不 知道 什么 你已经 完毕 , — 你 做 不是 , 肯尼斯 .
"你们这些年轻的白痴, 你们不知道自己做了什么, ——你们不知道, 肯尼斯。"

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈvaɪpər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æz; əz] ['klʌɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [haɪ] ,
As for you , you young viper , are you as cunning as you are high ,
作为 为了 你 , 你 年轻的 毒蛇 , 是 你 作为 狡猾 作为 你 是 高的 ,
至于你, 你这条年轻的毒蛇, 你真的像你自以为是那样狡猾吗?

[ɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['tʃaɪldɪnəs] [ænd; ənd] — "
or is this childishness and — "
或者 是 这 童心 和 — "
或者这是幼稚的表现——"

" - !
" Mackhai !
" - !
"麦克海!

- ! " [jeld] - , ['klʌɪŋ] ['teriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Mackhai ! " yelled Scoodrach , coming tearing into the courtyard from the house .
- ! " 大喊 - , 未来 撕裂 进入 这 庭院 从 这 房子 .
"Mackhai! "Scoodrach大喊着, 从房子里冲进了院子。

" ['meɪstər] ['meɪstər] [ken] , ['meɪstər] [mæks] , [tɑ:] - [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [kɑ:t] [tɑ:] [poʊt] ,
" Maister Maister Ken , Maister Max , ta deevils have been and cot ta poat ,
" 大师 大师 肯 , 大师 最大限度 , ta - 有 到过 和 婴儿床 ta 土豆 ,
"Maister Maister Ken, Maister Max, ta deevils 已经存在并 cot ta poat,

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['lændɪd] [ɑ:n][tɑ:] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][tɑ:] [haʊs] . "
and they've landed on ta rocks , and got into ta house . "
和 他们有 登陆 在 ta 岩石 , 和 得到 进入 ta 房子 . "
他们落在了岩石上, 然后进了房子。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" What ! " cried Kenneth excitedly .
" 什么 ! " 哭 肯尼斯 兴奋地 .
"什么! "肯尼斯兴奋地喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **Come on , father .**
“ 来 在 , 父亲 .

“来吧，父亲。”

[oʊ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [ˈsentri] [ðər; ðər] ?
Oh , why didn't I put a sentry there ?
哦 , 为什么 没有 我 放 一个 哨兵 那里 ?

哦，我为什么没在那里安排哨兵呢？

“ [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] , [ænd; ənd] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:rdz] ,
“ **Taken in the rear , the boy felt , and , forgetful of his father's words ,**
“ 已采取 在 这 后部 , 这 男生 毛毡 , 和 , 健忘 的 他的 父亲的 字 ,

“被带到后面，男孩感到一阵眩晕，忘记了父亲的话，

[hi; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [rʌʃ] [əˈweɪ] [tu; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] , [wen] , [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
he was about to rush away to the defence , when , paler than ever ,
他 曾是 关于 到 匆忙 离开 到 这 防御 , 什么时候, 肤色较浅 比 曾经 ,

他正要冲上前去防守，这时，脸色比以往任何时候都更加苍白，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
his father clapped his hand upon his shoulder .
他的 父亲 鼓掌 他的 手 之上 他的 肩膀 .

他父亲拍了拍他的肩膀。

“ [stɑ:p] !
“ **Stop !**
“ 停止 !

“停止！

“ [hi; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd][hi; hi] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
“ **he cried ; and he drew himself up to his full height ,**
“ 他 哭 ; 和 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,

他喊道；然后他挺直了身子，完全站直了。

[æz; əz][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [fi:t] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
as there were the sounds of feet from within ,
作为 那里 是 这 声音 的 脚 从 之内 ,

里面传来脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
and the bailiff came through the inner archway of the castle ,
和 这 法警 来了 通过 这 内 拱道 的 这 城堡 ,

执达吏穿过城堡的内拱门走了进来。

[tu; tə][stænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][oʊld] - , [tu; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] .
to stand among the ruins of old Dunroe , to proclaim the ruin of the new .
到 站立 之中 这 废墟 的 老的 - , 到 宣布 这 废墟 的 这 新的 .

站在古老的邓罗废墟之中，宣告新时代的毁灭。

“ [ˈmɪstər] - , “ [hi; hi] [sed] [ˈɑ:rpli] , [æz; əz][hi; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
“ **Mr Mackhai , he said sharply , as he presented a slip of paper ,**
“ 先生 - , “ 他 说 尖锐地 , 作为 他 呈现 一个 滑 的 纸 ,

“麦凯先生，”他语气生硬地说着，同时递上一张纸条。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [neɪm] [aɪ] [teɪk] [pəˈzeɪn] [hɪr] — [su:t][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈændru:] [blænd] , [ˈlɪŋkənz]
“ **in the Queen's name I take possession here — suit of Mr Andrew Blande , Lincoln's**
“ 在 这 女王大学 姓名 我 拿 拥有 这里 — 套装 的 先生 安德鲁 布兰德 , 林肯的

[ɪn] , [ˈlʌndən] . “
Inn , London . “
客栈 , 伦敦 . “

“我以女王的名义在此取得所有权——伦敦林肯律师学院安德鲁·布兰德先生的诉讼。”

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [mæks] ； [huːz] [dʒɔː] [draːpt] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ．
“ **What ！** ” **cried Max , whose jaw dropped as he grasped the state of affairs .**
“ 什么 ！ ” 哭 最大限度 ， 谁 颞 掉落 作为 他 抓住 这 状态 的 事务 ．
“ 什么 ！ ” 马克斯惊呼道，他意识到事情的真相后，下巴都惊掉了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ！
“ **It is a lie ！**
“ 它 是 一个 说谎 ！
“ 这是谎言 ！ ”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ． “
my father would not do such a thing . ”
我的 父亲 会 不是 做 这样的 一个 事物 ． “
我父亲绝不会做这种事。

“ [jɔː; jər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈfɑːðər] ， [sɜːr] ，
“ **Your cursed father , sir ,**
“ 你的 被诅咒的 父亲 ， 先生 ，
“ 你那该死的父亲，先生，

[wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [beɪs] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]
would do anything that is mean and base — even to sending you down here to
会 做 任何事物 那 是 意思是 和 根据 — 甚至 到 发送 你 向下 这里 到
[biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][əˈpɑːn][juː ˈes] ，
be a spy upon us ,
是 一个 间谍 之上 我们 ，
他会做任何卑鄙无耻的事——甚至派你来这里当间谍监视我们。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][taɪ][ðə; ði][ləst] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [net][hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ．
till he could tie the last knot in the miserable net he has thrown around me .
直到 他 可以 领带 这 最后的 结 在 这 悲惨的 网 他 有 抛掷 大约 我 ．
“
“
“
直到他能系好他撒在我身上的那张可悲的网的最后一个结。

“ [oʊ] ， [mæks] ！ ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] ， [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ， [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [peɪl] ．
“ **Oh , Max ！** ” **cried Kenneth , as his face flushed , and then turned pale .**
“ 哦 ， 最大限度 ！ ” 哭 肯尼斯 ， 作为 他的 脸 酡 ， 和 然后 转向 苍白 ．
“ 哦，麦克斯 ！ ” 肯尼斯喊道，他的脸涨得通红，然后又变得苍白。

“ [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ， [maɪ] [bɔɪ] ， “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈstɜːrnli] ．
“ **Be a man , my boy ,** ” **said his father sternly .**
“ 是 一个 男人 ， 我的 男生 ， ” 说 他的 父亲 严厉地 ．
“ 孩子，要像个男子汉，”他父亲严厉地说。

“ [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ．
“ **Recollect that you are a Mackhai .**
“ 追忆 那 你 是 一个 - ．
“ 记住，你是马凯人。”

[let] [ðɪs] [ˈliːg(ə)l] [ˈrɑːbər] [teɪk] [ɔːl] ； [let][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər] [praɪz] ．
Let this legal robber take all ; let him and his son enjoy their prize .
让 这 合法的 强盗 拿 全部 ； 让 他 和 他的 儿子 享受 他们的 奖 ．
就让这个合法的强盗拿走一切吧；让他和他的儿子享受他们的战利品。

[ken] ， [maɪ] [bɔɪ] ， [maɪ] [ˈfɑːli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ．
Ken , my boy , my folly has made a beggar of you .
肯 ， 我的 男生 ， 我的 蠢事 有 制成 一个 乞丐 的 你 ．
肯，我的孩子，我的愚蠢让你沦落为乞丐。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][naʊ][bʌt; bət][wʌn][θɪŋ] .
I have lost all now , but one thing .
我 有 丢失的全部 现在 , 但 一 事物 :

我现在失去了一切，只剩下一样东西。

[aɪ][eɪ 'em][stɪl][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd][oʊld][reɪs] .
I am still a gentleman of a good old race .
我 是 仍然 一个 绅士 的 一个 好的 老的 种族 :

我依然是一位出身优良传统民族的绅士。

[hiː; hi]['kænə:t][rɑːb][em 'iː][ʌv; əv][ðæt] .
He cannot rob me of that .
他 不能 抢 我 的 那 :

他夺不走我这些东西。

[kʌm] .
Come .
来 :

来。

" [hiː; hi][wɔːkt][ˈpraʊdli][θruː][ðə; ði]['ɑːrtʃweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd]
" **He walked proudly through the archway into the house with his son , and**
" 他 步行 自豪地 通过 这 拱道 进入 这 房子 和 他的 儿子 , 和
[ðə; ði][rest][ˈfɑːloʊd] ,
the rest followed ,
这 休息 随后 ,

他骄傲地带着儿子穿过拱门走进屋子，其他人跟在他身后。

[ˈliːvɪŋ][mæks][blænd][ˈstændɪŋ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrtjɑːrd] , [ˈsterɪŋ][ˈwaɪldli][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] ,
leaving Max Blande standing alone in the old courtyard , staring wildly before him ,
离开 最大限度 布兰德 常设 独自的 在 这 老的 庭院 , 凝视 疯狂地 前 他 ,
留下马克斯·布兰德独自一人站在古老的庭院里，茫然地望着前方。

[tɪl][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][æz; əz][ɪf][stʌŋ] .
till he started as if stung .
直到 他 开始 作为 如果 被蜇了 :

直到他像被蜇了一样开始行动。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['dʒækɒɔː][ɑːn][ðə; ði]['ɪnər][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊərz][ˈʌtəd]
For all at once a jackdaw on the inner part of one of the towers uttered
为了 全部 在 一次 一个 寒鸦 在 这 内 部分 的 一 的 这 塔楼 说出
[wʌt][ˈsaʊndɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmɑːkɪŋ] ,
what sounded to him a mocking ,
什么 听起来 到 他 一个 嘲讽 ,

突然，一只栖息在其中一座塔楼内侧的寒鸦发出了一声在他听来像是嘲讽的叫声：

[ˈdʒɪrɪŋ] —
jeering —
嘲笑 —

嘲笑——

[taː] !
Tah !
塔 !

啊！

[ˈtʃæptər][ˈtwenti][ˈsev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .
章 二十 七 :

第二十七章。

[ˈmæks] [ˈæskz][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ˈglɑ:sgəu] .

Max asks the Way to Glasgow .
最大限度 问 这 方式 到 格拉斯哥 .

马克斯问去格拉斯哥的路。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [goʊ][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ˈfɑ:ðər] ? ” [sed] [ˈkenɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] ,
“ **And does everything go to him , father ?** ” **said Kenneth that same evening .**
“ 和 做 一切 去 到 他 , 父亲 ? ” 说 肯尼斯 那 相同的 晚上 ,
“父亲，所有东西都归他所有吗？”当晚，肯尼斯问道。

[æz; əz][hi;; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz] ,
as he sat with his father in the study , the table covered with papers ,
作为 他 卫星 和 他的 父亲 在 这 学习 , 这 桌子 涵盖 和 文件 ,
他和父亲坐在书房里，桌子上堆满了文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ɔ:f][ðə; ði] [si:] [ˈsi:mɪŋ] [tu;; tə] [saɪ] [ˈmɔ:rnfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
and the wind from off the sea seeming to sigh mournfully around the place .
和 这 风 从 离开 这 海 似乎 到 叹 悲伤地 大约 这 地方 .
海风仿佛在哀伤地叹息着。

“ [ˈevriθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Everything , my boy .**
“ 一切 , 我的 男生 .

“一切，我的孩子。”

[ˈmɔ:rgɪdʒ] [əˈpɑ:n] [ˈmɔ:rgɪdʒ] , [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] , [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [jɪr] [baɪ]
Mortgage upon mortgage , interest and principal , built up and increasing year by
抵押 之上 抵押 , 兴趣 和 主要的 , 建造 向上 和 增加 年 经过
[jɪr] ,
year ,
年 ,

抵押贷款，利息和本金逐年累积增加。

[tɪl] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] [ðɪs] .
till it has come to this .
直到 它 有 来 到 这 .

直到最后发展到这一步。

[ðer; ðər] , [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
There , you do not understand these things .
那里 , 你 做 不是 理解 这些 事物 .

在那里，你不懂这些事情。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] . “
It is the worst .”
它 是 这 最差 . “

这是最糟糕的。

“ [jes] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **Yes , father .**
“ 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

[wel] , [wi;; wi][mʌst; məst] [mi:t] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] , [laɪk] [men] .
Well , we must meet it , as you say , like men .
出色地 , 我们 必须 见面 它 , 作为 你 说 , 喜欢 男人 .

好吧，正如你所说，我们必须像个男人一样去面对它。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
But it will be very hard to leave the old place .
但 它 将要 是 非常 难的 到 离开 这 老的 地方 .

但要离开老地方会非常困难。

[pɔːr] [oʊld] - , [ænd; ənd] [ˈteɪvɪʃ] , [ænd; ənd] — “
Poor old Scoody , and Tavish , and — ”
贫穷的 老的 - , 和 塔维什 , 和 — ”
可怜的老斯库迪, 还有塔维什, 还有——”

“ [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔːr] [juːl] [draɪv] [em ˈiː][mæd] .
“ **Don't talk about it , my boy , or you'll drive me mad .**
” 不 讲话 关于 它 , 我的 男生 , 或者 你会 驾驶 我 疯狂的 .
“别说了, 孩子, 不然你会把我逼疯的。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊvər] .
There , the horror has come , and it's over .
那里 , 这 恐怖 有 来 , 和 它是 超过 .
恐怖已经降临, 也已经结束了。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [pərˈhæps] .
We shall not be able to leave here yet for a month , perhaps .
我们 将 不是 是 有能力的 到 离开 这里 然而 为了 一个 月 , 也许 .
或许我们一个月内都无法离开这里。

[ðə; ði][mæn] [blænd] [hæz; həz] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] .
The man Blande has sent me a letter .
这 男人 布兰德 有 发送 我 一个 信 .
布兰德先生给我寄了一封信。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] ; [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈsɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
I am not to hurry away ; now he has asserted his rights ,
我 是 不是 到 匆忙 离开 ; 现在 他 有 断言 他的 权利 ,
我不能急着离开; 既然他已经主张了自己的权利,

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [wel]
he says he wishes to be courteous to the man who has behaved so well
他 说道 他 愿望 到 是 有礼貌 到 这 男人 WHO 有 表现 所以 出色地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
to his son .
到 他的 儿子 .

他说, 他想对这位对他儿子如此友善的人表示礼貌。

[hɑː] ! [wer] [ɪz] [mæks] ? “
Hah ! where is Max ? ”
哈哈 ! 在哪里 是 最大限度 ? ”

哈哈! 麦克斯在哪儿?

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈfɑːðər] . ”
“ **In his room , I suppose , father . ”**
” 在 他的 房间 , 我 认为 , 父亲 . ”
“我想, 父亲, 应该在他的房间里吧。”

“ [fetʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ken] , ” [sed] [ðə; ði] - [ˈtʃɪrəli] , “ [ænd; ənd][let] [em ˈiː][əˈpɔːlədʒaɪz]
“ **Fetch him down , Ken , ” said The Mackhai cheerfully , “ and let me apologise**
” 拿来 他 向下 , 肯 , ” 说 这 - 愉快地 , ” 和 让 我 道歉
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] .
to the poor boy .
到 这 贫穷的 男生 .

“肯, 把他带下来,”马凯人兴高采烈地说, “让我向这个可怜的孩子道歉。”

[aɪ] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡroʊsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [daʊn]
I insulted him grossly , for he couldn't have known why he was sent down
我 受辱 他 粗略地 , 为了 他 不能 有 已知 为什么 他 曾是 发送 向下
[hɪr] . “
here . ”
这里 . ”
我狠狠地羞辱了他, 因为他不可能知道自己为什么会被送到这里来。

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ˈfɑːðər] !
“ **Say that again , father !**
“ 说 那 再次 , 父亲 !

“再说一遍，父亲！ ”

“ [kraɪd] ['kenɪθ] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **cried Kenneth excitedly** .
“ 哭 肯尼斯 兴奋地 .

“肯尼斯激动地喊道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **There is no need , my boy** .
“ 那里 是 不 需要 , 我的 男生 .

“孩子，没必要这样。”

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [prə'faʊnd] [ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
I am sure he must have been in profound ignorance of everything .
我 是 当然 他 必须 有 到过 在 深刻的 无知 的 一切 .

我确信他当时一定对一切都一无所知。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [ʌnɪn'vaɪtɪd] ;
It was a bitter blow when he was sent down uninvited ;
它 曾是 一个 苦的 吹 什么时候 他 曾是 发送 向下 不速之客 ;

未经邀请就被下放，这对他来说是一个沉重的打击；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] . “
but I think we have behaved well to him till now . “
但 我 思考 我们 有 表现 出色地 到 他 直到 现在 . “

但我认为我们之前对他一直都很好。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em'liː] [fiːl] , [ˈfɑːðər] ! ” [kraɪd] ['kenɪθ] ,
“ **You don't know how glad you have made me feel , father !** ” **cried Kenneth** ,
“ 你 不 知道 如何 高兴的 你 有 制成 我 感觉 , 父亲 ! ” 哭 肯尼斯 ,
[ˈflʌʃɪŋ] .
flushing .
冲洗 .

“父亲，您不知道您让我有多高兴！ ”肯尼斯脸涨得通红，喊道。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [pɒr] [oʊld][mæks][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)]
“ **I couldn't have borne for poor old Max to have turned out a miserable**
“ 我 不能 有 出生 为了 贫穷的 老的 最大限度 到 有 转向 出去 一个 悲惨的
[spaɪ] . “
spy . “
间谍 . “

“我无法忍受可怜的老马克斯沦为一个糟糕的间谍。”

“ [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [bɔɪ] , [ðen] ? ”
“ **You like this boy , then ?** ”
“ 你 喜欢 这 男生 , 然后 ? ”

“那你喜欢这个男孩？ ”

“ [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] !
“ **Like him , father !**
“ 喜欢 他 , 父亲 !

“像他一样，父亲！ ”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['feləʊz] !
Why , he is the best of fellows !
为什么 , 他 是 这 最好的 的 伙伴们 !

他真是个好伙伴！

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [fɜːrst] , [aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
When he came down here first , I laughed at him ,
什么时候 他 来了 向下 这里 第一的 , 我 笑了 在 他 ,
他第一次来这里的时候, 我嘲笑他。

[ænd; ɐnd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪli] [ˈmɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [aɪ][ˈevər] [met] .
and thought him the most silly molly of a chap I ever met .
和 想法 他 这 最多 愚蠢的 莫莉 的 一个 小伙子 我 曾经 遇见 .
我觉得他是我见过的最傻乎乎的家伙。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [soʊ] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ɐnd][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ɐnd] [teɪks] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [wel] ,
But he's so good - hearted and patient , and takes everything so well ,
但 他是 所以 好的 - 心地 和 病人 , 和 需要 一切 所以 出色地 ,
但他心地善良, 很有耐心, 而且能很好地接受一切。

[ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈplʌki] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]
and all the time so genuinely plucky as soon as he makes up his mind
和 全部 这 时间 所以 真的 勇敢的 作为 很快 作为 他 制作 向上 他的 头脑
[tuː; tə] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] ,
to face anything ,
到 脸 任何事物 ,
而且他总是那么真诚勇敢, 一旦下定决心面对任何事情, 就会全力以赴。

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
that you can't help liking him . "
那 你 不能 帮助 喜欢 他 . "
你情不自禁地喜欢上他。

" [jes] ; [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [ænd; ɐnd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" **Yes ; I like him too , " said The Mackhai ; " and , as I said ,**
" 是的 ; 我 喜欢 他 也 , " 说 这 - ; " 和 , 作为 我 说 ,
"是的, 我也喜欢他,"马凯说道; "而且, 正如我所说,

[aɪ] [ˈɡroʊsli] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][reɪdʒ] .
I grossly insulted the poor boy in my rage .
我 粗略地 受辱 这 贫穷的 男生 在 我的 愤怒 .
我盛怒之下, 对那个可怜的男孩进行了极其恶劣的侮辱。

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ken] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [emˈiː] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
Fetch him down , Ken , and I'll ask him to forgive me — like a gentleman
拿来 他 向下 , 肯 , 和 患病的 问 他 到 原谅 我 — 喜欢 一个 绅士
.
" "
.
" "
.
肯, 把他叫下来, 我会像个绅士一样请求他的原谅。

" [ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪl] , [ˈfɑːðər] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ˈiːɡərli] .
" **And he will , father — I know he will ! " cried Kenneth eagerly .**
" 和 他 将要 , 父亲 — 我 知道 他 将要 ! " 哭 肯尼斯 急切地 .
"他会, 父亲——我知道他会! "肯尼斯急切地喊道。

" [waɪ] , [ken] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsædli] ,
" **Why , Ken , my boy , " said his father sadly ,**
" 为什么 , 肯 , 我的 男生 , " 说 他的 父亲 令人遗憾的是 ,
"哎呀, 肯, 我的孩子,"他父亲悲伤地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [prɪns] — [ðə; ði] [er] [tuː; tə] - ? "
" **you are not jealous of the new prince — the heir to Dunroe ? "**
" 你 是 不是 嫉妒的 的 这 新的 王子 — 这 继承人 到 - ? "
"你难道不嫉妒新王子——邓罗的继承人吗? "

“ [noʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ken] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .

“ **No** , **father** , ” **said Ken** , **shaking his head sadly** .
“ 不 , 父亲 , ” 说 肯 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“不, 父亲,”肯悲伤地摇了摇头说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [em ˈiː] [tuː] .

“ **I think he likes me too** .
“ 我 思考 他 点赞 我 也 .

“我觉得他也喜欢我。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [meɪ] [æsk][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

Some day , perhaps , he may ask me to come down here and stay with
一些 天 , 也许 , 他 可能 问 我 到 来 向下 这里 和 停留 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或许有一天, 他会邀请我来这里和他一起住。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] . “

and see the old place once more . “
和 看 这 老的 地方 一次 更多的 . “

再去看看那个老地方吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - [ˈstɜːrnlɪ] .

“ **No** , ” **said The Mackhai sternly** .
“ 不 , ” 说 这 - 严厉地 .

“不,”马凯严厉地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈentər] [ðɪs] [pleɪs] [əˈgen] [ɪkˈsept] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər] , [maɪ] [bɔɪ] .

“ **You can never enter this place again except as the master , my boy** .
“ 你 能 绝不 进入 这 地方 再次 除了 作为 这 掌握 , 我的 男生 .

“孩子, 你以后除了以主人的身份, 再也无法进入这个地方了。”

[fetʃ] [ˈmɪstər][mæks] [blænd] [daʊn] .

Fetch Mr Max Blande down .
拿来 先生 最大限度 布兰德 向下 .

把马克斯·布兰德先生叫下来。

“ [ˈkenɪθ] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [left]

“ **Kenneth gazed for a moment sadly at his father , and then slowly left**
“ 肯尼斯 凝视 为了 一个 片刻 令人遗憾的是 在 他的 父亲 , 和 然后 缓慢地 左边

[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

肯尼斯悲伤地凝视了父亲片刻, 然后缓缓离开了房间。

[wen] [ðə; ði][stɜːrn] [lʊk] [left][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed]

when the stern look left the unfortunate man's face , and he dropped his head
什么时候 这 船尾 看 左边 这 不幸 男人的 脸 , 和 他 掉落 他的 头

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
upon his hands .
之上 他的 双手 .

当那不幸的男人脸上严肃的表情消失后, 他低下头, 双手捂住了脸。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

“ **My poor boy** !
“ 我的 贫穷的 男生 !

“我可怜的孩子! ”

“ [hiː; hi] [ɡroʊn] .

“ **he groaned** .
“ 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
“ **My poor boy !**
“ 我的 贫穷的 男生 !

“我可怜的孩子! ”

[ˈruːɪnd] !
Ruined !
毁坏 !

毁了!

[ænd; ənd][baɪ][,em ˈiː] !
and by me !
和 经过 我 !

还有我!

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsɪv] [moʊn] [ˈekəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv]
“ **It was as if a responsive moan echoed round the house as a gust of**
“ 它 曾是 作为 如果 一个 响应式设计 呻吟 回声 圆形的 这 房子 作为 一个 阵风 的
[waɪnd] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [siː] ,
wind came off the sea ,
风 来了 离开 这 海 ,

“仿佛一阵海风吹来，在房子里回荡着一声回应的呻吟。”

[ænd; ənd] , [ˈstaːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪldli] [raʊnd] ,
and , starting and looking wildly round ,
和 , 开始 和 寻找 疯狂地 圆形的 ,

于是，他开始四处张望，目光疯狂地四处游移。

[ðə; ði] - [roʊz][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][daːrk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [siːn] [blæk]
The Mackhai rose and gazed out upon the dark sea and the dimly - seen black
这 - 玫瑰 和 凝视 出去 之上 这 黑暗的 海 和 这 依稀 - 已见 黑色的
[klaʊdz] [ˈskʌdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [skaɪ] .
clouds scudding across the gloomy sky .
云 疾驰 穿过 这 阴沉 天空 .

马凯起身，凝视着漆黑的大海和阴沉天空中隐约可见的黑色云朵。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .
“ **It will be a bad night , “ he said sadly .**
“ 它 将要 是 一个 坏的 夜晚 , “ 他 说 令人遗憾的是 .

“今晚会很糟糕,”他悲伤地说。

“ [ɑː] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [ber] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
“ **Ah , well , I must bear it like a man !**
“ 啊 , 出色地 , 我 必须 熊 它 喜欢 一个 男人 !

“唉，好吧，我必须像个男人一样忍受! ”

[lets] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] .
Let's see if I can eat some dinner .
我们来吧 看 如果 我 能 吃 一些 晚餐 .

看看我能不能吃点晚饭。

“ [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] .
“ **He crossed to the bell and rang .**
“ 他 交叉 到 这 钟 和 响铃 .

他走到钟前，摇响了钟。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [æt; ət][wʌns] .
The old butler answered the summons at once .
这 老的 管家 回答 这 传票 在 一次 .

老管家立刻应召而去。

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['dinər] [æt; ət][wʌns] , [grænt] . ”

“ **Let us have the dinner at once , Grant .** ”
“ 让 我们 有 这 晚餐 在 一次 , 授予 . ”

“格兰特，我们马上开饭吧。”

“ [jes] , [sɜ:r] .

“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

[evriθɪŋ] [ɪz][kwɔ:t] ['redi] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] ,
Everything is quite ready , sir , “ said the old butler ,
一切 是 相当 准备好 , 先生 , “ 说 这 老的 管家 ,

“一切都准备好了，先生，”老管家说道。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
with his eyes full of sympathy for his master in his time of trouble .
和 他的 眼睛 满的 的 同情 为了 他的 掌握 在 他的 时间 的 麻烦 .

他眼中充满了对主人在困境中的同情。

“ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] — [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [grænt] ? ”

“ **Are those — those people in the kitchen , Grant ?** ”
“ 是 那些 — 那些 人们 在 这 厨房 , 授予 ? ”

“格兰特，那些人——那些在厨房里的人是吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”

“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [tri:t] [ðəm; ðəm] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [wel] , [grænt] .

“ **Treat them respectfully and well , Grant .** ”
“ 对待 他们 尊敬 和 出色地 , 授予 . ”

“格兰特，请尊重并善待他们。”

[aɪ] [wiʃ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] . “

I wish it to be so . ”
我 希望 它 到 是 所以 . ”

我希望如此。

“ [jes] , [sɜ:r] .

“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] ['kɛnɪθs] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'lɔ:ŋ] ,
The butler was retiring , when Kenneth's step was heard coming hastily along ,
“ 这 管家 曾是 退休 , 什么时候 肯尼斯的 步 曾是 听到 未来 草草 沿着 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

“管家正要退下房间，这时，他们听到肯尼斯急促的脚步声传来，然后，

[æz; əz][hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , —

as he burst into the room , —
作为 他 爆裂 进入 这 房间 , —

他冲进房间时，——

“ [fɑ:ðər] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ ['hi:z] [gɔ:n] ! ”

“ **Father , “ he cried , “ he's gone !** ”
“ 父亲 , “ 他 哭 , “ 他是 已消失 ! ”

“父亲，”他喊道，“他走了！ ”

“ [gɔ:n] ？ ”
“ **Gone** ？ ”
“ 已消失 ？ ”

“走了吗？ ”

“ [jes] ．
“ **Yes** ．
“ 是的 ．

“是的。

[mæks] [hæz; həz] [gɔ:n] ． ”
“ **Max** **has** **gone** ． ”
“ 最大限度 有 已消失 ． ”

马克斯走了。

“ [gɔ:n] ？ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ！
“ **Gone** ？ **Impossible** ！
“ 已消失 ？ 不可能的 ！

“消失了？ 不可能！ ”

[wer] [kʊd; kəd][hi; hi][hæv; həv] [gɔ:n] ？ ”
“ **Where** **could** **he** **have** **gone** ？ ”
“ 在哪里 可以 他 有 已消失 ？ ”

他能去哪儿呢？

“ - [sɔ:] [hɪm; ɪm][gəʊ] , [ˈaʊəz] [ə'gəʊ] , [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [træk] ；
“ **Scoodrach** **saw** **him** **go** , **hours** **ago** , **right up the track** ；
“ - 锯 他 去 , 小时 前 , 正确的 向上 这 追踪 ；

“几个小时前，Scoodrach 看到他沿着小路走了；

[ænd; ənd][hi; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ． ”
“ **and** **he** **watched** **him** **till** **he** **saw** **him** **disappear** ． ”
“ 和 他 观看 他 直到 他 锯 他 消失 ． ”

他一直看着他，直到看到他消失不见。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [ə'ləʊn] ？ ”
“ **across** **the** **mountain** — **alone** ？ ”
“ 穿过 这 山 — 独自的 ？ ”

独自一人翻越这座山？

“ [jes] , [ˈfɑ:ðər] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] [ɪk'saɪtɪdli] ．
“ **Yes** , **father** , ” **cried** **Kenneth** **excitedly** ．
“ 是的 , 父亲 , ” 哭 肯尼斯 兴奋地 ．

“是的，父亲！ ”肯尼斯激动地喊道。

“ [bʌt; bət] ['wɔ:kiŋ] — [tu:; tə][bi:; bi][ˌəʊvə'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] — [ðə; ði] ['presəpɪsɪz] — [ðə; ði]
“ **But** **walking** — **to** **be** **overtaken** **by** **a** **night** **like** **this** — **the** **precipices** — **the** ．
“ 但 步行 — 到 是 被超越 经过 一个 夜晚 喜欢 这 — 这 悬崖 — 这

[bə:gz] ！
“ **bogs** ！
“ 沼泽 ！

“但是行走——却被这样的夜晚所笼罩——悬崖峭壁——沼泽地！

[gʊd] ['hevəns] , ['kenɪθ] ！
“ **Good** **heavens** , **Kenneth** ！
“ 好的 天 , 肯尼斯 ！

我的天哪，肯尼斯！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][mæd] ! "
 he could not have been so mad ! "
 他 可以 不是 有 到过 所以 疯狂的 ! "

他不可能那么生气！

" [hi:; hi] [æskt] - [ɪf] ['glɑ:sgəu][dɪd][nɑ:t][laɪ] [aʊt][ðer; ðər] , " [sed] ['kenɪθ] ['hɔ:rsli] ;
 " He asked Scood if Glasgow did not lie out there , " said Kenneth hoarsely ;
 " 他 问 - 如果 格拉斯哥 做过 不是 说谎 出去 那里 , " 说 肯尼斯 沙哑地 ;
 "他问斯库德，格拉斯哥是不是就躺在那里，"肯尼斯沙哑地说；

" [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] , [jes] . "
 " and he told him , yes . "
 " 和 他 讲述 他 , 是的 . "

“他回答说，是的。”

" [hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ?
 " He told him that ?
 " 他 讲述 他 那 ?

他跟他说过这话吗？

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !
 The young scoundrel !
 这 年轻的 恶棍 !

这个年轻的无赖！

[waɪ] ?
 Why ?
 为什么 ?

为什么？

" [ðə; ði] - [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [bel] , [tɔ:r] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][grænt] [keɪm] .
 " The Mackhai ran to the bell , tore at it , and Grant came .
 " 这 - 跑 到 这 钟 , 撕裂 在 它 , 和 授予 来了 .
 "马凯人跑到钟边，撕扯着它，格兰特来了。”

" [ɪz] - [eniwer] [hɪr] ? "
 " Is Scoodrach anywhere here ? "
 " 是 - 任何地方 这里 ? "

“Scoodrach在这里吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] ; [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
 " Yes , sir ; in the kitchen . "
 " 是的 , 先生 ; 在 这 厨房 . "

“是的，先生；在厨房。”

" [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
 " Send him here .
 " 发送 他 这里 .

“把他送到这里来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌtər] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
 " There was utter silence in the room for a few minutes ,
 " 那里 曾是 说出 沉默 在 这 房间 为了 一个 很少 分钟 ,
 房间里一片寂静，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɪli] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn] .
 and then the young gillie was ushered in .
 和 然后 这 年轻的 吉利 曾是 引导 在 .

然后，那个年轻的吉利小弟被领了进去。

" [stɑ:p] , [grænt] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] - .
 " Stop , Grant , you need not go , " cried The Mackhai .
 " 停止 , 授予 , 你 需要 不是 去 , " 哭 这 - .

“格兰特，住手，你不必走，”马凯人喊道。

“ [naʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - ,
“ **Now** , **sir** , ” **he said to Scoodrach** ,
“ 现在 , 先生 , ” 他 说 到 - ,
“先生,”他对斯库德拉克说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [tel] ['mɪstər][mæks] [blænd] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
“ **did you tell Mr Max Blande that over the mountains was the way to**
“ 做过 你 告诉 先生 最大限度 布兰德 那 超过 这 山脉 曾是 这 方式 到
['glɑ:sgəu] ? ”
Glasgow ? ”
格拉斯哥 ? ”

“你有没有告诉马克斯·布兰德先生，翻过山就是去格拉斯哥的路？”
“ [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][tæt][tɑ:]['wɑ:ɪ] - [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , - [oʊ] [ei] . - ”
“ **She said was tat ta wa ' to Glasgie , and she said , ' Oh ay . ' ”**
“ 她 说 曾是 塔特 ta 哇 - 到 - , 和 她 说 , - 哦 哎 . - ”
“她说‘wat ta wa’给格拉斯哥，然后她说，‘哦，是的。’”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [let] [ðæt] [pɒr] [bɔɪ] [goʊ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm'self] [ə'mʌŋ]
“ **And you let that poor boy go out over the mountain to lose himself among**
“ 和 你 让 那 贫穷的 男生 去 出去 超过 这 山 到 失去 他自己 之中
[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [mɔ:s] ,
the rocks and moss ,
这 岩石 和 苔藓 ,
“你竟然让那个可怜的孩子翻过山去，迷失在岩石和青苔之中，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ? ”
knowing that he could not find his way ? ”
会心 那 他 可以 不是 寻找 他的 方式 ? ”
他明知自己找不到路？

“ [oʊ] [ei] ! ” [sed] - ['ku:lɪ] .
“ **Oh ay ! ” said Scoodrach coolly .**
“ 哦 哎 ! ” 说 - 冷静地 .
“哦，是的！”斯库德拉克冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] ? ”
“ **And that he might lose his life ? ”**
“ 和 那 他 可能 失去 他的 生活 ? ”
“他甚至可能因此丧命？ ”

“ [oʊ] [ei] . ”
“ **Oh ay . ”**
“ 哦 哎 . ”
“哦，哎。”

“ [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlən] !
“ **You young villain !**
“ 你 年轻的 恶棍 !
“你这个小恶棍！ ”

[haʊ] [dɜrd] [ju:; jʊ][du:ɪ] [ðɪs] ?
how dared you do this ?
如何 敢于 你 做 这 ?
你怎么敢这样做？

[ju:v] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] . ”
You've murdered him , perhaps . ”
你已经 被谋杀 他 , 也许 . ”
你或许已经杀了他。

“ [oʊ] [eɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [hoʊps] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] . ”
“ **Oh ay ; she hopes she has** . ”
“ 哦 哎 ； 她 希望 她 有 . ”

“哦，她希望如此。”

“ [wʌt] ！ ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ] - .
“ **What ! ” roared The Mackhai** . ”
“ 什么 ！ ” 咆哮 这 - . ”

“什么！”马凯人咆哮道。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [aɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ðen] ？ ”
“ **You did it on purpose , then ？** ”
“ 你 做过 它 在 目的 , 然后 ？ ”

“所以，你是故意的？”

“ [eɪ] , ” [kraɪd] - , ['flæʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ʌnd] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] [hiː; hi] [held] [dɪ'faiəntli]
“ **Ay , ” cried Scodrach , flashing up , and , dashing the bonnet he held defiantly**
“ 哎 , ” 哭 - , 闪烁 向上 , 和 , 帅气 这 引擎盖 他 握住 公然挑衅
[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kaːrpiːt] ,
on the carpet ,
在 这 地毯 ,

“哎！”斯库德拉赫喊道，猛地站起身，然后把他高高举起的帽子猛地摔在地毯上。

[hiː; hi] [stæmpt] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
he stamped upon it .
他 盖章 之上 它 .

他踩在了它上面。

“ [ænd; ʌnd] [ʃiːd] [kɪl] ['eni] [mɒn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [tɑː] ['bɑːni] [jʌŋ] [tʃiːf] ['kenɪθ] [ʌv; əv]
“ **And she'd kill any mon who tried to rob ta bonnie young Chief Kenneth of**
“ 和 棚 杀 任何 星期一 WHO 尝试 到 抢 ta 邦妮 年轻的 首席 肯尼斯 的
[hɜːr; hər] [raɪts] ！
her rights !
她 权利 ！

“任何胆敢剥夺英俊年轻的肯尼斯酋长权利的人，她都会杀了！”

“ [tʃæptər] [ˈtwenti] [eɪt] .
“ **Chapter Twenty Eight** . ”
“ 章 二十 八 . ”

第二十八章。

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .
Lost in the Mountains .
丢失的 在 这 山脉 .

迷失在山中。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] , [hæf] - [stʌnd] [wei] [ðæt] [mæks] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]
It was in a dull , half - stunned way that Max walked straight out through the
它 曾是 在 一个 乏味的 , 一半 - 目瞪口呆 方式 那 最大限度 步行 直的 出去 通过 这
['kæəs(ə)l] [geɪt] ,
castle gate ,
城堡 门 ,

马克斯神情呆滞，半是惊魂未定地径直走出了城堡大门。

[ænd; ʌnd] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] .
and away down the rocky slope toward the shores of the little bay .
和 离开 向下 这 岩石 坡 朝向 这 海岸 的 这 小的 湾 .

然后沿着岩石斜坡向下，朝着小海湾的岸边走去。

“ [ɪz] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [truː] ？
“ **Is it all true ？**
“ 是 它 全部 真的 ？ ”

“这一切都是真的吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
“ he asked himself .
“ 他 问 他自己 .

他问自己。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [tru:] ?
“ Is it all true ?
“ 是 它 全部 真的 ?

“这一切都是真的吗? ”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['drɪrəli] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['mʌtərɪŋ] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [naʊ] — [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ]
“ And then drearily he kept on muttering , “ I can't stay here now — I can't stay
“ 和 然后 沉闷地 他 保留 在 喃喃自语 , “ 我 不能 停留 这里 现在 — 我 不能 停留
[hɪr] [naʊ] .
here now .
这里 现在 .

然后他沮丧地喃喃自语道：“我现在不能留在这里——我现在不能留在这里。”

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
“ He had walked on for about a mile ,
“ 他 有 步行 在 为了 关于 一个 英里 ,

他又走了大约一英里，

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lək] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈferwel] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,
when he turned to look back for a farewell glance at the castle ,
什么时候 他 转向 到 看 后退 为了 一个 告别 瞥一眼 在 这 城堡 ,
当他转身回头，最后凝视一眼城堡时，

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] - [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liər]
when he found Scodrach close at his heels , glaring at him in a peculiar
什么时候 他 成立 - 关闭 在 他的 高跟鞋 , 刺眼 在 他 在 一个 奇特
[wei] ,
way ,
方式 ,

当他发现斯库德拉克紧随其后，正用一种奇怪的眼神瞪着他时，

[wɪtʃ] [ˈslaɪtli] [ˈstɑ:rtld] [mæks] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [geɪz] [ˈboʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
which slightly startled Max , but he returned the gaze boldly , and then ,
哪个 轻微地 惊慌 最大限度 , 但 他 返回 这 目光 大胆地 , 和 然后 ,
这让马克斯略感吃惊，但他大胆地回望过去，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [sʌm; səm] [ɪn] ,
with a confused idea of walking on till he could reach some inn ,
和 一个 使困惑 主意 的 步行 在 直到 他 可以 抵达 一些 客栈 ,
他迷迷糊糊地想着要一直走下去，直到找到一家旅店为止。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [maɪlz] ,
when there was nothing of the kind for forty or fifty miles ,
什么时候 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 为了 四十 或者 五十 英里 ,
当时方圆四五十英里内都没有类似的东西。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɪli] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈgla:sgəu] .
he asked the young gillie if that was the way for Glasgow .
他 问 这 年轻的 吉莉 如果 那 曾是 这 方式 为了 格拉斯哥 .

他问那个年轻的治安员，格拉斯哥是不是也该走这条路。

- [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , [wen]
Scodrach's face lit up with satisfaction as he said it was ; and , when
- 脸 点燃向上 和 满意 作为 他 说 它 曾是 ; 和 , 什么时候
[mæks] [went] [raɪt] [ɑ:n] ,
Max went right on ,
最大限度 去 正确的 在 ,

斯库德拉赫说完这句话时，脸上露出了满意的笑容；而当马克斯继续说道时，

[ðə; ði] ['haɪlənd] [læd] [stɑ:pt] [bæk] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['læfɪŋ]
the Highland lad stopped back watching him for a time , and then , laughing
这 高地 小伙子 停止 后退 观看 他 为了 一个 时间 , 和 然后 , 笑
[ˈsaɪləntli][tu:; tə] [hɪm'self] ,
silently to himself ,
默默 到 他自己 ,

高地小伙子停下来看了他一会儿，然后独自默默地笑了笑。

[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ænd; ənd] [ɡler] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ;
returned to stand in the shadow and glare at the bailiff and his men ;
返回 到 站立 在 这 阴影 和 强光 在 这 法警 和 他的 男人 ;
他回到阴影里，怒视着法警和他的手下；

[waɪl] [mæks] ['trʌdʒd] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mentəli] [stʌnd] [ɪnˈkri:sɪŋ] ,
while Max trudged on , with the sense of being mentally stunned increasing ,
尽管 最大限度 艰难跋涉 在 , 和 这 感觉 的 存在 精神上 目瞪口呆 增加 ,
马克斯步履蹒跚地继续前行，精神恍惚的感觉越来越强烈。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
but not so rapidly as the growing feeling of misery and shame within his
但 不是 所以 快速 作为 这 生长 感觉 的 苦难 和 耻辱 之内 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

但这种变化的速度，远不及他胸中日益增长的痛苦和羞耻感。

['rɑ:ki] [pæθ] , [mɔɪst] [ʃi:p] - [træk] , [sti:p] [klaɪm] , [ʃɑ:rp] [dɪ'sent] ['ɪntu:ɪ] ['bɑ:ɡɪ] ['hɑ:ləʊ] ; [ðen] [ʌp]
Rocky path , moist sheep - track , steep climb , sharp descent into boggy hollow ; then up
洛基 小路 , 潮湿 羊 - 追踪 , 陡 爬 , 锋利的 下降 进入 沼泽地 空洞的 ; 然后 向上
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [hɪl] ,
over a hill ,
超过 一个 爬坡道 ,

崎岖的小路，潮湿的羊肠小道，陡峭的上坡，急速下降到沼泽洼地；然后翻过一座小山，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [si:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
with a glance at the sunny sea ; and then on and on ,
和 一个 瞥一眼 在 这 阳光明媚 海 ; 和 然后 在 和 在 ,
瞥了一眼阳光明媚的大海；然后，就这样，继续下去，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [hɪlz] , [wɪt] [læpt] [foʊld][əˈpɑ:n][foʊld] , [ɔ:l] [ɡreɪ] [kræɡ]
in and out among the everlasting hills , which lapped fold upon fold , all grey crag
在 和 出去 之中 这 永恒 丘陵 , 哪个 圈速 折叠 之上 折叠 , 全部灰色的 岩
[ænd; ənd] ['heðər] ,
and heather ,
和 希瑟 ,

穿梭于连绵不绝的群山之间，群山层峦叠嶂，尽是灰色的峭壁和石楠花。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['væli] [soʊ] [laɪk] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnz, 'aɪˈɛːnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ænd; ənd] [tʃ:rnz] [soʊ]
and one valley so like another , and the ins and outs and turns so
和 一 谷 所以 喜欢 其他 , 和 这 保险 和 出局 和 转弯 所以
['meni] ,
many ,
许多 ,

山谷之间如此相似，曲折蜿蜒的道路也数不胜数。

[ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
that , but for the light in the west ,
那 , 但 为了 这 光 在 这 西方 ,
若非西边的那束光，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [træmp] [ɑ:n]
it would have been hard to tell the direction in which he tramped on
它 会 有 到过 难的 到 告诉 这 方向 在 哪个 他 践踏 在
[ænd; ənd][ɑ:n] ,
and on ,
和 在 ,

很难判断他不停地往前走的方向。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][drɪvaɪn] [streɪt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['glɑ:sgəu][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
as near as he could divine straight away for Glasgow and the south .
作为 靠近 作为 他 可以 神圣的 直的 离开 为了 格拉斯哥 和 这 南 .

他很快就能大致推断出格拉斯哥和南部的情况。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['dri:mɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ɑ:n] .
“ I must get home , ” he muttered dreamily , as he tramped on .
“ 我 必须 得到 家 , ” 他 低声说道 梦幻般地 , 作为 他 践踏 在 .

“我必须回家了,”他一边喃喃自语, 一边继续向前走去, 语气中带着一丝梦幻般的意味。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ Oh , the shame of it !
“ 哦 , 这 耻辱 的 它 !

“哦, 真是太丢人了! ”

“ [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
“ he burst out .
“ 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

“ [fɑ:ðər] ! [fɑ:ðər] !
“ Father ! father !
“ 父亲 ! 父亲 !

“父亲! 父亲! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?
how could you do such a thing as this ?
如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 作为 这 ?

你怎么能做出这种事?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [klaʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rlu:] [roʊz] ,
“ There was a wild cry close at hand , and a curlew rose ,
“ 那里 曾是 一个 荒野 哭 关闭 在 手 , 和 一个 杓鹬 玫瑰 ,

附近传来一声野性的叫声, 一只鹬鸟飞了起来,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['læpwɪŋ] , [tu:; tə] [flɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər]
and then a flock of lapwings , to flit round and round , uttering their
和 然后 一个 群 的 凤头麦鸡 , 到 掠过 圆形的 和 圆形的 , 发出声音 他们的
[pi:vɪʃ] [kɔ:lz] ;
peevish calls ;
易怒的 呼叫 ;

然后一群凤头麦鸡飞来飞去, 发出烦躁的叫声;

[bʌt; bət] [mæks] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)], [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
but Max saw nothing but the scene at the castle , heard nothing but The
但 最大限度 锯 没有什么 但 这 场景 在 这 城堡 , 听到 没有什么 但 这
- ['bɪtər] [wɜ:rdz] ,
Mackhai's bitter words ,
- 苦的 字 ,

但马克斯除了城堡里的景象什么也没看到, 除了马凯人的苦涩话语什么也没听到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [træmp] [ˈɑːnwərd][ænd; ənd][ˈɑːnwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌ; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd]
and he tramped onward and onward into the wilderness of mountain and
和 他 践踏 向前 和 向前 进入 这 荒野 的 山 和
[mɔːs] , [ˈɑːnwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
moss , onward into the night .
苔藓 , 向前 进入 这 夜晚 .

于是他继续向前，一步步走进了山峦和苔藓的荒野，走进了夜色之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌ; əv][æ; ən] [ˈæktɪv] [læd] [ˈbiːɪŋ] [bɔːst][ɪn]
There are people who would laugh at the idea of an active lad being lost in
那里 是 人们 WHO 会 笑 在 这 主意 的 一个 积极的 小伙子 存在 丢失的 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

有些人会嘲笑一个活泼好动的年轻人迷路在山里的想法。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː] [siːmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [əˈbɔːŋ] [baɪ][reɪl][ɔːr] [koʊtʃ] ,
To them it seems , as they travel comfortably along by rail or coach ,
到 他们 它 似乎 , 作为 他们 旅行 舒适地 沿着 经过 轨 或者 教练 ,
对他们来说，似乎就像乘坐火车或长途汽车舒适地旅行一样，

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [ˈperələsli] [əˈstreɪ] [əˈmʌŋ] “ [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] .
impossible that any one could go perilously astray among “ those little hills .
不可能的 那 任何 一 可以 去 危险地 误入歧途 之中 ” 那些 小的 丘陵 .

不可能有人在“那些小山丘”中迷路。

” [let] [ðem; ðəm][traɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] ,
” Let them try it , and discover their ignorance ,
” 让 他们 尝试 它 , 和 发现 他们的 无知 ,
“让他们试试，看看他们有多无知。”

[æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌ; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈspeɪsɪz][ɪn] [ˈskɔːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] ,
as they learn the immensity of the wild spaces in Scotland and Wales ,
作为 他们 学习 这 浩瀚无垠 的 这 荒野 空间 在 苏格兰 和 威尔士 ,
当他们了解到苏格兰和威尔士荒野的辽阔无垠时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈvæli] [səkˈsiːdɪz] [ˈvæli] , [hɪl] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪl] ,
and how valley succeeds valley , hill comes down to hill ,
和 如何 谷 成功 谷 , 爬坡道 来 向下 到 爬坡道 ,
山谷如何连成山谷，山丘如何退缩成山丘，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with so great a resemblance one to the other ,
和 所以 伟大的 一个 相似 一 到 这 其他 ,
它们彼此之间如此相似，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] [ʌ; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
that in a short time the brain is overwhelmed by a mist of confusion ,
那 在 一个 短的 时间 这 脑 是 不堪重负 经过 一个 薄雾 的 困惑 ,
短时间内，大脑就会被一片混乱的迷雾所笼罩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgretɪst] [ʌ; əv] [ˈhɒrəz] , — [wʌn][hɑːt] [noʊn] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [tuː; tə] [ˈmeni] , — [ðə; ði]
and that greatest of horrors , — one not known , fortunately , to many , — the
和 那 最 的 恐怖 , — 一 不是 已知 , 幸运的是 , 到 许多 , — 这
[ˈhɔːrər] [ʌ; əv] [ˈfiːlɪŋ] [bɔːst] ,
horror of feeling lost ,
恐怖 的 感觉 丢失的 ,
而最大的恐怖——幸运的是，许多人并不了解——就是迷失的恐惧。

[rɑ:bz][ðə; ði] [ˈsʌfərə] [ʌv; əv] [ˈpəʊə] [tu:; tə][ækt] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [kənˈsɪstəntli] , [ænd; ənd][hi:; hi][gəʊz]
robs the sufferer of power to act calmly and consistently , and he goes
抢劫 这 患者 的 力量 到 行为 平静地 和 始终 , 和 他 去
[ˈfɑ:rðə] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðə] [əˈstreɪ] ,
farther and farther astray ,
更远 和 更远 误入歧途 ,
剥夺了受害者冷静、持续行动的能力，使他越陷越深。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ˈɪntu:] [ˈperɪlz] [wɪt] [meɪ] [end][ɪn] [deθ] .
and often into perils which may end in death .
和 经常 进入 危险 哪个 可能 结尾 在 死亡 .
而且常常会陷入危险境地，甚至可能导致死亡。

[mæks] [blænd] [ˈwɒndəd] [ɑ:n] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnwərd] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
Max Blande wandered on , looking inward nearly all the time ,
最大限度 布兰德 漫步 在 , 寻找 向内 几乎 全部 这 时间 ,
马克斯·布兰德继续漫无目的地走着，几乎一直都在凝视着自己的内心。

[ænd; ənd] [ˈbækwərd] [æt; ət][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] ,
and backward at the scenes of the past day ,
和 落后 在 这 场景 的 这 过去的 天 ,
并回溯到前一天的场景，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈvɜ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:tn] [træk]
so that it was not long before he had diverged from the beaten track
所以 那 它 曾是 不是 长的 前 他 有 分歧 从 这 被打败 追踪
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ɑ:n][ˈoʊvə][ðə; ði] [ɔ:rt] [græs] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈheðə] .
and was trudging on over the short grass and among the heather .
和 曾是 艰难跋涉 在 超过 这 短的 草 和 之中 这 希瑟 .
因此没过多久，他就偏离了既定路线，艰难地跋涉在短草丛和石楠丛中。

[ðen] [greɪt] [ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][krægz][ænd; ənd] [lu:s] [stoʊnz] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Then great corners of crags and loose stones rose in his way ,
然后 伟大的 角落 的 峭壁 和 松动的 石头 玫瑰 在 他的 方式 ,
然后，巨大的峭壁和松动的石头挡住了他的去路。

[ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left][tu:; tə][get][baɪ] .
forcing him to turn to right or left to get by .
强制 他 到 转动 到 正确的 或者 左边 到 得到 经过 .
迫使他向左或向右转才能通过。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [prɪˈsɪpɪtəs] , [ʌnˈklaɪməbl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Then he would come close up to some precipitous , unclimbable face of the hill
然后 他 会 来 关闭 向上 到 一些 陡峭 , 无法攀登 脸 的 这 爬坡道
,
,
,
然后他会靠近山上某个陡峭、无法攀登的山坡，

[ænd; ənd] [straɪk] [əˈweɪ] [əˈɡen] ,
and strike away again ,
和 罢工 离开 再次 ,
再次发起进攻，

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [pərˈhæps] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡri:n] [mɔ:s] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]
to find his course perhaps stopped by a patch of pale green moss dotted with
到 寻找 他的 课程 也许 停止 经过 一个 修补 的 苍白 绿色的 苔藓 虚线 和
[ˈkɑ:t(ə)n] [ˈrʌʃɪz] ,
cotton rushes ,
棉布 冲刺 ,
或许他的路线被一片点缀着棉铃草的浅绿色苔藓挡住了。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [sæŋk] ,
among which his feet sank ,
之中 哪个 他的 脚 沉没 ,

他的双脚陷了进去，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [kəmˈpli:tli] [ɪn] [ɪf] [hi:; hi]
and the water splashed with suggestions of his sinking completely in if he
和 这 水 溅起 和 建议 的 他的 下沉 完全地 在 如果 他
[ˌpə:siˈviəd] .
persevered .
坚持不懈 .

水花四溅，仿佛在暗示他如果继续下去就会完全沉入水中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] , [naʊ] [ɪn][wʌŋ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
But he kept on , now in one direction , now in another , striving to keep
但 他 保留 在 , 现在 在 一 方向 , 现在 在 其他 , 努力 到 保持
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

但他继续前行，一会儿朝这个方向走，一会儿朝那个方向走，努力保持笔直。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌŋ][aɪˈdi:ə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [get] [raɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm] - ,
with the one idea in his mind to get right away from Dunroe ,
和 这 一 主意 在 他的 头脑 到 得到 正确的 离开 从 - ,
他脑子里只有一个念头，那就是立刻离开邓罗。

[ænd; ɐnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪri] , [ˈdi:vɪəs] [wei] ,
and certainly increasing the distance , but in a weary , devious way ,
和 当然 增加 这 距离 , 但 在 一个 厌倦 , 狡猾的 方式 ,
而且确实拉开了距离，但却是以一种疲惫而狡猾的方式。

[tɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:rk]
till he seemed to wake up all at once to the fact that it was growing dark
直到 他 似乎 到 唤醒 向上全部 在 一次 到 这 事实 那 它 曾是 生长 黑暗的
,
:
,

直到他仿佛突然醒悟过来，意识到天色已经暗了下来。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kri:pɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz]
and that a thick mist was gradually creeping round him , and he was
和 那 一个 厚的 薄雾 曾是 逐步地 爬行 圆形的 他 , 和 他 曾是
['grəʊɪŋ] [wet] ,
growing wet ,
生长 湿的 ,

浓雾渐渐笼罩了他，他感觉自己浑身湿透了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊ] [feɪnt] [ænd; ɐnd] [ˈwɪri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [plɑ:d] [ə'ɒ:n] .
as well as so faint and weary that he could hardly plod along .
作为 出色地 作为 所以 头晕的 和 厌倦 那 他 可以 几乎 缓慢行进 沿着 .
而且他非常虚弱疲惫，几乎走不动路了。

[mæks] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] ,
Max stopped short by a block of stone , against which he struck ,
最大限度 停止 短的 经过 一个 堵塞 的 石头 , 反对 哪个 他 击 ,
马克斯被一块石头挡住，猛地停了下来，他的手撞到了石头上。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
and only saved himself from falling by stretching out his hands .
和 仅有的 已保存 他自己 从 坠落 经过 伸展 出去 他的 双手 .
他伸出双手才避免了摔倒。

[ðə; ði] [stoʊn] [sə'dʒestɪd] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
The stone suggested resting for a few minutes , and he sat down and
这 石头 建议 休息 为了 一个 很少 分钟 , 和 他 卫星 向下 和
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

石头建议他休息几分钟，于是他坐下来倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] .
but the silence was awful .
但 这 沉默 曾是 可怕 .

但寂静令人窒息。

[noʊ][kraɪ][ʌv; əv][bɜːrd][ɔːr] [bliːt] [ʌv; əv] [fɪːp] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
No cry of bird or bleat of sheep fell upon his ear ,
不 哭 的 鸟 或者 咩咩叫 的 羊 跌倒 之上 他的 耳朵 ,

他耳边听不到鸟鸣或羊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrkənəs] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [soʊ] [ʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
and the mist and darkness had in a few minutes so shut him in that
和 这 薄雾 和 黑暗 有 在 一个 很少 分钟 所以 关闭 他 在 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːdz] [ə'weɪ] .
he could distinguish nothing half a dozen yards away .
他 可以 区分 没有什么 一半 一个 打 码 离开 .

短短几分钟内，浓雾和黑暗就将他完全包围，以至于他连六码开外的任何东西都分辨不清。

[ðə; ði] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['restfʊlnɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər]
The sensation of restfulness was , however , pleasant ; and he sat there
这 感觉 的 安宁 曾是 , 然而 , 令人愉快的 ; 和 他 卫星 那里
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

然而，这种平静安宁的感觉令人愉悦；他便在那里坐了一会儿。

['traɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [weɪ] ,
trying to think of his plans , but in a confused way ,
尝试 到 思考 的 他的 计划 , 但 在 一个 使困惑 方式 ,

他努力思考着自己的计划，但思路却很混乱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [plɜːs] [æt; ət] - [wʊd] [ɪn'truːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
for the incidents that had taken place at Dunroe would intrude as soon as
为了 这 事件 那 有 已采取 地方 在 - 会 侵入 作为 很快 作为
[hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [meɪk] [plænz] .
he began to make plans .
他 开始 到 制作 计划 .

因为他刚开始制定计划，邓罗发生的那些事件就会不断干扰他的计划。

“ [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][eɪ 'em] !
“ **How stupid I am !**
“ 如何 愚蠢的 我 是 !

我真是太蠢了！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] ['staːtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌv; əv][koʊld] ,
“ **he cried , suddenly starting up with a shiver of cold ,**
“ 他 哭 , 突然 开始 向上 和 一个 颤抖 的 寒冷的 ,

他喊道，突然一阵寒意袭来，浑身一颤。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dæmp] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪl] [hɪm; ɪm] ,
for the damp mist seemed to chill him ,
为了 这 潮湿 薄雾 似乎 到 寒意 他 ,

潮湿的雾气似乎让他感到寒冷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][əˈwʊk][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][hɪz; ɪz][fiːt][ænd; ənd][legz]
and for the first time he awoke to the fact that his feet and legs
和 为了 这 第一的 时间 他 醒来 到 这 事实 那 他的 脚 和 腿
[wɜːr; wər][ˈsætʃəreɪtɪd] .
were saturated .
是 饱和 .

他这才第一次意识到自己的双脚和双腿都湿透了。
“ [aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **I must get on to some hotel , and to - morrow make for the**
“ 我 必须 得到 在 到 一些 酒店 , 和 到 - 明天 制作 为了 这
[ˈnɪrəst] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
nearest station , and go home .
最近的 车站 , 和 去 家 .
“我必须找个酒店住下，明天到最近的车站回家。”

“ [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
“ **Just then , for a moment , it occurred to him that he had left**
“ 只是 然后 , 为了 一个 片刻 , 它 发生 到 他 那 他 有 左边
[ˈevriθɪŋ] [æt; ət] - ;
everything at Dunroe ;
一切 在 - ;
“就在那一刻，他突然意识到自己把一切都留在了邓罗；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]
but his thoughts went off in another direction , and then in another and
但 他的 想法 去 离开 在 其他 方向 , 和 然后 在 其他 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
但他的思绪却飘向了另一个方向，然后又飘向了另一个方向，再飘向了另一个方向。

[ˈfaɪnəli] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪ(ə)n]
finally resting upon the idea of the possibility of getting to the nearest station
最后 休息 之上 这 主意 的 这 可能性 的 获得 到 这 最近的 车站
.
:
.

最后，他决定尝试到达最近的车站。
[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪ(ə)n] ?
But where was the nearest station ?
但 在哪里 曾是 这 最近的 车站 ?
但最近的车站在哪里？

[ˈstɜːlɪŋ] .
Stirling .
斯特灵 .
斯特灵。

[ðə; ði] [laɪn][tuː; tə][ˈoʊbən][hæd; həd][naːt] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
The line to Oban had not been made in those days ;
这 线 到 奥班 有 不是 到过 制成 在 那些 天 ;
当时通往奥班的铁路线还没有修建；

[ænd; ənd] [naʊ] [mæks] [brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [kənˈfjuːzd] ,
and now Max began to grow confused ,
和 现在 最大限度 开始 到 生长 使困惑 ,
现在，马克斯开始感到困惑了。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] [ˈrʌniŋ] [θruː]
as he recalled the fact that there was only one railway line running through
作为 他 召回 这 事实 那 那里 曾是 仅有的 一 铁路 线 跑步 通过
[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhaɪləndz] ,
the Western Highlands ,
这 西 高地 ,

他回忆起当时只有一条铁路线穿过西部高地地区。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðæt][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ɔːr] [west] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
and whether that were to the north , south , east , or west , he could not
和 无论 那 是 到 这 北 , 南 , 东方 , 或者 西方 , 他 可以 不是
[tel] .
tell .
告诉 :

至于那是在北面、南面、东面还是西面，他都说不清楚。

[ˈniːðər] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðiːz] [ˈkwɔːrtərz] [leɪ] .
Neither at that hour could he tell which way these quarters lay .
两者都不 在 那 小时 可以 他 告诉 哪个 方式 这些 四分之一 躺 :

当时他也无法分辨这些地方在哪一边。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
All he knew was that he was in a thick mist somewhere in the mountains ,
全部 他 知道 曾是 那 他 曾是 在 一个 厚的 薄雾 某处 在 这 山脉 ,
他只知道自己身处山区某处的浓雾之中。

[haɪ] [ʌp][ɔːr] [loʊ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] ,
high up or low down in one of the hollows ,
高的 向上 或者 低的 向下 在 一 的 这 空心 ,

在山谷的高处或低处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɜːrd] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈlɪtərəli] [fiːl] [hɪz; ɪz]
and that if he stirred from where he stood , he must literally feel his
和 那 如果 他 搅拌 从 在哪里 他 站立 , 他 必须 字面上地 感觉 他的
[wei] .
way .
方式 :

如果他要离开站立的地方，就只能靠感觉摸索前进。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [stɔːp] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt]
For a moment the idea came upon him that he had better stop till daylight
为了 一个 片刻 这 主意 来了 之上 他 那 他 有 更好的 停止 直到 日光
,
:
,

他突然想到，最好等到天亮再停下来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmʌfld] [kraɪ] [smʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
but just then a peculiar muffled cry smote his ears ,
但 只是 然后 一个 奇特 闷音 哭 猛击 他的 耳朵 ,

但就在这时，他耳边传来一阵奇怪的闷叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪrɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
and a thrill of terror ran through him as he felt that it would be
和 一个 刺激 的 恐怖 跑 通过 他 作为 他 毛毡 那 它 会 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld]
impossible to sit there all through the long hours of the night in the cold
不可能的 到 坐 那里 全部 通过 这 长的 小时 的 这 夜晚 在 这 寒冷的

[ænd; ənd] [ˈdaːrknəs] .
and darkness .
和 黑暗 :

他感到一阵恐惧袭来，因为他觉得不可能在寒冷黑暗的夜晚一直坐在那里。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æɪ; əɪ][wʌns] , [ðə; ði][kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
So he started at once , the cry he had heard influencing his direction ,
所以 他 开始 在 一次 , 这 哭 他 有 听到 影响 他的 方向 ,
于是他立刻动身, 他听到的喊声指引着他的方向。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] .
for he struck off the opposite way .
为了 他 击 离开 这 对面的 方式 .
因为他反方向挥杆了。

[hiː; hi] [meɪd] ['veri] [sləʊ] ['prɑːgres] ,
He made very slow progress ,
他 制成 非常 慢的 进步 ,
他进展非常缓慢。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]
but at the end of a few minutes he knew that he was descending a
但 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 他 知道 那 他 曾是 下降 一个
[ˈræpɪd] [sləʊp] ,
rapid slope ,
迅速的 坡 ,
但几分钟后, 他意识到自己正沿着陡峭的斜坡向下走。

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] ['stʌmblɪŋ] [ɑːn] [θruː] [tɔːl] ['heðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .
and he went stumbling on through tall heather which was laden with moisture .
和 他 去 踉跄 在 通过 高的 希瑟 哪个 曾是 满载 和 水分 .
他跌跌撞撞地穿过高高的、湿漉漉的石楠丛。

['evri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [sʌm; səm] [stoʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsɪ'viəd] ,
Every now and then , too , he struck against some stone , but he persevered ,
每一个 现在 和 然后 , 也 , 他 击 反对 一些 石头 , 但 他 坚持不懈 ,
他偶尔也会碰到石头, 但他坚持了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['ræðər] [les] [θɪk] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .
for he fancied that the mist was rather less thick as he descended .
为了 他 幻想 那 这 薄雾 曾是 相当 较少的 厚的 作为 他 下降 .
因为他觉得, 随着他向下走, 雾气似乎变得稀薄了一些。

[ðen] [hiː; hi] [trɪpt] , [ænd; ænd] [went] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [drentʃt] ['heðər] ,
Then he tripped , and went headlong into the drenched heather ,
然后 他 绊倒了 , 和 去 一头扎 进入 这 湿透了 希瑟 ,
然后他绊了一跤, 一头栽进了湿透的石楠丛里。

[ænd; ænd] ['strʌɡld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][kən'fjuːz(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stəd] ['traɪɪŋ]
and struggled up with the feeling of confusion increasing as he stood trying
和 挣扎 向上 和 这 感觉 的 困惑 增加 作为 他 站立 尝试
[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] .
to pierce the gloom .
到 刺穿 这 愁云 .
他挣扎着站起身, 困惑感与日俱增, 他试图穿透黑暗。

[mɪst][ænd; ænd] ['dɑːrkənəs] ['evriweɪ] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [went] [ɑːn] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət]
Mist and darkness everywhere , and he once more went on downward , but
薄雾 和 黑暗 到处 , 和 他 一次 更多的 去 在 向下 , 但
[daɪ'æɡənəli] ,
diagonally ,
对角线 ,
到处都是雾气和黑暗, 他再次向下走, 但这次是斜着走。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [stiːp] [tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ;
as it had grown now almost too steep to go straight down the slope ;
作为 它 有 生长 现在 几乎 也 陡 到 去 直的 向下 这 坡 ;
因为坡度已经变得太陡, 几乎无法直接向下走;

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] , [wen] , [æz; əz][hi;; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]
and so on for the next half - hour , when , as he leaned forward and
和 所以 在 为了 这 下一个 一半 - 小时 , 什么时候 , 作为 他 倾斜 向前 和
[tʊk] [ə; ei][step] ,
took a step ,
采取 一个 步 ,

接下来的半个小时里，他一直这样，直到他向前倾身迈出一步时，

[hi;; hi][went] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kəd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ]
he went down suddenly , and before he could save himself he was falling
他 去 向下 突然 , 和 前 他 可以 节省 他自己 他 曾是 坠落
[θru:] [speɪs] ,
through space ,
通过 空间 ,

他突然向下坠落，还没来得及自救就坠入了太空。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən] [ɪ'mens] [depθ] , [bʌt; bət][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
his imagination suggesting an immense depth , but in two or three
他的 想像力 建议 一个 巨大 深度 , 但 在 二 或者 三
[moʊmənts][hi;; hi] [tʌtʃt] ['bɑ:təm] ,
moments he touched bottom ,
时刻 他 感动 底部 ,

他的想象力似乎深不可测，但仅仅两三次之后，他就触底了。

[ænd; ənd][went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [lu:s] [ʃɪŋɡli] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][kwɔ:t][ə; eɪ]
and went rolling and scrambling among loose shingly stones for quite a
和 去 滚动 和 争抢 之中 松动的 碎石 石头 为了 相当 一个
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi]['faɪnəli] [stɔ:pt] .
hundred feet before he finally stopped .
百 脚 前 他 最后 停止 .

他在松散的碎石堆中翻滚、攀爬了足足一百英尺才停下来。

[hi;; hi][ɡɑ:t][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [hæf] [stʌnd] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t]
He got up slowly and painfully , half stunned and sore , but he was not
他 得到 向上 缓慢地 和 痛苦地 , 一半 目瞪口呆 和 疮 , 但 他 曾是 不是
[mʌtʃ] [hɜ:rt] ,
much hurt ,
很多 伤害 ,

他缓慢而痛苦地起身，半是恍惚半是疼痛，但伤势并不严重。

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ;
for only the first few feet of his fall had been perpendicular ;
为了 仅有的 这 第一的 很少 脚 的 他的 落下 有 到过 垂直 ;

他下落的最初几英尺只有垂直方向；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi;; hi] [stəd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
and once more he stood thinking in the darkness ,
和 一次 更多的 他 站立 思维 在 这 黑暗 ,

他再次站在黑暗中沉思。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] [wɪtʃ] [laɪk] ['ment(ə)l] [ɡlu:m] [ænd; ənd][mɪst]
and fighting with the fear and confusion which like mental gloom and mist
和 斗争 和 这 害怕 和 困惑 哪个 喜欢 精神的 愁云 和 薄雾
[ə'prest] [hɪz; ɪz][breɪn] .
oppressed his brain .
受压迫者 他的 脑 .

他与恐惧和困惑作斗争，这些恐惧和困惑如同精神上的阴霾和迷雾般压抑着他的大脑。

[ˈoʊnli][wʌn][aɪˈdi:ə][ˈdɑ:mɪneɪtɪd][ɔ:l] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] **Only one idea dominated all others , and that one was that he must not** 仅有的 一 主意 占主导地位 全部 其他的 , 和 那 一 曾是 那 他 必须 不是 [stænd] [stɪl] . **stand still .** 站立 仍然 .

只有一个想法主导了所有其他想法，那就是他绝不能停滞不前。

[ˈsta:tɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [graʊnd] [stɪl] [ˈræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] , **Starting once more , it was with ground still rapidly descending ,** 开始 一次 更多的 , 它 曾是 和 地面 仍然 快速 下降 , 比赛重新开始，地面依然迅速下降。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [went] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli] , **and now he went very slowly and cautiously ,** 和 现在 他 去 非常 缓慢地 和 谨慎地 , 现在他走得非常慢，非常谨慎。

[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [step] [baɪ] [step] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lu:s] [skri:] , **feeling his way step by step among the loose scree ,** 感觉 他的 方式 步 经过 步 之中 这 松动的 碎石 , 他一步一步地摸索着穿过松散的碎石堆。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɑ:n] [əˈhʌðər] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [dɪ'sent] , **lest he should come upon another perpendicular descent ,** 免得 他 应该 来 之上 其他 垂直 下降 , 免得他再遇到另一处垂直的下坡路，

[ðoʊ] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:p] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [hi:; hi] [dɪsˈlɒdʒd] [slɪd] [ˈrætəlɪŋ] **though even here the place was so steep that the stones he dislodged slid rattling** 尽管 甚至 这里 这 地方 曾是 所以 陡 那 这 石头 他 脱落 滑行 嘎嘎作响 [daʊn] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈhʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:l][wʌz; wəz] [əˈgen] [stɪl] . **down over one another for some distance before all was again still .** 向下 超过 一 其他 为了 一些 距离 前 全部 曾是 再次 仍然 .

即使在这里，地势也很陡峭，他挪动的石头会滚落下来，互相碰撞，发出嘎吱嘎吱的声响，滑行一段距离后才再次安静下来。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] **He must have gone on like this for nearly an hour before he felt that he** 他 必须 有 已消失 在 喜欢 这 为了 几乎 一个 小时 前 他 毛毡 那 他 [wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [mɔ:r] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] , **was upon more level ground ,** 曾是 之上 更多的 等级 地面 ,

他大概这样走了将近一个小时，才感觉自己走到了比较平坦的地方。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈbroʊkən][ʌp][ænd; ənd] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] **but it was terribly broken up and encumbered with great masses of stone** 但 它 曾是 可怕 破碎的 向上 和 负担 和 伟大的 群众 的 石头 , ； ,

但它损毁严重，而且堆满了大量的石头。

[əˈmʌŋ] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpeɪnflɪ] [tu:; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] . **among which he had painfully to thread his way .** 之中 哪个 他 有 痛苦地 到 线 他的 方式 : 他不得不艰难地从中穿过。

[wʌns] [əˈgen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔ:s] , **Once again he found himself walking into a patch of moss ,** 一次 再次 他 成立 他自己 步行 进入 一个 修补 的 苔藓 , 他又一次发现自己走进了一片苔藓地。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði][sɔ:ft][grʊθ][ˈɡɪvɪŋ][wei]; [tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][ni:] - [di:p];
and he felt the soft growth giving way, till he was knee - deep ,
和 他 毛毡 这 柔软的 生长 给予 方式 ; 直到 他 曾是 膝盖 - 深的 ;
他感到柔软的植被逐渐松动，直到他膝盖深陷其中。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈʊsnli][baɪ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈskræmb(ə)] [ˈbækwərdz][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
and it was only by a sudden scramble backwards that he was able to
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 突然 争夺 向后 那 他 曾是 有能力的 到
[get][fri:] .
get free .
得到 自由的 .

他猛地向后一窜，才得以脱身。
[ðen][hi:; hi][went][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][əˈgen][əˈmɪdst][ðə; ði][prəˈfaʊnd][ˈdɑ:rkənəs];
Then he went on and on again amidst the profound darkness ,
然后 他 去 在 和 在 再次 在.....之中 这 深刻的 黑暗 ;
然后，他在漆黑的夜色中继续说个不停。

[ˈfi:lɪŋ][hɪz; ɪz][wei][əˈmʌŋ][stoʊnz][ænd; ənd][ˈskrʌbi][grʊθ][mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r][ˈwɪrəli][i:t]
feeling his way among stones and scrubby growth more and more wearily each
感觉 他的 方式 之中 石头 和 灌木丛 生长 更多的 和 更多的 疲劳 每个
[ˈmɪnɪt];
minute ,
分钟 ;

他摸索着在石头和灌木丛中前进，每一分钟都感觉越来越疲惫。
[tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][brɔ:t][[ɑ:rp][ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈkjəriəs]; [krəʊkɪŋ][kraɪ].
till he was brought sharp up by a curious , croaking cry .
直到 他 曾是 带来 锋利的 向上 经过 一个 好奇的 ; 呱呱叫 哭 .
直到一声奇怪的、沙哑的叫声把他惊醒。

[ðə; ði][ˈlertli][ˈlɜ:rnɪd][ˈnɑ:lɪdʒ]; [haʊˈevər]; [keɪm][ðæt][ðɪs][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mʊr] - [hen];
The lately learned knowledge , however , came that this must be a moor - hen ;
这 最近 学习 知识 ; 然而 ; 来了 那 这 必须 是 一个 泊 - 母鸡 ;
然而，最近才了解到，这一定是只黑水鸡；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][sʌt][ə; eɪ][bɜ:rd][ˈbi:ɪŋ][nɪr][dɪd][nɑ:t][səˈdʒest][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
but the fact of such a bird being near did not suggest that he must be
但 这 事实 的 这样的 一个 鸟 存在 靠近 做过 不是 建议 那 他 必须 是
[kloʊz][tu:; tə][ˈwɔ:tər];
close to water ,
关闭 到 水 ;

但是，这种鸟出现在附近并不意味着他一定在水边。

[ænd; ənd][ɪn][ˈkɑ:nsɪkwens][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɔ:n][mʌt][ˈfɑ:rðər][bɪˈfɔ:r][hi:; hi][faʊnd][hɪmˈself]
and in consequence he had not gone much farther before he found himself
和 在 结果 他 有 不是 已消失 很多 更远 前 他 成立 他自己
[ˈsplæɪŋ][əˈlɔ:ŋ][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmaʊnt(ə)n][lɑ:k][ɔ:r][pu:l];
splashing along the edge of some mountain loch or pool ,
溅起水花 沿着 这 边缘 的 一些 山 湖 或者 水池 ;

结果，他没走多远就发现自己正沿着某个山间湖泊或水潭的边缘戏水。

[hu:z][ˈbɑ:təm][wer][hi:; hi][stʊd][si:md][tu:; tə][bi:; bi][smu:ð][ˈpeblz].
whose bottom where he stood seemed to be smooth pebbles .
谁 底部 在哪里 他 站立 似乎 到 是 光滑的 鹅卵石 .
他站立的地方，脚下的地面似乎都是光滑的鹅卵石。

[hi:; hi][stʊ:pt][daʊn][ɪn][ə; eɪ][dʌl]; [dɪˈsperɪŋ][wei]; [plʌndʒd][hɪz; ɪz][hænd][bɪˈni:θ][ðə; ði][ˈsɜ:rfs];
He stooped down in a dull , despairing way , plunged his hand beneath the surface ,
他 弯腰 向下 在 一个 乏味的 ; 绝望 方式 ; 暴跌 他的 手 下面 这 表面 ;
他神情呆滞绝望地弯下腰，将手伸入水面之下。

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [stoʊnz] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [tu;; tə][hɜ:rɪ] [streɪt]
and drew out one of the biggest stones he could find , to hurl straight
和 画 出去 一 的 这 最大 石头 他 可以 寻找 , 到 投 直的
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
他掏出一块他能找到的最大的石头, 径直扔向自己面前。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi] ['lɪsnd] , [aɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:]['wɔ:tər] [wɪt] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [dʌl] , ['ekəʊɪŋ]
and , as he listened , it fell into water which gave forth a dull , echoing
和 , 作为 他 听着 , 它 跌倒 进入 水 哪个 给予 前进 一个 乏味的 , 回声
[splæʃ] ,
splash ,
溅 ,
他正听着, 那东西落入水中, 溅起沉闷的回声。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑ:ks] .
suggestive of depth and overhanging rocks .
暗示性的 的 深度 和 悬垂 岩石 .
暗示着深邃的地下和悬垂的岩石。

[hi;; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['æftər] ['bækɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] , [aʊt] [ʌv; əv]
He tried again and again , after backing cautiously , as he thought , out of
他 尝试 再次 和 再次 , 后 后盾 谨慎地 , 作为 他 想法 , 出去 的
[ðə; ði] [di:p] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the deep direction ,
这 深的 方向 ,
他一次又一次地尝试, 每次都小心翼翼地后退, 自认为已经从深处退了出来。

[bʌt; bət] ['oʊnli][tu;; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔ:tər] [groʊ] [di:pər] , [tɪl] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] ,
but only to find the water grow deeper , till , to his horror ,
但 仅有的 到 寻找 这 水 生长 更深 , 直到 , 到 他的 恐怖 ,
但他却发现水越来越深, 直到, 令他惊恐万分的是,

[hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['hɪrli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)] .
he found it nearly to his middle .
他 成立 它 几乎 到 他的 中间 .
他发现它几乎到了他的腰部。

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [plʌndʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi;; hi] [tʊk] , [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['ʃæləʊz] [wʌns] [mɔ:r] ;
The despairing plunge , however , that he took , led him into shallows once more ;
这 绝望 暴跌 , 然而 , 那 他 采取 , 引领 他 进入 浅滩 一次 更多的 ;
然而, 他绝望的举动却让他再次陷入了浅滩;

[bʌt; bət] ['evri] [stoʊn] [hi;; hi] [θru:] [fel] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] , [tɪl] [hi;; hi] [dʒɜ:rk] [wʌn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
but every stone he threw fell into deep water , till he jerked one to his left ,
但 每一个 石头 他 扔 跌倒 进入 深的 水 , 直到 他 猛地一抖 一 到 他的 左边 ,
但他扔出的每一块石头都落入了深水中, 直到他猛地将一块石头扔向左边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fel] [ɑ:n] [stoʊnz] .
and this fell on stones .
和 这 跌倒 在 石头 .
它掉落在了石头上。

['teɪkɪŋ] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hi;; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz]['lev(ə)] [wei] [ˌoʊvər][ə; eɪ] ['ɪŋɡli] [bi:tɪ] ,
Taking that direction , he pursued his level way over a shingly beach ,
采取 那 方向 , 他 追击 他的 等级 方式 超过 一个 碎石 海滩 ,
他朝着那个方向走去, 沿着平坦的小路穿过一片鹅卵石海滩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈdʒɜ:nɪŋ] [ə'bi:n] [ə; eɪ] [di:p]
with the impression upon him that he must be journeying along a deep
和 这 印象 之上 他 那 他 必须 是 旅程 沿着 一个 深的
[ɡlen][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
glen with high rocks on either side ,
格伦 和 高的 岩石 在 任何一个 边 ,
他感觉自己仿佛正沿着一条两侧都是高耸岩石的深谷前行。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔː] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] [ði:z] [ˈnæroʊ] [stræθ] ,
and one of the little lochs which he had often seen in these narrow straths ,
和 一 的 这 小的 湖泊 哪个 他 有 经常 已见 在 这些 狭窄的 斯特拉斯 ,
还有他在这狭窄的河谷中经常看到的一个小湖泊,
[ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:ləʊ] .
filling up the principal part of the hollow .
填充 向上 这 主要的 部分 的 这 空洞的 .
填满空洞的主要部分。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ˈwɔ:tər] ,
Once or twice he found his feet splashing in water ,
一次 或者 两次 他 成立 他的 脚 溅起水花 在 水 ,
他曾一两次发现自己的脚溅进了水里,

[bʌt; bət][baɪ] [ˈberɪŋ] [tu;; tə][ðə; ðɪ][left] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ðɪ][draɪ] [ˈpeblz] ,
but by bearing to the left he found himself again on the dry pebbles ,
但 经过 轴承 到 这 左边 他 成立 他自己 再次 在 这 干燥 鹅卵石 ,
但向左转后, 他又发现自己回到了干燥的鹅卵石路上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
and in this way , save for a few heavy masses in his path ,
和 在 这 方式 , 节省 为了 一个 很少 重的 群众 在 他的 小路 ,
就这样, 除了途中遇到的几个重物之外,

[hi;; hi][ˈskɜ:rtɪd] [wʌt] [hi;; hi] [ˈraɪtli] [kən'klu:did] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [lɑ:k] , [ðəʊ] [ˈwerəbaʊts]
he skirted what he rightly concluded was a mountain loch , though whereabouts
他 裙摆 什么 他 没错 结束 曾是 一个 山 湖 , 尽管 下落
[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
he could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他绕过了他正确判断为山间湖泊的地方, 但他无法确定湖泊的具体位置。
[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:ɪdʒ] [æz; əz][hi;; hi][ˈrɪəlaɪzd] [ɔ:l] [ðɪs] , [hi;; hi] [ˈventʃəd] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Gaining a little courage as he realised all this , he ventured once upon a shout ,
获得 一个 小的 勇气 作为 他 意识到 全部 这 , 他 冒险 一次 之上 一个 喊 ,
意识到这一切后, 他鼓起了一些勇气, 冒险大声喊了一声。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt][aɪˈti:] [maɪt] [bi;; bi] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [aɪˈti:] ,
in the hope that it might be heard , but he did not repeat it ,
在 这 希望 那 它 可能 是 听到 , 但 他 做过 不是 重复 它 ,
他希望有人能听到, 但他没有重复。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [stɔ:pɪt] [ɔ:] - [ˈstrɪkən] [æz; əz][hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'wei] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
for he stopped awe - stricken as his cry was repeated away to his left ,
为了 他 停止 敬畏 - 受打击的 作为 他的 哭 曾是 重复 离开 到 他的 左边 ,
[ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
then on his right ,
然后 在 他的 正确的 ,
因为他惊恐地停住了脚步, 听到他的呼喊声先是在他左边重复, 然后又在他右边重复。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again and again ,
和 再次 和 再次 ,
一遍又一遍,

[tuː; tə][ɡoʊ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [ˈmɑːkɪŋ]
to go murmuring off as if a host of the spirits of the air were mocking
到 去 淙淙 离开 作为 如果 一个 主持人 的 这 烈酒 的 这 空气 是 嘲讽
[hɪz; ɪz][ˈperəl] .
his peril .
他的 危险 .

他低声嘟囔着离去，仿佛一群空中精灵在嘲笑他的危险。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sərˈmaɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
But a little thought taught him that his surmise was right ,
但 一个 小的 想法 教授 他 那 他的 推测 曾是 正确的 ,
但稍加思考后，他便发现自己的猜测是正确的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡlen] ,
and that he was slowly making his way along a narrow glen ,
和 那 他 曾是 缓慢地 制作 他的 方式 沿着 一个 狭窄的 格伦 ,
他正沿着一条狭窄的山谷缓缓前行。

[huːz] [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːlz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪŋ] [bæk] [ˈeni] [saʊnd] ; [ænd; ʌnd] ,
whose towering walls had the property of reflecting back any sound ; and ,
谁 参天 墙壁 有 这 财产 的 反思 后退 任何 声音 ; 和 ,
其高耸的墙壁具有反射任何声音的特性；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈɡen] ,
though he dared not raise his voice again ,
尽管 他 敢于 不是 增加 他的 嗓音 再次 ,
但他不敢再提高嗓门了，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhevi] [stoʊn] [əˈɡenst] [wɪt] [hiː; hi] [kɪkt] ,
he picked up the first heavy stone against which he kicked ,
他 挑选 向上 这 第一的 重的 石头 反对 哪个 他 踢 ,
他捡起第一块重石头，用脚踢了上去。

[ænd; ʌnd] [həːld] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and hurled it from him with all his might .
和 投掷 它 从 他 和 全部 他的 可能 .
他用尽全力把它扔了出去。

[ə; eɪ] [ˈterəbli] [dʌl] , [ˈhɑːloʊ] , [ˈsʌlən] [plʌndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [depθ]
A terribly dull , hollow , sullen plunge was the result , telling of the great depth
一个 可怕 乏味的 , 空洞的 , 忧郁 暴跌 曾是 这 结果 , 讲述 的 这 伟大的 深度
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
of the water ,
的 这 水 ,
下潜时发出沉闷、空洞、阴郁的声音，说明水很深。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] ,
and this sound was taken up ,
和 这 声音 曾是 已采取 向上 ,
于是，这种声音被人们接受了。

[tuː; tə][ɡoʊ] [ˈˌekəʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tɪl] [aɪˈtiː][daɪd] [aʊt] ,
to go echoing and whispering away into the distance till it died out ,
到 去 回声 和 耳语 离开 进入 这 距离 直到 它 死亡 出去 ,
回声和低语渐渐远去，直到消失无踪。

[ænd; ʌnd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dʌl] [rɔːr] , [wɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and then seemed to begin again in a low , dull roar , which puzzled him as
和 然后 似乎 到 开始 再次 在 一个 低的 , 乏味的 吼 , 哪个 困惑 他 作为
[hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
he listened .
他 听着 .
然后似乎又开始发出低沉的轰鸣声，这让他听得感到困惑。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk]
Just then it seemed to him that a warm breath of air came upon his cheek
只是 然后 它 似乎 到 他 那 一个 温暖的 气息 的 空气 来了 之上 他的 脸颊
，
，
，

就在这时，他感觉有一股暖流拂过他的脸颊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [mɔːr] [pleɪn] .
and this grew stronger , and the dull roar more plain .
和 这 生长 更强 ， 和 这 乏味的 吼 更多的 清楚的 。

这种声音越来越大，沉闷的轰鸣声也越来越清晰。

[ðen] [ˌaɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][dɑːrk] ,
Then it did not seem so dark ,
然后 它 做过 不是 似乎 所以 黑暗的 ；

那时，黑暗似乎并没有那么严重了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɔːftli] [ʌp][ðə; ði][glen] ,
and he realised that a breeze was coming softly up the glen ,
和 他 意识到 那 一个 微风 曾是 未来 轻轻 向上 这 格伦 ；

他意识到一阵微风正从山谷中轻轻吹来。

[ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːftɪŋ] [ðə; ði][wet] [mɪst] [əˈweɪ] .
meeting him and wafting the wet mist away .
会议 他 和 飘动 这 湿的 薄雾 离开 。

与他相遇，并拂去湿漉漉的雾气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [dɑːrk] [wer]
There was no doubt of this , and , though it was intensely dark where
那里 曾是 不 怀疑 的 这 ， 和 ， 尽管 它 曾是 强烈地 黑暗的 在哪里

[hiː; hi] [stʊd] ,
he stood ,
他 站立 ；

这一点毋庸置疑，尽管他所站的地方一片漆黑，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [ˈdɑːrknəs] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] ,
it was a transparent darkness , through which he could see the starry sky ,
它 曾是 一个 透明的 黑暗 ， 通过 哪个 他 可以 看 这 繁星 天空 ；

那是一片透明的黑暗，透过这片黑暗，他可以看到繁星点点的夜空。

[ˈfɔːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [pɔɪnts] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][frʌm; frəm]
forming as it were an arch of golden points starting on either side from
成型 作为 它 是 一个 拱 的 金的 积分 开始 在 任何一个 边 从

[ɡreɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
great walls of rock a thousand feet above the level of the loch .
伟大的 墙壁 的 岩石 一个 千 脚 多于 这 等级 的 这 湖 。

它仿佛形成了一个由金色尖角组成的拱门，从湖面以上一千英尺高的巨大岩壁两侧延伸而出。

[ðɪs] [lɑːk] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [naʊ] , [rɪˈflektɪŋ] [frʌm; frəm]
This loch , in spite of the darkness , he could plainly see now , reflecting from
这 湖 ， 在 尽管如此 的 这 黑暗 ， 他 可以 显然 看 现在 ， 反思 从

[ɪts][ˈlev(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] ,
its level surface ,
它是 等级 表面 ；

尽管夜色已深，他现在依然能清晰地看到这个湖泊，它倒映在平静的湖面上。

[wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [əˈbʌv] .
which stretched away into the darkness , the bright points of the light above .
哪个 拉伸 离开 进入 这 黑暗 ， 这 明亮的 积分 的 这 光 多于 。

它一直延伸到黑暗深处，上方是明亮的光点。

[ˈmæks] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] .
Max stood thinking , and listened to the dull roar .
最大限度 站立 思维 , 和 听着 到 这 乏味的 吼 .

马克斯站在那里沉思，听着沉闷的轰鸣声。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]
He had been long enough in the Highlands now to know that this was not
他 有 到过 长的 足够的 在 这 高地 现在 到 知道 那 这 曾是 不是
[ðə; ði][kənˌtɪnjuːeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekʊsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] ,
the continuation of the echoes he had raised ,
这 续篇 的 这 回声 他 有 提高 ,
他在高地待的时间足够长了，他知道这并不是他曾经引发的回响的延续。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ɪːðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː]
but the murmur of falling water , either of some mountain torrent pouring into
但 这 低语 的 坠落 水 , 任何一个 的 一些 山 激流 浇注 进入
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,
但耳边却是潺潺的流水声，像是山涧溪流汇入湖泊的声音，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [ˈpraːses] [ðə; ði] [leɪk] [ˈemptɪŋ] [ɪts] [ˌsuːpərəˈbʌndənt] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːki] [bed]
or by a reverse process the lake emptying its superabundant water into the rocky bed
或者 经过 一个 撤销 过程 这 湖 清空 它是 超级丰富的 水 进入 这 岩石 床
[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,
of a stream ,
的 一个 溪流 ,
或者通过相反的过程，湖泊将其过剩的水排入溪流的岩石河床上。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɡʊs][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
which would go bubbling and foaming down to the sea .
哪个 会 去 冒泡 和 起泡 向下 到 这 海 .
它会冒着泡、翻腾着泡沫，流向大海。

[ðə; ði] [waːftɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]
The wafting away of the mist seemed to relieve him of a good deal of
这 飘动 离开 的 这 薄雾 似乎 到 缓解 他 的 一个 好的 交易 的
[ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] ,
the confusion ,
这 困惑 ,
薄雾散去，似乎让他摆脱了许多困惑。

[ænd; ənd] , [ˈwɪrɪ] [ðʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
and , weary though he was , he found himself able to distinguish his way
和 , 厌倦 尽管 他 曾是 , 他 成立 他自己 有能力的 到 区分 他的 方式
,
.
,
尽管疲惫不堪，他还是能够辨别出自己的方向。

[ænd; ənd] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpebli] [ˈmaːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [lɑːk] ,
and creep along the pebbly margin of the black loch ,
和 潜行者 沿着 这 卵石状 利润 的 这 黑色的 湖 ,
沿着黑色湖泊的卵石边缘蜿蜒而行，
[wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [skaɪ] .
which lay so still and solemn beneath the starry sky .
哪个 躺 所以 仍然 和 庄严 下面 这 繁星 天空 .
它静静地躺在星空下，庄严肃穆。

[ɔ:l][æ; ət][wʌns] , ['æftər][ə'baʊt][æ; ən] ['aʊz] [lə'bɔ:riəs] [træmp] [daʊn][ðə; ði] [wɪrd] [glen] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
All at once , after about an hour's laborious tramp down the weird glen , with its
全部 在 一次 , 后 关于 一个 小时 费力的 流浪汉 向下 这 诡异的 格伦 , 和 它是
[waɪld][krægz] ,
wild crags ,
荒野 峭壁 ,

突然间, 在艰难跋涉了大约一个小时, 穿过那条怪异的山谷, 周围是嶙峋的峭壁之后,

[blæk] [æ; əz][ɪŋk] , ['taʊərɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
black as ink , towering up to right and left ,
黑色的 作为 墨水 , 参天 向上 到 正确的 和 左边 ,

黑如墨, 高耸入云, 向左右两侧延伸。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [gli:m] [ʌ; əv] [laɪt] ,
he suddenly caught sight of a gleam of light ,
他 突然 捕捉 视线 的 一个 闪耀 的 光 ,

他突然瞥见一道闪光,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv][ðə; ði][glen] ,
and it struck him that he had come near to the mouth of the glen ,
和 它 击 他 那 他 有 来 靠近 到 这 嘴 的 这 格伦 ,

他突然意识到自己已经接近山谷的入口了。

[ænd; ənd][ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][stɑ:r] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and that he could see a star low down on the horizon .
和 那 他 可以 看 一个 星星 低的 向下 在 这 地平线 .

他能看到地平线低处有一颗星星。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:rəbli] [ə'presɪv] ,
The light was to his left , and the place was so horribly oppressive ,
这 光 曾是 到 他的 左边 , 和 这 地方 曾是 所以 糟糕透了 压迫性的 ,

光线在他左边, 这地方令人感到无比压抑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [blæk] [leɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌ; əv]['wɔ:tər] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ]
with the deep black lake on his right and the roar of water rapidly growing
和 这 深的 黑色的 湖 在 他的 正确的 和 这 吼 的 水 快速 生长

['laʊdər] ,
louder ,
更大声 ,

右侧是漆黑的湖面, 水声越来越响, 轰鸣声也越来越大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or)

第17/19页

[ðæt] [hiː; hi] [ˈglædli] [strʌk] [ɔːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] [boːr] [raʊnd] , [ɔːr] ,
that he gladly struck off , as he felt , to where the gorge bore round , or ,
那 他 乐意 击 离开 , 作为 他 毛毡 , 到 在哪里 这 峡谷 钻孔 圆形的 , 或者 ,
他欣然启程, 按照自己的意愿, 前往峡谷环绕的地方, 或者,

[æz; əz] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [aʊt] , [dɪˈvaɪdɪd] .
as he soon made out , divided .
作为 他 很快 制成 出去 , 分割 .

他很快就意识到, 他们分裂了。

[ðɪs] [led] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [leɪk] ,
This led him away from the black lake ,
这 引领 他 离开 从 这 黑色的 湖 ,
这使他远离了黑湖。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [əˈboːn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
and he soon found that he was scrambling along the bed of a little
和 他 很快 成立 那 他 曾是 争抢 沿着 这 床 的 一个 小的
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他很快发现自己正沿着一条小溪的河床艰难地爬行。

[wɪtʃ] [keɪm] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] [daʊn] [stɑːr] .
which came , as it were , straight from the low down star .
哪个 来了 , 作为 它 是 , 直的 从 这 低的 向下 星星 .
这简直就是直接来自底层明星。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [wʌt] [ɡruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈpeɪn(ə)l] [træk] ,
Then , as he walked on what grew to be a more and more painful track ,
然后 , 作为 他 步行 在 什么 生长 到 是 一个 更多的 和 更多的 痛苦 追踪 ,
然后, 当他走上这条越来越痛苦的路时,

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [wʌn] [stɑːr] [ɪn] [ðæt]
it struck him that it was strange that he could only see one star in that
它 击 他 那 它 曾是 奇怪的 那 他 可以 仅有的 看 一 星星 在 那
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

他突然意识到, 奇怪的是, 在那个开场中他只能看到一颗星星。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈtaʊərɪŋ] [kræɡz] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
A few minutes later , he fancied he could make out towering crags above it ,
一个 很少 分钟 之后 , 他 幻想 他 可以 制作 出去 参天 峭壁 多于 它 ,
几分钟后, 他似乎能看到上方高耸的峭壁。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [blæk] [ˈdɑːrkənəs] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] [laɪt] ;
and that all was black darkness where he ought to be seeing more light ;
和 那 全部 曾是 黑色的 黑暗 在哪里 他 应该 到 是 看到 更多的 光 ;
他本该看到更多光明的地方, 却只剩下漆黑一片;

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [drɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and then he dropped suddenly upon his knees in the joy of his heart ,
和 然后 他 掉落 突然 之上 他的 膝盖 在 这 喜悦 的 他的 心 ,
然后, 他因心中的喜悦而突然跪倒在地。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] :
for there could be no mistake about the matter :

为了 那里 可以 是 不 错误 关于 这 事情 :

因为这件事绝对不会有任何误会:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [wʌns]
it was not a star which he could see , but a light , and , rising once
它 曾是 不是 一个 星星 哪个 他 可以 看 , 但 一个 光 , 和 , 上升 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

他看到的不是星星，而是一道光，而且，它再次升起。

[hiː; hi][fər'ɡɑːt] ['wɪrɪnəs] , ['sɔːrənəs] , [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə][træmp] ['sləʊli] [ɑːn]
he forgot weariness , soreness , and pain , and began to tramp slowly on
他 忘了 疲劳 , 疼痛 , 和 疼痛 , 和 开始 到 流浪汉 缓慢地 在
[tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .
toward the light .
朝向 这 光 .

他忘记了疲惫、酸痛和疼痛，开始缓缓地朝着光明走去。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [naɪn] .
Chapter Twenty Nine .
章 二十 九 .

第二十九章。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] .
The Mysterious Light .
这 神秘 光 .

神秘之光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [mæks] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [fiːl] ['daʊtʃ(ə)] ;
There were moments when Max began to feel doubtful ;
那里 是 时刻 什么时候最大限度 开始 到 感觉 疑 ;

有时，马克斯会开始感到怀疑；

[ʌðər] [wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'septɪv] [mɑːrʃ] [laɪt] ;
others when he fancied it might be some deceptive marsh light ;
其他的 什么时候 他 幻想 它 可能 是 一些 欺骗性的 沼泽 光 ;

当他觉得那可能是沼泽里某种具有欺骗性的光线时，其他人则这么认为；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'sper] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,
and then a great despair came upon him , for ,
和 然后 一个 伟大的 绝望 来了 之上 他 , 为了 ,

然后，他陷入了深深的绝望之中，因为：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊpf(ə)][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
just as he had come to the hopeful conclusion that there really was a
只是 作为 他 有 来 到 这 充满希望 结论 那 那里 真的 曾是 一个
[ˈkɑːtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɡlen] ,
cottage in the glen ,
小屋 在 这 格伦 ,

正当他满怀希望地得出结论，认为山谷里确实有一间小屋时，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][rest] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [fuːd] , [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli]
where he could find rest , and warmth , and food , the light suddenly
在哪里 他 可以 寻找 休息 , 和 温暖 , 和 食物 , 这 光 突然
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

在他能够找到休息、温暖和食物的地方，光线突然消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he was in a darkness which seemed to be , from the
和 他 曾是 在 一个 黑暗 哪个 似乎 到 是 , 从 这
[əʊvəʹʃædəʊɪŋ] ['maʊntnz] ,
overshadowing mountains ,
遮蔽 山脉 ,

他身处一片黑暗之中，那黑暗似乎来自高耸入云的群山。

[ˈiːv(ə)n] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
even deeper than the darkness of the mist .
甚至 更深 比 这 黑暗 的 这 薄雾 .

比迷雾的黑暗还要深邃。

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
That was but the fancy of the moment ,
那 曾是 但 这 想要 的 这 片刻 ,

那不过是一时兴起罢了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['sləʊli] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wei] ,
for the stars gave him light enough to slowly continue his way ,
为了 这 明星 给予 他 光 足够的 到 缓慢地 继续 他的 方式 ,

因为星光给了他足够的光亮，让他能够慢慢地继续前行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [ɡoʊ][ɑːn][ɔːr]
but he stopped and hesitated as to whether he should go on or
但 他 停止 和 犹豫了一下 作为 到 无论 他 应该 去 在 或者

[ɡoʊ] [bæk] .
go back .
去 后退 .

但他停了下来，犹豫着是继续前进还是返回。

[ðə; ði] [wei] [ə'ɔːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,
The way along the edge of the loch was easy ,
这 方式 沿着 这 边缘 的 这 湖 曾是 简单的 ,

沿着湖边走很容易，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] .
and seemed to lead toward the entrance of the glen .
和 似乎 到 带领 朝向 这 入口 的 这 格伦 .

似乎通往山谷入口。

[ðɪs] [saɪd] [bræntʃ] [ɡruː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]
This side branch grew more difficult at every step , and , as the light had
这 边 分支 生长 更多的 难的 在 每一个 步 , 和 , 作为 这 光 有

['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

这条侧枝每走一步都更加艰难，而且，随着天色渐暗，

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] ,
he felt it would be better to go back ,
他 毛毡 它 会 是 更好的 到 去 后退 ,

他觉得回去会更好。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [rʌf] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]
and he began to descend the rough way among the stones in the bed of
和 他 开始 到 下降 这 粗糙的 方式 之中 这 石头 在 这 床 的

[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

于是他开始沿着溪床里乱石嶙峋的小路往下走。

[wen] , [tɜ:rnɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ,
when , turning one of these , he happened to look back ,
什么时候 , 转弯 一 的 这些 , 他 发生 到 看 后退 ,
当他转动其中一个时, 碰巧回头看了一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈklɪrli] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
and there was the light burning clearly once more .
和 那里 曾是 这 光 燃烧 清楚地 一次 更多的 .
于是, 灯光再次清晰地燃烧起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɑ:ɹ] [laɪt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,
That was no marsh light , it was too clear and glowing , and ,
那 曾是 不 沼泽 光 , 它 曾是 也 清除 和 发光 , 和 ,
那绝不是沼泽光, 它太清晰、太明亮了, 而且

[ˈfi:lɪŋ] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
feeling convinced now that it had only been hidden by some turn of the
感觉 确信 现在 那 它 有 仅有的 到过 隐 经过 一些 转动 的 这
[rəˈvi:n] [ɔ:ɹ] [ɪntərˈpoʊzɪŋ] [stoʊn] ,
ravine or interposing stone ,
峡谷 或者 插入 石头 ,
现在他确信, 它只是被山沟的某个拐角或挡路的石头遮挡住了。

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:ɹ] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [əˈsend] [ðə; ðɪ] [ˈstri:mli:t] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt]
he once more began to ascend the streamlet , till the light , which he watched
他 一次 更多的 开始 到 上升 这 流子 , 直到 这 光 , 哪个 他 观看
[ɪnˈtentli] ,
intently ,
专注地 ,
他再次开始逆流而上, 直到看到那盏他专注注视着的灯。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈɡen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
suddenly again disappeared .
突然 再次 消失 .
突然又消失了。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpeɪsɪz] , [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt]
He stopped short and stepped back a couple of paces , when the light
他 停止 短的 和 步 后退 一个 夫妻 的 步幅 , 什么时候 这 光
[ri:əˈpiəd] ; [ænd; ənd] ,
reappeared ; and ,
再次出现 ; 和 ,
当光线重新出现时, 他猛地停住脚步, 后退了几步;

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi] [prest] [ɑ:n] ,
seeing that he was right , he pressed on ,
看到 那 他 曾是 正确的 , 他 按下 在 ,
他发现自己是正确的, 于是继续前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [laɪt]
with the result that at the end of a few minutes there was the light
和 这 结果 那 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 那里 曾是 这 光
[əˈɡen] .
again .
再次 .
结果是, 几分钟后, 灯光再次亮了起来。

[twaɪs] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈɑːnwərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgen]
Twice over it disappeared as he stumbled onward , but there it was again
两次 超过 它 消失 作为 他 踉跄 向前 , 但 那里 它 曾是 再次
,
:
:

他踉跄着向前走，它两次消失不见，但它又出现了。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ˈpleɪnər][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] ,
and growing so much plainer as he drew nearer ,
和 生长 所以 很多 更朴素 作为 他 画 更近 ,
:
:
:

随着他走近，他的身影变得越来越清晰。

[ðæt] [,aɪ ˈti:] [ˈɡrædʒuəli] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][,ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] .
that it gradually took the form of fire shining through an open door .
那 它 逐步地 采取 这 形式 的 火 灼灼 通过 一个 打开 门 .

它逐渐变成了一团透过敞开的大门照射进来的火焰。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [ɪn] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊm] [,ʌv; əv][sʌm; səm]
Convinced that it was either a little country inn or the home of some
确信 那 它 曾是 任何一个 一个 小的 国家 客栈 或者 这 家 的 一些
[ˈʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

我确信那要么是一家乡村小旅馆，要么是某个牧羊人的家。

[ˈmæksɪz] [hoʊps] [roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn] ,
Max's hopes rose , and he stumbled on ,
马克斯的 希望 玫瑰 , 和 他 踉跄 在 ,

马克斯燃起了希望，他跌跌撞撞地继续前进。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpaːn][ə; eɪ] [pæθ] [wɪt] [ˈʊd; ʃəd] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
hoping every minute to come upon a path which should lead up to the door .
希望 每一个 分钟 到 来 之上 一个 小路 哪个 应该 带领 向上 到 这 门 .

每时每刻都盼望着能找到一条通往门口的小路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn] [veɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
But he hoped in vain , though he had one satisfaction ,
但 他 希望 在 徒劳 , 尽管 他 有 一 满意 ,

但他的希望落空了，不过他也得到了一点慰藉。

[ðæt] [,ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [,ʌv; əv]
that of seeing the shape of a doorway quite plainly , and the flickering of
那 的 看到 这 形状 的 一个 门口 相当 显然 , 和 这 闪烁 的
[ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
a fire ,
一个 火 ,

就像能清楚地看到门框的形状和摇曳的火光一样，

[wɪt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ækt][,ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] .
which some one must be in the act of stirring .
哪个 一些 一 必须 是 在 这 行为 的 搅拌 .

肯定有人在煽动这件事。

[dəˈrektli; dɑːˈrektli][ˈæftər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈdɑːkənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [pæst]
Directly after he saw the doorway darkened , as if somebody had passed
直接地 后 他 锯 这 门口 变暗 , 作为 如果 某人 有 通过了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他刚一看到门口就黑了下來，好像有人昏过去了似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ˈpɑ:rtɪd][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˈgaɪd(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði][pleɪs] ,
and his lips parted to call for guidance to the place ,
和 他的 嘴唇 分手了 到 称呼 为了 指导 到 这 地方 ,
他张开嘴唇, 似乎想要寻求指引。

[wen][hi:; hi][hɜ:rd][ə; eɪ][ˈmu:vmənt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm],[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ][ˈfɑ:rpli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
when he heard a movement behind him , and , turning sharply , there was
什么时候 他 听到 一个 移动 在后面 他 , 和 , 转弯 尖锐地 , 那里 曾是
[əˈnʌðər][saʊnd] ,
another sound ,
其他 声音 ,

当他听到身后有动静时, 猛地转过身, 又听到了另一个声音。

[æz; əz][ɪf][ə; eɪ][stoʊn][hæd; həd][ˈfɔ:lən] .
as if a stone had fallen .
作为 如果 一个 石头 有 倒下 .

仿佛有块石头落下来了。

[ðɪs][meɪd][hɪm; ɪm][tɜ:rn][raʊnd][əˈgen][tɔ:rd][ðə; ði][laɪt] , [wen] , [kwɪk][æz; əz][θɔ:t]
This made him turn round again toward the light , when , quick as thought ,
这 制成 他 转动 圆形的 再次 朝向 这 光 , 什么时候 , 快的 作为 想法 ,
这让他再次转身面向光源, 就在这时, 迅疾如闪电般,

[ˈsʌmθɪŋ][θɪk][wʌz; wəz][θroʊn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][drɔ:n][kloʊz] ,
something thick was thrown over his head and drawn close ,
某物 厚的 曾是 抛掷 超过 他的 头 和 绘制 关闭 ,
有什么厚重的东西盖在他的头上, 并被拉近了。

[ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈsɪnju:ɪ][ɑ:rmz][dæft][hɪz; ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][drɔ:n][ˈbækwərd] ;
a pair of sinewy arms dashed his to his sides ; he was drawn backward ;
一个 一对 的 筋骨 武器 虚线 他的 到 他的 侧面 ; 他 曾是 绘制 落后 ;
一双肌肉结实的手臂猛地将他拉向身体两侧; 他被向后拽去;

[sʌm; səm][wʌn][si:zd][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] , [ɪn][spart][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstræɡ(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪftɪd]
some one seized his legs , and , in spite of his straggles , he was lifted
一些 一 查获 他的 腿 , 和 , 在 尽管如此 的 他的 散兵游勇 , 他 曾是 抬起
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɡraʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

有人抓住他的腿, 尽管他挣扎着, 还是被人从地上提了起来。

[ænd; ənd][tu:] [men][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈkæriŋ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈrʌɡɪd][wei] , [naʊ][ʌp] , [naʊ]
and two men seemed to be carrying him over a rugged way , now up , now
和 二 男人 似乎 到 是 携带 他 超过 一个 崎岖 方式 , 现在 向上 , 现在
[daʊn] .
down .
向下 .

两个男人似乎抬着他沿着崎岖的小路走, 时而上坡, 时而下坡。

[hi:; hi][ˈʃaʊtɪd][ænd; ənd][ˈbɛɡd][æz; əz][wel][æz; əz][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈsʌfəkeɪtɪd][steɪt][wʊd][əˈlaʊ] ,
He shouted and begged as well as his half - suffocated state would allow ,
他 喊叫 和 乞求 作为 出色地 作为 他的 一半 - 窒息 状态 会 允许 ,
他拼命呼喊、哀求, 尽管他已经半窒息了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkʌvərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hed] ,
for the covering to be taken from his head ,
为了 这 覆盖 到 是 已采取 从 他的 头 ,
要将他头上的遮盖物取下来,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈjeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaɪtər]
but the only response he obtained was an angry shake and a tighter
但 这 仅有的 回复 他 获得 曾是 一个 生气的 摇 和 一个 更紧
[klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈlegz] .
clasp of the arms about his legs .
搭扣 的 这 武器 关于 他的 腿 .

但他得到的唯一回应是对方愤怒的摇晃和更紧地抱住他双腿的手臂。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [red] [laɪt] [ˈɡloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊlən] [klɔːθ] [wɪt]
All at once he could see red light glowing through the great woollen cloth which
全部 在 一次 他 可以 看 红色的 光 发光 通过 这 伟大的 羊毛 布 哪个
[ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] ,
covered him ,
涵盖 他 ,

他突然看到，盖在他身上的那块厚厚的羊毛布透出红光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and he felt that he was thrown on the ground ,
和 他 毛毡 那 他 曾是 抛掷 在 这 地面 ,
[təˈɡeðər] .
他感觉自己被人扔到了地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlegz] [təˈɡeðər] .
and that some one was binding his legs together .
和 那 一些 一 曾是 结合 他的 腿 一起 .
[ənd; ənd] [wʌz; wəz] [təˈɡeðər] .
而且有人把他的双腿绑在一起了。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
Directly after , his arms were bound behind his back , he was placed in
直接地 后 , 他的 武器 是 边界 在后面 他的 后退 , 他 曾是 放置 在
[ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
a sitting posture ,
一个 坐着 姿势 ,

随后，他的双臂被反绑在背后，并被摆成坐姿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
and the cloth was snatched from his head .
和 这 布 曾是 抢夺 从 他的 头 .
[hed; hed] .
他头上的布被扯了下来。

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈʃoʊn] [raɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈdæzliŋ] [ðem; ðəm] ,
The glowing light of a fire shone right into his eyes , dazzling them ,
这 发光 光 的 一个 火 闪耀 正确的 进入 他的 眼睛 , 耀眼的 他们 ,
[ˈdæzliŋ] [ðem; ðəm] .
熊熊燃烧的火焰直射他的双眼，令他眼花缭乱。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt]
so that for some few moments he could make out nothing but the fact that
所以 那 为了 一些 很少 时刻 他 可以 制作 出去 没有什么 但 这 事实 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] - [bɪlt] [hʌt] ,
he was in a stone - built hut ,
他 曾是 在 一个 石头 - 建造 小屋 ,

所以有那么一会儿，他除了知道自己身处一间石头砌成的小屋里之外，什么也看不清。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɜːdɪd] [men][wɜːr; wər] [ˈɡleɪɪŋ] [æt; ət]
before a fierce fire , and that two fierce - looking bearded men were glaring at
前 一个 凶猛的 火 , 和 那 二 凶猛的 - 寻找 留着胡子的 男人 是 刺眼 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

面对熊熊烈火，两个面目狰狞、蓄着胡须的男人正怒视着他。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] ; [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] ,
Before he could collect himself to speak , some one shouted from outside ,
前 他 可以 收集 他自己 到 说话 , 一些 一 喊叫 从 外部 ,
他还没来得及组织语言，就有人从外面喊道：

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kwɑɪt]
and one of his captors replied , but the Gaelic words were quite
和 一 的 他的 俘虏者 回复 , 但 这 盖尔语 字 是 相当
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
unintelligible to the prisoner ,
无法理解 到 这 囚犯 ,
其中一名俘虏回答了他，但囚犯完全听不懂盖尔语。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as was also the conversation which ensued between the two men before him ,
作为 曾是 还 这 对话 哪个 随后 之间 这 二 男人 前 他 ,
他面前的两个人随后也进行了类似的对话。

[ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
though it was apparent that one was urging the other to do something
尽管 它 曾是 明显 那 一 曾是 敦促 这 其他 到 做 某物
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈræŋk] .
from which he shrank .
从 哪个 他 缩小 .
虽然很明显，其中一人敦促另一人去做某件事，而另一人却对此感到畏惧。

“ - [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɑːnt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪs] .
“ **Hwhat will she want ?** ” **said the latter at last , in a harsh voice .**
“ - 将要 她 想 ? ” 说 这 后者 在 最后的 , 在 一个 残酷的 嗓音 .
“她想要什么？”后者最后用生硬的语气说道。
“ [aɪv] [lɔːst][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , ” [sed] [mæks] .
“ **I've lost my way in the mountains ,** ” **said Max .**
“ 我已经丢失的 我的 方式 在 这 山脉 , ” 说 最大限度 .
“我在山里迷路了，”马克斯说。

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ænd; ænd][kʊld][ænd; ænd] [ˈhʌŋɡri] .
“ **I'm tired and cold and hungry .**
“ 我是 疲劳的 和 寒冷的 和 饥饿的 .
“我又累又冷又饿。”

[pliːz] [ʌnˈduː] [ðɪs] [roʊp] ; [aɪˈtiː][hɜːrts] .
Please undo this rope ; it hurts .
请 撤销 这 绳索 ; 它 疼痛 .
请解开这条绳子，很疼。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈspʊʊkən] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˈmæksɪz] [ˈkwestʃənər] ,
“ **The man who had not spoken said something now to Max's questioner ,**
“ 这 男人 WHO 有 不是 说 说 某物 现在 到 马克斯的 提问者 ,
“那个一直没说话的男人现在对马克斯的提问者说了些什么。”

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [wɜːr; wər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
and it seemed that the words which had passed were translated ,
和 它 似乎 那 这 字 哪个 有 通过了 是 翻译 ,
似乎那些传递的信息都被翻译了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi][bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] - [ˈsaʊndɪŋ] [spiːtʃ] ,
with the result that he burst into a torrent of harsh - sounding speech ,
和 这 结果 那 他 爆裂 进入 一个 激流 的 残酷的 - 听起来 演讲 ,
[əˈpærəntli] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈsent] .
apparently full of dissent .
显然 满的 的 异议 .
结果，他突然爆发出一阵语气尖锐、明显充满异议的演讲。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] [ɪk'skleɪmd]
This seemed to be the case , for the one who tried to speak English exclaimed
这 似乎 到 是 这 案件 , 为了 这 一 WHO 尝试 到 说话 英语 惊呼
[ˈʃɑ:rpli] , —
sharply , —
尖锐地 , —

情况似乎确实如此，因为那个试图用英语说话的人厉声说道：

“ [fi:; fi][æɪ; ʃəl] [tel] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [li:] . ”
“ She shall tell her a lee . ”
“ 她 将 告诉 她 一个 李 . ”

“她要告诉她一些事。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ” [sed] [mæks] .
“ I — I don't understand you , ” said Max .
“ 我 — 我 不 理解 你 , ” 说 最大限度 .

“我.....我不明白你的意思，”马克斯说。

“ [fi:; fi] [keɪm] [ə'ɫɔ:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [tɑ:] ['eksaɪzmən] . ”
“ She came along wi ' ta exciseman . ”
“ 她 来了 沿着 wi - ta 税务员 . ”

“她和一名税务员一起来的。”

“ [noʊ] , ” [sed] [mæks] .
“ No , ” said Max .
“ 不 , ” 说 最大限度 .

“不，”马克斯说。

“ [aɪ] [keɪm] [kwait] [ə'loʊn] . ”
“ I came quite alone . ”
“ 我 来了 相当 独自的 . ”

“我独自一人来的。”

[ˈsæsənæk; 'sæsənæx] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rd] [wɪtʃ] [mæks] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g]
“ Sassenach ” was the only word which Max could make out in the dialogue
“ 萨塞纳赫 ” 曾是 这 仅有的 单词 哪个 最大限度 可以 制作 出去 在 这 对话
[wɪtʃ] ['fa:loʊd] ,
which followed ,
哪个 随后 ,

在接下来的对话中，马克斯唯一能听懂的词就是“萨塞纳赫”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ə; eɪ][θɜ:rd] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] ,
and this was at its height when a third fierce - looking man came in ,
和 这 曾是 在 它是 高度 什么时候 一个 第三 凶猛的 - 寻找 男人 来了 在 ,
正当气氛紧张之际，第三个面目狰狞的男人走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , ['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'i:zɪli] ,
and the three laid their heads together , glancing toward the door uneasily ,
和 这 三 铺设 他们的 头部 一起 , 瞥了一眼 朝向 这 门 不安地 ,
三人头挨着头，不安地瞥了一眼门口。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:pər] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
and then at what seemed to be a great copper boiling over the fire .
和 然后 在 什么 似乎 到 是 一个 伟大的 铜 沸腾 超过 这 火 .
然后，我看到一个巨大的铜锅在火上沸腾着。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] [ɡloʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fɪrs]
As they stood together , with the ruddy glow playing upon their fierce
作为 他们 站立 一起 , 和 这 红润 辉光 玩耍 之上 他们的 凶猛的
[ˈkaʊntənənsɪz] ,
countenances ,
面容 ,

他们并肩而立，红润的光芒映照在他们凶狠的脸上，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [mæks] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːst; məst] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtɪ]

it seemed to Max that he must have fallen into the hands of Scottish

它 似乎 到 最大限度 那 他 必须 有 倒下 进入 这 双手 的 苏格兰

[ˈfriːbuːtəz] ,

freebooters ,

自由掠夺者 ;

马克斯觉得他一定是落入了苏格兰强盗的手中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒbd] [ænd; ənd] [ˈməːdəd] ,

and the next thing he felt was that he should be robbed and murdered ,

和 这 下一个 事物 他 毛毡 曾是 那 他 应该 是 被抢劫 和 被谋杀 ;

接下来他想到的就是自己应该被抢劫和谋杀。

[ɔːr] [ðə; ði] [ɑːpɜːeɪʃənz] [biː; bi] [pəˈfɔːrmd] [ɪn] [rɪˈvɜːrs] [ˈfæ(ə)n] .

or the operations be performed in reverse fashion .

或者 这 运营 是 执行 在 撤销 时尚 .

或者按相反的方式执行这些操作。

[ðə; ði] [menz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [waɪld] [ˈhʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [dred] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈstaʊtər]

The men's appearance was wild enough to have excited dread in one of stouter

这 男士 外貌 曾是 荒野 足够的 到 有 兴奋的 恐惧 在 一 的 更粗壮

[nəːvs] [ðæn; ðən] [mæks] [blænd] ,

nerves than Max Blande ,

神经 比 最大限度 布兰德 ;

这些男人的装束实在太过狂野，即使是比马克斯·布兰德胆子还大的人，也会感到恐惧。

[huː] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,

who , faint and exhausted ,

WHO , 头晕的 和 筋疲力尽的 ;

谁，虚弱无力，

[leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [soʊ] [ˈhelpləs] [ə; eɪ] [plaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [mɔːr]

lay there in so helpless a plight that he was not in a condition to do more

躺 那里 在 所以 无助 一个 困境 那 他 曾是 不是 在 一个 状况 到 做 更多的

[ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəsli] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] ,

than anxiously watch his captors ,

比 焦虑地 手表 他的 俘虏者 ;

他无助地躺在那里，除了焦急地注视着他的俘虏者之外，什么也做不了。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈlɑʊdli] [ɪn] [ˈgeɪlɪk] [ænd; ənd] [dʒesˈtɪkjələɪtɪd] [ˈæŋɡrəli] .

as they talked loudly in Gaelic and gesticulated angrily .

作为 他们 谈话 高声 在 盖尔语 和 做手势 愤怒地 .

他们用盖尔语大声交谈，并愤怒地挥舞着手臂。

[tuː; tə] [mæks] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə]

To Max it seemed as if they were debating how he should be done to

到 最大限度 它 似乎 作为 如果 他们 是 辩论 如何 他 应该 是 完毕 到

[deθ] ;

death ;

死亡 ;

在马克斯看来，他们似乎在讨论该如何处死他；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [stʌnd] , [æz; əz]

and , in spite of the horror of the thought , he was so stunned , as

和 , 在 尽管如此 的 这 恐怖 的 这 想法 , 他 曾是 所以 目瞪口呆 , 作为

[aɪˈtiː] [wɜːr; wər] ,

it were ,

它 是 ,

尽管这个想法令他感到恐惧，但他却仿佛被震惊了一般。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdedənd] ,
his feelings were so deadened ,
他的 情怀 是 所以 麻木 ,
他的感情已经麻木了。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][əˈkjuːt] [dred] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
that he did not feel the acute dread that might have been expected .
那 他 做过 不是 感觉 这 急性 恐惧 那 可能 有 到过 预期的 .
他并没有感受到人们可能预期的那种极度恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [maɪtʃ] [kɪjəriˈɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [fɪr] ,
There was almost as much curiosity in his feelings as fear ,
那里 曾是 几乎 作为 很多 好奇心 在 他的 情怀 作为 害怕 ,
他的情绪中既有恐惧，也有好奇。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][æt; ət][læst][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ænd; ənd]
and he began at last to wonder why they did not take his watch and
和 他 开始 在 最后的 到 想知道 为什么 他们 做过 不是 拿 他的 手表 和
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,
他终于开始纳闷，为什么他们没有拿走他的手表和表链。

[pɜːrs] [ænd; ənd] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
purse and pocket - book ,
钱包 和 口袋 - 书 ,
钱包和手提包，

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈferli] [wel] [fɪld] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə]
both of which latter were fairly well filled — his father having been generous to
两个都 的 哪个 后者 是 相当出色地 已填 — 他的 父亲 拥有 到过 慷慨的 到
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
him when he started upon his journey ,
他 什么时候 他 开始 之上 他的 旅行 ,
后两项都得到了相当充分的满足——他的父亲在他启程时对他非常慷慨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [æt; ət] - .
and there having been absolutely no means of spending money at Dunroe .
和 那里 拥有 到过 绝对地 不 方法 的 开支 钱 在 - .
而且在邓罗镇根本没有任何花钱的途径。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋɡri] , [ðə; ði][men] [ˈevɪdəntli] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ˈfɪrsli] ,
The debate grew more and more angry , the men evidently quarrelling fiercely ,
这 辩论 生长 更多的 和 更多的 生气的 , 这 男人 显然 争吵 激烈地 ,
争论愈演愈烈，双方明显激烈争吵起来。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd] [mæks] [meɪk] [aʊt] .
but not a word could Max make out .
但 不是 一个 单词 可以 最大限度 制作 出去 .
但马克斯一个字也听不清。

[ðer; ðər] [ˈækʃnz] , [haʊˈevər] , [siːmd] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈfɪrsli]
Their actions , however , seemed plain enough , as they all turned their eyes fiercely
他们的 行动 , 然而 , 似乎 清楚的 足够的 , 作为 他们 全部 转向 他们的 眼睛 激烈地
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
然而，他们的行动似乎已经很清楚了，因为他们都凶狠地盯着他。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'ɹɑdi] [ˈfaɪərlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪɪ'flektɪd] [frʌm; frəm]
and the effect was peculiar , for the ruddy firelight was reflected from
和 这 影响 曾是 奇特 , 为了 这 红润 火光 曾是 反映 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

这种效果很奇特，因为它们反射出了火红的光芒。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɡloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][dɑ:rt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
so that they seemed to glow as they suddenly made a dart at him ,
所以 那 他们 似乎 到 辉光 作为 他们 突然 制成 一个 镖 在 他 ,
所以它们仿佛闪闪发光，突然向他猛扑过去。

[tu:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] ,
two of the men dragging him unresisting to his feet , while the third ,
二 的 这 男人 拖拽 他 毫无抵抗力 到 他的 脚 , 尽管 这 第三 ,
其中两名男子将他拖了起来，他毫无反抗地站了起来，而第三名男子，

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡræsp][hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] , [flʌŋ] [ðə; ði][ˈdɪndʒi][oʊld] [plæd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
before he could grasp his intention , flung the dingy old plaid which had
前 他 可以 抓牢 他的 意图 , 扔 这 昏暗的 老的 格子图案 哪个 有
[ˈmʌfld] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
muffled him before ,
闷音 他 前 ,
他还没来得及弄明白对方的意图，就把之前盖在身上的那件脏兮兮的旧格子呢毯子扔了出去。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
over his head , twisting it tightly about his throat .
超过 他的 头 , 扭曲 它 紧紧 关于 他的 喉 .
他把绳子举过头顶，紧紧地勒住自己的喉咙。

[mæks] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ɐnd][hi:; hi]
Max uttered a hoarse cry , but it was smothered directly , and he
最大限度 说出 一个 嘶哑 哭 , 但 它 曾是 窒息 直接地 , 和 他
[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [bɔ:st] ,
gave himself up for lost ,
给予 他自己 向上 为了 丢失的 ,
马克斯发出了一声嘶哑的呼喊，但立刻就被压制住了，他认命了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
as he was seized once more and hurried out into the darkness .
作为 他 曾是 查获 一次 更多的 和 慌忙 出去 进入 这 黑暗 .
他再次被抓住，匆匆带入黑暗中。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈdɪmli] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rs]
This much he knew by the absence of the light dimly shining through the coarse
这 很多 他 知道 经过 这 缺席 的 这 光 依稀 灼灼 通过 这 粗
[ˈwʊləŋ] [ˈfæbrɪk] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
woollen fabric which covered his head .
羊毛 织物 哪个 涵盖 他的 头 .
他之所以知道这一点，是因为遮住他头的粗糙羊毛织物上没有透出微弱的光线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
He was carried in this way for quite a quarter of an hour .
他 曾是 携带 在 这 方式 为了 相当 一个 四分之一 的 一个 小时 :
他就这样被抬着走了足足十五分钟。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdaʊnwərdz] ;
Sometimes they were going upwards and sometimes downwards ;
有时 他们 是 去 向上 和 有时 向下 ;
有时它们向上移动，有时它们向下移动；

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɡæðər] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˈtʃoʊzn] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [rʌf] ,
while he could gather that the way chosen was terribly rough ,
尽管 他 可以 收集 那 这 方式 选定 曾是 可怕 粗糙的 ,
虽然他能感觉到这条路走起来非常艰难,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [əˈbaʊt] .
from the manner in which he was jerked about .
从 这 方式 在 哪个 他 曾是 猛地一抖 关于 .
从他被粗暴对待的方式来看。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [tɪl] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [wei] [θruː] [ðə; ði] [plæd] ,
This went on till a dull sound came in a muffled way through the plaid ,
这 去 在 直到 一个 乏味的 声音 来了 在 一个 闷音 方式 通过 这 格子图案 ,
这种情况持续了一段时间, 直到格子呢布料下传来一阵沉闷的闷响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] ,
and he gathered from this that they were approaching the falls he had heard before ,
和 他 聚集 从 这 那 他们 是 接近 这 瀑布 他 有 听到 前 ,
由此他推断, 他们正在接近他之前听说过的瀑布。

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] [ˈʌðər] .
or else some others .
或者 别的 一些 其他的 .
或者其他一些。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər] [gruː] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ,
The sound of roaring water grew louder and louder ,
这 声音 的 咆哮 水 生长 更大声 和 更大声 ,
奔腾的水声越来越响,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈʌpwərd] ,
and now he knew that they were climbing more slowly evidently upward ,
和 现在 他 知道 那 他们 是 攀登 更多的 缓慢地 显然 向上 ,
现在他知道他们显然是在缓慢地向上攀登。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈsent] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [stiːp] .
as if the ascent were exceedingly steep .
作为 如果 这 上升 是 非常 陡 .
仿佛攀登的路段极其陡峭。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfɔːlɪŋ] — [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] , [ˈkwɪvərɪŋ] [rɔːr] — [gruː] [ˈlaʊdər]
Then the sound of the water falling — a deep bass , quivering roar — grew louder
然后 这 声音 的 这 水 坠落 — 一个 深的 低音 , 颤抖 吼 — 生长 更大声
[ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ; [waɪl] ,
and louder ; while ,
和 更大声 ; 尽管 ,
随后, 水流落下的声音——一种低沉、颤抖的轰鸣声——越来越响; 与此同时,

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɔːt] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈɡæðəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
from being hot now almost to suffocation , the perspiration gathered on his
从 存在 热的 现在 几乎 到 窒息 , 这 汗 聚集 在 他的
[braʊ] [gruː] [koʊld] ,
brow grew cold ,
眉头 生长 寒冷的 ,
他原本感觉热得几乎窒息, 额头上积聚的汗珠却渐渐变得冰冷。

[ænd; ənd] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] ,
and , trembling with horror , he felt that the end was near ,
和 , 发抖 和 恐怖 , 他 毛毡 那 这 结尾 曾是 靠近 ,
他浑身颤抖, 恐惧万分, 感到末日将至。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [retʃɪz] [hu:] [held] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and that the wretches who held him were about to throw him off into the
和 那 这 可怜虫 WHO 握住 他 是 关于 到 扔 他 离开 进入 这
[fɔ:l] [hu:z] ['wɔ:tərz] ['θʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
fall whose waters thundered in his ear .
落下 谁 水 雷鸣 在 他的 耳朵 .
那些抓住他的恶徒正要把他扔进瀑布里，瀑布的水声在他耳边轰鸣。

[hi;; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [waɪld] [kraɪz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌn'hɜ:rd] ,
He uttered a few wild cries for mercy , but they seemed to be unheard ,
他 说出 一个 很少 荒野 哭泣 为了 怜悯 , 但 他们 似乎 到 是 闻所未闻 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他发出了几声绝望的求饶声，但似乎无人听见，而且，

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] , [ðə; ði] [rɔ:r] ['sʌd(ə)nli]
just when his agony was strained to the highest pitch , the roar suddenly
只是 什么时候 他的 痛苦 曾是 紧张 到 这 最高 沥青 , 这 吼 突然
[gru:] ['feɪntər] ,
grew fainter ,
生长 较暗 ,
就在他的痛苦呻吟达到最高点时，咆哮声突然减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berərz] [pɔ:zd] [ɑ:n] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [graʊnd] .
and the bearers paused on comparatively level ground .
和 这 持有者 暂停 在 比较 等级 地面 .
搬运工们在相对平坦的地面上停了下来。
[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][kɔ:rdz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
All at once one of the men unfastened the cords which confined him ,
全部 在 一次 一 的 这 男人 解开 这 绳索 哪个 受限 他 ,

突然，其中一人解开了束缚他的绳索。
[ʌftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
after which the other grasped his wrist ,
后 哪个 这 其他 抓住 他的 手腕 ,
随后另一人抓住了他的手腕。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [wɔ:k] ['ɑ:nwərd][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .
and he was forced to walk onward at a rapid rate .
和 他 曾是 强制 到 走 向前 在 一个 迅速的 速度 .
他被迫加快脚步继续向前走。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['stʌmb(ə)l] [ə'ɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['fi:liŋ] [nʌmd]
For some minutes he could hardly stumble along , his feet feeling numbed
为了 一些 分钟 他 可以 几乎 绊倒 沿着 , 他的 脚 感觉 麻木
[ænd; ənd] ['tɪŋɡlɪŋ] ['ʃɑ:rpli] ,
and tingling sharply ,
和 刺痛感 尖锐地 ,
他有好几分钟都几乎无法蹒跚而行，双脚麻木刺痛。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][sen'seɪ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] ,
but by degrees the normal sensation returned ,
但 经过 学位 这 普通的 感觉 返回 ,
但渐渐地，正常的感觉恢复了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:kiŋ] [θru:] [ʃɔ:rt] [ˈheðər] , [ænd; ənd][æt; ət]
and he could feel that he was walking through short heather , and at
和 他 可以 感觉 那 他 曾是 步行 通过 短的 希瑟 , 和 在
[taɪmz] [ˈoʊvər][sɔ:ft] ,
times over soft ,
时代 超过 柔软的 ,

他能感觉到自己正走在矮矮的石楠丛中, 有时还会踩在柔软的石楠地上。

[ˈsprɪŋi] [græs] .
springy grass .
有弹性的 草 .

柔软的草地。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ðæt][hi:; hi] [ˈstʌmbld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [rɪˈkʌvərɪŋ]
At last he was so exhausted that he stumbled again and again , recovering
在 最后的 他 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 踉跄 再次 和 再次 , 恢复中
[hɪmˈself] [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] ,
himself by an effort ,
他自己 经过 一个 努力 ,

最后他筋疲力尽, 一次又一次地踉跄跌倒, 又一次次挣扎着站稳。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [wen] [hɪz; ɪz][legz] [geɪv] [wei]
and keeping on for another quarter of an hour , when his legs gave way
和 保持 在 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 , 什么时候 他的 腿 给予 方式
[bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

他又坚持了十五分钟, 直到双腿一软才倒下。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and he sank upon his knees .
和 他 沉没 之上 他的 膝盖 .

他跪倒在地。

[ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɡʌtərəl] [ɪdʒækjuˈleɪʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] [naʊ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
A low , guttural ejaculation from his conductor now reached his ears ,
一个 低的 , 喉音 射精 从 他的 导体 现在 达到 他的 耳朵 ,
[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
他耳边传来指挥低沉沙哑的一声呻吟。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [plæd] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
and he felt that the plaid was twisted quickly from his neck ,
和 他 毛毡 那 这 格子图案 曾是 扭曲 迅速地 从 他的 脖子 ,

他感觉脖子上的格子呢披肩很快就被 人从脖子上扯了下来。

[ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] [ɪndɪˈstɪŋktli] ,
the cool night air fell upon his cheek , and he could see the stars indistinctly ,
这 凉爽的 夜晚 空气 跌倒 之上 他的 脸颊 , 和 他 可以 看 这 明星 模糊不清 ,
[ɪndɪˈstɪŋktli] ,
凉爽的夜风拂过他的脸颊, 他隐约能看到星星。

[æz; əz] [ɪf] [θru:] [ə; eɪ][mɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [gru:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
as if through a mist , as they suddenly grew dark , and then there was
作为 如果 通过 一个 薄雾 , 作为 他们 突然 生长 黑暗的 , 和 然后 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

仿佛穿过一层薄雾, 突然间, 眼前一片漆黑, 然后就什么也看不见了。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] .
Chapter Thirty .
章 三十 .

第三十章

[dɜːrk] [meɪks] [hɪm'self] [ˈjuːsf(ə)l] .
Dirk makes himself useful .
短剑 制作 他自己 有用 :

德克让自己变得有用。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] ['braɪtli] [wen] [mæks] [blænd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
The stars were twinkling brightly when Max Blande looked at them again ,
这 明星 是 闪烁 明亮地 什么时候最大限度 布兰德 看起来 在 他们 再次 ,
当马克斯·布兰德再次看向星空时, 星星闪烁得格外明亮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][stɑːrz] .
and for some time there was nothing else but stars .
和 为了 一些 时间 那里 曾是 没有什么 别的 但 明星 :

有一段时间, 除了星星什么也没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
But they were above him , **and** , **as he looked up at them** , **they**
但 他们 是 多于 他 , 和 , 作为 他 看起来 向上 在 他们 , 他们
[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked down at him :
看起来 向下 在 他 :

但他们居高临下, 当他抬头仰望他们时, 他们也低头看着他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] ,
He felt that it was very cold , **but it did not seem to matter** ,
他 毛毡 那 它 曾是 非常 寒冷的 , 但 它 做过 不是 似乎 到 事情 ,
他觉得很冷, 但这似乎无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [stiːl] [ðer; ðər][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['oʊpən] ,
so long as he could lie still there in bed with the window wide open ,
所以 长的 作为 他 可以 说谎 仍然 那里 在 床 和 这 窗户 宽的 打开 ,
只要他能静静地躺在床上, 窗户大开着,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ;
looking at the stars ;
寻找 在 这 明星 ;

仰望星空;

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡriːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [felt] [sɔːr]
but by degrees he became conscious that his legs ached and his arms felt sore
但 经过 学位 他 成为 有意识的 那 他的 腿 疼痛 和 他的 武器 毛毡 疮
,
,
,

但渐渐地, 他开始感觉到腿疼, 胳膊也酸痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf]
and the idea struck him that he should be much more comfortable if
和 这 主意 击 他 那 他 应该 是 很多 更多的 舒服的 如果
[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
he got up and shut the window ,
他 得到 向上 和 关闭 这 窗户 ,

他突然想到, 如果起身把窗户关上, 应该会舒服得多。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
for it was very cold .
为了 它 曾是 非常 寒冷的 :

因为天气很冷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈefərt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
It was a long time before he made the effort to do this , and when he
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 制成 这 努力 到 做 这 , 和 什么时候 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他过了很久才努力去做这件事，而当他真的去做的时候，

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈeɪkɪŋ] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
a curious aching pain shot through him ,
一个 好奇的 疼痛 疼痛 射击 通过 他 ,

一阵莫名的疼痛袭遍全身，令人难以忍受。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] - ,
and in a flash he knew that he was not at Dunroe ,
和 在 一个 闪光 他 知道 那 他 曾是 不是 在 - ,

他瞬间意识到自己不在邓罗。

[bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wet] [græs] ,
but lying there somewhere in the mountains on the wet grass ,
但 说谎 那里 某处 在 这 山脉 在 这 湿的 草 ,

但他却躺在山里某处潮湿的草地上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] .
and he remembered all he had gone through .
和 他 记得 全部 他 有 已消失 通过 .

他想起了自己经历的一切。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈpiːsɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He lay piecing it all together , and involuntarily his hand went to his
他 躺 拼接 它 全部 一起 , 和 不由自主 他的 手 去 到 他的

[ˈpɔːkəts] , [tuː; tə][faɪnd] [waːtʃ] ,
pockets , to find watch ,
口袋 , 到 寻找 手表 ,

他躺着，努力把所有事情拼凑起来，不由自主地把手伸进口袋，摸出了手表。

[tʃeɪn] , [pɜːrs] , [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] , [ɔːl][ðer; ðər] [ˈseɪfli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrt] .
chain , purse , pocket - book , all there safely , and that he was unhurt .
链 , 钱包 , 口袋 - 书 , 全部 那里 安全 , 和 那 他 曾是 毫发无损 .

项链、钱包、手提包都完好无损地在那里，而且他本人也毫发无损。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?
Was it all a dream ?
曾是 它 全部 一个 梦 ?

这一切都是一场梦吗？

[nʊʊ] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][laɪ][ðer; ðər] ,
No ; he felt that it was real enough , and that he must not lie there ,
不 ; 他 毛毡 那 它 曾是 真实的 足够的 , 和 那 他 必须 不是 说谎 那里 ,

不；他觉得这一切都是真的，他不能躺在那里。

[bʌt; bət] [raɪz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][traɪ][hɑːrd] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] ,
but rise once more , and try hard , and , he hoped , with better fortune ,
但 上升 一次 更多的 , 和 尝试 难的 , 和 , 他 希望 , 和 更好的 财富 ,

但他决定再次站起来，努力奋斗，希望这次能有更好的运气。

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈfeltər] .
to find some place where he could obtain shelter .
到 寻找 一些 地方 在哪里 他 可以 获得 庇护所 .

找个地方栖身。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [peɪn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈstrʌɡld]
Making an effort which cost him no little pain , he turned over and struggled
制作 一个 努力 哪个 成本 他 不 小的 疼痛 , 他 转向 超过 和 挣扎
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
to his knees ,
到 他的 膝盖 ,

他费了好大劲，忍受着不小的疼痛，翻身挣扎着跪了起来。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][saɪŋk] [daʊn] [əˈgen] , [ˈfiːlɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈkler]
but only to sink down again , feeling absolutely helpless , and ready to declare
但 仅有的 到 下沉 向下 再次 , 感觉 绝对地 无助 , 和 准备好 到 宣布
[tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] ,
to himself that ,
到 他自己 那 ,

但随后他又会再次跌倒，感到彻底的无助，并准备对自己说：

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] [ðen] .
come what might , he could not stir till morning , even if he were able then .
来 什么 可能 , 他 可以 不是 搅拌 直到 早晨 , 甚至 如果 他 是 有能力的 然后 :
[wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli]
无论如何，即使他早上能动，他也只能等到早上才能动弹。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈhelpləsli] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli]
Looking helplessly about him , it was to see that the night was brilliantly
寻找 无助地 关于 他 , 它 曾是 到 看 那 这 夜晚 曾是 精彩
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

他茫然地环顾四周，发现夜空晴朗无云。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈsʌmwər] [daʊn] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and that there was a gleam of water somewhere down far below on his
和 那 那里 曾是 一个 闪耀 的 水 某处 向下 远的 以下 在 他的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

在他的右下方很远的地方，似乎有一点水光闪烁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrɜː][wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
for the stars were reflected from it .
为了 这 明星 是 反映 从 它 :

因为星星的光芒都反射在它上面。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [mɔːr] [ˈrestfl] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [kəʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
But it seemed more restful to lie there waiting , and , cold as he was
但 它 似乎 更多的 宁静 到 说谎 那里 等待 , 和 , 寒冷的 作为 他 曾是
,
,
,

但躺在那里等待似乎更让人放松，尽管他感到寒冷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈnʌmɪŋ] [kəʊld] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ˈpeɪnf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
it was a dull , numbing cold that was far less painful than trying to
它 曾是 一个 乏味的 , 麻木 寒冷的 那 曾是 远的 较少的 痛苦 比 尝试 到
[muːv] .
move .
移动 .

那是一种钝痛、麻木的寒冷，远不及试图移动时带来的痛苦。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
All at once he shivered with dread ,
全部 在 一次 他 瑟瑟发抖 和 恐惧 ,

他突然感到一阵恐惧，浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkri:tʃərz] [ˈgæləpɪŋ] ,
for there was a rushing sound as of some creatures galloping ,
为了 那里 曾是 一个 匆忙 声音 作为 的 一些 生物 疾驰 ,
因为那里传来一阵急促的声音, 像是某种动物在奔跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [feɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [breθ] .
and he could hear faint snortings and the panting of heavy breath .
和 他 可以 听到 头晕的 哼哼声 和 这 喘息 的 重的 气息 .
他能听到微弱的鼻息声和沉重的喘息声。

[sʌm; səm][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .
Some herd of wild animals had gone by .
一些 一群 的 荒野 动物 有 已消失 经过 .
有一群野生动物经过。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔ:t][biː; bi] [ʃi:p] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] ; [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr]
It could not be sheep , for the movement was too swift ; but once more
它 可以 不是 是 羊 , 为了 这 移动 曾是 也 迅速 ; 但 一次 更多的
[ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
all was silent ,
全部 曾是 沉默的 ,
不可能是羊, 因为它们的动作太快了; 但一切再次归于沉寂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] - [ˈdraʊzi] [kənˈdiʃ(ə)n] , [mɔːr] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði]
and he was sinking into a half - drowsy condition , more resembling the
和 他 曾是 下沉 进入 一个 一半 - 昏昏欲睡 状况 , 更多的 类似 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈstuːpər][ðæn; ðən] [sli:p] ,
approach of stupor than sleep ,
方法 的 昏迷 比 睡觉 ,
他渐渐陷入一种半睡半醒的状态, 与其说是睡着, 不如说是昏昏欲睡。

[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈweɪkfʌnəs] ,
when he started back into wakefulness ,
什么时候 他 开始 后退 进入 清醒 ,
当他开始恢复意识时,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
for he heard in the distance the sharp barking of a dog .
为了 他 听到 在 这 距离 这 锋利的 叫声 的 一个 狗 .
因为他听见远处传来狗吠声。

[ðɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [gruː] [ˈləʊdər] , [daɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
This died away , grew louder , died away again ,
这 死亡 离开 , 生长 更大声 , 死亡 离开 再次 ,
这声音渐渐消失, 然后又变大, 最后再次消失。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstedəli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː]
and then seemed to be coming steadily nearer and nearer , but , as it
和 然后 似乎 到 是 未来 稳步 更近 和 更近 , 但 , 作为 它
[əˈprəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,
然后它似乎越来越近, 但随着它的靠近,

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈstuːpɪfaɪɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [daɪd] [raɪt] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]
so did the stupefying sensation , till the barking died right away ; the stars were
所以 做过 这 令人震惊 感觉 , 直到 这 叫声 死亡 正确的 离开 ; 这 明星 是
[əˈgen] [blɒtɪd] [aʊt] ,
again blotted out ,
再次 印迹 出去 ,
于是, 那种令人麻木的感觉持续了下来, 直到犬吠声戛然而止; 星光再次消失不见。

[ænd; ənd] [mæks] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ə'lɑ:rm] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
and Max knew no more till he started to himself again in alarm , as the
和 最大限度 知道 不 更多的 直到 他 开始 到 他自己 再次 在 警报 , 作为 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

马克斯再也不知道发生了什么，直到他惊恐地再次陷入沉思，因为寒冷.....

[wet] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
wet nose of a dog was touching his face .
湿的 鼻子 的 一个 狗 曾是 接触 他的 脸 .

一只狗湿漉漉的鼻子蹭着他的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['snʌflɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]
There was a quick snuffling about him , and then there was a loud
那里 曾是 一个 快的 抽泣 关于 他 , 和 然后 那里 曾是 一个 大声
[bɜ:rst][ʌv; əv] ['bɑ:kɪŋ] ,
burst of barking ,
爆裂 的 叫声 ,

他周围传来一阵急促的嗅探声，然后是一阵响亮的犬吠声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] [hu:] [bɑ:rkt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] [ɑ:n]
and he felt that the dog who barked was standing with his forepaws on
和 他 毛毡 那 这 狗 WHO 吠叫 曾是 常设 和 他的 前爪 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

他感觉那条吠叫的狗正用前爪搭在他的胸口上。

" [dɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] ['fi:blɪ] ; " [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [dɜ:rk] ?
" **Dirk , " he said feebly ; " is it you , Dirk ?**
" 短剑 , " 他 说 虚弱地 ; " 是 它 你 , 短剑 ?

“德克,”他虚弱地说; “是你吗, 德克? ”

" [ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] [geɪv] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [kraɪ] , [lɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **The dog gave a whining cry , licked at his face ,**
" 这 狗 给予 一个 抱怨 哭 , 舔过 在 他的 脸 ,

“那条狗呜咽了一声, 舔了舔他的脸,

[ænd; ənd] [ðen] [bɑ:rkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and then barked again with all his might .
和 然后 吠叫 再次 和 全部 他的 可能 .

然后它又使出浑身力气吠叫起来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] [ə; eɪ]
Then there was silence , and from out of the distant darkness came a
然后 那里 曾是 沉默 , 和 从 出去 的 这 遥远 黑暗 来了 一个
[ləʊ] [heɪl] .
low hail .
低的 冰雹 .

然后一片寂静，远处黑暗中传来一阵低沉的冰雹声。

[ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] [bɑ:rkt] [ə'gen] ['fɑ:rplɪ] , [ænd; ənd] [sta:pt] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][heɪl] [ə'gen]
The dog barked again sharply , and stopped , when there was the hail again
这 狗 吠叫 再次 尖锐地 , 和 停止 , 什么时候 那里 曾是 这 冰雹 再次
[mɔ:r] ['laʊdli] ,
more loudly ,
更多的 高声 ,

狗又尖锐地吠了一声，然后停了下来，因为冰雹再次下得更大了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] [ɪntərvɪz] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] ['skʌfəld] [ə'baʊt] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]
and this was repeated at intervals as the dog scuffled about , running a
和 这 曾是 重复 在 间隔 作为 这 狗 混战 关于 , 跑步 一个
[ɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][bɑːrk] ,
little way to bark ,
小的 方式 到 吠 ,
狗在地上乱窜，跑一小段路就吠叫，这种情景不时重复出现。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] , [bæk] [tuː; tə][plənt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ɪ'mæksɪz] [tʃest] .
and then coming , back to plant his paws on Max's chest .
和 然后 未来 , 后退 到 植物 他的 爪子 在 马克斯的 胸部 :
然后又走了过来，把爪子搭在了马克斯的胸口上。

[ɔːl] [ðɪs] [naʊ] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
All this now seemed part of a dream ,
全部 这 现在 似乎 部分 的 一个 梦 ,
这一切现在看来都像是一场梦。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzɪd] [ə'gen] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [saʊnd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [siːzɪd] ,
till he was roused again by hearing a panting sound , feeling his hand seized ,
直到 他 曾是 唤醒 再次 经过 听力 一个 喘息 声音 , 感觉 他的 手 查获 ,
直到他再次被喘息声惊醒，感到自己的手被抓住了，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʃaʊt] , —
and then hearing a familiar voice shout , —
和 然后 听力 一个 熟悉的 嗓音 喊 , —
然后听到一个熟悉的声音喊道：

“ [fɑːðər] , [ə'hɔɪ] !
“ Father , ahoy !
“ 父亲 , 嘿! !
“父亲，喂!
- , [ə'hɔɪ] !
Tavvy , ahoy !
- , 嘿! !
塔维，驾！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !
他来了！

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə'gen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [heɪlz]
“ and , as the dog whined and barked again , there were faint hails
“ 和 , 作为 这 狗 抱怨 和 吠叫 再次 , 那里 是 头晕的 冰雹
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .
from the distance .
从 这 距离 :
“随着那只狗再次呜咽吠叫，远处传来微弱的冰雹声。”

[ðen] [ðɪːz] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [mæks] [hɜːrd] [wʌz; wəz] , —
Then these grew louder , and the next thing Max heard was , —
然后 这些 生长 更大声 , 和 这 下一个 事物 最大限度 听到 曾是 , —
然后声音越来越大，接下来马克斯听到的是——

“ [oʊ] , [ɪ'mæksi] , [oʊld] [læd] !
“ Oh , Maxy , old lad !
“ 哦 , 马克西 , 老的 小伙子 !
“哦，麦克西，老伙计！ ”

” [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm][hænd][wɔz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brəʊ] .

” and a warm hand was laid upon his brow .

和 一个 温暖的 手 曾是 铺设 之上 他的 眉头 .

一只温暖的手放在了他的额头上。

[ðen] [ðer; ðər][wɔz; wəz] [mɔ:r] [heɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd][æen; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['mʌtərɪŋ] ,

Then there was more hailing , and barking , and an impatient muttering ,

然后 那里 曾是 更多的 欢呼 , 和 叫声 , 和 一个 不耐烦 喃喃自语 ,

随后又是一阵呼喊声、犬吠声, 以及不耐烦的低语声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:pər] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] [kloʊz][baɪ] [wer] [hi:; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] ,

and then there were deeper voices talking close by where he lay , and ,

和 然后 那里 是 更深 声音 说 关闭 经过 在哪里 他 躺 , 和 ,

然后, 在他躺着的地方附近, 传来更低沉的说话声,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ,

as if in part of his dream ,

作为 如果 在 部分 的 他的 梦 ,

仿佛在他的梦境中,

['sʌmθɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd] ['stræŋɡlɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

something hot and strangling seemed to be trickling down his throat .

某物 热的 和 勒死 似乎 到 是 涓涓细流 向下 他的 喉 .

似乎有什么滚烫而令人窒息的东西正顺着他的喉咙流下去。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ə; eɪ] [di:p] ['vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] ['veri] [fə' mɪliər] ,

” There , ” said a deep voice which seemed very familiar ,

” 那里 , ” 说 一个 深的 嗓音 哪个 似乎 非常 熟悉的 ,

“在那儿,”一个低沉的声音说道,听起来非常熟悉。

“ [ʃi:l] [ket][ðə; ði] ['plædi] [raʊnd] [ðə; ði] ['lædi] [wen] [ʃi:z] [kɑ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pæk] ,

” she'll ket the plaidie round the laddie when she's cot her on her pack ,

” 壳 酮 这 格子呢 圆形的 这 小伙子 什么时候 她是 婴儿床 她 在 她 盒 ,

“她会吧格子呢小外套围在小家伙身上, 当她把小家伙放在背带上的时候。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][tɑ:] - [wɔ:rm][hɜ:r; hər] . ”

and that and ta whusky'll warm her . ”

和 那 和 ta - 温暖的 她 . ”

再来点威士忌, 就能让她暖和起来了。

“ [aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , ['teɪvɪ] , ” [sed] [ə' nʌðər] [fə' mɪliər] ['vɔɪs] .

” I'll carry him when you are tired , Tavish , ” said another familiar voice .

” 患病的 携带 他 什么时候 你 是 疲劳的 , 塔维什 , ” 说 其他 熟悉的 嗓音 .

“等你累了, 我来背他, 塔维什,”另一个熟悉的声音说道。

“ [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ['kæri] [tɑ:] [pjər] ['lædi] [ɔ:l] [teɪ] [æen; ən] - [ɔ:l] [nɪçt] .

” She can carry ta puir laddie all tay an ' all nicht .

” 她 能 携带 ta 普伊 小伙子 全部 泰 一个 - 全部 尼赫特 .

“她可以整天整夜地背着可怜的小伙子。

['meɪstər] [ken] , [tɪt][ji:; jɪ]['aɪvɜ:] [si:] [ə; eɪ][tɑ:g][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['pɛtɜ:] ['noʊz][ðæn; ðən][dɜ:rk] ? ”

Maister Ken , tit ye iver see a tog wi ' a petter nose than Dirk ? ”

大师 肯 , 山雀 是的 河 看 一个 tog wi - 一个 彼得 鼻子 比 短剑 ? ”

肯先生, 你见过鼻子比德克小的家伙吗?

“ [noʊ] , - ; [bʌt; bət][du:] [merk] [heɪst] . ”

” No , Tavvy ; but do make haste . ”

” 不 , - ; 但 做 制作 匆忙 . ”

“不, 塔维; 但你得快点。”

“ [eɪ] , ['lædi] ; [bʌt; bət][baɪd][ə; eɪ] [wi:] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:t] [hɜ:r; hər] [wel] [ju: 'pi: 'oʊ] - [hɜ:r; hər] - .

” Ay , laddie ; but bide a wee , till she cot her well upo ' her shouthers .

” 哎 , 小伙子 ; 但 比德 一个 哇 , 直到 她 婴儿床 她 出色地 向上 - 她 - .

“哎, 小伙子; 但还是等一会儿, 等她把井水灌满她母亲的水。”

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[nu:] , [tɑ:] ['plædi] .
Noo , ta plaidie .
不 , ta 格子呢 .

不，ta plaidie。

[nu:] [ðen] , [wi;; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn] [twɑɪs] [twa:] [hʊrɪz] .
Noo then , we can get there in twice twa hoors .
不 然后 , 我们 能 得到 那里 在 两次 twa 霍尔 斯 .

那么，我们可以在两小时之内到达那里。

[ʃi:l] [gʊʊ][fɜ:rst] . "
She'll go first . "
壳 去 第一的 . "

她先走。

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ɑ:r; ər][wi;; wi] [tu:] [leɪt] ? " [keɪm] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu;; tə][ˈmæksɪz] [ɪrɪz] ,
" **Oh , father , are we too late ?** " **came then in a whisper to Max's ears** ,
" 哦 , 父亲 , 是 我们 也 晚的 ? " 来了 然后 在 一个 耳语 到 马克斯的 耳朵 ,
"哦，父亲，我们来晚了么?"这时，一个声音低低地传到马克斯的耳边。

[æz; əz][hi;; hi] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] ['kærid] .
as he felt himself being once more carried .
作为 他 毛毡 他自己 存在 一次 更多的 携带 .

他感觉自己又一次被人抱了起来。

" [pli:z] [gɑ:d] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [keɪm] [bæk] [ˈhɔ:rsli] .
" **Please God , no , my boy !** " **came back hoarsely** .
" 请 上帝 , 不 , 我的 男生 ! " 来了 后退 沙哑地 .

“老天爷啊，不要啊，我的孩子！”他沙哑地回答道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [laʊd] [ænd; ænd] [ˈdʒɔɪfl] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈbɑ:kɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [ɔ:l] [blæŋk]
Then there was another loud and joyful burst of barking , and then all blank
然后 那里 曾是 其他 大声 和 快乐 爆裂 的 叫声 , 和 然后 全部 空白的
.
.
.

然后又是一阵响亮而欢快的吠叫声，之后就一片空白。

[ˈtʰæptər] [ˈθɜ:rti] [wʌn] .
Chapter Thirty One .
章 三十 一 .

第三十一章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .
An exciting Chase .
一个 激动人心 追赶 .

一场激动人心的追逐。

" - !
" **Scood !**
" - !

“Scood!

[ju;; jʊ] [bi:st] ! "
you beast ! "
你 兽 ! "

你这畜生！

“ [ˈsaɪləns] , [ˈkenɪθ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] - [ˈstɜːrnlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hæf] - [ˈæŋgrəlɪ] ,
“ **Silence** , **Kenneth** ! ” **cried** **The Mackhai sternly** , **as he looked half - angrily** ,
“ 沉默 , 肯尼斯 ! ” 哭 这 - 严厉地 , 作为 他 看起来 一半 - 愤怒地 ,
“ 肯尼斯, 闭嘴! ”马凯严厉地喊道, 脸上带着半是怒气的神色。

[hæf] - [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɪli] .
half - pleased at the flushed face of the young gillie .
一半 - 高兴 在 这 酡 脸 的 这 年轻的 吉莉 .
看到年轻吉利安涨红的脸, 他半是得意。

“ [ʃiː; ʃi] [tɑːnt] [ker] .
“ **She ton't care** .
“ 她 TON'T 关心 .
“ 她毫不在乎。

[ʃiːl] [ˈfekt] [fɔːr; fər][tɑː] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [taɪz] . “
She'll fecht for ta Mackhai till she ties . ”
壳 费希特 为了 ta - 直到 她 领带 . ”
她会一直为塔玛凯而战, 直到她筋疲力尽。

“ [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] - .
“ **Leave the room , sir !** ” **cried** **The Mackhai** .
“ 离开 这 房间 , 先生 ! ” 哭 这 - .
“先生, 请离开房间! ”马凯喊道。

“ [juː; jʊ] [ment] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; hæv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈkəʊədli] [θɪŋ] .
“ **You meant well , but you have done a cruel and cowardly thing** .
“ 你 意思是 出色地 , 但 你 有 完毕 一个 残忍的 和 胆小 事物 .
“你的出发点是好的, 但你做了一件残忍又懦弱的事。”

“ - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Scoodrach hung his head** ,
“ - 悬挂 他的 头 ,
斯库德拉克低下了头,

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][strændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and stooped to pick up his bonnet by one of the strands of the
和 弯腰 到 挑选 向上 他的 引擎盖 经过 一 的 这 线 的 这
[ˈwʊstɪd,ˈwɜːrstɪd] [tʌft] ,
worsted tuft ,
最差 簇 ,
他弯下腰, 揪住帽子上的一缕毛线, 把它捡了起来。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [flæt] [kæp][spɪn] [ˈsləʊli] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːtʃt] [aɪˈtiː] ,
letting the soft flat cap spin slowly round as he watched it ,
出租 这 柔软的平坦的 帽 旋转 缓慢地 圆形的 作为 他 观看 它 ,
他看着那顶柔软的平顶帽缓缓旋转,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and then he moved toward the door .
和 然后 他 已搬 朝向 这 门 .
然后他朝门口走去。

“ [stɑːp] !
“ **Stop** !
“ 停止 !
“ 停止!

“ [kraɪd] [ðə; ði] - .
“ **cried** **The Mackhai** .
“ 哭 这 - .
“马凯人喊道。”

- [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:t] [ˈnɔ:rðərn] [blʌd] [ˈflʌʃɪŋ]
Scoodrach turned sharply and defiantly round , with his hot northern blood flushing
- 转向 尖锐地 和 公然挑衅 圆形的 , 和 他的 热的 北方 血 冲洗

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .

to his temples .
- 到 他的 寺庙 :

斯库德拉克猛地转过身，一副挑衅的模样，他身上北方人炽热的血液涌上太阳穴。

“ [tɑ:] [tʃi:f] [meɪ] [kɪl] [hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ][nɑ:] [seɪ] [ʃi:z] [ˈsa:ri] . ”

“ Ta Chief may kill her , ” he cried ; “ but she shall na say she's sorry . ”
- “ ta 首席 可能 杀 她 , ” 他 哭 ; “ 但 她 将 纳 说 她是 对不起 . ”

“酋长可能会杀了她,”他喊道,“但她绝不会说她后悔。”

“ [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˈteɪvɪʃ] [ænd; ənd][jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ˈnevər] [der] [tu:; tə] [əˈdres]

“ Go and fetch Tavish and your father , sir , and never dare to address
- “ 去 和 拿来 塔维什 和 你的 父亲 , 先生 , 和 绝不 敢 到 地址

[em ˈi:] [əˈgen] [laɪk] [ðæt] .

me again like that .
- 我 再次 喜欢 那 :

“去把塔维什和你父亲叫来,先生,以后别再这样跟我说话了。”

“ - [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

“ Scoodrach slunk out of the room , and , as he turned to shut the door ,
- “ - 斯伦克 出去 的 这 房间 , 和 , 作为 他 转向 到 关闭 这 门 ,

斯库德拉克溜出了房间,转身关门时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkenɪθ] , [hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

his eyes met those of Kenneth , who shook his fist at him .
- 他的 眼睛 遇见 那些 的 肯尼斯 , WHO 摇晃 他的 拳头 在 他 :

他的目光与肯尼斯的目光相遇,肯尼斯朝他挥舞着拳头。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , - [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈfaɪəns]

Without a moment's hesitation , Scoodrach doubled his own , and looked defiance
- 没有 一个 瞬间 犹豫 , - 双倍 他的 自己的 , 和 看起来 蔑视

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

as the door was closed .
- 作为 这 门 曾是 关闭 :

斯库德拉克毫不犹豫地加倍投入自己的怀抱,并在门关上时露出挑衅的神情。

“ [ˈnevər] [der] [tu:; tə] [əˈdres] [em ˈi:] [əˈgen] [laɪk] [ðæt] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] - .

“ Never dare to address me again like that ! ” muttered The Mackhai .
- “ 绝不 敢 到 地址 我 再次 喜欢 那 ! ” 低声说道 这 - .

“你以后胆敢再这样跟我说话!”马凯低声说道。

“ [pʊr] [læd] !

“ Poor lad !
- “ 贫穷的 小伙子 !

“可怜的孩子!”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] . “

there is no fear . ”
- 那里 是 不 害怕 : “

这里没有恐惧。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , [ˈfɑ:ðər] ? ”

“ What shall we do , father ? ”
- “ 什么 将 我们 做 , 父亲 ? ”

“父亲,我们该怎么办?”

“ [du:] ?

“ Do ?
- “ 做 ?

“做?”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][set][aʊt][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][mæks], [ænd; ənd][brɪŋ][hɪm; ɪm][bæk].
We must all set out in search of Max, and bring him back.
我们 必须 全部 放 出去 在 搜索 的 最大限度, 和 带来 他 后退 .

我们必须一起出发寻找马克斯，把他带回来。

[ɪn][maɪ][ˈæŋɡər], [ken], [aɪ][hæv; həv][dʌn][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][θɪŋ]. "
In my anger, Ken, I have done a brutal thing."
在 我的 愤怒, 肯, 我 有 完毕 一个 野蛮 事物 . "

肯，我盛怒之下做了件残忍的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][miːn][aɪˈtiː], [ˈfɑːðər]. "
" But you did not mean it, father."
" 但 你 做过 不是 意思是 它, 父亲 . "

“但是父亲，您并非有意如此。”

" [haʊ][kʊd; kəd][hiː; hi][noʊ][ðæt]?
" How could he know that?"
" 如何 可以 他 知道 那 ?

他怎么会知道呢？

[siː][ɪf][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈlʌɡɪdʒ].
See if he has taken his luggage.
看 如果 他 有 已采取 他的 行李 .

看看他有没有带行李。

[noʊ], [noʊ]; [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]!
No, no; impossible!
不, 不; 不可能的 !

不，不，不可能！

[ðə; ði][pʊr][læd][hæz; həz][ˈwɒndəd][raɪt][əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz], [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][tuː; tə]
The poor lad has wandered right away into the mountains, and I am to
这 贫穷的 小伙子 有 漫步 正确的 离开 进入 这 山脉, 和 我 是 到
[bleɪm].
blame.
责备 .

可怜的孩子径直走进了山里，这都怪我。

[get][ðə; ði][ˈpəʊnɪz], [ˈkenɪθ]; [wiː; wi][meɪ][duː][ˈbetər][ˈmaʊntɪd].
Get the ponies, Kenneth; we may do better mounted.
得到 这 小马, 肯尼斯; 我们 可能 做 更好的 安装 .

肯尼斯，把小马牵过来；骑马或许效果更好。

[aɪ][səˈpəʊz], "[hiː; hi][ˈædɪd][ˈbɪtərli], "[wiː; wi][meɪ][juːz][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt].
I suppose, " he added bitterly, " we may use them for the present.
我 认为, " 他 额外 苦涩地, " 我们 可能 使用 他们 为了 这 展示 .

“我想，”他苦涩地补充道，“我们现在或许可以利用它们。”

" [ˈkenɪθ][ˈdɑːrtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm], [met][ˈteɪvɪʃ][ænd; ənd][lɔːŋ][ˈʃɑːn],
" Kenneth darted out of the room, met Tavish and Long Shon,
" 肯尼斯 飞镖 出去 的 这 房间, 遇见 塔维什 和 长的 肖恩 ,

肯尼斯冲出房间，遇到了塔维什和朗肖恩。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][fjuː][ˈmɪnɪts][ðə; ði][tuː][ˈstɜːrdi][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊnɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊld]
and in a very few minutes the two sturdy little ponies were in the old
和 在 一个 非常 很少 分钟 这 二 结实的 小的 小马 是 在 这 老的
[ˈkɔːrtjɑːrd],
courtyard,
庭院 ,

没过多久，两匹健壮的小马就出现在了旧院子里。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] ['sta:tɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns]

The Mackhai and his son mounting , and the little party starting off at once

这 - 和 他的 儿子 安装 , 和 这 小的 派对 开始 离开 在 一次

.

:

.

马凯和他的儿子骑马上马，一行人立刻出发了。

[brɪfɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] , [ðə; ði] - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Before they had gone far , The Mackhai turned his head .

前 他们 有 已消失 远的 , 这 - 转向 他的 头 .

他们还没走远，马凯就转过头来。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ? " [hi; hi] [sed] .

" Where is that boy ? " he said .

" 在哪里 是 那 男生 ? " 他 说 .

“那个男孩在哪儿？”他问道。

[noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , [fɔ:r; fər] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [li:v] ,

No one replied , for Scood had not been seen to leave ,

不 一 回复 , 为了 - 有 不是 到过 已见 到 离开 ,

无人应答，因为没有人看到斯库德离开。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['kenɪθ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [wʊl]

but from where he was seated Kenneth could just see a tuft of wool

但 从 在哪里 他 曾是 坐着 肯尼斯 可以 只是 看 一个 簇 的 羊毛

['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['heðər] ,

sticking up above the heather ,

粘性 向上 多于 这 希瑟 ,

但从肯尼斯坐的位置，他只能看到一簇羊毛从石楠丛中露出来。

[ænd; ənd][hi; hi] [prest] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] ['kæntəd] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]

and he pressed the sides of his pony and cantered back to where the

和 他 按下 这 侧面 的 他的 小马 和 慢跑 后退 到 在哪里 这

[bɔɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ,

boy lay upon his face in a hollow ,

男生 躺 之上 他的 脸 在 一个 空洞的 ,

他按住小马的两侧，小跑着回到男孩脸朝下趴在洼地里的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] ['tɪltɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with his bonnet tilted on to the back of his head .

和 他的 引擎盖 斜 在 到 这 后退 的 他的 头 .

他的帽子歪戴在脑后。

" [hɪr] , - !

" Here , Scoody !

" 这里 , - !

“来，Scoody！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['kenɪθ] .

What are you doing there ? " cried Kenneth .

什么 是 你 正在做 那里 ? " 哭 肯尼斯 .

“你在那里干什么？”肯尼斯喊道。

" ['neɪθɪŋ] . "

" Naething . "

" 什么都没有 . "

“什么都没有。”

" [get] [ʌp] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] . "

" Get up , sir , and come on . "

" 得到 向上 , 先生 , 和 来 在 . "

“先生，起来，走吧。”

“ [nɑ:] .
“ **Na** .
“ 娜 .

“Na。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gæŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['redkoʊt] .
She will gang away and be a redcoat .
她 将要 帮派 离开 和 是 一个 红衣军 .

她会加入他们的队伍，成为一名红衣士兵。

[ˈneɪ,bɑːdi] ['kærz] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [nu:] . “
Naebody cares for Scoody the noo . “
无人 关心 为了 - 这 不 . “

没人关心Scoody这只小猫。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['dɑːŋki] .
“ **Don't be a red - headed donkey** .
“ 不 是 一个 红色的 - 标题 驴 .

“别做个红头发的驴子。”

[get] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es] [wɪtʃ] [wei] [mæks] [blænd] [went] .
Get up , and come and show us which way Max Blande went .
得到 向上 , 和 来 和 展示 我们 哪个 方式 最大限度 布兰德 去 .

起来，过来告诉我们马克斯·布兰德往哪走了。

“ - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Scoodrach shook his head** .
“ - 摇晃 他的 头 .

斯库德拉克摇了摇头。

“ [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ʌp] , [aɪl] [kɔːl] ['fɑːðər] ,
“ **Look here , if you don't get up , I'll call father** ,
“ 看 这里 , 如果 你 不 得到 向上 , 患病的 称呼 父亲 ,

“听着，如果你再不起来，我就叫爸爸来。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] ['ɪntuː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] - [wɪp] . “
and he'll come and lay into you with the dog - whip . “
和 地狱 来 和 躺 进入 你 和 这 狗 - 鞭 . “

然后他会拿着狗鞭子来抽你。”

“ [hiː; hi][ˈwædnər] [dɔːr] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['glærɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
“ **He wadna daur , ” cried the lad , leaping up and glaring at the speaker** .
“ 他 瓦德纳 达尔 , “ 哭 这 小伙子 , 跳跃 向上 和 刺眼 在 这 扬声器 .

“他没事,”男孩喊道，跳起来怒视着说话的人。

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [hɪr] . “
“ **Yes , he would , and so would I , if I had one here** . “
“ 是的 , 他 会 , 和 所以 会 我 , 如果 我 有 一 这里 . “

“是的，他会，如果我这里有一个，我也会的。”

“ [dʒɪn] [jiː; ji] [dɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiːl] [hæ] [jʊr; jər] ['bluːd] !
“ **Gin ye daur lay a finger on her , she'll hae your bluid !**
“ 杜松子酒 是的 达尔 躺 一个 手指 在 她 , 壳 哈 你的 血 !

“你胆敢碰她一根手指头，她就会吸干你的血！ ”

“ [kraɪd] - .
“ **cried Scoodrach** .
“ 哭 - .

“斯库德拉克喊道。”

“ [ðer; ðər] ! “ [kraɪd] ['kenɪθ] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] [saɪdz] ,
“ **There ! ” cried Kenneth , pressing his pony's sides** ,
“ 那里 ! “ 哭 肯尼斯 , 紧迫 他的 小马的 侧面 ,

“好了！ ”肯尼斯喊道，一边按着小马的腰侧。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [kætʃ] [ˈtɑ:tlɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ˈkɑ:lər] .
and reaching over to catch tightly hold of the lad's collar .
和 到达 超过 到 抓住 紧紧 抓住 的 这 小伙子的 衣领 .

然后伸手紧紧抓住男孩的衣领。

“ [aɪ] [dɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hænd][ɑ:n][ju:; jə] , - .
“ I daur lay a whole hand on you , Scoody .
“ 我 达尔 躺 一个 所有的 手 在 你 , - .
“我敢对你动粗，Scoody。”

[nu:] , [-] [si:] [dʒɪn] [ji:; ji] [dɔ:r] [tɜ:rn][ɑ:n][jər; jər] [tʃi:f] . “
Noo , lat's see gin ye daur turn on your Chief . ”
不 , 拉特的 看 杜松子酒 是的 达尔 转动 在 你的 首席 . “
Noo, lat's see gin ye daur turn on your Chief.”

[ji:; ji] [noʊ] [aɪ][ˈwædnər][hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [oʊ] - [jər; jər][ˈhaɪd] , “ [-] [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [læd] .
“ Ye know I wadna hurt a hair o ' your heid , ” muttered the lad .
“ 叶 知道 我 瓦德纳 伤害 一个 头发 o - 你的 海德 , ” 低声说道 这 小伙子 .
“你知道我不会伤你一根毫毛的,”那小子嘟囔道。

“ [ðen] [kʌm] [ɑ:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , - , [ænd; ənd] [help][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . “
“ Then come on , like a good fellow , Scoody , and help to find him . ”
“ 然后 来 在 , 喜欢 一个 好的 同伴 , - , 和 帮助 到 寻找 他 . ”
“那就乖乖地来吧，斯库迪，帮着一起找到他。”

“ [-] [wa:nt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈlædi] [wa:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ra:b][ji:; ji][oʊ] - [tɑ:] [ɔ:ld] - ? “
“ D'ye want to find the laddie wha's gaun to rob ye o ' ta auld plaace ? ”
“ 染料 想 到 寻找 这 小伙子 什么? 高恩 到 抢 是的 o - ta 老 - ? ”
“你想找到那个想抢劫你老家的家伙吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[kʌm] [ɑ:n] , - .
Come on , Scood .
来 在 , - .
来吧，斯库德。

[wi:; wi] [ˈmʌsnt] [ˈkwɑ:rəl] ,
We mustn't quarrel ,
我们 不得 争吵 ,
我们不应该争吵。

[ænd; ənd][ju:; jə][wəʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] [æz; əz][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪm]
and you won't be such a brute as to refuse to help me because I'm
和 你 惯于 是 这样的 一个 蛮力 作为 到 拒绝 到 帮助 我 因为 我是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [pɜr] . “
going to be poor . ”
去 到 是 贫穷的 . “
你不会因为我将来会穷就冷酷无情地拒绝帮助我吧? ”

“ [pjər] [ɔ:r] [rɪtʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Puir or rich ! ” cried the lad , with the tears of excitement in his eyes ,
“ 普伊 或者富有的 ! ” 哭 这 小伙子 , 和 这 眼泪 的 激动 在 他的 眼睛 ,
“穷小子还是富人!”男孩喊道，眼里噙着激动的泪水。

“ [dʒɪn] [ji:; ji][wa:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] , [ʃi:l] [di:] [fɔ:r; fər][ji:; ji] , [ˈmeɪstər] [ken] . “
“ gin ye want her to , she'll dee for ye , Maister Ken . ”
“ 杜松子酒 是的 想 她 到 , 壳 迪 为了 是的 , 大师 肯 . ”
“如果你想让她这么做，她会为你而死，肯先生。”

“ [ðæts] [oʊld] - [wʌns] [ə'gen] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] , ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pouɪnɪz] [flæŋks] ;
“ **That's old Scoody once again , ” cried Kenneth , drumming his pony's flanks ;**
“ 那就是 老的 - 一次 再次 , ” 哭 肯尼斯 , 打鼓 他的 小马的 侧翼 ;
“又是老斯库迪！”肯尼斯一边拍打着小马的侧腹一边喊道；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][lɪt(ə)]['ænɪm(ə)] [hwɪskt] [raʊnd] , - [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [lɔ:ŋ] [teɪl] ,
and as the little animal whisked round , Scoodrach caught hold of its long tail ,
和 作为 这 小的 动物 搅拌 圆形的 , - 捕捉 抓住 的 它是 长的 尾巴 ,
小动物飞快地转过身来，斯库德拉克一把抓住了它的长尾巴。

[geɪv] [ðə; ði] [her] [ə; eɪ] [twɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
gave the hairs a twist round his hand , and away they went after the others ,
给予 这 头发 一个 捻 圆形的 他的 手 , 和 离开 他们 去 后 这 其他的 ,
他将几缕头发绕在手上，然后它们就跟着其他人跑开了。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [su:n] [kɔ:t] [ʌp] .
to whom they soon caught up .
到 谁 他们 很快 捕捉 向上 .
他们很快就追上了他们。

[ðen] ['fɑ:louɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['wɪrɪsəm] [sɜ:rtʃ] , - ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [mæks]
Then followed a long and wearisome search , Scoodrach pointing out the way Max
然后 随后 一个 长的 和 令人厌倦的 搜索 , - 指向 出去 这 方式 最大限度
[hæd; həd][teɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,
然后是一场漫长而疲惫的寻找，斯库德拉赫指出了马克斯离开的路，

[wen] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [fi:p] - [træk] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ʌnd] [went]
when , as there was no path or even sheep - track , they divided , and went
什么时候 , 作为 那里 曾是 不 小路 或者 甚至 羊 - 追踪 , 他们 分割 , 和 去
[ɑ:n] [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,
on mile after mile ,
在 英里 后 英里 ,
由于没有路，甚至连羊肠小道都没有，他们便分头行动，继续前行，走了一英里又一英里。

['oʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][æt; ət][dɑ:rk][ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rn] ['taɪərd][ænd; ʌnd] [feɪnt] ,
only to give up at dark and return tired and faint ,
仅有的 到 给 向上 在 黑暗的 和 返回 疲劳的 和 头晕的 ,
结果到了天黑才放弃，疲惫不堪、昏昏沉沉地返回。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] - ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi; hi] [felt] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and with Scoodrach hanging his head as he felt how he had been the
和 和 - 绞刑 他的 头 作为 他 毛毡 如何 他 有 到过 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ;
cause of all the trouble ;
原因 的 全部 这 麻烦 ;
斯库德拉克垂下头，因为他觉得自己是所有麻烦的根源；

[ænd; ʌnd] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] , [hi; hi] [slɪpt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəunɪz] ,
and , seizing the first opportunity , he slipped off with the ponies ,
和 , 抓住 这 第一的 机会 , 他 滑倒了 离开 和 这 小马 ,
于是，他抓住第一个机会，带着小马溜走了。

[tu:; tə][bed][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
to bed them down for the night .
到 床 他们 向下 为了 这 夜晚 .
让他们安顿下来过夜。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] , [ken] , ” [sed] [ðə; ðɪ] -
“ We must be up at daybreak and begin again , Ken , ” said The Mackhai .
“ 我们 必须 是 向上 在 拂晓 和 开始 再次 , 肯 , ” 说 这 -
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 :

“肯，我们必须天一亮就起来，重新开始。”马凯悲伤地说。

“ [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
“ That boy must be found . ”
“ 那 男生 必须 是 成立 . ”

“必须找到那个男孩。”

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔːrm] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ? “
Can you form any idea which way he would take ? ”
能 你 形式 任何 主意 哪个 方式 他 会 拿 ? ”

你能猜到他会采取什么行动吗？

“ [noʊ] , [ˈfaːðər] .
“ No , father . ”
“ 不 , 父亲 . ”

“不，父亲。”

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [ˈevriwɛr] ,
I've been trying to think , but we seem to have tried everywhere ,
我已经 到过 尝试 到 思考 , 但 我们 似乎 到 有 尝试 到处 ,

我一直在努力思考，但我们似乎已经尝试了所有方法。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈveri] [faːr] . “
and I don't believe he could have gone very far . ”
和 我 不 相信 他 可以 有 已消失 非常 远的 . ”

我不认为他能走得很远。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] . “
“ He had a long start . ”
“ 他 有 一个 长的 开始 . ”

“他起步很慢。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [hɑːrm] — [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][krægz] [ˈeniwɛr] ,
“ You don't think he has come to any harm — slipped over the crags anywhere , ”
“ 你 不 思考 他 有 来 到 任何 伤害 — 滑倒了 超过 这 峭壁 任何地方 , ”

[ɔːr] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] —
or gone into —
或者 已消失 进入 —

“你不认为他受到了任何伤害——比如从悬崖上滑落，或者掉进——”

“ [ˈkenɪθ] [stɑːpt] [ænd; ænd] [ˈʃʌdəd] .
“ Kenneth stopped and shuddered . ”
“ 肯尼斯 停止 和 颤抖 . ”

肯尼斯停了下来，浑身颤抖。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑːɡɪ] [ˈpætʃɪz] , [ken] ?
“ One of the boggy patches , Ken ? ”
“ 一 的 这 沼泽地 补丁 , 肯 ? ”

“肯，是其中一块沼泽地吗？”

[oʊ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Oh no , my boy .
哦 不 , 我的 男生 :

哦不，我的孩子。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] - ,
He has been out so much with you and Scoodrach ,
他 有 到过 出去 所以 很多 和 你 和 - ,
他最近经常和你们还有Scoodrach一起出去玩,

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [naʊ] . "
that he ought to be able to take care of himself by now . "
那 他 应该 到 是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 经过 现在 . "
他现在应该能够照顾自己了。

" [jes] , [ˈfa:ðər] — [ɔ:t] [tu:; tə] , " [sed] [ˈkenɪθ] [ˈmi:nɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst]
" **Yes , father — ought to , " said Kenneth meaningly ; and then , in an outburst**
" 是的 , 父亲 — 应该 到 , " 说 肯尼斯 有意义的 ; 和 然后 , 在 一个 爆发
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,
"是的，父亲——应该如此,"肯尼斯意味深长地说；然后，他情绪激动地爆发了，

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wið; wiθ] [klentʃt] [fɪsts] ,
as he stood with clenched fists ,
作为 他 站立 和 紧握 拳头 ,
他站着，双拳紧握。

" [aɪl] [gɪv] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] !
" **I'll give Scoody such a thrashing as he never had in his life !**
" 患病的 给 - 这样的 一个 猛烈抽打 作为 他 绝不 有 在 他的 生活 !
"我要让Scoody尝尝他这辈子都没挨过的揍！"

[aɪl] [hæf] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
I'll half kill him . "
患病的 一半 杀 他 . "
我要杀了他一半。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
"嘘！"

[ðæt] [wɪl] [du:] , " [sed] [ðə; ði] - [ˈsædli] .
That will do , " said The Mackhai sadly .
那 将要 做 , " 说 这 - 令人遗憾的是 .
"这样就行了,"马凯人悲伤地说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæktɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .
" **The boy acted according to his lights** .
" 这 男生 行动 根据 到 他的 灯 .
"男孩按照他所看到的景象行事。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈsævɪdʒ] [wei] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld]
He was , in his half - savage way , fighting for the honour of our old
他 曾是 , 在 他的 一半 - 野蛮的 方式 , 斗争 为了 这 荣誉 的 我们的 老的
[haʊs] . "
house . "
房子 . "
他以他那半野蛮的方式，为我们老家的荣誉而战。

" [jes] , [ˈfa:ðər] , [bʌt; bət] — "
" **Yes , father , but —** "
" 是的 , 父亲 , 但 — "
"是的，父亲，但是——"

“ [hʌʃ] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **Hush , my boy !**
“ 嘘 , 我的 男生 !

“嘘，我的孩子！ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] [æt; ət] - : [let] [juː ˈes] [liːv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt]
Our days are numbered at Dunroe : let us leave here with as pleasant
我们的 天 是 编号 在 - : 让 我们 离开 这里 和 作为 令人愉快的
[ˈmeməriz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
memories as we can ,
回忆 作为 我们 能 ,

我们在邓罗的日子屈指可数了：让我们尽可能带着美好的回忆离开这里吧。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ænd] [rɪˈspekt] [lʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [juː ˈes] [fɔːr; fər]
and with the love and respect of those who have looked to us for
和 和 这 爱 和 尊重 的 那些 WHO 有 看起来 到 我们 为了
[bred] . “
bread . ”
面包 . ”

并怀着那些曾指望我们施舍面包的人们的爱与尊重。”

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] ; [ænd; ænd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [es oʊ ˈbiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
“ **Oh , father !** ” **cried Kenneth ; and there was a great sob in his throat ,**
“ 哦 , 父亲 ! ” 哭 肯尼斯 ; 和 那里 曾是 一个 伟大的 哭泣 在 他的 喉 ,
“哦，父亲！”肯尼斯喊道；他的喉咙里发出了一声巨大的抽泣声。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtræktɪd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [draɪ] .
and his face was contracted though his eyes were dry .
和 他的 脸 曾是 合同 尽管 他的 眼睛 是 干燥 .

虽然他的眼睛很干涩，但他的面部肌肉却很紧绷。

[ðə; ðɪ] - [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hænd] .
The Mackhai grasped his son's hand .
这 - 抓住 他的 儿子的 手 .

马凯人紧紧握住儿子的手。

“ [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ken] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaiətli] .
“ **Be a man , Ken ,** ” **he said quietly .**
“ 是 一个 男人 , 肯 , ” 他 说 悄悄 .

“肯，像个男人一样，”他平静地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəˈmenst] [laɪf] [wel] ,
“ **You ought to have commenced life well ,**
“ 你 应该 到 有 开始 生活 出色地 ,

“你本该拥有一个美好的人生开端，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ænd] [faɪt] [jʊr; jər] [wei] .
but now you will have to go forth into the world and fight your way .
但 现在 你 将要 有 到 去 前进 进入 这 世界 和 斗争 你的 方式 .

但现在你必须走向世界，靠自己的努力闯出一片天地。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [frendz] , [naːt] [ˈenəmi] . “
You must make friends , not enemies . ”
你 必须 制作 朋友们 , 不是 敌人 . ”

你应该广交朋友，而不是树敌。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [naːt] [meɪk] - [æn; ən] [ˈenəmi] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwækɪŋ] [wʊd] [duː]
“ **It would not make Scood an enemy , father , and a good whacking would do**
“ 它 会 不是 制作 - 一个 敌人 , 父亲 , 和 一个 好的 猛击 会 做
[hɪm; ɪm] [ɡʊd] . “
him good . ”
他 好的 . ”

“这样做不会让斯库德成为你的敌人，父亲，而且狠狠揍他一顿对他有好处。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ken] .
“ No , no , Ken .
“ 不 , 不 , 肯 .

“不，不，肯。

[naʊ] [get][sʌm; səm] [fu:d] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][lai] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [tu:; tə][hæv; həv]
Now get some food , and go and lie down for a few hours to have
现在 得到 一些 食物 , 和 去 和 说谎 向下 为了 一个 很少 小时 到 有
[sʌm; səm] [rest] .
some rest .
一些 休息 .

现在去吃点东西，然后躺下休息几个小时。

[wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['deɪlaɪt] . “
We can do nothing till daylight . “
我们 能 做 没有什么 直到 日光 . “

天亮之前我们什么也做不了。

“ ['veri] [wel] , ['fa:ðər] .
“ Very well , father .
“ 非常 出色地 , 父亲 .

“好的，父亲。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɔ:t][tu:; tə][maɪnd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
And — and I will try not to mind leaving the old place , and to be
和 — 和 我 将要 尝试 不是 到 头脑 离开 这 老的 地方 , 和 到 是
[ə; eɪ][mæn] . “
a man . “
一个 男人 . “

而且——而且我会尽量不去在意离开旧地方，做一个真正的男人。”

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] - ,
“ God bless you , my boy ! “ cried The Mackhai ,
“ 上帝 保佑 你 , 我的 男生 ! “ 哭 这 - ,

“上帝保佑你，我的孩子！”马凯人喊道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
laying his hands upon his son's shoulders and gazing into his eyes .
躺下 他的 双手 之上 他的 儿子的 肩膀 和 凝视 进入 他的 眼睛 .

他将双手放在儿子的肩膀上，凝视着他的眼睛。

“ [kʌm] , [ken] , ['trʌb(ə)] [hæz; həz][ɪts] [gʊd] [saɪdz]['æftər][ɔ:l] ;
“ Come , Ken , trouble has its good sides after all ;
“ 来 , 肯 , 麻烦 有 它是 好的 侧面 后 全部 ;

“肯，别担心，麻烦也有好处；

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .
it has taught me something more about the nature of my son .
它 有 教授 我 某物 更多的 关于 这 自然 的 我的 儿子 .

这件事让我对儿子的性格有了更深的了解。

[naʊ] , [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [rest] ;
Now , go and get some rest ;
现在 , 去 和 得到 一些 休息 ;

现在，去休息吧；

[aɪ][[æ; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][hænd] . “
I shall not be happy till I have taken that boy again by the hand . “
我 将 不是 是 快乐的 直到 我 有 已采取 那 男生 再次 经过 这 手 . “

只有再次牵起那个男孩的手，我才会感到快乐。

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] ! ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Why , father !** ” **cried Kenneth excitedly** .
“ 为什么 , 父亲 ! ” 哭 肯尼斯 兴奋地 .

“爸爸，为什么！”肯尼斯兴奋地喊道。

“ [oʊ] , [wʌt] [æn; ən][oʊld] [ˈdɑːŋki] [aɪ][eɪˈem] !
“ **Oh , what an old donkey I am** !
“ 哦 , 什么 一个 老的 驴 我 是 !

“哦，我真是一头老驴啊！”

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
“ **Before The Mackhai could speak , he had rushed out of the room and**
“ 前 这 - 可以 说话 , 他 有 匆忙 出去 的 这 房间 和
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] ,
across the hall ,
穿过 这 大厅 ,

“马凯还没来得及开口，就冲出了房间，穿过了走廊。”

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz]
to return at the end of a few minutes in company with Dirk , who was
到 返回 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 在 公司 和 短剑 , WHO 曾是
[ˈbɑːkiŋ] ,
barking ,
叫声 ,

几分钟后，他和吠叫的德克一起回来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and as excited as his master .
和 作为 兴奋的 作为 他的 掌握 .

他和主人一样兴奋。

“ [waɪ] , [ken] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] - .
“ **Why , Ken !** ” **cried The Mackhai** .
“ 为什么 , 肯 ! ” 哭 这 - .

“肯，你这是怎么了！”马凯人喊道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɑːðər] .
“ **It's all right , father** .
“ 它是 全部 正确的 , 父亲 .

“没关系，父亲。”

[dɜːrk] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
Dirk will find him .
短剑 将要 寻找 他 .

德克会找到他的。

- [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
Tavvy is waiting .
- 是 等待 .

塔维正在等待。

[dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] .
Don't you come .
不 你 来 .

你别来。

[wiːl] [hæv; həv] [pʊr] [oʊld][ˈmæksi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . “
We'll have poor old Maxy back before long . ”
出色地 有 贫穷的 老的 马克西 后退 前 长的 . “

“可怜的老麦克西很快就能回来了。”

“ [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ **I shall come with you , ” said The Mackhai , rising ,**
“ 我 将 来 和 你 , ” 说 这 - , 上升 ,
“ 我将与你们同行, ”马凯人起身说道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][ænd; ənd] [plæd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
and taking a flask and plaid from where they lay .
和 采取 一个 烧瓶 和 格子图案 从 在哪里 他们 躺 .
然后从他们躺着的地方拿走一个水壶和一条格子呢毯子。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɜːrst] ? ”
“ **What are you going to do first ? ”**
“ 什么 是 你 去 到 做 第一的 ? ”
你打算先做什么？

“ [aɪ] [suːn] [ʃʊ] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ken] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **I'll soon show you , ” cried Ken excitedly .**
“ 患病的 很快 展示 你 , ” 哭 肯 兴奋地 .
“我很快就会让你们看到, ”肯兴奋地喊道。

“ [hɪr] , [dɜːrk] , [oʊld] [bɔɪ] , [pʊt][ɑːn][jɔːr; jər][best] [noʊz][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **Here , Dirk , old boy , put on your best nose to - night ,**
“ 这里 , 短剑 , 老的 男生 , 放 在 你的 最好的 鼻子 到 - 夜晚 ,
“来, 德克, 老伙计, 今晚戴上你最漂亮的假鼻子。”

[ænd; ənd] [lets] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈlʌndənər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [dɔːg][kæn; kən][duː] .
and let's show the Londoner what a Highland dog can do .
和 我们来吧 展示 这 伦敦人 什么 一个 高地 狗 能 做 .
让我们向伦敦人展示一下高地犬的本事。

“ [dɜːrk] [bəːrkt] [ˈləʊdli] ,
“ **Dirk barked loudly ,**
“ 短剑 吠叫 高声 ,
“德克大声吠叫道, ”

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp] - [sterz]
and followed his master as he rushed out of the room and up - stairs
和 随后 他的 掌握 作为 他 匆忙 出去 的 这 房间 和 向上 - 楼梯
[tuː; tə][ˈmæksɪz] [tʃeɪmbər] ,
to Max's chamber ,
到 马克斯的 房间 ,
他跟着主人冲出房间, 上楼来到马克斯的房间。

[wer] [ˈkenɪθ] [ˈdrægd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][wɔːrɪn] [læst]
where Kenneth dragged some of the clothes which his visitor had worn last
在哪里 肯尼斯 拖拽 一些 的 这 衣服 哪个 他的 游客 有 磨损 最后的
[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpt] .
down upon the carpet .
向下 之上 这 地毯 .
肯尼斯把访客上次穿的一些衣服拖到了地毯上。

“ [naʊ] , [dɜːrk] ! [siːk] , [ˈlædi] , [siːk] !
“ **Now , Dirk ! seek , laddie , seek !**
“ 现在 , 短剑 ! 寻找 , 小伙子 , 寻找 !
“现在, 德克! 快去找, 小伙子, 快去找! ”

“ [ðə; ði][dɔːg] [dæft] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] , [snʌft] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tɔːst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
“ **The dog dashed at the clothes , snuffed at them , tossed them over ,**
“ 这 狗 虚线 在 这 衣服 , 熄灭 在 他们 , 抛掷 他们 超过 ,
[snʌft] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈɡen] ,
snuffed at them again ,
熄灭 在 他们 再次 ,
“那只狗冲向衣服, 嗅了嗅, 把它们扔到一边, 又嗅了嗅,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [ˈwaɪnɪŋ] [bə:rk] .
and then uttered a sharp , whining bark .
和 然后 说出 一个 锋利的 , 抱怨 吠 .

然后发出了一声尖锐、哀怨的吠叫。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [wer] [hɪz; ɪz]
“ **Come along , ” cried Kenneth , and he ran down to the hall , where his**
“ 来 沿着 , ” 哭 肯尼斯 , 和 他 跑 向下 到 这 大厅 , 在哪里 他的
[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
father was ready ,
父亲 曾是 准备好 ,

“跟我来,”肯尼斯喊道, 然后跑下楼来到大厅, 他父亲已经在那里等候了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][da:rk] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [æt; ət] [hu:z] [ˈentrəns] [ˈteɪvɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
and then out into the dark courtyard , at whose entrance Tavish was waiting ,
和 然后 出去 进入 这 黑暗的 庭院 , 在 谁 入口 塔维什 曾是 等待 ,
然后他们来到昏暗的庭院, 塔维什正在入口处等候。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] [stɑ:f] .
armed with a tall staff .
武装 和 一个 高的 职员 .

手持长棍。

“ [aɪ] [ken] [jɜ:r] [rɪxt] , [ˈmeɪstər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I ken ye're richt , maister , ” he said .**
“ 我 肯 是的 右 , 大师 , ” 他 说 .

“我知道您是对的, 先生,”他说。

“ [wi:l] [leɪ] [tɑ:] [ˈkɑ:li] [ɑ:n] [tʃʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈlædi] [sɔ:l] [tɑ:] [jʌŋ] - [læst] .
“ **We'll lay ta collie on chust where the laddie saw ta young chentleman last .**
“ 出色地 躺 ta 柯利犬 在 丘斯特 在哪里 这 小伙子 锯 ta 年轻的 - 最后的 .
“我们会把牧羊犬安葬在小伙子最后一次见到年轻牧羊人的地方。”

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [æz; ɜz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n] , [ˈkenɪθ] [ˈhoʊldɪŋ] [dɜ:rk][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Very little was said as they trudged on , Kenneth holding Dirk by one of his**
“ 非常 小的 曾是 说 作为 他们 艰难跋涉 在 , 肯尼斯 保持 短剑 经过 一 的 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

他们一路艰难跋涉, 几乎没说什么话, 肯尼斯揪着德克的一只耳朵。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
till they reached the foot of the slope ,
直到 他们 达到 这 脚 的 这 坡 ,

直到他们到达山脚下,

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] - [æz; ɜz][ðə; ði] [roʊd] [ˈteɪkən] [baɪ] [mæks] .
pointed out by Soodrach as the road taken by Max .
尖 出去 经过 - 作为 这 路 已采取 经过 最大限度 .

Soodrach 指出, 这是 Max 走过的路。

[hɪr] [ðə; ði][dɔ:g] [wʌz; wəz] [lu:st] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [feɪs] , [ˈbɑ:kɪŋ]
Here the dog was loosed , and he looked up in his master's face , barking
这里 这 狗 曾是 松开 , 和 他 看起来 向上 在 他的 硕士学位 脸 , 叫声
[ˈlaʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

这时, 狗被放了出来, 它抬起头看着主人的脸, 大声吠叫。

[æz; ɜz] [ɪf] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ʌnd][nɔ:t] [jet] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .
as if asking for instructions , and not yet comprehending what was meant .
作为 如果 问 为了 指示 , 和 不是 然而 理解 什么 曾是 意思是 .

就好像在寻求指示, 但还没有理解对方的意思。

“ [si:k] , [ˈlædi] , [si:k] !
“ **Seek** , **laddie** , **seek** !
“ 寻找 , 小伙子 , 寻找 !

“找啊，小伙子，找啊！ ”

[mæks] , [mæks] ! [si:k] , [si:k] !
Max , **Max** ! **Seek** , **seek** !
最大限度 , 最大限度 ! 寻找 , 寻找 !

马克斯，马克斯！ 快找，快找！

“ [dɜ:rk] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [jelpɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈkwɔ:rtər] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Dirk uttered a low yelping whine** , **and began to quarter the ground** ,
“ 短剑 说出 一个 低的 尖叫 抱怨 , 和 开始 到 四分之一 这 地面 ,
“迪克发出低沉的呜咽声，开始四肢着地。”

[ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
whimpering and growing more and more excited as he increased the distance
呜咽 和 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 他 增加 这 距离
[brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [saʊnd] ,
between him and those who followed by sound ,
之间 他 和 那些 WHO 随后 经过 声音 ,
随着他与那些循着声音跟随他的人之间的距离越来越远，他呜咽着，情绪也越来越激动。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
for the dog was soon invisible in the darkness .
为了 这 狗 曾是 很快 无形的 在 这 黑暗 .

因为很快，那只狗就消失在了黑暗中。

[fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n] ,
For quite a quarter of an hour the hunt was kept on ,
为了 相当 一个 四分之一 的 一个 小时 这 打猎 曾是 保留 在 ,
这场搜寻持续了足足十五分钟。

[i:tʃ] [ˈmɪnɪt] [ˈdæmpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] , [tɪl] [ðə; ði] -
each minute damping the hopes of the party more and more , till The Mackhai
每个 分钟 减震 这 希望 的 这 派对 更多的 和 更多的 , 直到 这 -
[sed] [ˈsædli] , -
said sadly , -
说 令人遗憾的是 , -

每一分钟都让党员们的希望更加渺茫，直到马凯悲伤地说：

“ [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **It's of no use , my boy** .
“ 它是 的 不 使用 , 我的 男生 .

“没用的，孩子。”

[jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] . “
You're asking too much of the dog . “
你是 问 也 很多 的 这 狗 . “

你对狗的要求太高了。

“ [ʃi:; ʃi] [θɑ:kt] [dɜ:rk] [wʊd] [hɑ:] - [ˈtɑ:kən] [aɪ ˈti:] [ʌp] , “ [sed] [ˈteɪvɪʃ] [ˈsləʊli] .
“ **She thocht Dirk would ha ' takken it up** , “ **said Tavish slowly** .
“ 她 思想 短剑 会 哈 - 铁拳 它 向上 , “ 说 塔维什 缓慢地 .

“她认为德克会拿起它，”塔维什慢慢地说。

“ [ʃi:z] [na:] [ðə; ði] [dɔ:g] [ʃi:; ʃi] [θɑ:kt] . “
“ **She's na the dog she thocht** . “
“ 她是 纳 这 狗 她 思想 . “

“她就是她所养的狗。”

“ [dəʊnt] [gɪv] [ʌp] [jet] , [ˈfɑːðər] .
“ **Don't give up yet , father .**
“ 不 给 向上 然而 , 父亲 .

“父亲，请不要放弃。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] . “
I feel sure .”
我 感觉 当然 . “

我确信这一点。

“ [heɪ] , [ʃiːz] [kɑːt] [aɪ ˈtiː] !
“ **Hey , she's cot it !**
“ 嘿 , 她是 婴儿床 它 !

“嘿，她睡着了！ ”

[kraɪd] [ˈteɪvɪʃ] [ˈwaɪldli] , [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [beɪ] [bɑːrk] [keɪm] [frʌm; frəm][dɜːrk] .
“ **cried Tavish wildly , as a loud baying bark came from Dirk .**
“ 哭 塔维什 疯狂地 , 作为 一个 大声 吠叫 吠 来了 从 短剑 .

“塔维什疯狂地喊道，同时迪克发出了一声响亮的吠叫。”

“ [jes] , [kʌm] [ɑːn] !
“ **Yes , come on !**
“ 是的 , 来 在 !

“是的，来吧！ ”

[hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][aɪ ˈtiː] [naʊ] , “ [kraɪd] [ˈkenɪθ] ,
He has got it now , ” cried Kenneth ,
他 有 得到 它 现在 , “ 哭 肯尼斯 ,

“他现在明白了！ ”肯尼斯喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæft] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [traːt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and he dashed on at a sharp trot right into the darkness .
和 他 虚线 在 在 一个 锋利的 小跑 正确的 进入 这 黑暗 .

他以轻快的步伐小跑着，径直冲进了黑暗中。

“ [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈteɪvɪʃ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] - .
“ **Keep up with him , Tavish , ” cried The Mackhai .**
“ 保持 向上 和 他 , 塔维什 , “ 哭 这 - .

“跟上他，塔维什！ ”马凯喊道。

“ [ˈstedi] , [ken] , [ˈstedi] . “
“ **Steady , Ken , steady .**”
“ 稳定的 , 肯 , 稳定的 . “

“稳住，肯，稳住。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɑːðər] , “ [keɪm] [frʌm; frəm][faːr] [əˈhed] .
“ **All right , father , ” came from far ahead .**
“ 全部 正确的 , 父亲 , “ 来了 从 远的 前方 .

“好的，父亲，”远处传来一个声音。

“ [oʊ] [eɪ] , [sɜːr] , [ʃiːl] [biː; bi][kloʊz] - [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .
“ **Oh ay , sir , she'll be close aifter the young Chief .**
“ 哦 哎 , 先生 , 壳 是 关闭 - 这 年轻的 首席 .

“哦，先生，她会紧随年轻的酋长之后。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[-] [hɪr] ?
d'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗？

[dɜ:rkʃ][gɑ:t][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [ʃi:l] ['rin][him; ɪm] [du:n] .

Dirk's got the scent , and she'll rin him doon .
德克的 得到 这 香味 , 和 壳 rin 他 杜恩 .

德克闻到了气味，她会把他揪出来。

" [raɪt] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðə; ði] [loo] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][kɒd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
" **Right away in the darkness the low barking of the dog could be heard ,**
" 正确的 离开 在 这 黑暗 这 低的 叫声 的 这 狗 可以 是 听到 ,
"黑暗中立刻传来狗低沉的吠叫声。"

[fɔ:r; fər][dɜ:rk][hæd; həd] [ɪn'di:d] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['fæk(ə)lti]
for Dirk had indeed got on the scent , and , with the wondrous faculty
为了 短剑 有 的确 得到 在 这 香味 , 和 , 和 这 奇妙的 学院
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
of his kind ,
的 他的 种类 ,

因为德克确实已经嗅到了线索，并且凭借着 he 这种生物特有的奇妙能力，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n]['ʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['heðər] , [noʊz] [daʊn] , [teɪl] [haɪ] ,
he was trotting steadily on over the grass and heather , nose down , tail high ,
他 曾是 小跑 稳步 在 超过 这 草 和 希瑟 , 鼻子 向下 , 尾巴 高的 ,
他低着头，高高翘着尾巴，稳步地小跑着穿过草地和石楠丛。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moomənt] ['hɔ:ltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
and not for a moment halting in his quest .
和 不是 为了 一个 片刻 停止 在 他的 寻求 .
他的追求从未间断。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər][ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɑ:n] ,
Hour after hour the hunt went on ,
小时 后 小时 这 打猎 去 在 ,
追捕行动持续了数小时之久。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] ['bi:ɪŋ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ,
no little exertion being needed to keep within hearing of the dog ,
不 小的 用力 存在 需要 到 保持 之内 听力 的 这 狗 ,
要保持与狗的距离并不容易，需要付出不少努力。

[hu:] ['fɑ:lʊəd] ['mæksɪz] [treɪl] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] — [ə; eɪ] ['di:vɪəs] , ['wɑ:ndərɪŋ] [treɪl] ,
who followed Max's trail right on and on — a devious , wandering trail ,
WHO 随后 马克斯的 踪迹 正确的 在 和 在 — 一个 狡猾的 , 漫游 踪迹 ,
他一路循着马克斯的踪迹——一条曲折蜿蜒的踪迹——前进。

[raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['gʌli] [wer] [ðə; ði][dɑ:rk] [lɑ:k] [leɪ] .
right along to the narrow gully where the dark loch lay .
正确的 沿着 到 这 狭窄的 沟壑 在哪里 这 黑暗的 湖 躺 .
一直走到那条狭窄的沟壑，那里有一片幽暗的湖泊。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ['sevrəl] [taɪmz] , [wer] [mæks] [hæd; həd] [weɪdɪd] ['ɪntu:] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]
After coming to a halt several times , where Max had waded into patches of
后 未来 到 一个 停止 一些 时代 , 在哪里 最大限度 有 涉水 进入 补丁 的
[bɑ:g] ,
bog ,
沼泽 ,

马克斯几次走到泥泞的沼泽地，然后停了下来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] ['ʊvər][ðə; ði] [pri'sɪpɪtəs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ]
and also where he had stepped over the precipitous place and fallen a
和 还 在哪里 他 有 步 超过 这 陡峭 地方 和 倒下 一个
[fju:] [fi:t] ,
few feet ,
很少 脚 ,

还有他跨过陡峭的地方，摔落了几英尺的地方。

[tuː; tə] [slaid] [ænd; ɪnd] ['skræmb(ə)l] [daʊn] [sʌm; səm] ['distəns] ['fɑːrðər] , [dɜːrk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl]
to slide and scramble down some distance farther , Dirk picked up the trail
 到 滑动 和 争夺 向下 一些 距离 更远 , 短剑 挑选 向上 这 踪迹
 [ə'geɪn] , [ænd; ɪnd] [trɒtɪd] [ɑːn] .
again , and trotted on .
 再次 , 和 小跑 在 .

迪克滑行了一段距离后, 又沿着小路继续往下走, 然后再次找到小路, 小跑着继续前进。

[ði:z] [hɔ:ltz] [gəv] [ðəʊz] [hu:] [ˈfɑ:ləʊd] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] ,
These halts gave those who followed time to catch up ,
 这些 停止 给予 那些 WHO 随后 时间 到 抓住 向上 ,
 这些停顿让后面的人有时间赶上来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [fɔ:ltz] [ə'leɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][da:rk] , [ˈnæroʊ] [la:k] ,
and there were so many faults along the edge of the dark , narrow loch ,
 和 那里 是 所以 许多 故障 沿着 这 边缘 的 这 黑暗的 , 狭窄的 湖 ,
 幽暗狭窄的湖泊边缘有很多断层。

that [ðæt] **Kenneth** ['kenɪθ] **and** [ænd; ɐnd] **Tavish** ['teɪvɪʃ] **were** [wɜːr; wər] **together** [tə'geðər] **and** [ænd; ɐnd] **pretty** ['prɪti] **close** [kloʊz] **behind** [bi'haind] .
那 肯尼斯 和 塔维什 是 一起 和 漂亮的 关闭 在后面 .
肯尼斯和塔维什在一起，而且紧随其后。

“ [θɪŋk] [oʊ] - [tɑ:] [ˈlædi] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [du:n] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] .
 “ **Think** **o** ' **ta** **laddie** **finding** **his** **way** **doon** **here** , ” **said** **the** **forester** .
 “ 思考 o - ta 小伙子 寻找 他的 方式 杜恩 这里 , ” 说 这 林务员 .
 “想想看，一个孩子要是能找到路下去会怎么样，”护林员说。

“ [jʊː; jɒ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] [ˈeniwɜː] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈkenɪθ] .
 “ **You don't think he can have slipped in anywhere ?** ” **whispered Kenneth** .
 “ 你 不 思考 他 能 有 滑倒了 在 任何地方 ？ ” 低声说道 肯尼斯 .
 “你不觉得他有可能溜进任何地方吗？”肯尼斯低声问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [pleɪs] , [ˈi:v(ə)n][baɪ] [deɪ] . ”
 “ **It's a nasty place , even by day .** ”
 “ 它是 一个 可恶的 地方 , 甚至 经过 天 . ”
 “即使是白天，那也是个糟糕的地方。”

“ [oʊ] [eɪ] , [ˈlædi] , [ænd; ʌnd][ta:] [fʌ] [ɑ:r; ər][,ɛs,ɛm'eɪ] - [ænd; ʌnd][hɑ:rd][tu:; tə][get] .
 “ **Oh ay , laddie , and ta fush are sma ' and hard to get .**
 “ 哦 哎 , 小伙子 , 和 ta 鱼 是 小 - 和 难的 到 得到 .
 “哦，哎，小伙子，还有，鱼又小又难得一见。”

[ʃi:d] [get] [rixt] [ˈɑːləŋ] , [ðəʊ] .
She'd get richt alang , though .
 棚 得到 右 阿朗 , 尽管 .

不过她会得到正确的。

[nu:] , [wɪt] [wei] [wa:d][fɪ; ʃi] [gæŋ] — [ʌp][baɪ][ta:] - , [ɔ:r][ə'wa:, -'wɔ:] - [θru:] [ta:] [wi:] [bɪt]
Noo , which way wad she gang — up by ta waterfa ' , or awa ' through ta wee bit
 不 , 哪个 方式 瓦德 她 帮派 — 向上 经过 ta - , 或者 awa - 通过 ta 哇 少量
 ['bə:ni] ? "
burnie ? "
 伯尼 ? "

不，她会往哪边走——是沿着水渠上去，还是穿过那条小溪？

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , - , “ [pæntɪd] [ˈkɛnɪθ] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm]
 “ I don't know , Tavvy , “ panted Kenneth ; “ but we ought to be near him
 “ 我 不 知道 , - , “ 喘息 肯尼斯 ; “ 但 我们 应该 到 是 靠近 他
 [naʊ] . “
now . “
 现在 . “

“我不知道，塔维，”肯尼斯喘着气说，“但我们现在应该在他附近。”

“ [nei] ； [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [læn] [geɪt] [jet] , [maɪ] [bɜ:n] .

“ **Nay ; she'll be a lang gate yet , my bairn** .

“ 不 ； 壳 是 一个 语言 门 然而 ， 我的 孩子 ；

“不，我的孩子，她还小呢。”

[er] [ji:; ji][ðer; ðər] , [sɜ:r] ? ”

Air ye there , sir ? ”

空气 是的 那里 ， 先生 ？ ”

先生，您那边空气质量怎么样？

“ [jes] ； [goʊ][ɑ:n] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][br'haɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [træmp][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] , [tɪl]

“ **Yes ; go on , ” came from behind ; and the rough tramp was continued , till**

“ 是的 ； 去 在 ， ” 来了 从 在后面 ； 和 这 粗糙的 流浪汉 曾是 持续 ， 直到

[ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [kraɪd] , —

the forester cried , —

这 林务员 哭 ， —

“是的，继续走，”身后传来声音；于是，他们继续粗犷地跋涉，直到护林员喊道——

“ [ʃi:z] [geɪd] [ʌp][tɑ:] ['bə:ni] . ”

“ **She's gaed up ta burnie** . ”

“ 她是 盖德 向上 ta 伯尼 . ”

“她让伯尼兴奋不已。”

“ [waɪ] , - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] !

“ **Why , Tavvy , there's a light there !**

“ 为什么 ， - ， 有 一个 光 那里 ！

“哎呀，塔维，那里有光！ ”

[wʌt] ['laɪts] [ðæt] ? ”

What light's that ? ”

什么 灯 那 ？ ”

那是什么光？

“ [lɪkt] ? ” [sed] ['teɪvɪ] ['ɪnəsntli] .

“ **Licht ? ” said Tavish innocently** .

“ 利希特 ？ ” 说 塔维什 天真地 .

“利希特？”塔维什天真地问道。

“ [heɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɪkt] ! ”

“ **Hey , there's a licht ! ”**

“ 嘿 ， 有 一个 光 ！ ”

“嘿，那里有光！ ”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? ”

“ **What can it be ? ”**

“ 什么 能 它 是 ？ ”

“那会是什么呢？ ”

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɛpə-dz] ['bɔ:θi] . ”

“ **Only a shepherd's bothy** . ”

“ 仅有的 一个 牧羊人的 小屋 . ”

“只是一间牧羊人的小屋。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɛpə-dz] ['bɔ:θi] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] , - . ”

“ **There is no shepherd's bothy up here on the Clandougal estate , Tavvy** . ”

“ 那里 是 不 牧羊人的 小屋 向上 这里 在 这 - 财产 ， - . ”

“塔维，克兰杜格尔庄园这里没有牧羊人小屋。”

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [sʌm; səm] [ˈsʌðərən] [lərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fʌ] [tɑ:] [lɑ:k]
“ **Maybe it's some Southron laird had a cot made for him to fush ta loch**
“ 或许 它是 一些 南方 领主 有 一个 婴儿床 制成 为了 他 到 鱼 ta 湖
.
“
:
“
.
“

“也许是某个南方地主为他做了一张小床，让他可以去湖边钓鱼。”

“ [ˈnɑ:nsens] , - !
“ **Nonsense , Tavvy !**
“ 废话 , - !

“胡说，塔维！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ,
and if it was so ,
和 如果 它 曾是 所以 ,

如果真是这样的话，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər][ðər; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] . "
no one would be having a big fire there at this time of night . "
不 一 会 是 拥有 一个 大的 火 那里 在 这 时间 的 夜晚 . "

这么晚了，没人会在那里生大火。

“ [hʌʃ] , [ˈlædi] ! "
“ **Whush , laddie ! "**
“ 嗖 , 小伙子 ! "

“嘘，小家伙！ ”

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [noʊ] !
“ **But — I know !**
“ 但 — 我 知道 !

“但是——我知道！

[waɪ] , - , [ɪts] [ə; eɪ] [stɪl] ! "
Why , Tavvy , it's a still ! "
为什么 , - , 它是 一个 仍然 ! "

“哎呀，塔维，那是个蒸馏器！ ”

“ [hʌʃ] !
“ **Whush !**
“ 嗖 !

“嘘！

[hɪr] , [-] [ˈsɜ:rkə] - [bæk] [tɑ:][tɑ:g] . "
Here , lat's ca ' back ta tog . "
这里 , 拉特的 ca - 后退 ta tog . "

在这里，我们回来了。”

“ [ˈnɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [raɪt] [ɑ:n] .
He has gone right on .
他 有 已消失 正确的 在 .

他继续前进了。

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[wi:v] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
we've found him .
我们已经 成立 他 .

我们找到他了。

[mæks] [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] . "
Max is sure to be up there by the fire . "
最大限度 是 当然 到 是 向上 那里 经过 这 火 . "

马克斯肯定会在火堆旁。

" [tɑ:] [ˈlædɪz] [ˈwædnər][læt][hɜ:r; hər][stɑ:p] , " [ˈmʌtəd] [ˈteɪvɪ] ; " [pʊt] [wi:l] [peɪ] - - [ˈtrʌb(ə)l]
" Ta laddies wadna lat her stop , " muttered Tavish ; " put we'll pe hafin ' trouble
" ta 小伙子们 瓦德纳 纬度 她 停止 , " 低声说道 塔维什 ; " 放 出色地 pe - - 麻烦
[ˌdʌblju: ˈaɪ] -
wi '
wi -

"两位女士终于到站了,"塔维什嘀咕道。"我们会遇到麻烦"

- [ɪm] .
' **em** .
- 呃 .

它们。

[ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][tɑ:][tɑ:g] ! "
Hearken to ta tog ! "
倾听 到 ta tog ! "

听着！

" [waɪ] , [ken] , [lʊk] , " [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
" Why , Ken , look , " came from behind ,
" 为什么 , 肯 , 看 , " 来了 从 在后面 ,

"肯，你看,"身后传来声音。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈbɑ:kɪŋ] [went] [ˈekəʊɪŋ] [əˈlʌ:ŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [glen] ; " [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]
as the dog's barking went echoing along the narrow little glen ; " that must be
作为 这 狗的 叫声 去 回声 沿着 这 狭窄的 小的 格伦 ; " 那 必须 是
[ə; eɪ] [stɪl] .
a still .
一个 仍然 .

狗吠声在狭窄的小山谷中回荡；"那一定是静谧之地。"

[eɪ] , [ˈteɪvɪ] ? "
Eh , Tavish ? "
嗯 , 塔维什 ? "

呃，塔维什？

" - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbɪ] [aɪ ˈti:] [ˈsɔl] [bi:; bi][ə; eɪ] [stɪl] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈteɪvɪ] [ˈɪnəsntli] ,
" Aw'm thinking maybe it sall be a still , sir , " said Tavish innocently ,
" - 思维 或许 它 萨尔 是 一个 仍然 ; 先生 , " 说 塔维什 天真地 ,
"我在想，先生，也许会是个酒馆吧。"塔维什天真地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [kloʊzɪd] [ʌp] .
as his master closed up .
作为 他的 掌握 关闭 向上 .

他的主人关上了门。

" [ˈmeɪbɪ] ? " [sed] [ðə; ði] - [ˈɑ:rpli] ; " [ænd; ænd][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
" Maybe ? " said The Mackhai sharply ; " and I'm thinking you knew it was
" 或许 ? " 说 这 - 尖锐地 ; " 和 我是 思维 你 知道 它 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

"也许吧？"马凯厉声说道，"而且我认为你知道它在那里。"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [stʌf] .
and have tasted the stuff .
和 有 尝过 这 东西 .

而且我还尝过这东西。

" ['teɪvɪʃ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [plɒdɪd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪt] ,
" Tavish was silent , and they all plodded on toward the distant light ,
" 塔维什 曾是 沉默的 , 和 他们 全部 蹒跚而行 在 朝向 这 遥远 光 ,
塔维什沉默不语, 他们一行人继续朝着远处的灯光缓缓走去。

[ðə; ði] ['dɒgz] [træk] ['bi:ɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəli] ,
the dog's track being straight for it naturally ,
这 狗的 追踪 存在 直的 为了 它 自然 ,

狗的踪迹自然是笔直的,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡlen] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][bɜ:rn] .
for the only way up the little glen was by the burn .
为了 这 仅有的 方式 向上 这 小的 格伦 曾是 经过 这 烧伤 .

因为通往小山谷的唯一途径就是沿着小溪。

" [tɑ:] [lɪkts] [ɡɔ:n] , " ['mʌtəd] ['teɪvɪʃ] .
" Ta licht's gone , " muttered Tavish .
" ta 利希特的 已消失 , " 低声说道 塔维什 .

“塔光消失了,”塔维什嘀咕道。

" [ʃi:l] [bi; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪv] - [tɑ:][tɑ:g] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['wɒtə] [ju:'pi:'oʊ] - [aɪ 'ti:] ,
" She'll be thinking they've heert ta tog , and thrown watter upo ' it ,
" 壳 是 思维 他们有 - ta tog , 和 抛掷 水 向上 - 它 ,

“她会以为他们已经在一起了, 还往上面泼了水。”

[ænd; ənd][wi; wi][æɪ; ʃəl][bi; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] - [wi:v] [dʌn] . "
and we shall be in trouble pefore we've done . "
和 我们 将 是 在 麻烦 - 我们已经 完毕 . "

我们还没完成就已经遇到麻烦了。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] ; " [ðə; ði] ['laɪts] [aʊt] .
" Hallo ! " cried Kenneth ; " the light's out .
" 你好 ! " 哭 肯尼斯 ; " 这 灯 出去 .

“喂! ”肯尼斯喊道, “灯灭了。”

" [ðə; ði] - [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði][fækt][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
" The Mackhai called attention to the fact at the same moment .
" 这 - 称为 注意力 到 这 事实 在 这 相同的 片刻 .

“马凯人当时也注意到了这一点。”

" [ki:p] [kloʊz] [tu; tə][em 'i:] , ['kenɪθ] , " [hi; hi] [sed] .
" Keep close to me , Kenneth , " he said .
" 保持 关闭 到 我 , 肯尼斯 , " 他 说 .

“肯尼斯, 跟紧我,”他说。

" [bʌt; bət][noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] .
" But no they would not dare , " he said to himself .
" 但 不 他们 会 不是 敢 , " 他 说 到 他自己 .

“但是他们不敢,”他心想。

['teɪvɪʃ] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
Tavish turned to his master .
塔维什 转向 到 他的 掌握 .

塔维什转向他的主人。

" [æɪ; ʃəl][ʃi; ʃi] ['fekt] ? "
" Shall she fecht ? "
" 将 她 费希特 ? "

她该战斗吗？

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] , [maɪ][mæn] .

“ There will be no need , my man .
那里 将要 是 不 需要 , 我的 男人 .

“没必要了，我的朋友。”

[get] [ɑːn] .

Get on .
得到 在 .

进行。

[wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [ðer; ðər] .

We shall find the boy has taken shelter there .
我们 将 寻找 这 男生 有 已采取 庇护所 那里 .

我们会发现那个男孩在那里避难。

“ [ˈteɪvɪʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“ Tavish shook his head , and muttered to himself .
塔维什 摇晃 他的 头 , 和 低声说道 到 他自己 .

塔维什摇了摇头，喃喃自语道。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , - ? ” [sed] [ˈkenɪθ] .

“ What is it , Tavvy ? ” said Kenneth .
“ 什么 是 它 , - ? ” 说 肯尼斯 .

“什么事，塔维？”肯尼斯问道。

“ [ɪf] [ɪts] [taː] - [ðeə(r)] - [əˈbuːn] [ˈjɑːndər] , [taː] [jʌŋ] - [ˈɪznə][ðer; ðər] . ”

“ If it's ta whusky they're makking aboon yonder , ta young chentleman isna there . ”
“ 如果 它是 ta - 它们是 - 丰饶 远处 , ta 年轻的 - 竞技场 那里 . ”

“如果他们正在那边制造哈士奇，那么年轻的切特曼就在那里。”

“ [wel] , [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈpresɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst]

“ Well , we shall soon see about that , ” cried Kenneth , pressing on in the most
出色地 , 我们 将 很快 看 关于 那 , ” 哭 肯尼斯 , 紧迫 在 在 这 最多
[ˈrekləs] [wei] ,
reckless way ,
鲁莽 方式 ,

“那我们很快就会知道了,”肯尼斯一边喊着，一边鲁莽地向前走。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [fɔːlɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] ,

and only saving himself from several falls by his activity ,
和 仅有的 保存 他自己 从 一些 瀑布 经过 他的 活动 ,

他多亏了自己的机敏才避免了几次摔倒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈrɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊt] .

for he went among the broken rocks like a goat .
为了 他 去 之中 这 破碎的 岩石 喜欢 一个 山羊 .

因为他像山羊一样在碎石间穿行。

[ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈbɑːkɪŋ] [lent] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

A loud burst of barking lent speed to his feet ;
一个 大声 爆裂 的 叫声 借出的 速度 到 他的 脚 ;

一阵响亮的犬吠声让他加快了脚步；

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɪldɪŋ] ,

and ten minutes later the party were up in front of the rough building ,
和 十 分钟 之后 这 派对 是 向上 在 正面 的 这 粗糙的 建筑 ,

十分钟后，一行人来到了那栋简陋的建筑物前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [strɔːŋ] [riːk] [ʌv; əv] [stiːm] ,

from which came to their nostrils the strong reek of steam ,
从 哪个 来了 到 他们的 鼻孔 这 强的 臭 的 蒸汽 ,

一股浓烈的蒸汽气味扑鼻而来。

[ˈtɛlɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [θrɒʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
telling that water had been thrown upon the fire they had seen .

讲述 那 水 有 到过 抛掷 之上 这 火 他们 有 已见 .

他们说，有人向他们看到的火上泼了水。
[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːlz] , [bʌt; bət][dɜːrk][wɒz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ˌɪnˈsaɪd] ,
There was no answer to their calls , but Dirk was barking furiously inside ,

那里 曾是 不 回答 到 他们的 呼叫 , 但 短剑 曾是 叫声 愤怒地 里面 ,

他们呼叫无人应答，但德克在屋内狂吠不止。
[ænd; ænd] [ˈkenɪθ] [æt; ət][wʌns] [ˈentərd] , [ˈteɪvɪʃ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
and Kenneth at once entered , Tavish following to light a match ; but there

和 肯尼斯 在 一次 进入 , 塔维什 下列的 到 光 一个 匹配 ; 但 那里

[wɒz; wəz][noʊ][wʌn] [wɪˈðɪn] ,
was no one within ,
曾是 不 一 之内 ,
肯尼斯立刻走了进去，塔维什跟在后面去点火柴；但里面空无一人。

[ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
only enough visible to show what business had been going on .

仅有的 足够的 可见的 到 展示 什么 商业 有 到过 去 在 .

只能看到足以表明之前发生了什么交易的部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or)

第18/19页

“ [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɪr] ？ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenɪθ] ，
“ **Any one about here ？** ” **shouted Kenneth** ，
“ 任何 一 关于 这里 ？ ” 喊叫 肯尼斯 ，

“有人在附近吗？”肯尼斯喊道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] 。
after they had satisfied themselves that Max was not to be seen 。

在他们确认不会看到马克斯之后。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈteɪvɪʃ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈgeɪlɪk] 。
But there was no reply , and Tavish shouted in Gaelic 。

但无人应答，塔维什用盖尔语大声喊叫。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [ɪmˈpeɪʃntli] [kəʊkst] [aʊt] [ðə; ði][dɔːg] ,
Only the echoes answered his call ; and Kenneth impatiently coaxed out the dog 。

只有回声回应了他的呼唤；肯尼斯不耐烦地哄着狗出来。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] 。
who seemed to think that his work was done 。

他似乎认为自己的工作已经完成了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ɡɔːn] [ɑːn] 。”
“ **He has been here , father , and they've gone on** 。”
“ 他 有 到过 这里 ， 父亲 ， 和 他们有 已消失 在 。”

“他来过这里，父亲，他们已经走了。”

“ [tɑː][luːns] [er] [ˈhaɪdɪŋ] , [ˈlædi] , “ [ˈwɪspəd] [ˈteɪvɪʃ] , “ [ænd; ənd] [ˈhɪrɪn] - [ˈevri] [wɜːrd][wiː; wi] [seɪ] 。
“ **Ta loons air hiding , laddie , “ whispered Tavish , “ and hearin ' every word we say** 。

“塔洛恩躲在空气中，小伙子，”塔维什低声说，“听见我们说的每一句话。”

[heɪ] ！
Hey !
嘿 ！

嘿！

[bʌt; bət][dɜːrk][hæz; həz][aɪˈtiː] [əˈɡen] 。
but Dirk has it again 。

但德克又赢了。

[ɡyɪ] [tɑːɡ] ！ [ɡyɪ] [tɑːɡ] ！
Gude tog ! gude tog !
指南 tog ！ 古德 tog ！

好托格！好托格！

“ [dɜːrk][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [træk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈfeɪθfəli] [ɑːn] ,
“ **Dirk had suddenly taken up the track again , and followed faithfully on** ，
“ 短剑 有 突然 已采取 向上 这 追踪 再次 ， 和 随后 忠实 在 ，

“德克突然又重新踏上了赛道，并忠实地跟了上去。”

[raɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɡlen] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [pleɪn] ,
right up the side of the glen , and away over the level mountain plain ,
正确的 向上 这 边 的 这 格伦 , 和 离开 超过 这 等级 山 清楚的 ,
沿着山谷的一侧向上, 一直延伸到平坦的山地平原上。

[ˈæftər] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔːl] ,
after tracking the fugitive by the side of a great fall ,
后 追踪 这 逃犯 经过 这 边 的 一个 伟大的 落下 ,
在大瀑布边追踪逃犯之后,

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .
which made its way downward into the loch .
哪个 制成 它是 方式 向下 进入 这 湖 .
它顺着河水流淌到湖里。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [fɔːr; fər][dɜːrk] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ;
The rest of the hunt was easy , for Dirk took them on and on ;
这 休息 的 这 打猎 曾是 简单的 , 为了 短剑 采取 他们 在 和 在 ;
剩下的追捕就轻松多了, 因为德克一直带着他们追击;

['kenɪθ] ['ɡroʊɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
Kenneth growing so excited , as he felt that the end of the chase was near ,
肯尼斯 生长 所以 兴奋的 , 作为 他 毛毡 那 这 结尾 的 这 追赶 曾是 靠近 ,
肯尼斯越来越兴奋, 因为他觉得追逐即将结束。

[ðæt] [hiː; hi] [left] ['teɪvɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faːðər] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
that he left Tavish and his father far in the rear .
那 他 左边 塔维什 和 他的 父亲 远的 在 这 后部 .
他把塔维什和他的父亲远远地甩在了后面。

[ðen] [dɜːrk] [dæft] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Then Dirk dashed right away , and Kenneth was in turn left behind ,
然后 短剑 虚线 正确的 离开 , 和 肯尼斯 曾是 在 转动 左边 在后面 ,
然后德克立刻冲了出去, 肯尼斯则被落在了后面。

[tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːɡ][hæd; həd] [faʊnd] ,
till he knew that the dog had found ,
直到 他 知道 那 这 狗 有 成立 ,
直到他知道那只狗已经找到了,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laʊd] [beɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
for his loud baying came from away in the darkness ,
为了 他的 大声 吠叫 来了 从 离开 在 这 黑暗 ,
因为他那响亮的吠叫声是从远处黑暗中传来的。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['bɑːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [mæks] [leɪ] , [hæf] [ə'sliːp] ,
as he stood barking over the spot where Max lay , half asleep ,
作为 他 站立 叫声 超过 这 点 在哪里 最大限度 躺 , 一半 睡着了 ,
他站在麦克斯半睡半醒的地方, 对着他狂吠。

[hæf][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər] , [brɔːt] [ɑːn][baɪ][koʊld] .
half in a state of stupor , brought on by cold .
一半 在 一个 状态 的 昏迷 , 带来 在 经过 寒冷的 .
半昏迷状态, 是受了冻的。

[ˈtʃæptər] ['θɜːrti] [tuː] .
Chapter Thirty Two .
章 三十 二 .
第三十二章

[ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
Instructions from London .
指示 从 伦敦 .
来自伦敦的指示。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ˈdʒɑːli][oʊld] [ˈskærəmaʊtʃ] ！ ” [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ There , you jolly old scaramouch ! ” cried Kenneth , laughing .
“ 那里 , 你 快乐的 老的 斯卡拉穆奇 ！ ” 哭 肯尼斯 , 笑 .

“瞧，你这快乐的老家伙！”肯尼斯笑着喊道。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ][aʊt] . ”
“ Now I can serve you out . ”
“ 现在 我 能 服务 你 出去 . ”

“现在我可以为你服务了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈkenɪθ] ; [let][emˈiː][get] [ʌp] , [pliːz] . ”
“ No , no , Kenneth ; let me get up , please . ”
“ 不 , 不 , 肯尼斯 ; 让 我 得到 向上 , 请 . ”

“不，不，肯尼斯；让我起来吧，求你了。”

“ [diːl] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][emˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] . ”
“ Deal of mercy you had on me when I was ill . ”
“ 交易 的 怜悯 你 有 在 我 什么时候 我 曾是 患病的 .

“在我生病的时候，你对我展现了莫大的仁慈。”

[naʊ] [ɪts] [maɪ][tɜːrn] , [ænd; ɛnd] [aɪv] [gɔːt][juː; jʊ] .
Now it's my turn , and I've got you .
现在 它是 我的 转动 , 和 我已经 得到 你 .

现在轮到我了，我抓到你了。

[aɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][aʊt] . ”
I'll serve you out . ”
患病的 服务 你 出去 . ”

我会好好招待你。

“ [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪˈem] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] . ”
“ But , indeed , I am well enough to get up . ”
“ 但 , 的确 , 我 是 出色地 足够的 到 得到 向上 . ”

“但实际上，我的身体状况已经好转，可以起床了。”

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] . ”
“ No , you're not . ”
“ 不 , 你是 不是 . ”

“不，你不是。”

- [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ɛnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Tavvy says you are not to stir , and you must make the best of it .
- 说道 你 是 不是 到 搅拌 , 和 你 必须 制作 这 最好的 的 它 .

塔维说你不许动手，必须尽力而为。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ðen] , ”
“ There was a scratching at the door just then , ”
“ 那里 曾是 一个 抓挠 在 这 门 只是 然后 ,

就在这时，门上传来一阵抓挠声。

[ænd; ɛnd] [ˈkenɪθ] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːrpi] [tuː; tə][ædˈmɪt][dɜːrk] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [ɑːrp] [bɑːrk] ,
and Kenneth ran across the carpet to admit Dirk , who gave a sharp bark ,
和 肯尼斯 跑 穿过 这 地毯 到 承认 短剑 , WHO 给予 一个 锋利的 吠 ,

肯尼斯跑过地毯去迎接德克，德克发出了一声尖锐的吠叫。

[ænd; ɛnd] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed][tuː; tə] [ˈnʌzl] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ˈmæksɪz][hænd] .
and bounded to the bed to nuzzle his nose in Max's hand .
和 有界 到 这 床 到 蹭蹭 他的 鼻子 在 马克斯的 手 .

然后蹦到床上，把鼻子埋进马克斯的手里。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] [ðæt] , [ˈmæksi] ? ”
“ Did you ever see such a dog as that , Maxy ? ”
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 狗 作为 那 , 马克西 ? ”

“麦克西，你见过像那条狗一样的狗吗？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ju:; jʊ] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] . " **There are not many that would have hunted you out as he did .** " 那里 是 不是 许多 那 会 有 猎杀 你 出去 作为 他 做过 . " 像他那样穷追不舍的人不多。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [nɑ:t] , " [sed] [mæks] ['sædli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , " **No , I suppose not ,** " **said Max sadly and wearily , as he lay there ,** " 不 , 我 认为 不是 , " 说 最大限度 令人遗憾的是 和 疲劳 , 作为 他 躺 那里 , " 不, 我想不是吧," 马克斯躺在那里, 悲伤而疲惫地说。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [fɔ:r] **suffering from the chill brought on by his exposure upon the mountains four** 痛苦 从 这 寒意 带来 在 经过 他的 接触 之上 这 山脉 四 [naɪts] [brɪ'fɔ:r] . **nights before .** 夜晚 前 . 他因四晚前在山上暴露在外而感到寒冷。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] . " " **But it was a pity you brought me back .** " 但 它 曾是 一个 遗憾 你 带来 我 后退 . " " 可惜你把我带回来了。"

" [ðæts] [faɪv] [taɪmz] [ju:v] [sed] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [kraɪd] ['kenɪθ] . " **That's five times you've said that to - day ,** " **cried Kenneth .** " 那就是 五 时代 你已经 说 那 到 - 天 , " 哭 肯尼斯 . " 你今天已经说了五遍这句话了! " 肯尼斯喊道。

" [naʊ] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʌntɪ] [jʊr; jər] [hed] . " **Now , just you say it once more , and I'll punch your head .** " 现在 , 只是 你 说 它 一次 更多的 , 和 患病的 冲床 你的 头 . " 你再说一遍, 我就揍你的头。"

" [mæks] [ʃʊk] [ðə; ði] ['θretnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['lʊkɪŋ] " **Max shook the threatened part of his person sadly , and then lay looking** " 最大限度 摇晃 这 威胁 部分 的 他的 人 令人遗憾的是 , 和 然后 躺 寻找 ['wɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . **wearily at the window .** 疲劳 在 这 窗户 . " 马克斯悲伤地摇了摇他身体受到威胁的部位, 然后疲惫地躺着, 望着窗外。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [tʃæp] ! " [sed] ['kenɪθ] ['sʌd(ə)nli] ; " ['fɑ:ðər] [sez] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['betər] " **Look here , old chap !** " **said Kenneth suddenly ;** " **father says if you are not better** " 看 这里 , 老的 小伙子 ! " 说 肯尼斯 突然 ; " 父亲 说道 如果 你 是 不是 更好的 [baɪ][tu:; tə] - [naɪt] , **by to - night ,** 经过 到 - 夜晚 ,

" 听着, 老伙计! " 肯尼斯突然说道, " 父亲说如果你今晚还没好转, [hi:; hi][æɪ; jəl] [send] [tu:; tə]['glɑ:sgəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sta:p] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , **he shall send to Glasgow for a doctor to come and stop with you ,** 他 将 发送 到 格拉斯哥 为了 一个 医生 到 来 和 停止 和 你 , 他会派人去格拉斯哥请一位医生来给你看病。

[ænd; ənd] [raɪt] [wɜ:rd][tu:; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnər] [ɪn] ['lʌndən] . " **and write word to your governor in London .** " 和 写 单词 到 你的 州长 在 伦敦 . " 并写信给你们在伦敦的总督。

" [aɪm] — [aɪm] [mʌtɪ] ['betər] , " [sed] [mæks] ['heɪstɪli] . " **I'm — I'm much better ,** " **said Max hastily .** " 我是 — 我是 很多 更好的 , " 说 最大限度 草草 . " 我——我好多了," 马克斯急忙说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][na:tɪ][wɑ:ntɪ][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ;
“ **I shall not want a doctor** ;
“ 我 将 不是 想 一个 医生 ;

“我不需要医生；

[ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] - [ðæt] [aɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stɑ:rt] .
and tell Mr Mackhai that I want to go home as soon as I can start .
和 告诉 先生 - 那 我 想 到 去 家 作为 很快 作为 我 能 开始 .
”
”
”

并告诉麦凯先生，我希望尽快回家。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmæksɪ] , [oʊld] [tʃæp] , “ [sed] [ˈkenɪθ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,
“ **All right , Maxy , old chap ,** “ **said Kenneth slowly and sadly** ; “ **but I say** ,
“ 全部 正确的 , 马克西 , 老的 小伙子 , “ 说 肯尼斯 缓慢地 和 令人遗憾的是 ; “ 但 我 说 ,
[lʊk] [hɪr] —
look here —
看 这里 —

“好吧，麦克西，老伙计，”肯尼斯缓慢而悲伤地说；“但是我说，你看这里——”

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [məˈθɑ:dɪkl] [wei] , [ɒ:] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **He stopped short , and , in a quiet , methodical way , law his hand upon his**
“ 他 停止 短的 , 和 , 在 一个 安静的 , 有条不紊 方式 , 法律 他的 手 之上 他的
[ˈfrɛndz] [braʊ] .
friend's brow .
朋友们 眉头 .

他突然停住脚步，平静而有条不紊地将手放在朋友的额头上。

“ [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [hɑ:tɪ][jʊr; jər] [hed] [ɪz] !
“ **I say , how hot your head is !**
“ 我 说 , 如何 热的 你的 头 是 !

“我说，你的头好热啊！ ”

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

“ [hi:; hi] [pleɪst] [wʌn][ɑ:rm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
“ **He placed one arm beneath his neck , lifted his head , turned the pillow ,**
“ 他 放置 一 手臂 下面 他的 脖子 , 抬起 他的 头 , 转向 这 枕头 ,
他把一只胳膊放在脖子下面，抬起头，翻了个身，

[ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [ˈloʊə-d] [mæks] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ku:l] , [sɔ:ft] [ˈlɪnɪn] .
and gently lowered Max back upon the cool , soft linen .
和 轻轻地 降低 最大限度 后退 之上 这 凉爽的 , 柔软的 亚麻布 .

然后轻轻地把马克斯放回凉爽柔软的亚麻布上。

“ [ðæts] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? “
“ **That's comfortable , isn't it ?** “
“ 那就是 舒服的 , 不是 它 ? “

“很舒服，不是吗？ ”

“ [jes] ; [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] ! “
“ **Yes ; so cool and refreshing !** “
“ 是的 ; 所以 凉爽的 和 令人耳目一新 ! “

“是啊，太凉爽清爽了！ ”

“ [soʊ][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ] [nə:st] [em ˈi:] .
“ **So it used to be when you nursed me** .
“ 所以 它 用过的 到 是 什么时候 你 护理 我 .

“以前你哺乳我的时候也是这样。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
“ **There was a dead silence** .
“ 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

“ [aɪ] [seɪ] , ['mæksi] . “
“ **I say, Maxy** . “
“ 我 说 , 马克西 . “

“我说，麦克斯。”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] . “
“ **I like you now** . “
“ 我 喜欢 你 现在 . “

“我现在喜欢你了。”

“ [duː][juː; jʊ] ? “
“ **Do you?** “
“ 做 你 ? “

“你？ ”

“ [jes] , ['evər][soʊ] .
“ **Yes, ever so** .
“ 是的 , 曾经 所以 .

“是的，一直如此。”

[aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] , [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . “
I didn't at first, because you seemed such a coward . “
我 没有 在 第一的 , 因为 你 似乎 这样的 一个 懦夫 . “

我一开始没理你，因为你看起来像个懦夫。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ'em] , “ [said] [mæks] .
“ **I suppose I am, I sighed Max** .
“ 我 认为 我 是 , “ 叹了口气 最大限度 .

“我想我是的，”马克斯叹了口气。

“ [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ; [ænd; ɐnd][aɪ'd] [pɪtʃ] ['enɪbɑːdɪ] ['oʊvərbɔːrd] [huː] [sed] [soʊ] .
“ **That you're not ; and I'd pitch anybody overboard who said so** .
“ 那 你是 不是 ; 和 I'd 沥青 任何人 落水 WHO 说 所以 .

“你不是；谁要是这么说，我就把他扔下船。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ɐnd]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] ;
You were all strange to us and our ways when you came down ;
你 是 全部 奇怪的 到 我们 和 我们的 方式 什么时候 你 来了 向下 ;

你们刚来的时候，对我们来说，你们的生活方式都很陌生；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [æz; ɐz] [fʊl] [ʌv; ɐv] [plʌk] [ˌʌndər'niːθ] , [ðoo] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʃoo] [aɪ 'tiː] [aʊt'saɪd] ,
but you're as full of pluck underneath, though you don't show it outside ,
但 你是 作为 满的 的 采摘 下 , 尽管 你 不 展示 它 外部 ,

但你内心其实非常勇敢，只是表面上不表现出来而已。

[æz; ɐz] ['eni] ['feləʊ] [aɪ] ['evər] [nuː] .
as any fellow I ever knew .
作为 任何 同伴 我 曾经 知道 .

就像我认识的任何人一样。

“ [mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
“ **Max shook his head again** .
“ 最大限度 摇晃 他的 头 再次 .

马克斯再次摇了摇头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“ **But I say you are** .

“ 但 我 说 你 是 .

但我认为你是。

[dəʊnt] [kɑːntrə'dɪkt] , [ɔːr] [aɪl] [hɪt][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .

Don't contradict , or I'll hit you , and then there'll be a fight .

不 顶撞 , 或者患病的 打 你 , 和 然后 将会 是 一个 斗争 .

别反驳我，否则我就打你，然后你们就得打起来。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] !

Now , I say , look here !

现在 , 我 说 , 看 这里 !

现在，我说，看这里！

[aɪ] ['kʊdnt] [help][maɪ] ['fɑːðər] ['bɔːrɒɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['fɑːðər] ? ”

I couldn't help my father borrowing money of your father ? ”

我 不能 帮助 我的 父亲 借贷 钱 的 你的 父亲 ? ”

我怎么能阻止我父亲向你父亲借钱呢？

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [na:t] . ”

“ **No , of course not** . ”

“ 不 , 的 课程 不是 . ”

“不，当然不是。”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['kʊdnt] [help][jɔː; jər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] ? ”

“ **And you couldn't help your father wanting it back ? ”**

“ 和 你 不能 帮助 你的 父亲 想要 它 后退 ? ”

“你难道就不能阻止你父亲想要回它吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] . [dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [pliːz] . ”

“ **No , no . Don't talk about it , please** . ”

“ 不 , 不 . 不 讲话 关于 它 , 请 . ”

“不，不，别谈这件事了，求你了。”

“ [jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] .

“ **Yes , I shall , because I must** .

“ 是的 , 我 将 , 因为 我 必须 .

“是的，我会的，因为我必须这样做。”

[lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , ['mæksi] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [laɪk] [wʌn] [ə'hʌðər] ,

Look ye here , Maxy , if we can't help it , and we like one another ,

看 是的 这里 , 马克西 , 如果 我们 不能 帮助 它 , 和 我们 喜欢 一 其他 ,

听着，麦克西，如果我们情不自禁，而且我们彼此喜欢，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [stiɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ?

why shouldn't we still be the best of friends ?

为什么 不应该 我们 仍然 是 这 最好的 的 朋友们 ?

我们为什么不能继续做最好的朋友呢？

“ [mæks] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ **Max stared at him** .

“ 最大限度 凝视 在 他 .

马克斯盯着他看。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [frendz] ?

“ **Would you be friends ?**

“ 会 你 是 朋友们 ?

“你愿意和我做朋友吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .

“ **he said at last** .

“ 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
“ **I should think I will — that is** ,
“ 我 应该 思考 我 将要 — 那 是 ,
“我想我会的——也就是说,

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔr] ['begər] [æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [naʊ] .
if you'll be friends with such a poor beggar as I shall be now .
如果 你会 是 朋友们 和 这样的 一个 贫穷的 乞丐 作为 我 将 是 现在 .
如果你愿意和我这样一个穷乞丐做朋友的话。

“ [mæks] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Max gripped his hand** ,
“ 最大限度 紧握 他的 手 ,
“马克斯紧紧握住他的手,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['ætɪtu:d] [wen] [ðə; ði] - ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði]
and the two lads were in that attitude when The Mackhai suddenly entered the
和 这 二 小伙子们 是 在 那 态度 什么时候 这 - 突然 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .
两个小伙子就摆出这副姿态,这时,马凯突然走进了房间。

[mæks] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['fɑ:rpli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Max drew in his breath sharply , as if in pain , and lay back gazing at his
最大限度 画 在 他的 气息 尖锐地 , 作为 如果 在 疼痛 , 和 躺 后退 凝视 在 他的
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,
马克斯猛地倒吸一口气, 仿佛很痛苦, 然后向后躺下, 凝视着他的主人。

[hu:] [keɪm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [brɪ'fɔ:r] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
who came forward and shook hands , before seating himself at the bedside .
WHO 来了 向前 和 摇晃 双手 , 前 座位 他自己 在 这 床头 .
他走上前去与病人握手, 然后坐在床边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [baɪ] ['sevrəl] ,
It was not the first meeting by several ,
它 曾是 不是 这 第一的 会议 经过 一些 ,
这并非几人首次会面。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [mæks] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['defərəns] [wɪt]
during which Max had been treated with a kindness and deference which
期间 哪个 最大限度 有 到过 治疗 和 一个 仁慈 和 尊重 哪个
[ʃʊd] [hɪz; ɪz][hoʊsts][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ɪ'fɜ:s] [ðə; ði][pæst] .
showed his host's anxiety to efface the past .
显示 他的 主持人 焦虑 到 抹去 这 过去的 .
在此期间, 马克斯受到了热情友好的对待, 这表明他的主人急于抹去过去。

“ [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] , “ [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .
“ **Come , this is better , ” he said cheerily** .
“ 来 , 这 是 更好的 , “ 他 说 兴高采烈地 .
“来吧, 这样好多了,”他高兴地说。

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [naʊ] ? “
“ **Why , I should say you could get up now ? ”**
“ 为什么 , 我 应该 说 你 可以 得到 向上 现在 ? “
“嗯, 我想说你现在可以起床了? ”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [jɔr; jər] [sʌn] , “ [sed] [mæks] ['heɪstɪli] .
“ **Yes , sir ; that is what I have been telling your son , ” said Max hastily** .
“ 是的 , 先生 ; 那 是 什么 我 有 到过 讲述 你的 儿子 , “ 说 最大限度 草草 .
“是的, 先生; 我一直都是这么告诉您儿子的,”马克斯急忙说道。

“ [jes] , [ˈfɑːðər] ; [hiː hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ;
“ **Yes , father ; he wants to get up and rush off at once ;**
“ 是的 , 父亲 ; 他 想要 到 得到 向上 和 匆忙 离开 在 一次 ;
“ 是的, 父亲; 他想立刻起身冲出去;

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] !
and I tell him it's all nonsense , and that he is to stay !
和 我 告诉 他 它是全部 废话 , 和 那 他 是 到 停留 !
我告诉他这一切都是无稽之谈, 他必须留下来!

“ [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **The Mackhai was silent for a few moments , as he sat struggling with**
“ 这 - 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 作为 他 卫星 挣扎 和
[hɪz; ɪz] [praɪd] ,
his pride ,
他的 自豪 ,
“ 马凯沉默了片刻, 他坐在那里, 努力压抑着自己的骄傲。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [mæks] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli] , [hiː; hi] [ˈkʌlərd] .
and , as he saw Max watching him eagerly , he coloured .
和 , 作为 他 锯 最大限度 观看 他 急切地 , 他 有色 .
当他看到马克斯热切地看着他时, 他便开始涂色。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtraɪʌmft] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] , —
The gentleman triumphed , and he said quietly and gravely , —
这 绅士 胜利 , 和 他 说 悄悄 和 严重地 , —
这位先生得胜了, 他平静而庄重地说:

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fərˈɡet] [wʌt] [pæst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
“ **My dear boy , I want you to try and forget what passed the other night ,**
“ 我的 亲爱的 男生 , 我 想 你 到 尝试 和 忘记 什么 通过了 这 其他 夜晚 ,
“ 我亲爱的孩子, 我希望你试着忘记那天晚上发生的事。”

[wen] , [stʌŋ] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] ,
when , stung almost beyond endurance ,
什么时候 , 被蜇了 几乎 超过 耐力 ,
当被蜇得几乎无法忍受时,

[aɪ] [sed] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [tɔːrd] [wʌn] [huː]
I said words to you that no gentleman ought to have spoken toward one who
我 说 字 到 你 那 不 绅士 应该 到 有 说 朝向 一 WHO
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɡest] ,
was his guest ,
曾是 他的 客人 ,
我对你说了些绅士不该对客人说的话。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡest] , [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and more than guest , the companion and friend of his son .
和 更多的 比 客人 , 这 伴侣 和 朋友 的 他的 儿子 .
而且他不仅是客人, 更是他儿子的伙伴和朋友。

[ðer; ðər] , [aɪ] [əˈpɔːlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈhʌmbli] .
There , I apologise to you humbly .
那里 , 我 道歉 到 你 谦卑地 .
在此, 我向您致以诚挚的歉意。

[wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ? “
Will you forgive me ? ”
将要 你 原谅 我 ? “
你会原谅我吗?

“ [ˈmɪstər] - ！ ” [kraɪd] [mæks] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hænd]
“ **Mr Mackhai ！ ” cried Max , in a choking voice , as he seized the hand**
“ 先生 - ！ ” 哭 最大限度 , 在 一个 窒息 嗓音 , 作为 他 查获 这 手
[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][him; ɪm] .
extended to him .
扩展 到 他 .

“麦凯先生！ ”马克斯哽咽着喊道，同时抓住了伸向他的手。

“ [hɑː] ！ [ðæt] [ɪz][fræŋk][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [maɪ] [læd] .
“ **Hah ! that is frank and natural , my lad .**
“ 哈哈 ！ 那 是 坦率 和 自然的 , 我的 小伙子 .

“哈哈！ 这很坦率也很自然，我的孩子。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fərˈget] [ðə; ði][pæst] ?
Now , shall we forget the past ?
现在 , 将 我们 忘记 这 过去的 ?

现在，我们要忘记过去吗？

“ [mæks] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] ,
“ **Max nodded , but he could not trust himself to speak ,**
“ 最大限度 点头 , 但 他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 ,

马克斯点了点头，但他不敢开口说话。

[waɪl] [ˈkenɪθ] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
while Kenneth ran round to the other side of the bed .
尽管 肯尼斯 跑 圆形的 到 这 其他 边 的 这 床 .

肯尼斯则绕到床的另一边。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][naːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] , [ˈfaːðər] ?
“ **And he is not to think of going , father ?**
“ 和 他 是 不是 到 思考 的 去 , 父亲 ?

“父亲，他难道不能有去的念头吗？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ken] , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
“ **I don't say that , Ken , ” replied his father .**
“ 我 不 说 那 , 肯 , ” 回复 他的 父亲 .

“我没这么说，肯，”他父亲回答道。

“ [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [brɪˈliːv] [ðæt] [mæks] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə]
“ **Under all the circumstances , I can readily believe that Max would prefer to**
“ 在下面 全部 这 情况 , 我 能 容易 相信 那 最大限度 会 更喜欢 到

[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [taʊn] ;
return to town ;
返回 到 镇 ;

“在所有情况下，我完全相信马克斯更愿意回到城里；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈspresli] [fərˈbɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] .
but I expressly forbid his hurrying away .
但 我 明确地 禁止 他的 匆忙 离开 .

但我明确禁止他匆匆离开。

[ə'blaɪdʒ][em'i:] , [mæks] , [baɪ] ['steɪn] [wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] [tɪl] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] , [wen] [aɪ][fæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] .
Oblige me , Max , by staying with Kenneth till next Thursday , when I shall return .
 必须 我 , 最大限度 , 经过 入住 和 肯尼斯 直到 下一个 周四 , 什么时候 我 将 返回 .

马克斯, 请你帮个忙, 在肯尼斯家待到下周四, 我那时就会回来。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] . "
It will be dull for him alone . "
 它 将要 是 乏味的 为了 他 独自的 . "

对他来说, 这会很无聊。

" [a:r; ər][ju:; jʊ]'gouɪŋ] [ə'wei] , ['fa:ðər] ? "
" Are you going away , father ? "
 " 是 你 去 离开 , 父亲 ? "

“父亲, 您要离开吗? ”

" [jes] ; [aɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['edɪnbərə] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
" Yes ; I start for Edinburgh at once , and as I shall not see you again ,
 " 是的 ; 我 开始 为了 爱丁堡 在 一次 , 和 作为 我 将 不是 看 你 再次 ,

“是的; 我马上动身前往爱丁堡, 因为我以后可能不会再见到你了,

[mæks] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Max , I will say good - bye .
 最大限度 , 我 将要 说 好的 - 再见 .

麦克斯, 我要说再见了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [br'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃ] - [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
You will be gone before I reach Dunroe in the evening .
 你 将要 是 已消失 前 我 抵达 - 在 这 晚上 .

在我傍晚到达邓罗之前, 你就会走了。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ænd][left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" He shook hands once more , and left the room ,
 " 他 摇晃 双手 一次 更多的 , 和 左边 这 房间 ,

他再次握了握手, 然后离开了房间。

[mæks] ['θɜ:rəli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Max thoroughly grasping the gentlemanly feeling which had prompted him to
 最大限度 彻底 抓握 这 绅士风度 感觉 哪个 有 提示 他 到
 [br'heɪv] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] .
behave with so much delicacy .
 表现 和 所以 很多 美味 .

马克斯完全领会了促使他举止如此优雅的绅士风度。

" [ðer; ðər] , [mæks] , [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [naʊ] ? " [kraɪd] ['kenɪθ] .
" There , Max , you will stay now ? " cried Kenneth .
 " 那里 , 最大限度 , 你 将要 停留 现在 ? " 哭 肯尼斯 .

“麦克斯, 你以后就待在那儿了吗? ”肯尼斯喊道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I will stay now , " he replied .
 " 是的 , 我 将要 停留 现在 , " 他 回复 .

“是的, 我现在就留下来,”他回答道。

" [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Then that's all right .
 " 然后 那就是 全部 正确的 .

“那没关系。”

[wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [taɪmz] , " [hi;; hi] [sed]
We'll have some fishing and shooting — for the last few times , " he said
出色地 有 一些 钓鱼 和 射击 — 为了 这 最后的 很少 时代 , " 他 说
[tu;; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“我们打算去钓鱼和打猎——这是最后几次了,”他自言自语道。

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
as he turned away to see his father before he left the place .
作为 他 转向 离开 到 看 他的 父亲 前 他 左边 这 地方 .
离开前, 他转身去看望父亲。

[mæks] [roʊz][ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
Max rose and dressed as soon as he was alone ,
最大限度 玫瑰 和 穿着 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 ,
马克斯一独自一人, 就起身穿好衣服。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [kən'dɪ(ə)n] [tu;; tə] [teɪk]
but he was not long in finding that he was not in a fit condition to take
但 他 曾是 不是 长的 在 寻找 那 他 曾是 不是 在 一个 合身 状况 到 拿
[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] ;
a journey ;
一个 旅行 ;

但他很快发现自己的身体状况并不适合旅行;

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ˈplezər] -
and during the rest of his stay at Dunroe there were no more pleasure -
和 期间 这 休息 的 他的 停留 在 - 那里 是 不 更多的 乐趣 -
[trɪps] ,
trips ,
旅行 ,

在邓罗居住的剩余时间里, 他再也没有进行过任何娱乐旅行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [zest] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bəʊθ] [lædz] [ɡɔ:n] .
for the zest for them was in the case of both lads gone .
为了 这 热情 为了 他们 曾是 在 这 案件 的 两个都 小伙子们 已消失 .
因为他们俩的热情都消失了。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [ləst] [deɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] ,
And yet those last days were not unpleasant ,
和 然而 那些 最后的 天 是 不是 令人不快的 ,
然而, 那最后的日子并不难熬。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][æŋ'zærəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][bəʊθ][tu;; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər]
for there was a peculiar anxiety on the part of both to make up for
为了 那里 曾是 一个 奇特 焦虑 在 这 部分 的 两个都 到 制作 向上 为了
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

因为两人都有一种特殊的焦虑, 想要弥补过去的过错。

[ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tu;; tə] [ˈrendər] [ˈmæksɪz][ləst] [deɪz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [æz; əz]
Kenneth was eager in the extreme to render Max's last days there such as
肯尼斯 曾是 渴望的 在 这 极端 到 使成为 马克斯的 最后的 天 那里 这样的 作为
[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntərko:rs] .
should give him agreeable memories of their intercourse .
应该 给 他 同意 回忆 的 他们的 交往 .
肯尼斯非常渴望让马克斯在那里度过的最后时光, 能给他留下美好的性爱回忆。

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [mæks] [felt] [ˈdi:pli] [wʌt] [ˈkɛnɪθs] [pəˈzi(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
While , on the other side , Max felt deeply what Kenneth's position must be ,
尽管 , 在这 其他 边 , 最大限度 毛毡 深 什么 肯尼斯的 位置 必须 是 ,

另一方面，马克斯深深体会到了肯尼斯的立场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:t] .
and he too tried hard to soften the pain of his lot .
和 他 也 尝试 难的 到 软化 这 疼痛 的 他的 很多 .

他也努力减轻自己命运带来的痛苦。

[mæks] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
Max had had a business - like letter from his father , telling him that
最大限度 有 有 一个 商业 - 喜欢 信 从 他的 父亲 , 讲述 他 那
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] ,
he had been compelled ,
他 有 到过 被迫 ,

马克斯收到了一封父亲的公事公办的信，信中告诉他，自己是被迫的。

[baɪ][ðə; ði] - [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] ,
by The Mackhai's failure to keep his engagements ,
经过 这 - 失败 到 保持 他的 订婚 ,

由于马凯未能履行其承诺，

[tu:; tə] [fɔ:ˈrklouz] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] .
to foreclose certain mortgages and take possession of the estates .
到 取消抵押赎回权 肯定 抵押贷款 和 拿 拥有 的 这 庄园 .

取消某些抵押贷款的赎回权并接管房产。

[ˈʌndər] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [wɪt] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈsu:pərvaɪz]
Under these circumstances , he wished his son to remain there and supervise
在下面 这些 情况 , 他 希望 他的 儿子 到 保持 那里 和 监督
[ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ,
the proceedings of the bailiffs ,
这 诉讼程序 的 这 法警 ,

在这种情况下，他希望儿子留在那里监督法警的行动。

[ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] [ˈevri] [naɪt] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] .
writing to him in town every night as to how matters stood .
写作 到 他 在 镇 每一个 夜晚 作为 到 如何 事情 站立 .

每天晚上都给他写信，告诉他事情的最新进展。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ˈli:g(ə)l] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][klɜ:rk] , [ˈpra:bəbli]
It was a cool , matter - of - fact , legal letter , written by a clerk , probably
它 曾是 一个 凉爽的 , 事情 - 的 - 事实 , 合法的 信 , 书面 经过 一个 职员 , 大概
[frʌm; frəm][dɪkˈteɪ(ə)n] ,
from dictation ,
从 听写 ,

这是一封冷静、客观的法律信函，可能是由一名职员根据口述撰写的。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] .
and signed by the old lawyer .
和 签名 经过 这 老的 律师 .

并由老律师签字。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkræbɪd] [hænd] , [æz; əz]
But at the bottom there was a postscript in his own crabbed hand , as
但 在 这 底部 那里 曾是 一个 后记 在 他的 自己的 螃蟹 手 , 作为
[ˈfɑ:louz] : —
follows : —
跟随 : —

但在最底部，他用自己那潦草的笔迹写下了一段附言，内容如下：——

“ [ju:; jʊ] [wɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈʊvər][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈpleʒər] ,
“ **You will be able to watch over all with more pleasure** ,
“ 你 将要 是 有能力的 到 手表 超过 全部 和 更多的 乐趣 ,
“你将能够更加愉快地守护一切，

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] - [ɪz] [jɔ:rz] .
when I tell you that Dunroe is yours .
什么时候 我 告诉 你 那 - 是 你的 .
当我告诉你邓罗是你的的时候。

[aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi][jər; jər] [rˈsteɪt] ,
I mean it to be your estate ,
我 意思是 它 到 是 你的 财产 ,
我的意思是，这应该是你的遗产。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi]
and you can see now why I sent you down there to learn how to be
和 你 能 看 现在 为什么 我 发送 你 向下 那里 到 学习 如何 到 是
[ə; eɪ] [ˈska:tɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
a Scottish gentleman .
一个 苏格兰 绅士 .
现在你应该明白我为什么派你到那里去学习如何成为一名苏格兰绅士了吧。

“ [mæks] [flʌʃt] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] ,
“ **Max flushed as he read this** ,
“ 最大限度 酡 作为 他 读 这 ,
“马克斯读到这里脸红了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] — “ [ə; eɪ] [ˈska:tɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tu:; tə] [bi:; bi]
and he exclaimed aloud — “ A Scottish gentleman could not bear to be
和 他 惊呼 大声 — “ 一个 苏格兰 绅士 可以 不是 熊 到 是
[pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] !
placed in such a position !
放置 在 这样的 一个 位置 !
他大声喊道——“一个苏格兰绅士绝不能忍受让自己陷入这种境地！”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
“ **and he sat down and wrote at once to say that he had been**
“ 和 他 卫星 向下 和 写道 在 一次 到 说 那 他 有 到过
[ˈsɪriəsli] [ʌnˈwel] ,
seriously unwell ,
严重地 不适 ,
“他坐下来，立即写信说他病得很重。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪ] .
and must return to town on a certain day .
和 必须 返回 到 镇 在 一个 肯定 天 .
并且必须在指定日期返回镇上。

“ [ˈskwi:mɪʃ] [jʌŋ] [ˈda:ŋki] ! ” [sed] [ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈgraɪpɪŋ] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
“ **Squeamish young donkey ! ” said the hard - griping old man of the world** ,
“ 胆小的 年轻的 驴 ！ ” 说 这 难的 - 抱怨 老的 男人 的 这 世界 ,
“胆小鬼小驴！”那位铁石心肠的老者说道。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈletər] .
when he received his son's letter .
什么时候 他 已收到 他的 儿子的 信 .
当他收到儿子的来信时。

“ [bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wi:k] , [ˈsensətɪv] [ˈmʌðər] .
“ **Bad as his weak , sensitive mother** .
“ 坏的 作为 他的 虚弱的 , 敏感的 母亲 .
“和他那软弱、敏感的母亲一样糟糕。”

[nʊʊ] ['betər] [sʌm; səm] [deɪ] .
Know better some day .
知道 更好的 一些 天 .

总有一天你会明白的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pər'tɪkjələr] , - [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [maɪn] [tu:; tə] [li:v] .
If I had been so particular , Dunroe would not be mine to leave .
如果 我 有 到过 所以 特别的 , - 会 不是 是 矿 到 离开 .

如果我当初那么任性，邓罗庄园就不会属于我了。

” [tʃæptər] ['θɜ:rti] [θri:] .
” Chapter Thirty Three .
” 章 三十 三 .

“第三十三章。”

[ə; eɪ][sæd] ['pɑ:rtɪŋ] .
A sad Parting .
一个 伤心 离别 .

令人伤感的离别。

” [soʊ] [jʊə(r)] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [mæks] ? ” [sed] ['kenɪθ] ['sædli] .
” So you're off to - tomorrow , Max ? ” said Kenneth sadly .
” 所以 你是 离开 到 - 明天 , 最大限度 ? ” 说 肯尼斯 令人遗憾的是 .

“所以你明天要休息了，麦克斯？”肯尼斯难过地问道。

” [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)] ['evriθɪŋ] [lʊks] , [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! ”
How beautiful everything looks , now I am going away ! ”
如何 美丽的 一切 看起来 , 现在 我 是 去 离开 ! ”

周围的一切都如此美好，现在我要离开了！

” [jes] , ” [sed] ['kenɪθ] ,
” Yes , ” said Kenneth ,
” 是的 , ” 说 肯尼斯 ,

“是的，”肯尼斯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [glæns] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪləndz] ['raɪzɪŋ] [ɔ:l][l'aɪlək][ænd; ænd][goʊld]
with a quaint glance first at the distant islands rising all lilac and gold
和 一个 古雅 瞥一眼 第一的 在 这 遥远 岛屿 上升 全部 紫丁香 和 金子
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæfəɪər] [si:] ;
from the sapphire sea ;
从 这 蓝宝石 海 ;

先是带着几分奇特的目光望向远处从蔚蓝大海中升起的淡紫色和金色岛屿；

” [haʊ] ['bju:tɪf(ə)] ['evriθɪŋ] [lʊks] , [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! ”
” how beautiful everything looks , now I am going away ! ”
” 如何 美丽的 一切 看起来 , 现在 我 是 去 离开 ! ”

“周围的一切都好美啊，现在我要走了！”

” [oʊ] , [ken] ! ”
” Oh , Ken ! ”
” 哦 , 肯 ! ”

“哦，肯！”

” [ænd; ænd][oʊ] , [mæks] ! ”
” And oh , Max ! ”
” 和 哦 , 最大限度 ! ”

“哦，麦克斯！

[ðer; ðər] , [dəunt][tɜ:rn] [laɪk] [ðæt] , [ould] [tjæp] .

There , don't turn like that , old chap .
那里 , 不 转动 喜欢 那 , 老的 小伙子 .

喂，别那样转身，老兄。

[its] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] , [æz; əz] [ðei] [sei] .

It's the fortune of war , as they say .
它是 这 财富 的 战争 , 作为 他们 说 .

正如人们常说的，这就是战争的命运。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

[aɪ] [fi:l] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ˈræðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] - [ðæn; ðən] [ˈenibə:di] [els] .

I feel now as if I'd rather you had Dunroe than anybody else .
我 感觉 现在 作为 如果 ID 相当 你 有 - 比 任何人 别的 .

我现在觉得，我宁愿你拥有邓罗，而不是其他人。

[aɪ] [sei] , [lets] [kɔ:l] - , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [læst] [seɪl]

I say , let's call Scoody , and get out the boat , and have one last sail .
我 说 , 我们来吧 称呼 - , 和 得到 出去 这 船 , 和 有 一 最后的 帆

[tə'geðər] . "

together . "

一起 . "

我说，咱们给斯库迪打个电话，出海，一起再航行最后一次吧。"

" [jes] , [du:] , " [kraɪd] [mæks] [ˈi:gərli] .

" Yes , do , " cried Max eagerly .

" 是的 , 做 , " 哭 最大限度 急切地 .

"好啊，快点！"马克斯急切地喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] - .

I'll go and find Scoody .
患病的 去 和 寻找 - .

我去找Scoody。

[get] [ðə; ði] [laɪnz] .

Get the lines .

得到 这 线条 .

获取线路。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmækrəl] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] .

We may as well try for some mackerel as we go .
我们 可能 作为 出色地 尝试 为了 一些 鲭鱼 作为 我们 去 .

我们不妨顺便捕些鲭鱼。

" [ˈkenɪθ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [mæks] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] , [gɑ:t][ðə; ði]

" Kenneth ran out of the room , and Max went to the little study , got the

" 肯尼斯 跑 出去 的 这 房间 , 和 最大限度 去 到 这 小的 学习 , 得到 这

[laɪnz] ,

lines ,

线条 ,

肯尼斯跑出了房间，马克斯去了小书房，拿到了台词。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and then was about to follow his friend ,
和 然后 曾是 关于 到 跟随 他的 朋友 ,
然后他正要跟着他的朋友,

[wen] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [oʊld] ['dɑ:nld] [sɪns] [hi:; hi]
when he recalled the fact that he had not been to see old Donald since he
什么时候 他 召回 这 事实 那 他 有 不是 到过 到 看 老的 唐纳德 自从 他
[hæd; həd] [bɪn] ['betər] .
had been better .
有 到过 更好的 .

他想起自己自从老唐纳德身体好转后就没去看望过他。
[soʊ] , ['gʊʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['kwɔ:rtərz] , [nɑ:kt] ,
So , going out into the courtyard , he made for the old man's quarters , knocked ,
所以 , 去 出去 进入 这 庭院 , 他 制成 为了 这 老的 男人的 四分之一 , 敲门 ,
于是, 他走到院子里, 朝老人的房间走去, 敲了敲门。

[wʌz; wəz][tʊʊld][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['entərd] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['paɪpər] [prɒpt] [ʌp][ɪn][æn; ən]
was told to come in , and entered , to find the piper propped up in an
曾是 讲述 到 来 在 , 和 进入 , 到 寻找 这 派珀 支撑 向上 在 一个
['i:zi] - [tʃer] ,
easy - chair ,
简单的 - 椅子 ,

有人叫我进去, 我进去后发现吹笛人正靠在一张扶手椅上。
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['ʃɑ:n] [ænd; ənd] ['teɪvɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
and Long Shon and Tavish keeping him company .
和 长的 肖恩 和 塔维什 保持 他 公司 .
还有朗肖恩和塔维什陪伴着他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] ,
The old man glared at him strangely ,
这 老的 男人 怒目而视 在 他 奇怪的 ,
老人用一种奇怪的眼神瞪着他。

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] [wɪtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['fi:b(ə)]
and grasped at something he had in his lap which emitted a feeble
和 抓住 在 某物 他 有 在 他的 膝 哪个 发射 一个 微弱
[skwi:k] ,
squeak ,
吱 ,

他一把抓住放在腿上的什么东西, 那东西发出了一声微弱的吱嘎声。
[ænd; ənd][mæks] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][paɪps] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgərz] [pleɪd] .
and Max saw that they were his pipes , about which his thin fingers played .
和 最大限度 锯 那 他们 是 他的 管道 , 关于 哪个 他的 薄的 手指 玩 .

马克斯发现那是他的笛子, 他纤细的手指在上面弹奏着。
“ [aɪm][ˈgʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['dɑ:nld] , ” [sed] [mæks] , “ [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ]
“ **I'm going away to - morrow , Donald , ” said Max , “ and wanted to know how**
“ 我是 去 离开 到 - 明天 , 唐纳德 , ” 说 最大限度 , “ 和 通缉 到 知道 如何
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
you were .
你 是 .

“我明天就要走了, 唐纳德,”马克斯说, “想知道你过得怎么样。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdiːpli] - [ˈsʌŋkən] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]
“ **The old man neither moved nor spoke , but his deeply - sunken eyes seemed to**
“ 这 老的 男人 两者都不 已搬 也不 辐 , 但 他的 深 - 凹陷 眼睛 似乎 到
[bɜːrn] ,
burn ,
烧伤 ,

“老人一动不动，也不说话，但他那双深陷的眼睛似乎在燃烧。”

[æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [diːp] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
as he glared fiercely , and his breathing sounded deep and hoarse .
作为 他 怒目而视 激烈地 , 和 他的 呼吸 听起来 深的 和 嘶哑 .

他怒目而视，呼吸深沉而沙哑。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] ?
“ **I hope you are better ?**
“ 我 希望 你 是 更好的 ?

“你希望你好些了?”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **There was no reply .**
“ 那里 曾是 不 回复 .

“他没有回应。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , [ˈteɪvɪʃ] ?
“ **He is better , is he not , Tavish ?**
“ 他 是 更好的 , 是 他 不是 , 塔维什 ?

“他好些了吗，塔维什？”

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪstər] [geɪzd] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **The great forester gazed straight before him at the wall , but made no reply .**
“ 这 伟大的 林务员 凝视 直的 前 他 在 这 墙 , 但 制成 不 回复 .

伟大的护林员直视着眼前的墙壁，却没有回答。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈfɑːn] ? “ [sed] [mæks] [ʌnˈɪːzɪli] .
“ **What is the matter , Shon ? “ said Max uneasily .**
“ 什么 是 这 事情 , 肖恩 ? “ 说 最大限度 不安地 .

“肖恩，怎么了？”马克斯不安地问道。

[lɔːŋ] [ˈfɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
Long Shon took a pinch of snuff , and gazed at the floor .
长的 肖恩 采取 一个 捏 的 鼻烟 , 和 凝视 在 这 地面 .

龙雄捏了一小撮鼻烟，目光落在地板上。

“ [lʊk] [hɪr] ! “ [kraɪd] [mæks] [ˈɜːrniːstli] ;
“ **Look here ! “ cried Max earnestly ;**
“ 看 这里 ! “ 哭 最大限度 切实 ;

“看这里！”马克斯认真地喊道；

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
“ **I wanted to thank you all for your kindness to me since I have been here**
“ 我 通缉 到 感谢 你 全部 为了 你的 仁慈 到 我 自从 我 有 到过 这里
,
,
,

“我想感谢大家自从我来到这里以来对我的友善对待，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
and I may not have another chance .
和 我 可能 不是 有 其他 机会 .

我可能没有第二次机会了。

[ˈdɑːnld] , [ˈɔːŋ] [ˈʃɑːn] , [ˈteɪvɪʃ] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmembərəns] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Donald , Long Shon , Tavish — just a little remembrance , and thank you .
 唐纳德 , 长的 肖恩 , 塔维什 — 只是 一个 小的 纪念 , 和 感谢 你 .

唐纳德、朗肖恩、塔维什——谨以此表达我的缅怀，并感谢你们。

” [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [neɪmd]
” As he spoke , he slipped a sovereign into the hands of the two first named
 ” 作为 他 辐 , 他 滑倒了 一个 主权 进入 这 双手 的 这 二 第一的 命名
 ,
 ,
 ,

“说话间，他悄悄地将一枚金币塞进了前面提到的两个人手中。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] .
and two into that of the forester .
 和 二 进入 那 的 这 林务员 .

还有两个进入了林务员的房间。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] , [ɔːl] [θriː] [dæʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
But , as if moved by the same idea , all three dashed the money at his feet
 但 , 作为 如果 已搬 经过 这 相同的 主意 , 全部 三 虚线 这 钱 在 他的 脚
 ,
 ,
 ,

但仿佛受到同一想法的启发，三人同时将钱扔到他脚下。

[ðə; ði][ɡoʊld] [kɔɪnz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
the gold coins jingling upon the stone floor .
 这 金子 硬币 叮当 之上 这 石头 地面 .

金币在石板地上叮当作响。

[ˈmæksɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Max's eyes dilated , and he gazed from one to the other .
 马克斯的 眼睛 扩张 , 和 他 凝视 从 一 到 这 其他 .

马克斯的瞳孔放大，目光在两者之间来回游移。

” [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈpeɪnfl(ə)l] [pɔːz] .
” I am very sorry , ” he said , after a painful pause .
 ” 我 是 非常 对不起 , ” 他 说 , 后 一个 痛苦 暂停 .

“我非常抱歉，”他痛苦地停顿了一会儿后说道。

” [ɡʊd] - [baɪ] .
” Good - bye .
 ” 好的 - 再见 .

“再见。

[aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][maɪ] [fɔːlt] .
It is not my fault .
 它 是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

” [hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [aʊt] ,
” He went slowly out ,
 ” 他 去 缓慢地 出去 ,

他缓缓走了出去，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjaːdz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
and before he had gone half a dozen yards the money struck him on the
 和 前 他 有 已消失 一半 一个 打 码 这 钱 击 他 在 这
 [bæk] ,
back ,
 后退 ,

他还没走出六码远，钱就打在了他的背上。

[ænd; ənd] [b:ŋ] [ˈfɑ:n] [kraɪd] [ˈhɔ:rsli] , —
and Long Shon cried hoarsely , —
和 长的 肖恩 哭 沙哑地 , —

龙雄嘶哑地喊道：

“ [ˈtoʊnl] - [sendz] [ji:; ji][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈblæstɪŋ] [tɑ:] [hoʊm] [oʊ] - [tɑ:] - ！
Tonal ' sends ye his curse for blasting ta home o ' ta Mackhais !
” 音调 - 发送 是的 他的 诅咒 为了 爆破 ta 家 o - ta - ！

“托纳尔诅咒你炸毁了马凯斯的家！”

“ [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [kɔɪnz] [fel] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [flɪntʃɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Once more the coins fell jingling down , and , flinching away , shrinking with
” 一次 更多的 这 硬币 跌倒 叮当 向下 , 和 , 畏缩 离开 , 收缩 和
[ʃeɪm] , [ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
shame , sorrow , and indignation ,
耻辱 , 悲哀 , 和 愤慨 ,

“硬币再次叮当作响地落下，人们畏缩着，羞愧、悲伤和愤慨交织在一起，瑟缩着身子。”

[mæks] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ˈboʊtɪŋ] [naʊ] ,
Max returned into the house , feeling that he could not go boating now ,
最大限度 返回 进入 这 房子 , 感觉 那 他 可以 不是 去 划船 现在 ,

马克斯回到屋里，觉得现在不能去划船了。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
and wishing that the next day had come , and he were on the road
和 祝 那 这 下一个 天 有 来 , 和 他 是 在 这 路
[bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
back to London .
后退 到 伦敦 .

他多么希望第二天快点到来，他已经踏上了返回伦敦的路。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][hɔ:l] ,
But , just as he reached the hall ,
但 , 只是 作为 他 达到 这 大厅 ,

但是，就在他到达大厅时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [reɪzd] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
he heard the voice of the man in charge raised loudly , and , looking out ,
他 听到 这 嗓音 的 这 男人 在 收费 提高 高声 , 和 , 寻找 出去 ,

他听到负责人提高了嗓门，便向外望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɑ:k] [ˈterəs] ,
he saw the second man running along the natural rock terrace ,
他 锯 这 第二 男人 跑步 沿着 这 自然的 岩石 阳台 ,

他看到第二个人沿着天然岩石平台奔跑，

[brɪˈloʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈberðɪŋ] [ˈkævərn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈplætˌfɔ:rm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
below which lay the bathing cavern and the rugged platform from which they
以下 哪个 躺 这 洗澡 洞穴 和 这 崎岖 平台 从 哪个 他们
[wʊd] [teɪk] [boʊt] .
would take boat .
会 拿 船 .

下面就是沐浴洞穴和崎岖的平台，他们会从那里乘船。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] - [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [ˈrɪl] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [ˈtoʊnz] ,
The next moment Scodrach's voice rose in shrill and angry tones ,
这 下一个 片刻 - 嗓音 玫瑰 在 尖锐 和 生气的 音调 ,

下一刻，斯库德拉克的声音变得尖锐而愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and he could see that Kenneth was holding him back .
和 他 可以 看 那 肯尼斯 曾是 保持 他 后退 .

他看得出来，肯尼斯拖了他的后腿。

[mæks] [ræn] [daʊn] [wið; wiθ] [hi:z; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [θrɑ:biŋ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] **Max ran down with his pulses throbbing , for he felt that something was very**
最大限度 跑 向下 和 他的 脉冲 悸动 , 为了 他 毛毡 那 某物 曾是 非常
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

马克斯心跳加速，一路小跑下来，因为他觉得情况非常不妙。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌ; əv][him; ɪm] , ” [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] , [æz; əz] [mæks] [ræn] [ʌp] .
“ **I'll have the law of him , ” the bailiff was saying , as Max ran up .**
“ 患病的 有 这 法律 的 他 , ” 这 法警 曾是 说 , 作为 最大限度 跑 向上 . ”

“我要依法处置他,”法警说着, 马克斯跑了过来。

“ [hi:; hi] [strʌk] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [dru:] [hi:z; ɪz] [naɪf] [ɑ:n][em ˈi:] .
“ **He struck me , and drew his knife on me .**
“ 他 击 我 , 和 画 他的 刀 在 我 . ”

“他打了我, 还拔刀对着我。”

[aɪl] [hæv; həv][him; ɪm] [lɒkt] [ʌp] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [nʊʊz] [wer] [hi:; hi][ɪz] . “
I'll have him locked up before he knows where he is . ”
患病的 有 他 已锁定 向上 前 他 知道 在哪里 他 是 . ”

“我会在他还没反应过来之前就把他关起来。”

“ [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , [ˈmeɪstər] [ken] ! ” [jeld] - , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .
“ **Let her go , let her go , Maister Ken ! ” yelled Scoodrach , struggling furiously .**
“ 让 她 去 , 让 她 去 , 大师 肯 ! ” 大喊 - , 挣扎 愤怒地 . ”

“放开她, 放开她, 肯大师!”斯库德拉克一边拼命挣扎一边喊道。

“ [ʃi:l] [hæ] [hɜ:r; hər][ˈblu:d] !
“ **She'll hae her bluid !**
“ 壳 哈 她 血 ! ”

“她会得到她的血! ”

[let] [hɜ:r; hər][goʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [slɪt][hɜ:r; hər] [wi:m] ! “
Let her go , and she'll slit her weam ! ”
让 她 去 , 和 壳 缝隙 她 工作 ! ”

放了她, 她会自尽的!

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , - , ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɪli] [fæst] , [bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn]
“ **Be quiet , Scood , ” said Kenneth , holding the young gillie fast , but speaking in**
“ 是 安静的 , - , ” 说 肯尼斯 , 保持 这 年轻的 吉莉 快速地 , 但 请讲 在

[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

“安静点, 斯库德,”肯尼斯紧紧抓住年轻的吉利小弟, 低声说道。

[dɪˈspɑ:ndənt] [toʊn] .
despondent tone .
沮丧的 语气 .

语气沮丧。

“ [hɪr] , [mæks] , [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæd] [fu:l] . ”
“ **Here , Max , take the knife away from this mad fool . ”**
“ 这里 , 最大限度 , 拿 这 刀 离开 从 这 疯狂的 傻子 . ”

“来, 麦克斯, 把刀从这个疯子手里拿走。”

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [kraɪd] - ; “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌðərən] [kʌmz] [ʃi:l] [hæ] [hɜ:r; hər][ˈblu:d] [tu:] .
“ **Nay , nay , ” cried Scoodrach ; “ if the Southron comes she'll hae her bluid too .**
“ 不 , 不 , ” 哭 - ; “ 如果 这 南方 来 壳 哈 她 血 也 . ”

“不, 不,”斯库德拉克喊道; “如果南方人来了, 她也会流血的。”

“ [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈgræspɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt]
“ **Instinctively grasping what was the matter , and with his cheeks flushed**
本能地 抓握 什么 曾是 这 事情 , 和 和 他的 脸颊 酡
[wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [mæks] [dæʃt] [æt; ət] - ,
with indignation , Max dashed at Scodrach ,
和 愤慨 , 最大限度 虚线 在 - ,

“本能地明白了事情的来龙去脉, 马克斯气得满脸通红, 冲向了斯库德拉赫。”

[siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
seized his wrist , and twisted the knife out of his hand .
查获 他的 手腕 , 和 扭曲 这 刀 出去 的 他的 手 .

抓住他的手腕, 扭掉了他手里的刀。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ **What does this mean ?**
“ 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思? ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈæŋɡrəli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
“ **he cried , turning angrily upon the bailiff .**
“ 他 哭 , 转弯 愤怒地 之上 这 法警 .

他喊道, 愤怒地转身看向法警。

“ [miːn] , [sɜːr] ?
“ **Mean , sir ?**
“ 意思是 , 先生 ?

“先生, 您是故意的吗? ”

[maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][let] [ˈnʌθɪŋ] [ɡoʊ][ɔːf][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
My orders are to let nothing go off the premises ,
我的 订单 是 到 让 没有什么 去 离开 这 前提 ,

我的命令是任何东西都不许带出营地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [kʌmz] [duːn] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðɪs] [jʌŋ] [ˈhiːlənd] [waɪld][kæt] ,
and this young gentleman comes doon wi ' this young Hieland wild cat ,
和 这 年轻的 绅士 来 杜恩 wi - 这 年轻的 希兰德 荒野 猫 ,

这位年轻先生带着这只年轻的高地野猫下来了。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][get] [ˌoʊ,oʊˈtiː][ðə; ði] [boʊt] . “
and tries to get oot the boat . ”
和 尝试 到 得到 oot 这 船 . ”

然后试图离开船。

“ [wel] ? “
“ **Well ? ”**
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [kæt] - [ə; eɪ] - [ˈmaʊnt(ə)n]
“ **Well , sir , I said it was not to go , and then this cat - a - mountain**
“ 出色地 , 先生 , 我 说 它 曾是 不是 到 去 , 和 然后 这 猫 - 一个 - 山
[strʌk] [em ˈiː] . “
struck me . ”
击 我 . ”

“先生, 我说过我不该去, 然后这只猫山就袭击了我。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsʌltɪd] [tɑː] [jʌŋ] [tʃiːf] , “ [pæntɪd] - .
“ **She insulted ta young Chief , ” panted Scodrach .**
“ 她 受辱 ta 年轻的 首席 , ” 喘息 - .

“她侮辱了年轻的酋长, ”斯库德拉克喘着气说。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , - ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jʌŋ] [tʃiːf] [naʊ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] [ˈsædli] .
“ Be quiet , Scoody ; there is no young Chief now , ” said Kenneth sadly .
“ 是 安静的 , - ; 那里 是 不 年轻的 首席 现在 , ” 说 肯尼斯 令人遗憾的是 :
“安静点, 斯库迪; 现在没有年轻的酋长了,”肯尼斯悲伤地说。

“ [heɪ] , [bʌt; bət][tɑː] - [wɪl] [ˈnevər] [taɪ] !
“ Hey , but ta Mackhai will never tie !
“ 嘿 , 但 ta - 将要 绝不 领带 !
“嘿, 但是 ta Mackhai 永远不会打平! ”

“ [jeld] - .
“ yelled Scoodrach .
“ 大喊 - .
“斯库德拉克大喊道。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhɪndəd] [ˈmɪstər] [ˈkenɪθ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
“ Do you mean to say that you hindered Mr Kenneth here from taking the
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 受阻 先生 肯尼斯 这里 从 采取 这
[boʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] ?
boat for a sail ?
船 为了 一个 帆 ?
“你是说你阻止了肯尼斯先生驾船出海吗? ”

“ [kraɪd] [mæks] [ˈæŋɡrəli] .
“ cried Max angrily .
“ 哭 最大限度 愤怒地 .
“马克斯愤怒地喊道。”

“ [maɪ][ˈɔːrdərz] [er] [ðæt] [ˈneɪθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ˈstɜːrdɪli] .
“ My orders air that naething is to go off the place , ” said the bailiff sturdily .
“ 我的 订单 空气 那 什么都没有 是 到 去 离开 这 地方 , ” 说 这 法警 坚固地 .
“我的命令明确规定, 任何东西都不能离开这里,”法警坚定地说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ? ”
“ Then you stopped him from taking his own boat ? ”
“ 然后 你 停止 他 从 采取 他的 自己的 船 ? ”
“那你阻止他开走自己的船吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ; “ [ɪts] [nɑːt][hɪz; ɪz] [boʊt] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] - , [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz]
“ No , sir , ” cried the bailiff ; “ it's not his boat , but Mr Blande's , of Lincoln's
“ 不 , 先生 , ” 哭 这 法警 ; “ 它是 不是 他的 船 , 但 先生 - , 的 林肯的
[ɪn] , [ˈlʌndən] . “
Inn , London . ”
客栈 , 伦敦 . “
“不, 先生,”法警喊道, “这不是他的船, 而是伦敦林肯律师学院的布兰德先生的船。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .
“ It is not .
“ 它 是 不是 .
“它不是。

[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [maɪn] , ” [kraɪd] [mæks] [ˈfɪrslɪ] .
The boat and everything here is mine , ” cried Max fiercely .
这 船 和 一切 这里 是 矿 , ” 哭 最大限度 激烈地 .
“这艘船和这里的一切都是我的!”马克斯怒吼道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] , [ken] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈskaʊndrəl] [dæəz] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [nɑːk]
“ Take the boat , Ken , and if this insolent scoundrel dares to interfere , knock
“ 拿 这 船 , 肯 , 和 如果 这 傲慢的 恶棍 敢于 到 干扰 , 敲
[hɪm; ɪm] [daʊn] . “
him down . ”
他 向下 . “
“肯, 你坐船过去, 如果这个无赖胆敢阻拦, 就把他打倒在地。”

“ [hu'rei] ！ ” [jeld] - , [breiŋ] [lu:s] [ænd; ənd] ['θroʊŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
“ **Hurray ！ ” yelled Scoodrach , breaking loose and throwing his bonnet in the air .**
“ 欢呼 ！ ” 大喊 - , 打破 松动的 和 投掷 他的 引擎盖 在 这 空气 .
“万岁！”斯库德拉克大喊一声，挣脱束缚，将帽子抛向空中。

“ [wil] [dʌn] , [meɪstər] [mæks] ！
“ **Weel done , Maister Max ！**
“ 威尔 完毕 , 大师 最大限度 ！
“干得好，马克斯大师！ ”

[bʌt; bət][nɑ:] , [nɑ:] ; [ɪts] [noʊ] - [hɜ:r; həɹ] [poʊt] , [ænd; ənd] ['neɪθɪŋ] [hɪr] [ɪz][hɜ:rz] , [ji:; jɪ] [ken] . “
But na , na ; it's no ' her poat , and naething here is hers , ye ken . ”
但 纳 , 纳 ; 它是 不 - 她 土豆 , 和 什么都没有 这里 是 她的 , 是的 肯 . “
但是，不，不；这不是她的事，这里没有一样东西是她的，你们知道的。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ken] . “
“ **Come on , Ken . ”**
“ 来 在 , 肯 . “
“来吧，肯。”

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][æɪ; jəl] [rɪ'pɔ:rt] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] — “
“ **Well , sir , I shall report all this to — ”**
“ 出色地 , 先生 , 我 将 报告 全部 这 到 — “
“好的，先生，我会把这一切都汇报给——”

“ [ji:; jɪ] [ɪl] - ['fɔ:rd] [lu:n] , [stæn] - [ə'wɑ:; -'wɔ:] - , “ [jeld] - , [æz; əz] [mæks] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
“ **Ye ill - faured loon , stan ' awa ' , ” yelled Scoodrach , as Max laid his hand**
“ 叶 患病的 - 法雷德 潜鸟 , 斯坦 - awa - , “ 大喊 - , 作为 最大限度 铺设 他的 手
[ɑ:n] ['kenɪθs] ['ʃəʊldər] ;
on Kenneth's shoulder ;
在 肯尼斯的 肩膀 ;
“你这倒霉的疯子，滚开！”斯库德拉克喊道，同时马克斯把手放在肯尼斯的肩膀上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
and they went down together to the boat ,
和 他们 去 向下 一起 到 这 船 ,
于是他们一起下到船上。

[waɪl] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [wɔ:kt] ['mʌtərɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
while the bailiff and his man walked muttering back to the house .
尽管 这 法警 和 他的 男人 步行 喃喃自语 后退 到 这 房子 .
法警和他的手下一边嘟囔着一边往房子走去。

“ [dʒʌmp][ɪn] , - , [ænd; ənd][kæst][hɜ:r; həɹ] [lu:s] , “ [kraɪd] [mæks] ;
“ **Jump in , Scoodrach , and cast her loose , ” cried Max ;**
“ 跳 在 , - , 和 投掷 她 松动的 , “ 哭 最大限度 ;
“跳进去，斯库德拉克，把她放开！”马克斯喊道；

[bʌt; bət] ['kenɪθs] [hænd] [kloʊzd] ['tɑ:tlɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] .
but Kenneth's hand closed tightly on his wrist .
但 肯尼斯的 手 关闭 紧紧 在 他的 手腕 .
但肯尼斯的手紧紧地攥住了他的手腕。

“ [noʊ] , [mæks] , “ [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .
“ **No , Max , ” he said slowly and sadly .**
“ 不 , 最大限度 , “ 他 说 缓慢地 和 令人遗憾的是 .
“不，马克斯，”他缓慢而悲伤地说。

“ [lets] [get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Let's get back into the house .**
“ 我们来吧 得到 后退 进入 这 房子 .
“我们回屋里去吧。”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gʊv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl][tu:; tə] - [deɪ] . ”
I don't feel as if I could go for a sail to - day . ”
我 不 感觉 作为 如果 我 可以 去 为了 一个 帆 到 - 天 . ”

我今天感觉不太适合出海航行。

“ [oʊ] , [ken] ! ” [ˈwɪspəd] [mæks] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪn] .
” **Oh , Ken ! ” whispered Max ; “ and I said everything was mine .**
” 哦 , 肯 ! ” 低声说道 最大限度 ; ” 和 我 说 一切 曾是 矿 .
“哦，肯！”马克斯低声说；“我说过一切都是我的。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪˈti:] .
I did not mean it .
我 做过 不是 意思是 它 .

我不是那个意思。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
I couldn't take a thing . ”
我 不能 拿 一个 事物 . ”

我什么都接受不了。

“ [lets] [gʊv] [ɪnˈdɔ:rz] . ”
” **Let's go indoors . ”**
” 我们来吧 去 室内 . ”

“我们进屋吧。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [lɔ:] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [maɪn] , [ɪts] [jɔ:rz] [əˈgen] [naʊ] .
” **But if by law the boat is mine , it's yours again now .**
” 但 如果 经过 法律 这 船 是 矿 , 它是 你的 再次 现在 .

“但如果法律上这艘船是我的，那么现在它又归你了。”

[kʌm] , [teɪk] [emˈi:][fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] [raɪd] . ”
Come , take me for one more ride . ”
来 , 拿 我 为了 一 更多的 骑 . ”

来，再带我兜风一次吧。

“ [noʊ] , [noʊ] !
” **No , no !**
” 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ][kɑ:nt] [gʊv] [naʊ] .
I can't go now .
我 不能 去 现在 .

我现在去不了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [ˈterəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
” **There was a dead silence on the old grey terrace for a few minutes .**
” 那里 曾是 一个 死的 沉默 在 这 老的 灰色的 阳台 为了 一个 很少 分钟 .

“老旧的灰色露台上，一片死寂持续了几分钟。”

[ðə; ði] [gʌlz] [weɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [si:] ,
The gulls wailed as they swept here and there over the glistening sea ,
这 海鸥 哀嚎 作为 他们 扫荡 这里 和 那里 超过 这 闪闪发光 海 ,

海鸥在波光粼粼的海面上盘旋，发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [red] [ænd; ənd] [braʊn] [wi:d] [wɑ:t] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and the golden - red and brown weed washed to and fro among the
和 这 金的 - 红色的 和 棕色的 杂草 洗过 到 和 弗 之中 这
[ˈrɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

金红色和棕色的水草在岩石间来回漂移。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [ken] , ” [sed] [mæks] ['dʒentli] .

“ **I ask you to go , Ken ,** ” **said Max gently .**
“ 我 问 你 到 去 , 肯 , ” 说 最大限度 轻轻地 .

“肯，请你离开吧。”马克斯轻声说道。

“ [dəunt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] [ðɪs] .

“ **Don't refuse me this .**
“ 不 拒绝 我 这 .

“别拒绝我。”

- , [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pækt] ; [fetʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Scood , my things are packed ; fetch them down .
- , 我的 事物 是 包装 ; 拿来 他们 向下 .

斯库德，我的东西都打包好了，快拿下来。

['kenɪθ] - , [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stiːməɹ] ,

Kenneth Mackhai , I shall go to - day ; take me to meet the steamer ,
肯尼斯 - , 我 将 去 到 - 天 ; 拿 我 到 见面 这 汽船 ,

肯尼斯·麦凯，我今天就去；带我去接轮船。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] .

just as you came to meet me six weeks ago .
只是 作为 你 来了 到 见面 我 六 周 前 .

就像你六周前来见我一样。

“ [ken] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] ['wʌndrɪŋli] .

“ **Ken looked at him half wonderingly .**
“ 肯 看起来 在 他 一半 惊奇地 .

肯半是疑惑地看着他。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ?

“ **Do you mean it ?**
“ 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗？

“ [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .

“ **he said hoarsely .**
“ 他 说 沙哑地 .

“他声音嘶哑地说。”

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [wɪl] ? “

You will ? “
你 将要 ? “

你会？ “

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

“ [æn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] - [seɪld] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['bendɪŋ]

“ **An hour had not passed before the white - sailed boat was softly bending**
“ 一个 小时 有 不是 通过了 前 这 白色的 - 航行 船 曾是 轻轻 弯曲

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

over to the breeze ,
超过 到 这 微风 ,

不到一个小时，那艘白帆小船就轻轻地随风倾斜。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [θri:] [lædz] [sæt] [geɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
and almost in silence the three lads sat gazing before them ,
和 几乎 在 沉默 这 三 小伙子们 卫星 凝视 前 他们 ,
三个男孩几乎沉默地坐着，凝视着前方。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] , [fjɔːrd] , [ænd; ənd][fɔːl] [ðæt] [siːmd]
heedless of the glorious panorama of mountain , fiord , and fall that seemed
鲁莽 的 这 辉煌 全景 的 山 , 峡湾 , 和 落下 那 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ˈɡlaɪdɪŋ] [baɪ] ,
to be gliding by ,
到 是 滑翔 经过 ,
他全然不顾眼前仿佛正在掠过的壮丽山景、峡湾和瀑布，

[tɪl] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [ˈfʌn(ə)l] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] -
till far away in the distance they could see the red funnel of David Macbrayne's
直到 远的 离开 在 这 距离 他们 可以 看 这 红色的 漏斗 的 大卫 -
[swɪft] [ˈstiːməɹ] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ,
swift steamer pouring forth its trailing clouds of black smoke ,
迅速 汽船 浇注 前进 它是 尾随 云 的 黑色的 抽烟 ,
直到远处，他们都能看到大卫·麦克布雷恩的快速汽船的红色烟囱喷出滚滚黑烟。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
which seemed to reach for miles .
哪个 似乎 到 抵达 为了 英里 .
似乎绵延数英里。

[ðen] [baɪ] [diˈɡriːz] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ɡruː] [ˌpleɪnər] ,
Then by degrees the steamer grew plainer ,
然后 经过 学位 这 汽船 生长 更朴素 ,
然后，轮船的样式逐渐变得简单起来。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈfoʊmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ˌpædlz] ,
the white water could be seen foaming behind the beating paddles ,
这 白色的 水 可以 是 已见 起泡 在后面 这 殴打 桨 ,
可以看到桨叶拍打着水面，激起阵阵白浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ɑːn] [dek] .
and the figures of the passengers on deck .
和 这 数据 的 这 乘客 在 甲板 .
以及甲板上乘客的人数。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɡruː] [ˈklɪrər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɜːri] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] ,
Then the faces grew clearer , and there was a scurry by the gangway ,
然后 这 面孔 生长 更清晰 , 和 那里 曾是 一个 疾走 经过 这 舷梯 ,
随后，人们的脸渐渐清晰起来，舷梯边传来一阵匆匆的脚步声。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ðə; ði] [ˌpædlz] [ˈsiːst] [ˈtʃɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər] ,
and almost directly after the paddles ceased churning up the clear water ,
和 几乎 直接地 后 这 桨 停止 搅拌 向上 这 清除 水 ,
[ðə; ði][seɪl] [draːpt] [daʊn] .
the sail dropped down .
这 帆 掉落 向下 .
桨叶停止搅动清澈的水面后，船帆几乎立刻就落了下来。

- [kɔːt] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ; [ðə; ði] [pɔːtˈmæntəʊz] , [ɡʌn] - [keɪs] , [ænd; ənd]
Scoodrach caught the rope that was thrown ; the portmanteaus , gun - case , and
- 捕捉 这 绳索 那 曾是 抛掷 ; 这 合成词 , 枪 - 案件 , 和
[rɔːdz][wɜːr; wər] [pæst] [ʌp] ,
rods were passed up ,
杆 是 通过了 向上 ,
斯库德拉克接住了抛出的绳子；行李箱、枪盒和鱼竿被传递了上去。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] , [mæks] [grɑ:spt] - [hænd] , ['presɪŋ] [ə; eɪ]
and , not trusting himself to speak , Max grasped Scoodrach's hand , pressing a
和 , 不是 信任 他自己 到 说话 , 最大限度 抓住 - 手 , 紧迫 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔvrɪnz] [ðer'ɪn] ,
couple of sovereigns therein ,
夫妻 的 君主 其中 ,

由于不敢开口说话，马克斯抓住了斯库德拉克的手，将几枚金币塞进他的手心里。

[si:zd] ['kenɪθs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] , [ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
seized Kenneth's for a moment , and then leaped on board .
查获 肯尼斯的 为了 一个 片刻 , 和 然后 跳跃 在 木板 .

他一把抓住肯尼斯的胳膊，然后跳上了船。

[ðə; ði][roup] [wʌz; wəz][kæst] [ɔ:f] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [bel] , [ðə; ði]
The rope was cast off ; there was a loud ting from the captain's bell , the
这 绳索 曾是 投掷 离开 ; 那里 曾是 一个 大声 ting 从 这 船长的 钟 , 这
['pædlz] [ri'vɔlvd] ,
paddles revolved ,
桨 旋转 ,

绳索被解开；船长铃铛发出响亮的叮当声，桨叶开始旋转。

[ðə; ði][boʊt] [glaidɪd] [ə'stɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['sɪtɪŋ] [dɪ'spɑ:ndəntli] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔ:ts] ,
the boat glided astern , with Kenneth sitting despondently on one of the thwarts ,
这 船 滑翔 倒车 , 和 肯尼斯 坐着 沮丧地 在 一 的 这 挫败 ,
小船向后滑行，肯尼斯沮丧地坐在其中一根横梁上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][æt; ət]['mæksɪz] ['elboʊ] [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [hɑ:rd][baɪ] , —
and some one at Max's elbow said to another hard by , —
和 一些 一 在 马克斯的 弯头 说 到 其他 难的 经过 , —

马克斯身边有人对旁边另一个人说：

“ [si:] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [skɔ:tʃ] [bɔɪ] ? ”
“ See that red - headed Scotch boy ? ”
“ 看 那 红色的 - 标题 苏格兰威士忌 男生 ? ”

“看到那个红头发的苏格兰小伙子了吗？ ”

“ [jes] ; [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ? ”
“ Yes ; but did you see what he did ? ”
“ 是的 ; 但 做过 你 看 什么 他 做过 ? ”

“是的；但是你看到他做了什么吗？ ”

“ [jes] ; [θru:] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] . ”
“ Yes ; threw something into the sea . ”
“ 是的 ; 扔 某物 进入 这 海 . ”

“是的，我往海里扔了东西。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? ”
“ Did you see what it was ? ”
“ 做过 你 看 什么 它 曾是 ? ”

你看到那是什物了吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔvrɪnz] . ”
“ A couple of sovereigns . ”
“ 一个 夫妻 的 君主 . ”

“一对君主。”

“ [noʊ] ! ”
“ **No** ! ”
“ 不 ! ”

“不! ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][goʊ] [raɪt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] . ”
I saw them go right down through the clear water . ”
我 锯 他们 去 正确的 向下 通过 这 清除 水 . ”

我亲眼看到他们径直游进了清澈的水里。

“ [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] . ”
“ **Then he must be mad** . ”
“ 然后 他 必须 是 疯狂的 . ”

“那他一定是疯了。”

“ [nɑ:t][mæd] , ” [sed] [mæks][tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ **Not mad** , ” **said Max to himself** ;
“ 不是 疯狂的 , ” 说 最大限度 到 他自己 ;

“没生气,”马克斯自言自语道;

“ [bʌt; bət][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
“ **but as full of pride as of love for The Mackhai** . ”
“ 但 作为 满的 的 自豪 作为 的 爱 为了 这 - . ”

“但对马凯人既充满自豪又充满爱意。”

“ [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'stɜ:rn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] .
“ **He made his way astern** , **and took off and waved his bonnet** . ”
“ 他 制成 他的 方式 倒车 , 和 采取 离开 和 挥手 他的 引擎盖 . ”

他向船尾走去, 然后起身挥舞着帽子。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] .
The effect was electrical .
这 影响 曾是 电气 .

这种效应是电效应。

[ˈkenɪθ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər]
Kenneth sprang up and waved his bonnet in return , **and** , **a few minutes later**
肯尼斯 弹簧 向上 和 挥手 他的 引擎盖 在 返回 , 和 , 一个 很少 分钟 之后
,
, **Scoodrach** ,
,
,

肯尼斯跳起来, 挥舞着帽子回应, 几分钟后, 斯库德拉赫

[hu:z] [ˈaɪər][hæd; həd] [pæst] [ə'wei] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] ,
whose ire had passed away , **began to wave his** ,
谁 愤怒 有 通过了 离开 , 开始 到 海浪 他的 ,

他的怒气消散后, 开始挥舞着他的.....

[ænd; ənd][mæks] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd]
and Max stood watching and wondering why they did not hoist the sail and
和 最大限度 站立 观看 和 好奇 为什么 他们 做过 不是 提升 这 帆 和
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

马克斯站在那里看着, 心想他们为什么不升帆返回。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][did][nɑːt] [ˈwʌndə] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvə][ðə; ði][reɪl] ,
And then he did not wonder , but stood leaning over the rail ,
和 然后 他 做过 不是 想知道 , 但 站立 倾斜 超过 这 轨 ,
然后他没有感到疑惑, 而是倚在栏杆上站着。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [groʊ] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsmɔːlər] ,
watching the boat grow less and the figures in her smaller ,
观看 这 船 生长 较少的 和 这 数据 在 她 较小的 ,
看着船身越来越小, 船舱里的身影也越来越小,

[tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .
till they seemed to die away in the immensity of the great sea .
直到 他们 似乎 到 死 离开 在 这 浩瀚无垠 的 这 伟大的 海 .
直到它们似乎消失在浩瀚无垠的大海之中。

[bʌt; bət] [mæks] [did][nɑːt] [muːv] [ɪːv(ə)n] [ðen] .
But Max did not move even then .
但 最大限度 做过 不是 移动 甚至 然后 :
但即便如此, 马克斯仍然一动不动。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
His heart was full ,
他的 心 曾是 满的 ,
他心中充满了喜悦,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənsi] [sʌtʃ] [æz; əz]
and it was with a sensation of sorrow and despondency such as
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 悲哀 和 沮丧 这样的 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
he had never felt before that the rest of the journey was made ,
他 有 绝不 毛毡 前 那 这 休息 的 这 旅行 曾是 制成 ,
他怀着前所未有的悲伤和沮丧之情, 走完了剩下的旅程。

[boʊt] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][treɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
boat changed for train , and finally ,
船 已更改 为了 火车 , 和 最后 ,
船换成了火车, 最后,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi]
and with a reluctance such as he could not have believed possible , he
和 和 一个 不情愿 这样的 作为 他 可以 不是 有 相信 可能的 , 他
[riːtʃt] [ˈlʌndən] ,
reached London ,
达到 伦敦 ,
他怀着自己都难以置信的不情愿, 抵达了伦敦。

[ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [huː] [met] [hɪm; ɪm] [ˈkuːlɪ] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ] ,
and stood once more before his father , who met him coolly enough , with ,
和 站立 一次 更多的 前 他的 父亲 , WHO 遇见 他 冷静地 足够的 , 和 ,
他再次站在父亲面前, 父亲冷淡地回应道——

“ [wel] , [mæks] , [bæk] [əˈgen] ? ”
“ **Well , Max , back again ?** ”
“ 出色地 , 最大限度 , 后退 再次 ? ”
“ 哎, 麦克斯, 又回来了? ”
“ [jes] , [ˈfaːðər] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - . ”
“ **Yes , father ; and I want to ask you something about Dunroe .** ”
“ 是的 , 父亲 ; 和 我 想 到 问 你 某物 关于 - . ”
“是的, 父亲; 我还想问您一些关于邓罗的事情。”

“ [həmf] ！ ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['lɪər] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər] ； “ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt]
“ **Humph ！ ” said the old lawyer , about half an hour later ； “ so you think like that**
“ 哼 ！ ” 说 这 老 的 律 师 ， 关 于 一 半 一 个 小 时 之 后 ； “ 所 以 你 思 考 喜 欢 那
，
，
，

“哼！ ”大约半小时后，老律师说道，“原来你是这么想的啊。”

[duː][juː; jʊ] , [mæks] ？ “
do you , Max ？ ”
做 你 ， 最 大 限 度 ？ ”

你觉得呢，麦克斯？

“ [jes] , [ʼfaːðər] . ”
“ **Yes , father . ”**
“ 是 的 ， 父 亲 . ”

“是的，父亲。”

“ [wel] , [juːl] [groʊ] [ʼoʊldər][ænd; ənd][ʼwaɪzər][sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ **Well , you'll grow older and wiser some day . ”**
“ 出 色 地 ， 你 会 生 长 老 和 更 明 智 一 些 天 . ”

“嗯，总有一天你会长大，变得更睿智。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ðəm; ðəm] [aʊt] ？ “
“ **But you will not turn them out ？ ”**
“ 但 你 将 要 不 是 转 动 他 们 出 去 ？ ”

“但你们不会把他们赶出去吧？ ”

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʼɪntuː][ʼkaʊns(ə)] , [ʼmæstər] [mæks] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][soʊ] .
“ **When I want to take you into counsel , Master Max , I shall do so .**
“ 什 么 时 候 我 想 到 拿 你 进 入 法 律 顾 问 ， 掌 握 最 大 限 度 ， 我 将 做 所 以 .

“当我想和你商量的时候，麦克斯少爷，我会这么做的。”

[naʊ] [pliːz] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] . ”
Now please understand this once for all . ”
现 在 请 理 解 这 一 次 为 了 全 部 . ”

现在请你们彻底明白这一点。

“ [jes] , [ʼfaːðər] ？ “
“ **Yes , father ？ ”**
“ 是 的 ， 父 亲 ？ ”

“是的，父亲？ ”

“ [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈgen] .
“ **Never mention the names of the Mackhais again .**
“ 绝 不 提 到 这 姓 名 的 这 - 再 次 .

“永远不要再提起马凯家族的名字。”

“ [ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [fɔːr] .
“ **Chapter Thirty Four .**
“ 章 三 十 四 .

第三十四章。

[ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] .
Restitution .
归 还 .

归还。

[taɪm] [ɡlaɪdɪd][ɑːn] ,
Time glided on ,
时 间 滑 翔 在 ,

时光荏苒，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈændru:] - [plænz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [kwɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [wɪt] .
and Mr Andrew Blande's plans did not seem to turn out quite as he wished .
和 先生 安德鲁 - 计划 做过 不是 似乎 到 转动 出去 相当 作为 他 希望 .

安德鲁·布兰德先生的计划似乎并没有完全按照他预想的那样发展。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈli:g(ə)] [prəˈsi:dɪŋz] [wɜ:r; wər][gɑ:t] [θru:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brˈkeɪm] [fʊl] [pəˈzesər]
The customary legal proceedings were got through , and he became full possessor
这 习惯 合法的 诉讼程序 是 得到 通过 , 和 他 成为 满的 拥有者
[ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ,
of Dunroe , with the right ,
的 - , 和 这 正确的 ,

按照惯例的法律程序办理完毕，他完全拥有了邓罗庄园的所有权，并享有以下权利：

[æz; əz][ðə; ði] [diːdz] [sed] , [tu:; tə][ɪnˈdʒʊɪ] [ðɪːz] [raɪts] .
as the deeds said , to enjoy these rights .
作为 这 契约 说 , 到 享受 这些 权利 .

正如契约所述，享有这些权利。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈmærid] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,
But he was a very old man , one who had married late in life ,
但 他 曾是 一个 非常 老的 男人 , 一 WHO 有 已婚 晚的 在 生活 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈmærid] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,
但他年纪很大了，而且是晚婚。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
to find that he had made a mistake ,
到 寻找 那 他 有 制成 一个 错误 ,
[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
发现自己犯了错误，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhʌzrɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdɪːz] [frendz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the marriage was hurried on by the lady's friends on account of his
为了 这 婚姻 曾是 慌忙 在 经过 这 女士的 朋友们 在 帐户 的 他的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhʌzrɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdɪːz] [frendz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
因为男方家境富裕，女方的朋友们便急于促成这桩婚事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hu:] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [sæd][laɪf] ,
and the lady who became his wife lived a somewhat sad life ,
和 这 女士 WHO 成为 他的 妻子 居住地 一个 有些 伤心 生活 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hu:] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [sæd][laɪf] ,
而成为他妻子的那位女士则过着有些悲伤的生活。

[ænd; ənd][daɪd] [wen] [hɜ:r; hər][sʌn] [mæks][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
and died when her son Max was ten years old .
和 死亡 什么时候 她 儿子 最大限度 曾是 十 年 老的 .
[ænd; ənd][daɪd] [wen] [hɜ:r; hər][sʌn] [mæks][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
她去世时，儿子马克斯只有十岁。

[tu:; tə] [meɪk] [mæks] [ˈhæpi] ,
To make Max happy ,
到 制作 最大限度 快乐的 ,
[tu:; tə] [meɪk] [mæks] [ˈhæpi] ,
为了让麦克斯开心，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːd] [ə; eɪ] [ˈsed(ə)ntəri] [laɪf] ,
his father had been in the habit of letting him lead a sedentary life ,
他的 父亲 有 到过 在 这 习惯 的 出租 他 带领 一个 久坐的 生活 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːd] [ə; eɪ] [ˈsed(ə)ntəri] [laɪf] ,
他的父亲一直让他过着安逸的生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [rɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] ,
and of telling him how rich he would some day be ,
和 的 讲述 他 如何 富有的 他 会 一些 天 是 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [rɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] ,
并告诉他，他将来会多么富有，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:rdɪŋ] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt]
and had gone on saving and hoarding , and gaining possession of estate
和 有 已消失 在 保存 和 囤积 , 和 获得 拥有 的 财产
[ˈæftər] [ɪ'steɪt] .
after estate .
后 财产 .

他们不断地储蓄和囤积，并不断占有一处又一处地产。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] - , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
But when he had obtained Dunroe , he did not enjoy it .
但 什么时候 他 有 获得 - , 他 做过 不是 享受 它 .

但是，当他得到邓罗庄园后，他并没有享受到它带来的快乐。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [wʌns][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [dɪd][soʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ,
He went down once to stay there , but he never did so again ; and finding ,
他 去 向下 一次 到 停留 那里 , 但 他 绝不 做过 所以 再次 ; 和 寻找 ,

他曾下去在那里住过一次，但之后再也没有去过；而且发现，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðæt] [mæks] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ['i:ðər] ,
in spite of all he could say , that Max would not enjoy it either ,
在 尽管如此 的 全部 他 可以 说 , 那 最大限度 会 不是 享受 它 任何一个 ,

尽管他嘴上说着，但马克斯也不会喜欢的。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['skɑ:tɪ] ['kʌntri]
and seemed to have a determined objection to become a Scottish country
和 似乎 到 有 一个 决定 异议 到 变得 一个 苏格兰 国家

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他似乎坚决反对成为苏格兰乡村绅士。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][tu:; tə] [let] ,
he placed the estate in the hands of his agent to let ,
他 放置 这 财产 在 这 双手 的 他的 代理人 到 让 ,

他把房产委托给代理人出租。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['tenənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld]
and it was not long before a tenant was found for the beautiful old
和 它 曾是 不是 长的 前 一个 租户 曾是 成立 为了 这 美丽的 老的

[pleɪs] .
place .
地方 .

不久之后，这栋美丽的老房子就找到了租客。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrɪz] [glɑɪdɪd][ɑ:n] , [mæks] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['regjələr]
As the years glided on , Max went to college , and kept up a regular
作为 这 年 滑翔 在 , 最大限度 去 到 大学 , 和 保留 向上 一个 常规的

[kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ,
correspondence with Kenneth ,
一致 和 肯尼斯 ,

岁月流逝，马克斯上了大学，并一直与肯尼斯保持着定期的书信往来。

[hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [ˈæftər][ðer; ðər] ['li:vɪŋ] - , [went] [tu:; tə]
who , as soon as it could be managed after their leaving Dunroe , went to
WHO , 作为 很快 作为 它 可以 是 管理 后 他们的 离开 - , 去 到

[ˈsændhə:st] ,
Sandhurst ,
桑赫斯特 ,

他们离开邓罗后，一有机会就去了桑赫斯特皇家军事学院。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈtʃembər] [ɪn] [taʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
his father contenting himself with quiet chambers in town near his club .
他的 父亲 内容 他自己 和 安静的 房间 在 镇 靠近 他的 俱乐部 .
他的父亲则满足于在城里俱乐部附近的安静房间里生活。

[bʌt; bət] [mæks] [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [dɪd][nɑːt] [mi:t] ; [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [æt; ət] - [siːmd] [tuː; tə] [ki:p]
But Max and Kenneth did not meet ; the troubles at Dunroe seemed to keep
但 最大限度 和 肯尼斯 做过 不是 见面 ; 这 麻烦 在 - 似乎 到 保持
[ðəm; ðəm] [ˈseprət] .
them separate .
他们 分离 .
但马克斯和肯尼斯并没有见面；邓罗的麻烦事似乎让他们分隔两地。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəʊθ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd]
there was always a feeling on the part of both that some day they would
那里 曾是 总是 一个 感觉 在 这 部分 的 两个都 那 一些 天 他们 会
[biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [wʌns] [mɔːr] ,
be the best of friends once more ,
是 这 最好的 的 朋友们 一次 更多的 ,
他们俩始终都觉得，总有一天他们会再次成为最好的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃən] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fərˈgaːtn] .
and the money question be something that was as good as forgotten .
和 这 钱 问题 是 某物 那 曾是 作为 好的 作为 被遗忘的 .
而金钱问题则几乎被遗忘了。

[wʌn] [deɪ] , [mæks] , [huː] [hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn]
One day , Max , who had six months previously been summoned to London on
一 天 , 最大限度 , WHO 有 六 几个月 之前 到过 被召唤 到 伦敦 在
[ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ,
very important business ,
非常 重要的 商业 ,
有一天，六个月前因非常重要的事务被召到伦敦的马克斯，

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪndʒi][oʊld]
received a letter which had followed him from Cambridge to the dingy old
已收到 一个 信 哪个 有 随后 他 从 剑桥 到 这 昏暗的 老的
[haʊs] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] .
house in Lincoln's Inn .
房子 在 林肯的 客栈 .
他收到了一封信，这封信从剑桥一直跟着他到了林肯律师学院那间破旧的小房子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪˈpɪsl] ,
The young man's face flushed as he opened and read the long epistle ,
这 年轻的 男人的 脸 酡 作为 他 打开 和 读 这 长的 书信 ,
年轻人打开并阅读这封长信时，脸涨得通红。

[huːz] [pərˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
whose purport was that The Mackhai had gone to Baden - Baden for a
谁 旨趣 曾是 那 这 - 有 已消失 到 巴登 - 巴登 为了 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,
couple of months ,
夫妻 的 几个月 ,
其内容是，马凯人曾前往巴登-巴登待了几个月。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['tʃembər] ,
that the writer was alone at his father's chambers ,
那 这 作家 曾是 独自的 在 他的 父亲的 房间 ,
作者当时独自一人待在他父亲的房间里。

[ænd; ænd] ['æskɪŋ] [mæks] [tu;; tə] [rɪ'nu:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə]
and asking Max to renew some of their old friendly feeling by coming to
和 问 最大限度 到 更新 一些 的 他们的 老的 友好的 感觉 经过 未来 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
stay with him for a few days .
停留 和 他 为了 一个 很少 天 .
并邀请马克斯来他家住几天，以重拾他们之间的友谊。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [mæks] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət] [wʌns] ,
Six months before , Max would have declined at once ,
六 几个月 前 , 最大限度 会 有 拒绝 在 一次 ,
六个月前，马克斯会毫不犹豫地拒绝。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi] [roʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .
but now he wrote accepting the invitation with alacrity .
但 现在 他 写道 接受 这 邀请 和 敏捷 .
但现在他欣然接受了邀请。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ,
It was for the next day but one ,
它 曾是 为了 这 下一个 天 但 一 ,
那是第二天的事了，

[ænd; ænd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [mæks] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ʌʃəd]
and in due course Max drove up with his portmanteau , and was ushered
和 在 到期的 课程 最大限度 驾驶 向上 和 他的 合成词 , 和 曾是 引导
[baɪ] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ,
by a red - haired ,
经过 一个 红色的 - 头发 ,
过了一会儿，马克斯带着他的旅行箱开车来了，一位红头发的女士领着他。

['kɜ:rlɪ] - ['hedɪd] ['fʊtmən] [tu;; tə] ['kenɪθs] [ru:m] .
curly - headed footman to Kenneth's room .
卷曲 - 标题 男仆 到 肯尼斯的 房间 .
卷发男仆到肯尼斯的房间。

" [ðə; ði] - [nɑ:t] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] ;
" The maister's not in , " said the footman ;
" 这 - 不是 在 , " 说 这 男仆 ;
“主人不在，”男仆说；

" [bʌt; bət] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [tu;; tə] — [aɪ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] ['hi:d] [su:n] [bi;; bi] [pæk] — [bæk] ,
" but she was to — I was to say that he'd soon be pack — back ,
" 但 她 曾是 到 — 我 曾是 到 说 那 他会 很快 是 盒 — 后退 ,
[ænd; ænd] — "
and — "
和 — "
“但她要——我要说他很快就会收拾行装——回来，而且——”

" [waɪ] , - , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju;; jʊ] , " [kraɪd] [mæks] .
" Why , Scoody , I didn't know you , " cried Max .
" 为什么 , - , 我 没有 知道 你 , " 哭 最大限度 .
“哎呀，Scoody，我以前都不认识你，”Max 喊道。

" [haʊ] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ɡroʊn] ! " "
" How you have grown ! "
" 如何 你 有 生长 ! " "
“你长大了好多啊！ ”

“ [jes] , [ʃi:z] — [aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd][ˈmæstər] [sez] [aɪ]
“ **Yes , she's — I mean , sir , I have grown a good deal and master says I**
“ 是的 , 她是 — 我 意思是 , 先生 , 我 有 生长 一个 好的 交易 和 掌握 说道 我
[ˈhævnt] [dʌn] .
haven't done .
还没有 完毕 .

“是的，她——我的意思是，先生，我长大了不少，但主人说我还没做到。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
“ **There was the rattle of a latch - key in the outer door , and a tall ,**
“ 那里 曾是 这 嘎嘎作响 的 一个 门锁 - 钥匙 在 这 外 门 , 和 一个 高的 ,
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
handsome young fellow ,
英俊的 年轻的 同伴 ,

“外面传来钥匙开门的咔哒声，一个高大英俊的年轻小伙子……”

[ˈθɜ:rəli] [ˈsoʊldʒərli] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] , [stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
thoroughly soldierly - looking in every point , strode into the room .
彻底 军人 - 寻找 在 每一个 观点 , 大步走 进入 这 房间 .

他浑身上下都透着一副军人的模样，大步走进房间。

“ [mæks] , [oʊld] [tjæp] !
“ **Max , old chap !**
“ 最大限度 , 老的 小伙子 !

“老伙计，麦克斯！”

“ [hi; hi] [kraɪd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈfeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ **he cried , catching his hands and standing shaking them heartily** .
“ 他 哭 , 捕捉 他的 双手 和 常设 摇晃 他们 衷心地 .

他哭喊着，抓住双手站起来，用力地摇晃着。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] — [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɜrd] . ”
“ **Why , what a great — I say , what a beard .** ”
“ 为什么 , 什么 一个 伟大的 — 我 说 , 什么 一个 胡须 . ”

“哇，这胡子真棒——我说，这胡子真棒。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][sɪks] [fi:t] ! ”
“ **And you six feet !** ”
“ 和 你 六 脚 ! ”

“你身高六英尺！”

“ [noʊ] , [noʊ] — [faɪv] [fi:t] [ten] . ”
“ **No , no — five feet ten .** ”
“ 不 , 不 — 五 脚 十 . ”

“不，不——五英尺十英寸。”

“ [ænd; ənd] [ˈmʌstæft] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈregjələr] [drəˈgu:n] ! ”
“ **And moustached , and a regular dragoon !** ”
“ 和 腮 和 一个 常规的 龙骑兵 ! ”

“而且还留着胡子，是个正儿八经的龙骑兵！”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ **How did you know that ?** ”
“ 如何 做过 你 知道 那 ? ”

“你是怎么知道的？”

“ [noʊ] [ðæt] ? ”
“ **Know that ?** ”
“ 知道 那 ? ”

“你知道吗？”

“ [jes] ； [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][maɪ] [kə'mɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [drə'gu:nz] . ”
“ **Yes ; I've just got my commission in the Thirtieth Dragoons .** ”
“ 是的 ；我已经 只是 得到 我的 委员会 在 这 第三十 龙骑兵 . ”
“ 是的，我刚刚获得了第三十龙骑兵团的委任状。”

“ [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] ! ”
“ **I congratulate you !** ”
“ 我 祝贺 你 ! ”
“ 恭喜你！ ”

“ [kraɪd] [mæks] . ”
“ **cried Max .** ”
“ 哭 最大限度 . ”
“ 马克斯喊道。”

- [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][rændəm] [sent] , - [et'setərə] . ”
‘ **Full many a shot at random sent , ' etcetera .** ’
- 满的 许多 一个 射击 在 随机的 发送 , - 等等 . ”
“ 随机发送了很多次机会，等等。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ? ”
“ **Then you did not know ?** ”
“ 然后 你 做过 不是 知道 ? ”
“ 那么你不知道吗？ ”

[wel] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] ; ['oʊnli][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l] ['pleʒər] .
Well , never mind that ; only it isn't all pleasure .
出色地 , 绝不 头脑 那 ; 仅有的 它 不是 全部 乐趣 .
好吧，先别管那些了；只是并非全是快乐。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sez] [,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][goʊ][ɪn] .
The governor says it is too expensive a service for me to go in .
这 州长 说道 它 是 也 昂贵的 一个 服务 为了 我 到 去 在 .
州长说这项服务太贵了，我负担不起。

[ðə; ði][oʊld] ['felooz] [nɑ:t] ['veri] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [si:] . ”
The old fellow's not very flush of money , you see . ”
这 老的 同伴们 不是 非常 冲洗 的 钱 , 你 看 . ”
你看，这老头子手头并不宽裕。

“ [ɪn'di:d] ? ” [sed] [mæks] ['kwaiətli] . ”
“ **Indeed ?** ” **said Max quietly .** ”
“ 的确 ? ” “ 说 最大限度 悄悄 . ”
“ 真的吗？ ”马克斯轻声说道。

“ [wel] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] ['i:ðər] . ”
“ **Well , never mind that either .** ”
“ 出色地 , 绝不 头脑 那 任何一个 . ”
“ 好吧，那也别在意了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sei] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][gʊoɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] — [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [lɔ:] ? ”
But I say , what are you going in for — Church or Law ? ”
但 我 说 , 什么 是 你 去 在 为了 — 教会 或者 法律 ? ”
但我问，你究竟是想投身教会还是法律界？

“ ['ni:ðər] . ”
“ **Neither .** ”
“ 两者都不 . ”
“ 两者都不。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,æɪ; ,jəl]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] . ”
I think I shall settle down as a country gentleman . ”
我 思考 我 将 定居 向下 作为 一个 国家 绅士 . ”
我想我应该安定下来，做个乡村绅士。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['kenɪθ] ['heɪstɪlɪ] .
“ **Yes** , **of course** , ” **said Kenneth hastily** .
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 肯尼斯 草草 .

“是的,当然,”肯尼斯急忙说道。

“ [hɪr] , [let][em 'i:] [[oʊ] [ju:; jə][jɔr; jər] [ru:m] .
“ **Here** , **let me show you your room** .
“ 这里 , 让 我 展示 你 你的 房间 .

“来,我带你看看你的房间。”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [snʌg] [teɪt] - - - [teɪt] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['fɪʃɪŋ] [deɪz] ,
We'll have a snug tête - à - tête dinner , **and talk about our old fishing days** ,
出色地 有 一个 舒适 头 - - - 头 晚餐 , 和 讲话 关于 我们的 老的 钓鱼 天 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['boʊtɪŋ] . “
and the boating . ”
和 这 划船 . ”

我们将共进一顿温馨的晚餐,聊聊我们以前捕鱼和划船的日子。

“ [jes] , ” [kraɪd] [mæks] ; “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] . ”
“ **Yes** , ” **cried Max** ; “ **and the fishing and boating to come** . ”
“ 是的 , ” 哭 最大限度 ; “ 和 这 钓鱼 和 划船 到 来 . ”

“是的,”马克斯喊道,“还有接下来的钓鱼和划船活动。”

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['kenɪθ] ['θɔ:tfəli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['drɪftɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:]['maɪnər]
“ **Ah !** ” **said Kenneth thoughtfully** ; **and the conversation drifted off into minor**
“ 啊 ! ” 说 肯尼斯 深思熟虑 ; 和 这 对话 漂移 离开 进入 次要的
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

“啊!”肯尼斯若有所思地说;谈话渐渐转向了无关紧要的事情。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['kenɪθs] ['prɑ:spekts][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
and about Kenneth's prospects as a soldier .
和 关于 肯尼斯的 前景 作为 一个 士兵 .

以及肯尼斯作为一名士兵的前景。

[ðə; ðɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['i:tn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [br'keɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [θri:]
The tête - à - tête dinner was eaten , **and they became as it were three**
这 头 - - - 头 晚餐 曾是 吃 , 和 他们 成为 作为 它 是 三
[bɔɪz] [ə'gen] ,
boys again ,
男孩们 再次 ,

两人单独共进晚餐后,他们仿佛又变回了三个男孩。

- ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] [sɪ'deɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ]
Scoodrach trying to look very sedate , **but his cheeks shining and eyes flashing**
- 尝试 到 看 非常 稳重 , 但 他的 脸颊 灼灼 和 眼睛 闪烁
[æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] ,
as he listened ,
作为 他 听着 ,

斯库德拉克努力装出一副镇定自若的样子,但当他倾听时,他的脸颊泛着红晕,眼神闪烁不定。

[waɪl] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi; bi] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
while pretending to be busy over his work .
尽管 假装 到 是 忙碌的 超过 他的 工作 .
假装忙于工作。

[ðen] [æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['si:trɪd] [tə'geðər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɔ:fi] ,
Then at last the young men were seated together over their coffee ,
然后 在 最后的 这 年轻的 男人 是 坐着 一起 超过 他们的 咖啡 ,
最后,几个年轻人终于围坐在一起喝咖啡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃ:rn] .

and the conversation took a fresh turn .

和 这 对话 采取 一个 新鲜的 转动 .

于是，谈话转向了另一个方向。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ; “ [oʊ] , [ˈveri] [wel] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli]

“ My father ? ” said Kenneth , in answer to a question ; “ oh , very well and jolly

” 我的 父亲 ? ” 说 肯尼斯 , 在 回答 到 一个 问题 ; “ 哦 , 非常 出色地 和 快乐的

.
:
.

“我父亲？”肯尼斯回答问题时说；“哦，很好，很快乐。”

[aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [tuː] [goʊ] [daʊn] [mʌtʃ] [tuː; tə] — [tuː; tə] - ? ”

I say , do you two go down much to — to Dunroe ? ”

我 说 , 做 你 二 去 向下 很多 到 — 到 - ? ”

我说，你们俩经常去——去邓罗吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [mæks] [ˈhʌskɪli] .

“ No , ” said Max huskily .

” 不 , ” 说 最大限度 沙哑地 .

“不，”马克斯沙哑地说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [si:m] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðɪːz] [sɪks] [mʌnθs] . ”

“ You do not seem to know my father has been dead these six months . ”

” 你 做 不是 似乎 到 知道 我的 父亲 有 到过 死的 这些 六 几个月 . ”

“你似乎不知道我父亲已经去世六个月了。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mæks] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .

“ I beg your pardon , Max , old fellow .

” 我 求 你的 赦免 , 最大限度 , 老的 同伴 .

“对不起，老伙计，马克斯。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .

I ought to have known .

我 应该 到 有 已知 .

我早该想到的。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [mʌtʃ] [naʊ] ? ”

Shall you go down to Dunroe much now ? ”

将 你 去 向下 到 - 很多 现在 ? ”

你现在还经常去邓罗吗？

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [ˈɔːf(ə)n] , ” [sed] [mæks] .

“ I hope so — often , ” said Max .

” 我 希望 所以 — 经常 , ” 说 最大限度 .

“我希望如此——而且要经常如此，”马克斯说。

[ˈkenɪθ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈdri:mɪli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [mæks] [waːtʃt]

Kenneth was silent , and sat gazing dreamily before him , while Max watched

肯尼斯 曾是 沉默的 , 和 卫星 凝视 梦幻般地 前 他 , 尽管 最大限度 观看

[hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .

him curiously .

他 奇怪的是 .

肯尼斯沉默不语，呆呆地望着前方，而马克斯则好奇地看着他。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ðər; ðər][ˈɔːf(ə)n] , ” [sed] [mæks] .

“ And I hope — I shall see you there often , ” said Max .

” 和 我 希望 — 我 将 看 你 那里 经常 , ” 说 最大限度 .

“我希望——我能经常在那里见到你，”马克斯说。

“ [eɪ] ？ [wʌt] ？ ” [sed] [ˈkenɪθ] , [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] .

“ **Eh ？ what ？ ” said Kenneth , flushing and frowning .**
“ 嗯 ？ 什么 ？ ” 说 肯尼斯 , 冲洗 和 皱眉 .

“啊？什么？”肯尼斯脸红了，皱着眉头说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [its] [wel] [ment] , [mæks] , [oʊld] [tjæp] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [du:] [aɪ 'ti:] .

“ **No , no , it's well meant , Max , old chap , but I couldn't do it .**
“ 不 , 不 , 它是出色地 意思是 , 最大限度 , 老的 小伙子 , 但 我 不能 做 它 .

“不，不，老兄，你的好意是好的，但我做不到。”

[aɪ] ['kudnt] [ɡoʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .

I couldn't go there again .
我 不能 去 那里 再次 .

我再也去不了那里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [tu; tə] [ˈkenɪθs] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] ,

“ **There was another silence , and , to Kenneth's great relief ,**
“ 那里 曾是 其他 沉默 , 和 , 到 肯尼斯的 伟大的 宽慰 ,

又是一阵沉默，令肯尼斯如释重负的是，

[mæks] [roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Max rose and left the room without a word .
最大限度 玫瑰 和 左边 这 房间 没有 一个 单词 .

马克斯起身，一言不发地离开了房间。

“ [pʊr] [oʊld] [tjæp] ！ ” [sed] [ˈkenɪθ] ; “ [aɪv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“ **Poor old chap ! ” said Kenneth ; “ I've offended him , I suppose .**
“ 贫穷的 老的 小伙子 ！ ” 说 肯尼斯 ; “ 我已经 被冒犯了 他 , 我 认为 .

“可怜的老家伙！”肯尼斯说，“我想我得罪了他。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu; tə] .

I did not mean to .
我 做过 不是 意思是 到 .

我不是故意的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoo] , [tu; tə] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It was very blundering and foolish of him , though , to propose such a
它 曾是 非常 笨拙 和 愚蠢 的 他 , 尽管 , 到 提出 这样的 一个

[θɪŋ] .
thing .

事物 .

不过，他提出这样的建议真是非常愚蠢和笨拙。

“ [hi; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] .

“ **He sat gazing before him sternly .**
“ 他 卫星 凝视 前 他 严厉地 .

他神情严肃地凝视着前方。

“ [pʊr] [oʊld] - ！

“ **Poor old Dunroe !**
“ 贫穷的 老的 - ！

“可怜的老邓罗！”

“ [hi; hi] [sed] ['sædli] .

“ **he said sadly .**
“ 他 说 令人遗憾的是 .

“他悲伤地说。”

“ [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɑ:ks] [ɔ:l][ˈɡoʊldən] - ['rʌdi] [wi:d] ,

“ **How I can see the dear old place again , with its rocks all golden - ruddy weed ,**
“ 如何 我 能 看 这 亲爱的 老的 地方 再次 , 和 它是 岩石 全部 金的 - 红润 杂草 ,

“我多么希望能够再次看到那亲爱的老地方，那里的岩石上长满了金红色的海藻，

[ɪts][英 ['ɪməɪŋ] 美 ['ɪməɪŋ]] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [blu:] ['maʊntnz] .
its shimmering sea , and the distant blue mountains .
它是 闪闪发光 海 , 和 这 遥远 蓝色的 山脉 .
它波光粼粼的大海, 以及远处蔚蓝的群山。

[ɑ:] , [wʌt] [deɪz] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] !
Ah , what days those were !
啊 , 什么 天 那些 是 !
啊, 那些日子真美好!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [ə'gen] .
I should like to see the dear old place again .
我 应该 喜欢 到 看 这 亲爱的 老的 地方 再次 .
我真想再去看看那个熟悉的老地方。

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] !
But no , no !
但 不 , 不 !
但是, 不, 不!

[aɪ] ['kʊdnt] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [naʊ] .
I couldn't go and stay there now .
我 不能 去 和 停留 那里 现在 .
我现在不能去那里待着。

" [hi:; hi] [li:pt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stroʊd] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He leaped up , and strode once or twice up and down the room .**
" 他 跳跃 向上 , 和 大步走 一次 或者 两次 向上 和 向下 这 房间 .
他跳了起来, 在房间里来回踱步了一两趟。

" [hɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hoʊst][aɪ][eɪ 'em] !
" **Here , what a pretty host I am !**
" 这里 , 什么 一个 漂亮的 主持人 我 是 !
“瞧, 我真是个漂亮的主人啊! ”

[aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
I must fetch him down .
我 必须 拿来 他 向下 .
我必须把他带下来。

[aɪv] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃæp] .
I've hurt him , and he always was such a sensitive chap .
我已经 伤害 他 , 和 他 总是 曾是 这样的 一个 敏感的 小伙子 .
我伤害了他, 而他一直是个很敏感的人。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [mæks] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **He was half across the room when Max returned ,**
" 他 曾是 一半 穿过 这 房间 什么时候最大限度 返回 ,
“当马克斯回来时, 他已经走到房间另一头了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['leðər] [lɑ:k] - [ʌp]['foʊliəʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with a large leather lock - up folio under his arm .
和 一个 大的 皮革 锁 - 向上 对开本 在下面 他的 手臂 .
他腋下来着一个大型皮质密闭文件夹。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [fetʃt] [ðæt] [daʊn] , " [sed] ['kenɪθ] .
" **Oh , you needn't have fetched that down , " said Kenneth .**
" 哦 , 你 不必 有 已获取 那 向下 , " 说 肯尼斯 .
“哦, 你不用把它拿下来的,”肯尼斯说。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [hɪr] .
" **Plenty of writing materials here .**
" 很多 的 写作 材料 这里 .
这里有很多写作材料。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
 But you are not going to write to - night ? "
 但 你 是 不是 去 到 写 到 - 夜晚 ? "

但你今晚不打算写东西吗？

" [noʊ] , [na:t][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [mæks] [ˈkwaɪətli] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [kiː] [frʌm; frəm][ɔːf] [hɪz; ɪz]
 " No , not to - night , " said Max quietly , taking a little silver key from off his
 " 不 , 不是 到 - 夜晚 , " 说 最大限度 悄悄 , 采取 一个 小的 银 钥匙 从 离开 他的
 [wa:tʃ] - [tʃeɪn] ,
 watch - chain ,
 手表 - 链 ,

“不，今晚不行，”马克斯轻声说道，从表链上取下一把小银钥匙。

[ænd; ænd][ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfoʊliəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈveri] [lɑːrdʒ]
 and opening the folio , which was made with a couple of very large
 和 开幕 这 对开本 , 哪个 曾是 制成 和 一个 夫妻 的 非常 大的
 [ˈpɑːkəts] .
 pockets .
 口袋 .

打开文件夹，文件夹上有两个非常大的口袋。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪnrəst] [ɪn][oʊld] [ˈraɪtɪŋz] ? "
 " Do you take any interest in old writings ? "
 " 做 你 拿 任何 兴趣 在 老的 著作 ? "

你对古代著作感兴趣吗？

" [na:t][ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
 " Not a bit , my boy .
 " 不是 一个 少量 , 我的 男生 .

“一点也不，孩子。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ʌp][ænd; ænd] [pæs] [maɪ][ɪgˈzæmz] .
 I've had enough to do to study up and pass my exams .
 我已经 有 足够的 到 做 到 学习 向上 和 经过 我的 考试 .

我已经有很多事情要做，包括复习和通过考试。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡə:t][ðer; ðər] ? "
 But what have you got there ? "
 但 什么 有 你 得到 那里 ? "

但你那里有什么呢？

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] - [diːdʒ] [ʌv; əv] - , " [sed] [mæks] [ˈkwaɪətli] .
 " The old mortgage and the title - deeds of Dunroe , " said Max quietly .
 " 这 老的 抵押 和 这 标题 - 契约 的 - , " 说 最大限度 悄悄 .

“邓罗的旧抵押贷款和地契，”马克斯平静地说。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [dəʊnt][duː] [ðæt] .
 " But — I say , old fellow , don't do that .
 " — 但 — 我 说 , 老的 同伴 , 不 做 那 .

“但是——我说，老伙计，别那样做。”

[aɪm] [ˈprɪti] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtʃoʊski] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]
 I'm pretty hard , but the name of Dunroe always gives me a choky feeling in
 我是 漂亮的 难的 , 但 这 姓名 的 - 总是 给予 我 一个 窒息 感觉 在
 [ðə; ðɪ] [θroʊt] . "
 the throat . "
 这 喉 . "

我性格很坚强，但一听到邓罗这个名字，我就觉得喉咙哽咽。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː] , [ken] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ! " [kraɪd] [mæks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] .
 " So it does me , Ken , old fellow ! " cried Max , with his voice trembling .
 " 所以 它 做 我 , 肯 , 老的 同伴 ! " 哭 最大限度 , 和 他的 嗓音 发抖 .

“我也是，肯，老伙计！”马克斯喊道，声音颤抖。

“ [ðen] [waɪ] — ? ”
“ **Then why — ?** ”
“ 然后 为什么 — ? ”

“那为什么——？ ”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Wait a moment** .
“ 等待 一个 片刻 .

“稍等。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [drɔːn] [təˈɡeðər] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
Do you remember how we two were gradually drawn together up there in the
做 你 记住 如何 我们 二 是 逐步地 绘制 一起 向上 那里 在 这
[nɔːrθ] ? “
north ? ”
北 ? ”

你还记得我们俩是怎么在北方慢慢走到一起的吗？

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈkenɪθ] [ˈhʌskɪli] .
“ **Yes , of course ,** ” **said Kenneth huskily** .
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 肯尼斯 沙哑地 .

“是的，当然，”肯尼斯沙哑地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ken] ,
“ **I never had a brother , Ken** ,
“ 我 绝不 有 一个 兄弟 , 肯 ,

“我从来没有兄弟，肯。”

[ænd; ænd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][læst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɪn][juː; jʊ] . “
and I used to feel at last that I had found one in you . ”
和 我 用过的 到 感觉 在 最后的 那 我 有 成立 一 在 你 . ”

我曾一度觉得，我终于在你身上找到了那个人。

“ [ænd; ænd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət] — “
“ **And I used to think something of the kind , but —** ”
“ 和 我 用过的 到 思考 某物 的 这 种类 , 但 — ”

“我以前也这么想过，但是——”

“ [waɪ] [nɔːt] , [ken] ? ” — [mæks] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Why not , Ken ?** ” — **Max was holding out his hand** .
“ 为什么 不是 , 肯 ? ” — 最大限度 曾是 保持 出去 他的 手 .

“为什么不行，肯？”——麦克斯伸出了手。

[ˈkenɪθ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [ðen] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd]
Kenneth stood a moment looking in his eyes , and then grasped the extended
肯尼斯 站立 一个 片刻 寻找 在 他的 眼睛 , 和 然后 抓住 这 扩展
[hænd][ˈfɜːrmlɪ] .
hand firmly .
手 牢牢 .

肯尼斯站了一会儿，看着他的眼睛，然后紧紧地握住了他伸出的手。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [waɪ] [nɔːt] ?
“ **Yes ,** ” **he cried ;** “ **why not ?** ”
“ 是的 , ” 他 哭 ; ” 为什么 不是 ?

“是的，”他喊道；“为什么不呢？ ”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [mæks] [ˈæftər] [ɔːl] . “
It's the same old Max after all . ”
它是 这 相同的 老的 最大限度 后 全部 . ”

“果然还是老样子，麦克斯。”

“ [ðen] [ju:l] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['evə] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em 'i:][ɪn]
“ **Then you'll act as a brother to me if I ever ask you to help me in**
“ 然后 你会 行为 作为 一个 兄弟 到 我 如果 我 曾经 问 你 到 帮助 我 在
[sʌm; səm][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ? ”
some critical point of my life ? ”
一些 批判的 观点 的 我的 生活 ? ”

“那么，如果我在人生的某个关键时刻请求你帮助，你会像兄弟一样帮助我吗？”

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] . ”
“ **Indeed I will .** ”
“ 的确 我 将要 . ”

“我一定会的。”

“ [ðen] [help] [em 'i:] [naʊ] , [ken] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə] [ʃʊd; ʃəd] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrestə'reɪʃn] ,
“ **Then help me now , Ken , as a brother should , to make a great restoration ,**
“ 然后 帮助 我 现在 , 肯 , 作为 一个 兄弟 应该 , 到 制作 一个 伟大的 恢复 ,

“那么，肯，现在就帮帮我吧，像个兄弟一样，让我完成这项伟大的重建工作。”

[ænd; ənd][em 'i:][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] [mæn] . ”
and me a happier man . ”
和 我 一个 更快乐 男人 . ”

而我，则成了一个更快乐的人。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] ['wʌndrɪŋli] .
“ **I — I don't understand , ” cried Kenneth wonderingly .**
“ 我 — 我 不 理解 , ” 哭 肯尼斯 惊奇地 .

“我.....我不明白，”肯尼斯疑惑地喊道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [jɜ; jər] ['fɑ:ðəz] [waɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ken] ; [jɔ:rz] ['æftə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [er] . ”
“ **Your father's while he lives , Ken ; yours after as his heir .** ”
“ 你的 父亲的 尽管 他 生活 , 肯 ; 你的 后 作为 他的 继承人 . ”

“肯，你父亲在世时，他的财产属于你；他去世后，作为继承人，你的财产就属于你。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , [mæks] ? ”
“ **Are you mad , Max ?** ”
“ 是 你 疯狂的 , 最大限度 ? ”

“你疯了吗，麦克斯？”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [oʊld] ['feləʊ] !
“ **Yes , with delight , old fellow !**
“ 是的 , 和 喜 , 老的 同伴 !

“是的，非常高兴，老伙计！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ðɪ]['fəʊliəʊ][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz]
“ **he cried , as he forced the folio and its contents into his old friend's**
“ 他 哭 , 作为 他 强制 这 对开本 和 它是 内容 进入 他的 老的 朋友们

[hændz] .
hands .
双手 .

“他喊道，同时把那本册子及其内容塞到老朋友手里。”

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But —** ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
“ **Not another word** .
“ 不是 其他 单词 .

“一个字也别说了。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [left] [ˌem ˈi:] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
My father left me very rich ,
我的 父亲 左边 我 非常 富有的 ,

我父亲给我留下了一笔巨款，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:dəs(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɡʊd] [ju:z]
and in a codicil to his will he said he hoped I should make good use
和 在 一个 遗嘱附录 到 他的 将要 他 说 他 希望 我 应该 制作 好的 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [hi:; hi] [left] [ˌem ˈi:] ,
of the wealth he left me ,
的 这 财富 他 左边 我 ,

他在遗嘱附录中表示，希望我能善用他留给我的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [ˈpru:v] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈti:]
and that it might prove a greater source of happiness to me than it
和 那 它 可能 证明 一个 更大的 来源 的 幸福 到 我 比 它
[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
had been to him . “
有 到过 到 他 . “

而且，它或许能给我带来比给他带来的更大的快乐。

“ [bʌt; bət] , [mæks] — “
“ **But , Max** — “
“ 但 , 最大限度 — “

“但是，麦克斯——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌer ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ;
“ **I think he would approve of what I am doing now** ;
“ 我 思考 他 会 批准 的 什么 我 是 正在做 现在 ;

“我认为他会赞同我现在所做的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][æsk][ˌem ˈi:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ˈevri] [jɪr] ,
and if you do not ask me down for a month or two every year ,
和 如果 你 做 不是 问 我 向下 为了 一个 月 或者 二 每一个 年 ,
如果你每年都不邀请我下来待上一两个月，

[aɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ken] - [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] .
I'll say you are not the Ken Mackhai I used to know .
患病的 说 你 是 不是 这 肯 - 我 用过的 到 知道 .

我要说，你已经不是我以前认识的那个肯·麦凯了。

“ [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [əˈɡenst] [mæks] - [mju:ˈnɪfɪs(ə)nt] [ɡɪft] [wɜ:ɹ; wər]
“ **The objections to and protestations against Max Blande's munificent gift were**
“ 这 反对意见 到 和 抗议 反对 最大限度 - 优厚 礼物 是
[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] .
long and continued .
长的 和 持续 .

“对于马克斯·布兰德慷慨捐赠的反对和抗议持续了很长时间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男孩；(Three Boys; Or)

第19/19页

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['oʊvər][frʌm; frəm]['beɪdən] , [ænd; ənd][hi; hi] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][tu; tə]
The Mackhai was summoned over from Baden , and he declared it to
这 - 曾是 被召唤 超过 从 巴登 , 和 他 声明 它 到

[bi; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
be impossible .
是 不可能的 .

马凯从巴登被召来，他宣称这是不可能的。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][mæksɪz] ['fɔ:rtʃən] ['sʌfərd] ['veri] ['lɪt(ə)][baɪ][hɪz; ɪz]
But all was arranged at last , and Max's fortune suffered very little by his
但 全部 曾是 安排 在 最后的 , 和 马克斯的 财富 遭受 非常 小的 经过 他的
[dʒenə'ra:səti] .
generosity .
慷慨 .

但最终一切都安排妥当了，马克斯的慷慨并没有让他的财产遭受太大损失。

[ðə; ði] - [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wʌns] [ə'gen] ,
The Mackhais took possession of the old home once again ,
这 - 采取 拥有 的 这 老的 家 一次 再次 ,

马凯一家再次拥有了这座老房子。

[ænd; ənd][mæks] [blænd] [wʌz; wəz][p'rez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
and Max Blande was present at the rejoicings ;
和 最大限度 布兰德 曾是 展示 在 这 欢庆 ;

马克斯·布兰德也出席了庆祝活动；

[wen] [fairz][wɜ:r; wər] [lɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [oʊld] ['taʊərz] ,
when fires were lit on each of the four old towers ,
什么时候 火灾 是 点燃 在 每个 的 这 四 老的 塔楼 ,

当四座古塔上都燃起篝火时，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kʌməər] , [ænd; ənd] ['teɪvɪ] [went] [θru:] [ðə; ði]
when there was a feast for all comers , and Tavish went through the
什么时候 那里 曾是 一个 盛宴 为了 全部 来者 , 和 塔维什 去 通过 这
[evə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] - [dæns] ,
evolutions of the sword - dance ,
进化 的 这 剑 - 舞蹈 ,

当举办一场欢迎所有人参加的盛宴时，塔维什展示了剑舞的各种演变形式。

[waɪl] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [held] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][oʊld] ['dɑ:nld] , [hu:] [hæd; həd][tu; tə][sɪt][tu; tə] [pleɪ] ,
while torches were held around , and old Donald , who had to sit to play ,
尽管 火炬 是 握住 大约 , 和 老的 唐纳德 , WHO 有 到 坐 到 玩 ,

人们举着火把，老唐纳德只能坐着玩耍。

[pɔ:d] ['fi:blɪ] [fɔ:rθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɛrz] .
poured feebly forth some of his favourite airs .
倾倒 虚弱地 前进 一些 的 他的 最喜欢的 播出 .

他无力地唱出了几首自己最喜欢的曲子。

[mæks] ['i:v(ə)n] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [paɪps][wɜ:r; wər] ['berəbl] [ðæt] [naɪt] ,
Max even felt that the pipes were bearable that night ,
最大限度 甚至 毛毡 那 这 管道 是 可以忍受 那 夜晚 ,

那天晚上，马克斯甚至觉得管道堵塞还能忍受。

[æz; əz][hi; hi] [pɔ:d] [aʊt][sʌm; səm] ['wiski] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['paɪpər] ,
as he poured out some whisky for the ancient piper ,
作为 他 倾倒 出去 一些 威士忌酒 为了 这 古老的 派珀 ,
他一边说着, 一边给那位老笛手倒了些威士忌。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [kɜ:rs] .
and received his blessings now instead of a furious curse .
和 已收到 他的 祝福 现在 反而 的 一个 狂怒 诅咒 .
如今他赐予他的是祝福, 而不是愤怒的诅咒。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [mæks] [ju:st] [tu; tə] [dɪ'kler] [tu; tə][ken] ,
And somehow , Max used to declare to Ken ,
和 不知何故 , 最大限度 用过的 到 宣布 到 肯 ,
不知怎么的, Max 过去常常对 Ken 说:

[hi; hi] [faʊnd] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]
he found ten times more enjoyment in the place now than if it had been
他 成立 十 时代 更多的 享受 在 这 地方 现在 比 如果 它 有 到过
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
他现在在这里获得的乐趣是以前在自己家时的十倍。

[ænd; ənd] [taɪm] [went] [ɑ:n][wʌns] [mɔ:r] .
And time went on once more .
和 时间 去 在 一次 更多的 .
时间又一次流逝了。

" [rɪ'membər] ? " [sed] [ə; eɪ] [brɑ:nzɪd] ['kæv(ə)lɪrɪ] ['ɑ:fɪsər] [tu; tə][ə; eɪ] [tɔ:l] , [sɪ'deɪt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
" Remember ? " said a bronzed cavalry officer to a tall , sedate - looking young
" 记住 ? " 说 一个 古铜色 骑兵 官 到 一个 高的 , 稳重 - 寻找 年轻的
[kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
country gentleman ,
国家 绅士 ,
“还记得吗? ”一位皮肤黝黑的骑兵军官问一位身材高挑、相貌沉稳的年轻乡绅。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɑ:t] ,
as they sat together on the deck of The Mackhai's yacht ,
作为 他们 卫星 一起 在 这 甲板 的 这 - 游艇 ,
他们并肩坐在马凯号游艇的甲板上,

[glaɪdɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [si:] [lɑ:k] .
gliding slowly up the great sea loch .
滑翔 缓慢地 向上 这 伟大的 海 湖 .
缓缓滑入浩瀚的海湾。

" [du:][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ? "
" Do I remember what ? "
" 做 我 记住 什么 ? "
“我记得什么吗? ”

" [wer] [aɪ] [pɪkt] [ju; jʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] [wen] [ju; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [daʊn] ? "
" Where I picked you up from the steamer when you first came down ? "
" 在哪里 我 挑选 你 向上 从 这 汽船 什么时候 你 第一的 来了 向下 ? "
“你刚下来的时候, 我是在哪里从轮船上接你的? ”

" [tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] [aɪ][du:] , [ken] , [oʊld] ['feləʊ] !
" To be sure I do , Ken , old fellow !
" 到 是 当然 我 做 , 肯 , 老的 同伴 !
“当然, 肯, 老伙计! ”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [hɪr] .
Why , it must have been just here .
为什么 , 它 必须 有 到过 只是 这里 .

“ 怎么，肯定就在这里。”

[waɪ] , [ken] , [ðæts] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ! “
Why , Ken , that's fifteen years ago ! ”
为什么 , 肯 , 那就是 十五 年 前 ! ”

“ 肯，那都十五年前的事了！ ”

“ [ɪg'zæktli] , [ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ Exactly , almost to a month .
” 确切地 , 几乎 到 一个 月 .

“ 没错，差不多一个月。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sɪns] [ðen] .
And I've been all around the world since then .
和 我已经 到过 全部 大约 这 世界 自从 然后 .

从那以后，我游历了世界各地。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ? “
How does it make you feel ? ”
如何 做 它 制作 你 感觉 ? ”

你感觉如何？

“ [haʊ] ? ” [kraɪd] [mæks] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['ʃəʊldə] ; “ [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]
“ How ? ” cried Max , laying his hand upon the other's shoulder ; “ as if we
” 如何 ? ” 哭 最大限度 , 躺下 他的 手 之上 这 其他的 肩膀 ; ” 作为 如果 我们

[wɜ:r; wə] [bɔɪz] [ə'gen] .
were boys again .
是 男孩们 再次 .

“ 怎么会这样？ ” 马克斯喊道，把手放在对方的肩膀上； “ 就好像我们又变回了男孩一样。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ? “
And you ? ”
和 你 ? ”

你呢？ ”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən] ['nevə] [daɪ] .
“ As if the memories of boyhood can never die .
” 作为 如果 这 回忆 的 童年 能 绝不 死 .

“ 仿佛童年的记忆永远不会消逝。”

“ [ðə; ði] [end] .
“ The End .
” 这 结尾 .

“ 剧终。”

[ˈtʃæptər] [wʌn]			[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər] [θriː]			[ˈtʃæptər] [fɔːr]			[ˈtʃæptər] [faɪv]					
Chapter 1			Chapter 2			Chapter 3			Chapter 4			Chapter 5					
章 1			章 2			章 3			章 4			章 5					
[ˈtʃæptər] [sɪks]			[ˈtʃæptər] [ˈsevən]			[ˈtʃæptər] [eɪt]			[ˈtʃæptər] [naɪn]			[ˈtʃæptər] -			[ˈtʃæptər]		
Chapter 6			Chapter 7			Chapter 8			Chapter 9			Chapter 10			Chapter		
章 6			章 7			章 8			章 9			章 -			章		
-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər]	
11	Chapter 12		12	Chapter 13		13	Chapter 14		14	Chapter 15		15	Chapter 16		16	Chapter	
-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章	
-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər]	
17	Chapter 18		18	Chapter 19		19	Chapter 20		20	Chapter 21		21	Chapter 22		22	Chapter	
-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章	
-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər]	
23	Chapter 24		24	Chapter 25		25	Chapter 26		26	Chapter 27		27	Chapter 28		28	Chapter	
-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章	
-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-	[ˈtʃæptər] -		-		
29	Chapter 30		30	Chapter 31		31	Chapter 32		32	Chapter 33		33	Chapter 34		34		
-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章 -		-	章 -		-		
第一章			第二章			第三章			第四章			第五章			第六章		
第七章			第八章			第九章			第十章			第十一章			第十二章		
第十三章			第十四章			第十五章			第十六章			第十七章			第十八章		
第十九章			第二十章			第二十一章			第二十二章			第二十三章			第二十四章		
第二十五章			第二十六章			第二十七章			第二十八章			第二十九章			第三十章		
第三十一章			第三十二章			第三十三章			第三十四章								

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

